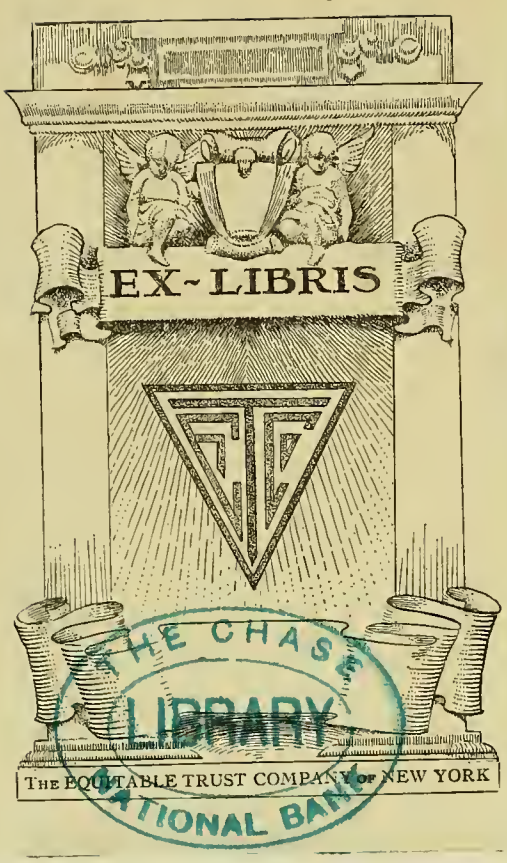
LIBRO AZUL

COLOMBIA



Class F2258

Book .L69

copy 2

LIBERTAD Y ORDEN
REPUBLICA DE COLOMBIA
José Vicente Concha
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL
EN EL PERIODO DE 1914-1918

Libro Azul de Colombia
Blue Book of Colombia

Bosquejos biográficos de los personajes más eminentes
Biographical sketches of the most prominent personages

Historia condensada de la República
Abridged History of the Republic

1969
319.6
L62

Artículos especiales sobre el Comercio, Agricultura y Riqueza Mineral, basados en las Estadísticas Oficiales

Special articles relative to Commerce, Agriculture and Mineral Wealth, based on Official Statistics

1918

F2258
.L69
Copy 2.

Type-Set, Printed and Bound
by
THE J. J. LITTLE & IVES COMPANY
NEW YORK, U. S. A.

from
The Chase Nat. Bank, New York
Oct. 23, 1931

AL DOCTOR ANDRÉS POSADA ARANGO

como homenaje de respetuosa admiración por el modesto hombre de ciencia, y testimonio de amor y gratitud de su hijo

JORGE POSADA CALLEJAS

TABLA GENERAL DE MATERIAS

General Table of Contents

	P.
Dedicatoria—Dedication	III
Prefacio—Preface	VII
Dr. José Vicente Concha (con retrato—with picture)	1
Constitución y Gobierno—Constitution and Government	3
Bosquejo histórico hasta la Independencia—Historical sketch up to the Independence	7
La Independencia—The Independence	12
Próceres de la Independencia—Worthies of the Independence	15
Gobernantes de Colombia—Rulers of Colombia	28
Materias relacionadas con el Derecho Mercantil Colombiano—Matters relating to Colombian Commercial Law	33
Oportunidades excepcionales para la inversión de capitales extranjeros—Exceptional Opportunities for the Investment of Foreign Capital	34
La región natural más rica del mundo—The Most Favored Region in the World	37
Pesas, medidas y transportes—Weights, Measures and Means of Transportation	39
Navegación en Colombia—Navigation in Colombia	39
Algunas materias relacionadas con el Ministerio de Gobierno—Some Matters dependent on the Ministry of State	42
Datos suministrados por el Ministerio de Relaciones Exteriores—Data Furnished by the Ministry of Foreign Affairs	50
Algunas materias relacionadas con el Ministerio de Instrucción Pública—Some Matters dependent on the Ministry of Public Instruction	59
Materias relacionadas con el Ministerio de Obras Públicas—Matters dependent on the Ministry of Public Works	67
Ministerio de Agricultura y Comercio—Ministry of Agriculture and Commerce	79
Policía Nacional—National Police Force	86
Algunas regiones importantes de Colombia—Some Important Regions of Colombia	88
Algunos productos importantes de Colombia—Some Important Products of Colombia	104
Ríos más importantes de Colombia—Most Important Rivers of Colombia	115
Algunos colombianos notables—Some Noted Colombians	123
Bellezas colombianas—Beautiful Colombian Women	139

Mapa de Colombia—Map of Colombia . . . *Frente a la página 195—Opposite page 195*

Departamentos de la República—Departments of the Republic

Antioquia	195
Atlántico	255
Bolívar	273
Boyacá	299
Caldas	321
Cauca	340
Cundinamarca	392
Huila	495
Magdalena	500
Nariño	511
Norte de Santander	515
Santander	572
Tolima	627
Valle del Cauca	642

Casas y empresas norteamericanas—American Firms and other Concerns . . . 695

Índice Alfabético—Alphabetical Index . . . 719

PREFACIO

Preface

Todos los gobiernos de América se han preocupado de la edición de libros que abarquen el relato completo de la historia, geografía, comercio, riquezas naturales, vías de comunicación, etc. y que describan extensamente la exposición auténtica del estado de progreso que se haya alcanzado, para mostrar al mundo y dejar a la posteridad una recopilación que demuestre el estado de florecimiento de la nación a que se refieren tales publicaciones.

El presente Libro Azul, referente a la República de Colombia, la más hermosa y rica de las naciones americanas de habla española, ofrece al extranjero como al colombiano un extenso resumen gráfico de todo lo que se relaciona con el pasado, el presente y el porvenir de este privilegiado país suramericano. Al emprender la publicación de este libro se ha tenido en vista el justo anhelo de difundir profusamente una noción exacta de lo que es la República de Colombia, para cuyo objeto se han insertado trabajos meritorios de sus principales publicistas, historiadores y geógrafos.

El gobierno, la prensa, el comercio, la sociedad toda, han prestado su benévolo concurso, contribuyendo así a darle más auténtico valor a esta importantísima obra de recopilación esmerada. Para dar una más exacta idea de lo que es Colombia en la actualidad, se incluyen muchas artísticas ilustraciones fotográficas.

El Editor

All the governments of America have paid great attention to the publication of books fully describing the history, geography, commerce, natural wealth, ways of transportation, etc., as well as the progress made by their respective countries, in order to present to the world and leave to posterity a faithful account of the degree of civilization they have attained.

The present Blue Book of Colombia, relating to the richest and most beautiful of all Spanish-American countries, offers to foreigners as well as to Colombians a fairly comprehensive resumé of the past, present and future of that favored republic. The aim of the authors has been to impart exact, reliable knowledge of what the republic of Colombia really is, and for this purpose they have inserted in these pages many worthy writings of her leading men of letters, historians, and geographers.

The government, the press, the commercial interests and the whole society of Colombia have lent to this publication their valuable aid, thus contributing to make more authoritative a work of compilation with which, besides, the greatest pains have been taken. In order better to show present conditions in Colombia, a great many artistic illustrations have been inserted.

The Editor

DOCTOR JOSÉ VICENTE CONCHA

La biografía de los hombres eminentes es tarea que corresponde por derecho propio a la posteridad, que debe calificarlos, y es ella quien, desprendida de toda estirpe de pasiones, puede mejor atesorar la gloria de los hechos ilustres que aquellos hombres dieron a su patria.

Con todo, conviene que no sea siempre el futuro el único donador de la justicia para los mandatarios públicos, y también hay en ciertos nombres históricos un prestigio sustantivo, que tiene su justificación intrínseca en las facultades, en las obras y en la vida misma de quienes los llevan, no en el azar de las circunstancias ni en la móvil fantasía de las muchedumbres. De estos nombres bien puede conocer sin temor, para valuarlos y aquilatarlos, el juicio de la edad contemporánea.

El doctor José Vicente Concha nació en Bogotá. Desde la primera juventud hizo estudios maduros para obtener el título de doctor en derecho y ciencias políticas, y de ahí en lo sucesivo ha venido ascendiendo, por rígida escala de honor, desde las magistraturas humildes y sencillas hasta el más alto sillón con que puede honrar a sus hijos la república. No se dirá de él, por tanto, que fué sin preparación a regir los destinos de sus conciudadanos, cuando aún no había pasado por los crisoles ardientes y diversos a que está sometida la carrera política en nuestras democracias americanas.

Juez del Circuito de Zipaquirá, en los primeros días de su vida pública, tuvo en aquel puesto ocasión preciosa para estudiar a fondo la legislación nacional, que llegó a conocer como muy pocos.

Igualmente desempeñó en los años de juventud los puestos de Fiscal del Juzgado 1° de Bogotá, Fiscal del Juzgado Superior y del Tribunal de Cundinamarca, Diputado a la Asamblea de este departamento en varios períodos y Secretario de la Gobernación del mismo. En todos ellos reveló su inteligencia vigorosa, su probidad irreprochable, una rara firmeza y el más extraordinario celo por el cumplimiento de la ley, cualidades que han sido en todo tiempo el mejor timbre de su vida y que le valieron desde entonces el aprecio y la confianza de sus compatriotas.

En 1895, durante el gobierno de don Miguel Antonio Caro, este distinguido hombre de letras le llamó a ocupar la secretaría de la presidencia de la república, y allí prestó servicios sobresalientes, interceediendo en repetidas ocasiones por sus adversarios políticos y por la suerte del pueblo.

Más tarde fué procurador general de la nación, y en este elevado cargo servía a los intereses comunes, cuando circunstancias especiales le determinaron a hacer renuncia de él. Ofreciósele en seguida la rectoría de la Universidad Nacional, mas se negó a aceptarla.

En el año de 1898 concurrió a la Cámara de Representantes, donde libró sus mejores y más luminosas campañas en favor de la libertad y la justicia. Sus discursos de aquellos días, verdaderas "batallas habladas," como diría Taine, son modelo de elocuencia parlamentaria, en que la robustez de la convicción atrae. Pidió y obtuvo del Congreso, mediante esfuerzos incomparables, la libertad de la prensa, que después hubo de padecer transitorio eclipse con la guerra del 99 y con el gobierno del General Rafael Reyes. Asimismo, solicitó otras reformas de importancia. La independencia de carácter y la lealtad de las ideas propias, si bien le valieron enemistades y aun recelos de algunos copartidarios, le granjearon al par nuevos títulos para el respeto y la admiración de la mayoría de los colombianos.

En el año de 1900, comoquiera que la guerra civil se hallaba en toda su crudeza, y los liberales eran perseguidos en su persona y bienes, el doctor Concha, con sentimientos

The biography of prominent men is a task that properly belongs to posterity, which should judge them, and, free from passion, may better discern the worthy acts they performed for their country.

However, it is not always well to leave to future generations the dispensation of justice to public functionaries; and, besides, there is in some public men real merit arising from their purity, their work and their very life, and not due to chance circumstances nor to the fickle whims of the rabble. Such men may well be judged and rated by their contemporaries.

Dr. José Vicente Concha was born at Bogotá. In his early youth he studied for the degree of doctor of law and political science. Afterwards he rose gradually, filling with distinction several offices, from humble judgeships to the highest position with which the republic may honor her sons. It cannot be said of him, therefore, that he came unprepared to rule the destinies of his countrymen, without having previously passed through the trials that political leaders must undergo in all our American democracies.

As circuit judge of Zipaquirá, in the early part of his public life, he had an opportunity to make an exhaustive study of the national laws, which he mastered with rare thoroughness. He likewise filled in his youth the positions of prosecutor of the First Court in Bogotá, prosecutor of the Superior Court and of the Supreme Court of Cundinamarca, deputy to the Assembly of this department for several periods, and secretary to the governor of the same department. In all these offices he showed a vigorous mind, integrity, irreproachable honesty, rare firmness and great zeal for the enforcement of the law, which have ever been his great characteristic qualities, and which won for him the esteem and confidence of his countrymen.

In 1895, during the presidency of Don Miguel Antonio Caro, this prominent man of letters appointed Dr. Concha Secretary of State, and in that capacity he rendered excellent service, often interceding in behalf of his political opponents, and always endeavoring to promote the welfare of the people. He was later Procurator General of the Nation, in which position he served the public interests, until special circumstances induced him to resign. The rectorship of the National University was then offered to him, but he declined it.

In 1898 he was appointed to the House of Representatives, where he carried on his most brilliant campaign for liberty and justice. The addresses he delivered in those days, true "spoken battles," as Taine might have said, are models of parliamentary eloquence, full of strength and conviction. He demanded from Congress, and obtained after great effort, the liberty of the press, which later was temporarily eclipsed by the war of 1899 and the government of General Rafael Reyes. He likewise advocated several other important reforms. His independence and his loyalty to his convictions, although they created enmity and even distrust in some of his colleagues, added to the respect and admiration that the majority of Colombians entertained for him.

In 1900, when the civil war was at its height, and the liberals were persecuted in their persons and property, Dr. Concha, with a nobility which will always remain one of the best merits of his public life, hastened to warn the

de hidalguía que constituirán siempre una de las mejores prendas de su vida pública, se apresuró a pedir al Ministerio de Gobierno, a cargo del General Quintero Calderón, que no se atacasen sin medida las propiedades de los adversarios políticos y que se atuviese el Ejecutivo, en este particular, a lo dispuesto por la Carta Fundamental de 1886, que arregla la manera como puede ser ocupada la propiedad de las personas, sólo temporalmente y para determinadas necesidades militares, en caso de guerra.

De todos modos, con su actitud eminentemente humanitaria, el doctor Concha se hizo una vez más acreedor a la estimación de todos los ciudadanos honrados.

Posteriormente, ha regido con notable ilustración y esplendor las cátedras de derecho político y derecho penal, en la Universidad de Bogotá; ha sido presidente de las dos Cámaras Legislativas, ha representado al país con brillo en el exterior, y en 1911 se le nombró Designado para ejercer el Poder Ejecutivo.

A principios de 1902 pasó a los Estados Unidos como Ministro de Colombia. Tocóle entenderse con Mr. Nelson Cromwell, apoderado de la Compañía Nueva del Canal de Panamá, y con el Secretario de Estado Mr. Hay, y sostener valerosamente, en larga controversia diplomática, los derechos e intereses de la república, de manera especial en lo que mira a su soberanía y dignidad. En esta labor, el doctor Concha llegó hasta ponerse en contradicción con el Ministro de Relaciones Exteriores de aquella época, lo que determinó su renuncia, antes que aceptar el Tratado Herrán-Hay con las modificaciones propuestas a última hora por la cancillería de Wáshington.

En 1909 el doctor José Vicente Concha fué uno de los que contribuyeron más poderosamente, con su palabra y con su pluma y en la acción intensa de los círculos políticos, a restaurar el imperio de las libertades públicas en Colombia.

Poco después representó a la república en Francia, y en 1914 fué elevado a la presidencia por el sufragio de los dos grandes partidos políticos, que vieron en él al exponente esclarecido de grandes aspiraciones nacionales.

Lo que ha distinguido la administración del doctor Concha, es el carácter profundamente civil del mandatario, su amor a la libertad, su singular deferencia a la opinión popular manifestada en el Congreso, y la más absoluta pureza en el manejo de los caudales comunes.

No obstante la crisis producida por la guerra mundial, las rentas no han desmerecido, antes bien algunas aumentan su producto, y los compromisos de la deuda extranjera han sido atendidos con escrupuloso cumplimiento.

Del mismo modo, se ha adelantado, en la medida de los recursos fiscales, la construcción de varias obras importantes, como el Ferrocarril del Tolima, el Capitolio Nacional, la gran Carretera Central del Norte, etc. En materia de relaciones internacionales, el gobierno ha celebrado diferentes tratados para arreglar los asuntos pendientes con Venezuela y el Ecuador.

Pero sobre todo, no debe perderse de vista el prestigio que la presente administración le granjeará a la república ante las naciones extranjeras, habiendo continuado el mantenimiento del régimen legal y el cumplimiento de las obligaciones del crédito internacional.

Department of State, at the head of which was General Quintero Calderón, that the property of political opponents should not be interfered with, and that the Executive should adhere in this respect to the provisions of the 1886 Fundamental Charter, which rules that, in case of war, personal property may be held only temporarily and for special military needs. Dr. Concha, on account of his eminently humanitarian attitude, won once more the esteem of all honest citizens.

Later he held with great distinction chairs of civil and penal law at the University of Bogotá. He has been president of both legislative chambers, has creditably represented his country abroad, and in 1911 was nominated for the presidency of the republic.

Early in 1902 he went to the United States as Colombian Minister. It was his duty to deal with Mr. Nelson Cromwell, attorney for the new Panama Canal Company, and with Mr. Hay, American Secretary of State, and bravely to uphold in a long diplomatic controversy the rights and interests of Colombia, especially as regarded her sovereignty and dignity. In this task, Dr. Concha went so far as to oppose the Secretary of Foreign Relations, and this induced him to resign his position rather than accept the Herrán-Hay treaty with the modifications proposed at the eleventh hour by the Washington State Department.

In 1909, Dr. Concha was among those who vigorously contributed, both in his speeches and in the press, as well as by his influence in political circles, to the reestablishment of civil liberties in Colombia.

A short time later he represented the republic in France, and in 1914 he was raised to the presidency by the suffrage of the two leading parties, who saw in him the exponent of the great national aspirations. The administration of Dr. Concha has been distinguished by his profoundly civil character, his love of liberty, his exceptional deference to popular opinion as manifested in Congress, and the greatest scrupulosity in the management of the public funds.

Notwithstanding the crisis caused by the present world war, the revenues of the republic have not diminished; on the contrary, some of them have increased, and the foreign public debt has been attended to with absolute honesty. Likewise, great progress has been made in the construction of several important works, such as the Tolima railroad, the national capitol, the Central Northern Wagon Road, etc. In the field of international relations the government has signed various treaties to settle the pending differences with Venezuela and Ecuador.

Worthy of special notice is the fact that the present administration, by continuing the legal régime, and the fulfilment of all international obligations, has added new prestige to the republic among foreign nations.

CONSTITUCIÓN Y GOBIERNO

Constitution and Government

La nación colombiana está constituída en forma de república unitaria. La soberanía reside esencialmente en la nación, y de ella emanan los poderes públicos, que se ejercen en los términos que la Constitución establece.

Los extranjeros disfrutan en Colombia de los mismos derechos que se conceden a los colombianos por las leyes de la nación a que el extranjero pertenezca, salvo lo que se estipula en los Tratados públicos.

Nadie es molestado en su persona o familia, ni reducido a prisión o arresto, ni detenido, ni su domicilio registrado, sino a virtud de mandamiento escrito de autoridad competente con las formalidades legales y por motivo previamente definido en las leyes.

Nadie es juzgado sino conforme a las leyes preexistentes al acto que se impute, ante tribunal competente, y observando la plenitud de las formas propias de cada juicio.

Los derechos adquiridos con justo título con arreglo a las leyes civiles por personas naturales o jurídicas, no pueden ser desconocidos ni vulnerados por leyes posteriores.

La propiedad literaria y artística es protegida como propiedad transferible, por el tiempo de la vida del autor y ochenta años más, mediante las formalidades que prescribe la ley.

En Colombia nadie es molestado por razón de sus opiniones religiosas, ni compelido por las autoridades a profesar creencias ni a observar prácticas contrarias a su conciencia. Es permitido el ejercicio de todos los cultos que no sean contrarios a la moral cristiana ni a las leyes.

La prensa es libre en tiempo de paz; pero responsable, con arreglo a las leyes, cuando atente a la honra de las personas, al orden social o a la tranquilidad pública.

Ninguna empresa editorial de periódicos podrá, sin permiso del gobierno, recibir subvención de otro gobierno ni de compañías extranjeras.

La correspondencia confiada a los telégrafos y correos es inviolable. Las cartas y papeles privados no podrán ser interceptados ni registrados.

Sólo el gobierno puede introducir, fabricar y poseer armas y municiones de guerra.

En todo caso de incompatibilidad entre la Constitución y la ley se aplican de preferencia las disposiciones constitucionales.

Todos los poderes públicos son limitados y ejercen separadamente sus respectivas atribuciones. La potestad de hacer leyes reside en el Congreso. El Congreso se compone del Senado y la Cámara de Representantes.

El Presidente de la República es el jefe del Poder Ejecutivo, y lo ejerce con la indispensable cooperación de los Ministros. El Presidente y los Ministros, y en cada negocio particular el Presidente con el Ministro del respectivo ramo, constituyen el gobierno.

Ejercen el Poder Judicial la Corte Suprema, los Tribunales Superiores de Distrito, y demás Tribunales y Juzgados que establezca la ley.

El Senado ejerce determinadas funciones judiciales.

Ninguna persona o corporación podrá ejercer simultáneamente en tiempo de paz la autoridad política o civil y la judicial o militar.

No hay en Colombia ningún empleo que no tenga detalladas sus funciones en ley o en reglamento.

Nadie puede recibir dos sueldos del tesoro público.

Ningún colombiano que esté al servicio de Colombia puede, sin permiso de su gobierno, admitir de gobierno extranjero cargo o merced alguna so pena de perder el empleo que ejerce. Ningún colombiano puede admitir de gobierno extranjero empleo o comisión cerca del de Colombia, sin

The Colombian nation is constituted as a central republic. Sovereignty is vested exclusively in the nation and from it are derived all public powers, which are exercised according to the provisions of the Constitution.

Foreigners enjoy in Colombia the same rights that are granted to Colombians by the laws of the countries to which the foreigners belong, excepting such special rights as are stipulated in public treaties.

No one is molested in his person, nor imprisoned, arrested nor detained, nor is his residence searched, without a written warrant from a competent authority, according to legal formalities, and for reasons previously established by law.

No one is tried except in accordance with laws promulgated previously to the act, and trials must be conducted before authorized courts and in accordance with the forms prescribed for each case.

Rights legitimately acquired in accordance with civil laws by natural or juridical persons must not be disregarded nor violated by subsequent laws.

Literary and artistic property is protected as transferable property during the author's life and 80 years more, in accordance with the formalities prescribed by law.

In Colombia no one is molested on account of his religious beliefs nor compelled by the authorities to profess beliefs contrary to his conscience. The exercise of all cults not violating the law or Christian morals is permitted.

The press is free in time of peace, but is responsible, according to law, should it attack the honor of persons, the social order or the public peace. No newspaper enterprise may, without permission from the government, be subsidized by any foreign government or concern.

Correspondence transmitted through telegraphs or the mail is inviolable. Private letters and papers may not be intercepted nor searched.

Only the government may introduce, manufacture or own arms and munitions of war.

In all cases of conflict between the Constitution and the law, the constitutional provisions are preferred.

All public powers are limited and are separately exercised within their legal limits. The power to make laws is vested in Congress, which consists of a Senate and a House of Representatives. The president of the republic is the chief of the executive power, which he exercises with the indispensable co-operation of the ministers. The president and ministers, and, in every particular affair, the president and the minister of the respective department, constitute the government.

The judiciary power is vested in the Supreme Court, the District Superior Courts, and whatever other tribunals and courts that may be established by law.

The Senate exercises some specific judicial functions.

No person or corporation may at the same time exercise, in time of peace, civil and political, or judicial and military power.

In Colombia there are no officers whose functions are not defined by proper law or regulation.

No one may receive two salaries from the public treasury.

No one serving the Colombian government may, without permission from said government, accept any office or favor from any foreign government, on penalty of losing his office. No Colombian may accept from a foreign government any employment or commission to deal with the Colombian government, without previously having received from the latter the necessary authorization.

The legislative chambers meet every year on July 20th,

haber obtenido previamente del último la necesaria autorización.

Las Cámaras Legislativas se reúnen por derecho propio cada año el día 20 de julio, en la capital de la república. Las sesiones del Congreso duran 90 días y pueden prorrogarse hasta por treinta días más, si así lo disponen los dos tercios de los votos de una y otra Cámara. Las Cámaras no pueden abrir sus sesiones ni deliberar con menos de una tercera parte de sus miembros.

Corresponde al Congreso hacer las leyes y por medio de ellas ejerce las siguientes atribuciones: interpretar, reformar y derogar las leyes preexistentes; modificar la división del territorio; conferir atribuciones especiales a las asambleas departamentales; fijar el pie de fuerza; crear todos los empleos que demande el servicio público, y fijar sus dotaciones; conceder autorizaciones al gobierno para celebrar contratos, negociar empréstitos, enajenar bienes nacionales, y ejercer otras funciones dentro de la órbita constitucional; establecer las rentas nacionales y fijar los gastos de la administración; votar el presupuesto general de la nación; reconocer la deuda nacional y arreglar su servicio; decretar impuestos extraordinarios; aprobar o desaprobar los contratos que celebre el Presidente de la República con particulares, compañías o entidades políticas, en los cuales tenga interés el fisco nacional; fijar la ley, peso, tipo y denominación de la moneda y arreglar el sistema de pesas y medidas; organizar el crédito público; aprobar o desaprobar los tratados que el gobierno celebre con potencias extranjeras; limitar o regular la apropiación o adjudicación de tierras baldías; elegir cada dos años Designados, primero y segundo, para ejercer el Poder Ejecutivo a falta del Presidente.

El Senado se compone de tantos miembros cuantos corresponden a la población de la república, a razón de uno por ciento veinte mil habitantes. Los Senadores son elegidos por Consejos Electorales. Corresponde a las asambleas departamentales elegir los miembros de los Consejos Electorales en la proporción de uno por cada treinta mil habitantes del respectivo departamento.

La ley divide el territorio nacional en circunscripciones senatoriales de uno o más, de manera que puedan tener representación las minorías.

Para ser Senador se requiere ser colombiano de nacimiento y ciudadano no suspenso, tener más de treinta años de edad, y disfrutar de mil doscientos pesos, por lo menos, de renta anual, como rendimiento de propiedades o fruto de honrada ocupación.

Los Senadores duran cuatro años en el ejercicio de sus funciones.

La Cámara de Representantes se compone de tantos individuos cuantos correspondan a la población de la república a razón de uno por cada cincuenta mil habitantes.

Los Representantes duran en el ejercicio de sus funciones dos años.

Los Senadores y los Representantes son inviolables por sus opiniones y votos en el ejercicio de su cargo.

El Presidente de la República es elegido en un mismo día por el voto directo de los ciudadanos que tienen derecho a sufragar para Representantes, y para un período de cuatro años, en la forma que determina la ley.

Corresponde al Presidente de la República, como suprema autoridad administrativa, dirigir las relaciones diplomáticas y comerciales con las demás potencias o soberanos; nombrar los agentes diplomáticos, recibir los agentes respectivos y celebrar con potencias extranjeras tratados y convenios, que se someterán a la aprobación del Congreso.

Ningún acto del Presidente, excepto el de nombramiento y remoción de Ministros, tendrá valor ni fuerza alguna mientras no sea refrendado y comunicado por el Ministro respectivo, quien por el mismo hecho se constituye responsable.

in the capital of the republic. The sessions of Congress last ninety days and may be extended for 30 days more, if it should be so decided by a two-thirds vote of each chamber. Neither chamber may begin its sessions nor conduct its deliberations with less than one-third of its members.

It is the function of Congress to make the laws, and through them to discharge the following duties: to interpret, reform and repeal existing laws; to change the territorial division of the nation; to confer special powers on the departmental assemblies; to fix the strength of the regular army; to create all the offices that may be required by public service, and determine the corresponding salaries; to give to the government authorization to make treaties, negotiate loans, mortgage national property and exercise other functions within the sphere of the Constitution; to establish the national revenues and assign the expenses of the government; to vote the general national budget; to recognize and manage the national debt; to vote extraordinary taxes; to approve or reject all contracts made by the president of the republic with private individuals, companies, or political entities, in which the national treasury may be involved; to fix the fineness, weight, value and denomination of the national currency, and establish the system of weights and measures; to organize the public credit; to approve or disapprove the treaties that the government may make with foreign countries; to limit or regulate the granting of the public lands; to elect for two years a first and a second *designado* (lieutenant president) to exercise the executive power in the absence of the president.

The membership of the Senate is proportional to the population of the republic, there being one senator to every 120,000 inhabitants. The senators are elected by electoral councils, the members of which are appointed by the departmental assemblies, at the rate of one member for every 30,000 inhabitants of the respective department.

The law divides the national territory into senatorial districts, to each of which there corresponds one or more senators, so that minorities may be represented.

To be a senator, a man must be a Colombian by birth, in full exercise of his civil rights, be over 30 years of age, and have an income of at least 1200 pesos from personal property or as fees in an honorable occupation.

Senators are elected for a term of four years.

The House of Representatives has one member for each 50,000 inhabitants of the population of the republic. These members are elected for a term of two years.

Senators and representatives are inviolable in their opinions and votes while discharging their official duties. The president of the republic is elected in one day by the direct vote of such citizens as have a right to vote for representatives to Congress, and is elected for a period of four years in the manner prescribed by law.

It is the duty of the president of the republic, as the supreme administrative authority, to direct diplomatic and commercial relations with all other powers or sovereigns; to appoint diplomatic agents; receive representative agents of other countries, and negotiate with foreign powers treaties and covenants, which must be submitted for the ratification of Congress.

No act of the president, except the appointment and removal of ministers, shall be valid unless endorsed and communicated by the respective minister, who by this very fact becomes responsible.

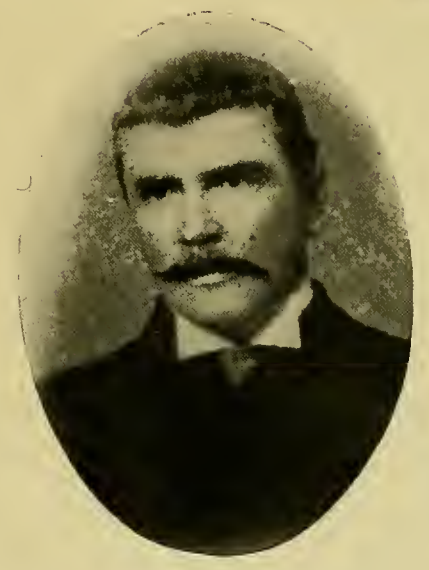
The Public Ministry (Ministerio Público), shall be exercised, under the supreme direction of the government, by a Procurator General of the Nation, the prosecutors of the district higher courts, and other functionaries that the law may name.

MINISTROS DEL EJECUTIVO—MINISTERS OF THE EXECUTIVE

MIGUEL ABADÍA MÉNDEZ
Gobierno—State

MARCO FIDEL SUÁREZ
Relaciones Exteriores—Foreign Affairs

TOMÁS SURÍ SALCEDO
Hacienda—Finance



SALVADOR FRANCO
Guerra—War

EMILIO FERRERO
Instrucción Pública—Public Instruction

PEDRO BLANCO SOTO
Tesoro—Treasury

JORGE VÉLEZ
Obras Públicas—Public Works

LUIS MONTOYA SANTAMARÍA
Agricultura y Comercio—Agriculture and Commerce

El Ministerio Público será ejercido, bajo la suprema dirección del gobierno, por un Procurador General de la Nación, por los Fiscales de los Tribunales Superiores de Distrito y por los demás funcionarios que designe la ley.

La Cámara de Representantes ejerce determinadas funciones fiscales.

Corresponde a los funcionarios del Ministerio Público defender los intereses de la nación; promover la ejecución de las leyes, sentencias judiciales y disposiciones administrativas; supervigilar la conducta oficial de los empleados públicos; y perseguir los delitos y contravenciones que turben el orden social.

El territorio nacional está dividido en distritos judiciales, y en cada distrito hay un Tribunal Superior, cuya composición y atribuciones determina la ley.

Todos los colombianos están obligados a tomar las armas cuando las necesidades públicas lo exijan, para defender la independencia nacional y las instituciones patrias.

La nación tiene para su defensa un ejército permanente. La fuerza armada no es deliberante.

Todos los ciudadanos eligen directamente concejeros municipales y diputados a las asambleas departamentales. Los ciudadanos que sepan leer y escribir, o tengan una renta anual de trescientos pesos, o propiedad raíz de valor de mil pesos, eligirán directamente Presidente de la República y Representantes.

El territorio de la república se divide para la administración pública en departamentos. Cada uno de éstos es regido por un Gobernador, que es a un mismo tiempo agente del Poder Ejecutivo y jefe de la administración seccional.

Los departamentos tienen independencia para la administración de los asuntos seccionales, con las limitaciones que establece la Constitución.

Los departamentos se dividen en distritos municipales. En cada departamento hay una corporación administrativa denominada asamblea departamental, que se reúne cada año en la capital del departamento. Estas asambleas son de elección popular y se componen de los Diputados que correspondan a la población de los departamentos, a razón de uno por cada mil habitantes.

En cada distrito municipal hay una corporación de elección popular, que se designa con el nombre de Concejo Municipal.

Toda variación en la tarifa de aduanas que tenga por objeto disminuir los derechos de importación, comenzará a ser ejecutada noventa días después de sancionada la ley que la establece.

El Poder Ejecutivo forma anualmente el presupuesto de rentas y gastos y lo presenta al Congreso en los primeros diez días de sus sesiones anuales.

En tiempo de paz no se puede establecer contribución o impuesto que no figure en el presupuesto de rentas, ni hacer erogación del tesoro que no se halle incluída en el de gastos.

No puede hacerse ningún gasto público que no haya sido decretado por el Congreso, por las Asambleas o las Municipalidades.

The House of Representatives exercises certain specific fiscal functions.

It is the duty of the Public Ministry to defend the interests of the nation; to foster the execution of the law, of judicial sentences and administrative resolutions; to supervise the official conduct of public employees, and to institute proceedings for crimes and acts disturbing the social order.

The national territory is divided into judicial districts, and in each district there is a superior tribunal, the composition and powers of which are determined by law.

All Colombians are subject to bear arms whenever public need requires it for the defense of the national independence and institutions.

The nation has a permanent army for its defence. The members of the army do not vote.

All citizens elect directly municipal councils and deputies to the departmental assemblies. Those citizens that know how to read and write, or have an annual income of 300 pesos, or real estate of the value of 1000 pesos, shall elect directly the president of the republic and the members of Congress.

For the purpose of its administration, the territory of the republic is divided into departments. Each department is governed by a governor, who is at the same time agent of the executive power and chief of the sectional administration.

The departments are independent in the administration of sectional matters, within the restrictions imposed by the Constitution.

The departments are divided into municipal districts. In each department there is an administrative body called *Departmental Assembly* (*Asamblea Departamental*), which meets every year in the capital of the department. These assemblies are elected by popular vote, at the rate of one deputy to every 1000 inhabitants in the department.

In each municipal district there is an organization, whose members are elected by popular election, and is known as the *Municipal Council* (*Consejo Municipal*).

Every change in the custom-house duties that may have for its object to reduce import duties shall become effective 90 days after the enactment of the law establishing the change in question.

The executive power prepares every year the budget of revenues and expenses and presents it to Congress during the first ten days of its annual sessions.

In time of peace, no duty or tax may be imposed that does not figure in the revenue budget, nor any money expended from the treasury that is not provided for in the expense budget.

No public expense may be made that has not been decreed by Congress, the assemblies or the municipalities.

BOSQUEJO HISTÓRICO HASTA LA INDEPENDENCIA

Historical Sketch up to the Independent

DESCUBRIMIENTO DE LAS COSTAS COLOMBIANAS

Con cuatro carabelas y ciento cincuenta hombres embarcó Colón el 9 de mayo de 1502 en el puerto de Cádiz. Vientos favorables le empujaron a las Antillas, con tan buena fortuna, que el 15 de junio llegó a la isla de Martinino, una de las Caribes, hoy Martinica. Pasó a la Dominica y se dirigió a Santo Domingo, a donde llegó el 29. El 14 de julio puso proa hacia la tierra firme. Navegando luego al sur, en busca del estrecho que debía llevarlo a las islas de la Especiería, el domingo 14 de agosto desembarcó en el cabo de Caxinas o Casinas, hoy de Honduras. Los días que siguieron fueron terribles para Colón y sus compañeros. El 14 de septiembre llegaron a un cabo, después del cual hallaron la mar tranquila, y sintieron sus naves empujadas por vientos bonancibles. De todos los pechos se exhaló un expresivo *Gracias a Dios,* y desde entonces este nombre quedó designando aquella punta.

Colón siguió camino penosamente, pues sus naves, maltratadas por los temporales, se arrastraban perezosamente en vista de las costas.

Dos ideas perseguían muy especialmente a Colón: buscar el paso al otro océano, y hallar las famosas minas de Veraguas. Dió preferencia por entonces a estas últimas, porque los malos vientos no le permitían navegar en dirección opuesta, y porque los tripulantes no querían seguir adelante. En tal virtud hízose a la vela el lunes 5 de diciembre, rumbo a occidente.

La misma noche ancló en Portobelo, que distaba unas diez leguas.

La lucha contra los elementos fué terrible durante unos nueve días.

El 17 de diciembre entraron a un puerto de tranquila corriente, cuyos habitantes tenían sus casas construídas sobre árboles. Sacudidos nuevamente por los vientos y sin poder fijar el rumbo, anclaron en otro puerto el día de Navidad. Allí permanecieron arreglando las carabelas y haciendo provisiones de agua y leña.

Los vientos volvieron a variar, y eran tan continuos y bruscos sus cambios, que a veces no se sabía qué rumbo llevaban. Cuál más, cuál menos, todos aquellos aventureros estaban enfermos. La gota tenía agobiado al Almirante.

Bajo malos auspicios se presentaba el año 1503. El 6 de enero llegaron a la boca del río que los indios llamaban Yebra, y al que Colón puso el nombre de Belén, por ser día de Reyes.

El lunes 6 de febrero ya habían calmado los fuertes aguaceros. Colón pasó en las barcas el río Veraguas, que queda sólo una legua al poniente, donde se ve lo mismo que en Belén; una alta cúspide domina la cordillera que se extiende al sur, y cuya cabeza "parece exceder las regiones del aire." Razón por la cual le dieron el nombre de San Cristóbal.

Anclaron el 20 de abril en Portobelo. Arriba del puerto del Retrete pasó por unas islas que llamó Barbas, y que hoy son las de San Blas o las Mulatas. Corrieron unas diez leguas, y al acercarse al cabo Tiburón se dirigió a las Antillas. El 1° de marzo perdió Colón de vista el continente que había descubierto.

Pasaré en silencio las mil peripecias de este viaje y los sufrimientos que hora tras hora acibaraban la vida del descubridor de un mundo, por salirse esos tópicos de los límites de nuestra patria historia.

DISCOVERY OF THE COLOMBIAN COAST

Columbus sailed from the port of Cádiz with four caravels and one hundred and fifty men, on the 9th of May, 1502. Favorable winds carried him to the Antilles with such a good fortune that he arrived at the island of Martinino, now called Martinique, on the 15th of June of the same year. Thence he went to Dominica and then to San Domingo, where he arrived June 29. On the 14th of July he set his course towards the mainland. Navigating then southward in search of the straits that should let him pass on toward the East, he landed at cape Casinas, now called Honduras, on the 14th of August following. The days that followed were days of worry for Columbus and his men; but on September 14 they reached a cape beyond which they found the sea calm, and fair breezes filled their sails. Every breast breathed an eloquent *Gracias a Dios* (Thanks to God), an expression by which that cape has been known ever since.

Columbus continued on his way painfully on account of the storms that continually thrashed his ships, so that they dragged on near the shore.

Two main objects had Columbus in view, namely: to search a passage to the other ocean, and to find the famous mines of Veraguas. For the moment he gave the preference to the latter, both because the contrary winds did not permit him to sail in the other direction, and because his crew refused to go on. For this reason he sailed westward on the 5th of December.

That same night he anchored at Portobelo, distant 10 leagues.

The struggle against the elements during ten days was most furious.

On December 17 they entered a port of quiet water, the dwellers of which built their houses on trees. Beaten again by strong winds and unable to set their course, they anchored at another port on Christmas day. There they remained repairing their caravels and taking on board water and wood.

The winds changed once more, and so sudden and quick were the changes, that it was impossible at times to tell which point of the compass they blew from. All the men of the crew were ailing more or less, and an attack of gout was tormenting the Admiral.

The year 1503 came in under bad auguries. On January 6 they arrived at the mouth of a river called Yebra by the Indians and which Columbus named *Belén* (Bethlehem) in honor of the date.[1]

The heavy rains subsided on the 6th of February. Columbus crossed the Veraguas river on barges and ascended an eminence to the south of the Cordillera and the top of which "seems to overtower the air," for which reason it was named San Cristóbal.

On the 20th of April they anchored at Portobelo. Beyond the port of Retrete he passed by some islands which he called Barbas, known at present as San Blas or Mulatas. They sailed 10 leagues farther and when nearing Cape Tiburón he set his course for the Antilles. On the 1st of March that year Columbus lost sight again of the mainland which he had discovered.

Useless to mention the hardships and sufferings of this journey; suffice it to say that every hour was one of bitterness for the discoverer of a world.

[1]The visit of the kings from the Orient.

Cargado de años y de sufrimientos, envenenada el alma por la envidia y la ingratitud, el día 20 de mayo de 1506 entregó su alma al Creador el descubridor del Nuevo Mundo.

(Ernesto Restrepo Tirado, *Descubrimiento y conquista de Colombia.*)

LA CONQUISTA

El siguiente relato, extractado de la *Nueva Geografía de Colombia,* escrita por el General de Ingenieros F. J. Vergara y Velasco, da una idea compendiada de la Conquista de Colombia:

Descubierto el Nuevo Mundo, avistadas nuestras costas al principiar el siglo XVI, y resuelta por España la toma de posesión de los territorios arrebatados al mar, principió la segunda época de la historia de Colombia; es decir, la en que hará parte de aquella Corona, en condiciones de Colonia, mientras se forma el pueblo hispano-colombiano y alcanza su mayor edad.

La época de que tratamos, aunque cronológicamente se subdivide en varios períodos, en realidad no comprende sino dos: la Conquista y el desarrollo de la Colonia; y de ellos el primero, con ser en extremo corto, pues apenas alcanza a media centuria, es el más rico en peripecias y acontecimientos trágicos y sublimes, inherentes a las expediciones y correrías que fueron necesarias para ocuparlo real y materialmente e imponer a los naturales la obediencia a sus nuevos señores. Y a su turno la conquista se desdobló en dos subperíodos, correspondiente el primero a la obra de los marinos en el litoral, que ocupa el primer cuarto de siglo, y el segundo a la de los verdaderos conquistadores, es decir, a la de esos caudillos que con columnas siempre escasas en número, se lanzan de casi todos los puntos del perímetro al asalto del interior, como si fuesen las puntas de las vanguardias de colosal ejército, para cruzarse en el corazón de nuestros montes, y en otro cuarto de siglo cumplen la maravillosa obra de esbozar en todos sus lineamientos lo que había de ser la futura nación, puesto que dejaban señalados los límites de las grandes entidades administrativas, los emplazamientos de las futuras capitales, y por desgracia también los gérmenes de las rivalidades regionales, que tanto daño han causado al país.

Las costas de Colombia, desde la laguna de Chiriquí hasta la Península de la Goajira, principiaron a ser exploradas en 1549; quince años después ya estaba regularmente establecida la comunicación normal entre los dos océanos por los dos puertos de Portobelo y Panamá. De 1522 a 1527 se exploró la costa Pacífica, quedando determinada la configuración marítima de la república. El interior no tardó en ser explorado a su turno; en 1525 se fundó la ciudad de Santamarta, y los pobladores allí establecidos visitaron la Sierra Nevada y los valles aledaños.

Pedro de Heredia, Gobernador de Santamarta (fundada en 1525), obtuvo la Gobernación vacante de la Nueva Andalucía, y fundó en 1533 a Cartagena, al oeste de las bocas del Magdalena. De ese lugar, puesto al abrigo de un golpe de mano, avanzaron frecuentemente hacia el interior expediciones que penetraron hasta Antioquia, produjeron a los españoles enorme cantidad de oro y excitaron la codicia y la ambición de los demás peninsulares.

Por no ser menos los de Santamarta, cuando Lugo recibió esa Gobernación, organizó lucida y numerosa hueste, que por la margen derecha del río alcanzó al cabo las *altiplanicies* de Cundinamarca y Boyacá, donde tenía su asiento el pueblo Muisca, de costumbres análogas a las de los mejicanos y de instituciones sociales semejantes a las de los peruanos, y que quedan descritas en su lugar. Vencedor Quesada de los Muiscas, fundó entre ellos la ciudad de Santa Fe, que, encaramada sobre la acrópolis andina, había de ser la capital de Colombia.

1499-1500.—*Ojeda.* Alonso de Ojeda, que estuvo en el segundo viaje de Colón, acompañado por el piloto Juan de la Cosa y el italiano Américo Vespucio, destinado por la

Bowed down by years and suffering, his soul poisoned by the envy and the ingratitude of men, Columbus, the discoverer of the New World, breathed his last on the 20th day of May, 1506.

(From *Descubrimiento y conquista de Colombia,* by Ernesto Restrepo Tirado.)

THE CONQUEST

The following narrative is taken from the New Geography of Colombia written by Dr. E. J. Vergara y Velasco, General of Engineers:

After the New World had been discovered, our coasts descried at the beginning of the sixteenth century, and the decision made by Spain to take over possession of the territories snatched from the seas, begins the second epoch of the history of Colombia; that during which it formed a part of the crown lands as a colony, while the Hispano-Colombian race was developing and preparing to obtain its majority.

This epoch, although chronologically subdivided into several periods, really comprises only two, namely: the Conquest and the development of the Colony. The first of these, although extremely short, barely reaching half a century, is the richest in adventure and in the tragic and sublime events demanded by the occupation of the land, actually and materially, and the expeditions and incursions necessary for the subjection of the natives to the will of their new masters. The Conquest is in turn subdivided into two periods; the first refers to the sailors along the littoral, and lasted a quarter of a century; while the second deals with the true conquerors, that is to say, with those leaders who set out from all points accompanied by small numbers of soldiers to conquer the interior of the land as if they were the vanguard of vast armies, and whose paths crossed in the heart of the mountains. Only a quarter of a century was required for the wonderful undertaking of outlining in all its details what was to be a future nation, and mapping out the boundaries of future administrative entities, the sites for future capital cities, and, unfortunately, sowing the seeds which have grown into regional rivalries and caused much damage to the country.

The exploration of the Colombian coast line, from lake Chiriquí to the Goajira peninsula, began in the year 1549, and fifteen years later, a regular communication was established between the two oceans from the two ports of Portobelo and Panama. The Pacific coast was explored between 1522 and 1527 and thus the littoral demarkation of the republic was determined. The interior was explored then. In 1525 was founded the city of Santa Marta, whose founders visited the Sierra Nevada and the surrounding valleys.

Pedro de Heredia, founder of Santa Marta in 1525, obtained the governorship of New Andalusia and then founded Cartagena (1533) to the west of the mouth of the Magdalena river. From this place, secured from surprises, frequent expeditions were made into the inland country, going as far as Antioquia, where the Spaniards obtained enormous quantities of gold, which excited the cupidity of their countrymen at home.

When Lugo received the governorship of Santa Marta, he organized a large army, which, exploring along the right bank of the Magdalena river, finally reached the *savannas* or high plateaux of Cundinamarca and Boyacá, home of the Muisca nation. The customs of these Muiscas were similar to those of the Aztecs and their social institutions very much like those of the Incas. After conquering the Muiscas, Quesada founded right amongst them the city of Santa Fe, that Andean acropolis which was destined to become the capital of Colombia.

Alonso de Ojeda (1499-1500). Ojeda, who had been with Columbus in his second voyage, explored the north coast of Venezuela, going as far as Cabo de la Vela, in the Goajira peninsula, which was the first known part of the

suerte a imponer su nombre al Nuevo Mundo, recorrió la costa norte de Venezuela, llegando hasta el Cabo de la Vela en la Goajira, primera porción conocida de nuestro litoral Atlántico. Repitió el viaje en 1502.

1500-1501. Rodrigo Bastidas. Bastidas, acompañado por el mismo piloto de la Cosa, continuó la exploración del litoral, desde el Cabo de la Vela hasta cerca de Portobelo, descubriendo las bocas del Magdalena y la bahía de Cartagena, donde pereció de la Cosa.

1502-1503. Colón. Cristóbal Colón, recorriendo la costa de Centro América, exploró el litoral panameño de occidente a oriente, hasta Portobelo.

1511-1513. Balboa. Vasco Núñez de Balboa en 1511 remontó el Atrato hasta Murindó, y luego, cruzando la serranía del Darién, tuvo la gloria de descubrir, el 25 de septiembre de 1813, el océano Pacífico.

1522. Andagoya. Pascual de Andagoya, partiendo de Panamá, cruzó el Pacífico y llegó hasta las bocas del río San Juan.

1524-1526. Pizarro y Almagro. Francisco Pizarro y Diego de Almagro, después de seguir la misma ruta de Andagoya, continuaron hacia el sur, explorando el resto de la costa colombiana. Pizarro descubrió después el Perú.

Interior. 1531. Herrera. Juan de Herrera, entrando por las bocas del Orinoco, remontó dicho río y descubrió el Meta.

1533. Heredia. Pedro de Heredia, el fundador de Cartagena, exploró la llanura atlántica hasta el río San Jorge.

1535-1539. Belalcázar. Sebastián de Belalcázar, conquistador de Quito, como Teniente de Pizarro, salió de ese lugar con Añasco y Ampudia, y tomando rumbo del norte, cruzó la tierra de los Pastos y los valles del Patía, Popayán y Cauca, hasta Cali. De aquí regresó a Popayán, y buscando principalmente salida al mar, dobló al oriente, trasmontó el Guanacas, llegó al valle de Neiva, bajó por la izquierda del Magdalena hasta Méndez, y sabedor del arribo de Fredermán a la Sabana, ascendió a ésta por el valle del Rionegro.

1536-1540. Quesada. Gonzalo Jiménez de Quesada, Teniente de Lugo, el Gobernador de Santamarta, fué enviado por éste, con lucida expedición, a remontar el Magdalena por su orilla derecha, y en su marcha realizó una de las más difíciles correrías verificadas en América. Recorrió las tierras de Chimiquica, Chiriguaná, Tamalameque y Paturia; cruzó los ríos Cesar, Lebrija y Sogamoso; en Barrancabermeja remontó el Opón, y, transmontando la áspera serranía de los Lloriquíes, alcanzó la hoya del Saravita, por la cual enderezó rumbo al sur; pasó por Moniquirá, Tinjacá, márgenes de la Laguna de Fúquene, Gachetá y Lenguazaque; de aquí por el páramo de las Ovejeras entró a la hoya del Funza; pasó por Suesca, Nemocón, Cajicá y Chía; esguazó el río en Suba, y cruzando los pantanos de Engativá (Ingativá) llegó a Bacatá, la capital de Muquetá, que todos los historiadores erradamente han identificado con Funza, pues tenía su solar donde hoy está Fontibón. Después de recorrer la Sabana de Bogotá, que llamó Valle de los Alcázares, tomó la vuelta del norte, hacia Tunja, por Guasca, Guatavita, Chocontá y Turmequé. De Tunja pasó a Sogamoso, de donde regresó a la Sabana para fundar la ciudad de Santa Fe de Bogotá, dos legnas al este de Fontibón, y encontrarse con los conquistadores Belalcázar y Fredermán, con los cuales bajó a Guataquí para descender el Magdalena y regresar a España.

1537. César. Francisco César salió de San Sebastián de Urabá, y por la costa oriental del Golfo de este nombre y la Serranía de Abibe alcanzó los valles del alto Riosucio, de donde regresó a su punto de partida.

and by the Italian Americo Vespucio, after whom the New World chanced to be named. He repeated his voyage in 1502.

Rodrigo Bastidas (1500-1501). Bastidas, accompanied by the same pilot Juan de la Cosa, continued the exploration of the coast from Cabo de la Vela to near Portobelo, discovering the mouth of the Magdalena river and the bay of Cartagena, where Juan de la Cosa perished.

Christopher Columbus (1502-1503). Columbus, exploring the coast of Central America, surveyed that of Panama from east to west, as far as Portobelo.

Vasco Núñez de Balboa (1511-1513). Balboa went up the Atrato river as far as Murindó, crossing afterwards the mountain of Darién and having the glory of discovering the Pacific Ocean, on the 25th of September, 1513.

Pascual de Andagoya (1522). Andagoya, starting from Panama, crossed over the mountain to the Pacific and reached the mouth of the San Juan.

Francisco Pizarro and Diego de Almagro (1524-1526). Pizarro and Almagro, after having sailed along the same course as Andagoya, continued their way southward, exploring the rest of the Colombian coast. Pizarro discovered Peru afterwards.

Pedro de Heredia (1531). Heredia, the founder of Cartagena, explored the Atlantic plains as far as the San Jorge river.

Sebastián de Belalcázar (1535-1539). Belalcázar, the conqueror of Quito as lieutenant of Pizarro, started from that place with Añasco and Ampudia, and taking a northerly direction, crossed the land of Pastos and the valleys of Patía, Popayán and Cauca, as far as Cali. Thence he returned to Popayán and, having for his principal aim an exit to the sea, he turned to the east, passed over the mountain of Guanacas and, reaching the valley of Neiva, descended along the left bank of the Magdalena river as far as Méndez, where, on learning of the arrival of Fredermán to the *Sabana*, he went thither and reached it through the valley of the Rionegro.

Gonzalo Jiménez de Quesada (1536-1540). Quesada, lieutenant of Lugo, the Governor of Santa Marta, was sent by the latter with a fine expedition to ascend the Magdalena river along its right margin. During this march he realized one of the most difficult journeys in South America. He crossed and surveyed the lands of Chimiquica, Chiriguaná, Tamalameque and Paturia and the rivers Cesar, Lebrija and Sogamoso. From Barrancabermeja he went up the Opón river and then climbing over the steep mountains of the Lloriquies, reached the basin of the river Saravita, whence he wended his way southward. He passed by Moniquirá, Tinjaca, along the margin of the lagoon of Fúquene, then through Gachetá and Lenguasaque; thence through the *páramo* of Las Ovejas, he entered the basin of the Funza river, passed by Suesca, Nemocón, Cajicá and Chía, forded the river Suba and, crossing the marshes of Engativá (Ingativá), arrived at Bacatá, capital of Muquetá, which all the historians have mistaken for Funza because it had its inclosures where Fontibón is at present. After having traversed the Savanna of Bogotá, which he named the Valley of the Alcázares, he turned northward towards Tunja, going by Guasca, Guatavita, Chocontá and Turmequé. From Tunja he went on to Sogamoso, whence he turned back to the Savanna in order to found the city of Bogotá, two leagues east of Fontibón, and to meet the conquerors Belalcázar and Fredermán, in whose company he descended to Guataquí to sail down the Magdalena river and to return to Spain.

Francisco César (1537). César started from San Sebastián de Urabá and, going along the eastern coast of this gulf, after crossing the mountain range of Abibe, he reached the valley of the upper Riosucio, whence he returned to the point of departure.

Badillo (1538). This same César, accompanied by Badillo returned to travel over the same route. From the

1538. El mismo César, acompañado por Badillo, tornó a recorrer la ruta indicada; de los valles del Sucio ascendió a transmontar la cordillera del Chocó para caer al cañón del río Cauca, que cruzó para remontarlo por su derecha. Muerto César en Corí, Badillo siguió la exploración hacia el sur, y llegó hasta Cali (Lilí), donde se encontró en dominios de Belalcázar.

1539. Robledo. Jorge Robledo, saliendo de Cali se dirigió al norte, por la derecha del Cauca; cruzó los ríos La Vieja y Arma, pasó por el Valle de Aburrá y en el Valle de Evéjico fundó la ciudad de Antioquia.

1540. Andagoya. Este conquistador, con nuevos recursos, cruzó el Pacífico, llegó a la Buenaventura, remontó el Dagua, transmontó la cresta del Chocó y llegó a Cali, aconteciéndole lo mismo que a Badillo.

1542. Quesada. Hernán Pérez de Quesada, hermano del Conquistador, salió de Bogotá por Tunja y Santa Rosa, fué a transmontar la cordillera, y por Labranzagrande salió a los Llanos de Casanare. Una vez en éstos, dobló al mediodía por el pie de los Andes, y con dificultades sin cuento costeó el actual Departamento del Tolima, pasó el Caquetá, llegó a Sebundoy, donde fundó un pueblo con los indios Muiscas que le acompañaban; aquí cruzó al occidente, transmontó la cordillera, entró a Pasto, y de esta ciudad regresó a Bogotá por Popayán y Neiva.

1571. Quesada. Gonzalo Jiménez de Quesada, de regreso de España, salió de Bogotá con lucida expedición, transmontó la cordillera y entró a los Llanos de San Martín, que recorrió costeando el Guaviare hasta San Fernando de Atabapo.

Bastaron dos generaciones para consumar la exploración del territorio patrio, conocido con bastante exactitud antes de que terminara el siglo; y si los conquistadores hubieran tenido a su disposición medios menos groseros para calcular rumbos, distancias y posiciones astronómicas, desde esa época las cartas geográficas de la Colonia hubieran merecido el nombre de tales.

valley of the Sucio river he ascended the mountain of Chocó in order to go down the Cauca valley; he ascended the Cauca river along the right bank. César having died at Corí, Badillo continued the exploration southward, reaching as far as Cali, where he found himself in the domains of Belalcázar.

Jorge Robledo (1539). Robledo started from Cali northward along the right bank of the Cauca river; he crossed the La Vieja and Arma rivers, passed through the valley of the Aburrá and founded the city of Antioquia in the Evéjico valley.

Andagoya (1540). This conqueror, provided with new resources, crossed over to the Pacific, reached Buenaventura, went up the Dagua river, crossed over the Chocó mountains and arrived at Cali, the same as Badillo.

Hernán Pérez de Quesada (1541). Pérez de Quesada, a brother of the conqueror, started from Bogotá towards Tunja and Santa Rosa; he purposed to cross the cordillera of Labranzagrande and to reach the plains of Casanare. Once there, he turned to the south at the foot of the Andes and with great difficulty traveled round what is today the Department of Tolima. Crossing the Caquetá, he arrived at Sebundoy, where he founded a village with the Muisca Indians who had accompanied him. Then he crossed westward and climbing over the cordilleras, entered Pasto, whence he returned to Santa Fe via Popayán and Neiva.

Gonzalo Jiménez de Quesada (1571). Jiménez de Quesada, on his return from Spain, started from Bogotá with a splendid expedition; he entered the plains of San Martín, which he traversed along the river Guaviare as far as Fernando de Atabapo.

Summary. The time of two generations sufficed to survey the land of our forefathers, which had become already known with enough accuracy by the end of the 16th century. And had the conquerors had the use of less primitive instruments for calculating courses, distances and astronomical positions, the charts of the Colony would have deserved such a designation.

GONZALO JIMÉNEZ DE QUESADA

Nació hacia el año de 1500 en Córdoba, y se crió en Granada. Hizo estudios de Derecho, obtuvo el título de Licenciado y abogó en la Cancillería real. El Adelantado y Gobernador de las Islas Canarias, don Pedro Fernández de Lugo, más tarde Gobernador perpetuo de Santa Marta, lo trajo de España en 1535 como Auditor de la expedición para descubrir el Nuevo Reino de Granada, y desembarcaron en aquella ciudad en enero del año siguiente.

El 6 de abril del mismo año empezó a subir el río Magdalena acompañado de ochocientos hombres de pie y de a caballo, que fueron diezmados por las enfermedades y fatigas del viaje. Ocho meses después llegó a Barrancabermeja, donde sus compañeros, desalentados por las mayores penalidades, quisieron regresar, pero él se impuso y tomó la ruta del Opón, vía casi intransitable. El título expedido por el Adelantado Fernández de Lugo, fechado en Santa Marta el 1° de abril de 1537, decía entre otras cosas: "*. . . para salir al descubrimiento de los nacimientos del río Grande de la Magdalena.*" Para hacer su obra verdaderamente sólida y duradera, después de dominadas las tribus vecinas, fundó a Santa Fe, el 6 de agosto de 1538 en sitio real de los Zipas, llamado *Teusaquillo*, pueblo que, por cédula firmada en Madrid el 27 de julio de 1540, recibió el título de ciudad del Nuevo Reino de Granada, nombre que dió a todo lo descubierto.

En abril de 1539 se ocupó en dictar las últimas disposiciones para constituir el Ayuntamiento, nombrar empleados, trazar calles y repartir los solares de la capital, antes de emprender un próximo viaje que proyectaba a España, y que verificó en mayo del mismo año. Al llegar

He was born in Córdoba in 1500, where he was also brought up. After studying law, he obtained his degree of Lincentiate and practised in the royal Chancellery. In 1535 he was appointed Auditor of the expedition organized for the discovery of New Granada, by Pedro Fernández de Lugo, Adelantado and Governor of the Canary Islands, and later, perpetual Governor of Santa Marta, at which place they landed together in January, 1536.

On April 6 of the same year, Quesada started up the Magdalena river with a company of 800 men, among foot and cavalry, who were decimated by sickness and the hardships of the march. Eight months after, they arrived at Barrancabermeja discouraged through so much suffering, and resolved to turn back; but Quesada imposed his will and the march continued along the Opón river, an almost impassable route. The charter issued by Governor Fernández de Lugo, stated, amongst other things, ". . . to go in search of the headwaters of the Magdalena river."

With the view of making his work a lasting one, after subjugating the neighboring tribes, he founded the city of Santa Fe on the 6th of August, 1538, on the royal site of the Zipas called Teusaquillo. The settlement received, by a *Cédula* signed at Madrid in July 27, 1540, the title of city of the New Kingdom of Granada, a name which he applied to all the territory discovered by him.

In April, 1539, he issued the last enactments to create the Ayuntamiento (city government), and busied himself with the appointment of employees, surveying the streets and distributing city lots, before starting on his projected trip to Spain, which he realized in May of the same year.

a la Corte fué mal recibido por el Emperador Carlos V, tanto por los malos informes de Alonso Lugo acerca de él, como por su inusitado lujo. En 1550 obtuvo el título de Mariscal del Nuevo Reino y llegó a Santa Fe en 1551, donde se le recibió con agasajo e intervino en algunos asuntos públicos.

Durante el gobierno del malévolo Visitador Montaño, fué desterrado a Cartagena en 1556, con el pretexto de residenciar al gobernador de dicha ciudad. Meses después regresó a Santa Fe y a pesar de su avanzada edad, emprendió nuevas expediciones y ayudó a la destitución y envío a España del mismo Montaño.

Quesada aparece en la historia como un guerrero distinguido y enérgico, de ánimo levantado y espíritu organizador. Su figura se destaca como la primera entre los conquistadores del Nuevo Reino de Granada, a pesar de tachársele de codicioso y cruel.

Murió de lepra en la ciudad de Santa Águeda de Mariquita (Tolima) el 16 de febrero de 1579, a la edad de 80 años. Sus restos reposan en la ciudad de Bogotá.

LA COLONIA
(1550-1810)

SISTEMA DE GOBIERNO. Puede decirse que durante la época de la conquista el poder de los españoles en el país era absoluto, y que los indios no tenían más defensa que sus bosques o la intervención caritativa de los misioneros. Vino luego un gobierno regular, ejercido por autoridades que representaban al Rey de España y que debían hacer respetar y obedecer ciertas leyes. Llámase *La Colonia* a esta segunda época de la historia colombiana, y principia a contarse desde el año 1550, en que comenzó a funcionar en Santa Fe, capital del Nuevo Reino de Granada, un tribunal de justicia conocido con el nombre de Real Audiencia.

El gobierno lo ejercieron sucesivamente los Gobernadores, los Presidentes y los Virreyes. Todos estos empleados y los que hacían justicia estaban sujetos al Rey, quien era el único que podía dar leyes.

GOBIERNO DE LOS PRESIDENTES. Como el gobierno de la Real Audiencia no dió los resultados satisfactorios que se proponía la Corte de España, pues la administracion pública marchaba mal en el Nuevo Reino, resolvió la Corona (1564) crear el cargo de *Presidente*. Este funcionario estaba investido de toda la autoridad necesaria para hacerse obedecer, porque al mismo tiempo que gobernaba, era Capitán General, o sea jefe de las tropas, y también presidía el tribunal de la Audiencia.

Ya en el trono de España la casa de Borbón, Felipe V, que trabajaba por devolver su esplendor a la monarquía, resolvió erigir la Nueva Granada en Virreinato, y en 1719 se posesionó del cargo don Jorge de Villalonga, hombre de cortísimos alcances, que solo se ocupó en informar contra el establecimiento del Virreinato, entidad que fué suprimida en 1724.

Restablecida entonces la presidencia, duró esta clase de gobierno hasta 1740, año en que se restableció definitivamente el Virreinato.

EL VIRREINATO. (70 años: 1740-1810.) Felipe V, el Animoso, reafirmado en sus primeras ideas por el ningún resultado que daba la Presidencia en Santa Fe y en Quito, y convencido de la necesidad de erigir en Virreinato a la Nueva Granada, restableció en firme, al fin de su gobierno, el Virreinato en 1740.

En 1803 se posesionó don Antonio Amar y Borbón, destinado a ser el último de los Virreyes de Nueva Granada, como que bajo su gobierno estalló la revolución de 1810.

Con más o menos lentitud y dificultades los granadinos se iban imponiendo de los sucesos de la Revolución Francesa que por entonces conmovía a Europa, del mal estado de la monarquía, del desgobierno de la Metrópoli—donde

On his arrival at Court he was given a bad reception by Charles V., owing to the bad reports about him rendered by Alonso Lugo and to the unusual splendor of his attire.

In 1550 he obtained the title of Marshal of the New Kingdom, and in 1551 he arrived at Santa Fe, where he was cordially received and where he attended to some public business.

During the government of the malevolent Visitador Montaño, he was exiled to Cartagena with the pretext to impeach the Governor of that city. He returned to Santa Fe some months after, and in spite of his old age, he undertook new expeditions and helped in deposing and sending to Spain the same Montaño.

Quesada appears in history as a distinguished warrior, of high courage and great organizer. His figure overtowers above those of all the other conquerors of the New Kingdom of Granada, although he has been called covetous and cruel.

He died of leprosy in the city of Mariquita, Tolima, on the 16th of February, 1579, at the age of 80 years. His remains rest in the city of Bogotá.

THE COLONIAL PERIOD
(1550-1810)

Government System.—It may be said that during the period of the conquest the Spanish power was absolute in the country and that the Indians had no other defence than the forests or the charitable intervention of the Missionary Fathers. A regular government came afterwards, exercised by officers representing the King of Spain and whose duty was to enforce certain laws and demand obedience thereto. This second period is called *La Colonia,* and begins to be reckoned from the year 1550, during which there was established at Santa Fe, the capital of the New Kingdom of Granada, a tribunal of justice known as *Real Audiencia.*

The government was exercised successively by Governors, Presidents and Viceroys. All these officers, as well as those that executed the laws, were subjected to the king, who alone had the power to enact laws.

Government of the Presidents.—Since the government of the *Real Audiencia* did not give the satisfactory results purposed by the Spanish Court, it being a fact that the public administration of the New Kingdom of Granada was going on badly, the Crown decided to create the post of President. This officer was vested with the necessary authority to enforce obedience, for he not only ruled the country, but was besides Captain General, or chief of the army, besides presiding over the tribunal of the *Audiencia.*

The house of Bourbon once established on the throne of Spain, Philip V., whose endeavors were directed to bring back its past splendors to the Monarchy, resolved to make a Viceroyalty of New Granada, and in 1719 he appointed to the place Don Jorge de Villalonga, a man of small parts, whose only occupation was to inform against the establishment of the Viceroyalty, which was accordingly suppressed in 1724.

The presidency was then reestablished and it lasted until 1740, in which year the Viceroyalty was definitively reestablished.

The Viceroyalty. (Lasted 70 years, 1740-1810.) Philip V., the Brave, reaffirmed in his former opinions, owing to the poor results obtained in the presidencies of Quito and Santa Fe, and convinced of the necessity of erecting a viceroyalty in New Granada, definitively reestablished such a government in 1740, at the end of his rule.

In 1803 was inaugurated Don Antonio Amar y Borbón, who was destined to be the last Viceroy of New Granada, since the revolution of 1810 broke out during his administration.

The New Granadians were slowly and with difficulty learning of the events of the French Revolution, which was then shaking the whole of Europe, of the bad shape

un favorito disponía a su antojo de los dineros y del honor del Estado—de la tentativa frustrada de Miranda sobre las costas de Venezuela en 1806, de la abdicación del Rey; y, en fin, del establecimiento de Juntas de Regencia en las principales ciudades de España, con el fin de organizar la guerra contra el invasor y defender los derechos del soberano legítimo.

Al Nuevo Reino vino de comisionado don José Llorente, y como se convocase una Junta de notables para estudiar sus credenciales, comprendieron en el acto los granadinos con cuánta injusticia se les trataba al no concederles sino un Diputado, nombrado por el Virrey, a pesar de lo cual generosamente entregaron medio millón de pesos, con el que regresó Llorente a los pocos días.

En diciembre de 1808 los quiteños quisieron organizar una Junta a semejanza de las de España, y aunque los principales factores del movimiento fueron descubiertos y apresados, los otros, encabezados por el Marqués de Salvaalegre, depusieron al Presidente Conde Ruiz de Castilla (10 de agosto de 1809) y a las demás autoridades de la ciudad. La Junta revolucionaria de Quito llamó a las Provincias para que la secundaran en la tarea de defender los derechos del Rey, y si algunas le oyeron y obedecieron, Cuenca y Guayaquil, Pasto y Popayán, se pusieron en armas para atacar a los quiteños.

El Virrey al saber lo ocurrido en Quito, convocó de nuevo la Junta de notables, en la cual los americanos declararon que en Bogotá debía hacerse otro tanto. Irritados los patriotas con la conducta del Virrey, hicieron que el Cabildo elevase al Monarca un elocuente memorial para pedirle la igualdad en la diputación, y derecho para organizar la defensa del país, dejándole entrever que una denegación de justicia sería causa de ruptura, como en efecto lo fué.

El Virrey, continuando con sus medidads inconsultas, hacía reducir a prisión a muchos granadinos notables, sólo por sus opiniones políticas.

Los vientos de tempestad conmovían ya todo el país; por dondequiera Cabildos y Gobernadores estaban en pugna; Pamplona y el Socorro deponían a sus corregidores, no sin sangre en este último lugar; Caracas se había sublevado, y el comisario regio, don Antonio Villavicencio, a su llegada a Cartagena apoyó al Cabildo contra el Gobernador, que fué depuesto.

of the Spanish Monarchy, of the misrule in the mother country, where a favorite made free with the treasure and the honor of the Crown; they also learned of the abortive uprising of General Miranda, who landed in Venezuela in 1803; of the abdication of the Spanish King and finally of the organization of the Boards of Regency in the principal cities of Spain for the purpose of organizing a war against the invader and defending the rights of the legitimate sovereign.

José Llorente was sent to the New Kingdom as a Commissioner of the King. A meeting of notables convened in order to look up his credentials; but the inhabitants of New Granada understood right away the unjust treatment given them when they saw that they were only granted one deputy, appointed by the Viceroy; nevertheless, they generously gave half a million pesos, which money was used by Llorente for his return a few days after.

In December, 1808, the inhabitants of Quito tried to organize a Board similar to the one in Spain, and although the principal leaders of the movement were discovered and imprisoned, others, headed by the Marquis of Salvaalegre, deposed the President, Count Ruiz de Castilla (August 10, 1809) and also the other officers of the city. The revolutionary board of Quito called on the other Provinces to support it in its task of defending the rights of the King, and although some responded, yet, on the other hand, the Provinces of Cuenca and Guayaquil, Pasto and Popayán rose in arms to attack Quito.

The Viceroy, on learning what had happened at Quito, convened a new Board of Notables at which the Americans declared that the same should be done at Bogotá. The patriots, being angry at the conduct of the Viceroy, had the Municipal Council write an eloquent memorial to the monarch demanding equal representation of deputies and the right to organize the defense of the country, letting him understand that a denial of justice would cause a rupture, as actually happened.

As the Viceroy persisted in his unwise measures, he imprisoned many prominent Granadians merely for their political opinions.

The storm of revolt was already blowing over all the country; aldermen and governors were at odds all around. The cities of Pamplona and Socorro deposed their mayors, not without bloodshed in the latter place. Caracas was up in arms, and the Royal Commissary, Don Antonio Villavicencio, on his arrival at Cartagena, supported the Council against the Governor, who was deposed.

LA INDEPENDENCIA

The Independence

LA REVOLUCIÓN. Los patriotas de Santa Fe concibieron diferentes planes para hacer la revolución, y resolvieron aprovechar la llegada a la capital del comisario regio don Antonio Villavicencio, quien había apoyado en Cartagena el movimiento revolucionario, y por ese motivo les inspiraba confianza; pero la exaltación de los ánimos era tan grande, que en el inolvidable día del *20 de julio de 1810* estalló la revolución, cuando aún no había llegado Villavicencio.

El incidente que precipitó los sucesos se originó así: un *criollo* fué, a eso de las once del día, a la tienda del español José González Llorente (situada en la primera calle real, número 394, carrera 7a, donde se fijó en los festejos del primer centenario de la Independencia una placa de mármol blanco conmemorativa), con el objeto de que le prestasen un florero para adornar la mesa en el refresco que se iba a dar en honor de don Antonio Villavicencio; Llorente, el *chapetón* (nombre éste que se daba a los españoles), que odiaba a los americanos, pronunció palabras ofensivas a

The Santa Fe patriots conceived various plans to begin the revolution, and decided to take advantage of the arrival at the capital of Royal Commissary Don Antonio Villavicencio, who had supported the revolutionary movement in Cartagena, and was therefore trusted by the patriots. However, passion ran so high, that the revolution broke out on the memorable Twentieth of July, 1810, before the arrival of Villavicencio. The incident that precipitated the event was the following.

About 11 o'clock in the morning a *criollo* (native) went to the Spaniard José González Llorente's shop, situated on the Calle Real (Carrera 7a, No. 394, where during the festivities of the First Centenary of the Independence a commemorative white-marble plate was placed) to borrow a flower vase to adorn the table at a luncheon that was to be given in honor of Don Antonio Villavicencio. The *chapetón* Llorente (the natives contemptuously applied the term *chapetón* to all Spaniards), who hated the Americans, said something offensive against them; whereupon Don

ellos, y entonces don Francisco y don Antonio Morales, que estaban presentes, cayeron sobre él para castigarlo. Algunas personas que pasaban se agolparon a la puerta de la tienda gritando y amenazando; la noticia de lo que ocurría se difundió con rapidez; se formaron grupos que fueron aumentando con las gentes que en ese día viernes estaban en el mercado de la plaza mayor, y la multitud porrumpió en *¡muweras!* contra los chapetones.

Con la noche creció la excitación: se tocaba a fuego en las iglesias; los habitantes de los puntos más extremos de la ciudad acudían al llamamiento, y el pueblo con armas blancas se precipitaba sobre el palacio del Virrey, situado en el extremo norte del costado occidental de la plaza (hoy de Bolívar), pidiendo un *cabildo abierto* donde pudieran hacerse oír los individuos que quisieran hablar para defender sus derechos. El Virrey Amar, aterrado con tal situación, convino solamente en que se reuniese un cabildo extraordinario presidido por el Oidor don Juan Jurado; pero el pueblo invadió la sala de la casa consistorial que se levantaba sobre la plaza en el extremo opuesto al palacio, y a pesar de la voluntad del mandatario español, comenzó el cabildo abierto.

Los patriotas inteligentes que dirigían la revolución, aprovecharon la energía del pueblo, y contando con que parte de la tropa no obraría en contra, resolvieron que en el cabildo se procediese a formar una Junta de Gobierno. Después de una agitadísima discusión, que se prolongó hasta hora muy avanzada de la noche, acordó al fin el cabildo que se formase la Junta y dispuso elegir vocales o miembros de ella, por aclamación popular, lo cual se hizo, siendo nombrados por la muchedumbre de cerca de diez mil almas. Don José de Acevedo y Gómez, que con su elocuencia y entusiasmo había electrizado al pueblo, fué uno de los vocales aclamados. Estimaron conveniente los patriotas que el Presidente de la Junta fuera el mismo Virrey Amar, y Vicepresidente don José Miguel Pey, quien en el momento ocupó el puesto. Así quedó consumado el movimiento político, y la *Junta Suprema del Nuevo Reino de Granada* tuvo que ser reconocida por las autoridades españolas.

Entre los que tomaron parte en los debates para obtener la instalación de la Junta Suprema, son inolvidables y acreedores a eterna gratitud, Camilo Torres, Miguel Pombo y José de Acevedo y Gómez, conocido éste con el nombre de *Tribuno del pueblo.* En medio de la mayor confusión, Acevedo y Gómez avanzó al centro de la sala, pronunció un valiente discurso declarando reo de traición al que se opusiese a que se instalara la Junta, y luego se asomó al balcón y arengó al pueblo que llenaba la plaza, con estas memorables palabras: "Si perdéis este momento de efervescencia y calor, si dejáis escapar esta ocasión única y feliz, antes de doce horas seréis tratados como insurgentes. Ved (dijo señalando el edificio de la cárcel) los calabozos, los grillos y las cadenas que os esperan."

El movimiento grandioso y fecundo de la revolución del 20 de julio quedó consignado en un acta, en que se reconocía como monarca del Nuevo Reino al de España, Fernando VII, siempre que viniera a Santa Fe a gobernar. La Junta Suprema seguiría ejerciendo el gobierno mientras se dictaba una Constitución. El acta original del 20 de julio se conservaba en el archivo del Concejo Municipal de Bogotá, pero por desgracia la destruyó el incendio del antiguo edificio de *Las Galerías* (plaza de Bolívar), ocurrido en 1900, y sólo queda la copia de ella tomada anteriormente.

El día 21 de julio ocurrió un suceso notable. Entusiasmado el pueblo, se dirigió al antiguo convento de los Capuchinos, donde estaba preso hacía algunos meses, por motivos políticos, el Canónigo doctor Andrés Rosillo, quien había sido aclamado por la muchedumbre vocal de la Junta; lo sacó de la prisión y lo llevó en triunfo a la casa consistorial. Este hecho produjo gran regocijo: los balcones y ventanas de las calles que recorrieron los libertadores y

Francisco and Don Antonio Marales, who were present, fell upon him to punish him. Several passers-by crowded at the door of the shop, yelling and threatening. The news spread quickly; people met in groups, soon swelled by many marketers from the main plaza, it being Friday, which was market day; and the populace began the cry of "Down with the *chapetones.*"

Night added to the excitement. The church bells rang the fire-alarm, which brought to the scene the inhabitants of the farthest parts of the city; and the people, armed with steel weapons, rushed to the viceroy's palace, on the northwestern corner of the plaza (now Plaza de Bolívar), asking for a public session of the "cabildo" (town council), where all those wishing to defend their rights might speak. Viceroy Amar, terrified by the situation, granted only an extraordinary session of the cabildo, presided over by Oidor (Judge of the Royal Audience) Don Juan Jurado. The people then invaded the town hall at the opposite end of the plaza, and, overruling the Spanish officials, started the desired public session.

The intelligent patriots that directed the revolution took advantage of the enthusiasm of the people, and, assuming that some of the army would not oppose them, decided that the cabildo should proceed to form a governing board (*junta*). After an excited discussion, which was prolonged until late at night, the cabildo approved the creation of the board, and its members were elected by the popular acclamation of 10,000 participants. Don José de Acevedo y Gómez was one of the members thus elected. The patriots thought it advisable that the president of the board should be Viceroy Amar, and that the vice-president should be Don José Miguel Pey, who at once took possession. Thus was consummated the great political upheaval, and the Supreme Board of the New Kingdom of New Granada (*Junta Suprema del Nuevo Reino de Granada*) had to be recognized by the Spanish authorities.

Among those who took part in the debates to install the Supreme Board, Camilo Torres, Miguel Pombo and José de Acevedo y Gómez, the last of whom was known as "the people's tribune," are worthy of the everlasting gratitude of the Colombian people. In the midst of the greatest confusion, Acevedo y Gómez, stepping into the middle of the room, delivered a brave address branding as a traitor anyone who should oppose the formation of the board, and then he stepped on the balcony and addressed to the people, who filled the square, these memorable words: "If you lose this moment of patriotic effervescence and heat; if you let this unique and auspicious occasion go by, you will before twelve hours be treated as rebels. There (pointing to the jail) are the dungeons, the stocks and the chains that await you."

The grand and fruitful revolutionary movement of the 20th of July was perpetuated in an official act, in which Ferdinand VII. was recognized as the ruler of the New Kingdom of Spain, provided he should come to Santa Fe to exercise his functions. It was decided that the Supreme Board should continue to govern until a Constitution should be promulgated. The original act of the 20th of July was preserved in the archives of the Municipal Council of Bogotá, but unfortunately was destroyed by fire in 1900, and today only a copy of it remains.

On the 21st of July, an important event took place. The people, full of enthusiasm, went to the old Capuchin convent, where during several months, and for political reasons, Canon Andrés Rosillo had been imprisoned. He had been acclaimed by the people a member of the Supreme Board. He was removed from the prison and carried in triumph to the town hall. This event caused great rejoicing. The balconies and windows on the way of the liberators and the honorable priest were adorned with hangings and flowers, and the men wore on their hats bands with the inscription: "Long live the Supreme Board." The memory of this event has been perpetuated by a monument

el respetable sacerdote, se adornaron con colgaduras y flores, y los hombres llevaban en los sombreros cintas con esta inscripción: *¡Viva la Junta Suprema!* El recuerdo de este acontecimiento se ha perpetuado en un monumento erigido en la capital, en el ángulo norte del edificio que sirvió de cárcel al Canónigo Rosillo (contiguo al templo de San José).

Puede decirse que el pueblo de Santa Fe, y no la Junta Suprema, ejerció el gobierno en los primeros días que siguieron al 20 de julio, porque acudía con frecuencia a la plaza a hacer peticiones a la Junta y ésta no las rehusaba; obtuvo de tal manera la prisión de algunos altos empleados españoles, y como no inspiraba confianza el ex-Virrey Amar, consiguió luego que tanto éste como su esposa fueran también aprisionados. En el mes de agosto, por orden de la Junta Suprema, salieron desterrados de la capital, Amar y Borbón y su esposa doña Francisca Villanova, en vía de Cartagena, y después siguieron a España.

Con el destierro de Amar y con algunos actos enérgicos de la Junta, terminó el desorden producido por las continuas solicitudes del pueblo. La Junta Suprema dirigió su atención a las provincias del Nuevo Reino, y las invitó para que enviase cada una un diputado a Santa Fe, a fin de establecer un gobierno general del país. Pero las provincias en vez de unirse para constituirlo, proclamaron el *federalismo*, es decir, que cada una tuviese su gobierno propio e independiente del de las otras. De todas ellas, sólo cinco atendieron la invitación hecha por la Junta Suprema, mandaron sus diputados a la capital y éstos formaron el primer Congreso, que se reunió en diciembre (1810). El Congreso duró dos meses en sus labores.

erected in Bogotá on the north corner of the building where Canon Rosillo was imprisoned.

It may be said that the people of Santa Fe, and not the Supreme Board, exercised the government during the first days that followed the 20th of July; for they often met in the plaza to petition the Board, which always complied with their demands. In this way the people accomplished the imprisonment of some high Spanish officials, and as Viceroy Amar did not inspire confidence, the people succeeded later in having him and his wife also put in prison. In the month of August, Amar y Borbón and his wife Doña Francisca Villanova, having been exiled by order of the Supreme Board, left Bogotá for Cartagena, whence they afterwards went to Spain.

With the exile of Amar, and several energetic measures of the Board, the disorders caused by the constant petitions of the people came to an end. The Supreme Board directed its attention to the provinces of the New Kingdom, and invited them to send each a delegate to Santa Fe, in order to establish a general government for the whole country. However, the provinces, instead of joining to form such government, proclaimed federalism, that is, that each province should have its own government, independent of that of the others. Only five provinces heeded the invitation extended by the Supreme Board; they sent their delegates to the capital, and these delegates formed the first congress, which met in December, 1810, and continued its work for two months.

MONUMENTO DE LA BATALLA DE BOYACÁ

A dos leguas al occidente del pueblo de Boyacá, en el departamento de este nombre, sobre el río Teatinos, está el puente que dió inmortal nombre a la historia de Colombia por la batalla del 7 de agosto de 1819.

Como testimonio de gratitud a Bolívar, Santander, Anzoátegui, Rondón y demás patriotas que libraron la batalla del puente de Boyacá, con la cual se afirmó la independencia de cinco naciones, se construyó en el mismo punto donde se decidió la batalla, un obelisco de 24 metros de altura, de arenisca blanca. La arenisca del obelisco se extrajo de una enorme piedra desde la cual Bolívar dirigió la batalla. En la cara del frente se halla el escudo de Colombia y está grabado este pensamiento del doctor Choquehuanca: "¡Bolívar! con los siglos crecerá vuestra gloria, como crecen las sombras cuando el sol declina." Sobre la cara principal está colocado un busto de Bolívar. El monumento está rodeado de un pequeño jardín, en donde se ven los estribos del antiguo puente de Boyacá.

BATTLE-OF-BOYACÁ MONUMENT

Two leagues east of the town of Boyacá, in the department of the same name, and on the Teatinos river, is situated the bridge where the battle fought on August 7, 1819, gave immortality to the history of Colombia.

As a token of gratitude to Bolívar, Santander, Anzoátegui, Rondón and other patriots that fought at the Boyacá bridge, where the independence of five nations was decided, a white sandstone obelisk, 24 meters high, was erected there. The stone for the monument was extracted from a large rock from which Bolívar directed the battle. The front face contains the Colombian coat of arms, and this sentence by Dr. Choquehuanca: "Bolívar! thy glory will grow with the centuries, as the shade grows as the sun declines." The column is surmounted by a bust of Bolívar. The monument is surrounded by a small garden, where the abutments of the old Boyacá bridge may still be seen.

PRÓCERES DE LA INDEPENDENCIA

Worthies of the Independence

SIMÓN BOLÍVAR

Nació en Caracas en 24 de julio de 1783 y murió en San Pedro Alejandrino, cerca de Santa Marta, en 17 de diciembre de 1830. Fué hijo de don Juan Vicente y de Doña María de la Concepción Palacios, ambos de noble alcurnia. Huérfano en edad muy temprana, Bolívar fué educado en casa de su tío el marqués de Palacios, quien le envió más tarde a Europa, para que completase allí su instrucción. En Madrid casó con doña María Teresa Toro, sobrina del marqués del Toro, y volvió a Venezuela, donde perdió a poco tiempo su esposa. Emprendió después un segundo viaje a Europa (1803); visitando a Roma, juró en el monte Aventino libertar a su patria, y a fines de 1805 regresó a ella. Ya en Caracas, Bolívar fué uno de los más entusiastas por la revolución que estalló allí en abril de 1810; nombrado coronel, prestó importantes servicios, pero cuando los españoles emprendieron con éxito la campaña de Venezuela, tuvo la desgracia de perder la plaza de Puerto Cabello a consecuencia de la traición del oficial Francisco Fernández Vinoni. Entonces abandonó a Venezuela y fué a Cartagena a luchar por la independencia de la Nueva Granada.

El gobierno de Cartagena aprovechó los servicios de Bolívar, quien en una corta y brillante campaña libertó el bajo Magdalena, que ocupaban los españoles con sus buques; después, con el permiso del presidente de aquel estado, marchó sobre Cúcuta, donde se hallaba el jefe español don Ramón Correa, a quien derrotó. Conseguida la libertad de los ricos valles cucuteños, Bolívar se dedicó a preparar la campaña para librar a Venezuela de los realistas; obtuvo autorización del Presidente de las Provincias Unidas para llevar fuerzas y recursos necesarios con aquel fin, y en mayo de 1813 se dirigió a Venezuela.

Tras una serie de afortunados combates, pudo, finalmente, al frente de una columna, hacer su entrada triunfal en Caracas (4 de agosto de 1813), donde se proclamó dictador de la región occidental de Venezuela. No logró, sin embargo, consolidar el triunfo, y los intentos de constituir el estado independiente quedaron imposibilitados por los descalabros de sus defensores. El General Boves los derrotó en los campos de La Puerta (11 de junio de 1814) y entró en Caracas al cabo de un mes. El caudillo de la independencia marchó a Cartagena y extendió el alzamiento a la provincia de Cundinamarca, pero tuvo que renunciar de nuevo a la lucha, arrolladas sus fuerzas por las tropas españolas, que habían recibido refuerzos al mando del General Morillo (marzo 1815). Refugióse en Jamaica, de donde pasó a Haití y preparó otra campaña, que inició con el desembarco en la isla de Margarita (diciembre, 1816). Durante los años de 1817 a 1818 logró importantes ventajas para su causa, y así llegó al 15 de febrero de 1819, en que el Congreso de Angostura le invistió con el mando supremo de las fuerzas revolucionarias. Después de los victoriosos combates de Tunja y Boyacá, proclamó la primera República de Colombia, cuyo territorio se dividió más

Simón Bolívar was born in Caracas on July 24, 1783, and died at San Pedro Alejandrino, near Santa Marta, December 17, 1830. His parents, both of noble stock, were Don Juan Vicente Bolívar and Doña María de la Concepción Palacios. Having been left an orphan at an early age, he was educated at the home of his uncle, the Marquis de Palacios, who later sent him to Europe to finish his studies. In Madrid he married Doña María Teresa Toro, a niece of the Marquis del Toro, and then returned to Venezuela, where shortly afterwards he lost his wife. Later he started on a second trip to Europe (1803). While at Rome, he swore on the Aventine Hill to liberate his country. He returned to Venezuela in 1805. Being in Caracas in 1810, he was one of the most enthusiastic supporters of the revolution that broke out there in that year. Having been appointed a colonel, he rendered important services. When, however, the Spaniards undertook their successful Venezuelan campaign, he had the misfortune of losing Puerto Cabello through the treason of the officer Francisco Fernández Vinoni. He then left Venezuela and went to Cartagena to fight for the independence of New Granada.

The government of Cartagena utilized the services of Bolívar, who in a short and brilliant campaign liberated the lower Magdalena, then occupied by the Spaniards with their boats. Afterwards, with the consent of the president of that state, he marched on Cúcuta, where he defeated the Spanish commander Don Ramón Correa. Having accomplished the liberation of the rich valleys of Cúcuta, he set about preparing a campaign to free Venezuela from the royalists. He was authorized by the president of the United Provinces to take with him the necessary troops and elements, and in May, 1813, he started for Venezuela.

After a series of successful battles, he finally made his triumphant entrance into the city of Caracas, on August 4, 1813. There he proclaimed himself dictator of the western region of Venezuela. However, he did not succeed in keeping the fruits of his victories, and his attempts to found an independent state were frustrated by the reverses of the other defenders of the cause. General Boves defeated them at La Puerta, on June 11, 1814, and entered Caracas a month later. The leader of the independence left for Cartagena, and extended the insurrection to the province of Cundinamarca. However, he again had to abandon the struggle, his forces having been defeated by those of the Spaniards, which had received reenforcements commanded by General Morillo (March, 1815). Bolívar found refuge in Jamaica, whence he went to Hayti to prepare another campaign, which he initiated by landing on the island of Margarita in December of 1816. During the years 1817 and 1818 he won important victories for his cause, and so, on February 15, 1819, the Angostura Congress invested him with the supreme command of the revolutionary forces. After the victories of Tunja and Bayacá, he proclaimed the first Republic of

tarde (1831) en las Repúblicas de Venezuela, Colombia y Ecuador. Pero no se libró la batalla decisiva hasta Calabozo (junio de 1821) y aún duró la guerra hasta 1824, en que fué evacuado el territorio por las tropas españolas. El 30 de agosto de 1821 fué proclamada la Constitución de Colombia y elegido presidente Bolívar. Marchó en seguida a encargarse de la campaña por la independencia del Perú, donde se le nombró dictador en 1824. El Alto Perú se constituyó en estado separado y en honor del *Libertador*, como se llama a Bolívar en América, tomó el nombre de Bolivia—1825—aclamándole "protector perpetuo." Allí empezaron las discordias que habían de hacer presa constantemente en Bolívar, y que motivaron la expulsión de las tropas colombianas. En 1828 recobraba la magistratura suprema en Colombia, y en 1829 se disgregaba definitivamente Venezuela.

Bolívar, disgustado de las acusaciones de ambicioso que se le dirigían, cuando en realidad sólo ambicionaba el bien de su patria, quería abandonar completamente los negocios públicos, pero comprendía también que aquellas repúblicas nacientes no podían ser gobernadas sin una mano férrea que contuviese tantas pasiones desencadenadas. La calumnia continuaba cebándose en aquel gran hombre, las pasiones estaban cada vez más excitadas contra él, y se le consideraba como un tirano y como un hombre sin corazón. Las predicaciones de los descontentos y de los envidiosos surtieron su efecto, y en la noche del 25 de septiembre de 1828, presentóse en el palacio de Bolívar un grupo compuesto de unos veinticinco hombres que dieron muerte a los centinelas y penetraron a las habitaciones del presidente. Éste, advertido por una persona de su confianza, tuvo tiempo de saltar por una ventana y fué a refugiarse en los alrededores de la ciudad.

Desde entonces la estrella del Libertador comenzó a declinar. Su abnegación, su generosidad y su patriotismo no eran comprendidos por la sociedad que le rodeaba y que le era hostil. Las medidas adoptadas después del atentado exacerbaron mucho más los odios y las pasiones. Los republicanos peruanos declararon la guerra a Bolívar, pero fueron prontamente sometidos. Durante la ausencia de éste, que había ido a combatir a los peruanos, reunióse una Asamblea en Caracas, que decretó la separación de Venezuela y Bolivia, eligiendo a Páez presidente de la primera. En Colombia, si bien el Senado se declaró por el Libertador, estallaron contra él numerosas sublevaciones. En enero de 1830, Bolívar dimitió por quinta vez su cargo, y de nuevo fué instado para que retirase su renuncia. Marchó entonces contra Páez y los separatistas venezolanos, con ánimo de someterlos, pero durante su ausencia la mayoría del Congreso, formada por sus adversarios, le aceptó la dimisión, señalándole una pensión de $3,000 anuales y expulsándole del territorio venezolano, resolución que le comunicó don Joaquín Mosquera, y que fué el golpe de muerte para Bolívar. "Por mi voluntad," decía a sus amigos, "estaba resuelto a irme; echado, no debo hacerlo, por el honor mismo de Colombia y por el honor de Venezuela. Además, me siento morir, mi plazo se cumple, Dios me llama; tengo que prepararme a darle cuenta, y una cuenta terrible, como terrible ha sido la agitación de mi vida; y quiero exhalar el último suspiro en los brazos de mis antiguos compañeros, rodeado de sacerdotes cristianos de mi país y con el crucifijo en las manos. ¡No me iré!" No obstante, continuamente recibía invitaciones de los hombres notables de la república, a los que contestaba invariablemente que cuando llegara el momento de servir a la independencia, contaran con él como simple soldado, pero que no quería ya desempeñar ningún cargo público. Su fin se acercaba precipitadamente, y creyendo que el clima de Cartagena le sentaba mal, se trasladó a Santa Marta, alojándose en casa de don Joaquín de Mier, un español amigo suyo. Confortado con los auxilios espirituales, expiró, después de haber hecho testamento, en que disponía que fuesen quemados todos sus papeles, pues entre ellos

Colombia, the territory of which was later (1831) divided into the Republics of Venezuela, Colombia, and Ecuador. However, it was not until June of 1821 that the decisive battle of Calabozo was fought, and the war continued until 1824, when the territory was evacuated by the Spanish forces. On August 30, 1821, the Constitution of Colombia was promulgated, and Bolívar elected president. He immediately set out to direct the campaign for the independence of Peru, where he was made dictator in 1824. Upper Peru became a separate state, and assumed the name Bolivia (1825) in honor of the Liberator, as Bolívar is known in America, at the same time acclaiming him "perpetual protector." Then began the dissensions that were to be the constant worry of Bolívar and that caused the explusion of the Colombian troops. In 1828 he was again made president of Colombia, and in 1829 Venezuela definitively seceded.

Bolívar, annoyed at the charges of ambition made against him, when in reality his only ambition was the good of his country, wished to withdraw entirely from public life; but at the same time he understood that those new republics could not be ruled except by an iron hand that could control so many violent passions. Calumny continued to be piled upon him, opposition to him became every day more bitter, and he was considered as a tyrant and a heartless man. The propaganda of discontented and envious men produced its result. On the night of September 25, 1828, there appeared at Bolívar's palace a group of about twenty-five men, who killed the sentinels and entered the president's rooms. He, having been advised by a trusty person, had time to jump out of one of the windows and seek refuge in the outskirts of the city.

After that, the Liberator's star began to decline. His self-sacrifice, generosity and patriotism were not understood by those who surrounded him and were hostile to him. The measures adopted after the conspiracy enhanced animosity and distrust. The Peruvian republicans declared war on Bolívar, but they were soon subdued. While he was absent conducting the war against Peru, an assembly met at Caracas, and decreed the separation of Venezuela and Bolivia, appointing Páez president of Venezuela. In Colombia, although the Senate declared for the Liberator, there were several uprisings against him. In January, 1830, he resigned his office for the fifth time, and he was again entreated to withdraw his resignation. He then marched against Páez and the Venezuelan separatists with the intention of subduing them. However, during his absence the majority of Congress, consisting of his opponents, accepted his resignation, voting to him a pension of $3,000 per year and expelling him from Venezuelan territory. This resolution was communicated to him by Don Joaquín Mosquera, and was Bolívar's death blow. "Of my own free will," he would say to his friends, "I had decided to go; but on compulsion I will not do it; and this for the sake of the honor of Colombia and Venezuela. Besides, I feel that I am dying; my end is approaching; God calls me, and I must prepare to render my account to Him —a terrible account, as terrible as my stormy life has been; and I wish to breath my last in the arms of my old companions, surrounded by the Christian priests of my country, and with the crucifix in my hands. I will not go!" There were, however, many prominent men throughout the republic who constantly called him back to public life. He invariably answered that whenever he could serve the cause of independence, they might count on him as a soldier, but that he no longer wished to fill any public office. His end was rapidly approaching, and thinking that the climate of Cartagena did not agree with him, he moved to Santa Marta, where he resided as a guest of Don Joaquín de Mier, a Spanish friend of his. Having received the last spiritual services, he died, after making a will in which he directed that all his papers should be burned, for among them "there were evidences of the bad

"había comprobantes de la mala fe e infamia de los que habían perseguido su reputación, y deseaba destruirlos para que su publicación no causase algun día nuevos males a la patria."

Tal fué el hombre, el militar y el político, grande y noble hasta su postrer instante, sin otro pensamiento que el de servir a su patria, a la que trató inútilmente de dar un gobierno estable que le asegurase la tranquilidad y la vida; pero sus contemporáneos no supieron comprenderle y vieron un acto de ambición en lo que era una demostración del talento político de Bolívar. Dotado de una actividad extraordinaria y de una cultura poco común, sus aptitudes eran asombrosas. Legislador, caudillo, orador de altos vuelos, literato, filósofo; sus proclamas y cartas cautivan por la gallardía del estilo, y sobre todo por la originalidad de los conceptos. En el terreno literario no ha dejado más que dos ensayos: *Mi delirio sobre el Chimborazo*, y *Crítica del poema de Olmedo sobre la victoria de Junín.*

La posteridad le hizo justicia, y poco después de su muerte la opinión comenzó a reaccionar en su favor. En 1842 el Congreso de Nueva Granada decretó que sus restos fuesen trasladados solemnemente a Caracas, donde se levantó un monumento a su memoria. En 1858 la ciudad de Lima erigió también una estatua ecuestre a Bolívar, con la inscripción "Al libertador de la nación peruana"; en el parque central de Nueva York y en Bogotá se han levantado igualmente monumentos en honor de Bolívar. Existen además varias medallas y condecoraciones que llevan su nombre, y apenas existe ciudad americana de importancia que no ostente el nombre de Bolívar en alguna de sus vías públicas.

Última Proclama de Bolívar

¡Colombianos! Habéis presenciado mis esfuerzos para plantear la libertad donde reinaba antes la tiranía. He trabajado con desinterés, abandonando mi fortuna y aun mi tranquilidad.

Me separé del mando cuando me persuadí que desconfiabais de mi desprendimiento. Mis enemigos abusaron de vuestra credulidad y hollaron lo que me es más sagrado: mi reputación y mi amor a la libertad. He sido víctima de mis perseguidores, que me han conducido a las puertas del sepulcro. Yo los perdono.

Al desaparecer de en medio de vosotros, mi cariño me dice que debo hacer la manifestación de mis últimos deseos. No aspiro a otra gloria que a la consolidación de Colombia. Todos debéis trabajar por el bien inestimable de la unión: los pueblos, obedeciendo al actual Gobierno, para librarse de la anarquía; los ministros del Santuario dirigiendo sus oraciones al cielo; y los militares, empleando su espada en defensa de las garantías sociales.

¡Colombianos! Mis últimos votos son por la felicidad de la patria; si mi muerte contribuye para que cesen los partidos y se consolide la unión, yo bajaré tranquilo al sepulcro.

faith and the infamy of those who had attacked his reputation, and he wished to destroy such papers lest their publication should some day bring new evils upon his country."

Such was the man, soldier and statesman, great and noble to his last moment, without any other thought than to serve his country, to which he vainly tried to give a stable government that should assure to it a peaceful life. His contemporaries did not understand him, and saw ambition in what was only a manifestation of the political genius of Bolívar. Being gifted with extraordinary activity, and possessing rare culture, his versatile ability was marvelous. He was a legislator, leader, orator of great eloquence, literary man, and philosopher. His proclamations and letters have a most charming style and contain very original ideas. The only literary productions that he left are: *Mi delirio sobre el Chimborazo* (*My Delirum on Chimborazo*) and *Crítica del poema de Olmedo sobre la victoria de Junín* (*A Criticism of Olmedo's Poem on the Victory of Junín*).

Posterity did justice to him, and shortly after his death opinion began to react in his favor. In 1842 the Congress of New Granada decreed that his remains should be solemnly transferred to Caracas, where a monument to his memory was erected. In 1858 the city of Lima raised an equestrian statue to Bolívar, with the inscription, "Al Libertador de la Nación Peruana" ("To the Liberator of the Peruvian Nation"). Likewise, the New York Central Park and the city of Bogotá contain monuments erected in honor of Bolívar. There are besides several decorating medals bearing his name, and there is scarcely an American city of importance that has not given his name to one of its thoroughfares.

Bolívar's Last Proclamation

Colombians! You have witnessed my efforts to set up liberty where tyranny reigned. I have worked disinterestedly, giving up my fortune, and even my tranquillity.

As soon as I became convinced that you doubted my unselfishness, I withdrew from office. My enemies took advantage of your credulity, and trampled under foot what to me is most sacred—my reputation and my love of liberty. I have been a victim of my persecutors, who have brought me down to the edge of the grave. I forgive them.

Before leaving you, my affection prompts me to state my last wishes. I aspire to no other glory than the consolidation of Colombia. You all should work for the priceless good of union; union among peoples, under the present government, to deliver themselves from anarchy; union among the ministers of the Church, to pray to Heaven; and union among soldiers, to use their swords for the defense of social rights.

Colombians! My last wishes are for the happiness of the fatherland. If my death should contribute to the abeyance of party rivalry and to the strengthening of the bonds of union, I shall descend to the grave in peace.

ANTONIO NARIÑO

Antonio Nariño nació en Bogotá en 1765. Hizo sus estudios en el Colegio de San Bartolomé, y todavía no era mayor de edad cuando se le confió el delicado cargo de tesorero de diezmos, por el Virrey Gil y Lemus. La casa de Nariño era el centro de reunión de los hombres de letras, atraídos allí por libros modernos que ocultamente hacía venir de Europa. Era de fisonomía hermosa y distinguida; activo, insinuante, emprendedor, y de carácter tanto más dominante cuanto no lo dejaba conocer a los mismos que dominaba.

Antonio Nariño was born in Bogotá in 1765. He made his first studies in the College of San Bartolomé, and was still a minor when he was entrusted with the delicate position of Tithe Treasurer (Tesorero de diezmos), by Viceroy Gil y Lemus. Nariño's home was the rendezvous of men of letters, who were attracted there by the modern works that Nariño surreptitiously introduced from Europe. He had a handsome and distinguished appearance; was active, persuasive, enterprising, and had a disposition all the more swaying because hidden.

A principios de 1794 tradujo y dió a la estampa en una imprenta de su propiedad los famosos *Derechos del hombre,* por lo cual fué condenado a presidio y extrañamiento perpetuo de su patria. Al llegar a Cádiz se fugó, y marchó primero a Francia y luego a Inglaterra a solicitar recursos para independizar a América, lo que no consiguió. Volvió oculto a Santa Fe de Bogotá.

Nuevamente perseguido por orden del Virrey Amar, fué enviado a Cartagena, y aunque supo fugarse durante la navegación del Magdalena, lo capturaron al llegar a Santa Marta y lo llevaron a Bocachica, donde permaneció, hasta que en 1810 la gloriosa revolución le abrió las puertas de aquel castillo memorable. Formó en las primeras filas de la guerra de independencia, prestando servicios tan importantes a su patria, y siendo tan eficaz y decisiva su actitud en favor de la emancipación, que llegó a ocupar el primer lugar después de Bolívar.

Existe en Bogotá una estatua consagrada a su memoria, y sus cenizas reposan en un monumento erigido en la Basílica Primada. Uno de los departamentos de Colombia lleva su glorioso nombre.

At the beginning of 1794 he translated and printed in a press of his own the famous *Rights of Man,* for which he was sentenced to imprisonment and perpetual exile from the country. On arriving at Cádiz, he escaped, and went first to France and then to England in search of resources to free his country. However, he failed to obtain any assistance. He then returned secretly to Santa Fe de Bogotá.

Again persecuted by order of Viceroy Amar, he was sent to Cartagena, and although he succeeded in escaping during the navigation of the Magdalena, he was caught on his arrival at Santa Marta and taken to Bocachica, where he remained until 1810, when the glorious revolution opened for him the gates of that memorable castle. He enlisted in the independent forces, and rendered so important services to his country, working with so great activity and so much success in the cause of independence, that he rose to the first rank next to Bolívar.

There is in Bogotá a statue of Nariño, and his ashes are kept in a monument erected in the church known as the Basílica Primada. One of the departments of Colombia is named after him.

CAMILO TORRES

Camilo Torres es, entre el grupo de hombres civiles, la figura más culminante de la Independencia. Su talento político predijo la emancipación en el célebre *Memorial de agravios,* cuando aún no se pensaba en otra cosa que en jurar fidelidad a Fernando VII y a las Juntas de Sevilla y de Cádiz; sus escritos se impusieron a los peninsulares, y su voz inflamó los corazones, despertó el espíritu público y desató, como una opuesta corriente eléctrica, los rayos mal contenidos de la tempestad revolucionaria. Su genio organizador creó la estructura política de la naciente nacionalidad. Fué al mismo tiempo el Mirabeau y el Sièyes de la revolución de 1810.

Su figura política se destaca en la historia de aquella época con la grandeza que pudiera tener una nación que nace, y su voz no fué la de un hombre: fué la de un pueblo entero pidiendo libertad a Dios y a la humanidad.

La ilustre ciudad de Popayán fué la cuna de este culminante hombre de Colombia.

Después de fusilarlo por la espalda, colgaron de la horca su cadáver, cortaron su cabeza, encerráronla en una jaula de hierro para colocarla en la alameda pública, y sus miembros se mandaron dispersar para "escarmiento en los caminos." Esta especialidad acordada por los enemigos a la muerte de Torres; esta adición de la horca al fusilamiento; esta preeminencia en el suplicio; esta distinción en el martirio; este puesto de honor en el cadalso, es la mejor apoteosis de Camilo Torres.

Como la generalidad de los próceres colombianos de aquella época, fué de los primeros en el cadalso.

Of all civilians, Camilo Torres is the most prominent figure of the Independence. His political insight predicted the emancipation in his celebrated *Statement of Grievances,* at a time when all were swearing loyalty to Ferdinand VII. and the Councils (*Juntas*) of Seville and Cádiz. His writings impressed the Spaniards, and his voice kindled the hearts of his hearers, aroused public spirit, and unchained, like a resisted electric current, the torrent of the revolutionary storm. His organizing genius created the political structure of the rising nation. He was at the same time the Mirabeau and the Sièyes of the revolution of 1810.

His political figure looms up in the history of that period with the grandeur of a nation struggling to be born. His voice is not that of a man, but that of a whole people crying for freedom to God and humanity.

The illustrious city of Popayán was the birth-place of this worthy Colombian.

After shooting him in the back, the Spaniards hanged his corpse, cut off his head, which they enclosed in an iron cage to place on the public thoroughfare, and ordered that his limbs should be scattered along the roads as an example. This peculiar form of death imposed on Torres by his enemies; this adding of the gallows to the shooting; this place of honor on the scaffold, is his best apotheosis.

Like nearly all the Colombian heroes of that time, Torres was among the first to be executed.

GENERAL SANTANDER

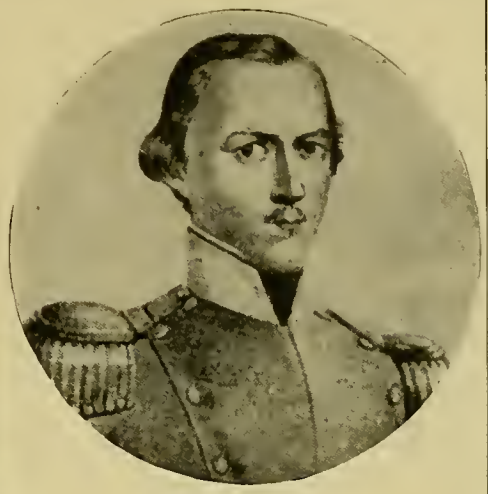
Uno de los próceres que más eficazmente trabajaron en la libertad, la fundación y la organización civil de Colombia, fué sin duda el General FRANCISCO DE PAULA SANTANDER.

Nació en el Rosario de Cúcuta el año de 1792. Se educó en Bogotá en el Colegio de San Bartolomé. Hallábase en Bogotá el año de 1810, todavía estudiando asidua-

One of the heroes of the War of Independence who worked most for liberty and the foundation and organization of civil government in Colombia, was without doubt General Francisco de Paula Santander.

He was born in Rosario de Cúcuta in 1792, and was educated in Bogotá, in the College of San Bartolomé. He was in Bogotá in 1810, still studying, when the cry of

José Fernández Madrid



Atanasio Girardot

Francisco José de Caldas

Mercedes Ábrego

Antonio Nariño

José María Córdoba

Policarpa Zalabarrieta

Camilo Torres

mente, cuando se dió el grito de emancipación el 20 de julio. Se alistó en seguida al servicio de la revolución, e hizo sus primeras armas y sus estudios en el arte de la guerra, a órdenes de Manuel del Castillo y Rada, en la Provincia de Mariquita.

Poco después estuvo a órdenes de Bolívar, pero no le tocó acompañarle en muchos combates, porque su puesto fué defender la región que hoy lleva su nombre y preparar ejércitos, por lo cual se le ha llamado "organizador de la victoria."

A Santander le tocó disciplinar en los Llanos orientales el ejército con que Bolívar emprendió en 1918 la campaña que debía dar la libertad a cinco repúblicas, empezando por la Nueva Granada.

En el combate inmortal de Boyacá le tocó mandar una de las alas del ejército patriota el 7 de agosto de 1819. En el mismo año se hizo cargo de la vicepresidencia de la república por elección que hizo en él el Congreso de Angostura. Y para que Bolívar pudiera atender a las exigencias de la guerra siguió ejerciendo la presidencia por varios años.

Santander murió en Bogotá en 1840, después de recibir cristianamente los santos sacramentos.

Su respeto a la ley fué tal, que renunció al grado de general en jefe que le confirieron el Libertador y la Cámara de Representantes, por no llenar el nombramiento las condiciones prescritas por la Constitución.

Este acto de virtud cívica y lo mucho que hizo para establecer el gobierno de la república, fueron motivo para que la posteridad lo apellidara EL HOMBRE DE LAS LEYES.

Campo de Boyacá—Field of Boyacá

emancipation was raised on the 20th of July. He enlisted immediately in the forces of the revolution, and made his first studies in the art of war under the command of Manuel del Castillo y Rada, in the Province of Mariquita.

A short time later he served under General Bolívar, but did not accompany him in many battles, as his mission was to defend the region that bears his name, and to prepare the armies, for which reason he has been called "the organizer of victory."

It was Santander who trained in the eastern llanos the army with which Bolívar undertook the campaign which was to give independence to five republics, beginning with New Granada.

In the immortal battle of Boyacá, on August 7, 1819, he commanded one of the wings of the patriot army. In the same year he took charge of the vice-presidency of the republic, having been appointed by the Congress of Angostura; and, that Bolívar might attend to the necessities of the war, he exercised the presidency for several years. Santander died in Bogotá in 1840, after receiving the Christian last sacraments.

He had so deep a respect for the law, that he declined the rank of commander in chief that the Liberator and the House of Representatives conferred on him, because the appointment did not comply with the provisions of the Constitution. That act of civic virtue, and his exertions to establish the government of the republic, won for him from posterity the title of *The Man of the Law.*

JOSÉ MARÍA CÓRDOBA

La gloriosa figura del General José Mariá Córdoba pertenece a dos partes de la historia de la revolución de la América Latina. El inmortal soldado de Ayacucho fué a la vez un héroe de la primera y una víctima de la segunda.

Nació en la aldea de Concepción, Departamento de Antioquia, el 8 de septiembre de 1799. Desde niño reveló la que fué cualidad dominante de su temperamento—un valor impertérrito—mostrándose imperturbablemente sereno en circunstancias difíciles y peligrosas.

Desde el 5 de julio de 1815, día en que se libró la acción del Palo, hasta mediados de 1818, año en que tuvo lugar el asesinato de Serviez en los llanos de Casanare, Córdoba militó constantemente al lado de aquel malogrado jefe en calidad de ayudante de campo. En los cinco años corridos desde 1815 hasta 1819, Córdoba tomó parte en las campañas más brillantes del ejército republicano, ganando en cada una de ellas un grado, hasta llegar a los diecinueve de su edad al de teniente coronel.

Terminada la guerra de Pasto, Córdoba se dirigió por tierra al Perú a fines de 1823, para tomar parte en aquella gloriosa campaña, que es la página de oro de la historia de Colombia. Córdoba hizo, en calidad de segundo del General Sucre, toda la campaña libertadora del Perú. En la batalla de Ayacucho, el punto culminante de aquella campaña, Córdoba y Sucre con 5,000 soldados bisoños derrotaron a 10,000 veteranos aguerridos a las lides europeas, dirigidos por hombres dispuestos a todos los sacrificios y pertrechados en una altura al parecer inaccesible. A la primera orden del general en jefe, Córdoba vuela en dirección del enemigo, a la cabeza de su división, para auxiliar a la Mar; se desmonta precipitadamente de su

The glorious figure of General José María Córdoba belongs to two periods of the revolutionary history of Latin-America. The immortal soldier of Ayacucho was the hero of one and the victim of another of these periods.

He was born in the village of Concepción, Department of Antioquia, on September 8, 1799. From his childhood, he showed what was his most conspicuous quality—calm courage. He always remained serene and undisturbed in the most difficult and dangerous situations. From July 5, 1815, when the battle of El Palo was fought, until the middle of 1818, when Serviez was murdered in the Casanare llanos, Córdoba constantly served beside that lamented commander as his aide-de-camp. During the five years elapsed between 1815 and 1819, he took part in the most brilliant campaigns of the patriot army, winning promotion in all of them, until, at the age of 19, he was raised to the rank of lieutenant colonel.

After the Pasto campaign, Córdoba went by land to Peru towards the end of 1823, in order to participate in the glorious campaign for the liberation of that country; a campaign which is the golden page in the history of Colombia, and in which he served as second in command under General Sucre. In the battle of Ayacucho, which was the culmination of that campaign, Córdoba and Sucre, with 5000 untrained soldiers, defeated 10,000 Spanish veterans of the European wars, commanded by men who were prone to make every sacrifice and occupied an apparently impregnable height. At the first orders from the commander-in-chief, Córdoba flew towards the enemy at the head of his division to assist La Mar. He alighted from his horse, which he abandoned, and, fired by his nat-

caballo, que abandona en el campo, y excitado por el valor y la ambición de gloria, tomando la delantera a sus tropas, les dirige esta inmortal orden de ataque: "¡Soldados! ¡a discreción, y paso de vencedores!" Las tropas republicanas, electrizadas al ver la intrepidez y el arrojo temerario de su jefe, realizan, en una carga a la bayoneta que ha pasado a la historia, los mayores prodigios.

Más tarde, y después de haber regresado a Antioquia, Córdoba fué objeto de un desaire de Bolívar, motivado por las sugestiones de los enemigos de éste, lo cual fué móvil de su rebelión contra Bolívar. En efecto, Córdoba entró a Rionegro el 7 de septiembre de 1829, dispuesto a sublevar la ciudad contra el gobierno de Bogotá. El Consejo de Ministros, presidido por el General Rafael Urdaneta, que mandaba en nombre del Libertador, dió al General Daniel F. O'Leary la orden de dirigirse a Medellín para sofocar el movimiento revolucionario, al mando de una fuerza de 800 hombres.

Córdoba, por su parte, informado de esta expedición, se preparó con toda actividad para hacerle frente, y el 17 de octubre, después de una marcha fatigosa, llegó al caserío del Santuario, donde resolvió atrincherarse, esperando el ataque de las fuerzas de O'Leary. El mismo mencionado 17 de octubre de 1829, a las 11 de la mañana, se empeño el combate. Córdoba y sus compañeros hicieron, como era de presumirse, prodigios inauditos de valor. Al fin debieron de sucumbir al número, después de quedar la mayor parte de ellos sobre el campo de batalla. El mismo general en jefe de los sublevados fué gravemente herido durante la refriega, en el muslo y en el pecho. Llevado a una casa cercana al campamento, sucumbió en la tarde de aquel mismo día agobiado por la gravedad de sus heridas y por la infame cobardía de Ruperto Hand, quien, abusando de su impotencia, le asestó dos terribles hachazos en su propio lecho de muerte.

Así bajó a la tumba el "héroe de Ayacucho," a los 29 años de edad, "cubierto, como hemos tenido oportunidad de decirlo en otra ocasión, con los resplandores de la gloria y el velo de la inmortalidad."

ural courage and love of glory, he stepped in front of his soldiers and gave them this memorable order: "Soldiers, arms to right shoulder, and forward with step of victors!" The republican troops, electrified at seeing the dash of their brave leader, performed in a bayonet charge deeds that history records among the greatest.

Later, having returned to Antioquia, Córdoba was slighted by Bolívar, through the suggestions of the latter's enemies, and this caused Córdoba to rise against the Liberator. He entered Rionegro on September 7, 1829, determined to induce the city to revolt against the Bogotá government. The Council of Ministers, presided over by General Rafael Urdaneta, who was in charge in place of Bolívar, ordered General Daniel F. O'Leary to proceed to Medellín at the head of 800 men to quell the revolutionary movement.

Córdoba, on his part, being informed of this expedition, prepared very actively to meet it, and on October 17, after a tiresome march, he arrived at the settlement of Santuario, where he decided to entrench and await the attack of O'Leary's forces. On the same day, at 11 o'clock in the morning, the battle began. Córdoba and his men, as was to be expected, fought with extraordinary, prodigious bravery. At last, however, they gave way, overpowered by superior numbers, after the greater number of them had been left on the battlefield. The commander-in-chief of the insurgents was most seriously wounded in the thigh and chest during the battle. He was taken to a near-by house, where he died in the afternoon of the same day, not only from his wounds, but also by the infamous cowardice of Ruperto Hand, who, taking advantage of Córdoba's helplessness, dealt him two deadly blows with an ax while he lay in his death-bed.

Such was the end of the hero of Ayacucho. He died at the age of twenty-nine, surrounded, as we have said on another occasion, by an aureole of immortal glory.

ANTONIO RICAURTE

Héroe de la guerra magna colombiana. Nació en la villa de Leiva, Departamento de Boyacá.

Fué Ricaurte el ejecutor del acto de heroísmo más sublime que registra la historia de Colombia. El descalabro sufrido por los realistas el 17 de mayo, cerca de Valencia, escarmentó al ejército español de tal modo, que ya no se movió a cosa alguna de importancia en los tres días siguientes. El 20, sin embargo, se notó en su campo gran ruido de voces, armas y caballos, en términos que los patriotas, coligiendo de ello el ataque general y simultáneo de su línea, se prepararon con su acostumbrado valor a rechazarlo. Boves, comandante de las tropas españolas, en persona y discurriendo a caballo por los puntos de mayor peligro animaba a los suyos, los llevaba hasta el pie de los formidables parapetos, y allí los ayudaba a escalarlos o les indicaba el modo de utilizarse del terreno, con el objeto de apoderarse de una casa en la cual tenían los patriotas gran cantidad de elementos de guerra. En la casa mandaba Antonio Ricaurte una pequeña fuerza, incapaz de oponer muy larga resistencia; y a poco, en efecto, reparando que los soldados republicanos bajaban el recuesto en retirada, lanzaron los realistas un grito de alegría en señal de triunfo decisivo. De repente una horrible explo-

Antonio Ricaurte

A hero of the Colombian War of Independence. He was born in Leiva, Department of Boyacá.

Ricaurte performed the most sublime act of heroism recorded in Colombian history. The great defeat suffered by the royalists on May 17, near Valencia, discouraged the Spanish army so that it did not dare undertake any movement of importance during the three days following. On the 20th, however, a great noise of voices was heard in their camp, where there was great activity among the troops of all arms. The patriots inferred that a general attack was contemplated, and prepared with their usual bravery to meet it. Boves, the commander of the Spanish army, personally encouraged his soldiers going on horseback through the points of danger and speaking to them. He would lead them as far as the foot of the formidable parapets, and there assist them in scaling them, or give them advice as to the necessary maneuvers to be adopted in order to take possession of a house where the patriots kept a large quantity of war material. The house was held by Antonio Ricaurte with a small force, insufficient to oppose long resistance. Shortly, the royalists, observing that the patriots were retreating down the slope, raised a cry of joy, as a signal of a decisive victory. Sud-

LIBRARY

sión se dejó oír por todo el campo y una densa nube de humo cubrió a los combatientes; disipada en breve, vió Boves que su gruesa columna había quedado reducida a pocos soldados, y a éstos, desalentados, huyendo por la misma dirección que antes llevaban. Los patriotas supieron al punto que Ricaurte, sacrificando su noble vida por la patria, había despedido a los soldados y prendido fuego a los pertrechos cuando vió la casa llena de enemigos.

denly, however, a loud explosion was heard throughout the camp. A dense cloud of smoke covered the combatants. When the smoke lifted, Boves found that his strong column had been reduced to a few soldiers, who, discouraged, started in the same direction in which they had advanced. The patriots knew at once that Ricaurte, sacrificing his noble life for his country, had sent away his soldiers and set fire to the munitions of war when he saw the house full of enemy soldiers.

FRANCISCO A. ZEA

Nació en Medellín en 1766. Murió en Bath (Inglaterra) el 22 de noviembre de 1822.

Político, orador, filósofo, naturalista, Francisco Antonio Zea ocupó puesto eminente entre las más notables figuras de la Gran Colombia. Fué a Venezuela con Bolívar, haciendo parte de la expedición de los Cayos, y quedó encargado de la vicepresidencia de la república cuando el Libertador emprendió la campaña de Boyacá. Tocóle firmar el primero la ley que creó la gran nación, y pronunciar aquellas palabras que resuenan hoy como el eco de la inmortalidad: "La República de Colombia queda constituída." Vicepresidente de Colombia y su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Europa, ninguno, después de Bolívar, ocupó puestos más honrosos y más merecidos.

Born in Medellín in 1776; died in Bath, England, November 22, 1822.

Zea was a statesman, orator, philosopher, naturalist, and occupied some of the highest positions conferred on the prominent men of "The Great Colombia." He went to Venezuela with Bolívar, making part of the expedition of *Los Cayos*, and was left in charge of the vice-presidency of the Republic when the Liberator undertook the campaign of Boyacá.

He was the first to sign the law which created the new great nation when he pronounced those memorable words which still sound as the echo of immortality: "The Republic of Colombia is hereby constituted."

As vice-president of Colombia and its minister plenipotentiary in Europe, no other public man, except Bolívar, occupied more exalted places fully deserved.

JOSÉ FERNÁNDEZ MADRID

Hijo de la heroica Cartagena. Nació de el 19 de febrero de 1789. Médico, jurisconsulto e inspirado poeta, estudió en el Colegio del Rosario y antes de cumplir 20 años recibió el doctorado. Procurador General de la Provincia de Cartagena en 1810. Hizo grandes esfuerzos para que se auxiliara a Bolívar con tropas y armas en su expedición a Venezuela en 1813.

En 1826 signió a Europa como Agente Confidencial ante Francia, e hizo reconocer la independencia de Nueva Granada por ese país.

Murió en Barnes, cerca de Londres, el 28 de junio de 1830. A este distinguido colombiano se le ha erigido una estatua en Cartagena.

A son of Cartagena, where he was born on the 19th of February, 1789. A noted physician, jurisconsult and an inspired poet. He studied at the Colegio del Rosario, Bogotá, and before reaching the age of 20, received his doctorate from that institution. He became Attorney General of the province of Cartagena in 1810. He made great efforts to help Bolívar with troops and arms for his expedition into Venezuela in 1813.

In 1826 he went to Europe, as confidential agent to France, where he succeeded in having the independence of New Granada recognized by that country. He died in Barnes, near London, England, on the 28th on June, 1830. A statue of this distinguished Colombian has been erected at Cartagena.

FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

Nació Caldas en Popayán en 1771. Hizo sus estudios de latinidad y filosofía en el Seminario de aquella ciudad, y uno de sus catedráticos, el doctor Félix de Restrepo, lo alentó en el estudio de las matemáticas. En 1788 entró al Colegio del Rosario de Bogotá, signió los estudios de jurisprudencia y fué graduado de bachiller, licenciado y doctor en derecho. Pero su vocación decidida era otra y en solitarios ejercicios privados, adivinando como Pascal lo que no hallaba en los libros o descubriéndolo por investigaciones serias, se había formado regular matemático y astrónomo teórico. En 1793 regresó a Popayán, pero resuelto a reducir a la práctica sus conocimientos geométricos y astronómicos, hizo en 1796 un nuevo viaje a la capital para buscar algunos libros, mayores luces y algunos instrumentos, y no habiendo encontrado éstos, viendo que era necesario suplir con la obstinación cuanto le faltaba y concentrarse dentro de sí propio, determinó empezar fabricándolos.

En 1801 descubrió su teoría de medir las alturas por medio del agua hirviendo, y aunque de su descubrimiento se aprovechó el Barón Humboldt, nada dice éste en sus obras respecto del descubridor.

Caldas was born in Popayán in 1771. He made his academic and philosophical studies in the seminary of that city, and one of his professors, Dr. Félix de Restrepo, encouraged him in the study of mathematics. In 1788 he entered the Colegio del Rosario of Bogotá, where he studied law and was graduated as a bachelor, licentiate and doctor of law. However, his inclination ran in a different direction, and by his own efforts, and guessing, like Pascal, or discovering by laborious investigations, what he did not find in books, he made himself a mathematician and theoretical astronomer. In 1793 he returned to Popayán, resolved to put into practice his geometrical and astronomical knowledge. In 1796 he made another trip to the capital in search of some books, greater knowledge and some instruments, but not having found them, and convinced that it was necessary to make up with perseverance for what he was unable to acquire, he decided to make the instruments himself.

In 1801 he discovered the method of measuring heights by means of boiling water. Although Baron Humboldt made use of this discovery, he says nothing in his works regarding the discoverer.

En 1802 escribió una memoria sobre la nivelación de las plantas que se cultivan en la vecindad del Ecuador.

En 1809 entró a regentar una cátedra de matemáticas en el Colegio del Rosario. Los dos trabajos más importantes de Caldas, publicados, son: "Estado de la Geografía del Virreinato con relación a la economía y al comercio," y "El influjo del clima sobre los seres orgánicos."

Caldas tuvo que dedicarse más tarde a estudios militares; a la artillería, a la fortificación permanente y de campaña, al ataque y defensas de plazas, las construcciones militares y la ciencia de la guerra, por los libros que pudo encontrar.

Fundió artillería, estableció una nitrería y un molino de pólvora, fabricó fusiles, máquinas para una casa de amonedación y fundó una academia de ingenieros militares.

Sometida la causa republicana a sufrir duras pruebas de 1816 a 1819, emigró al sur, y después de la desgraciada acción de la Cuchilla del Tambo, fué reducido a prisión en Paispamba por el jefe patiano Simón Muñoz. Conducido a la capital, se le juzgó en consejo de guerra y se le condenó a muerte. El 29 de octubre de 1816 fué fusilado por la espalda, en unión de su íntimo y antiguo amigo Francisco Antonio Ulloa, cuando apenas contaba cuarenta y cinco años de edad.

En las ciudades de Bogotá y Popayán hay sendas estatuas a su memoria.

In 1802, Caldas wrote a paper on the plants that are cultivated near the frontier of Ecuador.

In 1809 he took possession of a chair of mathematics in the Colegio del Rosario. His most important works published are *Geography of the Viceroyalty with regard to Economics and Commerce,* and *Influence of Climate on Organic Beings.*

Caldas was later obliged to undertake military studies, such as gunnery, the art of permanent and field fortifications, the attack and defense of cities, military structures, and the science of war in general, using for the purpose whatever books he could find.

He cast artillery, established a nitrate works and a gunpowder mill, made guns, as well as machinery for a mint, and founded an academy for military engineers.

The cause of the Independence having suffered great trials during the years 1816 to 1819, Caldas went south, and after the ill-fated battle of Cuchilla del Tambo, was reduced to prison at Paispamba by the Pasto leader Simón Muñoz. Taken to the capital, he was court-martialed and sentenced to death. He was shot in the back on October 29, 1916, together with his old and intimate friend, Francisco Antonio Ulloa, when he was only forty-five years old. There is a statue of Caldas in Bogotá, and one in Popayán.

JOSÉ ACEVEDO GÓMEZ

Nació en Monguí, jurisdicción de San Gil (Santander), el 4 de febrero de 1773. En la memorable noche del 20 de julio de 1810, fué proclamado este distinguido granadino "Tribuno del Pueblo." Supo llenar su cometido brillantemente. "Si perdéis este momento de efervescencia y de calor; si dejáis escapar esta ocasión, única y feliz, antes de doce horas seréis tratados como insurgentes. Ved (mostrando las cárceles) los calabozos, los grillos y las cadenas que os esperan." Tales fueron las patrióticas palabras del Tribuno, y muy probablemente a ellas se deben en gran parte las enérgicas determinaciones de la junta, que fué instalada después de que Acevedo declaró traidor al que abandonara la sala antes de ese acto importante y trascendental. Con su compañero, el joven Carbonell, levantan el espíritu popular, reducen a prisión al Virrey y a su esposa el 25. Acevedo hace desconocer el 26 el Consejo de Regencia, y el 22 de septiembre logra reunir el Congreso. Patriota exaltado y activo, creó legiones para ayudar a su patria; pero su vida se llenó de dolor a la llegada de Morillo a Santa Fe el 26 de mayo de 1816. En las soledades de los Andaquíes buscó refugio, huyendo del feroz Pacificador, y encontró la muerte, en mayo de 1817, acompañado en sus últimos momentos sólo por un esclavo cimarrón. Bajó a la tumba con el pesar de no haber presenciado la redención de su patria.

Born at Monguí, within the jurisdiction of San Gil, Santander, on February 4, 1773. On the memorable night of July 20, 1810, this distinguished Granadian was acclaimed "the People's Tribune" ("Tribuno del pueblo"). His brilliant deeds showed him worthy of this title. "If you lose this moment of effervescence and heat; if you let this prodigious and unique occasion go by, you will before twelve hours be treated as insurgents. Look (pointing to the jail), where dungeons, stocks and chains await you." Such were the patriotic words of the Tribune, and it is very likely that they prompted to a great extent the energetic decision of the Junta which was inaugurated after Acevedo had declared traitors all those who should leave the room before that important and transcendent act. With his companion, young Carbonell, he aroused popular sentiment, and had the viceroy and his wife reduced to prison on the 25th. On the 26th he caused the Consejo de Regencia (Regency Council) to be disavowed, and on September 22nd he brought about the meeting of Congress. A fiery and active patriot, he created legions to help his country; but his life was darkened by the arrival of Morillo at Santa Fe, on May 26, 1816. He sought refuge in the lonely regions of the Andaquí Indians, fleeing from the ferocious Pacificator, and there he died in May of 1817, accompanied by a slave. He died with the grief of not having seen the emancipation of his country.

ATANASIO GIRARDOT

Nació en Medellín en 1791—Murió en Bárbula el 30 de noviembre de 1813.

El coronel Atanasio Girardot se señaló entre los héroes de la guerra de Independencia por el triunfo que alcanzó en el *Puente de Palacé* con 75 soldados contra un enemigo que contaba 2,000. Siguió a Bolívar en la obra de redimir a Venezuela y se confió a su valor el mando de la vanguardia. *Carache* y *Agua de Obispos* recordaron al vencedor de Palacé, y la Provincia del Apure le vió restablecer en ella la república; en *Puerto Cabello* su denuedo no encontró obstáculos; en *Bárbula,* "al momento que consigió el triunfo más decidido, terminó gloriosamente su

Atanasio Girardot was born in Medellín in 1791; he died at Bárbula on the 30th of November, 1813.

Colonel Girardot distinguished himself amongst the heroes of the war of independence by the great victory which he obtained at *Puente de Palacé,* where with only 75 men he defeated 2000 Spanish soldiers. He followed Bolívar during the work of reconquering Venezuela, and was given charge of the vanguard. His successes at *Carache* and *Agua de Obispos* were reminders of his victory of Palacé, and the Province of Apure saw him reestablish the republic there. His courage at Puerto Cabello knew no difficulties; and he died at Bárbula. "At the very

carrera." Su muerte fué vengada en *Las Trincheras*, y su corazón alcanzó los honores del triunfo en la ilustre Caracas. Bolívar lloró sobre su tumba, y su nombre se ve escrito en todos los registros públicos de las municipalidades de Venezuela, como el primer BIENHECHOR DE LA PATRIA.

En la ciudad de Medellín se levantó un monumento a su memoria, hecho por el notable artista Francisco A. Cano.

moment of his most decisive victory, there closed his glorious career." His death was avenged at *Las Trincheras*, and his heart received at Caracas all the honors and homage due to his achievements. Bolívar wept over Girardot's tomb and his name is written in all the public registers of the municipalities of Venezuela as that of the greatest BENEFACTOR OF HIS COUNTRY.

There is a monument to his memory erected in the city of Medellín, designed by the noted artist Francisco A. Cano.

FÉLIX RESTREPO

(*Biografía escrita por el doctor Andrés Posada Arango*)

Las notabilidades que en el curso de los siglos han ido descollando sobre el nivel común de la humanidad son ya innumerables. Variada es su gloria, diversos sus méritos, distinta su grandeza; pero en último análisis todos sus títulos a la admiración de la posteridad pueden reducirse a uno de tres: valor, ciencia o virtud; pues no hay celebridad que no haya sido conquistada con el brazo, con la cabeza o con el corazón.

Quien poseyera en igual, sobresaliente grado, el heroísmo, el saber y la virtud, sería, a mi entender, un ser moral perfecto; mas no siendo dable a la naturaleza humana alcanzar jamás la perfección, cada cual se distingue sólo por un lado, y los amantes de la historia, los admiradores de los grandes hechos, tienen que ir a escoger, entre los personajes legendarios, aquellos que, según sus inclinaciones o sus gustos, hallen más dignos de sus simpatías o merecedores de su culto. En cuanto a mí, ésta es mi profesión de fe: ante el guerrero aplaudo; ante el hombre de ciencia me descubro, y ante el hombre virtuoso me inclino y doblo la rodilla.

Ved por qué vengo hoy, impelido por el entusiasmo, y no presumiendo dotes literarias que no tengo ni pretendo poseer, a bosquejar en pocas líneas la vida, a honrar la memoria del mejor, del más estimable de los hijos de Antioquia, si no de todo el país.

¿No adivináis a quién hago referencia? Hablo de aquel anciano venerable, Consejero de Estado en 1830, que, cuando los demás agentes del gobierno se ocultaban, permaneció en su puesto, para salvar la capital de la insurrección del batallón "Callao," o sucumbir con dignidad. Hablo de aquel magistrado incorruptible, Ministro de la Alta Corte de Justicia en 1826, que, solo, se atrevió a firmar sentencia de muerte contra un general esclarecido, ídolo de la fortuna y de la fama. Hablo de aquel juez probo, modelo sin igual, que habiendo fallado un pleito en contra de una viuda, por error involuntario, reconoció más tarde ese error, y aunque se trataba de una gruesa suma, indemnizó espontáneamente a la víctima con sus propios bienes. Hablo del presidente del primer Congreso de Colombia, reunido en Cúcuta en 1821, quien a fuerza de batallar, luchando contra grandes y opuestos intereses, hizo sancionar, el 19 de julio, la libertad de los esclavos, por la que venía trabajando, en asocio del malogrado Corral, desde 1814, habiendo sido él quien, en aquella época, redactó la célebre ley antioqueña de *libertad de vientres*.

Yo no le conocí; pero ¡singular privilegio del mérito, raro poder de la gloria! ahora mismo le contemplo a lo vivo, abogando por su noble causa. Vedle allá, pequeño de cuerpo, ancho de espaldas, ligeramente inclinado, de frente espaciosa, rostro ovalado, ojo pequeño, nariz recta, cejas enarcadas, boca mediana, barba redondeada y poco saliente. Su fisonomía inspira simpatías a la vez que infunde respeto. ¿No oís cómo resuena la sala de las sesiones con su palabra inspirada? ¡Ah! No es el tribuno de la demagogia, no es el apóstol del socialismo, que quieren la igualdad, arrasando todo mérito, destruyendo cuanto haya de noble y de estimable, sino simplemente el filósofo

(*Biography by Dr. Andrés Posada Arango*)

Many are the prominent men who in the course of time have risen above the common level of mankind. Their glories, their merits and their greatness may have been different, but in the last analysis all their claims to the admiration of posterity may be reduced to one of these three classes: bravery, knowledge, or virtue; for there is no fame that has not been achieved by either the arm, the brain or the heart.

It seems to me that he who should at once excel in heroism, learning and virtue would be a perfect moral being. But, as it is not given to human nature to attain perfection, every man of worth distinguishes himself but by one of these traits; and the lover of history, the admirer of great deeds, must choose, among the famous men of history, those who, according to his inclination or his taste, he may consider most worthy of his sympathy or reverence. As for me, I applaud the warrior; before the man of science I uncover my head; and before the man of virtue I bow and bend the knee.

That is why I have undertaken, prompted by admiration, and with no pretense to literary gifts, which I neither possess nor claim to possess, to sketch in a few lines the life, and honor the memory, of the best and most worthy son of Antioquia, if not of Colombia.

Does not the reader guess to whom I refer? I refer to that venerable old man, Counsellor of State in 1830, who, while the other officials of the government hid themselves, remained at his post to either save the capital from the insurrection of the Callao battalion, or fall with dignity. I refer to that incorruptible magistrate, minister of the High Court of Justice in 1826, who, alone, dared to sign the death warrant of an illustrious general, a favorite of fortune and of fame. I refer to that upright judge, that unrivaled model, who, having by an error pronounced sentence against a widow in a lawsuit, later acknowledged his error, and, although the amount involved was large, spontaneously indemnified her out of his own funds. I refer to the president of the first Congress of Colombia, convened at Cúcuta in 1821, who, struggling against powerful interests, persuaded it to sanction, on July 19, the freedom of the slaves, for which, associated with Corral, then dead, he had been working since 1814. It was he who, in that year, drew up the celebrated Antioquian law on "the freedom of the stomach" ("*libertad de vientres*").

I did not know him; and yet, such is the privilege of merit, such the power of glory, that I can see him now before me advocating his noble cause. Here he stands, short of stature and broad of shoulders, slightly bent, with his large forehead and oval face, small eyes and mouth, straight nose, arched brows, and rounded and slightly protruding chin. His physiognomy inspires love and commands respect. I hear the hall of sessions resound with his gifted word. He is not the tribune of demagogy, not the apostle of socialism, who preach absolute equality by the abolition of all merit and of everything that makes men noble and praiseworthy: he is but a simple Christian philosopher who, taught by the doctrine of Calvary, claims the rights

cristiano, que, inspirado en la doctrina del Calvario, reclama los derechos del hombre para sus hermanos, iguales por la redención y el bautismo, distintos sólo en el color.

¡Ved cómo se anima su semblante y brotan de sus ojos dos ardientes lágrimas! ¡Ved cómo se postra de rodillas ante aquella augusta asamblea y bendice a la Providencia, porque le ha permitido romper con una mano las cadenas que oprimían a medio pueblo, a toda una raza infeliz, y mostrar en alto con la otra el gorro frigio, emblema de la libertad, que pudo desde entonces grabarse con justicia en el escudo de armas de la Patria!

¿Comprendéis ahora que os hablo del doctor FÉLIX RESTREPO? ¡Ved cómo su solo nombre brilla, cual aureola resplandeciente, sobre su imagen venerable!

Pues quien tal hizo, merece bien nuestro aprecio, nuestra admiración y nuestra gratitud. Mas no fué eso solo. Consagrado desde niño a las letras y a las ciencias, abrazó desde temprano el magisterio, prestando de ese modo a la nación uno de los más sólidos y positivos servicios.

Él había recibido su primera educación en Medellín, al lado de un eclesiástico tío suyo, y muy joven fué enviado a Bogotá. Siendo todavía alumno del Colegio de San Bartolomé, y discípulo privado del ilustre Mutis, regentaba ya las cátedras de filosofía en dicho establecimiento. No bien hubo concluído sus estudios de jurisprudencia y graduádose de abogado, regresó a Antioquia para trasladarse luego a Popayán, de donde le llamaban con instancia a dar clases en el Colegio Seminario. Allí tuvo por discípulos a los Caldas, los Zeas, los Torres, los Pombos, los Ulloas, quienes devolvieron a la patria, en opimos frutos, las semillas de ciencia y de virtud que recibieron de su digno preceptor.

Tampoco le faltaba el valor. Cuando los realistas patianos, capitaneados por don Antonio Tenorio, atacaron a Popayán el 26 de abril de 1812, el doctor RESTREPO, a la cabeza de sus discípulos, con la sangre fría y la serenidad de un veterano, concurrió a rechazar el asalto, siendo el primero que hizo fuego sobre el enemigo.

Abandonada Popayán por los patriotas, a fines de 1812, por la aproximación de Sámano, el doctor RESTREPO tuvo que emigrar a Antioquia, regresando otra vez al Cauca en abril de 1815, huyendo de Warleta. No fué sino más tarde, hacia 1816, cuando volvió a establecerse en Medellín con su familia, compuesta de su esposa, la señora doña Tomasa Sarasti, natural de Popayán, y sus hijos Manuel, Mariano, Cristóbal y María Josefa. Habitó la casa que hace esquina al norte, entre las calles de Carabobo y Calibío, frente a la Moneda.

En 1821 fué enviado como diputado al Congreso Constituyente, y desde entonces residió en Bogotá, siendo sucesivamente Ministro y Presidente de la Alta Corte de Justicia, Consejero de Estado, Secretario del Interior y de Ralaciones Exteriores, en la administración del General Caicedo, en 1831, y miembro de la Convención de aquel año. A la vez regentaba varias cátedras en los establecimientos de educación. Entonces publicó un *Tratado de física*, traducido y extractado del del Abate Nollet, obra importante para aquella época, y que sirvió por bastante tiempo de texto en los colegios de la república.

Falleció en Bogotá el 23 de septiembre de 1832, rodeado del respeto y de la estimación de sus conciudadanos.

En su trato particular era afable y modesto. Muy versado en historia, sabía amenizar su conversación en las relaciones con gentes ilustradas, con oportunas citas. Su diversión favorita era la caza de liebres. Cuando vivió en Medellín se iba los domingos, después de oír la misa, pues era fiel creyente, a buscar conejos en los campos, llevando siempre en el bolsillo un tomo de Virgilio, para saborear las églogas mientras los perros descubrían la presa.

Como un rasgo que pinta la calma inalterable de su carácter y su estricta sumisión a la ley, referiré la anécdota siguiente:—Habiendo la Alta Corte, de que él hacía parte, decidido en audiencia un pleito, la parte agraviada pidió

of men for his brethren, made equal by redemption and baptism, and differing from one another but in color.

See how his face brightens up, and how two burning tears flow from his eyes. See him fall down on his knees before that august Assembly and thank Providence that he has been permitted to break with one hand the chains that enslaved half the people, a whole unhappy race, and with the other hold on high the Phrygian cap, the emblem of freedom which, since then, could with justice be stamped upon the national coat of arms.

You will now understand that it is of DR. FÉLIX RESTREPO that I write. His name alone seems to form a brilliant aureole over his venerable image.

He who did such deeds deserves our esteem, our admiration, and our gratitude. But that is not all. Devoted from his childhood to letters and science, he early adopted the profession of teaching, in which he rendered to the nation one of his most substantial services.

He made his first studies in Medellín, under a Church dignitary, his uncle, and in his early youth was sent to Bogotá. While still a student at the College of San Bartolomé, and a private pupil of the illustrious Mutis, he filled chairs of philosophy in that institution. As soon as he was graduated as a doctor of law, he returned to Antioquia, and later went to Popayán, having accepted a position as professor at the Seminary College (Colegio Seminario) of that city. There he had as his pupils such men as Caldas, Zea, Torres, Pombo, Ulloa, who later placed at the service of their country, with most fruitful results, the knowledge and virtue they had learned from their worthy teacher.

Nor was he devoid of courage. When the Patía royalists, commanded by Don Antonio Tenorio, attacked Popayán on April 26, 1812, Dr. Restrepo, at the head of his pupils, and showing the calm of a veteran, assisted in repulsing the assailants, being the first to open fire.

The patriots having evacuated Popayán at the end of 1812, on account of Sámano's approach, Dr. Restrepo had to leave for Antioquia. He returned to Cauca in 1815, fleeing from Warleta. Later, in 1816, he again settled in Medellín with his family, which then consisted of his wife, Doña Tomasa Sarasti, of Popayán, his sons Manuel, Mariano and Cristóbal, and his daughter María Josefa. He lived opposite the Mint, between Carabobo and Calibío streets.

In 1821 he was sent as a representative to the Constituent Congress, and after that he lived in Bogotá, where he was successively Justice and President of the High Court of Justice, Counsellor of State, Secretary of the Interior and of Foreign Affairs during the administration of General Caicedo in 1831, and a member of the Convention in the same year. At the same time he held chairs at several educational institutions. He published a *Tratado de física* (*Treatise on Physics*), translated and abridged from Abbé Nollet; a work that had then great merit and for some time served as a textbook in the colleges of the republic.

Dr. Restrepo died in Bogotá on September 29, 1832, held in respect and esteem by his fellow citizens.

In his social intercourse, he was amiable and modest. Being much versed in history, his conversation with cultured men was made interesting by appropriate quotations. His favorite pastime was rabbit hunting. While he lived in Medellín, he would go out into the country every Sunday after mass (for he was a devout Catholic), in search of rabbits, always carrying in his pocket a volume of Virgil, to enjoy the poet's eclogues while the dogs started the game.

As an illustration of his imperturbable serenity and his strict obedience to the law, I shall quote the following anecdote: The High Court, of which he was a member, having pronounced judgment in a certain lawsuit, the injured party asked for a rescission of the sentence, and ended his petition with strong vituperation of the judges. Dr. Res-

revocatoria de la sentencia, concluyendo su escrito con llenar de improperios a los magistrados. El doctor Restrepo, a quien tocó conocer de nuevo el asunto, lo despachó así: *No hay lugar a la revocatoria que se pide* (por tales y cuales razones), *y en cuanto a la segunda parte de la solicitud, tampoco se accede, por no mandarlo así la ley.*

Tal fué, en resumen, la vida del eximio varón que he querido recordar. Si para ello no tenía necesidad de pedir, a usanza de otros tiempos, su inspiración a Calíope y Clío, musas de la epopeya y de la historia, ni de prestar a los poetas su florido lenguaje y su rimada entonación, ha sido porque la sencilla narración de los hechos bastaba a mi propósito de mostraros un buen hijo, un buen esposo, un buen padre y, sobre todo eso, un buen ciudadano; pues si su carrera, como habéis visto, ni fué estrepitosa ni deslumbradora, sí fué larga y recta, como la línea geométrica cuyo estudio amó. Y ¿qué hay más difícil, y por tanto más meritorio, que andar un largo camino sin volver atrás y sin desviarse un ápice, ni a derecha ni a izquierda, del angosto sendero del deber? Quien tal haga, bien puede, como Saulo, exclamar al fin de su jornada: *Peleé buena batalla; aguardo el galardón.*

Y puesto que los triunfos de los hijos alegran a los padres; puesto que la gloria de aquéllos cubre aquéstos con su lampo, regocíjate tú, hermosa Medellín, vístete de gala, llénate de noble orgullo, pues has dado a la nación tres hijos beneméritos, tres de sus más grandes hombres. ¡Levanta airosa tu cabeza, pues que orna tus sienes, como las del Pontífice Supremo, una triple corona, la de la virtud, la del saber, la del valor! ¡Sí! que tú diste a la patria, el 28 de noviembre de 1760, a FÉLIX RESTREPO, tipo acabado de virtud, a quien la historia, pobre de palabras, llamó unas veces el Aristides colombiano, y otras nuestro Canciller L'Hopital; el 23 de noviembre de 1766, a Francisco Antonio Zea, justamente apellidado el *Sabio;* y el 9 de mayo de 1791, a Atanasio Girardot, héroe de los tiempos homéricos, de quien el poeta pudo decir con verdad:

¡Vivió para su patria un solo instante;
Vivió para su gloria demasiado:
Y siempre vencedor, murió triunfante!

trepo, to whom the matter was referred, decided as follows: "There is no reason to grant the rescission requested; and, as to the second part of the petition, it cannot be granted either, inasmuch as that is not the law."

Such was, briefly, the life of the worthy man whom I have wished here to remember. If for that purpose it has not been necessary for me to call for inspiration, as was the custom in former times, on Calliope and Clio, the muses of epic and history, nor to borrow the flowery language and rhythmic tone of poets, it was because a simple statement of the facts sufficed for my purpose of showing a good son, a good husband, a good father, and, above all, a good citizen. If his career was neither noisy nor dazzling, it was long and straight, like the geometrical line which he loved to study. And is there anything more difficult or more praiseworthy than to tread a long road without once taking a step backwards or deviating in the least from the narrow path of duty? He who has done so may well, like Saul, exclaim at the end of his journey: "I have fought a good fight; I await my guerdon."

And since the triumphs of children are the joy of parents; since the glory of a son sheds its light upon his mother, rejoice, O Medellín, clothe thyself in gala attire, let thee be filled with noble pride, that thou hast given the republic three of her greatest men. Raise thy honored head, for thy brow, like that of the Supreme Pontiff, bears the triple crown of virtue, knowledge, and courage. Thou gavest to the fatherland, on November 28, 1760, Félix de Restrepo, a perfect type of virtue, whom history, poor in words, sometimes called the Colombian Aristides, and at other times our Chancellor L'Hopital; on November 23, 1766, Francisco Antonio Zea, justly called the Wise; and on May 9, 1791, Atanasio Girardot, a Homeric hero, of whom the poet could truthfully say:

He lived for his country but an instant;
For his glory he lived too long;
Always victorious, he died a victor.

POLICARPA ZALABARRIETA

Pocas son las mujeres que figuran en la historia por sus actos de heroísmo en las luchas belicosas; por eso, cuando una de ellas sobresale, cuando su amor a la patria la lleva al sacrificio, cuando desprecia la juventud, entonces esa mujer logra escalar la cima de la inmortalidad y hace perenne su memoria en el entendimiento y en el corazón de sus conciudadanos. Colombia posee uno de esos ejemplares femeninos en Policarpa Zalabarrieta. Sacrificó su vida por la libertad de su patria, después de haber prestado importantes servicios a la revolución contra los españoles. Ayudaba a los patriotas de Casanare, entre los cuales estaba su prometido. Aprehendida en Bogotá por las fuerzas de Sámano, no pudieron lograr sus verdugos que la heroína delatase a sus compañeros de lucha, y sentenciada a muerte, se le fusiló por la espalda, como traidora al rey. Mostró entereza de carácter en sus últimos momentos, apostrofó a sus enemigos, no perdió un instante la fe en la libertad de su país y al caer bajo el plomo de las balas, penetró en el templo de la inmortalidad.

Policarpa era natural de Guaduas, población de Cundinamarca. Allí se ha levantado una estatua digna de la heroína. El recuerdo de las virtudes de la POLA estará siempre fresco en el corazón de los que aman la patria.

History records the names of few war heroines, and when a woman becomes famous for her heroic acts, when her love of country makes her forget her youth and impels her to self-sacrifice, she reaches the height of immortality and awakens in the hearts of future generations an imperishable feeling of love and admiration.

In Policarpa Zalabarrieta Colombia possesses one of those examples of feminine greatness. She sacrificed her life for the freedom of her country, after having rendered valuable services in the revolution against the Spaniards. She helped the Casanare patriots, her fiancé being one of their number. Captured in Bogotá by Sámano's forces, her torturers could not compel her to betray her patriot friends. She was sentenced to death, and shot in the back as a traitor to the king. In her last hours she showed great strength of character; she upbraided her enemies, and did not for one moment lose faith in the freedom of her country. She passed from the execution bench into the temple of immortality.

Policarpa was a native of Guaduas, a town of Cundinamarca. A worthy statue of the heroine has been erected there. Her virtues will always live in the memory of those who love their country.

MERCEDES ÁBREGO

La heroína colombiana Mercedes Ábrego de Reyes, natural de San José de Cúcuta, fué una de las mártires de la guerra de independencia.

Según los historiadores, la señora Ábrego de Reyes mantuvo relaciones con las guerrillas que comandaban los patriotas F. de P. Santander y Joaquín Ricaurte. Cuando el Libertador entró a Cúcuta la señora Ábrego le obsequió un rico uniforme de Brigadier, acción que le valió la vida cuando Bartolomé Lizón, capitán de cazadores de las tropas reales, venció al General Santander en el año de 1813 e invadió la ciudad de Cúcuta. Sin fórmula de juicio Bartolomé Lizón ordenó el sacrificio de la heroína. El oficial que comandaba la escolta dijo a sus soldados: "Salga al frente el que se considere capaz de cortar de un solo tajo la cabeza de esa mujer." Todos ellos dieron un paso adelante y el que se consideró más esforzado y audaz fué el preferido. La cabeza de Mercedes Ábrego rodó por el suelo. El acto infame de la decapitación se verificó en el edificio de la cárcel de Cúcuta.

Los acendrados servicios de la mártir a la causa de la independencia y el intenso calor de su patriotismo, le valieron la escogencia hecha por Lizón entre las patriotas cucuteñas, para saciar en ella sus instintos vengativos. La ciudad de Cúcuta hermosea hoy una de sus plazas con la estatua de doña Mercedes Ábrego, obra artística que se tiene considerada como una de las mejores que existen en el país.

The Colombian heroine Mercedes Ábrego de Reyes, a native of San José de Cúcuta, was one of the martyrs of the war of independence.

According to historians, Mrs. Ábrego de Reyes maintained relations with the guerrillas commanded by the patriots F. de P. Santander and Joaquín Ricaurte. When the Liberator entered Cúcuta, Mrs. Ábrego presented him with a gorgeous uniform, an act for which she had to pay with her life when the Spanish Captain Bartolomé Lizón took the city of Cúcuta in 1813, after having defeated General Santander. Without the formality of a trial, Bartolomé Lizón ordered the heroine to be sacrificed. The officer commanding the squad said to his soldiers: "Let the man step forward who thinks he can cut off that woman's head with one stroke." They all stepped forward, and the preference was given to the one who looked strongest and boldest. The head of Mercedes Ábrego soon dropped from her shoulders. This act of infamy took place in the Cúcuta jail.

The great services rendered by the martyred woman to the cause of independence, and her enthusiastic patriotism, led Lizón to mark her out among the patriotic women of Cúcuta for the satisfaction of his revengeful instincts. In one of the plazas of that city there is today a beautiful statue of Doña Mercedes Ábrego—a real work of art, considered one of the best in the republic.

ANTONIA SANTOS

Patriota y valerosa heroína de la guerra de independencia de Colombia. Nació la señorita Antonia Santos en Charalá, Departamento de Santander, por los años de 1784 a 86, de familia notable por su posición social y su riqueza, como por el patriotismo de sus padres.

La señorita Santos, llena de ardor patriótico y de odio a los opresores de su patria, organizó una guerrilla sostenida con sus propios recursos y con la cooperación de entusiastas patriotas de esas comarcas. Las autoridades españolas, después de gran resistencia por parte de la guerrilla colombiana, aprisionaron a la heroína y siguiéronle causa ante un *Consejo de Guerra.* El seguimiento de la causa fué breve y sumario; en ella la señorita Santos habló con la firmeza de una republicana de convicción, trató a sus llamados jueces con altivez y desdén cuando le ofrecían la vida en cambio de que revelara los nombres de sus cómplices; y al notificarle la sentencia, firmó con mano segura, anunciando a sus verdugos que antes de expirar el año, el suelo granadino estaría libre de los que lo tiranizaban vilipendiando la virtud y el mérito.

El 28 de julio se consumó el sacrificio de la señorita Santos; a las diez y media de la mañana fué fusilada en la plaza del Socorro. Con humildad cristiana, pero sin abatimiento, y con frente serena, marchó al patíbulo entre filas de soldados; dirigiéndose luego al oficial que mandaba la escolta le suplicó que aceptase el anillo que llevaba puesto, y quitándoselo de la mano se lo entregó, rogándole que dispusiera que no se le apuntara sino al pecho, a fin de no pedecer tanto. En seguida se sentó, sacó un pañuelo y con la serenidad del que sabe lo que va a hacer, se arregla el vestido, y con el pañuelo ciñe el traje al rededor de los pies contra el palo del banquillo. Un sargento la ata, la venda, se da un redoble, la escolta hace fuego y se consuma la inicua obra de cruel venganza en una mujer.

This patriotic and brave heroine of the war of independence of Colombia was born in Charalá, Department of Santander, about the year 1784. Her family was noted for their position, their wealth, and their patriotism.

Señorita Santos was so full of patriotic fervor and of hatred to the oppressors of her country, that she organized a guerrilla and maintained it out of her own resources and some contributions from the patriots of the region. After a stubborn resistance from this guerrilla, the Spanish authorities imprisoned the heroine and had her tried by court martial. The trial was brief and summary. The Señorita addressed her judges with firmness, born of her republican convictions, treating them with haughtiness and disdain when they offered to save her life provided she revealed the names of her accomplices. And when they announced the verdict, she signed it with a steady hand, telling her executioners that before the year was gone, the Granadian soil would be free from those who tyrannized it and who treated with contempt all virtue and merit.

The execution of Señorita Santos was consummated on the 28th of July; she was shot at 10 o'clock, in the public square of Socorro. With Christian humility, but without fear, she marched to the place of execution between files of soldiers. Addressing the commander of the squad, she begged him to accept the ring that she wore, which she took off, handed to him and begged him to order the soldiers to shoot straight to her heart, in order to save her unnecessary suffering. This done, she sat down, and taking out a handkerchief, she tied her dress around her feet and made it fast to the post of the bench, with surpassing coolness.

A sergeant binds her, the drums beat, the squad fires, and thus ends the iniquitous vengeance on a woman.

GOBERNANTES DE COLOMBIA

Rulers of Colombia

NUEVA GRANADA

Durante el tiempo en que la república tuvo el nombre de Nueva Granada (1832 a 1857), se cumplieron los siguientes principales acontecimientos:

Santander. En octubre de 1832 llegó a Bogotá, de los Estados Unidos de América, el General Santander, y se hizo cargo de la presidencia, para la cual había sido nombrado por la Convención. Su administración fué económica, firme y ordenada; durante este gobierno se inició el arreglo de la división de la deuda que había contraído la Gran Colombia y se convino en que la Nueva Granada pagaría la mitad, y Venezuela y el Ecuador la otra mitad; también se celebró un tratado de amistad, comercio y límites entre Nueva Granada y Venezuela. Santander prestó mucha atención a la instrucción pública y a la propaganda de las ciencias, y estableció colegios y escuelas de primeras letras.

Márquez. El doctor José Ignacio de Márquez fué electo presidente en 1837.

El respeto a la ley, el deseo de apaciguar las pasiones exaltadas de los partidos, y el progreso del país, fueron los fines que persiguió el doctor Márquez. Durante su administración se revisó y aprobó el convenio sobre la división de lo que debía la antigua República de Colombia a varios acreedores, entre la Nueva Granada, Venezuela y el Ecuador, países que la habían formado.

Herrán. Después del doctor Márquez, fué electo para la primera magistratura el General Pedro Alcántara Herrán. Durante los cuatro años del gobierno de Herrán se desarrolló notablemente la instrucción pública, se atendió a las mejoras de algunas vías de comunicación, y para dar impulso a la industria se celebraron en Bogotá varias exposiciones de productos nacionales. También se expidió una nueva Constitución para el país, cuyo objeto principal era darle más fuerza al Poder Ejecutivo para la conservación del orden; y se levantó el censo de la población de la república, que dió cerca de dos millones de habitantes.

Mosquera. Sucedió a Herrán en la presidencia el General Tomás Cipriano de Mosquera, quien también había servido en la guerra de la independencia.

En la administración de Mosquera se estableció la navegación por vapor en el río Magdalena; se enriquecieron la Biblioteca Nacional y el Observatorio Astronómico con muchos libros la primera, e instrumentos valiosos el segundo; se inició la hermosa obra del Capitolio Nacional en cuyo patio principal se alza hoy en bronce la estatua del magistrado; se fundó un colegio militar en que se formaron ingenieros notables; en fin, fué benéfica y grande la iniciativa del gobierno en las obras de progreso.

Gobernando Mosquera, se desató la oposición al partido que dominaba en el gobierno; a mediados de 1848 estaban en efervescencia las pasiones políticas, y el gobierno fué objeto de publicaciones calumniosas. Por ese tiempo se dió el nombre de *conservador* al partido político que dominaba y los contrarios tomaron para sí el de *liberales.*

López. El General José Hilario López, benemérito soldado de la independencia, nacido en Popayán en 1798, entró a ejercer el gobierno en abril de 1849.

Entre los actos plausibles que se llevaron a cabo en ese gobierno, deben citarse: la absoluta libertad dada a los esclavos que aún existían en el país, y la creación de la llamada *Comisión Corográfica,* encargada de hacer los mapas de la república.

En la administración de López fueron desterrados del

NEW GRANADA

During the time that the republic was known as New Granada (1832-1857), its presidents and the main events of its political life were as given in the following brief sketch.

Santander. In October of 1832 General Santander arrived at Bogotá from the United States, and took possession of the presidency, to which he had been appointed by the Convention. His administration was thrifty, firm and efficient. During this period were initiated negotiations for the distribution of the debts contracted by Greater Colombia, and it was agreed that New Granada should pay one-half and Venezuela and Ecuador the other half. A treaty of friendship, commerce and territorial boundaries was made between New Granada and Venezuela. Santander gave much attention to public instruction and the spreading of scientific knowledge, and established several colleges and primary schools.

Márquez. Dr. José Ignacio de Márquez was elected president in 1837. He endeavored to foster respect for the law, to assuage embittered party passion, and to promote the general progress of the nation. A revision was made during his administration of the agreement entered into by New Granada, Ecuador and Venezuela for the allotment of the debts of the old Republic of Colombia, and a new covenant made and ratified.

Herrán. Dr. Márquez was followed in the presidency by General Pedro Alcántara Herrán. During his four-year term public instruction was greatly extended, several ways of transportation received attention, and, to further industrial development, several expositions of national products were held at Bogotá. A new national constitution was promulgated, the main object of which was to grant fuller powers to the executive for the preservation of public order. A national census was taken, which showed the population of the republic to be 2,000,000 inhabitants.

Mosquera. After Herrán, Tomás C. de Mosquera was elected to the presidency. He was a great general of the war of independence. He established steam navigation in the Magdalena river, made valuable gifts of books and instruments to the National Library and to the Observatory, and commenced work on the magnificent national capitol, in one of whose present courts is a statue of its founder. He founded also a military college, which graduated many prominent engineers. His administration was most beneficial to the country, and very progressive. Mosquera had to meet a storm of opposition. In 1848 political animosity was very bitter, and the government was the butt of many libelous attacks in the press. It was then that the government party took the name of *conservative,* and the opposition that of *liberal.*

López. General José Hilario López, a worthy soldier of the war of independence, was born in Popayán in 1798. He was inaugurated in April, 1849. Among the commendable achievements of his administration may be quoted the absolute freedom granted to all slaves throughout the republic, and the creation of the Chorography Commission, charged with making maps of the republic.

During the administration of López, the fathers of the Company of Jesus were expelled from the country. A law was enacted granting absolute freedom to the press, and

país los padres de la Compañía de Jesús. Por aquel entonces se dictó una ley sobre libertad absoluta de la prensa, y otra que disponía que las causas criminales fueran resueltas por los jueces, con intervención de cierto número de ciudadanos, que daban concepto de acuerdo con su conciencia, y que se llamaban *Jurados,* cargo que también existe hoy.

Obando. Dictadura de Melo. Terminado el gobierno del General López, fué electo presidente el General José M. Obando, quien entró a ejercer el poder (1853).

En este tiempo el Congreso expidió una nueva Constitución de la república; hubo mucha exacerbación de los partidos políticos; en las calles de la capital tuvieron lugar reuniones populares tumultuosas que degeneraban en combates de unas clases sociales contra otras; el General José María Melo, que desempeñaba la comandancia del ejército, apoyado por éste y por los artesanos exaltados, encabezó en Bogotá un motín militar, y el 17 de abril de 1854 se hizo dueño del gobierno.

El escandaloso atentado de Melo y sus secuaces se consumó sin derramar sangre, de este modo:—Muy avanzada la noche del 16 de abril las tropas formaron en la plaza principal; allí concurrieron los artesanos con armas que sacaron del parque, y al amanecer el día 17, a los gritos de *¡Abajo la Constitución y el Congreso! ¡Viva el ejército!* se unían los disparos de cañón anunciando a los bogotanos que ya no existía el gobierno legítimo. Disolvióse el Congreso; Obando y sus ministros quedaron presos en el palacio, y el cabecilla Melo mandó ofrecer la dictadura a aquél, que no la aceptó. Melo se declaró en ejercicio del poder supremo.

La dictadura de Melo no fué de larga duración. Los pueblos acudieron a defender el gobierno legítimo representado por el vicepresidente de la república, don José de Obaldía, y por el Designado para ejercer el poder ejecutivo, General Tomás Herrera; en muchas partes se organizaron tropas contra el usurpador.

Los hombres eminentes de los partidos liberal y conservador se pusieron en armas para restablecer el imperio de la ley, y salvar la república de una vergonzosa dictadura que duró unos pocos meses. Por el triunfo de tan bella causa se derramó sangre generosa; perdió la vida el General Tomás Herrera, entre muchos, y el General Francisco de Paula Vélez, que hizo la campaña como simple soldado, fué herido en un combate. Con el ejército vencedor, que tenía cerca de nueve mil hombres, llegaron a Bogotá los cuatro anteriores presidentes de la Nueva Granada: Márquez, Herrán, Mosquera y López.

Mallarino. Restablecido el gobierno legítimo de la república, el señor Obaldía siguió ejerciendo el poder ejecutivo hasta que lo reemplazó (1855) el doctor Manuel María Mallarino. Éste se distinguió como gobernante, por su moderación, honradez y patriotismo.

LA CONFEDERACIÓN GRANADINA

De 1858 a 1861 la república tomó el nombre de Confederación Granadina, y tuvo una nueva Constitución.

El doctor Mariano Ospina, ciudadano respetable por su inteligencia, ilustración y honradez, gobernaba el país desde 1857. A él le tocó poner en práctica la Constitución de la Confederación Granadina.

El Congreso de 1859 dió algunas leyes que motivaron la oposición del partido liberal, especialmente una sobre elecciones; se exacerbaron los ánimos y vino la guerra civil promovida por el General Mosquera. En medio de la contienda, terminado el período presidencial del doctor Ospina y no habiendo podido verificarse las elecciones de Presidente de la República, ejerció el poder ejecutivo el Procurador General de la Nación, doctor Bartolomé Calvo (1° de abril de 1861).

one directing that all criminal cases be tried by judges with the co-operation of a certain number of citizens, who were to render judgment, and were called *jurors.* This institution is still in existence.

Obando. Dictatorship of Melo. The term of General López having expired, General José M. Obando was elected president. He was inaugurated in 1853. During his term a new constitution of the country was promulgated. Political passions were very much exacerbated. There were several popular meetings in the streets of the city, which degenerated into riots among the different social classes. General José María Melo, who was the commander-in-chief of the army, supported by the latter and by the impassioned artisans, led a military insurrection in Bogotá, and in April 17, 1854, took possession of the government.

The scandalous attempt of Melo and his followers was effected without any bloodshed in the following manner: Late on the night of April 16th, the army was lined up on the principal square; it was joined by the artisans, who had taken arms out of the armory, and at daybreak of the 17th there were cries of "Down with the Constitution and Congress!" "Long live the army!" which, together with the discharge of cannons, announced to the inhabitants of Bogotá that the legitimate government had ceased to exist. Melo dissolved Congress, and Obando and his ministers were imprisoned in the palace. Melo offered the dictatorship to Obando, who refused it. Melo then declared himself in absolute command.

Melo's dictatorship was short-lived. The people arose to defend the legitimate government represented by the vice-president of the republic, Don José de Obaldía, and by Designado (Lieutenant President) General Tomás Herrera. Military organizations arose against the usurper throughout the country. The prominent men of the liberal and conservative parties also arose to reestablish the reign of law and save the republic from a disgraceful dictatorship. This dictatorship lasted but a few months. In overthrowing it, much generous blood was spilled: General Tomás Herrera, besides others, was killed; General Francisco de Paula Vélez, who fought in the ranks as a private, was wounded in a battle. With the victorious army, which consisted of about 9000 men, the previous four presidents of New Granada, Márquez, Herrán, Mosquera and López, arrived at Bogotá.

Mallarino. The legitimate government having been reestablished, Obaldía continued as executive until 1855, when he was replaced by Dr. Manuel María Mallarino. The administration of Dr. Mallarino was distinguished for the moderation, honesty and patriotism of this magistrate.

GRANADIAN CONFEDERATION

From 1858 to 1861 the republic assumed the name of Granadian Confederation, and had a new Constitution.

Dr. Mariano Ospina, a citizen of great intelligence, learning, and honesty, had been president since 1857. It was his duty to put into effect the Constitution of the Granadian Confederation.

The Congress of 1859 enacted several laws which gave rise to the opposition of the liberal party, especially a law on elections. Passion was worked up to a high pitch, and General Mosquera headed a civil war. During the struggle, the presidential period of Dr. Ospina having expired, and it having been impossible to hold new elections, the executive power was exercised by the procurator general of the republic, Dr. Bartolomé Calvo (April 1, 1861). The victori-

La revolución triunfante reconoció a Mosquera como autoridad suprema, y él se daba el título de *Presidente provisorio de los Estados Unidos de Nueva Granada.*

ESTADOS UNIDOS DE COLOMBIA

La Convención Nacional que había sido convocada, se reunió en la ciudad de Rionegro (Antioquia) en el mes de febrero de 1863, y expidió una Constitución. En ésta recibió la nación el nombre de Estados Unidos de Colombia. La Convención designó presidente al General Mosquera, quien tuvo que ir a defender el país de una invasión de fuerzas del Ecuador, las cuales venció en el combate de Guaspud. Allí derrotó al General Juan José Flórez, quien las comandaba. Luego celebró el presidente Mosquera un tratado generoso con los vencidos y, prestado aquel valioso servicio a la patria, regresó a la capital.

Durante la vigencia de la Constitución de Rionegro, varios ciudadanos importantes del partido liberal ejercieron la presidencia de la Unión Colombiana; unos, elegidos popularmente para un período de dos años; y otros, por tiempo muy limitado, como Designados o Procuradores de la Nación.

He aquí los nombres de los presidentes elegidos por el voto popular: Manuel Murillo Toro (1864); Tomás Cipriano de Mosquera (1866); Santos Gutiérrez (1868); Eustorgio Salgar (1870); Manuel Murillo Toro (1872); Santiago Pérez (1874); Aquileo Parra (1876); Julián Trujillo (1878); Rafael Núñez (1880); Francisco J. Zaldúa (1882); Rafael Núñez (1884).

Cada estado se dió su Constitución, y comenzó una era de guerras civiles en ellos, en las cuales los partidos políticos se disputaban el poder público. Un acontecimiento político trascendental sucedió en 1867, cuando el General Mosquera ejercía la presidencia. Una fracción del partido liberal (*los radicales*) le hizo oposición, que apoyó el Congreso; Mosquera suspendió sus relaciones con el cuerpo legislativo, aprisionó a algunos diputados y a varios escritores públicos y se declaró investido del mando absoluto. Vino luego una conjuración en que tomaron parte personas muy distinguidas, la cual dió por resultado que en la noche del 23 de mayo, Mosquera fué sorprendido en su palacio y reducido a prisión. El General Santos Acosta se encargó del gobierno y Mosquera fué juzgado por el Congreso, quien lo suspendió del cargo de presidente y lo condenó a sufrir, entre otras penas, dos años de prisión, que Mosquera cambió por destierro del país.

Otro suceso notable fué la guerra civil que estalló en 1876. El partido conservador se levantó en armas contra el gobierno general y los combates principales de aquella sangrienta revolución, que al fin venció el gobierno, fueron: Los Chancos, en el Valle; Garrapata, en el Tolima; Manizales, en Caldas; y la Donjuana, en Santander. La lucha terminó en agosto de 1877.

Los Congresos anuales de los Estados Unidos de Colombia expidieron varias leyes de trascendencia. Por una, se autorizó al gobierno para fundar una universidad en Bogotá, con el nombre de Universidad Nacional, donde se estudiaba derecho, medicina, matemáticas, ciencias naturales, artes y oficios, etc.; y por otras se fomentaban la venida de extranjeros al país (inmigración), la explotación de los bosques nacionales y la construcción de ferrocarriles y caminos. El telégrafo eléctrico, que se estableció en la primera administración del doctor Manuel Murillo Toro, se fué extendiendo poco a poco en todo el país. Digna de alabanza es esta mejora de progreso debida al doctor Murillo, quien mereció la confianza del partido liberal, que lo tenía como a su jefe y por eso ocupó dos veces la primera magistratura. Nació en el Chaparral (Tolima) en 1816 y murió en Bogotá (1880).

ous revolution acknowledged Mosquera as supreme authority, and he assumed the title of Provisional President of the United States of New Granada.

UNITED STATES OF COLOMBIA

The national convention that had been called convened in the city of Rionegro, Antioquia, in February of 1863, and promulgated a new constitution, in which the country received the new name of United States of Colombia. The convention appointed General Mosquera as president, and he had to leave for the south to meet an invasion from Ecuador, which he defeated at the battle of Guaspud. The defeated army was commanded by General Juan José Flórez. President Mosquera then entered into a generous treaty with the invaders, and, having rendered valuable service to his country, returned to the capital.

While the new constitution was in force, several prominent citizens of the liberal party filled the presidency of the republic; some of them were elected by popular vote for a term of two years, and others filled the office for a limited period as designados or procurators general. The presidents elected by popular vote were: Manuel Murillo Toro (1864); Tomás Cipriano de Mosquera (1866); Santos Gutiérrez (1868); Eustorgio Salgar (1870); Manuel Murillo Toro (1872); Santiago Pérez (1874); Aquileo Parra (1876); Julián Trujillo (1878); Rafael Núñez (1880); Francisco J. Zaldúa (1882); Rafael Núñez (1884).

Each state enacted its own constitution, and there began a period of civil wars in all of them, in which political parties contended for power. A most important political event took place in 1867, during the presidency of General Mosquera. The "radical" party, a faction of the liberal party, opposed General Mosquera, and in this opposition was supported by Congress. Mosquera suspended his relations with the legislative body, imprisoned several congressmen, and declared himself master with absolute power. Then followed a conspiracy in which many distinguished persons took part, and the result of which was that on the night of May 23rd Mosquera was surprised in the palace and taken prisoner. General Santos Acosta took possession of the government, and Mosquera was tried by Congress, which deposed him from the presidency and sentenced him, among other penalties, to three years' imprisonment, which Mosquera exchanged for exile from the country.

Another notable event was the civil war that broke out in 1876. The conservative party rose in arms against the national government. The battles of that bloody revolution, which the government finally quelled, were the following: Los Chancos, in the Cauca Valley; Garrapata, in the State of Tolima; Manizales, in Caldas; La Donjuana, in Santander. The war ended in August, 1877.

The congresses of the United States of Colombia enacted several very important laws. One of them authorized the government to found in Bogotá a university, under the name of National University, for the study of law, medicine, mathematics, natural science, arts and trades, etc. Others of these laws encouraged the immigration of foreigners, the exploitation of the national forests, and the construction of railroads and other roads. The electric telegraph, established during the first administration of Dr. Manuel Murillo Toro, was gradually extended throughout the country. This improvement, accomplished by Dr. Murillo, is specially worthy of praise. He won the confidence of the liberal party, whose leader he was, and by which he was twice elected to the presidency. He was born at Chaparral, Tolima, in 1816, and died in Bogotá in 1880.

REPÚBLICA DE COLOMBIA

El gobierno de la Confederación Granadina cayó por la sangrienta guerra civil de tres años, que empezó en el Estado de Santander, y el de los Estados Unidos de Colombia tuvo una suerte igual. El doctor Rafael Núñez ejercía la presidencia de la Unión en 1884, y a fines de este año estalló otra guerra civil en la cual obtuvo el triunfo el gobierno. Núñez fundó el denominado *partido nacional* y acometió la empresa que él llamó la *Regeneración,* con el apoyo del partido conservador y de una parte del liberal que tenía el nombre de *independiente.*

Concluída la guerra, juzgó el presidente Núñez que era indispensable dictar una nueva Constitución, por medio de delegatarios o representantes de los estados, que debían reunirse en Bogotá y formar un Consejo Nacional; y al efecto lo convocó (1885). Tal corporación se instaló en la capital a fines del mismo año, y Núñez le dirigió un memorable mensaje en que expuso con franqueza sus ideas de gobierno.

El Consejo de Delegatarios acordó la reforma de la Constitución; adoptó para el país el nombre de *República de Colombia,* que aún permanece, y eligió al doctor Núñez presidente de ella; vicepresidente, al General Eliseo Payán, y Designado para ejercer el poder ejecutivo, al General José María Campo Serrano, quien entró a gobernar, porque estaban ausentes de la capital los dos primeros. En agosto de 1886 expidió el Consejo la Constitución de la república, que rige hoy con algunas modificaciones.

En junio de 1887 tomó posesión el doctor Núñez de la presidencia ante el Consejo de Delegatarios, y en ese mismo año celebró el gobierno un concordato o convenio con la Santa Sede Apostólica, en el cual, además de reconocer la libertad e independencia de la iglesia católica de la autoridad civil, quedaron definidas y arregladas las relaciones entre las dos potestades.

El presidente Núñez se retiró a Cartagena, y en agosto de 1888 entró a ejercer el gobierno el doctor Carlos Holguín, quien continuó en la presidencia hasta 1892.

En las elecciones que se verificaron en 1892 para presidente y vicepresidente de la república, fueron elegidos: presidente, el doctor Núñez, y vicepresidente, don Miguel Antonio Caro, quien entró a gobernar, porque el primero fijó su residencia en Cartagena, donde murió dos años después. El señor Caro gobernó seis años, y durante su administración el partido liberal hizo una guerra civil que fué debelada en pocos meses.

En 1898, el doctor Manuel Antonio Sanclemente y don José Manuel Marroquín fueron electos, el primero, presidente, y el segundo, vicepresidente de la república. Estalló a fines de 1899 una larga y terrible guerra civil en que fué vencido el partido liberal, después de cerca de tres años de lucha. Merced al movimiento revolucionario ocurrido en la capital el 31 de julio de 1900, llevado a cabo, sin derramamiento de sangre, por algunos hombres distinguidos del partido conservador, el doctor Sanclemente quedó destituído del mando, y el señor Marroquín lo asumió como vicepresidente hasta el fin del período. Durante él proclamó su independencia el Departamento de Panamá (3 de noviembre de 1903).

Reyes. En las elecciones que se verificaron en 1904 fueron elegidos: presidente, el General Rafael Reyes, y vicepresidente, el General Ramón González Valencia.

El General Reyes entró a ejercer el poder el 7 de agosto de 1904. Clausuradas las sesiones del Congreso de ese año en los primeros días del mes de diciembre, y después de haber obtenido del General González Valencia la renuncia de vicepresidente de la república, convocó la primer convención, que inauguró con el título de Asamblea Nacional Constituyente y Legislativa. Estas asambleas continuaron reuniéndose, en determinadas fechas, convocadas siempre por el gobierno. Reformaron la Constitución nacional y dieron al General Reyes una amplitud ilimitada de poderes.

REPUBLIC OF COLOMBIA

The government of the Granadian Confederation fell through a bloody three-year civil war, which began in the State of Santander. The government of the United States of Colombia had a similar fate. Dr. Rafael Núñez was president in 1884, and at the end of that year civil war broke out. The national government was victorious. Núñez founded the so-called *national party,* and undertook a task which he called "Regeneration," with the support of the conservative party and a faction, called the *independent party,* of the old liberal party. After the war, President Núñez thought it indispensable to frame a new Constitution by delegates and representatives from the different states, who were to meet at Bogotá and form a national council. He accordingly called such council in 1885. The council was inaugurated in the capitol towards the end of the same year, and Núñez addressed to it a memorable message in which he frankly expounded his ideas on government.

The Council of Delegates approved the reform of the Constitution; it gave to the nation the name Republic of Colombia, which it still preserves, and elected Dr. Núñez to the presidency, at the same time electing General Eliseo Payán vice-president and General José María Campo Serrano designado. The latter took possession of the executive on account of the absence of the other two. In August, 1886, the Council promulgated the new Constitution of the republic, which is today in force with some modifications. In June, 1887, Dr. Núñez took possession of the presidency before the Council of Delegates, and in the same year the government entered into a concordat or convention with the Apostolic Holy See, by which convention, in addition to the recognition of the freedom and independence of the Catholic Church from the civil authority, the relations between the ecclesiastic and civil powers were defined and settled.

President Núñez retired to Cartagena, and in August, 1888, Dr. Carlos Holguín took possession of the government, which he continued to exercise up to 1892.

In the 1892 presidential elections, the following persons were elected: for president, Dr. Núñez; for vice-president, Dr. Miguel Antonio Caro. Dr. Caro took possession of the office, Dr. Núñez having settled in Cartagena, where he died two years later. Dr. Caro ruled for six years, and during his administration the liberal party undertook a civil war, which was quelled in a few months.

In 1898 Dr. Manuel Antonio Sanclemente and Dr. José Manuel Marroquín were elected president and vice-president respectively. At the end of 1899 a long and terrible civil war broke out, in which the liberal party was defeated after a struggle of nearly three years' duration. By a revolutionary movement that occurred at the capital on July 31, 1900, carried out without any bloodshed by several prominent members of the conservative party, Dr. Sanclemente was deposed and Mr. Marroquín took charge as vice-president, holding the office until the end of the term. During his administration the Department of Panama proclaimed its independence (Nov. 3, 1903).

Reyes. In the 1904 elections General Rafael Reyes and General Ramón González Valencia were elected president and vice-president respectively.

General Reyes was inaugurated on August 7, 1904. The sessions of Congress having ended in the early part of December, and after having obtained from General González Valencia his resignation as vice-president of the republic, General Reyes called a convention, which he inaugurated with the title of National Constituent and Legislative Assembly. This assembly continued its sessions at specified intervals, always being called by the government. It reformed the national Constitution and gave General Reyes unlimited powers.

During this administration several important works, such

En la administración Reyes se llevaron a cabo importantes obras de progreso, como el ferrocarril de Girardot, la prolongación del de La Dorada, apertura y composición de carreteras, embellecimiento de la capital, fundación de la Escuela Militar, etc.

Durante esta administración desempeñó la presidencia, por pocos días, su cuñado el General Euclides de Angulo, en su calidad de Designado para ejercer el poder ejecutivo transitoriamente.

Debido a la actitud de connotados políticos, el 13 de marzo de 1909 se dió en Bogotá el primer paso que indujo al General Reyes a convocar a elecciones populares para la reunión de un Congreso Nacional, y que puso fin a este gobierno, pues tres meses más tarde el presidente se ausentaba del país, a impulsos de una oposición enérgica, organizada bajo el nombre de Unión Republicana y en la cual figuraban las personalidades más salientes de todos los partidos.

Ausente el General Reyes, ejerció el poder ejecutivo, como Designado, el General Jorge Holguín, hasta el 7 de agosto de 1909.

González Valencia. Vuelto el país al régimen constitucional, se reunió en Bogotá el Congreso Nacional, el 20 de julio de 1909, el cual llevó al poder al General Ramón González Valencia, hasta el 7 de agosto de 1910.

El General González Valencia, que apenas tuvo tiempo de iniciar la normalidad legal, convocó, de acuerdo con las formalidades establecidas por la Constitución, una asamblea nacional que reformara algunos de los actos de la administración anterior. Una de las principales funciones de esta asamblea fué la de elegir presidente de la república, para el período de 1910 a 1914, la cual recayó en el doctor Carlos E. Restrepo.

La administracion del General González Valencia, aunque de muy corta duración, se distinguió por su absoluta honradez y economía en el manejo de los fondos nacionales.

Restrepo. El 7 de agosto de 1910 entró a ejercer la presidencia el doctor Carlos E. Restrepo, quien sobresalió por su modestia, su absoluta probidad en el manejo de los caudales públicos, su amor a la libertad y su decisión en el empeño de que fueran respetados por todos los funcionarios públicos, los derechos de los diferentes partidos.

El doctor Restrepo inició la abstención del ejército y de la policía en las elecciones populares, fué entusiasta sostenedor de la Escuela Militar, impulsó la instrucción púbica y durante su gobierno se concluyeron importantes obras de progreso y se iniciaron otras.

A pesar de la oposición de los Congresos, que le fueron siempre hostiles, el doctor Restrepo se distinguió por su ecuanimidad y tolerancia, siendo profundamente respetuoso de las libertades públicas y de los derechos individuales.

El 6 de abril de 1914 firmó el tratado con Estados Unidos, que actualmente está sometido a la consideración del Congreso norteamericano.

El 6 de agosto del mismo año, día anterior al en que declinó el mando, los habitantes de Bogotá, como exponentes del pueblo colombiano, hicieron la apoteosis de su gobierno, único caso en la historia de la república, pues al salir de palacio, fué aclamado de manera entusiasta por una compacta muchedumbre, compuesta de las personalidades más salientes del comercio, de la banca, de los industriales y obreros, y de más de veinte mil personas de todos los partidos y de todas las clases sociales, quienes lo acompañaron hasta la residencia particular que se le había ofrecido para permanecer en ella hasta su regreso a Medellín, su ciudad natal.

Concha. Por votación popular fué elegido el doctor José Vicente Concha, hombre eminentemente civil, que se posesionó el 7 de agosto de 1914, y es el actual presidente de la república. Su período terminará en agosto de 1918.

Los rasgos más salientes de la vida ejemplar del doctor Concha y de su gobierno, se encuentran en la biografía que figura en la primera página de este libro.

as the Girardot Railroad, the construction and repairing of several wagon roads, the embellishment of the capital, the foundation of the military school, etc., were accomplished.

During this period, the presidency was exercised for a few days by General Reyes' brother-in-law, General Euclides de Angulo, in his capacity of designado for the temporary exercise of the executive power.

On March 13, 1913, on account of the attitude of several noted political leaders, steps were taken in Bogotá which induced General Reyes to issue a call for general elections for a national congress, and which eventually put an end to his rule; for three months later he departed from the country, in response to a powerful opposition organized under the name of Republican Union, to which belonged the most prominent personages of all parties. General Reyes being absent, the executive was exercised by General Jorge Holguín, as designado, until August 7, 1909.

González Valencia. The constitutional régime being reestablished, the national Congress convened at Bogotá on July 20, 1909. It appointed General Ramón González Valencia to the presidency until August 7, 1910.

General González Valencia, who only had time to reestablish normal conditions, called, in accordance with the provisions of the Constitution, a national assembly to reform several of the acts of the previous administration. One of the principal functions of this assembly was to elect a president for the 1910-1914 presidential term. Dr. Carlos E. Restrepo was appointed.

The administration of General González Valencia, although of very short duration, was noted for the absolute honesty and economy with which the public funds were administered.

Restrepo. On August 7, 1910, Dr. Carlos E. Restrepo was inaugurated president. He made himself noted for his modesty, his irreproachable probity in the management of the public funds, his love of liberty, and his firm resolve that the rights of all parties should be respected by every public functionary.

Dr. Restrepo initiated the exclusion of the army and police force from popular elections. He was an enthusiastic supporter of the Military School and fostered public instruction. During his administration several important works were finished and others were begun.

Notwithstanding the opposition of congresses, which always were against him, Dr. Restrepo distinguished himself by his equanimity and tolerance, always being a scrupulous respecter of public and individual rights.

On April 6, 1914, a treaty, now submitted to the consideration of the American Congress, was signed with the United States.

On August 6th of the same year, the day before Dr. Restrepo withdrew from office, the inhabitants of Bogotá, as representatives of the Colombian people, gave him an ovation, the only one of its kind recorded in Colombian history. On leaving the palace, he was enthusiastically acclaimed by a dense assemblage consisting of the most prominent representatives of the commercial, banking, industrial and labor interests of Bogotá, and of more than 20,000 persons belonging to all parties and social classes. He was by them accompanied to the private residence that had been offered to him to live in until his return to Medellín, his native city.

Concha. Popular vote elected to the presidency Dr. José Vicente Concha, a most prominent civilian, who took possession on August 7, 1914, and is the present executive of the republic. His term will end in August, 1918.

The principal features of the exemplary life of Dr. Concha and of his administration are given in the biography at the beginning of this book.

MATERIAS RELACIONADAS CON EL DERECHO MERCANTIL COLOMBIANO

Matters Relating to Colombian Commercial Law

La sociedades o compañías domiciliadas fuera del país que tengan o establezcan empresas de carácter permanente en el territorio de la república, protocolizarán, dentro de los seis meses subsiguientes a la iniciación de sus negocios, el documento de su fundación y de sus estatutos, en la notaría de la circunscripción en donde esté el asiento principal de sus negocios o industrias. Las anónimas protocolizarán además en la misma notaría la prueba de la autorización del estado, en el caso de que sea necesaria dicha autorización para su existencia legal. El término será de un año si tales compañías tuvieren ya negocios establecidos en el país.

Todo extranjero que llegue a los puertos de Colombia que quiera entrar en el país, debe traer consigo un pasaporte en debida forma, visado por el Ministro o Cónsul colombiano del país o puerto extranjero de procedencia. En el pasaporte debe constar la nacionalidad del extranjero, su profesión, antecedentes y buenas costumbres. En caso de que algún viajero fuere sospechoso para la seguridad pública, no se le permitirá desembarcar y se le obligará a regresar en el mismo buque en que haya venido. (Si hubiere dudas sobre este punto, se consultará con el gobernador del departamento respectivo.) Es igualmente prohibida la entrada al país a individuos afectados de enfermedades contagiosas, a juicio del médico de sanidad del respectivo puerto.

La unidad monetaria y moneda de cuenta de la república es el peso fuerte de oro dividido en cien centavos, equivalente a la quinta parte de una libra esterlina inglesa, tanto en peso como en ley y tolerancia de peso, con trece milímetros de diámetro y con poder liberatorio ilimitado.

Las demás monedas de oro son: la libra colombiana, equivalente a cinco pesos fuertes, y la media libra, equivalente a dos y medio pesos fuertes. La libra colombiana tiene veintidós milímetros de diámetro; su ley será 916 milésimos y 2/3 con tolerancia de dos milésimos en más o menos. El peso de la libra en gramos es de 7.988, y el límite de peso corriente es 7.93787.

La media libra tiene un diámetro en milímetros 19.3; ley, 0.916⅔; tolerancia, dos milésimos; peso en gramos, 3.994; límite de peso corriente, 3.96083.

Las tolerancias de peso de la libra y la media libra colombianas son las mismas que las que actualmente corresponden a la libra esterlina y a la media libra esterlina inglesas.

Los ríos navegables que se extienden a más de una provincia, y aquellos que sirven para el comercio exterior, pueden ser navegados libremente por toda clase de buques mercantes de cualquier porte, ya sean nacionales o extranjeros; y sus riberas son de libre acceso para cuantos naveguen por ellos. Los gobiernos municipales y los dueños de las tierras adyacentes, no pueden imponer derecho alguno sobre la navegación de tales ríos, sobre los buques que la hagan, ni sobre las mercaderías y demás objetos que en éstos se transporten.

PATENTES DE INVENCIÓN.—Todo descubrimiento o invención nueva en cualquier género de industria da a su autor, bajo las condiciones y por el tiempo expresado en la ley, el derecho de aprovecharse exclusivamente de su invención o de su descubrimiento. Este derecho se garan-

Commercial societies or companies residing outside of the republic and having established within its territory businesses of a permanent character, shall file, within six months after beginning their respective businesses, the documents and charters relating to their foundation, with the notary of the jurisdiction where their headquarters are located. Stock companies shall also file with the same notary the documents establishing their state license, should such license be necessary for their legal existence. The time shall be one year if such companies are already established in business in the republic.

All foreigners arriving at the ports of Colombia and wishing to enter the national territory must bring with them passports properly made out and approved by the Colombian minister or consul in the foreign country or port from which they come. The passport must state the foreigner's nationality, profession, antecedents, and good morals. Should any foreigner be suspected as dangerous to public safety, he shall not be allowed to land, but shall be obliged to return on the same vessel that brought him. (Should there be any doubts in this respect, the governor of the respective department shall be consulted.) Likewise, persons who, in the opinion of the examining physician of the respective port, are suffering from contagious diseases, shall be barred from entering the country.

The monetary unit and money of reckoning is the gold peso, divided into 100 cents, equivalent to one-fifth of one English pound sterling, as to weight, fineness and weight allowance. It shall have a diameter of 13 millimeters, and be legal tender. The other gold coins are: the Colombian pound (libra colombiana), equivalent to five pesos, and the half pound (media libra), equivalent to two and one-half pesos. The Colombian pound shall have a diameter of twenty-two millimeters; its fineness shall be 0.916⅔, with an allowance of two thousandths over or under. The weight of the pound in grams is 7.988, and the ordinary limit is 7.93787. The half pound has a diameter of 19.3 millimeters; fineness, 0.916⅔; allowance, two thousandths; weight, 3.994 grams; ordinary limit, 3.96083. The allowances of weight in the Colombian pound and half pound correspond to those in the English pound and half pound sterling.

Navigable rivers that traverse more than one province, and those used for export commerce, may be freely navigated by all kinds of merchant vessels, whether national or foreign, and their shores are free to all persons navigating them. Neither municipal governments nor the owners of adjoining land may impose duties of any kind on the navigation of such rivers, on the vessels engaged in it, nor on the merchandise or other objects transported by said vessels.

Invention Patents—Every discovery or invention in any department of industry gives its author, according to the terms and for the time prescribed by law, the exclusive right to the use of his invention or discovery. This right

tiza por títulos expedidos por el poder ejecutivo de la Unión bajo el nombre de Patentes de Invención.

Todo colombiano o extranjero que invente o perfeccione alguna máquina, aparato mecánico, combinación de materias o método de procedimiento de útil aplicación a la industria, artes o ciencias, o alguna manufactura o producto industrial, puede obtener del poder ejecutivo una patente de privilegio que le asegure exclusivamente por un término de cinco a veinte años, para sí o para quien represente con justo título de derechos, la fabricación, venta o ejercicio de su invención o mejora.

Todo ciudadano, colombiano o extranjero, propietario de una marca de fábrica o de comercio, puede adquirir el derecho exclusivo de usarla en el territorio de la república mediante la formadidad del registro en la oficina respectiva, para obtener el cual se someterá al procedimiento que marque la ley. El individuo o compañía que primero haga uso de una marca de fábrica o de comercio, es el único que tiene derecho a adquirir la propiedad de ella. En caso de disputa entre dos o más poseedores de una misma marca, la propiedad pertenecerá al más antiguo poseedor, y si la antigüedad de la posesión fuere una misma, al primero que haya solicitado el registro en la oficina respectiva.

is guaranteed by patents issued by the executive power of the republic under the title "Invention Patents" ("Patentes de Invención"). Every Colombian or foreigner who invents or improves any machine, mechanical device, combination of materials or methods of useful application to industry, the arts, or science, or some manufactured or industrial product, may obtain from the executive a patent insuring to him or to those whom he represents with legal power, the exclusive manufacture, sale or use of his invention or improvement.

Every Colombian or foreigner owning a trade-mark or a commercial mark may acquire exclusive right to use it within the territory of the republic, through the formality of registering it in the respective office, in compliance with the provisions of the law. The person or company that first makes use of a trade-mark is the only one having a right to take a patent on it. In case of dispute between two or more owners of the same mark, the patent shall belong to the older owner, and if the time of ownership should be the same, to the first owner having applied for registry at the respective office.

OPORTUNIDADES EXCEPCIONALES PARA LA INVERSIÓN DE CAPITALES EXTRANJEROS

Exceptional Opportunities for the Investment of Foreign Capital

Colombia tiene sobre el Atlántico costas de 1,600 millas de extensión y sobre el Pacífico de 1,500, con puertos sobre ambos mares, de grandísima capacidad.

Los capitales que se inviertan en Colombia gozarán de oportunidades excepcionales. No sería difícil obtener contratos para llevar a cabo obras públicas de gran trascendencia.

Negocios posibles.—Algunos negocios, como los de minería, ganadería y explotación de bosques, tienen en Colombia un porvenir próximo y halagador.

Minería.—En Colombia se encuentran todos los metales y minerales conocidos. Algunos, como el platino y las esmeraldas, no se encuentran, en cantidades apreciables, en ningún otro país, con excepción de Rusia.

En orden a su importancia, pueden dividirse las minas de Colombia así: 1. minas de oro; 2. minas de petróleo; 3. minas de carbón.

Hasta ahora la explotación de esas minas se ha hecho con escasos capitales, lo cual no ha sido obstáculo para formar grandes fortunas.

El número de minas conocidas en Colombia es el siguiente:

Departamento de Antioquia,	12,181
Departamento de Nariño,	2,452
Departamento de Caldas,	2,610
Departamento del Tolima,	502
Departamento del Valle,	641

Colombia no tiene necesidad de importar carbón, porque lo hay en todas las regiones del país. La explotación del carbón se ha reducido a satisfacer las necesidades internas. Las minas podrían perfectamente surtir a los países vecinos, y al efecto podrían establecerse grandes depósitos de carbón a uno y otro lado del Canal de Panamá.

El petróleo se encuentra en grandes cantidades en el interior y en las costas de la república. Exámenes hechos por buenos peritos prueban que Colombia puede perfectamente competir con Méjico en riqueza petrolífera.

El petróleo se explota actualmente en muy pequeña escala.

Colombia has 1,600 miles of coast on the Atlantic, and 1,500 on the Pacific, with ports of large capacity on both oceans.

The capital that may be invested in Colombia will find exceptional opportunities. It would not be difficult to secure contracts for the construction of public works of great importance.

Business Possibilities.—Some lines of business, such as mining, cattle raising, and lumbering, have in Colombia a very promising near future.

Mining.—In Colombia are found all known metals and minerals. Some of them, such as platinum and emeralds, are not found in any appreciable quantities in any other country, except Russia.

In the order of their importance, the mines of Colombia may be classified as follows: (1) gold mines; (2) oil fields; (3) coal fields.

Heretofore the exploitation of these mines has been carried on with small capitals, which, however, has not prevented the accumulation of vast fortunes.

The number of mines known in Colombia is as follows:

Department of Antioquia,	12,181
Department of Nariño,	2,452
Department of Caldas,	2,610
Department of Tolima,	502
Department of El Valle,	641

Colombia does not need to import coal, which is found in all parts of the country. The exploitation of coal has not been carried on until now farther than is necessary for domestic consumption. The coal mines could very well supply neighboring countries, and for this purpose large coal depots could be established on both sides of the Panama Canal.

Petroleum is found in large quantities in the interior and near the coasts of the republic. Examinations made by competent experts show that Colombia can very well compete with Mexico as to its oil wealth. The oil fields are at present worked on a very small scale.

Ganadería.—Colombia posee inmensas llanuras en todos los climas, capaces de sostener grandes partidas de ganados para el consumo interno y para la exportación en grande escala.

Quedando mucho más cerca de los Estados Unidos que la Argentina o el Uruguay, Colombia podría exportar carnes y ganados a precios que no permitirían la competencia. Sus puertos del Atlántico quedan a 1,600 millas de Nueva York y a 1,400 de Nueva Orleáns.

Hoy Colombia tiene apenas siete millones de cabezas de ganado vacuno. En el año de 1915 se exportaron 7,000 cabezas a Panamá y las Antillas. Actualmente se están estableciendo packing-houses modernas, lo que hará que la exportación de carnes sea mucho mayor.

Maderas.—Se encuentran en Colombia toda clase de maderas finas, como caoba, cedro y nogal. Regiones extensas están cubiertas de madera dura, como guayacán, quebracho, etc. Se encuentran también palos ricos en tanino, como el mangle.

Los bosques ricos en maderas se encuentran a la orilla de ríos de fácil navegación.

Es evidente pues que el país tiene grandes riquezas naturales, a las cuales sólo falta capital que las desarrolle.

Los llanos de Colombia.—En lo anterior no se ha hecho mención de Colombia oriental, es decir, de las inmensas llanuras bañadas por los grandes ríos navegables que desembocan en el Amazonas y en el Orinoco. Esas tierras son por lo general perfectamente planas y cubiertas de pastos naturales, donde se alimentan numerosísimos rebaños, salvajes en su mayor parte, y cuyo número exacto no es conocido. Se encuentra también petróleo, que puede verse correr por sobre los ríos. El oro es abundante, como lo prueba el hecho de que los conquistadores situaron allí El Dorado. Una empresa colonizadora que obtuviera concesiones semejantes a las de los ingleses en África podría transformar esas regiones inmensas en venero inagotable de riquezas. Esa región del porvenir tiene dos salidas: a Europa, por la vía de los ríos Orinoco y Amazonas; al Pacífico, por medio de un ferrocarril de fácil construcción que, aprovechando una depresión del terreno, podría llegar al Valle del Patía, el cual sale al Pacífico, a dos días de distancia del Canal de Panamá.

Vías de comunicación.—A fin de que las riquezas latentes de Colombia puedan ser explotadas, enriqueciendo al mismo tiempo a quienes acometan la empresa, será preciso construir vías de comunicación rápidas y baratas, ferrocarriles, canales, etc., etc. La obra será fácil y ventajosa. Cualquier camino que se construya dará pingüe utilidad, porque atravesará regiones ricas y pobladas.

El sistema de vías de comunicación de Colombia tiene como centro al río Magdalena, que es para el país lo que el Misisipí para los Estados Unidos. El río es navegable para grandes buques en una extensión de 600 millas, a contar de su desembocadura, y en 300 millas más para barcos más pequeños. Por esa vía entran a Colombia las mercaderías extranjeras, y por ella salen las exportaciones del país, pues los centros de consumo y producción están situados a poca distancia de esa grande arteria fluvial.

Tomando pues el río Magdalena como base de futuras vías de comunicación, y limpiando bien sus bocas para permitir la entrada de barcos de gran calado, sería necesario construir las siguientes vías férreas:

1. De Calamar a Cartagena (ya construída).
2. De Tenerife a Santa Marta.
3. De Tamalameque a Cúcuta.
4. De Puerto Wilches a Bogotá.
5. De Puerto Berrío a Medellín (ya construída).
6. De Girardot a Cali (en parte construída).

Todas estas vías serían afluentes de una gran vía central, que correría de Neiva a Barranquilla. Esto supondría la construcción de 2,800 millas de vías nuevas o prolongaciones de las vías ya existentes.

Cattle Raising.—Colombia has vast plains in all climates, capable of feeding large numbers of cattle both for domestic consumption and for export on a large scale.

As the republic is much nearer the United States than is Argentina or Uruguay, Colombia could export meat and cattle at prices that could not be competed with. Its Atlantic ports are 1,600 miles from New York and 1,400 from New Orleans.

At present Colombia has only 7,000,000 head of cattle. In 1915 it exported 7,000 head to Panama and the West Indies. At present, modern packing-houses are being established, which will greatly increase the beef exports.

Lumber.—Colombia has all kinds of fine woods, such as mahogany, cedar, and walnut. There are vast regions covered with hard-woods, such as lignum vitae, quebracho, etc. There are also found several trees, as the mangrove tree, rich in tannin. The woods abounding with valuable timber are located on the banks of easily navigable rivers.

It is thus seen that Colombia possesses great natural wealth, the development of which needs nothing but capital.

Colombian Llanos.—In the foregoing nothing has been said of eastern Colombia, that is to say, of the immense plains watered by large navigable rivers which empty into the Amazon and Orinoco. These lands are as a rule perfectly flat, and are covered with natural grasses, where numerous herds, nearly all wild, feed. The exact number of these animals is not known. That region contains also petroleum, which may be seen floating on the rivers. Gold is plentiful, as evidenced by the fact that the conquerors located El Dorado there. A colonizing enterprise that should obtain concessions similar to those of the English in Africa, could transform those immense lands into sources of inexhaustible wealth. This is the region of the future. It has two exits: one to Europe via the Orinoco and Amazon rivers; one to the Pacific by means of an easily constructed railroad which, taking advantage of a natural depression of the ground, could go to the Patía valley, the Patía river emptying into the Pacific at a distance of two days' sailing from the Panama Canal.

Ways of Communication.—In order that the great latent wealth of Colombia may be successfully and profitably exploited, it will be necessary to construct rapid and cheap ways of transportation, such as railroads, canals, etc., etc. This work is comparatively easy, and would be most beneficial. Railroads that may be constructed will be a source of profit, as they will pass through rich and well-inhabited regions.

The transportation system of Colombia has as its center the Magdalena river, which is to that country what the Mississippi river is to the United States. The Magdalena river is navigable by large boats to a distance of 600 miles, starting from its mouth, and by small boats to an additional distance of 300 miles. It is the way through which all foreign goods enter Colombia, and through which all exports leave the country, as the centers of consumption and production are situated a short distance from that river.

Taking therefore the Magdalena as a center, and dredging its mouth so as to allow the entrance of heavy vessels, it would be necessary to construct the following railways:

1. From Calamar to Cartagena (already built).
2. From Tenerife to Santa Marta.
3. From Tamalameque to Cúcuta.
4. From Puerto Wilches to Bogotá.
5. From Puerto Berrío to Medellín (already built).
6. From Girardot to Cali (partly built).

All these lines would be branches of a large trunk line running from Neiva to Barranquilla. This would involve the construction of 2800 miles of new lines or extensions of already-existing lines. There remain to be built other

Quedan por construir otras vías importantes a través de regiones ricas en minas y pastos; por ejemplo:

1. De Medellín a Puerto César.
2. De Medellín a Cali.
3. De Bogotá al Meta.
4. Del Patía a las regiones amazónicas.

Estas vías suponen la construcción de 1,200 millas de ferrocarril.

El capital necesario para el desarrollo de los ferrocarriles nombrados, calculándolo a razón de $50,000 por milla, sería de $200 millones. Agregando a esta suma lo necesario para mejora de puertos, drenaje de ríos, etc., podremos llegar a $250 millones. Esa suma, muy inferior a lo gastado por los ingleses en la Argentina, representaría una inversión útil y productiva.

No debe olvidarse que el gobierno de Colombia subvenciona la construcción de ferrocarriles con $10,000 por kilómetro, y concede baldíos a uno y otro lado de la vía.

La ley otorga privilegio a la compañía constructora para explotar el ferrocarril durante 50 años, prorrogables por 25 más, al cabo de los cuales tiene derecho el gobierno para comprar el ferrocarril.

COMERCIO ENTRE COLOMBIA Y LOS ESTADOS UNIDOS

Del 1.° de julio de 1914 al 30 de junio de 1915, el valor de las exportaciones a los Estados Unidos fué de $18,953,-023 y la importación subió a $6,675,564, dejando un saldo favorable a Colombia de $12,277,459.

El puerto de Nueva York da entrada y salida a la casi totalidad del comercio colombiano.

La exportación de minerales a los Estados Unidos en el período indicado fué:

Oro

Mineral	$ 22,549	
Barras, 175,028 onzas	3,504,511	
Monedas de los Estados Unidos	96,348	
Monedas de otros países	327,225	$3,950,633

Plata

Mineral	$25,559	
Refinada, onzas, 152,341	78,576	
Monedas de los Estados Unidos	1,419	
Monedas de otros países	1,651	107,205
Valor total		$4,057,838
Y se importó de los Estados Unidos en oro amonedado	$66,790	

Platino

El platino se avaluó por la Aduana de Nueva York así:	
Platino en bruto	$451,660
Platino en barras	19,278
Total	$470,938

Cifras en los últimos años

Contra las exportaciones de Colombia a los Estados Unidos, Colombia importó de este país lo siguiente:

Valor: 1911, $4,905,934; 1912, $5,748,859; 1913, $7,397,696; 1914, $6,786,153; 1915, $6,675,654.

Como resumen general de valores, suponiendo una población de cinco millones en Colombia, tendríase que cada colombiano exportó a los Estados Unidos o importó de los EE. UU., en los referidos años fiscales, lo siguiente:

Exportó: 1911, 1.79; 1912, 2.24; 1913, 3.19; 1914, 3.21; 1915, 3.79.

Importó: 1911, 0.98; 1912, 1.15; 1913, 1.48; 1914, 1.35; 1915, 1.34.

important lines in regions rich in mines and pastures, such as the following:

1. From Medellín to Puerto César.
2. From Medellín to Cali.
3. From Bogotá to the Meta.
4. From the Patía river to the Amazon region.

The aggregate length of these lines would be 1200 miles.

The necessary capital for the development of the above railroads, counting at the rate of $50,000 per mile, would be two hundred million dollars. Adding to this the necessary amount to improve ports, dredging, etc., the total may reach $250,000,000. This sum, which is by far inferior to that spent by the English in Argentina, would be a most profitable investment.

It should not be forgotten that the government of Colombia subsidizes the construction of railways with $10,000 per kilometer, and grants public lands on either side of the road.

The law grants to the constructing companies the privilege to work their railroads for a period of 50 years, which may be extended 25 years more, at the end of which the government has the right to buy the road.

COMMERCE BETWEEN COLOMBIA AND THE UNITED STATES

From July 1, 1914, to June 30, 1915, the value of the exports to the United States was $18,953,023, and the imports amounted to $6,675,564, leaving in favor of Colombia a balance of $12,277,459.

Nearly all the import and export commerce of Colombia is carried on through the port of New York.

The export of minerals to the United States during the period indicated was as follows:

Gold

Ore	$ 22,549	
Ingots, 175,028 ounces	3,504,511	
Coins of the United States	96,348	
Coins of other countries	327,225	$3,950,633

Silver

Ore	$25,559	
Refined, 152,341 ounces	78,576	
Coins of the United States	1,419	
Coins of other countries	1,651	$107,205
Total gold and silver		$4,057,838
Imported from the United States in coined gold	$66,790	

Platinum

The platinum was appraised by the New York custom-house thus:	
Raw platinum	$451,660
Platinum in ingots	19,278
Total	$470,938

Figures for Recent Years

Against the exports of Colombia to the United States, Colombia imported from the latter country as follows:

In the year 1911, $905,934; in 1912, $5,748,859; in 1913, $7,397,696; in 1914, $6,786,153; in 1915, $6,675,654.

Assuming the population of Colombia to be 5,000,000, it follows that the average exports and imports per head were as given below:

Exports: 1911, $1.79; 1912, $2.24; 1913, $3.19; 1914, $3.21; 1915, $3.79.

Imports: 1911, $0.98; 1912, $1.15; 1913, $1.48; 1914, $1.35; 1915, $1.34.

LA REGIÓN NATURAL MÁS RICA DEL MUNDO

The Most Favored Region in the World

No hay en el mundo, bajo ningún gobierno, una región cuya área haya sido más prodigiosamente dotada por la naturaleza que Colombia.

Los siete ventajosos puntos que se citan en seguida, solamente los posee Colombia, debido a su peculiar posición geográfica:

1. Costa en ambos océanos (único país suramericano de esta suerte favorecido).
2. Posible comunicación por agua, por los afluentes de los ríos Orinoco y Amazonas, con la mayor parte de Sur-América.
3. Colocación tal, que los barcos de todas las partes del mundo, al hacer el circuito de su navegación comercial, no tendrían inconveniente en llamar a uno de sus puertos si así lo demandaran sus negocios.
4. Libre, como el Canadá y Rusia, del inconveniente de fronteras infranqueables de todos lados.
5. Ventajas de situación referentes a las grandes trombas de viento, pues casi no tiene regiones desiertas.
6. Ser el país más grande de los próximos al gran centro comercial que necesariamente será el Canal de Panamá.
7. El mejor colocado de los países latinoamericanos, para grandes mercados mundiales. Líneas directas lo ponen en comunicación con todos los puntos del universo: Nueva York, Nueva Orleáns, Liverpool, Londres, Hamburgo, Amberes, Bordeaux, Cádiz, Gibraltar, Cape-Town, Río Janeiro, Buenos Aires, Melbourne, Sídney, Hong-Kong, Shanghai, Yokohama, y San Francisco; estas líneas son quizás más cortas que las trazadas entre otras unidades políticas de mayor cuantía. Esto significará, en su debido tiempo, una enorme superioridad en la competencia de impuestos de transporte, y hará a este país absolutamente libre de dependencias de otras naciones.

El sistema de aguas de un país se avalúa por transporte, irrigación, abastecimiento de aguas potables y necesidades industriales; y éstas sirven como indicio de las lluvias y como evidencia de la fertilidad. Colombia está maravillosamente provista a este respecto. En su interior hay dos enormes y completos sistemas de ríos, el del Orinoco y el del Amazonas y un gran número de pequeños ríos. Colombia podría igualar en esto a un país que estuviera formado por Suiza como centro, y los valles del Rin, Ródano, Danubio y Po; agregando el hecho de que las montañas de Colombia son cinco mil pies más altas que los Alpes, y el río Magdalena mucho más grande que el Danubio.

Colombia tiene en su territorio diez ríos que sobrepasan en tamaño al Hudson. Entre ellos el Magdalena, de 720 millas de largo; el Cauca, 600 millas, y el Atrato, 240, que desembocan en el Atlántico; el Meta y el Guaviare, cada uno de cerca de 400 millas, en el Orinoco; el río Negro, el Vaupés, el Yapurá, el Putumayo y el Napo, de 300 a 500, en el Amazonas. Los últimos siete ríos son más largos de lo que aparecen en los datos anteriores, que sólo se refieren a la parte de su curso en territorio de Colombia. Hay además, ríos importantes que desembocan el el Pacífico: el San Juan, 160 millas; el Patía, 200, y el Mira, 150. Es generalmente ignorado que en Colombia haya río alguno entre los que desaguan en el Pacífico, tan grande como el Hudson, pero el Patía es igual al mayor de los ríos de Nueva York.

There is no region in the world under any government which has been so prodigiously favored by nature as Colombia.

Colombia, owing to its peculiar geographical position, alone possesses the advantages enumerated below:

1. A coast on both oceans, the Atlantic and Pacific (and the only South American country having such a position).
2. Possible water communication through the tributaries of the Orinoco and the Amazon rivers with most of the other countries of South America.
3. Easy access due to its position so that the ships from all parts of the world could without inconvenience call at her ports while going around in their commercial pursuits and carrying on business.
4. Freedom, like Canada and Russia, from insurmountable frontiers on all sides.
5. Advantage of location; for, having no desert regions, it is safe from the cyclones which ravage other American countries.
6. Its being the largest country near the Panama Canal, which is bound to become a commercial center.
7. The best situated Latin American country in relation to world markets. Direct lines of communication join it to all the world's marts: New York, New Orleans, Liverpool, London, Hamburg, Antwerp, Bordeaux, Cádiz, Gibraltar, Cape Town, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Melbourne, Sydney, Hong-Kong, Shanghai, Yokohama and San Francisco. These lines are shorter perhaps than those connecting any other country with the above named places. This means, in due time, an enormous superiority in the competition rates and freight charges, and will make Colombia absolutely independent of other countries.

The drainage system of a country may be appraised in terms of transportation, water supply and industrial requirements. It also evinces the rainfall and fertility. Colombia is wonderfully provided in this respect, having two wide and extensive river systems, namely, the Orinoco and the Amazon basins, besides a large number of smaller rivers. So that in its water system, Colombia could be compared to a country formed by Switzerland in the center with the valleys of the Rhine, Rhone, Danube and Po as tributaries. To which must be added that the mountains of Colombia are 5,000 feet higher than the Alps, and the Magdalena river much bigger than the Danube.

There are ten rivers within the boundaries of Colombia which surpass the Hudson in size. These are: the Magdalena, 720 miles long; the Cauca, 600, and the Atrato, 240 miles, which three flow into the Atlantic; the Negro, the Vaupés, the Yapurá, the Putumayo, and the Napo, from 300 to 500 miles in length, all of which flow into the Amazon. Their actual length is more, as the one given refers only to that part of their course situated within the territory of Colombia.

There are also important rivers that empty into the Pacific, like the San Juan, 160 miles; the Patía, 220 miles; and the Mira, 150 miles. It is not generally known that Colombia possesses any river flowing into the Pacific as

Las corrientes de los ríos que desembocan en el Pacífico tienen una longitud de más de cinco mil millas y las de sus afluentes son casi innumerables. No hay un solo punto del mapa donde no se encuentren cien millas de agua navegable.

De ningún otro país puede decirse esto. Como todos estos ríos corren en una región cuya altura es de más de quince mil pies, la fuerza del agua es poderosa. Suponiendo que la extensión de los ríos no fuera sino de 400 millas, se tendría un declive de 37½ pies por milla. Si se desea irrigación en las estaciones secas, evidentemente es muy factible hacerla en cualquier parte del país.

La topografía de la región es una extraordinaria combinación de montañas, valles y planicies. En una área más o menos de 156,000 millas cuadradas—dos veces el área de la Gran Bretaña—tiene una elevación de siete mil pies, elevación suficiente, casi bajo el ecuador, para producir un delicioso clima; la manera como estas montañas están dispuestas, hace que ningún punto en la baja costa tropical diste más de 150 millas de semejantes alturas. Esto quiere decir que tarde o temprano podrá obtenerse un cambio completo de clima en cinco horas de automóvil, o que podría irse en tren expreso a las mayores alturas cada noche y regresar la mañana siguiente si se quisiera.

Estos caracteres topográficos son ambos de suelo muy variado, tanto como la especie aluvial ya mencionada. También aseguran un desagüe natural excelente. Como una gran parte del terreno es de origen volcánico, está cargado de ceniza y humus que contienen elementos orgánicos, resultado de la robusta vegetación debida a las grandes lluvias y al clima tropical.

Este país tiene una riqueza mineral de enorme extensión, juzgando por su geografía y geología. Mucha de esta riqueza es ya conocida. Depósitos de carbón, hierro, cobre, plata, oro, platino, esmeraldas y aceite mineral, han sido abiertos ya. Pero solamente una pequeñísima parte de las potencialidades en este respecto, han visto la luz. Colombia ocupa el primer puesto en la producción de esmeraldas y el segundo en la de platino, único metal que vale más que el oro.

La geología de las regiones comprendidas entre las fronteras del país, es una variedad tal de productos minerales, como no puede encontrarse en ninguna otra parte. Las costas del Caribe fueron probablemente sumergidas; el vasto desmoronamiento de las dos cordilleras andinas, debió cubrir las antiguas playas y su densa vegetación; por esto hay allí depósitos de carbón.

Las montañas en el lado oriental son mucho más deleznables que las otras, y exponen las más profundas rocas de granito y esquisto y por lo mismo traen el oro que usualmente rueda con ellas casi hasta la superficie; mientras que la actividad volcánica de las montañas occidentales traslada los depósitos del más pesado de los metales, el platino, a donde es conveniente.

La afluencia volcánica en tales lugares también contribuye a la cristalización de la rocas, produciendo piedras gemas y otros valiosos cuerpos.

La riqueza de los bosques no requiere muy extensa explicación. Hay vastas extensiones no sólo de los mejores cauchos sino también de toda suerte de gigantescos troncos —cedros, acacias, caobas—y enorme cantidad de preciosas maderas cuya clasificación botánica nunca se ha hecho. La parte oriental del país, que es atravesada por los tributarios del Amazonas y el Orinoco, comprende una de las mejores selvas del mundo. En ella hay palmas de aceite, marfil y coco, árboles de quinina (cinchona), las más valiosas orquídeas, plantas medicinales, plantas fibrosas, paja con que fabrican los sombreros panameños, etc. Volúmenes enteros podrían ser llenados con el estudio de la flora del país.

Los pastos naturales son abundantes en las sabanas y a lo largo de las costas; actualmente mantienen grandes dehesas de ganado y podrían mantener millones más.

large as the Hudson; but the Patía is equal to the largest river of New York State. The course of these rivers together is over 5,000 miles long; and there is hardly a place, as seen on the map, where at least 100 miles of navigable streams cannot be found. Of no other country can this be said.

All these rivers flow from a region 15,000 feet above the sea, so that their water power is very great. Supposing that their length were only 400 miles, the declivity would be 37½ feet per mile. This would facilitate irrigation in any part of the country where it might be required in the dry season.

The topography of the country shows an extraordinary combination of mountains, valleys and plains. Over an area of about 150,000 square miles, or twice the surface of England, the elevation is over 7,000 feet, almost on the equator, and yet enjoying a delightful climate due to its altitude. Due to the way in which the mountain ranges are arranged, there is hardly a point on the low coasts farther than 150 miles from such high places; which means that sooner or later it will only require an automobile trip of five hours to get away from the torrid heat; or that one could go by express to spend the night in a cool climate, and return to the coast next morning.

Such topographical features afford a great variety of soils and also a good natural drainage system. And as a large part of the land is of volcanic origin, it is charged with lava and humus containing organic matter produced by the exuberant vegetation resulting from much rain and a tropical climate.

Colombia has a mineral wealth of large extent, both geographically and geologically speaking. There are already known many deposits of coal, iron, copper, silver, gold, platinum, emeralds and crude oil; but only a small part of the potential mineral wealth is yet known or exploited. Colombia occupies the first place in the production of emeralds and the second in that of platinum, which is the only precious metal worth more than gold.

The geology of the regions comprised within the boundaries of the country presents such a variety of mineral products as is not to be found in any other country. The deposits of coal are explained by the hypothesis that the shores of the Caribbean sea were submerged at one time and that the ancient coast was covered by the detritus of the Andes carried down, and by dense vegetation.

The mountains on the eastern side are much more easily eroded, and thus the deep granite and schists were exposed to erosion, bringing the gold and other metals, which usually accompany them, to the surface; while on the western cordillera the volcanic activity stirred up and moved the deposits of platinum—the heaviest of metals—to the lower places where they are conveniently found today. The volcanic flow there also contributes to the crystallization of the rocks, producing precious stones and other valuable minerals.

The wealth of the forests does not require much explanation. They contain large zones of the best quality of rubber trees, also corpulent cedar, acacia, mahogany trees, building woods and precious ones such as are unknown outside of Colombia and have not been even classified by the botanist. The forests of the Orinoco and the Amazon are the largest in the world. There are found the most valuable orchids, medicinal plants, palms like the one used for making Panama hats, fiber plants, etc.

Natural pastures abound in the plains and along the littoral; they support at present many herds of cattle, but they could support millions more.

El hecho fundamental de la meteorología de Colombia, que la diferencia de cada una de las otras partes de la costa del Pacífico, es que las grandes montañas están de tal manera dispuestas en su territorio, que reciben los vientos del Atlántico y el Pacífico, resultando de esto que hay abundancia de lluvias casi en todas partes, aun en las más áridas comarcas.

No hay otra región en el mundo que tenga toda esta variedad de elementos favorables. Es ésta una tierra que tarde o temprano alcanzará maravilloso desarrollo; la que con mayores títulos lleva el nombre de Cristóbal Colón, que debía pertenecer al continente.

The meteorology of Colombia is fundamentally different from that of any other region of the Pacific, owing to the fact that the great mountain ranges are arranged in such a way as to receive the winds both from the Atlantic and the Pacific Oceans. This results in an abundance of rains all over the country. It is no exaggeration to state there is no country on earth possessing such favorable elements, so that sooner or later Colombia is bound to have a marvelous development which will entitle her to have been named after Columbus, a name which should have been given to all the American Continent.

PESAS, MEDIDAS Y TRANSPORTES

Weights, Measures, and Means of Transportation

El sistema oficialmente adoptado para pesas y medidas es el métrico decimal, cuyas unidades son:

Unidad longitudinal: el metro.

Unidad de peso: el kilogramo.

Unidad de medida o capacidad: el litro.

Unidad de superficie: la hectárea, igual a un cuadrado de 100 metros por lado y equivalente a 10,000 metros cuadrados.

Unidad de volumen: el metro cúbico.

Se usan además la vara (80 centímetros), la cuadra (80 metros), la legua (5000 metros), la onza (28 gramos), la libra (286, 280 o 500 gramos, según se trate de la libra inglesa, granadina o francesa), la arroba (25 libras), la carga (10 arrobas), la botella (750 gramos), el galón (5 botellas), la fanegada (80 metros cuadrados), y la tonelada.

Aun cuando no hay uniformidad en el sistema de pesas y medidas, se usa el sistema métrico decimal en lo oficial y en la mayor parte de las transacciones de importancia.

El café en grano se vende por sacos de 72½ kilos, y al detal por libras. Los transportes se hacen en ferrocarril, en carros de ruedas o a lomo de mula; los fluviales en el río Magdalena y sus afluentes, en el Zulia y el Meta. El precio de la carga en el Magdalena se paga según el peso o según el volumen. La tonelada paga del puerto de Barranquilla al de La Dorada a razón de $14 (dólares) y el metro cúbico a razón de $7. Esto además de un recargo de $4 por tonelada para la limpia y canalización del río.

The official system of weights and measures is the decimal metric system, whose units are:

Unit of length, the meter

Unit of weight, the kilogram

Unit of capacity, the liter

Unit of surface, the hektare, which is equivalent to 100 meters square, or 10,000 square meters

Unit of volume, the cubic meter

In addition, the following units are issued: the vara (80 centimeters), the cuadra (80 meters), the league (5000 meters), the ounce (28 grams), the pound (286, 280 or 500 grams, according as the English, Granadian or French pound is used), the arroba (25 pounds), the carga (10 arrobas), the bottle (750 grams), the gallon (5 bottles), the fanegada (80 square meters), and the ton.

Although there is no uniformity in the use of weights and measures, the decimal metric system is used officially and in nearly all important transactions.

Coffee is sold in 72½-kilo sacks at wholesale, and is retailed by the pound. Transportation is effected by railroad, wagons, mules, steamboats and smaller craft. The freight rates in the Magdalena river are paid either by weight or by bulk. From the port of Barranquilla to La Dorada one ton pays 14 dollars, and 1 cubic meter, 7 dollars. To this must be added 4 dollars per ton for the cleaning and canalizing of the river.

NAVEGACIÓN EN COLOMBIA

Navigation in Colombia

Colombia se divide en nueve regiones hidrográficas, a saber: las hoyas de tres grandes ríos: Magdalena, Orinoco, Amazonas; las de los ríos de segundo orden, que son el Patía, el San Juan, el Sinú y el Zulia, y dos regiones costaneras exclusivamente, sobre el Pacífico y el Caribe, divididas en varias zonas. Cuanto a la hoya del Magdalena, geográficamente considerada, apenas es de cuarto o quinto orden en el globo, y las vaguadas del Orinoco y el Amazonas sólo en pequeña parte tocan al país—siempre como frontera—cuyo territorio da al segundo ríos mayores o iguales al mismo Magdalena.

Son, pues, navegables por buques de vapor y embarcaciones menores, los siguientes ríos: el Magdalena, el Cauca, el Nechí, el Patía, el Caquetá, el Sinú, el San Jorge, el Atrato, el Lebrija, el Zulia, el Arauca, el San Juan, el Sogamoso, el Meta, el Cesar, el Telembí, el Putumayo, el Vaupés y otros de menor importancia.

El Magdalena, en suma, se puede considerar como el conjunto de las aguas que se originan en la mayor parte

Colombia is divided into nine hydrographic regions; namely: the basins of the three large rivers Magdalena, Orinoco and Amazon; those of the second-class rivers Patía, San Juan, Sinú and Zulia, and two seaboard regions on the Pacific and Caribbean, divided into several zones. The Magdalena basin, geographically considered, occupies only fourth or fifth rank among the basins of the earth, and as to the Orinoco and Amazon basins, only a small portion of them belongs to Colombia, although the latter country sends to the Amazon larger rivers than the Magdalena.

The rivers that are navigable by steamboats and small craft are the following: the Magdalena, Cauca, Nechí, Patía, Caquetá, Sinú, San Jorge, Atrato, Lebrija, Zulia, Arauca, San Juan, Sogamoso, Meta, Cesar, Telembí, Putumayo, Vaupés, and others of less importance.

The Magdalena may be considered as the collection of all the waters flowing from the greater part of the Colombian mountains. Its bed varies between 800 and 1600 meters in width, with an average depth of 10 meters. The

de las montañas colombianas. Corre por un cauce de 800 a 1600 metros de anchura, con profundidad media de 10, al través de una dilatada y rica planicie. En sus orillas hay cuarenta poblaciones, la última de las cuales, Barranquilla, es el puerto más importante del país.

El río Magdalena está dividido en dos partes por la naturaleza: el Alto y el Bajo, separados por el Salto de Honda. Mide el primero una longitud de 64 leguas, aproximadamente, entre Neiva y Honda, y el segundo unas 209 leguas, también aproximadamente, entre este último lugar y Barranquilla.

El Salto impide que la navegación del río sea continua, sin que actualmente sea eso un obstáculo para el desarrollo del comercio. Su destrucción no sería una obra fácil, ni conveniente quizá para la navegación del Alto; es de creerse que su eliminación no se impondrá nunca de modo premioso.

El río Magdalena constituye el *thalweg* de la grande hoya hidrográfica formada por las Cordilleras Central y Oriental, pues recoge las aguas de las vertientes respectivas de los dos ramales. Mas como el río Cauca, en el centro del Departamento de Antioquia, cambia bruscamente su dirección general de sur a norte y se vuelve hacia el nordeste, resulta que la hoya hidrográfica de aquél es tributaria de la del Magdalena, y por consiguiente éste recibe también, en su parte baja, las aguas provenientes de la vertiente occidental de la Cordillera Central y las de la vertiente oriental de la Cordillera Occidental.

El valle del Magdalena es más o menos ancho, según que los contrafuertes de las dos Cordilleras que constituyen las cadenas secundarias y terciarias de los dos ramales principales, se acercan o se alejan. En general, puede decirse que el valle se va ensanchando de sur a norte. En frente del Banco termina la Cordillera Central, y, un poco antes, la Oriental comienza a apartarse hacia el nordeste para ir a terminar en la península de la Goajira, dando lugar a la conclusión del valle y a que el río siga corriendo a través de las llanuras abiertas que forman los Departamentos del Magdalena, Bolívar y Atlántico.

Aunque las dos cordilleras se van abriendo a medida que avanzan hacia el norte, no por eso el valle es uniforme, pues se estrecha o se ensancha caprichosamente, según se acercan o se alejan los estribos de esas cordilleras. Así, no es raro ver entre Purificación y Neiva valles amplios y gargantas estrechas como la Angostura de Cabrera; arriba de la Vega de los Padres, entre Girardot y Honda; ni es raro tampoco ver en el Bajo las últimas estribaciones de la cordillera que se acerca a morir sobre el río, como sucede en Angostura de Nare, en el Peñón del Carare y en algunos otros lugares.

El servicio de navegación fluvial, con fuerza mecánica, y la correspondiente inspección oficial, se hacen actualmente en los ríos Magdalena y sus afluentes, Lebrija, bajo Cauca, Sogamoso, Nechí y San Jorge, en el Atrato, en el Sinú, en el alto Cauca, y en el Patía y Telembí.

Para el arreglo y mejoramiento de esas vías se dispone de lo que ellas mismas producen por razón de impuestos fluviales, que es en el año próximamente $400,000.

La sección del Alto Magdalena es muy diferente de la del Bajo, y los trabajos que ésta necesita son, por consiguiente, de índole absolutamente distinta a los que requiere aquélla, pues en casi toda su longitud las riberas son de roca, unas veces blanda y otras dura. De ahí que en esa parte del río el cauce no varíe con la frecuencia y facilidad con que varía en el Bajo, en donde las riberas son sumamente bajas y de terreno de aluvión. Esta circunstancia es quizá la más grave que se presenta para la realización de trabajos de canalización o de regularización, que es lo que este río necesita, pues su caudal de aguas es suficiente.

En el alto Cauca hay para el servicio de mejoramiento de esa vía, una pequeña draga con propulsor propio, pero que no presta bien el servicio a que está destinada. En el

river runs through a long and very fertile valley. There are on its banks forty towns, the last of which is Barranquilla, the most important port of the republic.

The Magdalena river is divided into two parts by nature—the Upper and Lower Magdalena—separated by the Salto de Honda (Honda Rapids). The former is about 64 leagues in length, between Neiva and Honda; the latter is about 200 leagues, between Honda and Barranquilla. The rapids break the continuity of navigation; but this is not at present an obstacle to the development of commerce. The removal of them is not an easy matter, and perhaps it would not be advantageous to the navigation of the Upper Magdalena. It is believed that the elimination of the rapids will never become an imperative necessity.

The Magdalena river is the *thalweg* of the great hydrographic basin formed by the Central and the Eastern Cordillera, for it gathers all the waters flowing from the respective slopes of both branches. As, however, the Cauca river, in the central part of the Department of Antioquia, suddenly changes its south-and-north direction, and turns to the northeast, its basin is a tributary of the Magdalena basin, and therefore the latter receives in its lower part the waters rising on the western slope of the Central Cordillera and on the eastern slope of the Western Cordillera. The Magdalena valley varies in width according as the two spurs of the two cordilleras forming the secondary and tertiary ranges of the two main branches approach or recede from one another, and in a general way the valley widens from south to north. The Central Cordillera ends near El Banco, and a short distance before, the Eastern Cordillera begins to recede towards the northeast, and terminates in the Goajira peninsula; the valley proper is thus ended, and the river continues its course through the open plains forming the Departments of Magdalena, Bolívar and the Atlantic.

Although the two cordilleras recede as they advance towards the north, the valley is by no means uniform, for it has some irregularities caused by the variable distance separating the spurs of the mountains. Thus, it is not rare to see between Purificación and Neiva large valleys and narrow gorges, like the Cabrera Narrows; similar variations are observed between Girardot and Honda. Likewise, in the Lower Magdalena, several gorges are found at places where the two mountain ranges come very close together; such are the narrows at Nare and Peñón del Carare.

At present, steam navigation, and the corresponding official inspection, take place in the Magdalena river, its tributaries the Lebrija, lower Cauca, Sogamoso, Nechí, and San Jorge, and in the Atrato, Sinú, upper Cauca, Patía and Telembí. To the keeping and improvement of those waterways are devoted the funds that they themselves produce through fluvial imposts, which amount to about $400,000 per year.

The Upper-Magdalena section is very different from that of the Lower, and the work that the latter requires is therefore entirely different from that required by the former. Throughout nearly the whole length of the Upper Magdalena, the banks consist of either soft or hard rock. That explains why in that part of the river the bed does not vary so frequently as in the lower section, where the banks are very low and of alluvial character. This last circumstance is very serious in connection with the canalization and control of the river channel, which is the only thing needed, the volume of water being sufficient for navigation.

In the upper Cauca there is a dredging machine for the improvement of the channel, but it does not give very satisfactory service. In the Sinú river there is also a dredge, which, like the one in the upper Cauca, leaves much to be desired. The other navigable waterways have no elements for their maintenance and improvement, and for this reason instructions have been given that all the

río Sinú hay otra draga también para el servicio exclusivo de esa vía, la cual, lo mismo que la del alto Cauca, no presta el servicio para que se pidió. Las demás vías no tienen elementos con que atender a su limpieza y mejoramiento, por lo cual se ha dispuesto que de los fondos que ellas producen, se acumule uno de reserva para adquirir dichos elementos y subvenir a los gastos que impliquen las obras que haya necesidad de ejecutar.

El Bajo (entre La Dorada y Barranquilla), cuyo lecho es una grava cuaternaria, cubierta de aluviones más o menos recientes, es esencialmente atacable y presenta un ejemplo completo del fenómeno de desalojamiento de la corriente y de la incesante corrosión de las riberas.

En los poquísimos puntos donde asoma en alguna orilla una formación más resistente, que generalmente es la grava de que se ha hablado, o una arenisca trapeana, de que hay algunas muestras en el río, confirma la teoría respecto a las reflexiones de la corriente sobre una orilla inatacable, o, hablando con más propiedad, menos atacable que los aluviones; y cuando las dos orillas, como sucede en la Angostura de Nare, son resistentes, el río, no pudiendo formar sus curvaturas, permanece invariable.

Así como en el Bajo Magdalena el valle va ensanchándose y por consiguiente prestándose a divagaciones constantes del río, en el Alto, en grandes trayectos, la naturaleza le ha puesto límites al desgaste incesante de las orillas, por el acercamiento de las cordilleras que lo estrechan, como sucede en casi todo el trayecto comprendido entre Girardot y Honda, y en el conocido con el nombre de Angostura de Cabrera.

Corriendo el río en estas partes y en algunos otros cortos trayectos sobre formaciones estratificadas del período cretáceo, éstas ofrecen resistencia al trabajo del agua, y su lecho permanece invariable. En varios lugares, como de Girardot a Upito, Bizcochuelos y Guataquí, el curso del río va obligado a ir encajonado entre cerros; y en otros, como en Camalá, Los Monos, Gallinazo, Gallinacito, Bizcochuelos, Jaramillo, Colombaima, etc., la roca aflora al fondo y aun a la superficie del río.

Éstas son las diferencias geológicas que existen entre el Alto y el Bajo Magdalena. Por lo demás, en otros largos trayectos, especialmente en casi todo el comprendido entre Purificación y Neiva, exceptuando la Angostura de Cabrera, las formaciones aluviales se presentan con caracteres análogos a los del Bajo, y la frecuencia, amplitud y variación de las curvas son semejantes, aunque en menor escala, por la menor cantidad de agua.

El gobierno se ocupa en la actualidad, por conducto del ministro plenipotenciario de la república en Bélgica y Holanda, en la consecución en este último país de dos ingenieros hidráulicos que vengan a Colombia a efectuar los estudios necesarios a la regularización y canalización de las vías navegables.

Desembocadura del río Magdalena en el mar. Bocas de Ceniza. La desembocadura del río Magdalena en el mar, por las Bocas de Ceniza, no da acceso a los buques a causa de una barra de arena, variable, formada en dicha desembocadura. Ahora bien: como es en extremo importante que los buques de mar puedan entrar al Magdalena, el gobierno contrató con la Julius Berger Tiefbau Aktiengesellschaft, de Berlín, el levantamiento de los planos para la ejecución de las obras de apertura y canalización de las Bocas de Ceniza y demás obras accesorias en el puerto de Barranquilla. La casa alemana citada cumplió su contrato, celebrado el 9 de mayo de 1913, y entregó los planos a que él se refiere, los cuales se hallan en poder del gobierno.

La misma casa hizo varias propuestas para la ejecución de las obras proyectadas y para la consecución de un empréstito para realizarlas, pero tales propuestas no han podido traducirse en contratos definitivos, y la consideración de ellas por parte del gobierno de Colombia se ha aplazado indefinidamente con motivo de la guerra europea.

revenues they produce shall be put together to form a reserve fund for the acquisition of general elements and to defray the expense of whatever work it may be necessary to do.

The Lower Magdalena, which extends from La Dorada to Barranquilla, and whose bed consists of quaternary gravel, covered by more or less recent alluvions, is exceedingly erodible, and offers a striking illustration of the phenomenon of channel displacement caused by a constant erosion of the banks.

In the very few points where there is on the banks a more resisting formation, which generally is the gravel already mentioned, or some trapean sandstone, of which there are several instances in the river, they confirm the theory as to the reflection of the stream on non-erodible banks, or, more properly speaking, less erodible than alluvial formations; and, when the two banks are non-erodible, as at the Nare Narrows, the channel remains invariable, from the fact that the stream cannot change the banks.

Just as in the Lower Magdalena the valley gradually widens and makes it possible for the river to wander; so too, in the Upper Magdalena there are large sections where nature has put a limit on the constant intrusions of the water, by bringing together the spurs of the enclosing cordilleras, as observed throughout nearly all the section between Girardot and Honda, and in the Cabrera Narrows.

In these sections, and in some other short ones, the river bed is bounded by stratified cretaceous formations, which resist erosion, and so remains fixed. In some places, as from Girardot to Upito, Bizcochuelos and Guataquí, the river is constrained in its course by high peaks; and in others, as at Camalá, Los Monos, Gallinazo, Gallinacito, Bizcochuelos, Jaramillo, Colombaima, etc., the rock crops out at the bottom or even at the surface of the river.

Such are the geographical differences between the Upper and the Lower Magdalena. It is to be observed, however, that throughout long tracts of the Upper Magdalena, especially in almost the whole of the part between Purificación and Neiva, excepting the Cabrera Narrows, the alluvial formations have similar features to those of the Lower Magdalena, and therefore the frequency and dimensions of the bends are comparatively the same, although the volume of water is less.

At present the national government is endeavoring to engage, through the Colombian ministers plenipotentiary in Belgium and Holland, two hydraulic engineers to conduct the necessary investigations for the regularization and canalization of the national navigable rivers.

Bocas de Ceniza (Mouth of the Magdalena River).—The Bocas de Ceniza, as the mouth of the Magdalena is called, make navigation by large boats impossible, on account of a sandbar, of variable position and dimensions, which obstructs them. It being exceedingly important that ocean steamers may enter the river, the government made a contract with the Julius Berger Tiefbau Aktiengesellschaft of Berlin for making the surveys and maps necessary for the work of opening and canalizing the Bocas de Ceniza, and doing all the corresponding work required at Barranquilla. The German firm just mentioned fulfilled its contract, signed May 9, 1913, and delivered the maps, which are now in the government's possession.

The same firm made several propositions for the execution of the projected work and for procuring a loan to raise the required funds, but the proposition has not yet been reduced to a definitive contract, and the government's consideration of the matter has been indefinitely postponed on account of the European war.

Las bases para el empréstito de que se deja hecha mención se hallan determinadas en las leyes 73 de 1913 y 36 de 1915, que fijan un descuento inicial máximum del 15%, un interés que no puede pasar del 7% anual, y el 2% de fondo de amortización. La primera de dichas leyes garantiza el servicio de la deuda con cinco unidades de la aduana de Barranquilla y con el producto de los derechos de puerto que se cobren en esa aduana (Ley 77 de 1912).

Ramo de navegación. Este ramo se encuentra bajo la dependencia del Ministerio de Obras Públicas.

The bases for the loan just referred to are given in Laws 73 of 1913, and 36 of 1915, which fix a maximum initial discount of 15 per cent, maximum interest of 7 per cent per annum, and 2 per cent for the sinking fund. The former of those laws guarantees the loan with 5 per cent of the receipts of the Barranquilla custom-house, and with the port tolls collected at the same (Law 77, 1912).

Bureau of Navigation.—The Bureau of Navigation is a branch of the Department of Public Works.

ALGUNAS MATERIAS RELACIONADAS CON EL MINISTERIO DE GOBIERNO

Some Matters Dependent on the Ministry of State

DIVISIÓN TERRITORIAL

El Congreso de Angostura en su ley de 17 de diciembre de 1819 creó la República de Colombia, compuesta de Colombia, Venezuela y el Ecuador.

La constitución expedida en 1821 por el Congreso del Rosario de Cúcuta dividió el territorio en departamentos, éstos en provincias, éstas en cantones, y éstos en parroquias.

Las leyes de 25 de junio de 1825 y de 18 de abril de 1826 dividieron la república en doce departamentos, de los cuales cinco eran granadinos.

En 1832, después de disuelta la República de Colombia, la Nueva Granada fué dividida en provincias y el jefe de cada una de éstas era un gobernador, que duraba en su cargo cuatro años. Hasta 1863 duró el régimen central, y de esta fecha en adelante vino el poder federal. Los estados adquirieron autonomía interna. En 1863 se dividió la república en nueve estados.

En 1886 volvió la república al centralismo, hasta la fecha. El poder legislativo lo ejerce el Congreso; el poder ejecutivo, el Presidente, elegido cada cuatro años; el poder judicial, la Corte Suprema, los Tribunales Superiores, los Jueces de Circuito y los Jueces Municipales.

La república se divide en departamentos, intendencias y comisarías especiales. La mayor parte de los departamentos se subdividen en provincias, y éstas en distritos municipales. En cada departamento rigen un gobernador, nombrado por el ejecutivo, y una asamblea; en las intendencias rigen intendentes, y en las comisarías, comisarios especiales; en las provincias, prefectos; y en los municipios, concejos municipales y alcaldes.

Los departamentos son: Antioquia, Atlántico, Bolívar, Boyacá, Caldas, Cauca, Cundinamarca, Huila, Magdalena, Nariño, Norte de Santander, Tolima, Santander y Valle.

Las intendencias son: Chocó, Meta, y San Andrés y Providencia. Las comisarías son: Arauca, Caquetá, Goajira, Juradó, Putumayo, Urabá y Vaupés.

TERRITORIAL DIVISION

The Congress of Angostura, in its law of December 17, 1819, created the Republic of Colombia, consisting of Colombia, Venezuela and Ecuador.

The Constitution promulgated by the Congress of Rosario de Cúcuta divided the territory into departments, these into provinces, the provinces into cantons, and the cantons into parishes.

The laws of June 25, 1825, and April 18, 1826, divided the republic into twelve departments, of which five belonged to New Granada.

In 1832, after the Republic of Colombia was dissolved, New Granada was divided into provinces, each governed by a governor, whose term was four years. The central régime lasted until 1863, and was followed by the federal system. The states acquired internal autonomy. In 1863 the republic was divided into nine states.

In 1886 the republic returned to centralism, a form which it still preserves. The congress is vested with the legislative power; the executive power is vested in the president, who holds office for a term of four years. The judicial authorities are the Supreme Court, the Superior Tribunal, the Circuit Judges, and the Municipal Judges.

The republic is divided into departments, intendancies, and special commissariats (*comisarías*). Nearly all departments are subdivided into provinces, and these, in turn, into municipal districts. Each department is ruled by a governor, appointed by the executive, and an assembly. Each intendancy is administered by an intendant, and each commissariat by a special commissary, or deputy. Each province is under a prefect, and the municipalities are governed by municipal councils and mayors.

The departments are: Antioquia, Atlántico, Bolívar, Boyacá, Caldas, Cundinamarca, Huila, Magdalena, Nariño, Norte de Santander, Tolima, Santander, and El Valle.

The intendancies are: Chocó, Meta, and San Andrés y Providencia. The commissariats are: Arauca, Caquetá, Goajira, Jurado, Putumayo, Urabá, and Vaupés.

EL TELÉGRAFO EN COLOMBIA

Colombia está comunicada con el resto del mundo por medio del cable y de las estaciones inalámbricas.

La red telegráfica de Colombia en 1913 tenía una extensión de 18,588 kilómetros, con 564 oficinas; hoy alcanza a 19,197 kilómetros y 634 oficinas.

Las sensacionales noticias de la guerra europea han llegado día a día por el cable instalado en Buenaventura y hasta Ipiales por la línea del Ecuador, y de estos lugares han sido transmitidas de uno a otro extremo del país.

TELEGRAPH SERVICE IN COLOMBIA

Colombia is in communication with the rest of the world by cable and wireless stations.

The telegraph lines of Colombia in 1913 aggregated a length of 18,588 kilometers, and there were 564 stations. Today, there are 19,197 kilometers of line, and 634 offices.

The news of the European war has arrived every day by the cable terminating at Buenaventura and at Ipiales over the Ecuador line, and from these places has been transmitted from one end to the other of the country.

Movimiento de Despachos

En 1913	Telegramas	porteados	1,926,616,	por valor de		$263,754.05
" 1914	"	"	2,084,539,	"	"	" 541,679.67
" 1914	"	oficiales	598,048			
" 1915	"	porteados	2,265,667,	"	"	" 541,021.67
" 1915	"	oficiales	587,925			

Recientemente se ha establecido el telégrafo dúplex en varias líneas y desde el 7 de agosto de 1913 quedó terminada la instalación de la estación inalámbrica de Cartagena; y en julio de 1915 quedó terminada la estación de San Andrés y Providencia. La estación de Santa Marta es propiedad de la United Fruit Company, que la usufructuará por 20 años. La casa The Marconi Wireless Telegraph Company, Ltd., de Londres, ha contratado con el gobierno el establecimiento de estaciones inalámbricas para Bogotá, Buenaventura, Arauca y Orocué. El gobierno se propone establecer por su cuenta una gran estación inalámbrica en Bogotá, la que por su altura (2,611 metros sobre el nivel del mar) será sin duda alguna la mejor de Sud-América.

Tarifa telegráfica.—Por cada palabra para telegrama urgente, se cobra a cuatro centavos; y por cada palabra para telegrama común se cobra a dos centavos.

Líneas telegráficas de los ferrocarriles.—Éstas han sido construídas por cuenta de las respectivas empresas ferroviarias que en seguida se enumeran, para el uso exclusivo de ellas:

Ferrocarril de la Sabana	con 40 K y 8 estaciones
Ferrocarril del Norte	con 62 K y 7 estaciones
Ferrocarril del Sur	con 30 K y 5 estaciones
Ferrocarril de Girardot	con 132 K y 14 estaciones
Ferrocarril de Antioquia	con 169 K y 25 estaciones
Ferrocarril de Amagá	con 46 K y 10 estaciones
Ferrocarril de Ambalema	con 111 K y 12 estaciones
Ferrocarril de Cartagena	con 105 K y 5 estaciones
Ferrocarril de Puerto Colombia	con 23 K y 5 estaciones
Ferrocarril del Pacífico	con 174 K y 10 estaciones
Ferrocarril de Cúcuta	(Usa teléfono)
Ferrocarril del Tolima	(Usa teléfono)

Además de las de los dos ferrocarriles que antes se enumeran, existen otras muchas líneas telefónicas de uso público y privado en la república.

CORREOS EN COLOMBIA

Servicio Internacional

1. Servicio con las repúblicas sudamericanas, Brasil y Venezuela exceptuadas

Cartas.—Cuatro centavos por los veinte primeros gramos o fracción y dos centavos más por cada veinte gramos o fracción de este peso.

Periódicos.—Medio centavo por cada 100 gramos o fracción.

(Los paquetes no deben pesar más de 2,000 gramos.) Los canjes de las empresas periodísticas—dos ejemplares por cada número—gozan de franquicia.

Impresos y Papeles de Negocios.—Un centavo por cada 50 gramos o fracción.

Los envíos no deben exceder de un peso de 2,000 gramos. Si se desea enviarlos recomendados, tener aviso de recibo de ellos o intentar reclamación, se pagarán cuatro centavos más.

Muestras.—Un centavo por los primeros 100 gramos o fracción. Por cada 50 gramos o fracción excedente un centavo.

Los paquetes de muestras no deben pasar de 500 gramos de peso.

Recomendados.—Cuatro centavos además del porte ordinario. La correspondencia ordinaria que se dirija a las Repúblicas del Ecuador y Venezuela por la vía terrestre causa el mismo porte de la que cursa por los correos del interior de Colombia.

Statistics of Telegraph Messages

1913	1,926,616	paid messages; fees, $263,754.05
1914	1,084,539	paid messages; fees, $541,679.67
1914	598,048	official messages
1915	2,265,667	paid messages; fees, $541,021.67
1915	587,925	official messages

Of late the duplex telegraph has been introduced on several lines. The Cartagena wireless station was finished on August 7, 1913; that of San Andrés y Providencia was finished in July, 1915. The Santa Marta station is the property of the United Fruit Company, which will own it for 20 years. The Marconi Wireless Telegraph Company, Ltd., of London, has entered into a contract with the government for the installation of wireless stations at Bogotá, Buenaventura, Arauca, and Orocué. The government intends to establish on its own account a large station at Bogotá, which, from its very great elevation (2611 meters above sea-level), will no doubt be the best in South America.

Telegraph Fees.—For very urgent telegrams, there is a charge of four cents per word. For ordinary telegrams, the charges are two cents per word.

Railway Telegraphs.—The railroad companies have established for their exclusive use the following telegraph lines:

Ferrocarril de la Sabana	40 km., 8 stations
Ferrocarril del Norte	62 km., 7 stations
Ferrocarril del Sur	30 km., 5 stations
Ferrocarril de Girardot	132 km., 14 stations
Ferrocarril de Antioquia	169 km., 25 stations
Ferrocarril de Amagá	46 km., 10 stations
Ferrocarril de Ambalema	111 km., 12 stations
Ferrocarril de Cartagena	105 km., 5 stations
Ferrocarril de Puerto Colombia	23 km., 5 stations
Ferrocarril del Pacífico	174 km., 10 stations
Ferrocarril de Cúcuta	(Uses telephone)
Ferrocarril del Tolima	(Uses telephone)

Besides the two telephone lines just mentioned, there are in the republic a great many others, both private and public.

COLOMBIAN MAIL SERVICE

International Service

1. Exchange of mail between Colombia and other South American republics, except Brazil and Venezuela

Letters.—Four cents up to twenty grams, and two cents more for every additional 20 grams or fraction thereof.

Newspapers.—One-half cent for every 100 grams or fraction thereof. Packages must not exceed 2000 grams. Newspaper exchanges are carried free, provided they do not exceed two copies per number.

Printed Matter and Business Papers.—One cent for each 50 grams or fraction thereof. Packages must not exceed 2000 grams in weight. If it is desired to have them registered, and receive notice of their being received, or make any claims, four cents additional must be paid.

Samples.—One cent for weights not exceeding 100 grams. For weights exceeding 100 grams, one cent for every 50 grams or fraction thereof. The weight should in no case exceed 500 grams.

Registered Matter.—Four cents in addition to the ordinary fee.

Ordinary correspondence addressed to Ecuador and Venezuela over land pays the same fees as those paid in the interior of Colombia.

2. Servicio con los otros países de la Unión Postal Universal

Cartas.—Cinco centavos por cada 15 gramos o fracción.

Tarjetas Postales.—Dos centavos por cada una sencilla. Cuatro centavos por cada una doble o con respuesta pagada.

Impresos.—Un centavo por cada 50 gramos o fracción.

Papeles de Negocios.—Un centavo por cada 50 gramos o fracción.

El porte no puede ser inferior a cinco centavos por cada envío.

Muestras.—Un centavo por cada 50 gramos o fracción.

El porte no puede ser inferior a dos centavos por cada despacho.

Los periódicos, impresos y papeles de negocios no deben pasar de 2.000 gramos de peso. Las muestras no deben pasar de 500 gramos de peso.

Recomendados.—Diez centavos por cada uno además del porte ordinario.

Aviso de Recibo.—Cinco centavos además del porte ordinario.

Reclamaciones.—Cinco centavos al iniciar cualquier reclamación.

La correspondencia que se introduzca a debe se grava en la oficina de destino con el doble del porte dejado de pagar.

Encomiendas Postales.—Véase sobre esta clase de objetos el artículo especial y el cuadro de algunos portes en el lugar correspondiente.

Correspondencia Recomendada

El derecho de recomendación es de diez centavos por cada objeto y se paga por medio de la estampilla correspondiente, la cual debe ir adherida al objeto.

Cuando el remitente de un objeto recomendado desee obtener el recibo especial, además del porte y de la estampilla de recomendado, deberá pagar cinco centavos en una estampilla de correos, que se adherirá a la hoja de aviso de recibo.

El introductor de un objeto recomendado debe presentarlo al empleado respectivo, convenientemente acondicionado y rotulado y con el nombre y dirección del remitente y con las estampillas necesarias. Vale decir que estos objetos NO DEBEN SER DEPOSITADOS EN LOS BUZONES NI PODRÁN GIRAR POR LOS CORREOS A DEBE.

Los objetos recomendados sólo se entregan a los destinatarios en persona o a los individuos que tengan poder escrito de éstos, debiendo comprobarse la identidad si así lo requiere el empleado correspondiente. El destinatario deberá siempre firmar recibo.

En caso de pérdida de un objeto recomendado, el destinatario tiene derecho a que se le pague del Tesoro Nacional la suma de diez pesos ($10).

Disposiciones sobre Introducción de Mercaderías por Paquetes recomendados u ordinarios

Conforme a las estipulaciones del parágrafo 3, punto 2, letra b, del artículo 16 de la Convención de Roma, es prohibido incluir en la correspondencia recomendada u ordinaria objetos sometidos al pago de derechos de importación, y como la extinguida Dirección General de Correos y Telégrafos hizo saber a la Oficina Internacional de la Unión Postal Universal, en Berna, que los paquetes recomendados u ordinarios contentivos de artículos comerciales serían sometidos a las mismas condiciones a que están sujetas las encomiendas postales, el gobierno resolvió que los recomendados y paquetes ordinarios que lleguen al territorio de la república con artículos gravados en la Tarifa de Aduanas, se liquiden con todos los derechos que pagan las encomiendas postales y que además paguen los interesados, en calidad de multa, la suma de cincuenta centavos ($0.50) por cada paquete.

2. Service with the other countries of the Universal Postal Union

Letters.—Five cents for every 15 grams or fraction thereof.

Post cards.—Two cents for a plain post card. Four cents for a double post card, or one the answer to which is paid for.

Printed Matter.—One cent for every 50 grams or fraction thereof.

Business Papers.—One cent for every 50 grams or fraction thereof; but the fee cannot be less than five cents for every remittance.

Samples.—One cent for every 50 grams or fraction thereof; but the fee cannot be less than two cents for every remittance. Newspapers, other printed matter, and business papers must not exceed 2000 grams. Samples must not exceed 500 grams.

Registered Matter.—Ten cents for each package, in addition to the ordinary fee.

Acknowledgment Receipt.—Five cents besides the ordinary fee.

Claims.—Five cents on entering a claim.

Correspondence not prepaid will be charged double fee at the office of destination.

Parcel Post.—On this subject, see the special article relating to it, and the fees given elsewhere for similar articles.

Registered Correspondence

The registration fee is ten cents for every object, and is paid with a stamp, which must be attached to the object when mailed.

When the sender of a registered object desires a receipt, he must pay, in addition to the ordinary and registration postage, five cents by means of a postage stamp, which will be pasted on the slip acknowledging receipt.

The sender of a registered object must take it to the proper employee, conveniently arranged and labeled, and bearing the name and address of the sender, as well as the necessary stamps. It must be observed that registered objects cannot be placed in boxes nor be sent without being prepaid.

Registered objects are delivered to addressee only or to those producing written authorization from the addressee. The recipient must be identified, if the employee in charge should require it. The addressee must in all cases sign a receipt.

Should a registered object be lost, the addressee is entitled to be paid by the national treasury an amount of ten pesos.

Dispositions Relating to the Importation of Registered or Ordinary Packages Containing Merchandise

According to the provisions of paragraph 3, clause 2, letter b, of article 16 of the Rome Convention, it is forbidden to enclose with ordinary registered correspondence objects that must pay import duties; and, as the now abolished General Direction of Posts and Telegraphs informed the International Bureau of the Universal Postal Union, at Berne, that registered or ordinary packages containing commercial articles would be subject to the same conditions to which parcel-post matter is subject, the government decided that ordinary and registered packages arriving at the territory of the republic and containing articles taxable at the custom-house, should be charged with all the fees paid by parcel-post matter, and that, besides, the responsible persons should pay as a fine the amount of fifty cents for each package.

Exceptúanse de esta disposición los paquetes de libros, los cuales serán gravados únicamente con los derechos de aduana que correspondan. (Decreto N.° 1,840 de 1915.)

Servicio de Cupones o Vales-Respuesta Internacionales

El cupón o vale-respuesta es un documento al portador que puede remitirse al extranjero dentro de una carta y que le da derecho a la persona que lo recibe a cambiarlo, en las oficinas postales de los países que aceptan el canje, por sellos de correo de valor de cinco centavos.

El servicio de cupones o vales-respuesta internacionales fué inaugurado en Colombia el día 20 de julio de 1916, y se tiene entendido que ha dado inesperados resultados. El público ha sabido aprovecharlo y habrá de agradecer la reproducción, que hacemos a continuación, de la lista de las oficinas colombianas hábiles para atender en la república dicho servicio y de la lista de los países de la Unión Postal Universal que lo tienen establecido.

Encomiendas Postales

Encomiendas postales son los bultos, cajas o paquetes que se despachan para el exterior; su peso no puede exceder en ningún caso de 5,000 gramos (5 kilos), y sus dimensiones no pueden ser mayores de un metro cincuenta centímetros (1 m. 50).

Las encomiendas postales procedentes del exterior se liquidan de acuerdo con la tarifa de aduanas, según la clase del objeto que las constituya; no se da curso a ninguna encomienda postal que tenga mayor peso o volumen de los anotados atrás, ni se entregará al destinatario sin previa autorización de la Administración General de Correos Nacionales, por conducto de la sección respectiva.

Respecto de esta clase de objetos postales, rige en la actualidad el siguiente:

DECRETO N.° 558 de 1916
(13 de abril)
por el cual se reglamenta el servicio de encomiendas postales del exterior.

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA,
En ejercicio de sus atribuciones legales,
DECRETA:

Artículo 1.° De acuerdo con el Artículo I de la Ley 99 de 1914, las oficinas de correos abiertas al cambio de encomiendas postales del exterior son las siguientes:

Las agencias postales de Barranquilla, Buenaventura, Cartagena, Riohacha, Santa Marta y Tumaco, y las Administraciones Principales de Correos de Bogotá, Bucaramanga, Cali, Cúcuta, Ibagué, Manizales, Medellín, Neiva, Pasto, Popayán y Tunja.

Artículo 2.° La liquidación de los derechos de aduana y los demás que por la introducción de mercancías deban pagarse al Tesoro, se hará en las Oficinas Postales y Administraciones Principales de Correos enumeradas en el artículo anterior, sin deducción ninguna, sea cual fuere el puerto o lugar por donde la internación de las encomiendas se haya verificado.

Artículo 3.° Las encomiendas postales que se pidan al exterior para las poblaciones de la nación, no incluídas en el artículo 1.° de este Decreto, se liquidarán en la Agencia Postal o en la Administración Principal de que la oficina del lugar del pedido dependa. Para este fin, la persona que haga el pedido dará aviso a la casa o persona que ha de hacerle el despacho, indicándole la Agencia Postal o Administración Principal adonde deba dirigirle la encomienda, y le pedirá que con ésta se le remita un ejemplar de la factura respectiva.

Si el interesado considerare conveniente a sus intereses que el despacho se le haga por conducto de una Agencia Postal o una Administración Principal que no sea la superior de la oficina en que desea recibir la encomienda postal, puede hacer el pedido indicando la oficina que escoja para la introducción.

Artículo 4.° Cuando las encomiendas postales estén dirigidas a un lugar diverso del de la Agencia Postal o Administración Principal en donde debe hacerse la liquidación, según lo dispuesto en el Artículo 1.° de este Decreto, el jefe de la sección correspondiente dará aviso al superior, para que se disponga la apertura del paquete. Si el interesado no tuviere quien lo represente, se hará constar este hecho, y el Agente Postal o el jefe de la sección designará un empleado para que represente al destinatario y se proceda al reconocimiento de la mercancía y a la liquidación de los derechos correspondientes. A esta diligencia puede asistir el comisionista o representante de la persona que haya hecho el pedido.

From this provision are excepted packages containing books, on which no other duties shall be levied than the corresponding custom-house duties. (Decree 1840 of 1915.)

International Stamp-order Coupons

A stamp-order coupon is a document to bearer that may be sent to a foreign country with a letter and entitles the person receiving it to have it exchanged, at the post-office of the countries accepting this arrangement, for five cents in postage stamps of the country of destination.

The service of international stamp-order coupons was inaugurated in Colombia on July 2, 1916, and seems to have given excellent results. The public has greatly profited by it and will no doubt be glad to have the list given below of the Colombian offices that are authorized to perform that service within the republic, and also the list of the countries of the Universal Postal Union that have adopted it.

Parcel-Post

Parcel-post mail consists of parcels, boxes or packages sent abroad. The weight of a parcel should in no case exceed 5000 grams, and its dimensions must not exceed 1.50 meters.

Parcel-post packages coming from abroad must pay custom-house duties, according to their contents. No parcel-post package exceeding in weight or dimensions the figures given above will be delivered to the addressee without previous authorization from the General Administration of National Mails, given through the proper office.

With respect to parcel post, the following decree is at present in force:

Decree 558 of April 13, 1916, regulating parcel-post imports

The president of the Republic of Colombia, in the exercise of his legal powers, decrees:

Article I. In accordance with Article I of Law 99 of 1914, the post-offices authorized to do parcel-post service relative to foreign countries are: the postal agencies of Barranquilla, Buenaventura, Cartagena, Riohacha, Santa Marta, and Tumaco; and the Principal Mail Administrations of Bogotá, Bucaramanga, Cali, Cúcuta, Ibagué, Manizales, Medellín, Neiva, Pasto, Popayán, and Tunja.

Article II. All custom-house duties and other duties levied on the importation of merchandise will be collected by the post-offices and Principal Administrations enumerated in the preceding article, without any deduction, whatever may be the port or place through which the corresponding parcels are imported.

Article III. Such parcel-post packages as are ordered from abroad for towns of the republic and are not included in Article I of this decree, shall pay their fees at the postal agency or Principal Administration of the place from which the order originated. To this end, the person giving the order shall advise the firm or person that is to make the shipment as to the postal agency or Principal Administration where it should be sent, and shall also ask that a copy of the respective invoice be sent to him.

If the person interested should consider it advisable that the shipment be made to him through a postal agency or Principal Administration which is not the one controlling the office where he wishes to receive the parcel, he may give the order stating the offices he may wish to choose for the importation.

Article IV. When parcel-post packages are addressed to a place different from that of the postal agency or the Principal Administration where the fees are to be paid, according to the provisions of Article I of this decree, the head of the corresponding section shall advise his superior, in order that the opening of the package may be ordered. If the interested party has no representative, the fact shall be recorded and the postal agency or the head of the section shall appoint an employee to act as a representative of the addressee, after which the contents of the package shall be examined and the corresponding duties levied. At this operation the representative of the person having given the order may be present.

Outgoing Parcel Post.—The republic has agreements for the direct exchange of parcel-post mail with France, England, Germany, the United States, Ecuador, and Spain.

The convention with the French republic was signed by Messrs. Jerónimo Argáez, general director of mails and telegraphs, and Joseph de Selve, on May 14, 1890.

Encomiendas Postales para el Exterior.—La república tiene celebrado convenio para el canje directo de encomiendas postales con Francia, Inglaterra, Alemania, Estados Unidos, Ecuador y España.

El convenio con la República Francesa fué firmado por los señores Jerónimo Argáez, director general de correos y telégrafos, y Joseph de Selve, en 14 de mayo de 1890.

El firmado con Inglaterra lo subscribieron los señores Felipe F. Paúl y Henry Cecil Kaikes, en 2 de diciembre de 1887.

Los señores Rufino Gutiérrez y von Stephan firmaron, en 22 de junio de 1889, el celebrado con Alemania.

En 20 de diciembre de 1902 se firmó, por los señores Emiliano Isaza y Miguel Valverde, el que rige con la República del Ecuador.

Los señores administrador general de correos de los Estados Unidos, M. Dickenson, y director de correos y telégrafos de Colombia, Rufino Gutiérrez, firmaron, en 18 de enero de 1889, el celebrado con los Estados Unidos.

La última Convención sobre canje directo de encomiendas postales es la celebrada con España y entró en vigencia el día 1º de julio de 1916.

A ésta última han de seguir los convenios que se firmaron ya por la administración general colombiana para el canje directo con el Perú y Costa Rica.

Bajo la denominación de Encomiendas Postales pueden expedirse por correo, a todos los países que hacen parte de la Unión Postal, objetos cuyo peso máximo sea de cinco kilos, como se dijo atrás.

La tarifa de portes de esta clase de objetos varía con cada nación, según las distancias marítimas que las encomiendas hayan de recorrer y el número de administradores que tengan que intervenir en su transporte hasta hacerlas llegar a su destino.

A continuación se publica un pequeño cuadro que manifiesta las tarifas en rigor actualmente para el despacho por los correos de la república, de encomiendas postales para Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, Bélgica, Suiza, Dinamarca y Holanda en Europa; Chile y Costa Rica, en América, y Egipto en África.

CUADRO DE PORTES PARA EL ENVÍO DE ENCOMIENDAS PARA ALGUNOS PAÍSES SEGÚN LA CONVENCIÓN PRINCIPAL Y LOS CONVENIOS ESPECIALES SOBRE LA MATERIA. CONDICIONES DE LOS ENVÍOS Y NÚMERO DE DECLARACIONES DE ADUANA QUE DEBEN ACOMPAÑARLOS

Países	Vías	Hasta 1 kilo	Hasta 3 kilos	Hasta 5 kilos	Declaraciones de aduana	Observaciones
Alemania	Alemania	.....	.....	1.28	2	Puede obtenerse la entrega de los paquetes postales en el domicilio del destinatario, pagando un sobreporte de $0.10 por cada paquete.
	Francia	.....	.....	1.62	3	
	Inglaterra	1.20	.....	.....	2	
Bélgica	Alemania	.....	.....	1.45	3	
	Francia	.....	.....	1.54	4	
Chile	Alemania	.....	.....	2.66	3	Cuando se desee un aviso de recibo debe pagarse un sobreporte de $0.10.
	Francia	.....	.....	.....	..	
Costa Rica	Francia	.....	.....	2.91	2	
Dinamarca	Inglaterra	1.45	.....	.....	2	Toda encomienda postal da derecho a un corretaje por la entrega, liquidación de derecho de aduana, etc. de $0.05 por cada encomienda.
	Francia	.....	.....	1.80	4	
Egipto	Inglaterra	1.71	.....	.....	2	
	Francia	.....	1.62	.....	3	
Francia	Inglaterra	1.71	.....	.....	2	Puede cambiarse la dirección o destino de una encomienda, siempre que no haya sido entregada al destinatario, abonando los gastos de reexpedición, que consisten en el porte debido por la nueva remisión.
	Francia	.....	.....	1.88	3	
Holanda	Inglaterra	1.14	.....	.....	2	
	Francia	.....	.....	1.62	4	
Inglaterra	Inglaterra	1.03	1.80	2.48	2	
	Francia	.....	.....	.....	2	
Italia	Francia	.....	.....	1.54	3	
	Inglaterra	1.45	.....	.....	..	Encomienda o paquete postal, en español; colis-postal, en francés; parcel post, en inglés.
Suiza	Alemania	.....	.....	1.45	2	
	Inglaterra	1.37	.....	1.45	2	
	Francia	.....	.....	.....	2	

The convention with England was signed by Messrs. Felipe F. Paúl and Henry Cecil Kaikes, on December 2, 1887.

The convention with Germany was signed by Messrs. Rufino Gutiérrez and von Stephan, on June 22, 1889. The one with Ecuador was signed on December 20, 1912, by Messrs. Emiliano Isaza and Miguel Valverde. That with the United States was signed January 18, 1889, by Mr. Dickenson, postmaster general of the United States, and Mr. Rufino Gutiérrez, director of mails and telegraphs of Colombia.

The last convention relating to the direct exchange of parcel post was that signed with Spain, and became effective on July 1, 1916. This is to be followed by conventions of a similar character, already signed by the general administration of Colombia with Peru and Costa Rica.

Under the classification of parcel post, objects not exceeding 5 kilograms in weight, as already stated, may be sent by mail to all the countries forming part of the Postal Union.

The postal fees for objects of this class vary in different countries, according to the maritime distances that the objects may go over and the number of employees that must handle them until they reach their destination.

Below is given a small table showing the fees at present in force for the shipment of parcel-post mail from the republic to France, England, Germany, Italy, Belgium, Switzerland, Denmark, and Holland, in Europe; Chile and Costa Rica in America; and Egypt in Africa.

DATA RELATING TO PARCEL POST SENT TO SEVERAL COUNTRIES ACCORDING TO THE MAIN CONVENTION AND THE SPECIAL CONVENTIONS GOVERNING THE MATTER

Countries	Via	Rates up to 1 kilo	Rates up to 3 kilos	Rates up to 5 kilos	Custom-House Declarations	Remarks
Germany	Germany	.....	.....	1.28	2	The parcel may be delivered at residence of addressee for an additional fee of $0.10 per package.
	France	.....	.....	1.62	3	
	England	1.20	.....	.....	2	
Belgium	Germany	.....	.....	1.45	3	
	France	.....	.....	1.54	4	
Chile	Germany	.....	.....	2.66	3	If return receipt is desired, $0.10 extra must be paid.
	France	.....	.....	.....	...	
Costa Rica	France	.....	.....	2.91	2	
Denmark	England	1.45	.....	.....	2	Every parcel gives the right to collect, after delivery, for settlement of customs duties, etc., $0.05 additional.
	France	.....	.....	1.80	4	
Egypt	England	1.71	.....	.....	2	
	France	.....	1.62	.....	3	
France	England	1.71	.....	.....	2	The address or destination of a parcel may be changed, provided the parcel has not been delivered to the addressee, which cancels his right to be exempted from forwarding fees.
	France	.....	.....	1.88	3	
Holland	England	1.14	.....	.....	2	
	France	.....	.....	1.62	4	
England	England	1.03	1.80	2.48	2	
	France	.....	.....	.....	2	
Italy	France	.....	.....	1.54	3	
	England	1.45	.....	.....	...	Encomienda or paquete postal, in Spanish; colis postal, in French; parcel post, in English.
Switzerland	Germany	.....	.....	1.45	2	
	England	1.37	.....	1.45	2	
	France	.....	.....	.....	2	

Servicio Combinado de Correos y Telégrafos

Existen en el territorio de la república 994 oficinas, que se descomponen así:

Administración General de Correos	1
Administración General de Telégrafos	1
Agencia Postal Privada	1
Agencias Postales nacionales	7
Administraciones Principales de Correos	10
Administraciones subalternas de Correos	330
Oficinas mixtas (Correos y telégrafos)	530
Oficinas telegráficas	114
Total	994

Unión Postal Sudamericana

Haciendo uso del derecho que consagra el artículo 21 de la Convención Postal de Roma, se reunió en Montevideo un Congreso postal en que estuvieron representadas las Repúblicas Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, Paraguay, Uruguay y Venezuela. Este Congreso, inspirándose en el deseo de extender y perfeccionar los servicios postales intercontinentales y de establecer una solidaridad de acción que pueda eficazmente representar en los Congresos Postales Universales los intereses comunes a las repúblicas americanas, en lo que se refiere a las comunicaciones de correos en general, aprobó una convención por la cual se introdujeron modificaciones a la Convención Postal Universal en lo que se refiere a gastos de tránsito (se estableció la gratuidad del tránsito territorial y marítimo para toda la correspondencia exclusivamente continental); a portes (se redujeron los fijados por la Convención de Roma para la correspondencia cambiada entre los países contratantes); a indemnización (se convino que en los casos comprobados de violación dentro del servicio postal se pagaría la indemnización a que se refiere el parágrafo 1° del artículo 8° de la Convención de Roma, y se estableció un plazo de diez meses para las respuestas a las reclamaciones de objetos certificados, declarándose de hecho responsable de la pérdida a la administración que no conteste un reclamo en este espacio de tiempo); a franquicias (se convino asimismo en acordar franquicia postal amplia para la oficina internacional de los correos sudamericanos, para la del cuerpo diplomático en general y para la del consular en la correspondencia que cambie con sus respectivos gobiernos, para la correspondencia ordinaria de las instituciones nacionales de carácter científico y de interés común y la de los Congresos sudamericanos, también científicos, en los que esté representada la mayoría de las naciones del continente, y para los ejemplares que en canje se expidan los diarios y periódicos sudamericanos, hasta dos ejemplares por cada dirección).

Colombia estuvo representada en el Congreso de Montevideo por el señor Ricardo Vargas M.

Tanto la Convención como los convenios y reglamentos de ejecución acordados por el Congreso Postal de Montevideo fueron aprobados por el Congreso de la República, que al efecto expidió la Ley 6ª de 1912 (septiembre 11), la cual fué sancionada en la misma fecha por el Dr. Carlos E. Restrepo, a la sazón presidente de la república.

Servicio Urbano

El servicio de correos conocido entre nosotros por CORREO URBANO consiste en la transmisión de cartas, tarjetas postales e impresos de todas clases de un punto a otro de la misma población, y en la entrega a domicilio de objetos de estas mismas clases procedentes de otros lugares, de dentro y fuera de la república.

Giros Postales

Hay dos clases de giros postales: ordinarios y extraordinarios (éstos se hacen por telégrafo). Por la emisión de los ordinarios se cobra la siguiente tarifa:

Combined Mail and Telegraph System

There are in the territory of the republic 994 offices, classified as follows:

General Post-Office	1
General Telegraph Office	1
Private Postal Agency	1
National Postal Agencies	7
Principal Post-Offices	10
Subordinate Post-Offices	330
Mixed offices (mails and telegraphs)	530
Telegraph offices	114
Total	994

South American Postal Union

In accordance with Article 21 of the Rome Postal Convention, a postal congress convened in Montevideo, at which the republics of Argentina, Bolívar, Brazil, Colombia, Chile, Ecuador, Paraguay, Uruguay and Venezuela were represented. This congress, prompted by a desire to extend and improve the intercontinental postal service, and to establish uniformity of action for the efficacious representation at universal postal congresses of the interests common to the American republics in all that relates to mail communication, approved a convention making some modifications to the Universal Postal Convention in reference to transit expenses (free territorial and maritime transit for all exclusively continental correspondence was stipulated); to postal rates (those fixed by the Rome Convention were reduced for correspondence exchanged among the contracting countries); to indemnities (it was agreed that in corroborated cases of violation within the postal service, the indemnity to which clause first of Article 8 of the Rome Convention refers should be paid, and a term of 10 months was fixed to answer claims for registered objects, declaring responsible for the loss any post-office that within this term does not answer the claim submitted); to exemptions (it was agreed to accord postal exemption to the international offices of South-American mails, to the diplomatic corps in general and to consular offices in their correspondence with their respective governments, to the ordinary correspondence of national institutions having a scientific character or engaged in work of common interest, to the correspondence of South-American scientific congresses where a majority of the nations of the continent are represented, as well as to the exchange copies mailed by South-American newspapers and periodicals, not exceeding two copies for each number). Colombia was represented at the Montevideo congress by Mr. Ricardo Vargas M.

Both the convention and the agreements and resolutions approved by the Montevideo Postal Congress were ratified by the Congress of the republic, which to that effect issued Law 6 of 1912 (Sept. 11); this law was signed on the same date by Dr. Carlos E. Restrepo, who was then president of the republic.

City Service

The city service consists in the carrying of letters, post cards and printed matter of all kinds from one place to another within the same city, and in the delivery at the residences of addressees of mail of the same classes coming from other parts, within or outside the republic.

Money Orders

There are two kinds of money orders—ordinary and extraordinary. The latter are sent by telegraph. For the issuance of ordinary money orders the following fees are charged:

From $2 to $5	$0.05
From $50 to $10	0.10
From over $10 to $20	0.20

De $2 a $5	$0.05
De más de $5 hasta $10	0.10
De más de $10 hasta $20	0.20

Por la de los extraordinarios (o telegráficos), se cobra la siguiente:

De $2 hasta $5	$0.20
De más de $5 hasta $10	0.40
De más de $10 hasta $20	0.80

Los giros pueden emitirse en billetes nacionales, níquel, plata, oro legal o inglés, y se pagan en las mismas especies, de acuerdo con la existencia de cada oficina y al cambio oficial.

Todas las órdenes postales son pagaderas a la vista.

El pago de un giro postal ordinario sólo se verifica mediante la entrega de la orden original respectiva y previa comprobación, si fuere exigida, de la identidad del cobrador.

En caso de endoso, éste debe llevar $0.04 en estampillas de timbre.

El pago de los giros postales extraordinarios (telegráficos) se hace en vista del respectivo telegrama.

En caso de pérdida de un giro postal, la oficina giradora puede expedir un segundo libramiento, una vez comprobada la pérdida. El costo de la expedición del nuevo libramiento será de cargo del responsable de la pérdida del primero.

Los giros postales que no hayan sido cubiertos dentro del término señalado como máximum de su validez (seis meses) pueden revalidarse mediante el pago de un derecho de $0.10.

Si el remitente de un giro exige aviso de pago, debe pagar cinco centavos en una estampilla, que se adherirá al giro.

Instrucciones para Iniciar Reclamaciones por Curso Irregular de Envíos Postales

El gobierno colombiano, por lo que hace a despachos ordinarios simplemente porteados, sólo adquiere responsabilidad moral y no está obligado a pagar indemnizaciones en caso de averías, expoliaciones o extravíos de esta clase de correspondencias. Además, la manera como ellas se manejan—no son relacionadas en las estafetas por donde cursan—hace muy difícil, casi imposible, toda investigación tendiente a precisar responsabilidades por mal manejo de los despachos.

No sucede lo mismo con los envíos recomendados (que también reciben el nombre, en otros países, de CERTIFICADOS), con las encomiendas postales, los valores declarados y los giros. La responsabilidad de la administración de correos con tales objetos es real y efectiva y está precisada en los respectivos reglamentos, que marcan el procedimiento que los interesados deben adoptar para iniciar reclamaciones cuando sus despachos no hayan sido correctamente manejados.

Los expedidores, a quienes siempre corresponde promover las investigaciones, deben proceder así:

En memorial—en papel sellado—dirigido a los jefes de las oficinas en donde hayan introducido al correo sus despachos, presentarán sus quejas y exigirán averiguaciones de los hechos que denuncian y el pago de las indemnizaciones legales que puedan corresponderles; los jefes dichos, a continuación de las solicitudes, consignarán clara, ordenada y completamente los pormenores de los despachos, a sus destinos, de los objetos materia del reclamo, y pasarán los memoriales al administrador general de correos, a cuyo cargo correrán todas las investigaciones, hasta la absoluta finalización de los asuntos. Lo anterior se entiende en cuanto a los envíos de curso interior y a los que del país se expidan para el exterior. En este último caso—reclamaciones que deben cursar en el exterior—los interesados, al iniciar sus demandas, deben acompañar con el memorial una estampilla de cinco centavos ($0.05) por cada objeto (recomen-

Extraordinary or telegraph money orders cost as follows:

From $2 to $5	$0.20
From more than $5 to $10	0.40
From more than $10 to $20	0.80

Money orders may be paid for in national bills, nickel, silver, legal or English gold, and may be paid to payee in a similar manner, according to the currency at the disposal of the various offices, and the official par of exchange.

All money orders are payable at sight.

An ordinary money order may be paid only on delivery of the order, and after identification, if necessary, of the payee.

If a money order is endorsed to another person, stamps to the value of $0.04 must be attached to the order.

The payment of extraordinary, or telegraph, money orders is made in accordance with the corresponding telegram.

Should a money order be lost, the office issuing it may issue another one, once the loss has been verified. The cost of the issuance of the new order is to be defrayed by the person responsible for the loss of the original order.

Money orders not paid within the term for which they are valid (six months), may be renewed by paying a fee of $0.10.

If the sender of a money order requires acknowledgement of payment, he must pay five cents in a stamp pasted on the order.

Directions Relating to Claims for Irregular Transmission of Mail

The Colombian government, so far as the transmission of ordinary mail is concerned, assumes only moral responsibility, and is not obliged to pay an indemnity in case of damage or miscarriage. Besides, the very way in which such correspondence is handled, not being recorded at the different offices through which it goes, makes it very difficult, and almost impossible, to conduct investigations in order to ascertain and determine who is responsible in case of bad service.

Such is not the case with registered mail, parcel post, values declared, and money orders. The responsibility of the post-office with regard to such objects is real and effective, and is defined in the respective regulations, which prescribe the procedure that those interested must follow in making claims when their mail has not been properly managed.

The sender, who must in all cases initiate investigation, must proceed as follows:

In a statement, made on stamped paper, and addressed to the chief officials of the offices from which he has sent his mail, he must present his complaint and ask an investigation of the facts in the case, and payment of the legal indemnity to which he may be entitled. The said officials, after receiving the statement, will present clearly, methodically and fully the particulars relating to the mailing of the objects giving rise to the claim, and will send all data to the postmaster-general, whose duty it will be to continue the investigation until the matter has been settled. What has just been said applies to matter mailed within the country as well as to that mailed to foreign countries. In the latter case, however, if the claim must be sent abroad, the interested party, on presenting the claim, must send with his statement a five-cent stamp for each object, registered or parcel-post, that is assumed to have miscarried or be damaged.

dado o encomienda) que presuman extraviado, averiado o expoliado.

Cuando se trate de despachos procedentes del exterior, los destinatarios que se crean perjudicados deben requerir a sus corresponsales (remitentes) a que formulen sus reclamaciones ante las estafetas de origen, de acuerdo con las prescripciones internacionales, ya que las diligencias en el país de destino resultarían inconducentes por carencia de datos que sólo pueden obtenerse principiando las averiguaciones por las oficinas de donde partieron los envíos, únicas que pueden citar el número original de las listas, la oficina de cambio extranjera expedidora, el número y fecha de las planillas de los envíos, nombre de los vapores de mar conductores y agencias postales colombianas a donde fueron dirigidas.

Tarifa de Cables

de la línea THE CENTRAL AND SOUTH AMERICA TELEGRAPH CO., vía Buenaventura, que está en vigencia desde el mes de enero de 1913.

El porte de cada palabra se cobra en oro americano al 103% de premio sobre el papel moneda colombiano.

Las palabras que se hallen unidas, bien sea en idioma corrido o en clave, aun cuando no tengan diez letras, se cobran separadamente.

En la actualidad se cobra también un recargo en los cables para Alemania y Austria, según la vía por donde sean transmitidos.

Esta tarifa está sujeta a modificaciones casi diariamente.

El gobierno colombiano cobra un recargo de 3 por 100 sobre el porte marítimo para atender al cambio de moneda.

	Palabra
Alemania, Bélgica, Francia, Holanda, Inglaterra e Irlanda	$0.65
Suiza	0.70
Italia	0.71
Austria-Hungría	0.72
Rumania y Servia	0.74
Dinamarca y Noruega	0.75
Grecia y Turquía Europea	0.76
España (Barcelona) y Suecia	0.78
Portugal	0.79
España (otras ciudades)	0.80
Gibraltar y Rusia	0.83
Turquía Asiática, Marruecos y Tánger	0.85
Egipto, Alejandría, Cairo, Port Said, Estación Canal de Suez	0.90
Natal, Transvaal, Cape, Orange	1.26
Australia, Tasmania, Nueva Zelanda, Islas de Fidji	1.30
China	1.95
Montreal, Nueva Escocia, Ontario, Quebec, New Brunswick, Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New York, Rhode Island, Vermont	0.65
Delaware, Columbia (distrito), Maryland, New Jersey, Hoboken, Union City, New York (interior de Pensilvania), Pensilvania, Washington (distrito capital)	0.68
Alabama (estado), Georgia, Illinois, Indiana, Kentucky, Mississippi, North Carolina, Ohio, South Carolina, Tennessee, Virginia, West Virginia, Wisconsin, Michigan	0.71
Manitoba, Arkansas, Colorado, Florida (estado), Key West, Florida, Iowa, Burlington, Clinton, Cedar Rapids, Davenport, Dubuque, Fort Madison, Keokuk, Kansas, Louisiana, New Orleans, Minnesota, Duluth, Hasting, Lake City, Minneapolis, Redwing, St. Paul, St. Louis, Montana, Nebraska, New Mexico, North Carolina, North Dakota, South Dakota, Texas, Wyoming	0.74
Canadá, Columbia Británica, Arizona (territorio), California, Idaho, Nevada, Oregón, Utah, Washington (estado)	0.77
Missouri	0.84
Buenos Aires	0.85
Otras oficinas de la Argentina	0.83
Río Janeiro, Petrópolis, Santos, Pará, Maceiro	1.00
Barbados	1.07
Manaos, Curazao	1.58
Bolivia	0.70
Costa Rica	0.35
Iquique, Antofagasta, Valparaíso, Santiago de Chile	0.60
Habana	0.80
Otras oficinas de Cuba	0.85
Guayaquil, Salinas, Esmeraldas	0.32
Otras oficinas del Ecuador	0.37
Guatemala (ciudad)	0.36
Otras ciudades de Guatemala	0.41
Santo Domingo, Cap. Haitien, Mole San Nicolás, Puerto Príncipe	1.45

In connection with mail coming from abroad, addressees that may have any complaints must ask the sender to enter a complaint at the sending office, in accordance with international regulations, since in that case an investigation conducted in the country of destination would be inconclusive, on account of lack of data that may be obtained by beginning the investigation at the office whence the matter in question was mailed, such office being the only one that can give the original list numbers, the sending office, the number and date of the corresponding record sheets, the names of the ocean steamers carrying the mail, and Colombian postal agencies to which the packages were addressed.

Cable Rates

Of The Central and South America Telegraph Company, via Buenaventura, in force from January, 1913.

Rates per word are reckoned in American gold, which is assumed to be at a premium of 103 per cent when exchanged for Colombian paper money.

Words that are joined together, whether in ordinary language or in code, even if they have less than ten letters, are charged for separately.

At present there is an additional charge on cables going to Germany and Austria, according to the way by which they are transmitted.

This tariff undergoes modifications almost daily.

The Colombian government charges an additional fee of 3 per cent on cable messages, to provide for the exchange of currency.

	Per word
Germany, Belgium, France, Holland, England, and Ireland	$0.65
Switzerland	0.70
Italy	0.71
Austria-Hungary	0.72
Rumania and Servia	0.74
Denmark and Norway	0.75
Greece and European Turkey	0.76
Spain (Barcelona) and Sweden	0.78
Portugal	0.79
Spain (other cities)	0.80
Gibraltar and Russia	0.83
Turkey in Asia, Morocco and Tangier	0.85
Egypt, Alexandria, Cairo, Port Said, Suez Canal Station	0.90
Natal, Transvaal, Cape, Orange	1.26
Australia, Tasmania, New Zealand, Fiji Islands	1.30
China	1.95
Montreal, Nova Scotia, Ontario, Quebec, New Brunswick, Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New York City, Yonkers, Rhode Island, Vermont	0.65
Delaware, District of Columbia, Maryland, New Jersey, Hoboken, Union City (interior of Pennsylvania), Pennsylvania, Washington (capital district)	0.68
Alabama (state), Georgia, Illinois, Indiana, Kentucky, Mississippi, North Carolina, Ohio, South Carolina, Tennessee, Virginia, West Virginia, Wisconsin and Michigan	0.71
Manitoba, Arkansas, Colorado, Florida (state), Key West, Florida, Iowa, Burlington, Clinton, Cedar Rapids, Davenport, Dubuque, Fort Madison, Keokuk, Kansas, Louisiana, New Orleans, Minnesota, Duluth, Hasting, Lake City, Minneapolis, Redwing, St. Paul, St. Louis, Montana, Nebraska, New Mexico, North Carolina, North Dakota, South Dakota, Texas, Wyoming	0.74
Canada, British Columbia, Arizona (territory), California, Idaho, Nevada, Oregon, Utah, Washington (state)	0.77
Missouri	0.84
Buenos Aires	0.85
Argentine, other offices	0.83
Rio de Janeiro, Petropolis, Santos, Para, Maceiro	1.00
Barbados	1.07
Manaos, Curaçao	1.58
Bolivia	0.70
Costa Rica	0.35
Iquique, Antofagasta, Valparaíso, Santiago de Chile	0.60
Havana	0.80
Other Cuban offices	0.85
Guayaquil, Salinas, Esmeraldas	0.32
Other offices of Ecuador	0.37
Guatemala City	0.36
Other cities of Guatemala	0.41
Santo Domingo, Cape Haiti, Mole St. Nicholas, Port au Prince	1.45

	Palabra
Otras oficinas de Haití	1.95
Jamaica	1.07
Martinica y Guadalupe	1.60
Méjico, Veracruz, Salina Cruz	0.40
Otras oficinas de Méjico	0.43
San Juan del Sur (Nicaragua)	0.30
Otras oficinas de Nicaragua	0.35
Panamá, Ancón, Colón	0.24
Estaciones de la Zona del Canal	0.27
Puerto Rico	1.15
República Dominicana	1.07
Lima, Callao, Paita, Barranco	0.40
La Libertad	0.36
Otras oficinas del Salvador	0.41
Trinidad	1.07
St. Thomas	1.15
Paraguay, Uruguay	0.83
Venezuela	1.45
Guayana Inglesa	1.07
Guayanas Francesa y Holandesa	2.03
Santa Cruz de Tenerife	0.83
Honduras	0.41

	Per word
Other offices of Haiti	1.95
Jamaica	1.07
Martinique and Guadeloupe	1.60
Mexico, Veracruz, Salina Cruz	0.40
Other offices of Mexico	0.43
San Juan del Sur (Nicaragua)	0.30
Other offices of Nicaragua	0.35
Panama, Ancón, Colon	0.24
Stations of the Canal Zone	0.27
Porto Rico	1.15
Santo Domingo	1.07
Lima, Callao, Paita, Barranco	0.40
La Libertad	0.36
Other offices of Salvador	0.41
Trinidad	1.07
St. Thomas	1.15
Paraguay, Uruguay	0.83
Venezuela	1.45
British Guiana	1.07
French and Dutch Guiana	2.03
Santa Cruz de Tenerife	0.83
Honduras	0.41

DATOS SUMINISTRADOS POR EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Data Furnished by the Ministry of Foreign Affairs

TRATADOS ENTRE COLOMBIA Y OTROS PAÍSES

Tratado de Amistad, Comercio y Navegación entre los Estados Unidos de Colombia y el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda

Según este tratado, subscrito por las altas partes contratantes en 16 de febrero de 1866, las relaciones de buena inteligencia que felizmente existen entre ellas se han mantenido en estrecho vínculo, mediante una paz perfecta, firme e inviolable, en toda la extensión de sus posesiones y territorios, y entre sus ciudadanos y súbditos, respectivamente, sin distinción de lugares ni personas. Estipula asimismo que entre los dominios y posesiones de las dos altas partes contratantes habrá libertad recíproca de comercio y navegación; y que no se impondrán otros o más altos derechos o impuestos sobre la exportación de cualquier artículo a los dominios y posesiones de la otra, que los que se paguen, o puedan pagarse, sobre la exportación de un artículo semejante a cualquier otro país extranjero; tampoco se impondrá prohibición alguna, para la exportación de cualquier artículo de los dominios y posesiones de alguna de las partes contratantes a los dominios y posesiones de la otra, que no se haga igualmente extensiva a la exportación de un artículo semejante a cualquiera otro país. Los ciudadanos o súbditos de una de las partes contratantes gozarán, en los dominios y posesiones de la otra, del mismo tratamiento, en todo lo que tenga relación con el comercio de tránsito, de que gocen los ciudadanos o súbditos nacionales, quienes tienen los mismos derechos con respecto a marcas de comercio y diseños de cualquiera descripción que sean aplicables a artículos de manufactura, que los que tengan los ciudadanos en los respectivos países.

Los ciudadanos y súbditos de cada una de las partes contratantes que se conformen con las leyes del país tendrán: 1° entera libertad, ellos con sus familias, para entrar, viajar o residir en cualquiera parte de los dominios y posesiones de la otra parte contratante; 2° el derecho de adquirir casas, fábricas, almacenes, tiendas y predios que les sean necesarios, ya sea en alquiler, ya sea en posesión; 3° la facultad de ejercer su comercio, por mayor o al detal, ellos mismos, o por medio de agentes que puedan considerar aptos para ello. Además, con respecto a sus personas o

TREATIES BETWEEN COLOMBIA AND OTHER COUNTRIES

Treaty of Friendship, Commerce and Navigation Between the United States of Colombia and the Kingdom of Great Britain and Ireland

According to this treaty, signed by the high contracting parties on February 16, 1866, the relations of good understanding that happily exist between them have been maintained as a close bond through a perfect, stable and inviolable peace in all their possessions and territories, and between their citizens and subjects, respectively, without distinction of either places or persons. It provides likewise that between the dominions and possessions of the two high contracting parties there shall be reciprocal liberty of commerce and navigation; and that neither shall levy other or higher duties or imposts on the exportation of any article to the dominions and possessions of the other than those which are paid, or may in future be paid, for the exportation of the same article to any other foreign country. No embargo whatever shall be placed on the exportation of any article from the dominions and possessions of either of the contracting parties to those of the other, unless the same embargo applies likewise to the exportation of the same article to every other country. The citizens or subjects of each of the contracting parties shall receive, in the dominions and possessions of the other, the same treatment, in all that relates to commercial traffic, received by national citizens or subjects, and shall have the same rights with regard to commercial marks of any description used for manufactured articles, as the citizens or subjects of the respective countries.

The citizens or subjects of each of the contracting parties who will observe the laws of the country shall have: (1) full liberty, for themselves and families, to enter, travel or reside in any part of the dominions and possessions of the other party; (2) the right to acquire, either as tenants or as owners, houses, factories, warehouses, shops, and lands which they may need; (3) the right to conduct their trade, either wholesale or retail, in person or through agents that they may consider apt for the purpose. Furthermore, as to their persons or property, passports, domicile or business licenses, and their trade or industry, they shall not be

propiedades, a pasaportes, permisos de residencia o establecimiento, y a su comercio o industria, no estarán sujetos a contribución alguna, sea general o local, ni tampoco a impuestos y obligaciones de ninguna clase, que sean diferentes o mayores que los que se hayan impuesto, o se impusieren, a los ciudadanos o súbditos nacionales.

Los ciudadanos o súbditos de las dos partes contratantes, residentes en los territorios de la otra, gozarán de la más completa, absoluta y entera libertad de conciencia, sin que sean molestados ni perturbados a causa de sus creencias religiosas.

A los ciudadanos o súbditos de cualquiera de las dos partes contratantes que estén establecidos en los dominios o territorios de la otra, ejerciendo un comercio cualquiera, u otra ocupación o empleo, se les permitirá permanecer y continuar en el ejercicio del dicho comercio u ocupación, a pesar de la interrupción de la amistad entre los dos países, y gozarán de su libertad y propiedad personales durante todo el tiempo que se conduzcan pacíficamente y observen las leyes.

Tratado de Amistad, Navegación y Comercio, entre Colombia y los Países Bajos

Según este tratado, firmado y sellado en Londres el día primero de mayo del año de 1829, los habitantes de los países respectivos tienen libertad de navegación y comercio tanto en Colombia como en los Países Bajos; gozarán de los mismos derechos y privilegios que los habitantes del país en que residan en todo lo relativo a la policía de los puertos, carga y descarga de los buques, seguridad de las mercancías, bienes y efectos, y estarán sujetos a las leyes y a las ordenanzas locales; unos y otros gozarán de la más completa y constante protección en sus personas, casas y propiedades, sin que se pueda molestarles por ninguna medida arbitraria, sino solamente en consecuencia de la aplicación regular de las mismas leyes que rijan para los naturales; los ciudadanos o súbditos de las partes contratantes gozarán de la más perfecta y entera libertad de conciencia, sin quedar expuestos a ser molestados, inquietados ni perturbados en razón de su creencia religiosa, ni en los ejercicios propios de su religión, con tal que los hagan en casas privadas y con el decoro debido al culto divino. Mientras unos y otros se conduzcan pacíficamente y no cometan ofensas contra las leyes, sus efectos y propiedades no estarán sujetos a ocupación o secuestro, en el desgraciado caso de alguna interrupción en las relaciones amistosas que ahora existen.

Tratado General de 12 de Diciembre de 1846, de Paz, Amistad, Navegación y Comercio, entre la República de la Nueva Granada y los Estados Unidos de América

Según este tratado, quedan fijadas de una manera clara, distinta y positiva las reglas que en lo futuro han de observarse religiosamente entre una y otra nación, respecto de la mutua amistad, de su comercio y navegación.

Las dos partes contratantes convienen mutuamente en que los ciudadanos de cada una de ellas puedan frecuentar todas las costas y territorios de la otra, y residir y traficar en ellos con toda especie de producciones, manufacturas y mercaderías; y en que gozarán de todos los derechos, privilegios y exenciones, en navegación y comercio, que los ciudadanos naturales gocen o gozaren, sometiéndose a las leyes, decretos y usos establecidos allí, a que están sujetos los cindadanos naturales. Convienen además en que todo lo que pueda ser importado, exportado o reexportado de uno de los dos países en sus propios buques, para un país extranjero, pueda de la misma manera serlo en los buques del otro. Los ciudadanos de una y otra de las partes contratantes no podrán ser embargados o detenidos con sus embarcaciones, tripulaciones, mercaderías y efectos comerciales de su pertenencia, para ninguna

subject to taxes or obligations of any kind different from or greater than those already imposed, or that may be imposed, on national citizens or subjects.

The citizens or subjects of either contracting party who reside in the territories of the other shall enjoy complete, absolute and full liberty of conscience, and shall not be disturbed nor molested on account of their religious beliefs.

The citizens or subjects of either contracting party who have settled in the dominions or territories of the other, and are engaged in any commercial pursuits or any other occupation or employment, shall be permitted to remain and continue in the same occupation, in case the friendly relations between the two countries are interrupted, and shall continue in possession of their liberty and property, so long as they behave peacefully and observe the law.

Treaty of Friendship, Navigation and Commerce Between Colombia and the Netherlands

According to this treaty, signed and sealed in London on May 1, 1829, the inhabitants of the respective countries shall enjoy liberty of navigation and commerce both in Colombia and in the Netherlands; have the same rights and privileges as the inhabitants of the country where they reside in all that relates to port police, loading and unloading of ships, security of merchandise and other property; and be subject to local laws and regulations. They shall receive complete and constant protection in their persons, homes and properties, and shall not be arbitrarily disturbed, but only in accordance with the laws governing the natives of the country. The citizens or subjects of the contracting parties shall enjoy entire liberty of conscience, and shall not be liable to be molested, annoyed or disturbed on account of their religious beliefs, nor in the practice of the ceremonies of their cult, provided they be conducted in private houses and with the decorum due to divine worship. So long as they behave peacefully and do not violate the law, their properties and belongings shall not be subject to occupation or sequestration, should there unfortunately be an interruption of the friendly relations now existing.

General Treaty of December 12, 1846, of Peace, Friendship, Navigation and Commerce Between the Republic of New Granada and the United States of America

In this treaty are clearly, distinctly and positively set down the rules that in the future are to be religiously observed in the relations between the two countries, relating to their mutual friendship, commerce and navigation.

The two contracting parties mutually agree that the citizens of each may frequent all the coasts and territories of the other, reside therein and trade therein in all kinds of products, manufactures and merchandise, and that they shall enjoy all the rights, privileges and exemptions, in navigation and commerce, as are or may hereafter be guaranteed to national citizens, being subject to the laws, decrees and customs therein established as applicable to native citizens. They further agree that whatever may be imported from, exported or re-exported to any foreign country from either of them on its own ships, may likewise be imported, exported or re-exported on the ships of the other. The citizens of either of the contracting parties shall not be detained nor seized with their ships, crews, merchandise and commercial articles belonging to them for any military expedition nor for either public or private service of any kind whatsoever, without the payment of a just and sufficient indemnity. Both contracting parties engage and obligate themselves in every respect to afford especial protection each to the persons and property of the citizens, of whatever occupation, of the other, whether said

expedición militar, ni para usos públicos o particulares, cualesquiera que sean, sin conceder a los interesados una justa y suficiente indemnización. Ambas partes contratantes se comprometen y obligan en toda forma a dispensar recíprocamente su protección especial a las personas y propiedades de los ciudadanos de cada una de ellas, de todas profesiones, transeúntes o habitantes en los territorios sujetos a la jurisdicción de una y otra, dejándoles abiertos y libres los tribunales de justicia para sus recursos judiciales, en los mismos términos usados y acostumbrados para los naturales o ciudadanos del país. De la misma manera, los ciudadanos de ambos países gozarán en uno y otro territorio de perfecta e ilimitada libertad de conciencia, y ejercerán su religión pública y privadamente en sus mismas habitaciones, o en las capillas o lugares de adoración designados al afecto de conformidad con las leyes, usos y costumbres del respectivo país. Será lícito a los ciudadanos de los países contratantes navegar con sus buques con toda seguridad y libertad, de cualquier puerto a las plazas y lugares de los que son o fueren en adelante enemigos de cualquiera de las dos partes contratantes, sin hacerse distinción de quiénes son los dueños de las mercaderías que llevan a su bordo.

El artículo 25 de este tratado dice a la letra: "Con el fin de disminuir los males de la guerra, las dos altas partes contratantes convienen además, que, en caso de suscitarse desgraciadamente una guerra entre ellas, sólo se llevarán a efecto las hostilidades por aquellas personas debidamente autorizadas por el gobierno, y por las que estén bajo sus órdenes, exceptuando los casos de repeler un ataque o invasión, y en defensa de la propiedad."

El artículo 26 del mismo dice a la letra: "Siempre que una de las partes contratantes estuviere empeñada en guerra con otro estado, ningún ciudadano de la otra parte contratante aceptará comisión o patente de corso para el objeto de auxiliar o cooperar hostilmente con el dicho enemigo contra la mencionada parte que esté en guerra, bajo pena de ser tratado como pirata."

En el artículo 35 se estipula por una y otra parte la declaración solemne de que los ciudadanos, buques y mercancías de los Estados Unidos disfrutarán en los puertos de la Nueva Granada, inclusos los de la parte del territorio granadino generalmente denominado Istmo de Panamá, todas las franquicias, privilegios e inmunidades, en lo relativo a comercio y navegación, de que ahora gocen y en lo sucesivo gozaren los ciudadanos granadinos, sus buques y mercancías; el gobierno de la Nueva Granada garantiza al gobierno de los Estados Unidos que el derecho de vía o tránsito al través del Istmo de Panamá, por cualesquiera medios de comunicación que ahora existan o en lo sucesivo puedan abrirse, estará franco y expedito para los ciudadanos y el gobierno de los Estados Unidos, y para el transporte de cualesquiera artículos, de productos, manufacturas o mercancías de lícito comercio, pertenecientes a ciudadanos de los Estados Unidos; que no se impondrán ni cobrarán a éstos, ni a sus mercancías, otras cargas o peajes, a su paso por cualquier camino o canal que pueda hacerse por el gobierno de la Nueva Granada o con su autoridad, sino los que en semejantes circunstancias se impongam o cobren a los ciudadanos granadinos. Para seguridad del goce tranquilo y constante de estas ventajas, y en especial compensación de ellas y de los favores adquiridos, los Estados Unidos garantizan positiva y eficazmente a la Nueva Granada, por la presente estipulación, la perfecta neutralidad del ya mencionado Istmo, con la mira de que en ningún tiempo, existiendo este tratado, sea interrumpido ni embarazado el libre tránsito de uno a otro mar; y por consiguiente, garantizan de la misma manera los derechos de soberanía y propiedad que la Nueva Granada tiene y posee sobre dicho territorio.

El 23 de julio de 1892 se firmó un tratado de amistad, comercio y navegación con el Imperio Alemán.

citizens be transients or residents in the territories subject to the jurisdiction of either contracting party, opening to them the courts of justice for conducting their judicial affairs, on the same terms and conditions as those applying to native citizens. Likewise, the citizens of both countries shall enjoy within the territory of either country perfect and unlimited liberty of conscience, and shall have the right to practice their religion privately or publicly in their own homes or in the churches or places of worship assigned for the purpose in conformity with the laws and customs of the respective countries. The citizens of the contracting countries shall have the right to navigate with their ships, in freedom and security, from any port to the ports of any nation that is or may hereafter become an enemy of either contracting party, and no discrimination shall be made as to the owners of the merchandise carried on board.

Art. 25 of this treaty reads as follows: "In order to lessen the evils of war, the two high contracting parties further agree that should war unfortunately break out between them, hostilities shall be conducted only by persons duly authorized by the government, and by their subordinates, except for the purposes of preventing invasion or defending property."

Art. 26 of the same treaty reads: "Whenever one of the contracting parties should be at war with another state, no citizen of the other shall accept any commission or letters of marque for the purpose of aiding or hostilely cooperating with said enemy state against the said party at war, under penalty of being treated as a pirate."

In Art. 35 both parties solemnly stipulate that the citizens, ships and merchandise of the United States shall enjoy at the ports of New Granada, including those of the Granadian territory generally known as Isthmus of Panama, all the exemptions, privileges and immunities, with regard to commerce and navigation, now granted, or that may hereafter be granted, to Granadian citizens, their ships and merchandise. The government of New Granada guarantees to the government of the United States that the right of way or transit across the Isthmus of Panama upon any modes of communication that now exist, or that may be hereafter constructed, shall be open and free to the government and citizens of the United States, and for the transportation of any articles, products, manufactures or merchandise, of lawful commerce belonging to the citizens of the United States; that no other tolls or charges shall be levied or collected upon the citizens of the United States, or their said merchandise, thus passing over any road or canal that may be made by the government of New Granada, or by the authority of the same, than are, under like circumstances, levied upon and collected from Granadian citizens. In order to secure to themselves the tranquil and constant enjoyment of these advantages, and as an especial compensation for the said advantages, and for the favors they have acquired, the United States guarantee, positively and efficaciously, to New Granada, by the present stipulation, the perfect neutrality of the before-mentioned Isthmus, with the view that the free transit from the one to the other sea may not be interrupted or embarrassed in any future time while this treaty exists; and, in consequence, the United States also guarantee, in the same manner, the rights of sovereignty and property which New Granada has and possesses over the said territory.

On July 23, 1892, a treaty of friendship, commerce and navigation was signed between the Republic of Colombia and the German Empire.

El 30 de mayo de 1892 se firmó una convención sobre extranjería, comercio y navegación concluída entre la República de Colombia y la República Francesa, en la cual se garantizan recíprocamente el tratamiento de la nación más favorecida en lo que se refiere al establecimiento de los nacionales así como en materia de comercio y navegación, tanto respecto de importación, exportación y tránsito y, en general, de todo lo que concierne a los derechos de aduana y a las operaciones comerciales, como respecto del ejercicio del comercio o de las industrias y respecto del pago de los impuestos que a ellos se refieren.

El 27 de octubre de 1892 quedó concluído un tratado de amistad, comercio y navegación entre la República de Colombia y el Reino de Italia, según el cual hay entera y completa libertad de comercio y de navegación entre los dos países, y los nacionales de ambos podrán entrar libremente y con toda seguridad con sus buques y cargamentos en todos aquellos parajes, puertos y ríos de Colombia y de Italia que estén abiertos o en lo futuro se abran a la navegación y al comercio de cualquiera otra nación; estatuye también que los colombianos en Italia y los italianos en Colombia gozarán de protección completa de sus personas y propiedades y tendrán derecho de libre acceso a los tribunales para sostener y defender sus derechos y para gozar de entera libertad de conciencia y de completa seguridad en el ejercicio de su culto, y para adquirir y poseer bienes de toda clase, sean muebles o raíces, lo mismo que para gozar de las mismas ventajas e inmunidades respecto de los derechos de las aduanas; también gozarán los nacionales de cada una de las partes, en el territorio de la otra, de la misma protección que los naturales en todo lo concerniente a la propiedad de los inventos o descubrimientos industriales así como a las marcas y signos de fábrica o de comercio.

El 21 de agosto de 1908 se firmó un tratado de comercio y navegación entre la República de Colombia y la República de los Estados Unidos del Brasil, para consolidar cada vez más sus antiguas relaciones de amistad y promover y facilitar en sus regiones amazónicas y por las fronteras, que han quedado felizmente establecidas, el comercio y la navegación fluvial, en el sentido de recíproca libertad de navegación para los buques mercantes colombianos y brasileños en los ríos reconocidos comunes a Colombia y al Brasil.

El 10 de agosto de 1905 se firmó un tratado de amistad, comercio y navegación entre la República de Colombia y la República del Ecuador para consolidar y perpetuar sobre bases definidas las relaciones amistosas, altamente importantes, establecidas entre las dos repúblicas.

El 25 de mayo de 1908 se firmó un tratado de amistad, comercio y navegación entre la República de Colombia y el Imperio del Japón, según el cual quedaron establecidas sobre base firme y duradera las relaciones de amistad y comercio entre los respectivos estados, y quedó estatuída la recíproca libertad de comercio y navegación entre los territorios y posesiones de las dos altas partes contratantes, teniendo los ciudadanos y súbditos de una y otra recíproca libertad de comercio y navegación y amplia y perfecta protección para el franco acceso a los tribunales de justicia, y el goce de perfecta libertad de conciencia.

El 24 de junio de 1909 se firmó un tratado de amistad y comercio entre la República de Colombia y la Confederación Suiza para conservar y estrechar los lazos de amistad entre los dos países, como también para fomentar por todos los medios posibles las relaciones comerciales entre los ciudadanos de los dos estados; en todo lo concerniente a comercio, aduanas, navegación, consulados, reglamentación del ejercicio de las profesiones comerciales e industriales, y a los impuestos que por ellas correspondan,

On May 30, 1892, a convention on alienship, commerce and navigation was entered into between the Republic of Colombia and the French Republic, in which they guarantee to each other the treatment of the most favored nation in regard to their domiciled citizens and to all matters of commerce and navigation, including importation, exportation and traffic, and, in general, everything concerning custom-house duties and commercial operations, the exercise of commerce and industry, and the payment of the taxes attaching thereto.

On October 27, 1892, a treaty of friendship, commerce and navigation was signed between the Republic of Colombia and the Kingdom of Italy. According to it, there shall be full liberty of commerce and navigation between the two countries, and the citizens of both shall have the right to enter freely and securely with their ships and cargoes all places, ports and rivers of either country which are or may in future be open to the navigation and commerce of any other nation. It stipulates also that Colombians in Italy and Italians in Colombia shall be fully protected in their persons and properties, and have free access to the courts to maintain and defend their rights; they shall enjoy full liberty of conscience and complete security in the exercise of their cult, and shall have the right to acquire and possess property of all kinds, whether chattels or real estate, and shall enjoy the same advantages and immunities as native citizens with regard to custom-house duties. Also, the citizens of either nation shall enjoy within the territory of the other the same protection as native citizens in all that relates to patents of invention or discovery, as well as to trade-marks and devices.

On August 21, 1908, a treaty of commerce and navigation was signed between the Republic of Colombia and the United States of Brazil, to strengthen once more their old relations of friendship, and to promote and facilitate in their Amazon regions and along the frontiers, which have been satisfactorily settled, commerce and fluvial navigation, with reciprocal liberty of navigation for Colombian and Brazilian merchant vessels on rivers acknowledged as common to Colombia and Brazil.

On August 10, 1905, a treaty of friendship, commerce and navigation was signed between the Republic of Colombia and the Republic of Ecuador to strengthen and perpetuate on definite bases the friendly relations, highly important, existing between the two republics.

On May 25, 1908, a treaty of friendship, commerce and navigation was signed between the Republic of Colombia and the Empire of Japan, by which the friendly and commercial relations between the two states were established on a firm and lasting basis, and which stipulates reciprocal liberty of commerce and navigation between the territories and possessions of the two high contracting parties, their citizens and subjects being guaranteed reciprocal liberty of commerce and navigation, and free access to the courts of justice, as well as absolute liberty of conscience.

On June 24, 1909, a treaty of friendship and commerce was signed between the Republic of Colombia and the Swiss Confederation to preserve and strengthen the bonds of friendship between the two countries, as well as to promote by all possible means commercial relations between the citizens of the two states in all that relates to trade, custom-houses, navigation, consulates, regulation of commercial and industrial occupations, and of the taxes en-

protección de la propiedad industrial (patentes de invención, marcas de fábricas, tiquetes, muestras, nombres del lugar de su origen o indicación de su procedencia), la protección de obras científicas, literarias y artísticas, sometiéndose en cuanto a éstas se refiere a las condiciones especiales establecidas por las leyes de cada estado.

Los ciudadanos de cada uno de los dos estados gozarán en el territorio del otro de una libertad absoluta de conciencia y de creencias. El gobierno los protegerá en el ejercicio del culto en sus templos, capillas u otros lugares destinados al servicio divino, siempre que estén conformes con las leyes, usos y costumbres del país. Este mismo principio se pondrá igualmente en práctica cuando se trate de la inhumación de cadáveres de ciudadanos de uno de los dos países que hayan muerto en el territorio del otro.

Los ciudadanos de uno de los dos países establecidos en el otro quedarán sometidos a las leyes de su patria en lo que concierne al servicio militar y a las prestaciones impuestas en cambio del servicio personal, y no podrán, en consecuencia, ser compelidos a ningún servicio militar ni a ninguna de las prestaciones impuestas en cambio del servicio personal.

El siete de mayo de 1888 se firmó una convención de extradición entre Colombia y los Estados Unidos de América con la mira de facilitar la administración de justicia y de asegurar la represión de los delitos que puedan cometerse en los territorios de las dos naciones, y cuyos responsables intenten eludir la pena huyendo del un país y refugiándose en el otro.

El 23 de julio de 1892 se firmó una convención de extradición entre la República de Colombia y el Reino de España, para favorecer la recta administración de justicia y evitar que sus respectivos países sirvan de refugio para eludir la represión y castigo de los criminales o los delincuentes.

El nueve de abril de 1850 se firmó una convención para la recíproca extradición de reos entre la República de la Nueva Granada y la República Francesa, para facilitar la administración de justicia, y asegurar la represión de delitos que se cometan en los territorios de las dos naciones, y cuyos autores o cómplices pretendan eludir la vindicta legal huyendo del un país y refugiándose en el otro.

El 27 de octubre de 1888 se firmó un tratado de extradición entre la República de Colombia y la Gran Bretaña para la mejor administración de justicia y para la prevención del crimen en los dos países y en sus jurisdicciones respectivas, y en que se estipula que las personas acusadas o convictas de los delitos que se enumeran en él y que se hallen huyendo de la justicia, sean entregadas recíprocamente en ciertas circunstancias.

El 18 de julio de 1911 se firmó un acuerdo sobre extradición entre las Repúblicas del Ecuador, Bolivia, Perú, Colombia y Venezuela para entregarse mutuamente los individuos que, procesados o condenados por las autoridades judiciales de uno cualquiera de los estados contratantes, como autores, cómplices o encubridores de alguno o algunos de los crímenes o delitos especificados, dentro de la jurisdicción de una de las partes contratantes, busquen asilo o se encuentren dentro del territorio de una de ellas. Para que la extradición se efectúe es preciso que las pruebas de la infracción sean tales que las leyes del lugar en donde se encuentre el prófugo o enjuiciado, justifiquen su detención o sometimiento a juicio, si la comisión, tentativa o frustración del crimen o delito se hubiese verificado en él.

tailed by them, protection of industrial exclusive rights (invention patents, trade-marks, labels, samples, names of the places where they originated or statements as to where they came from), protection of scientific literary and artistic works, observing in this last respect the special provisions of the laws of each of the two states.

The citizens of either state shall enjoy in the territory of the other absolute liberty of conscience. The government shall protect them in the observance of their cult in their churches, chapels or other places devoted to divine service, provided they conform to the laws and customs of the country. The same principle will be applied to the interment of corpses of citizens of either of the two countries dying within the territory of the other.

The citizens of either country residing in the other shall be subject to the laws of their country in regard to military service and contributions imposed in lieu of personal service, and hence may not be compelled to render any military service nor be subjected to any contributions imposed in lieu of personal service.

On May 7, 1888, a convention of extradition was signed between Colombia and the United States of America, with a view to expediting the administration of justice, and to insure the repression of crimes that may be committed in the territory of either nation and whose perpetrators attempt to escape punishment by fleeing to the other nation to seek refuge therein.

On July 23, 1892, a convention of extradition was signed between the Republic of Colombia and the Kingdom of Spain, to further the right administration of justice and to prevent criminals and culprits in either country from escaping punishment by seeking refuge in the other.

On April 9, 1850, a convention on the reciprocal extradition of culprits was signed between the Republic of New Granada and the French Republic, to expedite the administration of justice, and insure the repression of crimes committed in the two nations and the authors or accomplices of which may attempt to escape legal punishment by fleeing from one of the two nations to seek refuge in the other.

On October 27, 1888, a treaty of extradition was signed between the Republic of Colombia and Great Britain to expedite the administration of justice and the prevention of crime in the two countries and their jurisdictions; a treaty which provides that persons who, charged with or convicted of the crimes enumerated in the treaty, are fugitives from justice, shall in specified circumstances be delivered by one country to the other.

On July 18, 1911, an agreement on extradition was signed by the Republics of Ecuador, Bolivia, Peru, Colombia and Venezuela for the mutual delivery of all persons who, indicted or convicted by the judicial authorities of any one of the contracting states, as authors, accomplices or abettors of any of certain specified transgressions and crimes within the jurisdiction of one of the contracting parties, may seek refuge or be found in the territory of any one of them. In order that extradition may be effected, it is necessary that the evidence of guilt should be such that the laws of the country where the fugitive or indicted person is found justify his detention or trial, if the crime had been attempted or committed in that country.

El 13 de marzo de 1873 se firmó una convención de extradición de reos entre los Estados Unidos de Colombia y el Perú.

El 6 de abril de 1914 se firmó entre el gobierno de Colombia y el de los Estados Unidos de América un tratado público con el fin de terminar las diferencias provenientes de la secesión de Panamá. Este tratado fué sometido a la consideración del Congreso colombiano, quien lo aprobó, y está sometido en estos momentos a la consideración del Senado de los Estados Unidos.

El tratado de 6 de abril es una convención directa realizada en el momento más oportuno y regida por dictados de verdadera y sana política. Ese tratado es reflejo de la opinión nacional de Colombia, pues la mayoría de la nación lo favorece y secunda.

El anterior tratado está concebido en los siguientes términos:

Artículo 1.°

El gobierno de los Estados Unidos de América, deseando poner término a todas las controversias y diferencias con la República de Colombia provenientes de los acontecimientos que dieron lugar a la actual situación del Istmo de Panamá, en su propio nombre y en nombre del pueblo de los Estados Unidos lamenta sinceramente que hubiera podido ocurrir algo que interrumpiera o alterara las relaciones de cordial amistad que por tan largo tiempo habían existido entre las dos naciones.

El gobierno de la República de Colombia, en su nombre y en el del pueblo colombiano, acepta esta declaración en la plena seguridad de que así desaparecerá todo obstáculo que impida el restablecimiento de una completa armonía entre los dos países.

Artículo 2.°

Los Estados Unidos conceden a Colombia los siguientes derechos respecto al canal interoceánico y al ferrocarril de Panamá:

1) La República de Colombia tendrá libertad en todo tiempo de transportar a través del canal interoceánico sus tropas, materiales y buques de guerra aun en el caso de guerra entre Colombia y otro país, sin pagar ningún derecho a los Estados Unidos.

2) Los productos del suelo y de la industria colombiana que pasen por el canal, así como los correos colombianos, estarán exentos de todo gravamen o derecho distintos de los que deban pagarse sobre los productos y correos de los Estados Unidos. Los productos del suelo y de la industria colombiana, tales como ganados y comestibles, serán admitidos en la Zona del Canal sin pagar otros derechos que aquellos que se pagan por productos similares de los Estados Unidos.

3) Los ciudadanos colombianos que atraviesen la Zona del Canal, con la presentación de la prueba competente de su nacionalidad, quedarán exentos de todo peaje, impuesto o derecho a que no estén sujetos los ciudadanos de los Estados Unidos.

4) Durante la construcción del canal interoceánico y después, siempre que esté interrumpido el tráfico por el canal, las tropas, material de guerra, productos y correos de la República de Colombia, como arriba se mencionaron, y aun en caso de guerra entre Colombia y otro país, serán transportados en el ferrocarril entre Ancón y Cristóbal, o en otro cualquiera que lo sustituya, pagando solamente los mismos gravámenes y derechos que se impongan a las tropas, material de guerra, productos y correos de los Estados Unidos. Los oficiales, agentes y empleados del gobierno de Colombia, con la presentación de la prueba competente de su carácter oficial o de su empleo, tendrán también derecho al transporte por el dicho ferrocarril en las mismas condiciones de los oficiales, agentes y empleados del gobierno de los Estados Unidos. Lo estipulado en este

On March 13, 1873, a convention on the extradition of culprits was signed between the Republic of Colombia and Peru.

On April 6, 1914, a public treaty was signed between the Colombian government and that of the United States of America, with a view to ending the differences arising from the secession of Panamá. This treaty was submitted to the consideration of the Colombian Congress, which approved it, and is at present before the Senate of the United States.

The treaty of April 6th is a convention effected at the most opportune moment, prompted by a clean and sound policy. It embodies the national opinion of Colombia, for the majority of Colombians favor and support it. It reads as follows:

Article I.

The government of the United States of America, wishing to put at rest all controversies and differences with the Republic of Colombia arising out of the events from which the present situation on the Isthmus of Panama resulted, expresses, in its own name and in the name of the people of the United States, sincere regret that anything should have occurred to interrupt or to alter the relations of cordial friendship that had so long subsisted between the two nations. The government of the Republic of Colombia, in its own name and in the name of the Colombian people, accepts this declaration in the full assurance that every obstacle to the restoration of complete harmony between the two countries will thus disappear.

Article II.

The United States grant to Colombia the following rights in respect to the interoceanic canal and the Panama Railway:

(1) The Republic of Colombia shall be at liberty at all times to transport through the interoceanic canal its troops, materials of war and ships of war, even in case of war between Colombia and another country, without paying any charges to the United States.

(2) The products of the soil and industry of Colombia passing through the canal, as well as the Colombian mails, shall be exempt from any charge or duty other than those to which the products and mails of the United States may be subject. The products of the soil and industry of Colombia, such as cattle and provisions, shall be admitted to entry in the Canal Zone without paying other duties or charges than those payable by similar products of the United States.

(3) Colombian citizens crossing the Canal Zone shall upon production of proper proof of their nationality be exempt from every toll, tax or duty to which citizens of the United States are not subject.

(4) During the construction of the interoceanic canal and afterwards, whenever traffic by the canal is interrupted, the troops, materials of war, products and mail of the Republic of Colombia, as above mentioned, shall, even in case of war between Colombia and another country, be transported on the railway between Ancon and Cristobal or any other railway substituted therefor, paying only the same charges and duties as are imposed upon the troops, materials of war, products and mails of the United States. The officers, agents and employees of the government of Colombia shall upon production of proper proof of their official character or their employment, also be entitled to passage on the said railway on the same terms as officers, agents and employees of the government of the United States. The provisions of this paragraph shall not,

parágrafo, sin embargo, no tendrá aplicación en caso de una guerra entre Colombia y Panamá.

5) El carbón y la sal marina que se produzcan en Colombia y pasen de la costa atlántica de Colombia a cualquier puerto colombiano de la costa del Pacífico, y viceversa, se transportarán en el dicho ferrocarril libres de todo gravamen, excepto el actual costo de acarreo y transporte, el cual, en ningún caso, excederá de la mitad del flete ordinario cobrado a los productos de los Estados Unidos que pasen en el ferrocarril en tránsito de un puerto a otro de los Estados Unidos.

Artículo 3.°

Los Estados Unidos de América convienen en pagar a la República de Colombia, dentro de los seis meses siguientes al canje de las ratificaciones de este tratado, la suma de veinticinco millones de pesos oro, en moneda de los Estados Unidos.

Artículo 4.°

Reconociéndose la independencia de Panamá como un hecho cumplido, se conviene en que los límites entre la República de Colombia y la República de Panamá se basarán en la ley colombiana de 9 de junio de 1855, y que por consiguiente la línea divisoria irá del cabo Tiburón a las cabeceras del río de La Miel, y siguiendo la cordillera por el cerro de Gandi a la Sierra de Chugargún y la de Mali a bajar por los cerros de Nigue a los altos de Aspave, y de allí a un punto en el Pacífico equidistante entre Cocalito y Ardita.

Convención de Paquetes Postales entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América.

Artículo 1.°

1) Se admitirán en las valijas que se cambien conforme a esta convención, mercancías y objetos transmisibles por el correo, de cualquier género que sean (exceptuando cartas, tarjetas postales y todo papel escrito), que se admitan conforme a los reglamentos que rigen respecto de las valijas del interior del país de origen, con tal de que ningún paquete exceda de cinco kilogramos u once libras de peso, ni de las dimensiones siguientes: máximo de largo en cualquiera dirección, sesenta centímetros o dos pies; máximo de perímetro, un metro veinte centímetros o cuatro pies; y deberá envolverse o cubrirse de manera que permita que su contenido sea fácilmente examinado por los empleados del correo y de la aduana.

2) Será prohibida la admisión en las valijas que se cambien entre los dos países conforme a esta convencion, de los objetos siguientes: publicaciones que violen las leyes de propiedad literaria del país de destino, líquidos, venenos, materias explosivas o inflamables, substancias grasosas, las fácilmente liquidables, animales vivos o muertos, no disecados, insectos y reptiles, dulces, pastas, frutas y vegetales que pueden descomponerse fácilmente, substancias que exhalen mal olor, billetes o circulares de lotería, todo objeto obsceno o inmoral, y otros artículos que puedan destruir o de alguna manera dañar las valijas, o causar perjuicio a las personas que las manejen.

3) Todos los paquetes de mercancías admisibles que se depositen en el correo de un país con destino al otro, o que se reciban en un país, procedentes del otro, serán libres de toda detención o inspección de cualquier género que sea, exceptuando solamente la que fuere necesaria para cobrar los derechos aduanales, y se despacharán a su destino por la vía más rápida, quedando sujetos en su transmisión a las leyes y reglamentos de cada país, respectivamente.

Artículo 2.°

1) Ninguna carta o comunicación que tenga el carácter

however, apply in case of war between Colombia and Panama.

(5) Coal and sea salt produced in Colombia, passing from the Atlantic coast of Colombia to any Colombian port on the Pacific coast, and vice versa, shall be transported over the aforesaid railway free of any charge except the actual cost of handling and transportation, which shall not in any case exceed one-half of the ordinary freight charges levied upon similar products of the United States passing over the railway and in transit from one port to another of the United States.

Article III.

The United States of America agrees to pay to the Republic of Colombia, within six months after the exchange of the ratifications of the present treaty, the sum of twenty-five million dollars, United States gold currency.

Article IV.

Recognizing the independence of Panama as an accomplished fact, it is agreed that the boundaries between the Republic of Colombia and the Republic of Panama shall be based on the Colombian law of June 9, 1855, and that therefore the dividing line shall run from Cape Tiburón to the headwaters of the La Miel river, follow the cordillera through the Candi ridge (*cerro*) to the Chugargún and Mali sierras, and down through the Nigue ridges to the Aspave heights (*altos*), and thence run to a point on the Pacific equidistant from Cocalito and Ardita.

Parcel-Post Convention Between the Republic of Colombia and the United States of America.

Article 1.

(1) There shall be admitted in the parcels exchanged under this convention articles of merchandise and mail matter of all kinds (letters, post-cards and written papers excepted) that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no package must exceed five kilograms or eleven pounds in weight, nor the following dimensions: greatest length in any direction, sixty centimeters, or two feet; greatest girth, one hundred and twenty centimeters, or four feet; and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by post-office and custom-house employees.

(2) The following articles are prohibited admission to the mails exchanged under this convention: publications which violate the copyright laws of the country of destination; liquids; poisons; explosive or inflammable substances; fatty substances; those which easily liquefy; live or dead animals, not embalmed; insects and reptiles; confections; pastes; fruits and vegetables which will decompose easily; substances which exhale a bad odor; lottery tickets or circulars; all obscene or immoral articles; and other articles which may destroy or in any way damage the mail bags or injure the persons handling them.

(3) All admissible articles of merchandise mailed in one of the two countries for the other, or received in one of the countries from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is necessary for collection of customs duties, and shall be forwarded to their destination by the most speedy means, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country, respectively.

Article 2.

(1) No letter or communication of the nature of personal correspondence may accompany, or be written on or enclosed within any parcel.

de correspondencia personal podrá acompañar al paquete, ya sea que esté escrita sobre él o incluída en el mismo.

2) Si se encontrare alguna carta, se pondrá en el correo, si pudiere separarse; y si estuviere adherida de manera que no se pueda separar, se desechará el paquete entero. Sin embargo, si alguna carta fuere enviada inadvertidamente, el país de destino cobrará doble porte por ella, conforme a la Convención de la Unión Postal Universal.

3) Ningún paquete podrá contener bultos que tengan que entregarse a una dirección diferente de la que aparezca sobre el mismo paquete. Si se descubrieren tales bultos, se enviarán uno por uno, cobrándose nuevo y distinto porte por cada uno de ellos.

Artículo 3.°

1) Se pagarán previamente y en su totalidad, en todo caso, los siguientes portes de correos, en estampillas del correo del país de origen, a saber:

2) Por un paquete que no exceda del peso de cuatrocientos sesenta gramos o una libra, doce centavos, y por cada cuatrocientos sesenta gramos o una libra adicionales, o fracción de este peso, doce centavos.

3) Los paquetes se entregarán prontamente a las personas a quienes se dirijan, en la oficina de correos de su dirección, en el país de su destino, libres de todo recargo por porte de correo; pero el país del destino puede, a su opción, imponer y cobrar a la persona a quien se dirija el paquete, y en compensación del servicio interior y de entrega, un recargo que no exceda de cinco centavos por cada paquete que no pase de cuatrocientos sesenta gramos o una libra, y si el paquete excediere de ese peso, se cobrará un centavo por cada ciento quince gramos o cuatro onzas de peso, o fracción de ese peso.

Artículo 4.°

1) Al depositar en el correo un paquete, se entregará al remitente un recibo que acredite su entrega en la oficina de correo que lo recibió, conforme al modelo anexo número 1.

2) El remitente de un paquete podrá certificarlo, pagando el derecho de certificación, que se cobrará en el país de su origen.

3) Se enviará al remitente, cuando así lo solicite, un documento que justifique la entrega de un objeto certificado; pero cada país puede exigir del remitente el pago previo de un derecho por ese servicio, que no exceda de cinco centavos.

4) Se informará a las personas a quienes se dirijan artículos certificados, de la llegada de un paquete dirigido a ellas, por la oficina de correos de destino.

Artículo 5.°

1) El remitente de cada paquete hará una declaración aduanal, que se pegará o agregará al paquete, según una fórmula especial que se le facilitará para ese objeto (véase el modelo anexo número 2), que contenga una descripción general del paquete, una manifestación exacta de su contenido y valor; fecha del envío, fecha y lugar de residencia y lugar de su destino.

2) Estos paquetes quedarán sujetos en el país de su destino a todos los reglamentos y derechos aduanales que estuvieren vigentes en el mismo país para proteger las rentas de sus aduanas; los derechos aduanales, que debidamente corresponda cobrar sobre los mismos paquetes, serán cobrados al entregarse éstos, de acuerdo con los reglamentos aduanales del país de su destino.

Artículo 6.°

Cada país retendrá para su propio uso el total del porte de correo, de los derechos de certificación y de entrega que colecte sobre dichos paquetes; y, en consecuencia, esta convención no motivará cuentas separadas entre los dos países.

(2) Should a letter be found, it will be placed in the mails if separable, and if inseparably attached, the whole parcel will be rejected. If, however, any such letter should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect double rates of postage therefor, in accordance with the Universal Postal Union Convention.

(3) No parcel may contain parcels intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed parcels be detected, they must be forwarded singly, charged with new and separate parcel-post rates.

Article 3.

(1) The following rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin:

(2) For a parcel not exceeding four hundred and sixty grams, or one pound, in weight, twelve cents; and for each additional four hundred and sixty grams, or one pound, or fraction thereof, twelve cents.

(3) The parcels shall be promptly delivered to addressees at the respective post-offices in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may at its option levy and collect from the addressee, for interior service and delivery, a charge not exceeding five cents on each parcel not over four hundred sixty grams, or one pound, in weight; and if the weight exceeds four hundred sixty grams, or one pound, a charge of one cent for each one hundred fifteen grams, or four ounces, or fraction thereof, of weight.

Article 4.

(1) The sender will, at the time of mailing a parcel, receive a receipt of mailing from the post-office where the parcel is mailed, on a form like Model I annexed hereto.

(2) The sender of a parcel may have the same registered by paying the registration fee required for registered articles in the country of origin.

(3) An acknowledgment of the delivery of a registered article shall be returned to the sender when requested; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents.

(4) The addressees of registered articles shall be advised of the arrival of any packages addressed to them, by a notice from the post-office of destination.

Article 5.

(1) The sender of every parcel shall make a customs declaration, pasted upon or attached to the parcel, upon a special form provided for the purpose, giving a general description of the parcel, an accurate statement of its contents and value, date of mailing, and the sender's signature and place of residence, and place of address.

(2) The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

Article 6.

Each country shall retain for its own use the whole of the postage, registration and delivery fees it collects on said parcels; consequently, this convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

Artículo 7.°

1) Los paquetes se considerarán como parte componente de las valijas cambiadas directamente entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América, y serán despachados por el país de su origen al otro, o a su costo y por los medios que él provea, en sacos ordinarios de correspondencia que se marcarán: "Paquetes postales," y se sellarán con la seguridad debida, con lacre o de alguna otra manera que se determine mutuamente por los reglamentos respectivos.

2) Cada país devolverá a la oficina de correo que los despache, por el próximo correo, todos los sacos usados en el cambio de paquetes.

3) Aunque los objetos admitidos conforme a esta convención se transmitirán en la forma designada entre las dos oficinas de cambio, deberán empacarse cuidadosamente, a fin de que puedan transmitirse en valijas abiertas de un país, tanto a la oficina de correos de cambio en el país de su origen, como a la oficina de correos a donde se dirijan en el país de su destino.

4) Cada envío de paquetes postales irá acompañado de una lista descriptiva, hecha por duplicado, de todos los paquetes enviados, que demuestre distintamente el número de lista de cada paquete, el nombre del remitente, el nombre de la persona a quien se dirige, con la dirección de su destino, y deberá incluirse en uno de los sacos del mismo envío, de acuerdo con el modelo número 3, anexo a esta convención.

Artículo 8.°

El cambio de valijas, conforme a esta convención, de cualquier lugar de un país a cualquier lugar del otro, se verificará por las oficinas de correos de ambos países ya designadas como oficinas de correos de cambio, o por aquellas otras en que pueda convenirse más adelante, conforme con los reglamentos relativos a los detalles de los cambios que se acuerden mutuamente como esenciales a la seguridad y celeridad de las valijas y a la protección de los derechos aduanales.

Artículo 9.°

1) La oficina de correos del país del destino anotará el contenido de la valija tan luego como la reciba.

2) En el caso de que no se recibiere una lista de los paquetes enviados por el correo, se hará desde luego una que la sustituya.

3) Los errores que puedan haberse cometido y se descubrieren en la lista de los paquetes enviados por el correo se corregirán después de haber sido rectificados por un segundo empleado, y se comunicarán a la oficina que envió los paquetes en la forma de "Certificado de comprobación," que se enviará en cubierta especial.

4) Si no se recibiere algún paquete de los contenidos en la lista, después de haberse certificado este hecho por un segundo empleado, se cancelará la anotación respectiva de la lista y se dará cuenta de este hecho, desde luego.

5) Cuando se recibiere un paquete averiado o en un estado imperfecto, se comunicarán, en la misma forma, detalles completos sobre su estado.

6) Si no se recibiere certificado de comprobación, o noticia de error, se considerará que la valija de paquetes fué debidamente recibida y que habiendo sido examinada, se encontró exacta bajo todos aspectos.

Artículo 10.°

Si no pudiere entregarse un paquete a la persona a quien se dirige, o si ésta rehusare recibirlo, se devolverá recíprocamente sin recargo y directamente a la oficina que lo despachó, a la expiración de noventa días, contados desde su recibo por la oficina de destino, y el país de origen puede cobrar al remitente por la devolución del paquete una suma igual al porte que causó cuando se puso por primera vez en el correo.

Article 7.

(1) Parcels shall be considered as component parts of the mails directly exchanged between the Republic of Colombia and the United States of America, and shall be despatched by the country of origin to the other at its cost and by such means as it may provide, in ordinary mail sacks to be marked "Parcel Post," and securely sealed with wax or otherwise, as may be mutually provided by regulations.

(2) Each country shall return to the despatching office by next mail all bags or sacks used in the exchange of parcels.

(3) Although articles admitted under this convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office to which they are addressed in the country of destination.

(4) Each consignment of parcel-post mail must be accompanied by a descriptive list in duplicate, of all the parcels sent, showing distinctly the list number of each parcel, name of sender, name of addressee, with address of destination; and must be enclosed in one of the sacks of the same consignment in accordance with form No. 3 appended to this convention.

Article 8.

Exchange of mails under this convention from any place in either country to any place in the other shall be effected through the post-offices of both countries already designated as Exchange Post-Offices, or through such others as may be hereafter agreed upon, under such regulations relative to the details of the exchanges as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of customs revenues.

Article 9.

(1) As soon as the mail shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

(2) In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should at once be prepared.

(3) Any errors in the entries on the parcel bill which may be discovered shall, after being checked by a second employee, be corrected and reported to the office from which the parcels were sent, on a "Verification Certificate" form, which shall be sent in a special envelope.

(4) If a parcel listed on the bill is not received, after the non receipt has been verified by a second employee, the corresponding entry on the bill shall be cancelled and the fact reported at once.

(5) Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported on the same form.

(6) If no verification certificate or notice of error is received, a parcel of mail shall be considered as duly delivered and found on examination correct in all respects.

Article 10.

If a parcel cannot be delivered to the addressee, or if the addressee refuses to receive it, it shall be reciprocally returned without charge, directly to the sending office of exchange, at the expiration of ninety days from its receipt at the office of destination, and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel a sum equal to the postage when first mailed.

Artículo 11.

El departamento de correos de cada uno de los países contratantes no será responsable por la pérdida o avería que sufra algún paquete, y no podrá reclamarse, por lo mismo, en ninguno de los dos países, indemnización alguna por quien lo envíe ni por la persona a quien vaya dirigido.

Artículo 12.

El Director General de Correos y Telégrafos de la República de Colombia y el Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América quedan autorizados para hacer de tiempo en tiempo y de común acuerdo los reglamentos posteriores de orden y detalle que consideren necesarios para poner en ejecución esta convención, y podrán, por mutuo consentimiento, establecer condiciones para la admisión de las valijas de cualquiera de los objetos prohibidos por el artículo 1.°

Artículo 13.

Esta convención se ratificará por los países contratantes de acuerdo con sus respectivas leyes, y sus ratificaciones se canjearán en la ciudad de Wáshington, lo más pronto que fuere posible. Una vez ratificada y canjeadas sus ratificaciones, comenzará a tener efecto el 1° de abril de 1889, y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mutuo; pero podrá anularse con la notificación de uno de los departamentos de correos, hecha al otro con seis meses de anticipación.

Article 11.

The post-office department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel, and no indemnity may consequently be claimed by either the sender or addressee in either country.

Article 12.

The Postmaster-General of the United States of America, and the Director General of Posts and Telegraphs of the Republic of Colombia, shall have authority to jointly make from time to time such further regulations of order and detail as they may find necessary to carry out the present convention; and may by common agreement prescribe requirements for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article 1.

Article 13.

This convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws, and its ratifications shall be exchanged at the city of Washington as early as possible. Once ratified, and its ratifications exchanged, it shall become effective on the first day of April, 1889, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but may be annulled upon six months' previous notice given to either post-office department by the other.

ALGUNAS MATERIAS RELACIONADAS CON EL MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA

Some Matters Dependent on the Ministry of Public Instruction

Lisonjero signo del movimiento instruccionista y base indudable de futuros progresos es el llamamiento que ha empezado a hacerse de algunos profesores extranjeros, a dirigir importantes ramos de la educación, o el envío de jóvenes a los más cultos centros del Exterior con el fin de perfeccionar sus estudios, en lo que se hallan bien animados tanto el gobierno nacional como algunos de los gobiernos seccionales. Además de los dos profesores, belga el uno e inglés el otro, que desde hace dos años hizo venir el gobierno para poner bajo su cuidado la dirección superior de las enseñanzas de Agronomía, y del profesor de Radiología, el gobierno ha dado pasos para obtener también los servicios de otros profesores extranjeros, cuyo concurso será de la mayor importancia para la enseñanza de la Química o para establecer en la Facultad de Derecho ciertas cátedras que aún no se han instituído allí, tales como las de Derecho Administrativo, Estadística y Hacienda Pública. Por su lado los Departamentos de Antioquia y Cauca han traído a sus universidades respectivas competentes profesores para las enseñanzas de Ingeniería, Mecánica, Agronomía, Pintura, cultivo del tabaco e idiomas, al paso que otros departamentos se preocupan por enviar a costa de su erario algunos jóvenes a recibir lecciones en los centros europeos. En Cundinamarca una Ordenanza dispone enviar a Europa dos de los maestros graduados que más se hayan distinguido en concurso, para hacer estudios pedagógicos. Igual cosa ordena otro acto de la Asamblea de Cal-

Oficina del Ministro de Instrucción Pública
Office of the Minister of Public Instruction

It is a flattering sign of the educational movement and a sure basis of future progress along these lines, to have called some foreign teachers to come to Colombia to take charge of several important reforms; and so is the sending of young men to the best centers of culture abroad in order to perfect their studies. Both the federal and the sectional governments are well disposed towards such movement.

The federal government has engaged the services of one Belgian and one English professor to teach agriculture; also a teacher of wireless telegraphy, who are already in the country; and it has also taken the necessary steps to engage the services of other teachers from abroad whose coöperation will be of great importance in establishing the chairs of chemistry and of some special branches of law at the Law University, such as administrative law, statistics and finances. In their turn, the Departments of Antioquia and Cauca have brought foreign teachers to their universities for instruction in engineering, mechanics, agronomy, painting, languages, etc. And other departments are taking pains to send several students abroad.

The Department of Cundinamarca has passed an ordinance whereby it is disposed to send abroad two of the graduated teachers who may have excelled during the course of study, to learn pedagogy. A similar ordinance was passed by the Legislature of Caldas, and another one was considered in the Department of Nariño by the last Legislature. The Department of Boyacá had already sup-

Museo Nacional—National Museum—Bogotá

das, y un proyecto con los mismos fines pasó en la de Nariño en sus sesiones últimas. Ya desde antes el Departamento de Boyacá venía sosteniendo un joven en Italia y otro en Suiza; y por cuenta de la nación otros tres jóvenes, desde la Administración que finalizó en agosto de 1914, siguen estudios en la Universidad de Chile.

El gobierno se ha venido ocupando en el cumplimiento de las leyes que en relación con el ramo de instrucción pública dictó el Congreso último, señaladamente la que dispone la reunión de corporaciones pedagógicas, la que establece el servicio de la meteorología nacional, la que manda que se abra el curso de Radiología en la Facultad de Medicina, y la que fomenta la enseñanza del ahorro. Para preparar la reunión del Congreso Pedagógico se ha constituído una Junta Organizadora, compuesta de respetables ciudadanos versados en las distintas ramas de la instrucción pública, y se han adoptado otras medidas contenidas en Decreto ejecutivo de 31 de mayo último, dictado en desarrollo de la Ley 62 de 1916.

Igual atención se ha prestado a la muy importante ley relativa al servicio meteorológico nacional, después que el señor presidente de la república, haciendo uso de facultad constitucional, adscribió a este Ministerio lo concerniente a tal servicio. Se ha empezado por pedir a casas muy acreditadas del Exterior los instrumentos necesarios para repartirlos a las distintas estaciones, y al propio tiempo se han dado los pasos conducentes, de acuerdo con el señor director del Observatorio Nacional, para el señalamiento

Museo Nacional—National Museum—Bogotá

de esas estaciones y para escoger las personas o entidades que hayan de ocuparse en practicar las observaciones meteorológicas. Se ha procurado escoger principalmente las universidades y otros centros de instrucción superior donde los hay, y las misiones en los territorios apartados, sin olvidar tampoco el intento del legislador de que se hagan también observaciones de esa clase en las escuelas.

Museo Nacional—National Museum—Bogotá

ported a student in Italy and one in Switzerland; and the National Administration that ended in 1914 supported three students at the Chile University.

The government has been complying with the laws passed by the last Congress regarding public instruction, especially the one relating to the convening of teachers congresses, for the establishment of national meteorology, for the opening of a course in radiology in the University of Medicine, and for the encouragment of instruction on savings. To prepare for the gathering of the teachers congress an organization board was organized composed of prominent citizens versed in the different branches of public instruction. And other measures have been taken as defined in the Executive Decree of the 31 of May last, dictated in furtherance of Law 62 of 1916.

Attention has also been given to the very important law regarding the national meteorological service, after the president of the republic, by virtue of his constitutional authority, assigned to this Ministry everything connected with the above service. The first thing done was to order from first class firms abroad the instruments required, which will be distributed among the different stations; and at the same time, steps have been taken, in accordance with the Director of the National Observatory, to locate said stations and to select the persons or corpora-

Museo Nacional—National Museum—Bogotá

tions who are to take charge of the meteorological observations. Care has been exercised to prefer the universities and other centers of higher education when possible, and the missions in the distant territories, but without forgetting the purpose of the legislators that similar observations be made at the schools.

INSTRUCIÓN PRIMARIA

Catequización e Instrucción de las Tribus Salvajes

Los Territorios Escolares donde la instrucción primaria está confiada a las Misiones católicas son los de Casanare, Caquetá y Putumayo, Coajira y Sierra Nevada, San Martín, Tierradentro y Arauca.

En la Intendencia Nacional de San Andrés y Providencia tiene el Ministerio un agente directo, que lleva la denominación oficial de Inspector Escolar, y que en las funciones y atribuciones de su empleo se asemeja a los Directores Generales de Instrucción Pública de los departamentos. Autoriza con su firma los nombramientos y demás providencias que con relación al desarrollo e incremento del ramo expide el Intendente Nacional.

Por medio muy análogo se gobierna la instrucción pública en la Intendencia del Chocó. Allí también tiene el Ministerio su agente, que lleva el título de Visitador Escolar. La inspección en San Andrés y Providencia y la Visitaduría Escolar en el Chocó continúan servidas por seglares, cuyo nombramiento corresponde directamente al gobierno nacional.

Hasta el año de 1916 había en la república los siguientes establecimientos oficiales:

Escuelas primarias de varones	3,515	con	175,683	alumnos
Escuelas primarias de mujeres	1,207	"	145,968	"
Instrucción secundaria de varones	70	"	8,275	"
Instrucción secundaria de mujeres	32	"	2,389	"
Instrucción artística e industrial de varones	15	"	1,047	"
Instrucción artística e industrial de mujeres	13	"	1,212	"

En el mismo año había 771 establecimientos privados con 41,092 alumnos de ambos sexos.

En los Territorios Escolares e Intendencias había en el expresado año 200 establecimientos oficiales y 16 privados, con 8,423 alumnos de ambos sexos.

Funcionan además en algunos departamentos escuelas de Agricultura, jardines de la infancia y escuelas industriales en distintos ramos. Fuera de las 29 escuelas normales que existen en el país, la instrucción secundaria y

Observatorio Nacional—National Observatory—Bogotá

profesional cuenta con una Universidad Nacional y cuatro departamentales, y establecimientos tan importantes como el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, Colegio de San Bartolomé, Escuela Nacional de Comercio, Instituto de la Salle, Colegio Nacional de San Luis Gonzaga, Liceo de Pío X, Colegio de Restrepo Mejía, Facultad de Derecho

PRIMARY INSTRUCTION

Catechization and Instruction of the Indians

The school districts where primary instruction is entrusted to the Catholic Missions are: Casanare, Caquetá and Putumayo, Goajira and Sierra Nevada, San Martín, Tierra Adentro, and Arauca.

Museo Nacional—National Museum—Bogotá

In the Intendancy of San Andrés y Providencia the Ministry appoints a direct agent officially called Scholastic Inspector, whose functions are similar to those of the Director of Public Instruction in the departments. He authorizes with his signature all appointments and other measures taken by the intendant for the promotion and development of public instruction.

Very similar means apply to the public instruction in the Intendancy of Chocó. The Ministry has an agent there called "Visitador Escolar" (Inspector of Schools). Public instruction both in the Intendancy of San Andrés and in Chocó is served by laymen appointed by the federal government.

Up to the year 1916 there were in the republic the following official educational establishments:

Primary Schools for boys	3,515	with	175,683	pupils
Primary Schools for girls	1,207	"	145,968	"
Secondary Schools for boys	70	"	8,275	"
Secondary Schools for girls	32	"	2,389	"
Art Schools for boys	15	"	1,047	"
Art Schools for girls	13	"	1,212	"

In the same year named, there were 771 private establishments with 41,092 students of both sexes; and in the intendancies, 200 official and 16 private establishments with 8,423 students of both sexes. There are besides in some departments several schools of agriculture, kindergartens, and manual training schools of different kinds. Outside of the 29 normal schools that exist in the country, secondary and professional education is imparted in the following institutions: one National University and four in the departments; the colleges of *Nuestra Señora del Rosario*, San Bartolomé, National School of Commerce, La Salle Institute, College of San Luis Gonzaga, Liceo Pío X.,

y Ciencias Políticas de las Universidades Nacional y Republicana, Facultad de Ciencias Naturales y Medicina de la Universidad Nacional, Facultad de Matemáticas e Ingeniería, Escuela Nacional de Niñas, etc.

Entre los establecimientos principales de la instrucción industrial y artística, merecen especial mención la Escuela Central de Artes y Oficios, la Escuela Nacional de Tejidos, la Escuela Nacional de Bellas Artes, el Conservatorio Nacional de Música, y otros.

La República de Colombia cuenta con más instrucción en las masas populares que ninguna otra nación de la América española. Desde la época de Bolívar hasta hoy, se ha tenido a Colombia como la más intelectualmente vigorosa de las naciones de la América Meridional, y esto obedece precisamente al gran impulso que con especial esmero han dado todos los gobiernos al ramo de instrucción, el cual cuenta con suficientes universidades y colegios bien establecidos y reglamentados convenientemente, para alumnos de ambos sexos, y con un personal docente que es prenda, seguridad y garantía para los asociados.

Según los censos de población y estadísticas escolares, el siguiente cuadro respecto al analfabetismo sudamericano demuestra claramente la verdad de lo aseverado en las líneas anteriores:

College Restrepo Mejía, Faculty of Law and Political Science of the National and Republican Universities; Faculties of Natural Science and Medicine of the National University; Faculty of Mathematics and Engineering, Girls' National School, etc.

Amongst the principal establishments of manual and artistic instruction deserve special mention: *Escuela Central de Artes y Oficios* (Central School of Arts and Trades); National School of Weavers, National School of Art, the National Conservatory of Music, and others.

In Colombia the instruction of the masses is more disseminated than in any other Spanish-American country. From the time of Bolívar to the present, Colombia has been considered as the most intellectual of those countries, which is owing precisely to the careful impulse given to public instruction by all the administrations of Colombia. As has been shown, there are plenty of universities, colleges and schools provided with a first-class staff of teachers as a public guarantee.

According to the census of population and to school statistics, the truth of the statement made above is shown by the following table:

País (Country)	Población (Inhabitants)	Analfabetos (Illiterates)
Colombia	5,500,000	25%
Uruguay	1,400,444	37%
Argentina	7,000,000	53%
Chile	3,300,000	86%
Ecuador	1,500,000	72%
Paraguay	1,000,000	87%
Brasil	20,000,000	86%
Bolivia	2,600,000	82%
Perú	4,500,000	88%
Venezuela	2,600,000	90%

ACADEMIA NACIONAL DE MEDICINA

En el mes de enero de 1873, el Doctor Manuel Plata Azuero invitó a sus colegas de Bogotá a formar una Sociedad de Medicina cuyo objeto era el estudio de las ciencias médicas y naturales, dar solidaridad al cuerpo médico y unidad al ejercicio de la profesión. El 9 de febrero del año citado se instaló la Sociedad, que quedó formada por los Doctores Abraham Aparicio, Leoncio Barreto, Francisco Bayón, José M. Buendía, Julio A. Corredor, Samuel Fajardo, Evaristo García, Proto Gómez, Bernardino Medina, Francisco Montoya, Carlos Michelsen, Antonio Ospina, Policarpo Pizarro, Nicolás Osorio, M. Plata Azuero, Andrés M. Pardo, Pío Rengifo, R. Rocha Castilla, Federico Rivas, Librado Rivas, Joaquín Sarmiento y Liborio Zerda. La asociación tomó el nombre de "Sociedad de Medicina y Ciencias Naturales." Los primeros dignatarios fueron: Presidente, Dr. Manuel Plata Azuero; Vicepresidente, el Dr. Andrés M. Pardo; y Secretario, el Dr. Abraham Aparicio.

La Sociedad dispuso publicar un periódico que se llamó *Revista médica:* el primer número apareció el dos de julio de 1873 y su primer redactor fué el Dr. Pío Rengifo.

Durante 18 años, y sin apoyo oficial, trabajó asiduamente esta Sociedad y realizó una labor científica muy importante, dando impulso al estudio de las ciencias médicas y naturales y a la cirugía en Colombia.

En 1890 el Congreso de la república, teniendo en cuenta la notoriedad y la importancia de los trabajos de la Sociedad, la elevó a la categoría de *Academia Nacional de Medicina* por medio de la Ley 71 de 1890, que fué propuesta al Congreso por el Doctor Abraham Aparicio.

El 25 de abril de 1891 se celebró la sesión inaugural de la Academia, que declaró instalada el Presidente de la República Doctor Carlos Holguín. Los primeros dignatarios fueron: presidente, Doctor José María Buendía; vicepresidente, Doctor Nicolás Osorio, y secretario perpetuo, Doctor Pablo García Medina. La Academia quedó,

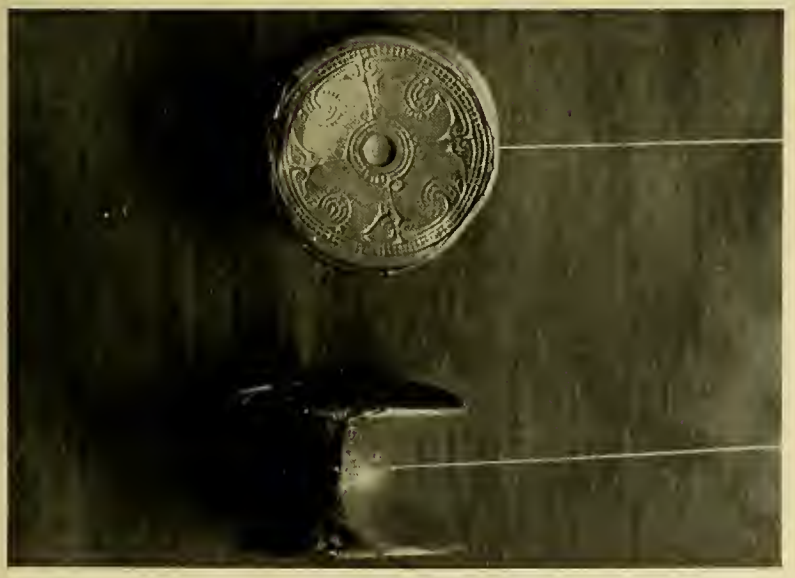
NATIONAL ACADEMY OF MEDICINE

In January, 1873, Dr. Manuel Plata Azuero invited his colleagues of Bogotá to form a Society of Medicine devoted to the study of medicine and natural science, to give solidarity to the medical profession and uniformity to the practice of medicine. On February 9th of the same year, the Society was inaugurated, its members being Doctors Abraham Aparicio, Leoncio Barreto, Francisco Bayón, José M. Buendía, Julio A. Corredor, Samuel Fajardo, Evaristo García, Proto Gómez, Bernardino Medina, Francisco Montoya, Carlos Michelsen, Antonio Ospina, Policarpo Pizarro, Nicolás Osorio, M. Plata Azuero, Andrés M. Pardo, Pío Rengifo, R. Rocha Castilla, Federico Rivas, Librado Rivas, Joaquín Sarmiento, and Liborio Zerda. It adopted the name "Society of Medicine and Natural Science." Its first officers were: president, Dr. Manuel Plata Azuero; vice-president, Dr. Andrés M. Pardo; secretary, Dr. Abraham Aparicio. The Society decided to issue a publication under the title *Revista médica.* The first number appeared on July 2, 1873, the editor being then Dr. Pío Rengifo.

During eighteen years, and without any official support, the Society worked assiduously and performed scientific work of great importance, giving impulse to the study of the medical and natural sciences, as well as to surgery.

In 1890 the Congress of the republic, taking into account the prominence and importance of the work of the Society, raised it to the rank of *Academia Nacional de Medicina* (National Academy of Medicine), by Law 71 of 1890, which was introduced in Congress by Dr. Abraham Aparicio.

On April 25, 1891, the inaugural session of the Academy was held, the president of the republic, Dr. Carlos Holguín, formally declaring it established. The first officers were: president, Dr. José María Buendía; vice-president, Dr. Nicolás Osorio; and perpetual secretary, Dr. Pablo García Medina. The Academy was then organized with 40 active members as provided by law. It has continued the work of



Tunjos—Tunja Indians

desde la celebración de esa sesión, formada por cuarenta miembros de número, que señaló la ley.

La Academia ha continuado las labores de la Sociedad de Medicina y conservado la *Revista médica* como órgano oficial de sus trabajos. Este periódico es mensual y se han publicado ya 406 números, cada uno de los cuales consta de 64 páginas. En él se publican no solamente los actos oficiales de la Academia y los trabajos de sus miembros, sino también estudios de medicina, cirugía e higiene enviados por médicos de varios lugares del país.

La Academia tiene hoy treinta y cinco miembros de número; 6 miembros honorarios; 15 miembros correspondientes nacionales, y 5 extranjeros.

Con los auspicios de la Academia Nacional de Medicina se han reunido en el país dos congresos de medicina. El primero, debido a la iniciativa de los académicos Doctores Pablo García Medina y Elberto de J. Roca, se reunió en Bogotá el 20 de julio de 1893 y fué instalado por el Presidente de la República, Señor D. Miguel A. Caro. Asistieron a este congreso 129 médicos, 4 profesores de ciencias naturales y 4 veterinarios. La sesión inaugural fué presidida por el Doctor Juan de D. Carrasquilla L., y la de clausura, por el Doctor Nicolás Osorio, presi-

DR. ANTONIO GÓMEZ CALVO
Presidente de la Academia Nacional de Medicina—President of the National Academy of Medicine

dente de la Academia. Tuvo este congreso sesiones durantes seis días y en él se presentaron 36 trabajos, entre los cuales se distinguen: *Estudios sobre la lepra en Colombia*, por el Doctor Gabriel Castañeda, quien obtuvo un premio de $500 oro otorgado por la Academia; *Estudios sobre el paludismo*, por el Doctor Juan de D. Carrasquilla L.; *Los ofidios venenosos de Colombia*, por el Doctor Evaristo García; *La lepra en Antioquia*, por el Doctor Manuel Uribe Ángel; *Fiebres palúdicas remitentes*, por el Doctor Julio M. Escobar; *Tratamiento de los abscesos hepáticos*, por el Doctor José Tomás Henao; *La fiebre amarilla en el interior de Colombia*, por el Doctor Luis Cuervo Márquez; *Alimentación de los trabajadores en la Sabana de Bogotá*, por el Doctor Manuel Cotes.

El 26 de julio de 1910 se celebraron, por iniciativa de la Academia, las sesiones científicas del Centenario, para contribuir a la celebración del primer centenario de la independencia de Colombia. Estas sesiones fueron abiertas por el Presidente de la República, General Ramón Gonzá-

the Society of Medicine, and kept the *Revista médica* as an official organ of its work. This is a monthly publication, of which 406 numbers have been already issued, each number consisting of 64 pages. It contains not only the official minutes of the Academy and the work of its members, but also papers on medicine, surgery and hygiene contributed by physicians from various parts of the republic.

The Academy has today 35 active, 6 honorary and 15 corresponding members, all national, besides 5 foreign members.

Escuela de Medicina—School of Medicine—Bogotá

Under the auspices of this Society, two medical congresses have been held in Colombia. The first one, due to the initiative of the members Doctors Pablo García Medina and Elberto de J. Roca, convened in Bogotá on July 20, 1893, and was inaugurated by the president of the republic, Don Miguel A. Caro. This congress was attended by 129 physicians, 4 professors of natural science, and 4 veterinarians. Dr. Juan de D. Carrasquilla presided at the inaugural session, and Dr. Nicolás Osorio, president of the Academy, presided at the closing session. This congress held sessions for five days; during these sessions thirty-six papers were submitted, the following among them: *A Study of Leprosy in Colombia*, by Dr. Gabriel Castañeda, who won the five-hundred dollar prize awarded by the Academy; *A Study of Malaria*, by Dr. Juan de D. Carrasquilla L.; *Poisonous Colombian Ophidia*, by Dr. Evaristo García; *Leprosy in Antioquia*, by Dr. Manuel Uribe Ángel; *Remittent Malarial Fevers*, by Dr. Julio M. Escobar; *Treatment of Hepatic Abscesses*, by Dr. José Tomás Henao; *Yellow Fever in the Interior of Colombia*, by Dr. Luis Cuervo Márquez; *The Feeding of Workmen in the Savanna of Bogotá*, by Dr. Manuel Cotes.

On July 26, 1910, at the initiative of the Academy, the Centenary scientific sessions were held, to contribute to the

Escuela de Medicina—School of Medicine—Bogotá

celebration of the first centenary of the independence of Colombia. These sessions were inaugurated by the president of the republic, General Ramón González Valencia; the opening session being presided over by Dr. Pablo García Medina as president of the Academy; and the closing session by Dr. Abraham Aparicio. There were ten sessions, in which important subjects were discussed, and resolu-

lez Valencia; la sesión inaugural fué presidida por el Doctor Pablo García Medina como presidente de la Academia, y la de clausura por el Doctor Abraham Aparicio. Hubo diez sesiones en que se discutieron trabajos importantes y se adoptaron acuerdos sobre higiene y otros asuntos relacionados con la medicina en Colombia. Entre los trabajos presentados figuraron: *La lepra en Colombia*, por el Doctor Juan B. Montoya y Flórez, obra que se consideró como la más importante de nuestra literatura científica; *Fiebre amarilla y fiebre espiroquetal*, por los Doctores Roberto Franco F., Toro Villa y J. Martínez S.; *Profilaxis de la sífilis y de las enfermedades venéreas*, por el Doctor Ricardo F. Parra; *Alimentación de nuestra clase obrera en relación con el alcoholismo*, por el Doctor Pablo García Medina; *Clima de Bogotá*, por el Doctor Julio Garavito; *Construcciones higiénicas e higiene escolar*, por A. Borda Tanco; *Tuberculosis renal*, por el Doctor Zoilo Cuéllar Durán; *Estadística del servicio de ginecología*, por los Doctores Rafael Ucrós y Martín Camacho; *Anemia tropical y lucha antianémica*, por el Doctor José del C. Cárdenas.

El Segundo Congreso Médico Nacional se reunió en la ciudad de Medellín el 19 de enero de 1913. El congreso fué abierto por el gobernador del Departamento de Antioquia, en representación del presidente de la república; la sesión inaugural fué abierta por el Doctor Pablo García Medina, como presidente de la Junta Organizadora del Congreso; fueron presidentes honorarios los Doctores Juan David Herrera y Andrés Posada Arango; y la sesión de clausura fué presidida por el Doctor Luis Cuervo Márquez, como presidente de la Academia Nacional de Medicina. Tuvo el congreso 14 sesiones en que se trataron 25 trabajos y varias comunicaciones orales. En esas sesiones tomaron parte 119 profesores de los diversos departamentos de la república.

Entre los trabajos presentados a este congreso, figuran los siguientes: *Climas del Valle del Cauca*, por el Doctor Evaristo García; *Aguas minerales de Colombia*, por los Doctores Adriano Perdomo, Miguel Jiménez López y Victor Peñuela; *Fiebre amarilla*, por el Doctor Gabriel Toro Villa; *Historia de la fiebre amarilla en Colombia*, por el Doctor L. Cuervo Márquez; *Fiebre amarilla en Santander*, por el Doctor David McCormick; *Fiebre recurrente*, por el Doctor José T. Henao; *Sindromas poliglandulares de la Altiplanicie*, por el Doctor Luis F. Calderón; *La cirugía en los departamentos del Cauca, de Antioquia y de Caldas*, por los Doctores Pablo García A., J. V. Maldonado, Emilio Robledo y José T. Henao; *Estadística de cirugía*, por el Doctor Juan B. Montoya y Flórez; *Higiene de las escuelas*, por el Doctor Alfonso Castro; *Profilaxis de la lepra en Colombia*, por el Doctor J. B. Montoya y Flórez; *Bebidas alcohólicas en Colombia*, por el Doctor Luis Cuervo Márquez; *Estadística de la lepra en Colombia, formada de 1905 a 1912*, por el Doctor Pablo García Medina; *La higiene en el ferrocarril de Antioquia*, por el Doctor Emiliano Henao; *Nuestro código penal y la irresponsabilidad de los criminales*, por el Doctor Gil J. Gil; *La criminalidad en Colombia*, por el Doctor R. Fajardo Vega; *Educación física*, por el Doctor M. Jiménez López.

En este congreso se adoptaron acuerdos importantes sobre higiene escolar, policía sanitaria, organización de la higiene pública, necesidad de emprender la lucha antialcohólica; sobre creación de laboratorios de bacteriología; sobre ejercicio de la profesión médica y de la farmacia, y se acordó verificar la reunión del Tercer Congreso Médico Nacional en la ciudad de Cartagena.

La Academia tiene hoy los siguientes dignatarios: presidente, Dr. Antonio Gómez Calvo; vicepresidente, Dr. Rafael Ucrós; secretario perpetuo, Dr. Pablo García Medina; secretario bienal, Dr. Julio Aparicio; tesorero, Dr. Jesús M. Pulecio.

tions adopted relating to hygiene and other matters referring to medicine in Colombia. Among the papers submitted were: *Leprosy in Colombia*, by Dr. Juan B. Montoya y Flórez, a paper that was declared to hold the first rank in the scientific literature of Colombia; *Yellow Fever and Spirochæta Fever*, by Drs. Roberto Franco F., Toro Villa, and J. Martínez S.; *Prophylactics of Syphilis and Venereal Diseases*, by Dr. Ricardo F. Parra; *The Feeding of our Working Classes in its Relation to Alcoholism*, by Dr. Pablo García Medina; *Climate of Bogotá*, by Dr. Julio Garavito; *Hygienic Constructions and School Hygiene*, by A. Borda Tanco; *Renal Tuberculosis*, by Dr. Zoilo Cuéllar Durán; *Statistics of the Gynecological Service*, by Drs. Rafael Ucrós and Martín Camacho; *Tropical Anemia and the Antianemia Struggle*, by Dr. José del C. Cárdenas.

The Second National Medical Congress was opened at the city of Medellín on January 19, 1913. It was installed by the governor of the Department of Antioquia, as the representative of the president of the republic. The inaugural session was opened by Dr. Pablo García Medina, as president of the organizing committee of the Congress, and Doctors Juan David Herrera and Andrés Posada Arango were its honorary presidents. The closing session was presided over by Dr. Luis Cuervo Márquez, as president of the National Academy of Medicine. The congress held fourteen sessions, during which twenty-five papers were submitted, and several addresses delivered. They were attended by 119 professors of different departments of the republic.

Among the papers submitted at this congress, the following may be mentioned: *Climates in the Cauca Valley*, by Dr. Evaristo García; *Mineral Waters of Colombia*, by Drs. Adriano Perdomo, Miguel Jiménez López, and Victor Peñuela; *Yellow Fever*, by Dr. Gabriel Toro Villa; *History of Yellow Fever in Colombia*, by Dr. L. Cuervo Márquez; *Yellow Fever in Santander*, by Dr. David McCormick; *Recurrent Fever*, by Dr. José T. Henao; *Polyglandular Syndromes on the Highlands*, by Dr. Luis F. Calderón; *Surgery in the Departments of Cauca, Antioquia and Caldas*, by Drs. Pablo García A., J. V. Maldonado, Emilio Robledo, and José T. Henao; *Surgical Statistics*, by Dr. Juan B. Montoya y Flórez; *School Hygiene*, by Dr. Alfonso Castro; *Prophylactics of Leprosy in Colombia*, by Dr. J. B. Montova y Floréz; *Alcoholic Drinks in Colombia*, by Dr. Luis Cuervo Márquez; *Leprosy Statistics in Colombia from 1905 to 1912*, by Dr. Pablo García Medina; *Hygiene in the Antioquia Railroad*, by Dr. Emiliano Henao; *Our Penal Code and the Irresponsibility of Criminals*, by Dr. Gil J. Gil; *Criminality in Colombia*, by Dr. R. Fajardo Vega; *Physical Culture*, by Dr. M. Jiménez López.

This congress adopted also resolutions relating to school hygiene, sanitary police, organizations of public health, and the necessity of undertaking an anti-alcoholic campaign; on the creation of bacteriological laboratories, and on the practice of the medical and pharmaceutical professions. It was resolved to hold the Third National Medical Congress at the city of Cartagena.

The present officers of the Academy are: president, Dr. Antonio Gómez Calvo; vice-president, Dr. Rafael Ucrós; perpetual secretary, Dr. Pablo García Medina; biennial secretary, Dr. Julio Aparicio; treasurer, Dr. Jesús M. Pulecio.

ACADEMIA COLOMBIANA DE JURISPRUDENCIA

El 23 de septiembre de 1894 se firmó por los principales abogados, magistrados y jueces de la capital de la república, el acto constitutivo de esta asociación, que en sus primeros años se llamó *Sociedad Colombiana de Jurisprudencia.*

Desde entonces y por espacio de veintitrés años ha tenido vida continua y regular, siendo reconocida su personería jurídica por resolución del gobierno de 6 de diciembre de 1895; mereciendo luego, por la respetabilidad de sus trabajos, un auxilio oficial y que la ley que decretó éste, la 48 de 1898, la hiciese cuerpo consultivo del gobierno.

La Sociedad, tornada en Academia por acuerdo de 18 de julio de 1904, según el primitivo pensamiento de su fundación, no ha publicado memorias sino una revista, llamada de 1897 a 1904, *Anales de Jurisprudencia* (60 números), y de 1910 a hoy *Revista de la Academia Colombiana de Jurisprudencia.* (Va en el número 55.)

Dr. Pedro María Carreño

Desde el principio ha colaborado con los poderes públicos en la preparación de importantes proyectos de ley o de código. En su seno se han dictado cerca de medio centenar de conferencias sobre los más trascendentales tópicos de actualidad en el país, especialmente sobre Panamá. A petición del gobierno, ha resuelto consultas de importancia y emitido concepto sobre libros. Tiene también sección de resolución de consultas de particulares.

Tiene establecido anualmente el *Premio del Centenario* para la mejor tesis de grado en derecho o ciencias políticas en el país. Ha promovido en éste la fundación de varios centros similares. Se hace representar en toda festividad patriótica y en los congresos científicos del exterior. Mantiene canje con todos los tribunales de Colombia y con las cortes, facultades y bibliotecas nacionales de los otros países de América y algunos de Europa. Su biblioteca lleva el nombre del más eminente de los jurisconsultos colombianos, Camilo Torres, y se enriquece sin cesar. Abre concursos anuales entre sus miembros.

Se compone de cuarenta miembros de número, de muchos correspondientes nacionales y extranjeros, y de muy pocos honorarios. Celebra sesiones ordinarias todos los viernes del año académico (febrero a diciembre).

COLOMBIAN ACADEMY OF JURISPRUDENCE

On September 23, 1894, the principal lawyers, magistrates, and judges of the capital of the republic signed an act establishing this association, which for some years was called Sociedad Colombiana de Jurisprudencia. Ever since then, it has regularly performed its functions, having been recognized as a legal solicitor by government decree of December 6, 1895. Owing to the merit of its work, it received later an official subsidy, and Law 48 of 1898, which granted the subsidy, made the Society an advisory board to the government.

The Society was converted into an Academy by official decree of July 18, 1904. In accordance with the original design of its founders, it has published no separate papers, its only publication being a review which from 1897 to 1904 bore the title *Anales de Jurisprudencia* (sixty numbers), and since 1910 to the present time has been called *Revista de la Academia Colombiana de Jurisprudencia* (fifty-five numbers published so far).

Dr. Marco Aurelio Muñoz

From its inception, it has collaborated with the government in the preparation of important bills and laws. At its sessions nearly fifty papers have been read on current topics of importance to the country, especially about Panama. At the request of the government, it has solved important problems and given valuable opinion about publications. It has also a consulting section which gives advice to private persons.

The Academy has established an annual Centenary prize (*Premio del Centenario*), for the best graduation thesis on law or political science presented in the republic. It has encouraged throughout the country the foundation of similar institutions. It sends representatives to every patriotic function, as well as to scientific congresses abroad.

It is in constant intercourse with the tribunals and courts of Colombia, the college faculties and the libraries of both Colombia and the other countries of America, and some European countries. Its library bears the name of one of the most prominent Colombian jurists—Camilo Torres—and is constantly growing. The Academy holds annual meetings for the reading of papers and awarding of prizes.

It consists of 40 active members, many corresponding members, both national and foreign, and a few honorary members. It holds ordinary meetings every Friday during the scholastic year (February to December).

Dr. Pedro María Carreño, Presidente.—Doctor en Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad, Profesor de Filosofía del Derecho en la misma y autor de un acreditado texto de la materia, Ex-Secretario de Gobierno del Departamento de Cundinamarca, Ex-Representante al Congreso, Ex-Diputado a la Asamblea Nacional Constituyente y Legislativa, Ex-Ministro de Gobierno, Ex-Ministro de Relaciones Exteriores e Instrucción Pública, Ex-Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Colombia en la Gran Bretaña, autor del Código de Instrucción Pública, etc., etc.

Dr. Marco A. Munoz, Vicepresidente.—Doctor en Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad Republicana en 1894. Desde entonces ha vivido consagrado con éxito al ejercicio de la profesión de abogado en el foro de la capital de la república, donde es hoy jefe de una de las más antiguas agencias judiciales.

Fué de los fundadores de la Academia en 1894 y uno de sus más adictos miembros, lo cual le valió en 1915 la elección para vicepresidente en el período de 1916.

Doctor Arturo Quijano. Secretario y académico de número. Miembro también de número de la Academia Nacional de Historia y de la Sociedad de Autores de Colombia; Correspondiente de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas de España y de la Real de Ciencias y Artes de Cádiz, de la Nacional de Historia de Venezuela y del Ateneo de Guatemala; Honorario de la Sociedad Jurídica de Bogotá; Consejero Auxiliar de Estado; encargado del Archivo de la Legación de Cuba; antiguo abogado del Senado de la República de Colombia en la Comisión Investigadora de los asuntos de Panamá; miembro de la Comisión cooperadora del IV Congreso Científico Latinoamericano; del XVII Congreso de Americanistas; Director de *El Porvenir* de Bogotá; autor de varios folletos académicos y de los libros *Evolución del Derecho Penal en Colombia, Ensayos Internacionalistas* y *Bibliografía del Derecho colombiano.* (Este último ha sido presentado al Congreso Americano de Bibliografía e Historia—Buenos Aires, julio de 1916—y ha valido a su autor cartas de felicitación del Presidente de Colombia y del señor Borchard, Bibliotecario del Congreso de los Estados Unidos, para cuya Biblioteca remitió el doctor Quijano la primera copia).

Dr. Pedro María Carreño, President.—Doctor of law and political science of the University; professor of the philosophy of law at the same institution, and author of a well-reputed textbook on the subject; ex-secretary of government of the Department of Cundinamarca; ex-congressman; ex-deputy to the National Constituent and Legislative Assembly; ex-minister of government; ex-minister of foreign affairs and public instruction; ex-minister plenipotentiary of Colombia to Great Britain; author of the Code of Public Instruction; etc., etc.

Dr. Marco A. Muñoz, Vice-president.—Doctor of law and political science, graduated from the Universidad Republicana in 1894. Ever since then he has been practising his profession as a lawyer in the capital of the republic, where he has had great success and is at present head of one of the oldest law firms. He was one of the founders of the Academy in 1894, and has always been one of its most active supporters, his devotion having led to his being appointed vice-president in 1915 for the 1916 term.

Doctor Arturo Quijano.—Secretary and member of the Colombian Academy of Law. He is also a member of the National Academy of History and of the Authors' Society of Colombia. He is a corresponding member of the Royal Academy of Social Science of Madrid, of the Royal Academy of Arts and Science of Cádiz, of the National Academy of History of Venezuela, and of the Ateneo of Guatemala. Dr. Quijano belongs also to the Sociedad Jurídica of Bogotá. He is a member of the State Council (Consejo de Estado) and is in charge of the Legation of Cuba. He was attorney for the Senate of the Republic of Colombia with the Commission for the investigation of the Panama affair. He was the director of El Provenir, a newspaper of Bogotá, and has written the following books: Evolution of Penal Law in Colombia, International Essays, and Bibliography of Colombian Law. This last work has been sent to the American Congress of History and Bibliography, obtaining for the author many effusive letters from the president of Colombia and from the librarian of the American Congressional Library, to which the author sent the first copy of his work.

MATERIAS RELACIONADAS CON EL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS

Matters Dependent on the Ministry of Public Works

FERROCARRILES DE COLOMBIA

La extensión total de los ferrocarriles de Colombia es de 1,247 kilómetros, así:

Ferrocarril de Amagá (1 yarda entre rieles)	37	Km.
Ferrocarril de Antioquia (1 yarda e. r.)	174	"
Ferrocarril de Barranquilla (1.07 m. e. r.)	28	"
Ferrocarril de Caldas (1 yarda e. r.)	10	"
Ferrocarril de Cartagena (1 yarda e. r.)	105	"
Ferrocarril de Cúcuta (1 metro e. r.)	72	"
Ferrocarril de La Dorada (1 yarda e. r.)	111	"
Ferrocarril de Girardot (1 yarda e. r.)	132	"
Ferrocarril del Norte (1 metro e. r.)	62	"
Ferrocarril del Pacífico (1 yarda e. r.)	233	"
Ferrocarril de Puerto Wilches (1 metro e. r.)	20	"
Ferrocarril de Santa Marta (1 yarda e. r.)	159	"
Ferrocarril del Sur (1 metro e. r.)	34	"
Ferrocarril de la Sabana (1 metro e. r.)	40	"
Ferrocarril del Tolima (1 yarda e. r.)	30	"
Total	1247	Km.

THE RAILROADS OF COLOMBIA

The total railroad lines of Colombia measure 1247 kilometers, distributed thus:

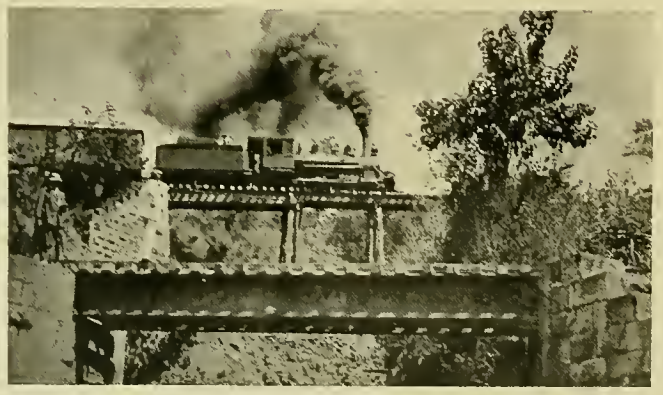
Amagá Railroad (1 yard between rails)	37	kilometers
Antioquia Railroad (1 yard b. r.)	174	"
Barranquilla Railroad (1.07 m. b. r.)	28	"
Caldas Railroad (1 yard b. r.)	10	"
Cartagena Railroad (1 yard b. r.)	105	"
Cúcuta Railroad (1 meter b. r.)	72	"
La Dorada Railroad (1 yard b. r.)	111	"
Girardot Railroad (1 yard b. r.)	132	"
Northern Railroad (1 meter b. r.)	62	"
Pacific Railroad (1 yard b. r.)	233	"
Puerto Wilches Railroad (1 meter b. r.)	20	"
Santa Marta Railroad (1 yard b. r.)	159	"
Southern Railroad (1 meter b. r.)	34	"
Sabana Railroad (1 meter b. r.)	40	"
Tolima Railroad (1 yard b. r.)	30	"
Total	1247	kilometers

Ferrocarril de Girardot—Girardot Railroad

Estación de la Sabana—Sabana Station

Estación de la Sabana—Sabana Station

Ferrocarril de la Sabana—Sabana Railroad



Ferrocarril de Girardot—Girardot Railroad

Ferrocarril de Girardot—Girardot Railroad

De estas líneas, las de Amagá y Cúcuta son de propiedad de compañías nacionales; las de Antioquia y Caldas, de los respectivos departamentos; las de Barranquilla, Cartagena, La Dorada, Girardot, Norte, Puerto Wilches y Santa Marta, de compañías inglesas; las del Pácífico, el Sur, y el Tolima, de propiedad de la nación, así como también el trayecto de la del Norte comprendido entre Zipaquirá y Nemocón; y la de la Sabana de una compañía nacional cuyas acciones son en su mayor parte del gobierno nacional y del Departamento de Cundinamarca.

Ferrocarril de la Sabana—Sabana Railroad

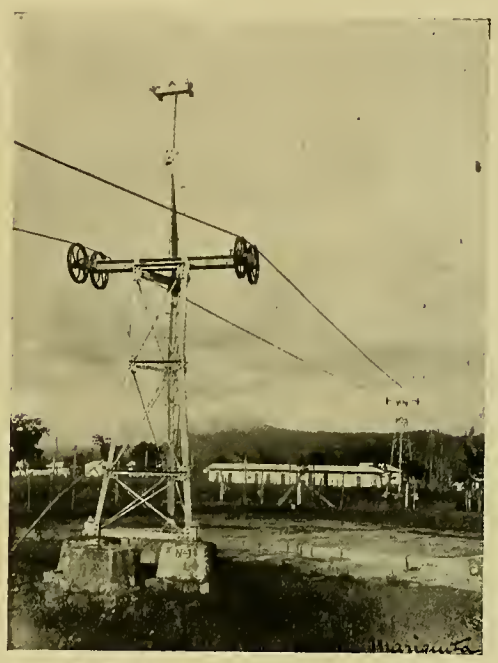
Con el objeto de evitar el inconveniente de los trasbordos en la vía de Bogotá al mar de las Antillas, y los peligros que presenta la navegación del Alto Magdalena, el gobierno se propone empalmar los ferrocarriles de la Sabana, Girardot y La Dorada, y al efecto ha presentado a las Cámaras un proyecto de ley que ordena acometer los estudios de tal obra. Dicho proyecto comprende también el empalme de los ferrocarriles de Girardot y el Tolima.

Estación "La Esperanza"—"La Esperanza" Station

De acuerdo con lo ordenado por la Ley 89 de 1913, el gobierno ha hecho estudiar el trazado de un ferrocarril

Of these lines, Amagá and Cúcuta are the property of national companies; those of Antioquia and Caldas belong to the respective departments; those of Barranquilla, Cartagena, La Dorada, Girardot, the North, Puerto Wilches and Santa Marta belong to English companies; those of the Pacific, the South and Tolima are the property of the nation; likewise the line of the Northern Railroad between Zipaquirá and Nemocón; and finally, the Sabana Railroad belongs to a national company, but its shares are nearly all in the hands of the national government and the Department of Cundinamarca.

To avoid the inconveniences of transferring passengers and freight from one train to another, especially going from Bogotá to the Caribbean Sea, and the dangers presented by the navigation on the Upper Magdalena, the government intends to connect the Sabana Railroad with those of Girardot and La Dorada, and for this purpose has presented a bill to the House of Representatives in order to carry out this important work. This bill comprises likewise the connection between the Railroads of Girardot and Tolima.



Cable de Mariquita—Mariquita Cable

In accordance with the provisions of Law No. 89 of 1913, the government has appointed a technical commission which may undertake the studies of a prospective railroad line between Cúcuta and the river Magdalena. The commission appointed for this work studied four different lines, the longest of which measures about 370 kilometers, and the shortest, 310 kilometers, from Villamizar, on the river Zulia, as far as Tamalameque on the river Magdalena.

The Government of the Department of Cundinamarca, duly authorized by the Assembly, proposes to undertake the prolongation of the Sabana Railroad as far as the Magdalena river, and also the construction of a railroad between the city of Bogotá and Villavicencio, on the plains of San Martín. A technical commission has been appointed for this purpose, which is ready to consider any proposal for the survey of this line.

entre Cúcuta y el río Magdalena. La Comisión encargada de tal trazado estudió cuatro líneas diferentes, de las cuales la más larga mide unos 370 kilómetros y la más corta unos 310, desde Villamizar, sobre el río Zulia, hasta Tamalameque, sobre el Magdalena.

El gobierno del Departamento de Cundinamarca, autorizado por la Asamblea, se propone emprender la prolongación del Ferrocarril de la Sabana hacia el Bajo Magdalena y la construcción de una vía férrea entre la ciudad de Bogotá y la de Villavicencio, en las llanuras de San Martín. Con este fin existe una Junta Técnica encargada de estudiar las propuestas de contrato para la ejecución de los trazados.

En virtud de disposición legal, el Departamento de Santander ha emprendido por administración la construcción del Ferrocarril del Carare, que ha de poner a la ciudad de Tunja en comunicación con un puerto sobre el río de ese nombre. La vía debe ser construída por los Departamentos de Boyacá y Santander, salvo que si, cuando uno haya terminado la construcción de la parte emprendida dentro de su territorio, el otro no tiene ya en servicio cinco kilómetros,

Ferrocarril de Girardot—Girardot Railroad

el primero podrá continuar construyendo el ferrocarril en territorio del segundo, hasta su terminación.

El gobierno nacional y el del Departamento de Antioquia enviarán próximamente una comisión de ingenieros a estudiar el trazado de un ferrocarril que ponga en comunicación la ciudad de Medellín con un punto conveniente del golfo de Urabá.

Entre los ferrocarriles en explotación debe incluirse el cable aéreo de Mariquita a Manizales, que cuenta ya con 37^{k}. 360^{m}. en servicio, y por el cual se movilizaron en el año pasado 13,359 toneladas de carga, excepción hecha de los materiales de construcción destinados a la misma vía.

Actualmente se trabaja con actividad en la prolongación del Ferrocarril del Tolima hacia Ibagué, de la cual hay cerca de 20 kilómetros de explanación listos para colocar rieles. Sólo se espera para comenzar el enrielado la llegada del puente pedido para el río Coello, en el sitio del Chicoral,

The Department of Santander is legally authorized to undertake, by the system of administration, the construction of the Carare railway, which will connect the city of

Entrada al túnel, Ferrocarril de Girardot—Entrance to tunnel, Girardot Railroad

Tunja with a port on the river Carare. This railroad line must be constructed jointly by the Departments of Boyacá and Santander; but after one of the Departments has finished the part of the line allotted to it within its territory, if the other Department has not even built and opened to traffic 5 kilometers, then the first Department is entitled to continue the work through the territory of the second until the line is completed.

The federal Government and that of Antioquia are to send shortly a commission of engineers to take up the study and survey of a prospective railway to connect the city of Medellín with a convenient terminal point on the gulf of Urabá.

Among the railway lines now in service must be included the aerial cable-line which is to connect Mariquita and Manizales. Its actual length is now 37.36 kilometers, and it moved last year 13,359 tons of freight, exclusive of the rolling stock and other material belonging to the line.

At the present time much activity is displayed in the prolongation of the Tolima Railway toward Ibagué; there

Estación Central—Central Station—Bogotá

are already 20 kilometers of surface ready to receive the rails. The tract construction of this section will commence as soon as the bridge ordered for the river Coello arrives. This bridge will be located at Chicoral; it will have a span

puente que tendrá 44 metros de luz y una altura de cerca de 30 metros sobre el nivel del río.

El gobierno nacional se propone también prolongar la línea del Ferrocarril del Sur hacia el Municipio de Fusagasugá, para lo cual presentará al Congreso el correspondiente proyecto de ley.

El tráfico de los ferrocarriles en el año pasado fué el siguiente:

AMAGÁ—

Pasajeros transportados	754,368,	valor,	$95,290.46
Animales	21,791	"	5,198.46
Toneladas de carga	31,492,506	"	40,557.04
Toneladas de equipajes	40,832	"	90.35
Productos varios			1,049.07
Total			$142,185.38

ANTIOQUIA—

Pasajeros transportados	1,299,298,	valor,	$156,915.00
Toneladas de carga	119,998	"	883,952.00
Productos varios			11,664.00
Total			$1,052,531.00

CÚCUTA (segundo semestre)—

Pasajeros	65,332,	valor,	$10,660.35
Animales	9,646	"	.....
Toneladas de carga	24,618,003	"	$242,475.67
Productos varios			552.85
Total			$253,688.87

LA DORADA—

Pasajeros	120,362,	valor,	$58,858.37
Toneladas de carga	80,482	"	407,997.17
Animales			8,805.04
Varios			23,051.71
Total			$498,712.29

NORTE—

Pasajeros	528,115,	valor,	$168,377.53
Animales	16,174	"	.....
Bultos de carga	1,174,341	"	166,304.66
Varios			3,878.38
Total			$338,560.57

PACÍFICO—

Pasajeros	105,101,	valor,	$44,782.04
Animales	6,433	"	.....
Toneladas de carga	31,329,603	"	310,594.96
Varios			.....
Total			$355,377.00

SUR—

Pasajeros	171,446,	valor,	$47,673.82
Animales	3,437	"	976.14
Toneladas de carga	48,819,982	"	60,808.02
Varios			2,945.09
Total			$112,403.07

TOLIMA—

Pasajeros	164,297,	valor,	$29,850.05
Animales	3,354	"	1,124.10
Bultos de carga	186,001	"	15,515.69
Varios			674.11
Total			$47,163.95

of 44 meters, and its height above the surface of the river will be 30 meters.

The national government also purposes to extend the line of the Southern Railroad (Ferrocarril del Sur), which runs towards the district of Fusagasugá. In order to accomplish this, a bill has been prepared and is ready to be submitted to the next Congress.

The traffic on these railroads during 1916 was as follows:

AMAGÁ—

		Returns
Passengers	754,368	$95,290.46
Live stock	21,791	5,198.46
Tons of freight	31,492,506	40,557.04
Tons of baggage	40,832	90.35
Sundries		1,049.07
Total		$142,185.38

ANTIOQUIA—

Passengers	1,299,298	$156,915.00
Tons of freight	119,998	883,952.00
Sundries		11,664.00
Total		$1,052,531.00

CÚCUTA (second semester)—

Passengers	65,332	$10,660.35
Live stock	9,646	.....
Tons of freight	24,618,003	242,475.67
Sundries		552.85
Total		$253,688.87

LA DORADA—

Passengers	120,362	$58,858.37
Tons of freight	80,482	407,997.17
Live stock		8,805.04
Sundries		23,051.71
Total		$498,712.29

NORTHERN—

Passengers	528,115	$168,377.53
Live stock	16,174	.....
Tons of freight	1,174,341	166,304.66
Sundries		3,878.38
Total		$338,560.57

PACIFIC—

Passengers	105,101	$44,782.04
Live stock	6,433	.....
Tons of freight	31,329,603	310,594.96
Sundries		.....
Total		$355,377.00

SOUTHERN—

Passengers	171,446	$47,673.82
Live stock	3,437	976.14
Tons of freight	48,819,982	60,808.02
Sundries		2,945.09
Total		$112,403.07

TOLIMA—

Passengers	165,297	$29,850.05
Live stock	3,354	1,124.10
Freight pieces	186,001	15,515.69
Sundries		674.11
Total		$47,163.95

ESMERALDAS—MINAS DE MUZO

Fué Juan de Penagos, de la expedición enviada al vencimiento de los Muzos en 1545, a cargo del Capitán Diego Martínez, por Lope Montalvo de Lugo, apoderado del Adelantado Alonso Luis de Lugo, el primer español que encontró o que reconoció en el propio territorio de los Muzos la primera o las primeras esmeraldas de procedencia de las minas de Muzo. El Capitán Martínez entró por Furatena y regresó por Vélez casi totalmente vencido. Fué ésta la tercera expedición enviada a la conquista de los Muzos. La primera tuvo lugar en 1539 por orden de Hernán Pérez de Quesada, bajo el comando del Capitán Luis Lanchero o Lancheros, quien, entrando por Turtur, regresó vencido por tierras de los Panches. Melchor de Valdés, teniente de don Alonso Luis de Lugo, encabezó en 1544 la segunda expedición, que penetró por la cuesta del Toro, peleó en Sarde y volvió a Simijaca escarmentada. En 1551 la Real Audiencia envió al Capitán Pedro de Ursúa, quien siguió la vía de Vélez, venció a los indios, fundó a Tudela, de efímera existencia, y regresó incontinenti. Finalmente Luis Lancheros, jefe de la primera expedición, entrando por Vélez, batió a los Muzos en 1559, fundó en ese año o en el siguiente (pues parece que la población de Muzo tuvo su primer asiento en lugar diverso del que hoy ocupa) la Villa de la Santísima Trinidad de los Muzos, en el sitio de "Una caldera," y don Alonso Ramírez Gasco, primer alcalde de Muzo, fué quien en 9 de agosto de 1564 descubrió el famoso "Cerro de Itoco," cerro que delimita en parte o que se comprende dentro del perímetro del grupo de Muzo, único que se ha explotado últimamente.

"Con motivo del descubrimiento de las minas de esmeraldas," dice el ingeniero señor Dimas Atuesta en informe dirigido al gobierno en enero de 1899, relativo a la mensura y levantamiento de planos de las minas de esmeraldas de la nación, "los españoles prestaron preferente atención a la villa de Muzo: se ensanchó notablemente la ciudad; se fundaron conventos; se establecieron órdenes religiosas, y se organizó el laboreo de las minas por cuenta de la Real Hacienda; hasta que en el año de 1793, en vista de que el rendimiento de las esmeraldas extraídas en dos años fué valorado en Madrid por los mejores lapidarios en 1450 reales de vellón, al paso que el costo de su extracción había sido de 6500 pesos, y que se dió denuncio de la negociación y extracción de esmeraldas hecha por particulares, se dispuso por real orden que se suspendiera el laboreo por cuenta de la Real Hacienda y que se arrendasen las minas en pública subasta, junto con las tierras y todos los adherentes de laboreo, lo cual se efectuó formando los respectivos inventarios, haciendo los avalúos y demarcación del globo de tierra que encerraba lo que hoy constituye el grupo de Muzo o Mina Real."

El primer reconocedor científico de estas minas fué, "en 1764, el mineralogista don José Antonio de Villegas y Avendaño, quien descubrió la gran veta, que había desaparecido, y arregló su laboreo."

La superficie total de la región minera nacional, según el Decreto Ejecutivo del 14 de diciembre de 1871, es de 55,038 hectáreas y 4,000 metros cuadrados. Según el ingeniero señor Dimas Atuesta, dentro de ella se comprenden las cabidas de los siguientes grupos: de las *Minas de Muzo* o *Mina Real*, y de *Coscuez*, ya citadas (1535 hectáreas y 3,459 ms. cs., y 2,015 hectáreas y 8,880 ms. cs., respectivamente); de las de *La Chapa*, con 1,160 hectáreas y 2,920 ms. cs., y de las del *Cerro de Tambrías* o *Peñablanca*, con 1,615 hectáreas y 1,980 ms. cs. En conjunto, 6,320 hectáreas y 7,230 ms. cs.

Durante la Colonia se trabajaron las minas por socavón, y desde 1850, según el doctor Liborio Zerda, quien sobre el particular sigue al doctor M. Ancízar, se han beneficiado a tajo abierto. En 1850 dirigía las minas el señor Fallon, padre del poeta don Diego, si no estoy equivocado.

EMERALDS—MUZO MINES

The first Spaniard to call attention to the Muzo emeralds was Juan de Penagos, of the expeditionary force, commanded by Captain Diego Martínez, sent against the Muzo Indians in 1545 by Lope Montalvo de Lugo, representative of Governor Alonso Luis de Lugo. Captain Martínez went by way of Furatena and returned, nearly routed, by way of Vélez. This expedition was the third one sent to conquer the Muzos. The first one was sent in 1539 by order of Hernán Pérez de Quesada, under the command of Captain Luis Lanchero, or Lancheros, who, having gone by way of Turtur, returned, defeated, through the lands of the Panche Indians. In 1544 Melchor de Valdés, an officer under Don Alonso Luis de Lugo, headed the second expedition, which went up the Toro mountain, fought at Sarde, and returned, punished, to Simijaca. In 1551 the Royal Audience sent Captain Pedro de Ursúa, who followed the Vélez route, defeated the Indians, founded the short-lived town of Tudela, and returned at once. Finally, Luis Lancheros, leader of the first expedition, took the same Vélez route, defeated the Muzos in 1559, and founded in the same or in the following year (for it seems that the town of Muzo was not originally situated where it is today) the town of La Santísima Trinidad de los Muzos (*the Holy Trinity of the Muzos*) on the spot known as "Una Caldera" (*A Kettle*). On August 9, 1564, Don Alonso Ramírez Castro, first mayor of Muzo, discovered the famous Cierro de Itoco (*Itoco Hill*), which lies in part within the Muzo region, and is the only one that has been worked of late.

"On account of the discovery of the emerald mines," says Mr. Dimas Atuesta, an engineer, in a report submitted to the government in 1899 relating to the survey of the national emerald mines, "the Spaniards gave special attention to the town of Muzo. The town was considerably enlarged, convents were founded, religious orders were established, and the exploitation of the mines at the expense of the Royal Treasury was begun. In 1793, seeing that the product of the mines in two years was appraised by the best Madrid lapidaries at 1450 *reales de vellón*, while the cost of extraction had amounted to 6500 pesos, and information having been received that private persons were extracting and selling stones from the mines, a royal decree ordered that the work at the expense of the Royal Treasury should be discontinued and that the mines should be rented at public auction, together with the lands and accessories. This was carried out, making the necessary inventories and appraisements and fixing the boundaries of the land containing what today constitutes the Muzo, or Mina Real (Royal Mine), group."

The first scientific investigator of these mines was "the mineralogist Don José Antonio de Villegas y Avendaño, who in 1864 discovered the great vein, which had disappeared, and systematized its exploitation."

According to an executive decree of December 14, 1871, the total area of the national mining region is 55,038 hektares and 4000 square meters. According to Engineer Dimas Atuesta, this region includes the following sections or groups: the Muzo Mines, or Mina Real, and those of Coscuez, already mentioned, whose areas are 1535 hektares 3450 square meters, and 2015 hektares 8880 square meters, respectively; the La Chapa Mines, 1160 hektares 2920 square

Se impuso la adopción del método de tajo abierto, o sea el de abatimiento por igual de rocas y minas de esmeraldas en los campos de laboreo distinguidos con el nombre de *bancos,* porque las formaciones mineras lo son de *stock-works,* lo que hace incierto y difícil generalmente el éxito de los trabajos emprendidos por el de galerías.

Complemento de dicho método es la feliz disposición de las aguas de las minas sobre niveles superiores a los de los bancos explotados, aguas que, servidas por estanques de capacidades varias y en alturas diversas, arrastran no sólo los detritos producidos por el laboreo, sino que son elemento eficaz de la higiene de las minas.

Sugiere la cita anterior la necesidad de completar el montaje industrial de las minas con plantas para luz eléctrica y para taladros mecánicos. Poseen las minas edificios apropiados para empleados y obreros y para la policía encargada de la vigilancia del fraude de esmeraldas; potreros, etc., y los servicios precisos para atender a la salud del personal.

La zona en que están las minas de esmeraldas de Boyacá queda entre 5° 31′ de latitud norte y 74° 29′ de longitud occidental. Esta zona se extiende sobre una estribación de los Andes Orientales y a una altura de 8,750 a 4,180 pies sobre el nivel del mar. Los trabajos de minas se practican sobre escarpas casi perpendiculares de la montaña, desde 100 a 550 pies encima de los pequeños valles inferiores. Estos valles o antiguas ensenadas (*coves*) quedan a 92 millas de Bogotá en dirección noroeste, mientras que la antigua mina de Somondoco queda solamente a 38 millas al este de la misma capital.

La geología de la región no tiene caracteres complejos, y su edad es la común a los Andes de los alrededores de Bogotá, especialmente la del cretácco inferior. Algunas de las formaciones expuestas en las quiebras del terreno, ya sobre, ya bajo el nivel de Muzo, son abundantes en ejemplares fósiles. Corresponden éstos a la paleontología del cretáceo inferior de Tejas, Nuevo Méjico, Colorado, Wyoming y las colinas orientales de la base de la Sierra Madre en Méjico, exceptuando el hecho de que en las formaciones inferiores las areniscas son extremadamente pesadas o arcillosas y de que solamente se encuentran muy pocos ejemplares fósiles en buen estado de conservación. En las capas superiores del cretáceo inferior, no obstante, donde predominan las calizas, la fauna es abundante y la flora del período está igualmente bien representada. La formación caliza en que están las minas de Muzo revela cuando se la analiza tener un alto porcientage de materia orgánica alternada. "Separé carbón en formas varias," dice el ingeniero Caracristi, "y hallé asfalto y petróleo en pequeñas cantidades; carbón fijo (lignita de mala calidad y combustible) y también carbón en forma de grafito (no combustible)." Algunos de los estratos compuestos de caliza bituminosa están cargados de compuestos hidrocarburados subsiguientes a la estratificación original de los terrenos mismos; pero es ésta una condición local y no se extiende a amplias áreas, es decir, no es común a la caliza cretácea de los Andes Orientales, excepto en las vecindades actuales de los rezumaderos de asfalto, particularmente en el río Opón y en otras localidades en que se escapan los hidrocarburos.

La roca del *cenicero*—característica de los terrenos de esmeraldas de Muzo—merece un singular estudio. Tiene bastante densidad generalmente, que quizá decrece en algunos puntos al avecindarse al exterior. Es un agregado, a veces muy compacto y áspero al tacto, en que entra como pasta un cemento calcáreo en el seno del cual se hallan cristales de carbonatos varios en bastante cantidad, piritas en cortas proporciones, y cuarzo cristalizado en razón aproximada de 20 a 25 por ciento en las muestras más compactas, con presencia bastante frecuente de azufre nativo y de otros compuestos en pequeñas dosis.

Existe, o debe existir, una cierta estrecha relación entre la presencia de algún cuerpo o de algunos cuerpos compuestos de la masa del *cenicero* (carbonato de cal, etc., con

meters, and those of Cerro de Tambrías, or Peñablanca, 1615 hektares 1980 square meters: a total of 6320 hektares 7230 square meters.

During the colonial period, the mines were worked by the tunnel system. According to Dr. Liborio Zerda, who in this follows Dr. M. Ancízar, they have been worked by the open-cut system since 1850. In 1850 the director of the mines was Mr. Fallon, father of the poet Don Diego, if I am not mistaken.

The adoption of the open-cut method, in which the rock and emerald formations are cut through from the surface down, became necessary in the sections known as *bancos* (*banks*), owing to the fact that the rock is stock, which generally makes tunnel or gallery work uncertain and difficult.

A valuable auxiliary to this method is found in the accumulation of water at a higher level than that of the bancos being worked. This water, brought down from tanks of various capacities and at various heights, not only washes down the detritus resulting from the mining operations, but also improves the sanitary conditions of the mines.

It is necessary to improve the equipment of the mines, installing plants for electric lighting and mechanical drills. There are on the grounds appropriate buildings for officers and workmen, and for the police force employed to prevent emerald thieving; also the necessary elements to attend to the health of the employees, and pastures for cattle and horses.

The zone comprising the emerald mines of Boyacá lies in latitude 5° 31′ north, and longitude 74° 29′ west, on a counterfort of the Eastern Andes, at elevations of between 4180 and 8750 feet above sea-level. The mining work is carried on in almost vertical cliffs, between 100 and 550 feet above the small valleys at the foot. These valleys, or old coves, are 92 miles northwest of Bogotá, while the old Somondoco mine is only 38 miles from the capital, in an easternly direction.

The geology of the region is not of a complex character. The rocks are of the age of the Andean rocks in the neighborhood of Bogotá; especially the lower cretaceous. Some of the formations exposed on the depressions of the soil, whether below or above the level of Muzo, abound with fossils, which correspond to those of the lower cretaceous of Texas, New Mexico, Colorado, Wyoming and the eastern hills of the base of the Mexican Sierra Madre, except that in the lower formations the sandstones are exceedingly heavy or clayey, and that only a few of the fossils are well preserved. However, in the upper layers of the lower cretaceous, where calcareous rocks predominate, the fauna is rich, and the flora of that period is well represented. The calcareous formation where the Muzo mines are shows, when analyzed, a high percentage of organic matter. "I found coal in various forms," says the engineer Caracristi, "and also asphaltum and petroleum in small quantities; lignite of bad quality but combustible, and incombustible graphite." Some of the strata of bituminous limestones contain hydrocarbons formed after their original deposition, but this occurs only as a local condition of small extent; that is, it is not a common feature of the cretaceous limestones of the Eastern Andes, except in the neighbor-

cerio, sobre todo) y los que se encuentran de igual naturaleza, como gangas, o asociados de las esmeraldas, en las vetas de calcita esmeraldífera, relación que hace pensar en una acción común generadora, con modificaciones de tiempo y de lugar varios. En otros términos, creo con el señor Caracristi que las esmeraldas se depositaron con sus gangas, etc., dentro de las grietas de dislocación de los esquistos superiores, pero pienso que su depósito fué posterior al de los *ceniceros*, que no son esmeraldíferos. Verdad es que en algunos puntos las esmeraldas *han bajado* hasta el *ceniceró*, pero también es cierto que éstas *han bajado* hasta allí con vetas de calcita muy delgadas como diluídas y esfumadas en una roca encajante brechoide, que parece haber favorecido el depósito de gemas y gangas, etc. En este caso habría quizás coexistencia.

Los accidentes orogénicos y tectónicos de los terrenos de las minas han venido siendo, en ocasiones, un obstáculo para el éxito de las explotaciones. Hoy, en principio, parece resuelto ese problema, dado que los últimos trabajos de las minas han demostrado soluciones de continuidad frecuentes, establecidas por los trastornos violentos de las formaciones, y ya que las modificaciones de los yacimientos han llegado a ser más conocidas. Esto, no obstante, no quiere decir que no haya problemas nuevos por resolver, sino que hay premisas nuevas para resolverlos.

He podido reconocer en la sección esmeraldífera tres épocas de formación de vetas de calcita: 1.ª La de vetas de congeneración, según el profesor von Kroddekk; 2.ª La de vetas fecundas en esmeraldas, cuyas gangas principales o asociados, fuera de la calcita, son, en las partes ricas, los carbonatos con cerio, la parisita (muy escasa), bellos cristales de fluorina, que los mineros llaman *gomas*, y piritas en pequeñas proporciones. Es el cuarzo muy escaso en estas vetas; y, con frecuencia, las piritas se han descompuesto, coloreando el óxido de hierro en la calcita; y 3.ª La de vetas muy modernas, aún no acabadas de llenar, de calcita perfectamente blanca, de estructura sacarina, y estériles.

El piso esmeraldífero, de un grosor relativo muy escaso (de 30 a 40 metros hoy), es, en su base, de un color casi negro, color que en sus partes superiores desaparece a veces, siendo reemplazado por el amarillo claro, producto tal vez de descomposiciones de hierro, y por el gris, de una descoloración simple.

En el banco de *El Amarillo* encontré en 1912 muestras de esmeraldas, muy interesantes en el punto de vista cristalográfico, algunas de las cuales envié para su estudio al profesor Dr. Ricardo Lleras Codazzi, ya que sus particularidades debían no pasar inadvertidas. Transcribo el resultado de su estudio, así como el relativo a los *verdachos*, o sean pedazos de minerales o de rocas coloreados de verde.

"Estos cristales," dice de las esmeraldas Lleras Codazzi. "tienen un núcleo de color gris ahumado, prismático, que no es otra cosa sino un cristal de esmeralda coloreado por el carbón grafitoide. Al rededor de este núcleo se disponen seis cristales prismáticos rómbicos, de color verde claro, de esmeralda común. El conjunto afecta la forma de un prisma exagonal cuyas caras no son planas, sino que cada una de ellas forma un ángulo diedro entrante muy obtuso. Hay dos sistemas de estrías: uno en la base, paralelamente a las aristas de los prismas rómbicos elementales, y otro en las caras laterales del conjunto, paralelamente a las aristas

hood of asphaltum deposits, especially in the region of the Opón river, and others where hydrocarbons rise to the surface.

The rock known as *cenicero*, characteristic of the emerald fields of Muzo, deserves special attention. As a rule, its density is high, although in some cases it decreases from the inside to the surface. It is a conglomerate, sometimes very compact and rough to the touch, held together by a calcareous cement containing large quantities of crystals of various carbonates, small quantities of pyrites, crystalline quartz to the amount of about 20 to 25 per cent in the most compact specimens, and often native sulphur and small quantities of sundry compounds.

There must be a close connection between the presence in *ceniceró* of some elements and compounds (lime carbonate, etc., especially with cerium), and those of the same kind found as gangue, or associates of the emeralds in emerald-bearing calcite; a connection that suggests a common originating agency, with modifications due to time and locality. In other words, I believe with Mr. Caracristi that emeralds with their gangue were deposited within the dislocation fissures of the upper schists, but I think that this deposition took place before that of the *ceniceros*, which contain no emeralds. It is true that in some places emeralds have *dropped down* to the *cenicero;* but it is also true that they have reached the latter with very thin calcite veins, apparently dissolved and smeared over a brecciated rock, which seems to have favored the deposition of the emeralds, gangue, etc. In such a case, there might have been coexistence.

The orogenic and tectonic features of the mine fields have often been an obstacle to successful exploitation. At present the problem seems to have been solved in principle, since the latest operations in the mines have shown frequent breaks of continuity caused by violent disturbances of the rocks, and the modifications of the deposits have become better known. This, however, does not imply that there are no new problems to be solved; only that there are new data for their solution.

In the emerald section I have found three stages of calcite-vein formation. (1) The congeneric veins, according to Professor von Kroddekk. (2) The veins very rich in emeralds, whose principal gangue, besides calcite, consists, in the rich portions, of cerium-bearing carbonates, parisite (very scarce), beautiful fluorine crystals, called *gomas* by miners, and pyrites in small quantities. In these veins quartz is very scanty. Often, the pyrites have decomposed, and the iron oxide has colored the calcite. (3) The very recent veins, not yet quite filled, of perfectly white calcite, having a granular structure, and barren of emeralds.

The emerald-bearing formation, which is comparatively very thin (30 to 40 meters at present) is almost black at its base. In the upper part this black color is sometimes replaced by light yellow, probably caused by the decomposition of iron compounds, and by grey, which is easily discolored.

In the bank known as *El Amarillo* I found in 1912 several emeralds exceedingly interesting from the point of view of crystallography. I sent some of them to Prof. Dr. Ricardo Lleras Codazzi, thinking that their peculiarities

de la base. A mi juicio se trata de una *macla* de un sistema semejante, si no del todo igual, al de las *maclas* de la aragonita.

"Semejante construcción cristalina no puede explicarse sino de una de dos maneras:

"1. Los prismas exagonales de las esmeraldas no pertenecen al sistema romboédrico sino al ortorrómbico. (Me parece que hay algunas observaciones a la luz poralizada que van en favor de esta suposición.)

"2. La esmeralda es una especie diforma, como lo es la calcita; los prismas exagonales de los cristales sencillos, como los canutillos, etc., corresponden a la calcita romboédrica, que también da formas prismáticas, y los prismas constituyentes de las maclas corresponden a la aragonita.

"Me inclino a esta segunda manera de considerar la cuestión.

"En el sentido del eje, estos prismas son también compuestos, como lo comprueba la existencia de las estrías en las caras laterales."

"Los *verdachos,*" agrega, "son de composición muy variada. He podido determinar los siguientes elementos:

"1. La fuchsita, o mica cromífera, en pequeñas láminas rómbicas de color verde intenso, adheridas a los esquistos negros.

"2. El talco de color verde claro, idéntico al de San Gotardo.

"3. La malaquita, en masas irregulares, procedente, sin duda, de la alteración de la calcopirita, que se encuentra a menudo asociada a la calcita.

"4. La pirofilita, de color verde muy claro, casi blanco, que se encuentra en agrupaciones cristalinas, rodeadas como en forma de abanico en las fisuras de los esquistos."

En razón de la importancia científica del asunto, sigo haciendo algunas citas del estudio del señor Caracristi:

"Sabemos," dice, "porque Woehler nos lo enseña, que la belleza de la verdadera esmeralda es debida al cromo; a pesar de lo cual, en una muestra he encontrado el color debido al hierro y al flúor. Levy encontró materia orgánica en la variedad lustrosa y más oscura de las esmeraldas, y Jannattaz admitió la existencia de carbón finamente dividido en la gema. Hecha una investigación con el objeto de fijar la naturaleza de la substancia contenida en el "jardín," o intersticios de las esmeraldas, las encontradas en Colombia, que tienen la apariencia de ágatas musgosas y que exhiben lo que puede llamarse impropiamente *cavidades de aire,* contiene gas hidrofluórico, combinado con hidrógeno carburado. La expansión de estos gases debida al calor, después de que las gemas son extraídas de las minas, causa frecuentemente su rotura."

Luego, estudiando la opinión del doctor T. H. Hatch sobre la génesis de las esmeraldas, agrega:

"Los minerales asociados—dice el Dr. Hatch—que son el cuarzo, la dolomita, la pirita y la parisita, que es un fluorocarbonato de cerio, sugieren indicaciones provechosas. Hace aparecer esta asociación en gran manera probable el hecho de que estos minerales son de origen neumatolítico. Si esta opinión se adoptara, debe suponerse que la caliza fracturada fué penetrada y atacada por gases que contenían los metales berilio, aluminio, cerio, etc., así como también probablemente fluoruros junto con ácido hidrofluosilícico.

ought to be carefully studied. I quote below the results of his examination of these emeralds, as well as of *verdachos,* which are green-colored fragments of rock.

"These crystals," he says of the emeralds, "have a prismatic, smoky-grey colored nucleus, which is merely an emerald crystal colored by graphitoid coal. About this nucleus there are six rhombic crystals, having the light-green color of a common emerald. The whole has the form of a hexagonal prism whose faces, instead of being plane, form very obtuse reentrant dihedral angles. There are two stria systems: one at the base, parallel to the edges of the component rhombic prisms; and one on the lateral faces of the whole, parallel to the edges of the base. In my opinion, we have here a macle belonging to a system similar to, if not the same as, that of the macle in aragonite.

"This crystalline structure can be explained only in one of two ways, namely:

"(1) The hexagonal prisms of emeralds do not belong to the rhombohedral but to the orthorhombic system. Several examinations by means of polarized light seem to confirm this hypothesis.

"(2) Emerald is biform, like calcite. The hexagonal prisms of the simple crystals correspond to rhombohedral calcite, which also presents prismatic forms; and the prisms forming the macles correspond to aragonite.

"I am inclined to accept this second hypothesis.

"In the direction of the axis, these prisms are also compound, as shown by the striæ on the lateral faces."

"*Verdachos,*" he adds, "are of very varied composition. I have found the following components:

"(1) Fuchsite, or chromiferous mica, in small rhombic sheets, bright green, adhering to black schist.

"(2) Light-green talcum, similar to that of the St. Gothard.

"(3) Malachite, in irregular masses, coming no doubt from modifications of chalcopyrite, which is often found associated with calcite.

"(4) Pyrophyllite, of a very light green, almost white, which occurs in crystalline clusters with fan-like outlines in schist fissures."

Owing to the scientific importance of the subject, I shall again quote from Mr. Caracristi's paper. He says:

"We know, because Woehler has shown it, that the beauty of the real emerald is due to chromium. This notwithstanding, I found in a specimen that the color was due to iron and fluorine. Levy found organic matter in the brilliant and the darkest varieties of emeralds, and Jannattaz admitted that emeralds contain finely divided carbon. In an examination conducted to ascertain the nature of the substance contained in the interstices of emeralds, those from Colombia, which have the appearance of mossy agate and present what may be called air cavities, contain hydrofluoric gas combined with carbureted hydrogen. The expansion of these gases, caused by heat, after the stones are extracted from the mines, often breaks them."

Farther down, discussing Dr. T. H. Hatch's opinion about the origin of emeralds, he says:

"The associated minerals, which are quartz, dolomite, pyrite and parisite (fluorocarbonate of cerium), suggest some plausible hypotheses. It makes it highly probable

"El pequeño peso atómico del berilio concordaría con su condición de elemento neumatolítico. Ocuparía en la clasificación una posición intermedia entre el litio y el boro, uno y otro de los cuales son eminentemente neumatolíticos. Existe, además, el hecho de que el berilio (del cual la esmeralda es una variedad) ha sido conocido como que ocurre en asociación con el topacio, la turmalina, el espato fluórico, la lepidolita y la casiterita en pegmatitas y en las cavidades drúsicas del granito. Sucedió así, con turmalina y lepidolita, en Musa Grande en California; con espato fluórico y casiterita en Bretaña; con fluorita en Snarum en Noruega, y con topacio en el granito de Mourne Mountains. Todas estas asociaciones hablan fuertemente acerca del origen neumatolítico del berilio."

Dada esta conclusión, el Dr. Hatch deseaba saber si el distrito de Muzo ha sido acotado geológicamente y si en la región se conoce la existencia de alguna roca intrusiva o volcánica cuya consolidación hubiese podido dar origen a emanaciones neumatolíticas. Y termina así el señor Caracristi:

"No puedo sino coincidir con la opinión del Dr. Hatch; y, en suma, el estudio original que por primera vez presento hoy al público viene a confirmar el supuesto suyo. Mi propia hipótesis es, sin embargo, la de que las aguas que precipitaron la solución de cal, formaron de igual modo las esmeraldas; que estas aguas procedieron de un origen más alto o capaz (*a source higher*) que el de los depósitos lacustres; que la desintegración de las piritas de hierro bajo el nivel de estos depósitos, causó la desintegración, en fina diseminación, del espato fluórico en la caliza y que ésta puso en libertad el flúor, etc."

El estudio científico de las minas de Muzo y de sus vecindades está aún por hacer. Constituirá él una bella tarea, provechosa para el país.

No concluiré sin observar antes el error en que incurrió el autor del artículo del *Boletín de la Unión Panamericana*, al decir que "el método tradicional empleado en la explotación de las minas consiste en retirar la tierra suelta que cubre los filones de esmeraldas y en lavarla luego con ayuda de grandes depósitos de agua."

No es éste el método empleado. El poco peso específico de las esmeraldas, igual o menor que el general de sus gangas, etc., no lo permite. Los grandes depósitos o corrientes de agua sirven sólo para el acarreo de los detritos, y eso es lo que indica o debió indicar la lámina del *Boletín* a cuyo pie está la nota que observo. La escogencia de las gemas se hace en seco. Solamente los residuos de la veta *picada*, que ha contenido esmeraldas, se someten a lavado cuidadoso en una mesa o plano casi horizontal, sobre el cual corre lentamente una pequeña cantidad de agua, suficiente apenas para mostrar y dejar recoger los pequeños cristales de esmeralda no hallados antes por la escogencia en seco.

JUAN DE D. VÁSQUEZ.

that these minerals are of pneumatolytic origin. If this hypothesis is accepted, it must be assumed that the fractured limestone was penetrated and attacked by gases containing beryllium, aluminum, cerium, etc., and probably some fluorides and hydrofluorosilicic acid.

"The small atomic weight of beryllium would agree with the pneumatolytic character of this metal, which would be classed as intermediate between lithium and boron, both of which are highly pneumatolytic. There is, besides, the fact that beryl, of which emerald is a variety, has been found associated with topaz, tourmaline, fluorspar, lepidolite, and cassiterite in pegmatite and in the geodes of granite; with tourmaline and lepidolite in Musa Grande, California; with fluorspar and cassiterite in Brittany; with fluorite in Snarum, Norway; and with topaz in Mourne Mountains granite. All these associations are strong indications of the pneumatolytic origin of beryl."

Having arrived at this conclusion, Dr. Hatch wished to know whether the Muzo district has been geologically surveyed, and whether some intrusive or volcanic rock has been found whose consolidation might have given out pneumatolytic elements; and Dr. Caracristi concludes thus:

"I cannot but agree with Dr. Hatch; and the original work that I now make public for the first time confirms his hypothesis. My own hypothesis, however, is that the water that precipitated the lime solution formed likewise the emeralds; that this water came from a source higher than the lacustrian deposits; that the disintegration of iron pyrites below the level of these deposits caused a like disintegration and a fine dissemination of fluorspar on the sandstone, which liberated fluorine, etc."

The scientific study of the Muzo mines and their vicinity still remains to be made. It will be a worthy task, and most valuable to the nation.

Before closing I would call attention to an error in the *Bulletin of the Pan-American Union,* in which it is stated that "the traditional method followed in the exploitation of the mines consists in removing the loose soil covering the emerald veins and washing it by means of large water deposits."

That is not the method used. It is made impossible by the low specific gravity of emeralds, which is equal to or less than the average of that of their gangue, etc. The large water deposits or streams are used only to carry away the detritus, and that is what is shown, or ought to be shown, in the illustration of the *Bulletin* under which is printed the statement quoted above. The separation of the emeralds is effected without water. The only thing washed is the residue left by material from *rotten veins;* it is carefully washed on an almost horizontal table or board over which a stream of water flows slowly, just sufficient to expose the small emerald crystals not found before by the process of dry separation.

JUAN DE D. VÁSQUEZ.

MINAS

DISPOSICIONES LEGALES. Rige sobre la materia, como ley general que la reglamenta, el Código Nacional de Minas, adoptado en 1887; pero como existen en el territorio de la república minas de otra naturaleza, como depósitos de huano, talco, lignito, azufre, etc., que la legislación colom-

MINES

LEGAL DISPOSITIONS.—The general laws regulating the mines of Colombia are embodied in the National Code of Mines, adopted in 1887. There are, however, in the republic deposits not covered by the Code, such as guano, talcum, lignite, sulphur, etc., to which Colombian legisla-

biana, por su naturaleza, ha querido que se tramiten por disposiciones especiales, cuando se trata de minas de esta clase se aplican las disposiciones del Art. 4°. en relación con el 110 del Código Fiscal vigente, artículo que está reglamentado por el Decreto No. 435 de 1916, que está publicado en el *Diario oficial* correspondiente al 10 de marzo del propio año. Consta en este decreto la póliza de contrato que tiene adoptada el Ministerio de Obras Públicas para la celebración de convenios de esta naturaleza, y con sólo consultarla, es fácil formarse idea exacta respecto de las obligaciones que impone el gobierno y de los derechos que concede.

Estadística de minería. El Decreto No. 1,320 de 1914 prescribe la manera como debe llevarse la estadística de minas, y en los anexos de los informes que el Ministerio presenta al Congreso aparece la estadística referida, y de ella se desprende que los territorios que más comúnmente se reputan como ricos en minas son los pertenecientes a los Departamentos de Antioquia y Caldas y la Intendencia del Chocó. En la estadística puede apreciarse el movimiento de la industria minera en sus diversas fases: número de minas denunciadas, adjudicadas y tituladas, naturaleza del mineral, nacionalidad del denunciante y adjudicatario, fecha del denuncio, de la titulación, etc.

Riqueza petrolera. Se estiman como ricos en yacimientos petrolíferos preferentemente los Departamentos de Santander, Bolívar y Atlántico, y la región del golfo de Urabá; pero no es posible que pueda localizarse la ubicación de esta clase de minas, por falta de un mapa geológico.

Actualmente explota la Tropical Oil Company de Pittsburg (EE, UU), una concesión petrolera otorgada por el estado al señor Roberto de Mares en las regiones del Carare, y la cual está taladrando varios pozos y ha invertido una suma considerable de dinero en materiales modernos, caminos, campamentos, etc.

Está vigente la Ley 75 de 1913, que autoriza al gobierno para celebrar contratos sobre petróleo, sometiéndolos a la aprobación legislativa; pero el gobierno ha preferido, en atención a razones de diverso orden, abstenerse de otorgar concesiones mientras no se expida una ley que reglamente la materia. El proyecto respectivo cursa en la Cámara de Representantes.

Comisión científica organizada para el estudio geológico del país. La Ley 83 de 1916 facultó al gobierno para adoptar las medidas que juzgare convenientes en relación con la organización de una comisión científica encargada de hacer el estudio geológico del país, para adquirir, mediante el conocimiento de sus riquezas naturales, los datos indispensables para estudiar cuidadosamente las continuas propuestas que se hacen al gobierno sobre explotación de minas de carbón, hierro, asfalto, petróleo, etc. El levantamiento del mapa geológico servirá asimismo para suministrar datos sobre la geología y riqueza minera del país que demandan con frecuencia centros mineros de otras naciones.

En virtud de las autorizaciones de esta ley, la comisión se halla debidamente organizada, y en breve se espera que presente el primer mapa geológico del país, que contendrá estudios sobre las salinas, el carbón y el hierro de las zonas de Zipaquirá, San Jorge y Pacho.

Serán de innegable utilidad para los industriales y para el mismo gobierno los estudios de la comisión referida, si se atiende a que todo lo que propenda al conocimiento de las riquezas del país, es un paso de progreso material, que en lo futuro será fuente de riqueza pública, ya que la riqueza mineral de Colombia es reconocida, y que quien vincule a ella esfuerzos y tiempo no los malgasta.

tors thought it advisable to apply especial regulations. They are governed by the provisions of Art. 4, relating to Art. 110 of the Fiscal Code in force, and defined in Decree No. 435 of 1916, published in the *Official Bulletin* (*Diario oficial*) of March 10 of the same year. In this decree is given the form adopted by the Ministry of Public Works for contracts of this character. By looking over this form, one can easily obtain an exact idea of the obligations which the government imposes and the rights which it grants.

Mining Statistics.—Decree No. 1320 of 1914 prescribes the manner in which mining statistics should be kept. Statistical data thus collected are given in the appendixes to the reports submitted to Congress by the Ministry of Public Works. It appears from them that the regions most generally reputed rich in mines are Antioquia, Caldas, and the Intendancy of Chocó. They show also the movement of the mining industry in all its aspects; number of mines denounced, titles granted, nature of ores, nationality of denouncers and grantees, dates of denouncements and grants, etc.

Oil Fields.—The Departments of Santander, Bolívar, and Atlántico, and the region of the Gulf of Urabá are considered the richest in oil deposits. However, the lack of a geological map of the republic makes it impossible to locate with accuracy its petroliferous deposits.

At present, the Tropical Oil Company of Pittsburg, United States, is exploiting the oil fields included in a concession granted by the government to Mr. Roberto de Mares in the Carare region. The company has invested a comparatively large capital in modern equipment, roads, camps, etc., and is sinking several wells.

At present, Law 75 of 1913, which authorizes the government to enter into contracts relative to oil fields, submitting them afterwards to the legislative authorities for ratification, is in force. The government, however, for various reasons, has preferred to abstain from granting concessions until there is a law governing the matter. A bill of that nature is now under discussion in the House of Representatives.

Scientific Commission for the Geological Study of the Country.—Law 83 of 1916 empowered the government to adopt the measures it might deem advisable to organize a scientific commission that should make a geological study of the country, in order to determine its natural wealth and furnish to the government such data as will enable the government to give intelligent consideration to the proposals it constantly receives regarding the exploitation of coal, iron, asphaltum, oil and other deposits. The geological map made by the commission will also serve to furnish to foreign mining interests information about the geology and mineral resources of Colombia.

In accordance with the authorization granted by that law, the commission is already properly organized. It is expected that the commission will soon finish the first geological map of the country, which will contain data regarding the salt, coal and iron mines of the Zipaquirá, San Jorge and Pacho regions.

The work of the commission will no doubt be of great value to those interested in mining, as well as to the government, since everything directed towards a better knowledge of the wealth of the territory of the republic is a step towards material progress; and in future it will become a source of public prosperity, since the mineral worth of the Colombian soil is well known, and no one will waste his time or energy who will devote them to its exploitation.

MEMORÁNDUM

RELATIVO A LAS AUTORIZACIONES LEGALES DE QUE ESTÁ INVESTIDO EL GOBIERNO PARA EJECUTAR OBRAS EN EL PUERTO DE BUENAVENTURA, Y DE LAS SUMAS DE QUE PUEDE DISPONER PARA REALIZARLAS.

La Ley 77 de 1912 autoriza al gobierno para construir en Buenaventura, previo un estudio técnico, las obras necesarias para poner este puerto "en estado de ofrecer a los buques que toquen o puedan tocar en él la seguridad, ventajas y comodidades más apetecibles para el tráfico marítimo y para el anclaje."

El estudio previo de esas obras ordenado por la ley, se hizo por la casa inglesa de S. Pearson and Son, Ltd., conforme al contrato que se celebró por el Ministerio de Obras Públicas con fecha 9 de julio de 1913, publicado en el *Diario oficial* correspondiente al 19 de agosto de ese mismo año. De las diferentes propuestas que se han presentado al Ministerio para acometer obras en Buenaventura, sólo se ha formalizado la relativa a la construcción de los faros. (Véase al afecto el contrato respectivo publicado en el *Diario oficial* correspondiente al 14 de diciembre de 1915.)

Para atender al costo que implica la realización de las obras ordenadas ejecutar por la Ley 77 de 1912, se destinó por esa misma ley el producto total de los derechos de puerto que se causen en Buenaventura, los cuales deberían irse depositando en un banco, con las seguridades debidas (Art. 4° de la ley citada). Se autorizó asimismo al gobierno para pagar un interés anual hasta del 7 por ciento sobre el capital que pudiera invertirse en la ejecución de las mismas obras (Art. 5° de la misma ley). El art. 6° del mismo texto legal prescribe: "Art. 6.° También podrá el gobierno contratar un empréstito destinado a dichas obras, dando en garantía los derechos de puerto que se dedican a ellas y hasta cinco unidades del producto de las aduanas de Cartagena y Buenaventura, con tal que el descuento inicial no sea mayor del 10 por ciento y el interés anual no pase del 6 y el fondo de amortización del 2."

Complementa lo que acaba de copiarse la disposición del art. 2° de la ley 49 de 1914, que dice: "Art. 2.° Para el servicio de intereses y fondo de amortización del empréstito que sea necesario contratar con destino a la construcción de las obras expresadas, el gobierno puede dar en garantía la parte libre de los derechos de aduana que se causen a deber en el puerto de Buenaventura."

Una suma de relativa consideración ($306,307.06) que se hallaba depositada en el consulado de Londres para cumplir las disposiciones de la ley 77 de 1912, fué retirada de allí por el gobierno, haciendo éste uso de la autorización expresa que le confirió la ley 27 de 1914, la que en su parte pertinente autorizó el retiro de esta cantidad y la de cualquiera otra que hubiera depositada en el mismo consulado y por razón de lo preceptuado por la ley 77 de 1912, con posterioridad al 7 de julio de 1914, para invertir tales sumas en gastos comunes de administración, en atención a las difíciles circunstancias fiscales. Estas sumas se devolverán para aplicarlas al fin que se propuso el legislador, tan pronto como se halle restablecida la situación normal del Tesoro Público, y este hecho se entenderá cumplido cuando, a contar del primero de enero de 1915, el producto total de las aduanas en tres meses corresponda a un promedio de nueve millones al año. (Art. 2°, ley 27 citada.)

Quedan citadas las disposiciones que autorizan, o bien contratar un empréstito destinado a la ejecución de las obras de Buenaventura, o bien su construcción directa garantizando un interés sobre las sumas que esa misma construcción demande, aplicando a su pago, en uno u otro caso, fondos determinados; y queda también indicada la autorización que se le confirió al gobierno para disponer de

MEMORANDUM

ON THE LEGAL POWERS VESTED IN THE GOVERNMENT FOR THE EXECUTION OF WORKS AT THE PORT OF BUENAVENTURA, AND THE FUNDS IT MAY USE FOR THE PURPOSE.

Law 78 of 1912 authorizes the government to construct in Buenaventura, after proper technical investigations, the works necessary to place that port "in condition to offer all desirable facilities and advantages for the movement and anchorage of such vessels as now touch or may in future touch at it."

The preliminary investigations required by the law were conducted by the English firm of S. Pearson and Son, Ltd., in accordance with a contract between it and the Ministry of Public Works, signed July 9, 1913, and published in the *Diario oficial* (*Official Bulletin*) of August 19 of the same year. Of the different proposals submitted to that Ministry for the construction of public works at Buenaventura, the only one that has led to a final agreement is the one relating to the erection of light-houses. (See the respective contract published in the December 14, 1915, number of the *Diario oficial.*)

To defray the expenses entailed by the construction of the works ordered by said Law 77 of 1912, the same law appropriates the port tolls collected at Buenaventura, which, as they are received, must be deposited in a bank, with proper guarantees. (Art. 4 of the law referred to.) Art. 5 of the same law authorizes the government to pay interest at a rate not exceeding 7 per cent per annum on the capital that may be invested in the construction of the works. Art. 6 provides as follows: "The government may also negotiate a loan devoted to such works, guaranteeing it with the port tolls appropriated for them, and not more than five per cent of the custom-house duties of Cartagena and Buenaventura, provided the initial discount shall not exceed ten per cent; provided also that the rate of interest shall not exceed six per cent per annum, and that of the sinking fund, two per cent."

The provisions above quoted are supplemented by Art. 2 of Law 49 of 1914, which reads: "For the payment of interest and the sinking fund required by the loan necessary for the construction of the aforementioned works, the government may give as guarantee the free portion of the customs duties of the port of Buenaventura."

A comparatively large sum ($306,307.06) which had been deposited with the London consulate to comply with the provisions of Law 77 of 1912, was withdrawn by the government, in accordance with the explicit authorization conferred on the government by Law 27 of 1914; a law that authorized the withdrawal of these funds and any others that might have been deposited with the same consulate; and, in compliance with Law 77 of 1912, after July 7, 1914, the government was empowered to devote such funds to common administrative expenses, in view of the difficult fiscal situation. These funds will be returned, to be used for the purposes for which the lawgivers appropriated them, as soon as normal conditions are reestablished in the Treasury, which will be considered to be the case when, after January 1, 1915, the total proceeds of the custom-houses during a period of three months shall correspond to an average of nine millions per year. (Art. 2 of Law 27 of 1914.)

In the foregoing have been given the legal dispositions authorizing the government to either negotiate a loan for the construction of public works at Buenaventura, or directly to undertake the construction, guaranteeing a certain interest on the capital required for the work, using certain specified funds to defray the expenses in either case; and likewise the authorization has been quoted that

esos mismos fondos para gastos comunes de administración, con la obligación de devolverlos cuando se restablezca la situación normal del Tesoro.

Es de advertir que los señores Pearson tienen, conforme a su contrato, un derecho preferencial con respecto a la ejecución de las obras de Buenaventura, siempre que sus condiciones sean igualmente favorables para la nación, comparadas con las que proponga un tercero. Esta circunstancia debe tenerse presente para hacerla conocer de los prestamistas en el caso de que se trate de contratar un empréstito destinado a la ejecución de esas mismas obras.

permits the government to use those same funds for common expenses of its administration, on condition that they be returned when the state of the Treasury again becomes normal.

It should be observed that the Pearson firm has, according to contract, a preferential right for the execution of the works at Buenaventura, provided its terms are as advantageous to the nation as those proposed by other parties. This fact should be borne in mind and made known to prospective lenders, in case a loan should be negotiated for the construction of the works.

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y COMERCIO

Ministry of Agriculture and Commerce

La Ley 25 de 1913 estableció que desde el 7 de agosto de 1914 el Despacho Ejecutivo se dividiera en ocho Ministerios, entre los cuales se hizo figurar el de Agricultura y Comercio, que no existía antes de que se dictara esa ley.

En cumplimiento de lo ahí dispuesto, el gobierno dictó el Decreto N.° 772 de 31 de julio de 1914, y posteriormente el 932 del mismo año, en que se determinaron los asuntos o ramos que deberían quedar adscritos al nuevo Ministerio.

En el mismo año de 1914 se dictó la Ley 65, que determinó el personal del Ministerio de Agricultura y Comercio y facultó al gobierno para "proveer o no los puestos creados por la misma ley, teniendo en cuenta la situación del Tesoro nacional y las necesidades del fomento agrícola."

En uso de la autorización expresada, aunque la ley repartía el despacho del Ministerio en seis secciones, se le ha dividido en cuatro, que son suficientes por hoy para su buen funcionamiento. La Sección primera la integran el Secretario, el Oficial Mayor del Ministerio, un Oficial de Registro encargado de anotar toda la correspondencia que llegue al Despacho, el Portero y dos Conserjes. La Sección segunda se subdivide en dos ramos: el de Agricultura, a cargo de un Jefe, dos Ayudantes y un Cartero, y la de Estadística comercial, agrícola y pecuaria, dirigida por un Jefe, un Sub-Jefe y dos Escribientes. La Sección tercera tenía a su cargo, hasta el 1° de agosto último, los ramos de Navegación y de Comercio. Desde la fecha indicada el ramo de Navegación Fluvial, o sea todo lo relativo al servicio de limpia y canalización de los ríos navegables de la nación y a la organización de los impuestos que en ellos se cobran, con destino exclusivo al mejoramiento de los mismos ríos, pasó al Ministerio de Obras Públicas, y en cambio se le adscribió al de Agricultura y Comercio el ramo de tierras baldías. Esta Sección, llamada hoy de Baldíos y de Co-

Biblioteca del Ministerio de Agricultura
Library of the Ministry of Agriculture

Law 25 of 1913 directed that from August 7, 1914, the executive branch should be divided into eight ministries, one of which was that of Agriculture and Commerce, which did not exist before.

In compliance with that law, the government issued De-

Ministerio de Agricultura—Salón de exposiciones
Ministry of Agriculture—Exhibition Hall

cree No. 772 of July 31, 1914, and afterwards Decree No. 932 of the same year, defining the matters that should come within the attributions of the new ministry.

In the same year of 1914, Law 65 was enacted, determining the personnel of the Ministry of Agriculture and Commerce, and authorizing the government "to fill or not the offices created by the same law, taking into account the condition of the national Treasury and the necessities of agricultural development."

In accordance with that authorization, although the law divided the new ministry into six sections, it has been divided into four, which at present are sufficient for the performance of its functions. Section one consists of the Secretary, the Head Officer of the Ministry (*Oficial Mayor del Ministerio*), an officer of records having charge of recording all the correspondence received by the ministry, a janitor, and two wardens or keepers. Section two is subdivided into two departments: that of Agriculture, with a Chief, two assistants, and a letter carrier; and that of Commerce, Agricultural and Live-Stock Statistics, whose personnel consists of a Chief, an Assistant Chief, and two clerks. Section three was in charge, up to the first of August last, of the branches of Navigation and Commerce. After that date the branch of Fluvial Navigation, which includes all matters relative to the cleaning and canalization of the navigable rivers of the republic, as well as to the organization of the tolls to be paid in them for the ex-

mercio, tiene un Jefe y dos Escribientes para el ramo de Baldíos, y un Sub-Jefe, un Ayudante y un Escribiente, para el de Comercio. A cargo de esta misma Sección se halla el Ramo de Colonización, encomendado especialmente a un Oficial Mayor. La Sección cuarta, encargada de la conta-

Escuela de Agricultura—School of Agriculture, Bogotá

bilidad del Ministerio, se halla a cargo de un Jefe, un Tenedor de Libros y un Escribiente.

El Ministerio tiene su órgano especial de publicación para la información oficial y científica. La *Revista agrícola* sale cada mes, y su dirección y redacción se halla a cargo del Oficial Mayor del Ministerio. A más de ese medio de propaganda agrícola, funciona desde marzo de 1915 la Escuela de Agricultura de Bogotá, como centro nacional de la enseñanza agropecuaria, para instruir suficientemente a los alumnos en todos los conocimientos que les exige la opción del grado de ingenieros agrónomos. Ahí se dictan además cursos prácticos, de uno a dos años, según reglamento especial, para la formación de jefes técnicos de haciendas, de instructores agrícolas y de horticultores, floricultores, etc., y sobre fruticultura, selvicultura, irrigación, avenamiento, crianza de animales domésticos, veterinaria especial, etc.

En el año de 1917 empezará a funcionar la Escuela de Agricultura Tropical, cuyo objetivo esencial es la formación de agrónomos y expertos en cultivo y aprovechamiento de los frutos tropicales. Éstos, como el café, el cacao, la caña de azúcar, el plátano, los cocos, el arroz, etc., constituyen la base principal de la riqueza agrícola del país, que, con excepción de reducidos trechos en las mesetas andinas, en donde se cultivan el trigo, la cebada, las papas, etc., es esencialmente tropical.

Anexos, tanto a la Escuela de Agricultura de Bogotá como a la Tropical, se establecerán los campos de experimentación correspondientes y los puestos zootécnicos para el cruzamiento, la crianza, selección, etc., de ganados, ya que éstos, sobre todo el bovino, son una de las venas de riqueza más importantes de Colombia, en donde las extensísimas sabanas del Patía y del Cauca, sobre el litoral del Pacífico, las riberas del Magdalena y los valles del Tolima y Sogamoso, en el interior del país, las dehesas de Corozal, del Sinú y Valle Dupar, en la costa atlántica, y los llanos de San Martín y Casanare, hacia las hoyas del Orinoco y del Amazonas, alimentan hoy rebaños considerables, que pueden multiplicarse ilimitadamente, en cuanto haya facilidades para la exportación de carnes. A esto se ha provisto por la Ley 21 de 1916, que fomenta el establecimiento de *packing-houses*, reconociendo a las empresas que establezcan en el país carnicerías para la exportación de carnes, y por el término de 4 años, un interés del 4% sobre el capital que se invierta en las instalaciones.

La dirección de la Escuela de Agricultura de Bogotá ha sido confiada al señor Charles Deneumostier, agrónomo belga, de la Escuela Agrícola de Gemblouy, muy reco-

clusive purpose of improving them, was transferred to the Ministry of Public Works, while the branch of Public Lands was assigned to the Ministry of Agriculture and Commerce. This section, which is now called Section of Public Lands and Commerce, has a Chief and two clerks for the Public Lands Branch, and one Sub-Chief, one Assistant and one clerk, for the Commerce Branch. This section includes also the branch of colonization, under the direction of a Head Officer (*Oficial Mayor*).

Section four, in charge of the bookkeeping of the ministry, consists of a Chief, a bookkeeper and a clerk.

The ministry has as its organ a special publication giving official and scientific information. It is called *Revista agrícola*, is issued every month, and is directed and edited by the Head Officer of the Ministry. Besides that organ of agricultural propaganda, the Agricultural School of Bogotá was founded in March, 1915, as a national center for teaching agriculture and live-stock raising, giving sufficient instruction to all students wishing to obtain the degree of agronomic engineer. That institution offers besides practical one- or two-year courses, in accordance with special regulations, to form technical farm chiefs, agricultural and horticultural instructors, etc.; also, courses in forestry, in the raising of cereals, irrigation, keeping of domestic animals, special veterinary courses, etc.

In the year 1917, the School of Tropical Agriculture will be opened. Its principal purpose is to form experts in the cultivation of tropical products. Such products, which include coffee, cacao, sugar-cane, plantain, cocoanuts, rice, etc., form the basis of the agricultural wealth of the country, whose climate, with the exception of a few Andean plateaus, where wheat, barley, potatoes, etc., are grown, is essentially tropical.

Both the Agricultural School of Bogotá and the School of Tropical Agriculture will be provided with appropriate experimental grounds and the necessary facilities for the raising, crossing, selection, etc., of live-stock, all kinds of which, especially cattle, are among the most important sources of wealth of Colombia, where large herds can be raised on the extensive plains of the Patía and Cauca rivers; on the Pacific coast; on the banks of the Magdalena and in the valleys of Tolima and Sogamoso; in the pastures of Corozal, Sinú, and Valle Dupar, on the Atlantic coast; in San Martín and Casanare, the Orinoco and Amazon basins, etc. The number of these herds can be increased almost indefinitely as soon as there are sufficient

Internado de la Escuela de Agricultura—Boarding Students' Annex of the School of Agriculture, Bogotá

transportation facilities. As an encouragement to this industry, Law 21 of 1916 was enacted to promote the establishment of packing-houses, granting 4 per cent interest on the capital invested to the enterprises that should found in the country establishments for the exportation of meat, during a period of four years.

mendado por su actuación en la organización de los estudios agronómicos en el Perú, en donde coadyuvó a la fundación del Instituto de Agricultura y Veterinaria de Lima.

Para la organización y dirección de la Escuela de Agricultura Tropical ha sido contratado el eminente agrónomo inglés Mr. Morley Thomas Dawe, especialmente recomendado por la dirección de Kew y por su versación especial en estudios de cultivos tropicales, después de larga estadía en el África inglesa, en donde fué Jefe del Departamento de Agricultura y Mecánica en Debbe, Uganda.

En cada una de las escuelas de que se deja hecha mención, el gobierno nacional sostendrá veinte becas para cada año o curso de estudios. De modo que, comprendiendo la enseñanza agrícola en Bogotá cuatro años de estudios, el número de estudiantes sostenidos por el Tesoro nacional será de ochenta permanentemente; y de sesenta el de los becados en la Escuela de Agricultura Tropical, a causa de que los cursos en ésta se harán en tres años. Las becas se adjudican, de conformidad con lo dispuesto en las Leyes 38 de 1914 y 74 de 1915, en número de catorce, cada año, por los respectivos gobiernos de los departamentos, y de seis, por el Ministerio de Agricultura; y para gozar de este beneficio es necesario que los postulantes hayan hecho cursos especiales de matemáticas y que llenen los requisitos determinados en el decreto ejecutivo dictado a ese respecto.

A más de la Escuela de Agricultura, el gobierno, en cumplimiento de la Ley 13 de 1915, estableció desde el 15 de marzo de 1916, en la ciudad de Bucaramanga, la Escuela de Sericultura, aprovechando para tal efecto algunos cultivos de morera existentes en aquella región, y los ensayos y la práctica que, aunque en pequeño, se tenían ahí adelantados acerca de la cría del gusano de seda y de su beneficio.

Para el año de 1917 se proyecta el establecimiento en Bogotá del Instituto Bacteriológico Central, en obedecimiento de las Leyes 72 de 1914 y 75 de 1915, para proveer así más directamente a las defensas agrícola y pecuaria.

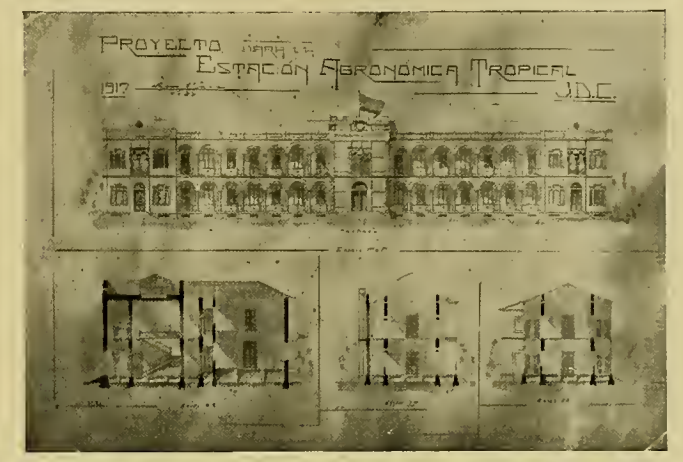
Los mayores tropiezos que encuentra en Colombia el desarrollo agrícola emanan de la topografía misma del país, en donde los Andes, después de formar el más enmarañado nudo de montañas de la América, se trifurcan, trazando altas mesetas, declives de todo género y valles profundos, en que, como compensación a las dificultades de acceso, se cosechan los frutos propios de todas las zonas, desde las más ardientes hasta las más frías. De ahí que el problema vital para Colombia sea la apertura y el mejoramiento constante de las vías de comunicación, de modo de facilitar la circulación de los productos.

El sistema de las montañas de Colombia determina de una manera natural la orientación de los caminos o vías

Molino del Carmen—El Carmen Mill
Departamento del Cauca—Cauca Department

hacia el mar, marcados por el curso de los ríos navegables, en que abunda el país, y que forman una de las redes hidrográficas más variadas de la América. Así, las faldas de la Cordillera Occidental, que miran al océano Pacífico, dirigen hacia él las aguas de los ríos navegables Patía y San Juan. Dentro de las bifurcaciones de las Cordilleras Cen-

The directorship of the School of Agriculture of Bogotá has been given to Mr. Charles Deneumostier, a Belgian agronomist of the Agricultural School of Gemblouy, who attained a high reputation by organizing agronomical studies in Peru, where he assisted in the foundation of the Institute of Agriculture and Veterinary Science of Lima.



Estación Agronómica Tropical—Tropical Agronomic Station

The organization and direction of the School of Tropical Agriculture has been entrusted to the prominent English agronomist Mr. Morlet Thomas Dawe, especially recommended by the directors of Kew, and thoroughly familiar with tropical agriculture, having for a long time been in English Africa, where he was chief of the Department of Agriculture and Mechanics at Debbe, Uganda.

In each of the schools above mentioned, the national government will award twenty scholarships every year for the various courses. As the agricultural courses in Bogotá cover four years, the number of students kept by the national Treasury permanently will be 80. In the School of Tropical Agriculture, the number will be 70, because its courses cover but three years. According to the provisions of Law 38 of 1914, and Law 74 of 1915, the scholarships are awarded every year, fourteen by the governments of the departments, and six by the Ministry of Agriculture. In order to obtain them, candidates must have made special studies of mathematics and meet the requirements stipulated in the executive decree regarding the matter.

Besides the School of Agriculture, the government, in compliance with Law 13 of 1915, founded on March 15, 1916, in the city of Bucaramanga, the School of Sericulture, utilizing for that purpose several mulberry fields existing in that region, as well as the experiments that had been there made, although on a small scale, about the breeding of the silk-worm and the elaboration of its product.

It is intended to establish in Bogotá, in 1917, a Central Bacteriological Institute, in compliance with Laws 72 of 1914, and 75 of 1915, in order more directly to provide for the protection of the agricultural and cattle industries.

The greatest obstacles that Colombia has to overcome in the development of its agriculture are due to the topography of the country, where the Andes, after forming the most intricate mountain knot in America, divide into three branches, which form high plateaus, declivities of all kinds and deep valleys. Here, as a compensation for the difficulties offered by the ground, are found the products of all zones, from the hottest to the coldest. It is thus seen that the vital problem for Colombia is to open and constantly improve its ways of transportation, so as to facilitate the distribution of its products.

The mountain system of Colombia determines in a natural way the routes to be chosen for roads and other ways of transportation, all of which must follow the course of the navigable rivers, which are numerous in the country

tral y Oriental forma el río Magdalena el principal sistema hidrográfico de Colombia, con los innumerables ríos que de él son tributarios, y entre los cuales hay que citar los navegables del Cauca, Nechí, Lebrija, Sogamoso y San Jorge. En igual dirección que el Magdalena, esto es, de sur a norte y a desembocar en el Atlántico, corre el caudaloso Atrato, que como el Sinú desagua en el golfo del Darién. Hacia las grandes hoyas del Amazonas y del Orinoco se encauzan, formando también importantes redes de ríos caudalosos, el Caquetá y el Putumayo, que nacen en el gran nudo de los Andes, en dirección al sur, y el Arauca, el Meta, el Vichada y el Guaviare, que recorren la región oriental de Colombia.

El río Magdalena, al recorrer el centro del país, en donde se hallan los núcleos más densos de población, constituye la arteria principal de la circulación económica de Colombia. A sus orillas confluyen el ferrocarril de Girardot, que sirve de salida a los artículos del Departamento de Cundinamarca; el del Tolima, destinado a enlazar con el que sale de Buenaventura, sobre el litoral Pacífico; el de la Dorada, que recibe los productos de los departamentos de arriba del río Magdalena y gran parte de los del Departamento de Caldas; el de Puerto Berrío, que comunica al Departamento de Antioquia con el río y está destinado a enlazar con el de Amagá, en el corazón del mismo departamento, y con otros centros importantes; el de Puerto Wilches, que es la entrada a los departamentos del norte de Boyáca y de Santander; el de Plato, para comunicar a Santa Marta directamente con el interior; el de Calamar, que facilita la comunicación de Cartagena con los departamentos del centro, y el de Barranquilla, que comunica esa población con el mar.

En consideración a lo expuesto, y mientras fué de su incumbencia el ramo de la canalización fluvial, el Ministerio de Agricultura y Comercio dedicó especialísima atención a la limpieza del río Magdalena y al problema de su canalización, de modo de hacerlo permanentemente navegable, tanto en las épocas de invierno, en que las fuertes avenidas producen desbordamientos y cambios en el cauce, como en la del verano, en que la escasez de aguas hace en extremo difícil el tráfico en embarcaciones de calado regular. Al efecto se continuaron las obras de dragaje, se iniciaron las de puerto en Girardot y se adelantaron gestiones dentro y fuera del país para contratar, de conformidad con lo ordenado en la Ley 71 de 1914, los servicios de ingenieros hidráulicos extranjeros que estudien las condiciones del río y presenten los planos y presupuestos para la ejecución de los trabajos que requiera un tráfico constante en esa vía.

Complemento de tal obra es la canalización de las Bocas de Ceniza, o sea de la desembocadura del río Magdalena en el Atlántico, que ha de facilitar el acceso de buques marítimos de gran calado a la ciudad de Barranquilla y aun más arriba del río. Presentados en enero de 1916 los planos, estudios y presupuestos para dicha obra, en cumplimiento de la Ley 73 de 1913 y del contrato celebrado en mayo de 1914 con la casa Julius Berger Aktiengesellschaft, de Berlín, se adelantó, casi hasta su terminación, por el General Benjamín Herrera, Ministro de Agricultura y Comercio, cuando se recibieron dichos planos, etc., la celebración del contrato para la ejecución de los trabajos indicados, los cuales son hoy de la incumbencia del Ministerio de Obras Públicas.

Una vez resuelto el problema de las vías de comunicación, que es el del acercamiento entre sí de los diversos núcleos habitados del país y de éste con el exterior, vendrán, como consecuencia inmediata, el incremento de la agricultura, estacionaria actualmente a causa de la dificultad de sacar los productos de uno a otro mercado, y el aprovechamiento de tierras que se hallan hoy incultas por los obstáculos y el ningún o poco beneficio que presenta su explotación.

Más de 100,000,000 de hectáreas de tierras baldías, o sean del estado, y cuya propiedad pueden adquirir los particulares, como cultivadores o como adjudicatarios, según que las obtengan por posesión y cultivo, o a cambio de bonos

and form one of the most varied hydrographic systems in America. Thus, the slopes of the Eastern Cordillera that overlook the Pacific ocean send to it the navigable rivers Patía and San Juan. Between the inside branches of the Central and Eastern Cordilleras, the Magdalena river with its innumerable tributaries forms the main hydrographic system; of these tributaries, the Cauca, Nechí, Lebrija, Sogamoso and San Jorge deserve special mention. The voluminous Atrato river, which, like the Sinú, empties into the Gulf of Darién, flows in the same direction as the Magdalena, that is, from south to north. The following rivers, which with their tributaries form a large network of navigable waters, flow towards the basins of the Amazon and Orinoco: the Caquetá and Putumayo, which rise at the trifurcation of the Andes, and flow south; and the Arauca, Meta, Vichada and Guaviare, which water the eastern region of Colombia.

The Magdalena river, which flows throughout the central part of the republic, where the densest centers of population are found, forms the principal artery of the economic circulation of the republic. It is the terminal of the following railroads: the Girardot railroad, through which the articles of the Department of Cundinamarca are exported; the Tolima railroad, which is to connect with the Buenaventura railroad, coming from the Pacific; the La Dorada railroad, which receives the products of the departments located on the upper part of the Magdalena, and a great many of those coming from the Department of Caldas; the Puerto Berrío railroad, which communicates the river with the Department of Antioquia, and is to connect with the Amagá railroad, in the center of the same department, and with other important centers; the Puerto Wilches railroad, which is the entrance to the Departments of Boyacá and Santander; the Plato railroad, which will connect Santa Marta directly with the interior; the Calamar railroad, which facilitates the communication between Cartagena and the central departments; and the Barranquilla railroad, between Barranquilla and the sea.

Taking the preceding facts into consideration, the Ministry of Agriculture and Commerce, while it was still in charge of fluvial canalization, gave particular attention to the dredging and canalizing of the Magdalena river, so as to make it permanently navigable, both during the rainy season, when heavy freshets produce overflowing and changes in the channel, and during the dry season, when the scarcity of water makes navigation very difficult for large boats. To that effect, the dredging work was continued, the improvements at the port of Girardot were initiated, and measures were taken both at home and abroad, in accordance with the provisions of Law 71 of 1914, to engage the services of foreign hydraulic engineers to investigate the conditions of the river and submit plans and estimates for the performance of the work necessary to make traffic permanent.

The canalization of Bocas de Ceniza, as the mouth of the Magdalena river is called—a work that will facilitate the arrival of large ocean steamers at Barranquilla and even farther up—is part of the work just described. The plans and estimates for the work having been submitted in January, 1916, in accordance with Law 73 of 1913, and a contract signed in May, 1914, with the firm of Julius Berger Aktiengesellschaft, of Berlin, General Benjamín Herrera, Minister of Agriculture and Commerce, conducted negotiations, almost to their completion, with that firm for the performance of the work indicated, which now comes within the jurisdiction of the Ministry of Public Works.

Once the problem of transportation and communication has been solved, the development of agriculture will follow as an immediate consequence. This industry is at present stationary on account of the difficulty of moving its products from one market to another. Another problem would be that of utilizing the many lands that are today un-

o de concesiones especiales de la ley, se ofrecen con halagadoras posibilidades al capital y a los esfuerzos e iniciativas de todo género. Fuera de la inmensa variedad de riquezas naturales, como las maderas de construcción y de tinte, las gomas, resinas, parásitas, etc., que se producen de modo espontáneo, son un aliciente para el trabajo en esas tierras la feracidad del suelo y el sinnúmero de cultivos y de industrias en que se las puede aprovechar.

Aun en los departamentos más poblados de la república existen todavía grandes extensiones de tierras baldías. Este ramo se halla reglamentado por el Código Fiscal de la república, al cual pertenecen las siguientes disposiciones:

"Art. 44.—Son baldíos, y en tal concepto pertenecen al estado, los terrenos situados dentro de los límites del territorio nacional que carecen de otro dueño, y los que habiendo sido adjudicados con ese carácter, deban volver al dominio del estado, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 56."

"Art. 45.—Se reputan baldíos, y, por consiguiente, de propiedad nacional:

a) Las costas desiertas del territorio de la república no pertenecientes a particulares por títulos originarios o traslaticios de dominio.

b) Las islas de uno y otro mar pertenecientes al estado que no estén ocupadas por poblaciones organizadas, o apropiadas por particulares, en virtud de título traslaticio de dominio.

c) Las islas de los ríos o lagos navegables por buques de más de cincuenta toneladas; y

d) Las márgenes de los ríos navegables, salvo el derecho que tengan los particulares por título traslaticio de dominio."

"Art. 46.—Los terrenos baldíos son aplicables:

"a) Al pago de la deuda pública.

"b) A concesiones a cultivadores.

"c) Al fomento de obras públicas.

"d) A la amortización de títulos de concesión de baldíos, expedidos válidamente con anterioridad a la vigencia de este Código.

"e) Al servicio público nacional departamental o municipal; y

"f) A objetos especiales que determine la ley."

"Art. 48.—No se puede hacer adjudicación alguna de baldíos ubicados en un departamento o intendencia, a una misma persona, natural o jurídica, por una extensión mayor de dos mil quinientas hectáreas."

"Art. 49.—No pueden adjudicarse aquellas porciones de baldíos que sean necesarias para un uso público."

"Art. 55.—No puede hacerse adjudicación alguna de baldíos sin que se haya agregado al expediente un plano del terreno, acompañado de una exposición del agrimensor, en que se describan las condiciones del terreno, esto es, su clase, su temperatura, su altura sobre el nivel del mar, las aguas que lo bañan, los cultivos que se hallen dentro de él, sus productos naturales, etc."

"Art. 56.—En toda adjudicación de baldíos se entiende establecida la condición resolutoria del dominio del adjudicatario en el caso de que, dentro del término de diez años, contados desde la fecha de la adjudicación, no hubiere cultivado la tercera parte del terreno, u ocupado con ganados dos terceras partes."

"Art. 66.—La persona establecida en terrenos baldíos con casa de habitación y cultivos, tales como siembras de cacao, café, caña de azúcar y demás plantaciones permanentes, o empresas de sementeras de trigo, maíz, arroz, etc., tiene derecho a que se le adjudique gratuitamente lo cultivado y una parte del terreno adyacente, en una extensión que comprenda lo ocupado y tres tantos más."

"Art. 67.—Si la ocupación del baldío no se hace con cultivos de las clases indicadas, sino con ganados, el ocupante tiene los referidos derechos, con estas limitaciones:

"a) La adquisición gratuita del terreno adyacente no tiene cabida sino cuando la parte ocupada esté cubierta de pastos artificiales, o cuando lo esté por naturales obtenidos con obras importantes, como desmontes, canales, diques, etc.

"b) Si el ocupante tiene encerrado el terreno con cercas firmes y permanentes, capaces de impedir el paso de ganados, tiene derecho a la adjudicación gratuita de lo encerrado, siempre que no pase de dos mil quinientas hectáreas.

"c) Los dueños de ganados, que no hayan tenido que hacer ninguna de las obras indicadas, sólo tienen derecho al uso de los baldíos que ocupen con ellos, en cuanto dicho uso no perjudique al servicio y al uso público, o a cultivadores o colonos de las otras clases mencionadas en este capítulo, o a las personas de que tratan los artículos 84 a 86."

"Art. 88.—La persona que quiera obtener una adjudicación de determinada parte de baldíos, a cambio de títulos de concesión, debe dirigir una solicitud al gobernador o intendente respectivo, a la cual ha de acompañar títulos por el número de hectáreas cuya adjudicación pida; solicitud en la cual ha de expresarse:

a) El nombre con el cual se conoce el terreno, o si no lo tiene.

b) Los datos, por lo menos aproximados, de su situación, colindantes y linderos, y de si hay o no dentro de éstos porciones ocupadas

cultivated, owing to the same obstacles, which make their exploitation unprofitable.

More than 100,000,000 hektares of public lands, which may be acquired by private individuals as either planters or grantees, according as they are obtained by possession and cultivation or in exchange for bonds or special concessions by law, are offered as attractive inducements to capital and enterprise of all kinds. Besides the immense variety of natural products, such as building timber, dyewoods, resins, orchids, etc., which grow wild, the fertility of the soil and the great number of industries by which it may be utilized are very promising inducements.

Even in the most thickly inhabited departments of the republic, there still exist vast tracts of public lands. This matter is regulated by the Fiscal Code of the republic, which contains the following provisions:

"Art. 44.—All lands situated within the boundaries of the national territory and having no other owner, and those which, having been granted, are to revert to the state in accordance with the provisions of Article 56, are public lands, and therefore the property of the state."

"Art. 45.—The following lands are hereby declared public lands, and therefore national property:

"(a) The desert coasts of the territory of the republic not belonging to private persons according to original or transfer titles of dominion.

"(b) The islands in both seas belonging to the state and not occupied by organized settlements, or belonging to private individuals by virtue of titles of transference of dominion.

"(c) The islands in the rivers and lakes navigable by boats of over fifty tons; and

"(d) The banks of navigable rivers, excepting where privately owned by virtue of transfer titles of dominion."

"Art. 46.—The public lands may be used:

"(a) For the payment of the public debt.

"(b) For concessions granted to cultivators.

"(c) For the promotion of public works.

"(d) For the amortization of public-land titles legally granted prior to the issuance of this Code.

"(e) For national, departmental or municipal public service; and

"(f) For such special purposes as may be determined by law."

"Art. 48.—No grant whatsoever shall be made of public lands of an area of more than two thousand five hundred hektares situated in one department or territory, to the same person, natural or artificial."

"Art. 49.—No public lands shall be granted that may be necessary for public use."

"Art. 55.—No public lands shall be granted unless the deed be accompanied with a map of the land, together with a statement by a surveyor describing the conditions of the land, that is to say, its character, temperature, elevation above sea-level, streams watering it, the cultivation it contains, its natural products, etc."

"Art. 56.—In every grant of public lands it is considered a resolutory condition that the grantee, within a period of ten years after the date of the grant, should not have cultivated one-third of the land, or occupied two-thirds of it with live-stock."

"Art. 66.—Any person established on public lands with a dwelling house and cultivated fields, such as cacao, coffee, sugar and other permanent plantations, or wheat, corn, rice, or other similar fields, has a right to receive gratis the cultivated part and part of the adjacent land, to the extent of an area equal to that occupied, and an additional area of three times as much."

"Art. 67.—If the land is not occupied by cultivation in the manner above stated, but with cattle, the occupant has the foregoing rights, with the following limitations:

"(a) The acquisition gratis of the adjacent land may not be obtained unless the part occupied be planted with artificial grasses, or covered with natural grasses for the growth of which work of some magnitude, such as clearing, the construction of canals or embankments, etc., has been necessary.

"(b) If the occupant has fenced in the land with substantial and permanent fences, capable of preventing cattle from going through, he is entitled to a free grant of the land thus enclosed, provided the area of the said land does not exceed two thousand five hundred hektares.

"(c) The owners of live-stock who have not been able to perform any work of the kinds indicated are entitled to only the use of the public lands occupied by their live-stock, insofar as said use is not damaging to the public use and service or to cultivators or settlers of the other classes mentioned in this chapter, or to the persons to which Articles 84 to 86 refer."

"Art. 88.—Any persons wishing to acquire a grant of a determinate part of the public lands, in exchange for concessionary titles, must address an application to the respective governor or chief official (intendente), and said application must be accompanied with titles for the number of hektares applied for; further, said application must state:

por cultivadores o colonos o personas de aquellas a que se refieren los artículos 84 a 86.

c) Las circunstancias de no estar destinado a ningún uso público, ni dentro de la extensión correspondiente a minas de aluvión en explotación.

Esta solicitud debe ir acompañada de una información sumaria de tres testigos, tomada con intervención del Ministerio Público, en que consten los hechos enumerados en la relación.''

Los títulos de concesión de que habla el último artículo transcrito circulan en el comercio y tienen actualmente un precio aproximado de quince centavos ($0.15) por hectárea.

A pesar de que la inmigración de capitales y brazos extranjeros ha sido en Colombia casi insignificante, seguramente por el poco conocimiento que de sus potencialidades se tiene en el exterior, es muy notable el incremento que el país ha tomado en estos últimos quince años, al amparo de una paz cuya raigambre ha profundizado en el alma colombiana, hasta constituir una de sus principales características. A la consolidación de ese sentimiento general de paz en Colombia han contribuído poderosamente estas circunstancias: 1.ª la factibilidad de reformas en la Constitución nacional, lo que ha dado por resultado el que todos los partidos y fracciones políticos la hayan aceptado como un campo común, en que el esfuerzo y la inteligencia les permite el logro de sus respectivas aspiraciones; 2.ª el principio de la representación de las minorías en todos los ramos del poder público, que facilita a los partidos el desarrollo de sus energías y potencialidades; y 3.ª la experiencia dolorosa que creó la nación con el mutilamiento de su territorio en noviembre de 1903, por causas y circunstancias bien conocidas y que, como saludable reacción, han reavivado un sano espíritu público e intensificado el anhelo de formar una patria grande y respetada.

Cada día se marca en Colombia por el descuajamiento de selvas vírgenes, por exploraciones arriesgadas, por la fundación de nuevos centros instruccionistas y de fomento, por la implantación de cultivos antes desconocidos y de fábricas e industrias nuevas, por la prolongación de trayectos de ferrocarriles y líneas telegráficas y telefónicas y por un sinnúmero de demostraciones del esfuerzo particular y colectivo en todo campo en pro del engrandecimiento nacional.

Las cifras que aparecen a continuación indican el movimiento del comercio exterior de Colombia en los últimos diez años:

	Importaciones		Exportaciones	
	Kilos	Valor en dólares	Kilos	Valor en dólares
1906..	68,147,877	10,608,394.24	116,908,217	14,613,918.92
1907..	73,963,958	12,088,563.32	131,053,384	14,329,625.86
1908..	82,808,313	13,512,891.65	120,132,796	14,998,736.47
1909..	67,719,974	11,117,927.90	152,286,044	16,040,198.79
1910..	99,721,516.712	17,385,039.67	174,930,919.151	17,786,806.19
1911..	116,087,811.048	18,108,863.36	190,458,876.372	22,375,899.56
1912..	135,819,361.775	23,964,623.00	189,603,930.000	32,221,746.16
1913..	158,774,092.945	28,535,779.85	238,171,206.991	34,315,251.83
1914..	127,752,061.897	20,979,228.93	221,098,317.362	32,632,884.48
1915..	104,983,208.671	17,840,350.50	185,032,803.796	31,579,131.19

El elemento extranjero, altamente apreciado en Colombia, goza de los mismos derechos y garantías que los nacionales colombianos. Las corporaciones y sociedades extranjeras que tengan negocios permanentes en el país están en la obligación de constituir y mantener en el lugar de Colombia en que hayan establecido su oficina principal, un agente o apoderado que tenga su representación ante las autoridades nacionales en las controversias que afecten sus intereses. (Ley 40 de 1907.)

El ejercicio del comercio es libre y se halla reglamentado por el código nacional respectivo. Asimismo se halla garantizado por leyes especiales (las 110 de 1914, y 35 de 1869) el derecho de propiedad industrial.

''(a) The name by which the land is known, or the fact that it has no name.

''(b) Data, at least approximate, as to its position, its boundary lines and lands by which it is bounded, and whether or not there are within said boundary lines parts occupied by cultivators, settlers or such persons as those to which Articles 84 to 86 refer.

''(c) The circumstance of its not being devoted to any public use, nor being within the extension corresponding to alluvial mines being worked.

''The application must be accompanied with a brief statement by three witnesses, made with the authorization of the Public Ministry, and corroborating the facts enumerated in the application.''

The concessionary titles to which the last article refers are in circulation in the markets, and at present have an approximate value of 15 cents per hektare.

Notwithstanding that the introduction of foreign capital and workers into the country has been almost insignificant, no doubt on account of the scant knowledge that other countries have of Colombian possibilities, the country has made very rapid progress during the last fifteen years, which has been a period of peace and has developed in the people of the republic a love of peace that has become one of their principal characteristics. The growth of this sentiment has been very much enhanced by the following circumstances:

(1) The practicability of constitutional reforms, the result of which has been that all parties and political factions feel that they can exercise their efforts and intelligence for the furtherance of their respective aspirations;

(2) The principle of representation of minorities in all the branches of the public administration, which affords to the different parties the development of their energies and potentialities;

(3) The painful experience of the nation, when its territory was dismembered in November, 1903, through well known causes and circumstances; a calamity which brought as a redeeming reaction the rekindling of public spirit and of the aspiration to form a great fatherland, worthy of the respect of other nations.

The rapid progress of the republic is evidenced by the constant clearing of virgin forests, by daring explorations, by the foundation of new centers of instruction and promotion, by the introduction of products before unknown and of new industries and factories, by the extension of railroad, telegraph and telephone lines, and by numberless other manifestations of personal and collective energy directed towards national prosperity.

Below are given figures showing the export and import commerce of Colombia during the last ten years.

	Import		Export	
	Kilos	Value, Dollars	Kilos	Value, Dollars
1906..	68,147,877	10,608,394.24	116,908,217	14,613,918.92
1907..	73,963,958	12,088,563.32	131,053,796.138	14,329,625.86
1908..	82,808,313	13,512,891.65	120,132,384	14,998,736.47
1909..	67,719,974	11,117,927.90	152,286,044	16,040,198.79
1910..	99,721,516.712	17,385,039.67	174,930,919.151	17,786,803.19
1911..	116,087,811.048	18,108,863.36	190,458,876.372	22,375,899.56
1912..	135,819,361.775	23,964,623.00	189,603,930	32,221,746.16
1913..	158,774,092.945	28,535,779.85	238,171,206.991	34,315,251.83
1914..	127,752,061.897	20,979,228.93	221,098,317.362	32,632,884.48
1915..	104,983,208.671	17,840,350.50	185,032,803.796	31,579,131.19

Foreigners, who are very much esteemed in Colombia, have the same rights and guarantees as natives. Foreign corporations and partnerships having permanent businesses in the country are obliged to establish and keep in the Colombian locality where their headquarters are situated, an agent or attorney having the power to represent them before the national authorities in all controversies affecting their interests. (Law 40, 1907.)

Commerce is free, and is regulated by a special code. Likewise, proprietary industrial rights are guaranteed by special laws (Laws 110 of 1914, and 35 of 1869).

The following provisions are contained in Law 110 of 1914, relating to the recording of trade-marks:

Every person, natural or artificial, native or foreign,

A la Ley 110 de 1914 sobre registro de marcas de fábrica pertenecen las siguientes disposiciones:

Toda persona, natural o jurídica, de nacionalidad colombiana o extranjera, tiene derecho a distinguir sus artículos fabriles de comercio o agrícolas por medio de marcas y a registrar éstas conforme a la presente ley. (Art. 1°, Ley 110 de 1914.)

Las marcas son nacionales o extranjeras: son nacionales las que se depositan o registran por primera vez en Colombia. Son extranjeras las que habiendo sido registradas anteriormente en otro país, se registran luego en Colombia.

Las marcas extranjeras gozarán, mediante el registro, de los mismos derechos que las nacionales, si en el país donde se ha producido o elaborado el artículo, las marcas colombianas gozan del mismo favor, salvo lo estipulado en tratados públicos. (Art. 2 de la misma ley.)

Cuando una marca de fábrica no se deposite y registre, no preconstituye derecho ninguno del dueño contra terceros. (Art. 10 de la misma ley.)

Toda persona, natural o jurídica, de nacionalidad colombiana o extranjera, propietaria de una marca puede adquirir derecho exclusivo de usarla en todo el territorio de la república, mediante la formalidad o registro de inscripción en el Ministerio respectivo, para lo cual el interesado se dirigirá al Ministerio por sí mismo o por medio de mandatario, en solicitud del registro. La solicitud se hará en papel sellado, y se expresará en ella el nombre y domicilio del dueño de la marca; el nombre y domicilio del mandatario, cuando la petición se haga por apoderado; una relación o descripción detallada de la marca en lengua castellana, determinando con toda claridad la parte esencial de la marca o su principal signo distintivo; las manufacturas, productos u objetos a que se destina la marca; la nacionalidad de la marca, en el caso de que haya sido ya registrada o depositada en otro país, y el país o la ciudad o lugar de donde sean los artículos o productos en que se va a usar o se está usando la marca. (Art. 11 de la misma ley.)

El registro de una marca sólo tiene valor por veinte años, terminados los cuales caducará si oportunamente no se pidiere renovación. Cada renovación durará veinte años. Todo registro puede renovarse antes de que caduque y siempre que se hayan pagado los derechos prescritos en esta ley para la renovación. (Art. 20 de la misma ley.)

Los efectos de registro se retrotraen a la fecha en que fué solicitado. (Art. 21 de la misma ley.)

La confesión de registros de marcas causará, a favor del Tesoro Público, un derecho de quince pesos oro por cada marca, derecho que el interesado consignará previamente en la Tesorería General de la República, al hacer la solicitud del registro. (Art. 26 de la misma ley.)

La misma ley señala las sanciones que se impondrán a los falsificadores, imitadores o a los que por cualquier combinación de colores u otras circunstancias puedan inducir al público a error con respecto a los artículos de marcas registradas.

El talón monetario en Colombia es el peso de oro, dividido en cien centavos, con un gramo seiscientos setenta y dos miligramos de peso y novecientos milésimos de fino. (Ley 59 de 1905.) Como el peso y la tolerancia de la moneda de oro legal colombiano son los mismos que los del oro inglés, éste circula en el país al igual que la moneda nacional.

has a right to distinguish his manufactured, commercial or agricultural articles by means of special marks, and to have these marks registered in accordance with the present law. (Art. 1 of Law 110 of 1914.)

Trade-marks are national or foreign. Such as are first deposited or registered in Colombia are national. Such as, having been previously registered in other countries, are afterward registered in Colombia, are foreign.

Foreign marks will have, after registration, the same rights as national marks, provided that in the country where the article has been produced or improved, Colombian marks have the same privilege, excepting provisions made in public treaties. (Art. 2 of the same law.)

When a trade-mark is not deposited and registered, it does not protect its owner against claims of third parties. (Art. 10 of the same law.)

Every person, natural or artificial, of Colombian or foreign nationality, owning a trade-mark may acquire the exclusive right to use it throughout the territory of the republic, by complying with the formality of having it registered at the respective Ministry, for which purpose the applicant shall apply to the Ministry either personally or through an attorney, to solicit the registration. The application shall be made on stamped paper, and contain the name and residence of the owner of the mark, the name and residence of the attorney, when the application is made through an attorney; a detailed description of the mark in the Spanish language, indicating with entire clearness the essential part of the mark, or its principal distinguishing characteristic; the manufactured products or objects for which the mark is intended; the nationality of the mark, in case it has already been registered or deposited in another country, and the country or city or place whence come the articles or products for which the mark is to be used or is at present used. (Article 11 of the same law.)

The registration of a mark is valid for only twenty years, at the end of which it lapses, unless renewal is applied for. Each renewal shall be valid for twenty years. Every registration may be renewed before the corresponding time expires, provided the fees fixed by this law for the renewal shall have been paid. (Article 20 of the same law.)

The rights and obligations accruing from registration shall be considered to have become effective on the date of the application. (Article 21 of the same law.)

The national Treasury is entitled to fifteen dollars for the registration of each mark, a fee that the applicant must deposit in the national Treasury when filing his application. (Article 26 of the same law.)

The same law specifies the penalties that will be imposed on counterfeiters, imitators, and those who by any combination of colors or other circumstances may lead the public into error with respect to the articles covered by registered marks.

The monetary standard of Colombia is the gold peso, divided into one hundred cents. It weighs 1.672 milligrams, and has a fineness of nine hundred thousandths. (Law 59 of 1905.) As the weight and tolerance of the legal gold currency of Colombia are the same as those of English gold pieces, the latter circulate in the country at par with national currency.

POLICÍA NACIONAL

National Police Force

La ley divide la Policía Nacional en tres importantes ramas y les delimita sus funciones así:

Vigilancia y Seguridad, encargada de prestar los servicios que su mismo nombre indica.

Guardia Civil de Gendarmería, destinada a la custodia de correos, guardia de colonias penales, conducción de reos, etc., etc.; y

Policía Nacional, que tiene por objeto la investigación de los delitos.

De acuerdo con esta nomenclatura se reorganizó el Cuerpo de Policía de la siguiente manera:

La de Vigilancia y Seguridad.—En una División Central para servicios especiales, como guardias de prevención en el local donde están situadas todas las oficinas de la Dirección de la Policía y las de la Policía Judicial, servicios de las plazas de mercado, oficinas públicas nacionales, departamentales y municipales, teatros y cinematógrafos, y por último, servicios particulares, como especialidades para matrimonios, etc., etc.

En siete Divisiones para la vigilancia y seguridad de la ciudad.

En una para servicios extraordinarios de comisiones, custodia de presos, estaciones de ferrocarriles y guardias de las cárceles de Correccionales y de Paiba; y

En dos para atender a los servicios fuera de la capital, tales como cordones sanitarios de los lazaretos de Agua de Dios, Caño de Loro y Contratación, persecución de criminales en el Departamento del Tolima, vigilancia y seguridad de las islas colombianas de San Andrés y Providencia, resguardos de las minas de esmeraldas de Muzo y de las salinas de Cundinamarca, así como una sección destinada a auxiliar los resguardos de las aduanas de la costa atlántica.

La de Guardia Civil de Gendarmería.—En una Sección Central y trece numéricas.

General Salomón Correal
Director de la Policía Nacional
Director of National Police

The laws of Colombia divide the National Police Force into three important sections, and define their functions as follows:

Vigilance and Safety, whose duties are those indicated by its name.

Gendarmerie Civil Guard, for the convoying of mails, the guarding of penal settlements, the conducting of criminals, etc.

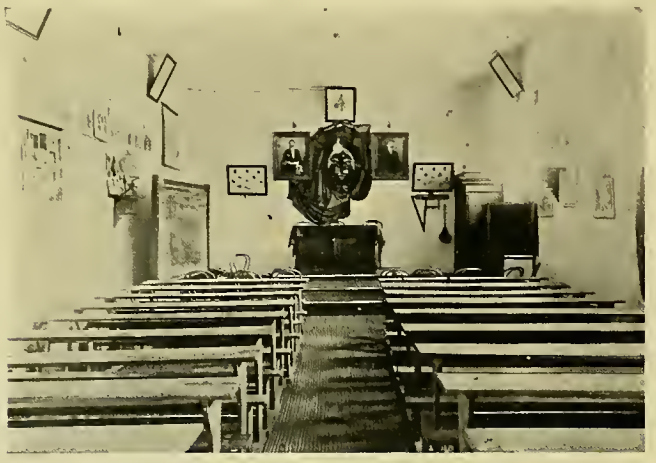
National Police, for the investigation and detection of crime.

In accordance with this classification, the police force was reorganized and subdivided as follows:

The *Vigilance and Safety* section consists of one central division for special services, such as guard duty in the premises occupied by all the offices of the Police Headquarters and those of the Judicial Police, policing the market place, and the national departmental and municipal public offices, as well as theatres and moving-picture establishments, besides doing police duty in private functions and ceremonies, such as marriages, etc.; seven divisions to watch over and insure the safety of the city; one division for extraordinary commission service, guarding of criminals and jails, protecting railroad stations, etc.; and two divisions for out-of-town duties, such as keeping sanitary cordons at the Agua de Dios, Caño de Loro and Contratación lazaretos, pursuit of criminals into the Department of Tolima, vigilance and safety of the Colombian islands of San Andrés and Providencia, guarding the Muzo emerald mines and the Cundinamarca salt mines, and assisting the force guarding the custom-houses on the Atlantic coast.

The *Gendarmerie Civil Guard* consists of one central section and thirteen subordinate sections.

The *Judicial Police Force* is subdivided into five sections, thus: Section I, police prefecture; Section II,



Escuela de Preparación—Policía Nacional
Preparatory School—National Police

Policía Nacional—National Police

La de Policía Judicial.—En cinco Secciones, así:
Sección 1ª, Prefectura de Policía; Sección 2ª, Investigación Criminal; Sección 3ª, Inspección de Permanencia; Sección 4ª, Capturas, Citaciones; y Sección 5ª, Servicio Antropométrico y Fotográfico.

La ciudad de Bogotá tiene trescientas cincuenta y cinco manzanas, que exigen doscientos noventa y cuatro puestos de vigilancia, para los cuales se necesitan ochocientos ochenta y dos agentes.

Cuerpo de policías ciclistas—Bicycle Police Force

Últimamente se han creado colonias penales en terrenos apropiados, para recluir allí, a fin de que se dediquen al trabajo de la agricultura, a gran número de vagos y rateros. Existen también asilos y casas de corrección para menores, dotados de talleres en donde aprenden algún oficio y se educan moralmente.

En favor de las familias de los empleados y agentes que mueren en servicio, se ha fundado un Auxilio Mutuo; y para gratificar a los empleados y agentes que cumplan determinado tiempo de servicio, que ejecuten acción distinguida de valor en desempeño de sus funciones, que recibieren heridas o contrajeren enfermedad grave e incurable en el servicio, que capturaren un reo prófugo de establecimiento de castigo, y que descubrieren delitos graves y ocultos.

Oficiales de la Policía Nacional—National Police Officers

El gobierno nacional contrató una misión especial española de guardia civil, la cual da instrucciones técnicas a los comisarios, vigilantes y agentes de la Policía Nacional, de acuerdo con la organización establecida en España para tales servicios. Tal misión no sólo logrará la instrucción civil de la policía, sino que prestará grandes servicios en lo relacionado con la instrucción en el ramo criminal.

criminal investigation; Section III, inspection; Section IV, arrests and summonses; Section V, anthropometric and photographic service.

The city of Bogotá has 355 blocks, needing 294 vigilance districts or posts, for which 882 policemen are required.

Of late, penal settlements have been created on adequate lands, where many vagrants and pilferers are sent to do

Grupo de agentes de la Policía National
Group of National Policemen

agricultural work. There are also asylums and houses of correction for minors; they have workshops where the inmates learn some trade, besides receiving moral instruction.

For the benefit of the families of policemen and other employees dying in the service, a Mutual Aid organization (*Auxilio Mutuo*) has been founded. This organization serves also to assist policemen and other employees who serve for a definite period, who display bravery in the performance of duty, are wounded or contract incurable diseases while in the service, capture escaped criminals, or detect serious and hidden crimes.

The national government engaged a special body of Spanish police instructors, who give technical instruction

Agentes de policía isleños—Island Policemen

to the different branches of the national police, following the Spanish police system of organization. Such instructors will not only give civil instruction to the police, but render valuable educational service in connection with criminal police work.

ALGUNAS REGIONES IMPORTANTES DE COLOMBIA

Some Important Regions of Colombia

AMAZONIA COLOMBIANA

El valle amazónico o Amazonia colombiana es toda la región bañada por el río Amazonas y sus numerosos afluentes, en extensión de unos 400,000 kilómetros cuadrados de superficie. Toda esta extensión es de terrenos baldíos, propios para la colonización, y está cruzada por los ríos Amazonas y sus afluentes Napo, Putumayo, Caquetá, Negro y gran número de subafluentes y caños navegables en grandes trayectos.

La Amazonia colombiana es un emporio de riqueza mineral, animal y vegetal. Hay en su flora una gran variedad de plantas que producen esencias oleosas.

El reino mineral, poco explorado hasta hoy, que forman las vaguadas del Napo, del Putumayo y del Caquetá, es abundante en platino, oro, plata, cobre y hierro, pero las selvas seculares por donde corren esos ríos las han mantenido desconocidas.

COLOMBIAN AMAZON REGION

The Colombian Amazon region includes all the Colombian territory watered by the Amazon river and its numerous tributaries, with a surface of about 400,000 square kilometers. All its lands are public lands, well adapted to colonization, being traversed by the Amazon river and its tributaries the Napo, Putumayo, Caquetá, Negro, and a great many tributaries of these, as well as navigable connecting channels (caños).

All this territory is exceptionally rich in mineral, animal and vegetable products. Its flora contains a large variety of oil-producing plants.

The mineral kingdom, very little explored so far, abounds, along the banks of the Napo, Putumayo and Caquetá rivers, with platinum, gold, silver, copper and iron. The virgin forests hiding these rich deposits have prevented their exploitation.

EL VALLE DEL CAUCA

Una de las regiones más importantes, más ricas de Colombia, la que ofrece mayores halagos al capital y a la industria, y la que recibe inmediatamente los beneficios del Canal, es el Cauca. Este valle tiene una extensión de más de 300 kilómetros de longitud, incluyendo el Quindío, por más de 30 de ancho; es completamente plano y lo recorre a lo largo el río Cauca, navegable por vapores de 5 pies de calado. Su suelo es de los más feraces de Colombia y produce en grande abundancia y de superior calidad cacao, café, algodón y caña de azúcar. Estas condiciones harán que el Cauca sea muy pronto un productor de azúcar en el Pacífico tan importante como Cuba. Debajo de la capa vegetal, que es muy espesa y rica, existen minas de carbón, de hierro, de cobre, de oro, etc.

El ferrocarril de vía angosta que parte de Buenaventura, puerto que está a 30 horas de Panamá y a 170 kilómetros de la ciudad de Cali, en el Valle del Cauca, está terminado. Este ferrocarril seguirá hacia el sur a buscar a Popayán, y luego por el valle del Patía, en donde pueden criarse millones de cabezas de ganado vacuno de superior calidad, a unirse con la rica e industrial ciudad de Pasto. Hacia el norte seguirá por el Valle del Cauca y por las márgenes de este río, pasando por Cartago y por las cercanías de Manizales, a unirse con el de Amagá y con el de Medellín a Puerto Berrío. De Cartago seguirá, atravesando la Cordillera Central en una extensión de 50 kilómetros, a encontrarse con el de Girardot a Bogotá.

Éste es el porvenir de los pueblos del Cauca y también de todos los de Colombia, que, unidos por el lazo de acero de los rieles, formarán la nación más rica y próspera de la América tropical.

THE CAUCA VALLEY

One of the wealthiest and most important regions of Colombia, and one of those offering the best inducements to capital and enterprise, and which will be most benefitted by the Panama Canal, is the Cauca Valley. It is more than 300 kilometers long, including the Quindío region, and measures more than 30 kilometers in width. It is entirely flat, and is traversed throughout its length by the Cauca river, which is navigable by boats drawing 5 feet. Its soil is one of the most fertile in Colombia, and produces cacao, coffee, cotton, and sugar-cane of the best quality and in large quantities. These features will enable the Cauca Valley to be before long a sugar producer in the Pacific as important as Cuba is in the Atlantic.

Under the vegetable formation, which is very thick and rich, there are coal, iron, copper, and gold mines.

The narrow-gage railroad that starts from Buenaventura, a port situated at 30 hours' travel from Panama and 170 kilometers from the town of Cali, in the Cauca Valley, is already finished. This railroad will be extended towards the south as far as Popayán, and then down the Patía valley, where millions of head of cattle of excellent quality can be raised, to join the prosperous and industrious city of Pasto. On the north, it will continue down the Cauca Valley, following the banks of the river, passing through Cartago and the neighborhood of Manizales, to join the Amagá and Puerto Berrío railroads. From Cartago, a branch will cross the Central Cordillera, which there has a width of 50 kilometers, to connect with the Girardot-Bogotá railroad.

Such is the future of the Cauca region, as well as of all the other regions of Colombia, which, being united by the steel bonds of railways, will form the most prosperous nation in tropical America.

SIERRA NEVADA DE SANTA MARTA

Después del Nevado del Tolima, el grupo más elevado de las montañas colombianas es este gran macizo atlántico aislado de la ramificación andina, entre el Atlántico y los ríos Magdalena, Cesar y Ranchería, cuya área está calculada en 16,400 kilómetros cuadrados. La altura desde el mar de las Antillas a la cima del ventisquero es de 17,464 pies; desde esta altura se divisa un grandioso panorama: la península de la Goajira, el gran lago de Maracaibo, la cordillera de los Andes, la ciudad de Barranquilla y el mar Caribe. En la nieve de la altura, sobre las rocas batidas por el huracán, existen centenares de cóndores;

SIERRA NEVADA OF SANTA MARTA

Next to the Tolima Nevado, the highest group of mountains in Colombia is this Atlantic formation, isolated from the Andean system, and lying between the Atlantic ocean and the Magdalena, Cesar and Ranchería rivers. Its area is estimated as 16,400 square kilometers. Its height, from the Caribbean sea to the mountain top, is 17,464 feet. From there one sees a magnificent view: the Goajira peninsula, the great Maracaibo lake, the Andes Cordillera, the city of Barranquilla, and the Caribbean sea. In the snow-

abajo hay dantas, osos hormigueros y variedad de puercos salvajes.

Aun cuando la Sierra está situada entre los trópicos, posee no obstante un clima variadísimo, debido a las diferentes alturas de la cordillera. Experiméntanse en ella todos los climas de las diversas zonas, desde el calor ardiente hasta el frío más excesivo.

En las llanuras y valles que rodean la Nevada se producen bien el algodón, el cacao, el tabaco, la caña de azúcar, la yuca, el banano y el plátano. En las zonas intermedias se da el café, y ya hay grandes plantaciones a pocas horas de Santa Marta, en los valles del Manzanares, Toribio y Córdoba. El café es de primera calidad. Las mesetas y valles elevados son propios para el cultivo del maíz, papa, trigo, avena, centeno, arvejas, habas, garbanzos, y en general, todos los productos de la zona templada. Los bosques de las tierras bajas están, por decirlo así, colmados de plantas tintóreas que la carencia de industrias fabriles mantiene sin ensayar, y por consiguiente sin aprecio.

Prolijo sería enumerar la cantidad de animales monteses que pueblan los bosques. Entre las fieras mencionaremos el tigre y la onza, o león americano, de hermosas pieles. Los cuadrumanos, así como las aves de vistoso plumaje, abundan en los bosques de tierra caliente.

Existen hulleras, minas de cobre, de oro, salinas, y se encuentran en abundancia carey y perlas.

Pocas regiones del mundo pueden presentar tantas indiscutibles ventajas para la inmigracíon y colonización como el territorio colombiano de la Sierra Nevada de Santa Marta. El eminente geógrago colombiano Felipe Pérez, en su *Geografía de Colombia,* dice a este respecto lo siguiente: "La Sierra Nevada es, en nuestro concepto, no sólo el mejor punto sino también el *único* que por ahora y muchos años después puede adaptarse para un sistema de colonización en grande escala. Teniendo, como tiene, sus faldas entre las ondas del Atlántico, con todos los climas, no admite rival ni puede tenerlo en toda la vasta extensión de la República de Colombia. El transporte a ella será fácil, la seguridad salutífera del inmigrante completa, y sus esperanzas de riqueza fundadas, pues tendrá a su vista el mercado opulento de las Antillas y de las costas de Venezuela, Santa Marta, Barranquilla, Cartagena y el Istmo."

capped heights, on the storm-beaten rocks, there live hundreds of condors, and down below, ant-bears, tapirs, and a great variety of boars.

Although the Sierra is located in the tropics, it has a most varied climate, owing to the differences in elevation. In it are observed all temperatures, from the hottest to the coldest.

In the plains and valleys that surround the Sierra, cotton, cacao, tobacco, sugar-cane, yuca, bananas and plantains are produced in abundance. In the intermediate region, coffee is grown, and already there are several large coffee plantations a few hours from Santa Marta in the Manzanares, Toribio and Córdoba valleys. The coffee is of excellent quality.

The plateau and high valleys are well adapted to the growing of corn, potatoes, wheat, rye, barley, peas, beans, and, in general, all the products of the temperate zone. The forests in the lowlands contain a great variety of dyewoods, which, however, cannot be utilized on account of the lack of textile works. It would require too much space to enumerate all the wild animals found in the woods of this region. Among the ferocious animals, the tiger and the American lion, having beautiful furs, may be mentioned. In the hot climates there are large numbers of monkeys and of birds of beautiful plumage.

There are coal, copper, gold and salt mines, and also an abundance of pearls and tortoise-shell turtles.

There are few regions in the world offering so many indisputable advantages to immigration and colonization as the region of the Sierra Navada of Santa Marta. The prominent Colombian geographer Felipe Pérez, in his *Geography of Colombia,* says about this territory: "The Sierra Nevada is, in my opinion, not only the best spot, but the *sole* spot, that at present and for many years to come can be adapted to a system of colonization on a large scale. Having, as it has, slopes going as far as the Atlantic, with all climates, it can have no rival anywhere in Colombia. It is of easy access, healthful, and capable of fulfilling the financial aspirations of immigrants, since it is within reach of the large markets of the West Indies, as well as of the coasts of Venezuela, Santa Marta, Barranquilla, Cartagena, and the Isthmus of Panama."

LOS LLANOS DE COLOMBIA

(*Tomado de una obra de don Miguel Triana*)

La media luz verdosa del bosque se torna de repente en luz esplendorosa y brillante, con el mismo efecto que se experimenta al salir de un socavón.

La parte de pastos está guarnecida a uno y otro lado por una orla de bosque, por sobre el cual descuellan los penachos de las palmeras. La ilusión que producen estas líneas paralelas de follaje, es que ellas constituyen las márgenes de un gran río, cuyas aguas amarillentas tienen un rizo de ondulación imitado por la paja movida por el viento. Una mata de arboleda situada en medio del cañón de aquel río estático, a modo de isla, completa la ilusión fluvial. La vista, encauzada por este cañón, busca el horizonte lejano y encuentra las perspectivas del río que la imaginación se ha forjado. Un aliento de lejanía y de marina confusa invitan a la aventura, como cuando se contemplan los espacios en noche estrellada: se siente la provocación de un vuelo, la seducción de lo ignoto, el instinto errabundo de las migraciones.

La soledad y el silencio, la fuerte brisa que viene de allá abajo como mensajera de una región vacía, las lontananzas melancólicas de dos líneas de árboles que se alejan y se pierden de vista, despiertan en el espectador algo como la emoción de una despedida. El buque balanceándose en la rada, el pitazo de la locomotora, el camello enjaezado a las puertas del desierto, todo lo que promete irse prepara en

THE LLANOS OF COLOMBIA

(*From a book by Mr. Miguel Triana.*)

The greenish dim light of the forest suddenly becomes a brilliant and wonderful illumination, and one feels as if coming out of a tunnel.

The pasture land is fringed on all sides by a heavy border of foliage, above which are seen the tufts of the palm trees. These parallel lines of foliage create the illusion that they form the banks of a great river, whose yellow waters have gentle undulations, represented by the dead grass waving in the wind. A grove rising in the middle of the stream of that river, like an island, completes the illusion. The eye, following the stream, seeks the distant horizon, and finds the vista of the river which fancy has created. A vague sense of remoteness and thought of the sea prompt one to adventure, as when one gazes into space on a starlight night. One longs for wings, and is drawn by the unknown, and impelled by a wandering instinct.

Solitude and silence; the strong breeze coming from the lowlands, like a messenger from an empty region; the melancholy spectacle of the two rows of trees that are lost to sight in the distance, awaken in the spectator an emotion as of leave-taking. The ship rocking in the bay, the shrill whistle of the locomotive, the harnessed camel on the edge of the desert—everything that is preparing to go makes us think of a farewell, and arouses a vague feeling of sadness.

The horizon of the plains is almost always bounded by

nuestra alma la actitud de un adiós. Hay en esto una vaga tristeza.

El horizonte en el Llano casi siempre está limitado por una línea azul de arboleda que se pierde entre la bruma; pero en raros casos, especialmente en Casanare, donde las sabanas son más extensas que en San Martín, la limitación del banco se retira de tal manera que se ve en el confín la comba marina. Sobre este disco redondo de la tierra es por donde conviene presenciar el nacimiento del sol. Las estrellas del hemisferio empiezan a ponerse mustias y se apagan una a una; parece que la aurora, como una entidad mitológica, tomara en sus labios la trompeta del bullicio para despertar al mundo y convidarlo al espectáculo, y el mundo de la llanura, compuesto de animalejos de toda especie, como una muchedumbre impaciente, empieza a murmurar por el retardo: los pájaros entonan una verdadera rechifla, las vacadas producen un murmullo como de duda, los sapos, las chicharras, los grillos y demás hijos menores de la selva, como chicos maleriados, hacen también en algarabía insoportable sus manifestaciones de mofa: ¡tal parece que se tratara de un espectáculo chistoso! Y el sol, a la postre, sale dando pequeños saltos, hecho una ascua pero inofensivo, enorme, lento, magnífico y soberbio como un rey, como una Providencia, a iluminar la pradera, como un dios ante quien las flores presentan sus corolas, las mieses ofrecen sus tributos, los elementos vibran a la vida y los hombres de la llanura se prosternan para adorarlo y pedirle mercedes.

La uniformidad es muy socorrida para acrecentar los más pequeños acontecimientos: así los hombres que viven una vida llana tienen generalmente materia para muchas narraciones de aventuras. Otro tanto sucede en la inmensa planicie oriental, donde cualquiera arruga del terreno es como una montaña. Hacia el centro de la sabana de Apiay que se desarrolla entre los ríos Guayuriba y Guatiquía, por ejemplo, hay una cosa estupenda: La Loma. Es La Loma una tetilla que podría medirse por gemes y pulgadas, pero se ve como una cordillera a varias leguas de distancia. En esa loma tenía hace muchos años su casa de habitación el llanero Alvarado, tipo clásico del hombre de la pampa, que ha dejado imperecedero recuerdo. Hoy, por supuesto, en este mover incesante de la vida nómade del Llano, no queda del hato de Alvarado sino un cariñoso recuerdo, fantaseado por la leyenda; pero subsiste una cosa en la cúspide de La Loma: el ojo de agua que indujo al viejo llanero a construir allí su casa, o mejor dicho, a armar allí su tienda en la peregrinación del desierto.

Desde la cumbrecilla se contempla en majestuoso conjunto una grande extensión del Llano, como desde el alto de Buenavista y las Torres de Medina, y en todos esos observatorios la inmensidad silenciosa y sugestiva, inspiradora de fantásticos y hermosos proyectos, habla el mudo lenguaje de maravillas y opulencias. "Esto va a ser una Argentina septentrional, en cuanto los colombianos escuchen mi voz de llamamiento hacia aquí," piensa el viajero soñador de grandezas para la patria. "Por aquí, por el pie de esta loma va a correr muy en breve y todos los días el humilde carretón, cargado de productos del pie del cerro, para embarcarlos en el inmediato puertecillo del Meta; la sal de Upín, a inundar el Orinoco y la Amazonia; el cacao, el arroz, el algodón, la harina de plátano de más de 500 labranzas de los contornos de Villavicencio, a venderse en los mercados de Europa y de los Estados Unidos, a precios remuneradores que habrán de indemnizar generosamente las labores del conuco; por aquí volará después el automóvil sin tropiezo alguno, en busca de la pequeña gasolina que se balancea en Barrigón, para comunicar a Bogotá con Ciudad Bolívar en ocho días; mediante el sabio fomento del éxodo ganadero de las sabanas de Apure, esto va a quedar colmado en diez años, y entonces las packing-houses y los ferrocarriles y la civilización y el poderío militar. . . ." Tal es lo que musita el mohán en La Loma de Alvarado.

a blue line of trees that are lost in the mist, but in rare cases, especially in Casanare, where the plains are larger than in San Martín, the horizon recedes so far that one can perceive in the distance the curvature which is observed at sea. It is on this rounded disc that sunrise is most beautiful. The stars wax pale, and die one by one; it seems as if dawn, like a mythological being, sounded her trumpet to awaken the world and invite it to this spectacle. The population of the plains, composed of animals of all kinds, like an impatient multitude, begins to grumble at the delay; the birds raise up their voices in a mighty chorus; the cattle give out muffled noises, as if in doubt; the frogs, the cicadas, the crickets and all the other smaller children of the forest, like naughty boys, express their mockery in a bedlam of unbearable noises, as if at a comic play. And then, at last, the sun rises, ascending by short bounds, a burning but harmless disc, enormous, slow, magnificent and superb like a king, like Providence coming to illumine the prairie; like a god before whom flowers display their colors, and the fields their crops, while the elements quicken into life and the men of the llano bow to worship him and beseech his benefactions.

General uniformity lends magnitude to the smallest details. Men that lead a simple life usually find much of adventure to tell. In the same way, on the immense eastern plains, any wrinkle seems a mountain. Thus, towards the center of the Apiay savanna, which extends between the Guayuriba and Guatiquía rivers, there is a wonderful view—"La Loma." It is an insignificant hillock which can be measured with a foot rule, but has the appearance of a mountain range several leagues away. There, many years ago, lived the plainsman Alvarado, a classical type of the man of the pampas, who left an imperishable memory. Today, of course, with the incessant changes in the nomadic life of the llanos, nothing is left of Alvarado's ranch but an affectionate recollection, with the fanciful additions of legendary stories; yet there remains one thing on the summit of La Loma—the spring that induced the old plainsman to put up his house there, or, rather to pitch there his tent as a pilgrim of the desert.

From the top, as from the heights of Buenavista and Torres de Medina, one beholds a vast expanse of the llano; and at all those observatories the inspiring immensity, a prompter of beautiful and fanciful projects, speaks the silent language of wonder and grandeur. "This place will become a northern Argentina when the Colombians listen to my voice calling them here," thinks the traveller who dreams of great things for his country. "Through here, along the foot of this hill, the humble wagon will soon move, laden with the products of the land, to ship them at the near-by small port on the Meta; salt from Upín, to flood the regions of the Orinoco and the Amazon; cacao, rice, cotton, plantain flour, from more than five hundred cultivated fields round Villavicencio, to be sold in the markets of Europe and the United States at profitable prices, which will generously reward the farmer's labor. Later, the automobile will fly past here without hindrance, in search of the small gas-engine boat rocking at Barrigón, to connect Bogotá with Ciudad Bolívar so that the one can be reached from the other in eight days. Through wise measures to afford an outlet to the cattle of the Apure savannas, these regions will be filled inside of ten years; and then packing-houses, and railroads, and civilization, and military power——" Such are the whispers of La Loma of Alvarado.

The Plainsman

No one knows the llanos well who does not know their products; and of these, the principal one is the plainsman. But the formation of that beautiful product, the masterpiece of the pampas, is now much hampered by

El Llanero

No se conoce la llanura de un modo completo sin conocer sus productos, el principal de los cuales es el llanero; pero la elaboración de ese bello producto, en que era maestra la pampa, está sufriendo perturbaciones por causa de la civilización actual. Esa sabia y paciente orfebre de joyas antiguas no puede ya trabajar a gusto y empieza a dejar inconclusas sus obras.

Un centauro que colea ganado al galope de su caballo; que aguarda en medio de la sabana, de pie firme, al toro viejo y lo clava de hocicos, tomándolo por los cuernos; que casa tigres con lanza y se bate a cuchillo con los caimanes en el río; que pasa a nado el Orinoco con su silla de montar en la diestra y el ronzal de su yegua entre los dientes; que canta galerones al son de una guitarra ronca, y que habla un lenguaje lleno de metáforas vibratorias como el viento y rápidas y deslumbradoras como el rayo; ese llanero, compañero de Páez y Rendón, desapareció en la epopeya. De ese Marte liberal de la llanura sólo queda la silueta en la Historia de Colombia, la gloriosa.

La antigua incomunicación de los pueblos por falta de caminos, y más que todo, por ciertas condiciones de estática social que van desapareciendo por causa de la prensa y el telégrafo, determinaba la formación de tipos regionales. El llanero era uno de ellos. La presión del medio, ejercida sin perturbaciones extrañas, a través de una serie indefinida de generaciones, debía obrar en el organismo y en la mente del hombre profundas modificaciones que le imprimían carácter especial en la fisonomía, en el lenguaje, en la mentalidad y en las maneras. Preciso era que el troquel de impresión de estos tipos tuviera aristas aceradas. La planicie y la montaña, el aislamiento y la incomunicación con el mundo, el frío y el calor determinan diferencias substanciales en las modalidades humanas; pero el ferrocarril y el vapor conspiran contra esa diferenciación, y la antropología moderna ha acabado con las razas.

El Llano ofrece varios motivos de diferenciación en el hombre: la forma del suelo, la amplitud del horizonte, la monotonía, la soledad, la temperatura, la mayor mortalidad, los peligros de la vida.

Es curioso observar que las facilidades del suelo plano y los ríos para el transporte, hayan creado en el hombre el hábito de no hacer uso de sus órganos de locomoción; el llanero salta del chinchorro al caballo y del caballo al chinchorro. ¡Un llanero a pie no sirve para nada!

. . . Por otra manifestación extraña de la ley de los contrastes, la soledad y el aislamiento en que viven los llaneros les da aquel espíritu hospitalario de que justamente se ufanan. Son contadas en la existencia del llanero las ocasiones en que el forastero llega a su cabaña; era de esperarse que fuera montaraz, y sin embargo, sale al encuentro de la caravana para ofrecerle amparo en su casa. Para el llanero no sólo es sagrado el huésped sino que lo constituye en amo y señor. El trago de café de la bienvenida parece sellar un pacto, en virtud del cual todo, desde el chinchorro hasta el perro, quedan a la orden del visitante. Al principio el llanero se muestra discreto en sus intimidades, por timidez, pero luego abre su corazón, denuncia sus secretos y cuenta su historia.

La vida de peligros que pasa el llanero, en lucha frecuente con las fieras y en desafío permanente de peligros, le infunde un valor estoico de que él no se da cuenta. Caza el tigre como pudiera hacerlo con un armadillo, cruza el río embravecido durante la tormenta, soporta la fiebre perniciosa bajo el mosquitero como si se tratara de un catarro, y se burla de la muerte a cada paso, como si le fuera indiferente la existencia.

Intendencia Nacional del Meta

El territorio de la Intendencia Nacional del Meta tiene por capital a Villavicencio. El censo de 1912 arrojó para la intendencia 8,866 habitantes; actualmente tiene 14,000.

civilization. The pampa, that skillful and patient worker of ancient jewels, can no longer work at leisure, and begins to neglect the children of her labor.

The centaur that galloping on his horse brought the bull down by the tail; who, erect in the middle of the plain, met the steer and, grabbing him by the horns, brought him down head first; who hunted the tiger with a spear and fought the alligator with a knife in the river; who swam across the Orinoco with his saddle in his right hand and the halter of his horse between his teeth; who sang wild songs to the accompaniment of a hoarse guitar, and spoke a language teeming with metaphors: that plainsman of old, the companion of Páez and Rendón, disappeared in the epic age. Of that free Mars of the plains there remains but a silhouette in the history of glorious Colombia.

The old lack of communication between peoples, due to want of roads, and especially to certain conditions of social statics which are gradually disappearing under the influence of the press and the telegraph, gave rise to local types. The plainsman was one of them. The action of the surrounding medium, not disturbed by extraneous agencies, throughout an indefinite series of generations, produced in men's body and mind profound modifications that gave special characteristics to their looks, their language, their thoughts, and their ways. And these characteristics could not but be exceedingly pronounced. The plains and the mountains, isolation from the world, cold and heat, are causes of substantial differences in human ways and actions. But the railroad and the steamer conspire against such diversity, and modern anthropology has done away with race.

The llanos present several factors favoring the development of special human traits—the form and extent of the ground, the monotony of solitude, the temperature, the greater mortality, the dangers of life.

It may be remarked as a curious fact that the facilities that rivers and a level ground afford to transportation have created in men the habit of not using their organs of locomotion. The plainsman jumps from his hammock to his horse and from his horse to his hammock. A plainsman on foot is good for nothing.

By another strange manifestation of the law of contrast, the solitude and isolation in which the plainsman lives create in him a spirit of hospitality, of which he is justly proud. It is seldom that a stranger arrives at the plainsman's hut, and so one might expect him to be unsociable; yet, he goes out to meet travelers and offer them the shelter of his home. To him his guests not only are sacred, but he makes them lords and masters. The cup of coffee with which he welcomes them seems to seal a covenant by virtue of which everything, from the hammock to the dog, is transferred to them. At first his timidity makes him discreet in his intercourse, but he soon opens his heart, gives away his secrets, and tells his history.

The perilous life of the plainsman, who often must fight wild beasts and face other dangers, gives him a stoical courage, which he himself does not realize. He hunts tigers as unconcernedly as he hunts armadillos; he crosses the angry river in the storm; bears a pernicious fever under his mosquito bar as if he had but a cold, and mocks death at every step, as if existence were a matter of indifference.

National Intendancy of the Meta

The capital of the National Intendancy (*Intendencia*) of the Meta is Villavicencio. According to the 1912 census, the population of the intendancy was 8866 inhabitants; it is now 14,000. The intendancy consists of the districts of Villavicencio, San Martín, Uribe, Cumaral, Cabuyaro, Upía, Surimena, San Pedro de Arimema, and Buenavista, scattered over 16,000,000 hektares of monot-

Se compone de los Distritos de Villavicencio, San Martín, Uribe, Cumaral, Cabuyaro, Upía, Surimena, San Pedro de Arimena y Buenavista, diseminados en diez y seis millones de hectáreas de sabanas de paisaje monótono. No es el suelo de la llanura, como es de fama, una mesa de billar. Cada placa de sabana tiene una inclinación en diferentes sentidos: ora parece que sube el terreno, ora parece horizontal, ya se inclina al norte, ya al sur; en veces tiene un lomo en el centro, en veces ofrece una hondonada bien perceptible. Para formarse una idea cabal del *movimiento* del suelo en el Llano, es preciso comparar las sabanas con los escudos de una tortuga, cada uno de los cuales afecta la forma de una superficie alabeada. Parece indudable que el suelo de la llanura es de origen lacustre. Bajo la capa superficial hay lechos de arcilla, arena, cascajo y turba alternados. Una capa de arcilla seca tiene por debajo otra de arena húmeda y movediza, la cual al más ligero movimiento produce un vacío que hace el papel de caja sonora al paso de las cabalgaduras, como se observa en muchos sitios que pueden llegar a convertirse en *surales* (profundo y peligroso resquebrajamiento de la corteza superficial del suelo, formado por las aguas de las frecuentes lluvias, infiltradas en el subsuelo).

ARCHIPIÉLAGO DE SAN ANDRÉS

El Archipiélago de San Andrés está formado por tres grupos de islas que se encuentran diseminadas desde las costas de Centro América, frente a Nicaragua, hasta el cayo o bajo de Serranilla. Forman el primero de estos grupos las islas de Providencia y Santa Catalina y los bancos de Roncador, Quitasueño, Serrana, Serranilla y Bajonuevo. El segundo lo componen la isla de San Andrés y los cayos de Albuquerque, Courtown Bank y otros sin importancia; y el tercero, las islas de San Luis de Mangle, Manglechico y los cayos de las Perlas.

Los dos primeros de estos grupos forman la Intendencia de San Andrés y Providencia, y el último se denomina con el nombre de Distrito de Corn Island, nombre que heredó de los piratas que en los últimos siglos hicieron de esas islas su principal guarida y sus más inexpugnables baluartes.

La isla de San Luis de Mangle, hoy Great Corn Island, es la principal del grupo, tanto por su extensión cuanto por ser la mejor cultivada y única habitada. Su mayor largo es de cuatro millas y su ancho de tres; es generalmente llana y sólo en su centro se eleva una eminencia que podrá ocupar la quinta parte de su área; tiene dos buenos puertos denominados South Bay y Brig. La isla está cultivada en su totalidad y tiene algunas crías de ganado vacuno, caballar y de cerda, en relación con su reducido territorio. Sus habitantes, que pasan de mil, son hospitalarios, laboriosos y pacíficos; hablan el idioma inglés y profesan la religión protestante conforme al rito anabaptista.

El clima es sumamente suave y benigno; no se conoce allí enfermedad endémica alguna, y las epidemias son muy raras: condiciones que se deben sin duda a que la isla está continuamente bañada por las brisas del nordeste y no tiene terrenos anegadizos.

Como no hay hasta ahora especial demarcación para población urbana, cada vecino edifica su casa en su predio, donde a bien lo tiene, generalmente a orillas del camino público que se extiende alrededor de la isla, sin guardar orden ni concierto algunos, lo cual contribuye a dar al paisaje un tinte de singular belleza por lo variado y caprichoso de aquella larga sucesión de abigarradas construcciones de madera, que parecen arrojadas a granel bajo un tupido bosque de cocoteros y naranjos.

Tiene la isla un templo bastante cómodo y de bonita apariencia; buenas casas de madera para las oficinas públicas, cárcel, aduana, etc.

La principal fuente de riqueza de esas islas es el cultivo de cocos; la producción anual puede calcularse en tres

onous savannas. The ground is not, as popularly believed, a billiard table. Every tract of savanna has slopes in different directions; sometimes the ground rises, sometimes it is horizontal; now it slopes toward the north, and again toward the south; sometimes there is a hillock in the center, and sometimes a well defined hollow. To give a good idea of the surface variations in the llano, the savannas may be likened to the divisions of a turtle shell, each of which has the form of a warped surface. It seems unquestionable that the soil of the llano is of lacustrian origin. Under the superficial layer there are alternating beds of clay, sand, gravel, and peat. Under a layer of dry clay there is one of quicksand. The latter, at the slightest movement, creates a vacuum, which produces a hollow sound under the hoofs of horses. Many of these places become *surales*, or deep and dangerous crevices in the outer crust of the soil, caused by the water of the frequent rains that percolates into the subsoil.

THE SAN ANDRÉS ARCHIPELAGO

The San Andrés Archipelago is formed by three groups of islands scattered between the coast of Central America, off Nicaragua, and the Serranilla key. The first of these groups consists of the islands of Providencia and Santa Catalina, and the shoals of Roncador, Quitasueño, Serrana, Serranilla, and Bajonuevo. The second consists of the island of San Andrés and the keys of Albuquerque, Courtown Bank, and others of no importance. The third group consists of the islands of San Luis de Mangle, Manglechico, and the Perlas keys.

The first two of these groups forms the Intendancy of San Andrés y Providencia, and the other is known by the name of District of Corn Island, which comes down from the time when pirates made of those islands their principal refuge and impregnable fortress.

The island of San Luis de Mangle, known today as Great Corn Island, is the principal in the group, both on account of its extent, and because it is the best cultivated and the only one that is inhabited. Its maximum length is 4 miles, and width 3 miles. It is generally level, except for a low hill in the center, which occupies about one-fifth of the total area of the island. The island has two good ports, South Bay and Brig. It is cultivated throughout, and has several farms, where cattle, horses and hogs are raised. It has a population of 1000 inhabitants, who are hospitable, laborious and peaceful. They speak English, and are Protestants by religion, belonging to the Baptist church.

The climate is very mild. No endemic disease is there known, and epidemics are rare. This is no doubt due to the fact that the island is constantly swept by the breeze from the northeast and has no marshy lands.

As up to the present time there are no town lines, every settler builds his house on his land wherever he pleases, generally on the side of the public road that goes around the island. No system or method is observed in the matter, and this gives great beauty to the landscape, which presents a series of variegated wooden structures looking as if thrown at random under a thick forest of cocoanut palms and orange trees. The island has a spacious and handsome church; good wooden houses for the public offices; a jail; a custom-house, etc.

The principal source of wealth of the islands is cocoanut growing. The annual production may be estimated as 3,000,000, which sell at the ports at the rate of $30,000, silver, per million. Large capitals are unknown there; but, on the other hand, pauperism is also entirely un-

millones, los cuales se venden, en sus puertos, a razón de $30,000 plata el millón. No hay allí grandes capitales; pero en cambio, el pauperismo es completamente desconocido, debido esto, sin duda, a que todos son productores, pues la propiedad raíz está perfectamente dividida.

A nueve millas de San Luis se encuentra la isla de Manglechico (Little Corn Island). Es más baja que la anterior y tiene algunas crías de ganados y plantaciones de cocos, plátanos, etc. Su aspecto es de una encantadora belleza tropical por lo variado y exuberante de su vegetación, siempre verde y lozana, a pesar de no tener ninguna corriente de agua viva.

Distan las Mangles 60 millas de la costa de Mosquitos y casi lo mismo de la desembocadura del río San Juan, que será boca del proyectado canal de Nicaragua, lo cual unido a su natural riqueza y activo comercio, las hace sumamente importantes.

La importante población de San Andrés ofrece un aspecto excepcionalmante atrayente desde cualquier punto de vista que se elija. Las habitaciones están diseminadas en la costa, sobre una buena parte de la bahía, divididas por el camino que rodea la isla. Unas llegan con su edificación hasta las aguas, sobre pilotes de madera o columnitas de cemento, y varias de ellas están provistas de pequeños muelles para el abrigo de los botes. Otras bordean a trechos el camino en el lado opuesto, y extienden su interior hacia el centro de la isla, en donde se multiplican, pero a mayor separación unas de otras.

Celebración del 20 de julio, en 1915, por las escuelas de la isla de San Andrés—Celebration of the 20th of July in 1915 by the Schools of the Island of San Andrés

Dentro de la bahía, a distancia de 600 y aun más de 1000 metros, hay pequeños islotes (cayitos), en donde se han construído quintas de muy risueño aspecto. Las aguas de la bahía, ligeramente rizadas apenas, sirven de cerco a estas habitaciones, que se comunican con la isla por medio de lanchas con motores de gasolina.

Hay en la población varios almacenes de mercancías extranjeras, gran acopio de latas y conservas, licores, etc., comercio que sostienen principalmente los chinos. Existe un hotel regularmente servido, y dan asistencia en otras varias casas.

A corta distancia de este centro está el caserío de La Loma, en la parte alta de la isla. Hay allí también buenas habitaciones, rodeadas de huertos de frutas y predios cultivados de maíz, yuca, plátano, etc. En el grupo de casas de la bahía residen las autoridades de la intendencia y del municipio y la sección de policía. Existen varias capillas del rito protestante, y la capilla católica. Desde una pequeña eminencia inmediata se domina toda la población, que sigue hacia el nordeste por los pequeños cabos y ensenaditas de la costa, entre palmeras y jardines. Siguiendo hacia el norte, en parte por entre el caserío, en parte por el pintoresco camino, a dos kilómetros de distancia se halla la estación radiotelegráfica.

En el Corregimiento de San Luis hay un comercio más importante y valioso que el de San Andrés, y el personal que lo habita es generalmente honorable y está bien relacionado con el comercio de los Estados Unidos y Panamá. La población de San Luis está a corta distancia de la de San Andrés, situada también sobre la costa de la bahía. Se comunican las dos por lanchas de gasolina y por botes. Las habitaciones de San Luis son de material idéntico al de las de San Andrés, y tienen el mismo aspecto alegre y atrayente. Hay también capillas católica y protestante.

San Andrés dista 400 millas de Cartagena; de Portobelo,

known, which no doubt is due to the fact that everybody is a producer, landed property being very evenly divided.

Nine miles from San Luis is found the island of Manglechico (Little Corn Island). It is lower than the preceding, and has several cattle ranches, and cocoanut, plantain and other plantations. It has a most charming tropical appearance, owing to the variety and exuberance of its vegetation, always green and vigorous, notwithstanding that there is no running water in the island.

The Mangle islands are 60 miles from the Mosquito coast, and about the same distance from the mouth of the San Juan river, which will form the terminal of the projected Nicaragua Canal. This, added to the natural wealth and active commerce of the islands, makes them very valuable.

The important town of San Andrés is exceedingly attractive in every respect. The buildings are scattered along the coast over a vast extent of the bay shore, and are separated from each other by a road that goes around the island. Some of them extend down to the water edge, on wooden piles or concrete posts, and several of them have small piers for boats. Others line the road on the opposite side, with their back grounds extending towards the center of the island, where they increase in number, although farther from one another.

In the bay, at distances of 600 and even more than 1000 meters, there are islets, where very handsome villas have been built. The waters of the bay, only slightly rippled, form the boundaries of these houses, which communicate with the islands by means of gasoline launches.

In the city there are several stores, which keep foreign liquors, etc. They belong mainly to Chinamen. There is a fairly good hotel, besides several boarding houses.

Not very far from this town lies the settlement of La Loma, in the upper part of the island. It also has good houses, surrounded by fruit orchards, and corn, yuca, plantain and other fields. In the group of houses bordering the bay, the authorities of the intendancy, as well as the municipal and police authorities, have their residences. There are several Protestant chapels and one Catholic chapel. From a near-by hillock one can see the whole settlement, which extends toward the northeast along a succession of small points and inlets, shaded by palm trees and surrounded by gardens. About 2 kilometers toward the north the wireless station is located.

The District of San Luis has a more important commerce than San Andrés. The inhabitants are generally well-to-do. The district has good commercial relations with the United States and Panama. The town of San Luis is a short distance from San Andrés, which also is situated on the coast of the bay. The two communicate with each other by means of boats and gasoline launches. The houses of San Luis are of the same materials as those of San Andrés, and have the same gay and attractive aspect. San Luis also has Catholic and Protestant chapels.

San Andrés is 400 miles from Cartagena; 220 from Portobelo; 220 from Colon; 190 from Bocas del Toro; 170 from Puerto Limón; 145 from San Juan; 123 from Bluefields; 115 from Laguna de Perla.

The distance from San Andrés to the islands of Providencia and Santa Catalina is 47 miles; and to the Mangle islands, 80 miles.

220; de Colón, 220; de Bocas del Toro, 190; de Puerto Limón, 170; de San Juan, 145; de Bluefields, 123; de Laguna de Perla, 115.

La distancia de San Andrés a las islas de Providencia y Santa Catalina es de 47 millas, y la que hay a las islas Mangles (Corn Island) es de 80 millas.

LA REGIÓN DE CASANARE

Tierras prodigiosamente fértiles y de abundantes y magníficas aguas, con una superficie como de unas tres veces las sabanas de Bogotá. Pertenecen al Departamento de Boyacá.

El importante camino del Cravo parte de la ciudad de Sogamoso y pone en comunicación las inmensas y ricas llanuras de Casanare con el interior de la república. A excepción de esta vía, se puede decir que no hay otra por donde entrar a Casanare sin exponerse a peligros. Aunque las verdaderas vías de comunicación debieran ser los ríos navegables que surcan en todas direcciones estas llanuras, no se han aprovechado todavía, quizá por falta de acción gubernamental. Tales ríos son: el Casanare, el Meta, el Pauto, el Payero, el Tocaría, el Ariporo, el Tame, el Cravo del Norte, el Ele, el Lipa, el Tucuragua y otros de menor importancia.

Los habitantes de Casanare viven en los pueblos y caseríos de Nunchía, capital del territorio, y Támara, Tame, Ten, Pore, Chire, Manare, La Trinidad, San Lope, Sácama, Orocué, Marroquín y Maní. Algunos de éstos son grandes centros ganaderos, pero se hallan incomunicados en invierno unos de otros y a largas distancias.

Las industrias principales de Casanare son la pecuaria y los cultivos de cacao, café, algodón, plátanos, caña de azúcar, maíz, arroz, yuca, etc. A Venezuela se exportan grandes cantidades de caucho y aceite de copaiba. En los 3,000,000 de hectáreas sabanosas de Casanare caben hoy, sin cultivo de pastos, 1,000,000 de cabezas de ganado, y podrán caber en el porvenir, mediante ese cultivo, 6,000,000; pero se calculan actualmente 100,000 de existencia en los hatos.

A más de los cultivos a que se dedican los habitantes de esta región, abundan en las selvas y a orillas de sus ríos palmas de dátil y de corozo, palo de ceiba (*Bombax ceiba*); azuceno de flor blanca, que tiene los principios y propiedades de la quina; curomacho y guarín, que producen capullos sedosos; palo santo (al tocarlo brota hormigas); pitahaya, comestible cuyo fruto es una especie de higo; caratero (aplicable su corteza en infusión como remedio contra la hidropesía); ojo de venado, bejuco que cura las hemorroides; tuatúa, vomitivo y purgante; cañafístola, laxante suave; cimarruba, tónico enérgico; guásimo (resinoso); maderas de construcción—diomato, cedro, moral, algarrobo, granadillo, etc.; gran variedad de palmeras, como palma real, moriche, araco, macana, corozo, sarare, coco, cucurito, etc.

La uniformidad de las grandes llanuras de Casanare es imponente, aun cuando triste por su aparente inmovilidad. Es una tierra adecuadísima para la ganadería, de suerte que donde no hay ganados los reemplazan los rebaños de venados y chiguires. Los ríos pululan de caimanes que se calientan al sol tendidos en las playas y que parecerían troncos inertes si no abrieran con frecuencia las mandíbulas; en las aguas encharcadas se encuentran por miriadas las aves acuáticas de diversas especies, que a veces las cubren, y algunas de las cuales semejan de lejos en la pampa regimientos en batalla. Con todo, la llanura no es perfectamente unida: la alteran unas pequeñas desigualdades que se llaman *bancos* y *médanos* y que no son sino porciones que se levantan sobre el nivel general: aquéllos, de arcilla, unos pocos decímetros; éstos, de arena, algunos metros; pero ninguno de los dos se reconoce en verano, como queda dicho, porque sus bordes son inperceptibles, en tanto que en invierno emergen como islas entre la inundación anual. En unos y otros, que de ordinario distan entre sí

THE CASANARE REGION

This is an exceedingly fertile section of Colombia, watered by very large rivers, and covering an area three times as large as the savanna of Bogotá. It belongs to the Department of Boyacá.

The important Cravo highway starts from the city of Sogamoso, and connects the immense rich plains of Casanare with the interior of the republic. With the exception of this road, there is no other way of entering Casanare without danger. Although the true ways of communication ought to be the rivers that traverse the plains in all directions, they have not yet been utilized, probably on account of lack of government action. These rivers are: the Casanare, the Meta, the Pauto, the Payero, the Tocaría, the Ariporo, the Tame, the Cravo del Norte, the Ele, the Lipa, the Tucuragua, and others of less importance.

The inhabitants of Casanare live in the towns and settlements of Nunchía, capital of the territory, and Támara, Tame, Ten, Pore, Chire, Manare, La Trinidad, San Lope, Sácama, Orocué, Marroquín, and Maní. Some of these are large cattle centers, but are located at long distances from one another, and without communication during the rainy season.

The principal industries of Casanare are cattle raising and the cultivation of cacao, coffee, cotton, plantains, sugar-cane, corn, rice, yuca, etc. It exports to Venezuela large quantities of rubber and copaiba oil. The 3,000,000 hektares of the plains of Casanare can hold today, without any artificial grasses, 1,000,000 head of cattle, and they can hold in the future, after cultivation, 6,000,000. It is estimated that at present there are only 100,000 head.

Besides the products cultivated by the inhabitants of this region, the forests and the banks of its large rivers abound with date and nut palms, ceiba trees (*Bombas ceiba*), white-flower lily trees (*azuceno*), which have the same main substances and properties as cinchona; *curomacho* and *guarín,* which bear silky pods; *palo santo* (holy tree), from which, when touched, ants gush out; tree cactus, whose fruit, resembling a fig, is edible; *caratero,* from the bark of which a decoction is made as a remedy for dropsy; *ojo de venado* (deer's eye), a climber used as a remedy for hemorrhoids; *tuatúa,* used as an emetic and cathartic; *cañafístola* (pudding-pipe tree), used as a mild laxative; *cimarruba,* which is a strong tonic; *guásimo,* a resin; building timber, such as *diomato,* cedar, mulberry, carob, and *granadillo;* and a great variety of palm trees.

The uniformity of the large plains of Casanare is very imposing, although it is somewhat sad on account of its stillness. The land is admirably adapted to cattle raising, and where there are no cattle the virgin forests teem with herds of deer and other wild animals. The rivers are full of alligators, which bask in the sun stretched out on the shores, and would look like dead logs were it not that they often open their large mouths. In the lagoons are found enormous flocks of water birds of different species, which often cover the whole surface of the water and look from a distance like battling regiments. The plain, however, is not perfectly uniform; it is occasionally broken by small protuberances called banks (*bancos*) and dunes, the former consisting of clay and being only a few decimeters high, the latter being sandy and several meters high. Neither of these inequalities can be recognized in the dry season, because their outlines are imperceptible; but in the rainy season they form islands in the flooded plains. They afford a refuge and fresh grass to cattle in the rainy season, which is a difficult one even for animals, on account of the lack of breeze, the excessive rise in temperature, and the consequent epidemics.

muchos kilómetros, se establecen los hatos, que en ellos encuentran asilo y pasto fresco en invierno, estación penosa aun para el ganado, por la falta de brisas y el aumento del calor y de la plaga.

La extensa región de Casanare, que hoy se llama Provincia de Nunchía, tiene apenas 16,000 habitantes, sin contar las tribus de indios que habitan en las riberas de los ríos Meta, Casanare y Ariporo, que son unos 3000.

Disfrutan del beneficio del telégrafo los Municipios de Marroquín, Nunchía, Támara, Pore, La Trinidad y Orocué. En Támara y Orocué funcionan dos Juzgados de Circuito, que conocen promiscuamente en lo civil y en lo criminal.

Las rentas principales en la provincia son las de licores y degüello. Antes de la baja comercial de las plumas, era la principal renta la de garceros, cedida a los municipios.

LA REGIÓN DEL CARARE

La región del Carare, como la del Opón, en el Departamento de Santander, está situada entre la Cordillera Oriental de los Andes colombianos y el río Magdalena. En esta parte y en la del Opón hay un reducido número de salvajes indígenas dispersos en los bosques, divididos entre sí en continua guerra y aún no sometidos o catequizados por Colombia.

El suelo de las montañas del Carare es feraz y se compone de tierras quebradas y de algunas hermosas llanuras. Hay muchos animales, y en minerales se encuentran oro, plata, hierro, cobre, plomo, carbón, etc., hasta hoy sin ninguna explotación. El botánico Céspedes, refiriéndose a las riquezas del Carare, decía: "Son una exageración de la naturaleza, en riqueza y en variedades infinitas." Tratando de los profundos bosques del Carare, se expresaba así el sabio Manuel Ancízar en su *Peregrinación de Alpha:* "Enumerar las miriadas de animales que pueblan la selva sería imposible."

La Ordenanza 43 de 1914 de la Asamblea Departamental de Santander dispuso que se emprendiera la catequización de las tribus salvajes del Carare y el Opón, y fué incluída en el presupuesto una suma anual con destino a fundar una misión para la reducción de las primeras y para el sometimiento de las últimas.

La Carretera del Carare, por los Departamentos de Boyacá y Santander, facilitará grandemente la comunicación de estas secciones del país con el río Magdalena. Pero parece que, en vez de carretera, los boyacenses y santandereanos tratan de llevar a cabo un proyecto de ferrocarril; para el efecto, en la ciudad de Vélez se constituyó recientemente una compañía anónima denominada "Ferrocarril del Carare," la que se propone contratar con el gobierno la construcción del ferrocarril que fomenta la Ley 43 de 1914, según la cual se subvenciona dicha línea férrea con la suma de $15,000 oro por kilómetro.

COMISARÍA DE ARAUCA

Comisaría creada por el Poder Ejecutivo el 24 de marzo de 1911, en el territorio de Casanare. Limita: el norte y este, con Venezuela; al sur, con la Comisaría del Vichada y el Departamento de Boyacá, y al oeste, con Boyacá, Provincia de Nunchía. Su capital es Arauca. La única vía fluvial de la comisaría es el río Arauca, navegable por buques de calado menor de 5 pies, y por embarcaciones pequeñas, en toda la extensión de la ribera colombiana. Los ríos Bojabá, Royatá, Satocá, Banadía, La Colorada y Cutufí forman el Arauca. Este río contiene gran cantidad de caimanes, toninas, tembladores, pescados y mariscos. Hay una vía terrestre nacional a Tame, pasando por Todos Santos y Arauquita, y otra que parte del puente de Suapago, en la Carretera Central del Norte, pasando por Socha, Pisba y Paya, que conduce a Támara y a la capital de la comisaría. Se trabaja actualmente en la vía que conduce al Departamento de Norte de Santander, empalmando en Sali-

The extensive region of Casanare, known today as Province of Nunchía, has a population of only 16,000 inhabitants, without counting the Indian tribes who live on the banks of the Meta, Casanare and Ariporo rivers, and number about 3,000.

The municipalities of Marroquín, Nunchía, Támara, Pore, La Trinidad, and Orocué have telegraph stations. In Támara and Orocué there are two circuit courts, which try both civil and criminal cases.

The principal sources of revenue of the province are liquors and cattle slaughtering. Before the drop in the price of plumes, the principal revenue was that from stork feathers, which was the monoply of the municipalities.

THE CARARE REGION

The Carare region, like the Opón-river region, in the Department of Santander, is situated between the Eastern Cordillera of the Colombian Andes and the Magdalena river. In both regions there are a few savage Indian tribes, scattered in the woods. They are constantly at war with one another, and have not yet been subdued or converted by Colombia.

The soil of the Carare mountains is fertile and consists of hilly country, broken by beautiful valleys. The fauna is abundant, and there are deposits, not yet developed, of gold, silver, iron, copper, lead, coal, etc. The botanist Céspedes, referring to the riches of the Carare region, said: "They are an exaggeration of nature, of infinite wealth and variety." The learned Manuel Ancízar, in his *Peregrinación de Alpha,* says: "To enumerate the myriads of animals that inhabit that forest would be impossible."

Ordinance No. 43 of 1914 of the Departmental Assembly of Santander directed that the savages of the Opón and Carare regions should be converted; and an annual sum of money was appropriated to found a mission for the repression of the former and subjection of the latter.

The Carare Wagon Road, planned to run through the Departments of Boyacá and Santander, will greatly facilitate communication between these regions and the Magdalena river. However, it seems that the population of Santander and Boyacá, instead of a highway, are trying to build a railway. For that purpose a stock company was recently formed in the city of Vélez, under the name "Carare Railway." The company proposes to contract with the government for the construction of the railroad fostered by Law 43 of 1914, according to which such road will be subsidized to the extent of 15,000 dollars per kilometer.

COMISARÍA OF ARAUCA

A commissariat (*comisaría*) created by the national executive on March 24, 1911, in the Casanare region. Boundaries: on the north and east, Venezuela; on the south, the Vichada Comisaría and the Department of Boyacá; and on the west the Province of Nunchía, of the same department. The capital is the town of Arauca. The only fluvial waterway in the territory is the Arauca river, which is navigable by boats drawing less than 5 feet, and by small craft, all along the Colombian frontier. The river is formed by the Bojabá, Royatá, Satocá, Banadía, La Colorada and Cutufí rivers. There are in it a great many alligators and other amphibious reptiles, as well as fishes and mollusks. There is a national road that leads to Tame, going through Todos Santos and Arauquita, and another that starts from the Suapago bridge on the Central Northern Wagon Road, going through Socha, Pisba and Paya, and leading to Támara and the capital of the territory. At present there is in process of construction a road leading to the department of Norte de Santander, connecting at Salivón with the Sarare road. That road will rid

vón el camino del territorio con el del Sarare. Con este camino se redimirá Colombia del tributo que paga por el paso anual de más de 8000 reses por la pantanosa montaña venezolana de San Camilo, explotación que cuesta alrededor de $468,000 oro. Existen otras vías seccionales: la de Tocaría, que une a Arauca y Tame; el camino de Camoruco, que une las mismas; el que va de Arauca al distrito del Viento, y el que lleva en tres jornadas de Arauca a Cravo, que es el mismo que conduce a Bogotá por Casanare, el Meta, Orocué, Barrigón y Villavicencio.

En el territorio no existen propietarios sino poseedores. Los hacendados, con alguna rarísima excepción, no exhiben las escrituras de propiedad de sus inmensos hatos, sino una serie de títulos que acreditan la sucesión en el derecho de posesión y la buena fe con que ejercen ésta. La superficie de los llanos de Arauca no ha sido calculada. En una extensión como de 100 leguas de sabana de oriente a occidente y 60 de norte a sur, se hallan los hatos de ganado del territorio. La población civilizada se calcula en 8000 habitantes y la indígena en 16,000. El territorio se divide en dos grandes partes perfectamente deslindadas por lo que pudiera llamarse su visión topográfica: la parte occidental, que es la que comprende los distritos de Todos Santos y Arauquita, es montañosa, y el asiento, por tanto, de la gran industria agrícola del territorio, que se surte en ella de la mayor parte de los productos vegetales de primera necesidad que da una superabundancia espontánea y maravillosa. En los terrenos que quedan bañados por las aguas del Arauca y que tienen mucha semejanza con las fértiles vegas del Cauca y del Magdalena, se producen, casi silvestres, el plátano, el cacao, el café, el caucho, la caña dulce, el maíz, el arroz, la yuca, y en general todos los productos de la tierra caliente; al miso tiempo que en sus selvas enmarañadas, inexploradas por la planta humana, se confunden en maravillosa gestación las maderas de construcción, de tinte y de resina, las plantas medicinales, las orquídeas y toda una profusión de riquezas naturales.

La inmensa área de terreno de Arauca es una hermosa sabana como de un centenar de leguas cuadradas, sin más linderos que los naturales en que la dividen los caños y cañadas, y en donde pacen las 80,000 reses y los 15,000 caballos en que hoy día se calcula la riqueza pecuaria del territorio.

La fauna del territorio de Arauca es la que corresponde a la tropical en toda su esplendidez. A la vista del viajero cruzan las sabanas venados, puercos alzados, zorros, osos hormigueros; los ríos están plagados de caimanes, babas, rayas, tembladores, toninas, caribes y toda clase de peces peligrosos, confundidos con los mejores ejemplares de los que consume el hombre; y en la montaña que linda los ríos y la sabana, se oye el feroz bramido de los tigres y los osos, y los ásperos chillidos de los micos y los monos, que, dominando el canto de las aves, hacen eco profundo a la enorme orquesta de la inmensa selva.

En los pantanos que forman el desborde de los ríos, entre San Salvador y Arauca, abundan de una manera prodigiosa toda especie de garzas, desde el *garzón soldado,* del tamaño de un hombre, hasta la *chumbita,* de la más fina pluma. Para recoger 110 libras de plumas que salieron por la aduana de Arauca en 1908, debe suponerse la inmensa cantidad de garzas que hay en la región. Las plumas de 70 garzas reales pesan una libra, así como las de 560 *chumbitas.* En Europa se pagan las unas a $100 y las otras a $500 la libra. Cada *garzón soldado* produce 30 plumas útiles, al precio de $0.06, o sea $1.80 por individuo.

En las 2,500,000 hectáreas de praderías naturales de Arauca, sin canales de irrigación ni cultivo, pueden caber 800,000 reses, y cuando sea posible a los ganaderos introducir estas mejoras en las sabanas por una seria garantía de su propiedad territorial. podrán alimentar allí 5,000,000 de cabezas.

La ciudad de Arauca tiene 2000 habitantes, la mayor parte venezolanos y extranjeros; es alegre y culta y se

Colombia of the tribute that it pays every year for the transportation of 8000 head of cattle through the marshy Venezuelan mountain of San Camilo, and which amounts to about 468,000 dollars. There are other sectional roads, such as the Tocaría road, between Arauca and Tame; the Camoruco road, between the same towns; the road going from Arauca to the Del Viento district, and the road that goes from Arauca to Cravo (3 days' journey), which is the same that goes to Bogotá through Casanare, the Meta, Orocué, Barrigón and Villavicencio.

There are no land owners in the territory, but only holders. These holders, with very rare exceptions, have no written property titles to their immense pastures, but only documents certifying the succession in the right of possession and the good faith in which the land is held. The area of the Arauca llanos has not been calculated. In an extension of about 100 leagues of savanna from east to west and 60 leagues from north to south, are located the pastures of the territory. The civilized population is estimated at 8000 inhabitants, and the Indians at 16,000. The territory is divided into two large parts, well marked topographically. The western region, which is composed by the districts of Todos Santos and Arauquita, is mountainous and therefore the seat of the agricultural industry of the territory. The territory derives from it nearly all the vegetable products it needs, the soil of the region being very fertile. In the part watered by the Arauca, which is very similar to the fertile valleys of the Cauca and the Magdalena, bananas, cacao, coffee, rubber, sugar-cane, rice, yuca, and in general all the products of the hot climates, grow almost wild; while in its thick forests, not yet explored, there are all kinds of building timber, dyewoods, resins, medicinal plants, orchids, and a great variety of other natural wealth.

The immense surface of the Arauca territory is a beautiful savanna having an area of about 100 square leagues, without any other boundaries than the natural canyons and ravines, and where about 80,000 head of cattle and 15,000 horse feed. The fauna of the Arauca territory includes all the products of the tropical zone. Everywhere on the savannas one sees deer, boars, foxes, and ant-bears; in the rivers there are a great many varieties of alligators and other amphibious reptiles, and all kinds of dangerous fishes, mixed with those that are suitable for food. In the mountain range separating the rivers from the savanna, one hears the roar of tigers and bears, and the shrill screams of monkeys, which, drowning the song of birds, produce long echoes in the immensity of the forest.

In the marshes formed by the overflowing rivers between San Salvador and Arauca, there are a great many varieties of storks, from the *garzón soldado* (soldier stork), which is as large as a man, down to the *chumbita,* which has the finest feathers. From the 100 pounds of feathers that were exported through the Arauca custom house in 1908, one may infer the large number of storks found in that region. The feathers from 70 royal storks weigh one pound, and to get the same weight of chumbita feathers, 560 animals are necessary. The price of the former feathers in Europe is $100 per pound, and that of the latter, $500. Each *garzón soldado* produces 30 useful feathers, the price of which is 6 cents each, or $1.80 per animal.

In the 2,500,000 hektares of natural pastures in Arauca, without irrigation canals, without cultivation, about 800,000 head of cattle may be accommodated. When cattle raisers may have the advantage of these improvements and a valid guarantee to their property rights, they will be able to support there 5,000,000 head. The city of Arauca has 2000 inhabitants, the majority of whom are from Venezuela and other foreign countries. The city is attractive and has a cultured population. It is three days' journey from Ciudad Bolívar. Its custom-house, which has charge of the introduction of all the products of the surrounding country, receives about 90 tons of articles every year, esti-

comunica en tres días por vapor con Ciudad Bolívar. La aduana establecida allí, eficaz para las introducciones del poblado y sus inmediatos contornos, por lo abierto y extenso de la frontera, introduce cosa de noventa toneladas por año, por valor de $32,000. El río de su nombre, afluente del Orinoco, tiene allí 120 metros de ancho y una profundidad mínima de 24 pies, como para que lleguen hasta ella los grandes vapores del océano. Un brazo de este río divide la ciudad en dos partes comunicadas por un puente de 35 metros. Tiene Arauca unas 500 casas; además, 16 almacenes de mercancías, 38 cantinas y una botica. Se hallan establecidas allí las oficinas de la Comisaría Especial, de la Administración de Aduana, Gendarmería Nacional, Correos, Concejo, Personería, Alcaldía y Juzgado. El comercio y la ganadería son las principales industrias. Se puede ir a Arauca por el mar de las Antillas, remontando a vapor el Orinoco hasta donde le cae el río Arauca, y luego éste hasta el puerto del mismo nombre; por tal vía es preciso hacer escala en Barranquilla, Puerto España y Ciudad Bolívar. Las vías terrestres son Villavicencio y Orocué, por la Salina de Chita a Tame, y por Cúcuta, pasando por la montaña de San Camilo.

La casa Marconi, de Londres, ha contratado con el gobierno el establecimiento de una estación radiotelegráfica en Arauca, población que se comunica por telégrafo con la capital de la república.

COMISARÍA DEL CAQUETÁ

La Comisaría del Caquetá está comprendida entre los Departamentos del Huila y Cauca, y el río Putumayo, aguas abajo, hasta los límites con el Brasil, brazo de Avatiparaná; por estos límites, hasta encontrar el río Apoporis; por este río, aguas arriba, hasta la Serranía de La Peña y el curso alto del río Guayabero.

La gran región oriental situada entre el Guaviare y el Amazonas, llamada Territorio del Caquetá, hoy dividida políticamente en las Comisarías del Vaupés, del Caquetá y del Putumayo, mide poco más o menos 665,000 kilómetros cuadrados, de los cuales unos 382,000 son selvas llanas regadas por un haz de ríos que desbordan anualmente. El Territorio o Comisaría del Caquetá, propiamente dicho, está cruzado de occidente a oriente por el río de su nombre. La topografía de la parte comprendida entre los ríos Caquetá y Guayabero es distinta de la parte central y oriental; la primera tiene muchos cerros; la otra es completamente plana y sus ríos son navegables sin obstáculo. Éstos son los únicos caminos de tan vastas zonas, en sus partes central y baja. Los grandes ríos del Caquetá llevan en silencio sus aguas al través de las selvas que se agrupan allí cargadas de aves y monos, tranquilos poseedores del alto ramaje; y el jaguar, el lince y otros animales duermen descuidados en la ribera. En vano pretende la vista registrar aquel espacio nunca transitado: los árboles suceden a los árboles; los gruesos bejucos que escalan sus tupidas copas llevan enredadas multitud de plantas que se oponen como una cortina entre el explorador y los misterios de la selva; óyense caídas de aguas sordas y constantes, pasos de animales, aleteo de pájaros, ruidos confusos y singulares, multiplicados por el eco; pero ni se ve más allá de una corta distancia, ni se puede comprender si hay seguridad o peligro en avanzar. Al pie de aquellos árboles la figura del hombre desaparece ofuscada por una sola de sus raíces, tendidas y fuertes como estribos que sustentasen un torreón; frecuentemente las ramas tronchadas y rastro de las fieras, cuya guarida quizás no está lejos, advierten que se pisa un terreno vedado y que se afrontan riesgos superiores a la humana fuerza, débil por cierto en medio de una creación gigante, a ratos silenciosa y entonces más amenazadora. Quien siempre haya vivido entre los hombres oyendo la voz de las ciudades y mirando con desdén el mundo físico humillado por el esfuerzo de las multitudes, difícilmente comprenderá las emociones y el anonadamiento

mated at a value of $32,000. The Arauca river, a tributary of the Orinoco, has a width of 100 meters and a minimum width of 24 feet, which is sufficient for large ocean steamers. A branch of the river divides the city into two parts, which are joined by a 35-meter bridge. In Arauca there are about 500 houses, and besides, 16 merchandise shops, 38 bar rooms, and a pharmacy. In the town are the special public offices of the comisaría, those of the custom-house administration, the police force, municipal council, mayor's office, court house, and the post-office. The principal occupations are commerce and cattle raising. Arauca may be reached from the Caribbean sea, going up the Orinoco by steamer as far as the mouth of the Arauca, and then up the latter as far as the port of the same name. In going that way the ocean steamers usually stop at Barranquilla, Puerto España and Ciudad Bolívar. The main roads are those of Villavicencio and Orocué, going through the Chita salt mines to Tame, and through Cúcuta to the San Camilo mountain.

The Marconi Company of London has made a contract with the government for the establishment of a wireless station at Arauca, the city being now connected by telegraph with the capital of the republic.

COMISARÍA OF CAQUETÁ

The Comisaría of Caquetá is bounded by the Departments of Huila and Cauca, the Putumayo river down to the boundaries of Brazil, the Avatiparaná channel down to the Apoporis river; by this river up to the La Peña Sierra, and the upper part of the Guayabero river.

The large eastern region situated between the Guaviare and the Amazon, known as the territory of the Caquetá, is now divided into the Comisarías of Vaupés, Caquetá, and Putumayo. It has an area of about 665,000 square kilometers, of which about 382,000 are level forests watered by a great many rivers, which overflow every year. The Comisaría of Caquetá is traversed from west to east by the river of the same name. The topography of the part included between the Caquetá and Guayabero rivers is different from that of the central and eastern parts. The former is very hilly, while the others are flat, and their rivers are entirely navigable. These rivers are the only means of transportation found in the central and lower parts of that immense region. The large rivers flow silently through forests inhabited only by birds and monkeys, while on their banks the jaguar, the lynx and other animals lie undisturbed. The eye cannot survey that immense unexplored land; trees follow trees; the heavy vines that climb up to the treetops carry in their turn numberless other climbers, which obstruct the view of the curious explorer. One hears there the distant rumble of dashing waters, the trampling of large animals, the flapping of birds' wings, and all kinds of peculiar noises, which echo multiplies; but one can see only a short distance ahead, and is unable to know whether it is safe or dangerous to proceed farther. At the foot of those majestic trees, a man's body is like a particle beside their roots, which extend over the ground like the foundations and counter-forts of a high tower. Often, the broken branches and footmarks of ferocious animals, which may not be far away, remind the explorer that he is treading forbidden ground and defying forces superior to the power of man, which verily is insignificant in the midst of these gigantic and threatening creations of nature. Those who have always lived among men, listening to the noise of cities and disdainfully beholding the physical world subjugated by the effort of multitudes, can hardly understand the emotions and the feeling of littleness of one who, going beyond the limits of the inhabited world, enters the boundless American forests, where there is neither sun nor trail nor shelter, and perceives all around and above him strange beings which seem to join together to expel him from their dominions as an intruding enemy.

del que, traspasando los linderos de lo habitado, entra en los bosques americanos sin límites, sin sol, sin senda ni amparo, y siente removerse a su rededor y sobre su cabeza seres de otro aspecto y especie que parecen congregarse para expulsarlo de sus dominios como enemigo intruso.

Las tribus Mocoas, que habitan en el Alto Caquetá, hablan *Quichua* mezclado con voces españolas. Las demás tribus, dispersas en agrupaciones, son: los Enaguas, Guaques, Achaguas, Oreyudos, Cabacabas, Huitotos, Carijones, Cafuanes, Morúas, Boras, Sebrias, Gelduas, Mirañas, etc. Alguna parte de estas regiones está medianamente explorada. La explotación de sus riquezas le será posible a Colombia cuando tenga siquiera 30,000,000 de habitantes; por hoy, parece imposible la utilización real de estas vastísimas selvas, cuya propiedad nos es indiscutible y soberana.

Las regiones del Caquetá y Putumayo son ricas, de incalculable potencialidad para la industria y para el comercio y, por ende, codiciables en el más alto grado. Esto impone a los colombianos el deber nacional y urgentísimo de consolidar su derecho y afirmarlo, es decir, colonizando con ahinco tan privilegiada región.

Los productos conocidos del Caquetá son: el canelo, el maíz, sarrapia, aceites, barnices, bálsamos, caucho, vainilla, tagua, zarzaparrilla, palo de tela, cacao, pieles y plumas preciosas, etc. Cuenta la comisaría con más de 30,000 árboles de cacao en producción; este fruto empieza a cargar a los dos años y medio y no necesita de riego, porque la humedad de la atmósfera y las frecuentes lluvias le dan la humedad necesaria, lo cual explica que tampoco exija sombrío. La producción media es de 10 libras por árbol anualmente; la siembra se hace con facilidad a causa de ser esta tierra porosa y blanda.

En la ribera oriental del Caquetá, a partir de Descanse hasta la desembocadura del Orteguaza, es decir, en una extensión de unas 500 millas, a una temperatura de 24 a 30 grados centígrados, descubrió don Florentino Calderón, explorador del Caquetá, quinales abundantísimos que, al hacer los respectivos análisis, dieron un resultado de 3½, 4, 4½ y hasta 6% de alcaloides; estos quinales existen en la base de la cordillera y en los lugares planos de la hoya del río Caquetá; luego, ascendiendo a una temperatura de 16 a 18 grados centígrados, se encuentra la quina-naranja, que en lo general da un resultado en alcaloides del 3%, y después, ya en la zona fría, a una temperatura de 12 a 14 grados, se halla la quina-tuna, de una riqueza del 3 al 4%, también de alcaloides.

Los indios del Caquetá son muy visitadores, obsequiosos y preguntones; son inteligentes, honrados y trabajadores; cultivan con perfección varias industrias y son hábiles constructores de casas, canoas y utensilios de pescar, cazar y bogar; saben hacer hamacas de nacuma torcida de un primor admirable; utilizan la corteza de una especie de bambú en tejidos de paja brillante y fuerte, de muchas aplicaciones, como asientos rústicos, cestas, cedazos, y preusas para extraer la fécula de la yuca; cultivan en pequeño la tierra, sembrando lo que necesitan para la subsistencia; son puntuales y escrupulosos en el cumplimiento de sus compromisos; contratados como bogas en los viajes de río, no solamente sirven bien en su oficio, sino que se constituyen en instructores, curanderos y proveedores del patrón, con tal amabilidad y sencillez, que arraigan en éste profundo cariño y sincera estimación.

Florencia, capital de la comisaría, ha tomado últimamente un gran impulso, por su comercio, nuevas edificaciones, escuelas públicas, etc. Sus habitantes, que son hoy cerca de 3000, viven dedicados a la ganadería, a la agricultura y al comercio local. Este importante centro es cabecera de los corregimientos y caseríos de San Vicente, Puerto Rico, Tresesquinas, Yarí, La Estrella, La Muralla, San Pacho, Canales, Pescado, Andaquí y Niña María, puntos en donde hay escuelas públicas primarias.

Cuenta el territorio con dos muy importantes vías de

The Mocoa tribes inhabit the Upper Caquetá, and speak *Quichua* mixed with Spanish words. The other tribes, which form scattered groups, are: the Enaguas, Guaques, Achaguas, Oreyudos, Cabacabas, Huitotos, Carijones, Cafuanes, Morúas, Boras, Sebrias, Gelduas, Mirañas, etc. A part of this regiou has been fairly well explored. Colombia will be able to exploit its resources when the population of the country has risen to at least 30,000,000 people. At present it seems impossible for Colombia to utilize those vast forests, to the possession of which she has an indisputable right.

The Caquetá and Putumayo regions are very rich and possess incalculable potentialities for industry and commerce. This makes it imperative for Colombia to establish and assert her rights, by systematically colonizing so valuable a territory.

The known products of Caquetá are: the cinnamon tree, corn, sarsaparilla, oils, varnishes, balsams, rubber, vanilla, ivory nuts, palo de tela (starch wood), cacao, hides, ornamental plumes, etc. There are in the comisaría more than 30,000 grown-up chocolate trees. This tree begins to bear two and a half years after planted, and requires no irrigation, as the atmospheric moisture and frequent rains give it all the water it needs. This explains also why it does not require any shading. The average production is 10 pounds per tree per year. The planting is very easy, on account of the fact that the soil is porous and soft.

On the eastern bank of the Caquetá, from Descanse down to the mouth of the Orteguaza, that is to say, in a length of about 500 miles, with temperatures varying between 24 and 30° C., Don Florentino Calderón, an explorer of the Caquetá river, discovered abundant cinchona fields. The product of these trees, when analysed, gave 3½, 4, 4½ and as much as 6 per cent of alkaloids. These fields are found at the base of the cordillera and on the flat lands of the Caquetá basin. Farther up, at temperatures of between 16 and 18° C., the orange cinchona (*quina-naranja*) is found; on an average, it yields 3 per cent of alkaloids. Still farther up, and already in the cold zones, with a temperature of between 12 and 14°, is found the tuna cinchona (*quina-tuna*), which produces between 3 and 4 per cent of alkaloids.

The Caquetá Indians are very sociable and courteous. They are inquisitive, intelligent, honest, and industrious. They are experts in several industries, and very skillful in the building of houses and the making of canoes and fishing, hunting and rowing devices. They make most beautiful hammocks. They use the bark of a kind of bamboo for making a shining and strong fabric, which is useful for a great many things, such as rustic seats, baskets, sieves and strainers for the making of yuca starch, etc. They cultivate the soil on a small scale, planting as much as they need for their own subsistence. They are very punctual and very scrupulous in keeping their engagements; when hired as oarsmen for river travels, they not only do their work satisfactorily, but become useful instructors, healers and purveyors, doing all with so much simplicity and amiability that they inspire in their employer the deepest affection and esteem.

Florencia, the capital of the comisaría, has lately taken a great start owing to its commercial activity, its new buildings, public schools, etc. Its inhabitants, who number about 3000, are devoted to cattle raising, agriculture, and local commerce. Florencia is also the head town of the settlements of San Vicente, Puerto Rico, Tresesquinas, Yarí, La Estrella, La Muralla, San Pacho, Canales, Pescado, Andaquí, and Niña María, in all of which there are primary public schools.

The Caquetá region has two very important ways of transportation, which connect it with the Department of

comunicación, que lo ponen en conexión con el Departamento del Huila. La primera parte de Guadalupe y, pasando por la capital de la comisaría, termina en La Muralla, puerto sobre el río Orteguaza; mide 105 kilómetros de extensión, es amplia y sólida y responde a una alta conveniencia nacional; es acaso de las mejores de la república. La segunda vía principia en Campoalegre y termina en San Vicente, puerto del río Caguán; mide 175 kilómetros.

Las principales vías fluviales son: el Orteguaza, el Caquetá, el Pescado, el Caguán, el Guayas, el Caraparaná, el Ingaraparaná, el Putumayo, el Yarí y el Apoporis. Aún no se ha establecido el tráfico en lanchas de vapor, pues todavía se utiliza la canoa, único vehículo que existe hasta la fecha.

La Ley 30 de 1914 dispone la construcción de un ferrocarril, el cual se compondrá de cuatro secciones, a saber: Sección Tolima-Huila. Extensión en kilómetros: el tramo aprovechable y ya construído del ferrocarril del Tolima tiene veinte (20); del Espinal a Purificación tendrá próximamente veintiocho (28); de ésta a Natagaima, veinticinco (25); de aquí a Neiva, setenta y cinco (75); lo que da un total de ciento cuarenta y ocho (148) kilómetros. En su mayor parte atravesará llanuras limpias, sólo cruzará tres ríos importantes por su anchura y caudal (el Saldaña, el Luisa y el Chenche). Las demás corrientes exigen únicamente puentes de menor categoría. El caudaloso Magdalena podría dominarlo la locomotora en uno de los estrechamientos con bases sólidas llamados Golondrinas y Balandrillas. Con fundamento se calcula que el valor kilométrico no excederá de $16,000 oro; al estar terminado, sólo se emplearán cinco horas de Girardot a Neiva. Sección Neiva-Guadalupe: tendrá próximamente 120 kilómetros y la tercera parte llano limpio; su costo no excederá de $18,000 oro, en sus porciones problemáticas. Las únicas obras de arte importantes serán los puentes sobre los ríos Neiva y Ceibas, y acaso un túnel corto para llegar al valle de La Viciosa, el que remontará después para dirigirse a cruzar la montaña oriental. Sección Cordillera: ésta podrá comprender un desarrollo de 95 a 100 kilómetros, con ascensos máximos de 37, y descenderá en menores inclinaciones hasta el valle del Orteguaza. Sección Amazónica: comprenderá un desarrollo en llanuras selváticas de 100 a 120 kilómetros hasta el Alto Caquetá, donde enlazará con la vía de Mocoa, y cruzando solamente como ríos importantes el Hacha, el Bodoquero, el Pescado y acaso el Fragua. El costo aproximado será de unos $20,000 oro por kilómetro.

COMISARÍA DEL PUTUMAYO

Esta comisaría está situada al sur de la del Caquetá, encerrada por el río de su nombre, al norte; al occidente por el Departamento de Nariño; al sur por las Repúblicas del Ecuador y el Brasil, y al oriente por la del Brasil. Está habitada por 32,000 indígenas. Su capital, Mocoa, tiene 1500 habitantes, y está asentada sobre la ribera derecha del río de su nombre, y a menos de un día de El Limón, que le sirve de puerto sobre la banda derecha del río Caquetá.

El gobierno nacional fomenta constantemente la colonización de este rico territorio, mediante el contacto más o menos inmediato de las Misiones Católicas y colonizadores blancos; en efecto, las primeras trabajan con tesón y perseverancia en la fundación de colonias. De los Departamentos de Nariño y Antioquia han sido llevadas numerosas familias de colonos para ese pedazo de tierra colombiana hasta hoy inculto. Las garantías que se dan a los que desean ser colonos del Putumayo son las siguientes:

1.ª Se les dará la alimentación para ellos y la familia que lleven, durante todo el viaje hasta llegar al lugar de su destino.

2.ª Se facilitarán mulas para el viaje.

3.ª Llegados al lugar en donde se establezca la colonia, se

Huila. One of them starts from Guadalupe, and going through the capital of the comisaría, ends at La Muralla, a port on the Orteguaza river. It has a length of 105 kilometers; it is ample and well built, and of great national value; it is perhaps one of the best roads in the republic. The other road begins at Campoalegre and ends at San Vicente, a port on the Caquetá river, its length being 125 kilometers.

The principal waterways are: the Orteguaza, Caquetá, Pescado, Caguán, Guayas, Caraparaná, Ingaraparaná, Putumayo, Yarí, and Apoporis rivers. Transportation by steam launches has not yet been established. Canoes are now the only means of transportation on these rivers.

Law 30 of 1914 provides for the construction of a railroad, which will consist of four sections. The Tolima-Huila section will consist of the following sub-sections: the part already constructed and in operation, which is about 20 kilometers; the sub-section between Espinal and Purificación, which will be about 28 kilometers; that between Purificación and Natagaima, 25; from here to Neiva, 75: this gives a total length of 148 kilometers. Nearly all throughout its length this section will traverse clear plains; it will cross only three rivers of importance with regard to width and volume—the Saldaña, the Luisa and the Chenche. The other streams require only unimportant bridges. The voluminous Magdalena might be spanned at the narrow gorges known as Golondrinas and Balandrillas, where the solid rock offers good foundations. It has been rightly estimated that the cost per kilometer will not exceed 16,000 dollars. When this section is finished, it will require only five hours to go from Girardot to Neiva.

The second section is the Neiva-Guadalupe section. It will have an approximate length of 120 kilometers, one-third of it going through unobstructed level ground. Its cost will not exceed 18,000 dollars per kilometer, in the doubtful portions. The only important structures required will be the bridges over the Neiva and Ceibas rivers, and perhaps a short tunnel to reach the valley of La Viciosa, up which the road will continue, to reach and cross the eastern mountain.

The third section is the cordillera section, which will be between 95 and 100 kilometers long, and, after ascending for a distance of 37, will descend more gradually down to the Orteguaza valley.

The last section is the Amazonic section, which will go through wooded plains in a distance of between 100 and 120 kilometers as far as the Upper Caquetá, where it will connect with the Mocoa road. The only important rivers it will cross are the Hacha, Bodoquero, and Pescado, and perhaps the Fragua. The approximate cost would be about 20,000 dollars per kilometer.

COMISARÍA OF PUTUMAYO

This comisaría is situated south of the Caquetá river, and its boundaries are as follows: on the west, the Department of Nariño; on the north, the Caquetá river; on the south, the republics of Ecuador and Brazil; and on the east, the latter republic. The capital is Mocoa, a town of 1500 inhabitants, on the right-hand bank of the Mocoa river, less than one day's travel from El Limón, which is its port on the right-hand bank of the Caquetá river.

The national government constantly encourages the colonization of this rich territory, through the Catholic missions and other white colonizers. The missions work with great earnestness and perseverance in the foundation of colonies. Several colonizing families have been imported from the Departments of Nariño and Antioquia into that territory, heretofore uncivilized. The guarantees offered to those wishing to be colonists in the Putumayo are the following: (1) they shall be provided with foodstuffs for themselves and families throughout the journey, until they arrive at their destination; (2) they shall be provided with

señalará a cada familia el terreno que pueda cultivar, según el número de sus individuos, y se les darán herramientas, semillas y víveres durante seis meses.

4.ª Deben permanecer dos años en la colonia para que adquieran derecho de propiedad a lo que han trabajado y a otro tanto más.

5.ª Se dará a cada familia casa hecha, según lo permitan las circunstancias del lugar, o cincuenta pesos oro para que ella la construya.

Las últimas inmigraciones llevadas al Putumayo desde Antioquia se han centralizado en una nueva población llamada Alvernia, la cual está unida a Mocoa por un puente y el camino nacional del Putumayo, que pone en comunicación con el centro de la Misión los pueblos de indígenas de Condagua, Yunguillo, y los de los blancos de Descanse y Santa Rosa. Viene a ser también el anillo que juntará los Departamentos del Huila y Cauca con Nariño para darse cita en estas selvas a poblar tan vastas y fértiles regiones. En Alvernia se ha construído una casa de gobierno, local para escuela y muchas habitaciones. Actualmente se cultivan en grande escala plátano, caña, café, frisol, maíz, yuca, etc. En las cercanías hay una mina riquísima de carbón de piedra de buena calidad; a corta distancia se halla también una abundante mina de petróleo, y pasado el río Caquetá hay una fuente de agua salada de suficientes grados de saturación. Una de las ventajas más salientes de Alvernia es la de tener cerca lugares casi fríos y terrenos muy cálidos, prestándose por tanto a toda clase de producciones.

La Junta de Inmigración, para dar estabilidad a los trabajos de la Misión, se ha propuesto escalonar pueblos en dirección al Caquetá y Putumayo, y al efecto ha hecho las siguientes fundaciones y trabajos:

En las orillas del río Encano, junto al hermoso lago de La Cocha, se han verificado grandes talas de selvas y establecido extensos cultivos y gran número de casas.

A seis leguas de El Encano se halla el pueblo de indígenas de Santiago; tiene más de 3000 indios; está en la entrada del Valle de Sibundoy, y es posada obligada para los caminantes.

En el centro del Valle de Sibundoy existe el pueblo de Sucre, el que, además de ser un importante anillo en la cadena de pueblos proyectados, tiene el objeto de servir como auxiliar en la civilización de los tres pueblos de indios que moran en dicho valle. En plazo no lejano será Sucre uno de los centros más importantes del Putumayo, y quizás llegue con el tiempo a ser rival de Pasto, pues le lleva mucha ventaja por la bondad del clima y proximidad a la inmensa región amazónica. Establecida la navegación del Putumayo, será, a no dudarlo, un importante centro agrícola y comercial. Su altura sobre el nivel del mar es de 1200 metros; su temperatura, 18 grados centígrados. Tiene abundancia de aguas; cinco quebradas la atraviesan. Y si adquiere la población gran desarrollo, puede con poco costo traerse toda el agua del río San Pedro.

A corta distancia de Sucre se encuentra Sibundoy, pueblo de indígenas, con más de 1500 indios. Ocupa una posición bellísima, terrenos feracísimos, clima delicioso; temperatura, 18 grados centígrados; con espaciosa plaza y calles anchas y bien trazadas.

A 6 kilómetros de Sibundoy se encuentra San Francisco, pueblo de blancos; tiene a poca distancia hermosos terrenos de clima templado y caliente. Es puntó obligado cuando uno sale de Mocoa.

Siguiendo el mismo plan de unir los diferentes puntos estratégicos, la Misión ha construído de su cuenta en el Valle de Subundoy un grandioso puente sobre el río Quinchoa, que tiene siete enormes estribos de mampostería, en el que se han gastado algunos miles de arrobas de cal. Costó alrededor de $8000 plata. Es la mejor obra en su

mules for the journey; (3) arrived at the place where they wish to establish their respective colonies, each family shall receive as much land as it can cultivate, according to the number of persons, and shall also receive tools, seeds and foodstuffs for six months; (4) colonists must reside two years in their respective colonies before acquiring the right of property in the land they have worked, and an additional parcel of the same size; (5) each family shall receive a house built according to local conditions, or else 50 dollars for the construction of a similar house.

The latest immigrants taken to Putumayo from Antioquia have settled in a new town called Alvernia, connected with Mocoa by a bridge and the national road of Putumayo, which connects with the center of the mission, the Indian towns of Condagua and Yunguillo, and the white-men's towns of Descanse and Santa Rosa. The new town is also the link that will connect the Departments of Huila and Cauca with Nariño, where the inhabitants of these three departments may meet, and whence they may go forth to settle those vast and fertile regions. A government house has been built at Alvernia, and also a school building, and a great many private houses.

At present, bananas, sugar-cane, coffee, beans, corn, yuca, etc., are raised in large quantities. In the neighborhood there is a very rich coal mine of good quality. Not very far away there is a rich petroleum deposit, and on the other side of the Caquetá river there is a salt spring of a high degree of strength. One of the main advantages of Alvernia is that in its near vicinity there are both cold and hot climates, which makes possible the production of all kinds of vegetables.

The Immigration Board, in order to enhance the work of the missionaries, has decided to found villages along the road to the Caquetá and Putumayo, and so far has accomplished the following work: On the banks of the Encano river, near the beautiful La Cocha lake, vast extensions of forest have been cleared, many fields tilled and many houses built. Six leagues from Encano is situated the Indian town of Santiago, which has more than 3000 Indians; it lies at the entrance of the Sibundoy valley, and is a stopping place for travellers. In the center of that valley, the town of Sucre is found, which besides being an important link in the chain of projected towns, serves as an auxiliary for civilizing the three Indian towns in the same valley. Before long, Sucre will be one of the most important centers of Putumayo, and perhaps in time it will become a rival of Pasto, over which it has the advantages of a better climate and of being in close proximity to the immense Amazon region. Once navigation in the Putumayo has been established, Sucre will no doubt become an important agricultural and commercial center. It has an elevation of 1200 meters above sea-level. Its average temperature is 18° C. It has a great abundance of water, five streams flowing through it, and should the development of the town require it, it is possible to bring to it without great expense all the water of the San Pedro river.

Not far from Sucre is found the Indian town of Sibundoy, with a population of more than 1500. It occupies a beautiful site, and has a most fertile soil and a delightful climate, its average temperature being 18° C. It has a spacious plaza and wide streets, well laid out.

Six kilometers from Sibundoy is the town of San Francisco, whose inhabitants are white. Not far from it there are beautiful lands, both in cold and in hot climates. It is a stopping place for travellers from Mocoa.

Following the same plan of connecting the different strategical points, the mission has constructed with its own funds a magnificent bridge over the Quinchoa river, in the Sibundoy valley; the bridge has seven large masonry piers, for which many thousands of pounds of mortar were used.

género que hay en el territorio. Une el pueblo de San Andrés con Santiago. Se construirá pronto otro puente sobre el Balsayaco, o Alto Putumayo, para unir con el camino nacional los terrenos del Porotoyaco, que cultivan algunos vecinos de San Francisco. Este puente comunicará asimismo con el Valle de Sibundoy grandes extensiones de tierra muy feraz y de clima templado, situadas en la banda izquierda del Putumayo.

La población de Alvernia, a tres horas de Mocoa, ha sido el lugar en que tanto el Estado como la Iglesia se han dado cita para formar una población importante por la cantidad de elementos que allí se encuentran.

A cinco leguas de Mocoa se halla el pueblo de indígenas de Limón, sobre el río Caquetá. Este puerto pone en comunicación por el río la comisaría con algunos caseríos de la región del Caquetá.

El puerto de Umbría, sobre el río Uchipayaco, es actualmente el término del camino de herradura que la Misión construyó para llegar al Putumayo. El viajero se embarca en canoa en el Uchipayaco, afluente del Guineo, que a su vez lo es del Putumayo. Si uno no tiene el suficiente valor para confiarse a una canoa, debe seguir trece leguas por trocha hasta llegar a Puerto Asís.

Entre Umbría y Puerto Asís, siguiendo la vía fluvial, se han fundado dos pueblos indígenas: San Bernardo y Padua. El primero se ha formado de la reunión de los indios del Guineo y San Vicente, y el otro se formará de los del Guamuez y San Diego.

Con esta cadena de pueblos queda el Putumayo firmemente ligado a Pasto en una extensión de 45 leguas, y a una distancia casi igual con Santa Rosa, primer pueblo del Cauca, y comunicado con Florencia por agua, teniendo que andar sólo una jornada a caballo, o sea la que separa a Umbría de Limón. Sabido es que hasta Puerto Asís pueden llegar vapores como los del Magdalena. Puerto Asís es lugar muy estratégico y a propósito para ser el centro donde se reúnan los caucheros del Napo, Caquetá y Putumayo, y los comerciantes que descienden de las cordilleras.

Hállase Puerto Asís situado en la margen izquierda del Putumayo, a 200 kilómetros de la ciudad de Pasto, y a 80 de Mocoa, en una elevación de 396 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de 28 grados centígrados. Dentro de poco estarán comunicadas todas las poblaciones de la comisaría por el telégrafo.

El Valle de Sibundoy, completamente llano, de más de 30 leguas cuadradas de extensión, con temperatura de unos 17 grados del centígrado, sorprendentemente feraz, atravesado por numerosos ríos de mucho caudal, situado a 7 horas de distancia de Pasto, atravesado por el gran camino que va de esta ciudad a Mocoa, está habitado por dos tribus numerosas.

Las mercancías europeas y norteamericanas pueden llegar con suma facilidad por el Putumayo hasta Puerto Asís, y de aquí por el nuevo camino entrar a los Departamentos de Nariño y del Cauca, y atravesando el corto trayecto que separa el Putumayo del Caquetá, penetrarán hasta el Tolima por Florencia.

Desarrollándose como se desarrolla el ganado en Sibundoy y Puerto Asís; siendo el Putumayo navegable, hasta resistir buques de dos y medio a tres pies de calado, se tiene pues un magnífico artículo de exportación con medios fáciles para realizarlo y con extraordinarios rendimientos para los empresarios. En las veces que algunos negociantes han conseguido llevar, con grandes dificultades, algunas reses de mala calidad y muy maltratadas, las han vendido en Manaos a cien soles cada una, y algunas hasta en treinta libras esterlinas. Otro artículo de exportación es el plátano, el que llevado de Puerto Asís ha sido colocado a

It cost about $8000, silver, and is the best work of its kind in the territory. It connects the towns of San Andrés and Santiago. The bridge over the Balsayaco or Alto Putumayo river will soon be built, to connect the lands of Porotoyaco, which are being developed by some residents of San Francisco, with the national road. This bridge will also connect the Sibundoy valley with vast and fertile lands, situated in the temperate climates on the left-hand bank of the Putumayo.

The town of Alvernia, three hours' journey from Mocoa, is the place selected by both the State and the Church for the foundation of an important town, on account of its many favorable conditions.

Five leagues from Mocoa is found the Indian village of Limón, on the Caquetá river. This port connects, through the river, the comisaría with several settlements on the Caquetá river.

The port of Umbría, on the Uchipayaco river, is now the terminal of the bridle road that the mission constructed to reach the Putumayo. Travellers embark in canoes on the Uchipayaco, a tributary of the Guineo, which flows into the Putumayo. If one is not brave enough to embark in a canoe, one must travel through trails a distance of 13 leagues to reach Puerto Asís.

Between Umbría and Puerto Asís, following the river, the Indian towns of San Bernardo and Padua have been founded; the former by bringing together the Guineo and San Vicente Indians, and the other, the Guamuez and San Diego Indians.

With this chain of towns and villages, the Putumayo is continuously connected with Pasto throughout a distance of 45 leagues, and in a similar manner with Santa Rosa, Cauca. It is also connected with Florencia by water, it being only necessary to travel one day on horseback from Umbría to Limón. It is well known that steamboats similar to those of the Magdalena can go up as far as Puerto Asís. This port has great strategical value, and would be an excellent center for the rubber dealers of the Napo, Caquetá and Putumayo rivers, as well as producers that come down from the Cordillera.

Puerto Asís is situated on the left-hand bank of the Putumayo, 200 kilometers from the city of Pasto, and 80 from Mocoa, at an elevation of 396 meters above sea-level. It has an average temperature of 28° C. Before long, all the towns in the comisaría will be connected by telegraph.

The Sibundoy valley, which is perfectly level, and has a surface of over 30 square leagues and an average temperature of 17° C., is exceedingly fertile. It is traversed by several large rivers. Its distance from Pasto is 7 hours' travel, and through it goes the road that connects the latter city with Mocoa. The valley is inhabited by two numerous Indian tribes.

European and American merchandise can reach the Putumayo very easily, as far as Puerto Asís, and from there it can go over the new road into the Departments of Nariño and Cauca; then, going through the short distance that separates the Putumayo from the Caquetá, go as far as Tolima via Florencia.

Considering that the cattle industry is well adapted to Sibundoy and Puerto Asís, and that the Putumayo is navigable by boats drawing 2½ to 3 feet, it is easy to see that in that region cattle raising would be a very profitable industry. The cattle that some dealers have succeeded in carrying there with great difficulty, some of it being of poor quality and in bad condition, is sold in Manaos at 100 sols per head, and sometimes for as much as 30 pounds sterling. Another export article is bananas, which, being brought from Puerto Asís, have sold at the rate of 3 or 4

razón de tres a cuatro soles cada racimo. El arroz, que se produce a los tres meses, el azúcar, el cacao, la vainilla, etc., que pueden producirse en grande escala, son otros artículos de consumo que podrían exportarse.

INTENDENCIA DEL CHOCÓ

Integran el territorio de la Intendencia del Chocó las entidades municipales de Quibdó, Bagadó, Neguá, Carmen, Riosucio, Acandí y el Litoral, que componen la Provincia del Atrato; y San Pablo, Tadó, Condoto, Nóvita y Baudó, que constituyen la Provincia de San Juan.

La intendencia tiene costas sobre ambos mares, el Atlántico y el Pacífico, que pueden unirse fácilmente por medio de un canal que corte las fajas de terreno que separan las corrientes de los ríos San Juan y Atrato.

La extensión aproximada de su territorio es de 504 miriámetros cuadrados, de los cuales unos 180 son terrenos baldíos de propiedad de la nación.

Son navegables por vapor el Atrato, el San Juan y el Baudó, y por embarcaciones menores lo son más de doscientas corrientes fluviales, cuyo lecho puede decirse que sin excepción ninguna es aurífero.

Los productos principales son: oro, platino, caucho, taguas, maderas de tinte y de construcción, canime, vainilla, pieles, pita, cacao y pescado en salazón en gran abundancia. Existe un camino de herradura entre los Municipios de Quibdó y Bolívar (Antioquia).

La capital es Quibdó, ciudad de 12,000 habitantes, a 43.5 miriámetros de Bogotá, a 42 metros de altura sobre el nivel del mar, con 29 grados de temperatura media. Las demás poblaciones del territorio son: Bagadó, con 2632 habitantes; Riosucio, con 938; Carmen, con 2315; Neguá, con 1925; Istmina, con 10,000; Tadó, con 4754; Baudó, con 6900; Nóvita, con 6078; Condoto, con 3556; Pueblorrico, con 2119.

Durante el año de 1914 se denunciaron 270 minas, o sea un promedio de 22.5 por mes, y durante los tres primeros meses de 1915 entraron 56 denuncios, o sea un promedio mensual de 11.20, dando una diferencia de 11.3 en favor de 1914. Con todo, la industria minera rudimentaria, que es la que da los metales preciosos que se han exportado por centurias del Chocó y que se exportan aún, con pocas excepciones, pues no hay empresas mineras en regla y montadas seriamente fuera de las de *The Anglo-Colombian Development Co.*, es elemento de vida para gran parte de la población chocoana.

Fué en el Chocó donde el español Ulloa descubrió la existencia del platino. Día por día aumenta el rendimiento del Chocó en ese valioso metal. Las cifras siguientes expresan la producción de platino no solamente de Colombia sino de otros países productores, en cuatro años sucesivos; las cifras expresan onzas:

sols per bunch. Rice, which begins to yield three months after planting; sugar-cane, cacao, vanilla, etc., which may be cultivated on a very large scale, are among the other articles that could be profitably exported.

INTENDANCY OF CHOCÓ

The Intendancy of Chocó consists of the municipalities of Quibdó, Bagadó, Neguá, Carmen, Riosucio, Acandí and Litoral, which form the Province of Atrato; and San Pablo, Tadó, Condoto, Nóvita, and Baudó, which form the Province of San Juan.

The intendancy has coasts on both the Atlantic and Pacific oceans. They can be easily connected by means of canals running through the lands separating the San Juan from the Atrato river.

The approximate area of this territory is 504 square myriameters, of which about 180 are public lands.

The Atrato, San Juan and Baudó rivers are navigable by steamboats, and more than 200 of the smaller streams in the intendancy are navigable by smaller craft. Almost without exception, all these streams contain gold.

The principal products of the intendancy are gold, platinum, rubber, ivory nuts, building timber, dyewoods, *canime*, vanilla, hides, sisal, cacao, and large quantities of fish. There is a bridle road between the municipalities of Quibdó and Bolívar (Antioquia).

The capital is Quibdó, a town of 12,000 inhabitants, about 43.5 myriameters from Bogotá, and 42 meters above sea-level. It has an average temperature of 29° C. The other towns of the intendancy are: Bagadó, 2632 inhabitants; Riosucio, 938; Carmen, 2315; Neguá, 1925; Istmina, 10,000; Tadó, 4754; Baudó, 6900; Nóvita, 6078; Condoto, 3556; and Pueblorrico, 2119.

During the year 1914, 270 mines were denounced, which gives an average of 22.5 per month. During the first three months of 1915 there were 56 denouncements, corresponding to an average of 11.20 per month; this gives a difference of 11.3 in favor of 1914. Although mining is carried on by very primitive methods, which have been in use for centuries in the extraction of the precious metals exported from Chocó, there being scarcely any well equipped mines outside of those of the Anglo-Colombian Development Co., mining is the occupation and source of wealth of a large percentage of the population.

It was in Chocó that the Spaniard Ulloa discovered the existence of platinum. The production of this valuable metal in Chocó is constantly on the increase. The following figures give the production of platinum, in ounces, of Colombia and the other producers of this metal, in the years indicated:

Quibdó

Puerto de Quibdó—Port of Quibdó

	1912	1913	1914	1915
Borneo y Sumatra	200	200	.....	.....
Canadá	30	50	30	100
Colombia	12,000	15,000	17,500	19,000
Nueva Gales del Sur	778	1,275	1,248	56
Rusia	300,000	250,000	241,200	124,000
Estados Unidos	721	483	570	742
Suma	313,729	267,008	260,548	143,898

Si en el Chocó se establecieran nuevas empresas de gran capital, el rendimiento del platino aumentaría considerablemente, al decir de los técnicos en la minería.

EL CANAL DEL ATRATO AL PACÍFICO

En el proyectado canal de Nicaragua, la altura del lago sobre el mar es de treinta y tres (33) metros y exigiría tantas exclusas como el de Panamá.

En el canal de Panamá la parte más alta de la cordillera en el corte de La Culebra, es de 162 metros sobre el mar y 136 metros sobre el agua del canal en esta sección, habiendo ganado por medio de exclusas 26 metros, altura que hay que bajar por medio de exclusas para volver al nivel del mar.

Este canal es el más corto de todos. Para entrar al río Atrato hay que canalizar una de sus bocas, en el delta que forma en el golfo de Urabá, o abrir un corto trayecto de canal desde la bahía de La Candelaria en el golfo, hasta las aguas del río donde presenten una profundidad suficiente.

La bahía se presta para formar un magnífico puerto.

Una vez adentro en el río, éste tiene de 11 a 15 metros de profundidad y su parte más estrecha hasta el río Napipí es de 220 metros.

Las bocas actuales tienen solamente de 1.80 metros a 2.25 de profundidad, por distancias cortas de 1000 a 2000 metros.

Una vez franca la entrada, se cortaría la vuelta de la "Vuelta Larga," abajo del puerto de Riosucio, y quizás otras, aprovechando las grandes ciénagas a las orillas del río.

Hay varias depresiones en la cordillera que divide las aguas del Atrato de las del Océano Pacífico:

El paso del río Cacarica, afluente del Atrato, al río Paya, afluente del río Tuira, que se descarga en el Golfo de San Miguel al lado del Pacífico. Aquí la expedición de Wyse y Reclus encontró en la depresión la altura de 142 metros sobre el mar; pero más al oeste, entre el río Peranchito, afluente del Cacarica, y la quebrada Monos, afluente del Cue, y éste del Tuira, la Comisión del Ferrocarril Intercontinental, al mando del Ingeniero Mr. W. F. Shunck, en 1892, encontró una depresión que sólo se eleva a 122 metros sobre el mar.

En los mapas de la Comisión Geográfica de 1864, la dirección del río Cacarica es equivocada; el río nace en la cordillera del Darién y en su principio corre al suroeste, después de afluir el río Peranchito; corre un trayecto hacia el sur y luego al este a juntarse con el Atrato.

Un canal a nivel por aquí sería muy largo y una vez bajado el nivel de los océanos sería difícil defenderlo de ser llenado con la carga que bajaría de los numerosos afluentes del río Tuira.

En los mapas de la región del Atrato de la Comisión Corográfica, los nombres de los ríos Saliquí y Truandó están trocados; el Saliquí es el que está más al norte.

Creo que la cordillera entre estos ríos afluentes del Atrato y el Pacífico se eleva a 210 metros, y el trayecto es largo, de manera que sería más costoso hacer aquí un canal a nivel, que en Panamá; y para usar de exclusas exigiría un lago artificial como en el Istmo y a un costo el doble del actual canal.

La boca del río Saliquí se puede considerar a 4 metros sobre el mar y es conocida con el nombre de La Honda.

Subiendo el Atrato hasta las inmediaciones del río Napipí, el Atrato se eleva a 22 metros sobre el mar.

	1912	1913	1914	1915
Borneo and Sumatra	200	200	.....	.....
Canada	30	50	30	100
Colombia	12,000	15,000	17,500	19,000
New South Wales	778	1,275	1,248	56
Russia	300,000	250,000	241,200	124,000
United States	721	483	570	742
Total	313,729	267,008	260,548	143,898

If large capitals were devoted to the exploitation of platinum in Chocó, the production would increase very considerably, according to the opinion of mining experts.

THE CANAL THROUGH THE ATRATO TO THE PACIFIC

In the projected canal of Nicaragua the height of the lake above sea-level is 33 meters, and it requires as many locks as the Panama Canal; the highest point of the chain of hills in the Culebra cut is 162 meters above the sea, and 136 meters above the water level of the canal in that section; thus 25 metres have been gained by means of locks; but this height must be again descended by means of locks in order to reach the level of the ocean.

The Atrato Canal is the shortest of all. In order to enter the Atrato it is necessary to canalize one of its mouths in the delta formed at the gulf of Urabá; or else, to open a short channel leading from the bay of *La Candelaria,* in said gulf, to the waters of the river where they have sufficient depth.

The bay lends itself to the construction of a magnificent harbor. Once in the river itself, the depth is from 11 to 15 metres and its narrowest part up to Napipí is 220 meters.

The present mouths have only a depth of from 1.80 to 2.25 meters; this for short distances of from 1000 to 2000 meters.

As soon as the entrance were free, the turn of the Vuelta Larga below Riosucio could be shortened, and maybe others also.

There are several depressions in the mountains that separate the basin of the Atrato from the Pacific ocean:

The passage of the *Cacarica* river, a tributary of the *Atrato,* to the river *Paya,* a tributary of the *Tuira* river, which empties into the Gulf of San Miguel on the Pacific side. Here the expedition of Wyse and Reclus found in the depression a height of 142 meters above the sea; but farther west, between the *Peranchito* river, a tributary of the Cacarica, and the brook *Monos,* a tributary of the *Cue,* which joins the Tuira, the Commission of the Intercontinental Railroad, commanded by the Engineer W. F. Shunk, encountered a depression which was only 122 meters above the sea.

On the charts of the Geographical Commission of 1864, the direction of the Cacarica river is wrong; the source of this river is in the Darién mountains; it runs at first to the southeast as far as its junction with the Peranchito, then it flows for a distance to the south, then to the east until it discharges into the Atrato.

A level canal through here would be too long, and once lowered to the level of the two oceans, it would be very difficult to keep it from being filled up by the silt carried down by the numerous tributaries of the Tuira river.

On the maps of the Chorographical Commission of the Atrato district, the names of the rivers *Saliquí* and *Truandó* are interchanged, the Saliquí being the one located farther north.

I believe that the mountain range between these tributaries of the Atrato river and the Pacific ocean rises to an elevation of 210 meters; and as the distance is great, it would be more costly to build a level canal here than at Panama. And for the use of locks, an artificial lake should be required, as on the Isthmus, and that at double the cost of the present canal.

De este paraje, un canal sin exclusas no se podría construir, porque ahondando el curso del Atrato hasta ponerlo en la boca del río Napipí al nivel del mar, la cuelga que esta excavación daría a los otros afluentes del Atrato en este trayecto produciría el hecho que todos estos afluentes ahondarían sus cauces y así descargarían al Atrato ahondado tanta carga, que el trabajo sería llenado aun con más rapidez que lo que se emplearía en excavar el lecho de dicho río, y es absurdo pensar que el descargue de los afluentes se atajaría con represas. Así esta proposición, que ha sido hecha en los periódicos hace pocos años, es de pura fantasía y además exige la excavación de 1,155,000,000 de metros cúbicos y ver dónde colocarlos.

Los vapores de alta mar fácilmente subirían contra la corriente natural o actual del Atrato hasta las inmediaciones de su afluente el Napipí, alcanzando así una altura de 22 metros sobre el mar.

De este lugar un canal tendría que ser excavado a este nivel hacia el Pacífico, distante unos 55 kilómetros.

Las colinas que separan el Atrato del océano son bajas, y una depresión que solamente se elevara 87 metros sobre el mar serviría para el paso.

Para pasar habría que excavar hasta bajar a 77 metros de la cima de la depresión, para dar un fondo de 12 metros al canal; y para bajar los 22 metros al nivel del Pacífico, se necesitarían dos o tres exclusas.

No se aprovecha el curso del río Napipí, pero sus aguas servirían para llenar las exclusas.

Si se toman en consideración el largo curso del Atrato que habría de recorrerse como un canal y la vuelta que esta ruta ocasionaría para ir del Atlántico al Pacífico, no ofrecería las ventajas del canal de Nicaragua.

Empresas de esta clase no se acometen por filantropía, ni para asuntos de honor o amor propio; así, si no ofrece ventajas comerciales sobre otras empresas semejantes, no se llevará a efecto.

Algunos creen que se podía pasar por el Istmo de San Pablo de las aguas del Atrato a las del río San Juan.

El Istmo se eleva a 110 metros sobre el mar.

El río Atrato, arriba de la boca del río Murrí, su mayor afluente, apenas es navegable en verano por embarcaciones que calan 6 pies.

No se puede ahondar el cauce de los ríos Atrato y San Juan, por el hecho de que así se daría cuelga a sus afluentes, y éstos llenarían en un rato la excavación; hacer obras de represas para evitar esto sería demasiado costoso.

Algunos proponen la excavación de un canal independiente del río; pero este gran río, corriendo a mayor altura, no sería un buen vecino, y hay que recordar que a menudo inunda vastas extensiones de terreno.

The mouth of the Saliquí river may be estimated to be 4 meters above sea-level; it is called *La Honda*.

Farther up the Atrato river, where the Napipí enters it, it reaches an elevation of 22 meters above the sea. From this point a canal without locks cannot be built because, by deepening the bed of the Atrato to where it reaches the mouth of the Napipí at sea-level, the grade of all its tributaries would be increased so much that the excavations would be filled as soon as made. And it is absurd to suppose that the discharge of those tributaries could be stopped by damming. Therefore, this proposition, which appeared in the newspapers some time ago, is nothing but a dream. It requires an excavation of 1,155,000,000 cubic meters of earth, not to mention the problem of where to dump it.

Ocean steamers could easily go up against the natural or present current of the Atrato as far as the mouth of the Napipí, thus ascending to an altitude of 22 meters above the sea. From this point a canal would have to be excavated at that level for a distance of 55 kilometers.

The hills which separate the Atrato from the ocean are low, and a depression which would only rise 87 meters above the sea would afford a pass. In order to get through, the excavation should have a depth of 77 meters from the top of the depression, so as to give the canal a depth of 12 meters; and to descend the 22 meters to the level of the Pacific, it would require the construction of two or three locks.

Taking into consideration the long stretch of the Atrato which must be traveled by a canal, and the roundabout way which this route implies for reaching the Atlantic from the Pacific, it would not offer the advantages afforded by the Nicaragua Canal.

Enterprises of this kind are not undertaken for philanthropic purposes, or for the sake of honor or vanity; therefore, unless they show commercial advantages over other similar routes, they are not carried out.

Some people hold that a route can be found by way of the *Istmo de San Pablo*, which divides the waters of the Atrato from those of the San Juan. This divide has an elevation of 110 meters above the sea.

The Atrato river, beginning at the mouth of the Murrí river, its largest tributary, is scarcely navigable during the dry season for boats drawing more than 6 feet of water.

It is not possible to deepen the bed of the Atrato and the San Juan, as, by so doing, too much fall would be given to their tributaries, which would then fill the excavations in a short time. And to construct dams for obviating this obstacle would require an excessive expense.

Some people have proposed the excavation of the canal independently of the river; but this great river flowing at a higher level than a canal would be a most dangerous neighbor. Besides, we must bear in mind that it often floods vast areas of the neighboring land.

ALGUNOS PRODUCTOS IMPORTANTES DE COLOMBIA

Some Important Products of Colombia

FIBRAS Y GOMAS

Las fibras y los cauchos son los elementos de gran valía entre las riquezas naturales de Colombia.

La mayor parte de las fibras colombianas son de origen vegetal: urticáceas, palmeras, malváceas y algunas molocotiledóneas. De origen mineral, existe el *amianto*, sustancia incombustible, sedosa, que no transmite el calor ni la electricidad: es, pudiéramos decir, el talco fibroso, utilizado sin rival en el vestido de las locomotoras y calderas de

FIBERS AND INDIA RUBBER

Fibers and rubber are products of great value amongst the natural resources of Colombia.

The greater part of the fibers are of vegetable origin, obtained from plants of the urticaceous, palm, malvaceous and some molocotyledoneous families.

The only mineral fiber, so called, is asbestos, the incombustible, silky substance which is non-conductor both of heat and electricity. It is much used for linings in loco-

vapor, y para el funcionamiento de émbolos de estas máquinas. Muchos yacimientos de *amianto* existen en Colombia, especialmente en Santander, Boyacá, Cundinamarca y Tolima. Abunda en toda la república el gusano de seda salvaje, el *Attacus spondiae;* vive sobre diferentes árboles y arbustos, en especial sobre los naranjos y limoneros, los hobos o ciruelos calentanos, la yuca, etc. En las llanuras goajiras de Juyachi lo hemos visto sobre la euforbiácea llamada tuatua o purga de fraile—*Jatropha gossipifolia* —y en las altiplanicies de Bogotá y de Boyacá sobre el espino garbancillo—*Duranta mutisse.* En el estudio que hizo hace varios años el señor Henry Givelet, en París, sobre este gusano de seda, termina con estas palabras: "El descubrimiento del *Attacus,* originario de Colombia, es de mucha importancia en el mundo serícola. El maravilloso clima de aquella nación le da un privilegio que la pone al abrigo de toda competencia. Colombia habrá de ser necesariamente, tarde ó temprano, país serícola por excelencia."

Pasan de un millar las plantas fibrosas de la riquísima flora colombiana. El doctor Santiago Cortés las enumera así:

Las malváceas producen los algodones de varias especies, en las tierras calientes: los tallos de las malvas herbáceas dan fibras largas, sedosas y resistentes, como el cáñamo. De las tiliáceas sale el yute del comercio, en especial del género *Corchorus.* Los tallos bejucosos de las asclepiadáceas y pasifloráceas, que tanto abundan, dan una seda vegetal que puede ser objeto de un comercio no despreciable. Las pitas se producen de la motua o agave; el fique, de la Fourcroya, de las amarilidáceas. Las urticáceas herbáceas producen el ramio, que es una de las sedas vegetales. La sansiviera es planta textil muy importante: la especie comercial debe tener las hojas cilíndricas y manchadas de blanco, de la clase *Stukyi.*

La linaza, de donde proceden el lino y el aceite de la pintura al óleo, crece en admirable fecundidad en las tierras frías y templadas de los Andes colombianos. De lino barato y de sedas deberíamos vestir los moradores de este edén americano.

Las fibras más notables para cordelería y cables, en las maniobras marinas especialmente, salen de la linaza, del cáñamo, de las malvas y de las tiliáceas. Las hojas de las palmeras son notables a este respecto, sobresaliendo por la calidad de sus fibras el cumare y el chiquichiqui, de los llanos orientales del país.

El cáñamo llamado de Manila se extrae del vástago de varios plátanos o musáceas: no es delicada la fibra, aunque tiene un brillo sedoso notable. Con este manila y con el yute se fabrican damascos, imitación de seda, y alfombras. El kapoc ó lana vegetal es la borra que envuelve las semillas del árbol llamado lano o balso—*Ochroma.* Cultivo ventajoso sería el de sorgo para escobas. Un decalitro de semillas por hectárea produce 1500 kilogramos de paja para escobas, es decir, materia prima para más de 200 escobas, y 30 kilogramos de semillas.

Las plantas productoras de caucho en Colombia son numerosas; pertenecen a muchos géneros, distribuídos en las siguientes familias vegetales:

Urticáceas.—Ficus, Cecropia, Castilloa, Artocarpus y Brosimun.

Euforbiáceas.—Hevea, Manihot, Excaecaria, Euphorbia, Capium, Micranda, Stillingia, Hippomane y Jatropha.

Asclepiadáceas.—Calotropis, Cynanchum, Periplopa, Cryptostegia, Macroscepis y Gonolobus.

Apocináceas.—Echites, Vehea, Hancornia, Forsteronia, Prestonia, Cerbera, Allamanda, Rauwolfia y Vallesia.

Campanuláceas.—Campánula, Lobelia.

El ramio en los buenos terrenos, al borde del río Bogotá, da seis cosechas por año sin irrigación: su tallo alcanza una longitud de dos metros cincuenta centímetros, y la resistencia de su fibra es muy grande. En Indochina, donde se hacen actualmente las plantaciones más importantes, no

motive and marine boilers and as packing for cylinder pistons of all kinds of engines. There are many deposits of asbestos to be found in Colombia, especially in the Departments of Santander, Boyacá, Cundinamarca and Tolima.

The silk-worm abounds in Colombia in the wild state; it lives on different trees and shrubs, as the lemon and orange trees, on the wild plum (*hobo*) and on the yuca. We have seen it on the prairies of Juyachi in Goajira feeding on the euphorbiaceous plant called friar's purge or American sponge (*Jatropha gossipifolia*); also on the tableland of Bogotá living on the small hawthorn tree (*Duranta mutisse*).

Mr. Henry Givelet winds up his study of this worm, made some years ago in Paris, with the following words: "The discovery of *Attacus,* a native of Colombia, is of much importance to the silk industry. The wonderful climate of that country constitutes a privilege which forbids all competition. Colombia will become necessarily, sooner or later, the silk country *par excellence.*"

The fibrous plants of the rich Colombian flora number more than one thousand. Doctor Santiago Cortés enumerates them thus:

The malvaceous produce cotton of several species in the warm lands. The stems of the herbaceous mallows yield long fibres, which are silky and tough, like hemp. From the tillaceous family comes the jute of commerce, especially the genus *Corchorus.* The pliable reeds of the asclepiadaceous and parsifloraceous plants, which abound so much, give a fiber which may properly be called vegetable silk and that should be a commercial product not to be disregarded. The *sisals* are produced from the *Agave;* the henequen, from the *Fourcroya,* of the amarilidaceous family. From the herbaceous urticaceæ is produced the ramie, which is another vegetable silk.

The *sansiviera* is a very important fiber plant; the commercial species is distinguished by its cylindrical leaves stained with white (*Stukyi*).

Flax, which yields the fine fiber for linen cloth and also the seed for making the oil used in painting, grows luxuriantly in the cold and temperate climates of Colombia. The inhabitants of that American Eden should wear cheap linen and silk.

The best known fibers for cordage and twine and for cables especially used in ships, proceed from flax, hemp, mallows, and from tiliaceous plants. Some leaves of palm-trees are notable in this respect, above all the *cumare* and *chiquichique* found in the oriental plains, which yield fibers of fine quality.

The fiber called manila is extracted from the stem of several banana trees or *Musa* family; this fiber is not very delicate, despite its silky luster. Both manila and jute are employed in the manufacture of imitation Damasque silk cloth and carpets. The kapoc, or vegetable wool, is the fleece which envelops the seeds of the wool-tree or *lano* (*Ochroma*).

A profitable cultivation in Colombia would be the sorghum for the manufacture of brooms. One decaliter of seeds per hektare produces 1500 kilograms of straw, or enough to make 200 brooms; also 30 kilograms of seeds.

The commercial rubber plants or trees are numerous in Colombia; they belong to many species, and are distributed among the following families:

Urticaceous—*Ficus, Cecropia, Castilloa, Artocarpus,* and *Brosimun.*

Euphorbaceous—*Hevea, Manihot, Excaecaria, Euphorbia, Sapium, Micranda, Stillingia, Hippomane,* and *Jatropha.*

Asclepiadaceous—*Calotropis, Cynanchum, Periplopa, Cryptostegia, Macroscepia,* and *Conolobus.*

Apocinaceous—*Echites, Vahes, Hancornia, Forsteronia, Brestonia, Cerbera, Allamanda, Rauwolfia,* and *Vallesia.*

Campanulaceous—*Campanula, Lobelia.*

da sino dos cortes anuales, y eso con la ayuda de la irrigación.

La mayor parte de los terrenos de la cuenca del río Magdalena son inmejorables para este cultivo, el que, practicado en grande escala, daría extraordinarios rendimientos. No se necesitan conocimientos especiales: la plantación se hace en línea, con surcos practicados con la azada, y en seguida todo queda completo con una buena desfibradora. El reciente descubrimiento de la extracción de esta fibra por procedimientos químicos hace en alto grado interesante este cultivo en la zona tropical del país. En cuanto al yute, éste alcanza una altura doble a la de la que tiene en su país de origen, con la única diferencia de que en Colombia da dos cortes en el año. La cosecha demora tres meses, y la calidad de los terrenos es igual a la del de los apropiados para el ramio.

CAFÉ DE COLOMBIA

Después del Brasil, Colombia es el país que exporta mayor cantidad de café. Se puede estimar esta exportación en 1,000,000 de sacos, producido por ciento veinticinco millones de cafetos, que, avaluados a treinta centavos ($0.30), darían treinta y siete y medio millones de pesos oro invertidos en esta industria. Es pues la industria más importante que tiene el país.

El café de Colombia, tostado y preparado, rinde 25% más que el del Brasil. Mezclado con éste, le suaviza el sabor acre que tiene, y le mejora notablemente el aroma.

100 kilos de café en cereza producen 25 kilos de café pergamino
100 kilos de café pergamino producen 84 kilos de café trillado
100 kilos de café trillado producen 80 kilos de café tostado

Análisis comparativo del café de Colombia y del Brasil

Componentes por 100, por peso

	Café colombiano	*Café del Brasil*
Substancias nitrogenosas	24	18
Agua	9	16
Cafeína	3	1
Azúcar	7	3
Principios grasos	11	9
Dextrina	3	7
Acido tánico	7	9
Celulosa	22	18
Ceniza	5	12
Colorantes y varios inapreciables	9	7
	100	100

Precios de los diferentes cafés del mundo

Tomando como base el buen café de Colombia, y en el supuesto de que éste valiera a quince centavos libra, los demás valdrían así, en centavos por libra:

Moka	21	Salvador	14
Java	20	Puerto Rico	14
Liberia	18	Nicaragua	13½
Maragojipe	17	Honduras	13
Colombia	15	Jamaica	13
Costa Rica	15	Venezuela	12½
Guatemala	14	Brasil No. 7	10
Méjico	14		

Producción mundial de café en 1913, en sacos de 60 kilos

Brasil	14,500,000	Haití	400,000
Colombia	1,157,000	Méjico	380,000
Venezuela	800,000	Costa Rica	200,000
Guatemala	660,000	Nicaragua	185,000
Salvador	450,000	Indias Inglesas	157,000
Indias Holandesas	450,000	Jamaica	70,000
Otros países	430,000	Singapore	30,000

In good soils, as on the borders of the Bogotá river, the *ramie* yields six crops a year without irrigation; the stems reach a length of 2.50 meters, and the toughness of its fiber is very great. In Indo-China, where most of the planting is done, it only gives two cuttings a year, and that with the help of artificial irrigation.

The greater part of the lands of the Magdalena river basin could not be better for this kind of cultivation, which, if worked on a large scale, would give extraordinary results. There is no special knowledge necessary; the planting is simply done in lines with intervening furrows made with a spade. The recent invention for the extraction of this fiber by a chemical process makes its cultivation exceedingly important for the tropical climate of the country.

Regarding jute, this reaches in Colombia a height double that in its native country, with the only difference that in Colombia it gives two cuttings a year. The crop is gathered three months after planting, and the quality of the soil is the same as that fit for ramie.

COFFEE IN COLOMBIA

Next to Brazil, Colombia is the largest exporter of coffee. The exports amount to about 1,000,000 bags, produced by 125,000,000 coffee trees. If these are valued at 30 cents (gold) each, the capital invested in this industry amounts to 37,500,000 dollars. Consequently, coffee is the most important industry in the country.

The Colombian coffee, after roasted and prepared, yields 25 per cent more than the Brazilian. A mixture of the two will soften the bitter taste of the latter and improve its aroma considerably.

100 kilos of coffee in berries produce 25 kilos of parchment coffee
100 kilos of coffee, parchment, produce 84 kilos of thrashed coffee
100 kilos of coffee, thrashed, produce 80 kilos of roasted coffee

Comparative Analysis of Colombian and Brazilian Coffee

Component Parts per 100, by weight

	Colombian	*Brazilian*
Nitrogenous substances	24	18
Water	9	16
Caffein	3	1
Sugar	7	3
Fat	11	9
Dextrine	3	7
Tannic acid	7	9
Cellulose	22	18
Ashes	5	12
Coloring matter and sundry traces	9	7
	100	100

Prices of Coffee from Different Parts of the World

Taking as a basis the good Colombian coffee, figured at 15 cents (American gold) per pound, the prices of the various coffees in cents per pound would be:

Moka	21	Salvador	14
Java	20	Porto Rico	14
Liberia	18	Nicaragua	13½
Maragojipe	17	Honduras	13
Colombia	15	Jamaica	13
Costa Rica	15	Venezuela	12½
Guatemala	14	Brazil No. 7	10
Mexico	14		

World's Production of Coffee in 1913 in 60-Kilogram Sacks

Brazil	14,500,000	Hayti	400,000
Colombia	1,157,000	Mexico	380,000
Venezuela	800,000	Costa Rica	200,000
Guatemala	660,000	Nicaragua	185,000
Salvador	450,000	British Indies	157,000
Dutch Indies	450,000	Jamaica	70,000
Other countries	430,000	Singapore	30,000

PRODUCCIÓN APROXIMADA EN SACOS DE 63 KILOS DE ALGUNAS REGIONES CAFETERAS DE COLOMBIA

Approximate Production in Sacks of 63 Kilograms of Some Coffee-producing Regions of Colombia

Anolaima	3,500	Nimaima	600	Chaparral	12,000	Salgar	4,000
Anapoima	2,300	Nocaima	1,200	Chimbe	3,000	Santa Marta	12,000
Arbeláez	1,800	Neiva	3,400	Chinácota	15,000	Socorro	2,000
Amagá	2,500	Pacho	1,800	Fusagasugá	8,500	San Gil	5,000
Andes	5,000	Paime	5,000	Guaduas	2,200	Salazar	16,000
Anserma	600	Pandi	13,500	Guayabal	2,800	Tibacuy	4,200
Arboledas	3,500	La Palma	5,800	Gachalá	1,700	Topaipí	2,000
Bolívar	2,000	Pueblorrico	2,300	Girón	1,200	Támesis	5,500
Betania	1,000	Pitalito	2,000	Gigante	2,000	Titiribí	1,500
Bucaramanga	40,000	Pamplona	4,800	Icononzo	15,000	Viotá	37,000
Bochalema	3,000	Quipile	10,000	Jericó	8,000	La Vega	2,800
Cumaca	10,000	Rionegro	6,000	Jardín	3,000	Vergara	800
Cunday	15,000	San Antonio de Tena	4,500	El Líbano	9,000	Venecia	4,500
Concordia	6,000	Sasaima	10,500	Mesitas del Colegio	15,000	Valparaíso	2,500
Caramanta	1,000	San Cayetano	800	La Mesa	3,000	Venadillo	3,000
Cúcuta	180,000	San Francisco	2,000	Melgar	9,500	Yacopí	2,000
Córdoba	5,000	Supatá	500	Nilo	13,500	Zapatoca	2,000
Cucutilla	2,500	Santa Bárbara	3,500				

LA INDUSTRIA BANANERA

De Santa Marta a Ciénaga hay una extensión, toda recorrida por ferrocarril, de 34 kilómetros, cultivada a uno y otro lado de la línea con plantaciones de cacao, caña de azúcar, plátano común, y esto embellecido con diversas especies de árboles frutales de exquisita selección. Sólo existe en esta zona una extensión relativamente considerable de guineo en la finca *Papare,* donde tiene cultivadas su dueño ciento veinte hectáreas.

De Ciénaga a Riofrío hay 13½ kilómetros de la misma línea ferrocarrilera. En esta zona, que está toda cultivada con guineo, sólo hay un trayecto de dos kilómetros no cultivados por su condición salitrosa; estos terrenos pertenecen al Distrito de Ciénaga.

A orillas del río de su nombre existe la nueva población de Riofrío, la cual tiene hoy aproximadamente dos mil habitantes y ha nacido a impulso de la industria bananera. Vese en este lugar la influencia benéfica de las aguas con que está enriquecida esta región, como que en sus moradores obsérvanse la alegría que da la salud y el bienestar consiguientes a una vida fácil, pues toda esa región, como es sabido, es de una fecundidad que sólo exige un ligero esfuerzo humano. A corta distancia de la población de Riofrío está la acequia *Goenaga,* y a 700 metros se encuentra un hermoso puente con estribos de un sistema moderno, perteneciente a la línea del ferrocarril. En Riofrío existe una de las más bellas fincas de la "United," en donde hay lujosos edificios y muchos empleados; tiene 2680 hectáreas de terreno cultivado en producción, cada una de las cuales produce por término medio 600 racimos. En este distrito hay cultivadores particulares que tienen entre todos cerca de 4000 hectáreas en producción.

Continuando de Riofrío en dirección de Sevilla, siempre sobre la carrilera, encuéntrase la quebrada de Orihueca, y a 1300 metros la quebrada del Latal.

El río Sevilla queda distante de la quebrada del Latal 6½ kilómetros, y 65 de Santa Marta. Aquel río sólo puede dar la cantidad suficiente de agua para regar la región del Latal a Sevilla, que es aproximadamente 1200 hectáreas.

Sevilla tiene un hospital encerrado por mallas de alambre que permiten la ventilación constante, e impiden la entrada de los mosquitos. Tiene este distrito 1700 hectáreas, cuya producción media es igual a la de Riofrío.

Después del río Sevilla, y a 13 kilómetros está el río Tucurinca, o sea en el kilómetro 78. Esta región es demasiado angosta.

A seis kilómetros de Tucurinca, y siguiendo la carrilera, está el río Aracataca. Estos dos ríos se unen para desembocar en los desparramaderos de Ciénagagrande. Excepción hecha de una extensión de 400 hectáreas sobre la orilla derecha del Aracataca y a 4 kilómetros del ferrocarril, el resto del terreno comprendido entre los dos ríos es utilizable para el cultivo de pastos.

THE BANANA INDUSTRY

From Santa Marta to Ciénaga there is a stretch of land, 34 kilometers long, traversed by a railroad and planted on both sides with cocoa, sugar-cane, and the common plantain, and embellished with various kinds of fruit trees of careful selection. In this zone there is only one relatively large area planted with the regular banana; this is the Papare *hacienda,* whose owner has 120 hektares under cultivation. From Ciénaga to Riofrío it is 13½ kilometers, along the same railroad. In this zone, which is all planted with banana, there is a stretch of 2 kilometers not cultivated on account of its brackish soil. These lands belong to the District of Ciénaga.

The new town of Riofrío is located by the river that bears its name; it has at present 2000 inhabitants, and its growth is due to the banana industry. At this place may be observed the good effect of the waters and fertility with which this region is favored, plainly shown by the cheerful mien of the inhabitants as a consequence of good health and an easy life; for, as is well known, the soil exacts only light labor from man to yield plentiful returns.

A short distance from Riofrío is the Goenaga canal, and 700 meters beyond is seen a fine railway bridge resting on modern piers, which is the property of the railroad. At Riofrío is located one of the finest estates of the United Fruit Company, with handsome buildings occupied by many employees; it contains about it 2680 hektares of land under cultivation, and each hektare yields on an average 600 bunches of bananas. Some private cultivators have here about 4000 hektares in full production.

Continuing from Riofrío in the direction of Sevilla, along the railroad line, the Orihueca brook is found; and 1300 meters beyond, the Latal brook. The Sevilla river is 6½ kilometers from Latal and 65 from Santa Marta. This river is only sufficient to irrigate the region between the Latal and Sevilla, which covers 1200 hektares.

The hospital at Sevilla is a fine structure enclosed in wire-netting, which allows a good ventilation and keeps out the mosquitoes. The 1700 hektares of this district produce about as much as that of Riofrío. After the Sevilla river comes the Tucurinca, distant 14 kilometers. This zone is too narrow.

Six kilometers beyond the Tucurinca, along the railroad, is the Aracataca river, which, joined to the former, discharges into Ciénagagrande. The land located between these two rivers, with the exception of an area of about 400 hektares on the right bank of the Aracataca, and 4 kilometers from the railway, could be used as pasture

El Distrito de Aracataca tiene, como los otros, esmerados cultivos de banano en extensión de 2400 hectáreas en producción y unas 1500 de pastos de primera calidad. Adjuntas a este distrito hay muchas fincas de particulares; las principales de éstas son: *La Bogotana*, de 250 hectáreas, del señor A. Borda; *La Colombiana*, de 280 hectáreas, del General Benjamín Herrera; *Andalucía*, de 250, del señor F. Troconis; *Armenia* y *Gato Bravo*, de 150, de la familia Campo; y las fincas de la Compañía Inmobiliaria y Agrícola de Colombia, con unas 800 hectáreas.

Viene después el río Fundación, que es el más importante, el cual tiene una profundidad en la mayor sequía de 2½ pies, con una anchura no menor de 120. La extensión comprendida entre este río y el Aracataca está apreciada en 15,000 hectáreas; es adecuada toda para el cultivo del banano y regable por ambos ríos, y con el desagüe natural de una quebrada llamada Macaraquilla.

De suerte que la región bananera que atraviesa el ferrocarril en toda su extensión está bañada, sin contar las quebradas, por los ríos Riofrío, Sevilla, Tucurinca, Aracataca y Fundación, de límpidas aguas que no llevan gérmenes nocivos en sus ondas cristalinas, sino la fecundidad y la vida, como que ellas nacen en su mayor parte en las cumbres de la Sierra Nevada y vierten sus aguas, casi vírgenes, en la Ciénaga de Santa Marta.

Las siembras se hacen cortando a raíz una cepa que tenga dos o tres germinaciones y poniéndolas en tierras generalmente nuevas. Al crecer, cada una da varias germinaciones a su vez, que si se dejaran, quitarían la fuerza a la mata principal y por consiguiente la calidad a la fruta; estas germinaciones se cortan, y esto es lo que se llama *desmoche*, que se hace cada mes. A cada mata se le deja sólo una germinación o *puyón*, que, al ser cortada la mata principal para quitar el racimo, queda en producción. Según la calidad del terreno cada cepa tiene 2, 3 o 4 matas en producción. Las cepas están puestas a dos metros de distancia entre sí, en una precisa alineación, formando así calles por donde puede andarse perfectamente.

La United Fruit Company ha hecho contratos con los cultivadores particulares para tomarles su producción íntegra con la condición de no vendérsela sino a ella. Cuando estos cultivadores no tienen dinero para un ensanche que deseen en sus fincas o porque un viento les ha arrasado parte de sus plantaciones y desean resembrarlas, la compañía les presta el dinero necesario. Los precios por racimo de primera clase (80 manos de 10 guineos cada una por lo menos) es 35 centavos oro cada uno. Los exportadores compran el fruto en la finca y pagan al ferrocarril $0.10 de flete por cada racimo. El costo de desmonte, siembra, acequias, etc., hasta la primera cosecha, a los 9 meses, de diez hectáreas, es de $1000 oro. Diez hectáreas producen mensualmente 2000 racimos, que, vendidos a $0.30, son $600 oro. El gasto anual de sostenimiento de cada hectárea en los años subsiguientes alcanza a $40 oro, incluyendo el acarreo del fruto al ferrocarril.

A la United Fruit Company pertenece el 90% del banano que se produce en las regiones de Santa Marta. Tal compañía, de nacionalidad norteamericana, cada día adquiere más propiedades en el departamento.

El señor don Manuel González, de la casa González y Ca., de Barranquilla, fué quien primero estableció el cultivo de bananos en la región de Santa Marta. Más tarde la casa Earth & Ca. y otros más establecieron también este cultivo. En 1898 la United Fruit Co. compró parte de tales haciendas y empezó exportaciones hasta de 15,000 racimos mensuales. De 1905 en adelante extendió esta compañía sus plantaciones y adquirió nuevas fincas. La exportación actual es de 140,000 racimos semanales, o sean 600,000 más o menos al mes, que dan un producto medio de 180,000 dólares, calculados a 30 centavos.

Aún no se ha establecido industria ninguna para la explotación de las cepas y hojas del banano, que contienen

land. The district of Aracataca has, like the others, carefully cultivated banana fields, 2400 hektares; it also has 1500 hektares of pasture land. Adjoining this district there are many private plantations, the principal ones being: La Bogotana, of 250 hektares, owned by Mr. A. Borda; La Colombiana, 280 hektares, of Gen. Benjamín Herrera; Andalucía, 250 hektares, of Mr. E. Troconis; Armenia and Gato Bravo, 150 hektares, of the Campo family; and the plantation of La Compañía Inmobilaria y Agrícola de Colombia, with 800 hektares.

Next comes the Fundación river, which is the most important, having a depth of 2½ feet in the driest season, and not less than 120 feet in width. The area between this river and the Aracataca is estimated at 15,000 hektares; it is all good for banana cultivation, and can be irrigated by both rivers, besides having a natural drainage through the Macaraquilla brook.

The banana region traversed by the railroad is therefore watered by the following rivers: Riofrío, Sevilla, Tucurinca, Aracataca, and Fundación, besides many small brooks. These waters, of great purity, carry no harmful germs, but healthful and life-giving elements, as they spring from the lofty Sierra Nevada and empty their almost virgin waters into the Ciénaga of Santa Marta.

Banana planting is done by cutting at the root a stock having two or three shoots, which is then planted, usually in new grounds. These stocks give out, after they grow, two or three saplings, which, if left alone, would rob the plant of its strength. They are lopped off once a month. Only one shoot is left with each plant; the former does the yielding after the latter is cut down to gather the bunches. Each stock has two, three, four or more plants in production, according to the fertility of the soil. The stocks are placed at a distance of 2 meters apart in true alignment, thus forming avenues through which one can easily walk.

The United Fruit Company has made contracts with private growers to purchase all their fruit under the proviso that they should not sell to a third party. When these planters lack money to enlarge their plantations, or when a storm destroys part of their trees and they wish to replant, the company lends them the money required. The price of a first-class bunch (80 hands of 10 bananas each, at least) is 35 cents. Exporters buy the fruit at the plantation and pay 10 cents freight per bunch to the railroad. The cost of clearing, planting, draining, etc., until the first crop is gathered (at the end of nine months) is $1000 for 10 hektares. The 10 hektares yield 2000 bunches a month, which, sold at 30 cents each, give $600. The annual cost for maintenance of each hektare in the years following is $40, including carting to the railroad station.

Ninety per cent. of the banana produced in the region of Santa Marta belongs to the United Fruit Company, an American corporation, which is constantly adding to its property.

Mr. Manuel González, of the firm of González & Co., of Barranquilla, was the first to establish the banana industry in Santa Marta. Later on the firm of Earth & Co. and others followed in his tracks. In 1898 the United Fruit Company took over the greater part of these estates and began to export about 15,000 bunches a month. Since 1905 the company has been extending its plantations and acquiring new ones. The present export is 140,000 bunches a week, or about 600,000 a month, which, figured at 30 cents, produce about 180,000 dollars.

Nothing has been done so far to utilize the trunks and

las materias primas para la fabricación de cordeles, papel, cartón y tejidos.

JENGIBRE

"Al salir de Santo Tomás, el camino principia a ascender, el sendero va a lo largo de florestas y de lomas vestidas de yerbas y bañadas por arroyos, en donde pude observar que el ganado está en mejor condición que en los Llanos. Fuí muy agradablemente sorprendido esa mañana al hacer el importante descubrimiento de que el jengibre es silvestre en estas localidades. Según creo, esta planta no ha sido jamás hallada en estado verdaderamente silvestre, y se había creído por muchos años que era oriunda de la zona sudeste tropical de Asia. En todas las cercanías del terreno que íbamos recorriendo, se encuentra silvestre y en grandísima abundancia.

"Por investigaciones posteriores he sabido que crece silvestre, cubriendo grandes áreas, en las colinas bajas de la Sierra Nevada y también en varias otras partes de la Cordillera Oriental. Es éste otro laurel más para Suramérica, y para Colombia en particular, pues la teoría de que el jengibre era nativo de la zona tropical del sudeste de Asia debe abandonarse y dársele el crédito a Colombia. A la quina, que también abunda silvestre en Sierra Nevada, al cacao, también indígena del Departamento del Magdalena, a la patata, a varias clases de caucho, al tabaco, etc., hay que agregar el jengibre a los productos económicos con que Suramérica abastece al mundo. La importancia comercial de este descubrimiento estriba en el hecho de existir una inmensa fuente de un valioso producto, listo para explotarlo inmediatamente, para establecer además una nueva industria local en la recolección y preparación de la raíz. Considero este descubrimiento de grande importancia, y he ordenado un inmediato embarque de media tonelada de esta valiosa raíz para enviarla a los mercados extranjeros con el objeto de obtener informes de su valor comercial en comparación con el de la raíz cultivada.

"Se sabe que el jengibre es una planta caprichosa en su adaptación al suelo en que crece, y la raíz más estimada es la que se produce en Jamaica, a donde probablemente fué llevada de Suramérica, y no del Este. El hecho de que el jengibre es indígena aquí se prueba, porque no sólo el suelo, sino el clima, es también adecuado; queda únicamente a los plantadores establecer su cultivo como industria agronómica.

"He observado que la raíz de la planta cultivada es como el doble en tamaño de la silvestre. Sin embargo, debo agregar una palabra de alerta para que sirva de prevención a los cultivadores, a saber: cualquiera que sea el método que se emplee, las raíces deben estar perfectamente desecadas y blanqueadas antes de empacarlas, o de lo contrario pueden llegar al mercado de su destino en condición decaída o enmohecidas, lo que traería contrariedades y desilusiones desde su comienzo."

(Extracto del informe del señor M. T. Dawe sobre el Departamento del Magdalena, abril de 1917.)

En oficio del señor Dawe al Ministerio de Agricultura y Comercio, de fecha 11 de mayo del presente año, dice lo siguiente respecto de este mismo asunto:

"Tengo el honor de remitir a usted un extracto de una carta particular recibida de Sir David Prain, del Jardín Botánico Real de Kew. Las observaciones de Sir David Prain, en la cuestión del suelo nativo del jengibre, serán, yo lo sé, de interés para usted. Sin embargo, antes de que este asunto tenga una solución definitiva, se requiere un estudio con relación a la historia de esta planta en Suramérica.

"Mientras he estado escribiendo mi informe, del cual le envío el adjunto extracto, ha venido a mi conocimiento que el jengibre se encuentra en estado silvestre en Venezuela, cerca de Caracas, en Panamá y en Boyacá, cerca del Cocuy. Se me dice que los indios acostumbran traer la raíz y

leaves of the banana tree, which contain raw material for making cordage, paper, cardboard, and textiles.

GINGER

"On leaving Santo Tomás, the road begins to ascend, running through large forests and grassy hillsides watered by streams. There I observed that cattle are in better condition than in the Llanos. That morning I was agreeably surprised by the discovery that ginger grows wild there. That plant, I think, had never been found in a truly wild state, and for many years it had been thought to be native of the southeast of tropical Asia. Throughout the neighborhood of the road we were following it is found wild and in large quantities.

"By further investigation I learned that it grows wild over vast areas in the lower hills of Sierra Nevada, as well as in other parts of the Eastern Cordillera. This is one more triumph for South America, and especially for Colombia; the theory that ginger originated in the southeast of tropical Asia must be abandoned, and credit given to Colombia. To Peruvian bark, which also grows wild in large quantities in Sierra Nevada; to cacao, also wild in the Department of Magdalena; to the potato; to several varieties of rubber; to tobacco, etc., ginger must be added as one of the products with which South America supplies the world. The commercial importance of this discovery consists in the fact that it reveals a rich source of a valuable product, ready to be exploited at once and affording an opportunity for the establishment of a new industry consisting in the extraction and preparation of the root. I consider the discovery most important, and I have ordered an immediate shipment of half a ton of the root, to send it to foreign markets in order to obtain information as to its commercial value as compared with the cultivated product.

"It is known that ginger is a whimsical plant as regards its adaptation to the soil, and the most valued root is the one coming from Jamaica, to which place it probably was taken from South America and not from the East. The fact that ginger is native here is proved by the circumstance that not only the soil, but the climate as well, is adapted to it. The only thing that agriculturists have to do is to undertake its cultivation as an industry.

"I have observed that the root of the cultivated plant is about twice the size of that of the wild plant. However, I must add a word of caution as a warning to planters; namely: whatever the method used, the root must be perfectly dried and bleached before packing; otherwise it may reach its destination spoiled or moldy, which will cause trouble and disappointment." (From Mr. M. T. Dawe's Report on the Department of Magdalena, April, 1917).

In a report submitted by Mr. Dawe to the Ministry of Agriculture and Commerce on May 11 of this year, he says about the same subject:

"I have the honor to send you an abstract of a personal letter written by Sir David Prain, of the Royal Botanical Garden of Kew. I know you will be interested in his remarks concerning the place where ginger originally came from. However, before this problem can be definitively solved, it is necessary to make a study of the plant as it grows in South America.

"While writing my report, of which I send you the enclosed abstract, I have been informed that ginger is found in the wild state near Caracas, Venezuela, in Panama, and near Cocuy in the Department of Boyacá. I have been told that the Indians take the root to Panama, where they sell it for making ginger *chicha* (a beverage)."

venderla en Panamá, para la preparación de la chicha de jengibre."

La correspondencia de Sir David Prain al señor Dawe tiene fecha 26 de marzo del presente año, y el extracto remitido dice así:

"La relación del jengibre en estado silvestre en Colombia es sumamente interesante. Las muestras enviadas por usted no han llegado aún; por esto no he mencionado el asunto antes.

"El que sea verdaderamente nativo de Suramérica, promueve la cuestión de cuándo fué introducido al Viejo Mundo por primera vez.

"Este vegetal era conocido en Europa desde los tiempos de Grecia y de Roma y era uno de los productos que se importaban a Roma por la vía del mar Rojo en el segundo siglo de nuestra era, al través de Alejandría. Se cuenta que esta planta era de las que pagaban derechos en Acre, en Palestina, en 1173; en Barcelona, España, en 1221; en Marsella en 1228, y en París en 1296.

"Si es una planta nativa del Nuevo Mundo, tuvo que haber sido introducida al Viejo Mundo mucho antes del descubrimiento de América.

"Por otra parte, usted tiene toda la razón en decir que jamás se ha encontrado en estado silvestre en el Viejo Mundo, y que así su país nativo era *dudoso*, y podríamos decir *desconocido*, en cuanto al hemisferio oriental.

"Pero aun así, su presencia en gran cantidad en estado silvestre en el Nuevo Mundo no es una razón definitiva para que sea nativo de allí, porque en el Brasil tenemos el caso del *Hedychium coronarium*, recientemente introducido de Asia y que ahora cubre grandes extensiones de tierra en el Brasil, ocupando el terreno en tan grandes extensiones como jamás en parte alguna de la India."

SALINAS

Sesquilé.—Mina de sal al sudeste de Nemocón y Zipaquirá. Produce al año alrededor de mil toneladas de sal. Hace poco tiempo fué descubierto en el socavón lumbrera que se construía en la salina, un depósito de agua salada cuyo rendimiento es de unos cuatrocientos pesos oro mensuales.

Heliconia.—La salina de este nombre es la más importante del Departamento de Antioquia. Pertenece a una compañía particular. La composición de la sal es:

Agua	18.90%
Cloruro de sodio	80.95%
Sulfato de calcio	5.56%
Cloruro de calcio	4.01%
Cloruro de magnesio	0.25%
Óxido de hierro	0.24%

Se consume mucho combustible, porque el agua sal sólo contiene 5° del areómetro de Baumé, y por consiguiente hay necesidad de evaporar un 95% de agua.

Salina de Chita.—Salina de propiedad nacional en la Provincia de Gutiérrez (Departamento de Boyacá). Queda en la confluencia de los ríos Chiribaque y Casanare; dista de Bogotá 31 miriámetros y 5 kilómetros. Tiene varias fuentes, de las cuales son principales:

Nombres	*Concentración*	*Temperatura*	*Litros por minuto*	*Densidad*	*Sal mensual*
Pozogrande	20°	45 ctgs.	11.927	1.142	11,700@
Pozo Azul	22°	50 "	16.765	1.160	12,167@
Pozo Bravo	20°	55 "	82.500	1.151	57,000@
El Palomo	16°	27 "	81.250	1.126	4,550@

La capacidad productora de los hornos de la salina de Chita es suficiente para 23,000 arrobas por mes. El agua sale a una temperatura termal de hasta 60 grados centígrados. Hay en esta sección del Casanare varias otras fuentes saladas que brotan en el lecho mismo del río; si se cortara el río arriba de esa parte, abriendo otra vía en la roca, sería probablemente ésta una de las salinas más ricas de Sur-América.

The letter from Sir David Prain to Mr. Dawe is dated March 26th of this year, and the part transmitted reads:

"The account of ginger in the wild state in Colombia is most interesting. The samples you sent have not yet arrived, and that is why I have not mentioned the subject before.

"Its being native of South America raises the question as to when it was first introduced into the Old World.

"This vegetable was known in Europe from the time of the Greeks and Romans, being one of the products imported into Rome by way of the Red Sea, through Alexandria, in the second century of our era. It is said that the plant was one of those paying duties in Acre, Palestine, in 1173; in Barcelona, Spain, in 1221; in Marseilles in 1228, and in Paris in 1296.

"If it is native of the New World, it must have been taken to the Old World long before the discovery of America.

"On the other hand, you are entirely right in stating that it has never been found wild in the Old World, and that therefore the place of its origin was *doubtful*, and we might say *unknown*, so far as the eastern hemisphere is concerned.

"But even so, its abundant occurrence in the wild state in the New World does not prove conclusively that it originated there; for in Brazil we have the case of *Hedychium coronarium*, which was recently introduced from Asia, and now covers large areas of Brazilian land much larger than it ever covered in any part of India."

SALT MINES AND SPRINGS

Sesquilé—A salt mine located to the southeast of Nemocón and Zipaquirá. It produces about 1,000 tons of salt per year. During the excavation of a gallery in this mine a short time ago, a reservoir of brine was discovered which yields some $400 worth of salt every month.

Heliconia—The mine of this name is the most important one in the Department of Antioquia. It belongs to a private company. The analysis gives:

Water	18.90%
Chloride of sodium	80.95%
Sulphate of calcium	5.56%
Chloride of calcium	4.01%
Chloride of magnesium	0.25%
Oxide of iron	0.24%

Much fuel is consumed because the brine has only 5° Baumé and consequently it is necessary to evaporate 95% of water.

Chita—This mine, situated in the province of Gutiérrez (Department of Boyacá), belongs to the nation. It is located at the confluence of the Chiribaque and Casanare rivers, distant 31.5 myriameters (196 miles) from Bogotá. It has several springs, the principal ones being:

Name	*Concentration Baumé*	*Temperature*	*Liters per Minute*	*Density*	*Salt Yield Monthly*
Pozogrande	20°	45 C.	11.927	1.142	11,700@*
Pozo Azul	22°	50 C.	16.765	1.160	12,167@
Pozo Bravo	20°	55 C.	82.500	1.151	57,000@
El Palomo	16°	27 C.	81.250	1.126	4,550@

* *Arrobas* of 25 Spanish pounds.

The producing capacity of the kettles at Chita is 23,000 arrobas a month. The water comes out at a temperature of 60° C.

There are in this section of Casanare other salt springs which issue out of the bed rock of the river; so that if the river were cut above that point, making a new channel for it through the rock, these springs would very likely become one of the largest salt sources in South America.

SALINA DE ZIPAQUIRÁ.—El banco de sal de Zipaquirá está a 106 metros sobre el nivel de la Sabana de Bogotá, o sea a 2746 m. sobre el nivel del mar. El cerro de Chipa o Zipa que domina a Zipaquirá está compuesto de turba o carbón de tierra. La formación de las montañas en Zipaquirá comprende esquisto negruzco impregnado de sal, que contiene mucho carbón, cal terrosa y piritas, todo lo cual precede o denuncia terrenos salíferos. Las minas y vertientes de sal están simétricamente situadas en uniforme dirección de la Cordillera Oriental. Tales son: Pinzaima, Zipaquirá, Nemocón, Tausa, Sesquilé, Gachetá, Medina, Chita, Chámeza y Recetor. En 1868 el Dr. Manuel de Jesús Quijano estimó así el volumen del banco salino de Zipaquirá: imaginó, según las medidas de Humboldt, un cono trunco con base de 2,500 metros de diámetro, altura de 250 y corona o cúspide de 1,000 metros de diámetro, de lo cual dedujo una capacidad de quinientos ochenta y tres millones novecientos diez y nueve mil cuatrocientos metros cúbicos; y luego, formando escuadra un decímetro cúbico de sal para pesarlo, obtuvo un peso de 2,250 gramos, y halló para el cono trunco un peso de 105,105,492,028 arrobas, o sean 1,313,818,650 toneladas.

Alberto Millican, en sus *Travels and Adventures of an Orchid Hunter,* pág. 124, al describir los socavones exclama: "La vista de las inmensas bóvedas es verdaderamente magnífica. Gotas de agua cubren aquí y allí el techo con millares de estalactitas, de cuantas formas de belleza puede crear la imaginación; al mismo tiempo que los cristales de los costados deslumbran al espectador con la ilusión de haber entrado en un palacio de sal gema, o en una galería de diamantes."

El Dr. Liborio Zerda analizó así una muestra de la sal de Zipaquirá:

Cloruro de sodio	88.91%
Cloruro de magnesio	00.03%
Sulfato de cal	00.05%
Sulfato de soda	00.09%
Materia insoluble	01.10%
Agua	09.60%
Pérdida	00.22%
	100.00%

Los socavones de la salina de Zipaquirá son espaciosos salones poligonales, sostenidos por bóvedas excavadas en la roca salitrosa y comunicados entre sí. Últimamente se inauguró un saturador que tiene capacidad para unos 25,000 decalitros.

Últimamente se han introducido mejoras muy notables en los procedimientos de explotación.

El valor de la sal existente en Zipaquirá se ha calculado en 360,000,000 de dólares.

Las capas de carbón son anteriores a la formación del depósito salífero.

En Zipaquirá se encuentra dolomita en especie cristalizada; además se encuentra sulfato de cal, de la especie karstenita o anhidrita, de color blanco, violeta, gris y rosado. El yeso es uno de los minerales más comunes en esta sección del país; la calcita en forma de espato de Islandia y la calcita romboédrica en cristales de varios colores y la calcita bacilar, lo mismo que el lignito o azabache, son minerales inexplotados en esta privilegiada y rica sección del territorio colombiano.

EL PETRÓLEO EN COLOMBIA

La existencia de petróleo en varias partes de la Nueva Granada llamó la atención del célebre explorador Alejandro Humboldt. Geólogos de primer orden, de diferentes países, visitaron las regiones de Tubará, Sinú, etc. Bajo la competente dirección de Frank M. Kiser se practicaron perforaciones de más de tres mil pies en Tubará y sus inmediaciones. El resultado de esas perforaciones fué obtener una producción diaria de 200 barriles, los cuales disminuyeron

Zipaquirá Mines.—The salt banks of Zipaquirá are at a height of 106 meters above the savanna of Bogotá, and at an altitude of 2,746 meters above the sea. The hill of *Chipa* or *Zipa,* which rises above Zipaquirá, consists of a coal-turf. The formation of the mountain of Zipaquirá comprises a blackish schist impregnated with salt, earthy lime and pyrites, all of which indicate salt-bearing lands. The mines and salt-springs are symmetrically disposed in a parallel direction to the Oriental Cordillera. These are: Pinzaima, Zipaquirá, Nemocón, Tausa, Sesquilé, Gachetá, Medina, Chita, Chámeza, and Recetor. In 1868 Dr. Manuel de Jesús Quijano arrived at the volume of salt banks of Zipaquirá thus: Following the measurements of Humboldt, he supposed a truncated cone having a base of 2,500 meters diameter, an altitude of 250 meters, and a diameter at the upper section equal to 1,000 meters. From these he figured the volume as 583,990,400 cubic meters. Then he cut out a block of one cubic decimeter, weighed it, and found that it weighed 2,250 grams; whence he concluded that the weight of the banks was 105,105,492,208 *arrobas,* or 1,313,-818,650 tons.

Albert Millican, in "Travels and Adventures of an Orchid Hunter," in describing the mine caves, writes: "The sight of these immense vaults is truly magnificent. Drops of water cover here and there the roof with thousands of stalactites, of as many forms of beauty as the imagination can create; at the same time the crystals of the sides dazzle the spectator with the illusion of having entered into a palace of rock salt or into a gallery of diamonds."

Dr. Liborio Zerda analyzed a sample of Zipaquirá salt and obtained the following results:

Chloride of sodium	88.91%
Chloride of magnesium	00.03%
Sulphate of calcium	00.05%
Sulphate of sodium	00.09%
Insoluble matter	01.10%
Water	09.60%
Loss	00.22%
	100.00%

The galleries of the mines of Zipaquirá are spacious polygonal halls supported by arches excavated in the rock salt and connected together. Lately a saturator was installed here, having a capacity of 25,000 decaliters.

The value of the salt existing at Zipaquirá has been estimated at a value of $360,000,000.

The coal layers are older than the salt-bearing formation.

The following minerals are found at Zipaquirá: crystalline dolomite, sulphate of calcium of the karstenite or anhydrous species, white, violet, gray and pink. Gypsum is one of the most common minerals in this part of the country; there is also calcite in the form of Iceland spar, the rhombohedral variety, in crystals of different colors, and the filamentary; finally jet; but none of these minerals is exploited in this section of Colombia.

CRUDE OIL IN COLOMBIA

The existence of petroleum in different parts of New Granada attracted the attention of the celebrated explorer Alexander von Humboldt. Prominent geologists of different countries visited afterwards the regions of Tubará, Sinú, etc. Under the wise direction of Mr. Frank M. Kiser, drillings of over three thousand feet were made at Tubará and its environments, the result of which was a daily production of 200 barrels. This production diminished afterwards, varying between 15 and 20 barrels. In the last 100

después, oscilando entre 15 y 20 barriles la cantidad que se recogía últimamente. En los últimos cien pies encontraron enormes cantidades de gas, que indican la existencia de petróleo en cantidades comerciales, a una profundidad un poco mayor.

La rectificación del petróleo de Tubará ha dado 45% de gasolina, 45% de kerosene y 10% de residuos aprovechables; es decir, un porcientaje de 30% más en gasolina que las fuentes de otros países.

Las perforaciones verificadas en la Costa han demostrado la existencia de una capa de aluvión, de 500 a 600 pies de espesor, que dificulta en gran manera la perforación.

En 1915 se practicaron extensas investigaciones geológicas en casi toda la república. La más detallada se hizo del Carare hacia el sur, hasta Neiva, por el Sr. P. A. Alig y el Sr. K. D. White, mientras Stanley C. Herold hacía reconocimientos de la Costa hacia el Carare y en la región petrolífera de Santander, especialmente en el valle del Catatumbo.

Los estratos petrolíferos en el terreno estudiado por el Sr. Alig están comprendidos entre la Cordillera Central y la Oriental, en una anchura aproximada de cien kilómetros. Los levantamientos y líneas de fracción con curso norte, 10 grados al oriente, se hallan a una distancia de 15 a 20 kilómetros. En la línea de contacto de los estratos ígneos y sedimentarios (1 a 3 kilómetros), en dirección norte, 10 grados este, que pasa por cerca de Mariquita y sigue por el norte hasta cerca del Banco, y hacia el sur, por Lérida, Venadillo, San Luis, Ortega y Chaparral, hay yacimientos de hidrocarburos.

La primera línea de fracción se encuentra al pie de la Cordillera del Sargento, con el mismo curso de la línea de contacto. En esa línea de fracción hay grandes yacimientos de hidrocarburos y fuentes sulfúricas. Los estratos petrolíficos se encuentran en capas alternativas con inclinaciones norte 10 grados este y de 20 a 26 grados del horizonte. La última capa reposa sobre la formación calcárea del período Eoceno.

En la región del Carare han comenzado ya las perforaciones y en breve comenzarán otras más al sur. Esas perforaciones tendrán de 2,000 a 3,500 pies de profundidad.

El norte del Departamento del Tolima y la región de la hoya de los ríos Catatumbo, Tarra y Sardinata, en el Departamento de Santander del Norte, son comarcas particularmente ricas en petróleo que se hallan aún inexplotadas.

Colombia es uno de los centros petrolíferos más importantes del mundo, tal vez el más importante por su posición geográfica y por su riqueza. "Es un verdadero lago de petróleo," al decir de técnicos muy hábiles.

feet of drilling, enormous quantities of gas were found, which indicate the presence of crude oil in commercial quantities at a depth somewhat greater.

The analysis of the oil of Tubará has given 45% of gasoline; 45% of kerosene, and 10% of useful residues. This shows a percentage of gasoline of 30% more than the oil of other countries.

The drillings made near the Atlantic coast have demonstrated the existence of a stratum of alluvium from 500 to 600 feet thick, which interferes with the drilling.

In 1915 were made extensive geological explorations nearly throughout the country. The most minute one was made in the Carare, southward as far as Neiva, by Mr. P. A. Alig and Mr. K. D. White; while at the same time Mr. Stanley C. Herold made investigations from the coast towards the Carare; also in the oil region of Santander, especially in the basin of the Catatumbo river.

The strata of petroleum in the ground explored by Mr. Alig are comprised between the Central and the Oriental Cordilleras, in a width of about 100 kilometers. The lines of upheaval and fracture, which have a strike of 10 degrees to the east, are found at a distance of from 15 to 20 kilometers. In the line of contact of the igneous and sedimentary strata (1 to 3 kilometers) there are found some deposits of hydrocarbons; this line follows in a northerly direction, 10 degrees east, passes near Mariquita and then north near Lérida, Venadillo, San Luis, Ortega and Chaparral.

The first fracture line is found at the foot of the ridge Sargento, and it follows the same course as the line of contact. In this fracture line are found large deposits of hydrocarbons and also sulphur springs. The oil-bearing strata are found in alternate layers with a north strike of 10 degrees east, and a dip of from 20 to 26 degrees. The lowest layer rests on the limestone formation of the Eocene period.

Drilling has already started in the region of Carare, and others will commence soon farther south. These drillings will have a depth of from 2000 to 3500 feet.

The northern part of the Department of Tolima and the basins of the rivers Catatumbo, Tarra and Sardinata, in the Department of Santander del Norte, are particularly rich in oil deposits, which are as yet undeveloped.

Colombia is one of the most promising fields for crude oil; perhaps the most important, considering its geographical position and its wealth in oils. "It is a real lake of crude oil," according to the opinion of experts.

EXPORTACIÓN DE ORO EN LOS AÑOS DE 1905 A 1915

Años	Clases	Kilos	Gramos	Valor	Totales
1905	En barras.....	2,723	500	$1,046,515.50	
	En polvo.....	2,601	038	570,420.38	$1,616,936.88
1906	En barras.....	5,600	...	2,186,539.00	
	En polvo.....	1,378	854	518,925.45	2,705,465.45
1907	En barras.....	5,106	573	2,136,284.34	
	En polvo.....	1,749	041	741,467.27	2,877,741.61
1908	En barras.....	6,860	515	2,866,293.40	
	En polvo.....	2,224	608	980,581.55	3,836,874.95
1909	En barras.....	5,459	360	2,140,912.96	
	En polvo.....	1,941	645	847,798.49	2,988,711.35
1910	En barras.....	6,190	700	2,293,568.90	
	En polvo.....	2,498	013	1,076,384.97	3.369,953.87
1911	En barras.....	7,680	427	2,464,834.38	
	En polvo.....	2,891	294	1,296,999.04	3,751,833.42
1912	En conjunto...	12,642	372	6,634,913.89	6,634,913.89
1913	En conjunto...	10,819	366	4,100,114.80	4,100,114.80
1914	En conjunto...	14,546	500	4,746,153.62	4,746,153.62
1915	En barras.....	11,782	237	4,308,621.73	
	En polvo.....	2,380	303	1,097,046.32	
	En precipitado.	2,773	800	38,570.22	
	En pedazos....	17	...	2,410.00	
	En amalgama..	24	500	6,500.00	5,453,148.27

GOLD EXPORTED IN THE YEARS 1905 TO 1915

Years	*Classes*	*Kilos*	*Grams*	*Value*	*Totals*
1905	Bars.....	2,723	500	$1,046,515.50	
	Dust.....	2,601	038	570,420.38	$1,616,936.88
1906	Bars.....	5,600	...	2,186,539.00	
	Dust.....	1,378	854	518,925.45	2,705,465.45
1907	Bars.....	5,106	573	2,136,284.34	
	Dust.....	1,749	041	741,467.27	2,877,741.61
1908	Bars.....	6,860	515	2,866,293.40	
	Dust.....	2,224	608	980,581.55	3,836,874.95
1909	Bars.....	5,459	360	2,140,912.96	
	Dust.....	1,941	645	847,798.49	2,988,711.35
1910	Bars.....	6,190	700	2,293,568.90	
	Dust.....	2,498	013	1,076,384.97	3,369,953.87
1911	Bars.....	7,680	427	2,464,834.38	
	Dust.....	2,891	294	1,296,999.04	3,751,833.42
1912	All forms.....	12,642	372	6,634,913.89	6,634,913.89
1913	All forms.....	10,819	366	4,100,114.80	4,100,114.80
1914	All forms.....	14,546	500	4,746,153.62	4,746,153.62
1915	Bars.....	11,782	237	4,308,621.73	
	Dust.....	2,380	303	1,097,046.32	
	Precipitates....	2,773	800	38,570.22	
	In pieces.....	17	...	2,410.00	
	In amalgam....	24	500	6,500.00	5,453,148.27

LOS MINERALES DE COBRE EN COLOMBIA

Según las observaciones científicas del doctor Ricardo Lleras Codazzi, existen en el país minerales de cobre en las siguientes regiones:

Ataco.—Las rocas de esta región son las mismas de Natagaima, y además el granito intrusivo de pequeños elementos. Los filones que cruzan las rocas eruptivas son angostos y muy frecuentemente ramificados; el mineral dominante en ellos es la bornita. También se encuentra, pero en localidades muy restringidas, la roca verde impregnada de cobre y con partículas de cobre nativo o de cuprita.

Ibagué.—Los minerales de cobre que predominan en esta región son los cobres grises en filones en los esquistos horbléndicos y cloríticos. Se explotan como minerales de oro y plata. Su tenor en cobre alcanza a veces hasta el 20%; los cobres grises del Fresno son mucho más pobres, pues su tenor desciende a veces hasta el 1 por 100.

Líbano.—Esta región es principalmente aurífera y argentífera; sin embargo, hay unos filones de calcopirita en los esquistos cristalinos.

Dolores.—Los minerales de cobre de esta región van siempre asociados a los de zinc y plomo. En algunos sitios se encuentra la calcopirita en fragmentos del tamaño de una almendra, aglomerados por una pasta cristalina de blenda.

Sumapaz.—En la vertiente occidental del nevado de este nombre se han encontrado algunas minas de carácter especial: están constituídas por numerosas venas sumamente angostas de cuarzo con calcopirita o con bornita, que ocupan los planos de exfoliación de los esquistos cloríticos. Hacia la vertiente oriental del nevado se han encontrado verdaderos filones con ganga cuarzosa que atraviesan los mismos esquistos.

La roca eruptiva de Sumapaz es una propilita cuarzosa: su masa fundamental está formada por pequeñísimas agujas de actinota, que forman un fieltro o que se agrupan perpendicularmente al rededor de los fenocristales, formando coronas; los fenocristales son de plagioclasa y de granos de cuarzo; el granate rojo, en cristales microscópicos dispersos, figura como elemento accidental.

Esta roca ha dislocado profundamente los pisos del cretoterciario superior que en esta localidad están representados por una arenisca de labor semejante a la de Guadalupe, capas de sílex córneo y una calcárea gris muy compacta con numerosas geodas de cuarzo. Debajo de esta formación vienen los esquistos cloríticos y las filades del antecretáceo.

Quétame.—Los llamados por Hettner "esquistos de Quétame" son rocas que han sufrido intenso metamorfismo dinámico y termal, y están constituídas por areniscas muy silíceas, cuarcitas y filades satinadas; hacen parte del terreno denominado antecretáceo.

En estos esquistos se presentan terrenos cuarzosos con calcopirita y galena; en los páramos orientales de Boyacá y en una formacion geológica muy semejante se hau encontrado también filones de calcopirita con ganga cuarzosa.

Occidente de Cundinamarca.—El terreno cretoterciario inferior ocupa una zona de considerable anchura al occidente de Cundinamarca; en las pizarras de este terreno se presentan algunos filones cuyos signos distintivos son carencia de urgues, ganga de siderita espática y mineralización en calcopirita; en algunos de ellos (como ocurre en los de Nocaima y Vergara) apenas hay pintas de mineral de cobre, y puede decirse que el filón es íntegro de siderita; en otros (como en los de La Palma y Paime) abunda la calcopirita, que da un buen rendimiento de metal.

La zona descrita se extiende hasta Muzo y Coper, y quizás más al norte. En el terreno cretoterciario de la vertiente oriental de la cordillera, tanto en Cundinamarca como en Boyacá, se han encontrado yacimientos semejantes.

Carmen de Carupa.—En esta localidad se presenta la calcopirita en nódulos en medio de la galena, de la cual

COPPER MINERALS OF COLOMBIA

According to the observations of Dr. Ricardo Lleras Codazzi, copper minerals are found in Colombia in the following regions:

Ataco—The rocks of this locality are the same as those of Natagaima, as is also the intrusive granite of small grain. The veins crossing the eruptive rocks are narrow and often ramified. The prevailing mineral is bornite. There is also found the green rock impregnated with copper and containing native copper and cuprite.

Ibagué—The copper ores prevailing in this region are the gray coppers, in veins contained in the hornblendic and chloritic schists. They are worked for their contents in gold and silver. The contents of copper run often as high as 20%. The gray coppers of Fresno are much poorer, running as low as 1% in copper.

Líbano—This region is mainly gold and silver bearing; however, there are some veins of chalcopyrite contained in the crystallized schists.

Dolores—The copper minerals of this region are always associated with zinc and lead. At some places, chalcopyrite is found in nuggets as big as an almond, conglomerated in a matrix of crystallized blende.

Sumapaz—On the western slope of the nevado of Sumapaz have been found some mines of especial character; they consist of numerous narrow veins composed of quartz carrying chalcopyrite and bornite, which veins occupy the exfoliation planes of the chloritic schists. Towards the eastern slope of the mountain are found true fissure veins having a quartzose gangue and which cross the schists.

The eruptive rock of Sumapaz is a quartzose propylite; its main body is formed by tiny needles of actinote, which either mat or are grouped perpendicularly around the phenocrystals in the shape of crowns. The phenocrystals are composed of plagioclase or of quartz grains. Red garnet is also found occasionally in microscopic crystals.

This rock formation has fundamentally displaced the strata of the upper Cretotertiary, which in this locality are represented by a sandstone similar to that of Guadalupe, by layers of horny obsedian and by a gray limestone, the latter very compact and abounding in quartz geodes. Under this formation are found the chloritic schists and the *filade* of the Antecretaceous.

Quétame—What Hettner called "Quétame Schists" are rocks which underwent a very strong dynamic and thermal metamorphosis and consist of highly silicious sandstones, quartzites and *glossy filade*. They are part of the formation called Antecretaceous.

In these schists are met quartz lodes containing chalcopyrite and galena; in the paramos of eastern Boyacá also have been found veins of chalcopyrite in a quartz gangue contained in a formation similar to the above.

West of Cundinamarca—The lower Cretotertiary formation occupies a zone of considerable width to the west of Cundinamarca. In the slates of this locality are found some veins the distinctive mark of which is absence of *salvandas*, a gangue of spathic siderite and mineralization in chalcopyrite. In some of them, as those that occur at Nocaima and Vergara, there are hardly any traces of copper minerals; and it may be said that the vein is wholly of siderite; in others, as in those of *La Palma* and *Paime*, a chalcopyrite abounds which gives a good yield of copper.

The zone described extends as far as Muzo and Coper, and perhaps even farther north. Similar beds have been found in the Cretotertiary formation of the eastern slope of the Cordillera, both in Cundinamarca and Boyacá.

Carmen de Carupa—In this locality the chalcopyrite appears in nodules amidst the galena, of which there are very large lodes. This galena is crossed in all directions by veins of blende, which assume at times such a development that the other minerals disappear. In the Muzo region and in general along the bed of the Minero river, the chalcopy-

hay enormes filones; esta galena está cruzada en todos sentidos por venas de blenda, que a veces toman un desarrollo tal que desaparecen los demás minerales. En la región de Muzo, y en general, en la hoya del río Minero, la calcopirita hace parte de las formaciones esmeraldíferas; se la encuentra en los ceniceros y aun en la veta, formando parte de la ganga.

Moniquirá.—Los yacimientos que explotaba la antigua Compañía Inglesa, y que están totalmente agotados, eran unos filones bastante anchos, en la arenisca de labor del cretoterciario superior, con ganga de cuarzo y venas de pirita y calcopirita. Al norte de la población se han encontrado filones sanos de bornita y calcopirita en ganga cuarzosa, que cruzan las areniscas de la región, las cuales ocupan un nivel superior a las calcáreas y pizarras tiernas.

Bolívar, Carare.—En la parte alta de las serranías que separan las hoyas del Carare y del Suárez, hacia el occidente de la población de Bolívar y hacia el sudoeste de Vélez, se extiende la región cuprífera, que en esta parte de la cordillera tiene un aspecto especial. La roca encajante es la calcárea negra del cretoterciario inferior en capas horizontales, que por la erosión y el trabajo de los agentes atmosféricos, han tomado formas caprichosas y fantásticas, tales como castilletes, torreones, ruinas y picachos de figuras curiosas que dejan entre ellos un verdadero laberinto de grietas y pasadizos. El mineral ocupa los lechos de estratificación, y forma capas regulares, desde uno hasta veinte centímetros de espesor.

Las rocas tienen clivajes o junturas casi normales a los lechos de estratificación, y estos planos de juntura están también mineralizados, de modo que en ellos se encuentran capas, por lo regular más anchas que las anteriores. En la intersección de los planos se encuentran nidos ricos, algunos de los cuales han producido bloques hasta de una tonelada de peso. Estos filones capas están caldeados a los respaldos y constituídos por calcopirita pura; en los verticales se encuentra a veces una ganga de siderita y calcita.

Por su posición geológica, por la naturaleza del yacimiento y por los minerales constitutivos, se ve que hay cierta afinidad entre estos yacimientos y los del occidente de Cundinamarca.

La zona de estas minas es muy extensa: ocupa una superficie de varios kilómetros cuadrados, y está comprendida entre la cresta de la serranía y el Valle de Cuevas. Más al norte, en una posición geológica idéntica en la misma roca y con los mismos caracteres de estructura, se encuentra la región minera de la Paz y la Aguada. En esta última localidad las calcáreas se encuentran atravesadas en todos sentidos por venas minúsculas de malaquita y azurita, que dan a la roca un aspecto especial.

Ocaña.—En los terrenos cristalinos de esta localidad, hacia la hoya del Catatumbo, y no lejos de las minas de estaño, se encuentran filones de calcopirita, crisicola y cuprita en ganga cuarzosa. Del mismo tipo son los filones de óxidos y sulfuros que se encuentran en la cordillera de Pamplona.

Valledupar.—Últimamente se han encontrado ricos filones de calcopirita, bornita y calcosina en los esquistos arcillosos que forman los últimos estribos de la Sierra Nevada de Santa Marta y en el declive occidental de las sierras de Motilones y Perijá.

Cerro Plateado.—En esta masa de granito intrusivo se encuentran numerosas vetas delgadas de calcopirita, que se cruzan y ramifican; también se encuentra este mineral en porciones diseminadas en la roca; la mineralización de esta roca tiene alguna semejanza con la del Huila.

Antioquia.—En algunas minas de Antioquia se encuentra la calcopirita como mineral esencial, junto con otros minerales auríferos o argentíferos, principalmente en las minas de las regiones de Amalfi, Urrao, Armenia y Támesis.

rite forms a part of the emeraldiferous formations; it is found not only in the *ceniceros* (barren rock) but also in the veins, forming a part of the gangue.

Moniquirá—The beds which the old English company exploited and which are now totally exhausted, consist of quite wide lodes situated in the sandstone of the Cretotertiary, having gangues of quartz and veins of chalcopyrite. To the north of the town have been found sound veins of bornite and chalcopyrite in the quartz gangue, crossing the sandstones of the locality and lying at a higher level than the limestones and soft slates.

Bolívar—The cupriferous region, which in this part of the ridges presents an especial aspect, extends over the upper part of the hills which separate the beds of the Carare and Suárez rivers, westward of the town of Bolívar and southeast of Vélez. The encasing rock is a black limestone of the lower Cretotertiary placed in horizontal layers which, by erosion and the work of atmospheric agents, have taken capricious and queer shapes, such as castles, ruined towers and peaks of curious appearance, leaving labyrinths of crevices and passages among them. The mineral occupies the planes of stratification in regular layers from 1 to 20 centimeters thick.

The rocks have cleavages almost normal to the beds of stratification, which are also mineralized, so that in them are also found deposit beds which are sometimes wider than the others. Nests are found at the intersection of these planes, some of which have produced masses up to 1 ton in weight. These layer-veins are welded to the walls and consist of chalcopyrite. In the vertical joints is sometimes found a gangue of siderite and calcite.

By their geological position, by the nature of the beds and by the constituting minerals, it is seen that there exists a certain affinity between these beds and those of western Cundinamarca.

The zone of these mines is very extensive, as it occupies a surface of several square kilometers and is comprised between the crest of the ridges and the Valley of Caves. Farther north, in an identical geographical position, in the same rocks and with the same character of structure, is found the region of Paz and Aguada. In this last locality the limestones are crossed in all directions by minute veins of malachite and azurite, which give the rocks a peculiar aspect.

Ocaña—In the crystallized rocks of this locality, towards the bed of the Catatumbo and not far from the tin mines, are found veins of chalcopyrite, chrisocole and cuprite in a quartz gangue. The veins of oxides and sulphides which are found in the ridges of Pamplona belong to the same type.

Valledupar—Lately there have been found rich layers of chalcopyrite, bornite and chalcocite in the clayey schists which form the last spurs of the Sierra Nevada of Santa Marta, and in the western slopes of the Sierras of Motilones and Perijá.

Cerro Plateado—In this mass of intrusive granites, numerous thin veins of chalcopyrite are to be found, which cross and ramify. This mineral is also found in loose lumps disseminated throughout the rock. The mineralization of this rock has some similarity with that of Huila.

Antioquia—Chalcopyrite is found in some mines of Antioquia as an essential mineral, together with other auriferous and argentiferous minerals, principally in the regions of Amalfi, Urrao, Armenia and Támesis.

GYPSUM

Gypsum is one of the most common minerals of Colombia. The most perfect crystals come from the eastern part of Cundinamarca, Boyacá and Cúcuta; also from the Zancudo

YESO

El yeso es uno de los minerales más comunes en el país. Los cristales más perfectos provienen del oriente de Cundinamarca, Boyacá, Cúcuta, los filones del Zancudo y la Goajira. Hay yeso especular en Zipaquirá, Cucunubá, Soacha, en el sur de Santander y en la Goajira. El yeso fibroso es abundante al sur de Bogotá, en los páramos del oriente de Cundinamarca y en los terrenos calíferos de Boyacá. El yeso en estado compacto se encuentra en las mismas localidades, pero en menos abundancia. El yeso terroso solamente lo hemos encontrado en la Goajira. En ninguna parte del país hemos podido conseguir el yeso lanceolar, tan común en el terreno parisiense.

(*Minerales alcalinos y terrosos de Colombia.*—Ricardo Lleras Codazzi.)

PACKING-HOUSES

La ley 27 de 1916 fomenta el pronto establecimiento en el país de carnicerías y refrigeradoras para la exportación de carnes. Según esta ley, la nación reconoce un interés del 4 por ciento anual sobre el capital invertido en edificios y maquinarias a las compañías que establezcan en la costa atlántica y en la del Pacífico empresas de dicha clase. Dichos intereses se reconocerán a las empresas que principien a funcionar dentro de cuatro años, contados desde que entró en vigencia la ley 21. El gobierno garantiza intereses hasta por $500,000 oro.

El gobierno de Colombia establecerá en los puntos de las costas del Atlántico y del Pacífico que él señale y en cualesquiera otras regiones ganaderas donde la necesidad lo indique, gabinetes bacteriológicos destinados al estudio de las enfermedades que sufra el ganado en las regiones indicadas, a determinar los medios preventivos y curativos correspondientes y a preparar las vacunas, sueros y medicamentos aplicables a la sanificación de las reses. Los estudios que se hagan sobre el particular serán publicados por cuenta de la nación, en boletines que se distribuirán ampliamente entre los industriales. Durante los primeros cinco años del establecimento de cualquier packing-house, ésta pagará un peso por cada res hembra que beneficie. El producto de este impuesto será destinado al sostenimiento de los gabinetes bacteriológicos.

mine and from Goajira. Specular gypsum is found in Zipaquirá, Cucunubá, Soacha, southern Santander, and Goajira. The fibrous variety abounds in the region south of Bogotá, in the paramos of eastern Cundinamarca and in the limestones of Boyacá. In the same places occurs the compact variety, but in less abundance. The earthy gypsum we have only found in the Goajira; but the lanceolate species, so common in the neighborhood of Paris, is not found in Colombia.

(*Alkaline and Earthy Minerals of Colombia,* by R. Lleras Codazzi.)

PACKING-HOUSES

Law 21 of 1916 encourages the rapid establishment in the country of packing-houses and refrigerators for the exportation of meat. In conformity with this law, the government allows four per cent. interest annually on the capital invested in buildings and machinery to the companies establishing such enterprises on the Atlantic and Pacific coasts. This interest will be granted to such concerns as will start operations within a period of four years from the time when the law becomes effective. The government guarantees the interest on a capital not exceeding 500,000 dollars.

The government of Colombia will establish, along the Atlantic and Pacific coasts, at places that it may indicate, and in any other cattle regions where it may be necessary, bacteriological laboratories to study the diseases afflicting live stock in the regions indicated, to determine the proper preventive and curative measures, and to prepare the vaccines, serums and remedies necessary for the health of the animals. The results of all research relating to the subject will be published at the expense of the government in bulletins, which will be widely distributed among persons engaged in this industry. For the first five years after the establishment of any packing-house, the latter shall pay $1 for each female animal killed. The proceeds of this tax will be used for the maintenance of the bacteriological laboratories.

RÍOS MÁS IMPORTANTES DE COLOMBIA*

Most Important Rivers of Colombia†

EL ORINOCO

El Orinoco es uno de los más grandes ríos de la América del Sur. Nace en Venezuela y marca en parte el límite con Colombia desde la boca del Guaviare hasta su unión con el Meta, siendo navegable en todo este trayecto. Los aborígenes lo llamaban Paragua (agua grande). En 1531 el primer explorador de este río, Diego de Ordás, lo llamó Orinuca, voz tamanacá que tiene probablemente el mismo significado. Tiene este río en algunos puntos dos leguas de ancho; cuando crece represa sus tributarios. La grande Orinoquia recoge 450 ríos en una hoya lluviosa de 31,000 leguas cuadradas y curso de 430 leguas. Empieza a pertenecer a Colombia en su bifurcación (Casiquiare), después de 38 miriámetros de curso, en donde tiene 678 metros de ancho, hasta donde le entra el río Meta. Su ancho antes de sus bocas es de medio miriámetro. Los principales afluen-

THE ORINOCO

The Orinoco is one of the largest rivers in South America. It rises in Venezuela, and forms part of the boundary line between this republic and Colombia, from the mouth of the Guaviare down to its junction with the Meta, being navigable throughout this section. The aborigines called it Paragua (large waters). The first explorer of this river, Diego de Ordás, gave to it in 1531 the name Orinuca, an Indian word which probably had the same meaning. In some places the river is 2 leagues wide. When it overflows it presses back the waters of its tributaries. The Orinoco region gathers 450 rivers in a watershed of 31,000 square leagues and a length of 430 leagues. The Orinoco waters the territory of Colombia from its branching off at the Casiquiare, 380 kilometers below its source, down to the mouth of the Meta river. At the point of branching, it is

*En cuanto al Magdalena, véase el capítulo "Navegación en Colombia."

† For the Magdalena, see chapter on "Navigation in Colombia."

tes son el Guaviare, el Vichada, el Meta y el Arauca.

Es exuberante la flora y la fauna de sus fértiles riberas. Abunda en peces.

EL META

Se forma este majestuoso río, verdadero brazo madre del Orinoco, de la unión de dos grandes desagües: el río Negro y el Humadea, en las llanuras de San Martín; aguas provenientes de la gran mesa oriental del páramo de Sumapaz. Mide 1200 kilómetros de curso y fecunda una hoya de 90,000 kilómetros cuadrados, cuyas tres cuartas partes son dilatada llanura tan extensa como la península italiana. La velocidad media de sus aguas en un trayecto de 172 leguas es de 81 cm. por segundo; en toda su longitud conserva el rumbo de sudoeste a nordeste.

El Meta alcanza al Orinoco abajo de sus rápidos, circunstancia que le da más trascendencia para establecer la navegación al vapor, mediante la cual se podría viajar de Bogotá a Europa por esta vía. El desnivel de las aguas del Meta no es sino de 80 cm. por legua; en verano sus aguas son claras.

El Casanare, el Arauca y el Pauto son sus afluentes mayores. Al recibir el Casanare, la anchura del Meta es de 1500 metros y fondo de 25 pies. A uno y otro lado de este río hay sabanas inmensas en donde abundan las crías de ganado.

En el puerto de Barrigón se puede tomar pasaje hasta Cabuyaro u Orocué, donde se encuentran lanchitas de vapor para continuar la bajada del Meta hasta el Orinoco, río éste surcado por grandes buques desde los raudales de Atures hasta el océano Atlántico.

Existen algunas tribus nómades de indios guahibos, enemigos de los hombres blancos, diseminadas en las sabanas del Pauto y el Casanare.

EL ATRATO

El río Atrato nace al respaldo de *La Raya*, Cordillera del Chocó, entre los farallones del Citará y Cerro Plateado, es decir, en el lomo de la Cordillera Occidental de los Andes colombianos. Corre en dirección opuesta al río San Juan, primero al este y luego al norte y al sur, entre el Departamento de Antioquia y la Intendencia del Chocó. Por su naturaleza, es río de escaso caudal, pero las constantes lluvias que caen en su hoya hidrográfica, abierta entre la Serranía del Chocó y la Cordillera de Baudó, son tan abundantes que lo hacen uno de los más caudalosos de Colombia. La mayor parte de las llanuras que lo rodean se mantienen inundadas por la lluvia. Sus riberas están desiertas, excepción hecha de la parte alta, donde se encuentran las poblaciones de Quibdó, Negná, Bebará, Beté, Buchadó, Vigía, Del Fuerte, Murindó y Curbaradó. Por la izquierda le afluyen los ríos Capá, Andágueda, Quito, Beté, Amé, Buey, Tagachí, Buchadó, Bojayá, Napipí, Opagadó, Domingodó, Partadó, Chintadó, Salaquí, Truandó y Cacarrí; por la derecha, el Cabí, Tunendó, Ichó, Negná, Nemontá, Bebaramá, Bebará, Arquía, Murrí, Nagaradó y Sucio. En la mayor parte de estos afluentes se encuentra platino y oro; la hoya del río Atrato es una de las zonas mineras más ricas del país. Abajo de la boca de Bojayá se divide en dos brazos y forma la gran isla de su nombre, de diez miriámetros de extensión. Antes de caer al mar Caribe recorre 40 kilómetros en línea recta, dejando desprender algunos brazos, que son los que forman su delta de quince bocas, sobre el golfo de Urabá, en la bahía de la Candelaria. El brazo de Tarena es el que lleva al mar mayor cantidad de agua, pero a su salida tiene una barra que hace muy peligroso el movimiento de entrada o salida, particularmente en la época de las brisas. El nuevo brazo que se ha formado últimamente, llamado El Roto, es el preferido hoy para la navegación. El Atrato es navegable por vapores de

678 meters wide. Just above its mouth, it has a width of 5 kilometers. The principal tributaries of the Orinoco are the Guaviare, Vichada, Meta and Arauca rivers.

The vegetation on the banks of the river is most exuberant, and the woods abound with animals. The river itself contains a great variety of fishes.

THE META

This majestic river, which in reality is the main branch of the Upper Orinoco, is formed by two rivers, the Negro and the Humadea, in the San Martín plains, their source being in the eastern plateau of the Sumapaz paramo. It has a length of 1200 kilometers, and watershed of 90,000 square kilometers, three-quarters of which consists of extensive plains having an area equal to that of Italy. The velocity of the stream in a distance of 172 leagues is 81 centimeters per second. Throughout its course the river runs from southwest to northeast.

The Meta joins the Orinoco below the rapids of the latter, a circumstance that makes it important for steam navigation, as it would be possible to go this way from Bogotá to Europe. The drop of the Meta is only 80 centimeters per league. During the dry season, its waters are clear.

The largest tributaries of the Meta are the Casanare, the Arauca, and the Pauto. After receiving the Casanare, the width of the Meta is 1500 meters, and its depth 25 feet. On both sides of the river there are savannas where large numbers of cattle are raised.

One may go from the port of Barrigón as far as Cabuyaro or Orocué, where there are small steam launches to continue down the Meta as far as the Orinoco, on which large steamers sail from the Atures rapids down to the Atlantic.

There are several nomadic Indian tribes, who are hostile to white men, scattered over the savannas of the Pauto and Casanare rivers.

THE ATRATO

The source of the Atrato is back of La Raya, a mountain of the Chocó region between the peaks of Citará and Cerro Plateado; that is to say, in the highlands of the Western Cordillera of the Colombian Andes. The river runs in a direction opposite to that of the San Juan river, first east, then north, then south, between the Department of Antioquia and the Intendancy of Chocó. It has not naturally a large volume of water, but the constant rains falling on its watershed lying between the Chocó mountains and the Baudó cordillera are so abundant, that they make it one of the largest rivers in Colombia. The greater part of the plains through which it flows are constantly flooded by those rains. Its banks are uninhabited, except in the upper regions, where are situated the villages of Quibdó, Negua, Bebará, Beté, Buchadó, Vigía, Del Fuerte, Murindó, and Curbaradó. The left side tributaries are the Capá, Andágueda, Quito, Beté, Amé, Buey, Tagachí, Buchadó, Bojayá, Napipí, Opagadó, Domingodó, Partadó, Chintadó, Salaquí, Truandó, and Cacarrí. The tributaries on the right are the Cabí, Tunendó, Ichó, Negná, Nemontá, Bebaramá, Bebará, Arquía, Murrí, Nagaradó, and Sucio. In the greater part of these tributaries platinum and gold are found. The basin of the Atrato is one of the richest mining regions in Colombia. Below the mouth of the Bojayá, the river divides into two branches, and forms the large island of Atrato, 100 kilometers in length. Before emptying into the Caribbean sea, its course is straight throughout a distance of 40 kilometers, except that some minor branches leave the main stream to form the fifteen-mouth delta in Candelaria bay, in the gulf of Urabá. The Tarena branch is the one carrying most water to the sea, but at its mouth there is a bar very dangerous for navigation, especially in stormy weather. Lately a new branch called La Rota has formed,

buen porte, en curso de 280 millas, hasta más arriba de su confluencia con el río Quito, en Quibdó.

Durante el último año, las exportaciones por el Atrato fueron: 42,500 castellanos de oro y 25,000 castellanos de platino; 61,700 kilos de caucho, 11,800 kilos de cacao, y 6,600 kilos de cueros; fuera de gran cantidad de maderas.

El Atrato ofrece facilidad para las comunicaciones interoceánicas: la del canal de San Pablo o de la Raspadura, entre su hoya hidrográfica y la del río San Juan, y la del canal de Cupica, entre su tributario el Napipí y el río Cupica, que desemboca en el Pacífico en la bahía del mismo nombre, 34 leguas más hacia el norte que el anterior.

A consecuencia de la importación de negros africanos en tiempo de la colonia para el laboreo de las minas del Chocó, el gran río del Darién del Sur fué conocido con el nombre de *La trata*, y por corrupción fonética, de *Atrato*.

EL CAQUETÁ

Nace este río en el enorme nudo de cordilleras del *macizo de Colombia*, en donde se originan los cuatro principales ríos intercordilleranos: Cauca, Magdalena, Patía y Caquetá. Sus fuentes brotan en el Páramo de las Papas, laguneta de Santiago. Recorre de norte a sur el pantanoso valle de las Papas y cruza después al sudeste en busca de las selvas llanas, por estrechuras, hasta la boca del Orteguaza; de este punto en adelante se navega con mayor facilidad que en la anterior porción, pues su anchura ya es de unos 700 metros. En esta zona central el clima es húmedo y malsano y la temperatura excesivamente fuerte.

El Caquetá cruza el territorio de su nombre de occidente a oriente y se divide en tres fajas: el Alto Caquetá, desde su nacimiento hasta el salto de Araracuara; el Caquetá Central, de este punto a las terrazas de Temuentiro; y de éstas al Amazonas, el Bajo Caquetá. Del Bajo Caquetá es imposible ir al Alto Caquetá o al Putumayo, porque a ello se opone el salto de Araracuara, abajo del río Imayá, 300 millas arriba de la desembocadura del río en el Amazonas.

Recorre el Caquetá 1,300 millas hasta el brazo de Avatiparaná, al través de una hoya de 263,000 kilómetros cuadrados, de los cuales corresponden 216,000 a Colombia. La hoya de este río presenta las tres secciones normales, desgraciadamente separada la alta de la media, no por simples angosturas o raudales, sino por un verdadero salto que inutiliza el canal de desagüe como vía navegable, y cada una de ellas, de arriba abajo, es menos y menos extensa y complicada, de suerte que en la inferior, baja y húmeda llanura, el río, ya con anchuras de 1,500 a 3,000 metros, bastante profundidad y cauce no siempre definido, pocos afluentes y muy próximo al Amazonas, se torna red de brazos, y de tal modo antes de su boca principal, por medio de caños, da y recibe aguas de aquél, que es imposible decir dónde se divide realmente entre los dos ese extraño delta confluencial, uno de cuyos brazos (Avatiparaná) marca la frontera colombiana. La parte media se extiende de las angosturas de Tuementiro o de Siharé, donde el Caquetá se reduce a 200 metros de anchura, a los saltos de Araracuara y Cuemani, poco importante éste, que se reduce a una angostura de un kilómetro, y cuyo término es una caldera donde se forman enormes remolinos; más serio el otro, donde el cauce se estrecha de repente de 500 a 40 metros durante un kilómetro, al cabo del cual el río da un hermoso salto de 30 metros de altura, que produce intenso fragor. En el resto de la sección, el cauce, navegable y tortuoso (1000 metros de anchura), por la derecha recoge pequeños afluentes, en tanto que por la izquierda, además de algunos mal explorados, recibe el Apoporis, el mayor de sus tributarios, que le fluye en el raudal de Siharé, el Yarí—entre el Araracuara y Guemani—y el río La Fragua, junto a esta última hoz.

Si el Caquetá ostenta todo el lujo, belleza, vigor y lozanía que puede alcanzar la naturaleza en el trópico, a pesar de

and is preferred for navigation. The Atrato is navigable by large ships for about 280 miles, up to a place above the mouth of the Quito river, at the village of Quibdó.

During last year, the exports via the Atrato were: 42,-500 castellanos of gold; 25,000 castellanos of platinum; 61,700 kilos of rubber; 11,800 kilos of cacao; 6,600 kilos of hides; and timber in large quantities.

The Atrato offers easy ways for interoceanic communication, such as the San Pablo, or Raspadura, channel, between its hydrographic basin and that of the San Juan; and Cupica channel, between its tributary the Napipí and the Cupica river, which empties into the Pacific in the bay of the same name, 34 leagues farther north than the San Juan.

On account of the importation of African negroes in colonial times for the purpose of working the Chocó mines, the great river Darién del Sur became known by the name "La Trata" ("The Slave Trade"), which by corruption gradually changed into "Atrato."

THE CAQUETÁ

This river rises in the enormous knot of the Colombian cordilleras, whence flow the principal inter-cordilleran rivers Cauca, Magdalena, Patía, and Caquetá. Its source is the Santiago lagoon, in the Las Papas paramo. It traverses from north to south the marshy Las Papas valley, and then it flows southeast towards the flat forest, passing through several narrows, as far as the mouth of the Orteguaza. From there on, it is more easily navigable than in its upper part, as its width reaches about 700 meters. In this central region the climate is damp and unhealthful, and the temperature exceedingly high.

The Caquetá river traverses the territory of the same name from west to east, and is divided into three sections: the Upper Caquetá, from its source down to the Araracuara falls; the Central Caquetá, from this point to the Temuentiro terraces; and the Lower Caquetá, from here down to the Amazon river. It is impossible to pass from the Lower to the Upper Caquetá or to the Putumayo, on account of the Araracuara falls, below the Imayá river, 300 miles above the confluence of the Caquetá and Amazon.

The Caquetá traverses a territory of 1300 miles in length down to the Avatiparaná branch, the corresponding watershed being 263,000 square kilometers, of which 216,000 belong to Colombia. The watershed of this river presents the same features as the three sections of the river itself. Unfortunately, the upper part is separated from the central, not merely by narrows, or rapids, but by cataracts that make navigation impossible; and the sections, as they descend, become less extensive and complicated; so that in the lower section, which is a deep and damp plain, the river, whose width varies between 1500 and 3000 meters, and whose channel is fairly deep but not well defined, has few tributaries, and on approaching the Amazon, it becomes a net of channels. Before reaching its main mouth, it gives to and receives water from the Amazon, so that it is really impossible to draw the line of demarcation between the two rivers on that peculiar delta, where one of the branches, the Avatiparaná, forms the Colombian frontier. The central part extends from the narrows of Tuementiro, or Siharé, where the width of the river is reduced to 200 meters, to the falls of Araracuara and Cuemani, the latter of which, having a width of 1 kilometer, and ending in a pool with enormous eddies, is of little importance. The former is much more serious; there the channel suddenly narrows from 500 to 40 meters in a distance of 1 kilometer, at the end of which the river falls in a magnificent cataract 30 meters high. In the rest of that section the channel, navigable and tortuous, and having a width of 1,000 meters, gathers small tributaries on its right-hand side, while on the left, besides several ones not yet well explored, it re-

lo variado de su aspecto, dondequiera ofrece sólo cuadros austeros y melancólicos que dominan el ánimo por su sello de salvaje tranquilidad, la cual desafía el orgullo de los hombres, que no lo pueden dominar.

Como medida principal, el gobierno de Colombia proyecta establecer la navegación por lanchas de vapor en el Alto Caquetá, desde Puerto Pizarro hasta San Pedro; de esta manera, la colonización tendrá la eficacia de una vía segura de comunicación para las exportaciones.

EL CASANARE

Río caudaloso. Sus fuentes nacen al sur de la Sierra Nevada de Chita, en la cordillera comprendida entre Novagote y Rechíniga, región salinera del Departamento de Boyacá. Es navegable desde el puerto de San Salvador, a trescientos kilómetros del Meta. Los tres brazos principales que lo componen son el Ariporo, el Casanare y el Cravo del Norte; abajo de la boca del Cravo del Sur, cincuenta kilómetros antes de su desembocadura en el Meta, mide hasta trescientos metros de anchura. De los tributarios del Meta, es el Casanare el más caudaloso, largo y de más fácil navegación.

La hoya de este río es de 27,000 kilómetros cuadrados y abarca la mayor parte de la llanura entre el Meta y el Arauca. Su curso es de 500 kilómetros.

Los indios *yaruros* y los *achaguas*, medio civilizados, viven en las orillas de este río. Los primeros hablan castellano y son mayor número que los segundos; éstos son fabricantes de loza.

El Casanare limita: por el norte con el territorio de su nombre, hoy Provincia de Nunchía, y por el sur con el territorio de la Comisaría de Arauca.

En el ángulo del Casanare y el Meta queda el puerto de San Rafael, antigua aduana nacional.

Las embarcaciones que cruzan el Casanare son: lanchas de vela, de siete a ocho pies de calado y carga hasta de 27 toneladas; los bongos, que calan hasta dos y medio pies y cargan hasta siete y media toneladas, y las canoas. En invierno, que casi puede decirse es tiempo normal en la región, no hay brisas; en verano soplan generalmente del norte noroeste desde las siete de la mañana hasta las tres de la tarde, hora en que empiezan a calmar.

Los tributarios de mayor caudal del Casanare son: por la derecha, el Ariporo, y por la izquierda el San Ignacio o Tame, el Cravo del Norte, el Ele, el Tucuragua, el Aguablanca, el Mundonuevo, el Curipa y el Lope.

Las bocas del Casanare, que forman un gran delta, distan: de la desembocadura del Pauto en el Meta, 29 leguas; de la desembocadura del Meta en el Orinoco, 69 leguas; de Orocué, por el Meta, 78 leguas; de Ciudad Bolívar (Venezuela), por el Meta y el Orinoco, 200 leguas.

EL CASIQUIARE

El Casiquiare, brazo del río Orinoco, duplica las aguas del río Negro, afluente del Amazonas, y establece una comunicación fluvial entre las dos grandes hoyas del Orinoco y el Amazonas, o sea un canal natural en el centro del continente, de más de mil leguas de extensión; es navegable en una extensión de 180 kilómetros por embarcaciones de cuatro pies de calado. Colombia tiene derecho en la ribera derecha de dicho canal, desde la boca del Casiquiare hasta la Piedra del Cocuy, punto de la frontera de Venezuela con el Brasil. En las riberas del Casiquiare abunda el caucho fino.

Este canal fué conocido de los europeos desde principios del siglo XVIII, cuando los españoles establecieron las misiones del Alto Orinoco. Debido a los grandes raudales de Atures y Maipures, abajo de la boca, en el Alto Orinoco, la comunicación entre este río y el Amazonas está interrumpida.

ceives the Apoporis, the largest of its tributaries, which empties into it at the Siharé rapids; the Yarí, between the Araracuara and the Guemani, and the La Fragua, near the Siharé rapids.

If it is true that the Caquetá exhibits all the luxuriousness, the beauty and vigor of which nature is capable in the tropics, it is also true that, notwithstanding the diversity of the landscape, it presents everywhere an austere and melancholy aspect, and a savage calm, which seems to defy the pride and efforts of man.

The Colombian government intends to establish navigation by steam launches in the Upper Caquetá, from Puerto Pizarro to San Pedro; in this manner, settlers will have a sure way of transportation for their exports.

THE CASANARE

This very large river rises south of the Sierra Nevada de Chita, in the cordillera comprised between Novagote and Rechíniga, a salt-producing region of the Department of Boyacá. It is navigable from the port of San Salvador, 300 kilometers from the Meta. The three principal branches forming it are the Ariporo, the Casanare and the Cravo del Norte. Below the mouth of the Cravo del Sur, 50 kilometers above the junction of the Casanare and Meta, the former of these two rivers is 300 meters wide. Of all the tributaries of the Meta, the Casanare is the most voluminous, the longest and the most easily navigable.

The basin of this river covers 27,000 square kilometers, and comprises the greater part of the plains between the Meta and the Arauca. Its length is 500 kilometers.

The Yaruro and Achagua Indians, who are half civilized, dwell on the banks of this river. The former speak Spanish and are more numerous than the latter, who are china makers.

The Casanare river is bounded on the north by the territory of the same name, known today as Province of Nunchía, and on the south by the Comisaría of Arauca.

At the junction of the Casanare and the Meta is the port of San Rafael, which formerly was a custom-house.

The craft running on the Casanare are: sailing launches drawing between 7 and 8 feet, and carrying as much as 27 tons; *bongos* (large rough boats), which draw as much as 2½ feet and carry 7½ tons; and canoes. During the rainy season, which is almost the normal weather in that section, there is no breeze; during the dry season there is usually a north-northwest wind blowing from 7 o'clock in the morning until about 3 in the afternoon, when it begins to go down.

The principal tributaries of the Casanare are: on the right, the Ariporo, and on the left the San Ignacio, or Tame, the Cravo del Norte, the Ele, the Tucuragua, the Aguablanca, the Mundonuevo, the Curipa, and the Lope.

The mouth of the Casanare, which forms a large delta, is 29 leagues from the junction of the Pauto and the Meta; 69 leagues from the junction of the Meta and the Orinoco; 78 leagues from Orocué, up the Meta; 200 leagues from Ciudad Bolívar, Venezuela, by way of the Meta and Orinoco rivers.

THE CASIQUIARE

The Casiquiare river, which flows into the Orinoco, also swells at certain times the waters of the Rio Negro, an affluent of the Amazon. It permits of a water communication between the great systems of the Amazon and the Orinoco, that is to say, it forms a natural canal in the heart of the continent, having a length of 1000 leagues (3000 miles). It is navigable for 180 kilometers (108 miles) for vessels with a draft of 4 feet.

Colombia owns the right-hand side of this canal from the mouth of the Casiquiare to the Rock of Cocuy, this being a common point of the frontiers of Venezuela and Brazil.

EL SAN JORGE

Este río nace en el alto de Paramillo, al norte de Antioquia, y se junta al Cauca en el Departamento de Bolívar. Recorre 375 kilómetros en una hoya de 14,000 kilómetros cuadrados; es navegable en vapor hasta 30 leguas arriba de su desembocadura; corre hacia el nordeste entre las serranías de San Jerónimo y Ayapel.

El San Jorge es muy rápido y agitado en sus cabeceras, y sólo de las bocas del río Pichindé en adelante empieza a tranquilizarse, para ser naturalmente navegable de las bocas de Cañaveral para abajo; sus principales afluentes por la banda derecha son: el río Antadó, la quebrada de San Juan, el río Pichindé, la quebrada de Chimurro, el río Cañaveral, el río Mutatá, el Pegadó, el río Sucio, el San Pedro, el Uré, el Mojana, etc.

La región bañada por este río está compuesta de tierras calcáreas muy sanas y sin plagas de mosquito; está habitada por familias de pura raza blanca. Existen pocas aunque enormes haciendas sobre el San Jorge, debido a las malas vías de comunicación.

El doctor Luis F. Osorio, ingeniero jefe de la Comisión Exploradora del Ferrocarril de Urabá, da en su informe a la Gobernación de Antioquia, entre otras cosas de importancia, los siguientes útiles datos:

"Para el desarrollo de muchos negocios se prestan las regiones del San Jorge, y sólo por vía de información citaré algunos de los que ya en germen existen.

"Exportación de maderas y plantas.—Desde el primer momento en que se instale en aquellas regiones un hombre activo puede empezar a ganar dinero con sólo enviar a Bolívar las maderas de aquellos bosques inmensos. Y cuenta que la cosa no es difícil, ya que el río San Jorge es navegable desde Mutatá, según ya he dicho.

"Cultivo de algodón y café.—En las tierras un poco altas se puede cosechar y se cosecha ya el café y el algodón con completo éxito, y los productos por el mismo San Jorge pueden ser llevados a la Costa.

"Cacao, maíz, pastos.—En las tierras calientes se produce un cacao de excelente calidad, que tendría amplio mercado en la Costa o en las poblaciones del interior. El alto precio del grano permite los transportes aun costosos, y la buena calidad del producto le haría competir muy favorablemente con sus similares de otras partes.

"El maíz se da con una rapidez asombrosa y en tan gran cantidad que apenas saben los cosechadores qué hacer con el grano. Lo emplean de preferencia para el engorde de cerdos.

"Allá no hay épocas para la siembra, ni menos épocas malas.

"Los pastos naturales del San Jorge son muy buenos por su tamaño y su jugosidad. Los pocos animales que se ven son tan sanos y robustos como los de las mejores haciendas del Cauca. El mercado natural es en Ituango. Para el engorde de ganados hay la inapreciable ventaja de que el ganado flaco de Bolívar se importa con muy poco gasto y el gordo fácilmente se podría sacar embarcado al mar.

"También el arroz se cultiva en el San Jorge y su calidad es muy buena. Tiene mucho consumo en la región misma, porque constituye la base de la alimentación en todas esas regiones.

"Cría y engorde de cerdos.—Voluntariamente dejé para el fin este capítulo la descripción del negocio más atrayente y que más pingües ganancias deja. Ya hoy se le explota en grande escala y los cerdos gordos se traen hasta Medellín con un gasto fabuloso y todavía a pesar de todo es bueno el negocio.

"Ya he dicho que se da el maíz en tanta abundancia y en tan corto tiempo, que sólo engordando cerdos se encuentra en qué gastarlo. El maíz no tiene por allá valor, es casi producto de la naturaleza salvaje, y casi el solo gasto que demanda es el de siembra y recolección, pues la rapidez

The banks of the Casiquiare abound in India rubber trees of the best quality.

This canal was known to the Europeans since the 18th century, when the Spaniards founded the Missions on the upper Orinoco.

The rapids of Atures and Maipures, below the mouth of the Casiquiare in the upper Orinoco, obstruct the communication between this river and the Amazon.

THE SAN JORGE

This river has its source in the Paramillo Heights (Alto de Paramillo), north of Antioquia, and empties into the Cauca river, in the Department of Bolívar. Its length is 375 kilometers, and its watershed, 14,000 square kilometers. It is navigable by steamboats as far as 30 leagues above its mouth. It flows in a northeasterly direction between the San Jerónimo and Ayapel ridges.

This river is very swift and rough near its source, and it is only below the mouth of the Pichindé river that its waters begin to be calm. It is naturally navigable from the mouth of the Cañaveral down. Its principal tributaries on its right bank are: the Antadó river, the San Juan brook, the Pichindé river, the Chimurro brook, and the Cañaveral, Mutatá, Pegadó, Sucio, San Pedro, Uré and Majana rivers.

The region watered by the San Jorge is of calcareous formation. It is very healthful and free from mosquitoes. Its inhabitants are of pure white extraction. Owing to the lack of ways of transportation, there are few farms, although those few are exceedingly large.

Dr. Luis F. Osorio, chief engineer of the exploring commission of the Urabá railroad, says in his report to the government of Antioquia, among other important things:

"The San Jorge region is adapted to business of various kinds, of which I shall mention only some of those that have been already undertaken.

"*Exportation of Timber and Plants*—Any enterprising man going there can begin at once to make considerable money by sending to Bolívar the timber found in those immense forests. This is not difficult, since, as I have already said, the river is navigable from Mutatá.

"*Cotton and Coffee.* In the comparatively high lands, coffee and cotton can be grown; they are in fact grown very successfully, and the products can be transported to the coast down the San Jorge.

"*Cacao, Corn, Grass.* In the hot climates, cacao of excellent quality can be produced, which would find a very good market on the coast or in inland towns. The high price of this product allows the payment of the now high cost of transportation, and its good quality would make it possible for it to compete with like products from other regions.

"Corn grows with surprising rapidity, and yields so much that planters hardly know what to do with it. They generally use it for fattening hogs.

"In that region there are no special seasons for planting, and no bad seasons.

"The natural grasses of the San Jorge are very good, both as to size and as to quality. The few animals one sees there are as healthy and vigorous as those of the best Cauca farms. The natural market place is Ituango. For the fattening of cattle there is the great advantage that lean cattle can be imported from Bolívar at a very small expense, and the fat cattle could easily be shipped down to the sea.

"Rice is also grown in this region, of very good quality. It is very much used in the region itself, being one of the principal foodstuffs of the population.

"*Raising and Fattening of Hogs.* I have on purpose left to the end of this chapter the treatment of the best and most profitable industry of the San Jorge region. This industry is today carried on, on a very large scale; the fattened hogs are sent as far as Medellín, at an exceedingly

de crecimiento hace innecesarias las deshierbas, y como por allá no hay quién robe, las cercas son inútiles.

"Los cerdos nacen y se crían casi salvajemente en aquellos bosques. El solo trabajo del hacendado consiste en conseguir y soltar libremente unas cuantas hembras y machos y salarlos cada ocho o quince días para evitar que se remonten o se vuelvan bravos. También ha de desgusanarlo de tiempo en tiempo. En la casa de la hacienda se hace un cobertizo de paja, donde duerman los cerdos, y se rodea de un corral donde poder por las mañanas elegir los que se destinen para el engorde último. Hay ya en Ituango razas muy bien seleccionadas que permanecen domésticas a pesar de la libertad absoluta en que se les mantiene. Las hembras paren regularmente en el cobertizo, y cuando lo hacen en el monte, siempre, sin falta, se vienen a la casa para criar los hijos. El marrano se alimenta exclusivamente de frutas del monte, de raíces, culebras y plantas tiernas.

"Cuando ya el cerdo está grande se le aísla en un corral grande, donde con guarapo y maíz dado a pasto se le engorda en muy poco tiempo y luego se le lleva al mercado de Ituango y de allí a Medellín. Durante el mes o mes y medio que está el marrano viajando no se le da otro alimento que el que él mismo se pueda procurar en los caminos mientras anda o donde se le deja pernoctar. Durante todo este tiempo se alimenta el animal de la enorme reserva de grasas que tiene.

"Como ya antes dije, el cerdo, además de la buena utilidad que produce, es ventajoso en las haciendas, porque mata y ahuyenta toda clase de culebras."

EL CATATUMBO

Río del Departamento Norte de Santander. Nace en las cercanías de Ocaña, en la vertiente oriental de Cerropelado, eminencia que separa sus aguas de las que van al Magdalena. En la primera parte de su curso es impetuoso y corre entre rompientes muy escarpadas, pero aquieta sus aguas al pasar por los grandes anegadizos de las llanuras del Zulia, por donde corre bordeado de espesa montaña plana.

La hoya del Catatumbo mide 27,750 kilómetros cuadrados, de los cuales pertenecen a Colombia 14,000, y la otra parte a Venezuela.

Se compone de dos brazos principales, el Catatumbo y el Zulia, que se unen cerca del puerto venezolano de Encontrados. Es navegable por lanchas de vapor desde el puerto de Villamizar, término del ferrocarril de Cúcuta; admite en sus aguas hasta siete pies de calado, pero en verano apenas alcanzan las barras de sus bocas en el lago de Maracaibo a cuatro pies. Recibe las aguas del Sardinata, el Tarra y el San Miguel, reunidos, y el Táchira y el Pamplonita, también en un solo cauce. Tiene el Catatumbo unos 250 metros de anchura, por término medio. En su curso existen numerosos islotes.

Contiene la región de este río grandes riquezas naturales, como el árbol de leche o bacajosca, caracolíes, palmeras, tagua, aceite de copaiba, caucho y maderas de construcción, como balso, cedro, roble, etc. Es motivo de comercio con Maracaibo, entre los cazadores y pescadores, la enorme cantidad de los deliciosos huevos de caimán que se encuentran en las playas del río cada verano. En las llanuras del Catatumbo existen yacimientos abundantísimos de petróleo y fuentes de asfalto, en territorio colombiano.

La unión de los vientos equinocciales y el alisio produce en la región de este río y el Zulia el fenómeno luminoso llamado *Faro del Catatumbo*, consistente en una hermosa sucesión de relámpagos, visible a gran distancia; las ráfagas y truenos nocturnos son frecuentes en estas selvas, debido al fenómeno curioso que ocurre en el sitio denominado *El Infierno*, el cual está bien detallado en el informe de uno de los naturalistas que formaron parte de la comisión de límites, así: "Los terrenos que median entre el Zulia, el

high cost, and yet the business is very profitable.

"I have already said that corn is produced in so large quantities and so short a time, that the only thing to do with it is to use it for hog fattening. There, corn has practically no value; it is as if it grew wild, and almost the only expense it requires is that of planting and gathering it. The rapidity with which it grows makes weeding unnecessary, and as thieves are unknown there, fences are useless.

"Hogs require hardly any care. The only thing the farmer has to do is to get and turn loose a few female and male animals and give them some salt every week or two in order to prevent them from staying in the woods and growing wild. He must also remove their vermin from time to time. Near the farm house a thatch shed is made for the hogs to sleep in. Around this shed there is a corral, where every morning such hogs are picked out as are ready for the last fattening period. In Ituango there are already very good breeds, which remain tame in spite of the absolute freedom in which they are allowed to live.

"The females usually litter in the shed, and when occasionally they do it in the woods, they invariably come to the shed to suckle their young. Hogs live exclusively on wild fruits, roots, snakes, and tender plants.

"When the young are of sufficient age they are isolated in a large corral, where they are fattened in a very short time with sugar-cane juice and corn given in large quantities. After this they are taken to the Ituango market, and from there to Medellín. During the month or month and a half that the hogs are travelling, they have nothing to eat except what they themselves can get on the way. Their main nourishment during this time is supplied by their enormous reserve of fat.

"As I said before, the hog, besides the great profit it yields, is very useful around the farm, because it kills or keeps away snakes of all kinds."

THE CATATUMBO

This river of the Department of Norte de Santander has its source near Ocaña, on the eastern slope of Cerropelado, a hill which separates it from the Magdalena river. In the first part of its course, the Catatumbo is torrential, and flows between very rugged crags. Farther down, its waters become calm, as it flows through the large marshy plains of the Zulia, where its banks are lined with thick forests.

The basin of the river covers a surface of 28,750 square kilometers, of which 14,000 belong to Colombia, and the rest to Venezuela.

The river is formed by two main branches, the Catatumbo and the Zulia, which meet near the Venezuelan port of Encontrados. It is navigable by steam launches from the port of Villamizar, a terminal of the Cúcuta railroad. It may be navigated by boats drawing as much as 7 feet. However, during the dry season, the bars at its mouth in Lake Maracaibo are only 4 feet below the surface. Its main tributaries are the Sardinata, Tarra and San Miguel, combined, and the Táchira and Pamplonita, also combined into one stream. The average width of the river is 250 meters. There are in it a great many islets.

The region watered by this river contains many valuable vegetable products, such as *bacajosca*, or milk tree; some varieties of mahogany; palm trees; ivory nuts; copaiba oil; rubber; lightwood; cedar; oak; etc. During the rainy season, enormous quantities of delightful alligator eggs are found on the shores of the river. Hunters and fishermen gather them and sell them at Maracaibo. In the plains traversed by the river there are very abundant petroleum fields and asphaltum deposits, in Colombian territory.

The meeting of the equinoctial and trade winds produces in this region and along the Zulia the optical phenomenon known as *faro del Catatumbo* (*the Catatumbo light-house*). It consists in a beautiful succession of flashes of lightning,

Catatumbo y la cordillera abundan en depósitos y fuentes de asfalto y petróleo; sobre todo hacia el sur, es abundantísimo éste último. Allí se encuentra una cadena de cerros de poca elevación, que corre de oeste a este, en una extensión de más de 60 kilómetros y viene a perderse entre el Tarra y el Zulia. A lo largo de la base de esa cadena, tanto al norte como al sur, se encuentran innumerables fuentes y depósitos de petróleo. A esa formación corresponde el siguiente fenómeno, situado en los terrenos que median entre el Tarra y el Zulia y que es el más extraordinario que existe en la república:—A poco más de siete kilómetros de la confluencia del Tarra y el Sardinata, se levanta un dique o frontón de arenisca, de ocho a diez metros de altura con una extensión de veinticinco a treinta. En la superficie se ve una multitud de agujeros cilíndricos, como hechos artificialmente, y de diferentes diámetros, por los cuales brotan con violencia chorros de petróleo y agua hirviendo, causando un ruido semejante al que podrían producir dos o tres vapores desahogando sus calderas. Ese ruido se oye a una distancia considerable y la llama de vapor que se levanta podría percibirse también desde muy lejos, si no lo impidiese la espesura de aquel extenso bosque. Todo ese terreno, hasta una gran distancia, está impregnado o cubierto de petróleo; y es de admirar que el bosque que le da sombra conserve su frescura y frondosidad extraordinaria. Los raros explotadores del bálsamo de copaiba, que conocen este lugar, lo han bautizado con el nombre de *El Infierno.*

"El análisis del petróleo, hecho por el doctor De Paepe, de Bruselas, fué:

"Muestra de petróleo bruto. Color obscuro. Densidad 0.8855. Rendimiento por 100 kilos, o sean 112.9 litros:

"A. Trazas de nafta o esencia de petróleo, destilando a 40°, 50° y 150° C.

"B. Rendimiento en petróleo de quemar o aceite de lámparas, destilando de 150° a 300° C.:

"1. De 150° a 200° C., 350 gramos más o menos, o sean 500 cent. cúb.

"2. De 200° a 270° C., 33.3 litros de densidad igual a 0.8410.

"3. De 270° a 300° C., 11 kilos 500, de densidad 0.8675, o sean 13.3 litros.

"Los tres reunidos, 39 k. 850, de densidad 0.846, o sean 47.1 litros.

"El rendimiento es, pues, del 40% de petróleo de densidad 0.846, desprovisto de productos destilando debajo de 200°."

La mayor parte de la importación y exportación del comercio del Norte de Santander se hace por el río Zulia.

Por las hoyas de los ríos Sardinata y Catatumbo, a cuatro miriámetros de la frontera venezolana, y por los estribos de Bobalí, en dirección a Tamalameque, pasará el ferrocarril que ha de comunicar a Cúcuta con el río Magdalena. La línea, además de cortar la corriente del Zulia hasta donde es navegable, atraviesa el Sardinata, el Barco, el Tibú y el Catatumbo, todos navegables hasta arriba de los puntos que cruza el trazado.

EL CAUCA

Nace el río de este nombre en el valle del Paletará, laguna del Buey, 15 leguas al norte del valle de Las Papas (en donde tiene origen el río Magdalena), y serpentea por la fría altiplanicie de Paletará, al pie del nevado de Los Coconucos, Departamento del Cauca. Corre encajonado entre los volcanes de Puracé y Sotará, con dirección a las llanuras templadas, desde las cuales, cruzando hacia el occidente, se dirige a la Cordillera del Chocó, de donde toma rumbo al Valle del Cauca. Sigue su curso entre las mesas andinas del Chocó, Caldas y Antioquia, formando inmensa curva por entre el fértil valle denominado Cañón del Cauca, en

visible from long distances. Lightning and thunder are frequent in these forests, owing to the curious phenomenon observed at the place called El Infierno (Hell), a phenomenon described in the following manner by one of the naturalists forming part of the boundary commission: "The lands lying between the Zulia, the Catatumbo and the cordillera abound with asphaltum and petroleum deposits and springs. Petroleum is especially plentiful towards the south. There is in the region a chain of small peaks running from west to east, in a distance of over 60 kilometers, as far as the Tarra and Zulia. Along the base of that chain, both towards the north and towards the south, there are a great many petroleum deposits and springs. To that formation the following extraordinary phenomenon is due, observed in the region lying between the Tarra and Zulia: A little over 7 kilometers from the junction of the Tarra and the Sardinata rises a sandstone wall, some 8 to 10 meters in height, and width of between 24 and 30. On the surface there are a great number of cylindrical holes, which have the appearance of being artificial, and are of different diameters. Through these holes petroleum and boiling water rush out with great violence, producing a noise similar to that of a boiler letting out steam. This noise is heard a long distance off, and the rising flame of burning vapor could also be seen from a long distance, if the thickness of the forest did not prevent it. All that section is impregnated with petroleum over a large area; and it is curious that the trees that shade it preserve their extraordinary freshness and vigor. The few copaiba balsam gatherers who know the place have given to it the name 'El Infierno' ('Hell').

"The analysis of the petroleum made by Dr. De Paepe of Brussels gave the following results:

"Sample of raw petroleum. Dark color. Density, 0.8855. Yield per 100 kilos, or 112.9 liters:

"A. Traces of naphtha or essence of petroleum, distilling at 40, 50, and 150° C.

"B. Yield in burning petroleum or lamp oil, distilling at 150 to 300° C.:

"1. From 150 to 200° C., 350 grams, more or less, or 500 cubic cm.

"2. From 200 to 270° C., 33.3 liters, density 0.8410.

"3. From 270 to 300° C., 11.500 kilos, density 0.8675; or 13.3 liters.

"The three together, 39.850 kilos, density 0.846; or 47.1 liters.

"The yield is therefore 40 per cent petroleum with a density of 0.846, free from products distilling below 200°."

The greater part of the import and export commerce of Norte de Santander is carried on by way of the Zulia river.

The railroad that is to connect Cúcuta with the Magdalena will go through the basins of the Sardinata and Catatumbo rivers, at a distance of 40 kilometers from the Venezuelan frontier, and through the Bobalí counterforts, towards Tamalameque. The line, besides going as far as the navigable part of the Zulia, will cross the Sardinata, the Barco, the Tibú and the Catatumbo rivers, all of which are navigable as far as points above those where the railroad is to cross.

THE CAUCA

The Cauca river rises in the Buey lagoon, in the valley of Paletará, 15 leagues north of the Las Papas valley, which is the source of the Magdalena river. It winds through the cold plateau of Paletará, at the foot of the Los Coconucos nevado, Department of Cauca; then it goes through a narrow channel between the Puracé and Sotará volcanoes, towards the temperate plains, whence, turning towards the west, it flows towards the Chocó cordillera, and thence to the Cauca valley. It continues in its course between the Andean plateaus of Chocó, Caldas and Antioquia, forming an immense curve through the valley, known as the Cauca

el cual su lecho está erizado de obstáculos y rápidos que lo hacen innavegable hasta Valdivia, puerto donde amplía sus aguas.

A las veinte leguas de su nacimiento, este río—de segundo orden en Colombia—es navegable desde la boca de su afluente Ovejas hasta el raudal de La Virginia, en los confines de los Departamentos del Valle y Caldas. La navegación por vapor se inició antes de 1885. El "Caldas" fué el primer barco en el Valle del Cauca; en su ensayo se hundió. Seguidamente, el alemán Simmonds formó una compañía que introdujo el "Cauca," el cual naufragó años después (1896) cerca de Tuluá. Lo reemplazó el "Chaves," pedido por otra compañía, pero no sirvió por inadecuado. Actualmente, el "Santander" y el "Sucre," de 45 toneladas, el "Caldas," de 16, el "Cabal," de 45, el "Rizaralda," de 15, y el "Ricaurte," prestan el servicio de navegación. El "Cabal" y el "Caldas" hacen el viaje de subida de Cartago a Cali en tres días y un rato, y de bajada en dos, andando de subida 8 millas y de bajada 14, por hora. De La Balsa a Cali hay 98 kilómetros y tiene el río velocidad de 5.60 kilómetros por hora. En el paso Rincón, en frente de Cali, tiene 4.50 metros de fondo y velocidad de 5.75 kilómetros. De Cali a Buga bajan las aguas a razón de 3 kilómetros por hora, en curso de 120. La distancia por el río de Cali a Cartago es de 335 kilómetros, con desnivel de 13 m. Subiendo, emplea un vapor 38 horas y media, y bajando, 22. En tiempo de seca se suspende la navegación.

Los puertos del Alto Cauca, de norte a sur, o sea de subida, en que tocan los vapores, son: Dagua, en la banda este; Virginia, en la banda oeste; Fresneda, puerto de Cartago; Guanábano, en la banda este, puerto de Cartago; Toro, en la banda oeste; Victoria, en la banda este; La Unión (Hato de Lemos), en la banda oeste; Quintero, en la banda oeste; Zarzal, en la banda este; Roldanillo, en la banda oeste; Bolívar (Pescador), en la banda oeste; Caramanta, en la banda este, puerto de Bugalagrande; Huasanó, en la banda oeste; El Salto, en la banda este, puerto de San Vicente; Tuluá, en la banda este; Riofrío, en la banda oeste, al frente del anterior; Buga, en la banda este; Vijes, en la banda oeste; Latorre, con puerto a ambos lados, en el oriental para Palmira y poblaciones vecinas, y en el occidental para Cali, Yumbo, etc.; Yumbo o Isaac, banda oeste; Simmonds, en las mismas condiciones del de Latorre; Mallarino, al oeste para Cali y al este para Candelaria.

Después de un curso de 135 miriámetros, por terrenos excelentes para la agricultura y la cría de ganados vacuno y caballar, comprendidos entre los Departamentos del Cauca, Valle del Cauca, Caldas, Antioquia y Bolívar, en dirección sur a norte, afluye al Magdalena en forma de delta y comprende una gran llanura al pie de la Serranía de San Lucas. Por la derecha, termina en la Boca de Guamal, catorce leguas arriba de Magangué, y por la izquierda, por los ríos Mojana y San Jorge, en un solo cauce.

Hay varias versiones sobre la procedencia de su nombre. *Cauca* es voz éuzcara. Había la villa de Cauca entre los iberos, de donde sale Caucocnus, lusitano. Un cronista dice que los indios denominaban al Cauca *Caucayaco*. Según Douay, las etimologías de Cauca son: "muy lleno," "agua que se abrió paso violento."

La expedición de españoles, franceses y portugueses al mando del Oidor Pedro Badillo, descubrió el curso del Cauca en 1537, siguiendo los rastros de los soldados con quienes entró Belalcázar a Cali. Robledo exploró después el resto del río, desde el Páramo de las Papas hasta Cali.

Riquísimos aluviones auríferos existen en una y otra banda del río Cauca, en todo su curso, especialmente en la parte correspondiente a Antioquia.

canyon, where its bed presents a great many obstacles to navigation, as far as Valdivia, where it becomes wider.

Twenty leagues from its source, this river, which holds second rank in Colombia, is navigable from the mouth of its tributary, the Ovejas, as far as the La Virginia narrows, on the boundary line between the Departments of El Valle and Caldas. Steam navigation was initiated before 1885, the *Caldas* being the first boat on the Cauca valley. This boat sank on its trial trip. Afterwards Mr. Simmonds, a German, formed a company, which built the *Cauca*. This boat was wrecked a few years later (1896) near Tuluá. It was replaced by the *Chaves*, brought by another company, but which proved unfit. At present, the *Santander* and the *Sucre*, of 45 tons; the *Caldas*, of 16; the *Cabal*, of 45; the *Rizaralda*, of 15; and the *Ricaurte* are in service. The *Cabal* and the *Caldas* run up from Cartago to Cali in a little over three days, and down in two days. Going up they average 8 miles per hour; and going down, 14. The distance from La Balsa to Cali is 98 kilometers, and the velocity of the river is 5.60 kilometers per hour. At the Rincón crossing, opposite Cali, the depth is 4.50 meters, and the velocity 5.75 kilometers per hour. From Cali to Buga, a distance of 120 kilometers, the average velocity is 3 kilometers per hour. The distance from Cali to Cartago is 335 kilometers; and the difference in elevation is 13 meters. Going up, a steamboat takes 38½ hours; and going down, 22 hours. During the dry season, navigation is discontinued.

The ports of the Upper Cauca, from north to south, at which the boats touch are as follows: Dagua, on the eastern bank; Virginia, on the western bank; Fresneda, which is a port of Cartago; Guanábano, on the eastern bank, which is another port of Cartago; Toro, on the western bank; Victoria, on the eastern bank; La Unión (Hato de Lemos), on the western bank; Quintero, on the western bank; Zarzal, on the eastern bank; Roldanillo, on the western bank; Bolívar (Pescador), on the western bank; Caramanta, which is the port of Bugalagrande, on the eastern bank; Huasanó, on the western bank; El Salto, which is the port of San Vicente, on the eastern bank; Tuluá, on the eastern bank; Riofrío, on the western bank, opposite the preceding; Buga, on the eastern bank; Vijes, on the western bank; Latorre, which has ports on both banks, on the eastern for Palmira and the neighboring towns, and on the western for Cali, Yumbo, etc.; Yumbo or Isaac, on the western bank; Simmonds, similar to Latorre; Mallarino, on the west for Cali, and on the east for Candelaria.

After a course of 1350 kilometers, through excellent land for agriculture and cattle raising, comprising parts of the Departments of Cauca, Valle del Cauca, Caldas, Antioquia and Bolívar, in a south-to-north direction, the Cauca river empties into the Magdalena river, forming a delta, at the foot of the San Lucas sierra. On the right, it empties through the Guamal mouth, 14 leagues above Magangué; and on the left, it empties through the combined channels of the Mojana and San Jorge rivers.

There are several opinions regarding the origin of the name *Cauca*, which is a Basque word. There was among the Iberians a town by the name of Cauca, and from it the Lusitanian name *Caucocnus* is derived. A chronicler says that the Indians gave to the Cauca river the name *Caucayaco*. According to Douay, the etymologies of the word Cauca are: "very full," and "water that cut its channel violently."

The Cauca river was discovered in 1537 by an expeditionary force consisting of Spaniards, Frenchmen and Portuguese, commanded by Oidor (Judge) Pedro Badillo. They followed in the footsteps of the men led by Belalcázar into Cali. Robledo afterwards explored the rest of the river, from the Las Papas paramo as far as Cali.

Throughout the course of the river there are on both sides very rich alluvial gold deposits, especially in the Department of Antioquia.

ALGUNOS COLOMBIANOS NOTABLES

Some Noted Colombians

DOCTOR ANDRÉS POSADA ARANGO

Médico y naturalista notable que tiene reputación merecida no sólo en Colombia sino en muchas importantes asociaciones científicas del mundo.

Nació en Medellín el 11 de febrero de 1839, y en aquella ciudad estudió humanidades con los Jesuítas y en el Colegio Provincial.

En 12 de noviembre de 1859 obtuvo en Bogotá con éxito brillante el diploma de doctor en medicina. En los años de 1860, 61 y 67 sirvió de cirujano del ejército nacional, y en los de 1866-67 y 1875 a 88, de médico de los establecimientos de castigo y de las casas de asilo y de beneficencia de Medellín. Fué catedrático de astronomía y de física en el Colegio de San Luis, de Medellín, y de física y ciencias naturales en la Universidad de Antioquia.

En 1869 emprendió un viaje por Inglaterra, España, Suiza, Italia, Francia y Palestina, permaneciendo en París algunos años. Ha publicado una relación de su viaje a Jerusalén, una *Memoria sobre la rana venenosa del Chocó, Lecciones de astronomía, Ensayo etnológico sobre los indios de Antioquia* y *Estudios científicos* sobre botánica, trigonometría, fisiología, lazaretos, el caucho, las serpientes, los peces, el gusano de seda, la vainilla, los insectos, etc. Colaboró en el *Dictionnaire encyclopédique des sciences medicales,* de París.

Miembro de la Sociedad Botánica de Francia, de la de Antropología, de la de Medicina Práctica, de la de Medicina Legal, de la de Terapéutica Experimental, de la de Medicina Alemana de París, y de la Academia Internacional de Geografía Botánica. Correspondiente de la Academia Médico-quirúrgica matritense, de la Sociedad Académica del Loira Inferior, de la Sociedad Zoológica argentina, etc., etc.

Condecorado con medallas por la Sociedad de Antropología, por la Academia de Geografía Botánica, y por los Jurados Calificadores, para la parte científica, en las exposiciones de Quito (1902) y de Bogotá (1910).

Al doctor Andrés Posada Arango se le debe el descubrimiento de la naturaleza o causa de la emfermedad llamada *"tuntún"* (o anemia parasitaria) y la indicación del higuerón como remedio eficaz.

En el año de 1888 el doctor Posada Arango descubrió una especie en la familia de las *Cucurbitáceas,* y el Profesor Cogniaux la calificó con el nombre de *Posadœa* en honor del descubridor.

A noted physician and naturalist, deservedly enjoying a high reputation not only in Colombia but also among many scientific societies throughout the world.

He was born in Medellín on February 11, 1839, and in the same city studied the humanities with the Jesuit fathers and in the Provincial College.

On November 12, 1859, he obtained in Bogotá, with high honors, the degree of doctor of medicine. In 1860, 1861 and 1867 he served as surgeon in the national army, and in 1866, 1867 and 1875-88, he was head physician of the House of Correction and the Charity Asylum of Medellín. He was professor of astronomy and physics in the San Luis College, Medellín, and of physics and natural science at the University of Antioquia.

In 1869 he undertook a tour of England, Spain, Switzerland, Italy, Palestine, and France; he remained several years in Paris. He has published an account of his trip to Jerusalem; *Memoria sobre la rana venenosa del Chocó, Lecciones de astronomía, Ensayo etnológico sobre los indios de Antioquia,* and *Estudios científicos,* being scientific papers on botany, trigonometry, physiology, lazarettoes, rubber, snakes, fishes, the silk worm, vanilla, insects, etc. He was a contributor to the *Dictionnaire encyclopédique des sciences medicales* of Paris.

Member of the Botanical Society of France, of the Anthropological Society, the Society of Practical Medicine, that of Legal Medicine, that of Experimental Therapeutics, that of German Medicine of Paris, and of the International Academy of Botanical Geography. Correspondent of the Madrid Academia Médicoquirúrgica, of the Academie Society of Loire Inferieur, of the Argentine Zoological Society, etc., etc.

Decorated with medals by the Anthropological Society, the Academy of Botanical Geography, and the prize judges at the expositions of Quito (1902) and Bogotá (1910).

To Dr. Andrés Posada Arango is due the discovery of the nature and cause of the disease known as *tuntún* (parasitic anemia), and the introduction of *higuerón* as an efficacious remedy.

In 1888 he discovered a new cucurbital species, to which Professor Cogniaux gave the name *Posadœa,* in honor of its discoverer.

RUFINO JOSÉ CUERVO

Sabio filólogo colombiano. Nació en Bogotá en 1843. Es una de las más altas autoridades de la lengua castellana y verdadera gloria de Colombia.

El mundo latino, y de modo especial Colombia, se reconoce deudor a las obras de este ilustre filólogo.

Cuervo no fué, como gramático, partidario del purismo exagerado de los fanáticos por la antigüedad clásica, pues no opuso sistemática oposición a las voces nuevas o al ensanche en nuevas acepciones de las voces ya existentes, aun cuando en su obra *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* se nota el esmero continuo de un intolerante, en el desconocimiento de algunos vocablos dados de alta hoy entre los organismos vivientes del idioma español; pero a cambio de esto, Cuervo era amigo de la liberalización del idioma, mediante las exigencias o necesidades del tiempo.

Después de una labor constante, de cerca de cuarenta años, dedicada a la composición de un *Diccionario de voces castellanas,* obra que está inconclusa y aún inédita, murió el señor Cuervo en París en 1911, y sus restos reposan en el cementerio del Père Lachaise.

Antes de morir, dispuso de sus bienes legándolos al hospital de Bogotá. En esta ciudad capital existe una artística estatua de Cuervo, situada en la plaza de San Carlos.

A learned Colombian philologist, born in Bogotá in 1843. He is one of the high authorities on the Spanish language and a true glory of Colombia.

The Latin world, and especially Colombia, acknowledges its indebtedness to the works of this illustrious philologist.

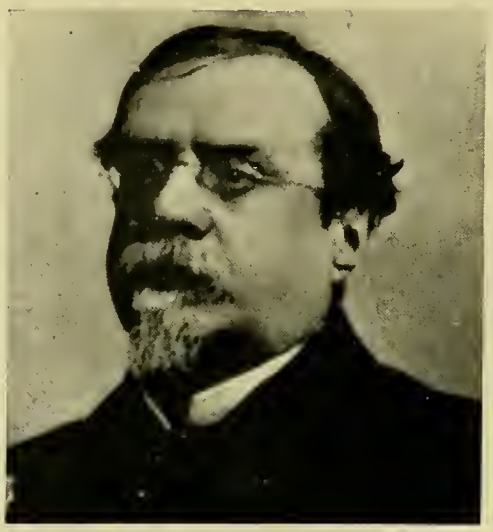
As a grammarian, Cuervo did not favor the exaggerated purism of the bigoted followers of classic antiquity. He offered no systematic opposition to new words or to the extension of meaning given to existing words. Although in his *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* (*Critical Notes on Bogotá Speech*), one discerns an intolerant spirit in his repudiation of several terms now admitted into the family of correct Spanish words, Cuervo was an advocate of the liberalization of the language in accordance with the needs and requirements of the times.

After nearly forty years of constant labor, devoted to the preparation of a *Diccionario de voces castellanas* (*Dictionary of Spanish Words*), a work still unfinished, Mr. Cuervo died in Paris in 1911. His remains lie in the Père Lachaise cemetery.

Before dying, he bequeathed his possessions to the Bogotá hospital. In San Carlos Plaza of that city there is an artistic statue of Cuervo.

MIGUEL ANTONIO CARO

Una de las inteligencias más poderosas de Colombia. Paseó sus facultades por todos los campos del saber humano, dejando en ellos huella luminosa. Humanista, crítico, filósofo, periodista, hombre de Estado, poeta y prosador. Colombia se enorgullece de este hijo predilecto de su suelo.



Nació en Bogotá en 1843 y murió en la misma ciudad en agosto de 1909.

Era hijo del inmortal poeta José Eusebio Caro; fué uno de los fundadores de la Academia Colombiana de la Lengua, desde 1870. Redactó *El Tradicionista,* colaboró en muchos e importantes periódicos y escribió los siguientes libros: "Poesías," 1866; "Estudio sobre el Utilitarismo," 1869; "Gramática Latina," 1869; "Tratado del participio," 1870; "Horas de amor" (poesías), 1871; "Virgilio," traducción en verso, 3 volúmenes, 1873 a 1876. Fué director de la Biblioteca Nacional, y durante cuatro años ocupó la presidencia de la república.

En la Avenida de la República, en el mismo lugar en donde estaba situada su casa, se ha construído últimamente una bella plazoleta que lleva su nombre, y se ha erigido una estatua a su memoria.

De Miguel Antonio Caro es el siguiente soneto, cuya letra cantan los niños de las escuelas primarias de Colombia:

One of the most powerful intellects of Colombia, he exercised his faculties in all the fields of human knowledge, leaving behind him always luminous tracks. Humanist, critic, philosopher, poet, statesman, and deep thinker, all that he was, and Colombia is proud of this favored son of her soil.

He was born in Bogotá in 1843, and died in the same city in 1909. His father was the immortal poet José Eusebio Caro.

He was one of the founders of the *Academia Colombiana de la Lengua* (Colombian Academy of the Spanish Language) in 1870. He edited "*El Tradicionista*" (*The Traditionalist*) and contributed to many other newspapers. He wrote the following works: Poems (1866), Studies in Utilitarianism (1869), Latin Grammar (1869), A Treatise on the Participle (1870), Hours of Love, Poems (1871), Translation of Virgil, in verse and in 3 volumes (1873-76). He was director of the National Library, and president of the republic for one term.

There has been built in the *Avenida de la República,* at Bogotá, a pretty *plazuela* which bears his name, and a statue has been erected to his memory. He is the author of the following sonnet, which is sung by the children of the primary schools of Colombia:

PATRIA.

¡Patria! te adoro en mi silencio mudo
Y temo profanar tu nombre santo.
Por ti he llorado y padecido tanto
Como lengua mortal decir no pudo.

No te pido el amparo de tu escudo,
Sino la dulce sombra de tu manto.
Quiero en tu seno derramar mi llanto,
Vivir, morir en ti, pobre y desnudo.

Ni poder, ni esplendor, ni lozanía
Son razones de amar. Otro es el lazo
Que nadie nunca desatar podría.

Amo yo por instinto tu regazo;
Madre eres tú de la familia mía;
¡Patria! de tus entrañas soy pedazo.

FATHERLAND

O native land, I adore thee in mute silence
And fear to profane thy holy name.
For thee I have suffered and wept
More than mortal tongue can reveal.

I do not implore the shelter of thy shield;
Only the sweet shade of thy mantle.
In thy bosom I wish to pour all my lament;
Poor and naked, to live in thee, and die.

Nor power, nor splendor nor vigor
Move to love. Different is the bond
Which no one can break.

Instinctively I love thee.
Thou art the mother of my family;
Of thy life I am a part.

MARCO FIDEL SUÁREZ

Hace unos trece lustros que nació este modesto estadista en Bello, pintoresco villorio situado a inmediaciones de Medellín, capital del Departamento de Antioquia. En esta ciudad hizo sus primeros estudios, los que fué a terminar a Bogotá, buscando quizá campo más amplio a sus aspiraciones literarias. Acertada determinación fué aquella, en verdad, pues no transcurrió mucho tiempo sin que la oportunidad golpeara a las puertas del oscuro estudiante.

"Surgió el señor Suárez," dice el eminente escritor doctor A. M. Gómez Restrepo, "de manera repentina, de la sombra a la celebridad, en la noche memorable en que la Academia Colombiana celebró el centenario de don Andrés Bello. Si los recuerdos de infancia no me engañan, es ésta la fiesta literaria más hermosa que hemos presenciado en Bogotá. Todo contribuía a darle solemnidad: la memoria veneranda del patriarca de las letras hispanoamericanas, el prestigio de la Academia, que contaba entonces con los nombres más preclaros de nuestra literatura; y la grande importancia social que se dió a ese acto, que tuvo resonancia americana. La Academia repartió palmas y coronas entre los vencedores en los certámenes literarios abiertos por ella; y una de las más envidiables correspondió a un escritor cuyo nombre sonaba en público por la primera vez. Presentóse Marco Fidel Suárez modesto, pero sereno, a recibir el título de académico correspondiente; y el ilustrado concurso supo con admiración que aquel jovencillo había sido capaz de analizar la Gramática de Bello a la luz de los últimos adelantos filológicos y había escrito, no una tesis, sino un libro, que es indispensable complemento de la obra fundamental del sabio venezolano. Desde aquella noche memorable el señor Suárez quedó consagrado como un maestro en literatura; reputación que se fué afirmando de día en día hasta hacer de él la figura procera que la nación respeta y admira."

En relación con otros rasgos del carácter y la vida del señor Suárez, el doctor Gómez Restrepo dice:

"Por más de treinta años el señor Suárez ha sido una de las figuras más respetables de la literatura y de la política en Colombia. Durante este largo período, ha tenido que afrontar recias luchas en defensa de sus principios; ha pasado por muchas vicisitudes; su estrella política ha brillado más de una vez en el zenit; otras se ha ocultado entre nubes de tempestad; pero su ocultación ha sido

This modest statesman was born not much over sixty years ago at the village of Bello, a picturesque suburb of Medellín, capital of the Department of Antioquia. He made his first studies in that city, and then went to Bogotá to make his advanced studies, and perhaps in search of a wider field for his literary aspirations. He was not disappointed; for shortly afterwards the unobtrusive student heard at his door the knock of opportunity.

"Mr. Suárez," says the distinguished writer Dr. A. M. Gómez Restrepo, "emerged suddenly from obscurity into renown on the memorable evening when the Colombian Academy celebrated the centenary of Don Andrés Bello. If my memory does not deceive me, that was the most beautiful literary festival ever witnessed in Bogotá. Everything contributed to its solemnity—the revered memory of the patriarch of Spanish-American letters; the prestige of the Academy, which then counted among its members the most illustrious men of our literature; and the great social importance given to that celebration, which was echoed throughout the American continent. The Academy awarded honorary prizes to the winners in the literary contests it had opened, and one of the highest fell to a writer whose name the public had never heard before. Marco Fidel Suárez, modest but composed, appeared before the Academy to receive the title of corresponding member; and the scholarly assemblage learned with astonishment that that lad had made a thorough analysis of Bello's *Grammar* from the point of view of the latest philological methods, and had written not a paper but a book; a book which is now an indispensable complement to the great work of the Venezuelan scholar. Since then, Mr. Suárez has been acknowledged a literary master; he has constantly risen, and is today one of the most respected and admired Colombians."

As to other features of Mr. Suárez's character and life, Dr. Gómez Restrepo says:

"For over thirty years Mr. Suárez has been one of the most prominent figures in Colombian letters and politics. During this long period he has had to fight hard in defense of his views and principles; he has gone through a great many vicissitudes; his political star has more than once shone in the zenith; at other times it has been ob-

transitoria; y este astro de luz propia ha reaparecido con más vivo resplandor y ha señalado el rumbo a un número cada día mayor de colombianos.

"Pero si el político ha sido combatido, el literato ha alcanzado el sufragio unánime de sus compatriotas y ha vivido rodeado del general respeto. Muertos Cuervo y Caro, él ha ocupado el primer puesto entre los hombres de letras de Colombia; y se ha mostrado digno de la herencia de esos dos grandes maestros, con quienes tiene muchas afinidades; pues como ellos, ha mostrado afición preferente por los estudios filológicos; ha vigorizado su entendimiento en la severa disciplina de la filosofía cristiana, es insigne cultivador de la prosa clásica y profesa en política ideas conservadoras, pero templándolas con las lecciones de la experiencia y depurándolas en el crisol de la filosofía de la historia."

Grande amplitud de criterio y de miras ha demostrado siempre el señor Suárez en su actuación política, la cual se extiende a muchas Administraciones por un largo período. Ha desempeñado con habilidad y lucimiento puestos de diversa índole, como Representante y Senador, Ministro de Instruccion Pública, Ministro de Relaciones Exteriores, etc.; pero es en este último ramo en el que mejor ha servido a su país y demostrado su saber y su patriotismo. Por el tamiz de su poderosa inteligencia se han cernido las más arduas cuestiones internacionales de Colombia.

Como miembro de la Junta Asesora del Ministerio de Relaciones Exteriores, le correspondió suscribir el tratado Urrutia-Thomson, a cuya defensa aportó luego todo el contingente de su lógica, su sentido común y su verdadero patriotismo.

El señor Suárez es de los estadistas colombianos que aprecian el valor y la trascendencia de las buenas relaciones que deben existir entre Colombia y los Estados Unidos. No se oculta a su perspicacia que la situación geográfica relativa de estos dos países, sus tradiciones republicanas y sus intereses comunes de todo orden son eslabones de la inquebrantable cadena de amistad que ha de enlazar sus destinos.

De esperarse es, por tanto, que si el señor Suárez llegare a ser Jefe del Ejecutivo en el próximo período constitucional, durante su Administración se realizará—a no haberse realizado antes—la aprobación del tratado Urrutia-Thomson, y con ella el acercamiento entre las dos naciones. Y de esperarse es también que, en aquel evento, su buen tino, su competencia y su honradez de propósito le permitirán resolver los intrincados problemas que preocupan hoy a Colombia, ora en su régimen interno, ora en sus relaciones internacionales.

secured, though only temporarily, by stormy clouds, always to emerge again with brighter light and show the way to an ever increasing number of his countrymen.

"But, if the man of politics has been attacked, the man of letters has won and ever kept the respect of Colombians. Cuervo and Caro being dead, he holds first place among the scholars of Colombia. He has proved himself a worthy successor of those two great masters, with both of whom he has much in common: like them, he has made a specialty of philological studies; has strengthened his intellect with the stern discipline of Christian philosophy; is an able cultivator of classical prose; and is a Conservative in politics, though tempering his views with the teachings of experience and purifying them in the crucible of the philosophy of history."

Mr. Suárez has always shown a broad mind and far-reaching discernment in his long political life, during which he has been connected with several administrations. He has filled with great distinction public posts of varied characters, such as those of Representative, Senator, Minister of Public Instruction, Minister of Foreign Affairs, etc. It was in this last office that he gave the best proofs of his knowledge, patriotism and clear vision, some of the most difficult international problems that Colombia has had to solve having come to him for solution.

It was his duty to sign, as a member of the Legal Advisory Board of the Ministry of Foreign Affairs, the Urrutia-Thomson treaty, to the defense of which he afterwards devoted all his learning and patriotism.

Mr. Suárez is one of the Colombian statesmen who appreciate the value and importance of the good relations that ought to exist between Colombia and the United States. He is too keen not to see that the relative geographic position of these two countries, their democratic traditions, and their common interests of all kinds are bonds that ought to bind them in indissoluble friendship.

It is therefore to be expected that, if Mr. Suárez becomes chief executive for the next presidential term, the Urrutia-Thomson treaty will be ratified during his administration, if it is not ratified before, and that the friendship between the two nations will thereby become closer. It is also to be expected that, if he is elected, his great honesty, learning and wisdom will enable him to solve the intricate problems, both national and international, which today engage the minds of all thoughtful Colombians.

CARLOS E. RESTREPO

Nació en la ciudad de Medellín el 12 de septiembre de 1867, en el seno de un hogar verdaderamente patriarcal. Fué su padre el doctor Pedro A. Restrepo, notable abogado y criminalista a quien recuerda con cariño y respeto la generación presente.

Al apellido, ya ilustre en Colombia, ha dado nuevo brillo el doctor Carlos E. Restrepo.

Cursó las primeras letras en las escuelas parroquiales, y sus estudios secundarios en el Seminario Conciliar de Medellín y en la Universidad de Antioquia, de la cual llegó a ser más tarde rector.

Desde temprana edad reveló su afición literaria y su refinado gusto. Ha escrito poesías de primer orden, llenas de sentimiento y de un sabor clásico. En aficionado a las traducciones y las ha hecho magníficas, sobre todo de poetas ingleses y franceses de su predilección. En el periodismo ha brillado por su vigor en la polémica y por su estilo vibrante y sutil como hoja toledana. Prosista galano, ha

Born in the city of Medellín, September 12, 1867, in the midst of a truly patriarchal family. His father was Dr. Pedro A. Restrepo, a noted lawyer and criminalist, whom the present generation remembers with a feeling of respect and affection.

Dr. Carlos E. Restrepo has added new luster to a surname already associated with great worth.

He made his primary studies in the parochial schools, and his secondary and advanced studies at the Seminario Conciliar of Medellín and the University of Antioquia, of the latter of which he afterwards became rector.

From his early youth he showed his literary tendencies and refined taste. He has written poems of the highest order, full of sentiment and in a style that leans towards the classic. He is very fond of translating, and has made excellent translations from his favorite English and French poets. In journalism he has excelled as a vigorous polemic and master of a forceful and subtle style, which he wields

originado un estilo caraterístico, de párrafos cortos preñados de ideas.

Restrepo ha desempeñado varios puestos públicos importantes, siempre con acierto y distinción. Fué Secretario de Gobierno del Departamento de Antioquia, Juez de Circuito, Diputado a varias Asambleas, Representante al Congreso y, finalmente, Presidente de la República durante el período 1910-1914. Su administración sobresalió y traspasó los límites del país, habiendo sido de las más populares en el extranjero. Durante ella se atendió con religiosidad a los compromisos del país en materia de pago de intereses de la deuda pública, etc. Y a Restrepo se debe el Tratado de 6 de abril de 1914 con los Estados Unidos, sobre arreglo de la reclamación de Colombia con motivo de la separación de Panamá.

Noble aspiración de Restrepo ha sido la conciliación de los partidos, mediante la transigencia y la moderación. En esa labor ha trabajado durante un cuarto de siglo con una tenacidad y, sobre todo, con una consecuencia poco comunes en Colombia. Durante su administración puso en práctica lo que tanto había predicado, dando participación en el gobierno a hombres representativos de los diversos partidos.

Fundó y condujo el Partido Republicano conforme a sus ideas sobre lo que debería ser un partido, de carácter más bien adminisrativo y práctico que teórico y filosófico.

Tal vez, como Bolívar, Restrepo ha "arado en el mar"; tal vez, recordando la amargura del Libertador y los al parecer infructuosos resultados de su noble labor, se le ha escapado la frase que escribió en uno de sus Mensajes: "Prefiero quedarme solo, con mis ideales." Con ellos vive y a ellos quema el incienso sagrado este hombre recto, de espíritu cultivado, de corazón nobílisimo, que nos recuerda a los caballeros de Castilla y que, como Bayardo, es "el caballero sin miedo y sin reproche."

De él espera la patria mucho bien todavía, porque a su patriotismo refinado se unen dotes de verdadero estadista.

Es hombre que siente a la antigua y obra a la moderna; que sigue consciente las corrientes del mundo actual y estudia sus efectos presentes y futuros; que siente las palpitaciones del universo y de la humanidad en su corazón y en su cerebro.

like a Toledan blade. An ornate prose maker, he has created a characteristic style, in which the sentences are short but fraught with ideas.

Restrepo has filled several important public offices, always with wisdom and distinction. He was secretary of state of the Department of Antioquia, circuit judge, assemblyman in various legislatures, congressman, and finally president of the republic during the period 1910-1914. The worth of his administration was recognized both at home and abroad, it having been one of the most respected in foreign countries. During that administration, all obligations of the republic relating to the payment of interest of the public debt were religiously met. To Restrepo is also due the treaty signed with the United States on April 6, 1914, regarding the settlement of Colombia's claims arising from the secession of Panama.

One of Restrepo's noble aspirations has been the reconciliation of the different parties through the exercise of tolerance and moderation. To that task he has devoted a quarter of a century, working with a perseverance and consistency that are rare in Colombia. During his administration he put his teachings into practice, giving a share in the government to representatives of the different parties.

He founded and was the leader of the Republican Party (Partido Republicano), according to his ideas of what a party ought to be. The character of this party was rather administrative and practical than theoretical or philosophical.

Perhaps, like Bolívar, Restrepo has "plowed the sea." Perhaps, remembering the bitterness of the Liberator and the apparent barrenness of his noble work, he let out the following sentence, found in one of his messages: "I prefer to remain alone, with my ideals." He lives with them and worships them, being an upright man with a cultured mind and most noble heart; a man that makes us think of the Castilian cavaliers and who, like Bayard, is "the knight with neither fear nor stain."

The republic still expects much good from him, for with his pure patriotism he combines the gift of true statesmanship.

He is a man who feels as the ancients felt and acts as the moderns act; who understandingly follows the currents of the present world and sees where they lead to now and in the future; who in his heart and brain feels the throbbing of the universe and of mankind.

GUILLERMO VALENCIA

Maravilloso poeta colombiano, a quien los pueblos de habla española reconocen el cetro lírico del Reino de la Armonía.

A sus altas producciones se les ha discernido la gloria de la inmortalidad, al igual que a sus predecesores José Asunción Silva y Rubén Darío.

Valencia nació en Popayán el 20 de octubre de 1873, y en esta ciudad hizo sus primeros estudios al lado de su maestro don Manuel María Luna, quien educó cinco generaciones. Luego estuvo cinco años en el Seminario Diocesano de la misma ciudad. De allí pasó a la Universidad del Cauca, donde cursó con aprovechamiento la filosofía y letras y el derecho y ciencias políticas.

Guillermo Valencia: such is the name of this high poet on whom all the countries where Spanish is spoken have conferred the scepter of the King of Harmony. His works have been assigned to immortality, the same as those of his predecessors José Asunción Silva and Rubén Darío.

Valencia was born in Popayán, Colombia, on October 20, 1873, in which city he made his first studies under the guidance of Manuel M. Luna, the educator of five generations. Afterwards he studied for five years at the Seminary of the same city; then at the Cauca University, where he studied with remarkable success philosophy, political science and literature.

He was a member of the House of Representatives dur-

En los años de 1896 y 1898 concurrió a la Cámara de Representantes; en el 99 estuvo en Francia y Suiza como Secretario de la Legación de Colombia y regresó en 1901 a Bogotá, a ocupar el puesto de Secretario de Instrucción Pública, y, cuando el Dr. José Vicente Concha, actual Presidente de Colombia, fué Gobernador de Cundinamarca, ocupó el puesto de Secretario de Gobierno; luego, durante la guerra civil de los tres años, fué Jefe Civil y Militar en el Departamento del Cauca; en 1903 y 1904 asistió nuevamente a la Cámara de Representantes y regresó al Cauca con el nombramiento de Gobernador. En 1906 fué Delegado de la Conferencia Panamericana de Río Janeiro, donde fué Presidente de una de las Comisiones Generales. Desde el año de 1909 ocupa el puesto de Senador de la República.

Guillermo Valencia es autor del libro *Ritos,* cuya primera edición se hizo en 1899 y la segunda en 1914. Tiene en preparación un libro de versos titulado *Patria,* y otro de sus *Discursos escogidos.*

"Valencia," dice el Dr. A. Coester, "es el más poderoso rival de Chocano, si es que es permitido comparar a dos poetas cuyo estilo es tan diametralmente opuesto. Con la exuberancia de Chocano contrastan la sobriedad y austeridad de Valencia. Su poesía *Anarkos,* de tendencia simbolista y socióloga, fué de las primeras suyas en atraer la atención de la América Hispana hacia Valencia. La amplitud de la concepción demostró que el autor era un pensador con quien había que habérselas; y esto fué confirmado por su espléndida poesía 'Las Cigüeñas Blancas.' Después de describir en esta composición una bandada de cigüeñas blancas, hace de ellas el símbolo de los ideales humanos. En sus más recientes poesías, el poeta ha tomado por tema a varias ciudades de Colombia. Popayán, por ejemplo, con sus leyendas sangrientas, su clima tempestuoso y su cerco de enhiestos montes, es tema digno de su musa austera. En estos versos de Valencia se refleja la deslumbrante luz del sol en su cenit alumbrando esta ciudad ecuatorial, y descuellan los tonos grises del paisaje descrito."

Ha sido Valencia colaborador de muchísimos periódicos y revistas nacionales y extranjeras; también ha escrito varios artículos literarios, biografías, etc.

Es miembro de la Academia de Historia (Bogotá), de la Academia Colombiana de la Lengua, del Ateneo de Madrid, de la de Ciencias, Artes y Letras de Cádiz, de la Sociedad de Literatos de Francia, de la Sociedad Jurídica y Literaria de Quito, del Ateneo del Salvador, de la Sociedad de Artes y Letras de Honduras, etc.

Fué nombrado Visitador Fiscal en Europa en 1907, puesto que no aceptó.

Varias veces ha sido nombrado Ministro del Despacho Ejecutivo, no habiendo aceptado tal cargo en ningún tiempo. También fué nombrado Ministro en el Perú y Delegado a la Conferencia de Buenos Aires, y recientemente fué candidato para la presidencia de la república.

ing 1896 and 1898; in 1899 he went to France and Switzerland as Secretary of the Legation of Colombia, returning to Bogotá in 1901 to become Secretary of Public Instruction. He was Secretary of State of Cundinamarca while Dr. José V. Concha, now President of Colombia, was Governor of that Department. During the civil war of that year he was appointed Civil and Military Commander of the Department of Cauca. In 1903-1904 he was again a member of the House of Representatives at Bogotá, whence he returned to Cauca with the appointment of Governor. In 1906 he was appointed Delegate to the Pan-American Conference of Rio de Janeiro, where he acted as chairman of one of the Committees. He has been a Senator of the Republic since 1909.

Guillermo Valencia is the author of *Ritos* (a volume of his poems). The first edition came out in 1899, the second one, in 1914. At present he is preparing a second book entitled *Patria* (*Fatherland*), and a collection of his selected speeches (*Discursos escogidos*).

"Valencia," says Dr. A. Coester, "is Chocano's greatest rival, if it is possible to put together two poets whose respective styles are at opposite poles. In contrast to Chocano's exuberance, Valencia is sober and austere. His long symbolistic and sociological poem *Anarkos* was one of the first to draw the attention of Spanish America to Valencia. The depth of conception in this poem showed that he was a thinker to be reckoned with, a fact amply demonstrated again in his capital poem *Cigüeñas blancas.* After describing the flight of a band of white storks, it makes these beautiful birds the symbol of human ideals. In more recent works Valencia has taken certain Colombian cities for the source of his inspiration. Popayán, for example, with its blood-written historic past, with its wind-swept climate and its girdle of towering mountains, is a fit subject for his austere muse. The dazzling white light of the sun in the zenith above this equatorial city, and the gray tones of its landscapes, are reflected in Valencia's lines."

Valencia has been an active contributor to several periodicals, at home and abroad. He has also written many literary articles, biographies, etc.

He is a member of the Academy of History (Bogotá); of the Colombian Academy of the Spanish Language; of the Ateneo (Madrid); of the Academy of Science and Art, of Cádiz; of the Society of Litterateurs, of France; of the Juridical Society of Quito; the Ateneo of Salvador, the Society of Arts and Letters of Honduras, etc.

In 1907 he was appointed Fiscal Auditor (in Europe), which he declined. Several times he has been appointed Minister in Charge at Bogotá; also Minister of Colombia in Peru and Delegate to the Conference held at Buenos Aires, neither of which posts did he accept. Lately he was a candidate for the presidency of the republic.

JOSÉ M. VARGAS VILA

He aquí el hombre célebre que con Pérez Triana y Rodó venía en defensa de la fortaleza latinoamericana del incendio continental. Muertos éstos, roto así el tríptico famoso, Vargas Vila queda al frente de la colosal obra, gonfa-

This is the famous man who, with Pérez Triana and Rodó, strove for the protection of Latin-America against the continental conflagration. The other two of the celebrated trio being now dead, only Vargas Vila remains at

lón en alto y pronta siempre la poderosa pluma.

El Libro Azul de Colombia se honra y se complace en abrillantar sus páginas con el retrato de este americano ilustre. No es su propósito, ni podría serlo, hacer una biografía del hombre eminente, como tampoco un estudio de su labor inmensa en los campos luminosos de la inteligencia y del saber. Pocas líneas son nada para tamaña empresa; por otra parte, la alta crítica de América y Europa, que ha visitado el incansable peregrino de la idea, lo ha revaluado y pesado con ventaja entre los grandes pensadores, los grandes artistas, los altos dirigentes de la conciencia humana.

Es el mes de la libertad, julio. En este mes del año de 1863 nació Vargas Vila en Bogotá, de noble cuna y de distinguida estirpe. Muy joven, apenas despuntaba la aurora roja de su enorme talento, se establecía en su patria el régimen llamado la Regeneración de Colombia. Mas no lo encuentra inerme. Una preparación silenciosa, de largos estudios y meditaciones, realizada con paciencia de benedictino, lo tienen preparado como una potencia de primera clase para el primer toque de movilización. *L'aiglon* tiene alas, alas ágiles que sacude con el ímpetu de su poder mental; y desgarrando las sombras oprobiosas, la lámpara maravillosa de su ingenio le ilumina el sendero hasta el mar majestuoso, fiel espejo de aquel cerebro inquieto henchido de recias tempestades, y que copia en su fondo las cabalísticas estrellas que son para el filósofo inspiración y horóscopo.

Al penetrar en Venezuela, en cuyo cielo hace la conjunción con un astro de primera magnitud, Juan de Dios Uribe, es recibido con entusiasmo, con todos los brazos abiertos. En Venezuela Vargas Vila se hace águila caudal y esgrime las poderosas alas de su gran talento y suelta a los cuatro vientos las galas de su imaginación violenta.

Altivo y fuerte, "acumulador de energía," como dijo bellamente Valencia de Uribe Uribe en memorable discurso, hace frente a todas las situaciones, contempla todos los problemas, y es en el periodismo un Rochefort americano. En la conferencia, en la tribuna, se le oye con suma atención y se le aplaude frenéticamente. Como crítico, Vargas Vila resulta aplastante, terrible, inmisericorde, en la tala de cabezas.

Con su acero de púgil, valeroso y libre, Vargas Vila acomete resueltamente contra toda clase de tiranías: la tiranía política, la tiranía del oro, la tiranía en el arte, la tiranía social y la insoportable tiranía literaria. Siempre que sean opresores, aquella afilada pluma llevará en la punta la cabeza de un tirano de ésos, como en una pica de la Revolución.

En la gran metrópoli norteamericana, el eminente hombre de letras funda y dirige *Hispano-América*, revista de recuerdo inmortal. Bajo el ojo luminoso del periodista experto desfila una solemne pléyade de grandes hombres de ambos continentes. *Hispano-América* es un lujo de revistas ilustradas y honra de Vargas Vila y de la raza.

El éxodo de aquel hombre fuerte, decididamente predestinado para grandes cosas, un éxodo que hubiera parecido triste al principio, melancólico, casi lúgubre, es pronto el de un verdadero combativo cuyas energías y cuyo genio lo convierten en una magnífica odisea triunfal, de triunfos auténticos jamás interrumpidos.

En la misma Nueva York más tarde, al lado de la

the front of the colossal work, his banner raised, and his powerful pen ever ready.

The Blue Book of Colombia considers it an honor and a pleasure to give lustre to its pages with the portrait of this worthy American. It is not its purpose, nor could it undertake the task, to present a biography of so great a man, nor to make a criticism of his extensive labors in the fields of scholarship and the intellect. These few lines would be as nothing for so vast an undertaking. Besides, the high critics of America and Europe have rated and weighed the indefatigable worker and ranked him among the great thinkers, artists, and leaders of human thought.

Vargas Vila was born in Bogotá in the month of July—Colombia's month of liberty—in the year 1863, of noble and distinguished stock. While still very young and just beginning to show the potentialities of his powerful mind, the régime called Regeneration was established in his country. It did not find him unarmed. A silent preparation, acquired through long studies and deep reflection, had enabled him to answer, as a strong power, the first call to mobilization. The eaglet had already developed his nimble wings, which he flapped at the impulse of his powerful mind. Breaking the odious darkness with the marvelous lamp of his genius, he followed the illumined route as far as the majestic ocean, which was a fit mirror for that restless brain stirred by violent storms; the ocean, whose bottom reflected the cabalistic stars, which to the philosopher are at once an inspiration and an omen.

When he entered Venezuela, where he met Juan de Dios Uribe, another star of the first magnitude, he was enthusiastically received with open arms. There he became a full-fledged eagle, and, soaring on the powerful wings of his genius, gave to the world the beauties of his stormy imagination.

Haughty and strong, "a storer of energy," as Valencia so beautifully said of Uribe Uribe in a memorable address, Vargas Vila faced all situations, attacked all problems, and became in journalism an American Rochefort. On the lecturing platform and on the public tribune he was attentively listened to and frantically applauded. As a critic he was crushing, terrible, and pitiless in the leveling of heads.

With his brave and free pen, Vargas Vila resolutely attacked all forms of tyranny—political tyranny, the tyranny of gold, the tyranny in art, social tyranny, and the unbearable literary tyranny. Wherever there were oppressors, his pen, like the picks of the Revolution, always carried a tyrant's head on its point.

The prominent man of letters founded and directed *Hispano-América* in the American metropolis. This review left an immortal memory. With his expert journalistic eye he reviewed a solemn procession of great men of both continents. It was a handsome illustrated review that did honor to Vargas Vila and his race.

The exodus of that strong man, undoubtedly predestined for great things; an exodus which might have at first seemed sad, melancholy and almost lugubrious, was transformed by his combatant energy and his genius into a magnificent victorious odyssey, whose triumphs were never interrupted.

Later, in the same city of New York, beside Liberty Enlightening the World, he wrote *Némesis,* a powerful publication, which the formidable artillerist selected for the

Libertad que ilumina al mundo, la tremenda revista *Némesis* es el sitio firme escogido para emplazar sus pavorosos morteros el artillero formidable. Desde allí, animado por el soplo violento del numen de los castigos y de las venganzas, al través de sus lentes de oro convertidos en gruesos catalejos de guerra, dispara sin misericordia, sin perder un tiro, sobre lo más visible y poderoso en instituciones y en hombres. El panfleto, de elegante formato, es todo, puntos y comas, de la cosecha del terrible adversario, quien inunda con él todas las capitales del mundo, hasta los campos, como una tea triunfal.

La novela, que, después del teatro, es el género más escabroso pero más bello para un grande escritor, fué sin duda el campo que le designó el destino a Vargas Vila para mostrar al mundo de sus admiradores sus extraordinarias facultades de artista originalísimo, de estilo raro y único sobre la tierra y de creaciones estupendas.

Ya, de tiempos lejanos, *Aura o las violetas* fué por su popularidad una como *La dama de las camelias* de Sud-América; *Flor del fango* le sigue en el éxito, y al correr del tiempo, y sin que cese un momento de brillar tan poderoso cerebro en los otros campos de su prodigiosa actividad, la novela viene siendo la cifra y el compendio de las dotes incomparables del creador potente y constante de fecundidad que pasma, sin bajar el tono, del célebre filósofo americano; *rara avis,* que nos pinta el gran Pompeyo Gener, y del "prosador cósmico," de Rubén Darío.

He aquí en fin al hombre incomparable y genial que no descansa una hora, al varón fuerte que no dará reposo nunca porque sus obras quedan; quedan para solaz de incontables admiradores y para honra de la raza latina y de Colombia.

emplacement of his terrible mortars. From there, prompted by the violent genius of punishment and retribution, he fired without mercy, his gold lenses having turned into long-range war telescopes, on the most conspicuous and powerful institutions and men, without missing one shot. This pamphlet, of elegant format, is in every respect, even to its periods and commas, the work of a terrible antagonist, who flooded with it all the capitals in the world and even the rural districts as if with a triumphant torch.

The novel, which next to the drama is the most difficult but also the most beautiful form for a great writer, was indeed the field that fate assigned to Vargas Vila to show the world of his admirers his extraordinary faculties as a most original artist, with a rare and unique style, and stupendous creations.

At an early date, *Aura o las violetas* was for its popularity something like a South American *Lady with the Camelias.* Then came *Flor del fango,* and in time, and without interrupting his prodigious activity in other fields, the novel became the symbol and cipher of the incomparable greatness of that powerful and constant creator, whose fertility and steady loftiness are truly marvelous; the renowned American philosopher, the *rara avis* described by Pompey Gener; the "cosmic prose maker," as said by Rubén Darío.

Such is the incomparable man who rests not an hour; the mighty man who will never give any rest, since his work endures for the joy of numberless admirers and the glory of the Latin race and Colombia.

JUAN PINZÓN

Distinguido abogado y político del Departamento de Caldas. Tiene unos 45 años. Nació en Medellín y ha vivido desde niño en Manizales. Empezó a obrar como directivo en la política del país desde el movimiento de marzo de 1909 que dió pacíficamente en tierra con el gobierno dictatorial del General Rafael Reyes. Elegido en 1910 a la Asamblea Constituyente y Legislativa, contribuyó grandemente a la expedición de las reformas constitucionales de aquel año, que dieron a la Carta fundamental de la república un carácter nacional, y fué factor muy principal en la elección del Dr. Carlos E. Restrepo para Presidente de la República. Asistió al Senado los 4 años siguientes y fué en ese cuerpo leal y eficaz sostenedor del Gobierno en su lucha con los elementos extremos coaligados contra la política de tolerancia y legalidad política y administrativa que implantó y sostuvo brillantemente el régimen presidido por Restrepo.

El Dr. Pinzón, fiel a sus ideas, y ajeno a ambiciones personales, de carácter austero y franco, ha continuado independiente en el Departamento de Caldas la propaganda de ideas de moderación y sano patriotismo que informan el partido de que es jefe muy connotado en esa región del país.

Concurrió a las Convenciones Republicanas reunidas en los años de 1915 y 1917 en Bogotá y a los Congresos de Cámaras de Comercio y de Mejoras Públicas, reunidos en la misma ciudad en 1917, corporaciones donde hizo labor patriótica como representante de Caldas.

Llamado últimamente a menejar la Renta de Tabaco en ese Departamento, se distinguió por su espíritu organizador, su integridad y energía.

A distinguished lawyer and political leader of the Department of Caldas. He is about forty-five years old. He was born in Medellín, but has lived in Manizales since childhood. He became a political leader during the movement which in March, 1909, peacefully overthrew the dictatorial régime of General Rafael Reyes. In 1910 he was elected to the Constituent and Legislative Assembly, where he greatly contributed to the enactment of the constitutional reforms that gave to the fundamental charter of the republic a truly national character. He was likewise one of those who most actively and effectively advocated the election of Dr. Carlos E. Restrepo to the presidency of the republic. During the four years following he was a Senator, loyally and efficaciously supporting the government in its struggle against the coalition of the extremists, who opposed the policy of tolerance and political and administrative legality that Restrepo initiated and ably upheld.

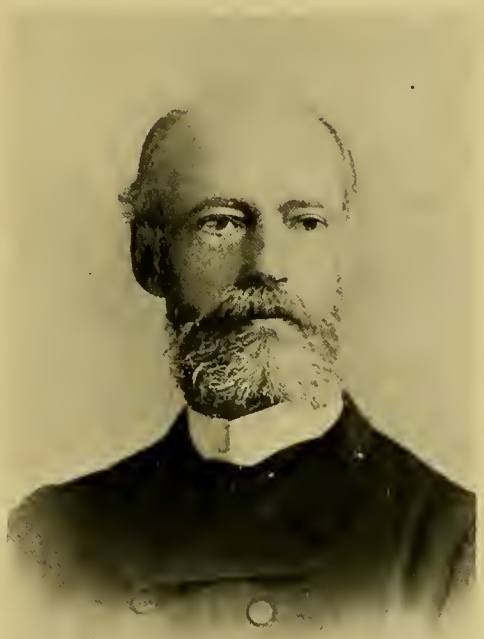
Dr. Pinzón, faithful to his principles, a stranger to personal ambition, a man of great austerity and frankness, has continued by himself in the Department of Caldas to support and spread the maxims of moderation and sound patriotism that characterize the party whose distinguished leader he is in that section of the republic.

He was a member of the Republican Conventions held in Bogotá in 1915 and 1917, and of the Congress of the Chambers of Commerce and that of Public Works, held in the same city in 1917, and in all of them he did important patriotic work as a representative of Caldas.

Lately he served as administrator of the Tobacco Revenue in that department, showing great integrity, energy and organizing power.

DOCTOR JUAN DAVID HERRERA

Eminente médico colombiano. Nació en Tunja el 12 de octubre de 1852. Sus primeros estudios los hizo en el Colegio de Santiago Pérez; los de literatura y filosofía, completos, en el Colegio del Rosario. Tuvo como profesores a Rufino José Cuervo, Ezequiel Rojas, Liborio Zerda y Venancio G. Manrique. Luego cursó historia natural y medicina en la Facultad de Medcina y Ciencias Naturales de Colombia. Fueron sus profesores los doctores Andrés M. Pardo, Rafael Rocha Castilla, Plata Azuero, Antonio Vargas Vega, y Antonio Vargas Reyes. Terminados sus estudios en noviembre de 1875, pasó a perfeccionarlos en los hospitales de Italia, Francia e Inglaterra, durante los años de 1876, 1877 y 1878. De regreso al país fué nombrado profesor de la Facultad de Medicina por el Gran Consejo Universitario en el año de 1879. De esa época para acá ha regentado en dicha Facultad varias asignaturas, entre ellas, anatomía especial y las de clínica interna y clínica quirúrgica. En la actualidad regenta la de medicina legal. Fué uno de los principales fundadores de las cátedras de filosofía experimental moderna en los Institutos Externado y Universidad Republicana, en donde durante 25 años más o memos dictó los cursos de biología y más tarde los de psicología y ética. Lleva una labor docente de 37 años.



En el ejercicio de su profesión médica trabajó especialmente en cirugía y practicó algunas de las grandes operaciones quirúrgicas que hasta esa época no se habían practicado en el país, tales como la transfusión sanguínea directa de vena a vena, y la resección total del maxilar inferior con reproducción del hueso y de su dentadura. Se especializó también en enfermedades sifilíticas y venéreas y trabajó muy asiduamente en obstetricia.

Desde 1880 hace parte como miembro activo de la Academia Nacional de Medicina, de la cual fué su presidente. Ha sido miembro de los dos congresos médicos nacionales, en los cuales presentó trabajos científicos muy encomiados por sus colegas. Igualmente fué presidente del Consejo Superior de Sanidad y ha desempeñado varias comisiones científicas. En la "Revista Médica" de Bogotá se registran muchos trabajos suyos de importancia.

En sus ratos de ociosidad, y como para buscar descanso a sus labores profesionales, ha estudiado la agronomía en general, y tiene escrito e inédito un tratado práctico sobre cultivo de árboles, hortalizas, flores y árboles frutales con acopio de las fórmulas más importantes sobre los abonos más convenientes y adaptables a cada cultivo.

This prominent Colombian physician was born in Tunja on October 12, 1852. He made his first studies at the Santiago Pérez College, and his complete studies of literature and philosophy at the Rosario College. Among his professors were Rufino José Cuervo, Ezequiel Rojas, Liborio Zerda, and Venancio G. Manrique. He afterwards studied medicine and natural history at the School of Medicine and Natural Science of Colombia, where he had as professors Doctors Andrés M. Pardo, Rafael Rocha Castilla, Plata Azuero, Antonio Vargas Vega, and Antonio Vargas Reyes. Having finished his studies in November, 1875, he went to practice in the hospitals of Italy, France and England, where he spent the years 1876, 1877 and 1878. On his return to Colombia he was appointed a member of the medical faculty by the High University Council in 1879. Since that time he has filled several chairs, among them those of special anatomy and general and surgical clinic. At present he is a professor of legal medicine. He was one of the principal founders of the chairs of modern experimental philosophy in the Externado Institute and the Republican University, where during about 25 years he taught biology and later psychology and ethics. He has now been teaching thirty-seven years.

In the practice of his profession he specialized in surgery, and performed several delicate operations that up to that time had not been performed in the country, such as the direct transfusion of blood from the veins of one person to those of another, the entire resection of the lower maxilar and subsequent reproduction of the bone and teeth. He also specialized in venereal diseases, and did a great deal of work in obstetrics.

Since 1880 he has been an active member of the National Academy of Medicine, of which he was president. He has been a delegate to the national medical congresses, before which he has read scientific papers highly praised by his colleagues. He was also president of the High Council of Sanitation, and has been a member of several scientific commissions. The *Revista médica* of Bogotá contains many important articles by him.

During his leisure hours, and as a diversion from his professional work, he has studied general agronomy, and has the manuscript of a practical treatise on the growing of trees, vegetables and flowers, containing a large collection of important prescriptions for the fertilizers that are best adapted to the cultivation of different products.

JOSÉ ASUNCIÓN SILVA

La tragedia de su vida se cuenta en dos palabras. En su cuna recibió el beso de todas las hadas y la bendición del genio. Creció en el ápice de la ventura, en la mejor sociedad bogotana, donde su padre era ejemplo para los malos y modelo para los excelentes. No sintió la vida mientras fué niño. Al ponerse en contacto con ella divisó en vastas perspectivas la humillación y el desastre. Probó a vencer el mal con todas sus fuerzas, y el medio donde se

Silva was the precursor of the Modernist movement in the Spanish-American literary world. The tragedy of his life may be told in a few words. In his cradle he received the kiss of all the fairies and the blessing of genius. He was reared on the heights of fortune, in the best society of Bogotá, where his father set up a lofty standard to be imitated by the very best of men.

During his childhood, he did not feel the realities of

agitaba le cerró todos los caminos. Era hermoso, genial, hombre de mundo, bondadoso por temperamento, caritativo, afable, dulce, incapaz de dañar a nadie, necesariamente inhábil para bajar al circo donde las fieras no saben apreciar estas cualidades. Cuando sintió en su frente los estigmas del genio, que se abrían en sangre, se pasó la mano con indiferencia e imaginó que era una simple neuralgia. La vida le llamaba al comercio de las ideas, y él tuvo que decidirse por el comercio simple en un almacén de novedades. El comercio simple en un almacén de novedades señalaba también el camino de la tragedia.

. . . . . .

Tal es la tragedia de su vida social. Existe también la tragedia de su vida espiritual. Silva recibió apenas el bautismo de la ciencia. Los colegios por donde paseó su serena adolescencia apenas suministraban ocasión de aprender nada. El día en que sintió las mordeduras del genio sobre la frente, tendió la vista hacia atrás para averiguar lo que había aprendido en la escuela, y descubrir, como todos nosotros, que no sabía nada. Otros habíamos hecho ese descubrimiento y habíamos emprendido una doble tarea. Estábamos desaprendiendo las falsas e incompletas nociones del colegio, y mientras lucrábamos el pan de cada día, tratábamos de adquirir ideas menos falsas y menos incompletas que las primeras. En esto encontrábamos una diversión y la disfrazábamos de fin noble, a falta de otras disciplinas caballerescas. La seriedad con que Silva miró siempre la vida le hizo considerar con gesto trágico esta ocurrencia de todos los días. Se precipitó a adquirir conocimientos con un ardor religioso. Mas, como descubría que para leer a Spencer, verbigracia, era necesario saber mecánica, historia natural, química, etnografía, ciencias exactas, su desesperación no tenía límites. ¿Cómo sería posible adquirir todos estos conocimientos en un corto espacio de tiempo? Lo que para nosotros era una orgía de adquisiciones científicas, para él se convertía en una especie de tormento.

. . . . . .

Pretendió gozar de la vida con igualdad y plenitud, difundir su conciencia por todos los resquicios del universo, hacer suyas a un mismo tiempo la visión apolínea y la dionisíaca. Logró solamente, en el medio adverso donde hubo de agitarse, convertir su organismo en la más delicada y exquisita máquina de sufrir.

B. Sanín Cano.

. . . . . .

Nacido en un medio elegante, con doble atavismo aristocrático; favorecido por la naturaleza en los dones de la belleza varonil, realzada por él con exquisito esmero de *dandy;* con una fuerza rara de asimilación intelectual, y sed inaplacable de sabiduría, desde los bancos del colegio; viajero aprovechado por los centros más cultos de Europa; lector incansable en varias lenguas y de múltiples materias; analizador sutil de cosas y almas; soñador y aventurero; paradojal maridaje de energía y veleidad; orgulloso, bello, sabio, escéptico y sereno, José Asunción Silva, si no era el hombre maduro para Goethe, sí lo hubiese estado para acompañar a Pío Cid en la conquista del Reino de Maya. Su psicología no era una mezcla de sentimentalismo e indecisión juvenil: ese yo, para usar la expresión de Tolstoy, "era un hermoso animal sano y robusto."

life; but when later he came in touch with them, he saw extended before his eyes a vast perspective of humiliations and disasters. He strove to conquer evil with all his strength, but the environments closed all the roads to him. He was a handsome, genial man of the world, naturally kind, charitable, affable and sweet; incapable of hurting anybody unnecessarily and unfit withal to enter the circus of gladiators where such qualities as he possessed count for little.

When he felt upon his brow the throbs of genius, oozing blood, he passed his hand over his forehead indifferently, and imagined that it was only a headache. Life called him to the commerce of ideas, and yet his fate was to attend to commerce of trade in a novelty store. The simple commerce of such a shop pointed to the road of tragedy. . . .

Such was the tragedy of his social life; but there was also tragedy in his spiritual life. Silva had hardly received the baptism of science, for the schools which he attended in his youth did not afford the opportunity to learn anything. When he first felt the throbs of genius on his brow, he searched the past in order to ascertain what he had learned at school, finding to his dismay, like many of us, that he knew nothing. Many of us, like him, had made such a discovery and taken upon ourselves a double task, namely, to unlearn the false knowledge acquired at school and to learn something more solid and less false, while working for our daily bread. In this we found a diversion, disguising our humble callings under the mantle of romance.

The seriousness with which Silva always looked upon life made him consider with a tragic grimace the happenings of ordinary daily life. He hastened to get knowledge with true religious ardor; but his despair was boundless when he discovered that in order to read Spencer, for instance, it was necessary to know mechanics, physics, chemistry, ethnography and other branches of the exact sciences. And how would it be possible to acquire so much knowledge in a short time? So, what for some of us was a literary banquet, was for him a sort of torment. . . .

He endeavored to enjoy life to its full, to diffuse his consciousness through all the chinks and crevices of the world, to propitiate now Apollo now Bachus; but, surrounded as he was by an adverse medium, he only succeeded in converting his organism into a suffering machine.

B. Sanín Cano.

. . . . . .

Born in elegance, with a double aristocratic atavism; favored by nature with a manly beauty which he enhanced with the care of a dandy; gifted with a rare power of intellectual assimilation and possessed of an unquenchable thirst for knowledge from his childhood; a keen traveler in the best centers of European culture; indefatigable reader of varied subjects in many tongues; subtle analyzer of things and souls; a dreamer and venturesome soul; a strange mixture of energy and fickleness; proud, handsome, learned, skeptic and serene withal, such was José Asunción Silva. And if he was not the ripe man, according to Goethe, nevertheless he was most fit to accompany Pio Cid in his conquest of the Kingdom of Maya. His psychology was not a blend of sentimentality and youthful indecision; his ego answered to the words of Tolstoy, "a beautiful animal, healthy and robust."

Como todos nuestros hombres de fuerte individualidad, al medio en que nació y actuó lo más de su vida, a su propia tierra no debió las grandes cualidades características de su mentalidad. Mucho si el terruño nativo pudo ofrecerle otra cosa que "el escenario y los bastidores." Silva fué siempre un desadaptado y, como tal, reaccionario. Su rebeldía recorrió todas las formas, y la sociedad, que no logró comprenderle, llegó, sin mucho, a tolerarle, pero jamás a amarle. Algo heredó, sin duda, de sus antepasados, de su voluntad férrea, de su predilección por la opulencia. Lo demás debe rastrearse fuera, en el alma complicada del moderno europeo, en el descontento universal, en las orientaciones novísimas, en el proceso intelectual del mundo. Su constante actitud paradójica era una apuesta perpetua contra la rutina. A haber tenido poder para tanto, habría intentado Silva, como disciplina a su dialéctica invencible, catequizar a don Quijote para banquero neoyorquino, y al positivista Róbinson—el Quijote anglosajón—para paladín de desdichados.

Acosábale a veces la invasora "canallería moderna," y entonces era el refugiarse a aquellos áureos tiempos del individualismo feroz. Allí estaba su zona; los príncipes hazañosos y violentos del Renacimiento italiano eran sus héroes. Ese refinado se asfixiaba con las lentas tramitaciones comerciales por entre cuyas tablas de guarismos acecha la riqueza, semejante a una araña. Sólo el siglo XV había conocido el secreto de la piedra mirífica: Ludovico el Moro, María Galeas Sforza, Hercules I, César Borgia: he ahí los afortunados que no vieron a Lutero adivinando el enigma de la Esfinge que velaba el tesoro de los paganos. ¡Cómo hubiese saboreado Silva los epigramas latinos de Sannazaro!

El único dibujo que conocemos de su mano es el retrato de un extraño personaje: ¿un conquistador en viaje a Indias o un *condottiere?* ¡quizá esto!

Ese amor enfermizo de lo artificial, que informa a Beaudelaire, fué para Silva, en la vida real, fuente de constante desazón y de pesquisa insaciable y diligente: guardaba su bodega desde el aguardiente de la selva Negra hasta el costosísimo Tokay, y ¡qué contrariedad hubiera sido para el munífico señor no poder ofrecer a la alta dama que frecuentaba su salón el último perfume que consagró París!

Todo respiraba en él distinción y rareza: tenía del Des Esseintes de Huysmans y del Dorian Gray de Oscar Wilde; del señor de Phocas de Jean Lorrian y del infatigable creador Pío Cid de Angel Ganivet. Y esa movilidad espiritual era cual un reflejo de la anarquía de los instintos traducida a la línea de conducta habitual por caprichosas ondulaciones morales.

. . . . . .

Mal podría exigirse de quien sólo escribió para ejercicio de una fundición interior (la eliminación) la unidad, que tantas veces ha sido proclamada elemento necesario de la belleza artística, a pesar del caso adverso del *Fausto* de Lenau. Silva, como Wilde, puso genio en su vida, y a escribir consagró sólo talento. La mayor parte de su obra se hundió con *L'Amérique;* disolvióse el resto en el olvido con las sonoras espirales de su hablar intenso y moroso, o agoniza en la edición barcelonesa, incongruente, fragmentario, mutilado.

La movilidad psicológica hija de su temperamento impresionista sugirióle los más variados temas sobre este solo motivo, cifra y compendio de filosofía nihilista, de que hizo él la empresa de su escudo: *Nada de nada.* En el sentido de la tristeza, sus cantos sólo son "las sombras que proyectan las cosas cuando cae sobre ellas el sol del cono-

Like all our men of strong individuality, he owed not to his own country or to the medium in which he lived and acted, the characteristic qualities of his mentality. It were much if his environments could offer him aught besides the scenery and the screens.

Silva was ever the unadapted man and, hence, reactionary; his rebellion assumed all shapes, and society, who could never understand him, simply tolerated him but never learned to love him. Doubtless he inherited from his ancestors part of his iron will and of his love of opulence; his other qualities must be traced to foreign sources, to the complicated soul of modern Europe, to the universal discontent, to the new orientations in the intellectual processes of the world. His constantly paradoxical attitude was a gage to routine; had Silva had the power, he would have tried, as a discipline to his invincible dialectics, to persuade Don Quixote to be a New York banker, and the English positivist Robinson, the Anglo-Saxon Quixote, to become a champion of the downtrodden.

He was at times beset by the "modern multitude" and then he took refuge in the golden age of ferocious individualism; there was his field: the exploitful and violent princes of the Italian renaissance were his heroes. His refined nature smothered, in the ordinary mercantile pursuits, behind the accounts and figure-tables behind which wealth watches like a spider. To him, only the 15th century had held the secret of the wonder-working stone; Ludovic the Moor; Maria Galeas Sforza; Hercules I.; Cesare Borgia, these were the lucky ones; for they did not have to see Luther trying to decipher the enigma of the Sphinx who guarded the treasure-house of Paganism. How Silva would have relished the Latin epigrams of Sannazaro!

The only drawing made by him we have seen is the portrait of a man; whether it represents a conquistador on his way to America or a condottiere is hard to say; the latter perchance.

That sickly love of the artificial known to Beaudelaire was for Silva in his real life a constant source of irritation and a subject of his steady and keen search. In his private cellar was to be found from the white brandy of the Black Forest to the costly Tokay; and how annoying would have been for this lordly host not to have been able to present to the high lady who often called on him the latest perfume from Paris. Everything in Silva breathes distinction and queerness; he was a part of Des Esseintes of Huysman, of Dorian Grey of Oscar Wilde; of the Phocas of Jean Lorrain and of the indefatigable Pio Cid of Ganivet. And his spiritual mobility was like a reflection of the anarchy of instinct transferred to the habitual line of conduct by capricious moral undulations. . . .

He who writes only for the exercise of an inward function-elimination, could hardly be expected to follow that unity which is proclaimed as a necessary element of artistic beauty, despite the adverse case of the *Faust* of Lenau. Silva, like Wilde, set the seal of genius on his life and devoted only talent to his writings. The greater part of his works went down in the wreck of *L'Amerique* (a French steamer wrecked on the coast of Colombia); the rest was swallowed by oblivion together with the sonorous waves of his speech, intense and morose, or agonizes in the edition of his poetry made in Barcelona, a mutilated, fragmentary, incongruous thing.

The psychological mobility born of his temperament, which was impressionistic, suggested to him the most varied themes on this *motive* alone, the sum total of that Nihilistic philosophy which was his motto: "*Nothing of Nothing.*"

cimiento." Para Silva, como para Zaratustra, "hasta el simple ver fué mirar abismo," y el espectáculo del universo, la serena contemplación de un inmenso desastre. Su fin no se concilia con la tranquilidad de su esceptismo satisfecho y burlón. Pertenecía al grupo innumerable que ha acogido serenamente y sin sorpresa la fórmula de Taine: *nous arriverons a la vérité, pas au calme.* El desenlace violento de su vida se explicaría mejor, no como síntoma de insania—a pesar de manía suicida ancestral, invocable—sino como reacción incontenida del orgullo amenazado por humillación inminente: Aníbal, envenenándose por no dejarse uncir al carro triunfal de su enemigo implacable, o un Des Esseintes que, ante la perspectiva de la miseria abyecta que envilece, optase fríamente por la eutanasia libertadora.

GUILLERMO VALENCIA.

. . . . . .

Pocas veces la voz misteriosa de la poesía, que es acaso la de ese *divino extranjero* que hay en nosotros, la de ese *deus abconditus* que mora en nuestro espíritu, ha tenido aciertos tan grandes, ha dado con expresiones tan perfectas.

AMADO NERVO.

Regarding sadness, his poems are only "the shadow of things when upon them shines the sun of knowledge." For Silva, as for Zarathushtra, even simple seeing was to look at the abyss, while the contemplation of the universe was that of a disaster. His end did not square with the tranquillity of his skepticism. The violent ending of his life could be explained better not as a symptom of mania, despite the ancestral suicidal mania, but rather as an explosion of pent-up pride which is threatened by an impending humilation: Hannibal poisoning himself to avoid being yoked to the triumphal car of the conqueror, or a Des Esseintes choosing a redeeming euthanasia to the perspective poverty which degrades.

GUILLERMO VALENCIA.

Seldom the mysterious voice of poetry, which is perhaps the voice of that Divine Stranger who lives within ourselves; the voice of that hidden god dwelling in our mind, has had such true inspirations, such perfect expression as in José Asunción Silva.

AMADO NERVO.

GREGORIO VÁSQUEZ

Vásquez enriqueció a Colombia con las felices obras de su fecundo pincel.

Nació en Bogotá el 9 de mayo de 1638. Pertenecía a familia de honrado linaje español. A pesar de muchos tropiezos e incomodidades, produjo inmortales obras maestras. Ante todo campean en Vásquez una incomparable nitidez en las tintas y una maestría en la composición verdaderamente rafaelesca; sus carnes son frescas y transparentes; sus rostros de vírgenes, suaves y blandos como la seda; sus coros de ángeles dibujados y entonados con exquisito gusto y tratados con un amor y una pureza no superados hasta ahora, y en sus mujeres resalta la morbidez y soltura del contorno y el castísimo tinte de la entonación. En la catedral de Bogotá existe su cuadro de la *Virgen del Nacimiento,* de rostro suave y puro como una azucena y coronado por un armonioso coro de ángeles. En la Capilla del Sagrario, de la misma ciudad, se halla la *Recolección del maná.* Encuéntranse también en la misma iglesia dos grandes y hermosísimos lienzos, *El Lavatorio* y *La Cena,* cuadros que patentizan el innegable genio de Vásquez, artista que tiene tantas analogías con Murillo: en ambos las vírgenes son puras y bellas; los ángeles de los coros, aéreos y sutiles como nubecillas; ambos artistas eran piadosos y vivieron pobres e ignorados.

Vásquez no tenía una misma manera de entonar. La mayor parte de sus cuadros recuerdan el tinte pálido y vago de la escuela sevillana, otros el calor y la fogosidad de Ribera, algunos las grandes masas y la entonación robusta del veneciano Veronés.

Muchas son las joyas artísticas que Bogotá guarda en iglesias, conventos y casas particulares, hijas del genio de Vásquez. Colombia se gloría de tener por hijo a GREGORIO VÁSQUEZ ARCE Y CEBALLOS, de quien existen obras en algunos museos particulares de Londres y París y en el del Vaticano, atribuídas a Murillo, o cuando menos a algún gran maestro desconocido de la escuela sevillana, estimadas en sumas considerables.

Vásquez was a painter who enriched Colombia with the fine works of his fertile brush. He was born in Bogotá on the 9th of May, 1638, and belonged to a Spanish family of stainless origin.

Despite the many difficulties that he encountered, he produced some immortal masterpieces. There is a special terseness in his coloring and a mastery in his composition truly Raphaelesque. His flesh is fresh and transparent, the faces of his virgins, white and soft as silk. His angel groups are drawn and toned with exquisite taste and treated with a love and purity not rivaled to the present day, while in his women the rotundity and the ease of contours and the chaste tints are characteristic.

His painting, "Virgin of the Nativity," which is found in the cathedral of Bogotá shows a lily-like face, soft and pure, crowned by a choir of angels in artistic harmony. In the chapel of the same church is to be seen "the Gathering of the Manna," as are also the large and beautiful canvases "The Washing of Feet," and "The Last Supper," all of which will immortalize the genius of Vásquez, an artist having many analogies with the Spaniard Murillo: in both the virgins are pure and beautiful; the angels of the choirs, aerial and as subtle as clouds; and both artists were poor and devout, and lived in obscurity.

Vásquez did not always tone up his pictures in the same way; the greater part of them remind one of the vague and pale tints of the Sevilla school; others, of the warmth and fire of Ribera; while still others, of the large masses and the robust intonation of the Venetian, Paulo Veronese.

Many are the artistic jewels from the palette and genius of Vásquez treasured in the churches of Bogotá. Colombia glories in having as her son the painter Gregorio Vásquez Arce y Ceballos, some of whose works may be seen in private collections of London and Paris, and in the Vatican, and not few of which are attributed to Murillo or at least to some unknown painters of the Sevilla school and are worth much money.

DOCTOR MANUEL ANTONIO RUEDA JARA

Ingeniero Civil y Militar, miembro de número de la Sociedad Colombiana de Ingenieros, fundador del Colegio Académico, de la Universidad Republicana y del Liceo

He was a Civil and Military Engineer, an active member of the Colombian Society of Engineers, the founder of the *Colegio Académico,* the *Universidad Republicana* and

Mercantil, Profesor de Matemáticas y Catedrático en la Universidad Nacional, en el Colegio del Rosario y en la Escuela de Ingeniería Civil y Militar. Redactor de "El Escolar Colombiano" y de "El Educacionista" y autor de diez textos de enseñanza.

El doctor Rueda nació el año de 1858 en el Rosario de Cúcuta, Departamento Norte de Santander, en la misma casa en que había nacido Francisco de Paula Santander, uno de los Padres de la patria colombiana; hizo sus estudios en la capital de la república y alcanzó puesto prominentísimo entre los matemáticos, ciencia a la cual se dedicó.

Sus textos de enseñanza están adoptados en todas las escuelas y colegios de la nación y son muy conocidos como obras de consulta en algunas de las repúblicas de Sur América. La mayor parte de los hombres que hoy ocupan altos puestos en la política, en el comercio y en la banca fueron sus discípulos; y una de las demostraciones más solemnes del respeto, la admiración y la gratitud que la sociedad a que perteneció le guarda a su memoria, fué la peregrinación que se hizo a su tumba, a la cual asitieron todos sus discípulos y admiradores, y se pudo ver que en aquella enorme multitud figuraban los más respetables miembros de la sociedad de Bogotá en representación de todas las corporaciones. El doctor Manuel Antonio Rueda puede considerarse en Colombia como uno de los mártires del patriotismo y de la ciencia, porque la enfermedad que lo llevó a la tumba tuvo por causa el enorme trabajo intelectual que desarrolló para cumplir el precepto de ENSEÑAR AL QUE NO SABE.

Murió en el año de 1907.

Liceo Mercantil; a professor of mathematics in the National University, the *Colegio del Rosario* and School of Civil and Military Engineering, all of Bogotá. He was the Editor of *"El Escolar Colombiano"* and of *"El Educacionalista,"* and author of ten text-books.

Doctor Rueda was born in Rosario de Cúcuta, Department of Santander, in the year 1858, and in the same house as Francisco de Paula Santander, one of the fathers of the Independence of Colombia. He was educated at Bogotá and always occupied a prominent position amongst the mathematicians of the country; mathematics being his specialty.

His text-books have been adopted in all the schools and colleges of Colombia, besides being widely known as works of reference in several other Spanish-American republics.

Most of the public men of Colombia to-day were his pupils, as were also men prominent nowadays in banking and commerce. One of the greatest proofs of respect given to Rueda's memory was the pilgrimage made to his grave not long ago, in which were represented all his old pupils, his admirers and the most distinguished men of society and representatives of leading institutions.

Doctor Rueda may be considered as one of the martyrs of science in Colombia, because the illness that carried him to the grave was contracted through hard intellectual work, in pursuit of his mission TO ENLIGHTEN THE IGNORANT.

He died in 1907.

DOCTOR CÉSAR JULIO RODRÍGUEZ

SECRETARIO DEL MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS—SECRETARY OF THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS

Distinguido jurisconsulto y notable escritor público.—A distinguished jurist and writer.

DOCTOR ENRIQUE RAMÍREZ G.

Perteneció a una generación vigorosa que dió lustre a la república. Fué un jurisconsulto muy distinguido y su sabiduría en la ciencia del Derecho lo llevó a ocupar varias plazas de magistrado en los tribunales de justicia. Se distinguió siempre por su probidad insospechable, por la entereza de su carácter y por su raro valor civil. Las sentencias que dictó y sus escritos jurídicos son verdaderas joyas del foro colombiano.

Era un polemista ágil y temible, a la vez que un escritor castizo y ameno. Sabía imponer su personalidad, sin fiarse nunca más que de su propio valer.

Pero no sólo sobresalio en las luchas de la mente. Fué intrépido explorador de selvas vírgenes y amigo de dejar huella de su paso por la vida marcándola con las armas de labor que fecundizan la tierra.

Fué miembro de una de las familias más distinguidas y viejas de Antioquia.

Murió a la edad de 63 años, el 8 de mayo de 1914.

Doctor Ramírez G. belonged to that generation of vigorous men who gave luster to the republic. He was a most distinguished jurist, and his knowledge of the law led him to occupy several posts as Magistrate of the Courts of Justice. He distinguished himself always by his spotless honesty, the rectitude of his character, and by his rare civic courage. The sentences which he dictated and his juridical writings are jewels of the Colombian bar.

He was an agile and terrible polemic and at the same time a classical and entertaining writer. He knew how to impose respect on his personality, trusting in nothing but his own courage. But not only in intellectual pursuits did he succeed, for he was an intrepid explorer of wild forests and always endeavored to leave behind him his distinct footsteps along life's paths, blazing his way with those weapons of labor which bring forth the fruits of the earth.

He belonged to one of the oldest and most prominent families of Antioquia, his native state.

He died on May 8, 1914, at the age of 63.

JUAN DE DIOS VÁSQUEZ

Nació en Yarumal (Departamento de Antioquia), el 4 de abril de 1863. Fueron sus padres Juan de Dios Vásquez y Rafaela Leal. Se levantó en absoluta pobreza, y mediante su erfuerzo perseverante y su amor profundo al estudio logró adquirir conocimientos de ingeniería mineralógica, que más tarde perfeccionó en las minas de Marmato, donde trabajó varios años sin éxito pecuniario pero llevando al acopio de sus conocimientos el fruto de un juicio maduro y el caudal de una experiencia bien cultivada. Más tarde trabajó en la casa de Ospina Hermanos de Medellín durante diez años consecutivos, en los cuales sobresalió por su consagración y amor al trabajo, y por sus raras virtudes y una honradez insospechable; se separó de Ospina Hermanos en 1903 para encargarse de la gerencia del Banco del Comercio, en la misma ciudad, establecimiento que bajo su dirección marchó prósperamente y al cual dedicó sus esfuerzos y el concurso de sus conocimientos y de su experiencia. Por ese tiempo había logrado conseguir algunos bienes de fortuna, acumulados con paciencia y la más pura economía, que le permitieron vivir con algún desahogo; pero la suerte veleidosa siempre le dió sus reveses, y aquel hombre, que no conoció nunca las debilidades, continuó con el mismo tesonero empeño luchando por redimirse de la pobreza, sin vacilaciones y con una fe ciega en el porvenir. Obligado por su mala situación aceptó en 1909 la administración de las rentas del Departamento de Nariño y allí puso de relieve una vez más todas sus bellas

Born at Yarumal, Department of Antioquia, April 4, 1863. His parents were Juan de Dios Vásquez and Rafaela Leal. He was brought up in absolute poverty, and through his continued efforts and perseverance and his love of study, succeeded in acquiring a knowledge of mining engineering, which he later improved in the Marmato mines, where he worked for several years without financial advantage but adding to his knowledge the results of his mature judgment, as well as of long experience. Later, he worked with the firm of Ospina Brothers of Medellín for ten consecutive years, being noted for his devotion to work, his rare uprighteousness and his irreproachable honesty. He left the firm in 1903 to take charge of the managment of the Banco del Comercio, in the same city. Under his management, this bank, to which he devoted all his efforts and knowledge, enjoyed great prosperity. By that time he had succeeded in accumulating some means, by dint of patience and great economy, and so he was enabled to live comfortably. However, fickle fate afflicted him with misfortune, in which he never knew weakness, but worked on with implicit faith in the future. Under the strain of his bad situation, he accepted in 1909 the administration of revenues of the Department of Nariño, and there he showed once more his admirable qualities and his ability as a worker and organizer. In 1910 he took charge

cualidades y sus capacidades excepcionales de hombre laborioso y organizador. Pasó luego en 1910 a encargarse de la administración de la Casa de Moneda de Bogotá, en donde permaneció por espacio de seis meses más o menos y donde fué generalmente estimado y respetado por sus envidiables condiciones. Más tarde fué visitador de las salinas terrestres, cerca de ocho meses, y en virtud de llamamiento espontáneo del gobierno del Dr. Carlos E. Restrepo, fué nombrado en 1911 Administrador de las minas de esmeraldas de Muzo y Coscuez, el más rico tesoro que posee la nación. Allí puso en ejecución sus conocimientos mineralógicos y se dedicó al estudio de esa riqueza nacional. Allí lo sorprendió la muerte el 28 de diciembre de 1916, cumpliendo con su deber. Dejó algunos estudios de las minas, que no han sido publicados, que posee su familia, y que pueden ser de importancia para el futuro de las minas.

Dejó para su familia una fortuna: la aureola de su nombre.

Era amante de las letras y dejó algunos cuentos publicados en varios órganos de la prensa medellinense. Su estilo era puro, su expresión fácil, y era un psicólogo profundo y un gran conocedor de la humanidad.

En los juegos florales de Medellín en el año de 1904 obtuvo el primer premio—violeta de oro—en prosa literaria, con su hermoso cuento titulado *Arroyo*. Mucho más pudiera decirse de este ciudadano modelo, pero basta con lo dicho para poner de relieve de lo que es capaz un hijo de su propio esfuerzo.

of the administration of the Bogotá Mint, where he remained for about six months, being highly esteemed and respected on account of his enviable gifts. Later he was appointed inspector of the salt mines, which position he kept eight months. In 1911 the government of Dr. Carlos E. Restrepo spontaneously appointed him manager of the Muzo and Coscuez emerald mines, the republic's richest treasure. There he turned to advantage his knowledge of mineralogy, and devoted himself to the study of that source of national wealth. There he died on the 28th of December, 1916, doing his duty to the end. He left several papers relating to those mines. They are now in the hands of his family, not having yet been published, and may prove of great importance for the future of the mines. He left his family a true fortune, namely: his untarnished name.

He was very fond of literature, and left several tales printed in various Medellín publications. He had a correct and easy style, was a profound sociologist, and had a deep knowledge of mankind. In the floral games of Medellín held in 1904, he won the first prize—a gold violet—for literary prose, awarded for his beautiful tale entitled *Arroyo* (*The Stream*). A great deal more could be said about this model citizen, but what has been said is sufficient to show what can be accomplished by a self-made man.

BELLEZAS COLOMBIANAS

BEAUTIFUL COLOMBIAN WOMEN

Señorita Laura Pinzón
(Manizales)

Señorita Isabel Vargas Vila
(Bogotá)

Señora Victoria S. de Arciniegas
(Bogotá)

Señorita Lucia Restrepo
(Bogotá)

Señora Josefina García de Argáez
(Bogotá)

SEÑORITA BEATRÍZ MALO (BOGOTÁ)

SEÑORITA LORENZA VILLEGAS (BOGOTÁ)

SEÑORA TERESA NIETO DE CALDERÓN (BOGOTÁ)
SEÑORA INÉS PIZANO DE BALÉN (BOGOTÁ)
SEÑORITA JUANA CASTELLO (BOGOTÁ)

SEÑORITA LOLA AMADOR PORRAS (BOGOTÁ)

SEÑORITA GRACIELA RODRIGUEZ (BOGOTÁ)

SEÑORITA CARLOTA CORTÉS (BOGOTÁ)

SEÑORITA INÉS RUEDA H/. (BOGOTÁ)

SEÑORITA ISABEL BERNAL P. (BOGOTÁ)

SEÑORA BLANCA S. QUIJANDO DE BATEMAN (BOGOTÁ)

SEÑORA MARGARITA PEÑAREDONDA DE SARAVIA (BOGOTÁ)

SEÑORA MAGOLA FETY DE SÁENZ (BOGOTÁ)

SEÑORITA ROSA VEGA JARAMILLO (BOGOTÁ)

SEÑORITA SILVIA ROCHA G. (BOGOTÁ)

SEÑORA JOSEFINA SUÁREZ DE EDMUSON (BOGOTÁ)

Señora Alicia Arango de Mejía
(Medellín)

Señorita Josefina Muñoz
(Medellin)

SEÑORITA ELENA GÓMEZ POSADA (MEDELLÍN)

SEÑORITA ALICIA BOTERO (MEDELLÍN)

SEÑORITA EMMA RESTREPO TAMAYO (MEDELLÍN)

SEÑORA LUISA URIBE DE VÁSQUEZ (MEDELLÍN)

SEÑORITA SOFIA ANGEL (MEDELLÍN)

Señora Paulina Martínez de Toro (Medellín)

Señora Carolina Fernández de Monteil (Medellín)

Señora Blanca de Berrío (Medellín)

Señora Inés Vélez de Jaramillo
(Medellín)

Señorita Eugenia Pérez Uribe
(Medellín)

Señora Ana Trujillo de Uribe
(Medellín)

Señorita Rosa Elena Jaramillo
(Medellín)

Señorita Alicia Quevedo
(Medellín)

Señorita Lola Giraldo
(Medellín)

Señorita Inés Escobar Isaza
(Medellín)

Señora Elena Delgado de Cortés
(Medellín)

Señora Elena Vásquez de Rodríguez
(Medellín)

Señora Paulina Giraldo de la Roche
(Medellín)

Señorita Margarita Vélez Toro
(Medellín)

Señorita Carlina Sanclemente
(Buga)

Señorita Delfina Sanclemente
(Buga)

Señora Marta Pombo de Saavedra
(Cali)

Señorita Cecilia Zamorano
(Cali)

Señorita Etelvina Romero
(Cali)

Señora Emma Giraldo de Garcés
(Cali)

Señora Paulina Delgado de Ospina
(Cali)

Señora Ana María de Chede
(Cali)

Señora Rosa Amalia Lloreda de Rodríguez
(Cali)

Señorita María Luisa Tenorio
(Cali)

Señorita Noemi Rodríguez
(Cali)

Señorita
Margarita Barrera Borras
(Tunja)

Señora Elena de Espinel
(Tunja)

Señorita María Azula Mariño
(Tunja)

Señora Sarah María C. de Jácome
(Ocaña)

Señora Lola Rodríguez de Rodríguez
(Ocaña)

Señorita
Claza Isabel Rizo
(Ocaña)

Señorita
Isabel Martínez
(Ocaña)

Señorita
Rosa Pacheco
(Ocaña)

Señorita
Isabel Conde
(Ocaña)

Señorita
Mercedes Velásquez
(Manizales)

Señorita Séfora Sáenz
(Manizales)

Señorita Ana Londoño M.
(Manizales)

Señorita Beatriz Pumarejo
(Barranquilla)

Señora Rosa Neira de García
(Ibagué)

Señora Rosalbina Salazar de Neira
(Ibagué)

Señorita María Tribin
(Ibagué)

Señorita Pepa Perdomo
(Neiva)

Señora Amalia M. de Santacoloma
(Neiva)

Señorita Concha Faulaver
(Ibagué)

Señorita Ester Peña
(Chiquinquirá)

Señorita Gilma Muñoz
(Chiquinquirá)

Señorita Carmen Alonso
(Chiquinquirá)

Señorita Ester Quiñones
(Chiquinquirá)

Señorita Lola Matéus
(Chiquinquirá)

Señorita Angelita Avendaño
(Carmen, N. de S.)

Señorita Soledad Carvajalino
(Carmen, N. de S.)

Señorita Inés María Lobo
(Carmen, N. de S.)

Señorita Hemilce Navarro
(Convención)

Señorita Carmen Martinez
(Convención)

Señoritas Emma y María Eulalia de Medina
(Barranquilla)

Señora Rosario L. de Valencia
(Santa Marta)

SEÑORITA ADELA POMBO (CARTAGENA)

SEÑORA AMELIA G. DE MARTÍNEZ
(CARTAGENA)

Señorita Elida de la Vega
(Cartagena)

Señora Berta Gerléin de Martínez
(Cartagena)

Señorita Victoria Vale
(Cúcuta)

SEÑORA ROSA DE GUTIÉRREZ (BOGOTÁ)

SEÑORITA ERNESTINA BERTI (CÚCUTA)

Señora Alicia de Suárez
(Cúcuta)

Señora Blanca C. de Jácome
(Cúcuta)

Señorita Cristina Arocha
(Cúcuta)

Señorita Margarita Ramírez
(Cúcuta)

Señorita Ángela Viccini
(Cúcuta)

Señorita
Aura Garcia Herreros
(Cúctta)

Señorita Sofía Ferrero Unda
(Cúcuta)

Señorita Margarita Peña
(Cúcuta)

Señorita Carmen D. León
(Cúcuta)

Señorita Sofía Ruan
(Cúcuta)

Señorita María Belén Fernández
(Salazar)

Señorita Laura Escalante
(Salazar)

Señorita Aminta Suárez
(Salazar)

Señorita Francisca Rodríguez
(Salazar)

Señorita Concepción Otero
(Málaga)

Señorita Matilde Barco
(Cúcuta)

Señorita Alicia Forero
(Málaga)

Señorita Amira Peralta
(Pamplona)

Señorita Blanca Villar B.
(Pamplona)

Señorita María Luzardo
(Pamplona)

Señora Delia de Bustos
(Pamplona)

Señorita Francisca Durán
(Pamplona)

Señorita Gertrudis Villamizar H.
(Pamplona)

Señorita Lola Lamos
(Pamplona)

Señorita Ana Villar
(Pamplona)

Señorita Tulia Villamizar
(Pamplona)

Señora María Victoria de Valencia
(Pamplona)

Señorita Elvira Gómez Naranjo
(Zapatoca)

Señora Josefa Acevedo de Díaz
(Zapatoca)

Señorita Nativa Gómez S.
(Zapatoca)

Señorita Luisa María Gómez S.
(Zapatoca)

Señorita Margarita Serrano M.
(Bucaramanga)

Señorita Isabel Valderrama
(Bucaramanga)

Señora María Luisa Hárker de Mutis
(Bucaramanga)

Señorita Victoria Troncoso
(Bucaramanga)

Señorita Isabel Cadena
(Bucaramanga)

Señorita Mirián Gómez
(Bucaramanga)

Señorita Adelina Hernández
(Bucaramanga)

Señorita Nicolina Stünkel
(Bucaramanga)

Señora Elvira Parra de García
(Bucaramanga)

Señora Beatriz Kéller de Massey
(Bucaramanga)

Señorita María Castro
(Bucaramanga)

Señorita Juana Vesga B.
(Bucaramanga)

Señora Herminia de Martínez
(Bucaramanga)

Señorita Sara Mutis
(Bucaramanga)

Señorita Paulina Gómez
(Bucaramanga)

"BOGOTA FUTURO"

(ONE-STEP-MARCH)

Dedicada al Honorable
Concejo Municipal y al
Señor Alcalde de la Ciudad.

LIEVANO

Introducción

Derechos reservados y prohibida la reproducción
y hechura de copias para las Repúblicas:
Argentina, Colombia y Uruguay.

R.L.A. = 34 -

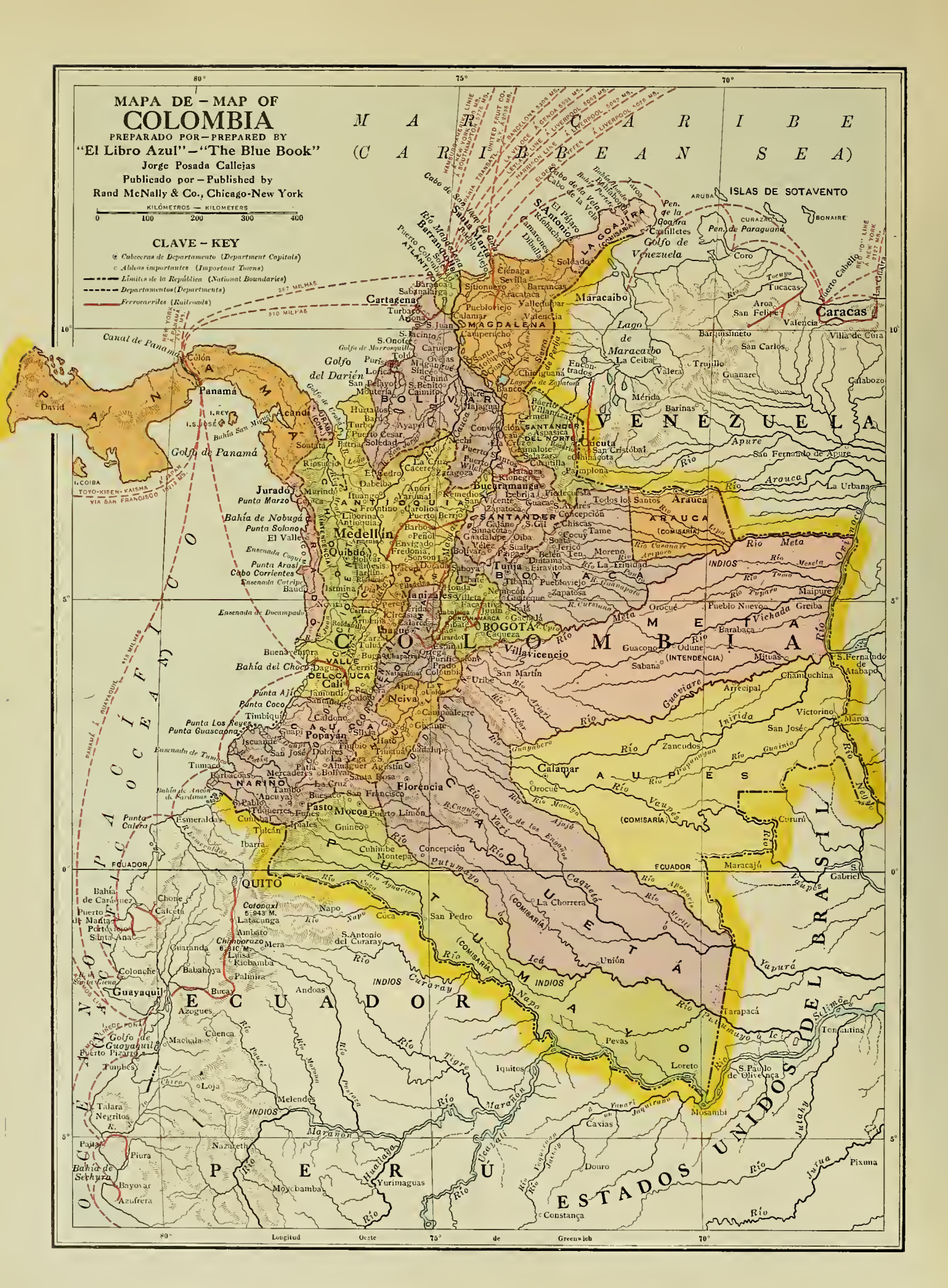
Tous droits réservés pour tous Pays.
Copyright by «Repertorio Latino Americano»
Bogotá — Colombia

D.C. al ♋ hasta ⊕

R.L.A. = 34 -

DEPARTAMENTOS DE LA REPÚBLICA

DEPARTMENTS OF THE REPUBLIC


MAPA DE – MAP OF
COLOMBIA
PREPARADO POR – PREPARED BY
"El Libro Azul" – "The Blue Book"
Jorge Posada Callejas
Publicado por – Published by
Rand McNally & Co., Chicago-New York
KILÓMETROS — KILOMETERS
0 100 200 300 400
CLAVE – KEY
Cabeceras de Departamento (Department Capitals)
Aldeas importantes (Important Towns)
Límites de la República (National Boundaries)
Departamentos (Departments)
Ferrocarriles (Railroads)
MAR CARIBE
(CARIBBEAN SEA)
ISLAS DE SOTAVENTO
ARUBA
CURAZAO
BONAIRE
Pen. de Paraguaná
Golfo de Venezuela
Maracaibo
Lago de Maracaibo
Caracas
Puerto Cabello
La Guaira
Cartagena
Barranquilla
Santa Marta
Canal de Panamá
Colón
Panamá
Golfo de Panamá
Golfo del Darién
Acandí
Turbo
Medellín
Quibdó
Manizales
Ibagué
BOGOTÁ
Cúcuta
Bucaramanga
Tunja
Villavicencio
Cali
Popayán
Neiva
Florencia
Pasto
Mocoa
Leticia
Calamar
Arauca
Puerto Carreño
Mitú
Mapiripana
Puerto Inírida
Puerto Colombia
Puerto Limón
Puerto Leguízamo
Puerto Asís
Puerto Tejada
Puerto Berrío
Puerto Wilches
Puerto Santander
Puerto Cabello
Puerto Cortés
Puerto Ayacucho
Puerto Cabello
Puerto Colombia
Puerto Limón
Puerto Leguízamo
Puerto Asís
Puerto Tejada
Puerto Berrío
Puerto Wilches
Puerto Santander
Puerto Cabello
Puerto Cortés
Puerto Ayacucho

ANTIOQUIA

Uno de los catorce departamentos en que está dividida políticamente la República de Colombia.

LÍMITES. Por el norte el Golfo de Urabá y el Departamento de Bolívar; por el este los Departamentos de Santander y Boyacá; por el sur el de Caldas y por el occidente la Intendencia del Chocó.

SUPERFICIE. La extensión del departamento es de 72,000 kilómetros cuadrados; supera en extensión a cada uno de los otros departamentos, a las dos Repúblicas del Salvador y Costa Rica, y es igual a Bélgica y Holanda

Salto de Guadalupe—Falls of Guadalupe

juntas. Siendo la extensión de Colombia de 1,181,573 kilómetros cuadrados, resulta Antioquia con una área equivalente al seis por ciento del territorio colombiano.

SITUACIÓN. Está situado entre los ríos navegables Magdalena y Atrato, y tiene costas sobre el mar de las Antillas en la parte oriental del Golfo de Urabá.

CORDILLERAS. De los tres ramales en que se divide la Cordillera de los Andes al penetrar a Colombia por el sur, dos atraviesan a Antioquia: el ramal occidental, o Cordillera del Citará, que cruza todo su territorio de sur a norte, al occidente del río Cauca, y el central, o Cordillera Central, que se subdivide al entrar al departamento en tres ramales que lo recorren también de sur a norte y que van a morir en las Sabanas de Bolívar. Las ramificaciones que forman estas cordilleras hacen de Antioquia el terreno más arrugado, pendiente y desigual de todo el país, y solo hay tierras planas en el fondo de algunos valles estrechos.

VALLES. Los principales se encuentran en las riberas de los ríos Magdalena, Cauca, Atrato, Porce, Nechí, Murrí, Sucio y León, y en Abejorral, Antioquia, La Ceja, Sonsón y Urrao.

One of the fourteen departments into which the republic is politically divided.

Boundaries.—On the north, the Gulf of Urabá and the Department of Bolívar; on the east, the Departments of Santander and Boyacá; on the south, the Department of Caldas; and on the west, the Intendancy (territory) of Chocó.

Area.—The area of the department is 72,000 square kilometers; it is larger than that of any of the other departments, and also larger than those of Salvador and Costa Rica combined, and equal to those of Belgium and Holland together. As the area of Colombia is 1,181,573 square kilometers, that of Antioquia is 6 per cent of that of the whole country.

Location.—The department is located between the navigable rivers Magdalena and Atrato, and has coasts on the Caribbean sea, on the eastern part of the Gulf of Urabá.

Mountains.—Of the three branches into which the Andes Cordillera divides on entering Colombia at the south, two go through Antioquia, namely: the western branch, or Cordillera del Citará, which traverses all the territory of the department from south to north, west of the Cauca river; and the central branch, or Central Cordillera, which subdivides, on entering the department, into three branches; they also traverse it from south to north and end in the Bolívar Sabanas. The many ramifications of these cordilleras make of Antioquia the most hilly and uneven department in all the country, there being flat lands only in a few narrow valleys.

Valleys.—The principal valleys are found on the banks of the Magdalena, Cauca, Atrato, Porce, Nechí, Murrí, Sucio and Leon rivers, and around the towns of Abejorral, Antioquia, La Ceja, Sonsón and Urrao.

Plateaus.—Those of Ovejas and Santa Rosa.

Rivers.—The soil of the department is watered by three rivers navigable by steamboats: the Magdalena and the Atrato, which are navigable in all their course through the department, and the Cauca, a tributary of the Magdalena, which is navigable only in part. Other rivers, tributaries of the foregoing, are navigable in short tracts by minor craft; such are the La Miel, Nare, Nus, San Bartolomé, Ité, Cartama, San Juan, Tarazá, Man, Arma, Poblanco, Porce, Nechí, Arquía, Sucio, Murrí, León, Sinú, San Jorge, etc.

Water Falls.—Those of Guadalupe, Aures, Builes, Pérez, and others of less importance. The grand physical wonder of Antioquia is the falls of Guadalupe, formed by the river of the same name, which dashes tumultuously from an immense height down to a great depth. The river flows mild and playfully on the Carolina plateau, winding its way softly and calmly, and forming bends of great charm and beauty. On reaching the edge of the mountain, it glides down a steep rock with the velocity of lightning. It then dashes in a noisy cataract on the sharp projection of a large crag. Clouds of white foam, rebounding from the rock, float in the atmosphere, as if wishing to retrace their steps and fearing what is below; but, compelled by their weight, they again precipitate themselves in a cascade into a sienite bowl below, whence, churned and convulsed, they give forth clouds of purest vapor. The waters, going on, repeat the same phenomenon, then gather together into one single mass, and finally leap into the abyss below. After that, the magnificent spectacle is continued in a succession of rapids, projecting rocks, tranquil pools and other striking features, sometimes with deafening noise, sometimes murmuring or producing the soft sound of distant echoes, until, very far below, the gold sands of the Guadalupe again come together and join in a common bed the gold sands of the Porce river.

Lagoons (*Ciénagas*).—Adentro, Águila, Barbacoas,

ALTIPLANICIES. Las de Ovejas y Santa Rosa.

RÍOS. Riegan su territorio tres ríos navegables a vapor: el Magdalena y el Atrato, en toda la extensión que bañan su territorio, y el Cauca, afluente del Magdalena, navegable sólo en parte. Son también navegables en cortos trayectos por embarcaciones menores, otros afluentes de los anteriores, como los de La Miel, Nare, Nus, San Bartolomé, Ité, Cartama, San Juan, Tarazá, Man, Arma, Poblanco, Porce, Nechí, Arquía, Sucio, Murrí, León, Sinú, San Jorge, etc.

CASCADAS. Las de Guadalupe, Aures, Builes, Pérez y otras inferiores. La gran maravilla física de Antioquia es el salto denominado Guadalupe, en el cual las corrientes del río de este nombre se precipitan turbulentas y agitadas desde una inmensa altura hasta una inmensa profundidad. El río, manso y retozón sobre la planicie de Carolina, se encorva blanda, muelle y dulcemente sobre sí mismo, haciendo recodos llenos de encanto y de belleza; pero llegado al borde de la montaña, se desliza por una roca inclinada, con la velocidad propia del surco luminoso de una centella. De allí en adelante se arroja en ruidosa catarata hasta la parte saliente y aguda de un gran pedernal. Blancas espumas, repercutidas por el choque, se revuelven en la atmósfera como arrepentidas de su carrera y temerosas de lo que sigue; pero obligadas por su peso se arrojan de nuevo en violenta cascada hasta una gran tina de sienita, donde chocadas y removidas hierven y despiden densas nubes de purísimo vapor. Todavía andando más repiten el fenómeno anterior, se descuelgan de nuevo, se rompen en su descenso, se recogen luego en una sola masa y se estrellan definitivamente en el abismo que les sirve de término. Las aguas, continuando su curso convulsivo, prolongan luego este magnífico espectáculo: grandes pedernales, cataratas seguidas, mansos, remansos, vorágines y otros accidentes acompañados de ruidos estridentes, murmurios y ecos lejanos, producen como una especie de cadena que va a perderse muy lejos, y ya cuando las doradas arenas del Guadalupe se mezclan y se abrazan en un solo lecho con las doradas arenas del Porce.

CIÉNAGAS. Las de Adentro, Águila, Barbacoas, Blanca, Grande, Pura, San Lorenzo, Sardinitas y Tadía.

ISLAS. En el río Atrato, la grande isla del Atrato; en el río Cauca, Rionuevo, Guarumo, Mosquitos y Tarazá.

PUERTOS. Cáceres, Margento, Islitas, Nechí, Nare, Puerto Berrío, Puerto Calón, Valdivia y Zaragoza, fluviales; y Turbo, en el Golfo de Urabá, marítimo.

LITORAL ATLÁNTICO. Antioquia tiene 215 kilómetros de costas marítimas, desde Punta Arboletes a Punta Caribana y todo el seno del Golfo de Urabá. Este litoral se compone de terrenos feraces y propios para el cultivo de bananos, arróz, café, cacao, etc.

Producciones

REINO MINERAL. Antioquia es el departamento más minero de Colombia. Posee grandes yacimientos metalíferos, especialmente en minas de oro y plata; hacia la región del Chocó, los aluviones auríferos tienen alguna proporción variable de platino. Las minas son de dos clases: de aluvión y de veta. Los ríos Porce, Nechí, Cauca, Nare y Nus, y algunos de los pequeños afluentes de éstos, son bien conocidos por sus aluviones de todas las denominaciones. Los distritos más abundantes en minas de veta son los de Remedios, Titiribí, Anorí, Amalfi y Santa Rosa. Últimamente han dado un gran impulso a la explotación de las minas: el sistema hidráulico para la explotación de placeras; el dragado de los ríos y playas adyacentes, y el de cianuración para el beneficio de las arenas en las minas de veta.

La exportación de metales preciosos de Antioquia ha sido como sigue, en varios períodos:

Blanca, Grande, Pura, San Lorenzo, Sardinitas, and Tadía.

Islands.—In the Altrato river, the large Atrato island; in the Cauca river, those of Rionuevo, Guarumo, Mosquitos, and Tarazá.

Ports.—Cáceres, Margento, Islitas, Nechí, Nare, Puerto Berrío, Puerto Calón, Valdivia, and Zaragoza, fluvial; and Turbo, on the Gulf of Urabá.

Atlantic Seaboard.—Antioquia has a litoral of 215 kilo-

Camino de herradura—A bridle road

meters from Punta Arboletes to Punta Caribana, and all the inner part of the Gulf of Urabá. This litoral consists of very fertile lands suitable for the raising of bananas, rice, coffee, cacao, etc.

Natural Products

Mineral Kingdom.—Antioquia is the leading mining department in Colombia. It has large metallic deposits, especially gold and silver. In the Chocó region, gold-bearing alluvions contain more or less platinum. The mines are of two kinds; namely: alluvial and lode. The Porce, Nechí, Cauca, Nare and Nus rivers, and some of their small tributaries, are well known for their alluvial deposits of various kinds. The districts where lode mines are most common are Remedios, Titiribí, Anorí, Amalfi, and Santa Rosa. Of late a great impulse has been given to the development of mines, with the introduction of the hydraulic system for placer mining; the dredging of rivers and adjacent shores, and the cyaniding process for the treatment of sand in the lode mines.

The exportation of precious metals from Antioquia for the years given has been as follows:

1886	$3,613,214
1887	3,154,163
1888	3,263,188
1913	3,282,216
1914	3,740,415

El número de minas en las que se trabaja en la actualidad es insignificante comparado con el de minas tituladas. Según datos oficiales habían sido tituladas 12,181 minas hasta 1913. Probablemente muchas de éstas habrán resultado insignificantes al prospectarlas o al montarlas; y no pocas habrán sido tituladas dos o más veces. Sin embargo, descartadas éstas y aquéllas, queda una cantidad considerable de minas, tanto de aluvión como de veta, que esperan nuevas vías de comunicación o capital a bajo interés para entrar en actividad. El dragaje, ensayado con tan buen éxito en las minas de Pato, ofrece grandes posibilidades de fortunas en las hoyas de nuestros ríos bajos, especialmente en el Porce y el Nechí.

En la capital del departamento existen cuatro laboratorios de fundición y ensayes para metales preciosos, que coadyuvan eficazmente al trabajo de las minas.

Cuenta el departamento con varias fuentes saladas, diseminadas en el territorio, muy especialmente las renombradas de Guaca, en el Distrito de Heliconia, y las del Retiro, que se evaporan por sistemas sumamente rudimentarios y cuyo producto no alcanza para abastecer al departamento, pues se introdujeron en el año de 1914, de la costa Atlántica, 782 toneladas de sal de mar, y 1,280 de sal de Zipaquirá.

En materia de combustibles fósiles, posee el departamento yacimientos de carbón mineral de todas las denominaciones, desde el liñito pobre hasta la hulla más rica y productora de coke, especialmente en los Municipios de Titiribí, Amagá, Fredonia, Heliconia, Santa Bárbara, Zaragoza, etc. Con la construcción del ferrocarril de Amagá, está comenzando a activarse el comercio de este artículo.

Antioquia produce las 4/5 partes del oro que exporta Colombia. N. A. de Moulle, ingeniero de minas, dice en su informe que publicó en París en octubre de 1887: "Antioquia es indudablemente uno de los países del globo donde se encuentran en mayor abundancia yacimientos auríferos de toda clase." La ramificación de la Cordillera de los Andes que penetra en territorio antioqueño, subdividiéndose luego en numerosos ramales, hace que este suelo sea quebrado y montuoso en sumo grado. Los terrenos primitivos que rompieron estas montañas en su levantamiento, y las enormes masas eruptivas que las componen, están atravesados en todas partes por filones auríferos. En los valles más o menos estrechos—sinuosos y profundos—cruzados en todas direcciones por ríos, riachuelos y arroyos, descansan los depósitos aluviales de oro, bajo capas de arenas, arcillas, cascajo y conglomerados, cuyo espesor y disposición es muy variable; cuando no se halla el oro en las mismas arenas superficiales.

El oro de Antioquia se halla aleado con la plata, pero en proporciones tan variadas como no hay ejemplo en ningún otro país del mundo. El oro de aluvión contiene entre 3.5 y 36.6 por ciento de plata, y el oro de los filones entre 8.1 y 65.7 por ciento. El incremento progresivo de las explotaciones mineras en Antioquia, y también en Caldas, Nariño, Tolima y Chocó, merece figurar entre las más importantes industrias nacionales. Como comprobación, véase el siguiente dato del producto de las minas de Antioquia en metales preciosos:

En la segunda mitad del siglo XVI	$ 10,000,000
Durante el siglo XVII	50,000,000
Durante el siglo XVIII	64,000,000
De 1801 a 1886	126,000,000
Producto hasta 1886	$250,000,000

El siguiente cuadro indica los nombres de algunas de las minas antioqueñas, el distrito en que están situadas, su calidad y producido:

1886	$3,613,214
1887	3,154,163
1888	3,263,188
1913	3,282,216
1914	3,740,415

The number of mines at present worked is insignificant compared with the number of mines denounced. According to official data, up to 1913 there had been 12,181 mines denounced. It is likely that many of these have turned out to be of small value when examined or started; nor is it unlikely that many of them have been denounced twice. However, even taking these facts into consideration, it is unquestionable that there remain a great many mines, both alluvial and lode, that may be worked as soon as there are proper means of transportation and it is possible to secure capital at low rates of interest. Dredging, which has been tried with great success in the Pato mines, opens great possibilities in the water-sheds of shallow rivers, especially the Porce and Nechí.

In the capital of the department there are four laboratories for the separation and assay of precious metals, which greatly aid mining operations.

The department has several salt springs, scattered throughout its territory. Among them the most famous are those of Guaca, in the district of Heliconia, and those of Retiro. The evaporation is effected by very primitive methods, and the output of the springs is not even sufficient to supply the department, as shown by the fact that 782 tons of seasalt were introduced in 1914 from the Atlantic coast, and 1,280 tons of rock salt from Zipaquirá.

As to fossil fuels, the department possesses coal fields, including all varieties, from the poorest lignite to the richest coal used for the production of coke. These fields are found especially in the municipalities of Titiribí, Amagá, Fredonia, Heliconia, Santa Bárbara, Zaragoza, etc. The construction of the Amagá railroad has given great impetus to the coal industry.

Antioquia produces four-fifths of the gold exported from Colombia. N. A. Moullé, a mining engineer, says in a report he published in Paris in October, 1887: "Antioquia is undoubtedly one of the richest countries in the world, and the one that contains all kinds of gold deposits in the greatest abundance." The branches of the Andes Cordillera which go into the territory of Antioquia, afterwards subdividing into numerous other branches, make the soil exceedingly uneven and mountainous. The primitive formations which ruptured these mountains in their upheaval, and the enormous eruptive masses forming them, are traversed everywhere by gold-bearing veins. In the valleys, which are usually narrow, deep and sinuous, and are traversed in all directions by rivers and small streams, there are alluvial gold deposits under sand, clay, gravel and conglomerate layers, whose thickness and position are variable. In some cases, however, gold is found in the surface sands.

The Antioquia gold is mixed with silver, in such variable portions as have not been recorded in any other part of the world. The alluvial gold contains between 3.5 and 36.6 per cent of silver; and the lode gold, between 8.1 and 65.7 per cent. The growing mine development in Antioquia, as well as in Caldas, Nariño, Tolima and Chocó should be mentioned among the most important factors of national progress. As a proof, the following table showing the production of precious metals in Antioquia is given:

In the second half of the 16th century	$10,000,000
During the 17th century	50,000,000
During the 18th century	64,000,000
From 1801 to 1886	126,000,000
Total production up to 1886	$250,000,000

The following table gives the names of some Antioquian mines, the districts in which they are situated, their character, and their output:

Nombres de las Minas	Distrito	Calidad	Producto en 1913
Zancudo y Chorros.....	Titiribí	Veta	$297,000
La Constancia.....	Anorí	Veta	57,000
Frontino & Bolivia, Ltd.	Segovia	Veta	415,000
La Trinidad.....	Santa Rosa	Veta	48,250
La Clara de la Unión...	Amalfi	Veta	83,910
La Otramina.....	Titiribí	Veta	60,432
La Justicia.....	Amalfi	Veta	11,560
Colombia Mining Co....	Rémedios	Veta	19,700
Ánfora.....	Zaragoza	Veta	1,200
Cruces.....	Santa Rosa	Veta	7,900
Pastora Mira.....	Santa Rosa	Veta	20,000
San Juan.....	Santa Rosa	Veta	21,400
Vetahonda.....	Santa Rosa	Veta	4,400
San Antonio.....	Santa Rosa	Veta	1,900
Guamocó Mining Co....	Remedios	Aluvión	53,000
El Real.....	Zaragoza	Aluvión	30,000
Pato Mining Co.....	Zaragoza	Aluvión	250,000
El Pichón.....	Gómezplata	Aluvión	13,600
Playarrica.....	Santodomingo	Aluvión	11,200
Gavino.....	Santa Rosa	Aluvión	6,700

De octubre de 1914 a febrero de 1915, produjo la mina de la Bretaña, en Sonsón, 19,466.03 castellanos de oro. La mina de la Trinidad, en Santa Rosa, produjo en 1912 a 1914 mil cincuenta libras de oro. Los últimos filones del Zancudo, en Titiribí en diciembre de 1914, produjeron $33,000 y el producto bruto durante el año fué de $241,308. La Constancia, en Anorí, reparte dividendos de $2,000 a $3,000 mensuales. En diciembre de 1914 produjo $6,000 la Clara de La Unión, en Amalfi; el promedio mensual de esta mina, es de 30 libras de oro, de unas 300 toneladas de mineral que elabora. La mina de Pato, situada en Zaragoza, perteneciente a la sociedad americana Oroville Dredging Co., exportó en 1915 $250,000; en la semana que terminó el 8 de diciembre de 1914 produjo $62,500, de 60,500 yardas cúbicas de dragaje. El Zancudo, en Titiribí, y La Salada The Frontino and Bolivia, en Segovia y Remedios, son las más importantes y mejor organizadas empresas mineras de Antioquia.

Otros minerales de Antioquia: Plata aurífera, en Titiribí, Sonsón, Remedios y Caramanta; sulfuro de mercurio, en El Retiro; hierro, en Amagá; carbón, en Amagá, Angelópolis, Cáceres, Titiribí, Heliconia, Santa Bárbara y Sopetrán; mármoles, en los ríos Nare, Claro y Cocorná; granates y rubíes, en los ríos Chico y Grande; son comunes en el departamento los jaspes rojos, amarillos y negros; sal yodurada y cal.

REINO VEGETAL. Existen en los bosques antioqueños numerosas especies arbóreas. Para que el lector se forme una idea de las riquezas que en maderas encierran los montes de Antioquia, se da en la página siguiente un cuadro que enumera y hace conocer el coeficiente de elasticidad y resistencia transversal de algunas de las maderas. En 1878 hicieron en los Estados Unidos de América un trabajo sobre las muestras de maderas enviadas por el ingeniero cubano Francisco J. Cisneros, procedentes de las montañas por donde trazó el ferrocarril de Antioquia. El resultado fué comunicado por el arsenal de Wáshington, según los datos que se ven en el cuadro.

La principal producción de Antioquia es el café. En 1913 había 30,000,000 de cafetos repartidos en cincuenta de los noventa y seis municipios de que consta el departamento. Más o menos Antioquia da el veinte por ciento de la producción total de Colombia. De Antioquia se exportaron, de julio de 1914 a junio de 1915, 250,000 sacos, por valor de $3,250,000 oro, libre de gastos, o sea $13 por saco.

Los distritos que tienen mayor número de cafetos son Fredonia, Pueblorrico, Támesis, Andes y Abejorral.

El consumo anual de maíz es de 110.000 toneladas, que al precio medio de $100 oro la tonelada, valdrían $11,000,000.

Al cultivo del maíz sigue en importancia el de la caña de azúcar, para la produción de la panela; en 1913 se pro-

Mines	District	Character	Production in 1913
Zancudo and Chorros...	Titiribí	Lode	$297,000
La Constancia.....	Anorí	Lode	57,000
Frontino & Bolivia, Ltd.	Segovia	Lode	415,000
La Trinidad.....	Santa Rosa	Lode	48,250
La Clara de la Unión....	Amalfi	Lode	83,910
La Otramina.....	Titiribí	Lode	60,432
La Justicia.....	Amalfi	Lode	11,560
Colombia Mining Co....	Remedios	Lode	19,700
Anfora.....	Zaragoza	Lode	1,200
Cruces.....	Santa Rosa	Lode	7,900
Pastora Mira.....	Santa Rosa	Lode	20,000
San Juan.....	Santa Rosa	Lode	21,400
Vetahonda.....	Santa Rosa	Lode	4,400
San Antonio.....	Santa Rosa	Lode	1,900
Guamocó Mining Co....	Remedios	Alluvion	53,000
El Real.....	Zaragoza	Alluvion	30,000
Pato Mining Co.....	Zaragoza	Alluvion	250,000
El Pichón.....	Gómez Plata	Alluvion	13,600
Playarrica.....	Santo Domingo	Alluvion	11,200
Gavino.....	Santa Rosa	Alluvion	6,700

From October 1914 to February 1915, the Bretaña mine, in Sonsón, produced 19,466.03 *castellanos.* The Trinidad mine, in Santa Rosa, produced 1,050 pounds of gold between 1912 and 1914. The recent veins of the Zancudo mine in Titiribí produced $33,000 worth of gold in December, 1914, and the gross output for the whole year was valued at $241,308. The La Constancia mine in Anorí pays monthly dividends of between $2,000 and $3,000. In December, 1914, the Clara de la Unión mine, in Amalfi, produced $6,000. The average monthly output of this mine is 30 pounds of gold, from about 300 tons of ore worked. The Pato mine in Zaragoza, belonging to the American Oroville Dredging Company, exported $250,000 in 1915. During the week ending December 8, 1914, it produced $62,500, from 60,500 cubic yards of material dredged. The Zancudo mine, in Titiribí, and La Salada (Frontino and Bolivia), in Segovia and Remedios, are the most important and the best organized mining enterprises in Antioquia.

The following minerals are also found in the department: gold-bearing silver, in Titiribí, Sonsón, Remedios, and Caramanta; sulphide of mercury, in El Retiro; iron, in Amagá; coal, in Amagá, Angelópolis, Cáceres, Titiribí, Heliconia, Santa Bárbara, and Sopetrán; marble, in the Nare, Claro and Cocorná rivers; garnets and rubies, in the Chico and Grande rivers; red, yellow and black jaspers; iodine salt, lime, etc.

Vegetable Kingdom.—In the forests of Antioquia there are numerous species of trees. In order that the reader may form an idea of the wealth of Antioquia as regards timber, a table is here given containing the coefficient of elasticity and the strength of several of its woods. In 1878 tests were made in the United States of several samples sent by the Cuban engineer Francisco Cisneros; these samples were taken from the mountains through which he had located the Antioquia Railroad. The data here given are the results of those tests, communicated by the Washington Arsenal.

The principal vegetable product of Antioquia is coffee. In 1913, there were in the department 30,000,000 coffee trees, distributed among the ninety-six municipalities forming the department. Antioquia supplies about 20 per cent. of the coffee produced by Colombia. From July 1914 to June 1915, it exported 250,000 sacks, valued at 250,000 dollars, net; that is, 13 dollars per sack.

The principal coffee districts are Fredonia, Pueblorrico, Támesis, Andes, and Abejorral.

The annual consumption of corn is 110,000 tons, which, at an average price of 100 dollars, amount to 11,000,000 dollars.

After corn, sugar cane follows in importance. It is raised for the production of raw sugar. In 1913, the de-

Nombres	Elasticidad	Resistencia transversal	Resistencia longitudinal	Observaciones
Tananeo.....	850500	4,167	Se rompió la cabeza con 33,585 libras por pulgada cuadrada.	
Huesito.....	735700	3,573	Id. id. con 28,490 libras por id.	
Cedro.....	317203	1,909	Id. id. con 16,510 id. id. id.	
Algarrobillo....	846388	4,683	Id. id. con 18,396 id. id. id.	
Canime.....	565116	3,277	No se probó.	
Granadillo.....	790779	5,166	Se rompió la cabeza con 38,679 libras por pulgada cuadrada.	
Bálsamo Copey.	544752	3,778	Id. id. con 32,075 libs. id. id.	
Naranjo.....	751408	4,350	No se probó.	
Guayacán Colorado.....	448155	2,396	Id. id. con 37,500 id. id. id.	
Laurel peña....	.....	.....	Id. id. con 49,167 id. id. id.	Rompió repentinamente.
Sapán.....	806416	4,868	Id. id. con 63,333 id. id. id.	
Algarrobillo rojo	739833	5,039	Id. id. con 70,833 id. id. id.	
Guayacán hobo.	554556	2,903	Id. id. con 34,166 id. id. id.	
Tamarindo.....	490673	2,743	Id. id. con 18,868 id. id. id.	

dujeron 38,300 toneladas de panela; la producción de este artículo en Antioquia vale, según cálculos, de uno a tres millones de pesos.

Es también importante la producción agrícola de tabaco; en 1914 se consumieron en Antioquia 1,239½ toneladas de tabaco. En dicho año había en el departamento 3,719 plantaciones, con un total de 14,441,052 matas de tabaco.

La industria algodonera empezó en el departamento en 1905, con motivo de haber comenzado a funcionar la maquinaria de hilados de la Compañía de Tejidos de Medellín. Con las otras fábricas de tejidos que existen ya en el departamento, esta industria algodonera promete ser cada día más floreciente.

Actualmente se inicia el cultivo de la cabuya, industria para la cual se emplea, en reemplazo del primitivo carrizo, la máquina patentada por el ingeniero Alejandro López, que desfibra 240 pencas de cabuya por hora, o sea a razón de 1,920 en las ocho horas naturales de trabajo diario.

También es importante en el departamento la producción de iraca, cañabrava, frísol y cebada.

Las fincas del Cañón del Cauca tienen pastos para engordar hasta 50,000 reses.

REINO ANIMAL. En Antioquia se encuentran casi todas las especies de la fauna colombiana. Cálculos aproximados asignan al departamento una existencia de ganado vacuno de 320,000 cabezas, que son insuficientes para atender al consumo.

Para balancear el exceso de consumo sobre la producción, se introduce ganado de Bolívar casi todo macho, que llega a valer sumas considerables. Esta corriente de salida de numerario de Antioquia para pagar ganado al Departamento de Bolívar, determina con frecuencia crisis monetarias en Medellín.

Se estima que cada antioqueño consume 20 kilos de carne en el año, en promedio. El consumo de otros departamentos, en que la carne resulta más barata, como en Cundinamarca, es mayor. Otros países consumen carne así:

Names	Coefficient of Elasticity (Lb. per sq. in.)	Transverse strength (Lb. per sq. in.)	Ultimate Tensile strength (Lb. per sq. in.)	Remarks
Tananeo.....	850500	4,167	33,585	
Huesito.....	745700	3,573	28,490	
Cedro.....	317203	1,909	16,510	
Algarrobillo.....	846388	4,683	18,396	
Canime.....	565116	3,277	Not tested	
Granadillo.....	790779	5,166	38,679	
Bálsamo copey.....	544752	3,778	32,075	
Naranjo.....	751408	5,350	Not tested	
Guayacán colorado...	448155	2,396	37,500	
Laurel peña.....	.....	.....	49,167	Broke suddenly
Sapán.....	806416	4,868	63,333	
Algarrobillo rojo.....	739733	5,039	70,833	
Guayacán hobo.....	554556	2,903	34,166	
Tamarindo.....	490673	2,743	18,868	

partment produced 38,300 tons of raw sugar. The production of this article in Antioquia is estimated to have a value of about 3,000,000 pesos.

Tobacco is also raised to a considerable extent. In 1914 Antioquia used 1,239½ tons of tobacco. In that year there were in the department 3,719 plantations, with a total of 14,441,052 plants.

The cotton industry began in the department in 1905, with the foundation of a spinning factory by the Medellín Textile Company. There being now several other textile works, this industry promises to have a brilliant future.

At present, *cabulla,* a variety of sisal, is being cultivated, the primitive device for the extraction of the fiber having been replaced by a machine patented by Alejandro López, an engineer. This machine defibers 240 leaves per hour, which amounts to 1,920 leaves for the 8 hours of the regular working day. The department produces also iraca (hat straw), bamboo, beans, and barley.

The cattle ranches of the Cauca Canyon have pastures capable of holding 50,000 heads.

Animal Kingdom.—In Antioquia are found nearly all the species of the Colombian fauna. Approximate estimates give the department 320,000 head of cattle, which, however, are not sufficient for domestic consumption. In order to make up the deficiency, a great deal of cattle is imported from Bolívar, nearly all being high-bred males, which sometimes are exceedingly expensive. This exit of capital from Antioquia to pay for imported cattle often causes financial panics in Medellín.

It is estimated that Antioquia consumes on an average 20 kilograms of beef per capita per year. The consumption in other departments where beef is cheaper, such as Cundinamarca, is greater.

In other countries, the annual consumption of beef, in kilos per capita, is as follows:

United States	54.4	Germany	31.6
Great Britain	47.6	Spain	22.2
France	38.6	Italy	10.4

For the fattening of cattle there are ranches planted with the artificial grass known as *para,* in the watershed of the Cauca river, mainly in its southern part, and with capacity for between 55,000 and 60,000 head. Of late, several ranches are being opened up on the slopes of the Magdalena river.

Manufactures and Commerce

Manufactures.—Antioquia has several factories, the production of which increases every day.

The Bello Compañía Antioqueña de Tejidos (textile company) employs 600 workmen, and uses considerable machinery for the weaving, knitting and dyeing of cotton fabrics. It is a stock company. The machinery is operated by water power.

The Medellín Compañía Colombiana de Tejidos (textile

Estados Unidos,	54–4	kilos	anualmente	por	habitante.
Gran Bretaña,	47–6	"	"	"	"
Francia,	38–6	"	"	"	"
Alemania,	31–6	"	"	"	"
España,	22–2	"	"	"	"
Italia,	10–4	"	"	"	"

Para el engorde de ganados cuenta el departamento con haciendas de pasto artificial, del llamado de Pará, en la hoya del río Cauca, especialmente en su mitad sur, y capaces de contener de 55,000 a 60,000 reses. Últimamente se están abriendo algunas dehesas en las laderas del río Magdalena.

MANUFACTURAS. Cuenta Antioquia con varias fábricas y su producción de manufacturas se hace cada día más intensa.

La Compañía Antioqueña de Tejidos de Bello emplea 600 obreros y gran cantidad de máquinas en los menesteres de hilado, tejidos y tintura de algodón. Es una compañía anónima. Emplea fuerza hidráulica para mover su maquinaria.

La Compañía Colombiana de Tejidos de Medellín es también anónima y emplea 350 obreros y 150 caballos de fuerza eléctrica en mover y operar 200 telares y máquinas complementarias. Tiene departamento de hilados y de tejidos de algodón, en que produce telas comunes y también tejidos de punto.

La Compañía Nacional de Fósforos Olano tiene una fábrica de fósforos y de bujías de estearina. Es también compañía anónima.

La Compañía de Fósforos de Tomás Jaramillo e Hijos produce bujías y fósforos. Las cerillas de esta fábrica y de la anterior han desalojado casi totalmente el producto extranjero, y ambas exportan algo para los otros departamentos.

La Compañía Industrial de Calzado tiene en Envigado una fábrica en que construye diariamente 150 pares de calzado, aunque tiene capacidad para el doble. Emplea 70 obreros, y otras tantas máquinas movidas por fuerza eléctrica.

La Compañía de Tejidos de Rosellón tiene una fábrica en Envigado, en que emplea 120 obreros y tiene maquinaria para tejidos de algodón, movida por fuerza hidráulica.

La Fábrica Antioqueña de Clavos, establecida en 1912, en Caldas, es capaz de fabricar al día dos toneladas de clavos de alambre acerado. Se mueve con fuerza hidráulica y de vapor.

La Fundición de La Estrella, de Escobar, Londoño & Ca., fundada en 1896. emplea 35 obreros y buena cantidad de máquinas, movidas por agua, en la fabricación de maquinaria, excelentes relojes de torre y fundiciones de toda clase.

La Compañia Industrial Unida de Cigarrillos emplea 300 operarios en la fabricación de cigarrillos, cigarros y baúles. Sus máquinas se mueven con motor de petróleo.

La Compañía Antioqueña de Cerveza tiene fabricaciones de cervezas y de bebidas gaseosas, en Itagüí, en que emplea máquinas movidas por fuerza hidráulica. También tiene una fábrica de vidrio.

La Compañía Harinera Antioqueña tine en Medellín un molino americano movido por vapor y capaz de elaborar diariamente 560 arrobas de harina de trigo. Fundada esta compañía anónima en 1914, ya ha desarrollado el cultivo del trigo lo suficiente para no emplear sino el 60% de trigo extranjero.

El molino de La Cascada, situado en Sonsón, se mueve con fuerza hidráulica y elabora el trigo que produce toda esa región. Es de propiedad de Ricardo Restrepo & Hijos.

La Vidriería de Caldas, en el Municipio del mismo nombre, emplea 54 obreros y movimiento hidráulico en la producción de objetos y utensilios de vidrio.

La Locería de Caldas es otra fábrica importante, que, junto con la locería del Carmen, abastecen el consumo de vasijas y objetos de loza.

La Compañía Antioqueña de Cemento es una compañía

company) is also a stock company, and employs 350 workmen. It uses 150 horsepower of electric energy for the operation of 6,200 spinning and other machines, and their accessories. It has a department of cotton fabrics, where it produces both common and knitted work.

The Olano Compañía Nacional de Fósforos (match company) has a match and stearic-candle factory. It also is a stock company.

The Compañía de Fósforos de Tomás Jaramillo & Sons manufactures candles and matches. The matches from this and the preceding factory have almost entirely replaced the foreign articles, and both factories export some of their products to other departments.

The Envigado Compañía Industrial de Calzado (shoe factory) has a factory in which it makes 150 pairs of shoes per day, although it has a capacity for twice that number. It employs 70 workmen and has as many machines moved by electric power.

The Compañía de Tejidos de Rosellón has a factory in Envigado, where it employs 120 workmen, and has machinery for cotton fabrics, moved by water power.

The Fábrica Antioqueña de Clavos (nail factory), established at Caldas in 1912, has capacity to manufacture every day 2 tons of steel wire nails. It is operated by both water and steam power.

The La Estrella Foundry Works, belonging to Escobar, Londoño & Company, founded in 1896, employs 35 workmen and a great many machines, moved by water power, for the manufacture of machinery, tower clocks, and cast work of all kinds.

The Compañía Industrial Unida de Cigarrillos (cigarette company), employs 300 workmen in the manufacture of cigars, cigarettes, and trunks. Its machinery is operated by oil motors.

The Compañía Antioqueña de Cerveza (Antioquia Brewery), of Itagüí, manufactures beer and soda-water beverages, using water-power machinery. It has also a glass factory.

The Compañía Harinera Antioqueña (flour company), has in Medellín an American mill operated by steam and with a capacity of 560 arrobas of wheat flour per day. This stock company was founded in 1914, and has already developed the cultivation of wheat sufficiently to have to import only 60 per cent. of the wheat it needs.

The La Cascada mill, situated in Sonsón, is operated by water power and elaborates all the wheat produced by that region. It is the property of Ricardo Restrepo & Sons.

The Vidriería de Caldas (glass works), in the municipality of Caldas, employs 54 workmen, and uses water power for the production of glassware.

The Locería de Caldas (china works), is another important factory, which, together with the china works of Carmen, supplies the consumption of chinaware.

The Compañía Antioqueña de Cemento (cement company), is a stock company that has just started the manufacture of cement in the district of Heliconia.

The Textile Factory of Cortés, Duque & Company manufactures cotton and sisal fabrics.

The Textile Factory of Antonio M. Hernández & Company employs 90 workmen, and uses steam machinery for the manufacture of cotton goods, using imported yarn.

There are several other textile works, three paper-ruling concerns, a lithographic establishment, and two large publishing houses, besides some printeries, in which are published the four daily papers of the capital of the department, and several periodicals. There are also some soda-water works, and numerous establishments for the elaboration of coffee.

As Dr. Alejandro Lopez remarks in his sketch of Antioquia, "the abundance of water falls in some parts, of easily accessible coal in others, and the rare ability of the people, point to a very brilliant future for the industrial and mechanical development of the department."

anónima que acaba de establecer la manufactura de cemento en el Distrito de Heliconia.

La fábrica de tejidos de Cortés, Duque y Compañía, tiene varios telares para tejer algodón y fibras de cabuya o fique.

La fábrica de tejidos de Antonio M. Hernández & Ca., emplea 90 operarios, con maquinaria movida a vapor, en la fabricación de tejidos de algodón, con hilaza extranjera.

Hay otras varias empresas de tejidos, tres empresas de rayado de papel, una litografía y dos grandes empresas editoriales, fuera de otras imprentas en que se editan los cuatro diarios de la capital del departamento, y otros periódicos; varias fábricas de bebidas gaseosas, numerosos beneficios de café para la completa elaboración de este grano.

La abundancia de caídas de agua en unas partes, el fácil aprovechamiento del carbón en otras, y la rara habilidad de los habitantes para los oficios mecánicos y las manufacturas, apunta el doctor Alejandro López en su Monografía de Antioquia, señalan un porvenir muy lucrativo a la industria manufacturera de Antioquia, lo mismo que a las artes mecánicas.

Comercio de Exportación. El comercio exterior de Antioquia se hace casi íntegramente por la vía de Puerto Berrío; algún tráfico hay también por el Cauca, y muy poco por el Atrato. Sólo hay estadística del tráfico por el ferrocarril de Antioquia. El comercio exterior consiste en la exportación de café, en la cantidad apuntada; pieles 700 toneladas, metales preciosos, caucho, sombreros de iraca 1,010 cajas, tagua 132 toneladas, plantas 100 cajas; cuernos y minerales. El valor de estos productos se estima aproximadamente en 8,000,000 de pesos en oro, que son del 20 al 25% del valor de todas las exportaciones del país. La exportación de Antioquia va en su mayor parte a los Estados Unidos por el río Magdalena; algo a Inglaterra, y el resto, que es muy poco, a los otros países europeos.

Comercio de Importación. El comercio de importación se hace con Norteamérica, Inglaterra, Francia, Italia, España, etcétera.

La importación del extranjero consiste especialmente en maquinaria, ferretería, metales, cigarrillos, papelería, productos químicos, explosivos, telas de algodón y de lana, etc.

La facilidad y rapidez de las comunicaciones, si en el futuro se logran precios razonables en la navegación fluvial, procurarán el intercambio con los otros departamentos, para dar salida al exceso de producción y transformar definitivamente el influjo de las industrias en vínculo de redención patria.

Compañías Comerciales. La mayor parte de los negocios comerciales en asociación se hacen por medio de compañías regulares colectivas. Las empresas mineras se organizan en compañías divididas en 24 acciones. Fuera de las compañías anónimas mencionadas, existen otras importantes, como la Compañía Antioqueña de Transportes, la Compañía del Ferrocarril de Amagá, la de instalaciones eléctricas, la Compañía Telefónica de Medellín, la Mutualidad Nacional, la Compañía Nacional de Exportadores, la Compañía Exportadora, la Compañía Unida del Zancudo y las siguientes instituciones bancarias:

El Banco de Sucre es una compañía anónima fundada en 1906, con un capital de $1,000,000 dividido en 10,000 acciones y con una reserva de $200,000.

El Banco Republicano, compañía anónima con $200,000 de capital, dividido en 20,000 acciones.

El de Vásquez, Correas & Cía., es una compañía regular colectiva, formada por las casas de Vásquez Hermanos & Cía., Hijos de Félix A. Correa & Cía., y otras firmas.

Existen otras tres casas bancarias, antiguas y muy acreditadas: la de Restrepos y Cía., la de Miguel Vásquez e Hijos, y la de Hijos de Fernando Restrepo y Cía. El Comercial

Export Commerce.—Nearly all the export commerce of Antioquia is effected via Puerto Berrío, although there is some traffic on the Cauca river, and a very little on the Atrato. The only statistics available are those relating to exports carried by the Antioquia Railroad. The export commerce consists mainly in the exportation of coffee to the amount already stated; hides (100 tons), precious metals, rubber, Panama hats (1,010 boxes), ivory nuts (132 tons), various plants (100 boxes), horns, and minerals. The value of these products is estimated at about 8,000,000 dollars, which is between 20 and 25 per cent. of the value of all the exports of the country. Nearly all the exports of Antioquia go to the United States by way of the Magdalena river; some go to England, and a few to the other European countries.

Import Commerce.—The import commerce is mainly with the United States, England, France, Italy, and Spain. It consists especially of machinery, hardware, metals, cigarettes, stationery, chemical products, explosives, cotton and woollen fabrics, etc.

The facility and rapidity of transportation, if it is possible to obtain in the future reasonable rates in river navigation, will make interchange with other departments possible, thus affording a market for the surplus production and contributing to strengthen the bonds of friendship among the various departments.

Commercial Concerns.—The greater part of commercial transactions are conducted by regular stock companies. The stock of mining companies is divided into 24 shares. Besides the stock companies already mentioned, there are others of importance, such as the Antioquia Transportation Company, the Amagá Railroad Company, the Electric Plant Company, the Medellín Telephone Company, the National Mutuality Company, the National Export Company, the Export Company, the Zancudo United Company, and the following banking institutions: the Banco de Sucre, a stock company founded in 1906 with a capital of $1,000,000, divided into 10,000 shares, and a reserve of $200,000; the Banco Republicano, a stock company with a capital of $200,000, divided into 20,000 shares; the Vásquez, Correas & Company Bank, which is a consolidated company formed by the firm of Vásquez Brothers & Company, that of Sons of Félix A. Correa & Company, and others.

There are three banking houses which are very old and well reputed; namely: those of Restrepo & Company, Miguel Vásquez & Sons, and Sons of Fernando Restrepo & Company. The Commercial Bank of Spanish America, Ltd., is a banking institution recently founded. The Banco de Oriente has been doing business in Rionegro for over twenty-five years. All these banking institutions carry on the ordinary operations relating to drafts, discounts and loans. The interest they charge varies between 12 and 15 per cent per annum.

Chamber of Commerce.—The business men of Antioquia have for several years had a very honorable Chamber of Commerce, officially created and subsidized by the national treasury. It is established at Medellín and is the organ of the commercial interests of the department as well as the acknowledged judge in all commercial differences; and so all persons wishing to adjust their differences without the necessity of going to court, resort to it. This Chamber is recognized as the true representative of the economic affairs of the department. It publishes and distributes gratis a review entitled *Boletín de la Cámara de Comercio* (*Bulletin of the Chamber of Commerce*).

Ways of Transportation.—For communicating with foreign countries and neighboring departments, as well as for carrying on its own commerce, Antioquia has several waterways, railroads, and wagon roads, and a great many bridle roads.

The Magdalena river, which is the fluvial artery of the republic, connects Antioquia with the Caribbean sea. The

Bank of Spanish America, Ltd., es otra casa bancaria de reciente fundación. El Banco de Oriente funciona en Rionegro hace más de veinticinco años.

Todas estas casas bancarias hacen las operaciones ordinarias de giro, descuento y préstamo. El interés de sus operaciones oscila entre el 12% y el 15% anual.

Cámara de Comercio. El comercio antioqueño cuenta hace ya varios años con una respetable junta, de creación oficial y subvencionada por el fisco nacional, la Cámara de Comercio de Medellín, vocero de sus intereses y juez intachable de sus diferencias. Es el cuerpo que todos buscan cuando se trata de dirimir cuestiones sin los trámites judiciales, y el legítimo representante de un gremio que lleva la voz en asuntos económicos. Publica y reparte gratis la revista llamada *Boletín de la Cámara de Comercio.*

Vías de Comunicación. Para comunicarse con el exterior, con los departamentos limítrofes y para el movimiento comercial interno, Antioquia cuenta con vías fluviales, férreas y caminos carreteros y de herradura.

El río Magdalena, la gran arteria fluvial de Colombia, comunica a Antioquia con el mar de las Antillas. El puerto fluvial más importante, casi el único, es Puerto Berrío, donde atracan todos los buques del Magdalena, para tomar carga y pasajeros o para dejar aquélla y éstos. Los buques de vapor que navegan desde el Golfo de Urabá, por el Atrato arriba, sirven al escaso comercio actual del extremo occidental antioqueño. Hay también una flotilla de vapores pequeños, que suben por el Cauca hasta Cáceres y aún hasta Valdivia, de un lado, y por el otro se internan Nechí arriba hasta Zaragoza. La Compañía Antioqueña de Transportes cuenta con ocho buques de vapor que navegan el Magdalena y el Cauca, y que con los bongos remolcados alcanzan un total de 2,821 toneladas de capacidad, que es el 30% del tonelaje total de la flotilla del Magdalena.

Hay dos ferrocarriles, el de Antioquia y el de Amagá.

El primero es y fué siempre de propiedad del departamento; se construye con fondos departamentales y un auxilio nacional, fuera de que gasta en su mejora y prolongación todo el producto neto de la explotación. Está regido por una junta directiva nombrada por la asamblea, y por un superintendente general. Actualmente tiene construídos trayectos: de Puerto Berrío a Cisneros el uno, de 109 kilómetros, y de Medellín a Porcecito el otro, de 65 kilómetres.

Los dos trayectos están separados por una montaña, que se trasmonta por una magnífica carretera de 23 kilómetros, mientras se hace el túnel que ha de unir las dos secciones.

El de Amagá es un ferrocarril de propiedad particular que parte de Medellín hacia el sur, y del cual se han construído 36 kilómetros en los últimos cinco años. Este ferrocarril está destinado a unir la capital del departamento con el río Cauca y atravesará casi toda la región hullera del departamento. Está conectado con el de Antioquia en Medellín, pues ambos son de vía angosta de tres pies, entre rieles. El ferrocarril de Amagá y la división del Porce del de Antioquia movilizan cada uno más que cualquier otro ferrocarril de Colombia.

Los caminos se dividen en departamentales y municipales; aquéllos a cargo de una junta departamental de caminos, que recibe e invierte en ellos y en los puentes, los fondos destinados anualmente al ramo por la asamblea; los municipales son manejados por las juntas municipales que reparten e invierten la contribución municipal de caminos. Cinco ingenieros y un director general manejan el ramo, conforme a prescripciones contenidas en un código de caminos.

Casi todos los caminos de Antioquia son de herradura; sólo hay unas pocas carreteras al norte y sur de Medellín, y la de La Quiebra, entre las dos secciones del Ferrocarril de Antioquia. Por lo general, toda cabecera de municipio tiene un camino departamental, que la une a la capital o a un ferrocarril.

most important fluvial port, and almost the only one in the department, is Puerto Berrío, where all the Magdalena river boats stop to take on or unload freight and passengers. The steam boats that ply on the Atrato from the Gulf of Urabá, are sufficient for the scanty present commerce of western Antioquia. There are also several steamboats that go up the Cauca river as far as Cáceres, and a few of them as far as Valdivia, on one side, and on the other side they go in up the Nechí river as far as Zaragoza. The Antioquia Transportation Company has eight steamboats running on the Magdalena and Cauca, and which, together with the large canoes that are towed, have a total capacity of 2,821 tons, or 30 per cent of the total tonnage of the Magdalena river.

There are two railroads, the Antioquia and the Amagá. The Antioquia Railroad has always belonged to the department. It was built with funds from the department and some furnished by the national government. The department spends on the extension and improvement of the road all the net returns of the latter. The work is directed by a board of directors, appointed by the Assembly, and by a superintendent general. At present the road consists of two sections: one from Puerto Berrío to Cisneros, 109 kilometers in length, and one from Medellín to Porcecito, of 65 kilometers. The two sections are separated by a large mountain, around which there is a 23-kilometer wagon road connecting them; it is intended to connect them before long directly by a tunnel.

The Amagá Railroad is private property. It starts south from Medellín, and 36 kilometers of it have been built during the last five years. It is intended to prolong this road so as to connect the capital of the department with the Cauca river, when it will traverse nearly all the coal regions of the department. It connects at Medellín with the Antioquia Railroad, both being narrow-gage—3 feet. The Amagá Railroad and the Porce division of the Antioquia Railroad each carries more freight than any other railroad in the republic.

The common roads are divided into departmental and municipal. The former are under a departmental road board, which receives and spends for the purpose the funds annually voted by the Assembly. The municipal roads are directed by municipal boards, which assign to them the necessary funds. There are five engineers and a director general in charge of the roads, in compliance with the provisions of the code of roads.

Nearly all the roads in Antioquia are bridle roads. There are only a few wagon roads, north and south of Medellín, besides the La Quiebra wagon road, which connects the two sections of the Antioquia Railroad. As a rule, every head city of a municipality has a departmental road connecting it with the capital or with some railroad.

Population and Education

Population.—The 1912 census gives to Antioquia a population of 739,434 inhabitants. Of these, one half belong to mixed races, 35 per cent are white, and the others are either negroes or Indians. There are 1,071 women to every 1,000 men, and 35.2 per cent. of the inhabitants are able to read. Taking into account the growth of the population since the 1912 census, and disregarding emigration,

Censo. El censo de 1912 asigna a Antioquia una población de 739,434 habitantes, de los cuales la mitad próximamente pertenecen a razas mezcladas, 35% de blancos, y el resto son negros o indios. Hay 1071 mujeres por cada 1000 hombres, y el 35.2% de los habitantes saben leer.

Teniendo en cuenta el movimiento de la población, después del censo de 1912, y haciendo caso omiso de la emigración, puede estimarse en 794,538 habitantes la población de Antioquia.

Instrucción Pública y Privada. Los antioqueños viven orgullosos del adelanto alcanzado en la instrucción pública. Si Colombia ha logrado casi quintuplicar sus escuelas en 67 años, de 1847 a acá, Antioquia ha aumentado siete veces su número, de modo, que este departamento tiene más estudiantes que los de Atlántico, Bolívar, Boyacá, Huila, Magdalena y Tolima juntos. Cuenta pues Antioquia con más del 24% de los alumnos que hay en toda la república.

El porcientaje de estudiantes de Antioquia en las escuelas primarias sólo es superado en la América Hispana por la Argentina, que tenía 10, 41% en 1911, y por el Uruguay, que tenía 10, 52% en el mismo año. Chile no llegaba entonces al 10%, y el Perú apenas pasaba un poco de 9%; Méjico tenía el 3.82% y Venezuela 1.61% de su población en las escuelas primarias. La instrucción primaria se da en 902 escuelas, la mayor parte de ellas oficiales, y se dividen en urbanas y rurales.

Existen los siguientes establecimientos de enseñanza profesional o secundaria, casi todos en Medellín:

La Universidad de Antioquia, en donde se enseñan los bachilleratos clásico y técnico, y concede los diplomas de doctores en jurisprudencia, y medicina y cirujía. El Liceo Antioqueño, que le está adjunto, es un colegio secundario, de preparación para ingresar en la universidad. Constan los dos de unos 500 alumnos.

La Escuela Nacional de Minas, en donde cursan unos 100 estudiantes, las carreras de ingeniería civil e ingeniería de minas; el colegio de los Padres Jesuítas, en donde se da el bachillerato clásico. El de los Hermanos Cristianos, que enseñan el bachillerato técnico y el comercial; dos seminarios católicos, uno en Medellín y otro en San Pedro; un instituto de bellas artes; dos escuelas normales, una para cada sexo; dos establecimientos de instrucción secundaria: el Instituto Caldas y el Colegio Central de Señoritas.

the present population of Antioquia may be estimated at 794,528.

Education.—The people of Antioquia are proud of the progress they have made in public education. While Colombia has increased its schools almost five-fold in 67 years, from 1847 to the present time, Antioquia has increased hers seven-fold, so that this department has more pupils than those of the Atlantic, Bolívar, Boyacá, Huila, Magdalena and Tolima together. In Antioquia are found more than 24 per cent. of the total number of students in the whole nation.

The percentage of students in the primary schools of Antioquia is exceeded, in Spanish America, only in Argentina, which in 1911 had 10.41 per cent., and in Uruguay, which in the same year had 10.52 per cent. In Chile, the figures did not then go as high as 10 per cent., and in Peru they were a little over 9 per cent. In Mexico and Venezuela, the per cents. of the population attending the primary schools were respectively 3.82 and 1.61. Primary instruction is given in 902 schools, most all of which are public, and are divided into urban and rural schools.

The department has the following institutions of higher or professional education, nearly all being located in Medellín:

The University of Antioquia, where classical and technical courses are given, and which confers the degrees of doctor of law, doctor of medicine and surgeon. The Liceo Antioqueño, which adjoins the university, is a preparatory school, where subjects are taught that are required for entrance to the university. The two are attended by about 500 pupils.

The National School of Mines, attended by about 100 students, where courses in civil and mining engineering are given; the college of the Jesuit Fathers, where classical studies are made; the college of the Christian Brothers, where technical and commercial subjects are taught; two catholic seminaries, one in Medellín and the other in San Pedro; an institute of fine arts; two normal schools, one for each sex, and two high schools—the Caldas Institute, and the Central College for Young Ladies.

MEDELLÍN

El valle de Medellín, llamado "Aburrá" por el pueblo indígena de este nombre que existía en el paraje del Guayabal, fué descubierto por Jerónimo Luis Tejelo, teniente del conquistador Jorge Robledo, en el mes de agosto de 1541. Los conquistadores lo denominaron San Bartolomé.

Con el nombre de San Lorenzo de Aburrá fundó don Francisco de Herrera Campuzano, en 1616, una población en el sitio que hoy ocupa el caserío del Poblado, la cual se trasladó 30 años después al valle del riachuelo de Aná, hoy Santa Elena, al punto donde se halla actualmente el cementerio de San Lorenzo, y ha venido con el andar de los tiempos a convertirse en la actual capital del Departamento de Antioquia.

En 1649 se reemplazó la primitiva iglesia pajiza por otra de teja consagrada a la Virgen de la Candelaria, y entonces empezó a designarse el sitio con el nombre de Nuestra Señora de la Candelaria de Aná.

Aquel pequeño caserío, que sólo contaba entonces 700 habitantes, fué erigido en villa en 1674 por real cédula de la reina doña Mariana de Austria, viuda de Felipe IV, en nombre de su hijo Carlos II, y se denominó "Medellín," en honor de don Pedro Portocarrero y Luna, Conde de Medellín y Presidente del Consejo de Indias.

Continuó la villa bajo el régimen colonial en su calidad de subalterna de la ciudad de Antioquia, y a pesar de sus favorables condiciones progresó con suma lentitud, pues en 1826, después de 200 años de su fundación, cuando fué erigida en capital del territorio antioqueño, no contaba sino 6,050 habitantes.

Posteriormente, y sobre todo en los últimos años, ha venido creciendo con mayor rapidez, como lo muestran los censos de población del distrito: censo de 1835, 14,800 habitantes; censo de 1869, 29,765; censo de 1883, 37,237; censo de 1905, 59,815; censo de 1912, 70,547.

Esta población corresponde al distrito; la ciudad propiamente dicha puede tener unos 50,000 habitantes.

Deduciendo de los censos anteriores el incremento anual de la población, se obtiene: de 1869 a 1883, 16.1 por 1,000; de 1883 a 1905, 21.8 por 1,000; de 1905 a 1912, 23.8 por 1,000.

Con este último incremento anual se duplicaría la población en 29 años.

El rápido crecimiento del número de habitantes en los últimos años se debe en gran parte a la inmigración. En efecto, en 1916 los nacimientos fueron un 35 por 1,000 y las defunciones un 21 por 1,000 de la población total, lo que da un aumento vegetativo de 14 por 1,000, muy inferior al incremento que acusan los censos. La diferencia proviene de la inmigración, que viene aumentando considerablemente, atraída por el desarrollo industrial de la

The Valley of Medellín, called "Aburrá" by the Indians of the latter name who inhabited the place called Guayabal, was discovered by Jerónimo Luis Tejelo, a lieutenant of the conqueror Jorge Robledo, in August, 1541. The conquerors called it San Bartolomé.

Under the name of San Lorenzo de Aburrá, Don Francisco de Herrera Campuzano founded in 1616 a town on the site today occupied by the settlement of El Poblado, which thirty years later was transferred to the valley of the Aná brook (now Santa Elena), at the point where the San Lorenzo cemetery is found today. In time the town became the present capital of the Department of Antioquia.

In 1649 the original hatch-roofed church was replaced by one with a tile roof, which was dedicated to the Virgin of Candlemas, and the town began to be known as Nuestra Señora de la Candelaria de Aná (Our Lady of Candlemas of Aná).

The settlement, which then had only 700 inhabitants, was raised to the rank of town (villa) in 1674 by a royal decree of Queen Marianne of Austria, widow of Philip IV., in the name of her son Charles II., and was named Medellín, in honor of Don Pedro Portocarrero y Luna, Count of Medellín and president of the Council of the Indies.

During the colonial period, the town continued as a dependency of the city of Antioquia, and, notwithstanding its favorable conditions, progressed very slowly; for in 1826, 200 years after its foundation, when it was made the capital of the Antioquian territory, it had only 6,050 inhabitants.

Later, and especially in recent years, it has grown with greater rapidity, as shown by the following figures: 1835 census, 14,800 inhabitants; 1869 census, 29,765; 1883 census, 37,237; 1905 census, 59,815; 1912 census, 70,547.

This is the population of the whole district; the city proper may have a population of some 50,000 inhabitants.

The rate of growth of the population, derived from the preceding figures, has been as follows: from 1869 to 1883, 16.1 per 1,000; from 1883 to 1905, 21.8; from 1905 to 1912, 23.8. If this last rate is kept up, the population will double in 29 years.

The rapid increase in population during recent years is to a great extent due to immigration, as shown by the fact that in 1916 the births were 35, and the deaths 21, per thousand of the total population, which gives a balance of 14 per thousand—much less than the increase shown by the census. The difference is due to immigration, which has increased very considerably on account of the industrial development of the city. It comes mainly from the rest of the department, the number of immigrants from other departments of the republic and from foreign countries

ciudad, inmigración que procede en su mayor parte de otros distritos de Antioquia, pues conviene observar que los residentes provenientes de otros departamentos de la república y del exterior son en número insignificante. Los pocos extranjeros que hay se ocupan principalmente en los negocios bancarios, en algunas industrias y en representación de casas comisionistas.

Medellín está situado en el centro del Departamento de Antioquia, a los 6° 15′ 5″ de latitud norte y 1° 29′ 15″ de longitud occidental del meridiano de Bogotá, a una altura de 1,538 metros sobre el nivel del mar. Su temperatura media es de 22° centígrados (según el doctor Andrés Posada Arango la temperatura media de Medellín es sólo de 20.5° C.), con variaciones extremas de 8° hacia arriba y hacia abajo, pero lo normal es que oscile entre 18 y 26°. Esto en la ciudad, pues en las montañas vecinas, a distancias de 5 a 10 kilómetros, se encuentran temperaturas de 10°. La altura barométrica es de 637 milímetros en la ciudad.

Como en toda la zona tórrida, no hay en Medellín estaciones propiamente dichas. Se llaman así las épocas de lluvia y de sequedad, que por lo regular alternan de 3 en 3 meses. El promedio anual de lluvia caída en Medellín en los últimos 9 años fué de 1,495 milímetros; habiendo sido máxima en 1916, 2,095 milímetros, y mínima en 1914, 865 milímetros.

El río Medellín o Aburrá, que con los nombres de Porce y Nechí, y después de haber recibido en su cauce enormes cantidades de oro provenientes de las regiones mineras bañadas por sus afluentes, desemboca en el río Cauca, nace en el alto de San Miguel y sigue la dirección norte, formando la sección ancha de su cuenca el que propiamente se llama valle de Medellín, que tiene una longitud de más de 70 kilómetros y en algunos puntos una amplitud de llanura de más de 5 kilómetros. Este valle está encerrado entre dos altas cadenas de montañas por bifurcación de la Cordillera Central de los Andes y en él están situadas Medellín y otras quince poblaciones de menor importancia.

Las tierras del valle son sumamente fértiles, pues a pesar de haber estado sometidas por centenares de años a un cultivo intenso sin recibir fertilizantes de ninguna especie, son todavía las más ricas y productivas del departamento. Del fondo del valle hacia las cordilleras se van escalonando los diversos cultivos desde la caña de azúcar, el plátano, el café, la yuca y los pastos artificiales, etc., en las vegas del río, hasta el maíz de tierra fría, las papas y las gramas naturales en las partes más altas; y como la propiedad rural está muy dividida, el conjunto presenta una hermosa combinación de cuadros verdes de variados matices. El terreno es refrescado y fertilizado por numerosos riachuelos de aguas puras y cristalinas que descienden de las cordilleras, y algunos de los cuales for-

being insignificant. The few foreigners there are in the city are mainly engaged in banking business, several industries, and the representation of commission houses.

Medellín is situated in the center of the Department of Antioquia, in latitude 6° 15′ 5″ north, and longitude 1° 29′ 15″ west of the meridian of Bogotá, at an elevation of 1,538 meters above sea-level. Its average temperature is 22° C. (20.5° according to Dr. Andrés Posada Arango), with an extreme range of variation of 8° in either direction; usually, however, it varies between 18 and 26°. This applies to the city itself, for in the neighboring heights, at distances of from 5 to 10 kilometers, there are temperatures of 10°. The barometric height in the city is 637 millimeters.

Like the rest of the torrid zone, Medellín has no seasons, properly speaking, although the name is applied to the periods of rain and drought, which usually last three months, and alternate with each other. The average annual rainfall in Medellín during the last nine years was 1,495 millimeters, its maximum and minimum values having occurred in 1916 (2,095 millimeters) and 1914 (865 millimeters), respectively.

The Medellín or Aburrá river, which, under the names of Porce and Nechí, and after having received enormous quantities of gold sand washed down from the mining regions traversed by its tributaries, empties into the Cauca river, has its source in the San Miguel heights. It flows northward through the wide basin known as the Medellín valley, which has a length of 70 kilometers, and in some places a width of 5 kilometers. This valley is enclosed by two high mountain ranges of the Central Cordillera of the Andes, and in it are situated, besides Medellín, fifteen towns of less importance.

The valley is exceedingly fertile. Although it has been cultivated for hundreds of years without any fertilizers whatsoever, it is still the richest and most productive territory in the department. From the bottom of the valley towards the mountains, there are cultivated fields which rise in successive steps, and where a great variety of products are raised, from sugar-cane, bananas, coffee, yuca and artificial grasses, by the river, to corn in the temperate climates and potatoes and natural grass in the coldest climates. As rural property is very much divided, the country presents a beautiful combination of green tracts of the most varied hues. The soil is watered by a great many streams of pure and crystalline water which flow down from the mountains and are a permanent source of inexpensive power.

Along the valley, on the two sides of the river, are located the magnificent summer residences of the wealthy families of the city. These residences attract the attention of travelers on account of their beauty and comfort,

Vista de Medellín.—View of Medellín.

man importantes caídas de agua que constituyen fuentes permanentes y económicas de energía.

A lo largo del valle, a uno y otro lado del río, están situadas las lujosas residencias de verano de las personas acaudaladas de la ciudad, las cuales llaman la atención de los viajeros por su belleza y confort, la abundancia de aguas y de flores y lo pintoresco del paisaje.

Medellín está situado en la ribera derecha del río y se extiende en una pendiente suave hacia el oriente, hasta invadir ya las colinas en que descansan los flancos de la cordillera. De ésta desciende, desde una altura de 1,000 metros sobre el nivel de la población, el riachuelo de Santa Elena, que forma en su caída la hermosa cascada de Bocaná y atraviesa después por el centro de la ciudad, en donde tiene en uno y otro flanco malecones sembrados de frondosos árboles y bordeados de lujosas quintas de propiedad particular, lo que constituye el paseo de la Quebrada Arriba, el más pintoresco y concurrido de Medellín. Son tributarios de Santa Elena varios arroyos de poca consideración, de los cuales sólo merecen ser citados el de La Castro, que le entra por la margen derecha, y los de La Espadera y Palencia por la izquierda.

Desde hace varios años se emprendió por el municipio la importante obra de la canalización y rectificación del río Medellín, con el fin de defender la ciudad en su parte baja y de hacer factible la construcción de un buen sistema de alcantarillado que mejore sus condiciones sanitarias. La obra en el río, que está ya casi terminada, se complementa con la apertura de avenidas de 30 metros de amplitud en sus dos orillas, las cuales constituirán hermosas alamedas en una extensión de 2 a 3 kilómetros.

the abundance of water and flowers, and the picturesqueness of the landscape.

Medellín lies on the right bank of the river, and extends up an easy slope towards the east, as far as the hills that form the foot of the cordillera. Down the side of the latter, from a height of 1,000 meters above the city, flows the Santa Elena brook, which forms the beautiful Bocaná cascade, and afterwards runs through the central part of the city, between retaining walls, its banks being made into wide promenades planted with majestic trees and lined with handsome villas. The part traversed by these promenades is known as "La Quebrada Arriba," which is the most picturesque and frequented promenade in Medellín. The Santa Elena brook has several tributary streams of smaller importance. Of these the only ones that deserve to be mentioned are La Castro, which empties on the right-hand side, and La Espadera and Palencia, on the left.

Several years ago the municipality undertook the important work of canalizing and straightening the Medellín river, in order to protect the lower part of the city and facilitate the construction of a sewerage system to improve the sanitary conditions of the city. The work is almost finished, and is being supplemented by the construction of avenues 30 meters wide on the two banks of the river. These avenues, which will become beautiful boulevards, will have a length of 2 to 3 kilometers.

Medellín is amply supplied with good cool water. However, the water supply still leaves much to be desired on account of the fact that the water descends from the moun-

Vista de Medellín—View of Medellín

Medellín está ampliamente provisto de aguas frescas y aireadas, pero desgraciadamente su calidad deja qué desear desde el punto de vista higiénico, debido a que bajan descubiertas de la cordillera y se reparten luego por cañerías de barro cocido, de malas condiciones. Para remediar esto el municipio construye actualmente un acueducto de cemento armado, de 10 kilómetros de longitud, que está ya bastante avanzado, y el cual conducirá a la ciudad el agua de Piedrasblancas, y se completará luego la obra con la distribución del agua por tubería metálica y con la construcción de un alcantarillado moderno. Terminadas estas obras en el transcurso de pocos años, habrá de mejorar notablemente el estado sanitario de la ciudad, que no es propiamente malo y que podría ser muy bueno.

Sobre el río de Medellín hay cuatro cómodos y elegantes puentes: dos colgantes, uno rígido y el otro de mampostería; sobre el riachuelo de Santa Elena hay catorce puentes de sólida construcción, algunos de ellos de estilo moderno.

Las construcciones de Medellín eran hasta hace poco tiempo de arquitectura sencilla y pobre por lo general; las casas particulares por lo común de un solo piso, amplias, de tapias y tejas de forma española. De quince años a esta parte se vienen construyendo edificios modernos de verdadera belleza arquitectónica, tales como la Universidad, la estación del ferrocarril de Antioquia, el Banco de Colombia, el Banco de Sucre, los edificios Duque, Lalinde, Hincapié, Garcés, Gutiérrez, varias residencias privadas en la Quebrada Arriba, etc.

Recientemente se ha dado principio a la construcción de

tains in open ditches, and is afterwards distributed through poorly-made baked-clay pipes. In order to remedy this, the muncipality is now building a reinforced-concrete aqueduct 10 kilometers in length. It has already made considerable progress; it will bring to the city the water from Piedrasblancas, and will be complemented by the construction of a steel-pipe distributing system, as well as of a modern sewerage system. When these works are finished, which will be in a few years, the sanitary conditions of the city will be very much improved, although at present they are not bad.

Over the Medellín river there are four handsome and convenient bridges, two being suspension bridges, one a metal bridge and the other a masonry bridge. Over the Santa Elena brook there are fourteen bridges of substantial construction, some of them being of modern style.

Until recently the Medellín buildings were for the most part of simple and poor architecture. Private houses were nearly all one-story, very large, with earthen walls, and tile roofs, after the Spanish style. During the last fifteen years modern buildings of real architectural beauty have been constructed, such as the University, the Antioquia Railroad station, the Colombia and Sucre Banks, the buildings belonging to Duque, Lalinde, Hincapié, Garcés, Gutiérrez, several private residences in the Quebrada Arriba, etc. Recently the construction of a modern hospital has been begun, as the present one leaves much to be desired. The plans for the new hospital were prepared by the French architect A. Gavet. The construction of the palace of government of the department will also be started

un hospital moderno, puesto que el que actualmente existe deja bastante que desear; los planos de aquél fueron elaborados por el arquitecto francés A. Gavet. Pronto empezará la construcción del palacio de gobierno del departamento, bajo la dirección de un arquitecto contratado expresamente en Europa, y la del palacio municipal, para cuyos planos se ha abierto un concurso entre los arquitectos del país y de fuera de él.

Los planos de la catedral nueva, una de las mayores de Sur-América, fueron obra del arquitecto francés M. Carré, quien construyó también la plaza de mercado cubierta. Además de la catedral en construcción, hay en la ciudad catorce iglesias.

Medellín tiene buen alumbrado eléctrico, suministrado por una compañía privilegiada, empresa que pasará al municipio y al departamento dentro de algunos años. No cuenta todavía con red de tranvías, pero va a ser posible establecerla próximamente, porque el municipio contará con la energía eléctrica necesaria, en el acueducto que se construye, en el cual aprovechará una caída de agua que va a producir más de 1,000 caballos.

Entre las empresas municipales está la de teléfonos, instalada recientemente por el sistema más moderno, que presta un servicio admirable, y que cuenta en la actualidad con 1,000 aparatos, número que crecerá bastante.

La plaza de mercado, construída por una compañía particular hace 18 años, es ya de propiedad del distrito y produce una buena renta que aumenta día por día. Tiene también el municipio un buen matadero público y ya empezó la construcción de un local para feria de animales y reemplazar así el de propiedad privada que existe actualmente, en que se venden alrededor de 2,000 animales por semana (ganado vacuno, caballar y porcino).

Todas las mejoras de que se ha hablado y otras en vía de

Palacio arzobispal—Archbishop's Palace.

Atrio de la Plaza de Berrío—Berrío Square Terrace.

before long, under the direction of a European architect engaged for the purpose; also the municipal palace, for the plans of which competitive bids will be received from native and foreign architects. The plans of the new cathedral, one of the largest in South America, were the work of the French architect M. Carré, who also built the roofed market place. At present there are fourteen churches in the city.

Medellín has a good electric-light plant, which is now owned by a company having exclusive rights, but will become the property of the municipality before many years. The city has not yet a system of tramways, but it will be easy to establish one before long, as it will be possible to obtain the necessary electric power after the building of the aqueduct, which will have a sufficient fall for the development of 1000 horsepower.

Among the public works may be mentioned the telephone system, recently installed following the most modern methods. It renders admirable service; at present it has 1000 subscribers, and the number is constantly increasing.

The market place, built by a private company eighteen years ago, is now the property of the district, and produces a revenue that increases from day to day. The municipality has also a good public slaughter house, and has started the construction of a suitable place for the purchase and sale of live stock, thus replacing the present one, in which about 2000 animals—cattle, horses and hogs—are sold per week.

All the improvements just mentioned and others that are being carried on offer excellent opportunities to foreign capital.

The streets of the old city are narrow and crooked, but those now being opened in considerable number are laid out in a scientific manner, being straight and having a

realización o proyectadas ofrecen al capital extranjero excelentes oportunidades para su colocación.

Las calles del Medellín antiguo son estrechas y algunas tortuosas, pero las que se abren ahora en número considerable obedecen ya a un plano de desarrollo científico de la ciudad; son rectas y de una anchura mínima de 16 metros. Existen dos bonitos jardines públicos, llamados Parque de Berrío y Parque de Bolívar, y actualmente está haciendo la Sociedad de Mejoras Públicas un verdadero parque extenso, de árboles tropicales, situado en la parte norte de la ciudad.

Concurren a Medellín dos líneas férreas que, aunque pertenecientes a empresas distintas, son en realidad continuación la una de la otra: el Ferrocarril de Antioquia y el Ferrocarril de Amagá.

El Ferrocarril de Antioquia, de propiedad del departamento, comunica la ciudad con Puerto Berrío en el río Magdalena, vía fluvial navegable que conduce al océano Atlántico. Este ferrocarril tiene una longitud de 200 kilómetros, con una interrupción corta en su centro para transmontar la cordillera, pequeño trayecto que todavía está en construcción. La línea férrea es de mucho movimiento, pues transporta anualmente bastante más de un millón de pasajeros y la casi totalidad de la carga de importación y exportación del departamento.

El Ferrocarril de Amagá, que pertenece a una compañía anónima privilegiada, sale de Medellín a buscar hacia el sur los yacimientos carboníferos de Amagá y el centro productor del café del departamento, e irá al río Cauca a empalmar con el Ferrocarril del Pacífico que viene de Buenaventura. Están ya construídos y en servicio 42 kilómetros de línea continua; su movimiento de carga es importante y el de pasajeros de consideración (900,000 anuales).

La Asamblea Departamental de este año ha ordenado que se continúen activamente los estudios del Ferrocarril de Urabá, el cual pondrá a Medellín en comunicación directa y rápida con el océano Atlántico y lo convertirá en lugar de tránsito para el movimiento comercial y de pasajeros de gran parte de la población de la república.

Desde la época de la fundación de la ciudad poblaban el valle numerosas familias de las más distinguidas que habían venido de España al virreinato, provenientes casi todas de las regiones montañosas de Extremadura, Asturias y las Provincias Vascongadas, las cuales fueron el origen de la población actual, que en parte del bajo pueblo está mezclada, aunque menos que en el resto de la república, con algunos elementos indígenas y africanos.

minimum width of 16 meters. There are two beautiful public parks—"Parque de Bolívar," and "Parque de Berrío"—and at present the Society of Public Improvement is building a very large park with tropical trees, in the northern part of the city.

Two railroads meet at Medellín. Although they belong to two different owners, they are in reality the continuation of each other. They are the Antioquia Railroad and the Amagá Railroad.

The Antioquia Railroad, owned by the department, connects the city with Puerto Berrío, on the Magdalena river, a navigable waterway leading to the Atlantic ocean. This railroad has a length of 200 kilometers, with a short break near its center, where it crosses the cordillera; a break that is at present being filled. The road has great activity; it carries annually more than one million passengers, and practically all the import and export freight of the department.

The Amagá Railroad, which belongs to a private stock company, starts from Medellín towards the south, in the direction of the Amagá coal fields and the coffee-producing regions of the department. It will be carried to the Cauca river, there to join the Pacific Railroad, coming from Buenaventura. There are already built and in operation 42 kilometers of the road, which carries a great deal of freight and a large number of passengers—900,000 per year.

The Department Assembly has this year ordered the continuation of the reconnaissance for the Urabá Railroad, which will afford direct and rapid communication with the Atlantic ocean, and will make Medellín a commercial center for a large part of the territory of the republic.

At the time of the foundation of the city, the Medellín valley was inhabited by numerous distinguished families who had come from Spain, nearly all of them from the mountainous regions of Extremadura, Asturias, and the Provincias Vascongadas. The present population is mainly descended from them. There has been some mixing with Indian and negro elements, but not so much as in the rest of the republic.

The society of Medellín is cultured, but shows a certain discretion, reserve and independence, which seem to be characteristics of the Antioquian race. The people are very much given to business. Work is the prevailing ambition among men, while women devote their time and attention exclusively to the home. In recent years foreigners that have settled in the city, and young men who have been educated abroad, have introduced several sporting games,

Hay en Medellín una sociedad culta, pero de una cultura discreta que tiene un fondo de reserva e independencia que es característica de la raza antioqueña. El carácter de la gente es esencialmente comercial y el trabajo es la nota dominante de la vida de los hombres, en tanto que el hogar ocupa la mayor parte del tiempo de las mujeres. De algunos años acá los extranjeros establecidos en la ciudad y los jóvenes que se han educado en el exterior han introducido los juegos deportivos y hoy hay en la ciudad varios clubs de tennis, de football y de golf. El centro social más importante es el Club Unión.

Hay en la ciudad varios hoteles, algunos de ellos de primera clase, dirigidos por extranjeros.

Contribuyen al bienestar de los habitantes los hermosos paseos en los alrededores de la ciudad, los baños deliciosos, gracias a la abundancia y frescura del agua, y la gran variedad de artículos para la mesa, que comprenden todos los frutos y vegetales de la zona tórrida y de Europa, merced a la proximidad de las tierras calientes y de las frías.

Los medellinenses acomodados viajan con frecuencia a Europa y los Estados Unidos, y hay en la ciudad muchas personas que hablan el francés, el inglés y aun el alemán.

Los extranjeros observadores se sorprenden del gran número de personas ilustradas en los diversos ramos profesionales que encierra Medellín relativamente a su

and today there are tennis, football and golf clubs. The most important social center is the Union Club.

The city has several hotels, many of them being high class, managed by foreigners.

The comfort of the inhabitants is enhanced by the beautiful promenades in the outskirts of the city, delightful baths with cool and abundant water, and the great variety of foodstuffs, which include the fruits and vegetables of the torrid zone as well as of Europe, owing to the short distance that separates the hot from the cold climates.

The Medellín persons of means frequently travel to Europe and the United States, and in the city there are many persons who speak French, English and German.

Observing foreigners are surprised at the great number of learned persons found in Medellín among the different professions, as compared with the population of the city. The latest statistics show that in Medellín there are 56 physicians, 61 engineers, 73 lawyers, and 37 dentists.

There are in the city several scientific societies: the Academies of Medicine, Jurisprudence, and History; the Antioquia Society of Engineers, the Antioquia Society of Agriculturists, the Lawyers' Association (Centro Jurídico), and others. There is also a Society of Public Improvements, which for several years has been working steadily

Paseo de la Quebrada Arriba—Quebrada Arriba Promenade.

población. Los últimos informes estadísticos arrojan las siguientes cifras: 56 médicos, 61 ingenieros, 73 abogados y 37 dentistas.

En la ciudad existen varias corporaciones científicas: las Academias de Medicina, de Jurisprudencia, de Historia; la Sociedad Antioqueña de Ingenieros, la Sociedad Antioqueña de Agricultores, el Centro Jurídico y otras. Existe también una Sociedad de Mejoras Públicas, que trabaja desde hace varios años desinteresada e incansablemente por el progreso de la ciudad con visible éxito.

Según el censo de 1912, sólo sabía leer el 52% de la población total del distrito, o el 67½% de los mayores de 8 años; pero posteriormente la proporción ha variado en sentido favorable, gracias al impulso que ha recibido la instrucción pública. De una estadística de este año relativa a más de 2,000 obreras que trabajan en las fábricas y talleres en este municipio, resulta que saben leer el 82.4%, proporción alta si se tiene en cuenta que casi todas las obreras pertenecen a las clases media y baja de la sociedad.

El número de alumnos matriculados en los establecimientos de educación de este distrito, que en 1910 era 9,091, alcanzó en 1916 a 12,078, cifra que equivale a un 17% del total de habitantes, y que se descompone así: instrucción oficial, 10,453 alumnos; instrucción privada, 1,625; instrucción primaria, 8,766; instrucción secundaria, 2,554; instrucción profesional, 758.

Entre los establecimientos oficiales de instrucción secundaria y profesional están los siguientes:

La Universidad de Antioquia, de carácter departamental, fundada en 1871. Tiene actualmente 411 alumnos, de los cuales 236 en filosofía y letras, 59 en la escuela de derecho, y 116 en la de medicina. Anexo está el Liceo Antioqueño, con 460 alumnos. La Escuela Nacional de Minas, fundada por la nación en 1887, cuenta 80 alumnos, que hacen estudios completos de ingeniería de minas y de ingeniería civil. Las escuelas normales, también de cargo de la nación; la de varones tiene 97 alumnos y la de señoritas 238. El Colegio de San Ignacio, dirigido por los RR. PP. Jesuítas, con 408 alumnos, que reciben instrucción secundaria; el Colegio Central de señoritas, con 208 alumnas; la Escuela de Agricultura Tropical y Veterinaria, de reciente creación, con 88 estudiantes. Entre los establecimientos privados pueden citarse el de San José, dirigido por los Hermanos Cristianos, con 261 estudiantes; los de la Enseñanza, la Presentación y el de María Auxiliadora, con 154, 480 y 126 niñas, respectivamente. Existen también escuelas de música, de pintura y escultura y de

and disinterestedly for the progress of the city, with appreciable success.

According to the 1912 census, only 52 per cent of the total population of the district, or only 67½ per cent of those over 8 years of age, were able to read. Of late, however, the rate has increased, owing to the impulse that has been given to public instruction. From statistics collected during this year relating to more than 2000 working women engaged in the shops and factories of the municipality, it appears that 82.4 per cent are able to read—a high rate, if it is considered that nearly all working women belong to the middle and low classes of society.

The number of students entering the educational institutions of the district was 9,091 in 1910. In 1916, it rose to 12,078, which is about 17 per cent of the total population, and was distributed as follows: official instruction, 10,453 pupils; private instruction, 1,625; primary instruction, 8,766; high-school instruction, 2,554; professional students, 758.

Among the institutions of secondary and professional education are the following: the University of Antioquia, which belongs to the department, founded in 1871, and at present having 411 students, of whom 236 study philosophy and literature, 59 study law, and 116 study medicine; the Liceo Antioqueño, which is an annex of the University, with 460 pupils; the National School of Mines, founded by the federal government in 1887, and where there are 80 students of mining and civil engineering; two normal schools, both national also, that for men having 97 pupils, and that for women 238; the San Ignacio College, directed by the Jesuit Fathers, where 408 pupils receive high-school instruction; the Central College for young ladies, with 208 pupils; the Tropical Agriculture and Veterinary School, recently founded, with 88 pupils. Among private institutions may be mentioned that of San José, directed by the Christian Brothers, with 261 students; and La Enseñanza, La Presentación, and María Auxiliadora, with 154, 480 and 126 girls respectively. There are also schools of music, painting, sculpture, and typewriting, for men and women, founded and assisted by the Society of Public Improvements.

The primary official instruction is directed by the department, but the districts must furnish the necessary sites and equipment for the schools. In order to meet this obligation, the municipality of Medellín has begun the construction of large and sanitary buildings, with all the necessary pedagogical requirements. Of these, the Escuela Modelo No. 1 (Model School No. 1) is a good illustration.

There are in Medellín a public departmental library with 12,000 volumes, and a departmental museum which

dactilografía, para hombres y señoritas, fundadas y patrocinadas por la Sociedad de Mejoras Públicas.

La instrucción primaria oficial es de cargo del departamento, pero corresponde a los distritos suministrar los locales y útiles para las escuelas. Para atender a esta obligación, el municipio de Medellín ha empezado la construcción de edificios amplios, higiénicos y con las condiciones pedagódicas necesarias, de los cuales es muestra la Escuela Modelo N.° 1.

Viaducto de Piedrasblancas—Piedrasblancas Viaduct.

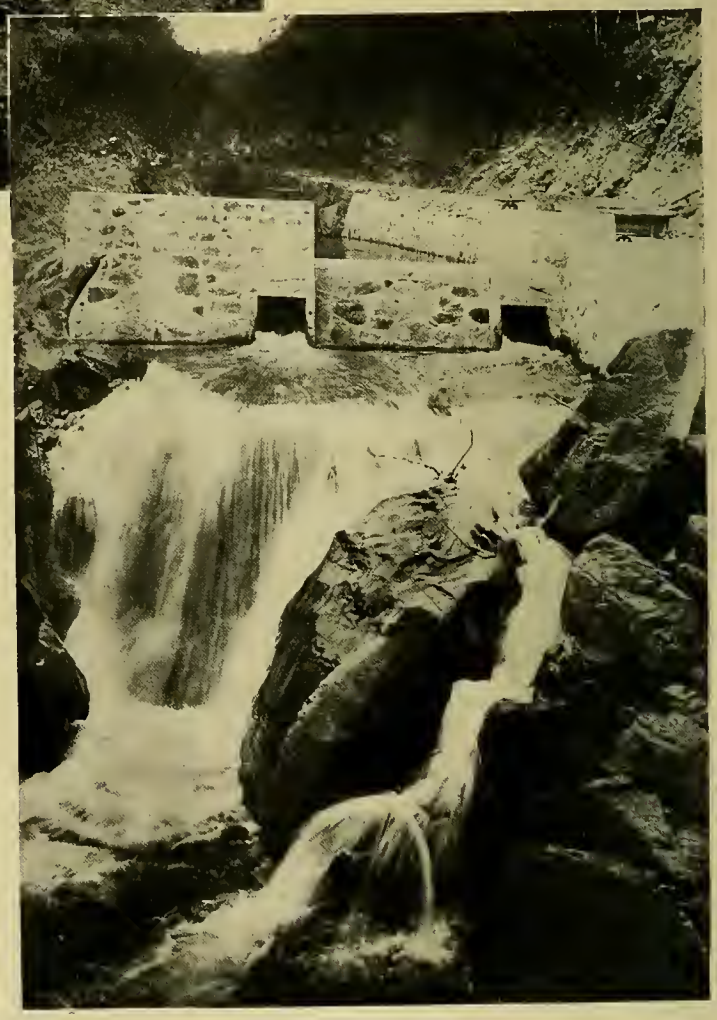
Hay en Medellín una biblioteca pública departamental con 12,000 volúmenes, y un museo del mismo carácter, en el cual se encuentran objetos naturales e históricos, antigüedades indígenas, muestras de minerales, etc.

El teatro de Medellín, aunque de amplitud suficiente, es anticuado e impropio de una ciudad culta. Para reformarlo y modernizarlo lo acaba de comprar una compañía anónima, en la cual tomó el distrito la tercera parte y el departamento la quinta parte de las acciones. Existe también el Circo Teatro España, edificio amplio y elegante, destinado a corridas de toros, representaciones cinematográficas y funciones de variedades.

En Medellín hay varias imprentas y empresas editoriales, en las cuales se publica gran parte de la producción científica y literaria del país y buen número de periódicos. Entre éstos están *El Espectador, El Colombiano, El Correo Liberal* y *El Sol,* diarios; *Colombia, La Montaña, La Familia Cristiana* entre los de carácter particular; *Antioquia,* gaceta departamental; *La Crónica Municipal* y el *Boletín de Estadística,* entre los oficiales, y algunas otras publicaciones, órganos de centros científicos.

contains natural and historical objects, Indian antiquities, ore samples, etc.

The Medellín theater, although sufficiently large, is antiquated and unworthy of a cultured city. In order to improve and modernize it, a stock company has just bought it; the district took one-third of the stock, and the department one-fifth. There is also the Circo Teatro España, a large and elegant building, devoted to bull fights, moving picture exhibitions, and variety theatrical plays. Medellín has several printeries and publishing houses, in which are printed a large number of the scientific and literary productions of the republic, and a large number of newspapers. Among the latter may be mentioned *El Espectador, El Colombiano, El Correo Liberal,* and *El Sol,* dailies, and *Colombia, La Montaña, La Familia Cristiania,* all owned by private persons; *Antioquia* (departmental



Toma del agua de Piedrasblancas—Piedrasblancas Water-Supply Intake.

Casa particular—Private residence.

Medellín, como capital de Antioquia, es el asiento de los poderes públicos departamentales: gobernación del departamento, Asamblea Departamental, Tribunal Superior, Tribunal Administrativo, Cámara de Comercio, etc. Es también sede arzobispal y residencia de agentes consulares de Francia, Alemania, Inglaterra, Italia, España, Bélgica, Estados Unidos, Ecuador, etc.

La Asistencia Pública cuenta con varios establecimientos importantes, oficiales unos y de carácter privado otros: manicomio, hospital, oficina de accidentes, dispensario de enfermedades sifilíticas y venéreas, orfelinato, casa de mendigos, asilo de ancianos, casas de corrección de menores para hombres y para mujeres, etc. Entre las asociaciones de carácter filantrópico y social merecen citarse la Sociedad de San Vicente de Paúl, el Patronato de Obreras y la Gota de Leche.

Medellín es el centro comercial del departamento, el cual exporta anualmente alrededor de 300,000 sacos de café, oro by plata por valor de más de 3,000,000 de pesos, pieles, sombreros, etc. La mayor parte de estos valores pasan por las manos de los comerciantes de Medellín, y muchas de las empresas productoras tienen en esta ciudad su dirección general. Al mismo tiempo Medellín es el centro que provee de mercancías importadas a casi todo el resto de Antioquia, y esto le da un movimiento constante de

bulletin), *La Crónica Municipal,* and *Boletín de Estadística,* all official, and several other publications, organs of scientific organizations.

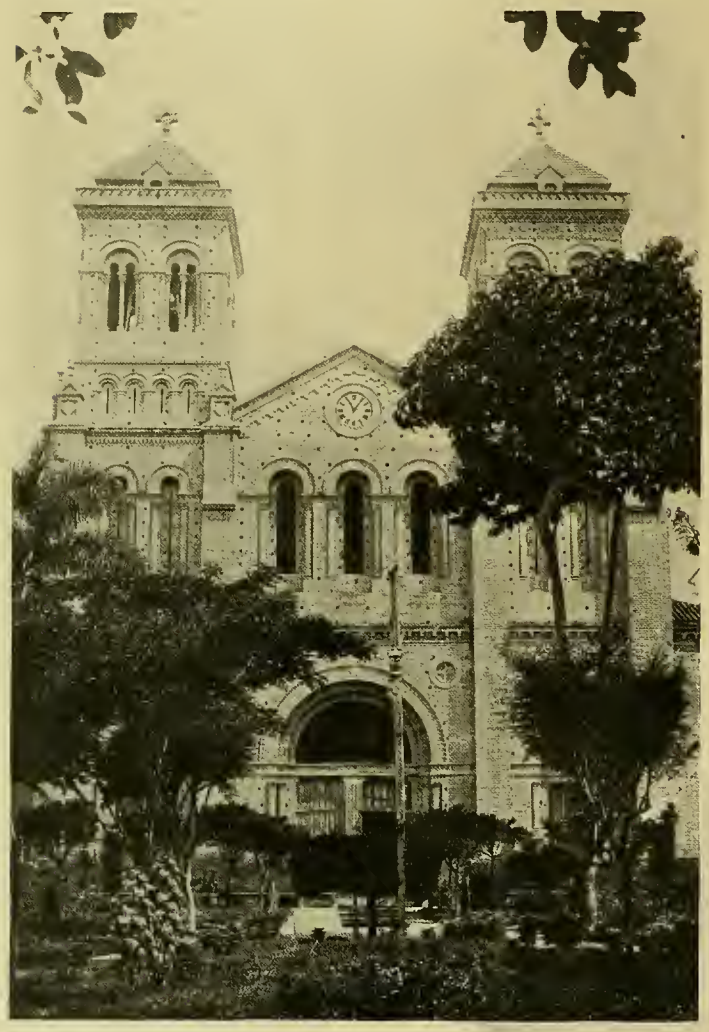
Medellín, as the capital of Antioquia, is the seat of the public departmental powers—Government of the Department, Departmental Assembly, Higher Tribunal, Administrative Tribunal, Chamber of Commerce, etc. It is also an archiepiscopal see, and the residence of consular agents of France, Germany, Italy, Spain, Belgium, the United States, Ecuador, etc.

The Department of Public Aid (Asistencia Pública), has several important institutions, some official and some private, the principal ones being a lunatic asylum, a hospital, an accident bureau, a sanitarium for venereal diseases, an orphan asylum, poor house, old people's home, correction house for minors, both girls and boys, etc. Among the institutions of a social and philanthropic character may be mentioned the Society of San Vicente de Paúl, the Patronato de Obreras (Guardianship of Laboring Women), and the Gota de Leche (the Milk Drop).

Medellín is the commercial center of the department, which exports annually about 300,000 sacks of coffee; gold and silver to the value of over 3,000,000 pesos; hides, hats, etc. Nearly all these products go through the hands of the Medellín merchants, and many of the producing enterprises

comerciantes de las poblaciones, que vienen a abastecerse a la ciudad.

El comercio tiene reputación dentro y fuera del país de gran puntualidad y honradez en sus pagos y goza de mucho crédito, el cual es característico de todo el departamento, de suerte que las operaciones comerciales se hacen a largos plazos, y a ello se atribuye el que no se hayan establecido más casas de comercio extranjeras.



Como centro industrial Medellín es, sin duda alguna, el más importante de la república. Hay en el municipio las siguientes empresas: 6 fábricas de tejidos, 5 de cigarros y cigarrillos, 3 de fósforos, 25 tejares, 11 trilladoras de café, 20 ingenios de azúcar y panela, 4 fundiciones de oro y plata, 8 fábricas de velas y jabón, 2 de cerveza, 6 de chocolate, 3 establecimientos de tostar café, una tenería, un molino de trigo y fábricas de maquinaria agrícola, de confites, de galletas, de botones,

have their headquarters in the city. Medellín is also the center supplying nearly all the rest of Antioquia with imported merchandise, and this keeps a constant stream of business men that come from other towns to buy their goods in the city.

The business men of Medellín have a reputation both at home and abroad for great promptness and honesty in their payments. They have high credit, which is characteristic also of the rest of the department; and so commercial transactions are usually made on very long credits. To this last circumstance is attributed the fact that there are not more branches of foreign firms in the city.

As an industrial center, Medellín is without doubt the most important in the republic. There are within the municipality the following enterprises: 6 textile, 5 cigar and cigarette, and 3 match factories; 25 kilns, 11 coffee-thrashing mills, 20 sugar mills, 4 gold and silver smelters, 4 candle and soap factories, 2 breweries, 6 chocolate works, 3 coffee toasting works, 1 tannery, 1 wheat mill, and factories for the production of agricultural machinery, confectionery, crackers, buttons, rubber goods, shirts and collars, chemicals, combs, corsets, brooms, paving tile, wick, trunks, etc. Other industrial establishments have been projected, and some of them are in process of construction.

Catedral nueva en construcción—New cathedral now building.

Near the sources of water power, the following factories have been founded in neighboring towns by Medellín

de telas encauchadas, de camisas y cuellos, de productos químicos, de peines, de corsés, de escobas, de baldosas de mosaico, de mecha, de baúles, etc. Además están en proyecto y en vía de realización otras empresas industriales.

En busca de fuerza motriz hidráulica y de otras conveniencias se han fundado en las vecinas poblaciones del valle las siguientes fábricas de propiedad de capitalistas de Medellín: de calzado, de sombreros, de clavos, de cemento, 2 de tejidos, de cerveza, 2 vidrierías, de loza, desfibradoras de pita, etc.

Los productos de todas estas industrias abastacen al departamento y se exportan en bastante cantidad al resto de la república.

Existen en Medellín los siguientes bancos: Banco de Sucre, Banco Republicano, International Banking Corporation, Commercial Bank of Spanish America, Ltd., sucursales los dos últimos de bancos de Nueva York y Londres, y varias sociedades colectivas que se ocupan en negocios bancarios, como Vásquez Correas y Cía., Restrepos y Cía., Hijos de Fernando Restrepo y Cía., Miguel y Carlos Vásquez, Luis M. Botero e Hijos, etc. Las utilidades que obtienen las entidades bancarias anónimas están al rededor del 16% anual. Es reconocido que el desarrollo bancario y la provisión de capitales de Medellín son absolutamente deficientes para la magnitud de los negocios efectivos y en potencialidad del departamento y para el espíritu emprendedor de sus habitantes, lo que ha hecho que en los últimos 5 años se hayan fundado bancos con capitales europeos y norteamericanos. A pesar de esto, el interés del dinero no ha bajado del 10% anual, y oscila en negocios corrientes entre este tipo y el 18%.

capitalists: shoe, hat, nail, cement, textile, beer, glass, chemical, and sisal works.

The products of these industries supply the department and are exported in large quantities to the rest of the republic.

Escuela primaria (en construcción)—Primary school now building.

Universidad de Antioquia—University of Antioquia.

There are the following banks in the city: Banco de Sucre, Banco Republicano, International Banking Corporation, Commercial Bank of Spanish America, Ltd. (the last two being branches of New York and London banks), and several partnerships doing banking business, such as Vásquez Correas & Company, Restrepos & Company, Hijos de Fernando Restrepo & Co., Miguel & Carlos Vásquez, Luis M. Botero e Hijos, etc. The net income of the partnership banking enterprises amounts to about 16 per cent per annum. It is felt that the banking development and the facilities for obtaining capital in Medellín are entirely inadequate to the magnitude of the present and potential business of the department, as well as to the undertaking spirit of its inhabitants. This has led to the foundation during the last five years of banks with European and American capital. This notwithstanding, interest has not dropped below 10 per cent per annum, and it fluctuates in ordinary business between this rate and 18 per cent.

The Mint renders great assistance to the banking development of the city. During the last six months of 1916 it coined gold pieces to the value of $501,360, and it has sufficient capacity to coin annually gold pieces to the value of $6,000,000. The capacity is now limited to

Ayuda al movimiento bancario de la ciudad de Casa de Moneda, que en el último semestre de 1916 acuñó monedas de oro por valor de $501,360, y tiene capacidad para amonedar anualmente en monedas de oro 6,000,000 de pesos, capacidad limitada hoy a 2,000,000 por la planta de apartado, cuyo ensanche se proyecta. También se está acuñando en la misma Casa de Moneda la plata que circula en el país.

El distrito de Medellín goza de muy buen crédito como entidad financiera, debido al orden y corrección en el manejo de los caudales públicos, a la exactitud y buena fe en el complimiento de sus compromisos y al aumento continuo de sus bienes y de sus rentas.

Además de propiedades destinadas a la administración municipal y a las escuelas primarias, posee el distrito otras de importancia y es dueño exclusivo de varias empresas que prestan servicios públicos productivos, tales como la planta telefónica, la plaza de mercado y el matadero público. De igual índole productiva serán el acueducto y la feria de animales que están en construcción. No muy tarde pasará al distrito la empresa de energía eléctrica y se empezará la construcción de tranvías y de otras obras públicas que reclama la ciudad y que serán servicios municipales remunerativos del capital que en ellas se invierta.

2,000,000 pesos, by the small smelting works, which it is intended to enlarge. The same Mint is coining the silver pieces that circulate in the republic.

The district of Medellín has very high official credit, on account of the system and scrupulosity with which it manages the public funds and of the good faith and promptness with which it discharges its obligations. To this must be added the constant increase of its surplus and revenues.

Besides the property devoted by the municipal administration to primary-school buildings, the district owns other property of importance, and is exclusive owner of several undertakings that render profitable public service, such as the telephone plant, the market place, and the public slaughter house. The water-works and the live-stock fair will be equally profitable. Before long the electric plant will revert to the district, which will also begin the construction of tramways and other public works that are needed by the city and will bring to the municipality fair returns for the capital invested.

On account of its high credit, it has been possible for the district to obtain from the banks and commercial houses of the city, on the most favorable terms, the funds that it has needed for the enlargement and continuation of the works now in process of construction.

For the construction of the aqueduct and of the pipe

Plaza de mercado—Market Place.

Debido al crédito de que goza el distrito, ha podido obtener en los bancos y casas comerciales de la ciudad, en las condiciones más ventajosas del mercado, las sumas que

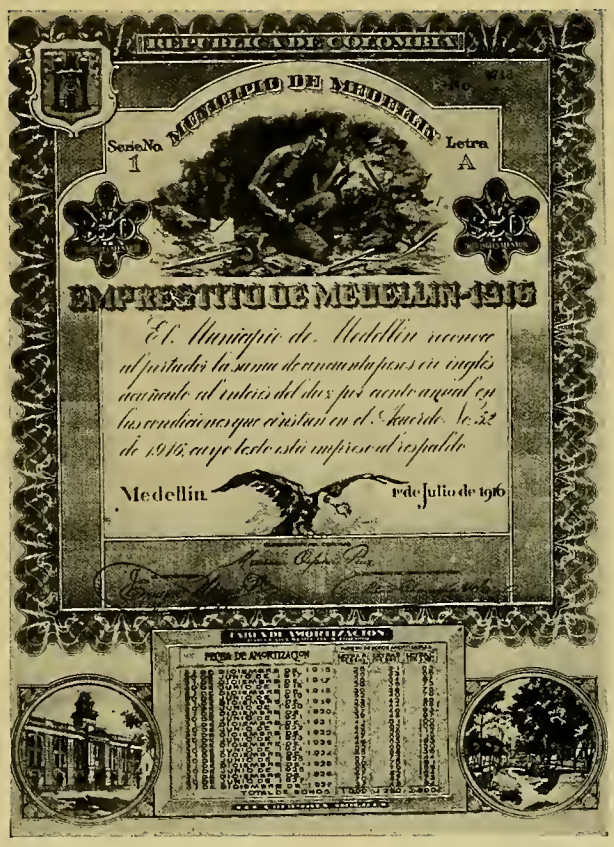
water-supply system the city issued last year a public loan of $400,000, divided into four series of $100,000. The first one issued was rapidly subscribed, and a second one has just

ha ido necesitando para el ensanche e impulso de las obras que tiene en ejecución.

Para la construcción del acueducto y de la tubería de hierro emitió en el año pasado un empréstito público de $400,000 en cuatro series de $100,000; de éstas se suscribió rápidamente la primera que se ofreció a la venta, y se está suscribiendo la segunda, que acaba de emitirse. Los bonos de este empréstito, llamado Empréstito de Medellín, 1916, ganan un interés de 10% anual, pagadero por trimestres vencidos, y dan derecho a entrar en sorteos semestrales de dinero. Está garantizado con la participación que tiene el municipio en las rentas departamentales, cuyo producto lo recibe directamente el Banco de Sucre, entidad encargada del servicio del empréstito. Se amortiza con un 5% anual acumulativo, con lo cual quedará cancelado a los 11 años. Pueden parecer estas condiciones onerosas para el distrito a quien ignore las circunstancias de esta plaza, pero no lo son si se tiene en cuenta que el tipo corriente de interés en el mercado es del 10 al 18% anual, como se dijo antes. La buena aceptación que han tenido los bonos municipales en Medellín, y el hecho de que se coticen sin descuento muestran lo segura de esta colocación.

Las rentas municipales de Medellín vienen aumentando considerablemente año por año, como puede verse en las siguientes cifras, que muestran el total del presupuesto del

been issued. The bonds of this loan draw 10 per cent. interest per annum, payable at the end of every quarter, and give to holders the right to participate in semestral lotteries. The loan is guaranteed with the share that the municipality has in the revenues of the department, which are directly received by the Banco de Sucre, this institution being in charge of the loan. The loan is to be cancelled by a sinking fund at 5 per cent compound interest; in this way it will be cancelled in 11 years. These terms may be onerous to the district in the opinion of those who are not familiar with the business conditions of the city; but they are not so, if it is taken into account that, as stated before, the current rate of interest is between 10 and 18 per cent per annum. The good reception with which the municipal bonds of Medellín have met, and the fact that they are quoted without discount, show that the investment is safe.



Bono del "Empréstito de Medellín, 1916"—1916 Medellín Loan Bond

The municipal revenues of Medellín increase every year, as shown by the following figures giving the total budget of the district for several years: 1906, $54,425; 1909, $105,516; 1913, $231,992; 1917, $288,108. From these

Paseo de Buenos Aires—Buenos Aires Promenade.

Paseo de los Conquistadores—The Conquerors Promenade.

distrito en distintas épocas: 1906, $54,425; 1909, $105,516; 1913, $231,992; 1917, $288,108.

En el dato del presupuesto de este año económico se ha excluído la suma procedente del empréstito municipal, a fin de hacerlo comparable con los anteriores. Teniendo en cuenta el producto efectivo de las rentas municipales en el primer semestre, puede calcularse que el producto de la recaudación excederá en el año a lo calculado en el presupuesto, llegando seguramente a más de $300,000. Equivale esta cantidad próximamente a $4.00 por habitante.

El presupuesto de gastos en el presente año, excluyendo el producto del empréstito que se invierte en el acueducto, se descompone en la siguiente forma:

Departamento de Deuda Pública	$24,578
" " Gobierno	27,572
" " lo Interior	27,918
" " Hacienda y Tesoro	11,660
" " Obras Públicas	117,019
" " Justicia	5,400
" " Instrucción Pública	49,951
" " Beneficencia	24,010
Suma	$288,108

En resumen, Medellín es una ciudad próspera e industriosa, dotada de todos los elementos de progreso y bienestar, de clima delicioso y excelente sociedad. Su desarrollo y adelanto son muy notables si se tiene en cuenta su posición en el interior del país, a más de 1.000 kilómetros de su puerto marítimo, y si se compara con las otras ciudades de la república.

figures has been excluded the amount derived from the municipal loan above referred to for the year 1917, in order that a comparison may be made with previous years. Taking into account the net product of the municipal revenues in the first half year, it may be estimated that the amount collected during the year will exceed the amount given in the budget, probably reaching $300,000. This amount is approximately equivalent to $4 per head.

The disbursement budget for the present year, excluding the funds of the loan, invested in the aqueduct, are distributed as follows:

Department of Public Debt	$24,578
" " Government	27,572
" " the Interior	27,918
" " " Treasury	11,660
" " Public Works	117,019
" " Justice	5,400
" " Public Instruction	49,951
" " Public Charities	24,010
Total	$288,108

Summing up, Medellín is a prosperous and industrious city, possessing all the elements of progress and comfort, with a delightful climate, and a select society. Her progress has been very remarkable, especially considering that it is situated far inland, more than 1,000 kilometers from its seaport, and comparing its development with that of other cities in the republic.

FERROCARRIL DE AMAGÁ—AMAGÁ RAILROAD

Departamento de Antioquia—Department of Antioquia

Pertenece esta empresa a una sociedad anónima llamada Compañía del Ferrocarril de Amagá, constituída legalmente en 1907, con un capital de $1,000,000 oro.

Gerente, doctor Camilo C. Restrepo

Por ley nacional la compañía goza de privilegio para la construcción y explotación de un ferrocarril que una a Medellín, capital del Departamento de Antioquia, con el río Cauca, y de una subvención de $9,990 por kilómetro, en los 24 primeramente construídos y de $15,000 por kilómetro de allí en adelante, aparte de concesión de baldíos y otras ventajas.

Se principió la construcción del ferrocarril en Medellín en 1909 y se han dado ya al servicio público cuarenta y dos kilómetros de vía principal, hasta la estación Angelópolis. Faltan aún por construir cincuenta y cuatro kilómetros para terminar la vía al río Cauca.

El ferrocarril en sus 24 primeros kilómetros sigue al valle del río Porce o Medellín, con una pendiente máxima de 2% y curvas de un radio mínimo de 80 metros, y atraviesa territorio de los distritos de Medellín, Envigado, Itagüí, Estrella y Caldas, con estaciones vecinas a estas poblaciones. De Caldas en adelante trasmonta el ramal de la Cordillera Central que separa las aguas de los ríos Medellín, Porce y Cauca, por una depresión cuya altura sobre el nivel del mar es de 1900 metros. Para atravesar la cordillera ha habido necesidad de vencer obstáculos que se creían insuperables. Baste decir que en los trece kilómetros que median entre las estaciones de Caldas y Amagá hubo un movimiento de tierras de 1,697,800 metros cúbicos; que hay cortes, como el de la Quiebra de La Lejía, de 64,000 metros cúbicos; terraplenes, como el de Rasomalo, de 86,500 metros cúbicos, y construcción tan costosa como la del kilómetro 36, en el cual se gastaron $82,600 oro. De Caldas en adelante la línea tiene una pendiente máxima de 3%, compensada en las curvas, cuyo radio mínimo es también de 80 metros.

Después de salir del territorio de Caldas, el ferrocarril sigue por los de Amagá y Angelópolis, y más adelante por los de Fredonia y Venecia, hasta el río Cauca.

Quien tenga conocimiento del territorio antioqueño y sus productos podrá juzgar del halagüeño porvenir de esta empresa. Hasta Caldas puede decirse que sólo era un ferrocarril para pasajeros; y la estadística lo dice, pues sus trenes transportaban alrededor de un millón anualmente.

La línea ha llegado ya a la rica región carbonífera de Amagá y Angelópolis y al centro productor de café del departamento. El ferrocarril pasa sobre las ventas mismas de carbón, que se encuentran en abundancia y cuya explotación apenas empieza. La tonelada de carbón sólo cuesta $0.96 en la mina, $1.60 en la estación Angelópolis, y con la baja tarifa del Ferrocarril de Amagá, sale costando $3.28 en Medellín.

Sabido es que la producción de café es la principal riqueza del departamento, pues, siendo de magnífica calidad, alcanza a más de doscientos mil sacos anuales. Casi toda esa producción, que aumenta año por año, está concentrada en la región del suroeste del departamento y es transportada a Medellín por el Ferrocarril de Amagá.

El ferrocarril se dirige a la orilla del río Cauca, en donde están situadas las dehesas de ganado que proveen al departamento en su mayor parte. Más tarde, prolongado, se unirá con el ferrocarril de Buenaventura, poniendo a Medellín en comunicación directa con el Pacífico. Por otra parte, es la única salida posible para el ferrocarril al Golfo de Urabá, que se proyecta, de todo lo cual se deduce la importancia capital de esta línea en la futura red ferroviaria del país.

El Ferrocarril de Amagá se construye con capital antioqueño y con ingenieros antioqueños, entre los cuales, además del gerente, que es también ingeniero en jefe, es de justicia mencionar a los doctores Luis A. Isaza, Juan de Dios Vásquez y Jorge Escobar E.

La compañía está dividida en 10,000 acciones de $100 oro cada una. Hasta ahora se han pedido a razón de $69 oro por acción, y éstas se cotizan ya a $100 en el mercado.

This railroad belongs to a stock company known as the Amagá Railroad Company (Compañía del Ferrocarril de Amagá), legally constituted in 1907 with a capital of 1,000,000 dollars.

Manager, Dr. Camilo C. Restrepo

By virtue of a national law, the company has the sole concession for the construction and exploitation of a railroad connecting Medellín, capital of the Department of Antioquia, with the Cauca river, and also a subsidy of $9990 per kilometer for the first 24 kilometers built, and of $15,000 per kilometer for the rest of the line, without including the concession of public lands, and other privileges.

The construction of the railroad was begun at Medellín in 1909, and already 42 kilometers of the main line, up to the Angelópolis station, have been opened to the public. There still remain 54 kilometers to be built to carry the road as far as the Cauca river.

In the first 24 kilometers, the road follows the valley of the Porce, or Medellín, river. It has a maximum grade of 2 per cent and minimum curve radius of 80 meters. This section of the road traverses the Districts of Medellín, Envigado, Itagüí, Estrella, and Caldas, having stations not far from these towns. From Caldas on it goes across the branch of the Central Cordillera that divides the courses of the Medellín and Cauca rivers; it crosses at a depression having an elevation of 1900 meters above sea-level. In order to effect this crossing it has been necessary to surmount obstacles that at first were believed to be insuperable. Thus, in the first 13 kilometers, between the Caldas station and Amagá, it was necessary to excavate 1,697,800 cubic meters of earth; there are cuts, such as that at the La Lejía depression, which required 64,000 cubic meters of excavation; fills, such as that at Rasomalo, for which 86,500 cubic meters were required. Some parts of the road have been exceedingly expensive, kilometer 36, for instance, having cost 82,600 dollars. From Caldas on the track has a maximum grade of 3 per cent, compensated on curves; the minimum radius of curves is 80 meters.

After leaving the territory of Caldas, the road traverses those of Amagá and Angelópolis, and farther on those of Fredonia and Venecia, before reaching the Cauca river.

Anyone knowing Antioquia and its products can appreciate the bright prospects of this enterprise. While the road went no farther than Caldas, it was practically only a passenger road, its trains carrying about 1,000,000 passengers per year. The line has already reached the rich coal regions of Amagá and Angelópolis, and the coffee-producing centers of the department. It goes through the coal mines, which are very rich, but whose development is only beginning. Coal sells for $0.96 a ton at the mine, $1.60 at the Angelópolis station, and, on account of the low rates of the railroad, it costs only $3.28 in Medellín.

It is well known that coffee raising is the main source of wealth of the department, whose coffee is of the best quality and is exported at the rate of about 200,000 sacks per year. Nearly all the production of that article, which is constantly on the increase, is confined to the southeast region of the department, and the produce is carried to Medellín over the Amagá railroad.

This road will go as far as the banks of the Cauca river, where the pasture lands are situated which supply nearly all the departments with cattle. Later the road will be extended to connect with the Buenaventura railroad, thus connecting Medellín directly with the Pacific ocean. Besides, this road must form the beginning of the railroad leading to the Gulf of Urabá, now projected. It is thus seen that it is destined to play a most important part in the future general railroad system of the republic.

The Amagá railroad is being built with Antioquian capital and by Antioquian engineers. Among these, besides the manager, who is also the chief engineer, may be mentioned the graduate engineers Luis A. Isaza, Juan de Dios Vásquez, and Jorge Escobar E.

The stock of the company is divided into 10,000 shares of 100 dollars each. Heretofore, the shares were subscribed for at the rate of 69 dollars each, and now they are quoted on the market at 100 dollars each.

FERROCARRIL DE ANTIOQUIA—ANTIOQUIA RAILROAD

MEDELLÍN, COLOMBIA

Dirección telegráfica: CARRIL.
Códigos: "A.B.C." 4ª y 5ª ed. y "Lieber"

El ferrocarril de Antioquia es la única vía existente para la comunicación entre la ciudad de Medellín, capital del Departamento de Antioquia, en la República de Colombia, con el puerto fluvial de Puerto Berrío, situado a 810 kilómetros de la desembocadura del río Magdalena en el mar Caribe.

Medellín es una hermosa y sana ciudad de 70,000 habitantes, situada a orillas del río Porce, cerca a sus nacimientos, en un fértil valle encajonado entre dos altas estribaciones de la cordillera de los Andes. Es el centro de la región minera de los Departamentos de Antioquia y Caldas, renombrada por las minas de aluvión de los ríos Porce, Nechí y Cauca, y por los ricos campos mineros de Remedios, Amalfi, Anorí, Santa Rosa, Titiribí, Marmato, Sonsón y Manizales. Anualmente se extraen de las minas de esta región más de $4,000,000.

Es además Medellín centro de una de las regiones cafeteras más notables de Colombia, especialmente por la superior calidad de su grano. En el mercado de Nueva York obtiene siempre el café marca "Medellín" los mejores precios (de 14 a 15 cvos. la libra, cuando el de "Río" y el de "Santos" se cotizan a 11 cvos.). Colombia exportó en 1916 alrededor de 1,000,000 de sacos de café, de los cuales 270,000 salieron de Medellín por el ferrocarril de Antioquia. En los últimos seis años se ha triplicado la producción del café marca "Medellín."

Puerto Berrío, en el extremo oriental de la línea férrea, es un pequeño caserío a orillas del río Magdalena, que es la principal arteria comercial de Colombia. Surcan este río numerosos vapores de tipo y capacidad semejantes a los que navegan el río Ohío en los Estados Unidos. Por lo común se emplean cuatro días para bajar de Puerto Berrío a Barranquilla y seis para subir. Los vapores expresos para correo y pasajeros hacen el viaje más rápidamente. De Barranquilla, puerto importante situado también sobre la margen del río Magdalena—ciudad de más de 40,000 habitantes—hay comunicación por ferrocarril (28 kilómetros) con Puerto Colombia, uno de los puertos más activos de la república en el mar de las Antillas.

Entre Medellín y Puerto Berrío hay varias poblaciones que sirven de núcleo a empresas agrícolas o mineras.

La línea férrea está dividida en dos secciones: la División del Nus, de Puerto Berrío al "Limón" (118 kilómetros); y la División del Porce, entre "Santiago" y Medellín (71 kilómetros). Entre "El Limón" y "Santiago" hay tres y medio kilómetros de distancia directa, en una depresión de la cordillera de los Andes conocida con el nombre de "Paso de la Quiebra." Se proyecta construir allí un túnel para unir entre sí las dos secciones del ferrocarril ya nombradas. Entre tanto se empleará un cable aéreo sistema "Bleichert" para la movilización de la carga. Los pasajeros, para pasar de una a otra división usan un buen camino carretero de 10 kilómetros de longitud.

Los datos técnicos y económicos del ferrocarril de Antioquia pueden resumirse como sigue:

Longitud total de la vía—sin contar el túnel de tres y medio kilómetros, proyectado—189 kilómetros.

Ancho de la vía, 3 pies ingleses.

Peso de los rieles, de 45 a 60 libras por yarda.

Pendiente máxima, compensada, en la división del Nus, cuatro y medio por ciento.

Pendiente máxima, compensada, en la división del Porce, dos y medio por ciento.

Radio mínimo de las curvas, 70 metros.

Los siguientes datos estadísticos se refieren al año de 1916 (los valores se dan en dólares):

	División Nus	*División Porce*
Toneladas (de 1000 kilos) transportadas	59,759	60,239
Pasajeros transportados	135,845	1,139,886
Valor del flete de carga	$678,671	$205,281
Valor pagado por pasajeros	40,265	116,650
Valor pagado por carga y pasajeros	718,936	321,931
Gastos de explotación	287,900	182,130
Producto neto de explotación	431,036	139,801

Telegraph: CARRIL. *Codes: A.B.C. 4th and 5th ed., and Lieber's*

The Antioquia Railroad is the only line at present connecting the city of Medellín, capital of the Department of Antioquia, with the river port of Puerto Berrío, which is situated at a distance of 810 kilometers from the mouth of the Magdalena river on the Caribbean sea.

Medellín is a beautiful and healthful city of 70,000 inhabitants, lying on the banks of the Porce river, near its headwaters, in a fertile valley surrounded by two high spurs of the Andes. It is the center of the mining region of the Departments of Antioquia and Caldas, a region which has become famous on account of the alluvial mines found in the Porce, Nechí, and Cauca rivers, and of the rich gold deposits existing in Remedios, Amalfi, Anorí, Santa Rosa, Titiribí, Marmato, Sonsón, and Manizales. The output of the mines in this region amounts to over $4,000,000 per year.

Medellín is also the center of one of the main coffee-producing territories of the republic, the product being of exceptionally good quality. The coffee known in New York as "Medellín" commands the highest prices, selling at 14 and 15 cents a pound when Rio and Santos sell at 11 cents. In 1916 Colombia exported about 1,000,000 bags of coffee, of which 270,000 went from Medellín over the Antioquia Railroad. In recent years the production of Medellín coffee has been trebled.

Puerto Berrío, the eastern terminal of the railroad, is a small town on the banks of the Magdalena river, which is the main commercial artery of Colombia. On this river run a great many steamboats similar in design and capacity to those running on the Ohio river in the United States. Generally it takes four days to go down from Puerto Berrío to Barranquilla, and six days to go up. The mail and passenger express boats make the trip in less time. Barranquilla, another very important port on the Magdalena river, with 40,000 inhabitants, is connected by a 28-kilometer railroad with Puerto Colombia, one of the most active Colombian ports on the Caribbean sea.

Between Medellín and Puerto Berrío there are several towns forming centers of agricultural and mining enterprises.

The railroad is divided into two sections: the Nus section, from Puerto Berrío to Limón, 118 kilometers; and the Porce section, from Santiago to Medellín, 71 kilometers. Between Limón and Santiago, a distance of 3½ kilometers, there is a depression of the Andes Cordillera known as "La Quiebra." It is intended to build there a tunnel to connect the two sections of the railroad with each other. In the meantime, a Bleichert aerial tramway will be used for the transportation of freight. At present passengers are carried from one section to the other over a good 10-kilometer wagon road.

The technical and economic data of the Antioquia railroad may be summed up as follows:

Total length of track, without counting the projected 3½-kilometer tunnel, 189 kilometers.

Gage, 3 English feet.

Weight of rails, 45 to 60 pounds per yard.

Maximum grade, compensated, on the Nus division, 4.5 per cent.

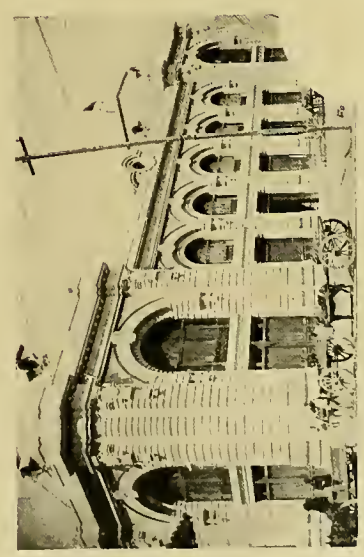
Maximum grade, compensated, on the Porce division, 2½ per cent.

Minimum curve radius, 70 meters.

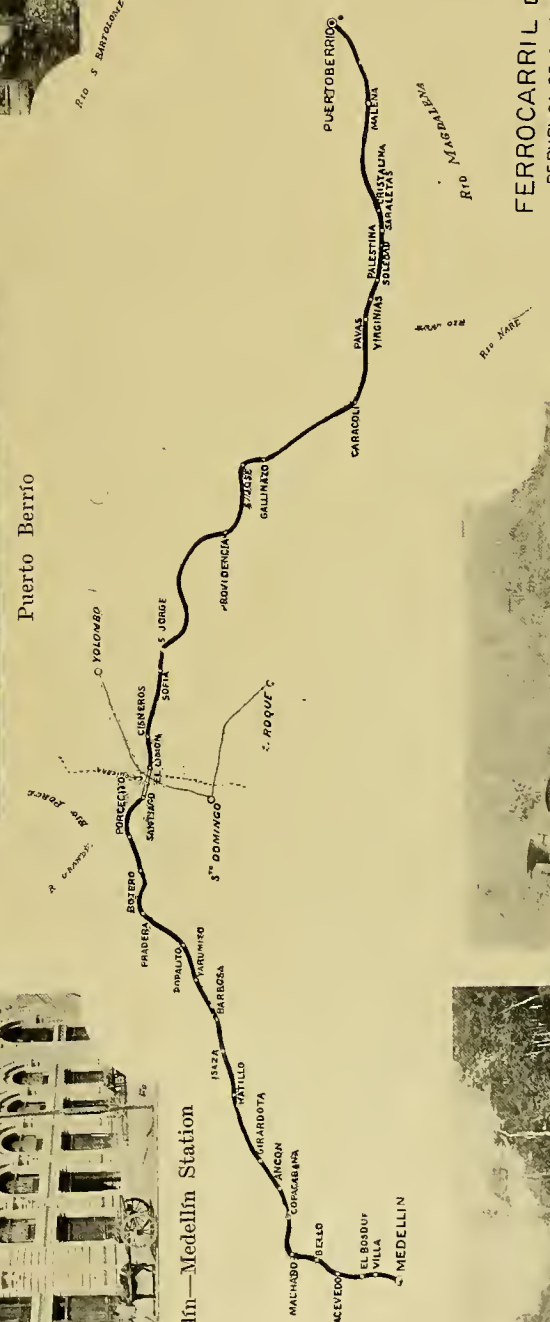
The following statistical data refer to the year 1916 (the dollar sign indicates American dollars):

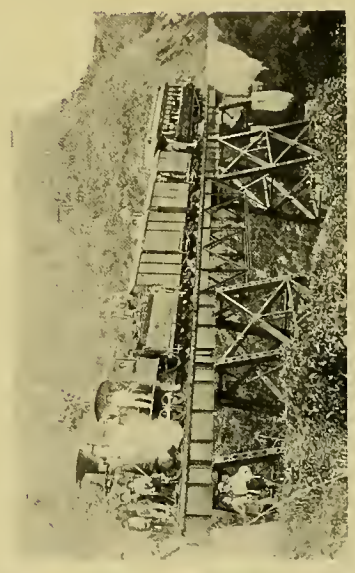
	Nus section	*Porce section*
Tons (1000 kilos) transported	59,759	60,239
Passengers carried	135,845	1,139,886
Paid by freight	$678,671	$205,281
Paid by passengers	40,265	116,650
Paid by freight and passengers	718,936	321,931
Operating expenses	287,900	182,130
Net profit	431,036	139,801

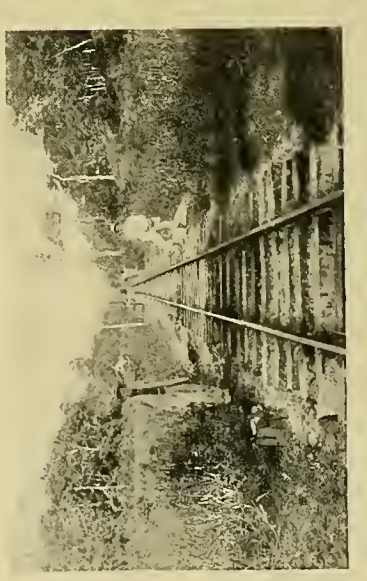
Puerto Berrio



Estación de Medellín—Medellín Station







FERROCARRIL DE ANTIOQUIA

INTERNATIONAL BANKING CORPORATION

MEDELLÍN, COLOMBIA

Sucursal de la International Banking Corporation, Nueva York, E. U. de A. Esta institución bancaria se estableció y empezó operaciones en Medellín en agosto de 1916. Es una sucursal de la INTERNATIONAL BANKING CORPORATION de Nueva York, que se fundó en 1901, y cuyo capital y fondos de reserva ascienden a la cantidad de $6,500,000 oro americano. Fué organizada para negociar con el extranjero por medio de sus propias sucursales, principalmente en China, el Japón y en la India; y tiene actualmente establecidas sucursales en las siguientes plazas: Bombay, Calcuta, Cantón, Cebú, Colón, Hankow, Hongkong, Kobe, Londres, Manila, Medellín, Panamá, Pekín, Shanghai, San Francisco, Singapore, Tientsin y Yokohama.

Es de advertirse que la International Banking Corporation tiene estrechas relaciones con The National City Bank de Nueva York y puede ofrecer, de una manera especial, además del servicio de sus propias sucursales y corresponsales en todas las principales plazas del mundo, el de las sucursales que tiene establecidas este Banco en Cuba y la América del Sur, tales como las de Buenos Aires, Habana, Montevideo, Río de Janeiro, Santiago de Cuba, Santos, San Pablo y Valparaíso, y, debido a sus grandes facilidades, se encarga de toda clase de operaciones pertenecientes al ramo de banca. Recibe depósitos a la vista y a término fijo, hace pagos por cable, facilita cartas de crédito, cheques para viajeros, y giros de letras sobre las principales plazas extranjeras y del país. Solicita de manera especial la correspondencia de los comerciantes extranjeros que piensen extender sus negocios a la República de Colombia.

El establecimiento de esta sucursal fué muy bien recibido en Colombia y sobre todo en el Departamento de Antioquia, donde empezó operaciones y ha venido progresando de manera muy satisfactoria desde su instalación.

Branch of the International Banking Corporation of New York, U. S. A. This banking institution was founded and began its operations in Medellín in August, 1916. It is a branch of the International Banking Corporation of New York, founded in 1901, and having a capital and reserve of 6,500,000 dollars. It was organized to do business with foreign countries by means of branch offices, especially in China, Japan and India. At present it has branch offices in Bombay, Calcutta, Canton, Cebu, Colon, Hankow, Hongkong, Kobe, London, Manila, Medellín, Panama, Peking, Shanghai, San Francisco, Singapore, Tientsin, and Yokohama.

The International Banking Corporation has close relations with the National City Bank of New York, and has at its disposal, besides its own branch offices and representatives in the main cities of the world, the service of the branch offices of the City Bank in Cuba and South America, such as those in Buenos Aires, Havana, Montevideo, Rio de Janeiro, Santiago de Cuba, Santos, Sao Paolo, and Valparaíso.

It conducts all kinds of banking operations, having all the necessary elements therefor. It receives general deposits and deposits for fixed periods, makes payments by cable, issues letters of credit and travelers' checks, and draws drafts on all important Colombian and foreign cities. Correspondence from foreign merchants wishing to extend their business to Colombia requested.

The establishment and foundation of the Medellín branch was very well received throughout Colombia, especially in the Department of Antioquia, where it has worked very satisfactorily since its foundation.

BANCO DE SUCRE

Bank of Sucre

Medellín

Departamento de Antioquia

Dió principio este establecimiento a sus operaciones el 31 de julio de 1905, bajo la gerencia del señor Maximiliano Correa U., quien, sin interrupción, ha desempeñado hasta el presente el puesto de gerente.

Actualmente son miembros de la Junta Administrativa del banco los señores Julio M. Restrepo y Luis F. Botero, como principales; Emilio Restrepo C., y Gregorio Pérez, como suplentes. Al frente de la secretaría del banco está el señor Alejandro Múnera. La caja, la contabilidad y demás dependencias del establecimiento están a cargo de 18 empleados.

El capital del banco es el de $1,000,000 totalmente pagado.

El fondo de reserva es de $200,000.

Funciona el establecimiento en un magnífico edificio de su propiedad, situado en la plaza principal de la ciudad. Este edificio tiene capacidad, no sólo para todas las oficinas del banco, sino también para muchas otras, que están ocupadas por comerciantes, abogados, agentes de casas extranjeras, por la importante empresa de la Mutualidad Nacional, por la Comisión de Cambio de la Junta de Conversión y por la Compañía General de Seguros.

El movimiento de los negocios del banco, ha sido intensamente progresivo, de tal manera que, habiendo alcanzado el primer año a la cifra de $18,000,000 llegó en el último año a $96,000,000 de pesos oro.

Las letras vendidas por el banco en el tiempo en que ha funcionado sobrepasan la cantidad de $23,000,000 pesos oro.

Las principales operaciones del banco son: compra y venta de letras sobre el exterior, compra de barras de oro, descuento de obligaciones, imposición de dinero a interés en cuentas corrientes, y a plazo fijo, recibo de dinero en depósito disponible y en depósito a término.

Por cable y por telégrafo: Sucre. Códigos A. B. C., Lieber y Samper.

Founded July 31, 1905, under the management of Mr. Maximiliano Correa U., who has ever since held the same position.

At present, the Board of Directors consists of Messrs. Julio M. Restrepo and Luis F. Botero, who are full officers, and their substitutes, Messrs. Emilio Restrepo C. and Gregorio Pérez. Secretary, Mr. Alejandro Múnera. The handling of the funds, keeping of books, and other office work are conducted by eighteen employees.

Capital, $1,000,000, all paid in.

Reserve funds, $200,000.

The bank occupies a splendid building of its own, on the main square of the city. This building has room not only for all the offices of the bank, but also for many others, which are occupied by merchants, lawyers, agents for foreign firms, the important corporation Mutualidad Nacional, one of the largest in the Republic of Colombia, the Committee on Exchange of the Board for Redeeming Paper-money, and the General Insurance Company (Compañía General de Seguros).

The business done by the bank has been constantly on the increase. During the first year it amounted to 18,000,000 dollars, and during the last year to 96,000,000.

Since its foundation, the bank has sold drafts for the aggregate value of 23,000,000 dollars.

The principal operations of the bank are the purchase and sale of foreign drafts; purchase of gold ingots; discount of notes; loaning of money on interest in current accounts or for definite periods; general deposits and deposits for fixed periods.

Cable and telegraph: Sucre. Codes: A. B. C., Lieber's, and Samper.

COMMERCIAL BANK OF SPANISH-AMERICA, LTD.

Esta compañía fué registrada en 1904, adquiriendo los negocios de The London Bank of Central America, Ltd., y de Enrique Cortés & Co., Ltd. Como compañía limitada, el banco tiene la obligación, bajo las leyes inglesas, de hacer una reunión de accionistas cada año, en la cual se presenta un informe completo sobre el activo y pasivo, etc., etc., todo lo cual debe ser revisado por contadores interventores, o auditores autorizados por la ley.

Los miembros de la Junta Directiva son: Señor Ed. Norman, Presidente, director de Martín's Bank Ltd. Buenos Aires & Pacific Rly. Co., Ltd. Chilian Transandine Rly. Co. etc., etc. Señor Francis M. Voules, director de Ethelburga Syndicate, Ltd. Para Public Works Co., Ltd. International Light & Power Co., etc., etc. Señor Selwyn R. Pryor, director de National Provincial Bank of England. Cotesworth & Powell, Ltd. International Financial Society, Ltd., etc., etc. Señor Cecil M. Higgins, director de London & South American Investment Trust, Ltd., Southern Brazil Electric Co., Ltd., etc., etc. Señor A. K. Raphael, gerente y secretario de The Anglo South American Bank, Ltd. Señor Rafael Parga, de Bogotá, Colombia.

La compañía tiene sucursales y agencias de todas las principales ciudades de Nicaragua, Salvador, Colombia, Venezuela, Ecuador, etc., y también tiene casas en París, Manchester y Nueva York. Tiene una organización perfecta para poder financiar y vender los productos de los países Latino-Americanos, y hace adelantos contra café, cueros, cacao, tagua, caucho, etc. Además sus operaciones de exportación de mercancías europeas y norteamericanas, son en grande escala contando todas las sucursales con muestrarios surtidísimos de los artículos más usuales.

La casa matriz del banco, está en Londres E. C. 9 Bishopsgate.

This company was registered in 1904, taking over the business of the London Bank of Central America, Ltd., and of Enrique Cortés & Co., Ltd. Being a limited company, the bank is obliged, according to English law, to call a meeting of the stockholders every year, and lay before it a complete statement of assets and liabilities, etc., etc., which must be revised by auditors authorized by law.

The members of the Board of Directors are: Mr. Ed. Norman, president, director of Martin's Bank, Ltd., Buenos Aires, and Pacific Railway Co., Ltd., Chilian Transandine Railway Co., etc., etc.; Mr. Francis M. Voules, director of Ethelburg Syndicate, Ltd., Para Public Works Co., Ltd., International Light & Power Co., etc., etc.; Mr. Selwyn R. Pryor, director of the National Provincial Bank of England, Cotesworth & Powell, Ltd., International Financial Society, Ltd., etc., etc.; Mr. Cecil M. Higgins, director of The London & South American Investment Trust, Ltd., South Brazil Electric Co., Ltd., etc., etc.; Mr. A. K. Raphael, manager and secretary of The Anglo South American Bank, Ltd.; Mr. Rafael Parga, of Bogotá, Colombia.

The firm has branches and agencies in all the principal cities of Nicaragua, Salvador, Colombia, Venezuela, Ecuador, etc., and also branch offices in Paris, Manchester, and New York. It has a complete organization for financing and selling Latin-American products, and advances funds on coffee, hides, cacao, ivory nuts, rubber, etc. It conducts a very extensive export business with Europe and the United States. All its offices are always well stocked with samples of the most important articles.

The headquarters of the bank are situated at 9 Bishopsgate, London, E. C.

ALONSO ÁNGEL E HIJOS—ALONSO ÁNGEL AND SONS

MEDELLÍN, ANTIOQUIA

Comerciantes en ferretería. La casa más antigua de Medellín, en su ramo; fué fundada por su jefe don Alonso Ángel en el año de 1863, con capital que para ello le suministró don Manuel Santamaría B. De entonces acá funciona en la citada ciudad sin interrupción alguna, y año por año viene ensanchando más y más el radio de sus negocios.

En el año de 1882 adquirió esta casa, cuando aún giraba bajo la razón social de Alonso Ángel, el Almacén Universal, el cual había sido fundado algunos meses antes en Medellín por los señores Ospina Hermanos.

Más tarde compró las existencias de la ferretería de los señores Echeverri, Llano & Cía., Alejo Santamaría e Hijos, Carlos C. Amador y Gabriel Martínez, casas de ferretería que fueron liquidadas con la venta de sus existencias, habiendo pasado, por ésta causa, todas las referencias a la casa Alonso Ángel.

En 1894 entraron a formar parte de la casa los señores Alberto y Eduardo Angel, hijos de don Alonso; de allí en adelante continuó con la firma social de Alonso Ángel & Hijos. Más tarde, debido a la muerte del socio Eduardo, la casa fué reorganizada por los socios sobrevivientes, y continuó con el mismo nombre.

En 1913 celebró esta casa sus BODAS DE ORO, y en recuerdo de tan fausto acontecimiento, regaló a los obreros de Medellín un globo de terreno; al mismo tiempo instituyó la Mutualidad del Pueblo, mediante la cual hay 20 casas construídas ya.

En 1904 se retiró de la dirección de los negocios don Alonso, y continuó al frente de ellos el socio Alberto; de entonces para acá viene éste encargado de la gerencia.

En el mes de agosto de 1914, se hizo preciso darle mayor ensanche a los negocios, y al efecto se verificó la fundación de otro almacén, conocido desde entonces con el nombre de Almacén Universal, Calle de Boyacá, en los bajos de la casa de habitación del socio Alberto.

En 1915 entraron a formar parte de la casa los señores Peter Santamaría y Manuel Antonio Uribe M., los cuales han venido a ser un poderoso auxiliar del señor gerente, veteranos como son en los negocios todos atañederos a la casa, así en el ramo de ventas como en el de pedidos. En mayo del mismo año compró el Almacén Británico, fundado años atrás por los señores Ángel, López & Cía., de la misma ciudad, quienes cedieron el negocio en total, las referencias y el archivo inclusive.

En los almacenes Universal y Británico mantienen constantemente un extenso surtido de metales en bruto, maquinaria, herramientas, útiles para minas, materiales para zapatería y en general un completo surtido de ferretería y quincalla, y es de observarse que uno de los empeños principales que han puesto Alonso Ángel & Hijos, es vender artículos todos de primera calidad para satisfacer siempre a su numerosa clientela. Allí rige la regla invariable de venderles a todos sus compradores a los mismos precios y en iguales condiciones.

Hardware dealers. The oldest house of its kind in Medellín. Founded by Mr. Alonso Ángel in 1863, with capital furnished by Mr. Manuel Santamaría B. Ever since that time, it has been doing business without interruption, and constantly extending its operations.

In 1882, when the name of the firm was still that of its founder, it bought the Alamacén Universal, which had been founded a short time previously by Messrs. Ospina Brothers. Later it bought the goods of the hardware stores of Messrs. Echeverri, Llano & Co., Alejo Santamaría & Sons, Carlos C. Amador, and Gabriel Martínez, all these firms going out of the business, which was entirely transferred to the house of Alonso Ángel.

In 1894, Messrs. Alberto and Eduardo Ángel, sons of Don Alonso, became partners of the firm, which since then has been known as Alonso Ángel & Sons. Later, after the death of the partner Eduardo, the firm was reorganized by the surviving partners, without, however, changing its name. In 1913 the firm celebrated its "golden wedding anniversary," making, as part of the celebration, a present of a large piece of land to the workmen of Medellín. At the same time, it founded the Mutualidad del Pueblo (People's Mutual Aid), through which twenty houses have been already built.

In 1904, Don Alonso retired from the management of the business, being succeeded by Don Alberto, who since then has acted as manager.

In August, 1914, it became advisable to extend the business of the firm, and for that purpose another store was established under the name of Almacén Universal, situated on Boyacá street, under Don Alberto's residence.

In 1915, Messrs. Peter Santamaría and Manuel Antonio Uribe M. became members of the firm. Being experts in all business done by the firm, both in the selling and purchasing line, they have proven very valuable advisers to the manager. In May of the same year the firm bought the Almacén Británico, founded several years previously by Messrs. Ángel, López & Company, of the same city. They sold the business in its entirety, including its files and references.

The Universal and Británico stores keep a large stock of raw metals, machinery, tools, mining appliances, shoemakers' materials, and in general a complete supply of hardware. The firm takes special pains to sell nothing but first-class articles, so as always to satisfy its numerous patrons. There is but one price and the same terms for all buyers.

DROGUERÍA MEDELLÍN—MEDELLÍN PHARMACY

La casa comercial que gira con el nombre de Ismael Correa & Cía., fué fundada por escritura pública, en Medellín, a mediados de 1911, y fué su principal objeto el establecimiento de una Droguería.

Al efecto, empezó negocios de introducción y venta de drogas y productos químicos, ocupando un local de no buenas condiciones, pero el favor que supo dispensarle el público desde sus principios, la obligó en breve a conseguir el magnífico en que hoy funciona y que es de su exclusiva propiedad. Los negocios en este nuevo local se han desarrollado y ensanchado con bastante rapidez, y hoy la Droguería Medellín goza de una envidiable fama, no sólo en el Departamento de Antioquia, sino en toda la república, donde es bien conocida.

Especial cuidado dedica la casa al ramo de importación, procurando hacerse siempre a productos los más puros y mejor seleccionados, y al efecto, sus relaciones comerciales son con casas productoras del exterior, de reconocida honorabilidad y que en todo caso dan garantía en sus despachos. Esta es, indudablemente, una de las bases en que se apoya la creciente prosperidad de la Droguería.

Quizo la sociedad de los Sres. Ismael Correa & Cía. especializar algunos productos que fueran de notoria utilidad, y en consecuencia patentó su Vino de Carne Quinado y las Píldoras Rojas Infalibles, medicinas arregladas científicamente, y cuyo éxito ha correspondido a las miras de la casa, que proporcionó dos excelentes remedios a los habitantes de los climas cálidos en donde tantos estragos hace el paludismo. Las Píldoras Rojas Infalibles obran admirablemente sobre el paludismo en todas sus manifestaciones, y el Vino de Carne Quinado es un poderoso reconstituyente.

Introduce la casa a más de drogas y productos químicos, medicinas de patente, barnices, aceites, colores, rancho, vinos tintos, blancos y generosos, vino Vermouth, brandy y toda clase de licores, perfumería, materias primas para productores de jabones y fabricantes de bebidas gaseosas, y tiene además un departamento especial para los ramos de cacharrería y quincalla.

Son socios de la casa los señores: Ismael Correa C., Director general; Ismael Correa, Pedro Luis Correa, Gustavo Correa y doctor Alejandro Vásquez B.

A más de estos, cuenta la Droguería con un personal de 19 empleados competentes, cada uno en su ramo.

Dirección telegráfica: ICORREA.

The firm of Ismael Correa & Company was established by public charter in Medellín in the middle of 1911, its main purpose being to found a pharmacy. To this end it began to import and sell drugs and chemicals, using a rather inferior building. The good reception with which it met from its beginning led it to moving to the magnificent building of its own which it occupies today. The business has developed with exceeding rapidity, and today the Medellín Pharmacy enjoys an enviable reputation, not only in the Department of Antioquia, but also throughout the republic, being well known everywhere.

The firm pays special attention to importation, always endeavoring to procure the purest and best articles. To attain this end, its commercial relations are only with first-class manufacturing houses abroad, whose reputation is by itself a guarantee. This is unquestionably one of the causes of the growing prosperity of the Pharmacy.

The firm of Ismael Correa & Company, wishing to specialize in some products that would be of particular benefit, patented its *Beef and Quinine Wine* (*Vino de Carne Quinado*) and its *Infallible Red Pills* (*Píldoras Rojas Infalibles*), both of which are scientifically prepared and have had the success that the firm expected, having afforded two excellent remedies to the inhabitants of hot climates, where malaria makes so many ravages. The *Infallible Red Pills* are admirable antidotes against all forms of malaria, and the *Beef and Quinine Wine* is a powerful tonic.

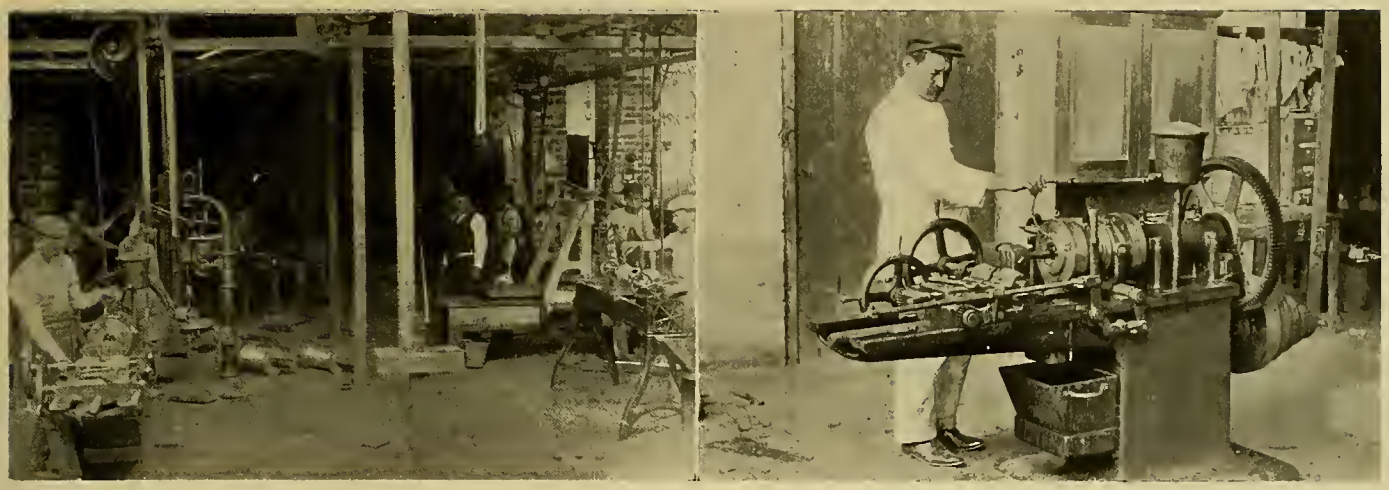
Besides drugs and chemicals, the firm imports patent medicines, varnishes, oils, paints, canned goods, table wines, vermouth, brandy and other liquors of all kinds, perfumery, raw materials for the manufacture of soap and soda-water beverages, and has besides a special department for the sale of hardware and notions.

The partners of the firm are Mr. Ismael Correa C., general director; Ismael Correa, Pedro Luis Correa, Gustavo Correa, and Dr. Alejandro Vásquez B.

Besides these gentlemen the Pharmacy has 19 employees, each of whom is an expert in his line.

Telegraph address: ICORREA.

JESÚS M. ESTRADA E HIJO—JESÚS M. ESTRADA AND SON



Don Jesús M. Estrada O., oriundo de Caldas, Departamento de Antioquia, nació en 1857 y pertenece a una de las familias más honorables de aquella región, cuyos moradores gozan de fama bien adquirida por su consagración al trabajo, por el vigor de sus brazos, por su hombría de bien y la suma de esfuerzos que emplean en toda obra de progreso. Muy joven, a la edad de diez y nueve años, fundó un pequeño establecimiento de herrería en el lugar de su nacimiento; y más tarde, en 1884, ya lo había elevado a la categoría de fundición, debido a sus propias energías y a sus constantes labores por el mejoramiento de su empresa. En 1903 pudo ver coronados sus trabajos con la organización actual, asociándose al efecto con su hijo don Ernesto Estrada, quien representa desde entonces el carácter de director de los talleres, y viajó largo tiempo por los Estados Unidos con el fin de estudiar todo lo concerniente a este importantísimo ramo de la industria.

Los principales artículos que en dicha fundición se producen, son los siguientes: ruedas "Pelton," tuberías, máquinas para moler caña, despulpadoras, molinos Californianos, chumaceras, poleas, empalmes, reparación de maquinarias, etc., etc. Pero tras un estudio detenido acerca de las mayores necesidades de la agricultura en Antioquia, los señores Estrada se han dedicado especialmente a la fabricación de máquinas despulpadoras de café de todos tamaños y precios en variedad de seis tipos, las cuales gozan hoy de gran fama en toda la república.

Referencias en el exterior: *Etablicements Ebstein* Ainé, París; Antioquia Commercial Corporation, New York; En el país: Alonso Ángel e Hijo, Miguel Vásquez e Hijos, Medellín; Botero, Toro y Ca., Manizales; Uribe Mejía y Ca., Ibagué; Botero y Olarte, Bucaramanga; Luis Henao H., Cali; David Vallejo U., Girardot.

Dirección telegráfica: *Estrada, Estrella.*

Don Jesús M. Estrada O., a native of Caldas, Department of Antioquia, was born in 1857 and belongs to one of the most honored families in that region, whose inhabitants are deservedly famous for their industriousness, honesty, and enterprise.

At the early age of 19, he founded a small blacksmith establishment in his native town, and later, in 1884, he had already converted it into a foundry, through his own initiative and constant efforts. In 1903 his endeavor was rewarded by the formation of the present organization, in which he associated himself with his son, Don Ernesto Estrada, who has ever since been the director of the works. He traveled for a long time in the United States in order to study everything relating to this important industry.

The principal articles manufactured in the Estrada Iron Works are Pelton wheels, pipe, sugar-cane mills, coffee hullers, California mills, bearing journals, pulleys, couplers, etc. The shop does also machine repairing. After a thorough study of the principal needs of agriculture in Antioquia, Messrs. Estrada have specialized in the manufacture of coffee hullers of all sizes and prices, making six different types, which have acquired high reputation throughout the republic.

Foreign references: Etablicements Ebstein Ainé, Paris; Antioquia Commercial Corporation, New York. Home references: Alonso Ángel e Hijo, Miguel Vásquez e Hijos, Medellín; Botero, Toro & Co., Manizales; Uribe Mejía & Co., Ibagué; Botero & Olarte, Bucaramanga; Luis Henao H., Cali; David Vallejo U., Girardot.

Telegraph address: *Estrada, Estrella.*

HACIENDA "LA BLANQUITA"—"LA BLANQUITA" FARM

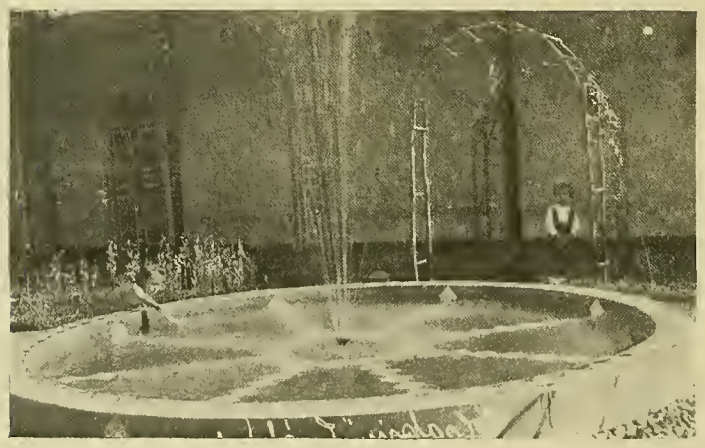
De pertenencia del señor Pablo E. Vásquez. Esta hacienda está situada en el Distrito de Fredonia, a orillas de un río caudaloso llamado "Cauca," en un clima de 28° en su parte más calorosa y de 22° en su parte más fresca, en el Departamento de Antioquia, República de Colombia en Sud-América. Tiene la hacienda una extensión total de tres mil quinientas cuadras cuadradas o sean dos mil doscientas cuarenta hectáreas. Sus cultivos consisten en una gran plantación de hierba artificial de la llamada "Pará" la más propia y conveniente para la ceba de ganados, contiene unos dos mil cuatrocientos novillos grandes, en propio desarrollo para cebarlos. Tiene una empresa de café—en su parte más fría—empresa nueva que se empieza a desarrollar otra vez apenas y cuenta ya con un magnífico edificio de cal y canto o ladrillo cocido de tres pisos muy sólido y ámplio para elaborar lo que puedan producir ciento cincuenta mil árboles, tiene terrenos admirables para una plantación de ese número o mayor aún si se quiere; hoy tiene ya cincuenta mil árboles empezando a producir. La hacienda tiene también magníficos terrenos para la producción de caña de azúcar y panela, tabaco, maíz, arroz, plátano y todo aquello propio de las tierras feraces y cálidas; tiene bosques o montes vírgenes en donde abundan maderas preciosas como el cedro, el diamante, el guayacán, el algarrobo; tiene tres muy buenas casas de habitación, además de otras pequeñas para los trabajadores; sus potreros para los ganados están perfectamente cuidados y divididos convenientemente con alambres de púas en estacones de madera durable; los pastos están perfectamente limpios de malezas, las aguas son abundantes y bien distribuídas.

El señor Vásquez es uno de los comerciantes más ricos y respetables de Medellín. Su quinta situada en esta ciudad y su casa de campo en Caldas, llamada "Capri," son mansiones verdaderamente señoriales, del más refinado confort.

Property of Mr. Pablo E. Vásquez. Located in the district of Fredonia, Department of Antioquia, Colombia, on the banks of the large river Cauca, with a temperature of 28° C. in its hottest regions, and 22° in its coolest sections.

It has an area of 3500 square *cuadras;* that is, 2240 hektares. It contains a large plantation of artificial grass of the variety known as para, which is the best adapted to the fattening of cattle. There are on the farm 2400 steers of fattening age. In the cooler regions there is a coffee plantation and coffee works, recently started, which already has a three-story, substantial and ample brick building for the preparation of the coffee produced by 150,000 trees, as there is sufficient land for that number and even more. At present there are only 50,000 trees beginning to bear. The farm has also excellent lands for raising sugar-cane, tobacco, corn, rice, plantains, and all other products adapted to hot climates. There are in it also virgin forests, abounding with such woods as cedar, *diomato,* lignum vitæ, and carob. The main dwelling houses on the farm are very good, and there are a great many small houses for the working men. The pasture lands are perfectly well kept and are divided into sections by wire fences with durable wooden posts. Water is plentiful and well distributed.

Mr. Vásquez is one of the wealthiest and most respected business men of Medellín. His villa in this city and his country house at Caldas, known as "Capri," are magnificent mansions, combining high refinement with perfect comfort.



COLEGIO DE LA PRESENTACIÓN—COLLEGE OF LA PRESENTACIÓN

Hermanas de la Caridad—Sisters of Charity—Medellín, Colombia

Este colegio, dirigido por las Hermanas de la Caridad de la Presentación de la Santísima Virgen, fué fundado en el año de 1879; ocupa un local cómodo y moderno, y goza de las mejores condiciones higiénicas.

Desde su principio ha tenido la misión de formar las matronas de la alta sociedad como modelos de virtudes cristianas, domésticas y sociales.

Educación. Las Hermanas se encargan de cuidar con especial esmero de la formación del corazón de sus alumnas; las vigilan constantemente; les prodigan los cuidados más afectuosos, para que encuentren en el colegio la vida de familia; se esfuerzan por inspirarles desde la más tierna edad amor al orden y al trabajo, en hacerles adquirir modales sencillos pero distinguidos, y a desarrollar en ellas la virtud cristiana de donde nace la fuerza del alma, tan escasa hoy, a fin de que desde la juventud corrijan los defectos de carácter y sepan más tarde soportar las penas de la vida. Tal es el objeto principal de la educación que se da en el establecimiento.

Enseñanza. La instrucción abraza todos los conocimientos que hoy día convienen a las jóvenes, y se cursan las materias necesarias para obtener diplomas de instrucción suficiente y el grado superior, según el plan de estudios aprobado por el señor Ministro de Instrucción Pública.

Se enseña además toda clase de obras de mano y se dan clases especiales de francés, inglés, corte, dibujo, pintura, solfeo, piano, canto, cocina, arreglo y aplanchado de ropa, etc.

Internados. Para las familias que desean dar a sus hijas educación esmerada existe un internado cuyas alumnas cursan en francés todas las materias. Con el objeto de que lleguen a poseer el idioma, se las obliga a practicarlo constantemente; y para que aprendan al mismo tiempo su propia lengua estudian el castellano, retórica, geografía e historia de Colombia. Además aprenden el inglés con especial esmero. Se concede a las alumnas de este curso, como recompensa de una conducta intachable, la salida hebdomedaria, así como la de los demás días de fiesta.

Se ha establecido otro internado, según las condiciones ordinarias de enseñanza, con todas las ventajas necesarias y para los padres de familia que, ya por estar ausentes, o ya por cualquier otro motivo, desean que sus hijas no tengan otras vacaciones que las del fin del año.

Para hacer disfrutar a las niñas de la vida agradable del campo, tienen a su disposición una pintoresca y cómoda casa de recreo.

Secciones Infantiles. Desde la fundación del colegio han existido secciones infantiles, de ambos sexos. Las Hermanas poseen sus métodos especiales; ejercitan a los niños en graciosos, variados y acompasados movimientos, cantos y juegos ordenados. Las lecciones se dan por vía de alegre conversación.

This college, directed by the Sisters of Charity of the Presentation of the Holy Virgin, was founded in 1879. It occupies a comfortable modern building, having the best sanitary conditions. Its purpose has ever been to form women that will be models of domestic and social Christian virtues.

Moral Instruction. The Sisters devote particular attention to the formation of a pure character in their pupils, who are constantly overseen, while affectionate treatment makes college life for them little different from family life. The Sisters endeavor to inspire them from their earliest age with a love of order and work, and to make them acquire good but simple manners, as well as to develop in them the Christian virtues that give to the soul that fortitude which is today so scarce, in order that from the years of their youth they may correct their faults and learn to bear the hardships of life. Such are the leading standards followed in the ethical treatment of pupils.

Subjects Taught. The subjects taught include all those that young ladies ought to learn, and the pupils are prepared for such degrees as are given in the general plan of studies approved by the Minister of Public Instruction. Besides, instruction is given in manual labor, and also in French, English, dressmaking, drawing, painting, singing, piano, cooking, and mending and ironing of clothes.

Boarding Students. For those pupils wishing to obtain an exceptionally good education, there is a class of boarding students who study all subjects in French. In order that they may thoroughly master the language, they are obliged to practice it constantly, and that they may at the same time learn their own language, they are required to study Spanish grammar and rhetoric, and also the geography and history of Colombia. They also receive instruction in English. As a reward for good conduct, these students are allowed to go out once a week, besides holidays.

In addition to these, there are other boarding students taking the ordinary courses of instruction, and who are received in the institution for the convenience of parents who, on account of their being absent or for any other reason, may wish their daughters to live in the school.

The institution owns a picturesque and comfortable country house for the recreation of its pupils.

Juvenile Sections. From its inception, the institution has had juvenile sections for both boys and girls. The Sisters have special methods for teaching small children, who are taught graceful, varied and measured movements, as well as singing, and are directed in properly prepared games. The lessons are given in the form of lively conversations.

JORGE ESCOBAR & CÍA.

MEDELLÍN, COLOMBIA

PROPIETARIOS DE LA LIBRERÍA RESTREPO Y DE LA IMPRENTA EDITORIAL.

La Librería Restrepo fué fundada en el año de 1903 por el señor doctor Carlos E. Restrepo, muy importante hombre público de Colombia, quien ejerció la presidencia de la república en el período de 1910 a 1914.

Este acreditado establecimiento, que goza de todas las simpatías del comercio y del público en la importantísima región de Antioquia —el departamento más rico de Colombia—se dedica muy especialmente, además de todos los negocios concernientes a su ramo, a papelería en todos sus usos, librería y útiles de escritorio, a la propaganda de los mejores textos y artículos especiales para escuelas y colegios.

Esta casa, una de las mejores establecidas en Medellín, cuenta con los más modernos talleres tipográficos, de encuadernación y rayado de papel y con las maquinarias más perfectas para toda esta clase de trabajos, entre las introducidas al país.

Además de los efectos arriba mencionados, los señores Jorge Escobar & Cía. introducen directamente: zapatos para hombres, señoras y niños, cristalería de uso diario y de fantasía, porcelana, molduras, grabados artísticos, colores destinados para pinturas al óleo, etc., etc., y toda clase de artículos para sport.

Se encargarían, bajo buenas condiciones, de la agencia y representación de fábricas extranjeras en manufacturas, relacionadas en cualquier forma con la naturaleza de sus negocios.

Dirección cablegráfica y telegráfica: JORGEBAR.

PROPRIETORS OF THE LIBRERÍA RESTREPO AND THE IMPRENTA EDITORIAL.

The Librería Restrepo (Restrepo Book Store) was founded in 1903 by Dr. Carlos E. Restrepo, a most prominent public man, who was president of the republic from 1910 to 1914.

This well reputed establishment, which has the custom and esteem of all the people of Antioquia, the richest department in Colombia, makes a specialty, besides selling such articles as belong to its general line of business, of all kinds of stationery and of text books and articles for schools and colleges.

It is one of the best established houses in Medellín, and has modern typographical shops, binding and paper-ruling machinery, and all the latest appliances required for its work.

In addition to the articles mentioned, Messrs. Jorge Escobar & Company directly import men's, ladies' and children's shoes, ordinary and fancy glassware, china, mouldings, pictures, oils for painting, and all kinds of sporting goods. They accept on reasonable terms the representation of foreign manufacturers of all articles connected with the work of the firm.

Cable and telegraph: Jorgebar.

FÁBRICA DE FÓSFOROS Y BUJÍAS DE ARCILA, TISNÉS & CÍA.

Arcila, Tisnés & Company's Match and Candle Works

Sociedad comercial colectiva domiciliada en la ciudad de Medellín. Capital social pagado $80,000 oro. Gerente don RUBEN M. ARCILA. Sus productos son de primera calidad y compiten ventajosamente con los mejores extranjeros y del país. El edificio de la fábrica y la instalación de su maquinaria son de lo más completo y adecuado para la elaboración de sus productos. La dirección técnica de ella corre a cargo de don Roberto Tisnés, joven de grandes conocimientos en mecánica y perito insuperable en la fabricación de cerillas. Indudablemente es una de las empresas mejor organizadas y de más halagüeño porvenir. Dirección por telégrafo: "TREBOL."

A partnership company having headquarters in the city of Medellín, with a paid-in capital of 80,000 dollars, and managed by Don Rubén M. Arcila. Its products are first-class and compete favorably with the best imported articles of the same kind. The building where the factory is located, as well as the machinery and all other elements, are entirely modern and thoroughly adequate to the purposes for which they are intended. The technical work is directed by Don Roberto Tisnés, a young man having a thorough knowledge of mechanical engineering, who is besides an expert in match making. This is undoubtedly one of the best organized concerns in the country, and its prospects are very bright.

Telegraph address: "Trebol."

FÁBRICA DE CAMISAS Y CUELLOS DE CARLOS E. RODRÍGUEZ & CÍA.

Carlos E. Rodríguez & Company's Shirt and Collar Factory

Sociedad comercial colectiva. Capital pagado quince mil pesos oro. Gerente, don Ruben M. Arcila. Administrador técnico, don Carlos E. Rodríguez. Domicilio, la ciudad de Medellín. Es la primera y quizá la única empresa de su género en Colombia. Tiene taller de aplanchado eléctrico y sus productos que son de primera calidad y de materias especialmente introducidas por la sociedad para el efecto, se exportan a todos los lugares de la república. Dirección por alambre: "CERES."

Partnership company; paid-in capital, 15,000 dollars; manager, Don Rubén M. Arcila; technical director, Don Carlos E. Rodríguez; headquarters, city of Medellín.

This is the leading and perhaps the only enterprise of its kind in Colombia. It has a department of electric ironing, and its goods, which are first-class and made from material expressly imported by the company, are sold throughout the republic.

Telegraph address: "Ceres."

MINAS DE VENDECABEZAS, GUIMO Y TORITO

VENDECABEZAS, GUIMO AND TORITO MINES.

Se hallan situadas en el Distrito de Hispania, Provincia de Ríosucio, Departamento de Caldas. Distan de Hispania, antiguo Ríosucio, dos kilómetros.

Estas ricas minas están divididas en mil acciones; la sociedad que las administra se halla radicada en Medellín; su gerente es el señor don Bartolomé de la Roche, hombre muy versado en el ramo de la minería, acaudalado comerciante, caballero muy distinguido, principal accionista en dicha empresa y a cuyos inteligentes esfuerzos debe ésta su organización y grado de prosperidad que ha alcanzado.

Formación: filones piritosos y minerales de diez pesos oro ($10) por tonelada, en gran abundancia. Posee muchas rocas areniscas, que hacen parte de un cerro de vastas dimensiones.

Ley del oro que producen: 0,750 a 0,900.

La maquinaria que poseen es susceptible de grandes mejoras, las que se han ido introduciendo paulatinamente, aprovechando las utilidades de las minas. Elaboradas en tan imperfecta forma, sin varios de los elementos requeridos, han dado los siguientes resultados, como datos separados que sugieren una idea de su riqueza: en 1907, 38 arrobas, y en 1915, un producto neto de $75,000 oro. Tienen hoy día tres molinos, sistema antioqueño, catorce coches, fundición y una planta de cianuración capaz para doscientas toneladas mensuales.

Quien desee mayores informes puede dirigirse al señor gerente citado, don Bartolomé de la Roche, Medellín, Departamento de Antioquia, República de Colombia.

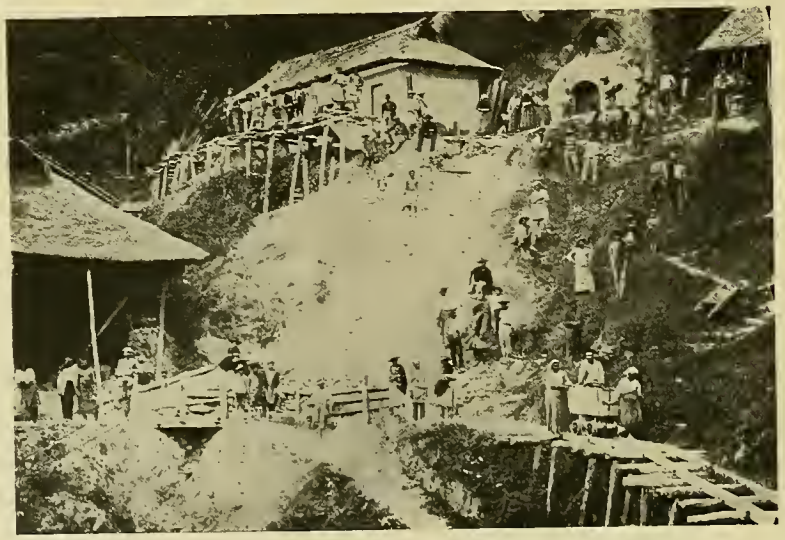
Located in the District of Hispania, Province of Riosucio, Department of Caldas, 2 kilometers from Hispania (formerly Riosucio).

These mines belong to a stock company having headquarters at Medellín. The stock is divided into 1000 shares. The manager is Mr. Bartolomé de la Roche, a mining expert and wealthy merchant of high social standing. He is the main stockholder, and the company owes its excellent organization and prosperity to his enterprise and good judgment.

The mines consist of pyrite veins, and the ore yields about ten dollars per ton. There are a great many sandstone rocks, forming part of a very large hill. The fineness of the gold produced varies between 0.750 and 0.900.

The machinery now used may be greatly improved. The necessary improvements are being gradually made, using for the purpose the returns from the mines. Although worked by imperfect methods, and without all the necessary elements, they have produced the following amounts, which will give an idea of their wealth: in 1907, 38 *arrobas*, and in 1915, a net output valued at 75,000 dollars. At present they have three mills, of the Antioquian type, fourteen carts, a smelter, and a cyaniding plant with a capacity of 200 tons per month.

For further details, address Don Bartolomé de la Roche, Manager, Medellín, Department of Antioquia, Republic of Colombia.



"EL COLOMBIANO"

MEDELLÍN, COLOMBIA

Diario de la mañana. Director, doctor J. M. Yepes. La más completa información local, nacional y extranjera. Activa propaganda comercial. El periódico que ofrece más garantías a los anunciadores, por lo bajo de su tarifa y por su extensa circulación.

Morning newspaper.

Director, Dr. J. M. Yepes. Contains full local, national and foreign news. An excellent medium of commercial propaganda. The best advertising newspaper, both on account of its wide circulation and of its low rates.

AGENCIA PÉREZ—PÉREZ AGENCY

FRANCISCO Y GREGORIO PÉREZ

Medellín, Antioquia

Es la primera establecida en Colombia con el carácter de agencia general de negocios, y lo es también por su completa organización, la actividad y garantías absolutas que ofrece en los asuntos que se le confíen.

Principió sus labores hace 14 años, vendiendo periódicos y libros de segunda mano; hoy ascienden a muchos millones de pesos los caudales y valores que se le confían. Sus oficinas y depósitos ocupan íntegramente el edificio que aparece en el fotograbado, en el sitio más central de la ciudad.

Representa casas extranjeras y sociedades industriales.

Administra la propiedad raíz y en los arrendamientos que hace cubre mensualmente por su cuenta los respectivos giros de sus clientes.

Hace las veces de Notario, manejando capitales de viudas y menores.

Vende joyas, muebles y toda clase de artículos en consignación.

La correspondencia puede dirigírsele en francés, inglés o castellano.

Códigos: Lieber's y A. B. C. 5a edición.

The first general business agency established in Colombia. It is also the best, on account of its excellent organization, its promptness and the guarantees it offers.

It opened fourteen years ago, beginning with the sale of newspapers and second-hand books. Today it is entrusted with business amounting to several million pesos. Its offices and warehouses wholly occupy the building shown in the illustration, which lies in the most central part of the city.

The agency represents foreign firms and industrial companies. It handles real estate and pays the rents monthly to the respective owners out of its own funds.

It acts as a notary public, and a guardian of widows and minors. Jewelry, furniture and articles of all kinds taken on consignment. Correspondence in French, English, and Spanish.

Codes: Lieber's and A. B. C. 5th ed.

FÁBRICA DE TEJIDOS HERNÁNDEZ

Hernández Textile Works

Sociedad anónima. Dividida en 2800 acciones totalmente pagadas. Administrada por un gerente asesorado por una junta directiva compuesta de:

Antonio J. Álvarez C., Gerente; Alejandro Echavarría, Primer Consejero; Dr. Daniel Uribe del Valle, Segundo Consejero; Luis R. Valencia, Secretario Contador.

La fábrica cuenta con la más moderna maquinaria inglesa para tejidos de algodón; magníficas calderas y motor a vapor; tintorería para sus hilazas y tejidos.

Especialistas en driles y telas de fantasía de colores y telas a cuadros.

Dirección: Fábrica de Tejidos Hernández.

Calle de Palacé (Comercio), No. 86, Medellín, Colombia.

Por cable: "Millernan."

A stock company, divided into 2,800 paid-in shares. It is administered by a manager assisted by a board of directors. The present personnel is as follows: manager, Antonio J. Álvarez C.; first consulting director, Alejandro Echavarría; second consulting director, Dr. Daniel Uribe del Valle; accounting secretary, Luis R. Valencia.

The works have the most modern English machinery for cotton textiles; first-class boilers and steam engines; dyeing works for the products manufactured.

Specialties: wearing-apparel fabrics, fancy colored goods, and plaid fabrics.

Fábrica de Tejidos Hernández

Calle de Palacé (Comercio), No. 86, Medellín, Colombia.

Cable: "Millernan."

SALÓN PARÍS

El Salón París, fundado en febrero de 1914, es el almacén de modas para señoras más acreditado en Medellín, por la alta calidad de sus artículos y la modicidad de sus precios. Introducción directa de Inglaterra, Francia, Italia, Suiza, España, Estados Unidos, etc., etc.

Ventas al por mayor y al detal.

Fundador propietario: Jesús A. Merino. Telegramas: Jesuamer.

Calle de Colombia Nos. 209-211, *Medellín, Colombia.*

The Salón París, founded in February, 1914, is the best known fashion store for ladies in Medellín. Best goods at lowest prices. Goods are imported directly from England, France, Italy, Switzerland, Spain, the United States, etc., etc.

Wholesale and retail business.

Owner and manager: Jesús A. Merino.

Address: *Calle de Colombia, Nos.* 209-211,

Telegraph: Jesuamer.

Medellín, Colombia.

BOTICA COLÓN—COLÓN PHARMACY

Don José Torres M., nacido en Girardota el día 25 de julio de 1881, es propietario y fué el fundador de las Boticas Colón, establecidas en Medellín y Girardota. El señor Torres, a una larga práctica, reúne conocimientos verdaderamente científicos y los productos que expende los introduce de las mejores fábricas de Europa y Estados Unidos de América. En las exposiciones habidas en Bogotá, Medellín y Antioquia, en los años de 1905, 1906, 1910 y 1913, presentó productos de su laboratorio en competencia con muchos profesionales en su ramo y en todas aquéllas salió vencedor, mereciendo las cinco primeras medallas con que aparece condecorado. En los Certámenes Industriales de 1906, celebrados en Medellín, obtuvo así mismo una mención honorífica por la fórmula del compuesto denominado *Torresina-Efervescente*, que reemplaza totalmente a la sal de frutas. Ocupó una silla en el segundo Congreso Médico Nacional que se reunió en la misma ciudad de Medellín el día 20 de enero de 1913, y su trabajo, versado sobre la organización de los farmacéuticos, fué recibido con aplausos por los miembros de aquella corporación. Es farmacéutico graduado, con el título de sobresaliente, e hizo sus estudios en la Universidad de Antioquia al lado de eminentes profesores. En su laboratorio se preparan todos los específicos patentados de fórmula conocida, con la misma exactitud, pureza y corrección que lo hacen en el extranjero y tiene además un crecido número de productos fabricados por fórmulas de su propiedad, cuyos magníficos resultados gozan del más merecido crédito para las enfermededes que están indicadas. La Botica Colón de Medellín está situada en la calle de Boyacá Nos. 118 y 120, y la de Girardota en el costado sur de la plaza principal de dicha población.

Mr. José Torres M., born in Girardota on July 25, 1881, was the founder and is at present the owner of the Colón Drug Stores of Medellín and Girardota. Mr. Torres combines long experience with thorough scientific knowledge. His drugs are imported directly from the best factories of Europe and the United States. He exhibited products of his own laboratories at expositions held in 1905, 1906, 1910 and 1913 in Bogotá, Medellín, and Antioquia, obtaining always a well deserved triumph over all competitors. In the Industrial Exhibition of Medellín, in 1906, he merited honorable mention for his well known product *Torresina-Efervescente*, which takes the place of fruit salts. He was a member of the second National Medical Congress which met in Medellín on January 20, 1913. He read a paper on the organization of pharmacists, which was very highly praised. He graduated in pharmacy with the highest honors, having made his studies in the University of Antioquia with the best professors of that institution. In his laboratory are prepared all patent medicines whose prescriptions are known, with as much accuracy and of the same purity as in foreign countries. In addition, many specifics are prepared from the proprietor's own prescriptions, specifics which have proved most efficacious. The Medellín store is situated on Boyacá street, Nos. 118 and 120; the Girardota store, on the south side of the principal square.

SOCIEDAD DE GUACA—GUACA COMPANY

Sociedad industrial dividida en mil novecientas cincuenta y tres acciones (1953), elaboradora de sales de caldero o de salazán, en sus propiedades situadas en el Distrito de Heliconia, Departamento de Antioquia. Obtiene sus productos por evaporación de los aguasales procedentes de fuentes naturales y cuyo análisis químico pone de manifiesto la superiorísima calidad de aquel producto para los usos a que se destina. Agua, 18.97, cloruro de sodio, 70.95, sulfato de calcio, 5.56, cloruro de calcio, 4.01, cloruro de magnesio, 0.25, cloruro de hierro, 0.24; total, 99.98.

Heliconia, anteriormente llamada Guaca, está situada a los 6° 5′ 20″ de latitud norte y a los 1° 42′ 50″ de longitud occidental del meridiano de Bogotá. Altura sobre el nivel del mar, 1420 metros; temperatura, 21 grados; habitantes, 5881, censo de 1912. Posee terrenos fertilísimos, carboneras, bosques, cafetales y las mencionadas fuentes saladas.

Administrador de la "Sociedad de Guaca," don Joaquín Santamaría H.; Consejeros, don Gonzalo Arango A., don Basilio Piedrahita y don R. Saldarriaga; Agente expendedor, don Manuel Restrepo R.; almacén de expendio: edificio propio, frente a la estación del ferrocarril de Antioquia y de la plaza de mercado cubierto.

Heliconia, Departamento de Antioquia, Colombia.

An industrial company divided into 1953 shares and exploiting the salt springs situated in its own lands, in the District of Heliconia, Department of Antioquia. The salt is obtained by evaporation of the brine coming out of the natural springs. Chemical analysis shows the excellent quality of the salt for the purposes for which it is intended.

Water, 18.97 per cent.; sodium chloride, 70.95; calcium sulphate, 5.56; calcium chloride, 4.01; magnesium chloride, 0.25; and iron chloride, 0.24.

Heliconia, formerly known as Guaca, is situated in latitude 6° 5′ 20″ north, and longitude 1° 42′ 50″ east of the meridian of Bogotá. Elevation above sea-level, 1420 meters; temperature, 21° C.; population, 5881 (1912 census). There are in its neighborhood very rich lands, coal deposits, forests, coffee plantations, and the above mentioned salt springs.

Manager, Don Joaquín Santamaría H.; advisory board, Don Gonzalo Arango A., Don Basilio Piedrahita, and Don R. Saldarriaga; selling agent, Don Manuel Restrepo R. The main store is situated opposite the station of the Antioquia railroad and the roofed market place.

Heliconia, Department of Antioquia, Colombia.

Salina de Guaca—Guaca Salt Springs

Salina de Guaca—Guaca Salt Springs

FUNDICIÓN "ESTRELLA"—ESTRELLA FOUNDRY

Establecimiento de fundición y talleres de mecánica de propiedad de los señores Escobar, Londoño & Cía., Sucs. de Velilla & Escobar. Esta importante fábrica, situada en la fracción de Robledo (Medellín, Departamento de Antioquia, Colombia) dió principio a sus labores en el año de 1896 bajo la dirección del muy inteligente y hábil mecánico don Pedro M. Velilla. La fuerza con que cuenta hoy la empresa para el funcionamiento de la maquinaria es de 40 H. P. Se dispone allí para la ejecución de los trabajos de gran variedad de aparatos, tales como tornos, cepillos, fresadoras, taladros, etc., etc., de construcción modernísima, procedentes en su mayor parte de Norte-América. El personal de la fábrica, que ha sido cuidadosamente seleccionado es verdaderamente competente y consta en la actualidad de 50 obreros. Son administradores de la casa los socios señores Justiniano Escobar O. y Roberto Londoño. Los productos de dicha empresa no están limitados a un solo ramo, sino por el contrario comprenden casi toda clase de maquinaria, pero muy especialmente aquella que se relaciona con el beneficio del grano de café, esto es: trilladoras, descerezadoras, estufas, clasificadoras, lavadoras, etc., etc. Lo mismo puede decirse en cuanto a la maquinaria hidráulica para instalaciones eléctricas. Es esta casa también constructora de relojes para torre, conocidos ya en casi todo el país y cuyo crédito se debe, no sólo a la calidad del material que se emplea en la obra, sino a su exacto funcionamiento, que bien puede competir con el de aparatos de procedencia extranjera. Se hallan ya funcionando en toda la república más de 150 relojes fabricados por dicha casa.

Entre otras cosas construye además esta afamada fábrica, trapiches para caña de lo mejor que se conoce en el país, máquinas moledoras y tostadoras de café y cacao, molinos californianos, tuberías, ruedas Pelton y una infinidad de efectos más que se venden con absoluta garantía.

Según opinión de personas entendidas en la materia y que han visitado los centros más importantes del país, es sin duda alguna este establecimiento de la "Estrella," el taller de esta clase más en grande y mejor organizado del la república.

Foundry and machine shop owned by Messrs. Escobar, Londoño & Company, successors to Velilla and Escobar. It is located at the suburban town of Robledo, in the outskirts of Medellín, Department of Antioquia, Colombia. Founded in 1896, under the direction of the very intelligent and skillful mechanical engineer Don Pedro M. Velilla. It uses today 40 horsepower for running its machinery. It is equipped with a large variety of apparatus, such as lathes, planers, milling machines, drills, etc., of modern construction, most all of them imported from the United States. The personnel has been carefully selected, and at present consists of 50 skillful mechanics. The managers are Messrs. Justiniano Escobar O. and Roberto Londoño, members of the firm.

The products of the works are not limited to one single specialty, but include all kinds of machinery. However, particular attention is given to coffee machinery, such as thrashing, hulling, sorting, and washing machines. Another specialty is machinery for hydroelectric plants. The works manufacture also church clocks, which have already won great reputation, on account both of the excellent material used in them and of the regularity with which they work, qualities that make them equal to the best imported clocks. More than 150 clocks of this kind manufactured by the works are at present in use throughout the republic.

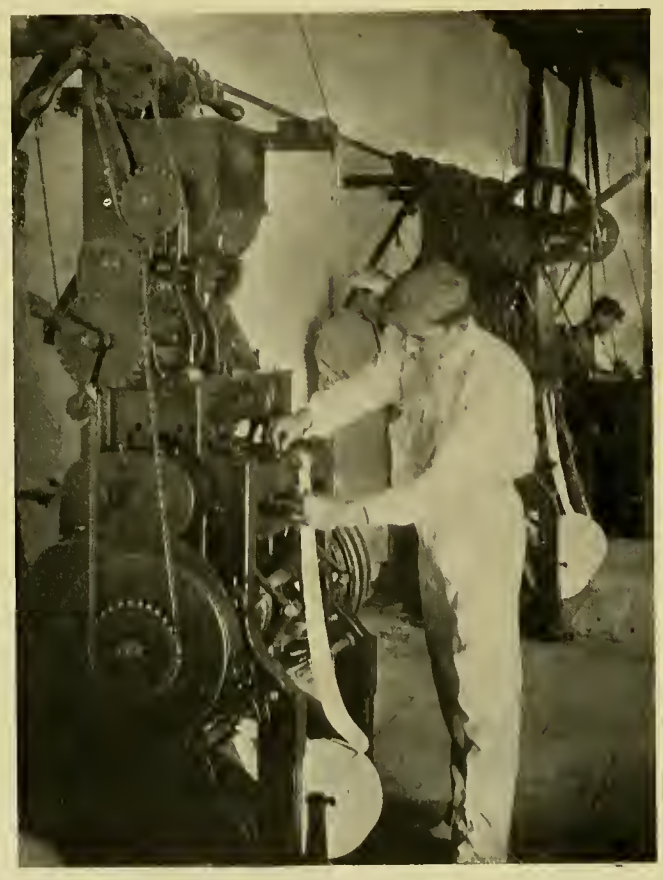
The works manufacture also sugar mills, which are among the best in Colombia, coffee mills and toasters, chocolate mills, Californian mills, water pipe, Pelton wheels, and a great many other articles, all of which are absolutely guaranteed.

According to the opinion of experts who have traveled all over the country, this establishment is the largest and best organized in the republic.

ORTIZ Y CÍA.—ORTIZ AND CO.

MEDELLÍN, ANTIOQUIA.

La casa de Ortiz y Cía. es la más grande y antigua introductora de cigarrillos. Hoy ha montado una gran fábrica y cuenta con maquinaria moderna y un capital grande para su desarrollo. Todo producto de esta casa tiene siempre la mejor aceptación, siendo la marca de Ortiz y Cía. la más acreditada del país.



The oldest and largest importers of cigarettes. The firm has just installed a large factory, equipped with the most modern machinery, and disposes of a large capital for its operation. All articles kept by the firm are very much in demand, its trademark being the best-reputed in the country.

PEDRO Y DANIEL D'ACHIARDI

SUCESORES DE
HIJOS DE PEDRO D'ACHIARDI.
Medellín, Colombia.

Casa de Pianos fundada en el año de 1880, una de las más antiguas y acreditadas en Colombia.

Tiene almacenes y depósitos en todas las ciudades principales de la República. Su crédito es único y el público le tiene una confianza absoluta; debido a esto y a la experiencia y práctica de sus directores las ventas de instrumentos son en un 50% superiores a las de todos los demás vendedores de pianos reunidos.

Los señores D'Achiardi son únicos agentes con representación exclusiva de las renombradas marcas THE AUTOPIANO COMPANY, KOHLER & CAMPBELL y J. C. FISCHER, DE NUEVA YORK.

Venden toda clase de instrumentos de música dando grandes facilidades para el pago, por el sistema de pequeñas cuotas mensuales y garantizan los instrumentos por un tiempo, reparando gratis los daños que puedan ocurrir.

Tienen departamentos anexos de muebles finos y elegantes, bajo las mismas condiciones de pago para facilitar las ventas.

Agencias principales en Bogotá y Medellín. Sucursales en Barranquilla, Cartagena, Manizales y Honda.

SUCCESSORS TO
SONS OF PEDRO D'ACHIARDI
Medellín, Colombia

Piano dealers. The firm was founded in 1880, and is one of the oldest and best reputed in Colombia. It has stores and warehouses in all the principal cities of the republic. It enjoys the highest reputation, and is thoroughly trusted by the public. On this account, as well as on account of the long experience of its directors, its piano sales are 50 per cent larger than those of all other piano sellers put together.

Solle agents for the famous Auto Piano Company, Kohler & Campbell, and J. C. Fischer, of New York.

Musical instruments of all kinds sold on small monthly payments. All instruments guaranteed for a definite time, during which all repairs are made gratis.

Special department of fine furniture, sold on the same easy terms.

Headquarters at Bogotá and Medellín. Branch offices in Barranquilla, Cartagena, Manizales, and Honda.

FARMACIA CENTRAL

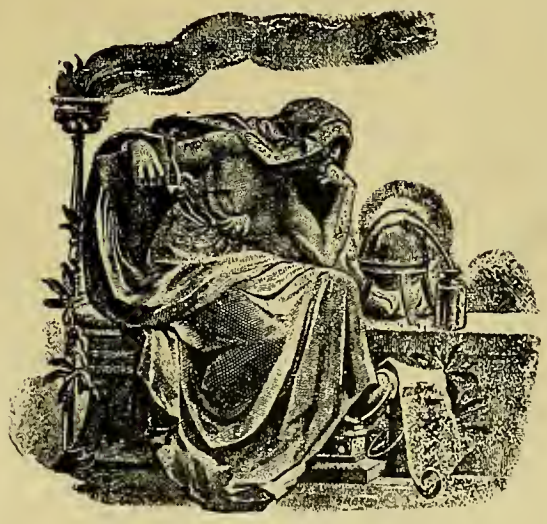
MEDELLÍN, COLOMBIA.

Propietarios: ARANGO, URIBE Y CÍA.

Introduce directamente sus drogas de las principales casas europeas y americanas. Además de esto vende vinos, cognac, etc., etc.

Almacén situado en el cruce de las calles Bolívar y Ayacucho, Nos. 149-151-153, 46-48.

Ventas por mayor y al detal. Los mejores precios y descuentos de la plaza.



All drugs directly imported from the principal European and American firms. Also wines, brandy, etc., etc.

Store located at the intersection of Bolívar and Ayacucho Streets, Nos. 149-151-153, 46-48.

Wholesale and retail trade. Best prices and discounts.

Colombia
Revista Semanal

POLÍTICA—INDUSTRIAS—COMERCIO—LITERATURA—ASUNTOS SOCIALES

MEDELLÍN, COLOMBIA

DIRECTOR: ANTONIO J. CANO

REDACTORES: Carlos E. Restrepo, Mariano Ospina V., Jorge Rodríguez, Gil J. Gil, Lázaro Tobón, Pedro P. Betancourt, Gregorio Pérez, Germán Uribe H., Luis F. Osorio, José María Jaramillo Mtz.

(Edición de 2,500 ejemplares)

Se publica en Medellín, segunda ciudad de la república, en edición de 16 páginas, de las cuales hay diez de lectura política, científica, literaria, industrial, comercial e informativa.

Su sección política está a cargo del Ex-Presidente de la República, doctor Carlos E. Restrepo, quien viene predicando y sosteniendo en ella sus ideas de tolerancia, de república, de patriotismo y de progreso.

Circula por todas las principales poblaciones del país, y sostiene intercambio con las mejores publicaciones del Continente americano.

Editada y sostenida por una sociedad anónima, dividida en 200 acciones.

Suscripciones: Por un año (50 números) $4.00. Por seis meses (25 Núm.) $2.00

Avisos: Publica varias páginas de avisos, de preferencia extranjeros, de acuerdo con la siguiente tarifa: página entera, $4.00; ½ página, $2.00; ¼ de página, $1.00.

En contratos por tiempo largo, descuento del 10%.

Para todo lo relativo a suscripciones y avisos, dirigirse al

Director-Administrador, ANTONIO J. CANO.

POLITICS—INDUSTRY—COMMERCE—LITERATURE—SOCIAL MATTERS

DIRECTOR: ANTONIO J. CANO

EDITORS: Carlos E. Restrepo, Mariano Ospina V., Jorge Rodríguez, Gil J. Gil, Lázaro Tobón, Pedro P. Betancourt, Gregorio Pérez, Germán Uribe H., Luis F. Osorio, José María Jaramillo Mtz.

2,500 copies weekly

Published in Medellín, second city of the republic; sixteen pages, of which ten are devoted to politics, science, literature, industry, commerce, and news.

The section on politics is directed by Dr. Carlos E. Restrepo, ex-president of the republic, who has been preaching and defending his views on tolerance, republicanism, patriotism, and progress.

It circulates in all the cities and towns of the republic, and exchanges with the best publications of the American continent.

Published and supported by a 200-share stock company.

Subscription terms: One year (50 numbers), $4; six months (25 numbers), $2.

Advertisements: The magazine publishes several pages of advertisements, giving the preference to foreign advertisemnets, the prices being as follows: One page, $4; one-half page, $2; one-quarter page, $1. For a sufficient number of insertions, 10 per cent discount.

For all matters relating to subscriptions and advertisements, address

ANTONIO J. CANO, *Director-Administrador*

FÁBRICA DE CIGARRILLOS Y CIGARROS DE ESCOBAR, RESTREPO & CÍA.

ESCOBAR, RESTREPO & COMPANY'S CIGAR AND CIGARETTE FACTORY.

MEDELLÍN.

A pesar de su reciente fundación, ocupa hoy uno de los primeros y más importantes puestos en el negocio cigarrero del país.

Como datos principales de la empresa se anotan los siguientes.

La producción de cigarros y cigarrillos es muy variable, pero se puede asegurar que por lo menos abastece la mitad del actual consumo en el departamento, además de lo que despacha para otros.

Sus acreditadas marcas registradas son las siguientes:

Cigarrillos: "Victoria", "Egipto", "Cocotero", "Condor", "Gigante" y "Lujo", siendo las más importantes y conocidas las dos primeras, de fama hoy en toda la república.

Cigarros: "Imperio", "Excelsos", "Piñuelas", "Conchitas", "Hispanos", "Corchitos" y "Vainillas".

La elaboración de cigarrillos se hace en maquinaria moderna, y también se emplean en diversas ocupaciones relacionadas con los cigarrillos y cigarros, 200 obreras y 20 obreros.

La sociedad Escobar, Restrepo & Cía. ha emprendido un extenso cultivo de tabaco en las vegas del río Poblanco, con semillas importadas de Cuba y dirigido por un hábil experto cubano. Se tienen fundadas esperanzas de que muy pronto el tabaco cultivado de esta manera científica pueda competir con las mejores calidades introducidas, y para entonces se podrá decir que la industria será completamente nacional.

La fábrica que se está montando en Manizales, de propiedad de esta misma sociedad, producirá los mismos acreditados artículos que la de Medellín.

Es, pues, recomendable negociar con la casa de Escobar, Restrepo & Cía., tanto por la honorabilidad de esta firma, como por la alta calidad de los artículos que fabrica, los cuales día por día tienen mejor aceptación.

Notwithstanding its recent foundation, this factory is one of the most important of its kind in the republic.

The production of cigars and cigarettes is very variable, but there is no doubt that the factory supplies at least one-half of the needs of the department, besides what it sends to other departments.

It makes the following brands of cigarettes, of which the first two are the most important, being today well known throughout the republic: "Victoria", "Egipto", "Cocotero", "Condor", "Gigante", and "Lujo".

As to cigars, it manufactures the following brands: "Imperio", "Excelsos", "Piñuelas", "Conchitas", "Hispanos", "Corchitos", and "Vainillas".

Cigarettes are made with modern machinery. The factory employs 200 women and 20 men in all the operations connected with the making of cigars and cigarettes.

The firm of Escobar, Restrepo & Company has started large tobacco plantations on the banks of the Poblanco river, using seed brought from Cuba. A Cuban expert is in charge of the plantation. It is expected that before long the tobacco thus scientifically raised will compete with the best imported qualities, and then the home tobacco industry will supply the whole of the republic.

The same firm is establishing a similar factory in Manizales, which will no doubt produce the same high-grade articles as the Medellín factory.

The firm of Escobar, Restrepo & Company is thoroughly reliable and, as just stated, is turning out articles of the best quality, the popularity of and demand for which are constantly increasing.

CASA DE FUNDICIÓN Y ENSAYE—SMELTING WORKS

La casa de Fundición y Ensayes J. V. H., de la cual es propietario actualmente y director único el señor don Jenaro Gutiérrez, fué establecida en el año de 1880, empleando combustible de coke para todos sus hornos e introduciendo para sus trabajos las balanzas de precisión más acreditadas en Inglaterra. Para los ensayes de plata, se escogieron los métodos adoptados en Francia por Gayliusac.

El oro fundido por esta casa mensualmente puede computarse en la cifra de ciento veinte mil pesos.

La industria minera de Antioquia le debe muchos bienes a este honorable establecimiento, cuyo ejemplo ha sido imitado por otros distinguidos empresarios en el mismo ramo.

The J. V. H. Foundry and Assay Establishment, whose present and sole proprietor is Mr. Jenaro Gutiérrez, was founded in 1880. It uses coke as fuel in all its furnaces, and has imported from England the best weighing balances of precision. For silver assays, the methods used in France by Gayliusac have been adopted.

The gold smelted by the works amounts to about $120,000 per month.

The mining industry of Antioquia has been much benefited by this establishment, whose lead has been followed by other enterprising persons engaged in this branch of the industry.

VÁSQUEZ CORREAS & CÍA.

BANQUEROS Y COMISIONISTAS—BANKERS AND COMMISSION MERCHANTS

Medellín, Colombia

Cobran letras por cuenta de terceros, en todo el país, a precios módicos, y remesan su producto sin demora en cheques de primera clase.

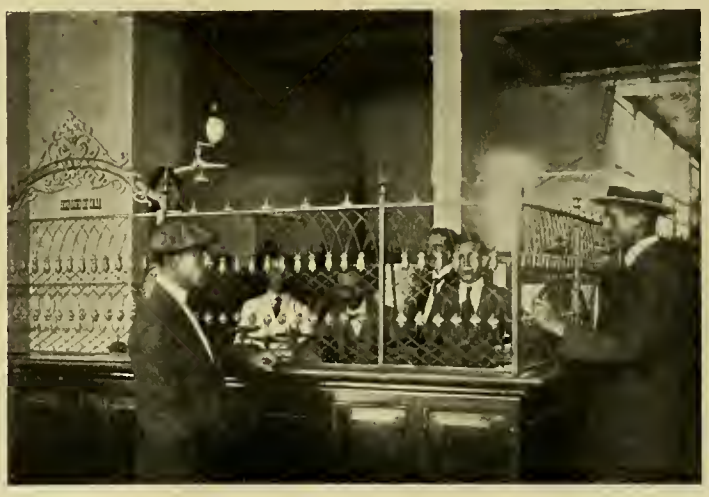
Representan casas extranjeras, y por cuenta de ellas colocan dinero en empréstitos públicos y en empresas industriales, mineras y agrícolas.

Dirección telegráfica: "UNION." Códigos: A. B. C. 5ª edición, Lieber y Samper.

Drafts discounted throughout the republic on moderate terms, and corresponding amounts promptly sent by check.

Representatives of foreign firms, for whom they invest capital in industrial, mining, agricultural, and other enterprises.

Telegraph address: "Union." Codes: A. B. C. 5th ed., Lieber's, and Samper.



RELOJERÍA Y JOYERÍA "LA PERLA"—"LA PERLA" JEWELRY STORE

LUIS HEINIGER

Medellín, Antioquia, Colombia

Alamcén de óptica y joyas de oro con piedras preciosas de todas clases y de todos precios, establecido en Medellín (Departamento de Antioquia), hace ya varios años.

Gran surtido de relojes garantizados de níquel, acero y aplicación oro, plata alemana, plata fina, plata niquelada, enchapado de oro, oro de 18 k. y platino.

Se despacha cualquier fórmula de oculista; anteojos y gafas para todas las vistas.

Herramientas y útiles para relojeros y joyeros. Diamantes, rubíes, zafiros, topacios, y toda clase de piedras falsas.

Comprador permanente en Europa.

Optical articles and gold jewelry with precious stones of all kinds and prices. Established in Medellín, Department of Antioquia, several years ago.

Large stock of guaranteed nickel, steel, gold-plated, German-silver, solid-silver, silver-plated nickel, rolled gold, 18-carat gold, and platinum watches.

Oculists' prescriptions filled. Eye-glasses to suit all eyes.

Watchmakers' and jewelers' tools.

Diamonds, rubies, sapphires, topazes, and all kinds of imitation stones.

MIGUEL VÁSQUEZ E HIJOS—MIGUEL VÁSQUEZ & SONS

SUCESORES DE CHAVES VÁSQUEZ & CÍA—SUCCESSORS TO CHAVES VASQUEZ & CO.

Medellín, Colombia.

Almacén de ferretería y útiles para la minería fundado en el año de 1890 por los señores Miguel Vásquez B. y José Joaquín Hoyos.

Este almacén, uno de los más antiguos de la ciudad, es hoy propiedad de los señores Miguel, Carlos y Manuel Vásquez. La administración está a cargo de los dos últimos y cuenta con un tren de empleados que conocen a fondo este ramo del comercio. Las introducciones se hacen directamente de Europa y Estados Unidos.

Hardware and mining tools. Store founded in 1890 by Messrs. Miguel Vásquez B. and José Joaquín Hoyos.

It is one of the oldest in the city and is today owned by Messrs. Miguel, Carlos and Manuel Vásquez. The last two of these gentlemen are the managers. In addition there is a force of employees thoroughly familiar with the business. All importations are made

Todos los artículos que se expenden en este almacén son garantizados como de primera calidad.

También cuenta el almacén con un departamento bancario para facilitar las operaciones de giros y descuentos. Sus oficinas están situadas en la parte más central y comercial de la ciudad.

La dirección telegráfica es: CHAVES, MEDELLÍN.

direct from Europe and the United States. Everything sold is guaranteed as first quality.

The store has a banking department to facilitate exchange and discount operations. It is located in the commercial center of the city.

Telegraph address: CHAVES, MEDELLÍN.

LIBRERÍA Y PAPELERÍA DE ANTONIO J. CANO

ANTONIO J. CANO'S STATIONERY AND BOOK STORE

MEDELLÍN, COLOMBIA

Libros impresos de toda clase, especialmente el libro del día o de actualidad.

Agencia de periódicos y revistas extranjeras.

Libros en blanco, libretines.

Papeles de toda clase.

Gran variedad de útiles de escritorio.

Textos para escuelas y colegios; mapas, pizarras.

Gran variedad de tarjetas postales.

Estampas, medallas, cristos.

15 años de crédito. Introducción directa y permanente.

Printed books of all kinds. Latest books a specialty.

Agents for foreign periodicals.

Blank and memorandum books.

Paper of all kinds.

Great variety of writing materials.

School and college textbooks; maps; slates.

Large assortment of post cards.

Stamps, medals, crucifixes.

Established fifteen years. Direct importation.

DAVID E. ARANGO

JOYERÍA MEDELLÍN—MEDELLÍN JEWELRY STORE

MEDELLÍN, COLOMBIA

Antigua casa de "Leocadio María Arango e Hijos," fundada en 1867. La actual fué establecida por el señor David E. Arango, hijo del fundador y persona que ha sabido por sus muchas cualidades conservar a la nueva Joyería todo el prestigio alcanzado por aquel antiguo establecimiento, el primero de su clase organizado propiamente en Medellín. Importación directa de los más finos artículos en todos los ramos de su comercio, de Inglaterra, Francia, Suiza y Estados Unidos. Máquinas de coser, grafófonos. Representantes únicos en Antioquia de la "*Standard Sewing Machine Co.*," "*Columbia Phonograph Co.*," "*Tavannes Watch Co.*," fabricantes del reloj "Cyma" y de la "*Largines Watch Co.*"

Successors to the old firm of Leocadio María Arango and Sons, founded in 1867. The present house was established by Mr. David E. Arango, a son of the founder, who has been able, owing to his many high qualities, to keep the high reputation of the original firm, which was the first of its kind properly organized in Medellín. Best articles imported from England, France, Switzerland, and the United States. Sewing machines. Graphophones. Sole agent in Antioquia for the Standard Sewing Machine Company, Columbia Phonograph Company, Tavannes Watch Company, makers of the "Cyma" watch, and the Largines Watch Company.

JOAQUÍN AGUDELO Y MIGUEL MORENO JARAMILLO

ABOGADOS EN ASOCIACIÓN—LAW FIRM

MEDELLÍN, COLOMBIA

Continúan ocupándose en lo siguiente:

1. Desempeño de poderes en negocios que se ventilen ante el Tribunal Superior de Antioquia, la Gobernación, la Cámara de Comercio, el Tribunal Administrativo de Antioquia y Caldas, la Jefatura General de Policía, el Concejo Municipal de Medellín, y las demás oficinas judiciales y administrativas de esta ciudad:
2. Redacción de documentos, pólizas de escrituras, testamentos y memoriales.
3. Exámen de títulos de propiedad.
4. Solución de consultas sobre puntos de Derecho.
5. Constitución de tribunales de arbitramento.
6. Registro de marcas de fábrica y de comercio y solicitud de patentes de invención.
7. Cobro judicial y extrajudicial de deudas; y
8. En todos los demás asuntos relacionados con la profesión de Abogado; civiles, penales, administrativos, comerciales, contenciosos, policivos, etc.

Atienden con especialidad el ramo de comercio y a los juicios de sucesión por causa de muerte.

Para dar cumplimiento a sus múltiples compromisos profesionales, han obtenido la colaboración del notable literato y orador don Gabriel Latorre, para las audiencias ante el jurado.

Still engaged in the following:

1. Acting as attorneys in matters carried before the Superior Tribunal of Antioquia, the Department Administration, the Chamber of Commerce, the Administrative Tribunals of Antioquia and Caldas, the General Police Headquarters, the Municipal Council of Medellín, and the other judicial and administrative offices of the same city.
2. Drawing up documents, deeds, wills, and petitions.
3. Examination of property titles.
4. Giving general legal advice.
5. Organization of arbitration tribunals.
6. Trade-mark registration and application for patents.
7. Collection of debts through the courts or by special settlement.
8. Everything else connected with legal practice, including civil and criminal cases, commercial matters, suits, etc.

Commercial legal matters and testamentary suits specialties.

The firm has engaged the services of the scholar and orator Don Gabriel Latorre to represent it in jury trials.

ÁNGEL, LÓPEZ & CÍA.

MEDELLÍN, COLOMBIA

Banqueros-Exportadores.

Casa fundada en 1900. Socios: Alejandro Ángel L., Gabriel Ángel E., Jesús M. López V., Carlos E. López.

Los más grandes exportadores de café "MEDELLÍN"; su marca es conocida universalmente, y estimada como la mejor.

Propietarios de la TRILLADORA DEL NORTE, en Medellín, y de muchas otras en los centros productores del departamento.

Poseen también la fábrica de CHOCOLATE "CRUZ-ROJA", cuyos productos gozan del más alto crédito en todo el país.

Bankers and exporters.

Firm founded in 1900. Partners: Alejandro Ángel L., Gabriel Ángel E., Jesús M. López V., Carlos E. López.

This house is the largest exporter of Medellín coffee. Its mark is universally known and highly reputed.

Owners of the Trilladora del Norte (North Thrashing Machine), in Medellín, and of many other machines in the agricultural centers of the department.

Owners of the Cruz-Roja Chocolate Factory, whose products enjoy the highest reputation throughout the republic.

HOTEL EUROPA

MEDELLÍN, COLOMBIA

Propietario: GUILLERMO GEBHARD.

El mejor hotel de la república.

Espléndida casa, amplia y bien ventilada, con 40 piezas magníficas. Cocina excelente. Comedores y salones para toda clase de fiestas. Baños fríos y tibios de todo lujo.

Precios: $2 a $5 diarios para pieza con alimentación.

Proprietor, GUILLERMO GEBHARD.

The best hotel in the republic. Spacious and well ventilated building with 40 excellent rooms. First-class cooking. Dining rooms and parlors for all kinds of functions. Exquisite cold and hot baths.

Prices, from $2 to $5 a day for room and meals.

GERMÁN WOLFF

Estos grandes talleres de fundición fueron establecidos desde el año de 1861 por el muy apreciable caballero Reginaldo Wolff, padre de don Germán, su actual propietario.

Fabricación de maquinarias para industrias, con especialidad las siguientes: molinos californianos, trituradoras de roca, pisones y demás elementos para el laboreo de minas; trapiches de todas clases y tamaños para mover por fuerza hidraúlica, por vapor y por fuerza animal; despulpadoras para café, de varios tamaños y precios; ruedas Pelton, con sus correspondientes tuberías.

Este establecimiento posee una magnífica maquinaria moderna y por su antigüedad y por la excelencia de sus productos, en los cuales se emplean los mejores materiales, goza de extenso y merecido crédito. Despacha para las diversas regiones del país los pedidos que se le hagan respecto de toda clase de productos relacionados con su industria.

Dirección telegráfica: *Wolff.* Caldas, Departamento de Antioquia, Colombia.

Large foundry established 1861 by Mr. Reginald de Wolff, father of the present owner.

Manufacturing plant of all kinds of machinery suited for different industries, specializing in: mining mills, crushers and other apparatus suitable for the mining industry; sugar-cane mills to be worked by hydraulic power, steam power or animal power; coffee threshers of various prices and sizes; Pelton wheels with their corresponding pipe system.

This establishment is fitted out with excellent machinery and is able to turn out first-class work. Underbids any other concern for large contracts.

Caldas, Department of Antioquia, Colombia.

By wire: WOLFF.

SASTRERÍA DE CARLOS ARANGO R.

Carlos Arango R.'s Tailor Shop
Medellín, Colombia

Estudios hechos en la "ESCUELA INTERNACIONAL DE CORTE DE PARIS" con diplomas de honor en la confección de vestidos para hombres y señoras. Larga práctica.

Gran surtido de paños, artículos para hombre y ropa hecha, introducidos directamente de Inglaterra y de Francia.

Calle de Junín Nos. 51-53 y 55.

Dirección telegráfica: Sastre.
Teléfono No. 110.

Studies made at the Paris International Tailoring School. Diploma awarded for the making of men's and women's clothes. Long experience.

Large stock of goods, men's furnishings, ready-made clothes, directly imported from England and France.

Shop: *Junín street, Nos. 51-55.*

Telegraph address: Sastre.
Telephone No. 110.

"LE BOULEVARD"

Medellín, Colombia

Es hoy día el mejor almacén de modas para hombres que existe en Medellín. Fundado en el año de 1912; debe su buen crédito a la superior calidad de los artículos que vende, y por mantener siempre el surtido más completo de la plaza.

Propietarios: Hijo de Juan C. Toro y Cía.

Admor.: Carlos Lince S.

The best fashion store for men in Medellín. Founded in 1912. It owes its reputation to the excellent quality of its goods, and to its keeping the most complete stock in the city.

Proprietors: Hijo de Juan C. Toro & Company.

Manager: Carlos Lince S.

TIPOGRAFÍA INDUSTRIAL

Industrial Typographical Establishment

Fundada en 1900. Propietarios: "G. Mejía B. y Cía." Magnífica maquinaria moderna, movida por fuerza eléctrica. Es el establecimiento preferido en Medellín, por los excelentes elementos con que cuenta para ello, para la publicación de anuncios y carteles de espectáculos públicos. Libros, tarjetas, periódicos, talonarios. Cuenta con 30 obreros habilísimos.

Dirección telegráfica: "Gabrieleme."
Medellín, Colombia.

Founded in 1900. Proprietors, G. Mejía B. and Company. Excellent modern machinery, run by electricity. It is the favorite establishment in Medellín, on account of its excellent equipment for the publication of advertisements, posters, books, cards, newspapers, stubs, etc., etc. It has a force of 30 skillful workers.

Telegraph: Gabrieleme.
Medellín, Colombia.

LABORATORIO QUÍMICO Y FUNDICIÓN DE METALES PRECIOSOS—OSPINA HERMANOS

Ospina Brothers' Chemical Laboratory and Smelting Works
Medellín, Colombia.

Gerente: doctor Tulio Ospina, rector de la Escuela Nacional de Minas.

El laboratorio, fundado hace 40 años, goza de gran crédito en toda la república por la perfección de sus ensayos de metales preciosos, etc., etc. Está instalado en la ciudad de Medellín, el principal centro minero del país.

Sus socios, Tulio, Pedro Nel y Mariano Ospina Vásquez son eminentes personalidades en la república, han ocupado altos puestos oficiales, y son propietarios de ricas minas de oro y plata en el Departamento de Antioquia.

Manager: Dr. Tulio Ospina, *Rector of the National School of Mines.*

This laboratory, founded forty years ago, enjoys excellent reputation throughout the republic on account of its accurate work in the assay of precious metals, etc., etc. It is located in the city of Medellín, the principal mining center in the country.

The partners, Messrs. Tulio, Pedro Nel and Mariano Ospina Vásquez are all prominent personages in the republic, having held high official positions. They own rich gold and silver mines in the Department of Antioquia.

AGENCIA DE CONSTRUCCIONES DE OLARTE VÉLEZ & CÍA.

OLARTE VÉLEZ & CO., BUILDING CONTRACTORS

MEDELLÍN, COLOMBIA.

Enrique Olarte, Roberto Vélez, Arturo Longas.

Toda clase de construcciones arquitectónicas.

Enrique Olarte, Roberto Vélez, Arturo Longas.

All kinds of architectural work.

LUIS OLARTE A. E HIJOS—LUIS OLARTE A. AND SONS

Sombrerería francesa. Casa fundada en 1857. Medellín, Colombia.

Exportadores de sombreros blancos (Panamá hats), por cuenta propia y en comisión. Compradores de café, sombreros blancos (Panamá hats), cueros de res en comisión.

Se encargan de representar casas extranjeras.

Importadores en grande escala de artículos para hombre y en especial sombreros de fieltro y de lana.

Se encargan de cobro de giros.

Referencias bancarias.

French Hat Store. Founded in 1857 in Medellín, Colombia.

Exporters of Panama hats of their own, and on commission. Buyers of coffee, Panama hats, and hides, on commission.

Representation of foreign houses accepted.

Importers on a large scale of men's wearing apparel, and especially felt and soft hats.

Drafts collected.

Banking references.

SANDINOS & CÍA.

MEDELLÍN, ANTIOQUIA, COLOMBIA

Propietarios de *El Eco de Francia.*

Casa fundada en 1897.

Dirección telegráfica: SANDINOS.

Introducción directa.

Telas de lana. Ropa extranjera. Sedería. Encajes. Cintas. Cristalería. Artículos para regalo y tocador. Calzado, y además toda clase de artículos de lujo para señoras.

Cuenta este establecimiento con un magnífico taller de modistería.

Owners of *El Eco de Francia.*

Founded in 1897.

Telegraph address: Sandinos.

Direct importation.

Woolen materials. Foreign clothing. Silk goods. Laces. Ribbons. Glassware. Toilet and gift articles. Shoes and all kinds of fancy articles for ladies.

Excellent dressmaking shop.

EBANISTERÍA VÉLEZ R. HERMANOS

VÉLEZ R. BROS'. CARPENTRY WORKS

Calle de Colombia, Nos. 276-278, Medellín, Colombia.

Fundada en 1901. Primer premio en la exposición de Medellín, 1910.

Su maquinaria es moderna, y el personal de obreros es numeroso y bien seleccionado, lo que le permite vender a precios bajos.

Surte todo el departamento y exporta gran cantidad de muebles a los departamentos vecinos.

La administración de esta empresa está hoy a cargo de los señores Camilo A. Echeverri y Alberto Jaramillo.

Founded in 1901. First prize at the 1910 Medellín Exposition.

Modern machinery. Large force of skillful workers. Lowest prices.

This works supplies the whole department and sends a great deal of furniture to neighboring departments.

Present managers, Camilo A. Echeverri and Alberto Jaramillo.

ZARKOL

MEDELLÍN, COLOMBIA

Preventivo y remedio contra las enfermedades de los animales, vacunos, caballares, caninos, de lana, cerda, etc., etc.

Probado en todas partes como EL ÚNICO REMEDIO CIENTÍFICO SEGURO, de administración sencillísima.

ZARKOL se disuelve inmediatamente en todo líquido, y se da a los animales en agua, aguamasa, sal, salvado, maíz, pastos, aguamiel y aun puro, pues lo toman con verdadero gusto.

ZARKOL es marca registrada, propiedad exclusiva de

JARAMILLO OLARTE Y CO., MEDELLÍN, COLOMBIA.

SOCIEDAD COLOMBIANA DE PRODUCTOS QUÍMICOS.

ZARKOL está protegido por las leyes y tratados que garantizan internacionalmente la propiedad industrial en toda la América Latina.

Preventive and cure for diseases of horses, cattle, dogs, sheep, and other domestic animals.

The only really scientific remedy, easily applied.

ZARKOL dissolves readily in any liquid and is easily taken by animals in their food, as the taste is not unpleasant.

The name ZARKOL is registered.

Sole owners:

JARAMILLO OLARTE AND CO., MEDELLÍN, COLOMBIA. SOCIEDAD COLOMBIANA DE PRODUCTOS QUÍMICOS.

ZARKOL is patented and protected by law throughout Latin America.

FÁBRICA DE CHOCOLATES DE CARLOS E. CARDONA

CARLOS E. CARDONA'S CHOCOLATE FACTORY

La fundación de esta fábrica se remonta a más de 30 años, siendo hoy la más antigua de Antioquia y la única premiada con medalla de oro de primera clase. El solícito cuidado con que se selecciona el grano y el esmero que se tiene en su elaboración, le han dado la supremacía en tan largo espacio de tiempo, como lo atestiguan su gran consumo y creciente desarrollo, siendo hoy la maquinaria que emplea, de los últimos modelos.

Dirección:

CARLOS E. CARDONA, MEDELLÍN, COLOMBIA.

The foundation of this factory dates from more than thirty years back, being now the oldest in Antioquia and the only one that has received a first-class gold medal.

The care taken in selecting the beans as well as in working them, has given this factory the highest rank, as shown by the constantly increasing demand for its products. It uses the latest machinery.

Address:

CARLOS E. CARDONA, MEDELLÍN, COLOMBIA.

COMPAÑÍA INDUSTRIAL DE CEMENTO ANTIOQUEÑO

ANTIOQUIAN CEMENT INDUSTRIAL COMPANY

La fábrica está situada en Leoncito, a 40 kilómetros de Medellín, capital del Departamento de Antioquia. En esta ciudad se consume todo el cemento que se produce.

El artículo es tan bueno como los mejores que se introducen de los Estados Unidos. Así se ha probado con ensayos rigurosamente científicos. La maquinaria es capaz para seis toneladas por día.

Sus propietarios son los señores Vásquez Hermanos y Cía., hijos de Félix A. Correa y Cía., y Eduardo Vásquez J.

El capital invertido es de 120,000 dólares.

La empresa la manejan los ingenieros señores Teodosio Ramírez y Francisco de P. Acevedo; el primero como gerente de la sociedad, y el segundo como químico y administrador de la fábrica.

Situated at Leoncito, 40 kilometers from Medellín, the capital of the Department of Antioquia. That city uses all the cement produced by the works.

This cement is as good as the best imported from the United States. This has been shown by very accurate tests. The works has a capacity of 6 tons per day.

Proprietors: Messrs. Vásquez Brothers & Company, sons of Félix A. Correa & Company; and Eduardo Vásquez J.

Capital invested, 120,000 dollars. The work of the company is directed by the Engineers Teodosio Ramírez aud Francisco de P. Acevedo, the former being general manager of the company, and the latter, chemist and general manager of the works.

FARMACIA DE RESTREPO & PELÁEZ

RESTREPO AND PELÁEZ'S PHARMACY

Fundada en 1872. Locales propios.

Introductores en grande escala de productos químicos y especialidades farmacéuticas; vinos y licores de todas clases; artículos para pintores, dentistas y fotógrafos; papeles de colgadura, vidrios planos, molduras, cristalería, rancho, comestibles, esteras, tapices, confitería.

Founded in 1872. Own building.

Large importers of chemical products and pharmaceutical specialties; wines and all kinds of liquors; articles for painters, dentists, and photographers; wall paper; window panes; moldings; glassware; canned goods; foodstuffs; mats; drugs; candies; etc.

LIBRERÍA Y ALMACÉN DE MÚSICA—BOOK AND MUSIC STORE

PROPIETARIO: RUBÉN VELILLA PIEDRAHITA
Plazuela de la Vera Cruz, Nos. 256 y 258, Medellín

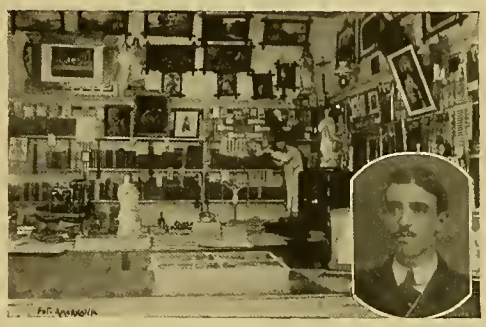
Casa fundada en el año de 1915. Introducción directa.

Especialista en artículos religiosos y para regalo. Música para toda clase de instrumentos. Cacharrería. Instrumentos de madera y metal. Útiles de escritorio. Estatuas. Comisiones. Consignaciones. Agencias. Representaciones. Vinos puros de consagrar y para la mesa.

Solicita muestras, catálogos, agencias, etc., etc. Buenas referencias.

Agencias de periódicos, revistas, etc., etc., extranjeras y del país.

Nuestro lema: VENDER MUCHO Y GANAR POCO. Visite nuestro almacén. *Cable y telégrafo: ERREVELILLA.*



PROPRIETOR, RUBÉN VELILLA PIEDRAHITA
Plazuela de la Vera Cruz, Nos. 256 and 258, Medellín

Founded in 1915. Direct importation.

Gift and religious articles specialties. Music for all kinds of instruments. Notions. String and other instruments. Writing materials. Statuary.

Commission business. Consignments. Representations.

Pure church and table wines.

Samples, catalogues, representations, etc., etc., requested. Good references.

Agents for foreign and home newspapers and periodicals.

Our motto is:
SELL MUCH AND MAKE LITTLE.
Visit our store.
Cable and telegraph: Errevelilla.

JULIO GALVIS & CÍA.

MEDELLÍN, COLOMBIA.

Este acreditado almacén, que tiene más de quince años de existencia, es especialista en la venta de artículos para hombre, logrando realizar gran cantidad de camisas, ropa interior, sombreros, corbatas, cuellos, puños, etc., etc. Todo lo cual lo introduce de la mejor calidad, habiéndose granjeado por esta causa la simpatía general de su numerosa clientela.

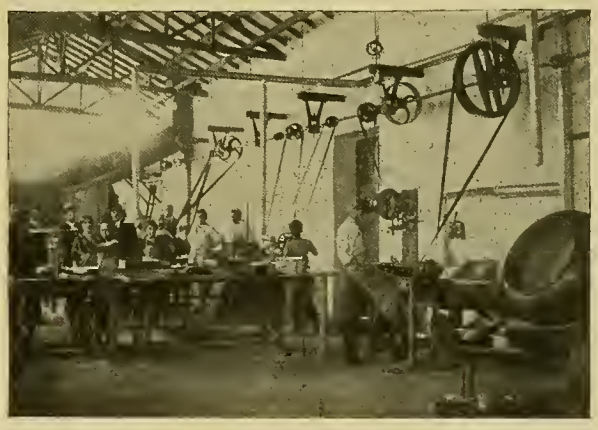
JULIO GALVIS & CO.

MEDELLÍN, COLOMBIA.

This well-known store, which has been in existence fifteen years, makes a specialty of men's articles, especially shirts, underwear, hats, neckties, collars, cuffs, etc. Everything is imported and of the best quality, and for this reason the firm enjoys the confidence and esteem of its numerous patrons.

FABRICA DE GALLETAS Y CONFITES

Fundada en 1916. Cuenta con edificio propio y maquinaria modernísima. En la actualidad se producen ochenta clases distintas de galletas y confites. Las esencias y tintes, únicos artículos que hoy se importan del extranjero, dentro de breve tiempo serán fabricados en el laboratorio de la misma fábrica. Todos sus productos son de primera calidad. Tiene como marca registrada un papagayo. Es la primera fábrica de su género establecida en Medellín, Antioquia.



CONFECTIONERY AND CRACKER WORKS

Founded in 1916; has its own building and modern machinery. At present it produces 80 different kinds of crackers and sweetmeats. Extracts and coloring ingredients, which are the only articles that are now imported from abroad, will before long be manufactured in the laboratory of the works. All products are of superior quality. It was the first factory of its kind established in Medellín, Department of Antioquia. Its registered trade mark is a parrot.

SASTRERÍA AMERICANA—AMERICAN TAILOR SHOP

H. ROBLEDO & CÍA.

Este acreditado establecimiento, que es uno de los mejores en su clase, goza hoy de justa fama por su estricto cumplimiento en sus compromisos con los clientes de la ciudad y de los pueblos del Departamento de Antioquia.

Uno de sus propietarios hizo estudios especiales en la ciudad de Nueva York con la aprobación y el sello de la ESCUELA DE CORTE MITCHELL.

Introduce y vende al por mayor y al detal toda clase de artículos para hombres, ropa hecha, paños, etc.

EDIFICIO DUQUE, Nos. 132-134. *Teléfono No.* 891.
MEDELLÍN, COLOMBIA.

One of the best establishments of its kind. It enjoys well deserved reputation on account of the satisfaction it has given to its patrons both in the city and in other towns of the Department of Antioquia.

One of its owners made special studies in New York and was highly recommended by the Mitchell Tailoring School.

All kinds of goods for men, ready-made clothes, materials, etc., imported and sold both wholesale and retail.

DUQUE BUILDING, Nos. 132-134
MEDELLÍN, COLOMBIA.
Telephone No. 891.

JOSÉ M. DEL CORRAL

ALMACÉN INGLÉS DE DEL CORRAL Y CÍA.

Agentes para el Departamento de Antioquia de acreditadas casas de calzado americano. Exportación. Propietarios de las grandes fincas Urrao y Chocó, en el mismo departamento.

Referencias: Commercial Bank of Spanish America, Ltd., y Muller Schall & Company. Medellín, Colombia.

DEL CORRAL & CO.'S ENGLISH STORE

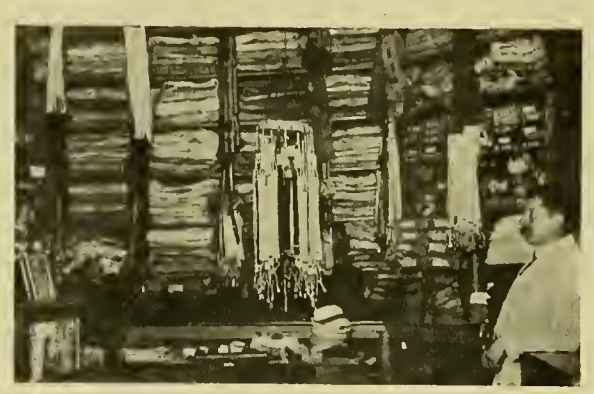
Agents in the Department of Antioquia for well known American shoe firms. Exportation and importation. Owners of the large Urrao and Chocó farms, in the same department.

References: Commercial Bank of Spanish America, Ltd., and Muller Schall & Company, Medellín, Colombia.

ARISTIDES RAMÍREZ BLANCO

Director y propietario del "Almacén Santander." Almacén de modas, especialidad en artículos para hombre. Mercancías francesas, inglesas, italianas, americanas y del país. Casa fundada en 1901.

Dirección: Calle de Colombia, Cuadra 5ª No. 113. Medellín, Colombia.



Director and proprietor of the ALMACÉN SANTANDER (Santander Store). Fashion store. Men's furnishing goods a specialty. French, English, Italian, American, and home goods. House founded in 1901.

ADDRESS: Calle de Colombia, Cuadra 5ª, No. 113, Medellín, Colombia.

OSORIO-ÁNGEL

INGENIEROS—ENGINEERS

Medellín, Colombia

NEGOCIOS DE INGENIERÍA.

AGENCIA Y REPRESENTACIÓN DE CASAS FABRICANTES EXTRANJERAS.

MONTAJE DE MAQUINARIAS.

ALUMBRADO ELÉCTRICO.

Se encargan de suministrar toda clase de informes relacionados con su profesión a corporaciones extranjeras.

SOCIOS: LUIS F. OSORIO, Ingeniero de minas; J. J. ÁNGEL, Ingeniero civil y electricista.

Engineering work of all kinds.

Representations of foreign manufacturers.

Installation of machinery.

Electric lighting.

Give foreign concerns all kinds of information relating to the engineering profession.

Partners: Luis F. Osorio, Mining Engineer, and J. J. Ángel, Civil and Electrical Engineer.

OSCAR DUPERLY

MEDELLÍN, ANTIOQUIA, COLOMBIA

Completo surtido de materiales fotográficos para profesionales y aficionados.

Especialidad en kodaks, desarrollo de películas e impresión.

Experto en el trabajo y garantía completa.

Agente de Eastman Kodak Co.

A complete stock of photographic materials for professionals and amateurs.

Kodaks, development, and printing.

Expert work, absolutely guaranteed. Agent for the Eastman Kodak Company.

FRANCISCO ARANGO V.

MEDELLÍN, COLOMBIA

Las más fuertes introducciones de mercancías del país y de sombreros Suazas. Surtido completo de artículos para zapatería y talabartería.

Agente exclusivo de los afamados cigarros Carlos Pinzón de Ambalema y Lorenzo Ortega de Zapatoca; de los materiales de la Tenería "San José," los más acreditados en todo el departamento; de las harinas marcas "La Reina" y "La Unión," que son las más blancas, las más puras y las más rendidoras; y de los productos de la Compañía Industrial de Chocolate y Café, entre los cuales está en primera línea el renombrado Chocolate LA BANDERA, el mejor conocido.

The largest dealer in Suaza hats and other domestic goods. Complete stock of supplies for shoemakers and saddlers.

Sole agent for the famous Carlos Pinzón Ambalema cigars, and Lorenzo Ortega Zapatoca cigars; for the products of the San José Tannery, considered the best in the department; for "La Reina" and "La Unión" flours, which are the richest, whitest, and purest; and for the products of the Compañía Industrial de Chocolate y Café, among them the famous "La Bandera" chocolate, which is the best chocolate known.

HERMANO DE A. MORENO & CÍA.

BROTHER OF A. MORENO AND CO.

La Casa de Abraham Moreno & Hermanos fué fundada el año de 1877 y existió hasta 1914, en que fué liquidada por muerte de su fundador. En 1916 se constituyó esta nueva sociedad, la que se ocupa en diversos ramos de negocios: importación y exportación de diversos artículos y especialmente en lo relativo a librería religiosa, ornamentos para iglesia, útiles de escritorio, etc., etc.

The firm of Abraham Moreno & Brothers was founded in 1877 and continued until 1914, when it was dissolved on account of the death of its founder. The new firm was organized in 1916. It does business of various kinds, and imports and exports several articles, making a specialty of religious books, church ornaments, writing materials, etc., etc.

RICARDO URIBE ESCOBAR

DOCTOR EN DERECHO—DOCTOR OF LAW

Medellín, Colombia

Asuntos administrativos y de minas ante la Gobernación de Antioquia.

Agencia de información estadística, comercio e industrias de la república. Representaciones y comisiones.

Legal matters relating to mining and other subjects transacted with the government of the Department of Antioquia. Bureau of statistical, commercial, and industrial information. Representations and commission business.

GRAN TALABARTERÍA—GRAND SADDLERY

JULIO MCEWEN

MEDELLÍN, DEPARTAMENTO DE ANTIOQUIA

Esta excelente fábrica de monturas, la mejor de Medellín, fué fundada por el señor don Julio McEwen en el año de 1904; y por la escogida calidad de los materiales que emplea—introducidos directamente de Europa y Estados Unidos—y por la absoluta corrección en todos sus trabajos, goza de merecidísimo crédito por parte de su rica clientela. Quien busque verdaderos artículos de lujo, allí solamente los encontrará.

This excellent saddle factory, the best in Medellín, was founded by Mr. Julio McEwen in 1904. On account of the quality of the materials it employs, directly imported from Europe and the United States, and of the entire satisfaction that it always gives, it enjoys a well deserved reputation among its many patrons. If you wish the handsomest articles, this is the place to find them.

AGENCIA DEL PERIODISMO—NEWSPAPER AGENCY

MEDELLÍN, ANTIOQUIA

Fundada por el señor don Jesús Uribe R. en 1916. Esta importante oficina, organizada en un todo de acuerdo con los sistemas modernos, se encarga de colocar suscripciones, repartirlas y cobrar su valor; lo mismo que de todo lo relacionado con anuncios, los que son contratados diariamente para vigilar su estricto cumplimiento. No hay recargo en la tarifa de anuncios, debido a arreglos especiales con los dueños de periódicos. Se hace cargo también de ventas a comisión de los artículos que se le confíen.

Diríjase usted a su fundador y propietario: Jesús Uribe R.

Founded by Mr. Jesús Uribe R. in 1916. This important bureau, organized in every respect in accordance with modern methods, attends to procuring subscriptions, distributing newspapers, and collecting payments. It also takes charge of all matters relating to advertisements, to the publication of which it carefully attends. No extra charges made for advertisements, the agency having made special arrangements with newspaper owners. It also sells on commission any articles entrusted to it for the purpose.

Address the founder and proprietor, JESÚS URIBE R.

HORACIO M. RODRÍGUEZ

MEDELLÍN, COLOMBIA

ARQUITECTO CONSTRUCTOR

Calle de Caracas
N.º 9698

ARCHITECT AND BUILDER

Calle de Caracas
No. 9698

R. ECHAVARRÍA & CÍA.

MEDELLÍN, COLOMBIA

Sucesores de Rudesindo Echavarría e Hijo y de Echavarría & Cía., casas establecidas en los años de 1877 y 1897 respectivamente. Fundadores de la "Compañía Colombiana de Tejidos."

Propietarios de la Fábrica de Materiales de Construcción.

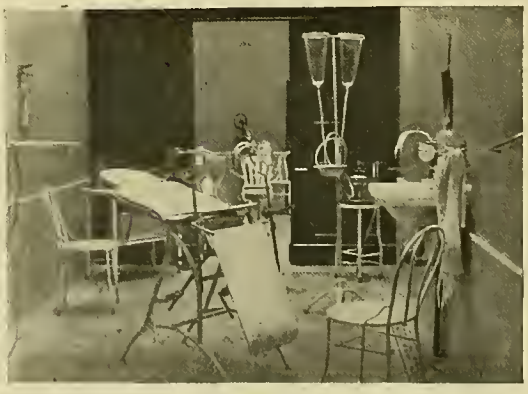
Agentes exclusivos para Antioquia y Caldas de la casa The Æolian Company, fabricante del famoso Piano Pianola.

Successors to Rudesindo Echavarría & Son and to Echavarría & Co., two firms founded in 1877 and 1897 respectively. Founders of the Colombian Textile Co. Proprietors of the Materials-of-Construction Works. Sole agents in Antioquia and Caldas for the Æolian Company, makers of the famous pianola.

DOCTOR GIL J. GIL

MÉDICO Y CIRUJANO

Medellín, Colombia



PHYSICIAN AND SURGEON

Medellín, Colombia

Mariano Ospina Pérez.

Ingeniero de minas y químico, graduado en la Escuela Nacional de Minas de Colombia y en la Universidad de Luisiana (Estados Unidos); estudios especiales en la Universidad de Lieja (Bélgica). Negocios industriales y de minas. *Medellín, Colombia.*

Mining and chemical engineer, graduate of the National School of Mines of Colombia and of the University of Louisiana, U. S.; special studies at University of Liege, Belgium. Mining and industrial business. *Medellín, Colombia.*

Geografía Ilustrada de Colombia—Illustrated Geography of Colombia.

Ángel María Díaz Lemos

Con mapas y hermosos grabados, adoptada por el gobierno como texto de las escuelas normales y premiada en el Centenario de la Independencia, en 1910. Pídase al autor, *Medellín, Antioquia.*

With maps and beautiful illustrations. Adopted by the government as a textbook for normal schools. Prize at Centenary of the Independence, 1910. Order from the author, *Medellín, Antioquia.*

Harold B. Meyerheim.

Agente consular de Estados Unidos. Cónsul de Bélgica. Agente general de comercio y de minas. *Medellín, Colombia.*

Consular agent of the United States. Belgian consul. General commercial and mining agent. *Medellín, Colombia.*

Doctor Gabriel Toro Villa.

Profesor de bacteriología y de clínica de enfermedades tropicales en la Facultad de Medicina de Medellín. Especialista en Medicina Tropical. Laboratorio para toda clase de investigaciones clínicas. *Medellín, Colombia.*

Professor of bacteriology and clinic of tropical diseases at the Medellín Medical School. Specialist in tropical medicine. Laboratory for all kinds of medical research. *Medellín, Colombia.*

F. L. Moreno y Cía.

Sucesores de Moreno & Cía.—Successors to Moreno & Co.

Casa fundada en 1901. Importadores, exportadores y comisionistas. Completo y renovado surtido de mercancías inglesas, francesas, italianas y americanas. Sus géneros blancos, zarazas e hilos no tienen competencia. Dirección telegráfica: "More." Códigos: A. B. C., Lieber's. *Medellín, Colombia.*

Founded in 1901. Importers, exporters, and commission merchants. Complete and constantly renewed stock of English, French, Italian, and American goods. Our white goods, calicoes and linens have no rival. Telegraph: "More." Codes: A. B. C. and Lieber's.

"Chapinero."

Magnífico establecimiento de licores situado en la parte más pintoresca de la ciudad. Propietario: Fernando Morales.

Magnificent liquor shop located in the most picturesque part of the city. Proprietor: Fernando Morales. *Medellín, Colombia.*

"La Estrella"—J. Vicente Jaramillo A.

Almacén de cacharros en general. Surtido completo de cigarros, cigarrillos y rancho de todas clases. Comisiones y consignaciones. *Calle de Carabobo, Medellín, Colombia.*

General notion store. Complete stock of cigars, cigarettes, and all kinds of canned goods. Commission business. Consignments. *Calle Carabobo, Medellín, Colombia.*

Ramón y Juan B. Peláez.

Agentes de casas extranjeras. Comisionistas. Farmacentas. Casa fundada en 1906. Ramo de agencias, a cargo del socio Ramón Peláez. Ramo de farmacia, a cargo del socio Juan B. Peláez. *Medellín, Colombia.*

Agents for foreign houses. Commission merchants. Pharmacists. Founded in 1906. Agency department managed by the partner Ramón Peláez. Pharmacy department managed by the partner Juan B. Peláez. *Medellín, Colombia.*

Doctor Ramón Lince P.

Dentista—Dentist

N.° 78 Carrera Cundinamarca, Medellín, Colombia. Últimos procedimientos en la ciencia y arte dentales. Gabinete dental eléctrico.

Latest methods in the art and science of dentistry. Electric appliances. *No. 78 Carrera Cundinamarca, Medellín, Colombia.*

Café "La Cereza"—"La Cereza" Coffee.

Premiado con medalla de oro en 1910. Fabricado con grano de primera calidad. ¡Siempre Puro! ¡Siempre Igual! Propietario: Tomás Muñoz A. *Medellín, Calle de Boyacá, N.° 67.*

Gold medal awarded in 1910. Made from best-quality berries. *Always pure! Always the same!* Proprietor, Tomás Muñoz A. *Medellín, Calle de Boyacá, No. 67.*

Julián Escobar e Hijo—Julian Escobar and Son.

Venden permanentemente los siguientes afamados específicos: *Dolorina,* remedio ideal para curar los dolores de cabeza; *Contra-gripa; Hemoglobina Larroche,* cura la anemia. Dirección telegráfica: "Isabar." *Medellín, Antioquia.*

Keep a permanent stock of the following famous specifics: *Dolorine,* an ideal remedy for headache; *Contra-gripa (Antigrip); Larroche Hæmoglobin,* a cure for anemia. Telegraph address: "Isabar," *Medellín, Colombia.*

Echeverri Muñoz y Cía.

Se ocupan en todos los ramos del comercio, con especialidad en la importación de cacharros, hierro esmaltado y algunos artículos de algodón. *Medellín, Colombia.*

All commercial transactions. Specialties: importation of domestic utensils, enameled iron, and various cotton goods. *Medellín, Colombia.*

Hijos de Próspero Restrepo y Cía.—Próspero Restrepo's Sons & Co.

Comerciantes y Comisionistas—General and Commission Merchants

Casa fundada en 1822. Grandes introductores de paños y telas de lana, géneros de algodon blancos y de color, etc., etc. *Medellín, Colombia.*

Founded in 1822. Large importers of woolen materials, white and colored cotton goods, etc. etc. *Medellín, Colombia.*

Lisandro Ochoa.

Casa fundada en 1888. Fabricantes de naipes. Especialista en explosivos para minería y cacería, cacharros, comisiones, consignaciones, agencias. *Calle de Colombia, Medellín.*

Founded in 1888. Manufacturer of playing cards. Specialties: gunpowder, mining explosives, notions, commissions, consignments, representations. *Calle de Colombia, Medellín.*

Dr. Emilio Quevedo y Cía.

Droguistas por mayor y al detal. Casa fundada en 1903. Especialidad en despacho correcto de fórmulas. Importadores de los mejores artículos en su ramo. *Calle de Ayacucho,* N.os 125/127, *Medellín, Colombia.*

Wholesale and retail druggists. Firm founded in 1903. Prescriptions a specialty. Importers of best articles in their line. *Calle de Ayacucho,* 125-127, *Medellín, Colombia.*

Francisco J. Arango T.

Propietario de "La Germania," gran almacén de cacharrería y mercería. Joyería falsa. Relojes. Artículos para señoras y caballeros. Introducción directa. *Carrera Bolívar,* N.os 71-73. *Medellín, Colombia.*

Proprietor of "La Germania," large notion store. Imitation jewelry, watches, articles for ladies and gentlemen. Direct importation. *Carrera Bolívar, Nos.* 71-73, *Medellín, Colombia.*

Laureano Merino & Hijos—Laureano Merino & Sons.

Importadores—Importers

Ventas por mayor y al detal. Almacenes: "La Moda Elegante," Calle Colombia, N.o 87; "El Chic," Crucero Ayacucho y Palacé. Especialidades: Mantillas, Sederías, Telas de Lana y de Lana y Seda. *Medellín, Colombia.*

Retail and wholesale trade. Shops: "La Moda Elegante," Calle Colombia, No. 87; "El Chic" Ayacucho and Palacé Streets. Specialties: mantillas, silk and woolen goods. *Medellín, Colombia.*

Claudino y Carlos Arango.

Fabricantes de mecha combustible para mecheros, puntillas para zapateros y carpinteros; hiladillos blancos. Venden en su almacén toda clase de artículos de mercería o cacharrería. Se encargan de la venta en comisión de artículos extranjeros. *Medellín, Antioquia, Colombia. Calle de Colombia, Almacén N.o 208.*

Manufacturers of ribbons, lamp wicks and shoemaker's and carpenter's tacks, and dealers in crockery and all kinds of notions. Foreign goods sold on commission. *Medellín, Antioquia, Colombia. Calle de Colombia, Almacén No. 208.*

Doctor Emilio A. Caro.

Cirujano Dentista—Dental Surgeon

Graduado en Nueva York. Posee además, diploma especial de la Facultad Dental de Bogotá, Colombia. Ejerce actualmente su profesión en la ciudad de Medellín, capital del Departamento de Antioquia, y trabaja por los sistemas conocidos hasta el día.

Graduated in New York and holds special diploma from the Dental School of Bogotá, Colombia. At present practicing his profession in the city of Medellín, capital of the Department of Antioquia. Best up-to-date methods.

L. Avella-Nouvrac.

Agente representante de casas extranjeras. Representa: G. Gottschalck & Co., Manchester; J. Witkowski & Co., Ltd., Yokohama (Japón); Landau Fils, Bordeaux (Francia); New Castle Leather Co., New York.; etc., etc. Dirección telegráfica Nouvrac. Códigos: A. B. C. y Lieber's. *Medellín, Antioquia.*

Representative of foreign firms. At present, representative of G. Gottschalck & Co., Manchester; J. Witkowski & Co., Ltd., Yokohama, Japan; Landau Fils, Bordeaux, France; New Castle Leather Co., New York, etc., etc. *Telegraph address: "Nouvrac." Codes, A. B. C. and Lieber's. Medellín, Antioquia.*

Darío Uribe A.

Ingeniero—Engineer

Ingeniero de minas, graduado en la Escuela Nacional de Minas de Medellín, Departamento de Antioquia. Dirección telegráfica: "Daribe, Medellín."

Mining engineer, graduated from the National School of Mines of Medellín, Department of Antioquia. Telegraph address: *"Daribe," Medellín.*

J. M. Jaramillo Mtz.

Ingeniero Civil—Civil Engineer

Se dedica especialmente al ramo de ingeniería comercial. *Medellín, Antioquia.*

Makes a specialty of commercial engineering. *Medellín, Antioquia.*

León Sánchez M.

INGENIERO CIVIL—CIVIL ENGINEER—*Medellín, Antioquia, Colombia.*

Doctor Alfonso Castro.

MÉDICO Y CIRUJANO—PHYSICIAN AND SURGEON

Consultas de 12 a 3. Cirugía general. Larga práctica hospitalaria. *Medellín, Colombia.*

Office hours: 12 to 3. General surgery. Long hospital practice. *Medellín, Colombia.*

Hernando Moreno M.

ABOGADO—LAWYER

Cobro judicial y extrajudicial de deudas de cualquier precio, juicios civiles, criminales, comerciales, políticos y de minas y baldíos. Oficina: Atrio de la Catedral, Banco de Sucre, segundo piso No. 18. *Medellín, Colombia.*

Collection of bills, handling of civil and criminal cases, and all matters relating to mines and public lands. Office: Terrace of the Cathedral, Banco de Sucre, second floor, No. 18, *Medellín, Colombia.*

Félix Mejía A.

INGENIERO—ENGINEER

Se encarga de todo lo relacionado con estudios y construcciones rurales, mensuras, caminos carreteros, abastecimiento de aguas, drenajes, caños de riego, etc. *Medellín, Colombia.*

Takes charge of all matters relating to preliminary surveys, rural works, land surveys, roads, water supply, drainage, irrigation works, etc. *Medellín, Colombia.*

Martínez Llano y Cía.

Agentes y Comisionistas de la línea del Ferrocarril de Antioquia, Se encargan del transporte de carga entre Puerto Berrío y Medellín, y viceversa. Dirección telegráfica: "BALTICO." *Medellín, Colombia.*

Commission merchants and agents of the Antioquia Railroad. Transportation of freight between Medellín and Puerto Berrío. Telegraph address: "Baltico," *Medellín, Colombia.*

Carlos Gómez Martínez.

INGENIERO—ENGINEER

Hizo sus estudios en la Escuela Nacional de Minas de Medellín; es profesor de matemáticas en la Universidad de Antioquia; trabaja en el ramo administrativo, y ha hecho estudios especiales sobre caminos carreteros y de herradura. *Medellín, Colombia.*

Made his studies at the National School of Mines, Medellín. At present professor of mathematics at the University of Antioquia. Specialties: engineering management, wagon and bridle roads. *Medellín, Colombia.*

Manuel T. Yepes.

INGENIERO—ENGINEER

Ex-profesor de la Universidad de Antioquia. Especialista en los ramos administrativos. Actualmente Ingeniero Municipal del Distrito de Medellín. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Ex-professor of the University of Antioquia. Specialist as organizer and manager. At present municipal engineer of the District of Medellín. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Manuel J. Montoya.

Visite usted mi almacén y encontrará el más barato y más completo surtido en el ramo de cacharrería. Especialidad en cintas, encajes, letines y mil artículos más. Introducción directa. Surtido renovado constantemente. *Calle de Guayaquil, Medellín, Colombia.*

Visit my store, and you will find the cheapest and most complete assortment of notions. Specialties: ribbons, lace, and many other articles. Direct importation. Stock constantly renewed. *Calle de Guayaquil, Medellín, Colombia.*

Isaías Cuartas C.

Ingeniero Civil de la Escuela Nacional de Minas de Medellín. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Civil Engineer, National School of Mines of Medellín. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Rafael Jaramillo J.

JOYERO Y GRABADOR—JEWELER AND ENGRAVER

Joyas en oro de 18 k. Lápidas en mármol. Esmaltes en colores sobre oro. Empréstitos de dinero sobre joyas. *Cuatro primeros premios, cuatro medallas de oro. Medellín, Colombia.*

Eighteen-carat gold jewelry. Marble tombstones. Colored enameling on gold. Money loaned on jewels. *Awarded four gold medals and four first prizes. Medellín, Colombia.*

Carlos Isaza Zea.

CIRUJANO DENTISTA—DENTAL SURGEON

El más moderno instrumental y los sistemas más científicos en toda clase de trabajos relacionados con su profesión. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Up-to-date equipment and most modern scientific methods. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Pianolas y Pianos.

Gabriel Vieco O., Medellín, Colombia

Todo lo que se relaciona con estos instrumentos. Estudios hechos en las grandes fábricas de THE ÆOLIAN COMPANY, de Nueva York.

Everything connected with these instruments. Studies made at the great factories of the Æolian Company of New York.

"La Familia Cristiana"—"The Christian Family."

Semanario católico, fundado por el Apostolado de la Oración en 1904. Goza de gran circulación y merecida fama. Suscripción anual, $2. *Medellín, Colombia.*

Catholic weekly founded by the Apostolate of Prayer in 1904. It has a wide circulation and deservedly enjoys high reputation. Subscription, $2 a year.

Fabio y Jorge Gártner.

ABOGADOS—LAWYERS

Su agencia judicial es una de las que gozan de mayor prestigio. *Por telegráfo:* "GERMANOS." *Medellín, Antioquia, Colombia.*

A law office which is one of the best reputed in the country. *Telegraph address:* "*Germanos.*" *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Federico Pérez Uribe.

INGENIERO CIVIL—CIVIL ENGINEER

Con Diploma de la Escuela Nacional de Minas. Se hace cargo de todo asunto relacionado con su profesión. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

Graduate of the National School of Mines. Accepts all work relatiug to his profession. *Medellín, Antioquia, Colombia.*

J. V. Maldonado.

MÉDICO CIRUJANO—PHYSICIAN AND SURGEON, *Medellín, Colombia.*

ATLÁNTICO

El Departamento del Atlántico fué creado por la Ley 17 de 1905 e inaugurado el 15 de junio del propio año. Gobernador el señor General Diego A. de Castro. Secretario general, señor doctor Alberto R. Osorio.

Más tarde, la Ley 1° de 1908 cambió el nombre de Departamento del Atlántico, por el de Departamento de Barranquilla. La Ley 65 de 1909, que surtió sus efectos

Muelle de Puerto Colombia—Wharf at Puerto Colombia

desde el 1° de mayo de 1910, eliminó el Departamento de Barranquilla; y las provincias de Barranquilla y de Sabanalarga, que lo integraban, pasaron al Departamento de Bolívar. Era en ese entonces gobernador el señor doctor Daniel Carbonell y secretario general, el señor doctor Fernando A. Botet. La Ley 21 de 1910, restableció el Departamento del Atlántico, compuesto como los anteriores, de las Provincias de Barranquilla y de Sabanalarga, y fué inaugurado el 7 de agosto del mismo año. Gobernador señor doctor Daniel Carbonell y secretario general, el señor doctor Fernando A. Botet.

El actual Departamento del Atlántico lo componen los siguientes municipios: Barranquilla, Puerto Colombia, Tubará, Galapa, Soledad, Malambo, Sabanagrande, Santo Tomás y Palmar de Varela, que forman la provincia de Barranquilla; Sabanalarga, Baranoa, Polonuevo, Usiacurí, Piojó, Juan de Acosta, Candelaria, Manatí, Campo de la Cruz, Suán y Repelón, que forman la de Sabanalarga.

Las rentas presupuestas para la vigencia en curso, 1916 a 1917, ascienden a $271,614.80 oro legal.

En el departamento hay 61 planteles oficiales de educación primaria, y 21 planteles privados. Asistencia aproximada 7,000 alumnos. La instrucción secundaria oficial y la profesional está a cargo de cuatro planteles de educación. Asistencia aproximada: 800 alumnos. La instrucción artística e industrial se da en establecimientos privados. Asistencia aproximada 350 alumnos.

En Barranquilla, capital del departamento, y una de las ciudades más importantes de la república, hay cuatro teatros, siete templos, siendo la iglesia de San Nicolás de Tolentino la catedral, que se distingue por su hermosa fachada; hay, además, varios edificios, de lujosa y sólida construcción, de propiedad particular. Tiene la población cuatro líneas de tranvía, un servicio práctico de autobuses y considerable número de automóviles y de coches. El servicio de alumbrado es eléctrico. Existen varias fábricas: de cerveza, harinas, calzado, vidrios, jabones, ladrillos, tejidos, velas esteáricas, puntillas, hielo, pastas alimenticias, cigarrillos, fósforos, etc., etc. Hay en la ciudad veinte imprentas y circula un número igual de periódicos. Es Barranquilla el asiento de las empresas de vapores que trafican el río Magdalena, y está unida al puerto marítimo por una línea férrea de 21 kilómetros de extensión.

The Department of the Atlantic was created by Law 17 of 1905, and inaugurated on June 15 of the same year, the governor and secretary being respectively General Diego A. de Castro and Dr. Alberto R. Osorio. Later, Law 1 of 1908 changed the name to Department of Barranquilla. Law 65 of 1909, which became effective on May 1, 1910, eliminated the Department of Barranquilla, and the Provinces of Barranquilla and Sabanalarga, which formed it, were incorporated in the Department of Bolívar. At that time Dr. Daniel Carbonell and Dr. Fernando A. Botet were governor and secretary general, respectively. Law 21 of 1910 reestablished the Department of the Atlantic, formed, as before, of the provinces of Barranquilla and Sabanalarga; it was inaugurated on August 7th of the same year, its governor being Dr. Daniel Carbonell, and secretary general, Dr. Fernando A. Botet.

The present Department of the Atlantic consists of the following municipalities: Barranquilla, Puerto Colombia, Tubará, Galapa, Soledad, Malambo, Sabanagrande, Santo Tomás, and Palmar de Varela, which form the province of Barranquilla; Sabanalarga, Baranoa, Polonuevo, Usiacurí, Piojó, Juan de Acosta, Candelaria, Manatí, Campo de la Cruz, Suan, and Repelón, which form the province of Sabanalarga.

The estimated revenues for the 1916-1917 year amount to $271,614.80, legal gold.

There are in the department 61 primary schools, and 21 private schools; attendance, about 7000 pupils. Official secondary and professional instruction is given at four institutions; attendance, about 800 pupils. Artistic and industrial education is given in private institutions; attendance, about 350 pupils.

In Barranquilla, which is the capital of the department and one of the most important cities in the republic, there are four theatres, seven churches, of which that of San Nicolás de Tolentino, the cathedral, has a handsome façade; and several private buildings of elegant and substantial construction. There are in the city four tramways, a good autobus service, and a large number of automobiles and carriages. The city is lighted by electricity. There are in it breweries, and flour, shoe, glass, soap, brick, textile, stearic-candle, nail, ice, food-paste, cigarette, match, and other factories; also four printeries, in which as many newspapers are printed. Barranquilla is the headquarters of the steamboat companies of the Magdalena river, and is connected with its seaport by a 21-kilometer railroad.

Puerto Colombia

BARRANQUILLA

Poco antes de lanzar al océano el gran caudal de sus aguas, deja atrás el río Magdalena una ciudad de extensión opulenta, recostada sobre la banda occidental del gran río. Es la ciudad de Barranquilla, situada a 0° 58′ 54.7″ de latitud norte y 0° 40′ 52.8″ de longitud occidental del meridiano de Bogotá. Queda a 73.8 pies sobre el muelle de Puerto Colombia. No dormita ella, en ese su sitio de ex-

Carrera del Mercado—Market Avenue

cepcional posición topográfica, al arrullo de glorias legendarias; no vegeta en el recuerdo de un añoso pasado. Vive la vida febricitante del comercio y de la industria. Palpita en sus entrañas, con palpitar de sangre joven, el vigor de un organismo recio, templado de sol a sol en la fragua del trabajo.

No registra la mancilla en los anales polvosos de su archivo el nombre de un Gonzalo Jiménez de Quesada, ni el de un Rodrigo de Bastidas, ni el de un Pedro de Heredia. A punto fijo no se sabe quién escogió las Barrancas de San Nicolás para fundar allí una ciudad de tanto porvenir. A don Francisco Macías Berdejo atribúyese este hecho, que se dice ocurrido allá por el año de 1729. El caserío se llamó Sitio de Barranquilla hasta el 7 de abril de 1813, en que el presidente-gobernador del Estado de Cartagena de Indias, doctor Manuel Rodríguez Torices, uno de los signatarios del Acta de Independencia del 11 de noviembre de 1811, firmó el decreto por el cual se erigió en villa lo que antes de aquella época se había llamado Sitio de Barranquilla.

Desde aquella fecha se concedió a Barranquilla el derecho de usar como arma y emblema de su nueva dignidad, un escudo en el cual figura un río donde navegan buques de tráfico inferior, bajo la protección de una batería, con el pabellón nacional enarbolado y en la parte alta el escudo con este mote: "Premio del Patriotismo."

Barranquilla fué exaltada a la categoría de ciudad en el año de 1857 o sea casi medio siglo después de haber sido erigida en villa. Creado el Departamento del Atlántico en 1905, la ciudad es desde entonces capital departamental. Hoy tiene una población de cerca de 60,000 almas. Entre esos millares de habitantes se cuentan muchos elementos de fuera, así del interior como extranjeros. Estos últimos, particularmente los americanos, los italianos, los ingleses, los franceses, los españoles y los sirios, tienen formadas colonias mas o menos numerosas.

Por su desarrollo, cada día más creciente, por su ventajosa colocación, en la desembocadura de un río que va a morir en el océano, y por su comercio activo y floreciente, se ha apellidado a Barranquilla la Nueva Orleans de Colombia. Y ningún otro nombre que en verdad le cuadre tan bien como este, que por sí solo evoca el espectáculo de una ciudad eminentemente fabril e industrial, entregada al laboreo incesante y vomitando por millares de chimeneas el humo del carbón de piedra.

Barranquilla es la verdadera puerta de entrada de la

A short distance from the mouth of the Magdalena, there is a large and magnificent city on the western bank of that river. It is the city of Barranquilla, which lies in latitude 0° 58′ 54.7″ north, and longitude 0° 40′ 52.8″ west of the Bogotá meridian. It is 73.8 feet above the pier at Puerto Colombia. It is not a city that lives on ancient memories and traditions, but one that moves with the times, and is full of commercial and industrial activity.

In the dusty archives of the city one looks in vain for a Gonzalo Jiménez de Quesada, a Rodrigo de Bastidas, or a Pedro de Heredia. In reality, it is not known who chose the Barrancas de San Nicolás to found there a city with so promising a future. The origin of the city, however, is attributed to Don Francisco Macías Berdejo, who, it is said, founded it about 1729. The original settlement was called Sitio de Barranquilla up to April 7, 1813, when the president-governor of the state of Cartagena de Indias, Dr. Manuel Rodríguez Torices, one of the signers of the Act of Independence of November 11, 1811, signed the decree rising to the rank of town (*villa*) what before that time had been called by the above name.

At that time Barranquilla received the right to use as its coat of arms a shield containing a river on which several merchant vessels travel under the protection of a battery and carry the national flag. Over the shield is written the inscription, "Premio del patriotismo" ("A Reward to Patriotism").

Barranquilla was raised to the rank of city in 1857, or half a century after having been made a villa. When the Department of the Atlantic was created in 1905, the city became its capital. Its present population is about 60,000 inhabitants, including many foreigners and persons from other parts of Colombia. The foreigners, especially the Americans, Italians, Englishmen, Frenchmen, Spaniards and Syrians, have formed more or less numerous colonies.

On account of its progress, which increases day by day, of its advantageous location at the mouth of a river leading to the ocean, and of its active and flourishing commerce, Barranquilla has been called the New Orleans of Colombia. And really there is hardly any other name that fits it so well, for that name is associated with a pre-eminently manufacturing and industrial city, constantly devoting all its energies to labor, and whose thousands of chimneys bespeak its feverish activity. Barranquilla is the true entrance to the Republic of Colombia. It is at the same time a seaport and a river port, being the principal port in Colombia. It is the seat of the national custom-house. Its average temperature is 28° C. The city contains a good aqueduct; a telegraph office, which is the second in importance in the republic; telephone service, both local and extending to the districts of Baranoa, Galapa, Usiacurí,

Paseo de Colón—Colón Promenade

república. Es a la vez puerto marítimo y fluvial, el más importante del país. Asiento de la aduana más productiva de la república. Temperatura media, 28 grados. En Barranquilla hay un acueducto bien servido; oficina telegráfica, la segunda en movimiento en todo el país; servicio telefónico local y con los distritos de Baranoa, Galapa, Usiacurí, Sabanalarga y Soledad; hoteles, fábricas, colegios, escuelas, hospitales y asilos; parques, el paseo Colón, quintas, cines; servicio público de coches, automóviles y carros; una excelente policlínica; cuerpos de abogados, de médicos, de ingenieros, de albañiles, de herreros, de carpinteros, etc.; sociedades científicas y literarias; asociaciones piadosas y de caridad, como la de Madres católicas y la de la Conferencia de San Vicente de Paúl; imprentas y librerías; talleres de mecánica, de modistería, de ebanistería; gabinetes dentales y laboratorios; energía eléctrica para el alumbrado público y a domicilio y para fuerza motriz de fábricas y para todos los usos industriales y domésticos; soderías y establecimientos de recreo; dos clubs, en casas centrales, con jardines y terrazas; empresas de aseo público; boticas, lavanderías, cuerpo de bomberos, etc.

La mortalidad anual, en épocas normales es inferior al 25 por mil de los habitantes.

En Barranquilla hay uu instituto costeado por el departamento, el Colegio de Barranquilla, con facultad de filosofía y letras para el bachillerato clásico y el moderno, y expide también diplomas de instrucción comercial. La nación y el departamento sostienen una escuela normal de institutores y una escuela normal de institutoras. En la misma ciudad funciona la Academia de Música del Atlántico, subvencionada por el departamento y el distrito, pero de fundación particular.

El movimiento en favor de la instrucción pública principió en el año de 1876, con la fundación del Colegio Pestalozziano, llevada a cabo por don Juan C. Cayón, natural de Santa Marta. A este centro de enseñanza siguieron los que a continuación se enumeran; los cuales existen aún en su mayor parte: el Colegio de Caldas, el Colegio de Ribón, la Escuela de Comercio, fundada por el doctor Manuel Dávila Flórez en el año de 1883; el Colegio Académico de Barranquilla; el Instituto de Bolívar; el Colegio de Barranquilla, fundado en junio de 1892 por el doctor Federico Castro Rodríguez y su hermano don Julio, ya fallecido; el Colegio Americano para Varones; el Colegio de Salazar; el Colegio de León XIII; la Escuela de Comercio, fundada por el profesor uruguayo don Salvador Entregas; el Colegio de Núñez, dirigido en 1906 por el doctor Guillermo Donado; y el Colegio Biffi, de los Hermanos Cristianos, que funciona en edificio quinta propio, construído sobre planos científicos.

Hay en Barranquilla tres colegios para niñas, servidos por las Hermanas de la Caridad, que son: el de la Presenta-

Banco Comercial de Barranquilla—Barranquilla Commercial Bank

Sabanalarga and Soledad; hotels, factories, colleges, schools, hospitals, and asylums; parks, promenades, villas, moving picture theatres, public carriage, automobile and wagon service, and an excellent sanitarium; good lawyers, physicians, engineers, builders, blacksmiths, carpenters, etc.; scientific and literary societies, religious and charity organizations, such as those of the Catholic Mothers and the association of San Vicente de Paúl; printeries and book stores; machine shops, dressmaking establishments; carpentry shops; dental and other laboratories; electric power

Parque de San Nicolás—St. Nicholas Park

for public and private lighting and for the operation of factory machinery, as well as other industrial and domestic uses; soda-water fountains, recreation establishments; two clubs, both centrally located, with gardens and lawns; a department of public cleanliness; drug stores, laundries, fire department, etc.

The annual mortality in normal times is less than 25 per thousand inhabitants.

The College of Barranquilla, supported by the department, has chairs of philosophy and literature, and teaches also commerce. The nation and the department support a normal school for male teachers and one for female teachers. There is also in the city the Academy of Music of the Atlantic, which, although a private institution, is subsidized by the department and the district.

The movement to promote public instruction began in 1876 with the foundation of the Colegio Pestalozziano by Don Juan C. Cayón, a native of Santa Marta. After this institution came the following colleges, nearly all of which are still in existence: the Colegio de Caldas; the Colegio de Ribón; the Escuela de Comercio, founded by Dr. Manuel Dávila Flórez in 1883; the Colegio Académico de Barranquilla; the Instituto de Bolívar; the Colegio de Barranquilla, founded in June, 1892, by Dr. Federico Castro Rodríguez and his brother Don Julio, now dead; the Colegio Americano para Varones; the Colegio de Salazar; the Colegio de León XIII; the Escuela de Comercio, founded by the Uruguayan professor Don Salvador Entregas; the Colegio de Núñez, directed in 1906 by Dr. Guillermo Donado; and the Colegio Biffi, of the Christian Brothers, which occupies a villa of its own, built according to scientific designs.

There are in Barranquilla three colleges for young ladies, directed by the Sisters of Charity: the Presentación, the San Miguel del Rosario, and the Concepción, all of which have their own buildings, constructed with all modern conveniences. To these must be added the Instituto Ariano, and the Colegio Americano para Niñas. Besides all these private institutions of primary and secondary instruction, Barranquilla has fourteen primary public schools, supported by the municipality.

ción, el de San Miguel del Rosario y el de la Concepción, todos los cuales poseen edificios propios construídos con todas las comodidades apetecibles. Funcionan también el Instituto Ariano y el Colegio Americano para Niñas. Además de todos estos centros privados de enseñanza primaria y secundaria, hay en Barranquilla catorce escuelas oficiales de enseñanza primaria, costeadas por el municipio.

El movimiento periodístico comenzó en el año de 1870, época en que el doctor Ricardo Becerra fundó El Promotor, y en 1871, año en que el norte-americano Mr. E. P. Pellet fundó el Shipping List. De entonces para acá la historia del desarrollo periodístico en Barranquilla es bastante accidentada. Actualmente ven la luz pública diez diarios y veintiseis órganos comerciales literarios y oficiales.

Entre los edificios y obras públicas que han embellecido a la ciudad en los últimos años, precisa mencionar las construcciones modernas que con rapidez asombrosa van sustituyendo a las antiguas. El mercado público, produce a la entidad municipal unos cinco mil pesos oro mensuales.

La calidad de las aguas que la empresa del acueducto suministra a la ciudad deja mucho que desear, a causa de que no ha sido posible aún instalar unos filtros de gran potencialidad en que se viene pensando desde mucho tiempo atrás. La compañía proyecta dotar a Barranquilla de filtros muy semejantes, si no iguales, a los que se utilizan en Nueva York para la limpieza y purificación de las aguas. En esta obra se invertirá la suma de $100,000 oro americano. Y así por este estilo son las muchas otras obras de grande aliento que se tienen en proyecto en esta ciudad.

Las importaciones por la aduana de Barranquilla en el año de 1915, ascendieron a 46,770,027 kilos por valor en oro de $10,738,106 y derechos de aduana por valor de $3,939,931; y las exportaciones en el mismo año ascendieron a 48,997,931 kilos, por valor en oro de $16,228,183 y derechos por valor de $6,322.50.

The journalistic movement began in 1870, when Dr. Ricardo Becerra founded *El Promotor,* and 1871, when the North American Mr. E. P. Pellet founded the *Shipping List.* From that time on, the development of journalism in Barranquilla has been more or less irregular. At present there are 10 dailies and 26 commercial, literary, and official organs. Among the buildings and public works that have embellished the city during recent years, it is necessary to mention the many modern constructions that with surprising rapidity are replacing the old structures. The public market place brings in to the municipality about 5000 dollars per month.

The quality of the water furnished by the aqueduct enterprise leaves much to be desired, on account of the fact that it has not yet been possible to put in the large filters that for a long time have been contemplated. The company intends to have for Barranquilla filters, if not equal, at least similar to those used in New York for water purification. This work will involve an expense of 100,000 dollars. A great many other works of similar importance have been projected.

The imports through the Barranquilla custom-house, in 1915, amounted to 46,770,027 kilos, valued at 10,738,106 dollars, with corresponding duties amounting to 3,939,931 dollars. The exports in the same year were 48,997,931 kilos; value, 16,228,183 dollars; duties, 6,322.50.

DOCTOR ISMAEL J. INSIGNARES

Natural de Barranquilla, nació el 20 de marzo de 1886. Cursó estudios en el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario y en la Escuela Nacional de Derecho.

Al estallar la guerra de 1899 regresó a la costa, Barranquilla. Casó en el año de 1891 con la señora doña Elisa Cepeda; esta circunstancia le impidió volver a Bogotá a terminar la carrera de jurisprudencia. Durante la guerra desempeñó la jefatura civil y militar de la Provincia de Sabanalarga, siendo gobernador del departamento el señor doctor Joaquín Vélez. Ha desempeñado también los cargos de secretario privado, primero, y luego jefe de la sección de gobierno, y más tarde secretario general de la gobernación y secretario del Tribunal Superior del Distrito Judicial del Departamento del Atlántico en el ramo representativo. Ha sido dos veces concejal del Distrito de Barranquilla, dos veces diputado a la Asamblea, y representante al Congreso una vez en el período de 1915 a 1916.

Ha sido director del periódico *La Doctrina* de Barranquilla, luego redactor de *El Conservador* y colaborador de muchos otros.

Born in Barranquilla, March 20, 1886; studied at the Rosario College in Bogotá, and at the National School of Law.

When the war of 1899 broke out, he returned to Barranquilla. In 1891, he married Doña Elisa Cepeda, a circumstance which prevented him from going back to Bogotá to finish his law studies. During the war he held the office of civil and military chief of the Province of Sabanalarga, Dr. Joaquín Vélez being then governor of the department. He was also private secretary, later chief of the administrative branch, and still later general secretary of the department and secretary of the Superior Tribunal of the Judicial District of the Department of the Atlantic. He has been twice a member of the Council of the District of Barranquilla, twice a deputy to the Assembly, and once a congressman, during the 1915-1916 period.

He has been director of the Barranquilla newspaper *La Doctrina,* editor of *El Conservador,* and a contributor to many other newspapers.

DON ABEL CARBONELL

Distinguido ciudadano, quien, como jefe del gobierno del Departamento del Atlántico, ha sobresalido por su ecuanimidad y tolerancia, su respeto a la ley y su absoluta probidad en el manejo de los caudales públicos, habiendo además adelantado algunas obras de progreso e impulsado de manera efectiva la instrucción pública.

A distinguished citizen who, as chief executive of the Department of the Atlantic, has excelled for his equanimity and tolerance, his respect for the law, and his absolute probity in the management of the public funds. He has given great impulse to public works and public instruction.

DOCTOR ARTURO F. MANOTAS

Después de haber coronado su carrera brillantemente en los Estados Unidos de América, ejerce su profesión de médico, con gran éxito, en la ciudad de Barranquilla, en donde ocupa puesto prominente por su consagración y por sus indiscutibles aciertos.

Having finished with distinction his studies in the United States, he now practices very successfully his profession as a physician in the city of Barranquilla, where he has made for himself a high position through devotion to work and undoubted skill.

ERNESTO CORTÍSSOZ

Conocido banquero de la ciudad de Barranquilla, por su honorabilidad y alta posición social y comercial.

El señor Cortíssoz es el actual gerente del Crédito Mercantil y el director delegado de la Cervecería de Barranquilla; al mismo tiempo desempeña las gerencias de la fábrica de fósforos marca El Condor, de la empresa del tranvía urbano y del acueducto público de la citada ciudad.

Hijo de don Jacob Cortíssoz y doña Julia Correa de C., el señor Cortíssoz fué educado en Alemania, Suiza e Inglaterra, (Londres) y recibió en Bremen el diploma Realschule, después de haber presentado con lucimiento su tesis sobre "Comercio."

Además del idioma español, el señor Cortíssoz habla el alemán, el inglés y el francés.

De modo pues, que el señor Cortíssoz, de noble cuna, de cultura refinada e instrucción poco común, puede vivir enorgullecido de su esfuerzo, representado hoy por su posición pecuniaria y social, que culmina en la importante ciudad de Barranquilla entre las de primera magnitud.

Well known banker of the city of Barranquilla, distinguished for his honorability and high social and commercial standing.

Mr. Cortíssoz is at present manager of the Crédito Mercantil and delegated director of the Barranquilla Brewery. He is also manager of the El Condor match factory, the city tramway, and the water supply of the same city.

He is a son of Don Jacob Cortíssoz and Doña Julia Correa de C. He was educated in Germany, Switzerland and England (London), and received in Bremen the diploma of the Realschule, after having presented with distinction his thesis on "Commerce."

Besides Spanish, Mr. Cortíssoz speaks German, English, and French.

So then, Mr. Cortíssoz, being of noble birth, refined, cultured and of rare education, may well be proud of his efforts and success. He is today one of the most prominent personalities in the city of Barranquilla.

JOSÉ VÍCTOR DUGAND

Nació en Riohacha, Departamento del Magdalena, en el año de 1882. Son sus padres don Víctor Dugand, ciudadano francés, establecido por aquel entonces en Riohacha, y cónsul de Francia en aquella ciudad, y doña Reyes Gnecco Coronado, dama distinguida de la principal familia de aquella población.

El señor José Víctor Dugand hizo sus estudios universitarios en la isla de Curazao, así como los preliminares de la carrera comercial; estudios que más tarde perfeccionó con la propia inteligencia y observación en sus viajes a Europa y Estados Unidos.

Llegado a Barranquilla en el año de 1905, estableció, en compañía de su padre, la actual firma de V. Dugand e Hijo. Dos años después, sus padres establecieron su residencia en París, y fué entonces cuando el joven Dugand dió una nueva organización a los negocios de su casa, cuyo predominio se hace sentir hoy en el comercio de Colombia. Nombrado por entonces agente consular de Francia, y cónsul de Bélgica, sus servicios al gobierno francés lo hicieron acreedor al título de Oficial de Academia, con el cual lo condecoró la República Francesa.

En los doce años transcurridos entre la fundación de la casa de V. Dugand e Hijo y la aparición de este libro, la actuación de esta firma en el movimiento comercial del país ha sido de un movimiento ascendente y cada día de mayor consideración. Sin pecar de exagerados puede decirse que fué la casa Dugand, como popularmente se la llama, quien implantó desde su principio en Barranquilla la técnica moderna de los negocios en el ramo bancario, pues a poco de establecida, la facilidad de sus conexiones la ponía en capacidad de extender sus giros bancarios sobre todas las plazas comerciales del mundo.

Con una ilustración vastísima, rara, por lo variada, en un hombre de negocios de su edad, con una laboriosidad que encomia hasta lo indecible quien llega a conocerle íntimamente, con un fino espíritu de observación que se descubre por los hechos, el señor Víctor Dugand, que no descansa en la orientación moderna de sus negocios, ha implantado en los distintos departamentos de su casa comercial una organización eficiente, práctica, al minuto si así puede decirse, que la han llevado a ser hoy, atendiendo a las distintas fases de su actividad, a la primera línea de las firmas comerciales de Colombia.

Hoy día la casa de V. Dugand e Hijo tiene en sus manos dos líneas de vapores trasatlánticos; su departamento de arriendos maneja gran número de las fincas urbanas de Barranquilla. El departamento de comisiones recibe y despacha la carga de exportación e importación de crecido número de comerciantes del país que le tienen encomendados sus negocios a esta casa; su departamento de seguros ha ensanchado grandemente en la sección de su cargo los intereses de la importante Compañía Colombiana de Seguros establecida en Bogotá; y la sección bancaria, el ramo principal de la casa, a la vez que guarda fuertes depósitos de todo el comercio del país, presta todas las facilidades que pueden facilitar los modernos y más eficaces métodos.

Born at Riohacha, Department of Magdalena, in 1882. His father was Don Victor Dugand, a French citizen, then living at Riohacha as French consul. His mother was Doña Reyes Gnecco Coronado, a distinguished lady belonging to the best families of the same town.

Mr. José Victor Dugand made his university studies in the Island of Curaçoa, where he also made his preliminary commercial studies. He later improved his knowledge of commercial matters by intelligent observation during his travels in Europe and the United States.

Arrived at Barranquilla in 1905, he established with his father the present firm of V. Dugand & Son. Two years later, his parents moved to Paris, and then young Mr. Dugand reorganized the firm, which is today one of the most influential in Colombia. Appointed about that time French consular agent and Belgian consul, his services in the former capacity won for him from the French government the title of Officer of the Academy, given to him by the French Republic.

During the twelve years elapsed between the foundation of the house of V. Dugand & Son and the preparation of this book, the influence of the firm in the commercial movement of the republic has been constantly on the increase. It may be stated without exaggeration that it was the "Casa Dugand," as it is popularly known, that introduced modern banking methods in Colombia; for, not long after its foundation, its extensive connections put it in a position to send its notes and drafts to all the commercial centers of the world.

With a vast erudition, rare in a business man of his age; with an energy that is most highly praised by all who know him; and with a keen sense of observation, Mr. Victor Dugand, who is indefatigable in modernizing his business, has introduced in its different departments an efficient and practical organization which has given to it a high rank among the best commercial enterprises of the republic.

At present the firm of V. Dugand & Son disposes of two transatlantic steamship lines. Its real estate department handles a great deal of city property in Barranquilla. The department of commissions receives and ships export and import goods belonging to a great many merchants in the republic. Its insurance department has considerably extended the business of the important Colombian Insurance Company (Compañía Colombiana de Seguros) of Bogotá. The banking department, which is the most important, holds large deposits from all commercial concerns in the country, and affords all the facilities that go with modern and efficient methods.

EMPRESA DE VAPORES "F. PÉREZ ROSA"

"F. Pérez Rosa" Steamboat Enterprise

Fué fundada en el año de 1887 por el señor don Federico Pérez Rosa, con su primer vapor que se llamó "Maria Fernanda."

Cuenta actualmente, después de su nueva organización, con los vapores "F. Pérez Rosa" y "Bucaramanga," del mismo tipo, y el "América." Todos de sólida construcción, rápidos en su andar debido a las poderosas máquinas de que están dotados y con comodidades excepcionales para pasajeros por el confort que se encuentra en ellos. Los dos primeros tienen alumbrado y ventiladores eléctricos en los salones y camarotes, así como también planta de hielo para el uso a bordo.

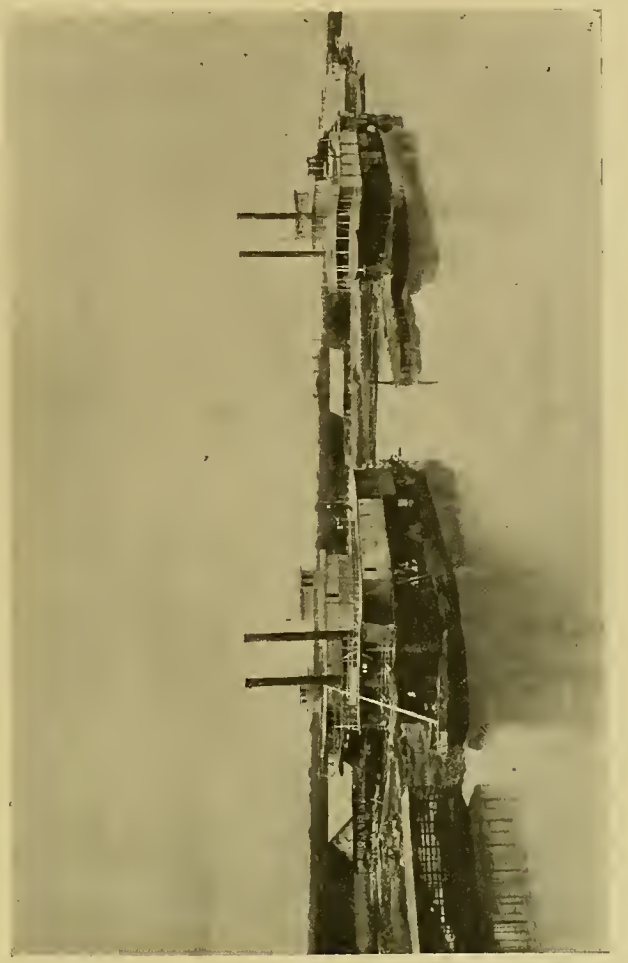
Los vapores "F. Pérez Rosa" y "Bucaramanga" están destinados para el tráfico en el bajo Magdalena hasta La Dorada, y el "América," construído especialmente para la navegación del alto Magdalena, con comodidades amplias para pasajeros, presta sus servicios en ambas secciones.

Barranquilla, *Colombia*

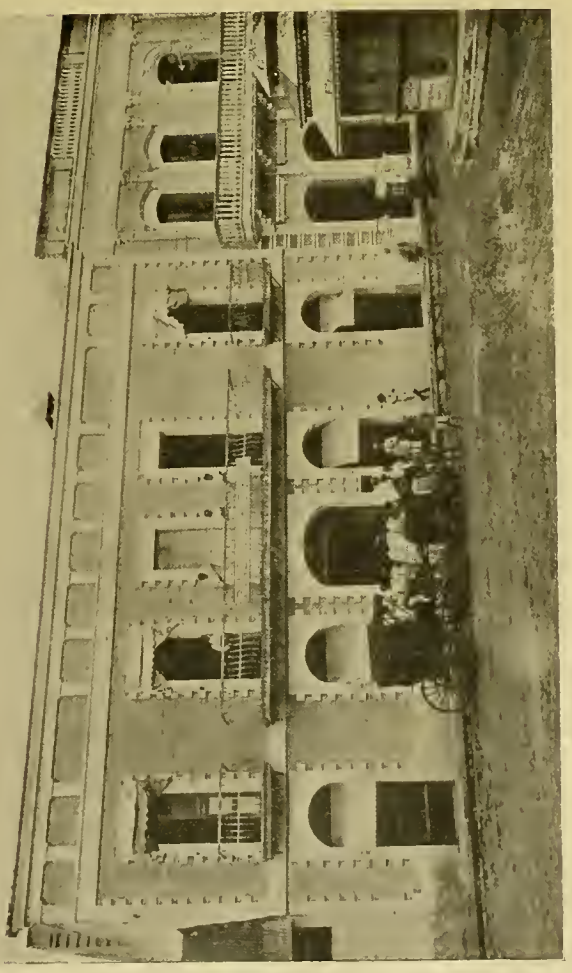
Founded in 1887 by Don Federico Pérez Rosa, whose first steamboat was the "María Fernanda." Today, after its reorganization, it owns the boats "F. Pérez Rosa" and "Bucaramanga," which are of the same design, and the "América." They are all of solid construction, carry powerful engines that allow great speed, and are furnished with all conveniences for the comfort of passengers. The first two have electric light and fans in the staterooms and saloons, as well as a plant to make ice for use on board.

The boats "F. Pérez Rosa" and "Bucaramanga" are intended for the navigation of the Lower Magdalena up to La Dorada. The "América," although especially designed for the navigation of the Upper Magdalena, with all the necessary conveniences for passengers, runs on both sections of the river.

Barranquilla, *Colombia*



Oficina y vapores de Pineda López & Cía. Barranquilla
Pineda López & Co.'s Office and Steamboats



MOLINOS de "EL CARIBE"

"EL CARIBE" FLOUR MILLS

DIEGO A. DE CASTRO & CÍA.

La mejor garantía de las harinas que producen estos molinos, elaboradas con trigo de primera calidad, es el gran consumo que tienen en todos los departamentos de Colombia.

The best guarantee of the excellence of the flour produced by these mills, which is made from wheat of the best quality, is the enormous consumption of it in all the departments of Colombia.

Barranquilla

CERVECERÍA DE BARRANQUILLA—BARRANQUILLA BREWERY

Sociedad anónima radicada en Barranquilla. Cuenta con un capital pagado de 159,000 dólares.

Lista de Accionistas: Doctor Alberto R. Osorio; Señora Delia Osorio Vda. de Ricardo A. Correa; Señor Jacob Cortíssoz; Señores Lascano y Cía.; Señor Francisco Robles Samper; Señores Cortíssoz y Cía.; Señor Rodolfo Cortíssoz; Señora E. Cortíssoz de Senior.

Junta Directiva: Presidente doctor Alberto R. Osorio; Director Delegado, señor Ernesto Cortíssoz; Vocal, señor José Lascano; Secretario, Diofante de la Peña Jr., Administrador, Apoderado General de la empresa.

La capacidad actual de la fábrica es de 6,000 litros diarios, capacidad que puede duplicarse en caso necesario, porque las máquinas y edificios están calculados para ello.

La capacidad de la planta de hielo es de 20,000 libras diarias.

El primer cervecero ó director técnico de la empresa es el ciudadano norte americano señor William Staadem.

Fabrica esta empresa cuatro clases de cerveza cuyas marcas son:

"Gallo Giro" (Lager clara).

"Escudo"(estilo Pilsen).

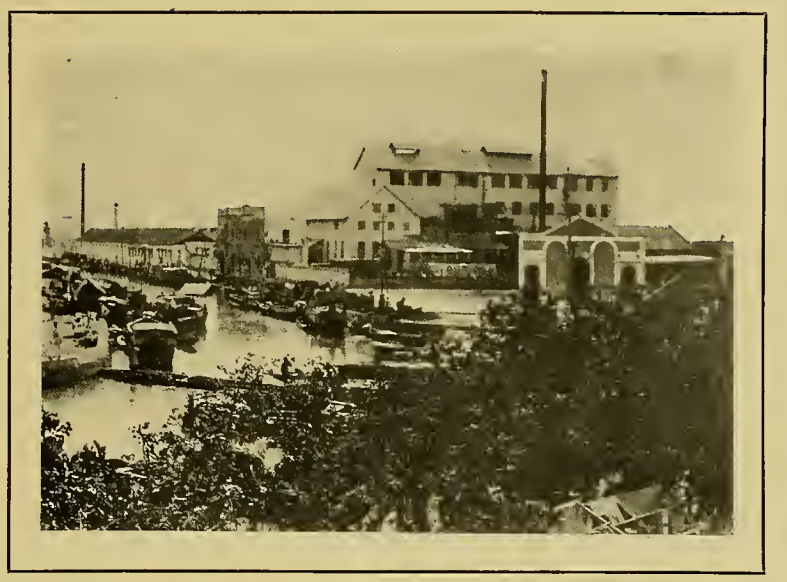
"Águila" (estilo Pilsen).

"San Nicolás" (cerveza negra, estilo Munchen).

Que fueron lanzadas al mercado el día 11 de noviembre del año de 1915. Desde esa fecha el público consumidor ha considerado dichas marcas como las mejores de fabricación nacional que bien pueden competir con las mejores marcas extranjeras. Prueba nuestro aserto el que a pesar de nuestras difíciles vías de comunicación han encontrado gran consumo en los más remotos mercados del país, como son los pueblos del departamento del Cauca y del Valle.

Apartado 153 *Telégrafo: Cervedilla*

BARRANQUILLA, *Colombia*



Stock company established at Barranquilla. Paid-in capital, 159,000 dollars.

Stockholders: Dr. Alberto R. Osorio; Mrs. Delia Osorio, widow of Ricardo A. Correa; Mr. Jacob Cortíssoz; Lascano & Company; Francisco Robles Samper; Cortíssoz & Company; Rodolfo Cortíssoz; Mrs. E. Cortíssoz de Senior.

Board of Directors: president, Dr. Alberto R. Osorio; delegated directors, Mr. Ernesto Cortíssoz; deliberating member, Mr. José Lascano; secretary, manager and general attorney, Diofante de la Peña, Jr.

The present capacity of the brewery is 6,000 liters per day. This capacity may be doubled if desired, as the machinery and buildings are designed accordingly. The capacity of the ice plant is 20,000 lbs. daily.

The technical director of the brewery is Mr. William Staadem, an American citizen.

Four qualities of beer are manufactured, as follows:

"Gallo Giro" (light lager).

"Escudo" (Pilsen style).

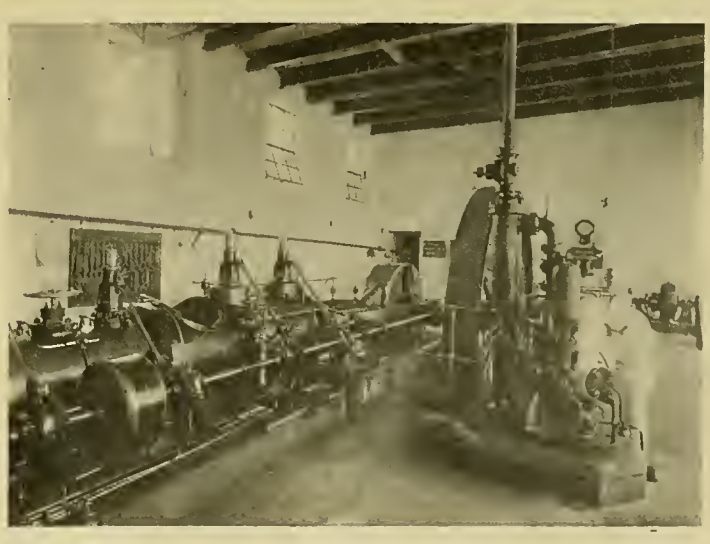
"Águila" (Pilsen style).

"San Nicolás" (dark beer, Munich style).

These varieties were put on the market on November 11, 1915. Ever since, consumers have considered them the best in the country, and they can easily compete with the best foreign makes. This is evidenced by the fact that, notwithstanding our imperfect means of transportation, our beers are very much used in the remotest parts of Colombia, such as the towns of the Departments of Cauca and El Valle.

P. O. address: *Apartado 153* Telegraph: *Cervedilla*

BARRANQUILLA, *Colombia*



CRÉDITO MERCANTIL

CORTÍSSOZ, CORREA & CÍA.

Sociedad colectiva. Establecida el 2 de enero de 1914. Son socios responsables. Jacob Cortíssoz, Enrique A. Correa, Mauricio Heilbron, Ernesto Cortíssoz, Ester C. de Senior y J. Rodolfo Cortíssoz. Gerente, E. Cortíssoz. La responsabilidad de la firma es de $1,200,000 oro.

Negocios bancarios en general, divididos en las siguientes secciones: dinero a interés; cuentas corrientes; giros, compra y venta; cobros; negocio de sales; embarques.

Commercial partnership. Founded January 2, 1914. The responsible partners are: Jacob Cortíssoz, Enrique A. Correa, Mauricio Heilbron, Ernesto Cortíssoz, C. de Seniot, and J. Rodolfo Cortíssoz. Manager, E. Cortíssoz. The available capital of the firm amounts to 1,200,000 dollars.

Banking operations as follows: money loaned at interest; current accounts; purchase and sale of drafts; collections; salt business; shipments.

FÁBRICA DE TEJIDOS "OBREGÓN"

OBREGÓN TEXTILE WORKS

Fué fundada esta fábrica en 1910 por la extinguida firma Evaristo Obregón y Cía. En 1914 se constituyó en compañía anónima con un capital de setecientos mil pesos oro americano $700,000, de los cuales hay suscritos y pagados en su totalidad $500,000 dólares, o sean 5,000 acciones de $100 oro americano cada una.

El personal de operarios con que cuenta la fábrica alcanza a unas 600 personas entre hombres y mujeres. Tiene actualmente trabajando la fábrica unos 312 telares.

En la actualidad se está ocupando la empresa en el montaje de hilandería y tintorería, en la cual ocupará algodón cultivado en el país.

El personal administrativo de la fábrica es el siguiente: administradores señores: Gregorio Obregón, Rafael Obregón, y Mauricio Obregón. Apoderados señores: Pedro M. Obregón, Aurelio Consuegra A. y José María Goenaga C.

Apartado N°. 176. Barranquilla, Colombia.

Dirección telegráfica: TELARES.

Founded in 1910 by the late firm of Evaristo Obregón & Company. In 1914 it became a stock company with a capital of 700,000 dollars, of which 500,000 dollars has been subscribed and paid in. This represents 500,000 shares at 100 dollars each.

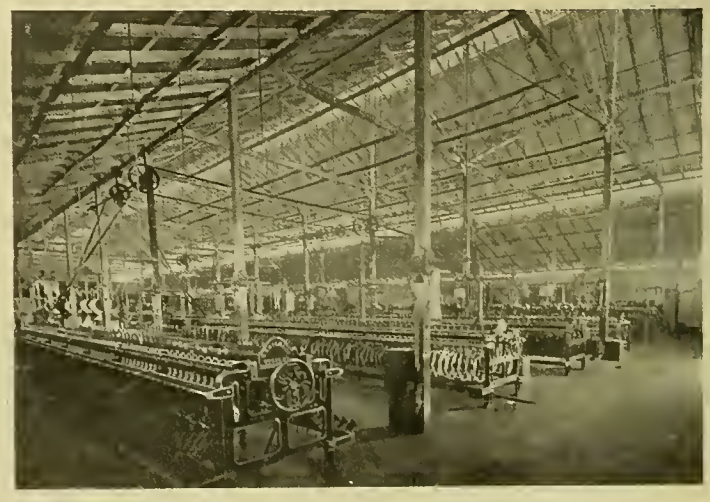
The works has a force of 600 employees, men and women. At present there are about 312 looms in operation.

The firm is now planning the installation of spinning and dyeing works, using home-grown cotton.

The Board of Directors of the works is at present made up as follows: managers, Gregorio Obregón, Rafael Obregón, and Mauricio Obregón; attorneys, Pedro M. Obregón, Aurelio Consuegra A., and José María Goenaga.

P. O. address: *Apartado 176, Barranquilla, Colombia.*

Telegraph address: TELARES.



DOCTOR JOSÉ FRANCISCO INSIGNARES S.

Uno de los colombianos que con más propiedad puede llamarse hombre político, o en otros términos, hombre de estado, es el doctor José Francisco Insignares S. Desde los albores de su juventud se reveló la inclinación de su espíritu y de su inteligencia hacia los estudios que hacen relación a la organización y manejo de la cosa pública, y en el estudio del derecho encontró el campo en donde con mayor aliento podía nutrirse su despejada inteligencia. Por eso, después de cursar con amor y empeño todos los estudios necesarios para coronar su carrera, recibió el título de doctor en derecho y ciencias políticas en el Colegio de San Bartolomé, de Bogotá.

Sin abandonar nunca los trabajos de su profesión y siempre en la lucha del hombre de acción, el doctor Insignares S. ha dedicado gran parte de su vida, de sus energías y de sus cuantiosas rentas, a luchas porque las ideas que en política profesa con sincera y profunda convicción, sean las ideas que predominen en su patria tanto en lo particular como en lo oficial; y en su labor ha ocupado cargos públicos de gran importancia, tales como ministro del tesoro, renunciando al sueldo en favor de la Sociedad de San Vicente de Paúl, gobernador de los Departamentos de Bolívar y del Atlántico, representante al congreso, diputado a varias asambleas, etcétera.

En el campo de la diplomacia también ha tenido ocasión el doctor Insignares S. de hacer brillar su cultivada inteligencia. Con gran beneplácito de los colombianos desempeñó allá por los años de 1887 a 1890 el cargo de ministro plenipotenciario y enviado extraordinario de Colombia ante el gobierno de los Estados Unidos de Venezuela en épocas difíciles para la diplomacia colombiana.

Como ministro del tesoro, cargo que desempeñó con honradez y pulcritud acrisoladas en la época tormentosa de la última guerra civil, dejó muy bien sentada su reputación de correcto guardián de los caudales públicos.

Como gobernador del Departamento del Atlántico, a pesar de la rigidez implantada por el General Rafael Reyes, presidente entonces, dió a la prensa la libertad que estaba en su mano; organizó y moralizó la administración de justicia, y, sobre todo, impulsó la instrucción pública con obras como la fundación del Colegio de Barranquilla, plantel que desde entonces ha venido prestando inmensos servicios a la instrucción de la juventud.

Consta que durante su gobierno en Bolívar, cedió sus sueldos de gobernador al Seminario de Cartagena para su reconstrucción.

La carrera pública del doctor José Francisco Insignares S. no ha terminado. A pesar de su larga lucha, conserva todas sus energías, intacto su entusiasmo y pronta su voluntad para continuar en la brega. Por eso su nombre, desde hace algún tiempo suena en los círculos políticos como uno de los llamados a ocupar la primera magistratura.

One of the Colombians that best deserve the title of statesman is Dr. José Francisco Insignares S. From his early youth he showed his taste and ability for all things relating to the organization and management of public affairs, and in the study of law he found a wide field for the activity of his intellect. After having made with great application and success all the necessary studies, he was graduated as a doctor of law and political science from the College of San Bartolomé in Bogotá.

Without ever neglecting his professional work, Dr. Insignares S. has spent a great part of his life, his energy and considerable funds of his own in an endeavor to establish in his country the rule of the political principles that he advocates with great sincerity and profound conviction. In connection with this work he has filled public offices of great importance, having been minister of the Treasury, in which position he ceded his salary to the Society of St. Vincent de Paul; governor of the Departments of Bolívar and the Atlantic; congressman; deputy to several Assemblies, etc.

Doctor Insignares S. has also shown his gifted intellect in the field of diplomacy. To the great satisfaction of Colombians, he filled from 1887 to 1890 the post of minister plenipotentiary and envoy extraordinary of Colombia to the United States of Venezuela, during a period of great difficulty for Colombian diplomacy.

As Minister of the Treasury, a position which he filled with absolute honesty during the stormy times of the last civil war, he firmly established his reputation as a zealous guardian of the public funds.

While governor of the Department of the Atlantic, and notwithstanding the sternness of General Rafael Reyes' régime, he allowed the press as much liberty as it was within his power to grant; organized and purged the administration of justice; and, above all, he promoted public instruction by special measures, such as the foundation of the Colegio de Barranquilla, an institution which ever since has rendered great service as an educational center.

During his administration in Bolívar, he donated his salary for the reconstruction of the Seminary of Cartagena.

Doctor José Francisco Insignares S.'s public career is not ended by any means. Notwithstanding his strenuous life, he still possesses all his energy and enthusiasm, and is ever prone to continue the struggle. For some time past, he has been mentioned in political circles as a possible future president.

MENTOLATINA

Producción nacional. Empezó a fabricarse el año de 1916: su consumo es extraordinario, fuera y dentro del país.

Un pote de MENTOLATINA hace las veces de un BOTIQUÍN.

Siempre infalible para dolores de cabeza, neuralgias, muelas, quemaduras, picadas de insectos, inflamaciones y erupciones.

A national product. First made in 1916. Very extensively used, both in Colombia and in other countries.

A jar of Mentolatina is equivalent to a medicine chest.

Never fails to cure headache, neuralgia, toothache, burns, insect bites, inflammation, and rashes.

Registered under No. 1137, *Diario oficial*, 15,698, January 21, 1916.

Marca registrada No. 1,137.

Diario oficial, 15,698 de enero 21, 1916.

Este producto se vende en boticas y en cualquier establecimiento. Personas que quieran ocuparse de este negocio, pueden pedir muestras, que remitiré con mucho gusto, y lista de precios.

Fabricante y propietario ALFREDO STEFFENS.

Barranquilla, Departamento del Atlántico, Colombia.

This medicine is sold by all drug stores and other establishments. Those interested may write for samples and price list, which will be gladly sent.

Manufacturer and Proprietor:

ALFRED STEFFENS,

Barranquilla, Department of the Atlantic, Colombia.

FARMACIA Y DROGUERÍA DE L. INSIGNARES V. & CÍA.

L. INSIGNARES V. & COMPANY'S PHARMACY

Este establecimiento tiene un cuerpo de empleados muy competente para el despacho de las fórmulas, y cuenta siempre con un surtido renovado de toda clase de medicinas. La rapidez y el esmero con que atiende a su clientela, han hecho que ella crezca día por día y que haya llegado a conquistar fama entre los establecimientos de su clase. Sus precios son módicos y sus drogas son de primera calidad. Cuenta con todos los elementos modernos para la preparación de fórmulas y específicos.

BARRANQUILLA, *Colombia.*

This establishment has a very competent force of employees for the filling of prescriptions, and is always provided with a good stock of drugs of all kinds. Its promptness and carefulness in dealing with customers has caused it to grow day by day, and has won for it a high reputation among the establishments of its kind. Reasonable prices and first-quality articles. All modern elements for filling prescriptions and preparing specifics.

BARRANQUILLA, *Colombia.*

FARMACIA Y DROGUERAÍA

INSIGNARES V. Y COMPAÑÍA

POLICLÍNICA DE BARRANQUILLA—BARRANQUILLA SANITARIUM

Este establecimiento fundado en la ciudad que lleva su nombre por los doctores Dorance Otálvaro y Jorge E. Calvo, facilita en la ciudad, a su población cosmopolita, recursos médicos y quirúrgicos, para los cuales cuenta con laboratorio y sala moderna de cirugía. Sus propietarios se proponen trasladarlo al barrio de las Quintas, en donde a la pureza y frescura de un ambiente sano, se añade una construcción moderna adecuada.

Se practican en ella las especialidades de los órganos de los sentidos, ginecología y cirugía general.

Founded in the city of Barranquilla by Doctors Dorance Otálvaro and Jorge E. Calvo. It has a laboratory, a modern operating room, and all other facilities to render medical and surgical services to the cosmopolitan population of the city. Its owners intend to move it to the Quintas quarter, where the freshness and purity of the air will combine with the advantages of an adequate modern building.

The specialties of the institution are the treatment of the organs of sense, gynecology, and general surgery.

BANCO DUGAND

BARRANQUILLA, COLOMBIA

Fué fundado en el año de 1916 como sucesor de la antigua casa comercial V. Dugand e hijo. Su gerente principal es el señor José Victor Dugand.

El Banco se ocupa en la venta de giros sobre el exterior, descuento de obligaciones, créditos en cuentas corrientes, a término fijo, depósitos, cambio de moneda y en general en toda clase de operaciones bancarias.

Tiene además una sección especial que se encarga del arrendamiento de fincas urbanas y rurales.

Founded in 1916, as a successor to the old commercial firm V. Dugand & Son. Its principal manager is Mr. José Victor Dugand.

The bank sells foreign drafts, discounts obligations, opens current accounts, takes in general deposits and deposits for fixed periods, exchanges money, and conducts all other banking operations. In addition, it has a special department for the renting of city and rural real estate.

"LA CUBANA": GRAN FÁBRICA DE JABONES Y PERFUMERÍA DE LUJO

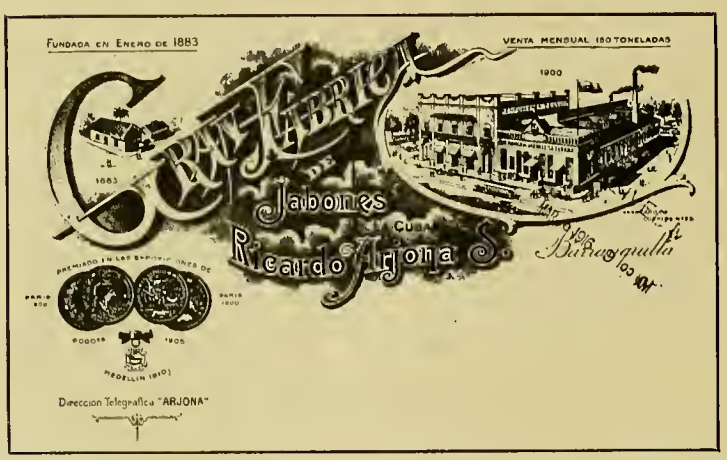
"La Cubana" Grand Soap and Perfumery Factory

Ricardo Arjona S., Barranquilla, Colombia

Apartado No. 28.
Por telégrafo: Arjona.

La fábrica más antigua del país, cuyos productos se venden con gran demanda en todo Colombia y en el exterior.

En el ramo de jabones para lavar se elaboran de todas clases y es la única que fabrica el afamado Jabón "Arjona."



En el ramo de perfumería se elaboran polvos para la cara, jabones finos para el tocador, aceites para el cabello, cremas, etc., etc.

Los productos de esta fábrica han sido premiados con diplomas y medallas en las siguientes exposiciones: Universal, París, 1900; Nacional, Bogotá, 1905; Nacional, Medellín, 1910 y han sido declarados "Fuera de Concurso" en la Exposición Nacional de Cartagena, 1916.

P. O. address: Apartado 28.
Telegraph: Arjona.

The oldest factory in the country. Its products have a great demand throughout Colombia and abroad.

Washing soaps of all kinds. It is the only factory that manufactures the famous "Arjona Soap."

In the perfumery line are manufactured face powder, high grade toilet soaps, hair tonics and oils, creams, etc., etc.

The products of this factory have received prizes, certificates and medals at the following expositions: Paris Universal, 1900; Bogotá National, 1905; Medellín National, 1910. They were declared unrivaled at the National Exposition of Cartagena in 1916.

LASCANO & CO.

Barranquilla, Colombia

Propietarios de la mejor fábrica de curtidos a vapor de la república.

Vendemos permanentemente, suelas, vaquetas grandes y chicas, cueros de glacé y gamusas del color que se nos solicite. En obras de talabartería tenemos un gran surtido que satisface plenamente el mejor gusto. Compra y venta de ganado de toda clase; únicos propietarios de la cría de burros de legítima raza española, propios para la cría de mulos.

Nota Importante. Si necesita usted un buen lienzo de cuero blanco y sin olor, ocurra donde Lascano y Co.

Proprietor of the best steam tannery in the republic.

We permanently sell sole leather, large and small bed leather sheets, and kangaroo and chamois sheets, all colors. In our harness department we have a stock that will entirely satisfy the best taste. We buy and sell all kinds of cattle, and own donkeys of Spanish breeds, for the raising of mules.

Important Notice. If you need clean white leather sheets for cot making, go to Lascano and Company, where you will surely find what you want.

HOTEL "PENSIÓN INGLESA"

BARRANQUILLA, COLOMBIA.

Propietaria, Katherine Meek.

Establecido en 1891

Apartado N.° 139. Teléfono 72.

Este acreditado establecimiento ocupa la casa más grande y lujosa de la ciudad y ofrece todas las comodidades que puedan desear los viajeros. Cuartos grandes y bien ventilados. Excelentes baños.

PROPRIETOR, KATHERINE MEEK.

P. O. Address: Apartado 139. Telephone: 72.

This well-known establishment, founded in 1891, occupies the largest and handsomest house in the city, and affords all the conveniences the traveler may desire. Large and well ventilated rooms. Excellent baths.

DROGUERÍA CENTRAL—CENTRAL PHARMACY

CORREA & BLANCO *Barranquilla, Colombia*

La droguería y farmacia de reputación nacional.

Drogas, medicinas de patente, artículos de goma, instrumentos de cirugía y odontología, perfumería, papelería, apósitos quirúrgicos. Dulces, etc., etc.

El departamento de recetas está a cargo de dos hábiles farmacentas. Todo trabajo de recetas se hace con absoluto esmero y prontitud.

Por telégrafo: "COBLAN."

Pharmacy of national reputation.

Drugs, patent medicines, rubber goods, surgical instruments, perfumery, stationery, candies, etc., etc.

The prescription department is under the direction of two skillful pharmacists, and its service is prompt and accurate.

Telegraph: COBLAN.

FÁBRICA DE JABONES "LA COSTEÑA"—"LA COSTEÑA" SOAP FACTORY

A. OBREGÓN A., *Propietario.*

Telégrafo. "Costeña." Apartado de correos: N.° 37. Emplea materiales de primera calidad y produce jabones inmejorables que tienen gran consumo en toda la república.

A. OBREGÓN A., *Proprietor.*

Telegraph: "Costeña." P. O. address: *Apartado No. 37.* Employs first-class materials and produces excellent soaps, which are extensively used throughout the republic.

L. R. FUENMAYOR & CO.

BARRANQUILLA Y CARTAGENA, *Colombia.*

Agentes, Apoderados de G. Amsinck & Co., de Nueva York.

Representantes y comisionistas. Se hacen cargo de representaciones extranjeras de primer orden, así como toda clase de negocios a comisión.

Dirección telegráfica: FUENCO. Claves A. B. C. y Lieber's Standard.

Agents and attorneys for G. Amsinck & Company, New York.

General agents and commission merchants. Will represent any first-class foreign firms, and transact all kinds of commission business.

Telegraph: FUENCO. Codes: A. B. C., and Lieber's Standard.

"LA DOMINICANA": FÁBRICA DE JABONES—"LA DOMINICANA" SOAP FACTORY

FUNDADA EL 19 DE MAYO DE 1905.

PROPIETARIO: JACOB SENIOR, *Barranquilla, Colombia.*

Producción mensual de la fábrica: 2000 cajas; importación de materias primas: $15,000 oro anuales. Se emplean los mejores materiales y produce el mejor jabón que se consume en la república.

FOUNDED MAY 19, 1905

PROPRIETOR: JACOB SENIOR

Barranquilla, Colombia

Monthly production, 2000 boxes; importation of raw material, $15,000 per year. Uses the best materials and makes the best soap in the republic.

FARMACIA NACIONAL—NATIONAL PHARMACY

BARRANQUILLA, COLOMBIA

Establecimiento droguista de primera clase, que lleva un surtido completo de drogas y medicinas de las mejores marcas y calidades conocidas.

Sueros biológicos LEDERLE, humanos y veterinarios. Ampolletas de toda clase.

CASTELLANO Y CÍA.

Apartado de Correo 59. Dirección por Cable: Rokaniz.

First-class drug store carrying a complete stock of drugs and medicines of the highest quality and best known trade-marks.

Lederle biological serums for men and animals; all kinds of vials.

CASTELLANO & COMPANY

Cable: *Rokaniz.* P. O. address: *Apartado 59.*

CRUZ B. DE RODRÍGUEZ

"CHIC PARISIEN"

Barranquilla, Colombia. Calle del Comercio N° 24

Gran almacén de artículos de lujo y fantasía. Especialidades en artículos para señoras, para usos domésticos, cristalería, rancho, objetos de arte para regalos, etc.

Es el almacén preferido por la gente de gusto y por los viajeros. Todas las variaciones de la moda se marcan allí con el día; el transeunte consigue al momento y en junto todo lo que necesite, y la atención para el comprador, como la presentación de las mercancías, son perfectas.

Grand shop for de luxe and fancy articles. Specialties: ladies' household articles, glassware, canned goods, articles for presents, etc., etc.

It is the shop preferred by all people of good taste and by travellers. The supply keeps step with the changes of fashion. There transients get without delay everything they need. The service and the treatment of patrons leave nothing to be desired.

Doctor Francisco Vizcaíno.

Abogado. Barranquilla, Colombia. Oficina: Carrera del Progreso, plaza de San Nicolás. Se encarga de asuntos judiciales y administrativos.

Lawyer. Barranquilla, Colombia. Office: Carrera del PROGRESO, San Nicolás Square. Specializes in legal and administrative matters.

BOLÍVAR

Bolívar toma su nombre del Libertador, y es uno de los departamentos de Colombia mejor situado por su posición geográfica: está bañado en toda su extensión por los ríos Magdalena, Cauca, San Jorge y otros. Posee varios puertos fluviales y marítimos de los cuales el principal es el de Cartagena, cuya bahía es de las mejores de Colombia por su amplitud y seguridad.

Su extensión superficiaria es de 66,365 kilómetros cuadrados de los cuales 27,000 son de terreno baldío. Tiene 450,000 habitantes aproximadamente. Posee ingentes riquezas naturales que ofrecen vasto campo al capital: maderas de todas clases, resinas, dividivi, raicilla, tagua, caucho, algodón, cocos, cacao, pajas para sombreros, aceites y bálsamos medicinales y toda clase de productos propios de la zona tropical; minas de oro, asfalto, carbón, cobre, petróleo, éstas últimas en cantidad considerable, salinas, etc. Sostiene valioso comercio de exportación de tabaco, frutos de todas clases, maderas, etc.

La principal industria es la ganadería y se calcula la existencia actual de cabezas de ganado vacuno en un 1,200,000. Hay además en buena cantidad ganado caballar, y de cerda. Surte a varios departamentos del país del ganado que consumen y exporta también para Cuba y Panamá. Tiene inmensos territorios apropiados para los cultivos del trópico y especialmente para bananos, cocos, caña de azúcar, y pastos artificiales; esto último promete hoy admirable porvenir al establecimiento de una packing-house, que despierta actualmente gran interés tanto para el capital nacional como para el extranjero.

Existen dos ingenios de los cuales el de Sincerín produce alcoholes de calidad superior para el consumo y la exportación. El otro, establecido en Sucre, produce sólo para el consumo.

El mundo animal y el vegetal son de lo más rico de la zona tropical. En las costas hay gran abundancia y diversidad de peces de carne exquisita y una admirable variedad de moluscos.

El clima es bastante sano y variado. En las costas, las brisas refrescan y purifican la atmósfera. La mortalidad es escasa.

The Department of Bolívar, named after the Liberator, is one of the best located in Colombia. It is traversed by the Magdalena, Cauca, San Jorge and other rivers. It has several seaports, the principal of which is Cartagena, whose harbor, owing to its extent and safety, is one of the best in Colombia.

The area of the department is 66,865 square kilometers, 27,000 being public lands. The approximate population is 450,000 inhabitants. It possesses large natural resources that offer a large field for the investment of capital; all kinds of wood, resins, dividivi, ipecacuanha, ivory nuts, rubber, cotton, cocoanuts, cacao, hat-straws, medicinal oils and balsams, and all kinds of tropical products; gold, asphalt, coal, copper and oil formations, the latter being of considerable extent; salt deposits, etc., etc. It exports tobacco, fruits of all kinds, lumber, etc., in considerable quantities.

The main industry is cattle raising, and it is estimated that at present there are in the department 1,200,000 head of cattle. There are also large numbers of horses and hogs. The department supplies with cattle several departments in Colombia, and besides exports some to Cuba and Panama. It has vast lands suitable for the cultivation of tropical products, especially bananas, cocoanuts, sugar cane and artificial grasses for cattle. Its facilities offer bright prospects for the establishment of a packing house, in which at present much national and foreign capital is interested.

There are two distilleries, of which that of Sincerín produces high-grade alcohol, both for domestic consumption and for export. The other one, situated at Sucre, produces only for domestic consumption.

The animal and vegetable kingdoms are among the richest of the tropical zone. Along the coast there is a great abundance and diversity of exquisite fishes and mollusks. The climate is healthful and varied; on the coast, the refreshing breeze cools the atmosphere. The mortality is low.

The revenue and expense budget of the department amounts to 657,452 dollars, distributed among the departments of government, the treasury, instruction, rewards and benefactions, public works, and justice.

Public instruction has made great progress, and follows the latest methods of modern pedagogy. There are primary, high and professional public schools attended by about 21,000 pupils.

Several wagon roads have been projected. They will considerably enhance the agricultural activity, which even today is very great.

There are in the department several factories of different kinds, whose products are of very good quality.

The capital and principal city is Cartagena, situated on the Caribbean sea. It is celebrated in history on account of her heroic deeds during the periods of the conquest, the colony and the independence. It was founded by Don Pedro de Heredia in 1533. It is dominated by excellent natural defenses, which the Spaniards improved by the construction of several forts, and is surrounded by heavy walls and castles, defending the entrance to the bay. It has received several titles of honor on account of its services to the Spanish crown and to the independence cause. Bolívar called it "The Heroic City." Cartagena possesses magnificent monuments of great historic value, which are the wonder of travelers. It has a university, library, theatre, parks, promenades, a hospital, an orphan asylum, a poor-house, a seminary, a dissecting-room, public and pri-

El presupuesto de rentas y gastos del departamento suma $657,452.00 oro distribuídos en los departamentos de gobierno, hacienda y tesoro, instrucción pública, beneficencia y recompensas, obras públicas y justicia.

La instrucción pública adelanta visiblemente, y se emplean en ella los últimos procedimientos de la pedagogía moderna. Hay escuelas oficiales, primarias, secundarias y profesionales a las cuales asisten 21,000 alumnos aproximadamente.

Se inicia la construcción de varias carreteras que facilitarán a precios bajos el movimiento agrícola que hoy está recibiendo positivo ensanche.

En varios lugares del departamento existen fábricas de distintas clases cuyos productos son de muy buena calidad.

La capital y ciudad principal es Cartagena, situada a orillas del mar Caribe. Es célebre en la historia por sus heróicos hechos de armas en las épocas de la conquista, la colonia y la independencia.

Fué fundada por don Pedro de Heredia en 1533. Está dominada por magníficas posiciones naturales que los españoles mejoraron con la construcción de varios fuertes, y rodeada de sólidas murallas y de castillos que defienden la entrada de la bahía. Cartagena ha merecido distintos títulos honoríficos por sus servicios a la corona española y a la causa de la libertad: Bolívar la llamó "Ciudad Heróica." Cartagena posee magníficos monumentos de gran valor histórico que son la admiración de los extranjeros. Tiene universidad, biblioteca, teatro, parques, paseos, hospital, casas de asilo para huérfanos y mendigos, seminario, anfiteatro, edificios públicos y privados de arquitectura antigua y moderna. Es asiento de una aduana nacional y tiene resguardos, oficinas postales y telegráficas, cuarteles, etc., etc.

Es sede arzobispal desde el año de 1901 y tiene como diócesis sufragáneas la de Santa Marta y Panamá. Correspondió el honor de erigir la arquidiócesis al ilustrísimo señor doctor Pedro Adán Brioschi, quien acaba de ser distinguido con altas dignidades por Su Santidad Benedicto XV. La diócesis tuvo desde 1534 a 1901 48 Obispos y fué el último el doctor Eugenio Biffi de gratísimos recuerdos.

Cartagena posee fábricas de muebles, tejidos, productos tánicos, jabones, velas esteáricas, zapatos, medias, franelas, aguas gaseosas, hielo, licores, calzado, drilón, chocolate, fideos, cigarrillos, sombreros de paja, harina, curtimbre, alfarería, cal, laboratorios químicos, refinería de petróleo y otras más que producen artículos de superior calidad.

Existen 3 bancos, casas de préstamo, caja de ahorros, compañías de seguros, de mutualidad, varios colegios particulares, un centro de historia, una cámara de comercio, agencias extranjeras, librerías, imprentas oficiales y particulares, boticas, cantinas, varios diarios, revistas, notarías, tribunales de justicia y juzgados, cárceles y penitenciaría.

Cartagena es cuna de hombres que han dado lustre a la república. De ellos han ejercido el poder ejecutivo José María del Castillo Rada, José Fernández de Madrid, Manuel Rodríguez Torices, Bartolomé Calvo y Rafael Núñez. Fué el teatro del celo evangélico de San Pedro Claver cuyos restos reposan en la iglesia del mismo nombre.

Comercialmente considerada Cartagena tiene puesto especial entre las mejores plazas de comercio del país. La comunicación con el interior de la república se hace en ferrocarril y vapores y es puerto de escala de vapores de diversas compañías nacionales y extranjeras.

En los alrededores de la ciudad hay quintas valiosas y de estilo moderno.

Entre las demás ciudades importantes del departamento figuran: Mompós, célebre por los oportunos y patrióticos servicios que prestó en la guerra de la independencia en la cual se distinguieron los momposinos por su valor y su abnegación. Corozal, Sincelejo, Carmen, Magangué, Chinú, Lorica y Montería, capitales de las respectivas provincias en que se divide el departamento, poblaciones de gran importancia comercial y agrícola.

vate buildings of old and modern architecture, a national custom house, police force, post and telegraph offices, and a military barracks.

Cartagena has been an archbishopric since 1901, and has for its suffragan dioceses Santa Marta and Panama. The honor of establishing the arch-diocese was bestowed on the Rev. Dr. Pedro Adan Brieschi, who has just been distinguished with high dignities by His Holiness Benedict XV. Between 1534 and 1901, the diocese had 48 bishops, the last of whom was Dr. Eugenio Biffi, very gratefully remembered. Cartagena has furniture, textile, tanning, soap, stearic-candle, shoe, stocking, underwear, soda-water, liquor, canvas, chocolate, vermicelli, cigarette, straw-hat, flour, china, and lime works, chemical laboratories, oil refineries, and several other works producing articles of the best quality.

There are three banks, a loan office, savings bank, insur-

Palacio de Gobierno—Government House

ance company, mutuality company, several private colleges, a historical association, a chamber of commerce, foreign agencies, book stores, official and private printeries, drug stores, bar-rooms, several dailies and periodicals, notarial offices, courts and tribunals of justice, jails, and a penitentiary.

Cartagena is the native city of several illustrious men. Among them, the following have exercised the national executive power: José María del Castillo Rada, José Fernández de Madrid, Manuel Rodríguez Torices, Bartolomé Calvo, and Rafael Núñez. It was the scene of the evangelic work of Saint Peter Claver, whose remains lie in the church of the same name.

As a commercial center, Cartagena is one of the most important in Colombia. The communication between it and the interior of the republic is effected by railroads and steamboats. As a port, it is a stopping place for steamers of several national and foreign companies.

In the outskirts of the city there are valuable villas of modern style.

Among other important cities of the department are: Mompox, which is noted for the timely and patriotic service it rendered during the War of Independence, in which its inhabitants distinguished themselves for their bravery and self-sacrifice; Corozal, Sincelejo, Carmen, Magangué, Chinú, Lorica, and Montería, which are capitals of the provinces of the same names into which the department is divided, and have great commercial and agricultural importance.

CARTAGENA

En la historia política de Colombia se le llama, por antonomasia, la "ciudad heroica," y en verdad que pocas ciudades de Europa y ninguna de las de América pueden disputarle ese título.

Fundada en el primer tercio del siglo XVI, en plena época de pillaje, fué víctima desde sus primeros años, de la codicia del pirata. Roberto Baal, en 1544; Francisco Drake, del servicio de la reina de Inglaterra, en 1586; piratas francoingleses, cuyos nombres ha olvidado la historia, en 1620; el Barón Almirante de Pointis y el filibustero Morgan, en las postrimerías del siglo XVI; y por último, el Almirante Vernon,

Dr. Rafael A. Tatis, Presidente del Concejo Municipal—
President of the Municipal Council

en 1740, dan fe de los padecimentos de Cartagena de Indias y del heroísmo con que defendió su tierra sagrada. La historia ha recogido el nombre glorioso de don Sancho Jimeno, defensor heroico del fuerte de Bocachica; por sobre su espada rota pasó el Barón de Pointis con sus 8000 hombres, para saquear luego la ciudad, sin miramientos de ninguna clase: siete millones de pesos fué el fruto de su rapiña. La epopeya de 1740, ante las fuerzas poderosas del arrogante Vernon, quien trajo acuñadas las medallas que representaban a Cartagena rendida ante él, fué la culminación del heroísmo cartagenero.

Ya para aquel entonces tenía el título de Ciudad, concedido por el rey don Felipe, y por sus armas conocidas, un escudo con dos leones rojos levantados, asiendo una cruz en medio, tan alta como los leones, en campo dorado y encima de la cruz una áncora entre las cabezas de los dichos leones, con su timbre y follajes.

Y como si aquellos títulos no bastasen a premiar los méritos de la Cartagena de las Indias del Mar Océano, el mismo rey don Felipe la intituló "muy noble y muy leal." Cuando sonó la hora de la independencia nacional, fiel a sus gloriosas tradiciones, Cartagena ocupó el primer puesto entre las ciudades de América, se declaró estado independiente, libre y soberano y dió á la Patria naciente todo lo que un pueblo patriota y heroico puede dar: vida y haciendas. El asedio que sufrió en 1815 quitó a Numancia el cetro de la heroicidad y el martirio. El hambre, las epidemias, los asaltos y los cadalsos, exterminaron casi la generación gloriosa de principios del siglo pasado.

Después de una centuria, Cartagena ocupa el primer puesto entre las ciudades del litoral colombiano. Su situación topográfica excepcionalmente bella; su hermosa bahía, sus sólidas coloniales construcciones; lo elegante y costoso de su arquitectura moderna; la cultura social e intelectual de sus hijos; la riqueza de su comercio; y finalmente, su vecindad al canal de Panamá, hacen de ella una digna antesala de la república.

El turista halla dignos de ser visitados algunos de los templos de Cartagena: el de San Pedro Claver es indiscutiblemente bello. El palacio de justicia no tiene igual en el país; el de gobierno, de pasada arquería española, es amplio y adecuado al servicio a que se le destina. Sus viejos conventos han sido reemplazados, por rara coincidencia, por teatros modernos y elegantes.

La industria cartagenera está llamando la atención pública. El gran Ingenio Central Colombia, establecido por los señores Carlos y Fernando Vélez, es la empresa más grande que se ha organizado en el país y de las pocas genuinamente nacionales.

In the political history of Colombia, Cartagena is called the "Heroic City," a title that few European cities and no American city can dispute.

Cartagena was founded in the first third of the 16th century when piracy was at its height, and from its early years it was a victim to the greed of the pirates. Robert Baal, in 1544; Francis Drake, in the service of the Queen of England, in 1586; several French and English pirates whose names have been forgotten, in 1620; Baron Admiral De Pointis and the filibuster Morgan, at the end of the 16th century; and lastly, Admiral Vernon, in 1740, bore witness to the sufferings of Cartagena and the heroism with which she defended her sacred territory. History has kept the glorious name of Don Sancho Jimeno, a heroic defender of the Bocachica fort. Passing over his broken sword, Baron De Pointis and his 8,000 men entered and plundered the city; they showed no pity, and robbed her of seven million pesos. The brave deeds of 1740, against the powerful troops of the overbearing Vernon, who had brought medals representing the city surrendering to him, was the culmination of Cartagenian heroism.

At that time Cartagena already had the title of city, granted to her by King Don Felipe, and her coat of arms was a shield with two erect red lions holding a cross between them; the cross was the same height as the lions, on a gold background, and above it there was an anchor between the heads of the lions.

As if such titles were not sufficient to reward the merits of Cartagena, King Don Felipe gave her the further title of "noblest and most loyal city."

At the beginning of the War of Independence, Cartagena, following her glorious traditions, occupied the first place among the cities of America. She declared an inde-

Don Luis Bustamate R., Vicepresidente del Concejo Municipal—
Vice-President of the Municipal Council

pendent free and sovereign state and gave to the rising nation everything that a patriotic people can give—life and wealth. The siege that it sustained in 1815 took away from Numantia the first place for heroism and martyrdom. Hunger, epidemics, attacks and executions almost extinguished the whole population of the city.

Today Cartagena occupies the first place among the cities of the Colombian seaboard. Her exceptionally picturesque location, her beautiful bay, her solid colonial structures and elegant and costly modern buildings, the social and intellectual culture of her sons, the wealth of her commerce, and lastly, her proximity to the Panama Canal, make her a worthy entrance to the republic.

There are in the city several churches that attract the traveler's attention, that of San Pedro Claver being indisputably the handsomest. The Palace of Justice has no equal in the republic. The government's palace, of old Spanish style, is ample and adequate to the service for which it is intended. The old convents, by a rare coincidence, have been replaced by modern and elegant theatres.

The industries of Cartagena are at present attracting a great deal of public attention. The immense factory (Ingenio Central Colombia) established by Messrs. Carlos and Fernando Vélez is the largest enterprise in the country, and one of the few that are strictly national.

Funcionan en la ciudad fábricas de tela de algodón y tejido de punto, de calzado, chocolate, jabón, bujías esteáricas, pastas alimenticias, hielo, refinería de petróleo, etc. El comercio es de los más serios y ricos del país. Hay firmas comerciales de excelente organización, que dan toda clase de garantías a sus clientes.

La administración de la ciudad mejora de día en día. El pavimento de las calles, que en otro tiempo se veía cubierto de lodo, es hoy en su mayor parte de fino ladrillo inglés. La guerra interrumpió la pavimentación de la ciudad con ese ladrillo, pero se ha continuado con el sistema de macádam, usado también en algunas ciudades norteamericanas. La ciudad está comunicada con sus encantadores barrios extramuros por sendas calzadas convenientemente arregladas. El servicio de transporte se hace en ella en coches, automóviles y autobuses, servicio que se presta por más de 200 de esos vehículos.

El antiguo paseo "El Camellón," ha sido hermoseado y ampliado con la construcción de calzadas laterales y malecones. La obra material más importante de la administración municipal, es la del Parque del Centenario, parque hermosísimo y rico en artísticos monumentos de mármol. El monumento central erigido en honor de los mártires de Cartagena, no tiene rival en el país. El parque fué comenzado en 1910 y ha sido el Concejo Municipal de 1917 quien ha coronado la obra. Para ello ha necesitado hacer grandes esfuerzos y no menores sacrificios. La justicia exige este público reconocimiento.

El municipio de Cartagena se esfuerza por mejorar los servicios urbanos y ha hecho al exterior un costoso pedido de maquinaria para la planta eléctrica municipal. El servicio de acueducto es satisfactorio. Las rentas del distrito son administradas escrupulosamente y el servicio de tesorería se conserva corriente sin demoras en los pagos, lo que por sí solo acusa una buena administración. A ese resultado han concurrido los esfuerzos del concejo y del señor tesorero, doctor Manuel A. Núñez.

El presupuesto de rentas para 1917 está calculado en $145,000.00 oro, de los cuales se ha invertido en obras públicas unos $50,000.00. Si la nación pudiera hacer otro tanto,

Don Enrique Grau, Alcalde—Mayor

proporciones guardadas, otro sería el estado de atraso en que vivimos. El municipio de Cartagena no se conforma con vivir, sino que impulsa el progreso urbano.

El personal de la administración municipal es el siguiente: Presidente del Concejo: doctor Rafael A. Tatis, abogado; Concejales: doctor Miguel Gómez F., abogado, doctor Manuel F. Obregón, doctor Bernardino Castro M., don Hilario Polanco, don Luis Bustamante, don José C. Cabrera; Secretario: señor Antonio Olmos B.; Alcalde del Distrito: don Enrique Grau; Tesorero del Districto: doctor Manuel A. Núñez; Personero Municipal: don Senén González E.; Ingeniero Municipal: señor Guillermo Jiménez.

El Municipio tiene muy bien cimentado su crédito, atiende religiosamente al servicio de un empréstito y tiene en caja una fuerte suma de dinero destinada a mejorar la planta eléctrica de su propiedad.

En ella han visto la luz o vivido, sin contar a sus próceres, los finados doctores Rafael Núñez, Felipe S. Paz, Joaquín F. Vélez, Manuel Santodomingo y Eloy Pareja G., políticos; José Manuel Royo, Dionisio H. Araújo, Abel Irisarri, Federico Núñez, como pedagogos; Rafael Calvo, Juan A. Fortich y Lascario Barboza, médicos; Pedro Vélez R. y R. Román Vélez, literatos. Entre sus hombres de actualidad sobresale, como jurisconsulto eminente y político honrado, el doctor Simón Bossa.

En el cuerpo médico se distinguen los doctores Rafael Calvo C., T. A. Tatis, Manuel F. Obregón, Eusebio Guerrero P. y N. M. Paz. En el de abogados los doctores Rafael H. Muñoz, J. A. Gómez Recuero, M. del C. Pareja, Aníbal Osorio y otros.

There are in the city cotton, shoe, chocolate, soap, stearic-candle, flour-product, ice, oil-refinery, and other factories. The commerce of the city is one of the most extensive in the republic. There are well organized commercial firms, which offer all kinds of guarantees to their patrons.

The administration of the city improves from day to day. The streets, which before were muddy, are today for the most part paved with English brick. The war

Don Napoleón Franco G., Secretario de la Alcaldía—Mayor's Secretary

interrupted the work of paving, which afterwards was replaced by macadamization, also used in several cities of the United States. The city is connected with her charming outskirts by well kept roads, and the transportation service is effected by means of carriages, automobiles, and autobuses, there being 200 vehicles in all.

The old "El Camellón" promenade has been embellished and enlarged by the construction of lateral roads and moles. The principal work carried out by the municipality is the Parque del Centenario, a most beautiful park containing several artistic marble monuments. The central monument erected in honor of the Cartagena martyrs has no equal in the republic. The park was begun in 1910, and was finished in 1917 by the municipal council. In order to finish it, great efforts and numerous sacrifices were necessary, and it is but just that they should be here acknowledged.

The municipality of Cartagena is endeavoring to improve its public works, and it has sent abroad for expensive machinery to be used in a municipal electric plant. The aqueduct gives satisfactory service. The revenues of the district are honestly administered, and the treasury runs smoothly, without any delays in payments, a fact which by itself shows an efficient administration. This condition is mainly due to the efforts of the municipal council and of the treasurer, Dr. Manuel A. Núñez.

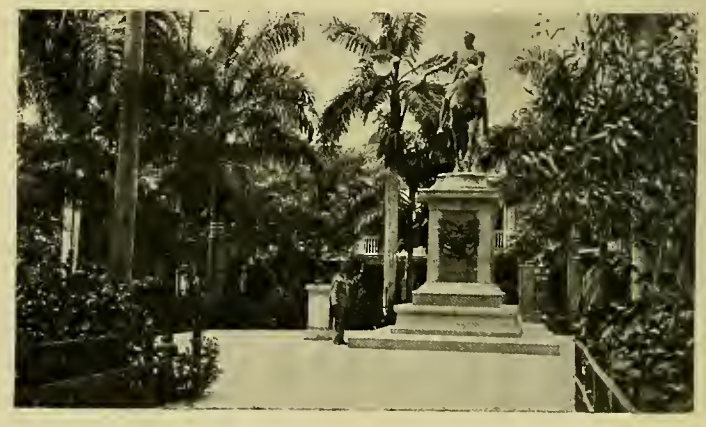
The revenue budget for 1917 is estimated at $145,000, of which $50,000 has been spent for public works. If the nation could do as well in proportion, its general condition would be far better than it is. The muncipality of Cartagena is not satisfied with bare existence, but constantly endeavors to give impulse to progress.

The personnel of the municipal administration is as follows: President of the council, Dr. Rafael A. Tatis, Lawyer; members: Dr. Miguel Gómez F., lawyer, Dr. Manuel F. Obregón, Dr. Bernardino Castro M., Don Hilario Polanco, Don Luis Bustamante, Don José Cabrera; Secretary, Mr. Antonio Olmos B.; District Mayor, Don Enrique Grau; District Treasurer, Dr. Manuel A. Núñez; Municipal Attorney, Don Senén González F.; Municipal Engineer, Mr. Guillermo Jiménez.

The municipality has a very well established credit, attends with scrupulosity to all loans, and has in cash a large amount intended for the improvement of its electric plant.

In the city of Cartagena have been born or lived, in addition to the revolutionary heroes, the late Drs. Rafael Núñez, Felipe S. Paz, Joaquín F. Vélez, Manuel Santodomingo, and Eloy Pareja G., political leaders; José Manuel Royo, Dionisio H. Araújo, Abel Irisarri, Federico Núñez, educators; Rafael Calvo, Juan A. Fortich and Lascario Barboza, physicians; Pedro Vélez R. and R. Román Vélez, men of letters. Among her present personages, Dr. Simón Bossa, a prominent lawyer and honest political leader, deserves special mention.

Of the physicians of Cartagena, the following are the best known: Drs. Rafael Calvo C., T. A. Tatis, Manuel F. Obregón, Eusebio Guerrero P., and N. M. Paz. Among lawyers, Drs. Rafael H. Muñoz, J. A. Gómez Recuero, M. del C. Pareja, Aníbal. Osorio, and others.



BANCO DE BOLÍVAR—BOLÍVAR BANK

Fundado por escritura pública el dia 21 de octubre de 1907 por el señor Bartolomé Martínez Bossio, presidente de la junta directiva desde su fundación; con un capital suscrito de $500,000 oro el que está completamente pagado.

La junta directiva la componen: presidente, don Bartolomé Martínez Bossio; vicepresidente, don Celedonio Piñeres; vocales, don Carlos Vélez D., don Rafael de Zubiría y don Vicente Martínez R. *Vocales Suplentes:* don Alejandro V. Orillac, don Eliseo Navarro, don Rafael Henríquez, don Jerónimo Martínez A. y don Eduardo Martínez A.

Gerentes: don Jerónimo Martínez A., don Eduardo Martínez A., don José G. Martínez A.

Secretarios: don Eduardo G. Piñeres T. y don Roberto de Zubiría V.

Abogado Consultor: doctor Simón Bossa.

Las operaciones del Banco son las siguientes: sección de cuentas corrientes a interés mutuo. Créditos flotantes. Depósitos a la orden y a término fijo. Descuentos de obligaciones, y letras de firmas de primera clase. Cobros de letras en comisión. Giros por telégrafo en el país. Transferencias cablegráficas para el exterior. Cambio de monedas.

Funciona en un edificio propio, elegante y moderno, todo de concreto armado, que fué inaugurado en febrero del año de 1915.

Tiene un fondo de reserva acumulado por un total de $48,088.43 oro americano hasta el 31 de diciembre de 1915, fecha en la cual repartió su 16° dividendo, de $8 oro por cada acción de $100 oro.

Tiene abierta una sección para los cobros de letras extranjeras en comisión, ramo al cual dedica especial atención.

Fué el primer banco de la costa Atlántica que estableció la negociación de créditos en descubierto con intereses mutuos en cuenta corriente, a la rata de 1% mensual, en época en que la rata de interés era mucho más elevada; con la baja del tipo de interés y el sistema de créditos en cuenta corriente, contribuyó en mucho al desarrollo de la industria pecuaria en el Departamento de Bolívar y al fomento de nuevas industrias.

Founded by public deed October 21, 1907. Its founder was Mr. Bartolomé Martínez Bossio, who has ever since been president of the board of directors. Subscribed and paid-in capital, 500,000 dollars.

Board of directors: president, Don Bartolomé Martínez Bossio; vice-president, Don Celedonio Piñeres; other members, Don Carlos Vélez D., Don Rafael de Zubiría, Don Vicente Martínez R.; substitute members, Don Alejandro V. Orillac, Don Rafael Henríquez, Don Eliseo Navarro, Don Jerónimo Martínez A., Don Eduardo Martínez A.

Managers: Don Jerónimo Martínez, Don Eduardo Martínez A., Don José G. Martínez A.

Secretaries: Don Eduardo G. Piñeres T., Don Roberto de Zubiría V.

Attorney: Dr. Simón Bossa.

Current accounts with mutual interest; check accounts; general and fixed-period deposits; discount of commercial papers; collection of drafts on commission; telegraph drafts; currency exchanged.

This bank has its own building, which is a handsome and modern reinforced-concrete structure, finished in February, 1915.

The bank had on December 13, 1913, when it made its sixteenth dividend payment, the rate being 8 dollars per one hundred-dollar share, a reserve fund of 48,088.43 dollars.

It has a special department for the collection on commission of foreign drafts, a business of which the bank makes a specialty. This bank was the first one on the Atlantic coast to establish open credits with mutual interest in current accounts, at the rate of 1 per cent per month, at a time when the rate of interest was much higher. Having thus lowered the rate of interest and introduced that convenient system of credits, the bank contributed very considerably to the development of the cattle industry and other industries in the Department of Bolívar.

BANCO INDUSTRIAL—INDUSTRIAL BANK

Cartagena, Colombia

Banco fundado en mayo de 1913 por escritura pública No. 215 por los señores Gerónimo Martínez A., Celedonio Piñeres, Carlos Vélez Danies, Rafael de Zubiría y Rafael Henríquez, con un capital social de $500,000 oro, habiendo pagado 265,000 oro de dicho capital social.

La Junta Directiva está compuesta de la siguiente manera:

Presidente, Gerónimo Martínez A.; vicepresidente, Celedonio Piñeres; consejero, Alejandro V. Orillac; abogado, doctor Simón Bossa; secretario, Ernesto G. de Piñeres; vocales, Carlos Vélez Danies, Rafael de Zubiría, Rafael Henríquez y José G. Martínez A.

Gerentes: Antonio P. Jaspe, E. Martz Aycardi, J. G. Martínez A.

Operaciones del Banco. Sección especial hipotecaria, con largos plazos; hipotecas en general; descuento de obligaciones; créditos en cuenta corriente; cobros en comisión; depósitos; caja de ahorros; giros; cambio de moneda.

En su primer balance, en diciembre de 1913, tenía el Banco un capital pagado de $74,000 oro americano, y produjo a sus accionistas un dividendo de 10% anual.

Según el último balance, en diciembre de 1915, tuvo un capital pagado de $250,000 oro y distribuyó a sus accionistas un dividendo de 12% anual.

Sus fondos de reserva valen el 31 de diciembre la suma de $6,673.86 oro americano.

Es el primer banco en la ciudad, y aun en la costa Atlántica de Colombia, que ha establecido el sistema de préstamos con garantías hipotecarias a largos plazos, con interés módico y con amortización del capital en pequeñas porciones, haciendo con ello positivo servicio a la ciudad de Cartagena, que mediante la ayuda de este banco ha podido ver reedificadas multitud de ruinas y contruídas muchas fincas nuevas.

Founded in 1913, under charter No. 215, by Messrs. Gerónimo Martínez A., Celedonio Piñeres, Carlos Vélez Danies, Rafael de Zubiría, and Rafael Henríquez, with a capital of 500,000 dollars, of which 265,000 was paid-in.

The Board of Directors consists of the following members: president, Gerónimo Martínez A.; vice-president, Celedonio Piñeres; adviser, Alejandro V. Orillac; lawyer, Dr. Simón Bossa; secretary, Ernesto G. de Piñeres; other members, Carlos Vélez Danies, Rafael de Zubiría, Rafael Henríquez, José G. Martínez A.

Managers, Antonio P. Jaspe, E. Martz Aycardi, J. G. Martínez A.

Operations of the bank: mortgages with long terms; discount of commercial papers; current accounts; collections on commission; deposits; savings deposits; drafts; exchange.

According to its first balance in December, 1913, the bank had a paid-in capital of 74,000 dollars, and paid its stockholders a dividend of 10 per cent per annum. According to the last balance in December, 1915, the paid-in capital was 250,000 dollars, and the dividends paid were 12 per cent per annum.

Its reserve funds on December 31 amounted to 6,673.86 dollars.

This was the first bank in the city, and even on the Atlantic coast, to establish the system of long-term notes guaranteed by mortgages, at low interest and a gradual amortization of the capital by small payments, which was a great service rendered to the city of Cartagena; for, with the assistance of the bank, the city has been enabled to repair many ruined works and to build a great many new ones.

FERROCARRIL DE CARTAGENA—CARTAGENA RAILROAD

ADMINISTRADORES: PINEDA LÓPEZ & CÍA.

El Ferrocarril de Cartagena conecta el puerto de la ciudad de Cartagena con el puerto fluvial de Calamar, sobre el río Magdalena, ofreciendo un servicio rápido entre la costa y el interior de la república para carga, correos y pasajeros.

Bahía de Cartagena y Muelles. El muelle del ferrocarril, de 500 pies de largo por 120 de ancho está situado sobre la bahía de Cartagena, con una profundidad de agua de 36 a 40 pies. La bahía de Cartagena, pues, brinda grandes facilidades a los vapores marítimos, los cuales no solamente pueden siempre cargar y descargar en un puerto seguro, sino que pueden cargarse su cupo entero y salir del puerto sin peligro alguno. La bahía de Cartagena es considerada por muchos como la mejor bahía de Sur-América.

Aduana. Los almacenes de la aduana están situados en el mismo muelle del ferrocarril, a lo largo de los vapores marítimos, pudiendo ser descargados los cargamentos directamente a los almacenes mencionados. Esta rápida manipulación de la carga facilita considerablemente el despacho de los vapores.

Despachos de Mercancías. Con motivo de las facilidades arriba enumeradas, es factible el hacer rápidos despachos de mercancías, tanto para la ciudad de Cartagena, como para el interior del país. En el reconocimiento de la aduana y demás manipuleo, así como el trasporte de tren, hasta poner los cargamentos en Calamar se emplean, por término medio, cinco días. De allí los cargamentos suben el río a las diferentes ciudades del interior de Colombia, por medio de vapores que salen casi todos los días.

Manejo de Mercancías. Puesto que las mercancías son desembarcadas directamente del vapor a los almacenes de la aduana, el manejo de ellas se reduce al mínimum, evitándose por consiguiente el carretaje. Después de haber sido examinadas las mercancías por la aduana se cargan directamente a los vagones del ferrocarril que han de conducirlas. Piezas pesadas, como calderas, rieles, pianos, automóviles, etc., son descargadas del vapor a los carros de plataforma que las esperan, sin incurrirse en mayor manejo, y en ellos mismos son examinadas por la aduana. Todas estas facilidades dadas por la vía de Cartagena han sido debidamente apreciadas y utilisadas en muchos años por casi todos los ferrocarriles del país, empresas mineras e industriales.

Puerto Fluvial de Calamar. La compañía tiene un muy buen muelle en Calamar, en donde los trenes pueden ir a lo largo de los vapores fluviales, y con la ayuda de una grúa de 15 toneladas que se tiene en servicio, el manejo de las piezas pesadas se facilita grandemente sin exponerlas a un manejo rudo.

Pineda López y Cía. Para retirar las mercancías de la aduana, pago de derechos, etc., los señores Pineda López y Cía, han establecido una sucursal en Cartagena. Así pues, los cargamentos consignados a los señores Pineda López y Cía, serán despachados con todo el cuidado posible y rapidez al lugar de su destino en el interior del país. Esta firma tiene bien establecidas sucursales en las ciudades de Bogotá, Medellín, Barranquilla, Manizales, Honda y Girardot.

Carga de Exportación. Rápido despacho. Café, cueros, metales preciosos y demás productos, son rápidamente despachados de Calamar al muelle en el puerto de Cartagena, empleándose solo cuatro horas en la travesía. Este rápido despacho de productos de exportación es encontrado por muchos exportadores especialmente conveniente.

MANAGERS: PINEDA LÓPEZ & COMPANY

The Cartagena Railroad connects the city of Cartagena with the river port of Calamar, on the Magdalena river, and is a rapid means for the transportation of passengers, freight and mail from the coast to the interior of the republic.

Cartagena Bay and Wharves. The railroad wharf, which measures 500 feet in length by 100 feet in width, is located on the bay of Cartagena, which there has a depth of 36 to 40 feet. This bay affords great facilities to ocean steamers, which can load and unload and leave the port in perfect safety. It is by many considered the best in South America.

Custom House. The custom-house depots are located on the railroad wharf, alongside the mooring places for the steamers, so that freight may be directly unloaded into them. This greatly expedites the sailing of vessels.

Shipments. On account of the facilities just mentioned, freight can be readily shipped both to the city of Cartagena itself and to the interior of the country. The custom-house inspection and other formalities, and the transportation of goods to Calamar, require on an average five days. From Calamar goods are shipped up the river to the different inland cities of the republic on steamboats, which sail nearly every day.

Handling of Freight. As goods are unloaded directly from the steamer into the custom-house storage rooms, the work of handling them is reduced very considerably, no cartage being necessary. After the goods have been inspected by the custom house, they are loaded on the railroad cars. Heavy articles, such as boilers, rails, pianos, automobiles, etc., are unloaded from the steamer on open cars, where they are inspected by the custom house authorities, and then transported over the railroad. All these facilities offered by the Cartagena route have been recognized and utilized for many years by nearly all the railroads and mining and industrial concerns of the republic.

Fluvial Port of Calamar. The company has a good pier at Calamar, where the railroad cars may run alongside the river boats, and where heavy freight is safely handled by means of a 15-ton derrick belonging to the company.

Pineda López & Company. For the removal of freight from the custom house, payment of duties, etc., Messrs. Pineda López & Company have established a branch office in Cartagena. So, all shipments consigned to them will be carefully and promptly forwarded to its destination in other parts of the republic. The firm has well-organized branches in the cities of Bogotá, Medellín, Barranquilla, Manizales, Honda, and Girardot.

Rapid Shipment of Export Articles. Coffee, hides, precious metals and other products, are rapidly shipped from Calamar to the wharf at Cartagena, the transportation requiring only four hours. The rapidity with which this work is done has been very highly praised by many exporters.

INSTITUTO POLITÉCNICO—POLYTECHNIC INSTITUTE

CARTAGENA, COLOMBIA

Entre los establecimientos de educación que existen en la ciudad de Cartagena de Indias, este instituto cuenta con los más numerosos y mejores útiles de enseñanza.

Es el único que jamás ha recibido, y mucho menos solicitado, auxilio personal u oficial de ninguna clase.

Funcionan en este instituto, la escuela preparatoria, la facultad de filosofía y letras, la facultad de comercio, la facultad dental y la facultad de derecho y ciencias políticas.

Cuenta con un crecido número de profesores de lo más idóneo y eminente de la ciudad. Se han educado y se educan en él los hijos de las familias más selectas y connotadas del departamento y está reconocido entre los que gozan de mejor reputación en la república.

El instituto fué fundado por su actual director, el notable e ilustrado pedagogo don Lázaro María Martínez Olier, quien ha hecho de él, templo sagrado a cuyo amparo han recibido sólidas y fecundas enseñanzas la mayor parte de los hombres que, en los diversos campos del humano batallar, han conquistado el laurel de la victoria en los Departamentos de Bolívar, Cauca y Panamá. Quien quiera que haya pasado por las aulas de este acreditado plantel, ha salido de éllas armado para la lucha de la vida y por sobre todo, con las más altas nociones de patriotismo, de dignidad y de carácter. Su director es un ejemplo viviente del self-help. Ha combatido de sol a sol por espacio de 33 años en el noble campo de Minerva, sin otras armas que la perseverancia y las excepcionales dotes con que le favoreció la naturaleza.

Para enumerar los trabajos técnicos y valiosos triunfos de este instituto se necesitarían muchas páginas; baste por hoy decir que ha merecido siempre el primer premio de los concursos, y que en todo el departamento es el único plantel privado donde funcionan esa variedad de facultades.

Of all the educational institutions in the city of Cartagena, this one has the largest and best equipment. It is the only one that has never accepted or asked for any outside private or official assistance.

The institute has preparatory courses, and courses in philosophy, literature, commerce, dentistry, and law and political science.

Its faculty is composed of the ablest and most prominent professors in the city. It is acknowledged as one of the best reputed institutions in the republic, and the sons of the most select and distinguished families have been its students.

The institute was founded by its present director, the learned educator Don Lázaro María Martínez Olier, who has made of it a fruitful center of instruction where many men have been educated who have become famous in the Departments of Bolívar, Cauca, and Panama. All those who have studied in this institution have left it well prepared for the struggle of life, and especially, imbued with the highest ideals of patriotism and uprightness. Its director is a striking illustration of self-help. He has worked from morning to night during 33 years, prompted by the most untiring perseverance and assisted by the enviable gifts with which nature endowed him.

Many pages would be required to enumerate the great accomplishments of this worthy institution. Suffice it to say that it has always won first prize in all contests, and that it is the only private institution in the department offering such courses as those mentioned above.

JUAN BAUTISTA MAINERO Y TRUCCO

Es uno de los más formidables campeones de la actividad itálica. Tiene casi 86 años, habiendo nacido en Pietra Ligure, Provincia de Génova, Reino de Italia, el 25 de noviembre de 1831. A la edad de 17 años, habiendo tomado parte en Génova, en las conspiraciones para la redención de Italia, fué obligado a embarcarse para Cartagena, Colombia, en donde tenía un tío llamado Juan Bautista Trucco.

Con la ayuda de su tío empezó inmediatamente a comerciar con el Departamento de Panamá y llevó, después de dos años, el asiento de sus negocios a Quibdó en el Chocó, a donde supo aprovechar maravillosamente las vírgenes riquezas del país. Estableció una línea de navegación a vela que más tarde sustituyó con otra a vapor a través del Atrato, y abrió un camino de Quibdó a Medellín llamado camino de Bolívar.

En 1868 volvió a Cartagena donde se dedicó a edificar y refaccionar edificios de material y hoy posee más decien propiedades, la mayor parte de las cuales fueron levantadas por él; construyó el teatro El Coliseo; en 1880 fundó el *Banco de Cartagena*, más tarde en 1889 obtuvo la concesión para la construcción del ferrocarril de Girardot en cuya empresa trabajó cerca de dos años y luego la traspasó a la actual compañía inglesa; construyó los dos faros del puerto de Cartagena; construyó y puso al servicio público el Hotel *Americano* uno de los primeros del país.

En 1891 fué honrado con el nombramiento de agente consular de Italia en Cartagena; en 1894 fué nombrado agente de la Compañía de Navegación Italiana *La Veloce;* habiendo contribuído eficazmente al establecimiento de esa línea de vapores. En 1895 obsequió a la ciudad de Cartagena una estatua de mármol del inmortal Cristóbal Colón, y en diciembre del mismo año, la municipalidad de Cartagena lo honró confiriéndole el título de hijo de Cartagena. En 1898 hizo todo lo posible para aligerar la solución del asunto Cerrutti, y para facilitarla ofreció al gobierno colombiano garantizar la indemnización que debía pagarse al súbdito italiano mencionado. En 1907 fué condecorado por su gobierno con la medalla de la Corona de Italia y nombrado caballero de la misma.

One of the best specimens of Italian activity and enterprise. He is now nearly 86 years of age, having been born at Pietra Ligure, Province of Genoa, Italy, on November 25, 1831. At the age of seventeen, having taken part in the conspiracy for the liberation of Italy, he was obliged to sail for Cartagena, Colombia, where he had an uncle by the name of Juan Bautista Trucco.

With the assistance of his uncle, he immediately began to trade with the Department of Panama. Two years later, he moved his business to Quibdó, in the Chocó region, where he judiciously exploited the virgin wealth of that territory. He established a line of sailing boats on the Atrato river, a line which was later replaced by steamboats. He also opened a road from Quibdó to Medellín, known as the Bolívar road.

In 1868 he returned to Cartagena, where he engaged in the construction and repairing of buildings. Today he owns more than 100 houses, nearly all of which were built by him. He also built the Coliseo theatre. In 1880 he founded the Banco de Cartagena. In 1889 he obtained a concession for the construction of the Girardot railway, on which he worked for about two years, after which he transferred the concession to the present English company. He built the two lighthouses in the port of Cartagena, and also built and opened to the public the Hotel Americano, one of the best in Colombia.

In 1891 he was honored by being appointed Italian consular agent in Cartagena. In 1894 he was appointed agent for the La Veloce Italian Navigation Company, to the establishment of which he had contributed very efficaciously. In 1895 he presented to the city of Cartagena a marble statue of the immortal Christopher Columbus. In December of the same year the municipality of Cartagena conferred upon him the title of Son of Cartagena. In 1898 he did his best to smooth over the Cerrutti difficulty, offering the Italian government to guarantee the indemnity that should be paid to that Italian subject. In 1907 he was decorated by his government with the Crown-of-Italy medal, and knighted.

COLEGIO UNIVERSITARIO DE SAN PEDRO CLAVER

University College of San Pedro Claver

Fundado en 1903: es hoy el decano de los colegios particulares de esta capital: él ha visto nacer todos los colegios existentes; es aquí el único que puede hoy presentar 15 años de tareas no interrumpidas. Sus estudios de matemáticas y de astronomía preparan para la carrera de ingeniería. Sus alumnos han medido alturas inaccesibles por diversos procedimientos y han levantado planos topógraficos, principalmente el de esta capital que fué dedicado al Excelentísimo señor Presidente de la República. Incorporado a la Universidad Nacional desde 1910, puede expedir diploma de bachillerato clásico y del técnico también; ya ha expedido 39 diplomas de los primeros. Admite internos, externos y seminternos.

Director Propietario:

M. Gómez A., Pbro., *Cartagena*

Founded in 1903. It is the oldest private college in Cartagena, having seen the birth of all others. It is the only one that has done uninterrupted work for fifteen years. Its courses in mathematics and astronomy prepare students for engineering studies. Its students have measured inaccessible heights by different methods, and made several topographical surveys and maps, including a map of Cartagena, which was dedicated to his Excellency the President of the Republic. Having been incorporated with the National University in 1910, this college is authorized to confer the degree of bachelor of arts and also a diploma for technical studies. It has already conferred 39 degrees. Boarding students taken.

Director and proprietor,

M. Gómez A., Pbro., *Cartagena*

DON FRANCISCO POSADA

Don Francisco Posada, hombre de tesonera constancia, vive en Sincé dedicado al comercio y a la industria pecuaria. Posee en esta ciudad el mejor y más bien surtido almacén, situado en la plaza principal, y una importante hacienda llamada El Resguardo. Comercia con las plazas de Barranquilla y Cartagena en donde goza de bien merecido crédito, e importa varios artículos de los Estados Unidos, por conducto de casas comisionistas de Barranquilla. Don Francisco Posada apenas cuenta treinta y ocho años de edad, y por su amor al trabajo y por su exquisito trato, es apreciado por toda la sociedad sincelana y por cuantos lo conocen.

Don Francisco Posada, a man of great perseverance, lives at Sincé, devoted to commerce and the cattle industry. He is the owner of the best shop in the city, located on the principal plaza, and of a valuable ranch called "El Resguardo" ("Safety"). He deals with the markets of Barranquilla and Cartagena, where he deservedly enjoys high credit. He imports several articles from the United States, through Barranquilla commission houses. He is only thirty-eight years old, and, on account of his devotion to work and his affability, is highly esteemed by the society of Sincé and all others who know him.

DON MÁXIMO TINOCO B.

Natural de Suere, Bolívar. Residencia actual, Magangué. Casado con doña Fraila Hoyos. Siete hijos. Actualmente tiene el cargo de visitador fiscal de la Provincia de Magangué. Militó en las fuerzas del gobierno en el año de 1899.

Native of Suere, Bolívar. Present residence, Magangué. Married to Doña Fraila Hoyos; seven children. At present fiscal inspector of the Province of Magangué. Served in the government army in 1899.

RAFAEL MÉNDEZ M.

ABOGADO Y COMERCIANTE—LAWYER AND MERCHANT

Nacido en San Carlos, río Sinú, Departamento de Bolívar, Rep. de Colombia, el 11 de junio de 1886.

Graduado de bachiller en filosofía y letras en el Colegio Universitario de Fernández Madrid. Los primeros años del bachillerato los hizo en los colegios privados de San Fernando, y San Pedro Claver, de Cartagena. Graduado por la Universidad de Liverpool en comercio y economía política, y graduado en el año de 1916 en derecho y ciencias políticas por la Universidad de Cartagena.

Sus padres, aunque se casaron pobres, han hecho una regular fortuna, gozan de mucha estimación social, en la cual ocupan puesto prominente.

Es actualmente Personero Municipal de la ciudad de Cartagena en dos períodos consecutivos, y tesorero de la Junta Directiva de las fiestas del Centenario de 1811. Concejero Municipal por la ciudad de Cartagena en el período de 1914-1915. Conjuez del Tribunal Superior del Distrito Judicial de Bolívar para el año de 1915. Vicecónsul de Noruega en 1912-1913. Profesor de inglés en el Colegio de La Esperanza. Miembro correspondiente de la Sociedad Jurídica de la Universidad Nacional de la República de Colombia, radicada en Bogotá. Actualmente es socio administrador de la firma comercial Méndez y Cía. de Cartagena.

Born at San Carlos, on the Sinú river, Department of Bolívar, on June 11, 1886.

Graduated as a bachelor of philosophy and literature from the Colegio Universitario de Fernández Madrid. He made his preparatory studies at the private colleges of San Fernando and San Pedro Claver, Cartagena.

Graduated from the University of Liverpool, in commerce and political economy, and from the Cartagena University as a doctor of law and political science in 1916.

His parents, although poor when married, have made a fairly good fortune, and are very much esteemed in social circles.

He has been municipal attorney of the city of Cartagena during two consecutive periods, and was treasurer of the Board of Directors of the Centenary celebration in 1911. Municipal councilor of Cartagena from 1914 to 1915. Judge of the Superior Tribunal of the Judicial District of Bolívar in 1915. Vice-consul of Norway in 1912 to 1913. Professor of English at the La Esperanza College. Corresponding member of the Judicial Society of the National University of the Republic of Colombia, Bogotá.

At present, member and manager of the commercial firm of Méndez & Company, Cartagena.

FARMACIA Y LABORATORIO ROMÁN—ROMÁN PHARMACY AND LABORATORY

CARTAGENA, COLOMBIA

Casa fundada por don Manuel Román y Picón en 12 de enero de 1835.

H. L. Román e Hijos
Sucesores
H. L. Román, H. P. Román, Hernando Román

Únicos propietarios de la afamada CURARINA DE JUAN SALAS NIETO, remedio infalible para las mordeduras de culebras y de todo animal ponzoñoso, fiebres palúdicas y amarilla, hidrofobia, cólicos, viruelas, etc. Remedio que cuenta 40 años de éxitos constantes y que hoy es conocido en toda la América y Europa. Tiene agencias de este producto en Nueva York y en Quezaltenango, Guatemala.

Además de este específico, en el laboratorio Román se preparan 40 especialidades farmacéuticas más, las cuales han merecido diplomas y medallas en varias exposiciones y en la última del Centenario de 1910 fueron favorecidas con diploma de honor y declaradas fuera de concurso.

Founded by Don Manuel Román y Picón, January 12, 1835.

H. L. ROMÁN & SONS
Successors
H. L. Román, H. P. Román, and Hernando Román.

Sole owners of the famous Juan Salas Nieto's *Curarine,* an infallible remedy for snake bites and bites from all other poisonous animals; malaria, yellow fever, hydrophobia, small pox, etc., etc. This remedy has been a success for 40 years, and is known throughout America and Europe. The firm has agents in New York and Quezaltenango, Guatemala. Besides this specific, the Román Laboratory prepares 40 other pharmaceutical specialties, which have been awarded diplomas and medals at several expositions. At the 1910 Centenary Exposition they received a diploma of honor and were declared beyond competition.

CLUB CARTAGENA

Se fundó el Club Cartagena el 10 de noviembre de 1891 con un personal de 150 socios. Hoy llega a 300 el número de éstos, formado de lo más selecto de la ciudad de don Pedro de Heredia.

Es de los centros sociales uno de los más antiguos e importantes del país. Sus socios son distinguidos caballeros, y en sus salones se ofrece la ocasión de admirar la cultura y belleza de las hijas de Cartagena, reconocidas como modelos de virtud, sencillez y franqueza.

Anualmente tienen lugar en el club, en los días 20 de julio, 12 de octubre, 10, 11 y 13 de noviembre y 31 de diciembre, las fiestas reglamentarias, aparte de las que se verifican en otras fechas y con diversos motivos.

Se recuerda como ejemplo de suntuosidad las fiestas de inauguración del club, las de noviembre de 1911 en celebración del Centenario de la Proclamación de Independencia de la Provincia de Cartagena y las de 1916 con ocasión de las "Bodas de Plata" de este centro social.

A las dos últimas asistieron comisiones y delegados de otros centros similares del país, invitados de modo especial.

Con este paso inauguró el club la encomiable costumbre del intercambio de visitas entre los centros establecidos en la república, fomentando así relaciones más estrechas y haciendo labor patriótica muy honrosa.

Fué el primer presidente del club el señor don Fernando Vélez Danies, quien actualmente posee igual cargo y además el título de honorario que le fué conferido por la Junta General de socios en 1916.

The Cartagena Club was founded November 10, 1891, with a membership of 150. The membership is today 300, and includes the most select society of Don Pedro de Heredia's city.

It is one of the oldest and most important social centres in the country. Its members are distinguished gentlemen, and its rooms afford an opportunity to admire the refinement and beauty of the daughters of Cartagena, who are acknowledged as models of virtue, simplicity and frankness.

Every year on July 20, October 12, November 10, 11 and 13, and December 31, the regulation festivals are held, in addition to which there are others that are prepared on special occasions.

As examples of the magnificent festivals of the club, may be cited the one that took place at its inauguration, those of November, 1911, in commemoration of the Centenary of the Province of Cartagena, and those of 1916, on the occasion of the *"Silver Wedding"* of the club. The last two were attended by committees and delegates from other similar centres of the republic, especially invited for the occasion.

The club thus inaugurated the commendable custom of an interchange of visits among the centres of that character established throughout the republic, thus fostering close relations and doing very worthy patriotic work.

The first president of the club was Don Fernando Vélez Danies, who at present holds the same office, and has besides the title of honorary member, which was conferred upon him by the General Committee of Members in 1916.

CLUB LA POPA

Este centro social fué fundado en el año de 1911, con 248 miembros y quedó constituído con la siguiente junta directiva: presidente, señor Carlos Gómez E.; vicepresidente, señor Vicente Martínez R.; vocal, señor Enrique Grau V.; secretario, señor Ricardo Dz. Granados; tesorero, señor Aureliano Vélez.

Al presente, 1917, cuenta 300 socios, y la directiva consta de presidente, vicepresidente, tesorero, bibliotecario, secretario y cuatro vocales elegidos por el período de un año, a partir del 1.° de marzo.

Desde la segunda de estas juntas, figura como presidente, reelegido unánimemente, el señor Vicente Martínez R., alma de este centro, a quien se debe entre otras cosas la edificación del hermoso edificio propiedad del club, del que se dan aquí dos ilustraciones. Demora este, en la falda de la histórica colina de La Popa, que le da su nombre, y es centro obligado de las fiestas tradicionales que el 2 de febrero de cada año se celebran en honor de nuestra Señora de la Candelaria, a las que concurre lo más granado de la sociedad cartagenera.

Es lugar de deportes y su simpática posición atrae a los muchos visitantes que llegan a esta ciudad.

Cartagena, República de Colombia.

Founded in 1911 with 248 members and the following board of directors: president, Mr. Carlos Gómez E.; vice-president, Mr. Vicente Martínez R.; member, Mr. Enrique Grau V.; secretary, Mr. Ricardo Dz. Granados; treasurer, Mr. Aureliano Vélez.

At present (1917) it has 300 members, and the board of directors consists of a president, vice-president, treasurer, librarian, secretary, and four other members, elected for a period of one year, beginning March 1st.

Since the organization of this second board, Mr. Vicente Martínez R., unanimously re-elected, has been president. He is the soul of the club, and to him is due, among other things, the construction of the beautiful building now owned by the club, and shown in the illustration here given. It is situated on the side of the historic La Popa hill, from which the club is named, and is the center of the traditional festivals celebrated every year on February 2d in honor of our Lady of Candlemas, in which the most select society of Cartagena participates. It is likewise a favorite sporting place, and its fine location attracts all strangers that visit the city.

Cartagena, Republic of Colombia.

DIARIO DE LA TARDE

LA EPOCA

PROPIETARIO L. SEGOVIA

Horroroso crimen en Santa Cruz

Los contendores pelean a machete.--Interesante relato de nuestro corresponsal en Lorica

Cómo se hacen las huelgas en España

La crisis de los víveres

Política española

Noticias diversas de actualidad

DIEGO MARTÍNEZ & CO.

LORICA, CARTEGENA, *Colombia*

Casa fundada en Lorica el 1° de abril de 1893.
Sucesora de Diego Martínez L., establecido en 1869.

Established at Lorica April 1, 1893.
Successors to Diego Martínez L., established in 1869.

Socios Administradores

Diego Martínez R.
Importación de telas

Antonio M. Martínez R.
Importación de ferretería

Diego Martínez C.
Cría, ceba y exportación de ganado

Vicente Martínez R.
Fábrica de mantequilla y leche en polvo

Miguel Martínez R.
Campos de petróleo

Gabriel Martínez S.
Refinería de petróleo

Manuel Martínez S.
Aserrío de madera

Managing Partners

Diego Martínez R.
Importation of textiles

Antonio M. Martínez R.
Importation of hardware

Diego Martínez C.
Raising, fattening and exportation of cattle

Vicente Martínez R.
Manufacture of butter and powdered milk

Miguel Martínez R.
Petroleum fields

Gabriel Martínez S.
Refining of petroleum

Manuel Martínez S.
Lumbering

"EL PORVENIR"

Este periódico fué fundado el 3 de junio del año de 1877 por el señor General Antonio Araújo L. como editor propietario y el súbdito español don Pablo Fideau, q. e. p. d., como redactor, quien desempeñó este cargo hasta mayo de 1878. En junio del mismo año se encargó de la redacción el señor doctor Eugenio Baena, hasta diciembre del año 1880. En enero de 1881 se encargó de la redacción el señor don Miguel de la Espriella, hasta abril de 1884; de ese año en adelante asumió la dirección y redacción el señor Antonio Araújo L. En el año de 1886 fué suspendido por motivos de la guerra civil y reapareció en enero de 1886, editado por su propietario el General Araújo L., y bajo la dirección del señor Gabriel E. O'Byrne. La redacción estaba a cargo del señor doctor Rafael Núñez, Presidente titular de Colombia, hasta septiembre de 1894, en que murió éste. De esta época hasta fines del año de 1911 fué redactor de EL PORVENIR el señor Gabriel Eduardo O'Byrne. El 10 de enero de 1912 se encargó el señor Gabriel Porras Troconis, hasta junio de 1916, en que asumió de nuevo la dirección el General Araújo L. asociado a su hijo don Miguel Araújo J. como administrador.

General Antonio Araújo L.

EL PORVENIR es hoy el decano de la prensa nacional y tiene una extensa circulación por el mundo entero, siendo uno de los mejores órganos para la propaganda de cualquier artículo.

La tarifa para anuncios, comparada con otros diarios, es muy económica. Si usted desea entrar en relaciones con la empresa diríjase a sus oficinas de Cartagena y se le darán todos los datos que usted desee.

This newspaper was founded June 3, 1877, by General Antonio Araújo L. as publishing owner, and the late Don Pablo Fideau as editor. The latter filled that place until May, 1878. In June of the same year, Dr. Eugenio Baena became editor and continued as such until December, 1880. From January, 1881, to April, 1884, the editor was Don Miguel de la Espriella. After that year, Mr. Antonio Araújo L. became director and editor. In 1886 the paper was suppressed on account of the civil war. It reappeared in January, 1886, being then published by its owner, General Araújo L., under the direction of Mr. Gabriel E. O'Byrne. The editorship was in the hands of Dr. Rafael Núñez, titular president of Colombia, who continued in charge until his death, in 1894. From this date until the end of 1911, the paper was edited by Mr. Gabriel Eduardo O'Byrne. On January 10, 1912, Mr. Gabriel Porras Troconis took charge of the direction of the paper. He was succeeded in 1916 by General Araújo L., who again took up the management in association with his son, Mr. Miguel Araújo J.

"EL PORVENIR" is today the dean of the national press, and has a very extensive circulation throughout the world, being one of the best organs for the publication of articles on any subject.

The advertising prices compare favorably with those of other newspapers, being exceedingly reasonable. If you wish to enter into relations with the paper, address its offices at Cartagena, whence you will receive all the information you may desire.

CARTAGENA OIL REFINING CO.

ADMINISTRADOR: *S. Martínez C.*

Refinería fundada en 1909 por los señores Diego Martínez y Co. y que luego pasó a ser compañía anónima con capital todo colombiano. Produce lo siguiente: alquitrán, aguarrás, aceites corrientes, aceites refinados, bencina, coke, fuel oil, gasolina, kerosene, lubricantes corrientes y filtrados, parafina, spindle, vaselina, etc., que se consume dentro y fuera del país. Tiene una junta directiva compuesta por los señores Diego Martínez C., Carlos del Castillo, Rafael de Zubiría, S. Martínez C. y Enrique de la Espriella. Como único gerente y administrador ha sido desde su fundación el señor S. Martínez C.

S. MARTÍNEZ C., *Administrator*

A refinery founded in 1909 by Diego Martínez and Company, and afterwards made a stock company with exclusively Colombian capital. It produces the following: tar, turpentine, common oils, refined oils, benzine, coke, fuel oil, gasolene, kerosene, common and filtered lubricants, parafine, spindle, vaseline, etc., etc. All these products are sold at home and abroad. The company has a board of directors, the members of which are Messrs. Diego Martínez C., Carlos del Castillo, Rafael de Zubiría, S. Martínez C., and Enrique de la Espriella. Since its foundation, Mr. S. Martínez C. has been its only manager and administrator.

Dirección Telegráfica "REFINERÍA"

Códigos { A B C., 4ª y 5ª Ed / Simplex Standard

CARTAGENA
(REP DE COLOMBIA)

DR. J. M. FUENTES L.

Cartagena, Colombia

MEDICINAS BENEFACTORAS

Jarabe Anti-tísico.

Remedio científicamente preparado y que ha dado resultados extraordinarios obrando muy eficazmente contra las enfermedades de los pulmones, bronquios, resfriados, dolores menstruales y los que quedan después del parto; único que combate activamente la tosferina, gripa, asma, ahogo en los niños, garantizando el éxito, es compuesto solamente de vegetales completamente inofensivos, no contiene opio, codeína, bromoformo, morfina ni ningún otro calmante como lo afirman los exámenes químicos hechos en Cartagena por el notable químico doctor Trincheiro, y el hecho en el Laboratorio Departamental de Medellín, ordenado por el doctor Juan B. Londoño, Director Departamental de Higiene de Medellín.

Pomada Maravillosa.

Su nombre lo trae consigo y es de tanto consumo que está en uso en toda la república, como también en todo Centro y Sur América, remedio activo, para curar úlceras, bubas, bubones, empeines, barros, espinillas, y en general toda afección cutánea; contra el grajo o sea el sudor asqueroso y repugnante de debajo de los brazos; manchas en la piel; destruye las grietas que deja la viruela, como también sus cicatrices y manchas—Debe pedirse siempre "Pomada Maravillosa de Fuentes" que está registrada su marca; hay falsificaciones.

Específico Indio.

Inmejorable preparado y benefactor de la humanidad, no puede existir dolor donde se use esta poderosa medicina; pues como remedio interno y externo es lo mejor que se conoce para reumatismo tanto agudo como crónico, cólicos, neuralgias, mordeduras de animales ponzoñosos; curativo y profiláctico de la viruela, dengue, enfermedades del estómago, puesto que es un excelente aperitivo y fortificante y tónico, fiebres amarilla y palúdicas, es el rival de la quinina; siempre vencedor, su poder curativo se siente inmediatamente.

Píldoras anti-anémicas.

Preparadas científicamente a la base de hemoglobina y manganeso, unidos a reconstituyentes poderosos del sistema general, excelentes para la anemia clorosis, malas y nulas menstruaciones, colores pálidos, dan un lindo color rosado a las mejillas, puesto que coloran y robustecen los glóbulos sanguíneos, como pocas preparaciones.

HELPFUL MEDICINES

Antitubercular Syrup

A scientifically prepared medicine which has given extraordinary results, being very effective for lung and bronchial diseases, colds, menstrual pains and those following childbirth; the only cure for whooping cough, grip, asthma, and croup. Success guaranteed. It is all composed of entirely harmless vegetables, and contains no opium, codein, bromophorm, morphine nor any other sedative, as proved by the chemical analyses made in Cartagena by the noted chemist Dr. Trincheiro, and, in compliance with Dr. J. B. Londoño's orders (Medellín Departmental Director of Hygiene), by the Departmental Laboratory of Medellín.

Wonderful Ointment

Its name truthfully describes it. It is extensively used throughout the republic, as well as in the rest of South America and the whole of Central America. A very effective remedy for sores, mouth pustules, boils, ringworm, pimples, blackheads, and, in general, all skin diseases; for ill-smelling armpits, skin stains, smallpox marks, as well as stains and scars left by this disease. Always order Pomada Maravillosa de Fuentes (Fuentes' Wonderful Ointment). Its trade-mark is registered, but there are imitations.

Indian Specific

Unequalled preparation; a benefactor of mankind. Where used, pain cannot exist. It is, both as an internal and external medicine, the best cure known for rheumatism, whether acute or chronic, colic, neuralgia, stings and bites from poisonous animals, a cure and prophylactic against smallpox, grippe, stomach diseases—for it is an excellent appetizer, bracer and tonic—yellow fever, and malaria. It is the victorious rival of quinine. Its curative effects are immediately felt.

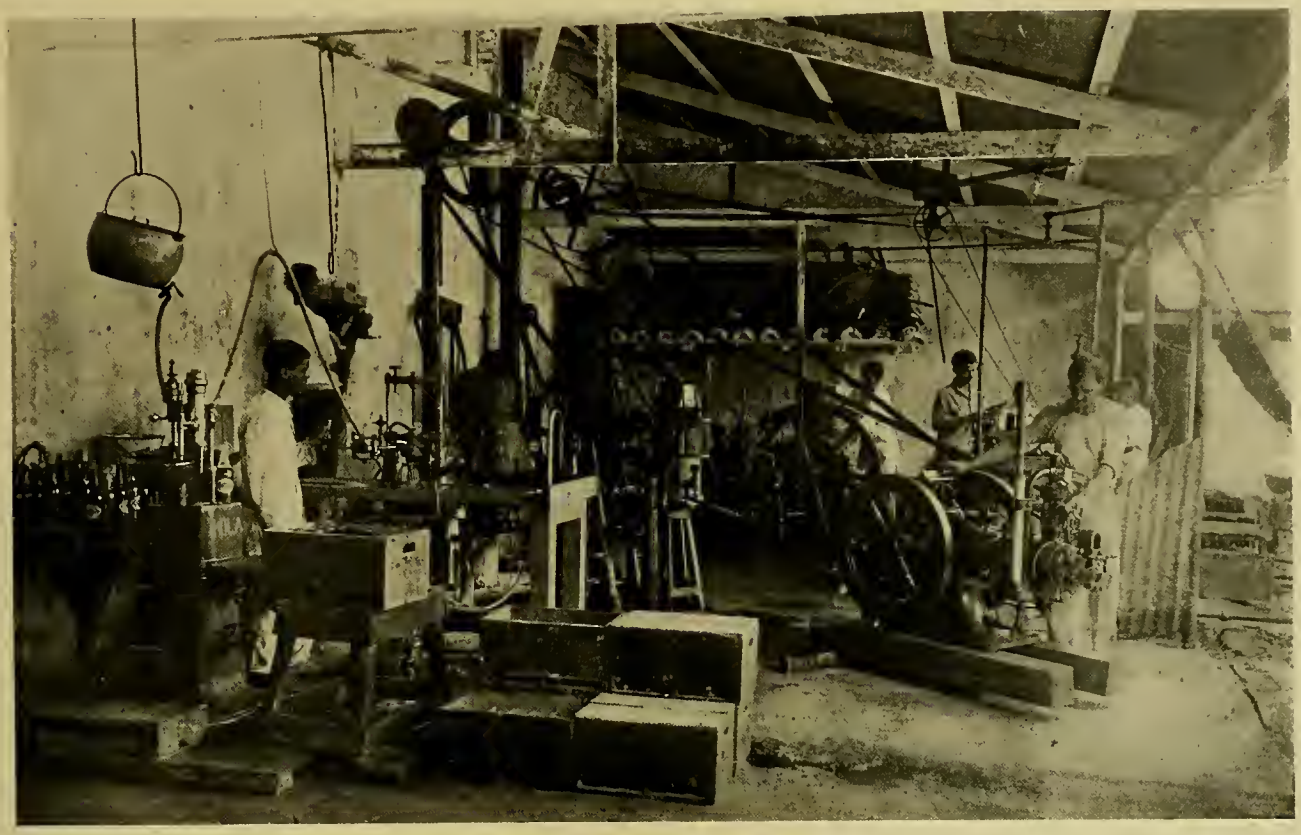
Antianemic Pills

Scientifically prepared, using as a basis hemoglobin and manganese, to which are added powerful builders of the whole body. Excellent for anemia, chlorosis, poor or no menstruation, and paleness. It gives to the cheeks a healthy rosy color, for it strengthens and colors the blood corpuscles as few other preparations do.

M. A. WALTERS

Propietaria del Hotel Internacional de Cartagena y de las fábricas de hielo y de bebidas gaseosas "Walters."

Proprietor of the Hotel Internacional of Cartagena and of the Walters Ice and Soda-Water Plants.



DR. RAÚL BERNETT Y CÓRDOVA

53 Plaza de Bolívar

Cartagena, Colombia

Nació en Cartagena, Colombia, el 15 de enero de 1893, sus padres don Venancio Bernett A. y doña Martina Córdova de Bernett. Comenzó sus estudios en su tierra natal en el Colegio de Heredia y la Universidad de Bolívar, recibiendo de la última el grado de bachiller en filosofía y letras á los quince años de edad. Partió luego á los Estados Unidos en 1910 y en el año de 1914 recibió de la Universidad de Pensilvania el grado de doctor en medicina y cirugía. Durante su estadía en Filadelfia fué miembro de la Sociedad Médica Stillé, de la Sociedad Quirúrgica Bassini, presidente de la Unión Latina y secretario del Club Cosmopolita. El doctor Bernett y Córdova después de graduado practicó por dos años en los hospitales de Nueva York y Pittsburgh, tomando y pasando con altas calificaciones en enero de 1916 el examen oficial, State Board, que le autoriza á la práctica de la medicina y la cirugía en los Estados Unidos.

En octubre del mismo año, 1916, contrajo matrimonio en la ciudad de Pittsburgh con una distinguida joven de esa sociedad.

El doctor Bernett y Córdova ha sido muy bien acogido entre sus conterraneos, pues a pesar de no contar más de un año de práctica profesional ha sido electo miembro de la Sociedad de Medicina y Ciencias Naturales de Bolívar. Ocupó el puesto de médico legista del departamento y recientemente ha sido nombrado profesor de anatomía, tercer año, y del curso de enfermedades tropicales en la Universidad de Cartagena. Tiene su oficina equipada modernamente con un laboratorio químico-bacteriológico anexo a ésta, y se dedica con especial interés á la cirugía abdominal y la ginecología.

Born in Cartagena, Colombia, January 15, 1893, son of Don Venancio Bernett A. and Doña Martina Córdova. He began his studies in his native city in the Colegio de Heredia and the University of Bolívar, from the latter of which he received, when fifteen years of age, the degree of Bachelor of Philosophy and Literature. He left for the United States in 1910, and in 1914 was graduated from the University of Pennsylvania as a Doctor of Medicine and Surgery. During his residence in Philadelphia he was a member of the Stillé Medical Society and of the Bassini Surgical Society, president of the Unión Latina (Latin Union) and secretary of the Cosmopolitan Club. After graduation, Dr. Bernett y Córdova practiced for two years in New York and Pittsburgh hospitals, and in 1916 passed with high honors the State Board examination for the license to practice medicine and surgery in the United States. In October of the same year he married in Pittsburgh a young lady highly esteemed in the society of that city.

Dr. Bernett y Córdova has been very well received by his countrymen, and, although having practiced but one year among them, has been elected a member of the Bolívar Society of Medicine and Natural Sciences. He held the position of legal physician of the Department, and recently he has been appointed professor of anatomy (third year) and of tropical diseases at the University of Cartagena. His office is modernly equipped, and to it is annexed a chemico-bacteriological laboratory. He has specialized in gynecology and abdominal surgery.

"LA PALMA"

Fábrica a vapor de Jabones y Aceite de Coco de propiedad del señor don Donaldo F. Villarreal.

Cartagena, Colombia.

Dirección telegráfica: "LAPALMA."

Los productos de esta fábrica admiten ventajosa comparación, en calidades y precios, con sus similares de producción nacional o extranjera.

Las diferentes clases de jabón son elaboradas por un experto europeo y empleando en ellas materias primas de superior calidad. El aceite de coco se hace utilizando métodos enteramente modernos y maquinarias que el señor Villarreal ha sido el primero en traer al país.

No obstante que la producción de esta fábrica tiene lugar en grande escala, es tanta la demanda que hay de sus artículos, que apenas pueden ser atendidos los pedidos que se le hacen. Su propietario piensa ensanchar la fábrica dentro de muy poco tiempo, ampliando, además, la producción de aceite en el sentido de usar otras materias primas vegetales.

Los negociantes en estos artículos que deseen recibir muestras y cotizaciones, pueden dirigirse al señor Villarreal, quien atiende estas solicitudes, de modo gratuito.

STEAM SOAP AND COCOANUT-OIL WORKS. *Proprietor, Don Donaldo F. Villarreal, Cartagena,* Colombia. Telegraph: "LAPALMA."

The products of this factory compare favorably, as to both quality and prices, with similar articles of domestic or foreign origin.

The different classes of soap are prepared by a European expert, using raw materials of superior quality. Cocoanut oil is made by entirely modern methods and machinery, which Mr. Villarreal was the first to import into the country.

Although the yield of this factory is on a very large scale, its articles have so great a demand, that the works can hardly meet the orders. The owner intends to extend the works within a short time, increasing, besides, the production of oil by using other raw materials.

Dealers in these articles who wish to receive samples and quotations may address Mr. Villarreal, who will gladly give the desired information free of charge.

FÁBRICA DE CIGARRILLOS—CIGARETTE FACTORY

N. EMILIANI, *Cartagena, Colombia.*

Fundada esta fábrica en 1899, ha venido haciendo cigarrillos con la marca registrada "Legitimidad," con picadura de la Habana, la misma que usan Henry Clay and Bock & Co. Ltd., en sus cigarrillos "La Legitimidad."

También elabora cigarrillos con picadura del país, de las mejores vegas, en las clases corrientes, que denomina "Centenario," y de hebra, con y sin boquilla de corcho, denominados "Legitimidad Compuestos," marca registrada. Son los mejores de Colombia.

Founded in 1899, this factory has been making "Legitimidad" cigarettes, with the same Havana cut tobacco used by Henry Clay and Bock & Company, Ltd., in their "La Legitimidad" cigarettes.

It also makes cigarettes with native tobacco from the best plantations. They are of the current type and are called "Centenario" by the firm, which, besides, manufactures filament cigarettes, known as "Legitimidad Compuestos," with or without cork tips. They are the best in Colombia.

ROMÁN, RODRÍGUEZ & BUSTAMANTE

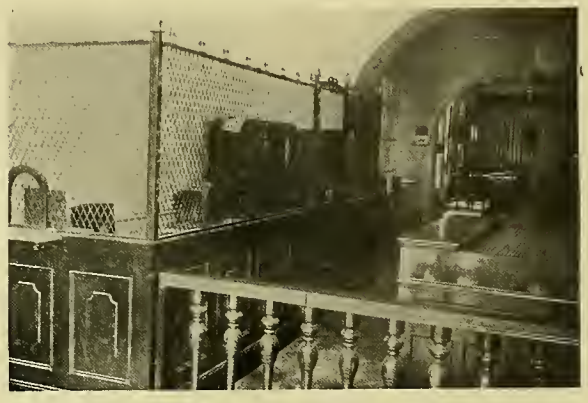
DROGUISTAS POR MAYOR

CARTAGENA, COLOMBIA

H. L. Román e Hijos

Rafael Rodríguez B.

Bustamante Hermanos



WHOLESALE DRUGGISTS

CARTAGENA, COLOMBIA

H. L. Román e Hijos

Rafael Rodríguez B.

Bustamante Hermanos

A. & T. MELUK

Casa fundada en 1894. Socios: Amin Meluk y Tufik Meluk.

Residencias: CARTAGENA, Departamento de Bolívar, y QUIBDÓ, Intendencia Nacional del Chocó, Colombia.

Comerciantes. Importadores de telas, víveres, ferretería, etc. Exportadores de platino, oro, caucho e ipecacuana.

Propietarios de una de las mejores siembras de caucho del país, en su finca llamada *El Progreso,* cerca de Baudó, Intendencia Nacional del Chocó, cuyos productos fueron premiados con *Diploma de Primera Clase y la única Medalla de Oro* para la agricultura en la exposición de Cartagena, 1916. Criadores de ganados y dueños de grandes terrenos, magníficamente situados cerca de Cartagena, propios para toda clase de cultivos y para cría de ganados, terrenos en los cuales hay yacimientos de petróleo. Propietarios de minas de oro en la región más rica del Chocó.

REPUBLICA DE COLOMBIA.

DEPARTAMENTO DE BOLIVAR

Diploma de Honor y Medalla de Oro

Founded in 1894. Partners: Amin Meluk and Tufik Meluk.

Offices: Cartagena, Department of Bolívar, Colombia; and Quibdó, Intendencia No. 1 del Chocó, Colombia.

General merchants, importers of textile fabrics, food stuffs, hardware, etc., etc. Exporters of platinum, gold, rubber, and ipecac.

Owners of the best rubber plantation in the country, known as El Progreso and located near Baudó, National Intendancy of Chocó. The products of this plantation received a first-class certificate and the only gold medal awarded by the 1916 Cartagena Agricultural Exposition.

The firm is likewise engaged in cattle raising, and owns excellent lands near Cartagena, adapted to all kinds of cultivation and cattle raising. These lands contain several oil deposits.

The firm owns gold mines in the richest region of Chocó.

DOCTOR FRANCISCO PADRÓN

Nació el doctor Francisco Padrón en Cereté, importante población del Departamento de Bolívar, el año de 1871. Cursó literatura y filosofía en el Colegio de la Esperanza en Cartagena de Indias y en la Universidad de Fernández de Madrid, en la misma ciudad, hizo los estudios de medicina y cirugía, obteniendo el doctorado en 1892 a los veintiún años y después de una actuación brillante en los claustros escolares.

Dedicado desde muy joven a las luchas políticas, conquistó triunfos merecidos en el periodismo bolivarense, y en El Progreso y El Patriota, periódicos que redactó con bríos y entusiasmo, sirvió desinteresadamente a los intereses de su partido.

A los pocos meses de haber coronado la carrera médica sus correligionarios lo llevaron a la asamblea del Departamento de Bolívar, donde se distinguió por su palabra fácil y su temperamento sereno. La ardorosa agitación que en esos tiempos imperaba en Colombia no desvió un solo momento el criterio ecuánime y conciliador del joven diputado, y lejos de incrustarse en el terreno sectario, se mantuvo siempre alejado sin dejarse arrastrar por las pasiones insanas de una política mezquina. Desde entonces conquistó en el mencionado departamento una sólida posición que le ha permitido ocupar frecuentemente el sillón de diputado sin menoscabo para la región que le ha tocado representar.

En el año de 1903, cuando la desmembración de Panamá, en compañía de los doctores Eloy Pareja y Demetrio A. Dávila, formó la comisión de paz que envió el gobernador de Bolívar al Istmo, a entenderse con los rebeldes. Acompañó también en esa misma época y sólo por exigencias de amistad, al doctor José Francisco Insignares S., en la gobernación del antiguo Departamento de Bolívar como secretario de gobierno, separándose a los tres meses, sin haber querido aceptar hasta la fecha, ningún otro puesto público.

En 1911 el voto de sus conciudadanos lo trajo a la Cámara de Representantes, donde consiguió distinguirse desde el primer instante por su trabajo asiduo en pro del terruño y de los altos y trascendentales problemas del país. Como una recompensa a estos esfuerzos y desvelos la opinión popular volvió a otorgarle sus sufragios y en las legislaturas de 1915 y 1916 ha sido el abanderado de muchas leyes verdaderamente impulsoras del desenvolvimiento económico de la nación colombiana. La ley sobre explotación petrolífera; las packing-houses y las vías de comunicación terrestres y fluviales han tenido en él un campeón infatigable. Los problemas vitales de la costa Atlántica le han preocupado de modo intenso y ha sabido ser su gran sostenedor.

Al iniciarse la legislatura de 1916 y hacerse la primera elección de dignatarios fué elegido vicepresidente de la Cámara, distinción que pone de manifiesto los méritos intrínsecos que adornan a este hombre público, extraño a los prejuicios banderizos, que tantos voceros tienen en las incipientes democracias.

Entregado a las labores industriales y agrícolas, sirve a su causa por entrañable convicción, diferenciándose así del Homo politicient maquiavélico que vive a la expectativa agradable de una práctica utilidad política.

La hora de renovación saludable que atraviesan las repúblicas de la América intertropical, cuando el caudillaje principia a esfumarse y los cimientos de una vida eminentemente cívica comienzan, requiere en el personal directivo de ciudadanos de acción generosa y desprendimiento absoluto que impulsen el desarrollo progresivo de estas nacientes nacionalidades en un sentido altamente práctico por lo patriótico y elevado.

Doctor Francisco Padrón was born in Cereté, an important town of the Department of Bolívar, in the year 1871. He took a course in literature and philosophy in the Colegio de la Esperanza in Cartagena de Indias; and in the Universidad de Fernández de Madrid, in the same city, he made his studies of medicine and surgery, obtaining the doctorate in 1892 in his twenty-first year, after brilliant work.

From the time of his youth he dedicated himself to political struggles, obtained merited triumphs in the Bolivian newspaper world, and in "El Progreso" and "El Patriota," newspapers which he edited with ambition and enthusiasm, serving his party disinterestedly.

A few months after completing his medical studies his coreligionists sent him to the Assembly of the Department of Bolívar, where he distinguished himself for his fluent language and serene temperament. The fiery agitation which in those times reigned in Colombia did not disturb for one moment the calm criterion and conciliating policy of the young deputy, and far from entering into the sectarian field he always held aloof, without letting himself be carried along by the insane passions of intolerant politics. Since then he has occupied a high political position in that department, which has permitted him to fill frequently the deputy's chair, without loss for the region which he has been called upon to represent.

In the year 1903, at the time of the secession of Panama, in the company of Doctors Eloy Pareja and Demetrio A. Dávila, he formed the Peace Commission which the governor of Bolívar sent to the Isthmus, to treat with the rebels. He also accompanied Doctor José Francisco Insignares at that time, and only from friendship, in the former's government of Bolívar as Secretary of Government, resigning at the end of three months, and has not wished to accept any other public post up to the present date.

In 1911 the vote of his fellow-citizens brought him to the House of Representatives, where he succeeded in distinguishing himself from the first instant by his assiduous work in defense of the territory and on the transcendent problems of the country. As a recompense for these efforts and vigilance the popular opinion returned to authorize him with their votes and in the legislatures of 1915 and 1916 he has been the propagator of many laws really in favor of the economic development of the Colombian nation. The law regarding the petroleum exploitation, the packing-houses and the ways of terrestrial and fluvial communication have had an indefatigable champion in him. The vital problems of the Atlantic Coast have occupied his attention in an intense manner and he has been their great supporter.

On opening the Legislature of 1916 and on making the first election of dignitaries, he was elected vice-president of Congress, a distinction which manifests the intrinsic merits which adorn this public man, aloof from the prejudices of factions, which so many times prevail in incipient democracies.

Devoted to industrial and agricultural work, he serves his cause from a firm conviction, thus differentiating himself from the *Homo politicient* of Machiavelli, who lives with the agreeable expectation of a practical political utility.

In the hour of healthy renovation which will preside over the Republics of Intertropical America, when nobility begins to predominate and the foundations of an eminently civic life commence, the directing personnel will require citizens of a generous inclination and absolute aloofness that will propagate the progressive development of these nascent nationalities in a highly practical sense by being patriotic and elevated.

DON JOSÉ DE JESÚS PÉREZ

Este laborioso trabajador, uno de los hombres más activos de la república, nació en Corozal, centro de las sabanas que llevan el mismo nombre y donde está establecida en el país en mayor escala la industria pecuaria.

Fueron sus padres don Manuel Antonio Pérez y doña Isabel Badel de Pérez quienes inculcaron en él el credo de la bondad y la religión del trabajo.

Acostumbrado desde muy joven al trabajo, su carácter se ha templado en las rudas fatigas de las labores agrícolas y ganaderas y a las variaciones e inclemencias de la naturaleza, haciendo de él un hombre noble y franco, al propio tiempo que inflexible en el cumplimiento de sus deberes.

Terminada la última guerra en 1903 internóse en las orillas del río San Jorge por espacio de varios años, hasta lograr fundar una de las mejores fincas ganaderas que existen en esa región, y que hoy se llama Nerlandia. Además de la hacienda mencionada anteriormente, posee el señor Pérez otras varias fincas también dedicadas a la industria pecuaria.

En el año de 1881 contrajo matrimonio en la ciudad de Corozal con doña Cristina Vivero, matrimonio del cual ha habido once hijos.

Don José de Jesús Pérez, ha estado siempre alejado de la política y su casa es un modelo del hogar feliz y tanto él como su señora inculcan a sus hijos el cumplimiento de todos sus deberes sociales y religiosos, al tiempo que les proporcionan una educación e instrucción esmerada, que hace de ellos seres útiles asimismo, a la patria y a la sociedad.

This conscientious worker, one of the most active men of the Republic, was born in Corozal, situated in the center of the savannas of the same name, likewise center of the cattle industry of Colombia.

His parents D. Manuel Antonio Pérez and Doña Isabel Badel de Pérez sowed in his heart the love of work and religious principles.

Accustomed since his early youth to work, his character had been tempered by hard labors in the agricultural and cattle industry, making a man of noble ambitions and straight judgment out of this son of the soil.

At the end of the last civil war in 1903 he spent several years on the banks of the San Jorge river with the purpose of establishing a large cattle farm, which exists in that region known as the NERLANDIA. Besides this farm Mr. Pérez owns several other farms devoted to the cattle industry.

In the year 1881 he married in Corozal Miss Cristina Vivero, a union blessed by eleven children.

Don José de Jesús Pérez has never taken part in politics and his home is a model of married life, as he has likewise succeeded in instilling in his children the same patriotic and useful sentiments which have always distinguished him.

DR. MANUEL A. MERCADO

El doctor Mercado es uno de los abogados más distinguidos con que cuenta el Departamento de Bolívar.

Nació en Chinú el 17 de enero de 1874 y sus padres fueron don Manuel Mercado y doña Magdalena Antonia Guerra de Mercado.

Desde muy joven fué a Bogotá e hizo sus estudios en el Externado, hasta obtener el título de doctor en jurisprudencia y ciencias políticas. Su tesis para obtener el grado

Manuel A. Mercado

versó sobre Responsabilidad Presidencial. Después de esto regresó a su tierra nativa a ejercer su profesión y por su constancia y los diversos negocios que ha ventilado con gran éxito, lo han obligado a ejercer su profesión en los Departamentos de Bolívar y Atlántico.

Ha sido presidente constante del Concejo Municipal del Chinú; Senador de la república en el Congreso de 1909, miembro principal de la primera comisión legislativa de Colombia en 1910 y miembro de los directorios liberales del Departamento de Bolívar y de la Provincia del Chinú.

El doctor Mercado habla correctamente el castellano, francés e inglés; es propietario de la planta eléctrica del Chinú, de las haciendas ganaderas Milán y Caracolí en jurisdicción del municipio de Chinú y El Dorado, a orillas del río San Jorge.

El doctor Mercado creó la Provincia del Chinú y demandó y obtuvo la nulidad de la ordenanza que eliminó dicha provincia, hizo la campaña en 1900 en el Departamento de Bolívar en la comandancia del General Rafael Uribe Uribe de quien fué su secretario en la famosa salida de Lorica, y asistió a los combates de Corozal, Sampués, Chinú, Ciénaga de Oro, Palmito y otros más.

Fué colaborador del Autonomista, El Telegrama y Civilización, periódicos que se editaban en Bogotá, y en el Porvenir de Cartagena; fué fundador y director de El Trabajo y El Industrial, periódicos que se editaban en Chinú.

Su hermano el doctor Abraham Mercado es socio principal de la Agencia Judicial que tienen establecida, y actualmente es presidente del Concejo Municipal de Chinú.

Dr. Mercado is one of the distinguished lawyers of the Department of Bolívar.

He was born in Chinú on the 18th of January, 1874, and his parents were D. Manuel Mercado and Doña Magdalena Antonia Guerra de Mercado.

In his youth he went to Bogotá, the capital of Colombia. There he studied law until he received his diploma. His thesis to obtain same was *Responsabilidad Presidencial* (Presidential Responsibility). After his graduation he returned to his native department and practised law in all its phases with remarkable success.

He was elected permanent president of the Municipal Council of Chinú; senator of the Republic in the Congress convened in 1909; principal member of the first Legislative Commission of Colombia in 1910, and member of the Liberal Committee of the Department of Bolívar and the Province of Chinú.

Dr. Mercado speaks French, English, and Spanish fluently; is owner of a large electric plant in Chinú, of the cattle farms Milán and Caracolí in the District of Chinú, and of the farm El Dorado on the banks of the San Jorge river.

Dr. Mercado created the Province of Chinú and succeeded in annulling a decree which was going to abolish said province, assisted the lamented General Uribe Uribe in his campaign during 1900 in the Department of Bolívar, acting as his secretary, and took active part in the famous battles of Corozal, Sampués, Chinú, Ciénaga de Oro, Palmito and others.

Abraham Mercado

He contributed to *El Autonomista*, *El Telegrama* and *La Civilización*, all of them edited in Bogotá, and also took active part in *El Porvenir* of Cartagena; he was the founder and director of *El Trabajo* and *El Industrial*, newspapers edited in Chinú.

His brother, Dr. Abraham Mercado, is a partner in a law agency established in Chinú, and holds the position of president in the Municipal Council of Chinú.

NICOLÁS ZAKZUK E HIJO

Casa fundada en el año de 1909 en la ciudad de Montería, República de Colombia, Departamento de Bolívar, río Sinú. Comerciantes y comisionistas. Importadores y exportadores. Propietarios del almacén TANGO, afamado por su siempre variado surtido de artículos de lujo, perfumería, sedas, driles de todas clases, casimires y Palm-Beach; adornos para la cabeza y otros muchos artículos de fantasía.

Departamento de ferretería, cristalería, comestibles y artículos de talabartería. Surtido completo de licores y artículos de ranchо.

Compra y venta permanente de frutos del país tales como raicilla, caucho, canime, cacao, cueros, queso, manteca de cerdo, etc.

Compra y venta de giros, y de oro en barras y en polvo.

NICOLÁS ZAKZUK AND SON.

Alejandro Zakzuk B.

This firm was established in 1909 in the city of Montería, Republic of Colombia, Department of Bolívar. Merchants and agents. Importers and exporters. Owners of the "Tango" store, famous for its stocks of fancy goods, perfumes, silks, dry goods, etc., etc. Hardware. Glassware. Foodstuffs. Complete stock of liquors and canned meats. Buying and selling of home articles, such as cocoa, coffee, rubber, hides, lard, cheese, etc. Drafts on foreign markets. Buyers of gold dust.

DON SIMÓN VÉLEZ

Inteligente comerciante de Chinú, en donde tiene establecidos sus negocios desde el año de 1908. Ha dedicado también sus energías a la banca y a la ganadería.

Aunque enemigo de mezclarse en las luchas políticas, el señor Vélez fué favorecido por el voto popular en las elecciones para diputados de Bolívar en el año de 1913.

Su labor en aquel cuerpo como representante del pueblo por la circunscripción del Chinú fué labor de inteligencia, de honradez y de patriotismo.

Chinú, Departamento de Bolívar, Colombia.

Prominent merchant of Chinú, where he has established his seat of business since 1908. He has devoted his energies likewise to banking business and cattle raising.

Although not fond of politics, Mr. Vélez was favored by being elected member of the Assembly of the Department of Bolívar in 1913.

His work in that Assembly as a representative of the people of the section of Chinú is worthy of all praise.

Chinú, Department of Bolívar, Colombia.

DON SAMUEL MARTELO M.

Casa fundada en 1885 en la ciudad de Corozal.

Exportador de tabaco y pieles. Fomenta la industria pecuaria en gran escala y es propietario de varias haciendas de ganado; actualmente posee en ceba 10,000 novillos, en las fincas denominadas El Zapote, Villanueva, Pichilín, Las Bocas, El Totumo, Membrillal, Mosquito, Cañito y Vilona, esta última en las márgenes del San Jorge, la que tiene una capacidad para cinco mil reses. Es poseedor también de otras varias fincas raices de gran valor. Como complemento de los anteriores negocios ha establecido el de banca, giro y descuento.

MARTELO HERMANOS Y CÍA.

Casa fundada en 1916. Comerciantes, importadores de toda clase de mercancía, ganaderos y futuros herederos de su padre don Samuel Martelo M.

Corozal, Departamento de Bolívar, Colombia.

House founded in 1885 in the city of Corozal.

Exporter of tobacco and hides. Devoted to the cattle industry on a large scale, and owner of several farms with over 10,000 head of cattle on his farms denominated El Zapote, Villanueva, Pichilín, Las Bocas, El Totumo, Membrillal, Mosquito, Cañito, and Vilona, this last one on the banks of the San Jorge river, with a capacity of over 5000 head of cattle. He carries on also bank operations.

MARTELO BROTHERS & CO.

House founded in 1916. Merchants, importers of general dry goods, cattle raisers, and heirs of their father, D. Samuel Martelo M.

Corozal, Department of Bolívar, COLOMBIA.

DOCTOR JUAN DE DIOS BAÑOS V.

Cirujano dentista de la Facultad Nacional de Colombia. Oficina en Corozal, Departamento de Bolívar.

Dental Surgeon of the National University of Colombia. Offices in Corozal, Department of Bolívar.

SINCELEJO

Palacio Municipal—Municipal Building

Calle del Comercio—Commerce Street

Distrito cabecera de la provincia del mismo nombre, en el Departamento de Bolívar. Está ventajosamente situado en el centro de la afamada región de Sabanas, entre 0 y 1 grados de longitud occidental y 9 y 10 grados de latitud norte, sobre una colina de la Sierra de Flor, a 229 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de 28 grados y un clima bastante benigno y suave. En sus orígenes fué un insignificante pueblo de indios. Hoy, después de Cartagena, es la primera ciudad del departamento desde todo punto de vista. Tiene 15,000 habitantes y cuenta con buenos planteles de enseñanza, una fábrica de baldosas, varias de ladrillos, de licores y de bebidas gaseosas, una planta eléctrica, un cinematógrafo permanente, dos imprentas, varios periódicos, magníficos edificios públicos y privados, no pocas casas de comercio importadoras y exportadoras y un acreditado y respetable establecimiento bancario de giro y descuento. Su volumen comercial es muy apreciable, y su riqueza pecuaria excepcionalmente cuantiosa. El monto de sus importaciones y exportaciones alcanza cifras bien altas. Y no baja de medio millón el número de cabezas de ganado vacuno de sus haciendas.

Sincelejo tiene también una considerable importancia agrícola. Produce, en abundancia, tabaco, caña de azúcar, maíz, y diversas clases de tubérculos alimenticios. A este respecto es un granero inagotable. Abastece de víveres y comestibles a todos los pueblos de la comarca en 10 o 15 leguas a la redonda.

Por la capacidad de sus rentas, Sincelejo ocupa lugar muy visible. Su presupuesto de rentas y gastos municipales, perfectamente equilibrado, es de $15,854. Los impuestos de tabaco, de degüello, de destilación de licores y derecho de registro, que el departamento hace efectivos dentro de la jurisdicción del municipio, montan, poco más, poco menos, a $2000 mensuales. Y por la venta de papel sellado y estampillas de timbre nacional recibe la nación una suma nada despreciable. Si en el país se implantara la autonomía municipal, Sincelejo podría, con sus propios recursos, sanear y dotar a la población de un buen servicio de aguas, mejorar, con eficiencia, las vías que la ponen en comunicación con los pueblos circunvecinos, con el mar y con los ríos Sinú y Magdalena. En una palabra: atender a todas y cada una de sus necesidades de pueblo civilizado. En algunos de los distritos que integran la provincia existen fuentes de aguas medicinales, frías y termales, y ricos yacimientos de carbón de piedra, yeso, ocre y otros minerales. Y en los alrededores de la población fué descubierta, hace pocos años, por los técnicos que estudiaron la vía que la une con el puerto marítimo de Tolú, una cantera de mármol blanco. Sincelejo, a más de su positiva significación política y comercial, es la ciudad hospitalaria por excelencia, y a la vez un pueblo de intelectuales. Sus hijos han contribuído siempre a darle lustre a las ciencias, las artes y las letras. En resumen: Sincelejo es una ciudad de porvenir, un campo propicio al capital extranjero.

Capital of the Province of Sincelejo, in the Department of Bolívar. It is advantageously situated in the famous region of Sabanas, between longitudes 0° and 1° W. and latitudes 9° and 10° N., on a hill of Sierra de Flor, 229 meters above sea level. Its average temperature is 28° C., and its climate is mild and healthful. In its origin it was an insignificant Indian settlement. Today it is, next to Cartagena, in all respects the first city in the department. It has a population of 15,000, good educational institutions, a paving-block factory, several brick, liquor and soda-water works, an electric plant, a permanent cinematograph theatre, two printeries, several newspapers, magnificent public and private buildings, several importing and exporting houses, and a reliable banking establishment that sells and discounts drafts. Its commerce is very considerable, and its cattle industry exceptionally large. Its imports and exports amount to very high figures, and in its cattle ranches there are no less than half a million head.

Agriculturally, Sincelejo is of considerable importance. It produces in abundance tobacco, sugar cane, corn and several kinds of edible tubers. It is an almost inexhaustible granary. It supplies with foodstuffs all the neighboring towns to a distance of between 10 and 15 leagues.

Its high revenues give Sincelejo a very important position. Its budget for municipal revenue and expenses, perfectly balanced, amounts to $15,854. The tobacco, slaughter-house, liquor-distillery and registration duties, collected by the department within the jurisdiction of the municipality, amount to about $2,000 per month. The stamped paper and postage stamps it sells yield to the republic a sum by no means negligible. If municipal autonomy were inaugurated in Colombia, Sincelejo could with its own resources establish a system of sanitation, provide itself with a good water-supply, and greatly improve the ways of communication that connect it with neighboring towns, the sea coast and the Sinc and Magdalena rivers; in short, it could attend to all its needs as a civilized community. In some of the districts forming the province there are cold and hot medicinal springs and rich coal, gypsum, ocher and other mineral fields. A short time ago, the engineers who studied the road that leads from Sincelejo to the seaport of Tolú discovered in the outskirts of the city a white-marble formation. Besides its undoubted political and commercial importance, Sincelejo is noted for its hospitality and the intellectual gifts of its people, among whom many have contributed to the development of science, art and literature. Summing up, Sincelejo is a city with a bright future, and a propitious field for foreign capital.

Camellón 11 de Noviembre—Drive of the Eleventh of November

Plaza principal—Main Square

DON JESÚS MARÍA VERGARA

SINCELEJO, COLOMBIA.

Juan Jacinto Vergara

Digno hijo de don Juan Jacinto Vergara y doña Candelaria Támara, es don Jesús María Vergara, heredero de aquel amor al trabajo y de su devoción al deber con que se distinguió don Juan Jacinto.

Don Jesús María Vergara nació en Sincelejo y su existencia la ha dedicado por entero al trabajo asiduo que le ha proporcionado una hermosa fortuna, pues él es quien produce casi la mayor cantidad de ganado que constituye la principal riqueza de Sabanas. Don Jesús María Vergara, que reside en Sincelejo en su magnífica casa, posee las mejores fincas para la ceba de ganado en la región de Punta de Llanes, a orillas del río Sinú y que se denomina Tolerancia y Puerta Segunda. En las referidas fincas se ceban anualmente mil novillos, los que da al comercio a diferentes negociantes de ganado.

Fué educado en el Colegio de Sincelejo regentado por don José Ángel Anachuvis; como progresista fué uno de los que cooperó a la venida del primer buque que tomó ganado en Cispata; ha sido miembro del Concejo Municipal en varias ocasiones, y fué factor importante en la revolución de 1875 en las filas conservadoras.

El señor Vergara es viudo de la distinguida matrona doña Ana Varón, matrimonio del cual le quedaron dos hijos: don Jesús María, Jn. y doña Candelaria.

Su hijo Jesús María hizo sus primeros estudios en el Colegio de Arango, en Bogotá, pasando luego a una universidad de los E. E. U. U. donde estudió con provecho y constancia.

El señor Vergara bien merece la fortuna que posee, pues la ha hecho a fuerza de un trabajo inteligente y constante y porque hace de ella el uso debido en beneficio de su familia y con provecho también para la patria.

Worthy son of Don Juan Jacinto Vergara and Doña Candelaria Támara, his parents, who knew how to instill in his youthful heart his love for work and patriotic sentiments.

Don Jesús María Vergara was born in Sincelejo, and his whole life has been devoted to assiduous work, which has netted him a handsome fortune, as he is considered today as the largest cattle raiser in that region. Don Jesús María Vergara resides in Sincelejo and occupies a fine house, and owns fine farms and ranches for cattle raising in the regions of Punta de Llanes on the banks of the Sinú river. These farms are called Tolerancia and Puerta Segunda. On these farms are raised about 1000 head of cattle yearly.

Señor Vergara was educated at the college of Sincelejo under the charge of Don José Ángel Anachuvis; he cooperated in the importation of the first ship which took cattle at Cispatá. He has been member of the Municipal Council during several periods and an important factor in the revolution of 1875 in the conservative party.

Señor Vergara is a widower of a distinguished matron, Doña Ana Varón, who left two children, Don Jesús María, Jr., and Doña Candelaria.

Her son Jesús María first studied in the College of Arango in Bogotá, and afterwards in a university in the United States, where he distinguished himself for his clear talents.

Señor Vergara deserves quite well the fortune he possesses, as he has always devoted every penny to the welfare of his family and his country.

Jesús María Vergara, Jr.

CLÍNICA DENTAL DEL DOCTOR LUIS RAMÓN C.

DENTAL OFFICE OF DR. LUIS RAMÓN C.

Éste es un gabinete completo, de acuerdo con las necesidades odontológicas, pero además de esto está arreglado con exquisito gusto y elegancia. Y es que el doctor Ramón C. no sólo es un profesional estudioso, sino también un temperamento de artista.

Es bachiller del Colegio Fernández Madrid, de Cartagena, y se graduó de doctor en cirugía dental en la Universidad de Bolívar haciendo sus estudios bajo la dirección del decano de la facultad, doctor Constantino Pareja G. Ha seguido el movimiento de la odontología mundial, estudioso como es, y como prueba de su competencia, ha recibido diplomas de la Sociedad Dental Colombiana, Sociedad Propagandista de Higiene Dental, de Bogotá. Es miembro adherente de la Sociedad Médico-Internacional de París, y últimamente recibió diploma de miembro correspondiente de la Sociedad Odontológica de Bolívar. Ha publicado algunos estudios profesionales en revistas y periódicos nacionales y extranjeros.

Actualmente es secretario de la junta provincial de higiene, miembro del Concejo Municipal de Sincelejo y redactor de *La Democracia*, pues también ha trasegado por los espinosos senderos de la política, enamorado de nuestra señora de la libertad.

Oriundo de Barranquilla y establecido en Sabanas. Sincelejo, desde hace algunos años. Tiene un depósito dental que surte a los dentistas de la región.

Sincelejo, Departamento de Bolívar, Colombia.

This office is well equipped with all modern comfort suitable for dental surgery. Dr. Ramón C. is not only an expert dentist but an artist as well.

He is a graduate of the College Fernández Madrid of Cartagena and graduated as a doctor of dental surgery in the University of Bolívar, studying under the presidency of Dr. Constantino Pareja G. He is well acquainted with all modern progress in odontology and has received many awards and diplomas from many dental societies, such as the Sociedad Dental Colombiana, Sociedad Propagandista de Higiene Dental of Bogotá. He is a member of the International Medical Society of Paris and has received likewise a diploma of corresponding member of the Odontological Society of Bolívar. He has published several professional studies in reviews and newspapers in Colombia and abroad.

At present he is secretary of the Provincial Board of Health, member of the Municipal Council of Sincelejo, and editor of *La Democracia*, as his activities extend also to politics, being a true defender of liberty and political rights.

Born in Barranquilla and established in Sabanas (Sincelejo), he is better known there than in his own city. He has a dental deposit catering to all dentists in that region.

Sincelejo, Department of Bolívar, Colombia.

DON ANDRÉS VÉLEZ

Este culto e inteligente caballero tiene establecida su casa de comercio desde el año de 1907, en la ciudad de Sincelejo. Su especialidad consiste en mercancías de todas clases, ferretería y remedios patentados. Específicos.

Es dueño de la hacienda ganadera de San Antonio en el municipio de Palmito, finca que ceba anualmente 800 reses.

Su hijo mayor Antonio Eduardo es un joven que apenas está recibiendo instrucción y que a no dudarlo por la inteligencia y capacidad que manifiesta, con el tiempo será el compañero de su padre en sus negocios.

Sincelejo.

This honorable gentleman established a commercial house in the year of 1907 in the city of Sincelejo. His specialty is dry goods of all kinds, hardware, and patent medicines.

He is the owner of the cattle farm San Antonio in the District of Palmito, with a capacity for 800 head of cattle.

His oldest son Antonio Eduardo, although still a student, is following in the footsteps of his worthy father.

Sincelejo.

DON HERMÓGENES CUMPLIDO

Comerciante, ganadero y destilador de licores, teniendo para el efecto una gran fábrica que es una de las mejores de Sabanas, sobresaliendo el Ron Esperanza y su Anís Agua de Garona.

Residencia: Sincelejo, Departamento de Bolívar, Colombia.

Natural de Sincelejo, casado con doña Ana Rosa Martínez, matrimonio del cual tienen 8 hijos.

Hijo de don Julián Cumplido y doña Eustacia López de Cumplido. Se educó en el colegio de don Andrés Valverde en Sincelejo.

Propietario de varias fincas urbanas y rurales, capital que posee hoy día por su propio esfuerzo, su honradez y su amor al trabajo y a los suyos.

Merchant, cattle raiser and liquor distiller, owning a large distillery, which is one of the best in that region, specializing in Rum Esperanza and Aniseed Agua de Garona.

Residence in Sincelejo, Department of Bolívar, Colombia.

Born in Sincelejo; married Doña Ana Rosa Martínez; eight children

Don Hermógenes' parents are Don Julián Cumplido and Doña Eustacia López de Cumplido. He was educated at the College of Don Andrés Valverde in Sincelejo.

Owner of several farms, and considered a wealthy man. His fortune has been the fruit of constant endeavor and persistent toiling.

DON JULIO C. CORENA

Este aventajado hombre de negocios fundó desde el año de 1905, en Sincelejo, y por su propio esfuerzo, su casa de comercio, que es una de las más acreditadas en dicha población. Dedicóse primero a la exportación de tabaco y pieles, al comercio alemán y de los Estados Unidos; pero poco a poco ha ido ensanchando sus negocios y hoy explota la industria de aguardiente en gran escala.

Después de serios estudios hechos en los Estados Unidos y de importar una maquinaria completa, estableció una fábrica de bebidas gaseosas y de licores finos, de la que hoy se proveen todas las poblaciones circunvecinas por la excelente calidad del artículo y módico precio.

Como el señor Corena no desmaya por el adelanto comercial de esta ciudad, ha iniciado y tiene en estudio el fomento de la industria azucarera, la que muy pronto llevará a término.

Además de lo que dejamos dicho, don Julio C. Corena es también agricultor y ganadero y se ocupa al mismo tiempo en operaciones de Banca.

Sincelejo, Departamento de Bolívar (Colombia).

This well known business man founded in the year 1905 in Sincelejo his business house, which is today one of the most successful houses in Sincelejo. He devoted himself first to the exportation of tobacco and hides to German and American markets. But he has been extending his operations steadily, and now does business on a large scale.

After a series of frequent studies in the United States, he imported a full equipment of machinery and established a plant for the preparation of gaseous drinks and fine liquors, which have a large consumption not only in Sincelejo but in other surrounding towns.

Señor Corena is indefatigable in the commercial development of this city, and initiated the sugar industry, to which he has also given a good impulse.

Don Julio C. Corena is also a well known agriculturist and cattle raiser, and carries on some banking transactions.

Sincelejo, Department of Bolívar, Colombia.

DON ARTURO ELÍAS

Hace catorce años don Arturo Elías de Mussel, de Turquía Asiática, se estableció en la ciudad de Sincelejo y montó dos establecimientos de cantina y billares, los que cuentan hoy con un abundante surtido de mercaderías tanto nacionales como extranjeras, constantemente renovadas y que vende al por mayor y al detal.

Muy pronto logró el señor Elías atraerse una numerosa clientela y que hoy se surte a entera satisfacción de cuanto necesita, como champaña, licores, latas de todas clases, conservas, frutas en su jugo, etc.

Factor importante en el desarrollo de sus negocios ha sido el fino trato con que distingue a su numerosa clientela. El señor Elías no es solamente comerciante, también es propietario de varias fincas urbanas en la población de Sincelejo, contándose entre ellas la magnífica casa donde tiene uno de sus establecimientos, denominada El Palacio de Cristal.

En lo social la familia Elías goza de muchas simpatías entre sus convecinos y en unión de su esposa, la señora María Zureck, y de sus hijos Alfredo y Guillermo forman un hogar modelo de honradez y de virtudes.

D. Arturo Elías, born in Mussel, Asiatic Turkey, settled in Sincelejo fourteen years ago, establishing two fine barrooms with billiard tables furnished and stocked with first class merchandise, which, being constantly renewed, he sells at wholesale and retail.

Mr. Elías had no trouble to make his straight business methods known to the numerous patrons who flocked around him and today he is one of the largest caterers of all kinds of goods in that region.

Mr. Elías' business has grown steadily. He is not only a merchant but also the owner of several urban farms in the town of Sincelejo and owns likewise a fine residence where one of his business places is situated and is known by the name of El Palacio de Cristal.

Mr. Elías' family is well liked in that neighborhood, and his wife, Madame María Zureck, and their sons Alfredo and Guillermo constitute a model home in every way.

DON EUGENIO QUINTERO.

Nació en Sahagún el día 1° de enero de 1884.

No hizo ninguna clase de estudios. Estudió solo, si así puede llamarse el esfuerzo propio por adquirir conocimientos que le permitan al hombre abrirse paso en la vida.

Desde niño fué aficionado a la política y a las letras.

En 1907 fué desterrado por el gobierno del General Reyes a las islas de San Andrés de Providencia, de donde se fugó al cabo de un mes.

Dirigió varias revistas literarias en Managua y Panamá que tuvieron muy buena acogida.

En 1909 regresó al país y fué empleado en el ramo de telégrafos y en la administración de hacienda de la Provincia de Corozal. Últimamente ejerció la visitaduría fiscal de la Provincia de Sincelejo y actualmente es diputado de la asamblea departamental de Bolívar.

No ha muchos años pasó Quintero un éxodo lamentable de penuria en compañía de su muy noble esposa señora doña Julia Campo de Quintero, fallecida en 1916 y compañera amable y trabajadora que puso todas sus energías en ayudar a su esposo hasta colocarlo en el puesto que hoy ocupa en el comercio.

Quintero tiene un establecimiento tipográfico de primera, que figura en segunda línea entre los del Departamento de Bolívar; la tipografía de El Anunciador. Es el jefe de la casa de Quintero Hermanos y su preparado denominado Jarabe de Sagagún de Quintero Hermanos es un antisifilítico de mucho mérito por su eficacia y tiene una gran demanda.

Redacta una revista ilustrada semanalmente denominada El Anunciador, que circula profusamente dentro y fuera del país y que tiene ocho años de existencia.

El lema de Quintero es: ¡El éxito, siempre el éxito!

Sincelejo, Departamento de Bolívar.

Was born in Sahagún on the first of January, 1884.

Did not undertake any special studies. What he knows he has learned by himself and he has been a believer in the popular axiom, Help yourself and God will help you.

He has always been fond of politics and literature.

In 1907 he was banished by the government of General Reyes to the islands of San Andrés de Providencia, from where he escaped a month later.

He edited several literary reviews in Managua and Panama, which were favorably received.

In 1909 he returned to Colombia and was given a position in the branch of telegraphs and in the Finance Department in the Province of Corozal. Lately he has been employed as a fiscal agent of the Province of Sincelejo, and at present is a member of the Assembly of the Department of Bolívar.

Not many years ago Quintero was in very difficult circumstances; he had also the misfortune to lose his wife in 1916, which affected him greatly.

Quintero has today a first-class establishment of typography, considered as one of the best in the Department of Bolívar—El Anunciador. He is the chief manager of the house Quintero Hermanos, makers of the famous Sagagún syrup.

He edits a fine illustrated review issued weekly, called *El Anunciador*, which enjoys a large circulation. It has been published for over eight years.

Mr. Quintero's slogan is: *Success, and always success!*

Sincelejo, Department of Bolívar.

DON URBANO PATERNINA

Macánico—Machinist

Natural de Sincelejo; nació en el año de 1889.

En el ejercicio de su profesión ha hecho varios inventos en el ramo a que se dedica. Entre éstos figura el exterminador de hormigas, aparato de gran utilidad en los climas cálidos. Este aparato, inventado por dicho señor, es superior a los extranjeros y a otros similares fabricados en el país, por su reducido costo, lo económico en el combustible, y en general por su eficacia y los buenos resultados que ha dado, como lo pueden comprobar las personas que actualmente lo tienen en uso.

En materias de armas de fuego ha formado varios modelos de carabinas de repetición, las que han dado magníficos resultados.

Paternina posee la macánica por intuición propia, pues no ha hecho estudios serios de ella, y a pesar de eso fabrica grafófonos, timbres eléctricos y otra infinidad de aparatos que sería largo enumerar aquí.

Sincelejo, Departamento de Bolívar, Colombia.

Born in Sincelejo during the year 1889.

This young man has made several inventions relating to his profession; among which may be mentioned an ant-killer which has been used with great success in regions infested with ants. This invention is superior to all those which are imported from other countries and may compete with the best in the market. Its operation is simple and economical.

He has also constructed a special model of repeating rifle, which has given excellent results.

Mr. Paternina is a born mechanic, and without any technical preparation has actually constructed graphophones, electric bells, and many other contrivances in that line.

Sincelejo, Department of Bolívar, Colombia.

BOYACÁ

Uno de los catorce departamentos en que se divide la república. Su nombre recuerda la gloriosa batalla del Puente de Boyacá, librada sobre los españoles el 7 de agosto de 1819, con la cual se selló la independencia de la Nueva Granada.

Represa del río Sogamoso—Sogamoso River Dam

Límites. Por el norte con Santander, Norte de Santander, y Venezuela; por el este, con los territorios de las Comisarías de Arauca y Vichada; por el sur, con territorio de la Comisaría del Vichada, la Intendencia del Meta y el Departamento de Cundinamarca; y por el oeste, con los Departamentos de Cundinamarca y Antioquia.

Extensión. La extensión superficiaria de este departamento es de 863 miriámetros cuadrados.

División Natural. El territorio se divide: en la región de los altos páramos de la Cordillera Oriental, coronada por la Sierra Nevada de Chita; la extensa hoya del río Chicamocha; la gran falda de la cordillera de Sumapaz, y las vertientes de los ríos Garagoa, Upía y Magdalena.

El departamento está atravesado de sur a norte por la Cordillera Oriental de los Andes colombianos; el territorio se compone de dos zonas: la montañosa o del centro, la llana o del oriente; la primera, que es la más habitada, contiene páramos elevados, altiplanicies fértiles y valles pintorescos; y la segunda, sabanas ardientes y húmedas

One of the fourteen departments into which the republic is divided. Its name brings to memory the glorious battle of Boyacá bridge, won over the Spaniards on August 7, 1819, and which sealed the independence of New Granada.

Boundaries. On the north, Santander, Norte de Santander, and Venezuela; on the east, the Comisarías of Arauca and Vichada; on the south, Comisaría of Vichada, Intendancy of Meta, and Department of Cundinamarca; and on the west, the Departments of Cundinamarca and Antioquia.

Area. The department has an area of 863 square myriameters.

Topographical Divisions. The territory is topographically divided into the region of the high paramos of the Eastern Cordillera, the highest of which is the Sierra Nevada of Chita; the extensive basin of the Chicamocha river; the vast slopes of the Cordillera of Sumapaz, and the watersheds of the Garagoa, Upía and Magdalena rivers.

The department is traversed from south to north by the Eastern Cordillera of the Colombian Andes. The central part of the department is very mountainous, and the eastern part is mostly level. The former part, which is the most thickly populated, contains high paramos, fertile plateaus, and picturesque valleys; the other part consists of hot and damp savannas, extending as far as Venezuela.

que se extienden hasta Venezuela.

A más de los extensos llanos de Casanare, tiene Boyacá terrenos planos en las hoyas de los ríos Suárez, Chicamocha, Garagoa y Upía. Sus planicies más notables son las de Tunja, Chiquinquirá, Sogamoso y Cocuy. Las planicies horizontales y centrales de Soratá, Tunja, Chibatá, Siachoque y Toca, formaron antiguamente un escalonamiento de esclusas, en tiempo remotos desaguadas, según lo demuestran el casi imperceptible declive que tienen entre sí, las señales parciales de erosión en los cerros que las circundan, la formación sedimentosa del terreno y los cantos rodados que se observan todavía. La comisión corográfica a cargo del geógrafo Agustín Codazzi, estimó en ocho leguas de longitud y una y media de anchura el caudal de las aguas antiguamente detenidas en estos lugares. Las llanuras de Boyacá son aptas para el cultivo de cereales, legumbres y pastos jugosos.

Ríos. El territorio de Boyacá está bien regado; el río más importante del departamento es el Meta, que le sirve de límite con los territorios nacionales del Meta y del Vichada; constituyen venajes importantes los siguientes:

Carretera Central—Central Wagon Road

Chicamocha, Saravita o Suárez, Upía, Minero o Carare, Cravo, Cursiana, Pantanogrande, Lengupá, Pauto, Casanare, y más de treinta ríos de segundo orden.

Lagunas y Ciénagas. La principal es la de Tota, situada al pie occidental del páramo de Toquilla, al oriente de la depresión de Pesca, a más de 2800 metros sobre el nivel del mar y a 500 metros sobre el nivel de la parte más alta del valle de Iza, con capacidad aproximada de tres mil seiscientos millones de metros cúbicos, con 13 kilómetros de largo y ocho en su parte más ancha; desaguan en ella diez y ocho arroyos de consideración y otras muchas vertientes.

Los pantanos o lagunas de Fúquene, no lejos de Chiquinquirá, con cerca de 5000 hectáreas y alimentada por los ríos Lenguasaque, Tausa y Ubaté, reunidos en uno con el nombre de Juntas. Tiene de largo de sur a norte 1.5 miriámetros. Es navegable en toda su extensión, como la de Tota.

La de Palagua, de cerca de una legua cuadrada de extensión, en el territorio Vásquez. Lagunaverde cerca del Cocuy; las de Tecuquita, Ocoví, Socha y otras muchas.

Las capas sedimentosas que comprenden el territorio de

Besides the extensive llanos of Casanare, the department has plains in the basins of the Suárez, Chicamocha, Garagoa, and Upía rivers. Its most important plateaus are those of Tunja, Chiquinquirá, Sogamoso and Cocuy. The level central plateaus of Soratá, Tunja, Chibatá, Siachoque and Toca formed in ancient times an ascending system of water deposits, as is evidenced by the almost imperceptible declivity between them, the partial marks of erosion on the hills surrounding them, the sedimentry character of the soil, and the boulders that can still be observed. The chorographic commission headed by the geographer Agustín Codazzi estimated that the waters formerly enclosed in this region extended over a length of 8½ leagues, and a width of 1½. The Boyacá plains are well adapted to the cultivation of cereals, garden vegetables, and pasture grass.

Rivers. The territory of the department is well watered. The most important of its rivers is the Meta, which forms the boundary between the department and the national territories of the Meta and the Vichada. The following are other important rivers: the Chicamocha, Saravita or Suárez, Upía, Minera or Carare, Cravo, Cursiana, Pantanogrande, Lengupa, Pauto, Casanare, and more than thirty others of smaller importance.

Lagoons. The principal lagoon is that of Tota, situated at the foot of the western part of the Toquilla paramo, east of the Pesca depression, more than 2800 meters above sea-level, and 500 meters above the level of the highest part of the Iza valley. Its contents are about 3,600,000,000 cubic meters. It has a length of 13 kilometers, and maximum width of 8 kilometers. Eighteen streams of considerable size, and many smaller ones, empty into it.

The Fúquene lagoon or marsh is located not far from Chiquinquirá; it covers nearly 5000 hektares, and is fed by the Lenguasaque, Tausa and Ubaté rivers, which combined form the Juntas river. This lagoon measures 15 kilometers in length from south to north, and is navigable throughout, like that of Tota.

Other important lagoons are Palagua, with an area of nearly a square league, in the Vásquez territory; Lagunaverde, near Cocuy; and Tecuquita, Ocoví, Socha, and many others.

The sedimentary layers forming the soil of the Province of Tundama, from Paipa to Sogamoso, are unmistakable proof that it was part of the system of ancient lakes in the plateaus of the Eastern Cordillera.

Climate. The climate is very varied; on the plateaus of the cordillera it is cold; it is mild on the slopes of the same cordillera, and hot and damp in the ravines running between the mountains, in the valleys of the Chicamocha and Saravita rivers, and in the unhealthful region of the Magdalena.

Minerals. Gold is found in Guateque, Cocuy, Somondoco and Pauna; silver, in Guateque, Leiva, Santa Rosa, Cocuy, Somondoco, and Guayatá; copper, in Garagoa, Guateque, Leiva, Tunja, Gachantivá, Moniquirá, Somondoco, Sogamoso and Cocuy; argentiferous lead, in Sáchica and Leiva; iron in Samacá, Soatá, Turmequé, Somondoco,

la provincia de Tundama, desde Paipa hasta Sogamoso, son prueba inequívoca de haber sido parte del sistema de los antiguos grandes lagos de la altiplanicie de la Cordillera Oriental.

Clima. El clima es muy variado: frío, en las altiplanicies de las cordilleras; templado, en las faldas de las mismas; cálido y húmedo en los lugares encajonados entre serranías y en los valles del Chicamocha, el Saravita y la región insalubre del Magdalena.

Minerales. Oro: se encuentra este mineral en Guateque, Cocuy, Somondoco y Pauna; plata: en Guateque, Leiva, Santa Rosa, Cocuy, Somondoco y Guayatá; cobre: en Garagoa, Guateque, Leiva, Tunja, Gachantivá, Moniquirá, Somondoco, Sogamoso y Cocuy; plomo argentífero: en Sáchica y Leiva; hierro: en Samacá, Soatá, Turmequé, Somondoco, Leiva, Sogamoso, Moniquirá y Cocuy; rubíes: en Buenavista; carbón mineral: en Leiva, Sogamoso, Moniquirá, Ramiriquí, Socotá, Cocuy, Soatá, Turmequé, Somondoco, Ten y Samacá; yeso: en Turmequé, Leiva, Sogamoso y Tuta; en el departamento se encuentran cristales de yeso muy perfecto; en sus terrenos auríferos es abundante el yeso fibroso, y el compacto también existe en muchas de sus localidades; azufre: en Leiva, Moniquirá y Cocuy; asfalto: en Tuta, Turmequé y Toca; en esta última población existe un yacimiento que se ha estado explotando por espacio de 15 años y ha suministrado la mayor parte del material empleado en el pavimento de las calles de Bogotá; alumbre: en Sogamoso y Cocuy; cal: en Sora, Samacá y Leiva; cinabrio: en Cocuy y Soatá; cristal de roca: en sora; alcaparrosa: en Sogamoso; calcita romboédrica en cristales de varios colores y en forma de espato de Hislandia y en cristales exagonales: en Muzo; mármol de colores bellísimos: en Sogamoso; pizarra fina: en Sora; sal Glauber: en Sogamoso; piedras ferruginosas: en Sora; agua sulfurosa: en Viracachá; aguas termales: en Sotaquirá y Paipa; galena: en Soatá; piedra caliza dolomítica: en Moniquirá; esmeraldas, calcitas, de gran variedad, parisita, etc.: en Muzo; petróleo: en Guaicaramo, límite de las tierras altas en la parte oriental del departamento; son riquísimas y están sin explotar; contienen sus fuentes cerca del 60% de petróleo puro; Salinas: en Cocuy, Chita, Sácama, Somondoco, Tibirita, Manta, Pizarrá, Mongua, Gámeza y Chámeza; en la salina de Chita brota el agua a orillas del río Casanare a una temperatura termal hasta de 60 grados centígrados. La salina tiene varias fuentes, de las cuales son principales las llamadas Pozogrande, Pozoazul, Pozobravo y El Palomo.

La capacidad productora de la salina de Chita es suficiente para 23,000 arrobas por mes. Hay en esta sección del Casanare varias otras fuentes saladas que brotan en el lecho mismo del río; si se cortara el río arriba de esta parte, abriendo otra vía en la roca, sería probablemente ésta una de las salinas más ricas de Sud-América. La salina de Chita está en explotación de cuenta del gobierno nacional.

Esmeraldas. La mayor riqueza del territorio boyacense está representada en sus minas de esmeraldas de Muzo y Coscuez, de propiedad nacional; del año de 1887 a 1904 fueron tituladas en el departamento las siguientes minas de esmeraldas: Boyacá, 1; Briceño, 1; Buenavista, 1; Cal-

Leiva, Sogamoso, Moniquirá, and Cocuy; rubies in Buenavista; coal in Leiva, Sogamoso, Moniquirá, Ramiriquí, Socotá, Cocuy, Soatá, Turmequé, Somondoco, Ten, and Samacá; gypsum, in Turmequé, Leiva, Sogamoso and Tuta, very perfect crystals being found in the department, whose gold-bearing fields abound with fibrous gypsum, while compact gypsum is found in several other localities; sulphur, in Leiva, Moniquirá, and Cocuy; asphaltum, in Tuta, Turmequé, and Toca, there being in the last-mentioned place a deposit that has been exploited for fifteen years and has supplied nearly all the material used for paving the streets of Bogotá; alum, in Sogamoso and Cocuy; lime, in Sora, Samacá, and Leiva; cinnabar, in Cocuy and Soatá; rock crystal, in Sora; copperas, in Sogamoso; rhombohedral calcite in crystals of very various colors, in the form of Iceland spar and in hexagonal prisms, in Muzo; marble of most beautiful colors, in Sogamoso; fine slate, in Sora; glauberite, in Sogamoso; ferruginous rocks, in Sora; sulphurous water, in Viracacha; thermal springs, in Sotaquirá and Paipa; galena, in Soatá; dolomitic limestone, in Moniquirá; emeralds, many varieties of calcite, parisite, etc., in Muzo; petroleum, in Guaicaramo, which is the limit of the

Carretera entre Duitama y Sogamoso—Duitama-Sogamoso Wagon Road

lands of the eastern part of the department, the oil fields yielding as much as 60 per cent of pure oil, although they have not yet been much exploited; salt, in Cocuy, Chita, Sácama, Somondoco, Tibirita, Manta, Pizarra, Mongua, Gámeza and Chámeza. In the Chita salt mines, there is a hot spring on the banks of the Casanare river, having a temperature of 60° C. In these mines there are several other springs, the principal ones being Pozogrande, Pozoazul, Pozobravo, and Palomo.

The capacity of the Chita mines is 23,000 arrobas per month. In this region of the Casanare river, there are other salt springs coming out of the bed of the river itself. If the course of the river above this region were changed, salt mines would probably be found that might prove the richest in South America. The Chita mines are worked by the national government.

Emeralds. The principal source of wealth of Boyacá consists in the emerald mines of Muzo and Coscuez, which are national property. Between 1887 and 1904 titles for the following mines were granted by the department: Boyacá, 1; Briceño, 1; Buenavista, 1; Caldas, 1; Ciénaga,

das, 1; Ciénaga, 1; Coper, 12; Cucaita, 1; Garagoa, 1; Guateque, 1; Macanal, 6; Maripí, 5; Moniquirá, 1; Muzo, 37; Panna, 2; Ráquira, 3; Somondoco, 2; Sutamarchán, 3; Sutatenza, 2; Tinjacá, 5. Total, 90 minas, ninguna de las cuales, a excepción de la de Somondoco, se explota actualmente.

Agricultura, Vegetales y Manufacturas. El Departamento de Boyacá es uno de los más fértiles de la república. Produce los frutos de la zona tórrida en gran abundancia, en magníficos climas alternados desde 15° hasta 30° centígrados. La agricultura suministra varios artículos alimenticios, a saber: trigo, maíz, papas, arvejas, garbanzos, frísoles, lentejas, avena, linaza, anís, olivas de Leiva, cochinilla, plátanos, caña de azúcar, cacao, yucas, maní, sagú, arroz, café, etc. El algodón se produce en muchas de las comarcas fértiles de este departamento, muy especialmente en Miraflores, Labranzagrande, Santa Ana, Moniquirá, Zetaquirá, Garagoa, Tenza y Macanal. Actualmente tiene gran consumo en la Fábrica de Tejidos de Samacá; tabaco, en Miraflores y Zetaquirá; lana cuma, en varios lugares; la morera, en Moniquirá y en el valle de Tenza; la coca, sauce, cedro, encenillo, tuno, higuerón, estoraque, roble, guayacán, dividivi, brazil, mangle, añil, caucho, algarrobo, laurel y dátil, en la provincia del norte; dátil, corozo, cedro, moral, granadillo, en Labranzagrande; tolú, vainilla silvestre, raicilla, caraña, resinas, incienso, otoba, etc., en Casanare; maderas útiles, en gran variedad, existen en todos los distritos del departamento. Las manufacturas consisten en frazadas, bayetas, ruanas, mantas y lienzos de algodón; vaquetas, badanas, cordobanes, sillas de montar, esteras de esparto, artículos de fique, loza, panela, azúcar, mieles, etc. Hay en el departamento varios molinos harineros movidos por vapor.

Ganadería. Los principales centros de ganadería son: Sogamoso, Valle de Tenza, Cocuy, Chiquinquirá, Chivatá, Nuevo Colón, Paipa, Tuta y los grandes hatos del territorio de Casanare, que están calculados en 100,000 cabezas. La cría de ovejas tiene grande importancia en el departamento.

Habitantes. La población de Boyacá es de 586,500, según el censo de 1912, pertenecientes a la raza blanca, mestiza e indígena.

Rentas. La asamblea de 1915, para el período fiscal de 1° de mayo a 30 de abril de 1916, fijó el monto de las rentas y el de los gastos así: monto de las rentas, $646,008.24; monto de los gastos, $419,407.97.

Vías de Comunicación. Los caminos de Boyacá son casi todos de herradura. Las principales vías carreteras son: Carretera Central del Norte, que tiene 250 kilómetros de vía, de los cuales corresponden 98 a Cundinamarca. Esta carretera cruza los pueblos de Usaquén, Tocancipá, Gachancipá, Chocontá, Villa Pinzón, y pasa cerca de los de Cajicá, Tunja, Paipa, Duitama, Santa Rosa, Sogamoso, Belén, Zipaquirá, Sesquilé, Sopó, Suesca, Padua, y Turmequé. La Carretera del Carare, que comunicará los Departamentos de Boyacá y Santander con el río Magdalena.

El eje económico de Boyacá y Casanare, redentor de aquel departamento de la república, llamado a ser el primero en el país, por sus innumerables condiciones de vida, es la carretera de Lagunaseca a Támara, y el río Pauto, navegable por vapor. La Carretera de Oriente, hacia los llanos de Casanare, pasando por Guateque, con rumbo al Meta, establecerá la mínima distancia del centro del país con el Orinoco. El camino de El Progreso entre las poblaciones de Miraflores, Ramiriquí, Berbeo, Zetaquirá y Siachoque, tiene 25 leguas de extensión.

Se abrirá un camino para comunicar a Tunja con Medellín, por Chiquinquirá y el costado occidental de la Cordillera de los Quinchas, atravesando el río Magdalena hasta Nare o hasta Puerto Niño; por medio de este camino el territorio Vásquez, que comprende la parte occidental de Boyacá, desde el río Minero hasta la margen del Magda-

1; Coper, 12; Cucaitá, 1; Garagoa, 1; Guateque, 1; Macanal, 6; Maripí, 5; Moniquirá, 1; Muzo, 37; Pauna, 2; Ráquira, 3; Somondoco, 2; Sutamarchán, 3; Sutatensa, 2; Tinjacá, 5. This gives a total of 90 mines, none of which, except that of Somondoco, is at present worked.

Agriculture and Manufactures. The Department of Boyacá is one of the most fertile in the republic. It yields in abundance all the products of the torrid zone, in climates whose temperature varies between 15 and 30° C. Agriculture supplies a great many articles of food, such as wheat, corn, potatoes, peas, beans, lentils, oats, linseed, anise, olives, cochineal, plantains, sugar-cane, cacao, yuca, sago, rice, coffee, peanuts, etc. Cotton is produced in several regions of the department, especially in Miraflores, Labranzagrande, Santa Ana, Moniquirá, Zetaquirá, Garagoa, Tenza, and Macanal. At present it is very much used in the Samacá Textile Works. Tobacco is raised in Miraflores and Zetaquirá; genipap, in various places; mulberry trees, in Moniquirá and the Tenza valley; coca, willow, cedar, mangrove, indigo, rubber, carob, laurel, and date palms, in the Province of El Norte; date and nut palms, cedar, black mulberry, granadillo, in Labranzagrande; wild vanilla, ipecac, incense and other resins, tolu, nutmeg, etc., in Casanare. There are throughout the department useful woods of various kinds. The principal manufactured articles are cotton fabrics, leather goods, especially saddles; many sisal articles, china, etc. There are in the department several flour mills operated by steam power; also, several sugar-cane mills, where a great deal of raw sugar and molasses is produced.

Cattle Raising. The principal cattle regions are: Sogamoso, Valle de Tenza, Cocuy, Chiquinquirá, Chivatá, Nuevo Colón, Paipa, Tuta, and the large pasture lands of the territory of Casanare, in which there are about 100,000 head of cattle. Sheep are also raised in considerable numbers.

Population. According to the 1912 census, the population of the department was 586,500 inhabitants, white, Indian, and half-breed.

Revenues. The 1915 Assembly voted the following revenue and expense budget for the fiscal period from May 1 to April 30, 1916: total revenue $646,008.24; total expenses, $419,407.97.

Ways of Communication. Nearly all the roads of the department are bridle roads. The principal wagon roads are the Central Wagon Road, having a length of 250 kilometers, of which 98 belong to Cundinamarca. This road goes through the towns of Usaquén, Tocancipá, Gachancipá, Chocontá, and Villa Pinzón, and near those of Cajicá, Tunja, Paipa, Duitama, Santa Rosa, Sogamoso, Belén, Zipaquirá, Sesquilé, Sopo, Suesca, Padua, and Turmequé. The Carare Wagon Road will connect the departments of Boyacá and Santander with the Magdalena river. The most important ways of transportation in Boyacá and Casanare, and the ones that will enable that department to utilize its unrivaled potentialities, are the wagon road from Lagunaseca to Támara and the Pauto river, which is navigable by steam boats. The Eastern Wagon Road, which leads to the Casanare llanos, going through Guateque, in the direction of the Meta, will reduce to a minimum the distance from the central part of the republic to the Orinoco river. The El Progreso road, which connects the towns of Miraflores, Ramiriquí, Berbeo, Zotaquirá and Siachoque, is 25 leagues long.

A road is to be built to connect Tunja with Medellín by way of Chiquín and the western slope of the Quinchas Cordillera, crossing the Magdalena at Nare or Puerto Niño. With this road, the Vásquez territory, which comprises the western part of Boyacá, from the Minero to the Magdalena

lena, y que está integrado casi en su totalidad por terrenos baldíos, llegará a ser una comarca propicia para el desarrollo de las industrias, pues contiene terrenos fértiles, abundantes aguas, varias salinas y riquezas minerales y vegetales.

Las demás vías de comunicación del departamento dejan mucho que desear para su tránsito.

Ferrocarriles en Proyecto. Por ordenanza de la asamblea de 1915, se autorizó al gobernador del departamento para contratar la construcción de un ramal de ferrocarril que, empalmando con el que Cundinamarca construye en dirección a Guateque, atraviese las provincias de Neira y Oriente, y vaya a unirse con el que haya de unir a Tunja con el río Magdalena.

El ferrocarril de Barranca Bermeja tendrá una longitud de 380 kilómetros, así distribuídos: de Bogotá a Chiquinquirá, 130 kilómetros, y de Chiquinquirá a Barranca Bermeja, 250.

Un Sindicato constituído por las firmas de los señores Samper Brush y Francisco Pineda López, ha tomado a su cargo las concesiones otorgadas por los gobiernos de Cundinamarca y Boyacá, para construir un ferrocarril que, partiendo de Bogotá, vaya a terminar en la ciudad de Soatá. La línea tendrá dos ramales: uno hacia el Guabio, en Cundinamarca, y el otro hacia Sogamoso, en Boyacá.

Estas líneas férreas, apenas en proyecto, liberarán a Boyacá de su actual situación fiscal y contribuirán a su desarrollo ideológico.

Instrucción Pública. La Provincia de Tundama es la más adelantada en cuanto a la difusión de la instrucción pública, y la de Neira es la más atrasada. Funcionaron en Boyacá en 1915, 459 escuelas primarias públicas, con asistencia de 28,025 alumnos. De estos son varones 18,081, y mujeres 9994. Funcionaron también en todo el departamento 48 escuelas primarias privadas, con asistencia de 705 alumnos. Hay ciento ochenta y cinco locales que pertenecen en propiedad a los municipios, y ciento cincuenta de propiedad particular. De éstos, ciento veinticuatro aparecen cedidos gratuitamente para uso de las escuelas. Existen veintisiete planteles de educación secundaria privada, y dos oficiales.

Boyacá es uno de los departamentos de mayor riqueza inexplotada, pero, tal vez por circunstancias de orden político, es lo cierto que se halla en desventajosas condiciones pecuniarias y que la instrucción pública primaria está en peor estado que en otro cualquiera de los departamentos colombianos, excepción hecha de Cundinamarca, Huila y Magdalena, que le igualan. El departamento de la república que mayor número de estudiantes tiene en Bogotá, es el de Boyacá.

rivers, and which consists almost entirely of public lands, will become an important industrial region, as its soil is very fertile and well watered, and contains several salt and metal deposits.

Projected Railroads. In 1915, the Assembly issued an ordinance authorizing the governor of the department to contract for the construction of a branch railroad, which, connecting with that which Cundinamarca is constructing towards Guateque, will traverse the provinces of Neira and Oriente, and continue as far as its junction with the railroad that is to connect Tunja with the Magdalena river.

The Barrancabermeja railroad will have a length of 380 kilometers, distributed as follows: from Bogotá to Chiquinquirá, 130 kilometers, and from Chiquinquirá to Barrancabermeja, 250 kilometers.

A syndicate formed by the firms of Samper Brush and Francisco Pineda López has taken over the concessions granted by the governments of Cundinamarca and Boyacá for the construction of a railroad starting from Bogotá and ending at the city of Soatá. This line will have two branches, one to Guabio in Cundinamarca, and the other to Sogamoso in Boyacá.

These projected lines, if constructed, will greatly improve the financial situation of Boyacá, and contribute to the general development of the department.

Public Instruction. The Province of Tundama is the most advanced as regards public instruction, and the Province of Neira is the most backward. In 1915 there were in the department 459 primary schools, attended by 28,025 pupils, of which 18,081 were boys, and 9,994 were girls. There were also in the department 48 private primary schools, with 705 pupils. There are 185 educational institutions belonging to private persons, 124 of which were donated for educational purposes. There are 27 private high schools, and 2 official.

Boyacá is one of the departments containing the greatest unexploited natural wealth. However, perhaps from political causes, its financial condition is not good, and primary public instruction is in a worse state than in any of the other departments of the republic, with the exception of Cundinamarca, Huila and Magdalena, where the conditions are similar to those of Boyacá. This department sends to Bogotá more students than any other department in the republic.

TUNJA

El miércoles 6 de agosto de 1538, el Capitán Gonzalo Suárez Rondón, comisionado por el Adelantado Gonzalo Jiménez de Quesada, hizo la fundación de la ciudad de Tunja, en el mismo sitio en que se hallaba el Cercado del Zaque, que lo era entonces el jefe chibcha Quimuinchatecha. Este sitio era conocido con el nombre de Hunza, del cual proviene el de Tunja.

Tunja

Don años después de fundada, Tunja obtuvo el título de ciudad, concedido por el Emperador Carlos V, y poco tiempo después le fueron otorgadas todas las mercedes, franquicias y libertades concedidas a Santafé. Con el título de ciudad, recibió, además, un escudo de armas.

El año de 1550 se comenzó a construir el convento de San Francisco, del cual hacía parte la iglesia del mismo nombre. El de Santo Domingo se fundó en 1551. El convento de Santa Slara fué establecido en 1572, y el de la Concepción, en 1599. Los primitivos edificios de estos conventos, pasaron a ser propiedad del gobierno civil, desde el año de 1863. Hoy ocupan otros, de propiedad de cada una de esas comunidades.

Por decreto expedido el año de 1822, el General Santander, vicepresidente de la república, estableció en esta ciudad el Colegio de Boyacá, y desde entonces ha sido establecimiento universitario oficial.

La escuela normal de institutores fué establecida en 1872, en el antiguo convento de La Concepción, y la de institutoras, en 1875.

El 7 de agosto de 1890 se inauguró el instituto de obreros, el cual funciona con el nombre de Escuela de Artes y Oficios.

On Wednesday, August 6, 1538, Captain Gonzalo Suárez Rondón, commissioned by Governor (Adelantado) Gonzalo Jiménez de Quesada, founded the city of Tunja on the site where the zaque (chief) resided; the zaque at that time was the Chibcha chieftain Quimuinchatecha. This site was known as Hunza, from which the name Tunja is derived.

Two years after its foundation, Tunja was made a city by Emperor Charles V., and shortly afterwards all favors, exemptions and liberties enjoyed by Santa Fe were granted to it. With the title of city, she received a coat of arms.

In 1550 the construction of the convent of San Francisco, of which the church of the same name formed part, was begun. The convent of Santo Domingo was founded in 1551; that of Santa Clara, in 1572; and that of La Concepción, in 1599. The original buildings of these convents became the property of the civil government in 1863. Today, the respective religious orders occupy other buildings of their own.

By a decree issued in 1822, General Santander, vice-president of the republic, established in this city the Boyacá College, which since then has been an official university.

The normal school for young men was founded in 1872, in the old convent of La Concepción; and that for young women, in 1875.

On August 7, 1890, the Workmen's Institute was established, known today as School of Arts and Trades (Escuela de Artes y Oficios).

The penitentiary is one of the best buildings, and both on this account and on account of its good administra-

Parque Próspero Pinzón—Próspero Pinzón Park

La penitenciaría es uno de los mejores edificios, y tanto por esto, como por su constitución administrativa, es quizá el mejor de su clase en la república.

El tribunal superior fué establecido por disposición de la ley 11 de 1825.

La estatua del Libertador Bolívar se halla colocada en la plaza principal de la ciudad; el pedestal está formado de la piedra en que, según tradición histórica, estuvo el Libertador dictando sus órdenes en el combate del Puente de Boyacá, el 7 de agosto de 1819. En dicha plaza existen cuatro edificios notables, a saber: la catedral, en la acera oriental; el palacio de gobierno, en la acera norte; la casa municipal, en el costado sur, y en la esquina sudoeste, diagonal, el Colegio de Boyacá.

Hay dos imprentas públicas: la del departamento, que es oficial, y la de la diócesis. Además, hay otros establecimientos tipográficos de propiedad particular.

Funcionan seis establecimientos de educación secundaria, que son: el Seminario Conciliar, el Colegio de Boyacá, la Escuela Normal de Institutores, la Escuela Normal de Institutoras, el de la Presentación y el del Rosario. Funcionan otros establecimientos privados, para instrucción primaria y secundaria. Por cuenta del municipio hay dos escuelas superiores, para varones y para niñas.

Hay tres parques públicos: el de Bolívar, en la plaza principal; el de Colón, en San Francisco, y el de Próspero Pinzón, en la plazuela de las Nieves. Existe también la plazuela de San Laureano.

Un Banco, denominado de Boyacá, que se estableció en el año de 1903 y es de propiedad de una compañía anónima.

Recientemente se ha construído un teatro moderno de propiedad del municipio.

tion, is perhaps superior to any other in the republic.

The superior tribunal was established in accordance with Law 11 of 1825.

In the main plaza of the city there is a statue of the Liberator Bolívar. The pedestal is formed by the stone on which, according to tradition, he stood while giving his orders in the battle of Boyacá Bridge on August 7, 1819. On that square there are four important buildings, namely: the cathedral, on the eastern side; the palace of government, on the northern side; the town hall, on the southern side; and the Boyacá College, on the southeast corner.

Cojines del Zaque—The Zaque's Cushions

There are in Tunja two public printeries, one belonging to the department, and one to the diocese. There are besides several private typographical establishments.

There are six institutions of secondary education; namely: the Conciliar Seminary (Seminario Conciliar), Boyacá College, normal school for young men, normal school for young women, La Presentación School, and the Rosario School. There are several private institutions for primary and secondary instruction. The municipality has two high schools for young men and young ladies.

There are three parks in the city: that of Bolívar, in the main square; that of Colón, in San Francisco; and that of Próspero Pinzón, in the Las Nieves plazuela. There is also another plazuela by the name of San Laureano.

The Boyacá Bank was established in 1903, and belongs to a stock company.

Of late a modern theatre has been constructed, which is the property of the municipality.

There are in the city three public bathing places. One of them is the

Carretera Central—Central Wagon Road

Existen en la ciudad tres baños públicos, a saber: la Fuente Grande, al norte, que es un manantial considerable de agua cristalina y templada, de excelentes condiciones. Esta agua se toma gratuitamente para el efecto, de un considerable número de chorros que alcanzan a abastecer las necesidades de la ciudad. Allí mismo hay construídas dos hermosas albercas de piedra para los baños, y una de gran tamaño para lavado de ropa. Esta fuente constituye una de las rentas municipales, que es rematada anualmente. La Fuente Chiquita, al oriente de la ciudad, es otra vertiente natural, de condiciones inferiores a la anterior. Hay allí una alberca para baños y otra para lavado de ropa. Es también renta del municipio. El Jordán, de propiedad particular, establecido al sudeste de la población, que utiliza las aguas de lo que se llama río Gallinazo, y que viene a ser el orígen del río Chicamocha.

El actual cementerio es de reciente construcción; es de regular extensión y ostenta algunos hermosos mausoleos de piedra.

Atraviesa la ciudad, de sur a norte, la Gran Carretera Central que la comunica con la capital de la república, en la cual hay constante tránsito de automóviles y otros vehículos.

Tunja es una de las ciudades colombianas que registra mayor número de acontecimientos notables en la historia del país. Es también la patria de muchos de los hombres públicos que han dado lustre a la nación en los anales de su vida política.

Dista de Bogotá, capital de la república, 16 miriámetros. Es la capital del Departamento de Boyacá y de la Provincia del Centro. Su clima es frío y sano. Abunda en víveres y en manufacturas.

Fuente Grande (Large Fountain), on the north, which is a large spring of crystalline and cool water of excellent quality. The water for the baths is taken from a large number of jets used for the water supply of the city. There are two handsome stone pools for bathing, and a very large one for washing clothes. This fountain, the use of which is auctioned off every year, is one of the municipality's sources of revenue. The Chiquita fountain on the east of the city is also a natural spring, although inferior to the one just mentioned. There are near it a pool for bathing and one for washing clothes. This fountain also is auctioned off by the municipality. Another bathing place is El Jordán, which is private property and lies southeast of the city. It uses the water of the Gallinazo river, which is the origin of the Chicamocha river.

The present cemetery is of recent construction. It is fairly large and has several handsome stone monuments.

The Grand Central Wagon Road traverses the city from south to north, connecting it with the capital of the republic. On it there is a constant traffic of automobiles and other vehicles.

Tunja is the Colombian city where the greatest number of important events in the history of the country have occurred. It is also the birthplace of many public men who have given luster to the political life of the republic.

The city is 16 myriameters from Bogotá. It is the capital of the Department of Boyacá and of the Province of El Centro. Its climate is cold and healthful. It abounds with foodstuffs, and there are in it a great many factories.

Obando G. Hermanos.

Comerciantes. Agentes y comisionistas. Duitama, Boyacá, Colombia.

General Merchants, Agents and Commission Merchants. *Duitama, Boyacá, Colombia.*

Tobián y Moreno.

Comerciantes. Surtido permanente y renovado de mercancías francesas, inglesas y americanas. Últimos estilos en telas de lana. Licores, rancho, cristalería, útiles de escritorio, etc. Sogamoso, Colombia.

Merchants. Permanent assortment and renewal of French, English, and American merchandise. Latest styles in woolen fabrics, liquors, food, glassware, writing materials, etc. Sogamoso, Colombia.

Juan Suárez E.

Importador de los más afamados vinos de España. Vinos de consagrar de la casa del Marqués del Real Tesoro. Chiquinquirá y Bogotá. Dirección telegráfica: JUSUAREZ.

Importer of the most famous Spanish wines. Church wines from the cellars of Marqués del Real Tesoro. Bogotá and Chiquinquirá. Telegraphic address: JUSUAREZ.

Julio Salazar.

Comerciante. Importador y exportador. Ventas al por mayor y menor de mercancías extranjeras. Referencias bancarias. Dirección telegráfica: *Julios. Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.*

Merchant, importer and exporter. Wholesale and retail dealer in foreign merchandise. Bank references. Telegraphic address "JULIOS." *Chiquinquirá, Boyacá,* Colombia.

DOCTOR DON LUIS ANTONIO MESA

Nació este ilustre colombiano en Corrales (Departamento de Boyacá) el 17 de Octubre de 1848, de distinguida familia que se señaló por sus servicios a la causa de la República.

En 1874 coronó con éxito ruidoso su carrera de estudiante al optar el título de Doctor en Jurisprudencia en el memorable *Colegio de Pío IX* que regentaba en Bogotá el doctor don José Vicente Concha (padre). En esa época de lucha política figuró al lado de Miguel Antonio Caro, los Cuervos, los Holguines, los Urdanetas y tantos otros que formaban *La Juventud Católica,* la cual presidió por elección, cosa que él reputaba como uno de los más altos honores que había obtenido en su vida.

Poco después de graduado, deseoso de servir eficazmente a sus ideas políticas y religiosas, proscritas del gobierno, fundó y sostuvo por varios años un colegio privado en Corrales y Sogamoso, que alcanzó gran fama en toda la comarca, pero que tuvo que cerrarlo por la guerra general que estalló en el país en 1884. Con ese motivo sirvió una Auditoría militar en el ejército que hizo la campaña del Norte.

Implantada la Constitución conservadora de 1886, fué Magistrado del Tribunal Superior del Departamento de Cundinamarca; Vicerrector del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario y dos veces Rector del de Boyacá; Ministro de Justicia y Cultos en la Administración ejecutiva del doctor Carlos Holguín; Consejero de Estado, miembro de la Asamblea de Boyacá y de la nacional que se reunió en 1910 para restablecer el régimen constitucional y legal roto desde 1904, de la Cámara de Representantes y del Senado, Corporaciones todas que presidió repetidas veces.

En alguna ocasión un grupo de conservadores muy respetables ofreció al doctor Mesa la candidatura para la Presidencia de la República, pero él rehusó modestamente aceptarla y exigió a sus amigos que guardaran reserva sobre esto.

Se distinguió el doctor Mesa por su claro talento, vasta ilustración e integridad de carácter, así como por sus acendradas virtudes religiosas, domésticas y sociales. Como político ejerció notable influencia en los asuntos públicos, mereciendo la confianza de sus amigos y el respeto y admiración de sus adversarios. Fué un escritor castizo y sentó fama como orador parlamentario.

En 1875 contrajo matrimonio con la señorita doña María del Carmen Ortiz Malo, hija del conocido poeta y literato don José Joaquín Ortiz, y murió el 17 de agosto de 1913, cuando estaba investido del doble carácter de Senador de la República por Boyacá y por Cundinamarca.

Sus exequias se verificaron con gran solemnidad en la Basílica Primada, y en el cementerio hicieron el elogio del extinto el actual Presidente de la República, doctor José Vicente Concha, el doctor Manuel Dávila Flórez y otros.

This illustrious Colombian was born in Corrales, Department of Boyacá, on the 17th of October, 1848, of a distinguished family, whose services in behalf of the republic had been remarkable.

In 1874 he finished his studies with a brilliant success by obtaining the title of Doctor of Jurisprudence at the celebrated "Pius IX College," which was directed in Bogotá by Doctor José Vicente Concha, Senior. At that time of political strife he followed the political principles of Don Miguel Antonio Caro, the Cuervo and Holguín brothers, the Urdaneta brothers, and many others who formed the *Catholic Youth,* at which he was called to preside by election, which he always deemed one of the highest honors in his life.

Shortly after his graduation, desiring to sustain in an efficient manner his political and religious ideas, which were proscribed by the Government, he founded and maintained for several years a private college at Sogamoso and Corrales. This college attained great renown, but had to be closed on account of the civil war which broke out in 1884. Then Doctor Mesa enlisted as military auditor in the army that made the northern campaign.

The Conservative Constitution being established in 1886, he became a Magistrate of the Higher Courts in the Department of Cundinamarca, and successively became vice-president of the *Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* and twice president of the Boyacá College; Minister of Justice during the administration of Dr. Carlos Holguín; State counsellor, member of the Boyacá Assembly and of the National Assembly, convened in 1910 with the purpose of re-establishing the constitutional and legal régime, interrupted since 1904; member of the House of Representatives and of the Senate.

Once a group of conservatives of a very respectable standing offered Dr. Mesa the candidacy for the presidency of the Republic, which he modestly refused, requesting his friends to keep silent about it.

Dr. Mesa distinguished himself for his clear intellectual powers, his wide knowledge and his righteousness of character, as well as for his genuine virtues from the religious, domestic and social point of view. As a politician he exerted great influence on public affairs, deserving and meriting the confidence of his friends and the respect and admiration of his enemies. He was a good writer and won much fame as a parliamentary speaker.

In 1875 he married Señorita María del Carmen Ortiz Melo, whose father was the well known poet and litterateur José Joaquín Ortiz, and died on the 17th of August, 1913, during his term as Senator for the Departments of Boyacá and Cundinamarca.

His funeral services were held with great solemnity in the cathedral of Bogotá. Dr. José V. Concha, now president of the republic, Dr. Manuel Dávila Flórez, and others delivered expressive funeral orations over his body at the cemetery.

FÁBRICA DE HILADOS Y TEJIDOS DE SAMACÁ—SAMACÁ TEXTILE WORKS

Departamento de Boyacá—Department of Boyacá

Durante la primera administración del Dr. Rafael Núñez, se llevó a cabo la organización de la Ferrería de Samacá, obra en la cual trabajaron, con decidido interés y patriotismo, los Sres. Doctores José Eusebio Otálora y Antonio Roldán, Gobernador el primero del Estado de Boyacá y su secretario el segundo. Por desgracia, como tantas otras veces ha sucedido en Colombia, esta empresa no tuvo éxito, lo cual trajo consigo un cuasi-abandono de los muchos y valiosos elementos acumulados allí, bajo auspicios muy favorables. Pocos años después, varios caballeros asociados al Gobierno de Boyacá, proyectaron y llevaron a cabo la implantación de una Fábrica de Hilados y Tejidos de algodón y lana. Se trabajó con celo y energía, pero por distintas circunstancias no tuvo esta empresa, para el Gobierno de Boyacá, mejor resultado que el que había tenido con la Ferrería, y éste resolvío rematar sus derechos, y la Compañía a su vez decretó la liquidación de la Empresa, y nombró Liquidador al Sr. D. Antonio Izquierdo.

En estas circunstancias, vino la fiebre de fundaciones industriales en la República (Administración del Gral. Rafael Reyes) y un grupo de capitalistas resolvió comprar al Sr. Izquierdo las existencias de las expresadas fábricas, lo cual llevó a cabo por la suma de $63.500 oro, que fueron íntegramente pagados. Con el valor de las fincas raíces y maquinaria compradas, que quedó representado por 6.350 acciones de $10 oro c/u. y $36.500 oro, en nuevas acciones emitidas, del mismo valor cada acción, se constituyó la nueva compañía, bajo la razón social de "Compañía de Samacá," domiciliada en Bogotá, con un capital de $100.000 oro, representado en 10.000 acciones de $10 oro c/u., según instrumento público número 2245 de 23 de Diciembre de 1905 ante el Notario 2º del Circuito.

Posteriormente, y en el curso de diez años, éste capital ha sido elevado a $300.000. Los dividendos repartidos han sido del 10 al 12% anual.

Es de advertir que durante esos primeros 10 años la maquinaria fué totalmente renovada, que se construyeron nuevos edificios, inclusive magnífica casa para la Administración, y con algunos auxilios del Gobierno, un camino carretero de la Fábrica al Puente de Boyacá sobre la Gran Carretera Central del Norte, el cual mide 22 kilómetros.

En las telas que produce la fábrica se emplea actualmente más del 60% de algodón nacional.

El movimiento de la producción de telas, en yardas, ha sido el siguiente: en el año de 1906 a 1907, 80.732; de 1907 a 1908, 124.793; de 1908 a 1909, 193.516; de 1909 a 1910, 274.816; de 1910 a 1911, 401.901; de 1911 a 1912, 579.226; de 1912 a 1913, 936.909; de 1913 a 1914, 1.035.992; de 1914 a 1915, 1.097.835; de 1915 a 1916, 1.149.748. El peso aproximado de las telas es de 150 a 200 gramos por yarda.

Oficinas de la Compañía en Bogotá: Calle 12 No. 151 (Casa Marconi). Almacén: Calle 11 No. 117 (antigua de Sn. Miguel)

Debemos hacer presente que debido al gran crédito de que gozan los productos de esta empresa, son muchas las imitaciones intentadas, tanto en el exterior como en el país, con gran perjuicio de los consumidores si no se tienen en cuenta las calidades.

Dirección telegráfica: "Samacá"

Bogotá (Colombia), S. A.

During the first administration of Dr. Rafael Núñez, the Samacá Iron Works was organized, an enterprise in which Doctors José Eusebio Otálora, governor of the State of Boyacá, and Antonio Roldán, his secretary, worked with great interest and patriotism. Unfortunately, as has often happened in Colombia, the enterprise did not succeed, and this caused the many and valuable elements that had been accumulated for it to be almost entirely abandoned. A few years later, several gentlemen, in co-operation with the government of Boyacá, planned and carried out the foundation of a cotton and wool textile works. The work was undertaken with great energy and zeal, but, owing to unfavorable circumstances, the result was no better for the government than that of the iron works. The government decided to withdraw, and the company adopted a resolution for its liquidation, appointing Mr. Antonio Izquierdo as liquidator.

In these circumstances, there was a revival of the enthusiasm for the foundation of industrial plants, during the administration of General Reyes, and a group of capitalists decided to buy of Mr. Izquierdo the property of the textile works. The sale was made for 63,500 dollars, an amount which was paid in its entirety. With the value of the real estate and machinery bought, which represented 6,350 shares of 10 dollars each, and 36,500 dollars more, representing new shares issued, of the same value, a new company was organized under the name of Samacá Company (Compañía de Samacá), with headquarters at Bogotá, and a capital of 100,000 dollars, divided into 10,000 shares of 10 dollars each, in accordance with public deed No. 2,245, December 23, 1905, certified by the Second Notary Public of the Circuit.

Later, in the course of 10 years, the capital has been raised to $300,000. The dividends paid have varied between 10 and 12 per cent. per annum.

It is to be noted that during this first 10 years the machinery was entirely renewed, new buildings were erected, including a splendid office building; and, with some assistance from the government, a 22-kilometer wagon road was built from the works to Boyacá Bridge, to connect with the Grand Central Northern Wagon Road.

Sixty per cent. of the cotton used in the works is home-grown.

The output of the works between 1906 and 1916 was as follows: 1906 and 1907, 80,732 yards; 1907 and 1908, 124,793; 1908 and 1909, 193,516; 1909 and 1910, 274,816; 1910 and 1911, 401,901; 1911 and 1912, 579,226; 1912 and 1913, 936,909; 1913 and 1914, 1,035,992; 1914 and 1915, 1,097,835; 1915 and 1916, 1,149,748.

It is well to caution the public that, owing to the great reputation of the products of this factory, there are a great many imitations, both at home and abroad, which of course is greatly to the disadvantage of consumers who do not look carefully into quality.

Bogotá office: *151 12th Street (Casa Marconi)*

Store: *117 11th Street (formerly San Miguel Street)*

Telegraph address: Samacá

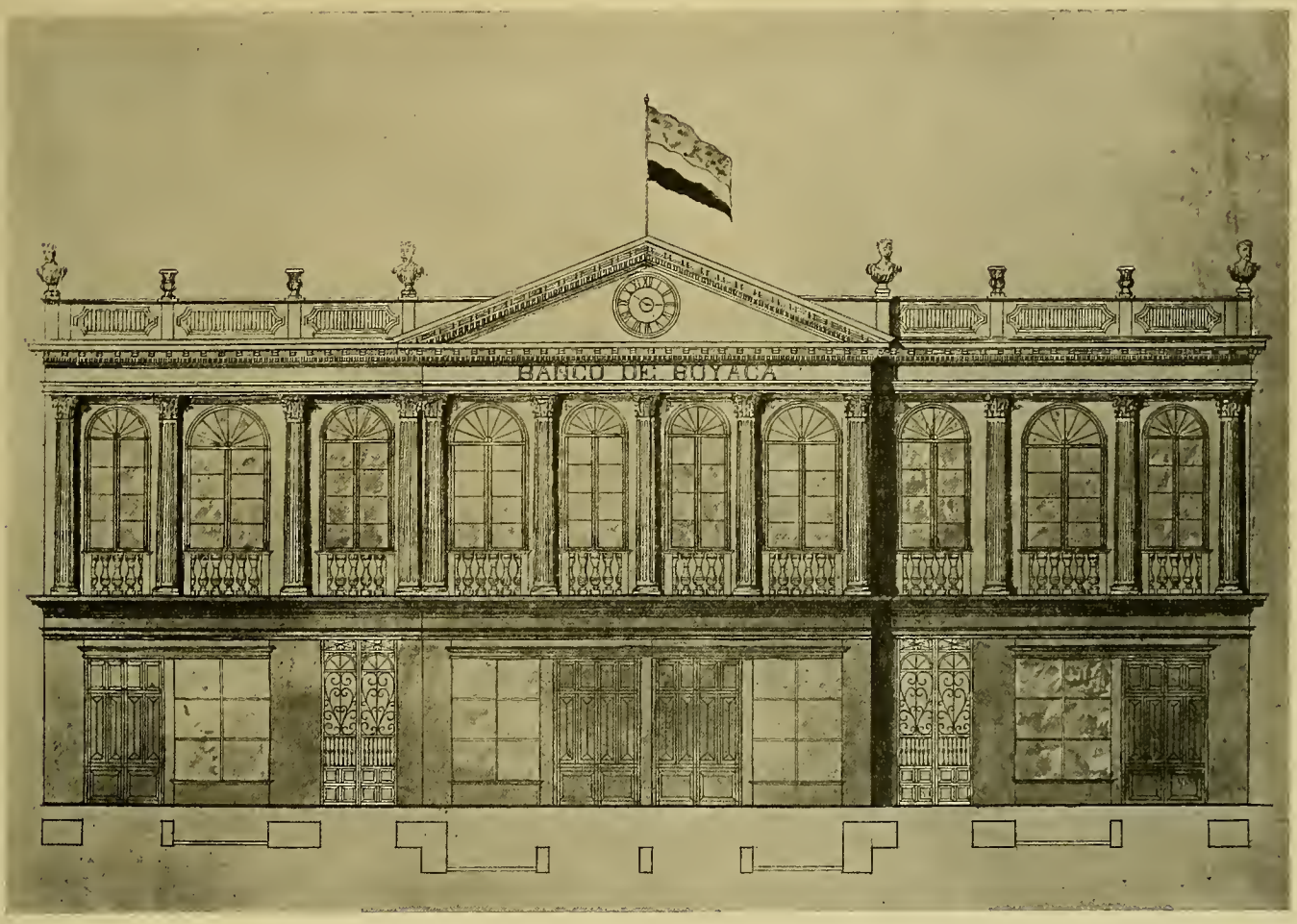
Bogotá, *Colombia*

BANCO DE BOYACÁ

Este establecimiento fué organizado en la ciudad de Tunja, por escritura pública No. 1376, otorgada ante el notario 2.° del circuito, el 22 de noviembre de 1903. Maneja hoy un capital de 17 millones de pesos papel moneda. Tiene tres gerentes, que son los señores doctores Luis Alejandro Márquez, Carlos A. Otálora y Dustano Gómez, quienes componen la junta directiva. Es revisor el doctor Benigno A. Chaparro. El banco tiene corresponsales en la capital de la república y en varias plazas del exterior. Abona intereses por depósitos así: a tres meses, el 5%; a seis meses, el 6%; y a un año, el 7% anual. También abona el 3% anual sobre el saldo mínimo de las cuentas corrientes. Por intereses en descuentos, préstamos y créditos flotantes en oro, cobra el 12% anual.

Dirección telegráfica: BANCBOYACÁ. Código usado: LIEBER. Dirección postal: Banco de Boyacá, Tunja, Colombia.

This establishment was organized in the city of Tunja, by public deed No. 1376, before the 2nd Notary of the Circuit, on November 22, 1903. It manages today a capital of 17 million pesos, paper-money. It has three managers, who are Doctors Luis Alejandro Márquez, Carlos A. Otálora and Dustano Gómez, who compose the Executive Board. Dr. Benigno A. Chaparro is the auditor. The bank has correspondents in the capital of the republic and in various foreign cities. It pays interest thus: for three months, 5%; for six months, 6%; and for one year, the annual 7%. It also pays 3% annually on the smallest balance of the current accounts. For interests on discounts, loans and floating credits in gold, it charges 12% annually.



Telegraphic address: "BANCBOYACÁ." Code used: "Lieber."

Postal address: *Banco de Boyacá, Tunja, Boyacá.*

DROGUERÍA CENTRAL—CENTRAL DRUG STORE

Tiene esta casa 12 años de fundada, y desde entonces ha ocupado el primer puesto entre los establecimientos de su clase que existen en el Departamento de Boyacá. La causa de esta primacía es la de haber dado a sus negocios la mayor amplitud, así como también por la calidad de la drogas y medicinas que trae directamente de los mejores laboratorios de Europa y Estados Unidos de Norte América. Su clientela se aumenta siempre considerablemente, y el público se manifiesta satisfecho del esmero y cuidado en el despacho.

El departamento de Farmacia está provisto de un gran surtido de medicinas y encomendado siempre a un personal competente y activo, lo cual hace que crezca de día en día la confianza del cuerpo médico y cuente con su asidua recomendación.

Tiene la Droguería Central desde hace varios años una sucursal en a ciudad de Sogamoso, a la cual presta también la mayor atención, debido a lo cual ha venido aumentando considerablemente los negocios en dicha plaza.

Actualmente gira la casa bajo la razón social de Francisco Díaz A. & Cía., y tiene su domicilio en Tunja.

Además de que sus negocios versan sobre todo el ramo de drogas y medicinas, importa permanentemente papeles de todas clases y artículos para escritorio, en cuyo ramo hay también un surtido completo y muy abundante.

Siempre han observado los señores Francisco Díaz A. & Cía. el principio de que debe ganarse poco para vender mucho, a lo cual deben en buena parte el incremento de sus negocios.

Tunja, Colombia.

This house was founded 12 years ago and since then has occupied the first place among the establishments of its class existing in the Department of Boyacá. The cause of this is due to the fact of its having given the greatest amplitude to its business, and also to the quality of its drugs and medicines, which it brings directly from the best laboratories of Europe and the United States of America. Its clientele always goes on augmenting considerably, and the public has manifested its satisfaction with the firm's attention and care.

The pharmaceutical department is supplied with a large assortment of medicines and always entrusted to a competent and active personnel, which makes the medical profession have greater and greater confidence in it from day to day and therefore enjoys its assiduous recommendation.

The Central Drug Store has had, since some years ago, a branch in the city of Sogamoso, to which it gives the greatest attention also, owing to which it has considerably augmented its business in said city.

It issues drafts under the firm name of "Francisco Díaz A. & Co.," and has its domicile in Tunja.

Besides its business in all kinds of drugs and medicines, it imports papers of all kinds and articles for the desk, in which branch there is also a complete and very abundant assortment.

Messrs. Francisco Díaz & Co. have always observed the principle that in order to sell much only a little can be gained, to which they owe in good part the growth of their business.

Tunja, Colombia, S. A.

OCTAVIO MEDINA

Comerciante—Merchant

Casa y almacenecs construídos en el año de 1915, para residencia y negocios del señor Octavio Medina, en la ciudad de Tunja. El almacén es uno de los mejores de la ciudad, tiene grandes depósitos con el más completo surtido de mercancías francesas, norteamericanas e inglesas. Introduce directamente joyería fina, espejos, cuadros, molduras, vidrios y papelería. Abundante y variado surtido en géneros de seda, de lana y algodón, adornos, artículos de fantasía y para regalos.

En ventas por mayor se hacen grandes descuentos.

El crédito que ha tenido este almacén durante 25 años, aumenta cada día más debido al cumplimiento y honradez en sus operaciones, como también en la magnífica calidad y buen gusto de los artículos.

Se aceptan representaciones de casas extranjeras y del país, y se despacha todo pedido o comisión, con esmero y puntualidad, a cualquier parte de la república.

Dirección telegráfica: Ocmedina.

Tunja, Colombia.

House and stores constructed in the year 1915, for the residence and business of Don Octavio Medina, in the city of Tunja. The store is one of the best in the city, it has a great stock of the most varied assortment of French, North-American and English goods. It introduces directly fine jewelry, mirrors, mouldings, glassware, and stationery. Abundant and varied assortment of silk, wool and cotton goods, ornaments, fancy articles and for presents.

Large discounts are allowed on wholesale purchases.

The credit that this store has had augments every day owing to the strict attention and honor shown in its operations and also on account of the magnificent quality and good taste of the articles.

Representations are accepted from foreign houses and from those of the country, and all orders or commissions are despatched with care and punctuality to any part of the republic.

Telegraphic address: "Ocmedina."

Tunja, *Colombia.*

"LA LINTERNA"

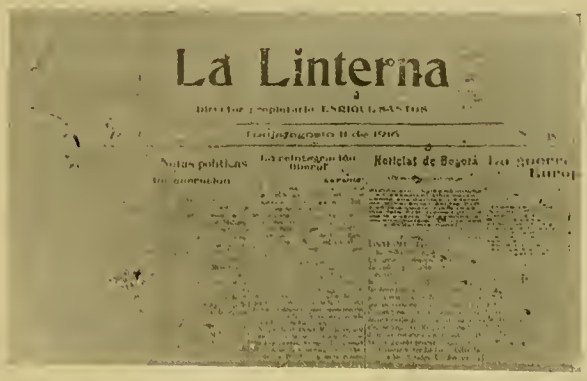
Dirección telegráfica: *Linterna.*
Tunja, Colombia.

"La Linterna," periódico semanal que se publica en Tunja, capital del Departamento de Boyacá, tiene una abundante circulación dentro y fuera del departamento. Fué fundado hace nueve años, y se ha publicado desde entonces sin interrupción y con éxito cada día creciente.

El periódico es político y de información y su director propietario es el señor Enrique Santos.

"La Linterna" cuenta con magníficos talleres de imprenta, en los cuales se hace toda clase de trabajos tipográficos.

Para los anunciadores, es "La Linterna" un órgano de primer orden.


La Linterna

"La Linterna," a weekly newspaper published in Tunja, capital of the Department of Boyacá. It has a large circulation in the department and outside of it. It was founded nine years ago and has been published since then without interruption and with greater success every day.

The newspaper is political and for information, and its proprietor-director is Señor Enrique Santos.

"La Linterna" has a magnificent printing shop, in which all kinds of typographical work is done.

For the advertiser "La Linterna" is an organ of the first class.

Telegraphic address: "LINTERNA."
TUNJA, *Colombia.*

ALMACÉN DE HOY—FERMÍN CHAPARRO CH.

INTRODUCCIÓN DIRECTA—DIRECT IMPORTATION

Almacén relativamente con pocos años de existencia, pero que con un modesto capital ha ido aumentando su comercio de una manera sorprendente, hasta ponerlo entre los primeros de su clase, debido a la consagración y destreza de su dueño.

Atiende correspondencia en cualquier idioma, y solicita muestras de todas clases de telas de algodón, lana y seda, etc.

Tunja, Boyacá, Colombia.

Store relatively a few years in existence; but it has gone on augmenting its business in such a surprising manner in this country that it is impossible to believe it; it is now among the first of its class, owing to the untiring efforts of its owner.

It attends to correspondence in any language and requests samples of all kinds of cotton, wool and silk materials.

TUNJA, *Boyacá.*

PEDRO GONZÁLEZ GÓMEZ

COMERCIANTE—MERCHANT

Sin ninguna clase de recursos, solamente por esfuerzo propio y sometiéndose a mil penalidades y privaciones, comenzó a trabajar muy modestamente en el negocio de mercancías extranjeras y frutos del país, viajando por muchas poblaciones de Boyacá y Santander y algunas de Venezuela, hace treinta y cinco años.

Con una fortuna regular, adquirida hasta el año de 1903, se estableció en la ciudad de Sogamoso con los mismos negocios de mercancías extranjeras y frutos del país, como pieles de res, de cabra, café, caucho, plumas de garza y algunos otros. Sus negocios han ido ensanchándose; actualmente es propietario de un almacén de diversas clases de mercancías, semovientes y fincas raíces; goza de amplios créditos en la república, especialmente en Bogotá, y en todas sus labores ha sido ayudado eficazmente por su hijo Bruno González Saavedra.

Desea entrar en negocios de importación y exportación, para lo cual acepta propuestas y representaciones de casas de la república y de países extranjeros.

Sogamoso, Colombia.

Without any kind of resources, only by his own efforts and privations, he commenced to work very modestly in the business of foreign goods and fruits of the countrys travelling through many towns of Boyacá and Santander and through some towns in Venezuela, thirty-five years ago.

With an ordinary fortune acquired up to the year 1903 he established himself in the city of Sogamoso with the same business of foreign goods and fruits of the country, as cattle and goat hides, coffee, rubber, heron feathers and some others. His business has gone on increasing; at present he is the proprietor of a store of diverse kind, of goods, cattle and landed property; he enjoys ample credits in the republic, especially in Bogotá, and in all his work he has been assisted efficaciously by his son Bruno González Saavedra.

He wants to enter into importation and exportation business, for which he accepts proposals and representations from houses of the republic and from foreign houses.

SOGAMOSO, *Colombia.*

LUIS PRIETO REYES

COMERCIANTE—MERCHANT

Su almacén es uno de los mejores situados en la acera sur de la plaza principal de la floreciente y rica población de Sogamoso.

Sus negocios han ido aumentando, y en la actualidad atiende pedidos para dentro y fuera de la población; también acepta representaciones de casas extranjeras y del país.

El señor Prieto Reyes es comerciante experimentado que goza de muy buena fama en todo el país.

Comenzó sus gestiones mercantiles con su taller de sastrería en el año de 1901 humildemente, pero su actividad, energía y honradez a toda prueba, hicieron que sus negocios hayan progresado rápidamente, y en la actualidad tanto su casa comercial como su taller de sastrería son de los mejores y más acreditados y su firma es reconocida entre todo el comercio del país, especialmente en la capital de la república.

Sogamoso, Colombia.

His store is one of the best situated on the south side of the principal square of the flourishing and rich town of Sogamoso.

His business has gone on augmenting, and at present he receives orders not only from those in the city but also from people outside of it.

Señor Prieto Reyes is an experienced merchant who enjoys a good reputation throughout the country.

He commenced his mercantile work with his tailoring shop humbly in the year 1901, but his activity, energy and honesty, made his business progress rapidly and now his commercial house as well as his tailoring shop are of the best and most accredited and his signature is accepted in commerce all over the country, especially in the capital of the republic.

SOGAMOSO, *Colombia.*

CHIQUINQUIRÁ

Capital de la Provincia de Occidente del Departamento de Boyacá. Entre las ciudades colombianas que puedan confiar con optimismo en un porvenir brillante, quizá muy pocas cuentan con tantos elementos como los que la naturaleza reunió en Chiquinquirá, cual si hubiera querido engalanar los Andes colombianos, en su Cordillera Central, con los más lujosos atavíos, para mostrar toda su preferencia por este suelo que, como punto céntrico que es, pudiera llamarse el corazón de la república.

Ocupa una de las doce más notables altiplanicies del país; se enlaza con tres más de estas y con la Sabana de Bogotá, y la provincia de que es capital se singulariza por confinar con los Departamentos de Santander, Cundinamarca, Antioquia, Caldas y Tolima. Situada casi al mismo nivel que Bogotá participa como esta ciudad de un clima frío propio para el cultivo de todos los productos vegetales del viejo continente. La capa de terreno vegetal que cubre este suelo, o sea la capa postdiluviana, constituye en gran parte la riqueza de su fertilísimo valle; su rica y variada vegetación, lo hacen un tanto más agradable, embelleciendo sus hermosos paisajes, cuanto cómodo y alegre. Por dondequiera, flores, verdura, labranzas, ganados, el río del trabajo humano, el animado cuadro de una tierra poblada, fértil y sana sobre toda ponderación.

Con 2614 metros de altura sobre el nivel del mar y bajo un cielo azul, tiene este lugar la eterna primavera tropical, y como si su temperatura media de 16° centígrados no fuera suficiente para hacer de su clima un deleite para los 20,000 habitantes, surcan el hermoso valle que rodea la población poéticos ríos y juguetones arroyos, y a pocas millas, rompiendo el hermoso verde-esmeralda que da a la más variada vegetación la exuberancia de un suelo pletórico de fertilidad, el histórico lago de Fúquene en su argentada superficie, salpicada de vistosos plumajes y de pequeñas embarcaciones que de él se desprenden por el Saravita y pasando por Chiquinquirá llegan a los confines con Santander, en donde el río, en imponente catarata, concurrirá al beneficio de la población dando la fuerza necesaria para la poderosa planta eléctrica que próximamente estará prestando servicio, refleja las cultivadas colinas que, como marco digno de tan hermoso cuadro, brindan sombra bajo el fresco follaje de bosques de robles centenarios, que aquí y allá se alternan con campos de labrantío en que las cosechas compensan con creces el trabajo de los sembradores, hasta el punto de devolverles en trigo, por ejemplo, cuarenta por uno, sin recurrir a abonos de ninguna clase, o con dehesas en que las más finas y variadas especies de ganados se crían y preparan para abastecer la demanda de otros lugares del país.

Es Chiquinquirá estación obligada, lugar de cita y centro de intercambios entre los Departamentos de Boyacá, Santander y Cundinamarca, y teniendo como tiene desde cerca climas templados y calientes, es de imaginarse la importancia de sus mercados semanales, por su

Capital of the Province of Occidente, Department of Boyacá. Of all the Colombian cities having a brilliant future, there are perhaps very few that have so many elements as those with which Chiquinquirá has been favored by nature. It seems as if nature had purposed to adorn the Central Cordillera of the Andes with most luxurious beauty, in order to show her preference for this privileged spot, which, on account of its central location, might be called the heart of the republic. The city occupies one of the principal plateaus of Colombia, and is connected with three others and with the Sabana of Bogotá. The province of which it is the capital borders on the Departments of Santander, Cundinamarca, Antioquia, Caldas, and Tolima. The city lies at approximately the same elevation as Bogotá, and, like the latter city, has a climate adapted to the cultivation of all vegetable products of the Old World. The vegetable formation that makes the soil, that is, the postdiluvian formation, gives to this fertile valley a great deal of its wealth. Its rich and varied vegetation, which gives great beauty to the landscape, makes it a very pleasant and comfortable spot. Everywhere there are flowers, verdure, cultivated fields, cattle, and great human activity, all of which give to the place the aspect of a favored land. Having an elevation of 2614 meters above sea level, and a clear blue sky, this town enjoys eternal tropical spring. Its average temperature is 16° C., which makes the climate most pleasant. It has a population of 20,000 inhabitants. The valley that surrounds the town is traversed by beautiful rivers and playful streams, and a few miles away, in the midst of the gorgeous emerald-green of the luxurious vegetation, is found the historic Fúquene Lake, whose silver surface is traversed by small boats, which go from it into the Saravita river, and, passing through Chiquinquirá, continue to almost the boundaries of Santander, where the river, falling in a grand cataract, will contribute to the development of the town, furnishing the necessary power for the large electric plant that will soon be in operation. The river mirrors beautiful hills, which, like a frame worthy of that magnificent picture, offer generous shade under the foliage of hoary oak trees, here and there alternating with agricultural fields where the crops most generously reward the labor of the inhabitants. Wheat, for instance, brings in returns of 4000 per cent, without the use of fertilizers of any kind. In addition to these fields, there are pastures where cattle of the finest and most varied breeds are raised, and from which they are sent to other parts of the republic.

Chiquinquirá is the meeting center for the transaction of commercial affairs, and is also the center of the commerce between the Departments of Boyacá, Santander, and Cundinamarca. As it is in the neighborhood of both temperate and hot climates, its weekly markets are of considerable importance, on account of the great variety, abundance and cheapness of the articles offered. Large capitals are invested in the

Paso en las afueras de Chiquinquirá—A crossing in the outskirts of Chiquinquirá.

Vista de Chiquinquirá—View of Chiquinquirá.

variedad, abundancia y baratura. Cuantiosos capitales representan las transacciones al por mayor de mercancías extranjeras y nacionales, sal, azúcar, panela, miel, cueros, café, maderas, ganados y toda clase de productos vegetales, que en abundante movimiento de cargas van en su mayor parte por la carretera nacional del noroeste, que toca en esta población, a surtir los principales mercados de los tres departamentos nombrados. Estos mercados tienen una organización que para su funcionamiento regular requieren seis plazas públicas, en una de las cuales se levanta el grandioso templo, creación de la más clásica arquitectura, segundo en importancia entre los 45 principales santuarios consagrados a María por el culto católico en las tres Américas, circunstancia ésta, además, que alimenta en la ciudad una constante peregrinación de nacionales y extranjeros.

La ciudad se distingue en el país por las tres ferias que en cada año se suceden, en febrero, agosto y diciembre, en cada una de las cuales se realizan hasta seis mil cabezas de ganado caballar y mular, que en gran parte salen para la vecina República de Venezuela.

El nombre de la ciudad va unido a títulos bien honoríficos: en sus numerosos planteles docentes se instruyen todas las clases sociales; de los hijos del pueblo no son pocos los que en las ciencias y en las artes han levantado muy alto la fama nacional; cuando las vías férreas, una de las cuales pasará por la ciudad, surquen la tersa altiplanicie y la comuniquen con las tierras bajas que a dos horas de la ciudad ya se visten con todos los productos de los climas cálidos; cuando la colonización y los caminos lleven la vida civilizada a los bosques seculares que al occidente baña el río Magdalena, del que apenas dista Chiquinquirá una y media centena de kilómetros; cuando se organicen empresas que vayan a beneficiar las primicias de las innúmeras riquezas que allí se brindan en ideal hacinamiento, en un suelo que guarda ricas minas de oro, plata, hierro, cobre, rubí, petróleo, carbón, sal, etc., bajo la sombra de plantas que tienen inestimable valor en sus raíces, como ámbar y zarzaparilla, en sus hojas, como la paja toquilla o nacuma, de que se fabrican los sombreros Panamá; en sus maderas, como el diomato; en sus resinas, como caucho y bálsamos, y hasta en sus flores; que es una de las tres regiones colombianas productoras de tagua o marfil vegetal; cuando las famosas minas de esmeraldas de Muzo y las 141 más denunciadas hasta hoy, de la misma especie, en la región occidental, únicas en su clase en el mundo, no se escondan entre baldíos desiertos por falta de capitales y de vías; cuando las caudalosas aguas de los ríos y quebradas que en sus caídas de poderosa energía sean las fuerzas motrices de maquinarias que desarrollen las mil industrias a que convida ese suelo prodigoso; cuando las alturas que a minutos de Chiquinquirá permitan abarcar con una sola mirada las refulgentes cimas de la Cordillera Occidental y luego el dilatado valle del Magdalena; cuando esas alturas sean el observatorio del trabajo; cuando tales hechos se cumplan, entonces Chiquinquirá será una de las ciudades más prósperas del país.

wholesale business of foreign and domestic goods, such as salt, sugar, raw sugar, molasses, cacao, hides, coffee, timber, dry goods and all kinds of vegetable products, most all of which are carried over the Northern National Wagon Road, which goes by the city and supplies the principal markets of the departments named. These markets have an organization which for its regular operations requires six public plazas, in one of which rises the magnificent church, a creation of the most classical architecture, and second in importance among the forty-five principal churches dedicated to the Virgin Mary by the Catholic Church in the three Americas, and attracts a constant stream of pilgrims from both Colombia and foreign countries.

The city is noted throughout the republic for the three fairs that are held every year, in February, August and December; as many as 6000 horses and mules, which are for the most part exported to the neighboring republic of Venezuela, are then sold. The name of the city is associated with a great many honorable titles. In its numerous educational institutions, all social classes are taught. There have been a great many persons belonging to its working classes that have attained celebrity in science and arts. When the projected railroads, one of which is to go through the city, traverse the plateau and connect with the lowlands that, only two hours' travel from the city, exhibit the products of the hot climates; when colonization and the construction of roads introduce civilization into the virgin forests watered on the west by the Magdalena river, from which Chiquinquirá is only 150 kilometers; when proper enterprises are organized to exploit the principal wealth that there occurs in ideal abundance, in the form of rich gold, silver, iron, copper, ruby, oil, coal, salt, and other mines, and vegetable products of immense value, such as amber, sarsaparilla, hat-straw for the manufacture of Panama hats, and woods and resins, such as rubber and balsams, and the great quantities it produces of ivory nuts, it being one of the three Colombian regions where that product is found; when the famous emerald mines of Muzo and the 141 other mines of the same kind, denounced up to date in the western region, the only ones of their kind in the world, cease to be hidden in desert lands from lack of capital and means of transportation; when the voluminous waters of the rivers and streams that in their great falls contain wonderful energy become the movers of machinery to develop the thousand industries offered by its wonderful soil; when the heights that not far from Chiquinquirá make it possible to behold the resplendent summits of the Western Cordillera, and at the same time the extended valley of the Magdalena river, have become labor centers; when such facts come to pass, then will Chiquinquirá be one of the most prosperous cities in the republic.

Paseo en Chiquinquirá—An outing in Chiquinquirá.

EL SANTUARIO DE CHIQUINQUIRÁ—THE SANCTUARY OF CHIQUINQUIRÁ

En un magnífico templo de orden dórico, construído en el primer cuarto del siglo XIX, se guarda la preciosa joya, encanto y admiración de Colombia y de las repúblicas vecinas, la maravillosa imagen de Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá, con San Andrés Apóstol

Iglesia de la Virgen de Chiquinquirá—Church of the Virgin of Chiquinquirá

al lado izquierdo y San Antonio de Padua a su derecha.

La renovación maravillosa se verificó el 26 de diciembre de 1586, a las 9 de la mañana, en presencia de muchos testigos oculares. Una hora duró el fenómeno, y desde entonces es Chiquinquirá el teatro de las misericordias de María.

La iglesia aprobó este hecho sobrenatural, y de aquella fecha hasta nuestros días no cesan los pueblos de visitarla en romería, agradecidos por los singulares beneficios que de ella reciben.

El 9 de enero de 1910 el Capítulo Vaticano decretó la solemne coronación de la venerada magen y del niño Jesús que lleva en sus brazos.

Como preparación a esta gran fiesta se está embelleciendo el templo con magníficos adornos y obras de artístico gusto, que demandan grandes sumas, las que se colectan de la piedad de los fieles de toda la república. Cuando estas obras se hayan terminado y la población mejorado, de modo de poder recibir un concurso de 200,000 personas, entonces se realizará la coronación solemne de Nuestra Señora con asistencia de lo más conspicuo de la sociedad colombiana y del extranjero.

En 1881 comenzó la restauración de la Provincia Dominicana con la reconstrucción de este convento, casa noviciado, donde se establecieron los estudios generales de la Orden en Colombia, literatura, filosofía, teología, derecho, Sagrada Escritura, etc.

En julio de 1910 el Maestro General de la Orden la declaró autónoma, en posesión de todos sus derechos con los conventos de Tunja y Bogotá. La comunidad consta de 60 individuos y sostiene el Colegio de la Escuela Apostólica y una escuela de canto de 60 niños.

Últimamente se acaba de montar una magnífica imprenta con todos los adelantos modernos y todo ha sido obra de la comunidad, que es el alma máter del progreso de la ciudad.

A la iniciativa del superior de esta comunidad se debe el que hoy se encuentre terminada la carretera de Chiquinquirá a Susa, y que muy en breve lo estará con Bogotá.

En una palabra: si algo es Chiquinquirá, lo debe a la santísima Virgen y la comunidad que guarda su santuario.

In a magnificent church of Doric order, built in the early part of the nineteenth century, there is kept a precious jewel, which is the delight and object of admiration of Colombia and the neighboring republics—the wonderful image of Our Lady of the Rosary of Chiquinquirá, with the Apostle St. Andrew on her left, and St. Anthony of Padua on her right.

The wonderful renovation took place December 26, 1586, at 9 o'clock in the morning, in the presence of a great many witnesses. The phenomenon lasted an hour, and since then Chiquinquirá has been favored with Mary's benefactions.

The Church confirmed this supernatural event, and ever since that date there have been constant pilgrimages of persons who have been helped by Her intercession.

On January 9, 1910, the Vatican Chapter decreed the solemn coronation of the venerable image and the infant Jesus it bears in its arms. As a preparation for this great festivity, the church is being embellished with magnificent ornaments and artistic works, all requiring considerable funds, which are supplied by the piety of all the faithful throughout the republic. When these preparations have been finished and the town improved, so that it will be able to accommodate 200,000 persons, the solemn coronation of Our Lady will be accomplished, in the presence of the most select members of society, both Colombian and foreign.

In 1881, the restoration of the Dominican Province was begun with the reconstruction of a convent, where the Dominican Order of Colombia established the study of literature, philosophy, theology, law, the Bible, etc.

In July, 1910, the General Master of the order declared the Colombian branch to be autonomous, and in full possession of all its rights, and of the convents of Tunja and Bogotá. The community consists of sixty members and supports the Apostolic School and a singing school for sixty children.

Lately, a splendid printery has been installed with all modern improvements, through the efforts of the order, which is the soul of the progress of the city.

It is due to the initiative of the superior of this community that the road from Chiquinquirá to Susa is finished today, and will soon go as far as Bogotá.

Summing up: all that Chiquinquirá is, it owes to the Holy Virgin and to the religious order that keeps the Sanctuary.

Convento Dominicano—Dominican Convent

Nuevo interior de la iglesia—New Interior of the Church

DROGUERÍA INTERNACIONAL DE CHIQUINQUIRÁ—INTERNATIONAL DRUG STORE

PROPIETARIO: B. CARVAJALINO

Fundada en mayo de 1909, por los señores Carlos Tavera R., Ricardo Hurtado y B. Carvajalino, y desde entonces ocupó el primer lugar entre las de toda la provincia de que es capital Chiquinquirá, y de las antiguas Provincias de Ubaté y Vélez, debido a su gran surtido y especialmente a la acertada dirección del señor Carvajalino, graduado farmaceuta en la Sociedad Central Farmacéutica de Cundinamarca.

A los dos años adquirió este señor la propiedad exclusiva de la Droguería, la que hasta la fecha ha venido progresando extraordinariamente. Importa directamente drogas y medicinas de las mejores marcas europeas y norteamericanas, así como barnices, pinturas, joyería, útiles de escritorio, etc. Agencia y representa en sus ramos varias casas extranjeras y del país y es además el señor Carvajalino fuerte accionista de la Compañía Colombiana de Mutualidad y agente permanente de ésta en la provincia y poblaciones comarcanas.

Al terminar la guerra europea, el señor Carvajalino, su hermano don Germán y don Miguel Angueyra, quien representará y agenciará la empresa en Europa, todos como socios capitalistas y administradores, establecerán la casa principal en Bogotá, con un departamento especial de representaciones y agentes viajeros en toda la república, dejando como sucursal la de Chiquinquirá y estableciendo otras en el país.

Chiquinquirá, Colombia.

Established in May 1909 by Messrs. Carlos Tavera R., Ricardo Hurtado and B. Carvajalino; this drug store figures as the best one amongst those established in the whole region of Chiquinquirá and the ancient provinces of Ubaté and Vélez, keeping a great assortment of drugs and having a good fame due to the clever management of Mr. Carvajalino, graduated as chemist from the Central Pharmaceutical Society of Cundinamarca.

Since the second year the business was established, Mr. Carvajalino bought up the enterprise, which has considerably increased.

Imports directly from the best European and American firms drugs and other goods, such as: paint, varnish, jewelry, stationery, etc., etc.

Besides running the International Drug Store, Mr. Carvajalino is agent for several foreign drug firms. Mr. Carvajalino is also shareholder in the Compañía Colombiana de Mutualidad and special agent for this concern, in Chiquinquirá and in the neighboring provinces.

As soon as the European war comes to an end, Mr. Carvajalino, Mr. Germán Carvajalino, his brother, and Mr. Miguel Angueyra, who will represent the enterprise abroad, all as partners and managers, have the idea of establishing their chief business in Bogotá with a special Agents' Department with travelling agents all over the republic, thus leaving as a branch the present drug store of Chiquinquirá and also establishing others in the republic.

CHIQUINQUIRÁ, *Colombia, S. A.*

CLODOMIRO NIETO C.

Célebre inventor de las tres especialidades vegetales que mejor éxito han alcanzado en el campo de la medicina moderna.

Crotalina. Especialidad antiepidérmica. Remedio soberano para combatir enfermedades del estómago e intestinos, gastrodinia, disenterías amibiana y bacilar. Para carbunclo sintomático, ranilla en el ganado y revolcadera en las bestias; hidrofobia, mordedura de ofidios venenosos, etc.

Medicina Vegetal. Procedimiento indígena. Enérgica contra la sífilis, reumatismos, impurezas de la sangre y mal de riñones, cuyos efectos positivos son incomparables en el tratamiento de la lepra en su cuarto período.

Famous inventor of the three vegetable compound specialties which have acquired more success and fame in modern medicine than any others.

"*Crotalina.*" Antiepidermic specialty, wonderful remedy for preventing and curing ailments of the stomach and intestines, gastrodinia, dysentery, amebic and bacillary, and for symptomatic carbuncles, red rot in cattle and diseases of horses, hydrophobia, bites of poisonous reptiles, etc.

"*Vegetable Medicine.*" Indian prescription; specially for syphilis,

Colirio y Cauterio. Contra la blefaritis, ceguera, cataratas incipientes, inyección sanguinolenta de la conjuntiva ocular, manchas de la córnea, cáncer y toda clase de las erupciones herpéticas de la piel.

Centenares de personas certifican y recomiendan su eficacia.

Pídanse directamente al laboratorio y agencia general en el Socorro o en la agencia sucursal en Chiquinquirá.

rheumatism, impure blood and ailments of the kidneys; as also its effects are positive in the treatment of leprosy in its fourth period.

Collyrium and Caustic. Against blepharitis, blindness, incipient cataracts, conjunctivitis, spots on the cornea, cancer, and all kinds of skin diseases and rashes.

SALOMÓN MORALES M.

Comerciante en sombreros suazas y mercancías extranjeras de todas clases.

IMPORTADOR Y EXPORTADOR

Crédito y referencias bancarias.

Dirección telegráfica: *Salmorales.*

Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.

Dealer in Panama hats and all kinds of foreign articles.

Importer and exporter.

Credit and bank references.

Telegraphic address: "SALMORALES."

CHIQUINQUIRÁ, *Colombia.*

HACIENDA DE "EL AVEMARÍA" DE GONZALO A. SÁNCHEZ

GONZALO A. SÁNCHEZ'S "AVEMARÍA" FARM

Está situada en el Municipio de Chiquinquirá, Departamento de Boyacá, y a mil quinientos metros al norte de la ciudad.

Tiene la hacienda una superficie de doscientas cincuenta fanegadas, planas en lo general, con una temperatura de diez y seis grados centígrados y bondad al grado máximo de las más fértiles de la sabana de Bogotá. Dividida en varios potreros, donde el engorde de los ganados se hace en menos de tres meses; bañada por el pie por el río Saravita y por manantiales de menor escala en los demás puntos.

Situated in the Municipality of Chiquinquirá, Department of Boyacá, one mile north of the city. The farm has an area of 250 acres, generally level. Temperature 16 degrees Centigrade. Land as good and fertile in every sense as the Bogotá Savanna. Divided into various enclosed fields, where cattle fatten in less than three months. Watered at its lower extremity by the Saravita river and by springs in other parts.

FÁBRICA COLOMBIANA DE ALFOMBRAS DE FIELTRO Y CERDA

Única en su clase que existe en el país. Las alfombras, colchones, sombreros, etc., que se trabajan en fieltro, cerda y pelo, son indudablemente mejores y más duraderos que los fabricados en Europa y Estados Unidos; están patentados por el gobierno colombiano y premiados con diploma de primera clase y medalla de oro, en la exposición departamental, centenario de la Independencia de Tunja, 1913.

El señor Uldarico Pinzón y su esposa señora Benilda Díaz, naturales de Moniquirá, son los inventores de esta industria.

Chiquinquirá, Colombia.

Only one of its kind existing in Colombia. The carpets, mattresses, hats, etc., made in this factory of felt, bristles and hair are the very best and last longer than those manufactured in Europe or the United States; system patented by the Colombian government, and awarded gold medal and first class diploma in the Departmental Exhibition, Centennial of the Independence of Tunja, 1913.

Mr. Uldarico Pinzón and his wife Mrs. Benilda Díaz, of Moniquirá, are the inventors of this industry.

CHIQUINQUIRÁ, *Boyacá, Colombia.*

EDUARDO PÁEZ CASAS

Rep. de Colombia. Dep. de Boyacá, Chiquinquirá.

Oficina y Bodegas: Plaza de la Constitución, acera sur, Nos. 58 y 62.

Dirección telegráfica: *Eduarpaez.*

Por cable: *Pez.* Código A. B. C.

Agencias y representaciones de casas nacionales y extranjeras.

Departamento de pianos y autopianos de las mejores marcas europeas y americanas, pagaderos por mensualidades, y de máquinas de escribir de todas clases.

Agente para el transporte de toda clase de carga entre los Departamentos de Santander, Boyacá y Cundinamarca.

Empresa de navegación fluvial en el río Saravita y lago de Fúquene.

Compra y venta a comisión de artículos de exportación. Cobro de créditos judicial y extrajudicialmente.

Solicita propuestas para agenciar y representar casas extranjeras en toda clase de negocios.

Chiquinquirá—Department of Boyacá, Republic of Colombia, S. A.

Offices and shops situated on Constitution Square, Nos. 58 to 62.

Telegraphic address: "EDUARPAEZ."

Cable address: "PEZ."

Code A. B. C.

Agent for national and foreign concerns. Piano and pianola departments, with pianos of the best European and American trademarks, which are sold on monthly payments. Deals also in typewriters of all kinds.

Navigation enterprise in the Saravita river and Fúquene lake. Buys and sells on commission export goods.

Collects funds judicially and extrajudicially. Is willing to take up foreign agencies of any kind.

HINCAPIÉ GARCÉS & VILLAMIL

Fabricantes de Bebidas Gaseosas—Soda-Water Beverages

Esta compañía colectiva fué establecida en Bogotá en el año de 1913 por escritura pública. Cuenta con un fuerte capital y goza de muy buen crédito en el país y el exterior.

Hoy tiene instaladas tres fábricas de bebidas gaseosas en Bogotá, Chiquinquirá y Sogamoso, ciudades muy importantes. Cada una de las fábricas está dotada de maquinaria y elementos modernos, que permiten elaborar productos de primera calidad, a lo cual le debe el crédito ilimitado de que gozan sus bebidas en el país.

En el presente año serán ensanchados los negocios con las nuevas sucursales que se van a establecer.

El grabado contiguo representa el edificio de la fábrica de Chiquinquirá, la cual está administrada por el socio Tomás Villamil L.

Chiquinquirá, Colombia.

This copartnership company was established in Bogotá in 1913. Has a large capital and good sound credit throughout the country as well as abroad. At the present time it has three soda-water factories, in Bogotá, Chiquinquirá and Sogamoso, all of which are very important cities. Each one of these factories has modern and well equipped machinery, which enables the factories to produce products of the best possible quality and to this is owed the fame the products have acquired in the country. In the course of the current year the new branches will lend to the enlargement and progress of the Company's business. The view herein inserted shows the factory building in Chiquinquirá, which is under the administration of one of the partners, Tomás Villamil L.

Chiquinquirá, Boyacá, *Colombia.*

FARMACIA Y DROGUERÍA DE RAFAEL M. GÓMEZ

Rafael M. Gomez's Pharmacy and Drug Store

La casa importadora de drogas más antigua de la ciudad.

Por la exactitud en el despacho de fórmulas, y por la pureza de los medicamentos que en ella se expenden, ha adquirido una numerosa clientela, y por dicha razón también figura entre una de las principales de la ciudad de Chiquinquirá (Boyacá, Colombia).

The oldest and most reliable firm in its line in the city. Owing to the pure quality of the drugs sold and the efficiency in filling formulas and prescriptions, this firm has acquired a vast number of customers, and for this reason figures as one of the principal ones in the city.

Situated at 76 and 78 Calle Real,

Chiquinquirá, Boyacá, *Colombia.*

AGUIRRE HERMANOS

Comerciantes, Importadores y Exportadores

Venden por mayor y menor, en sus almacenes "El Sombrero de Oro," números 89 y 91, y La Muñeca, números 50 y 52, toda clase de mercancías extranjeras y del país; tienen especialmente artículos para hombres y señoras, completa variedad de chucherías, relojes de bolsillo, orejeras, anillos, gran surtido de joyas de fantasía, y sombreros de jipa, fieltro y paño. Se hacen cargo de toda clase de comisiones de casas extranjeras, poniendo también al servicio de su clientela sus sucursales de Moniquirá y Puente Nacional.

Dirección telegráfica: Aguirman. Chiquinquirá, Colombia.

Merchants, Importers and Exporters

Wholesale and retail. Stores: "El Sombrero de Oro," Nos. 89 and 91; and "La Muñeca," Nos. 50 and 52. All classes and kinds of native and foreign goods. Specialty in articles for ladies and gentlemen. Complete line of notions, watches, earrings, rings, fancy jewelry, Panama hats, felt and cloth hats. Foreign agencies solicited.

Branches in Moniquirá and Puente Nacional.

Telegraphic address: "Aguirman."

Chiquinquirá, Boyacá, *Colombia.*

CASA DEL SEÑOR EMILIO NIÑO G.—MR. E. NIÑO'S HOUSE

Construída recientemente, estilo moderno, situada en la calle principal del comercio, es la única que por su elegancia posee esta ciudad; tiene dos almacenes amplios; uno con mercancías extranjeras y otro con artículos del país y quincallería.

El almacén de mercancías está situado en la primera Calle Real, formando esquina con la Plaza de la Constitución. Tiene dos puertas con un muestrario elegante.

Es el almacén que por su posición ha realizado más mercancías extranjeras y está bien acreditado durante 32 años.

Chiquinquirá, Colombia.

Recently constructed in a modern style, situated in the main commercial street; is the only one in the city so elegant and comfortable; has two big stores; one for selling foreign goods, and another products of the country and hardware.

The dry-goods store is situated on First Calle Real, on the corner of Constitution Square. Has two doors and an elegant stock of samples.

Due to the prominent situation of this store, it is at present the one that sells most and is best known, having been established for 32 years.

Chiquinquirá, *Colombia.*

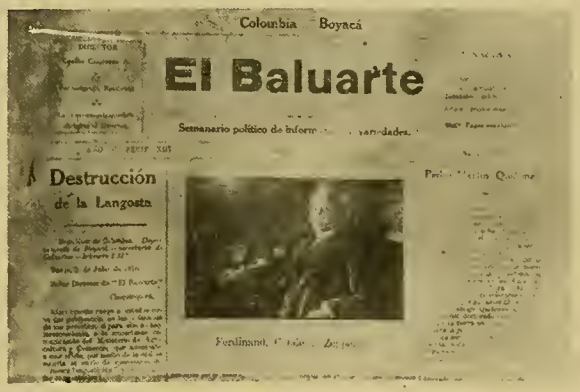
LIBRERÍA, PAPELERÍA Y TIPOGRAFÍA "MINERVA"

"Minerva" Typography, Stationery and Book Store

Se hacen cargo de la representación de casas de comercio nacionales o extranjeras.

Esta casa cuenta con un órgano de propaganda, El Baluarte, cuya edición es de 2,000 ejemplares y de gran circulación en Boyacá y Sur de Santander.

Dirección telegráfica: Cerrez.
Chiquinquirá, *Boyacá, Colombia.*


Colombia Boyacá

El Baluarte

Semanario político de inform... variedades.

Destrucción de la Langosta

Desires the agencies of national and foreign firms.

This firm as a means of propaganda issues a newspaper entitled *El Baluarte.* Edition 2000. Circulates throughout Boyacá and Southern Santander.

Telegraphic address: Cerrez.
Chiquinquirá, *Boyacá, Colombia.*

EVA RINCÓN

Importadora de vinos y rancho de Francia y España. Vende además en su acreditado almacén, situado en la *Plaza de la Constitución,* brandys, champañas, whiskey, galletas, dulces finos, cigarros y cigarrillos, cervezas, vinos espumosos, te, uvas y ciruelas pasas, cajas de fantasía para regalos, y gran variedad de artículos del país, todo de las mejores marcas y a precios que no admiten competencia.

Chiquinquirá, *Colombia.*

Importer of wines and canned goods from France and Spain, sells in her famous store situated in the Constitution Square the following articles: brandy, champagne, whiskey, biscuits, sweets, cigars, cigarettes, beer, sparkling wines, tea, grapes, and plums. Fancy boxes and great variety of products of the country, all of the best kinds and at the lowest prices.

Chiquinquirá, *Colombia.*

PABLO E. PINZÓN TOLOSA

Commerciante—Merchant

Ventas al por mayor y al por menor. Mercancías extranjeras de todas clases. Cuenta con el mejor local de la ciudad.

Referencias bancarias. Crédito ilimitado.

Dirección telegráfica: Paepinto.
Chiquinquirá, *Boyacá, Colombia.*

Wholesale and retail. Foreign merchandise of all kinds. Best building in the city. Bank references. Unlimited credit.

Telegraphic address: Paepinto.

Chiquinquirá, *Boyacá, Colombia.*

J. J. BERNAL

Comerciante—Merchant

Este almacén cuenta con numerosa y escogida clientela debido a la novedad, calidad, precio y constante renovación de sus mercancías.

Tunja, *Boyacá, Colombia.*
Dirección telegráfica: Jobe.

His store has a numerous and select clientele owing to the novelty, quality, price and constant renewal of its merchandise.

Telegraphic address: Jobe.

Tunja, *Boyacá, Colombia.*

Roberto Villamil V.

Comerciante, Comisionista. Referencias honorables. Dueño principal de la afamada mina de esmeraldas de Tinjacá. Solicita socios para la explotación. Dirección telegráfica: ROMILVILLA. Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.

Merchant and Broker. First-class references. Principal owner of the famous Tinjacá emerald mines; is desirous of obtaining partners for the exploitation and working of them. Telegraphic address: "ROMILVILLA." *Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.*

Luis T. Pinzón

Sastrería y almacén de artículos para señoras y caballeros. Ropa hecha. Puntualidad y esmero. Corte a la moda. Referencias de crédito. Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.

Tailoring establishment and warehouse of ladies' and gentlemen's articles. Ready-made clothing. Latest cuts. Up-to-date fashions. Punctuality and painstaking. Credit references. *Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.*

Diego Páez Rueda

Ingeniero civil de la Universidad Nacional y miembro de la Sociedad Colombiana de Ingenieros. Con práctica en varias empresas ferroviarias. Dirección telegráfica: DIEGPAEZ. Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.

Civil Engineer of the National University. Member of the Colombian Society of Engineers. Has had practice in several railway concerns. Telegraphic address: DIEGPAEZ. *Chiquinquirá, Boyacá, Colombia.*

Humberto Rincón M.

Comerciante. Compra y venta de mercancías nacionales y extranjeras y sombreros de todas clases. Chiquinquirá, 1.a Calle Real, Nos. 20 y 22. Almacén "LA SULTANA." Grandes ventajas.

Merchant. Buys and sells national and foreign goods and also hats of many kinds. *Chiquinquirá,* 1st Calle Real, Nos. 20-22, Store "LA SULTANA." Reasonable prices.

Librería y Papelería "Colón"—Colón Stationery and Book Store

Importación directa. Casa fundada en 1911. Se encarga de representar casas extranjeras y del país, ofreciendo buenas referencias. Simón Ferro & Ciá. Chiquinquirá, Colombia.

Imports goods directly. House founded in 1911. Is willing to represent national and foreign firms, for which purpose it can offer very good references. Simón Ferro & Co. *Chiquinquirá, Colombia.*

Arcadio Monroy

Comerciante y hacendado. Deseoso de contraer relaciones comerciales con las principales casas productoras de drogas y medicinas, solicita atentamente precios, condiciones y catálogos. Cable y telégrafo: "ARMON." *Chiquinquirá, Colombia.*

Merchant and agriculturist. Mr. Monroy is willing to enter into commercial relations with leading drug manufacturers. Requests terms and catalogues. Cable and telegraph: "ARMON." *Chiquinquirá, Colombia.*

La Campana de Oro (The Gold Bell)—Jesús Benítez

Calle Real, Números 24 y 26. Chiquinquirá, Colombia. Telégrafo, Jesubenite. Surtido de mercancías constantemente renovado. Puntualidad en los despachos. Satisfactorias referencias de crédito.

Nos. 24 and 26 Calle Real, Chiquinquirá, Colombia. Telegraph: *Jesubenite.* Dry-goods stock constantly renewed. Promptness in filling orders. Satisfactory references.

Carlos Florentino López

Director de *El Anunciador.* Agente de la Compañía Colombiana de Seguros. Se encarga de la representación de casas extranjeras y del país. Honorarios módicos. Chiquinquirá, Colombia.

Director of *El Anunciador.* Agent for the Colombian Insurance Company. Will accept representations of foreign and domestic concerns. Moderate fees. *Chiquinquirá, Colombia.*

CALDAS

Uno de los catorce departamentos en que está dividida políticamente la República de Colombia.

Límites. Por el norte el Departamento de Antioquia; por el este, río Magdalena por medio, el de Cundinamarca; por el sur los del Tolima y Valle del Cauca y por el oeste la Intendencia del Chocó.

Superficie. La extensión aproximada del departamento es de 13,000 kilómetros cuadrados.

Situación. Entre las Cordilleras Central y Occidental de los Andes colombianos. Se compone de las antiguas provincias del sur de Antioquia y las de Marmato y Robledo del Departamento del Cauca.

División Territorial. Está dividido el departamento en cinco provincias, a saber: Manizales, capital Manizales, y los Municipios de Neira, Filadelfia, María, Palestina y San Francisco; Pereira, capital Pereira, y los Municipios de Armenia, Cabal, Calarcá, Circasia, Filandia, Marsella, Montenegro, Salento; Salamina, capital Salamina, y los Municipios de Aguadas, Aranzazu y Pácora; Riosucio, capital Hispania, y los Municipios de Anserma, Apía, Belalcázar, Belén, Marmato, Nazareth, Pueblorrico, Santuario y Supía; Manzanares, capital Manzanares, y los Municipios de Marulanda, Pensilvania, San Agustín y Victoria.

Temperatura. La columna del termómetro sube a 30 y más grados en las vertientes del Magdalena, desciende un poco más en los valles del Cauca, el Risaralda, y la Vieja, para llegar a varios grados bajo cero en el macizo central andino y en algunos puntos de la Cordillera Occidental.

Ríos. Ningún río navegable atraviesa el departamento; el Magdalena corre entre los Departamentos de Caldas y Cundinamarca, en una extension de sesenta kilómetros, y las compañías de navegación que en esta parte hacen el tráfico son las mismas del bajo Magdalena. Está atravesado el departamento de sur a norte por el río Cauca, el cual deja de ser navegable unos veinte kilómetros después

One of the fourteen departments into which the Republic of Colombia is politically divided.

Boundaries. On the north, the Department of Antioquia; on the east, the Magdalena river, which separates it from the Department of Cundinamarca; on the south, the Departments of Tolima and Valle del Cauca; and on the west, the Intendancy of Chocó.

Area. The approximate area of the department is 13,000 square kilometers.

Geographical Position. The department lies between the Central and Western Cordilleras of the Colombian Andes, and was formed from the old provinces of southern Antioquia, and the provinces of Marmato and Robledo of the Department of Cauca.

Political Divisions. The department is divided into five provinces; namely: Manizales, capital Manizales, including the municipalities of Neira, Filadelfia, María, Palestina and San Francisco; Pereira, capital Pereira, including the municipalities of Armenia, Cabal, Calarcá, Circasia, Filandia, Marsella, Montenegro, and Salento; Salamina, capital Salamina, including the municipalities of Aguadas, Aranzazu, and Pácora; Riosucio, capital Hispania, including the municipalities of Anserma, Apía, Belalcázar, Belén, Marmato, Nazareth, Pueblorrico, Santuario, and Supía; Manzanares, capital Manzanares, including the municipalities of Marulanda, Pensilvania, San Agustín, and Victoria.

Temperature. The temperature is 30° C., and even higher on the slopes of the Magdalena river; it is somewhat lower in the Cauca, Risaralda and La Vieja valleys; and drops to several degrees below zero on the highlands of the Central Cordillera and at some places of the Western Cordillera.

Rivers. No navigable river goes through the department. The Magdalena flows between the Departments of Caldas and Cundinamarca, in a distance of 60 kilometers,

Río Cauca—Cauca River

de entrar al departamento a causa de los obstáculos que tiene que vencer la corriente. En la región occidental corre el río San Juan, de arenas platiníferas y cuyas aguas desembocan en el Pacífico, después de recibir numerosos afluentes. Además son importantes el Risaralda, el Otún, el Campoalegre, el Chinchiná, el Pozo, etc.

Orografía. La cordillera de los Andes recorre de sur a norte el Departamento de Caldas y es en este departamento donde presenta sus más elevados macizos. La Cordillera Central forma entre los distritos de Santuario y Pueblorrico el empinado cerro de Tatama, en cuyas planicies existen dilatados valles cubiertos de espartos y que alcanza al límite de la nieve; más hacia el norte entre Apía y el último de los distritos nombrados álzanse La Línea y el Potosí, cuyo contrafuerte occidental da nacimiento al pintoresco valle del Ciato o río de la Silla, según el lenguaje de los naturales. Todavía más al norte se alza el cerro de Luna y el Chamí, célebre desde la más remota antigüedad y que los naturales conocieron con el nombre de Cima, de donde se desprenden las serranías y valles de Chamí, Carpa y Cornato. La Cordillera Central penetra al departamento formando alturas casi inaccesibles.

Vías de Comunicación. Vías carreteras propiamente dichas no existe ninguna en este departamento a excepción de unos 5 kilómetros en la vía que conduce de Manizales al Tolima; también puede considerarse como carretera la que va de Pereira a Cerritos, camino de Cartago, en una extensión de 20 kilómetros. La anchura de la primera es de veinte metros y la de la segunda de doce.

En servicio sólo existe en el departamento el ferrocarril de La Dorada, en una extensión de veinte kilómetros y con una anchura de metros 0.90. Pertenece a una compañía particular que tiene el privilegio de su explotación.

Se construye actualmente el ferrocarril de Caldas, que unirá a Manizales con el ferrocarril del Pacífico, y no muy tarde con el de Amagá, en Antioquia. Se construye ade-

and the steamboats running on this section of the river are the same that do service in the lower Magdalena. The department is traversed by the Cauca river, which ceases to be navigable about 20 kilometers after it enters the department, on account of the many obstructions in its channel. The San Juan river waters the western part; it is a platiniferous river, which, after receiving numerous tributaries, empties into the Pacific. Other important rivers are the Risaralda, Otún, Campoalegre, Chinchiná, and Pozo.

Mountain System. The Andes Cordillera runs through the department from south to north, and it is here that its highest peaks are found. The Central Cordillera forms, between the districts of Santuario and Pueblorrico, the steep Tatama mountain, on whose summit there are extensive valleys covered with esparto grass, and which in some places reaches the height of perpetual ice. Farther north, between Apía and the district of Pueblorrico, rise La Línea and Potosí, on whose western slopes begins the picturesque valley of the Ciato, or La Silla, river. Still farther north rises Luna peak. The Chamí mountain has been noted from ancient times; the natives gave to it the name of Cima; the sierras and valleys of Chamí, Carpa and Cornato start from it. The Central Cordillera, on entering the department, rises to almost inaccessible heights.

Ways of Transportation. The only wagon road in this department is a short 5-kilometer road leading from Manizales to Tolima. There is also an imperfect wagon road going from Pereira to Cerritos, in the direction of Cartago, and having a length of 20 kilometers. The former road has a width of 20 meters, and the latter one of 12 meters.

The only railroad at present in operation in the department is a 20-kilometer section of the La Dorada railroad, whose gage is 90 centimeters. This road belongs to a private company having the exclusive right to its exploitation.

Nevado del Ruiz—El Ruiz Nevado

más, y está muy avanzado, un cable aéreo entre Mariquita y Manizales.

Productos Agrícolas. Los principales productos agrícolas de alimentación son: caña de azúcar, maíz, cacao, frísoles, papas, plátano, arroz, trigo, etc.

Exportaciones. No se exporta otro fruto que el café, que constituye la principal riqueza del departamento, no sólo por su buena calidad sino también por el incremento que su cultivo ha tomado y está tomando en los últimos años.

Los demás productos que se exportan del departamento consisten en pieles de res, oro, plata y los sombreros de paja, impropiamente llamados Panamá.

La exportación de pieles ha sido la siguiente:

	Kilos	Valor
En 1913	268,675	$118,217
En 1914	293,230	105,566
En 1915	306,122	134,696
En 1916	333,000	159,840

En el año de 1915 se enviaron para Medellín 1,500 kilos de oro por valor de $600,000, y para el exterior 95 kilos por valor de $38,000. El número de sombreros exportados en el mismo año fué de 400,000, por un valor de $360,000.

Industrias. El estado de la industria ganadera es en la actualidad bastante halagüeño. La existencia hoy en el departamento es, aproximadamente, la siguiente:

247,176	cabezas	de	ganado	vacuno
46,386	"	"	"	caballar,
1,925	"	"	"	lanar,
19,886	"	"	"	asnal y mular
103,590	"	"	"	porcino

Los propietarios se están preocupando por la selección de las razas y al efecto algunos han introducido ejemplares de razas extranjeras seleccionadas, con los cuales se han efectuado cruzamientos que van mejorando notablemente dicha industria.

El departamento cuenta para la cría de ganado con dehesas de excelente calidad en las orillas de los ríos Cauca, Chinchiná, Vieja y Risaralda, en la Hoya del Quindío y en las mesetas de las regiones templadas, y algunas en las regiones de los páramos, siendo todos estos lugares muy adecuados para la prosperidad de los ganados.

Ferias. Hay ferias establecidas en las siguientes poblaciones: en Pereira una semestral, que es de las más concurridas del país; en Manizales, Armenia, Neira, Riosucio, Aguadas, etc. Son pocas las poblaciones del departamento donde tales ferias no se verifican con resultado muy satisfactorio.

Industrias Fabriles. Existen varios establecimientos de industrias fabriles, aunque todavía en estado incipiente, en la capital y en algunas otras poblaciones del departamento.

Industria Minera. En el departamento no existen, o no se han descubierto hasta hoy, fuentes de petróleo; en la Provincia de Manzanares existen algunos yacimientos de nafta, pero no han sido nunca beneficiados.

Una buena parte de los habitantes del departamento vive dedicada a la industria minera, pues esta sección del país cuenta con numerosas y ricas minas de oro y plata sobre todo en los Municipios de Manizales, Marmato, Riosucio, María, Cabal y Salento.

Instrucción. Funcionan en el departamento los siguientes planteles oficiales de instrucción secundaria:

El *Instituto Universitario,* con 250 alumnos y 30 profesores; las dos escuelas normales de varones y de señoritas, a las que asiste un personal de 85 alumnos entre internos y externos.

En las capitales de provincia funcionan, lo mismo que en la ciudad de Aguadas, colegios de segunda enseñanza para hombres y mujeres, a los cuales asistió en el año de 1915 un personal de 789 alumnos.

Entre los colegios privados, los más importantes son: para señoritas, el de la Presentación, el de María, el de

At present the Caldas railroad is in process of construction. It will connect Manizales with the Pacific railroad, and later with the Amagá railroad in Antioquia. In addition, an aerial tramway is being laid between Mariquita and Manizales, the work having already made considerable progress.

Agricultural Products. The principal agricultural food products of the department are sugar-cane, corn, cacao, beans, potatoes, plantains, rice, and wheat.

Exportation. The only agricultural product exported from the department is coffee. It is the principal source of wealth of the department, on account not only of its good quality but also of the considerable increase that there has been of late years in its cultivation.

The other products exported by the department are cattle hides, gold, silver, and Panama hats. The exportation of hides for the years 1913 to 1916 was as follows:

	Kilos	Value
1913	268,675	$118,217
1914	293,240	105,566
1915	306,122	134,696
1916	333,000	159,840

In 1915, 1500 kilos of gold, valued at $600,000, were sent to Medellín; and 95 kilos, valued at $38,000, were sent abroad. In the same year 400,000 hats, valued at $360,000, were exported.

Industries. The cattle-raising industry is now most promising. The number of heads of different kinds of live stock at present in the department is as follows:

247,176 cattle	1,925 sheep
103,590 hogs	46,386 horses
19,386 donkeys and mules	

Those engaged in this industry are giving a great deal of attention to the development of good breeds. For this purpose, they have imported high-bred specimens, which, by crossing, have greatly improved the native breeds.

There are excellent pasture lands for the raising of cattle on the banks of the Cauca, Chinchiná, La Vieja and Risaralda rivers; in the Quindío basin; on the plateaus of the temperate regions; and some in the paramo regions.

Fairs. Commercial fairs are held at the following towns: at Pereira, every six months, such fairs being the best patronized in the country; and at Manizales, Armenia, Neira, Riosucio, Aguadas, and other places. There are very few towns in the department that do not hold fairs of this kind, all of which are very successful.

Textile Industry. There are several textile factories, although still in an incipient condition, in the capital and some other towns of the department.

Mining. No petroleum deposits have been found so far in the department. In Manzanares province there are some naphtha fields, but they have never been worked.

A great many of the inhabitants follow mining as an occupation, there being in the department, especially in the municipalities of Manizales, Marmato, Riosucio, María, Cabal and Salento, rich gold and silver mines.

Educational Institutions. There are in the department the following public high schools: the Instituto Universitario, with 250 pupils and 30 professors; a normal school for young men, and one for young women, attended by 85 pupils, including boarding students. In the province capi-

Los Dolores, y otros en la capital; el Centro de Cultura Femenino en Pereira y los de las MM. Bethlemitas en Filandia, Armenia y Marsella. Para hombres, el Instituto Caldas, el Comercial y Antioquia, el Colegio de Cristo y el Seminario Conciliar, en Manizales; la Escuela Apostólica, en Cabal y el Instituto Murillo Toro en Pereira. En el año de 1915 tuvieron estos planteles una matrícula de 2,945 estudiantes.

En las principales poblaciones del departamento existen bibliotecas, aunque no todas con el carácter de públicas, pues pertenecen a sociedades literarias y científicas. Merecen mencionarse una en Aguadas, una en Salamina y otra en Pereira, que pertenece al Instituto Murillo Toro, el cual ha iniciado igualmente la formación de un museo. En Manizales hay como públicas la del Centenario, que cuenta con 2,500 volúmenes entre libros y folletos; la de la Sociedad de San Vicente, con 200 volúmenes, y en Pereira otra de la misma sociedad, con 700 volúmenes. Anexo a la Biblioteca de Manizales existe el museo del mismo nombre; está apenas en formación, pero cuenta ya con curiosidades interesantes y con objetos que llaman la atención.

En la capital y en las poblaciones más importantes del departamento existen unos 13 hospitales y casas de beneficencia, a todos los cuales asisten próximamente trescientos enfermos mensuales. Actualmente se trabaja en Manizales en la construcción de un orfelinato, que será una obra de arte a juzgar por los planos adoptados para su construcción.

Bancos. En el departamento hay los siguientes bancos, casas bancarias, y cajas de ahorro, de significación:

En Manizales, el Banco de Manizales, el de Caldas, el Banco de Depósitos, la Caja de Ahorros de la Policía Municipal y el Crédito de Artesanos.

En Pereira, la casa de J. Castro e Hijos y la de Jesús Cano.

En Salamina, el Banco de Salamina.

Estos establecimientos cobran en sus transacciones el 1½% mensual en cuentas corrientes y pagan el 3% anual por depósitos a la orden.

Compañías de Seguros. Existen en Manizales representantes y agentes de las siguientes: Compañía Colombiana de Seguros, Compañía General de Seguros, Mutualidad Nacional, Sol del Canadá, La Equitativa y Lloyd's.

Caídas de Agua. Hay en el departamento varias caídas de agua, entre las cuales merecen mención, así por su belleza como por su altura, las siguientes:

En María, Las Nereidas, con una altura de 120 metros, y la de Molinos.

En Manizales, la de San Antonio, formada por el río Blanco, con una altura de 80 metros; la de Guacaica, de 25 metros; el salto del Diablo, con 40 metros, y la caída de Las Dantas.

En Aguadas, el Salto de Pore, con 60 metros.

En Cabal, tres formadas por el río Campoalegre.

Bellezas Naturales. Como belleza natural debe mencionarse, en primer lugar, el soberbio panorama que presentan los nevados de Santa Isabel, Ruiz, El Cisne y Santa Rosa, colocados muy cerca uno de otro, al oriente de Manizales, en la Cordillera Central. Como bellezas naturales pueden tenerse también la laguna de San Diego y la del Azufral, la primera en el Municipio de Manzanares y la segunda en el de María, ambas en la cima de la Cordillera Central.

Existen en las faldas de esta misma cordillera, hacia las vertientes del Ruiz que dan a los Municipios de María y Cabal abundantes fuentes termales, consideradas como medicinales, y nacimientos de azufre inagotables.

tals and in the city of Aguadas, there are high schools for boys and girls, which in 1915 were attended by 789 pupils. Among private colleges, the most important are La Presentación, María, Los Dolores, and a few others in the capital, all for women; the Centro de Cultura Femenino, in Pereira, and those of the Bethlemite Mothers in Filandia, Armenia and Marsella, all for women also. For men there are the Instituto Caldas, the Comercial, the Antioquia, the Colegio de Cristo, and the Seminario Conciliar, in Manizales; the Escuela Apostólica in Cabal, and the Instituto Murillo Toro in Pereira. In 1915, the number of enrolments in these institutions was 2945.

There are libraries in the different towns of the department. Some of them are public, and the others belong to scientific and literary societies. Among them may be mentioned those of Salamina and Pereira, the last of which belongs to the Instituto Murillo Toro. This institution has also begun a museum. In Manizales there are two public libraries: that of the Centenary, with 2500 volumes, including books and pamphlets; and that of the Sociedad de San Vicente, with 200 volumes. The same society has another public library in Pereira, with 700 volumes. Adjoining the Manizales library there is a museum. It has only begun, but it already contains a great deal of valuable and curious objects.

In the capital and in the most important towns of the department there are about 13 hospitals, and several houses of beneficence, at which about 300 patients are taken care of every month. At present there is in process of construction an orphan asylum, which, judging from the plans, will be a real work of art.

Banks. The most important banks and banking institutions in the department are: the Bank of Manizales, the Bank of Caldas, the Deposits Bank, the Savings Bank of the municipal police force, and the Artisans' Credit in Manizales; in Pereira, the house of J. Castro & Hijos and that of Jesús Cano; in Salamina, the Bank of Salamina. These institutions charge an interest of 1½ per cent monthly on current accounts, and pay up to 3½ per cent per year on general deposits.

Insurance Companies. There are in Manizales representatives and agents of the following insurance companies: Compañía Colombiana de Seguros, Compañía General de Seguros, Mutualidad Nacional, Sol del Canadá, La Equitativa, and Lloyd's.

Waterfalls. There are in the department several waterfalls, among which the most important on account of both their beauty and height are: the Nereidas, in María, with a height of 120 meters; the Molinos falls, also in María; about Manizales, the falls of San Antonio, formed by the Blanco river, with a height of 80 meters; Guacaica, 25 meters; El Diablo, 40 meters, and Las Dantas; near Aguadas, the Pore falls, 60 meters; and near Cabal, three falls formed by the Campoalegre river.

Attractive Natural Features. The most beautiful natural feature of the department is the chain formed by the Santa Isabel, Ruiz, El Cisne and Santa Rosa nevados, which are very close to each other, on the Central Cordillera, east of Manizales. Other very beautiful features are the San Diego and Azufral lagoons, the former in the municipality of Manzanares, and the latter in that of María, both being in the highlands of the Central Cordillera.

On the slopes of this Cordillera facing the Ruiz nevado, above the municipalities of María and Cabal, there are a great many thermal springs, considered to have great medicinal value, and several inexhaustible sulphur deposits.

MANIZALES

Datos geográficos. La situación geográfica de Manizales, según Codazzi, es 1° 33′ 10″ longitud occidental del meridiano de Bogotá, y 5° 6′ 15″ latitud norte. Pasa el sol por el paralelo de esta ciudad en los días 26 de marzo y 16 de septiembre de cada año.

La altura de Manizales sobre el nivel del mar es de 2140 metros. Su temperatura media anual es de 17 grados centígrados, o sea 62.6° Fahrenheit, o 13.6 Réamur.

Montañas. La Cordillera Central de los Andes, que pasa por el oriente y le sirve de límite con el Departamento del Tolima. En una de las ramificaciones o contrafuertes de la cordillera se encuentra situada la ciudad. La mayor parte del territorio del distrito es montañoso.

Ríos y riachuelos. El Chinchiná y el Guacaica, que le sirven de límites respectivamente con los municipios de María y de Neira, por el sur y por el norte. El río Cauca, que corre por el occidente. El riachuelo de Olivares, que pasa cerca de la ciudad, a la que abastece con sus aguas, y que desemboca en el Guacaica, y otros de menor significación.

Habitantes. Tiene cerca de 40,000 habitantes.

Vías de comunicación. De la ciudad arranca una vía carretera con una extensión de 5 kilómetros hacia el oriente y parten los siguientes: para el Tolima, dos; uno para el norte del departamento, y otro para el sur, para Anserma, para María y para Palestina. El acarreo de artículos de consumo se hace por medio de animales de carga y con carros tirados por bestias. El paseo del Carretero, llamado hoy "Avenida Cervantes," tiene de ancho en la mayor parte de su extensión 20 metros. Por las calles de la ciudad circulan vehículos de rueda.

Muy fundadas esperanzas abriga Manizales de que sus vías de comunicación habrán de mejorarse considerablemente el día, no lejano, en que se termine el cable aéreo que habrá de comunicarla con Mariquita, cable que hoy se

Geographical Data. According to Codazzi, Manizales lies in longitude 1° 33′ 10″ west of the meridian of Bogotá, and latitude 5° 6′ 15″ north. The sun crosses the parallel of the city on March 26th and September 16th every year.

The elevation of Manizales above sea-level is 2,140 meters. The average temperature is 17° C., or 62.6° F., or 13.6° Réamur.

Mountains. The Central Cordillera of the Andes runs to the east of the city and divides it from the Department of Tolima. The city is situated on one of the spurs or counterforts of the cordillera. The greater part of the territory of the district is mountainous.

Calle Real—Main Street

Rivers and Streams. The Chinchiná and Guacaica rivers, which form the boundaries of María and Neira on the south and north respectively; the Cauca river, which flows on the west; the Olivares creek, which flows near the city and supplies it with water, emptying into the Guacaica; and other streams of small importance.

Population. The population is about 40,000 inhabitants.

Ways of Communication. A wagon road 5 kilometers in length starts from the city towards the east. In addition there are two roads to Tolima, one to the northern part of the department, and one to the southern part, passing through Anserma, María and Palestina. Transportation is usually effected by means of beasts of burden and wagons

Gobernación—Government House

encuentra a unos 40 kilómetros de la cabecera. Igual cosa aguarda del ferrocarril de Caldas, que habrá de unir su capital con el Departamento del Valle, yendo a unirse con el ferrocarril del Pacífico.

Industria y comercio. Es verdaderamente consolador el movimiento de las industrias y el comercio en esta ciudad. Cuenta con varias fábricas, algunas de ellas de bastante importancia, que dejan a sus propietarios un buen rendimiento y enaltecen a Manizales como ciudad manufacturera. En cuanto al comercio, es cosa ya sabida que el de esta ciudad se distingue por su seriedad y honradez. El comercio de importación y exportación se hace por los puertos de Buenaventura y Barranquilla.

A la ciudad entran los frutos de las poblaciones vecinas; y las mercancías introducidas del exterior y del interior de la república las consumen los habitantes de una extensa comarca que de esta plaza se proveen de ellas.

La agricultura es la principal ocupación de los manizaleños; de las tierras a ella dedicadas, fértiles en alto grado y con todos los climas, los agricultores abastecen la ciudad de todos los artículos de primera necesidad, en una variedad y abundancia sorprendentes.

La ganadería cuenta con numerosas dehesas, donde pasta gran cantidad de ganados vacuno, caballar y de cerda. Las dehesas principales se encuentran situadas en las orillas de los ríos Cauca y Chinchiná, y al oriente de la ciudad en las faldas de la cordillera.

La industria minera produce en bastante cantidad oro y plata; de éstos hay numerosas minas, algunas de las cuales tinen renombre por la abundancia y buena calidad de sus minerales.

Los productos agrícolas principales consisten en la caña de azúcar, maíz, frísoles, plátano, yuca, arracacha, y toda clase de legumbres y frutas.

De la ciudad no se exportan otros artículos que café y pieles, en una cantidad grande. El oro y la plata se remiten a Medellín, de donde se exportan en barras para el exterior.

Correos y telégrafos. La ciudad está en comunicación por medio del telégrafo con todo el país. Para el servicio municipal existe una instalación telefónica, con aparatos en las principales haciendas. La oficina de correos funciona con toda corrección, con itinerarios bien establecidos. También funciona un servicio oficial de correos urbanos.

Instrucción pública. Halagador es el número de estudiantes de uno y otro sexo que concurren a los establecimientos de instrucción, tanto públicos como privados, que existen en el municipio. En las fracciones se encuentran numerosas escuelas oficiales y es el ánimo del gobierno establecerlas dondequiera que se presente un número de niños que alcance siquiera a veinte, de cada sexo. Existe una buena biblioteca pública en la ciudad y un museo.

Bancos. Tres bancos funcionan en la ciudad: el de Manizales, el de Caldas y el del Ruiz. Estos establecimientos

drawn by animals. The *carretero* (drive) promenade, which is today known as Cervantes Avenue, has a width of 20 meters throughout the greater part of its length. There are many carriages and wagons for the street traffic of the city.

Manizales hopes that its ways of communication will be greatly improved when, in the near future, the aerial cable is finished that is to connect Manizales with Mariquita, and which now comes to within a distance of 40 kilometers of the former city.

The Caldas railroad, when completed, will connect Manizales with the Department of El Valle and the Pacific railroad.

Industry and Commerce. The industrial and commercial movement of this city is most encouraging. There are in it several factories, some of them of considerable importance, which bring in fair returns to their owners, and enhance the reputation of the city as a manufacturing center. As to its commerce, it is well known that this city is noted for the seriousness and honesty of its business men. The import and export commerce is carried on through the ports of Buenaventura and Barranquilla.

Many products from the surrounding country are sent to the city; and goods imported from abroad and from other parts of the republic are distributed to supply the stores of a great many neighboring towns.

Agriculture is the principal occupation of the inhabitants, who supply from their exceedingly fertile lands all the necessary articles, in surprising variety and abundance, consumed in the city.

There are a great many live-stock farms, where considerable numbers of cattle, horses and hogs are raised. The principal ones are situated on the banks of the Cauca and Chinchiná rivers, and on the slopes of the cordillera, towards the east of the city.

The mining industry produces large quantities of gold and silver. There are many mines of this kind, several of which are famous on account of the abundance and good quality of their ores.

Plaza Principal—Main Square

cobran en sus transacciones el 1½% mensual y pagan por depósitos a la orden el 3% anual.

Compañías de Seguros. Hay representantes y agentes de las siguientes: Colombiana de Seguros, General de Seguros, Mutualidad Nacional, Sol del Canadá y La Equitativa.

Calles y edificios. Manizales está situada en una localidad desigual, a causa del terreno. Las calles están de sur a norte y las carreras de oriente a occidente. La numeración de las calles se extiende hasta el número 22 y la de las carreras hasta el 20.

Entre los edificios se distinguen por su belleza y elegancia la catedral, la iglesia de la Inmaculada, el palacio de gobierno, el hospital, la cárcel del circuito, el Instituto Universitario, el convento de los Padres Agustinos, y varios particulares de mucho gusto, amplitud y solidez.

Rentas y gastos. El presupuesto de rentas y gastos para 1916 asciende a la suma de $108,505 oro.

Efemérides de la ciudad.

Fundadores: Marcelino Palacio, Joaquín Arango, Manuel Grisales, Eduardo Hoyos, etc.

1848. Se hace el desmonte para la fundación de la ciudad.
1849. Se entregan los primeros solares, se construyen los primeros edificios y se erige el Distrito Parroquial de Manizales.
1850. Se posesionan los primeros empleados municipales, y se bendice la primera capilla.
1864. Se establece el juzgado del circuito.
1873. Se funda el primer banco.
1875. Se introduce la primera imprenta y se funda el primer periódico, llamado *El Ruiz.*
1876. Manizales es capital de la Provincia del Sur.
1895. Manizales es cabecera del Circuito Judicial del Sur.
1897. Se establecen el tribunal y el juzgado superior.
1899. Se instala el servicio telefónico.
1900. Se erige la diócesis de Manizales.
1902. Es consagrado el primer obispo.
1905. Manizales es capital del Departamento de Caldas.
1909. Se inaugura el alumbrado público de la ciudad y empieza a funcionar la escuela normal de varones.
1910. Empieza sus labores la escuela normal de senoritas.
1914. Se inaugura el instituto universitario.

Casas de Comercio Importadoras de Manizales
Importing Commercial Houses of Manizales

1. Francisco Eladio Ángel
2. Droguería Andina
3. Almacén Americano
4. Patricio Abad
5. Arango Londoño y Cía.
6. Almacén París
7. Arango Restrepo y Cía.
8. Jesús Antonio Botero
9. Alfredo Botero
10. Botero Salazar y Cía.
11. Juan de J. Calle e Hijos
12. Donadio y Ronga
13. Droguería Central
14. Estanislao Estrada
15. Escobar y Ángel
16. Echeverri Vallejo y Cía.
17. Gutiérrez y Ossa
18. Gutiérrez y Saravia
19. Joaquín Gómez
20. Francisco Grégory
21. Gutiérrez Mejía y Cía.
22. Gómez Hermanos
23. Alejandro Gutiérrez e Hijos
24. Liborio Gutiérrez e Hijos
25. Gutiérrez Rivera y Cía.
26. Carlos Gabiria
27. José Gómez C.
28. H. Medina y Cía.
29. Vicente Hoyos
30. Hoyos Sanín y Cía.
31. Pedro Jaramillo
32. Alfonso Jaramillo
33. Juan de D. Jaramillo e Hijos
34. Alejandro Londoño y Cía.
35. Juan B. López
36. Demetrio Mejía

Cuartel—Barracks

Instituto Universitario

The principal agricultural products are sugar cane, corn, beans, plantains, yuca, arracacha, and all kinds of fruits and garden vegetables.

The only articles exported from the city in large quantities are coffee and hides. The gold and silver mined are sent to Medellín, whence they are exported in ingots.

Mails and Telegraph. The city communicates by telegraph with all the rest of the country. There is a telephone plant for the service of the city and the neighboring farms. The post-office works systematically, having well established schedules. There is also a city-delivery service.

Public Instruction. The number of pupils of both sexes attending the educational institutions of the city, both public and private, is most encouraging. There are many public schools throughout the municipality, and it is the purpose of the government to have them wherever there are 20 or more children of each sex. The city has a good library and a museum.

Banks. There are three banks in the city: the Manizales, the Caldas and the Ruiz. These establishments charge in their transactions 1½ per cent per month, and pay on deposits 3 per cent per year.

Insurance Companies. The following insurance companies have representatives and agents in the city: Colombiana de Seguros, General de Seguros, Mutualidad Nacional, Sol del Canadá, and La Equitativa.

Streets and Buildings. Manizales is located on very uneven ground. The streets run north and south, and the avenues (*carreras*) from east to west. The streets are numbered up to 22, and the avenues up to 20.

Among the buildings of the city the most important on account of their beauty and elegance are the cathedral, the church of the Inmaculate, the palace of government, the hospital, the circuit jail, the Instituto Universitario, the convent of the Augustinian Fathers, and several private buildings, which are graceful, substantial and of considerable size.

37. Luis C. Murillo
38. Rufino E. Murillo
39. Alberto Mejía y Cía.
40. Francisco A. Mejía
41. Abel Mejía
42. Librería Católica
43. Fidel Marín
44. Rafael Mendoza
45. Maximiliano Mejía
46. Rudecindo Ocampo
47. Sinforoso Ocampo
48. Pinzón y Cía.
49. Teodosio Quintero
50. José J. Restrepo y Cía.
51. Robledo Villegas y Cía.
52. Piedrahita Hermanos
53. Félix Salazar e Hijos
54. Cristóbal Santamaría
55. Singer Machine Co.
56. Juan Salazar
57. Francisco Sáenz M.
58. Francisco Sáenz G.
59. Efraím Salazar
60. Toro y Cuervo
61. Nacianceno Uribe
62. Pascual Uribe
63. Uribe C. y Vallejo y Cía.
64. Uribe Mejía y Cía.
65. Aquilino Villegas
66. Camilo Villegas
67. Liborio Villegas
68. Benjamín Valenzuela
69. Vélez A. Hermanos
70. José Villegas y Cía.
71. Uladislao Villegas

CASAS EXPORTADORAS DE CAFÉ

COFFEE-EXPORTING HOUSES

1. Rafael Genaro Mejía
2. Francisco Serrano
3. Jaramillo Cordobés y Cía.
4. Echeverri Ocampo y Cía.
5. Pinzón y Cía.
6. Botero, Toro y Cía.
7. Francisco Jaramillo Ochoa
8. Manuel Mejía y Cía.
9. Gómez Hermanos
10. Guillermo Isaza
11. Juan Salazar
12. Guillermo Camargo
13. Vicencio Upegui G.
14. Rudecindo Ocampo
15. Alejandro Londoño y Cía.
16. Francisco Sáenz M.

CASAS EXPORTADORAS DE ORO Y PLATA

EXPORTERS OF GOLD AND SILVER

1. Heliodoro Restrepo
2. Vélez Hermanos
3. Cristóbal Santamaría
4. R. Elías Murillo
5. Carlos Pinzón
6. Manuel Mejía y Cía.
7. Francisco Serrano
8. Doctor Juan A. Toro U.
9. Gregorio Baena

CASAS EXPORTADORAS DE CACAO

CACAO-EXPORTING HOUSES

1. Jesús Atehortúa
2. Alejandro Restrepo I.
3. Francisco Durán
4. Luis Henao H.
5. Nacianceno Uribe
6. Vicente Uribe
7. Carlos Márquez
8. Eduardo Isaza y Eduardo Vallejo

EXPORTADORES DE PIELES

EXPORTERS OF HIDES

1. Vicencio Upegui G.
2. Juan de J. Calle e Hijos
3. Manuel Mejía y Cía.
4. José J. Toro

Valor de la propiedad raíz del Municipio de Manizales

Fincas urbanas	$4,937,500
Fincas rurales	2,774,250
Total	$7,711,750

Revenues and Expenses. The budget of incomes and expenses for the year 1916 amounts to 108,505 dollars.

Brief Chronological History of the City.

Founders: Marcelino Palacio, Joaquín Arango, Manuel Grisales, Eduardo Hoyos, etc.

1848. Clearing of land for the foundation of the city.

1849. First building lots are delivered, the first houses are built, and the parochial district of Manizales is created.

1850. The first municipal employees take possession, and the first chapel is blessed.

1864. The first circuit court is established.

1873. The first bank is founded.

1875. The first printing plant is introduced and the first newspaper, called *El Ruiz*, is founded.

1876. Manizales becomes the capital of the Provincia del Sur (Province of the South).

1895. Manizales becomes the chief city of the Judicial Circuit of the South.

1897. The Tribunal and Superior Court are established.

1899. Telephone service installed.

1900. Diocese of Manizales created.

1902. The first bishop is ordained.

1905. Manizales is made the capital of the Department of Caldas.

1909. Public lighting is inaugurated, and the normal school for young men is opened.

1910. The normal school for young ladies is opened.

1914. The Instituto Universitario is opened.

Value of the Real Estate of the Municipality of Manizales.

City property	$4,937,500
Rural property	2,774,250
Total	$7,711,750

FARMACIA Y BOTICA—DRUG STORE

DR. DAVID GÓMEZ H.

Magnífico y variado surtido de drogas extranjeras y del país, constantemente renovado. Introducción directa de muchas de ellas y de toda clase de específicos.

Especialidad de la Farmacia: el famoso VINO HEMATÓGENO, el mejor reconstituyente y el mejor específico para las anemias, no importa la causa que las produzca.

Se fabrica la mejor y más barata TINTA BLEU, que compite en precio y calidad con la extranjera. Obtuvo mención en la última Exposición Industrial de Manizales.

Pereira, Caldas, Colombia.

DR. DAVID GÓMEZ H.

Fine stock of imported drugs. Stock renewed constantly. Direct importation. Large assortment of patent drugs.

Specialty in pharmacy. Here may be bought the famous *vino hematógeno*, the best tonic and vigorizer, good for malaria.

Manufacturers of the popular *Blue Ink* (*Tinta Bleu*), as good if not better than the imported ink. Honorable mention at the Industrial Exposition of Manizales.

Pereira, Caldas, Colombia.

BANCO DEL RUIZ

Capital, $500,000 oro. Se ocupa en toda clase de operaciones bancarias, giros sobre cualquier plaza del país y del exterior.

Compra y venta de giros, por cuenta propia, y de terceros. Se encarga del cobro de giros a cargo de casas residentes en Manizales y demás plazas del país. Hace préstamos y descuentos.

Solicita correspondencia.

MANIZALES, *Colombia.*

Paid capital, $500,000. All kinds of banking operations. Drafts on foreign markets.

The bank sells and buys drafts on its own account and on commission. Collects bills on Manizales merchants. Loans, Discounts. Wants correspondents.

MANIZALES, *Colombia.*

ALMACÉN DE PIEDRAHITA HERMANOS & CÍA.

PIEDRAHITA HERMANOS AND COMPANY'S STORE

Propietarios, Piedrahita Hermanos & Cía. Casa fundada en el año de 1902.

Dirección telegráfica: *PIEDRAHITA.* Apartado de correos N.º 7.

Administradores propietarios: MANUEL PIEDRAHITA y MARCO A. PIEDRAHITA.

Se ocupa en la venta de toda clase de telas y artículos en general de seda, lana y algodón, y quincallería en general.

Banqueros en Manizales: Banco de Caldas.

Comisionistas en Barranquilla: V. Dugand e Hijo.

Comisinistas en Buenaventura: Posada & Cía.

Relacionados en Nueva York: A. Held & Schutte, Bunemann & Co., Alejandro Ángel & Cía., Mecke & Co., G. Amsinck & Co., Pottberg, Ebeling & Co., Antioquia Commercial Corporation, American Textiles Export Corporation.

Relacionados en París: R. Firmin & Co., Fourquez Toutin & Azam, Aubert & Co., Fould & Co., Kiefe & Co., André Seys.

Relacionados en Manchester: A. S. Henry & Co., Ltd., Steinthal & Co., S. L. Behrens (Manchester), Ltd., Jaffé & Sons, David Midgley & Sons, Ltd., G. Gottschalck & Co., Schill Brothers, Ltd., Commercial Bank of Spanish America, Ltd.

Relacionados en Londres: Commercial Bank of Spanish America, Ltd., Ad. Ries & Co.

Relacionados en Barcelona.: Paláu & Luria, J. Palán & Cía.

Relacionados en Milán: Consorzio di Fabricanti Italiani per L'Exportazione, Lubbe & Hasche.

Relacionados en Le Locle, Suiza: Mercier & Co.

Relacionados en Ginebra: M. & G. Dreyfus.

Relacionados en Zurich: E. Goppelsroeder, Enderle S. A.

Relacionados en Bradford: Gresham, Blundell & Co., Ltd., L. N. Hardy & Co.

Relacionados en Birmingham: Gotscher & Co.

Relacionados en Génova: Stefano Pastore & Figli.

Relacionados en Liverpool: Hughes, Alexander & Co.

Relacionados en Monza: Gino Pozzi & Co., G. B. Valera & Ricci, Enrico Tronconi.

MANIZALES, *Colombia*

Owners: Piedrahita & Co. House founded in the year 1902.

Telegrams: "Piedrahita." P. O. Box No. 7.

Managers and owners: Manuel Piedrahita and Marco A. Piedrahita.

Sale of all classes of textiles and in general of silk, wnol and cotton. Hardware.

Bankers in Manizales: Bank nf Caldas.

Commission agents in Barranquilla: V. Dugand & Son.

Commission agents in Buenaventura: Posada & Co.

Correspondents in New York: A. Held & Schutte, Bunemann & Co., Alejandro Ángel & Co., Meck & Co., G. Amsinck & Co., Pottberg, Ebeling & Co., Antioquia Commercial Corporation, American Textile Corporation.

Correspondents in Paris: R. Firmin & Co., Fourquez Toutin & Azam, Aubert & Co., Fould & Co., Kiefe & Co., Andres Seys.

Correspondents in Manchester: A. S. Henry & Co., Ltd., Steinthal & Co., S. L. Behrens, Ltd., M. Jaffe & Sons, David Midgley & Sons, Ltd., G. Gottschalk & Co., Schill Brothers, Ltd., Commercial Bank of Spanish America, Ltd. Correspondents in London: Commercial Bank of Spanish America, Ltd., Ad. Ries & Co. Correspondents in Barcelona: Palau & Luria, J. Palau & Cía. Correspondents in Milan: Consorzio di Fabricanti Italiani & per L'Exportazione, Lubbe & Hasche. Correspondents in Locle, Switzerland, Mercier & Cie. Correspondents in Geneva: M. and G. Dryfus. Correspondents in Zurich: E. Goppelsroeder, Enderle S. A. Correspondent in Bradford: Gresnam Blundell & Co., Ltd., L. N. Hardy & Co. Correspondents in Birmingham: Gotscher & Co. Correspondents in Genoa: Stefano Pastore & Figli. Correspondents in Liverpool: Hughes, Alexander & Co. Correspondents in Monza: Gino Pozzi & Co., G. B. Valera & Ricci, Enrico Troconi.

MANIZALES, COLOMBIA

DROGUERÍA CENTRAL—CENTRAL DRUG STORE

PROPIETARIOS: ROBERTO RESTREPO & CÍA.

Manizales, Colombia

Casa establecida en Medellín en 1887, y en Manizales en 1904.

Por la severidad acostumbrada en sus negocios y su bien cimentado crédito, ha conquistado sitio prominente en la confianza de las más respetables casas del país y del exterior.

Representa varias importantes casas productoras de Europa, Estados Unidos y el país, las cuales han depositado en ella la más absoluta confianza y han quedado satisfechas de la actividad en la propaganda de sus artículos, del consumo que a ellos les ha dado, y, especialmente, de la cordura que la ha caracterizado para recomendar productos científicamente preparados.

En el ramo dental, puede asegurarse que el país no cuenta con un depósito más completo. Ha sido desde su fundación agencia general de toda casa productora de este artículo.

Las drogas, medicinas y productos químicos se han captado la confianza del público, por su pureza y frecuente renovación, lo que permite garantizarlos en la eficacia de sus resultados.

PROPRIETORS: ROBERTO RESTREPO & COMPANY

Manizales, Colombia

Established in Medellín in 1887, and in Manizales in 1904.

Its businesslike strictness and its high credit have won for it the confidence of the leading firms of Colombia and foreign countries.

The firm is the agent for several manufacturing European, American and Colombian concerns, which have placed their entire confidence in it and have shown themselves thoroughly satisfied with its work of propaganda, through which their articles are extensively sold. Its judgment in recommending scientifically prepared articles has been much praised.

In the dental line, it may be stated that the firm possesses the most complete stock in the republic. From its foundation it has been the general agency for the best firms manufacturing such articles.

Its drugs, medicines and chemicals have won the confidence of the public, on account of their purity and freshness, which guarantee their efficacy.

OFICINAS DE JUAN A. TORO E HIJOS

Banqueros, exportadores e importadores.

Exportan café y cueros por cuenta propia y en comisión.

Importan mercanías en grande escala.

Negocios bancarios en general.

Por telégrafo: *Doctoro.*

MANIZALES, *Colombia.*

Bankers, exporters and importers.

Export coffee and hides on their own account and on commission.

Import dry goods on a large scale.

General banking business.

By wire: DOCTORO.

MANIZALES, *Colombia.*

URIBE C. VALLEJO & CÍA.

Gran surtido de cacharros, abarrotes, mercancías, ferretería y artículos de fantasía.

Únicos vendedores de los afamados artículos de punto, fabricados por Uribe C. y Cía. en esta ciudad.

Los precios y condiciones son favorables.

3.ª Calle Real, MANIZALES, *Colombia.*

Large stock of dry goods, hardware and fancy articles. General store.

Sole sellers of the famous mesh goods manufactured by Uribe C. & Co. of this city.

Reasonable prices and terms.

3.ª Calle Real, MANIZALES, *Colombia.*

ALBERTO MEJÍA & CO.

Propietarios: HIJOS DE ALFONSO ROBLEDO—*Proprietors:* SONS OF ALFONSO ROBLEDO

ALBERTO MEJÍA H., VICENTE GUTIÉRREZ M.—MANIZALES, COLOMBIA.

Casa establecida en esta ciudad en el año de 1906.

Los grabados representan el interior de sus dos almacenes, que están situados en la primera cuadra de la calle del comercio.

Importa sus mercancías directamente de los principales centros productores del mundo.

Una de las especialidades de esta renombrada casa es el SOMBRERO DE SUAZA. Mantiene una fuerte existencia de este artículo, para poder atender oportunamente a los muchos pedidos con que frecuentemente la favorecen sus clientes.

La seriedad que esta casa gasta en sus negocios y que constituye su lema principal: VENDER MUCHO Y GANAR POCO, la colocan en la primera escala; su capital aumenta cada día, debido a la mucha confianza que le dispensan sus relacionados de dentro y fuera del país.

Esta casa va a la vanguardia de las demás de su especie en este departamento, debido a que mantiene el mejor y más completo surtido de artículos de abarrotes, cacharrería, telas del país y extranjeras.

Established in this city in 1906. The illustration represents the interior of the stores belonging to the firm and situated on the principal street of this city. The firm imports its goods from the best European and American markets. It makes a specialty of the famous Suaza hats, of which it has a great and always renewed stock to attend successfully to the constant orders of its many customers. Owing to the seriousness and respectability of the firm, it occupies a high position in the commercial centers of the republic. Its capital increases daily, thanks to its prestige in the country and abroad. The store has always a large stock of dry goods, hardware, and country and foreign cloths.

ALMACÉN "AMÉRICA" DE ABEL MEJÍA M.

Abel Mejía M.'s "America" Store

El Almacén América, de propiedad del señor Abel Mejía M., es uno, de los más grandes establecimientos de comercio con que cuenta la próspera ciudad de Manizales, capital del Departamento de Caldas. Fué fundada esa casa en el año de 1907 y desde esa fecha sus negocios han tenido un constante crecimiento. Sus importaciones provienen principalmente de los Estados Unidos de América, Inglaterra, Francia, Italia, Suiza, España, etcétera, países de donde se surte de infinidad de artículos de las más acreditadas fábricas.

El Almacén América ha puesto empeño especial en dar un gran ensanche al ramo de abarrote y cacharros, de manera que los comerciantes que de los Departamentos de Antioquia, Caldas, Tolima, Valle del Cauca, etc., van a Manizales encuentran en él comodidad de surtirse sin recurrir a otras casas. Otro de los más importantes ramos de este almacén es el que se relaciona con la zapatería y talabartería, pues allí se encuentra el mejor surtido en cueros de glacé, vaquetas, mediocosidos, y todo lo que en esto pueda necesitarse.

Por último, un surtido permanente de telas extranjeras y de fabricación nacional.

El señor Mejía M. es accionista de bancos y socio de las principales empresas industriales del país.

Manizales, *Colombia.*

The "America" store, property of Señor Abel Mejía M., is one of the largest stores in the prosperous city of Manizales, capital of the Department of Caldas.

This house was established in the year 1907 and from that time the business has constantly increased. Its importations are chiefly from the United States, England, France, Italy, Switzerland, and Spain, countries from which it is supplied with an infinity of articles from the most famous houses.

The "America" store has taken special care in extending the branch of hardware, so that the merchants that come from the Departments of Antioquia, Caldas, Tolima, Valle del Cauca, etc., to Manizales can conveniently make their choice without the necessity of going to any other store. Another of the important branches of this store is that of boot making and saddlery, for there the best assortment of all kinds of leather is to be found and everything necessary for this trade.

Permanent assortment of foreign and national textiles.

Señor Mejía is a shareholder in banks and a partner in the principal concerns in the country.

2ª Calle Real, Manizales, *Colombia.*

SOCIEDAD TABAQUERA DEL RUIZ

Ruiz Tobacco Company

La industriosa Manizales, capital del Departamento de Caldas, República de Colombia, que ocupa uno de los primeros puestos entre las ciudades de la república, ha dado un paso más hacia adelante con la fundación de nuevas fábricas, señal inequívoca de su progreso.

Entre las que se han fundado últimamente figura en primer término la de Cigarrillos de la Sociedad Tabaquera del Ruiz, que cuenta con capital de $300,000 oro en acciones suscritas por las siguientes importantes casas de comercio de Medellín: Compañía Industrial Unida de Cigarrillos, Escobar, Restrepo & Cía.; de Manizales: Alberto Mejía & Cía., Gutiérrez, Mejía & Cía., Sinforoso Ocampo G., Manuel Mejía & Cía., Gutiérrez, Sarabia & Cía., Abel Mejía M. y Vicencio Upegui G.

Cuenta la fábrica con un cómodo local de su propiedad y adecuado para el efecto. Su maquinaria es modernísima, apropiada y capaz para elaborar los dintintos estilos de cigarrillos que se consumen en el país, desde el de más fina calidad, fabricado con la mejor picadura de la Habana que se introduce directamente, hasta los elaborados con el superior tabaco colombiano cultivado científicamente, clases que satisfacen plenamente a los más exigentes fumadores.

The industrious Manizales, capital of the Department of Caldas, Republic of Colombia, advantageously situated, has given another proof of its progressive enterprising spirit, founding and building new factories and manufacturing centers.

Among those founded recently may be cited the Ruiz Tobacco Company, with a capital of $300,000 gold, divided into shares already subscribed by many rich and well known merchants, such as:

From Medellín.—Compañía Industrial Unida de Cigarrillos; Escobar Restrepo & Co.

From Manizales.—Alberto Mejía & Co.; Gutiérrez Mejía & Co.: Sinforoso Ocampo G.; Manuel Mejía & Co.; Gutiérrez Sarabia & Co.; Abel Mejía M.; Vicencio Upegui G.

The factory is in a fine building admirably suited for the purpose. It is fitted out with very modern machinery for all kinds of cigars and cigarettes manufactured therein. These are manufactured with the best mixture imported from Havana, Cuba, good enough to satisfy the most fastidious connoisseurs addicted to the tobacco habit.

ALMACÉN AMERICANO—AMERICAN STORE

Propietarios: Lalinde, Escobar & Cía. de Medellín. Casa fundada en el año de 1902 y que figuró antiguamente bajo la razón social de Hijo de Pablo Lalinde & Cía.

Jefe de la casa: Ricardo Escobar U.

Administradores: J. J. Hoyos y Ricardo Escobar Lince. Ramo en que se ocupa: Ferretería, quincallería, maquinaria, útiles para minas y para industrias.

Son los mayores introductores en estos ramos, para los Departamentos de Antioquia y Caldas.

Banqueros de la casa en Nueva York: Muller, Schall & Co.

Banqueros de la casa en Medellín: Banco de Sucre.

Banqueros de la casa en Manizales: Banco de Caldas, Banco de Manizales.

Comisionistas de la casa en Cartagena: Pineda López & Cía.

Comisionistas de la casa en Barranquilla: Alzamora, Palacio & Cía.

Comisionistas de la casa en Buenaventura: Posada & Cía.

Relaciones en Nueva York: United States Steel Products Company, General Electric Co., Antioquia Commercial Corpn., R. Echavarría & Cía.

Relaciones en París: Fourquez, Toutin & Azam.

Relaciones en Manchester: Schill Bros., Ltd., A. & S. Henry & Co., Limited, G. Gottschalck & Co., Jaffé & Sons.

Relaciones en Birmingham: Th. W. Petersen & Co., Ltd., G. Gottschalck & Co.

Relaciones en Londres: Charles Lavy & Co., Ltd.

Relaciones en Ottawa, Canadá: The Pedlar People, Limited.

Relaciones en Barcelona: Paláu y Luria, J. Armenteras.

Relaciones en Dundee: Low & Bonar, Ltd.

Relaciones en Schenectady: N. Y., U. S. A.: General Electric Company.

Relaciones en Kenosha, Wisconsin, U. S. A.: Simmons Manufacturing Company.

Manizales, *Colombia.*

Owners, Lalinde, Escobar & Co. of Medellín. House founded in 1902, formerly Hijo de Pablo Lalinde & Co.

Chief Manager: Ricardo Escobar U.

Managers: J. J. Hoyos and Ricardo Escobar Lince. Hardware, crockery, machinery, and mining supplies.

Largest importers of this kind of goods for the Departments of Antioquia and Caldas.

Bankers of this house in New York: Muller, Schall & Co.

Bankers of the house in Medellín: Banco Sucre.

Bankers in Manizales: Banco de Caldas, Banco de Manizales.

Agents in Barranquilla: Alzamora, Palacio & Co.

Agents in Cartagena: Pineda López & Co.

Agents in Buenaventura: Posada & Co.

Correspondents in New York: United States Steel Products Co., General Electric Co., Antioquia Commercial Corporation, R. Echaverría & Co.

Correspondents in Paris: Fourquez, Toutin & Azam.

Correspondents in Manchester: Schill Bros., Ltd., A. & S. Henry & Co., Ltd., Gottschalck & Co., Jaffé & Sons.

Correspondents in Birmingham: Th. W. Petersen & Co., Ltd., G. Gottschalck & Co.

Correspondents in London: Charles Levy & Co., Ltd.

Correspondents in Ottawa, Canada: The Pedlar People, Limited.

Correspondents in Barcelona, Spain: Paláu and Luria, U. Armenteras.

Correspondents in Dundee: Low and Bonar, Ltd.

Correspondents in Schenectady, N. Y., U. S. A.: General Electric Company.

Correspondents in Kenosha, Wisconsin, U. S. A.: Simmons Mfg. Co.

Manizales, *Colombia.*

CASA-TALLER DE BELLAS ARTES—ART STUDIO AND SHOP

Establecida en 1905.

Álvaro Carvajal Q.

Premiado con medalla de oro en varias exposiciones.

Trabajos artísticos. Estatuaria religiosa. Especialidad en imágenes de madera tallada, con decorado de oro grabado y policromado. Planos para templos. Altares, tabernáculos, sepulcros, etc., en madera. Bustos, placas, medallones, en mármol, cemento, madera o yeso. Lápidas de mármol grabadas, o en relieve.

En Medellín talleres de escultura, arquitectura y pintura de Álvaro Carvajal e Hijos.

Por telégrafo: *Carvajales.*

Manizales, Colombia.

Established in 1905 by Álvaro Carvajal Q. Gold medal in several expositions. Artistic works. Specialty in religious sculpture. Wooden images with gold ornaments. Plans for churches, altars, tabernacles, etc. Busts and medals in marble, cement, wood and lime. Engraving in marble. Sculpture, architecture and painting in Medellín. Álvaro Carvajal & Sons.

Wire: "Carvajales," *Manizales.*

PEREIRA

Es Pereira la ciudad más importante del Departamento de Caldas, después de la de Manizales. Está situada en el mismo punto en donde primeramente fué fundada la ciudad de Cartago, a 1,418 metros sobre el nivel del mar, con temperatura media de 21°; ciñen la población el río Otún, el arroyo Egoyá y el riachuelo Consota. Según el censo de 1912, tiene 18,428 habitantes.

Cuenta la ciudad con más de 100 casas de dos pisos, hermoso cementerio, teatro, calles amplias y rectas, plaza de ferias, y gran comercio de importación y exportación. Hállase esta ciudad en una planicie de suelo húmedo y feraz; es uno de los municipios más importantes del país en materia de industria cafetera, pues cuenta cerca de 400 cafetales, con un promedio aproximado de 3,700,000 árboles. En la gran planicie inclinada que llega casi hasta la orilla del río Cauca, hay grandes potreros de pastos artificiales, caña de azúcar, maíz, frísoles, plátanos, y abundancia de ganado mayor y menor. Las ferias de ganados que se celebran anualmente en esta comercial población, tienen fama en el país.

Para darse cuenta exacta de la importancia comercial de Pereira y de la raza que la habita, basta con transcribir el siguiente concepto de un notable orador: "Aquí se toca la vida, se siente el calor de todo movimiento que se transforma en luz, se oye el bullicio de lo activo de la colmena humana, se escucha el ruído musical del trabajo y parece que asistiéramos a los banquetes de una raza batalladora que coronó la cima y continúa laborando, laborando en los talleres del progreso. Calles llenas de agitación, cercadas por edificios de construcción moderna, quintas pintorescas, correr de gentes, cuál a sus dehesas, cuál a sus talleres. Es el movimiento de una sociedad joven, el vigoroso palpitar de un pueblo que se siente en posesión de sus conquistas honradas, de lo que ganó con supremo esfuerzo, y que tiene la confianza de sus grandes y futuros destinos."

Pereira es la capital de la provincia de su nombre, compuesta de los Municipios de Armenia, Cabal, Calarcá, Circasia, Filandia, Marsella, Montenegro y Salento.

Next to Manizales, Pereira is the main city of the Department of Caldas. It occupies the site where Cartago was originally founded, 1,418 meters above sea-level. Its average temperature is 21° C. The Otún river, the Egoyá stream, and the Consota brook form a girdle about the city. According to the 1912 census, the population is 18,428 inhabitants.

There are in the city over 100 two-story houses, a beautiful cemetery, and a square where commercial fairs are held. The streets are straight and wide. Import and export trade is very active. The city is on a plateau whose soil is damp and fertile, and the municipality is one of the most important in the republic as regards the coffee industry, there being in it some 400 coffee plantations with about 3,700,000 trees. On the slopes that extend almost to the Cauca river there are large cultivated-grass pastures where large quantities of live stock are raised; and also sugar-cane, corn, bean, and plantain fields. The cattle fairs held every year in this busy town are famous throughout the republic.

The following passage from a noted orator will give a fair idea of the commercial importance of Pereira and of the character of its inhabitants: "Here one touches life; feels that heat which, produced by motion, turns to light; and hears the noise of the busy human hive, and the musical sound of steady work. It seems as if one were present at the camps of a fighting race that, having reached the summit, continues to labor in the workshops of progress. Here one sees streets alive with energy, lined by buildings of modern construction; picturesque quintas; streams of people running to their fields or their shops. It is the movement of a young community, the vigorous throbbing of a people proud of its honest conquests, of things it secured after supreme efforts, and confident of its great future."

Pereira is the capital of the province of the same name, which consists of the municipalities of Armenia, Cabal, Calarcá, Circasia, Filandia, Marsella, Montenegro, and Salento.

LA BODEGA INGLESA

Pablo Arias R. y Cía., *Pereira, Caldas, Colombia*

Gran almacén de ferretería, quincallería, abarrote y drogas. Materiales para zapateros y talabarteros. Agencia de la Kola Posada Tobón y de los fósforos marca T. M. Jaramillo e Hijos. Depósito de harina La Medalla. Cajas de hierro para caudales. Despulpadoras de café. Relojes, etc.

Fundadores y propietarios de la acreditada fábrica de jabón, marca el Ruiz, única de la ciudad, con edificio especial y maquinaria moderna.

Large hardware store, crockery and drugs. Goods for shoemakers and saddlers. Agents for the Posada-Tobón Kola and the watches made by Tomás M. Jaramillo e Hijos (Medellín). Sale of La Medalla flour. Iron safes. Coffee machinery. Watches. General store.

Founders and owners of the well known Ruiz Soap Factory, the only manufacturing plant with a building of its own and fitted out with modern machinery.

LA JULIA

Luis Jaramillo Walker, Propietario; Enrique Jaramillo G., Administrador.

Situada en las ricas regiones del Quindío, en Colombia; es la hacienda que mayor número de árboles de café cuenta en producción.

Doscientos mil árboles del precioso fruto dan sus opimas cosechas y hacen de esta hermosa propiedad una de las más valiosas haciendas agrícolas de la república.

Además de sus cafetales, cuenta la hacienda con quinientas hectáreas de terrenos propios para la ceba y cría de ganados, con riegos de agua abundante y numerosas caídas que dan fuerza a varias importantes empresas, como a la luz eléctrica que sirve a la ciudad de Pereira, a la trilladora de don José Carlos Villegas; a la fundición de don Antonio Quintero y a la trilladora y maquinarias de la misma hacienda. Esta trilladora tiene una capacidad de nueve mil quintales mensuales.

Se emplean en las diversas fases del laboreo del café diariamente hasta cuatrocientos trabajadores.

Cuenta la hacienda con una beneficiadora de café molido, de manera que el fruto que rodea el hermoso edificio de las descerezadoras, da sus frutos y allí mismo, por medio de máquinas modernas es beneficiado hasta servirse en la misma hacienda en forma de bebida aromática y deliciosa.

Y para completar el cuadro, una hermosa casa, con todo el confort apetecible, sirve a los dueños de la propiedad, como el rendezvous de la nobleza y la hidalguía.

Llegar a esta propiedad es algo que tiene el alto valor de los sentimientos nobles y caballerosos de otros tiempos. Una de las vistas de esta página, muestra a la familia Jaramillo visitada por algunos de sus amigos.

De antecedentes limpios, don Luis Jaramillo Walker, cuyo retrato adorna esta página, es la expresión patente del esfuerzo que obtiene éxito en la lucha por la vida. Gran industrial, fué el primero que en un pueblo de titanes como el antioqueño dió ejemplo práctico introduciendo maquinarias modernas y desarrollando a despecho del rutinarismo de otros tiempos, la siembra del café hasta obtener en asocio de otros no menos distinguidos industriales que la siembra del delicioso fruto sea hoy la primera industria de este rico departamento.

PEREIRA, *Caldas.*

Luis Jaramillo Walker, owner; Enrique Jaramillo G., Manager.

Situated on the rich regions of Quindío, Colombia; considered the largest and best equipped coffee plantation in Colombia.

Two hundred thousand trees in actual production! No doubt this is the richest and most flourishing coffee plantation of all.

This plantation adjoins large cattle ranches of five hundred hektares owned likewise by this Company. Large waterfalls where electrical energy is developed, furnishing electric light to the towns of Pereira and power to the coffee threshing plant of Don José Carlos Villegas, the steel mills of Don Antonio Quintero and the threshing farms and machinery of La Julia. This threshing plant has a capacity of nine thousand hundredweight of coffee monthly.

This plantation employs about four hundred workers.

Large mills are also to be found in this plantation; a good part of its product is prepared and consumed there. All this is accomplished by modern machinery.

A fine residence is built here and its owners and guests enjoy at all times all the comforts and luxury of city life. It may be considered as a real pleasure resort, as everything that money can buy is found here.

Mr. Luis Jaramillo Walker, whose likeness is here reproduced, has fought the battle of life with success. His energetic spirit and enterprising mind proclaim him a man of great mental capacity and a true exponent of the Antioquian race, to which he belongs. He was the first to introduce modern machinery, thus giving impulse to the coffee industry, and converting old primitive methods into an up-to-date and large profit-yielding plant of the growing coffee industry.

PEREIRA, *Caldas.*

Trilladora—Threshing Mill

Casa de la hacienda—Farm house

Cafetal—Coffee Plantation

J. CARLOS VILLEGAS

Hacendado, Exportador, Agente y Comisionista.
Pereira, Caldas, Colombia.
Dirección telegráfica: *JOTACE.*
Casa fundada en 1906.

TRILLADORA "EL JARDÍN."

Fundada en 1901. Propiedad de J. Carlos Villegas.

Este establecimiento de beneficiar café está situado en las cercanías de la ciudad de Pereira, y ha sido mejorado con todos los adelantos modernos: tiene estufa PINILLOS; rueda hidráulica PELTON; máquinas descascaradora, separadora LA PERFECTA, separadora de caracolillo, todas ellas de la acreditada fábrica de los señores John Gordon & Co. de Londres.

Allí mismo está la fábrica de CAFÉ VILLEGAS, que tiene tostador y molino, fabricados en el país, y cuyo producto está muy acreditado.

Cuenta también el establecimiento con una fábrica de hielo, que satisface las necesidades de la ciudad.

Para el alumbrado, el establecimiento tiene una planta eléctrica propia.

Farmer, Exporter, Agent. *Pereira, Caldas, Colombia, S. A.*

Wire address: JOTACE. Established in 1906. Owner of the threshing works "El Jardín," established in 1901.

The threshing works is established near the city of Pereira and has all modern improvements. It has a "Pinillos" stove, a hydraulic Pelton wheel and several machines from the well-known firm of John Gordon and Co., London.

Mr. Villegas owns also the factory of the celebrated Villegas Coffee, whose toasted products are well known in the whole country. He owns an ice factory large enough to supply the city, and an electric-light plant.

BERNARDO MEJÍA & CÍA.

Introductores en grande escala de mercancías americanas y europeas. Mantienen permanentemente un magnífico surtido de telas extranjeras y del país. Ventas exclusivamente al por mayor.

Exportan constantemente frutos del país; llaman la atención acerca de la excelencia del café que venden por medio de sus consignatarios en Nueva York.

PEREIRA, *Caldas.*

Importers of American and European goods. Great stock of foreign and country cloths. Wholesale business only.

Exporters of Colombian articles. Their coffee obtains always the best prices in New York.

PEREIRA, *Caldas.*

R. & E. ECHEVERRI

Comerciantes y Comisionistas. *Pereira, Departamento de Caldas, Colombia.*

Gran almacén de cacharros, abarrotes, joyería, artículos para hombre, etc. Especialistas en armas y municiones. Sub-agentes de los grafófonos Víctor y Columbia.

Solicitan correspondencia y relaciones comerciales con casas extranjeras y del país. Dirección telegráfica: *Robermillo.*

R. & E. ECHEVERRI

Merchants and agents. Great Stores. Grocers. Hardware. Jewels. Arms and ammunition. Agents for the Victor and Columbia Graphophones.

Would enter into commercial relations with foreign firms.

By wire: *Robermillo.*

Pereira, *Caldas, Colombia.*

JESÚS CANO M.

BANQUERO

COMISIONISTA

Pereira, *Colombia*

JESÚS CANO M.

BANKER

COMMISSION AGENT

Pereira, *Colombia*

DOCTOR ALCIDES CAMPO

Farmacia y Droguería

Casa establecida en Pereira desde el año de 1903.

Gran surtido de drogas y productos químicos. Corrección, prontitud y esmero en el despacho. Ofrece las mejores referencias.

Especialidades de las mejores casas productoras de Europa y Estados Unidos. Introducción directa.

Dirigirse al doctor A. Campo, Farmacia y Droguería, Apartado N°. 1, Pereira, *Caldas, Colombia.*

DOCTOR ALCIDES CAMPO

Pharmacy and Drug Store

House established in Pereira in the year 1903.

Large stock of drugs and chemical products. Specialty in filling prescriptions. Best references.

Imports directly from the best known houses in Europe and the United States.

Address: Dr. A. Campo, Apartado No. 1.

Pereira, *Caldas, Colombia.*

ECHEVERRI & CÍA.

Comerciantes y Comisionistas

Introducción de mercancías francesas, inglesas y americanas.

Un surtido permanentemente renovado.

Pereira e Ibagué.

ECHEVERRI & CÍA.

General and Commission Merchants

Importation of French, English, and American goods. Stock constantly renewed.

Pereira and Ibagué.

LUIS EDUARDO MEJÍA

PEREIRA, CALDAS, COLOMBIA

Comerciante Introductor

Import Merchant

EL BUEN GUSTO

El mejor almacén de Armenia, en artículos para regalos. Ferretería, cacharros, novedades, papelería, cristalería, abarrotes y artículos del país. Sus precios y condiciones no admiten competencia. Desean relaciones comerciales con casas serias. Diríjase la correspondencia a Vicente A. Giraldo G.

Armenia, Caldas, Colombia.

The best store of Armenia in articles suitable for presents. Hardware, crockery, novelties, stationery, glassware, and home goods. We outsell everybody. Best prices and terms. Would enter into business correspondence with foreign houses of good standing.

VICENTE A. GIRALDO G.
Armenia, Caldas, Colombia.

CASA DE ESPECÍFICOS FARMACÉUTICOS

PHARMACEUTICAL PRODUCTS

Gómez, Naranjo y Cía.

Este establecimiento fué fundado en el año de 1914 por los señores *Rodolfo Gómez y José Manuel Naranjo R.*, el primero, inventor de los específicos, y el segundo, socio capitalista, y organizada la sociedad en el año de 1916, por los señores José Manuel Naranjo R, y Absalón Gómez R., actuales proprietarios de la empresa. La casa produce entre otros específicos la MENTOLINA, EL REY DE LOS QUITADOLORES, cuya fama ha hecho que le den el nombre de Panacea, el vino San Jorge, tan conocido, píldoras inglesas para fríos y fiebres palúdicas, píldoras hepáticas, píldoras reconstituyentes contra la anemia, vino tónico reconstituyente, nutritivo contra el raquitismo, etc. El distintivo de estos productos, es la marca de fábrica registrada, consistente en el fotograbado del inventor. Estos productos fueron premiados con el primer diploma de honor en la exposición de Manizales en 1915.

La casa edita un periódico de circulación gratis, EL POPULAR, cuya edición es de 3,000 ejemplares. El socio JOSÉ MANUEL NARANJO R. tiene establecido en la misma ciudad, un almacén al por mayor, de artículos mercantiles, quincallería, ferretería, librería, abarrotes y cacharrería.

ARMENIA, *Caldas, Colombia.*

This firm was established in 1914 by Messrs. Rodolfo Gómez Mejía and José Manuel Naranjo. The first of them was the inventor of several patent medicines, and the second entered as capitalist partner. The firm was incorporated in 1916 by José Manuel Naranjo and Absalón Gómez, present owners of the concern. The firm produces the following patent medicines: the "Mentoline pain killer," well known all over the country; San Jorge Wine; English Pills for malaria and anemia, and Vino Reconstituyente for general weakness. The trade mark of all these products obtained first prize at the Manizales Exposition of 1915.

The firm publishes a newspaper which has a circulation of 3,000. Mr. José Manuel Narajo, one of the partners, has also a general store in the town.

ARMENIA, *Caldas, Colombia.*

IMPRENTA "LA PAZ"—"LA PAZ" PRINTING HOUSE

Propietario: Daniel S. Arango.

Esta imprenta, montada a la moderna, con todos los adelantos de la industria, ofrece sus trabajos a precios módicos.

Garantiza nitidez en la impresión y cumplimiento exacto en sus compromisos.

Como órgano de sus labores edita un periódico propio, que merced a su regularidad, a su tiraje, 1500 ejemplares, ha adquirido merecido crédito como el mejor anunciador de esta región de Colombia.

Esta imprenta solicita muestras, catálogos, canjes y da toda clase de informes.

Sus anuncios son los más leídos.

Armenia, Caldas, Colombia.

Owner: Daniel S. Arango.

This printing house, up-to-date in every way, guarantees satisfaction in all its work. Low prices. Neatness and punctuality.

Has newspaper of its own (1,500 copies); it specializes in advertising, and is considered one of the most active in Colombia.

Samples, catalogues, and correspondence requested. Best references.

ARMENIA, CALDAS, *Colombia.*

LA PATRIA

Armenia, Departamento de Caldas.

Fábrica de bebidas gaseosas. Este famoso establecimiento fué fundado en el año de 1911 por el señor Martiniano Calle.

Sus productos son reconocidos en toda la región como los de mejor calidad en su género; la fama la han obtenido debido a que los elementos con que se confeccionan, son todos de primera calidad y pueden ser sometidos a riguroso examen.

La suavidad, el gusto y las condiciones tónicas e higiénicas y el bajo precio de estas bebidas gaseosas, las ponen fuera de toda competencia.

Se toma por dos motivos, por placer y por salud. Se encuentra en ellas lo útil, mezclado con lo agradable.

La empresa solicita de los fabricantes de artículos relacionados con este negocio, el envío de catálogos, muestras, precios, informes y en general toda clase de referencias.

Manufacturing and preparation of soda waters and soft drinks. This famous establishment was founded in the year 1911 by Mr. Martiniano Calle.

Its products are recognized as the very best and have been pronounced as the best by the public, who gives them preference over others.

Their excellent taste and hygienic conditions have contributed to merit their popularity.

It may be consumed both for pleasure and for health. Correspondence, samples and catalogues requested. Best of references on request.

Armenia, Department of Caldas.

Vallejo y Restrepo

Comerciantes y Comisionistas. Pereira, Caldas. Telégrafo, NEVADO. Códigos Samper y Lieber's. Almacén de modas. Importación directa.

Merchants and commission agents. *Pereira, Caldas.* Telegraph address: Nevado. Codes used: Samper and Lieber's. Fashion store. Direct importation.

Carlos Calle A.

EL QUINDÍO. Fábrica de galápagos y lo concerniente al ramo. Este taller emplea preferentemente los materiales de la fábrica de Chapinero, Bogotá. *Armenia, Caldas, Colombia.*

El Quindío. Manufacture of saddles and leather goods. We use material from the Chapinero (Bogotá) tannery for the making of our goods. *Armenia, Caldas, Colombia.*

Ángel y Cía.

Comerciantes y agentes. Especialistas en cacharros, abarrotes, drogas y artículos de novedad. Se encargan de agencias nacionales y extranjeras. Referencias a satisfacción. Armenia, Caldas, Colombia.

Merchants and agents. Specialty in retail groceries, drugs and novelties. Agents for foreign and national business houses. Good references. *Armenia, Caldas, Colombia.*

Duque A. Tabares

Comerciantes. Gran almacén de abarrotes, drogas, cacharros, artículos de ferretería, etc. Todo de primera calidad, y a los precios más bajos de plaza. Telégrafo: DUTABARES. Armenia, Caldas.

Merchants. Great stores. Grocers. Druggists. Hardware. Everything best quality and at lowest prices. Telegraphic address: *Dutabares. Armenia, Caldas.*

Francisco Salazar T.

Comerciante. Sastre diplomado. En su sastrería moderna da toda clase de garantías. Surtido permanente de paños, diferentes estilos. Últimos adelantos del arte moderno. Armenia, Caldas, Colombia.

Merchant. Tailor with diploma. In a position to please everybody. Fair terms. Large stock of woolen goods. New styles. Great variety. The very latest in tailoring. *Armenia, Caldas, Colombia.*

Manuel Montoya R.

Comerciante. Comisionista. Casa fundada en 1916. Abarrotes, cacharrería y quincalla. Especialidad en puntillas, hierro, herraduras y vinos españoles. Surtido completo y renovado constantemente. *Armenia, Caldas.*

Merchant. Commission agent. House founded in 1916. Grocers. Hardware. Specialty in carpenters' nails. Ironmongers. Sellers of Spanish wines. Stock constantly renewed. *Armenia, Caldas.*

Ramón y Clímaco Velásquez

"Almacén de Modas," Armenia, Caldas. Comercientes, comisionistas y agricultores. Agencia de la Mutualidad Nacional y de la Empresa Nacional de Curtidos. Solicitan muestras y catálogos.

Fashion store. *Armenia, Caldas.* Merchants, commission agents and agriculturists. Agency for the Mutualidad Nacional and Empresa Nacional de Curtidos. Samples and catalogs.

Droguería Caldas—Caldas Drug Store

Proprietarios, Manual J. Gutiérrez M. y Cía. Importación directa de las mejores casas de Europa y Estados Unidos. Productora de las PÍLDORAS ANTIPALÚDICAS. Telégrafo: MALTIERREZ. Armenia, Caldas, Colombia.

Owners, Manuel J. Gutiérrez M. and Co. Importers from the first firms in America and Europe. Makers of the celebrated Antimalaria Pills. Wire: *Maltierrez. Armenia, Caldas, Colombia.*

Ramón Elías Gallejo

Sastre de moda; ejecuta la mejor calidad de trabajo. Su sastrería da toda clase de garantías. Surtido de paños de primera calidad, permanentemente renovado. Armenia, Caldas, Colombia.

Fashion tailor. Best workmanship in tailoring. Satisfaction guaranteed. Large stock of goods renewed constantly. *Armenia, Caldas, Colombia.*

CAUCA

Uno de los catorce departamentos en que está dividida la República de Colombia.

Límites. Por el norte los Departamentos del Valle del Cauca y del Huila; por el este, el mismo Huila y el territorio de la Comisaría del Caquetá; por el sur, el Departamento de Nariño y la Comisaría del Putumayo; y por el oeste, el océano Pacífico.

Superficie. 24,975 kilómetros cuadrados.

Censo. 212,000 habitantes.

Carbón de piedra. Sin explotar, abunda en la cuenca del río Piendamó, en el distrito de Cajibío, en los del Tambo, Popayán y Patía, en el de Buenosaires, en el de Santander y en el de Bolívar.

Ríos. Los principales que riegan el departamento son el Patía, el Cauca, el Micay y el Caquetá.

Costas. Le corresponde una de la parte del litoral Pacífico colombiano, desde la desembocadura del río Guapi, al sur, hasta la del río Naya, al norte; estas costas son poco explayadas y están siempre refrescadas por la brisa marítima.

Clima. De 22 a 26° centígrados, en la costa y los valles del Patía y el Cauca; de 22 a 17° grados, en la altiplanicie; y desde los 17° grados en la cordillera.

Producciones. *Reino animal.* En este reino, tiene el departamento entre los principales el ganado vacuno, el lanar, el cabrío y el de cerda.

Tierras. Entre las calizas o piedras de cal se hallan: mármol, en el distrito de El Rosal, en el territorio del Caquetá, en la sierra, distrito de Dolores, en las cuencas del Cauca y Piendamó, sobre la altiplanicie, en Guangue, en el Valle del Cauca, y en algunas otras regiones de las cordilleras. Dolamita o cantera de labor abunda en Puracé y de admirable calidad: suave al pico y al cincel, se endurece mucho bajo la acción del agua. Da un bello aspecto a las construcciones. Con ella se ha formado un bonito atrio a la iglesia del lugar. Magnesias, la sulfatada o sal de Inglaterra, en las cuencas de los ríos Guachicono y San Jorge. Yeso, en la cuenca del río de Las Piedras, distrito de Timbío y en el distrito de Inzá. En 1914 expidió la gobernación del Cauca noventa títulos de minas. Desde 1908 hasta 1914 fueron denunciadas 1,236 minas. En 1915 se expidieron 35 títulos.

Reino vegetal. La variedad es inmensa, pues se hallan en el departamento los frutos de las zonas caliente, templada y fría.

Industrias. La minera, la pecuaria y la fabril son las principales. La riqueza departamental está representada en las haciendas para la cría y ceba de ganados. En este departamento se halla la hacienda de La Bolsa, con área de 17,000 hectáreas. Solamente el municipio de Puerto Tejada tiene en sus dehesas 47,000 novillos y 32,000 reses de cría, y debe tenerse en cuenta que es el municipio de menor extensión territorial de todo el Cauca.

Cuando el ferrocarril del Pacífico una la altiplanicie al valle del Cauca y este se enlace al mar por dicha vía férra, será prodigioso el desarrollo de la agricultura y de las industrias en el departamento.

One of the fourteen departments into which the Republic of Colombia is divided.

Boundaries. On the north, the departments of Valle del Cauca and Huila; on the east, the latter department and the Territory of Caquetá; on the south, the Department of Nariño and the Territory of Putamayo; and on the west, the Pacific ocean.

Area. The area of the department is 24,975 square kilometers.

Population. The population is 212,000 inhabitants.

Coal. Coal fields, which have not been developed, are found in the basin of the Piendamó river, in the district of Cajibío; in those of Tambo, Popayán, and Patía, and in those of Buenosaires, Santander, and Bolívar.

Rivers. The principal rivers in the department are the Patía, the Cauca, the Micay and the Caquetá.

Coasts. The department has coasts on the Pacific ocean, from the mouth of the Guapí river, in the south, up to the mouth of the Naya river, in the north. This seaboard is narrow and is always cooled by sea breezes.

Climate. The temperature varies between 22 and 26° C. on the coast and in the Patía and Cauca valleys; between 17 and 22° in the highlands, and is less than 17° in the cordillera.

Natural Products. *Animal kingdom.* In the department there are large numbers of cattle, sheep, goats, and hogs.

Minerals. The following are the principal sandstones found in the department: marble, in the district of El Rosal, in the Caquetá region, the sierra, the district of Dolores, the basins of the Cauca and Piendamó rivers, the plateau, Guangue, the Cauca Valley, and in some regions of the cordillera. Dolomite is abundantly found in Puracé; it is easily worked, and acquires great hardness under water; it gives great beauty to structures, and has been used for the construction of a terrace in front of the main church of the town. Sulphate of magnesium is found in the basins of the Guachicono and San Jorge rivers; gypsum, in the basin of the Las Piedras river, district of Timbío, and in the district of Inza. In 1914 the government issued 90 mine titles. From 1908 to 1914, 1,236 mines were denounced. In 1915, 35 titles were granted.

Vegetable kingdom. The vegetable products of the department are most varied, since they include the products of the hot, temperate and cold climates.

Industries. The principal industries are mining, cattle raising and textiles. The wealth of the department is found mainly in the cattle ranches. The La Bolsa ranch has an area of 17,000 hektares, and is one of the largest. In only the municipality of Puerto Tejada there are 47,000 steers and 32,000 head of breeding cattle, and it should be observed that this municipality is the smallest in the department.

When the railroad connects the Cauca Valley and the plateau, thus making communication between the Valley and the sea possible, the development of agriculture and industry in the department will be truly marvelous.

POPAYÁN

A 1775 metros sobre el nivel del mar se halla la ciuadad de Popayán, capital del Departamento del Cauca, situada a los 2° 26′ 1″ de longitud occidental y a los 2° 26′ 18″ de latitud norte, con una temperatura de 19°, en el centro de una altiplanicie. El distrito de Popayán, con 18,724 habitantes, comprende los terrenos más fértiles de la provincia, de manera que se producen en él todos los frutos de los climas medios. Su riqueza territorial vale mucho y las industrias agrícola y pecuaria se desarrollan incesantemente.

Popayán es el tercer centro intelectual de la república; en proporción a la cifra de sus habitantes, es ésta la ciudad colombiana que encierra mayor número de individuos instruídos. La universidad cuenta con las facultades de filosofía y letras, derecho y ciencias políticas, agronomía, mecánica, pintura, ingeniería y comercio. Existe una escuela práctica de cultivo del tabaco. La Biblioteca del Centenario tiene 1763 volúmenes y la de la universidad 6308.

Popayán es la tierra de Camilo Torres, de Francisco José de Caldas, Tomás Cipriano de Mosquera, tres veces Presidente de la República; Manuel José Mosquera, lumbrera de la iglesia colombiana; Julio Arboleda, los Valencias, los López, los Obandos, los Olanos y tantos otros que, como dice don Rufino J. Cuervo, "no eran muchas las ciudades de la América Española que pudieran orgullecerse de ser cuna de tanto patriota ilustre como Popayán, y de tener en su seno una sociedad tan culta y tan letrada, de la que salían continuamente para los congresos y magistraturas caballeros que honraban a la república."

Popayán, capital of the Department of Cauca, lies in the center of a plateau, 1775 meters above sea-level, in latitude 2° 26′ 18″ north, and longitude 2° 26′ 1″ west of the Bogotá meridian. Its temperature is 19° C. The District of Popayán, which has a population of 18,724 inhabitants, comprises the most fertile lands in the province, and yields therefore all the products of temperate climates. Its natural resources are very great, and agriculture and the cattle industry constantly increase.

Popayán occupies third place among the intellectual centers of the republic. In proportion to its population, it is the Colombian city having the greatest number of educated persons. The university has chairs of philosophy and literature, law and political science, agronomy, mechanics, painting, engineering, and commerce. There is a school for teaching tobacco raising by practical methods. The Centenary Library has 1763 volumes, and the university library 6308.

Popayán is the native city of Camilo Torres, Francisco José de Caldas, Tomás Cipriano de Mosquera, three times president of the republic; Manuel José Mosquera, a light of the Colombian Church; Julio Arboleda, the Valencias, the López's, the Obandos, the Olanos, and many others; so that, as Don Rufino José Cuervo says, "few were the cities of Spanish America that could boast of having been the birthplace of so many illustrious patriots as Popayán, and of having a society so cultured and well educated, which constantly sent to congress or public offices worthy men who did honor to the republic."

CUNDINAMARCA

Límites. Por el norte el Departamento de Boyacá; por el occidente los Departamentos de Caldas y Tolima; por el sur, el Departamento del Huila, y por el este, la Intendencia del Meta y el Departamento de Boyacá.

Extensión. La extensión superficial de Cundinamarca es de 22,350 kilómetros cuadrados.

Relieve. La Cordillera Oriental de los Andes penetra en el territorio de Cundinamarca recorriéndolo de sur a norte y abriéndose en varios ramales en diferentes direcciones. La porción más montañosa es la occidental, hacia el río Magdalena. Las cumbres más notables de sus cordilleras son: el nevado de Sumapaz, el páramo del mismo nombre y los páramos de Chamizal, Cruzverde, Pasquilla, El Hato, Choachí y Chingaza. El centro lo forman las ricas sabanas de Bogotá, Ubaté y Simijaca; y al oriente se encuentran crestas más abruptas, aunque calvas y desnudas, separadas por hondas cuencas, después de las cuales se extiende parte de la región oriental o de los llanos, conocida hoy día política y administrativamente con el nombre de Intendencia del Meta.

Muchos de los innumerables ríos que cruzan la región oriental tienen sus fuentes en Cundinamarca, y van casi todos al Meta y al Guayabero, tributarios del Orinoco. Entre esos ríos merecen citarse el Negro, formado por éste y el río Blanco, los cuales, unidos y al salir a los Llanos, toman el nombre de Guayuriba, hasta su desembocadura en el Meta; el Chichimene, el Guamal, el Pajure y el Humadea, éste último reputado como fuente u origen del Meta; el Guavio, el Cabuyaro y el Humea, con sus afluentes el Guacavía y el Guatiquía. Los de la región opuesta buscan el Magdalena; entre ellos merecen mencionarse el Fusagasugá, el Bogotá, que en la sabana de su nombre se llama Funza, antes de precipitarse en el espléndido Salto de Tequendama; el Seco, y el Rionegro, que tiene muchos afluentes y recorre una vasta y fértil región. Finalmente, es notable el pequeño Sumapaz, tributario del Fusagasugá, por el puente natural de Icononzo, cerca de Pandi.

Puente de Tocaima sobre el río Bogotá—Tocaima Bridge over Bogotá River

Población. Alcanza hoy a 713,968 habitantes, la cuarta parte de los cuales pertenecen a la raza blanca; el resto son indios o mestizos.

Industria y Comercio. Los cundinamarqueses viven especialmente consagrados a la agricultura, que ha adelantado considerablemente en los últimos años, merced a la introducción de máquinas, ganados, pastos y semillas extranjeros. El cambio de los productos de las tierras calientes por los de las frías es muy activo y valioso. El café y los cueros constituyen los principales artículos de exportación. La industria manufacturera, que se ejercita en pequeño, produce géneros y mantas de lana y algodón, y otros artículos para el vestido del pueblo. El comercio de importación, que tiene su centro en Bogotá, de donde se extiende a los departamentos vecinos del Tolima, Huila, Boyacá y Santander, es probablemente el más activo de la república.

Divisiones. El Departamento de Cundinamarca está dividido para los efectos políticos y administrativos en dos

Boundaries. On the north, the Department of Boyacá; on the west, the Departments of Caldas and Tolima; on the south, the Department of Huila; and on the east, the Intendancy of Meta and the Department of Boyacá.

Area. The area of Cundinamarca is 22,350 square kilometers.

Natural Features. The Eastern Cordillera of the Andes traverses the territory of Cundinamarca from south to north, and divides into several branches running in different directions. The western part, towards the Magdalena river, is the most mountainous. The most important peaks are: the Sumapaz nevado, and the Sumapaz, Chamizal, Cruzverde, Pasquilla, El Hato, Choachí and Chingaza paramos. In the center are found the rich savannas of Bogotá, Ubaté and Simijaca. In the eastern part there are several abrupt peaks, bare and barren, separated by deep gulches, and followed by the plains known as los Llanos, which, politically, form the Intendancy of the Meta.

Many of the rivers that flow through the eastern region rise in Cundinamarca, and nearly all empty into the Meta and Guayabero, tributaries of the Orinoco. The following are the most important of those rivers: the Negro river and its tributary the Blanco river, the two together forming, on entering the Llanos, the Guayuriba river, which empties into the Meta; the Chichimene, Guamal, Pajure, and Humadea rivers, the last of which is considered as the beginning of the Meta; the Guavio, the Cabuyaro and the Humea, with their tributaries the Guacavía and the Guatiquía. Those in the eastern region flow towards the Magdalena, the principal ones being the Fusagasugá; the Bogotá, which in the savanna of Bogotá is known as Funza, before it forms the magnificent falls of Tequendama; the Seco; and the Rionegro, which has many tributaries and waters a vast and fertile region. The small river Sumapaz, a tributary of the Fusagasugá, is noted on account of the natural Icononzo bridge, near Pandi.

Population. The population of Cundinamarca is today 713,968 inhabitants, one-fourth of whom are white, the rest being Indians and half breeds.

Industry and Commerce. The principal industry of the inhabitants of Cundinamarca is agriculture, which has progressed very considerably during recent years, owing to the introduction of machinery and foreign cattle, grass and seeds. The exchange of the products of the hot climates for those of the cold climates constitutes a very active commercial movement. The principal export articles are coffee and hides. Manufacturing, which is carried on, on a small scale, produces woolen and cotton fabrics, mainly used for blankets and wearing apparel. The import commerce, the center of which is Bogotá, whence it extends to the neighboring departments of Tolima, Huila, Boyacá and Santander, is probably the most active in the republic.

Divisions. The Department of Cundinamarca is politically divided into two provinces, each of which is administered by a prefect. The two provinces are Bogotá, capital

provincias y cada una de ellas está servida por un prefecto. Las provincias son: Bogotá, capital Bogotá, y Facatativá, capital Facatativá. Estas dos provincias comprenden 108 municipios. En lo fiscal existen en Cundinamarca catorce circunscriptiones o administraciones de hacienda seccionales.

Para los asuntos judiciales está dividido el departamento en 13 circuitos. El distrito judicial de Bogotá tiene, con residencia en la capital, un Tribunal Superior, dividido en dos salas que conocen de lo civil y de lo criminal separadamente, y un Juzgado Superior, servido por dos jueces. Hay en el departamento siete provincias escolares, con un inspector en cada una de ellas.

La antigua provincia de San Martín forma hoy una intendencia nacional, que tiene por capital a Villavicencio, que es al propio tiempo cabecera de un circuito judicial, dependiente del distrito judicial de Cundinamarca.

Ciudades.

Bogotá, capital de la república y del Departamento de Cundinamarca, con 150,251 habitantes, pintorescamente situada en la sabana a que da su nombre, al pie de los cerros de Guadalupe y Monserrate.

Zipaquirá, situada en una hermosa llanura de extraordinaria feracidad. Es notable por la rica mina de sal gema que se explota allí por cuenta del gobierno nacional, y de cuyo producto se abastecen casi todas las poblaciones de Cundinamarca y Boyacá, y gran parte de las de Santander y Tolima. Zipaquirá es, por este motivo, la principal plaza del comercio de Cundinamarca con Santander. Está unida a Bogotá por un ferrocarril y un camino carretero.

Facatativá, en el extremo occidental de la sabana de Bogotá, unida a la capital por un camino carretero y una vía férrea. Es el centro de un activo cambio de productos de las tierras frías por los de las tierras calientes.

La Mesa, pintoresca ciudad de templado clima, situada en una alta y angosta meseta. Es el centro principal del comercio entre los pueblos de Cundinamarca y el Tolima.

Cáqueza y Fómeque, que son las poblaciones más importantes del oriente de Cundinamarca.

Guaduas, situada en el centro de un bellísimo valle.

Fusagasugá, lugar balneario y de veraneo, con un clima delicioso y grande abundancia de aguas, frutas y legumbres.

Chocontá, notable por la fabricación de sillas y artículos de guarnicionería, de los cuales se hace activo comercio.

Bogotá; and Facatativá, capital Facatativá. These two provinces comprise 108 municipalities. For fiscal purposes, Cundinamarca is divided into 14 sectional administrative districts.

The judicial administration of the department is divided into 13 circuits. The judicial district of Bogotá has a Superior Tribunal, located in the city, and divided into two sections, one having charge of civil and the other of criminal cases; and a Superior Court, served by two judges. There are in the department seven school provinces, for each of which there is an inspector.

The old province of San Martín forms today a national intendancy, whose capital is Villavicencio, a town which is also the seat of the judicial circuit, dependent on the judicial circuit of the department.

Important Cities. Bogotá, capital of the republic and of the Department of Cundinamarca, has a population of 150,251. It is picturesquely situated on the savanna from which it derives its name, at the foot of the peaks of Guadalupe and Monserrate.

Zipaquirá is located on a vast and exceptionally fertile plain. It is noted for its rich salt mines, which are worked by the national government, and from which all the towns of Cundinamarca and Boyacá, and many in Santander and Tolima are supplied. Zipaquirá is, on this account, the principal center of trade between Cundinamarca and Santander. The city is connected with Bogotá by a railroad and a wagon road.

Facatativá, on the western end of the savanna of Bogotá, is connected with the latter city by a wagon road and a railroad. It is the center of an active exchange of cold-climate products for those of the hot climates.

La Mesa is a picturesque town, having a mild climate and situated on a high and narrow plateau. It is the main center of the trade between the towns of Cundinamarca and those of Tolima.

Cáqueza and Fómeque are the most important towns in the eastern part of the department.

Guaduas is an important town located in the center of a beautiful valley.

Fusagasugá is a summer and bathing resort, having a delightful climate and a great abundance of water, fruits and garden vegetables.

Chocontá is noted for its good saddles and harness articles, the sale of which gives great commercial activity to the town

CÓMO SE LLEGA A LA CAPITAL DE COLOMBIA

How to go to the capital of Colombia

Naturalmente una de las preguntas que se hacen con respecto a Colombia, es la de cómo se llega a sus puertos y cómo a su capital. El derrotero es èste: se va del exterior a Puerto Colombia, a Cartagena o a Santa Marta, en la costa del mar de las Antillas. Actualmente no hay líneas directas de vapores a esos puertos, por causa de la guerra europea, pero hay dos o tres líneas, principalmente la Royal Mail y la flota comercial de la United Fruit Company, que tocan en vía sur en Kingston (Jamaica) y en vía norte en Colón (Panamá) o Puerto Limón (Costa Rica).

El acceso a la capital (Bogotá) desde los puertos de Cartagena, Puerto Colombia y Santa Marta, se hace por cortos trayectos en ferrocarril que salvan la barra, aún no canalizada, del río Magdalena, principal arteria comercial del país, y que ponen en comunicación los puertos de mar con los puntos de partida de los buques de vapor que hacen el servicio de carga y pasajeros en el río. En Barranquilla se toma el vapor para subir el río, o como algunos prefieren, se va a Cartagena y de ahí por ferrocarril a Calamar a embarcarse en el Magdalena. Muchos van a conocer a Cartagena, como que es la ciudad de más importancia histórica del hemisferio occidental.

Los buques del Magdalena, de capacidad de unas 300 toneladas, remontan el río en una extensión de 1000 kilómetros durante seis días de navegación hasta el puerto fluvial de La Dorada. Otro ferrocarril, de 111 kilómetros, construído para salvar los rápidos del río, conocidos con el nombre de Salto de Honda, recorre en cuatro horas la distancia que separa este puerto del de Beltrán, en el Alto Magdalena. El servicio de navegación hasta La Dorada presta al pasajero todas las comodidades requeridas, y el que por primera vez visita a Colombia se sorprende de los recursos innumerables con que este país cuenta para desarrollar un halagüeño porvenir con su agricultura, la explotación de sus inagotables minerales y el establecimiento de muchas industrias que le faltan aún. En el Alto Magdalena el río ha disminuído considerablemente su caudal, por lo cual se toma un nuevo vapor más pequeño—unas 100 toneladas—para cotinuar remontando el río por 80 kilómetros más en catorce horas, hasta el puerto fluvial de Girardot. Hasta aquí el viajero ha tenido ocasión de admirar la naturaleza tropical en toda su magnificencia con sus selvas seculares a uno y otro lado del río, labranzas de inmensos cultivos y extensas dehesas de pasto artificial llenas de ganado vacuno, paisajes que entretienen los sentidos y la imaginación, haciendo olvidar el calor de 33° centígrados que se experimenta desde el arribo a las costas colombianas. Girardot es una ciudad que empieza a formarse. Tiene unos 10,000 habitantes y por su ventajosa posición geográfica es centro comercial de importancia y progresa rápidamente. Aquí principia el ferrocarril que asciende la cordillera desde 325 metros sobre el nivel del mar hasta una altura de 2620 metros, trazado con una pendiente que en su mayor extensión se sostiene en 4% y que recorre 132 kilómetros. Los panoramas sucesivos que se van desplegando ante los ojos del viajero son magníficos; se observa el cambio gradual de vegetación y de cultivos, desde los que requieren un clima ardiente hasta las plantaciones de café que prosperan entre los 20 y 25°, y por último, el trigo, la cebada, las patatas, etc., especiales de la zona fría entre los 12 y 18°. Este trayecto se recorre en ocho horas hasta la población de Facatativá, ya en plena altiplanicie, en donde se encuentra el ferrocarril de la Sabana, que es de paralela más ancha que el de Girardot. De ahí la necesidad de un nuevo transbordo para recorrer en una hora los 40 kilómetros que separan esta población de la ciudad de Bogotá, término del viaje. Desde los puertos del mar Caribe hasta la capital se emplean ordinariamente nueve días de viaje y se gastan unos $60 oro por persona adulta.

Naturally one of the questions that are asked with respect to Colombia is how to reach her ports and capital. The route from foreign countries is as follows: One goes by steamer to either Puerto Colombia, Cartagena or Santa Marta, all of which are on the Caribbean sea. At present there are no direct steamship lines to those ports, on account of the European war; but there are two or three lines, especially the Royal Mail and the merchant vessels of the United Fruit Company, whose steamers touch at Kingston (Jamaica) on their way south, and at Colon (Panama), or Puerto Limón (Costa Rica) on their way north.

The journey to Bogotá, the capital of the republic, from Cartagena, Puerto Colombia or Santa Marta, is made, at first, on short railroads that start from those ports and go as far as the starting points of the Magdalena steamboats, such points being somewhat above the mouth of the river, it being impossible for steamers or river boats to enter the river at its mouth, on account of the sand banks that prevent navigation.

From Puerto Colombia or Santa Marta, one goes first to Barranquilla, and there takes the steamboat that goes up the Magdalena river. If one goes by way of Cartagena, one may take the railroad to Calamar, and there the Magdalena steamboat. Many prefer to go via Cartagena, in order to know that city, which is historically the most important in the western hemisphere.

The Magdalena steamboats, which have a displacement of about 300 tons, go up the river, a distance of 1000 kilometers, in six days, as far as the fluvial port of La Dorada. A 111-kilometer railroad, built for the purpose of clearing the rapids known as Salto de Honda (Honda Falls), leads from this port to that of Beltrán, on the upper Magdalena, the journey requiring four hours. The navigation service as far as La Dorada offers all facilities and comforts to passengers, and those visiting Colombia for the first time are surprised to see the innumerable resources that this country possesses for a rapid development of its agriculture, its inexhaustible metal mines, and a great many industries that can easily and profitably be established. In the upper Magdalena, the volume of the river is considerably smaller than in the lower, and for this reason it is necessary to take a small steamer (about 100 tons), to continue the journey for fourteen hours, a distance of 80 kilometers, as far as the port of Girardot.

During the whole journey from the seaport, the traveler has a splendid opportunity to see tropical nature in all its magnificence, with its hoary forests on both sides of the river, immense cultivated fields and vast pasture lands covered with cattle, all of which keeps the attention so occupied, that one forgets the temperature of 33° C., which one experiences from one's arrival at the Colombian coast.

Girardot is a new town with a population of 10,000 inhabitants, and on account of its favorable geographic position is an important commercial center, which progresses very rapidly. Here begins the railroad which ascends from an elevation of 325 meters above sea-level up to one of 2620 meters. The length of the road is 132 kilometers, and the grade, which is maintained nearly throughout, is 4 per cent. The views offered to the traveler's eye are most interesting, as he can observe the gradual change from the vegetation of the hottest climates to that of the moderate climates of between 20° and 25° C., which is the coffee region, and then to that of the coldest climates, between 12° and 18° C., which are suited to the raising of wheat, barley, potatoes, etc. It takes 8 hours to go from Girardot to Facatativá, which is on the plateau. From there, the Savanna railroad, whose gage is greater than that of the Girardot railroad, leads to Bogotá. This difference in the gages of the two roads makes it necessary to change trains in order to go over the remaining 40 kilometers before reaching the capital. It usually requires 9 days to go from the Caribbean sea to Bogotá, and the cost is about 60 dollars per adult.

BOGOTÁ

Capital de la República de Colombia y del Departamento de Cundinamarca. Se halla situada en una altiplanicie de la rama oriental de los Andes, sobre el plano que forman las bases de los cerros Guadalupe y Monserrate, en el extremo de las feraces y vastas sabanas de su nombre.

La temperatura media del año es de 15° centígrados; el máximo es de 24°, y el mínimo, de 6°. Está a 2640 metros de altura sobre el nivel del mar y a $5^h\ 5^m\ 44.31^s$ al oeste de París, y la latitud fijada por el Observatorio es de 4° 30′ 55.2″ norte. La diferencia en tiempo entre Bogotá y Nueva York es de 54 segundos de adelanto para la hora de la primera.

Noticia Histórica—Fué fundada esta ciudad el 6 de agosto de 1538 por don Gonzalo Jiménez de Quesada, en el punto escogido por el comisionado Pedro Fernández de Valenzuela. Cuando Quesada y compañeros de conquista llegaron a Nemocón y vieron los dilatados y floridos campos de la gran sabana, donde había poblaciones y buenos edificios de indígenas, con palacios y castillos, la denominaron *Valle de los Alcázares*. Perdido el temor de que los conquistadores y sus caballerías fueran agentes de sus dioses, por haber sabido la muerte del soldado Juan Gordo, los indígenas, en número de cuarenta mil, iniciaron demostraciones hostiles contra los españoles, llevando por delante los enjutos cuerpos de antiguos guerreros afortunados. Los jinetes de Quesada, lanza en ristre, rompieron filas y establecieron el pánico entre los bogotaes, quienes los incensaron y pidieron perdón, persuadidos al fin de que los españoles eran hijos del Sol y la Luna venidos a castigar sus pecados.

Como los conquistadores oyeran mucho la expresión *muiscas* o *mozcas*, que en idioma chibcha quiere decir *nuevas gentes*, llamaron así a los naturales de la altiplanicie.

El antiguo Bogotá era llamado por los pusilánimes muiscas Funza, Meuquetá o Bacatá; este último nombre traduce *remate de labranza*.

A Quesada le pareció a propósito el terreno para la fundación de Bogotá, por su fertilidad para jardines y huertas, por las claras aguas de dos arroyos despeñados de la cordillera, por su buen cielo y sus saludables aires. En efecto, la fundó en la fecha citada con el nombre de Santa Fe, llamándola así por el parecido de sus campos a la Santa Fe que en Granada fundaron los reyes Fernando e Isabel, nombre que conservó hasta poco después de la Independencia.

En el año de 1540 el Emperador Carlos V le concedió un escudo de armas que representa un águila negra en campo de oro, coronada del mismo metal, con una granada roja, abierta, en cada garra, y orlado de algunos ramos, también de oro, en campo azul.

Bogotá, que en 1865 contaba alrededor de 35,000 habitantes, llega hoy a 150,000; en medio siglo ha cuadruplicado su población. En el año citado tenía la ciudad 2720 casas; este número alcanza hoy a más de 9000, con extensión de nueve kilómetros de norte a sur y de más de tres de oriente a occidente.

Descripción—La ciudad de Bogotá tiene el tipo característico de las antiguas ciudades españolas, tipo que poco a poco se va cambiando por el de una ciudad moderna. De tres años a esta parte se construyen muchas habitaciones nuevas en estilo moderno y las antiguas se modernizan. La gran superficie que ocupa la ciudad en relación con el

Estatua del Libertador Simón Bolívar—Statue of the Liberator Simón Bolívar

Capital of the Republic of Colombia and of the Department of Cundinamarca. It is situated on a plateau of the Eastern Cordillera of the Andes, at the foot of the peaks of Guadalupe and Monserrate, near the end of the fertile and vast savanna from which the city derives its name.

The average temperature is 15° C., the maximum and minimum temperatures being respectively 24 and 6° C. The elevation of the city above sea-level is 2640 meters. Its geographical position is $5^h\ 5^m\ 44.31^s$ west of Paris, and latitude 4° 30′ 55.2″ north, as given by the Bogotá Observatory. The difference in time between Bogotá and New York is 54 seconds, the former being that much ahead of the latter.

Historical Sketch. Bogotá was founded on August 6, 1538, by Don Gonzalo Jiménez de Quesada, on the site selected by Commissioner Pedro Fernández de Valenzuela.

When Quesada and his companions arrived at Nemocón, and saw the vast and flowery fields of the savanna, where there were several Indian settlements and good buildings, including palaces and castles, they called it *Valle de los Alcázares* (Valley of the Castles). Having, after learning the death of the Spanish soldier Juan Gordo, lost fear that the conquerors and their horses might be the agents of their gods, the Indians, 40,000 strong, began hostile demonstrations against the Spaniards, carrying before them the dried bodies of prominent old warriors. Quesada's horsemen broke up the Indian forces with their lances, and threw the Bogotás, as they were called, into a panic. The Indians then began to worship the conquerors and besought their forgiveness, being now certain that the Spaniards were sons of the sun and moon come to punish them for their sins.

The Spaniards called the inhabitants of the plateau by the name of *Muiscas* or *Mozcas*, because this word was often used by the Indians in the sense of "new people."

The old settlement of Bogotá was called Funza, Meuquetá or Bacatá by the Indians, the last of these names meaning "the end of farm land."

Quesada thought the site appropriate for the foundation of a city, on account of its fertility for gardens and orchards, the clear water of two streams coming down from the cordillera, its cloudless sky, and wholesome air. He accordingly founded the city on the date mentioned, under the name of Santa Fe, giving this name to it from the resemblance between its fields and those of the town of Santa Fe founded in Granada by the monarchs Ferdinand and Isabella. The city preserved this name until shortly after the Independence.

In 1540, Emperor Charles V. granted to it a coat of arms on which was represented a black eagle on a gold background, the bird bearing a gold crown, holding in each claw an open pomegranate, and being surrounded by several gold branches on a blue background.

In 1865, Bogotá had a population of only 35,000 inhabitants. Today its population is about 150,000, having therefore increased fourfold in about half a century. In the same year, there were 2720 houses, while today there are more than 9000, with an aggregate length of 9 kilometers from north to south, and width of over 3 kilometers from east to west.

General Description. The city of Bogotá has the characteristic appearance of old Spanish cities, an appearance which is gradually changing

Bogotá, capital de Colombia—Bogotá, capital of Colombia

número de habitantes, se explica porque la construcción de las casas es en general de uno a dos pisos, y aún se conserva la costumbre de tener dentro de ellas dos o más patios dedicados a jardines y a menesteres domésticos.

Muchas de las calles son asfaltadas y la administración municipal hace visibles esfuerzos por mantenerlas en buen estado de aseo. Por ellas circulan unos 200 carruajes y más de 100 automóviles. Además, existe un tranvía de propiedad del municipio, el cual tiene electrificados unos nueve kilómetros y en vía de electrificación unos cuatro o cinco más que por ahora se están sirviendo con fuerza de sangre; en 1915 la empresa del tranvía produjo $282,774; los carros recorrieron 1,461,336 kilómetros y transportaron 5,430,463 pasajeros.

Es Bogotá la residencia del cuerpo diplomático, del gobierno supremo en lo administrativo, legislativo y judicial, y el núcleo militar más importante, con su Escuela Militar. La vida social no es escasa y al forastero sorprende encontrar refinada cultura y lujo en las clases elevadas. Los extranjeros son muy cariñosamente acogidos y además de las recepciones sociales, tienen para distraerse dos teatros y cuatro buenos salones de cinematógrafo. Existen también varios clubs de sport para polo, tennis, football, golf, etc. El capitolio nacional, en donde se reúnen las cámaras legislativas y en donde tienen su asiento varios de los ministerios del despacho ejecutivo, cubre una superficie de una hectárea y su construcción es de un bello estilo clásico en piedra labrada. El célebre arquitecto inglés Reed dibujó los planos. Fué empezada su edificación en el año de 1848 y apenas ahora acaba de terminarse. En el patio principal tiene una estatua en bronce del General Tomás Cipriano de Mosquera. Por su elegancia y sólida sencillez, el capitolio de Bogotá es uno de los edificios más hermosos de Sur-América.

El teatro Colón es pequeño para el público bogotano y su fachada no corresponde al edificio; sin embargo, después del que lleva el mismo nombre en Buenos Aires y del Municipal de Río Janeiro, iguala a los principales de Manaos, Santiago y Montevideo, superando a todos los demás de Sur-América.

El Observatorio Astronómico fué hecho debido a la generosidad y patriotismo del sabio don José Celestino Mutis. Se comenzó el 24 de agosto de 1802. El arquitecto a quien se confió la obra fué Fray Domingo Petrez, de la orden de Capuchinos. Su figura es de forma octágona. El diámetro, quitado el grueso de las paredes, es de 8 metros 771 milímetros. Tiene tres cuerpos, y el primero se compone de pilastrones toscanos pareados; la bóveda, sostenida por este cuerpo, forma el piso del salón principal; el segundo piso es de orden dórico; la bóveda superior es hemisférica, perforada en el centro, y sostiene el último piso al descubierto. Un ático corona todo el edificio y sirve al mismo tiempo de antepecho. El agujero de la segunda bóveda da paso a un rayo de luz que va a pintar la imagen del sol sobre el pavimento del salón, en que se ha fijado una línea meridiana y forma un gnomon. Caldas fijó la latitud de este observatorio a 4° 36′ 6″ norte; y en longitud a 4° 32′ 14″ al occidente del Observatorio Real de la Isla de León. Le da el mismo Caldas a este edificio una altura sobre el nivel del mar de 2636 metros. Este observatorio es el más elevado del mundo. En el muro del costado norte del edificio ha sido instalado últimamente un anteojo de pasos (instrumento de precisión). Cuenta también con un tren de pilas para el péndulo eléctrico, el cronómetro sideral de corriente y el cronógrafo, y un aparato para comparación del cronómetro sideral y el péndulo.

Tiene Bogotá dos museos, el nacional y el de los Hermanos Cristianos; el primero ha sido complementado y reorganizado últimamente por el historiógrafo e investigador don Ernesto Restrepo Tirado; el de los Hermanos es relacionado con las ciencias naturales y tiene 54,676 objetos.

to that of modern cities. During the last three years, a great many modern houses have been built, and many of the old ones have been modernized. The large area occupied by the city in proportion to the number of its inhabitants comes from the fact that nearly all houses have only one or two stories, and that the custom is still preserved of having in them two or more courtyards for gardens and other purposes.

Many of the streets are asphalted, and the municipal authorities do their best to keep them clean. There is an active traffic in them, for which about 200 carriages and over 100 automobiles are used. There is, besides, a tramway belonging to the municipality. About 9 kilometers of this tramway are already electrified, and the remaining 4 or 5 kilometers, where horses are now used, are in process of electrification. In 1915, the tramway produced $282,774; its cars ran over an aggregate distance of 1,461,336 kilometers, and carried 5,430,463 passengers.

Bogotá is the residence of the diplomatic corps and the national government, including the executive, legislative and judicial branches. In it is also the Military School of the republic. Social life is very active, and strangers are surprised at the great refinement and luxury found among the upper classes. Foreigners are very well received and treated, and in addition to social functions, they find recreation in two theatres and four first-class moving-picture houses. There are also several polo, tennis, football, golf and other sporting clubs.

The national capitol, where Congress meets and where the offices of several executive ministries are located, covers a surface of 1 hektare. It is a handsome building of classic style, made of dressed stone masonry. The building was designed by the English architect Reed. Its construction began in 1848, and was finished but a short time ago. In the principal courtyard of the building there is a bronze statue of General Tomás Cipriano de Mosquera. This capitol is considered one of the handsomest buildings in South America, on account of its solidity, combined with great beauty and simplicity.

The Colón theatre is a little too small for the Bogotá public, and its façade is scarcely worthy of the rest of the building. However, next to the Buenos Aires theatre of the same name, and to the Municipal theatre of Rio de Janeiro, it is one of the largest in South America, being equalled only by the main theatres of Manaos, Santiago, and Montevideo.

The Astronomical Observatory was founded through the generosity and patriotism of the scientist Don José Celestino Mutis. It was begun on August 24, 1802, the architect Fray Domingo Pétrez, a Capuchin brother, being in charge of the work. The building is octagonal in shape, and has an inside diameter of 8.771 meters. It consists of three sections in the direction of its height. The first section consists of Tuscan pillars, arranged in pairs and supporting a vault, the floor of which forms the main hall in the building. The second floor is of Doric order. The upper vault is hemispherical, open in the center, and supports the last floor, which is in the open air. The whole building is surmounted by a half-open attic. A hole in the second vault admits the rays of light, which throw the image of the sun on the floor of the hall. There, a meridian line has been drawn as a base for an azimuth dial. Caldas determined the latitude of the Observatory, and found it to be 4° 36′ 6″ north. He also found the longitude to be 4° 32′ 14″ west of the Royal Observatory of the Island of León. The same authority states the height of the building above sea-level to be 2636 meters; so that this is the highest observatory in the world. Of late, a meridian-transit instrument has been installed on the northern wall of the building. There is also in it an electric battery for the electric pendulum, the sidereal chronometer, and the chronograph; and an instrument for comparing the sidereal chronometer with the pendulum.

Bogotá has two museums, one national and the other belonging to the Christian Brothers. The former has lately been enriched and reorganized by the historian and investigator Don Ernesto Restrepo Tirado. The other is devoted to natural science, and has about 54,676 objects.

The National Library, founded in 1777, has more than 62,000 printed volumes, about 800 manuscripts, and 500 maps. Three glass cases have been put in lately, which contain editions of great historical value, such as incunabula, elzevirs, bibles in different languages, etc. This institution is patronized by nearly 2000 readers every month. It is in communication and exchanges material with the principal centers of learning in the world.

Bogotá has several important buildings, among them Santo Domingo, San Francisco, San Bartolomé, San Agustín, San Diego, La Candelaria, La Capuchina, and Santa Inés. Among its most important churches the following may be mentioned: Basílica Primada, La

1. Palacio presidencial—President's Palace. 2. Palacio municipal—Municipal Building. 3. Plaza de Bolívar—Bolívar Square. 4. Avenida Colón—Colón Avenue. 5. Costado occidental de la Plaza de Bolívar—West side of Bolívar Square.

La Biblioteca Nacional, fundada en 1777, tiene más de 62,000 volúmenes impresos, 800 de manuscritos y 500 mapas. Son de gran valor histórico las seis vitrinas instaladas últimamente, con ediciones incunables, elziverianas, biblias en diversos idiomas, etc. Concurren a este instituto alrededor de 2000 lectores mensualmente. Tiene la Biblioteca relaciones de intercambio con los principales centros del mundo.

Bogotá tiene varios edificios notables, entre los cuales se cuentan: los de Santo Domingo, San Francisco, San Bartolomé, San Agustín, San Diego, la Candelaria, la Capuchina, Santa Inés. La adornan bellísimos templos y capillas: la Basílica Primada, la Tercera, la Capilla, la Veracruz, el templo de los Dolores, las Nieves, Santo Domingo, San José, Sagrado Corazón de Jesús, San Juan de Dios, Santa Inés, Santa Clara, San Agustín, Santa Bárbara, las Cruces, la Concepción, la Candelaria, el Carmen, la Enseñanza, Egipto, La Peña, Las Aguas, Monserrate, Guadalupe y San Antonio; y las capillas del Rosario, el Cementerio, el Noviciado, el Seminario, Delegación Apostólica, Arzobispal. También existe una capilla protestante.

La plaza principal de Bogotá es la de Bolívar, en la cual se levanta una estatua del Libertador; es de bronce y está sobre un alto pedestal de mármol blanco; en la mano derecha empuña la espada desnuda y con la izquierda aprieta un rollo de papel. Dicha estatua constituye una magnífica obra de arte del escultor Tenerani, y fué obsequiada a la ciudad en 1846 por un particular, el benemérito ciudadano don José Ignacio París.

Los parques principales que adornan la ciudad son los siguientes: el de Bolívar, del Centenario, de la Independencia, de Santander, de los Mártires, todos los cuales están adornados con estatuas y bustos de los principales héroes de la Independencia y hombres eminentes del país. Las plazas y plazuelas de la ciudad son las siguientes: plaza de las Nieves, en donde está la estatua del sabio Caldas; la de San Victorino, llamada hoy de Nariño, por la estatua erigida en ella en honor del General Antonio Nariño; la de la Capuchina; la de San Agustín, llamada de Ayacucho por la estatua levantada allí en memoria del Gran

Tercera, La Capilla, La Veracruz, Los Dolores, Las Nieves, Santo Domingo, San José, Sagrado Corazón de Jesús, San Juan de Dios, Santa Inés, Santa Clara, San Agustín, Santa Bárbara, Las Cruces, La Concepción, La Candelaria, El Carmen, La Enseñanza, Egipto, La Peña, Las Aguas, Monserrate, Guadalupe, and San Antonio. Among the chapels may be mentioned: El Rosario, El Cementerio, and El Noviciado. There is also a seminary, a building for the Apostolic Delegation, an archiepiscopal palace, and a small Protestant church.

The main square of Bogotá is called Plaza de Bolívar, in the center of which rises a statue of the Liberator. He is represented holding his bare sword in his right hand, and in his left a bundle of papers. This statue is a magnificent work of art, due to the sculptor Tenerani, and was presented to the city in 1846 by the worthy private citizen Don José Ignacio París.

The principal parks in the city are those of Bolívar, El Centenario, La Independencia, Santander, Los Mártires, all of which have statues and busts of the principal heroes of the Independence and of other prominent men of the republic. The plazas and plazuelas are: Plaza de las Nieves, which has a statue of the learned Caldas; that of San Victorino, known today as Nariño, from the statue there erected in honor of General Antonio Nariño; La Capuchina; San Agustín, known today as Ayacucho, from the statue there erected to the Grand Marshal of Ayacucho; Las Cruces; Las Aguas, where there is a statue of Policarpa; España, which has a bust of Cervantes; Egipto, with a bust of General Hermógenes Maza; San Ignacio, with a bust of the philologist Rufino J. Cuervo; Caro, opposite the handsome building of the Academy of the Language, with a statue of the illustrious Colombian Miguel Antonio Caro. The principal market places are: La Concepción, where every day, especially Friday, is a market day; Las Nieves, where Tuesdays are the market days; and Las Cruces, where Thursdays are the market days.

Teatro Municipal—Municipal Theatre

The city is divided into streets and avenues (*carreras*), which cover a surface of about 6,000,000 square meters. The length of the central part of the city is about 3000 meters, and the width about 2500. There are 600 blocks. One of the defects of the city is the scarcity of clear spaces to insure a sufficient supply of fresh air and light. The area occupied by the buildings is out of proportion with the 16 hektares of parks and gardens, which is all the city has so far. The principal avenues are: Avenida de la República, which goes from

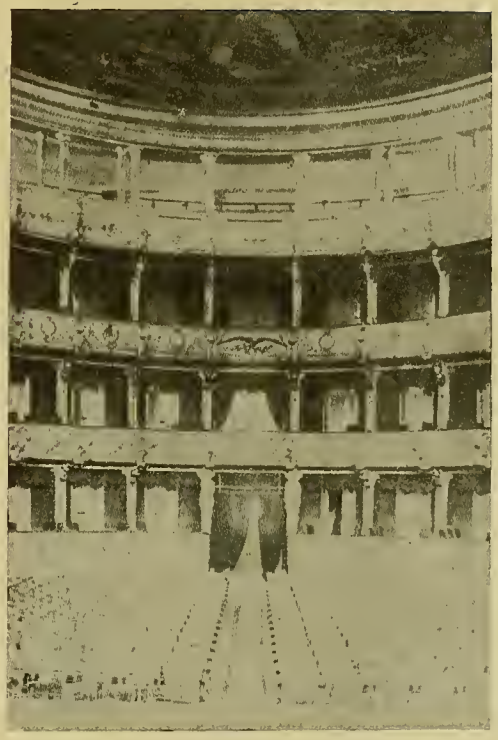
No. 11. Cuarteles de San Agustin - Bogotá.

1. Observatorio Nacional—National Observatory. 2. Cuarteles de San Agustín—San Agustín Barracks. 3. Escuela de Ingeniería—College of Engineering. 4. Patio de la Escuela de Ingeniería—Court in the College of Engineering. 5. Francisco José de Caldas.

Mariscal de Ayacucho; la de las Cruces; la de las Aguas, en la cual se halla la estatua de la Pola; la de España, con el busto de Cervantes; la de Egipto, adornada con el busto del General Hermógenes Maza; la de San Ignacio, con la estatua del filólogo Rufino J. Cuervo; la de Caro, frente al suntuoso edificio de la Academia de la Lengua, con la estatua del ilustre colombiano Miguel Antonio Caro. Las plazas de mercado son: la de la Concepción, en la cual hay mercado todos los días, especialmente los viernes; la de las Nieves, en la cual hay mercado los martes; y en las Cruces, los jueves.

La ciudad se halla dividida en calles y carreras, que ocupan unos seis millones de metros cuadrados. La parte central tiene como 3000 metros de largo por 2500 de ancho. El número de manzanas es de 600. Uno de los defectos capitales de la ciudad es la escasez de espacios libres para las necesidades de aire abundante y la acción de la luz solar; no guarda relación el área de la ciudad con las diez y seis hectáreas de parques y jardines con que apenas cuenta. Las avenidas principales son: la Avenida de la República, desde el Parque de Santander hasta el Parque del Centenario; y la Avenida de Colón, desde la plaza de Nariño hasta unas cuadras abajo de la estación de la Sabana. La Avenida de la República se llama también Calle Real desde San Francisco hasta la catedral. El tráfico de la ciudad está establecido en las dos calles principales, Real y de Florián, en donde están situados los bancos, los grandes almacenes de importación y exportación, boticas, dentisterías y, en general, en donde está todo el movimiento de la ciudad, tanto comercial como de recreo para los viajeros Hay también otras calles en donde se verifica el comercio de los frutos del país y de los principales artículos de consumo; éste se efectúa en las calles inmediatas a la plaza principal de mercado.

Los habitantes son muy laboriosos y hábiles y dados a las distracciones. Hay gran movimiento intelectual, y en toda época han descollado hombres notables en los diversos ramos del saber humano. Los principales colegios son los siguientes: Colegio de Nuestra Señora del Rosario, Colegio de San Bartolomé, Escuela Nacional de Comercio, en donde se hacen los estudios por los métodos modernos; Instituto de la Salle, Colegio León XIII. Notabilísimos son también: la Escuela Militar, la Escuela Nacional de Bellas Artes y el Conservatorio Nacional de Música. Entre los particulares figuran: el Pío X, el del Carmen, del Sagrado Corazón de Jesús, de Santa Gertrudis, de la Presentación, la Universidad Republicana, el Colegio Universitario, el Gimnasio Moderno, el Instituto Aponte, etc. En Bogotá están radicadas las facultades de derecho y ciencias políticas, la de medicina y ciencias naturales y la de matemáticas e ingeniería. Existen además varias escuelas normales y numerosos planteles de instrucción primaria y secundaria, públicos y privados.



Interior del Teatro Colón—Interior of Colón Theatre

Santander Park to the Centenary Park; and the Avenida de Colón, which goes from the Plaza of Nariño as far as a few blocks below the Savanna station. The Avenida de la República is also called Calle Real (Royal Street) between San Francisco and the cathedral.

The greatest traffic of the city occurs in the two principal streets, which are the Calle Real and the Calle de Florián, where are situated the main banks, large import and export shops, drug stores, dentists' offices, and which are in every respect the most active streets in the city. There are other streets where there is great commercial activity, especially those in the neighborhood of the main market place.

The inhabitants are very industrious, intelligent, and very fond of amusement. The city is a great intellectual center, and in all times it has given to the country men famous in different departments of learning. The following are the principal colleges: Colegio de Nuestra Señora del Rosario, Colegio de San Bartolomé, Escuela Nacional de Comercio, where practical instruction is given by modern methods; Instituto de la Salle, and Colegio León XIII. There are also a Military School, a National School of Fine Arts, and a National Conservatory of Music. Among the most important private colleges may be mentioned those of Pío X., El Carmen, El Sagrado Corazón de Jesús, Santa Gertrudis, La Presentación, Universidad Republicana, Colegio Universitario, Gimnasio Moderno, and Instituto Aponte. In the city are also located the national schools of law and political science, medicine

Telón del Teatro Colón—Curtain of Colón Theatre

1. Monumento de los Mártires—Martyrs' Monument. 2. Parque de la Independencia—Independence Park. 3. Bosque del Centenario—Centenary Park. 4. Paseo Bolívar—Bolívar Promenade. 5. Antonio Ricaurte.

Palacio del Nuncio Apostólico—Apostolic Delegate's Palace

Palacio Arzobispal—Archbishop's Palace

El programa de saneamiento de Bogotá, indicado por la Junta de Higiene y a cuya práctica se refiere una reciente ley del Congreso, se reduce: a cubrir los ríos San Francisco y San Agustín; construir albercas en la parte alta de la ciudad, para el aseo de alcantarillas y cauces; construir alcantarillado e instalar tanques para la limpieza de los W. C. La provisión de aguas se hará de las siguientes fuentes: ríos San Francisco, San Agustín, Tunjuelo, Arzobispo y San Cristóbal, y las quebradas Vieja y Las Delicias. El desarrollo de las obras que requiere tal aprovisionamiento, por su cuantía de gasto, será asunto de varios años. Por otra parte, aun dado el caso que careciera la capital de estas fuentes, podría resolverse el problema de las aguas con el aprovechamiento de las lluvias, pues el término medio de las que caen es mayor

and natural science, and mathematics and engineering. There are besides several normal schools, and a great many primary and secondary schools, both public and private.

The Board of Hygiene has formulated a program for the sanitation of the city in accordance with a recent law enacted by Congress. It proposes to cover up the San Francisco and San Agustín rivers; to construct reservoirs in the upper part of the city, for the flooding of sewers and stream channels; to build a system of sewerage and install tanks for the cleaning of toilets. The water to supply the city will be drawn from the San Francisco, San Agustín, Tunjuelo, Arzobispo and San Cristóbal rivers, and the Vieja and Las Delicias brooks. These works, which involve considerable expense, will require several years for their completion. Even if the city did not have these sources of water supply, rain water could easily be utilized for the purpose; for

Edificio de Echeverri Hnos.—Echeverri Bros. Building

Templo del Sagrado Corazón—Church of the Sacred Heart

que el de cualquiera otra ciudad del mundo, como puede verse en el siguiente cuadro, anotado por el Observatorio Nacional:

the rainfall is greater at Bogotá than at any other city in the world, as shown by the following table, prepared by the National Observatory:

LLUVIAS ANUALES EN BOGOTÁ DE 1904 A 1913 (milímetros)

ANNUAL RAINFALL AT BOGOTÁ FOR THE YEARS 1904–13 (mm.)

1904	907
1905	990
1906	894
1907	1139
1908	939
1909	935
1910	1455
1911	835
1912	948
1913	1089
	10,131
Promedio (mean)	1013

La lluvia anual de algunas otras ciudades, en milímetros, se da a continuación:

París	570	Marsella	600
Florencia	1050	Metz	740
Londres	620	Bruselas	730
Liverpool	880	Toulon	460
Máuchester	920	Roma	920

The following is the yearly rainfall, in millimeters, for several other cities:

Paris	570	Marseilles	600
Florence	1050	Metz	740
London	620	Brussels	730
Liverpool	880	Toulon	460
Manchester	920	Rome	920

La Sabana de Bogotá cubre una superficie de unos 3500 kilómetros cuadrados. Está cruzada en dirección nordeste a sudeste por el río Bogotá. La sabana es perfectamente plana, de manera que la velocidad del río es apenas de 50 cm. por segundo. Al llegar al extremo sudoeste de la planicie, el río súbitamente acelera su curso, se abre paso por entre estrecha garganta, labrada en la roca por las aguas, y sigue formando una serie de cascadas y remansos en una extensión de 5 kilómetros hasta la gran catarata denominada Salto de Tequendama. Desde el fondo de esta catarata continúa en un fuerte declive que origina numerosas cascadas y rápidos de altura variable hasta caer al valle del Magdalena, en cuyo río desemboca a una distancia de 2 ó 3 kilómetros arriba de Girardot.

The savanna of Bogotá has an area of about 3500 square kilometers It is traversed from northeast to southeast by the Bogotá river. The savanna is practically level, so that the velocity of the river is only about 50 centimeters per second. On reaching the southwestern edge of the plateau, the river suddenly accelerates its course, flowing through a narrow gorge cut into the rock by its own waters, and continues in a series of rapids and whirling pools for a distance of 5 kilometers, down to the great cataract known as Falls of Tequendama. After that, it flows down a steep declivity, forming numerous rapids and smaller falls, down to the valley of the Magdalena, finally emptying into the latter river 2 or 3 kilometers above Girardot.

Tumba de Uribe Uribe—Uribe Uribe's Tomb

Tumba de Murillo Toro—Murillo Toro's Tomb

Portada del Cementerio—Gate of the Cemetery

El río Bogotá, después de haber recorrido con paso lento y perezoso la espaciosa llanura de su nombre, vuelve de repente su curso hacia occidente y comienza a atravesar por entre el cordón de montañas que están al sudoeste de la ciudad. Aquí, dejando esa lentitud melancólica, acelera su paso, forma olas, murmullos y espumas. Rodando sobre un plano inclinado, aumenta por momentos su velocidad. Corrientes impetuosas, golpes contra las rocas, saltos, ruido majestuoso, suceden al silencio y a la tranquilidad. En la orilla del precipicio, todo el Bogotá se lanza en masa sobre un banco de piedra; aquí se estrella, aquí da golpes horrorosos, aquí forma hervores, borbollones, y se arroja en forma de plumas divergentes más blancas que la nieve, en el abismo que le espera. En el fondo el golpe es terrible y no se puede ver sin temor. Estas plumas vistosas que forman las aguas en el aire, se convierten de repente en lluvia y en columnas de nubes que se levantan a los cielos. Parece que el río, acostumbrado a recorrer las regiones elevadas de los Andes, ha descendido a pesar suyo a esta profundidad, y quiere orgulloso elevarse otra vez en forma de vapores.

Tumba de Quesada—Quesada's Tomb

A una distancia de cuatro kilómetros arriba de esta maravillosa catarata del Tequendama, en donde el río lanza todo su volumen de agua a un abismo de 143 metros de profundidad, cortado entre rocas verticales, principian los rápidos, que producen varias caídas de agua utilizables para la industria. La primera de ellas, en el sitio denominado El Alicachín, apenas tiene una diferencia de nivel de unos 10 metros en unos 500 de extensión. La segunda, llamada El Charquito, que sigue después de un remanso de unos 150 metros, tiene 48 de diferencia de nivel en unos 480 de longitud y es la más importante de todas las que se encuentran hasta el Salto del Tequendama. Es esta caída, situada a 26 kilómetros de distancia de la ciudad, a la cual está unida por el ferrocarril del Sur, la que ha utilizado la Compañía de Energía Eléctrica de Bogotá para su instalación hidroeléctrica.

Las principales fábricas son las de cigarrillos, calzado, fósforos, espermas, cervezas, pastas para sopa, jabones, galletas, cerámica, chocolates, bebidas gaseosas, baúles, medias, guantes, vestidos de tela de punto, franelas; fábricas de beneficiar asfaltos; curtimbres; fábricas de licores, caramelos, loza, molduras y marcos dorados, baldosines de cemento, vidrios, cemento, hilados y tejidos, aserradero de maderas, etc.

Encuéntranse varias imprentas y litografías cuyos trabajos son

Estatua de Rufino J. Cuervo—Statue of Rufino J. Cuervo

The Bogotá river, after having gently and leisurely traversed the immense savanna bearing its name, suddenly bends its course towards the west, and enters the mountainous region lying southwest of the city of Bogotá. Here it leaves that melancholy sluggishness it has above, and, quickening its motion, flows down the steep incline, forming noisy foam-capped waves, small cataracts, and boiling eddies as it strikes the rocky shores. On reaching the brink of the precipice, it seems angrily to strike the confining rocks, from which its waters rebound in tumultuous disorder, and finally dash down the abyss, divided into jets that look like feathers. On reaching the bottom, they produce an awe-inspiring and deafening roar. Much of the water, before reaching the bottom, spreads into rain, and then forms into columns of mist that rise to the heavens. It seems as if the river, accustomed to its placid course over the lofty regions of the Andes, had descended to the depth against its will, and wished to rise again. The height of the falls is about 143 meters, the water being confined between two perpendicular walls of solid rock.

About 4 kilometers above the falls there are a series of rapids and smaller falls, which can be utilized for power in industrial operations. The first of these rapids, at the place known as Alicachín, has a fall of only 10 meters in a distance of about 500. The second rapids, known as Charquito, follow a pool of about 150 meters; they have a fall of 48 meters in a distance of about 480, and are the most important of all the rapids and falls above Tequendama. These rapids are located about 26 kilometers from the city of Bogotá, with which they are connected by the Southern Railroad; there the Bogotá Electric Power Company has installed a hydroelectric plant.

There are in the city cigarette, shoe, match, stearic-candle, beer, food-paste, soap, cracker, china, chocolate, soda-water, trunk, stocking, glove, underwear, liquor, candy, porcelain, paving-block, glass, cement, textile and other factories; also a tannery, asphalt works, carpentry shops, etc.

There are several printing and lithographic establishments, whose work is truly artistic. The principal newspapers are: *El*

verdaderamente artísticos. Los periódicos principales son: *El Nuevo Tiempo, El Diario Nacional, El Tiempo, Gil Blas, El Espectador, La Tribuna, Sur-América, La Sociedad, Gaceta Republicana,* y otros muchos diarios, semanarios y revistas.

El ferrocarril del Norte, el del Sur y el de la Sabana, comunican la ciudad con muchas otras poblaciones, entre las cuales las más importantes son: Zipaquirá, Nemocón, Soacha, Facatativá, Cipacón, Anolaima, La Mesa, Juntas de Apulo, Tocaima y Girardot.

Nuevo Tiempo, El Diario Nacional, El Tiempo, Gil Blas, El Espectador, La Tribuna, Sur-América, La Sociedad, and *Gaceta Republicana.* There are other dailies and several weekly and monthly periodicals.

The Northern, Southern, and Savanna railroads connect the city with many other towns, among which the most important are: Zipaquirá, Nemocón, Soacha, Facatativá, Cipacón, Anolaima, La Mesa, Juntas de Apulo, Tocaima, and Girardot.

ESTATUA DE BOLÍVAR EN LA PLAZA DE SU NOMBRE EN BOGOTÁ

Statue of Bolívar in Bolívar Square, Bogotá

El monumento se compone de la estatua de Bolívar, sostenida en un alto pedestal de mármol blanco de estilo severo y sin adornos. En la parte delantera se lee:

EL CONGRESO DE LA NUEVA GRANADA, AL LIBERTADOR SIMÓN BOLÍVAR

y por la parte de atrás:

DONACIÓN DE JOSÉ IGNACIO PARÍS AL CONGRESO DE LA NUEVA GRANADA—1846

La estatua es de tamaño mayor que el natural y es precisamente de aquella grandeza llamada heroica en términos de arte, porque sirve para representar un personaje que supo elevarse con sus virtudes por sobre el común de los hombres. Está vestida con las divisas militares adornadas con vagos bordados, y tiene colgada del pecho una medalla con la efigie de Jorge Wáshington, demostrando esto cómo Bolívar tuvo en altísimo aprecio a aquel hombre generoso a quien deben su independencia los Estados Unidos de América, y cómo hizo estudios para imitar sus magnánimos hechos, llegando a conseguirlo de tal modo, que quien considere la desigualdad de los medios empleados para alcanzar un mismo fin, no podrá menos de confesar que le superó en mucho.

Tiene el héroe descubierta la cabeza; lleva sobre sus hombros una capa, de la cual pasa una parte por debajo del brazo derecho y va a unirse con la otra bajo el izquierdo, que las sujeta entrambas; lleva las botas que suelen usar los caballeros. Con la mano derecha empuña la espada desenvainada, y avanzando el pie izquierdo hace ademán de caminar, mientras que con la mano izquierda aprieta con fuerza un papel medio enrrollado: es éste la Constitución que dió a la América Meridional después de haberla libertado con su valor. El insigne capitán, con sólo tenerla fuertemente asida, dice en cuánto la aprecia, y cuán pronto está a defenderla con las armas, de cualquier daño o de cualquiera que contra ella atente. Al resuelto movimiento de toda la persona, corresponde admirablemente el aire resueltísimo de aquel rostro intrépido y noblemente desdeñoso, y su expresión es tal, que puede leerse en aquella frente el pensamiento que la anima, dirigido a un solo fin: la libertad y la gloria de la patria.

El artista Pedro Tenerani puso tan escrupulosa diligencia en su obra y tan largo estudio, que hizo ver por debajo de los vestidos hasta el

Simón Bolívar

The statue rests on a high pedestal made of white marble, severe and unadorned. The pedestal bears on its front face the following inscription in Spanish:

THE CONGRESS OF NEW GRANADA
TO THE LIBERATOR SIMÓN BOLÍVAR

and on its back face,

PRESENTED BY JOSÉ IGNACIO PARÍS TO THE CONGRESS
OF NEW GRANADA—1846

The statue is somewhat larger than life-size, and of that form of grandeur known in art as heroic; for it represents a man who by his virtues rose above the common level of mankind. It bears the military insignia, adorned with faint fringes, and from its breast hangs a medal whereon is embossed an effigy of George Washington. This last feature illustrates the high esteem in which Bolívar held the generous man to whom the United States of America owes its independence, and the efforts he made to imitate the great deeds of that worthy leader. He succeeded so well that any one who will take into account the vast difference in the means with which the two strove after the same end, must acknowledge that Bolívar was by far the abler man.

The hero's head is bare. Over his shoulder is thrown a cloak, one side of which goes around the body under the right arm, joining the other under the left, which holds them both. He wears boots like those worn by cavalry men. He carries his bare sword in his right hand, and his left foot is thrown forward, as if in the act of advancing. With his left hand he grips a half-rolled paper: it is the Constitution he gave to South America after his bravery made it free. The firm grasp with which he holds the charter symbolizes how highly he valued it, and how prone he was to defend it by force of arms from any opponents attempting to destroy or impair it. In keeping with the resolute mien of the whole body is the daring look of the brave and nobly disdainful face, on whose forehead one can read the controlling thought that animates it—the freedom and glory of the fatherland.

The artist, Pedro Tenerani, took so great pains with his work, and

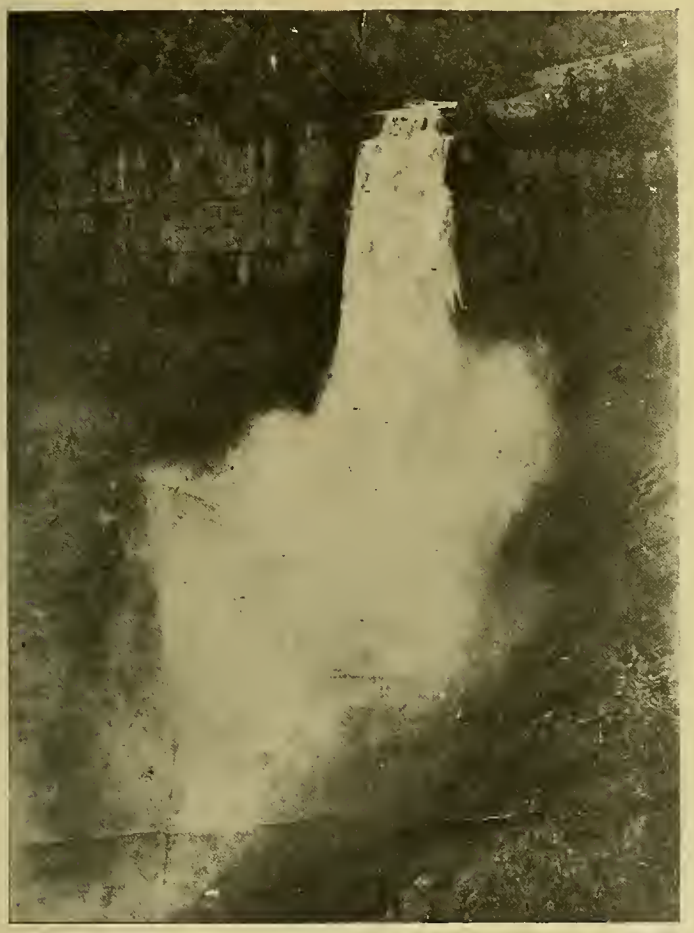
más pequeño movimiento de los músculos producido al doblarse los miembros, y consiguió esto por medio de ligeros pliegues colocados justamente donde era necesario después de haberlos encontrado en el natural con mucha paciencia. Además aprovechó el ingenio, sumamente fértil en él, para sacar partido de la capa que le puso a la figura, para que le diera majestuosa apariencia, sin que quedara pesada.

devoted to it so much study, that he made visible through the garments the contractions of the muscles corresponding to the different intended movements; an end which he attained by slight folds in the bronze, made after patiently studying those movements in living men. He furthermore availed himself of the cloak with which he clothed the statue, to give to it a majestic yet light appearance.

LA SABANA DE BOGOTÁ

The Bogotá Savanna

Enclavada sobre la cumbre de los Andes, a 2600 metros sobre el nivel del mar, la Sabana se extiende en línea horizontal impecable, en una superficie de 90,000 hectáreas, siendo el total de la cuenca, con sus



Salto de Tequendama—Falls of Tequendama

derivaciones adyacentes, de poco menos de 200,000, donde viven actualmente cerca de 300,000 habitantes.

En el perímetro se forman ensenadas o valles penetrantes por donde bajan los afluentes del Funza. Una gruesa capa vegetal, cuya feracidad no han logrado agotar varios siglos de intensa explotación agrícola, cubre la Sabana; y bancos de sal gema, de hulla, de cal, de yeso, de hierro y de asfalto y piedra de cal aumentan su riqueza.

La temperatura es casi uniforme, 15°, al través de todo el año, si se exceptúan algunas mañanas de enero y agosto, en que cae la escarcha y en que el termómetro suele descender hasta cero.

Al lado oriental descansa Bogotá, sobre el plano que forman las bases de los cerros de Guadalupe y Monserrate.

The Bogotá Savanna (Sabana de Bogotá) lies on a high plateau of the Andes, 2600 meters above sea-level. It is almost perfectly horizontal, and has a surface of 90,000 hektares. The whole basin, including adjoining extensions, has an area of nearly 200,000 hektares, and is inhabited by about 300,000 people.

Several valleys, through which flow the tributaries of the Funza, open into the Savanna on its boundary lines. The soil is formed by a thick vegetable layer, whose fertility has not been exhausted by several centuries of constant cultivation. There are also rich rock-salt, coal, lime, gypsum, iron, asphaltum, and limestone formations.

The temperature is about 15° C. It is practically uniform throughout the year, with the exception of some mornings during the months of January and August, when there are light frosts and the thermometer occasionally drops down to 0° C.

The city of Bogotá lies at the eastern end of the Savanna, near the base of the Guadalupe and Monserrate peaks.

Rompientes del río Bogotá—Bogotá River Rapids

SALTO DE TEQUENDAMA

The Falls of Tequendama

El río Bogotá o Funza, al dejar la sabana de su nombre, con menos de 30 metros de anchura, precipita su curso en continuo raudal, desde 2480 metros de altura antes del Salto, hasta 2210 metros sobre el nivel del mar. La altura de las aguas medias en la parte superior del Salto es de 2405 metros.

El Tequendama cae al abismo del valle y forma una continuada bruma que se eleva en espesas nubes. La masa de agua cae primeramente a una cornisa que está a ocho metros y seguidamente se precipita en arco hasta el fondo. Las rocas que lo reciben son en forma de una herradura. Su altura, varias veces medida, es de ciento cuarenta y cinco metros. La soberbia columna líquida de la catarata tiene un volumen de cien metros cúbicos por segundo. El Tequendama es cuatro veces más alto que el Niágara y podría producir fuerza equivalente a 200,000 caballos.

Salto de Tequendama—Falls of Tequendama

The Bogotá, or Funza, river, on leaving the plains, has a width of less than 30 meters. It rushes downward in a series of rapids, from an altitude of 2480 meters above sea-level before reaching the cataract, to one of 2210 meters below the falls. The average elevation of the waters in the upper part of the Falls is 2405 meters above sea-level.

The Tequendama drops to the abyss of the valley below, forming a continuous mist which rises in heavy clouds. The entire mass of water first drops on a stone shelf through a height of 8 meters, and then it darts in the form of an arch down to the rocks below, which form a horse-shoe basin. The total height of the fall has been often measured and found to be 140 meters. The magnificent water column of the cataract has a volume of 100 cubic meters per second. The Tequendama Falls are four times as high as Niagara Falls, and could develop 300,000 horsepower.

Río Bogotá arriba del Salto—Bogotá River above the Falls

Á LA VILLE DE PARIS

Victor Huard & Co.

Casa fundada en el año de 1889, situada en la 1.ª Calle Real N.° 448.

Hoy gira bajo la razón social Victor Huard & Co., formada por los socios Victor Huard, hijo, y Jorge Lagos Mendoza.

Esta casa importa artículos de lujo, y sus especialidades son la perfumería y artículos de tocador de las grandes casas francesas, así como también adornos para el peinado; sedería, ropa hecha, calzado, etc.

Anexo al almacén está el gran salón de peluquería, que es el mejor de la ciudad, por su confort y lujo, y la absoluta desinfección que se practica en el instrumental. Cuenta con los últimos adelantos en materia de aparatos eléctricos para masaje, ventilación, secadores, etc.

Bogota, Colombia.

Founded 1889 and located at 448 First Calle Real.

The present name of the firm is Victor Huard & Company, the partners being Mr. Victor Huard, Jr., and Jorge Lagos Mendoza.

The firm imports fancy articles, its specialties being perfumery and toilet articles imported from leading French houses, also, ornaments for the hair, silk goods, ready-made clothes, shoes, etc., etc.

Adjoining the store is a hair-dressing parlor, which is the best in the city, owing to its beauty and comfort, and to the absolute cleanliness of the implements used. It is provided with the latest improvements, including electrical apparatus for massage, fans, dryers, etc., etc.

Bogotá, Colombia.

CARLOS OBREGÓN & CO.

Comerciantes y banqueros—Merchants and Bankers—Bogotá, Colombia.

CAMPAÑÍA DEL FERROCARRIL DEL PACÍFICO

Pacific Railway Company

La Compañía del Ferrocarril del Pacífico se constituyó con un capital de $1,400,000 oro. Domiciliada en Bogotá, República de Colombia.

Esta compañía, organizada de acuerdo con las leyes de la indicada república, se constituyó el 17 de enero de 1908, y tuvo por objeto primordial la construcción y administración de un ferrocarril que, partiendo del puerto de Buenaventura, en el océano Pacífico, pusiera en comunicación el litoral con el interior de dicho país. Tomó a su cargo la construcción de 530 kilómetros de vía ferrea, distancia del puerto hacia las ciudades de Cartago, en el norte del Departamento del Valle del Cauca, y a Popayán, capital del Departamento del Cauca.

La vía contratada tiene un ancho de tres pies ingleses, los rieles empleados son de 35 libras de peso por yarda y el material fijo y rodante empleado es de la mejor clase que se produce en los Estados Unidos de América, mercado proveedor de tales elementos.

Ha construído hasta el presente 174 Km. desde Buenaventura hasta Cali; 34 Km. en la vía de Cali a Popayán, que se llama sección del sur; y 25 Km. en la vía del norte, o sea de Cali a Palmira; pues en Cali, importante ciudad, capital del Departamento del Valle, se bifurca la vía para tomar direcciones sur y norte, yendo la primera hacia Popayán, capital del Departamento del Cauca, y la segunda hacia Cartago, ciudad que queda en la estribación occidental de la Cordillera Central y a donde confluye, por ser puerto sobre el río Cauca, el comercio de los Departamentos de Antioquia y Caldas, secciones éstas de las más ricas del país.

La parte construída del ferrocarril está convenientemente dotada de material rodante y presta completo servicio al comercio.

La construcción se continúa en las dos ramas principales, cuya explanación está adelantada hasta la mitad de la distancia entre Cali y Popayán, pronta pues a recibir rieles, y con intensidad sigue también los trabajos en la vía del norte, o sea Cali-Palmira-Cartago.

La vía del sur lleva la dirección proyectada para el gran ferrocarril intercontinental, de manera que podrá servir de base a éste y la del norte; al prolongarse pasará por Bogotá, capital de la República de Colombia, y de allí continuará hacia el océano Atlántico para formar la vía interoceánica que proyecta construir el país.

El gobierno paga a la compañía precio fijo por cada kilómetro que construya, y para el efecto, destinó por leyes del Congreso, el 50% del producto de las aduanas del Pacífico, al cual no se da otra inversión.

La dirección principal de la compañía reside en Bogotá, y la dirección técnica en Cali.

El ferrocarril en mención dará gran desarrollo a las inmensas extensiones de territorio que atraviesa y tendrá de consiguiente movimiento intenso de carga, por el incremento de las industrias apropiadas al privilegiado suelo que la naturaleza ha favorecido con variedad de climas, desde el ardoroso hasta el helado.

Dirección telegráfica: Ferrocauca. Códigos: *Lieber, A. B. C. y Samper.*

The Pacific Railroad Company was organized with a capital of 1,400,000 dollars. Headquarters: Bogotá, Republic of Colombia.

The company is organized in conformity with the laws of Colombia. It was founded on January 17, 1908, its principal object being the construction and management of a railroad that, starting from the port of Buenaventura, should connect the Pacific coast with the interior of the republic. It engaged to construct 520 kilometers of track, which is the aggregate distance from Buenaventura to the cities of Cartago in the northern part of the Department of El Valle del Cauca, and Popayán, capital of the Department of Cauca. The road contracted for has a gage of 3 English feet The rails weigh 35 pounds per yard, and all the material employed is of the best quality produced in the United States, whence it is imported.

Up to the present time, 174 kilometers have been constructed from Buenaventura to Cali; 34 kilometers of the Cali-Popayán section, known as the southern section; and 24 kilometers of the northern section, which goes from Cali to Palmira; for at Cali, an important city of the Department of El Valle, the road divides into two branches, one going south to Popayán, the capital of the Department of Cauca, and the other to Cartago, a city located on the western spurs of the Central Cordillera, and a commercial center for the Departments of Antioquia and Caldas, which are among the richest in the republic.

The part of the railroad already built is properly equipped with good rolling stock, and gives very good service. The construction work is at present progressing rapidly on both branches, half the section between Cali and Popayán being ready for laying the rails. The northern section, that is, the Cali-Palmira-Cartago section, is also progressing rapidly.

The southern section has the same direction as that of the projected intercontinental railroad, by which it may be used as a basis. When extended, it will go through Bogotá, the capital of the Republic of Colombia, and from there it will continue as far as the Atlantic ocean, to complete the interoceanic road projected by the republic.

The government pays a fixed amount for every kilometer built, and to that end, Congress appropriated 50 per cent of the receipts of the Pacific custom houses, a sum that may not be spent for any other purpose.

The general offices of the company are in Bogotá; the technical offices, in Cali.

This railroad will very greatly develop the large territories it will traverse, and will therefore carry a great deal of freight, when the industries adapted to the excellent lands covered by the railroad are developed.

Telegraph address: Ferrocauca.

Codes: Lieber's, A. B. C., and Samper.

BANCO CENTRAL—CENTRAL BANK

El banco fué organizado por escritura pública N.° 454, otorgada ante el notario 2.° de Bogotá el 9 de marzo de 1905, con un capital social de $2,300,000 oro inglés amonedado, dividido en 46 acciones de a $50 c/u. El banco cuenta con un fondo de reserva de $371,220.61 oro inglés.

Este banco tiene tres gerentes, que son: primer gerente, señor Esteban Jaramillo; segundo, señor General Jorge Holguín, y tercero, señor Rafael Salazar. Revisor principal, señor Guillermo Gómez, y suplente, señor Joaquín Rodríguez Ch.

Organized by public deed No. 454, issued before the Second Notary Public of Bogotá, March 9, 1905. Capital, $2,300,000, English gold, divided into 46 shares of $50 each. Reserve fund, $371,220.61, English gold.

The bank has three managers, namely: first manager, Mr. Esteban Jaramillo; second manager, General Jorge Holguín; and third manager, Mr. Rafael Salazar. Principal auditor, Mr. Guillermo Gómez; substitute auditor, Mr. Joaquín Rodríguez Ch.

The principal members of the Board of Directors are Messrs. Nemesio Camacho,

La junta directiva del banco la componen, como principales, los señores Nemesio Camacho, Félix Salazar J. Bonifacio Vélez y Ernesto Restrepo; como suplentes, los señores Rafael Reyes y Angulo, José Ignacio de Castro, Guillermo González, Gabriel Echeverri y Francisco Laserna.

El Banco tiene varios corresponsales en Europa y los Estados Unidos. Entre los principales figuran: en Londres: London County & Westminster Bank, Limited, Lothbury; en París: London & Westminster Bank, Ltd., 22 Place Vendôme; Neuflize & Cie., 31, Rue Lafayette; Crédit Lyonnais, 19 Boulevard des Italiens; en Nueva York: National Park Bank, P. O. Box 1418; The Mechanics & Metals National Bank, 20 Nassau Street.

Tiene, además de todos estos corresponsales, agentes en las principales plazas del país. Este banco abona intereses por depósitos de trimestres al 4% mensual; de seis meses, al 5%, y de 12 meses al 6%. También abona intereses por saldos en cuentas corrientes, al 3% anual. Cobra intereses en descuentos, préstamos y créditos flotantes, al 12% anual.

Este banco es dueño de 8,142 acciones de las 14,000 que constituyen el capital de la Compañía del Ferrocarril del Pacífico, que unirá directamente a la ciudad de Bogotá, capital de la República de Colombia, con el principal puerto marítimo sobre el Pacífico, que es el puerto de Buenaventura.

Dirección telegráfica: *Gerencia. Códigos usados: Lieber, A. B. C., 4a y 5a, ed. y Samper. Apartado N.° 250.* Bogotá, Colombia.

Florentino Calderón, Félix Salazar J., Bonifacio Vélez, and Ernesto Restrepo; substitutes, Messrs. Rafael Reyes y Angulo, José Ignacio de Castro, Guillermo González, Gabriel Echeverri, and Francisco Laserna.

The bank has several correspondents in Europe and the United States, the principal ones being the London Country & Westminster Bank, Ltd., Lothbury, London; London & Westminster Bank, Ltd., 22 Place Vendôme, Paris; Neuflize & Co., 31 Rue Lafayette, Paris; Crédit Lyonnais, 19 Boulevard des Italiens, Paris; National Park Bank, P. O. Box 1418, New York; The Mechanics and Metals National Bank, 20 Nassau Street, New York.

The bank has besides agents in the principal cities of Colombia.

It pays interest at the rate of 4% per month for 3-month deposits; 5 per cent for 6-month deposits; and 6 per cent for 12-month deposits. It also pays interest on current accounts at the rate of 3 per cent per annum.

It charges 12 per cent per annum on discounts, loans, and open credits.

This bank owns 8142 of the 14,000 shares of the Pacific Railroad Company; a road which is to connect the city of Bogotá, capital of the Republic of Colombia, with Buenaventura, its main port on the Pacific.

P. O. address: *Apartado 250.*

Telegraph address: *Gerencia.*

Codes: Lieber's, A. B. C., 4th and 5th ed., Samper.

Bogotá, Colombia.

BANCO HIPOTECARIO DE COLOMBIA—MORTGAGE BANK OF COLOMBIA

CALLE 11 N.° 186—PLAZA DE BOLÍVAR

Banco fundado en Bogotá, capital de la República de Colombia, en el año de 1910, con un capital suscrito de $1,000,000 oro, del que han sido pagados $450,000. Cuenta con un fondo de reserva de $84,100 oro.

El Consejo de Administración está formado de la siguiente manera: director-gerente, Jaime Holguín; gobernador, Ramón B. Jimeno.

Miembros del Consejo Directivo: Alfredo Valenzuela, Nicolás Gómez S., José D. Dávila, Hernando Holguín y Caro, Carlos A. Dávila y Gustavo Restrepo.

Comisario fiscal: Ramón González Bustamante.

Hace préstamos hipotecarios de 2 a 10 años de plazo por el sistema de amortización, hasta la concurrencia del 50% del valor de la propiedad hipotecada, y según las tablas de amortización adaptadas por el banco.

El prestamista tiene derecho a libertarse por anticipación, previo acuerdo con la dirección, aprovechándose de la amortización ya cumplida.

El banco emite cédulas hipotecarias con 10 años de plazo, amortizables por sorteos y respaldadas con todas las propiedades hipotecadas, con su capital y con sus reservas.

Recibe depósitos en cuentas corrientes y a término fijo, devengando intereses.

Founded at Bogotá, capital of the Republic of Colombia, in 1910. Subscribed capital, 1,000,000 dollars, of which 450,000 dollars has been paid in. Reserve fund, 84,100 dollars.

The Board of Administrators is formed as follows: managing director, Jaime Holguín; governing manager, Ramón B. Jimeno.

Members of the Board of Directors: Alfredo Valenzuela, Nicolás Gómez S., José D. Dávila, Hernando Holguín y Caro, Carlos A. Dávila, and Gustavo Restrepo.

Auditor, Ramón González Bustamante.

Mortgage loans for terms of 2 to 10 years, on the amortization plan, up to 50 per cent of the value of the mortgaged property, and according to the amortization tables adapted by the bank.

The loaner is entitled to cancel his debt before the stipulated time, by special arrangement with the management, receiving the benefit of the amortization for the time elapsed.

The bank issues 10-year mortgage deeds, to be amortized by the drawing of lots, and guaranteed by all mortgaged property, as well as the capital and reserve of the bank.

General and fixed-term deposits, at interest.

BANCO DE BOGOTÁ—BANK OF BOGOTÁ

Banco establecido en la ciudad de Bogotá, y constituído por escritura pública N.° 1923, otorgada ante el notario segundo de Bogotá, el 15 de noviembre de 1870, con un capital de $500,000 dividido en dos mil quinientas acciones de $200 cada una, o en acciones al portador, de $100.

Este banco principió sus operaciones con un capital que en acciones nominales subscribieron sus socios y que ascendió a la suma de $235,000.

Debido a la honradez y consagración, tanto de sus gerentes como de sus empleados, ha aumentado a tal punto, que se le puede considerar como uno de los más fuertes de la ciudad, y si se quiere de la república, contando ya cuarenta y seis años de existencia.

Su capital hoy día es de $2,566,061.44 oro. Cuenta con un fondo de reserva de $166,020 oro (datos tomados según el último balance, de fecha 31 de diciembre de 1915).

El banco hace cada seis meses levantar un balance de todos sus negocios, después de hecho un detenido examen de sus cuentas, y al fin de cada año un balance general, el cual es publicado por el banco.

El director-gerente del banco tiene una junta directiva; un revisor principal, señor José Joaquín Pérez, y un suplente de éste, señor Andrés Vargas; todas personas idóneas y honorables, que se esfuerzan por el progreso del banco.

El Banco de Bogotá tiene varios agentes en el exterior, entre ellos: The Union of London & Smith Bank, Limited, en Londres; Crédit Lyonnais, 19 Boulevard des Italiens, en París; Banco Hispano-Americano, en Madrid; y G. Amsinck & Co. en Nueva York.

El banco abona intereses por depósitos, así: de tres meses el 4% anual; de seis meses 5% anual; de doce meses 6% anual.

Este banco tiene además agentes en todos los puntos de la república.

Códigos en uso: Lieber y A. B. C. 4ª y 5ª ed.
Telégrafo: BANCBOGOTÁ, BOGOTÁ, COLOMBIA.

Founded in the city of Bogotá, and organized by public deed No. 1923, issued before the Second Notary Public of Bogotá, November 15, 1870. Capital, $500,000, divided into 2500 shares of $200 each, or shares to bearer, of $100 each.

The bank began its operations with a nominal capital of $235,000, subscribed by its members. Owing to the honesty and devotion both of its manager and its other employees, its business has grown to such an extent that today it may be considered one of the leading banks in the city, and also in the republic, having been in existence for 46 years.

At present it has a capital of 2,566,061.44 dollars. Its reserve fund amounts to 166,020 dollars. These data are taken from the last balance, December 31, 1915.

The bank balances its accounts every six months, for the examination of the condition of its business, and at the end of every year it makes a general balance, which is published.

The manager director, Mr. Carlos Camacho, is assisted by a board of directors, a principal auditor, Mr. José Joaquín Pérez, and a substitute, Mr. Andrés Vargas. These are all competent and honorable persons, who take great interest in the prosperity of the bank.

The Bank of Bogotá has several representatives abroad, among them being the Union of London & Smith Bank, Ltd., London; Crédit Lyonnais, 19 Boulevard des Italiens, Paris; Banco Hispano-Americano, Madrid; and G. Amsinck & Company, New York.

The bank pays interest on deposits as follows: For 3 months, 4 per cent per annum; for 6 months, 5 per cent per annum; for 12 months, 6 per cent per annum.

Agents throughout the republic.

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Telegraph: BANCBOGOTÁ.
Codes: Lieber's, A. B. C. 4th and 5th ed.

COMPAÑÍA GENERAL DE SEGUROS—GENERAL INSURANCE CO.

La compañía se fundó en el año de 1909 con un capital de $2,000,000 oro; gracias a su acertada dirección, a los métodos modernos empleados en sus negocios y a la manera liberal y correcta como ha cumplido con sus compromisos, se ha captado la confianza del público, y su crédito está bien cimentado, tanto dentro como fuera del país.

Actualmente explota los ramos de seguros de transporte, sobre la vida, contra incendio, y navegación; sus contratos de reaseguro con cuatro respetables compañías de seguro europeas y dos americanas, le permiten asumir riesgos de bastante magnitud, conservando en sus negocios una prudencial participación.

Para el día primero de enero de 1916, el total de los fondos de reserva de la compañía ascendieron a la cantidad de $488,563.46 oro, invertidos en valiosas propiedades raíces y en documentos y acciones de absoluta seguridad.

La Compañía General de Seguros tiene establecidas sucursales y agencias en las principales ciudades del país y en los centros comerciales más importantes del exterior, y su radio de negocios va en aumento día por día.

La compañía está constituída de la siguiente manera: presidente, señor Nicolás Gómez S.; vice-presidente, señor Ernesto Restrepo M.; directores vocales, señores José D. Dávila y Rafael Salazar; director-gerente, señor Crempien Velásquez; primer suplente, José Manuel Arango; segundo suplente, Gerardo Manassevitz, y secretario, señor Enrique Greiffenstein.

Oficinas: Carrera 8.ª No. 284. *Apartado No. 98.* Dirección telegráfica: *Gralsegur.* Claves: A. B. C. 5.ª edición, Liebers, y Samper 2.ª edición. Bogotá, Colombia.

Founded in 1909, with a capital of 2,000,000 dollars. Through its judicious management, the modern methods it employs, and its liberality and scrupulosity in dealing with its patrons, it has won the confidence of the public, and acquired high credit both at home and abroad.

At present, it handles transportation, life, fire, and navigation insurance. Its reinsurance contracts with four leading European and two American insurance companies enable it to assume comparatively high risks, leaving a prudential margin of profit.

Oficina del Gerente—Manager's Office

On January 1, 1916, the reserve funds of the company amounted to 488,563.46 dollars, invested in valuable real estate and entirely safe shares and other documents.

The company has branch offices and agencies in the principal cities of the republic, and in the most important commercial centers abroad. The range of its operations is constantly on the increase.

The company is organized as follows: president, Mr. Nicolás Gómez S.; vice-president, Mr. Ernesto Restrepo M.; directors, Messrs. José D. Davila and Rafael Salazar; manager director, Mr. Crempien Velásquez; first substitute, José Manuel Arango; second substitute, Gerardo Manassevitz; and secretary, Mr. Enrique Greiffenstein.

Main offices: 284 Carrera 8.ª

P. O. address: *Apartado 98.*

Telegraph: *Gralsegur.*

Codes: A. B. C. 5th ed., Lieber's, and Samper's 2d ed.

Bogotá, Colombia.

Compañía Colombiana de Seguros

Edificio de la Compañía Colombiana de Seguros—Building of the Colombian Insurance Co.

Fundada en 1874.

La más antigua de la república.

Transportes, Vida, Incendio, Accidente. Garantía.

Correción y rapidez en las liquidaciones. Primas módicas.

Apartado No. 39.

Dirección telegráfica: *Seguros.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Founded in 1874.

The oldest in the republic.

Transportation, life, fire and accident insurance. Guarantees.

Correctness and promptness in all settlements. Reasonable premiums.

P. O. address: *Apartado No. 39.*

Telegraph: *Seguros.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

JOSÉ BONNET E HIJOS

Casa Francesa de Comercio—Commercial French House

José Bonnet, ciudadano francés, decano de los negociantes franceses establecidos en Bogotá, consejero del comercio exterior de Francia, ex-presidente fundador de la Sociedad francesa de Socorros Mutuos; propuesto por el señor Bourgarel, ministro de Francia en Bogotá, para la condecoración de la Legion d'Honneur.

Condecorado con el busto del Libertador por el presidente de Venezuela Guzmán Blanco, por haber establecido la navegación por los ríos Orinoco y Meta de Ciudad Bolívar (Venezuela) hasta el puerto de Barrigón, puerto sobre el Meta que se halla a igual distancia de Bogotá que Honda.

La navegación fué inaugurada en el año de 1890 y terminó en 1899 con la revolución que estalló en aquel país.

Fundó además en los llanos de Casanare hatos para criaderos de ganados de gran importancia, y dos casas de comercio en Orocué y Villavicencio, dándole a estas regiones con tal motivo vida y progreso.

A su casa de comercio que tiene establecida en Bogotá importa toda clase de mercancías extranjeras, especialmente de Francia. Está situada en la 2.ª Calle Real, centro del comercio de la ciudad.

Bogotá, Colombia.

José Bonnet, a French citizen, is the dean of French business men in Bogotá. He has been Counselor of Foreign Commerce in France, president and founder of the French Society of Mutual Aid, and proposed by Mr. Bourgarel, French Minister to Bogotá, for the Legion d'Honneur decoration. He was decorated by Guzmán Blanco, president of Venezuela, with the bust of the Liberator, on account of his having established navigation on the Orinoco and Meta rivers from Ciudad Bolívar, Venezuela, to Barrigón, a port on the Meta river, at the same distance from Bogotá as Honda. The navigation line was established in 1890, and ended in 1899, with the revolution that broke out in Venezuela.

He opened in the Casanare llanos several very large cattle ranches, and established two commercial houses at Orocué and Villavicencio, all of which very considerably enhanced the progress of that region.

The Bogotá house imports all kinds of foreign goods, especially from France. The store is located on Second Calle Real, in the commercial center of the city.

Bogotá, Colombia.

SOCIEDAD INDUSTRIAL FRANCO-BELGA—FRANCO-BELGIAN INDUSTRIAL SOCIETY

Fábricas de San José—San José Factories

Caballero Hnos.—Caballero Bros.

Esta empresa fué fundada por los señores Caballero Hnos. (Lucas, Julio, Alfredo y Carlos Alberto). En 1908 ellos establecieron en su hacienda de San José, que tiene muy poderosas caídas de agua y que está en el centro de un extenso y populoso valle que produce caña de azúcar, algodón, añil, cacao, etc., instalaciones modernas para fabricar azúcar, chocolates y licores.

En 1912 Caballero Hermanos contrataron con un grupo de capitalistas europeos el desarrollo de la empresa, que así quedó complementada con otra casa de fuerza, un molino de harinas y una fábrica de hilados y tejidos. El 21 de mayo de 1912 se formó en Amberes la nueva organización bajo el nombre de Sociedad Industrial Franco-Belga, con un capital de 3,000,000 de francos, representado por los aportes de los señores Caballero Hnos., y con un préstamo hipotecario de 4,000,000 de francos que para las nuevas instalaciones hicieron los banqueros.

Founded by Messrs. Caballero Brothers (Lucas, Julio, Alfredo and Carlos Alberto). In 1908 they established modern plants for the manufacture of sugar, chocolate and liquors, etc., on their San José farm, which has a great many water-falls, and is located in the center of a populous valley, producing sugar cane, cotton, indigo, cacao, etc.

In 1912 they entered into a contract with several European capitalists for the development of the works, to which a new power house, a flour mill and a textile factory have been added. On May 21, 1912, there was founded at Antwerp the new Franco-Belgian Industrial Society, with a capital of 3,000,000 francs, represented by capital contributed by Messrs. Caballero Brothers, and a mortgage loan of 4,000,000 francs, advanced by bankers, for new plants.

Besides Caballero Brothers, the following capitalists, who supplied the loan, are stockholders: Mallet Frères, Neuflize & Company,

Son accionistas de la empresa, además de Caballero Hnos., los siguientes capitalistas que hicieron el préstamo: Mallet Frères, Neuflize & Cie., Hottinguer & Cie., y la Caisse de Prets Fonciers et Industriels de París; Pinto Leite & Nephews de Londres; Lionel Hagenaers & Co., de Nueva-York; La Banque de Reports de Fonds Publics et de Depots, de Amberes, y el señor Paul Petit de Bruselas.

La empresa está compuesta de las siguientes instalaciones:

I) Dos casas de fuerza, con materiales de la Pelton Co. y de la Westinghouse de los Estados Unidos.
II) Talleres de mecánica, carpintería y herrería.
III) Fábrica de hilados y tejidos con capacidad para 4000 libras diarias de hilo.
IV) Molino de harinas, con capacidad para 80 barriles diarios.
V) Fábrica de chocolates para producir 7000 libras diarias.
VI) Ingenio de azúcar para 1000 toneladas anuales.
VII) Destilería.
VIII) Servicio de alumbrado eléctrico, red telefónica y protección contra incendio.

Los montajes quedaron concluídos en 1916.

Oficina: *Plaza de Nariño N.os 132 y 134.* Apartado *N.o 434.* Dirección telegráfica: *Infranbel.* Códigos: *Lieber, A. B. C. 5.a edición.*

Bogotá, Colombia.

Hottinguer & Company and the Caisse de Prets Fonciers et Industriels, of Paris; Pinto Leite & Nephews, London; Lionel Hagenaers & Company, New York; La Banque de Reports de Fonds Publics et de Depots, Antwerp; and Mr. Paul Petit, Brussels.

The works consist of the following plants:

(1) Two power houses, with equipment furnished by the Pelton Company and the Westinghouse Company, United States.
(2) Machine, carpentry and blacksmith shops.
(3) Textile factory, with a capacity of 4000 pounds per day.
(4) Flour mill, with a capacity of 80 barrels per day.
(5) Chocolate factory, with a capacity of 7000 pounds per day.
(6) Sugar mill, with a capacity of 1000 tons per year.
(7) A distillery.
(8) An electric-light, telephone and fire-protection plant.

All installations were finished in 1916.

Main office: *Nariño Square, Nos. 132, 134.*

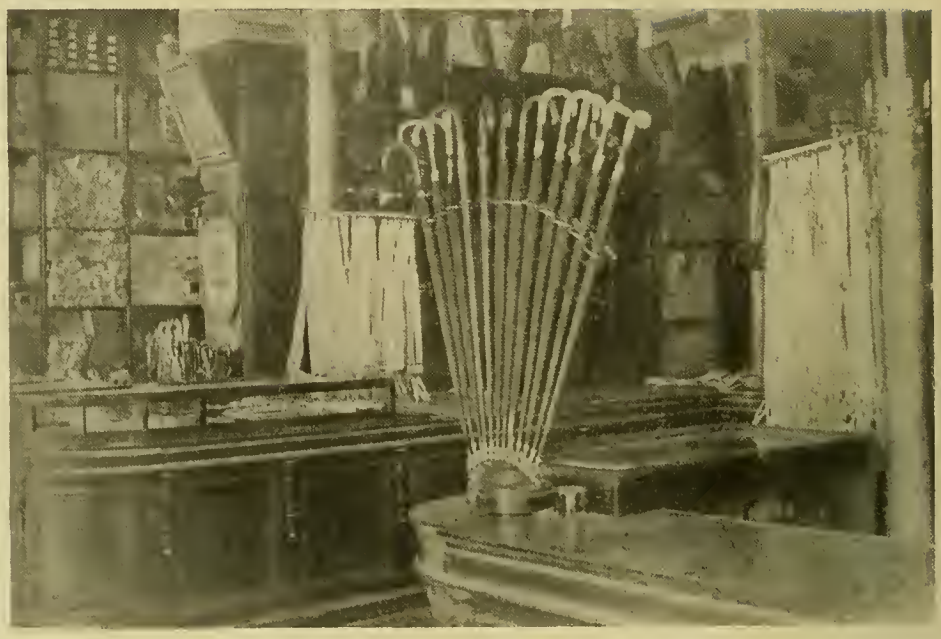
P. O. address: *Apartado 434.*

Telegraph: *Infranbel.* Codes: *A. B. C. 5th ed. Lieber's.*

Bogotá, *Colombia.*

ALFONSO TOUCHET

BOGOTÁ, COLOMBIA



Esta casa fué fundada por el señor Julián Yerles en el año de 1869, habiéndole sucedido más tarde el señor Alfonso Touchet, caballero francés que hace muchos años reside en Bogotá y que ha sabido captarse las simpatías del público en general.

Su casa de comercio está situada en la plaza principal de la ciudad de Bogotá, que es la Plaza de Bolívar. Este almacén debe su fama y prosperidad siempre crecientes al cuidado que ha demostrado en atender a su clientela y poner a la venta artículos solamente de primera calidad.

Este almacén tiene su casa de compras principal en París, sin que por esto deje de introducir al país artículos de otras naciones, como Inglaterra e Italia.

En artículos de novedades para señoras tiene gran variedad, ropa interior de algodón, lana y seda.

Tiene un magnífico departamento de sombreros para hombre en el que vende la acreditada marca "Delión" y otras. En artículos de perfumería y tocador tiene gran variedad.

House founded by Mr. Julián Yerles in 1867. Mr. Yerles was later succeeded by Mr. Alfonso Touchet, a French gentleman who for many years has been a resident of Bogotá and has won the esteem of the public in general.

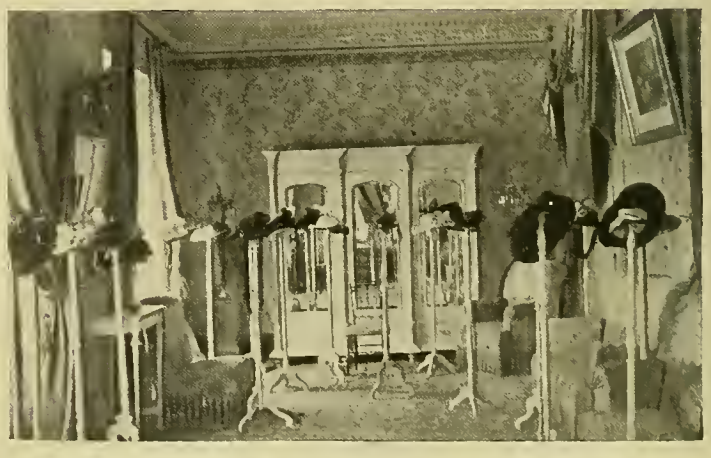
His shop is located on the main square, called Bolívar Square, of the city of Bogotá. It owes its constantly growing prosperity and reputation to Mr. Touchet's able management and good service, as well as to the excellent quality of all its goods. It has its main buying office in Paris, although it often imports goods from other countries, such as England and Italy.

It has a large and varied stock of ladies' novelties, as well as cotton, wool, and silk underwear.

It has a magnificent men's hat department, where the famous "Delion" and other hats are sold.

Large variety of perfumes and toilet articles.

Departamento de sombreros para hombres—Men's Hat Department



Departamento de sombreros para señoras—Ladies' Hat Department

CASA DE COMERCIO DE GUILLERMO RICHARD

Gillermo Richard's Commercial House

Bogotá, Colombia

Esta casa fué fundada en el año de 1870 por los señores Garcin & Richard, siendo hoy día único dueño el señor Guillermo Richard.

Debido a sus esfuerzos ha levantado su casa a la altura de las principales de la ciudad de Bogotá; además, por ser sus artículos de los mejores importados, tanto de Inglaterra como de Francia y algunos de Italia. Su especialidad son artículos de novedades para señoras y hombres.

El departamento de sombrerería de lujo para señoras es atendido por la señora Richard, dama que ha sabido captarse las simpatías del bello sexo que acude a sus salones. En este salón se ocupan varias señoritas que atienden la clientela con la más exquisita cultura, añadiendo a esto el buen gusto en todas las obras que exige su numerosa clientela.

Cuenta también con otro magnífico departamento de sombrerería para hombres, en el cual se venden los afamados sombreros ingleses Johnson y Sublimes, y los sombreros flojos Borsalinos de la acreditada marca italiana Guiseppe & Fratello.

En fin, en este almacén se encuentran profusamente todos los artículos que desee una persona de buen gusto.

Faltaba enumerar que esta casa, hasta hace pocos años, se ocupaba en la exportación en grande escala de plumas de ave, café, caucho y cueros; y que debido a esto adquirió su mayor impulso.

Founded in 1870 by Messrs. Garcin & Richard. Today Mr. Guillermo Richard is sole owner. Owing to his great energy, his establishment has become one of the principal in Bogotá. As the articles sold are the best imported from England, France and Italy, they enjoy great reputation. The specialty of the house is ladies' and gentlemen's novelties.

The department of ladies' fancy hats is in charge of Mrs. Richard, a lady who has won the esteem of her fair customers. In her parlor there are several young ladies of high refinement, who promptly wait on customers, and have great taste in all matters relating to the business.

The store has a department of men's hats, where the famous Johnson and Sublime English hats are sold, as well as the Borsalino soft hats made by the famous Italian firm of Guiseppe and Fratello.

To sum up, this store keeps whatever articles may be desired by persons of good taste.

Until a few years ago, the firm exported plumes, coffee, rubber and hides on a large scale, and it was thus that it achieved its present great prosperity.

CARRIZOSA, HERRERA & CÍA.

BOGOTÁ, COLOMBIA 309 BROADWAY, NUEVA YORK

Los progresistas señores Carrizosa, Herrera & Cía. han introducido en el comercio bogotano una grande y utilísima innovación en su hermoso **"Almacen de 1 centavo a 1 peso,"** que han abierto en el magnífico edificio Hernández. Merced al contacto directo en que, mediante su sucursal de Nueva York, se hallan con los mejores fabricantes y exportadores de los Estados Unidos, han logrado poner al alcance de todo el mundo artículos de primera calidad, muchos de los cuales no podían comprarse antes sino a muy altos precios.

Se invita tanto a los comerciantes como a los consumidores a que visiten el muy completo muestrario de telas de seda y de algodón, y de toda clase de tejidos en general, que Carrizosa, Herrera & Cía. mantienen constantemente en su departamento de importación en Bogotá, así como en su oficina de exportación de Nueva York.

The progressive firm of Carrizosa, Herrera & Co. has introduced in the commercial world of Bogotá a great and most valuable innovation in their handsome *"1c.-to-$1 Store,"* opened by the firm in the imposing Hernández Building. On account of the direct contact in which the firm, through its New York branch, is with the best American manufacturers and exporters, it is able to place within everybody's reach, without loss to itself, a great variety of first-class articles, many of which could not be bought before except at exceedingly high prices.

Carrizosa, Herrera & Co. earnestly invite both consumers and merchants to visit the import department of the firm in Bogotá, or its branch office in New York, and examine its complete stock of samples, which includes silk and cotton goods, and all other kinds of textiles.

Los señores Carrizosa, Herrera & Cía. son

representates en la República de Colombia de

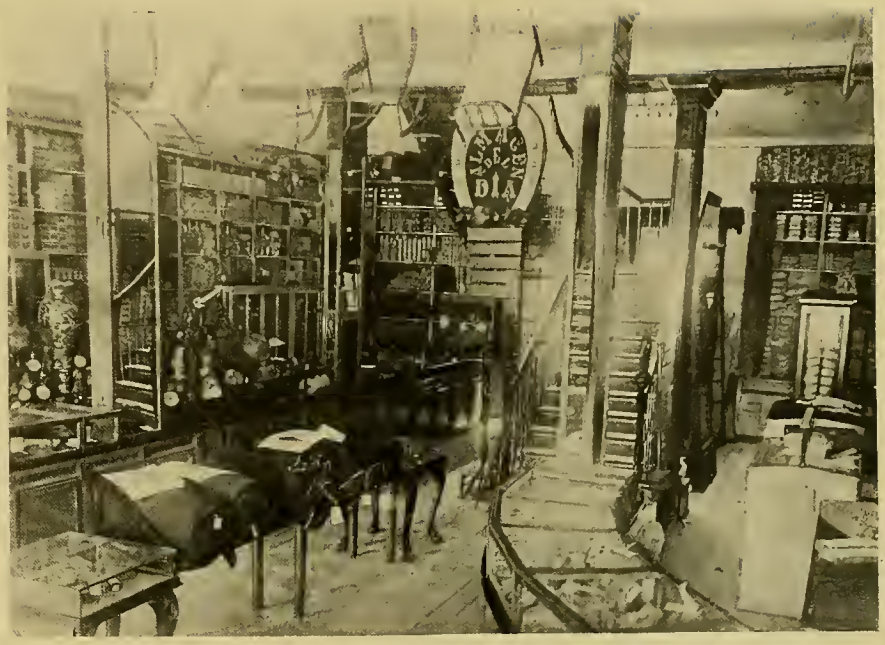
Herbert B. Lederer & Co.

Nueva York

Ésta es una de las más importantes casas norteamericanas fabricantes y exportadoras de

Velos Crespones Sedas Malinas Chiffons

ALMACÉN DEL DÍA—"UP-TO-DATE STORE"



Este gran almacén de los señores Liévano Hermanos fué establecido en el año de 1903, y está situado en la Plaza de Bolívar, centro de la ciudad de Bogotá.

Su especialidad al principio fué la de todos los artículos que se relacionan con el vestido para hombres. Más tarde se abrieron departamentos especiales de relojería, máquinas de escribir y artículos eléctricos.

Tiene por norma este almacén vender en cada artículo la calidad más sobresa-

This large store, belonging to Messrs. Liévano Brothers, was founded in 1903, and is located on Bolívar Square, which is the center of the city of Bogotá.

At first, its specialty was gentlemen's furnishings. Later, a department was opened for the sale of watches, typewriters, and electrical apparatus.

The policy of this store is to sell only the best goods. It is the sole agent for the hats made by Henry Heat, Ltd., London; Pope and Bradley's, London, English

Escuela Remington

Remington School

·iente; con este objeto tiene las siguientes representaciones exclusivas: para los sombreros, la marca "Henry Heat, Ltd.", de Londres; para la ropa inglesa, la marca "Pope & Bradley" de Londres; para los relojes, marca "Ansonia" de Nueva York; para las máquinas de escribir, la marca "Remington" de Nueva York; para las baterías eléctricas, la marca "Hellens"; y los siguientes depósitos: para las máquinas de afeitar "Gillette" de Boston; y para los tirantes "Shirley President."

En general este almacén presenta a su clientela todas las facilidades posibles para vestirse siempre en los últimos estilos y calidades que usa la gente elegante de Londres. El sistema de caja—pago de contado—optado por este almacén le permite precios bajos para las altas calidades.

Tiene el Almacén del Día, anexo y situado en la misma Plaza de Bolívar, el edificio Liévano, dedicado especialmente para oficinas de muestrarios de agentes viajeros; edificio que por su situación, su elegancia y su confort, es reputado como el mejor de la ciudad en su género. Cuenta este edificio con cómodos departamentos para vivir, para lo cual están dedicados los pisos segundo y tercero. Hay teléfonos en todas las oficinas y servicio de baños, peluquería, lavatorios de primera clase, imprenta, etc.

En una de sus oficinas está la Escuela Remington de dactilografía, en donde se hace toda clase de trabajos relacionados con el ramo.

Una de las oficinas del edificio, llamada "Desarrollo de Bogotá", se ocupa del saneamiento de la ciudad, de la apertura de nuevas calles y avenidas y de urbanización en general.

Dirección telegrafica: Almadía. *Telèfono 704.* Bogotá, Colombia.

hats; Ansonia, New York, watches; Remington typewriters, New York; Hellen's electric batteries. It also keeps Gillette safety razors (Boston), and Shirley President suspenders.

This store affords its patrons all the facilities necessary to dress after the latest styles and wear the best materials worn in London. The system of cash payments allows low prices for best-quality goods.

Adjoining the store, on the same square, is the Liévano building, which is used especially for samples and travelling agents. This building, on account of both its location and its elegance, is considered the best of its kind in the city. There are in the building comfortable living apartments, located on the second and third floors. There are telephones in all the offices, and there are, besides, baths, a barber shop, first-class lavatories, a printery, etc., etc.

In one of the offices there is a Remington School of Stenography, where, besides, stenographic work of all kinds is done.

One of the concerns in the building, called "Bogotá Improvements," does work relating to the sanitation of the city, opening of new streets, and other city works of a similar character.

Telegraph: Almadía. *Telephone 704.* Bogotá, Colombia.

NARVÁEZ & CÍA.

Banqueros, Comisionistas—Bankers and Commission Merchants

Casa bancaria fundada en el año de 1895. Situada en la primera Calle Real, donde hace toda clase de operaciones de banco; con agencias y sucursales en las principales plazas de la república.

Representantes de banqueros europeos, especialmente de Fould & Cie., de París.

Casa exportadora de café y otros frutos del país; importación a comisión de toda clase de mercancías. Tiene establecida una agencia agrícola, la que se hace cargo de la venta a comisión de productos agrícolas, hace avances de dinero a los agricultores y les facilita la realización de sus cosechas.

Almacenes y depósitos : *Avenida Colón N.° 304 D-304 F.*

Apartado N.° 360. Dirección telegráfica: *Narvaez.*

Bogotá, *Colombia.*

Banking institution founded in 1895, located on First Calle Real, and conducting all kinds of banking operations. It has agencies and branch offices in the principal cities of the republic. Representatives of European bankers, among them Fould & Company, of Paris.

Exporters of coffee and other home products; commission importers of all kinds of goods.

The firm has an agricultural department, which sells on commission all kinds of agricultural products, advances money to farmers, and assists them in selling their crops.

Store and main depots: *304 D-304 F Colón Avenue.*

P. O. address: *Apartodo 360.* Telegraph: *Narvaez.*

Bogotá, *Colombia.*

MARIO VOLLAIRE

Casa de Comercio—Commercial House

El señor Mario Vollaire, actualmente único dueño de la firma, fué durante más de 10 años socio gerente de la importante firma de José Bonnet en Orocué, Casanare, y como tal le correspondió establecer el servicio de navegación por buques de vapor por los ríos Orinoco y Meta, entre los puertos de Ciudad Bolívar, Venezuela, y Puerto Canal, Colombia, servicio que duró hasta el año de 1900, época en la cual el vapor *Libertador* que lo prestaba fué llevado por los revolucionarios a Venezuela, quedando desde entonces suspendido.

Fué también el señor Vollaire quien estableció el servicio de correos en las apartadas regiones de los Llanos en el año de 1889, en su calidad de gerente de la mencionada firma.

En 1900 fundó en Villavicencio una casa de comercio de importación y exportación, que giró bajo la razón social de Vollaire & Fonnegra, la cual se ocupó también en grande escala de la movilización de ganados de los Llanos de Casanare y San Martín al Tolima.

En 1906 el señor Vollaire estableció en Bogotá la casa actual, que giró hasta 1911 con el nombre de Vollaire & Mahé, la cual se disolvió, quedando desde entonces el señor Vollaire como único dueño.

Este almacén, situado en el centro de la calle principal y la más concurrida de la ciudad, se recomienda por el escogido surtido de artículos de gusto y de novedad que su dueño se esmera en renovar mensualmente.

La casa se ha especializado en toda clase de artículos para niños, como confecciones, sombreros, calzado y artículos para señoras, sin que por eso deje de tener para caballeros un excelente surtido de prendas para vestir.

El señor Vollaire, de nacionalidad francesa, reside en Colombia desde hace más de 30 años, y sus negocios lo han llevado en varias ocasiones a viajar por Europa, particularmente por Francia, Bélgica, Suiza, etc., donde ha establecido importantes relaciones comerciales.

Almacén: *2ª Calle Real N.° 484 y 486.* Dirección telegráfica: "Vollaire." *Apartado de correos N.° 469.* Bogotá, Colombia.

Mr. Mario Vollaire, who at present is the only proprietor of this house, was for over 10 years a partner and manager of the prominent firm of José Bonnet at Orocué, Casanare, and in that capacity he established the steam navigation service on the Orinoco and Meta rivers, between the ports of Ciudad Bolívar, Venezuela, and Puerto Canal, Colombia. This service lasted until 1900, when the steamboat *Libertador*, which did it, was seized by the Venezuelan revolutionists, the service having since ceased.

It was also Mr. Vollaire who, as manager of the firm referred to, established mail service in the distant regions of the Llanos in 1889.

In 1910 he founded at Villavicencio an import and export commercial house under the name of Vollaire & Fonnegra, a firm which also did considerable business in sending cattle from the Casanare and San Martín llanos to Tolima.

In 1906 Mr. Vollaire established in Bogotá the present firm, which, up to 1911, went by the name of Vollaire & Mahé. The company was later dissolved, Mr. Vollaire remaining as sole owner.

His store is located in the center of the principal and most frequented street in the city. It keeps a select stock of novelties and articles of good taste, which is constantly renewed.

The house has specialized in all kinds of articles for children, such as trimmings, hats and shoes, and also ladies' goods. However, it also keeps a good stock of gentlemen's articles.

Mr. Vollaire, who is of French nationality, has lived in Colombia more than 30 years. He has made several business trips to Europe, especially France, Belgium, and Switzerland. He has established excellent commercial relations with other firms.

Store: *Second Calle Real Nos. 484 and 486.*

P. O. address: *Apartado 469.* Telegraph: *Vollaire.*

Bogotá, Colombia.

THORIN & GOUBERT

Almacén de Ferretería—Hardware Store

BOGOTÁ, COLOMBIA

Situado en la primera Calle de Florián; es uno de los más antiguos de la plaza de Bogotá. Fundado en 1858 por el señor Luis Thorin en asocio de sus hermanos Julián y Enrique, tiene más de medio siglo de existencia y giró hasta 1886 bajo el nombre de Thorin Hermanos, nombre que no han olvidado las generaciones en curso.

En el año de 1886, con la adjunción de un nuevo socio, el señor Adolfo Goubert, antiguo colaborador, la casa tomó el nombre de Enrique Thorin & Cía. y más tarde el de Thorin & Goubert; razón social que

Situated on First Calle de Florián, and one of the oldest in Bogotá. Founded in 1858 by Mr. Luis Thorin, in association with his brothers Julián and Enrique. It has therefore been in existence over half a century. Up to 1886, it went by the firm name of Thorin Brothers, a name which has not yet been forgotten by the present generation.

In 1886, with the arrival of a new partner, Mr. Adolfo Goubert, an old co-operator, the firm assumed the name of Enrique Thorin & Company, and later that of Thorin & Goubert, which is its present name.

tiene actualmente, y cuyos socios administradores son los señores Antonio Goubert, socio de la casa desde 1892, y Enrique Thorin, antiguo alumno diplomado de la Ecole des Hautes Etudes Commerciales de París, hijo de uno de los fundadores.

El señor Luis Thorin, fundador de la casa, reside en París y es aún su activo representante y principal consejero.

La casa de Thorin & Goubert se ocupa en la importación y venta de todos los artículos referentes al ramo de ferretería, quincallería y utilaje en general, principalmente de fabricación francesa; y ha debido su éxito constante a lo escogido de sus productos.

Tiene además un departamento completo de baterías de cocina, de artículos para comedor y para uso de la casa, sin contar un variadísimo surtido de artículos para tocador y uso personal, de tal suerte que toda persona de la ciudad o de fuera, encuentra en el almacén de los señores Thorin & Goubert, reunido y sin perder tiempo, todo lo que necesite para su casa, su taller o su campo, de buena calidad y a precios razonables. Si a esto se agrega el esmero con el cual está atendida la clientela, no es de extrañar que todos los favorecedores de los señores Thorin & Goubert queden siempre satisfechos de las operaciones que hacen con esa casa.

Its managing partners are Mr. Antonio Goubert, who has been a partner since 1892, and Mr. Enrique Thorin, who is a graduate of the Ecole des Hautes Etudes Commerciales of Paris, and a son of one of the founders.

Mr. Luis Thorin, the founder of the firm, lives in Paris, and is still its active representative and principal adviser.

The house of Thorin & Goubert imports and sells all kinds of hardware, nearly all being of French manufacture. It owes its great success to the high quality of its goods.

It has also a special department of kitchen utensils, dining room and other domestic articles, besides a large variety of toilet and other personal articles. Therefore, anyone going to Thorin & Goubert will find there, together, and without loss of time, everything he may need for his house, his shop, or his farm, all articles being first quality and sold at reasonable prices. Such convenience, added to good treatment, never fails to satisfy patrons.

DR. CARLOS ESGUERRA

Casa de Salud de "Marly"—"Marly" Sanatorium

Fundada el 18 de enero de 1904 por el eminente médico doctor Carlos Esguerra, en colaboración con otros médicos de la capital.

Este hermoso edificio está situado en el camino que une a Bogotá con el barrio de Chapinero. Dicha quinta posee todas las condiciones higiénicas que se requieren para el objeto a que está destinada, en una extensión de cerca de cinco fanegadas, o sean cuatro hectáreas; la casa es muy hermosa, está rodeada de jardines, con todo el lujo y comodidad de las mejores casas de la ciudad. Cuenta además con un parque inglés de poco menos de una fanegada plantada de pinos y eucaliptus, con flores y terrenos preparados para juegos de tennis y cricket; una huerta de legumbres y árboles frutales. Tiene agua propia potable de primera calidad y agua en abundancia para el riego y otros usos.

La capacidad de la referida Casa de Salud puede contener cincuenta enfermos.

Cuenta además con departamentos especiales para ambos sexos, otros son destinados exclusivamente para los pacientes cuya enfermedad necesita atención quirúrgica. La sala de operaciones está instalada con todos los adelantos modernos y científicos de la cirugía; tiene una pieza anexa, para la desinfección, que está adaptada a la referida sala de operaciones.

Los enfermos pueden ir a la Casa de Salud, pagando únicamente pieza, alimentación, servicio ordinario de enfermeros y ocupar el médico o cirujano de su confianza; pueden contratar también el tratamiento médico o quirúrgico con la misma Casa de Salud.

Para el tratamiento quirúrgico cuenta la casa con la colaboración de los cirujanos más afamados de la capital.

Los servicios médicos los prestan el director de la casa y el gerente de la compañía.

Como servicio científico permanente cuenta la casa con el médico-director, un cirujano y dos practicantes.

El servicio interno, administración y cuidado de los enfermos está a cargo de Hermanas de la Caridad; tiene además la casa una botica con todas las drogas y materiales de curación que necesita para su mejor servicio, las que pide directamente de Europa y Estados Unidos.

También cuenta con un automóvil para transporte de enfermos y, en caso de urgente necesidad, para los médicos.

La casa estableció desde su fundación un sistema de seguro que garantiza a la persona abonada a la referida compañía, el servicio de médico; este seguro ha tenido éxitos positivos en algunos colegios.

Los asegurados pagan un peso oro por el examen de admisión y otro por cuota mensual anticipada; éstos tienen derecho al consultorio privado del director de la casa.

En el establecimiento de la Casa de Salud de Marly, los enfermos que se suscriben a la referida compañía de seguros del establecimiento, tienen derecho, en las horas de la mañana, a recibir visitas del médico en su domicilio particular; y en caso de enfermedades graves, serán llevados a la Casa de Salud sin hacer ningún desembolso

Founded January 18, 1904, by the prominent physician Dr. Carlos Esguerra, in co-operation with other physicians of the capital.

This elegant building is situated on the road connecting Bogotá with the suburban town of Chapinero. It possesses all necessary sanitary conditions. Its grounds cover an area of about 4 hektares. The building is very handsome, is surrounded by gardens, and has all the luxury and comforts of the best establishments of its kind in the city. It has besides an English park covering an area of nearly 1 hektare, planted with eucalyptus and pine trees, and flowers. It also has tennis and cricket grounds, a vegetable garden, and several fruit trees, and abundant potable water, as well as water for irrigation and other purposes.

The building has a capacity for 50 patients.

There are special departments for the two sexes, and others devoted exclusively to patients requiring surgical attention. The operating room is equipped with all modern scientific improvements; communicating with it, there is a disinfection room, used in connection with the work of the operating room.

Patients admitted to the sanitarium must pay only for their rooms, board and ordinary nursing service, while employing their own physicians. If desired, they may by special arrangement engage the services of the physicians and surgeons of the institution.

The sanitarium has at its disposal the services of the most famous surgeons in the capital. The ordinary medical service is rendered by the director of the institution and the manager of the company. The institution has permanently a directing physician, a surgeon, and two assistants.

The general work, administration, and care of patients is in the hands of the Sisters of Charity.

The institution has a special pharmacy, where all necessary drugs and medicines, directly imported from Europe and the United States, are kept. It has an automobile service for the conveyance of patients, and, in case of necessity, of physicians also.

It has had since its foundation a system of insurance which entitles the insured to the medical service of the institution. This system has given splendid results in several colleges. Those insured pay $1.00 for admission examination, and $1.00 a month in advance as a membership fee. They are entitled to advice, free of charge, at the private consulting office of the institution; also, when sick, to receive calls during the morning hours, at their own residences, from the institution's physicians; and in case of serious illness, to be conveyed to the institution free of charge.

CASA DE COMERCIO VIEIRA & CÍA.

Vieira and Co.'s Commercial House

La casa Vieira & Cía. se fundó en el año de 1909, casa que con el nombre de Carlos Fonnegra y Antonio Vieira F. fundaron la Papelería Nueva. Posteriormente Antonio Vieira, el Bazar Bolívar, y hoy Gran Almacén de Novedades Vieira & Cía.

Almacén que tienen establecido en un edificio bastante cómodo, central y elegante, y en el que han puesto a la venta especialidades americanas y artículos de fantasía y regalo, etc.

Los señores Vieira & Cía. desde hace varios años son agentes de la casa West Disinfecting Co. de Nueva York, fabricantes del C. N. y de artículos de desinfección y aparatos sanitarios, los mejores del mundo.

El C. N. ha alcanzado su mayor prestigio como desinfectante y sus cualidades higiénicas son ya bastante conocidas.

También son agentes de la casa Koken Barbers & Co., de St. Louis, fabricantes de sillones de peluquería, primera casa que introdujo este adelanto a Colombia.

Estas sillas son usadas hoy día en casi todos los salones de peluquería en Bogotá.

La casa de Vieira & Cía. ha sido una de las que más se han preocupado por los adelantos del comercio y que más han gastado en propaganda.

Calle 12, números 105 y 109. Dirección telegráfica: *Vieira.*

Claves: *A. B. C. quinta edición, Lieber y Samper.*

The house of Vieira & Company was founded in 1909. Under the name of Carlos Fonnegra and Antonio Vieira F., it founded the New Stationery Store (Papelería Nueva), later known as Vieira's Bazaar Bolívar, and today as Vieira Company & Grand Novelty Store (Gran Almacén de Nove dades Vieira & Cía).

The store is located in a very elegant, comfortable and central building. Its specialties are American fancy and gift goods. Messrs. Vieira & Company have been for several years agents for the West Disinfecting Company, makers of C. N. and of the best disinfectants and sanitary appliances known in the world.

C. N. enjoys the greatest reputation as a disinfectant, its hygienic qualities being universally known.

The firm is also an agent for Koken Barbers & Company, of St. Louis, makers of barbers' chairs, the firm having been the first to introduce them in Colombia. They are at present used in nearly all tonsorial parlors in Bogotá.

The firm of Vieira & Company is among those who have worked most steadily and energetically and spent the largest amount of money for the general development of commerce.

105-109 12th Street.

Telegraph: *Vieira.*

Codes: *A. B. C., 5th ed., Samper, and Lieber's.*

GALERÍA FOTOGRÁFICA DE L. LARA S.

L. Lara S.'s Photographic Studio

La más amplia y moderna de Bogotá, construída recientemente al estilo europeo.

Sus trabajos obtuvieron medalla de oro de primera clase y diploma de honor en la Exposición Internacional de Invenciones Modernas de Roma, en 1911; medalla de oro de primera clase y diploma de honor en la Gran Exposición Internacional de Fotografía, de París, en 1912; copa de plata, premio único, en el concurso de fotografía nocturna de Bogotá, en 1914; y en la Exposición Nacional de 1899 el jurado de calificación acordó una mención honorífica al señor Lara por los trabajos fotográficos que allí expuso.

Se encarga de todo trabajo garantizado en ramo fotográfico, como ampliaciones, reproducciones, retratos y grupos a domicilio, vistas de salones, edificios e interiores, ceremonias y festividades, conforme a los últimos adelantos. La casa puede atender cualquier trabajo en su ramo, dentro o fuera de la ciudad. Materiales de primera clase recibidos de las mejores fábricas de Europa. Especialmente ofrece un surtido incomparable de cartonaje llegado últimamente.

Carrera 9.ª No. 396.

Bogotá, Colombia.

The largest and most modern of its kind in Bogotá, recently installed after European standards.

Its work won a first-class gold medal and diploma of honor at the Rome International Exposition of Modern Inventions, 1911; a first-class gold medal and diploma of honor at the 1912 Paris Grand International Photographic Exposition; a silver cup, the only prize, at the Photographic Contest held in Bogotá in 1914. The judges of the 1899 National Exposition made honorable mention of Mr. Lara in connection with the photographic work he exhibited.

All kinds of photographic work, such as enlargements, copies, single pictures and groups, taken at home or at the studio; pictures of parlors, buildings, interiors, ceremonies, festivals, etc., all by latest methods. Work done both in and outside of the city. First-class materials imported from the best factories in Europe. A large supply of mountings just received.

Carrera 9.ª No. 396.

Bogotá, Colombia.

COMPAÑÍA DE ENERGÍA ELÉCTRICA DE BOGOTÁ—BOGOTÁ ELECTRIC POWER CO.

Fué fundador de esta empresa el distinguido financista e ingeniero don Santiago Samper Brush, quien en los años de 1895 a 1896 obtuvo las concesiones del Departamento de Cundinamarca y de la municipalidad de Bogotá para el establecimiento de una planta hidroeléctrica para la provisión de luz, calor y fuerza a la ciudad de Bogotá. Estas concesiones fueron traspasadas a los señores Samper Brush & Cía., que principiaron los trabajos sobre el terreno denominado El Charquito en el año de 1897. En este sitio, distante unos 27 kilómetros de Bogotá, se aprovechó una caída del río de este nombre, que da una altura de 48 metros en una longitud de 480 metros, y se estableció la pequeña planta de 610 kilovatios, que por primera vez dió servicio al público en la noche del 6 al 7 de agosto de 1900.

En abril de 1904 se organizó conforme a las leyes colombianas la sociedad anónima que hoy se denomina Compañía de Energía Eléctrica de Bogotá, y que tiene actualmente un capital íntegramente pagado de un millón ciento cincuenta y tres mil cuatrocientos diez dólares (1,153,410.00), distribuído en 230,682 acciones, de $5.00 c/u. El capital autorizado es del, 200,000.00, dólares, o sean 240,000 acciones, quedando pues por emitir 9,318 acciones. No se ha necesitado la emisión de estas acciones para el desarrollo de la empresa, pues las grandes ampliaciones que de 1900 para acá se han hecho en la planta, líneas, etc., las cuales han más que sextuplicado la capacidad de entonces a hoy, se han hecho con utilidades de la empresa, sin desatender los fondos de reserva y de depreciación, que en el último balance de junio de 1915 estaban muy bien representados por $425,684.00 oro, o sea como el 37% del capital pagado, y atendiendo al pago de dividendos.

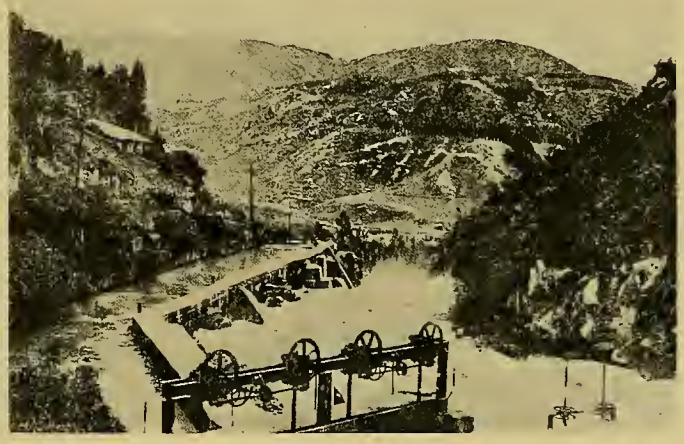
Las acciones de la empresa se cotizan en el mercado de $13.00 a $13.50 oro y son muy solicitadas, sin que haya oferta de ellas a estos precios, que representan una prima de $8.00 a $8.50 oro sobre el valor nominal de la acción, prima que está justificada, fuera del dividendo de $0.84 oro anual que paga por acción, por la prosperidad y halagadores prospectos de la empresa, a la cual le queda todavía un gran campo de acción. En la actualidad la planta del Charquito, que es la más importante del país, tiene una capacidad total de 3635 kilovatios, distribuída así:

Tres grupos hidroeléctricos de 305 kilovatios c/u..... 915 kilovatios
Un grupo hidroeléctrico de 810 kilovatios c/u..... 810 kilovatios
Un grupo hidroeléctrico de 1910 kilovatios c/u.....1910 kilovatios

Total.....3635 kilovatios

Los generadores trifásicos producen la energía a 6700 voltios 60 períodos, que es transformada a 20,000 voltois para ser transportada a Bogotá por la línea aérea de 26 kilómetros de longitud. En la central de Bogotá la tensión es reducida a dos mil seiscientos voltios y llevada a las subestaciones de distribución, en donde se transforma a doscientos sesenta voltios tensión compuesta. La red de distribución de la ciudad mide hoy 76 kilómetros y está servida por trece subestaciones de distribución.

Cuidado especial se pone en la esmerada conservación de la planta y dependencias, en las cuales se introducen permanentemente los últimos adelantos de la ciencia, por lo cual llama especialmente la atención del visitante el mantenimiento cuidadoso de ellas, así como el orden y buen servicio que presta. Al mismo tiempo la organización interna de la compañía es notable por el sentimiento altruísta que revela con sus empleados y obreros; así es que la empresa tiene un sanatorio muy bien montado en la ciudad, donde se da asistencia médica y se atiende gratuitamente al personal de la compañía; costea una escuela gratuita para sus obreros y los hijos de éstos en Bogotá y otra en El Charquito, donde asisten además los hijos de los campesinos de los alrededores que quieren recibir allí enseñanza gratuita; atiende al seguro de vida de todo su personal, y estimula con una caja de ahorros el de sus servidores.



El Charquito

Founded by the distinguished financier and engineer Don Santiago Samper Brush, who between the years 1895 and 1896 obtained from the Department of Cundinamarca and the Municipality of Bogotá concessions for the establishment of a hydroelectric plant to supply light, heat, and power to the city of Bogotá. These concessions were transferred to Samper Brush & Company, who in 1897 began work at the place known as El Charquito. At this place, which is about 27 kilometers from Bogotá, a fall of the river of the same name was utilized. Here the river falls 48 meters in a distance of 480. A small 610-kilowatt plant was installed, which first furnished light to Bogotá on the night of August 6-7, 1900.

In April, 1904, the stock company now known as Bogotá Electric Power Company (Compañía de Energía Eléctrica de Bogotá) was organized in accordance with the laws of Colombia. It now has a capital, all paid-in, of 1,153,410 dollars, divided into 230,682 shares, of the value of $5 each. The authorized capital is 1,200,000 dollars, or 240,000 shares. Hence, there still remain 9318 shares to be issued. It has not been necessary to issue these shares for the development of the enterprise; for the great improvements made from 1900 to the present time in the plant, transmission lines, etc., which have increased the capacity more than sixfold, have been made with the profits from the plant itself, without using any of the reserve or depreciation funds, which, according to the balance of June, 1915, amounted to 425,604 dollars, or about 37 per cent of the capital paid-in, without neglecting the payment of dividends.

The company's shares are quoted in the market at between 13 and 13.50 dollars, and are very much in demand, none being offered at these prices, which represent a premium of between 8 and 8.50 dollars on the nominal value of the shares; a premium which is justified both by a dividend of 0.84 dollars per annum per share, and by the present prosperity and bright prospects of the enterprise, which still has a wide field to exploit.

At present the Charquito plant, which is the most important in the republic, has a total capacity of 3635 kilowatts, distributed as follows:

Three 305-kilowatt hydroelectric sets..... 915 kilowatts
One 810-kilowatt hydroelectric set..... 810 kilowatts
One 1910-kilowatt hydroelectric set.....1910 kilowatts

Total.....3635 kilowatts

The three-phase generators produce a 6700-volt, 60-period current, which is transformed to 20,000 volts to be transmitted to Bogotá over a 26-kilometer line.

At the Bogotá power house the voltage is reduced to 2600 volts and the current transmitted to the distributing substations, where it is changed to 260 volts, compound. The distributing system in the city aggregates 76 kilometers, and has 13 distributing substations.

Great care is taken to keep the plant and all its accessories in perfect working order. All the latest improvements are put in as soon as known. Visitors are very much struck with the orderly way in which the plant is kept, and the admirable service it renders. The management of the company is noted for the altruistic spirit it has shown in dealing with its employees. The company has a very good sanitarium in the city, where employees receive treatment and medical attention free of charge. It has also a free school for its employees and their children, in the city of Bogotá, and another at El Charquito. The latter school is also attended by all the children in the neighborhood who wish to study, no charges being made for their instruction. The company looks after the insurance of its employees, and has established a savings bank to encourage their thrift.

LA INDUSTRIA HARINERA—FLOUR WORKS

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Fundada el 3 de mayo de 1908, con un capital de $400,000 íntegramenta pagado, dividido en 4,000 acciones de valor nominal de $1,000 cada una; éstas se cotizan hoy en el mercado con el 100% de prima, siendo su precio corriente el de $200.

Cuenta esta Industria Harinera con un hermoso edificio de los mejores para el objeto a que está destinado, o sea exclusivamente en el beneficio de trigo, del cual muele aproximadamente 50,000 cargas al año; por esta razón figura entre las primeras de su clase.

Los trigos que se elaboran provienen en su mayor parte de todas las regiones frías de Cundinamarca, Boyacá, y de algunas de sus tierras templadas, que lo producen de muy buena calidad, aunque en muy escasa cantidad.

La harina que producen sus molinos es consumida por todo el Departamento de Cundinamarca, el del Tolima y parte del de Antioquia; y esto, debido a que sus productos elaborados allí son de primera calidad, por contar con una de las maquinarias modernas más finas y completas que se han introducido al país.

La empresa está asegurada en varias compañías colombianas e inglesas por cuatro millones de pesos oro inglés ($4,000,000).

Está situada en la Avenida Colón, una de las calles de más tráfico por su movimiento comercial.

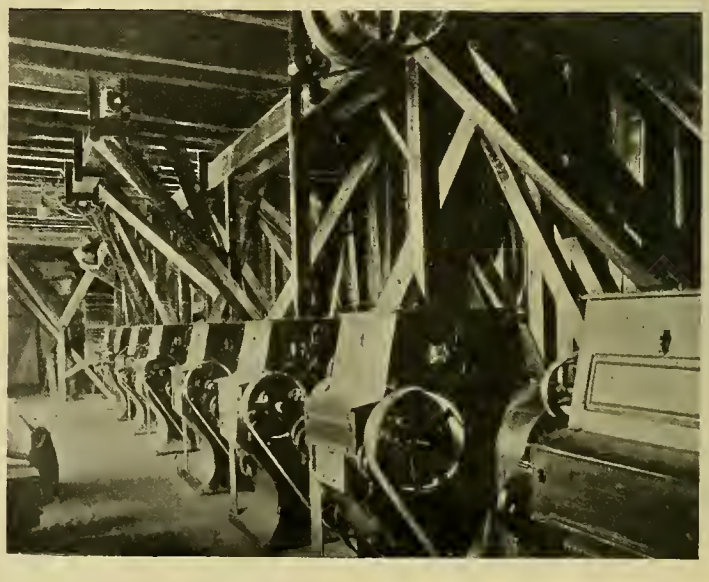
Founded May 3, 1908, with a capital of $100,000, entirely paid in, divided into 4000 shares having a nominal value of $100 each. These shares are today quoted in the market at a premium of 100 per cent., their current value being $200 each.

The works have a beautiful building, which is one of the best adapted to the purpose for which it is intended—the elaboration of wheat. It grinds approximately 50,000 bales (*cargas*) a year, and is considered one of the best of its kind.

The wheat worked comes mostly from the cold regions of Cundinamarca and Boyacá. Some of it comes from the temperate regions of the same departments, where the wheat produced, although in small quantities, is of excellent quality. The flour produced by the works is used throughout the departments of Cundinamarca and Tolima, as well as in some parts of Antioquia. This extensive use of its products is due to their good quality, which in its turn is due to the fact that the machinery used is among the most modern and complete known in the republic.

The works carries insurance with several Colombian and English companies to the amount of $4,000,000, English gold.

It is located on Colón Avenue, one of the most active commercial streets in the city.



"EL SOSIEGO"—"REST"

Rebaño de ganado Short-horn (Durham) de pura sangre y cruzado de más de $\frac{15}{16}$. Propietarios: Ruperto Restrepo S. e Hijos.

Este rebaño fué fundado en el año de 1885 con dos vacas y un toro pura sangre Shorthorn introducidos de Inglaterra, e inscritos en el Herd Book inglés, llamados Sweetbrier 4th., Violet Gwynne 2d y Star of Cornwall 50514, y con tres vacas, también pura sangre Short-horn, compradas a los señores Ignacio y Simón de la Torre, nacidas en el país, de padres importados de Inglaterra, llamadas: Lady Lousas Duchess 18th, Mary Anderson y Marchioness 4th.

El cruzamiento se empezó con hembras cuidadosamente escogidas en rebaños de la sabana de Bogotá, que cultivaban criadores tan inteligentes como don Carlos Michelsen y don Luis Gómez Saiz, las cuales tenían ya alguna base de la mencionada raza, que han mejorado con toros de pura sangre escrupulosamente seleccionados. Más tarde se introdujeran de Inglaterra: en 1897 a Fassfern 68628, y en 1914 a Sunny Jim 123170, ambos inscritos en el Herd Book inglés; Sunny ostenta una de las mejores genealogías que se registran en el mencionado libro, como que su parde y abuelo Duke of Kingston 2nd. y King Christian of Denmark, ganaron respectivamente el premio Campeón en la exposición de la Sociedad Real de Agricultura de Inglaterra.

Este rebaño ha sido formado en la más estricta selección, tanto que los ejemplares que no corresponden con el tipo de la raza, ya sean machos o hembras, se destinan para el matadero.

Su ganado ha sido calificado en las últimas exposiciones con los primeros premios.

Tienen permanentemente para la venta toretes pura sangre y toretes y novillas cruzadas. Para informes, dirigirse en Bogotá a la Carrera 8.ª N.° 178, Teléfono 547, o a la dirección abajo indicada. Tienen también caballos y yeguas finas de paso, cruzados con sangre árabe.

Apartado N.° 12. *Bogotá, Colombia.*

Lord Kitener, nació enero 13, 1916, hijo de Sunny Jim—Born January 13, 1916, son of Sunny Jim

Short-horn (Durham) cattle herd, pure breed, and more than $\frac{15}{16}$ pure. Proprietors, Ruperto Restrepo S. & Sons.

This herd was started in 1885 with two cows and one bull, pure short-horn, introduced from England, and inscribed in the English Herd Book, under the names Sweetbrier 4th, Violet Gwynne 2nd, and Star of Cornwall 50514; and three cows, also pure short-horn, bought from Messrs. Ignacio and Simón de la Torre, these cows having been born in Colombia of parents imported from England. Their names were Lady Lousas Duchess 18th, Mary Anderson, and Marchioness 4th.

The crossing was begun with cows very carefully selected from herds in the Savannah of Bogotá, belonging to such expert breeders as Mr. Carlos Michelsen and Mr. Luis Gómez Sáiz. These cows had already some blood of the pure breed, which has been considerably improved by crossing with high-bred bulls scrupulously selected.

Later the following were imported from England: in 1897, Fassfern 68628; and in 1914, Sunny Jim 123170, both inscribed in the English Herd Book. Sunny boasts one of the best pedigrees recorded in that book, his father and grandfather having been respectively Duke of Kingston 2nd, and King Christian of Denmark. They won the championship prize at the Exposition of the English Royal Society of Agriculture.

This herd has been formed with the most careful selection; all specimens that do not come up to the standard type, whether males or females, being sent to the slaughter house.

The cattle coming from the herd has received first prize at several recent expositions.

The owners keep constantly for sale high-bred bullocks and half-bred bullocks and heifers.

For other details address Carrera 8ª, No. 178, Bogotá. Telephone 547.

On the ranch are also kept fine pacing horses and mares, crossed with Arab breeds.

P. O. address: *Apartado No. 12.* Bogotá, Colombia.

Sunny Jim

Muestra de la raza—A Specimen of the Breed

RAFAEL ROCHA CASTILLA

Hacienda "La Holanda"—"La Holanda" Farm

Esta hacienda, por su posición geográfica, tiene mucha semejanza al país del mismo nombre, por estar rodeada de canales y diques, que contribuyen al embellecimiento y feracidad de su tierra.

Dicha hacienda está situada en la Sabana de Bogotá a 20 kilómetros de la capital y a medio de la estación Mosquera, en la línea férrea que comunica la capital con la población de Girardot sobre el río Magdalena. Su situación topográfica la rodea de los encantos de una vegetación exuberante, de un clima agradable.

Está a una altura sobre el nivel del mar de dos mil seiscientos tres metros y su temperatura media es de trece y medio grados centígrados. Su extensión es de ochocientas hectáreas de terrenos completamente planos, rodeados de diques para evitar las inundaciones de los ríos Bogotá y Balsillas. La calidad de su tierra es excelente, dada la circunstancia de que, siendo la parte más baja de la Sabana, estuvo cubierta de agua en tiempos anteriores, y su capa vegetal es de mucho espesor y por lo tanto muy rica en materias fertilizantes.

Su propietario actual es el doctor don Rafael Rocha Castilla; el administrador es su hijo, señor Pablo Rocha Dordelli. Debido a la acuciosidad y consagración de estos dos señores, la hacienda ha llegado a su mayor progreso, pudiéndose asegurar que día por día su mayor empeño consiste en colocar su finca en primer término entre las de su clase.

Cuenta esta hacienda con mil quinientas cabezas de ganado bovino, todas de raza *Short-Horn;* todos los reproductores empleados son de raza pura introducida de Inglaterra; para el efecto, se traen periódicamente reproductores de gran precio y escogidos allí por la muy conocida firma de John Thornton & Co. Si todos los propietarios se ocuparan tanto como los señores Rocha por la mejora de la cría de ganados, la industria pecuaria llegaría en Colombia a su apogeo.

Esta hacienda suministra la mayor parte de los reproductores empleados en la Sabana de Bogotá. Se ha conservado la calidad lechera, al mismo tiempo que su peso en carne es notable. Los novillos engordados en sus dehesas varían de peso entre novecientos a mil doscientos kilos, que es el máximum de gordura que se puede obtener en el ganado. El producto de su lechería alcanza a cuatrocientos mil litros por año.

La cantidad de árboles con que cuenta La Holanda embellecen el paisaje y son de grande utilidad por ser sus maderas de construcción. Sus alamedas tienen una extensión de doce kilómetros.

Este paraje, rodeado de colinas y surcado por los ríos Bogotá y Balsillas y sus diques que lo rodean, sembrado de árboles elevadísimos, la mayor parte de ellos eucaliptus, presenta un aspecto agradable a los ojos del viajero observador.

Los pastos de sus dehesas son variados y muy nutritivos, tales como carretón, ryegrass, bromo, grama, y muchos otros; a la excelencia de éstos se debe el desarrollo y fecundidad del ganado que allí se cría.

El sistema de irrigación es perfecto; puede la tierra ser regada en cualquier época del año, y en la cantidad que se desee. En época de lluvia se desaguan sus terrenos por medio de una poderosa bomba movida por vapor.

Los establos para los reproductores son capaces, bien ventilados, y el cuido dado a los animales que los ocupan es igual al de los mejores establecimientos europeos.

Allí se cultiva alguna extensión de papa, maíz y cereales, todo con métodos modernos; la maquinaria empleada es igualmente moderna y muy completa.

Su casa de habitación es muy amplia y reúne todas las comodidades apetecibles e higiénicas. Está rodeada de espléndidos jardines y de frondosos árboles, presentando el más agradable espectáculo.

Dirección telegráfica: *Rochador. Apartado N.º 107.* Bogotá, Colombia.

Owing to its peculiar topography, this farm resembles very much the country after which it is named, being surrounded by canals and dikes, which make it at once picturesque and fertile.

It is located on the Savannah of Bogotá, 20 kilometers from the capital, and one-half kilometer from Mosquera station, on the railroad connecting Bogotá with Girardot, on the Magdalena river. It has a most exuberant vegetation, and a delightful climate. Its elevation above sea-level is more than 2,703 meters, and its average temperature is 13½° C. It has an area of 800 hektares of perfectly level ground, surrounded by dikes to prevent floods from the Bogotá and Balsillas rivers. Its soil is excellent from the fact that, forming the lowest part of the savanna, it was once covered by water, and that its vegetable upper formation is very deep and therefore very rich in fertilizing substances.

Present owner, Dr. Rafael Rocha Castilla; manager, his son, Mr. Pablo Rocha Dordelli. The industriousness of these two gentlemen has given great prosperity to the farm, and they never tire in their efforts to make it the best of its kind.

There are on the farm 1500 head of short-horn cattle. All the male breeders are of pure extraction, brought from England. They are imported periodically at great expense, being selected in England by the well-known firm of John Thornton & Co. If all cattle raisers took as great pains as the Messrs. Rocha with the improvement of their cattle breeds, that industry would be most prosperous in Colombia.

This farm supplies nearly all the male breeders used in the Savannah of Bogotá. The milk-giving qualities are combined with weight. The cattle fattened on the ranch vary in weight between 900 and 1200 kilos, which is the maximum weight that can be obtained in cattle raising. The milk produced amounts to 400,000 liters per year.

The farm abounds with trees, which, besides embellishing it, are of great value for building purposes. The drives have an aggregate length of 12 kilometers.

The farm is surrounded by hills and traversed by the Bogotá and Balsillas rivers. The surrounding dikes, planted with very high trees, mostly eucalyptus, present a most attractive view.

The grass used in the pasture fields is varied and nutritious. It includes rye, brome, natural and several other varieties, all of excellent quality and very well adapted to cattle raising.

The system of irrigation is perfect. The fields may be irrigated any season of the year, and to any desired extent. During the rainy season, they are drained by powerful steam pumps.

The stables for the breeders are large and well ventilated. The animals are treated according to the best methods used in European establishments.

Potatoes, corn, and cereals are raised to a certain extent. The machinery used is all modern and very complete.

The dwelling house of the farm is very spacious, comfortable and sanitary. I is surrounded by beautiful gardens and magnificent trees, which give it a most picturesque appearance.

P. O. address: *Apartado 107.* Telegraph: *Rochador.*

Bogotá, Colombia.

PEDRO A. LÓPEZ & CÍA.

EXPORTADORES, IMPORTADORES, BANQUEROS

Bogotá, Honda, Medellín, Girardot

Fundada en 1889.

Casa principal: Bogotá, relacionada con López, Pumarejo & Cía., Barranquilla.

EXPORTERS, IMPORTERS BANKERS

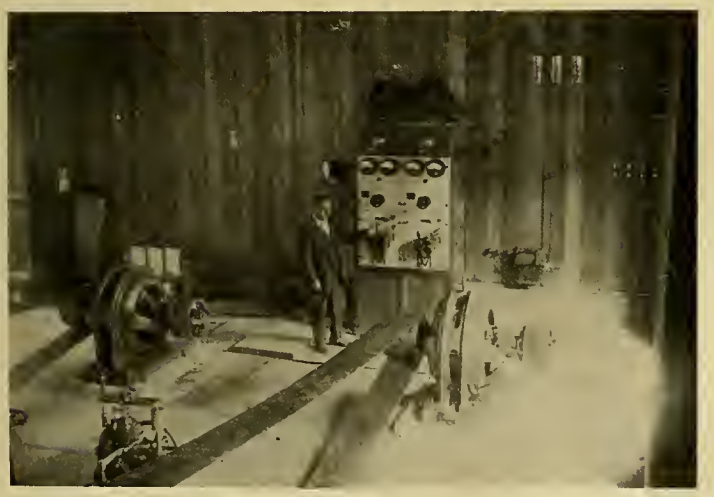
Bogotá, Honda, Medellín, Girardot

Firm founded in 1889.

Main office, Bogotá. Connected with López, Pumarejo & Co. of Barranquilla.

Corresponsales: Guaranty Trust Company, Nueva York; Equitable Trust Company, Nueva York; Lazard Brothers & Co., Londres; Swiss Bankverein, Londres; Lazard Frères & Cie., París; Mallet Frères & Cie., París; Banco Hispano-Americano, Barcelona; Banco de Barcelona, Barcelona; Banca Italiana di Sconto, Milán; Crédito Italiano, Milán.

Business done through the following institutions and firms: Guaranty Trust Company, New York; Equitable Trust Company, New York; Lazard Brothers & Co., London; Swiss Bankverein, London; Lazard Frères & Cie., Paris; Mallet Frères & Cie., Paris; Banco Hispano-Americano, Barcelona; Banco de Barcelona, Barcelona; Banca Italiana di Sconto, Milan; Credito Italiano, Milan.



FRANCISCO CALLAMAND

El señor Francisco Callamand, de nacionalidad francesa, vino a Colombia en el año de 1890 y estableció una casa de comercio exportadora en Bucaramanga, dedicándose a la exportación de artículos del país, tales como cueros, caucho, café, etc.

Más tarde, en el año de 1894, vino a Bogotá y estableció su casa de comercio, que goza hoy de una bien merecida fama, porque todos los artículos introducidos por él al país son de las mejores casas europeas, especialmente de Francia.

Su especialidad son novedades para señoras, tales como calzado, vestidos, géneros de todas clases, etc.; todo de primera calidad. También introduce gran variedad de artículos para hombres y niños, especialmente vestidos y ropa interior. En materia de perfumería introduce las mejores marcas conocidas.

Su almacén está situado en la 2.ª Calle Real, que es el centro del comercio de Bogotá y por lo tanto una de las más concurridas.

Dirección telégrafica: *Callamand.*

BOGOTÁ, COLOMBIA

Mr. Francisco Callamand, a Frenchman by birth, came to Colombia in 1890 and established an exporting commercial house at Bucaramanga, devoted to the exportation of home products, such as hides, rubber, coffee, etc.

Later, in 1894, he came to Bogotá and established his present commercial house, which enjoys deserved reputation, since all the articles he imports come from the best European firms, especially from France.

His specialty is ladies' novelties, such as shoes, gowns, materials of all classes, etc.; everything first quality. He also imports a great variety of men's and children's goods, especially ready-made clothes and underwear. He keeps a stock of the best-known foreign perfumes.

His store is located on Second Calle Real, which is the commercial center of Bogotá, and therefore one of the most frequented.

Telegraph: *Callamand.*

BOGOTÁ, COLOMBIA

A. JOUVE

La casa A. Jouve fué fundada en el año de 1859. Esta casa se ocupa de la importación de mercancías de lujo para hombres, señoras y niños. Importa, sobre todo, mercancías francesas e inglesas.

The firm of A. Jouve was founded 1859. It imports fancy goods for men, women and children, making a specialty of French and English goods. It also deals in fancy religious

También se ocupa de artículos religiosos y de fantasía.

Casa exportadora de frutos del país, como cueros, café, caucho, etc.

Su especialidad consiste en calzado y sombreros para hombre.

Únicos agentes del Histogenol Naline.

Calle 12 N.os 157 y 157 A. *Apartado de correos N.º 40 Teléfono N.º 43.*

BOGOTÁ, COLOMBIA

articles, and exports home products, such as hides, coffee, rubber, etc. Its specialties are men's shoes and hats.

Sole agent for the Histogenol Naline.

157 12th Street, BOGOTÁ, COLOMBIA

P. O. address: Apartado 40. Telephone 43.

DEPÓSITO DENTAL DE TAMAYO & FONNEGRA

Tamayo and Fonnegra's Dental Supplies

Dirección Postal, *Tamayo & Fonnegra.* Dirección telegráfica, Tamayodent. Código usago: *Lieber.* Bogotá, Colombia.

Sus actuales socios son los señores doctor Rafael Tamayo y don Carlos Fonnegra.

Esta casa importa artículos dentales de las principales fábricas de los Estados Unidos y Europa, y tiene permanentemente en Bogotá el surtido más completo y la mayor cantidad de artículos dentales modernos que existe en Colombia.

Ha organizado un ramo especial de dentríficos, cepillos para dientes, perfumería y artículos de tocador.

La casa atiende a los pedidos que se le hacen constantemente de los diversos puntos de todo el país, para el despacho de los cuales cuenta con departamento muy bien servido. Se acepta la devolución de los artículos que no satisfagan al comprador de fuera de la ciudad, siempre que sean devueltos oportunamente.

El local que ocupa este Depósito Dental acaba de ser ensanchado notablemente para efectuar la exhibición de una gran cantidad de sillones y muebles, máquinas y demás aparatos eléctricos, etc., de los últimos modelos.

El personal de empleados de esta casa es muy práctico, lo cual le permite atender eficazmente a todos los ramos del negocio.

Esta firma vende por mayor y menor, y debido a la cuantía de sus ventas puede ofrecer los precios más favorables para los compradores.

Son agentes de The S. S. White Dental Manufacturing Co., de Filadelfia; Claudius Ash, Sons & Co. Ltd., de Londres, y de muchas otras importantes casas americanas y europeas.

Lleva correspondencia en castellano e inglés.

Publicará próximamente una revista dental que le servirá de órgano de publicidad.

Present partners, Dr. Rafael Tamayo and Don Carlos Fonnegra.

Importers of dental articles from the principal factories of Europe and the United States. They keep in Bogotá the most complete stock of modern dental supplies in the republic.

Special department for mouth washes, tooth brushes, perfumes, and toilet articles.

Special department for shipping orders to all other parts of the republic.

Articles not satisfactory to buyer may be returned, provided this is done within reasonable time.

The offices occupied by the firm have just been enlarged, in order to exhibit a large number of chairs and other furniture, electrical apparatus, etc., all of the latest makes.

The personnel employed by the firm consists of experts, and this insures good and prompt work.

Wholesale and retail trade. Owing to the extent of its business, the firm can offer most reasonable prices. Agents for the S. S. White Dental Manufacturing Company, Philadelphia; Claudius Ash, Sons & Company, Ltd., London, and many other leading European and American firms. It conducts correspondence in both Spanish and English.

The firm will before long publish a dental review as its organ.

P. O. address: *Tamayo and Fonnegra.*

Telegraph: Tamayodent. Code: *Lieber's.* Bogotá, Colombia.

CASA CUBILLOS—CUBILLOS STORE

Departamento de especialidades para el confort de las habitaciones. Departamento de cristalería.

Es una de las casas del comercio de la capital de la República de Colombia que inauguraron la importación de mercancías europeas y norteamericanas, de elegancia y de lujo, con mejor éxito. La prueba está en que a través de los años ha sabido conservar su categoría comercial en primera línea.

La alta escala de sus importaciones, por el serio capital con que está respaldada la firma de la casa, le permite aunar la comodidad de sus precios a la selecta calidad de sus artículos, condición ésta que ha sido conservada por tradición, como que fué la primera preocupación de sus fundadores.

Todo lo necesario para organizar una casa, desde hules y alfombras para pisos, hasta las más finas vajillas, espejos, muebles, etc., se encuentra en dicha casa.

Calle Real N.os 536, 538
Calle 14 N.os 70 C, 70 D.

Teléfonos *N.os 205 y 254.*
Apartado de correo N.º 96.
Por telégrafo: *Cubillos.*
Claves: *Samper y Lieber.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Special articles for home comforts. Special glassware department. It is one of the commercial houses of the capital of the republic that started the importation of European and American fancy articles with the greatest success, as shown by the fact that the firm has for a great many years kept its reputation as a concern of the highest rank.

The strong capital by which it is backed, as well as the large quantities in which it imports its goods, make it possible for the firm to combine excellent quality with reasonable prices. This has always been the policy of the firm, in accordance with the original intention of its founders.

It sells everything that is necessary for housekeeping, from oil cloth and rugs up to the finest silver and china ware, mirrors, furniture, etc.

536, 538 Calle Real;
70 C, 70 D 14th Street.

P. O. address: *Apartado 96.*
Telephone: *205 and 254.*
Telegraph: *Cubillos.*
Codes: *Samper and Lieber's.*

BOGOTÁ, COLOMBIA

VERGARA HERMANOS—VERGARA BROTHERS

La sociedad de Vergara Hermanos, formada bajo escritura pública de 24 de julio de 1909, es continuadora de los negocios de su padre, quien fundó su almacén en el mismo lugar donde hoy está, desde el año de 1871, con el nombre de Jorge Vergara P. Esta casa, que es una de las más fuertes de Bogotá, y que tiene dos almacenes en el centro de la ciudad, uno de los cuales es propio, es importadora en grande escala de toda clase de artículos de ferretería, principalmente implementos de agricultura, ferretería para construcciones, herramientas para carpintería, mecánica, etc.

Almacénes: *Plaza de Bolívar N.os 200 y 202; Calle 11 y Calle 12 N.º 218.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

The firm of Vergara Brothers, formed by public deed of July 24, 1909, is the successor of the house conducted by the present partners' father, who established in 1871 his store on the site it now occupies, and did business under the name of Jorge Vergara P. The present firm, which is one of the leading firms of Bogotá, and has two stores in the central part of the city, one of them being their own property, imports on a large scale all kinds of hardware, especially agricultural implements, and masons', carpenters' and machinists' tools.

Store: *Plaza de Bolivar Nos. 200 and 202; 11th Street; 218 12th Street.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Almacén de la Calle 12—Twelfth Street Store

Almacén de la Calle 11—Eleventh Street Store

SOMBRERERÍA DE GARZÓN HERMANOS

Garzón & Brothers' Hat Store

Esta casa fué fundada por los señores Garzón Hermanos el año de 1903.

Tiene buenas cantidades de cada una de las clases de sombreros que se producen en el país y los despacha a cualquier parte del mundo.

Calle 11 (de San Miguel) N.° 256, Bogotá, Colombia.

Cable: Euzon. *Apartado 545.*

Founded by Messrs. Garzón Brothers in 1903. Complete assortment of all kinds of hats manufactured in the country. Orders shipped to any place in the world.

Calle 11 (de San Miguel) No. 256, Bogotá, Colombia.

P. O. address: *Apartado 545.* Cable: Euzon.

FOTOGRAFÍA DEL SEÑOR ARISTIDES A. ARIZA

Esta galería fotográfica, la más lujosa y artística, está situada en la Avenida de la República, la más concurrida de la ciudad de Bogotá. Dicha fotografía fué fundada en el año de 1905 por el señor Aristides A. Ariza, actual director propietario.

Ejectuta todo género de trabajos fotográficos, desde el más sencillo hasta el más complicado, dando absoluta garantía.

Ampliaciones de insuperable belleza artística y de cualesquiera dimensiones, en tono negro, sepia, pastel, acuarela, óleo, etc.

Postalillas o fotografías de reclamo para cigarrillos en asuntos nacionales de verdadero interés. Muestrario gratis para fabricantes de cigarrillos únicamente.

Souvenirs y artículos de reclamo, en forma de espejitos de bolsillo o con mango, cigarrilleras, fosforeras, pisapapeles, monetarios, chatelettes, botones, etc. Muestrario completo para comerciantes y manufactureros, al recibo de $2 oro para gastos de expedición. Insignias para colegios y sociedades, con el dibujo y leyenda que se pidan, muy artísticas e indestructibles. Pídanse precios. Joyas de oro con retratos para señoras y caballeros; también en estilo de oro enchapado, doublé, a precios bajos por mayor.

Tarjetas postales artísticas con estrofas ilustradas, notabilidades colombianas, vistas, retratos de mujeres hermosas, parejas, niños, fotoesculturas, etc. Muestrario con 100 modelos diferentes, al recibo de $4 oro.

Aparatos y materiales para fotografía. Surtido completo. Agentes exclusivos de la Ansco Co., de Nueva York, fabricantes del insuperable papel Cyko y otros productos.

Catálogos y listas de precios gratis, a quien los pida mencionando el Libro Azul.

Apartado No. 235. Clave *Lieber*. Telégrafo: *Ariza*. Bogotá, Colombia.

This studio, the most artistic and luxurious in the city, is situated on the Avenue of the Republic and is the best patronized in Bogotá. It was founded in 1905 by Mr. Aristides A. Ariza, who is at present its owner and director.

All kinds of photographic work, from the simplest to the most elaborate, done and guaranteed. Beautiful artistic enlargements of any dimensions finished in crayon, pastel, water colors, oil, etc.

Small photographs for cigarette packages, showing objects of national interest. Samples sent free of charge to cigarette makers. Souvenirs and advertising pictures on small pocket mirrors, cigarette cases, match safes, paper weights, picture books, buttons, etc.

Complete set of samples sent to merchants on receipt of $2.00 to cover expenses. Badges for colleges and societies, with whatever designs and legends may be desired; all very artistic and durable. Write for prices. Gold jewels with pictures for ladies and gentlemen; also in rolled gold, gold filled, etc. Lowest wholesale prices.

Artistic post cards with illustrated poetry, famous Colombians, views, pictures of beautiful women, couples, children, etc. Complete set of 100 samples of different styles will be sent on receipt of $4.00.

Photographic apparatus and materials. Complete assortment.

Exclusive agents for the firm of Ansco Company of New York, makers of the famous Cyko paper and other articles.

Catalogues and price lists sent gratis to all those who will write for them mentioning the Blue Book.

SAMPER MATIZ

Papelería y Tipografía—Typographic and Stationery Shop

Apartado de correos N.º 159, Bogotá, Colombia

La casa lleva el nombre de su fundador, el señor Samper Matiz. Está situada en la 2a. Calle Real, bajos del Bazar Veracruz. Fundada por dicho señor en el año de 1886, es la más importante de la capital y comprende los siguientes departamentos: papelería, tipografía, encuadernación, relieves, fábrica de libros de contabilidad, etc.

Papelería. Cuenta con toda clase de útiles de escritorio para todas las oficinas.

Tipografía. A este ramo ha prestado siempre la mayor atención, para lo cual cuenta con hábiles operarios y los elementos necesarios.

Encuadernación. Sus trabajos en este ramo rivalizan con los mejores europeos.

Relieves. Son bien conocidos en toda la república como insuperables.

Libros de Contabilidad. La mejor fábrica en esta materia y sus productos son vendidos en toda la capital, como también en algunos de los departamentos vecinos, para donde se despachan pedidos constantemente.

This house is named after its founder, Mr. Samper Matiz. It is located on Second Calle Real, under the Bazar Veracruz. It was founded by that gentleman in 1886. It is the most important in the city, and comprises the following departments: stationery, typographic work, binding, embossing, accountant's books, etc.

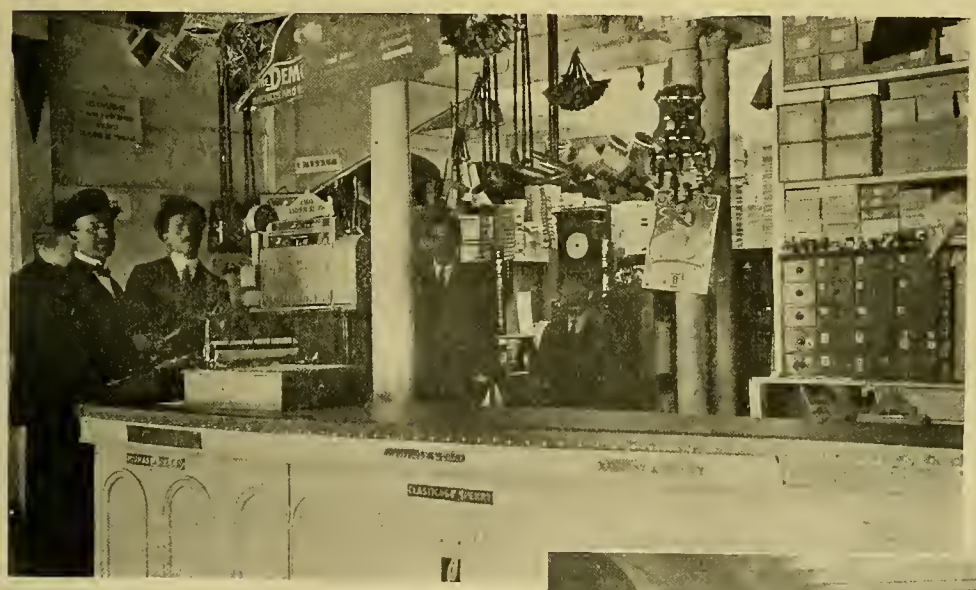
Stationery. All kinds of office writing materials.

Typographic Work. The firm devotes a great deal of attention to this work, for which it has skillful operators and all the necessary elements.

Book Binding. This work can compare favorably with the best.

Embossing. The work of the firm in this line is well known throughout the republic.

Accountants' books. The best factory of its kind. Its products are sold throughout the capital, as well as in several neighboring departments, from which orders are constantly received.



ACEVEDO BERNAL & GONZÁLEZ

El Libro Azul ha tenido, en frescos labios femeninos, aleteos de mariposa en flor entreabierta. Ha pasado por allí con rumor de besos y fiebre de caricia. Ha puesto en las mejillas de las más bellas, celajes de grandeza y arreboles de majestad.

Pero la fotografía de los artistas Acevedo Bernal & González ha resultado más feliz, porque, con razón y justicia, han acudido a ella para ser retratadas las damas vencedoras en el concurso de belleza promovido por dicho Libro. A González hale tocado en suerte tomar artísticamente, como él acostumbra, a las que por bellas habrán de sobresalir.

The Blue Book has perhaps aroused uncomfortable feelings of feminine envy in many hearts, at the sight of the charming faces portrayed on its pages, and given rise to that form of rivalry in beauty which is one of the harmless vanities of the sex.

Happy Book indeed! Ere long it will bear on its pages the queens of beauty on whom the judges will confer that enviable title.

And yet, happier even than the Book is the Art Studio of Acevedo Bernal & González; for it was there that these favored specimens of feminine perfection faced the photographer's cold but faithful plate;

Muy pronto apretará entre sus páginas el Libro Azul, en uno a modo de febril y estrecho abrazo, a las bellas que el jurado del concurso juzgó más bellas. Y aunque allí faltan muchas, pero muchas . . . ¡quién fuera el Libro Azul!

Ricardo Acevedo Bernal es el mago del pincel, poeta del colorido, armonista del claro-oscuro. Antonio M. González es artista incomparable, fotógrafo-pintor, que, tras veinticinco años de práctica y ocho o diez de estudio en Europa, sabe con tanta sabiduría infundir alma y vida a los retratos que hace. El objetivo para González apenas si es un medio de tomar la imagen. El retrato lo hace él, él solo en su gabinete. Y lo que allí entró placa fría, sale convertido en trasunto perfecto del modelo, llena la mirada de luz y la carnación rebosante de alma.

González sabe perpetuar por modo prodigioso en el cartón lo que muchos llevan como mordido en bronce en el corazón.

and it was there that the magic brush of Ricardo Acevedo Bernal and the nice pen of Antonio M. González, who, after twenty-five years of constant study and labor, have risen to the highest rank in the artistic world, gave the finishing touches to the photographer's work, lest it should not do justice to the charms of those favored women.

It was González's rare privilege to direct the photographic work, selecting, with the artistic instinct which has always characterized him, the poses that would show the features of these ladies to their best advantage. He acquitted himself most creditably, and the pictures prepared, which now appear in the Blue Book, leave nothing to be desired, either from the point of view of the intrinsic beauty of the ladies portrayed, or from the point of view of the artist's work.

EL GRAN SECRETO—THE GREAT SECRET

Fabricantes y proprietarios, esposos Leonidas Sánchez N. y María Antonia de Sánchez, colombianos. Dirección postal: Carrera 7.ª No. 114, Bogotá, Colombia.

Con patente y provilegio concedido por el gobierno nacional.

Su especialidad es la curación de cancros, epiteliomas, sarcomas,

quistes, tumores externos, lobanillos y toda clase de úlceras cutáneas, sin emplear la cuchilla.

Poseen un sin número de certificados expedidos por personas honorables de toda la república, que atestiguan la curación.

Sin excepción advierten que las curaciones las hacen personalmente y previo arreglo, razón por la cual es inútil hacer pedido en forma distinta. Pero pueden trasladarse donde está el paciente mediante un arreglo.

Certificados:

"El infrascrito, médico de la Universidad Nacional, certifica:

"Que fué tratado por la señora María Antonia de Sánchez con su específico El Gran Secreto, en la destrucción de un tumor vascular situado a la raíz del ala derecha de la nariz; curación que se realizó en muy pocos días, con éxito completo y sin la menor mortificación.

"Certifica también, que tiene conocimiento de la curación de úlceras de mal carácter, verificadas en otras personas.

"Bogotá, Septiembre 27 de 1915. (Firmado) *Joaquín Riveros.*"

"El infrascrito tiene mucho gusto en certificar que: habiendo sufrido un epitelioma sobre el párpado del ojo derecho, consultó con dos médicos y ambos le aconsejaron que no se hiciera aplicaciones que pudieran causar irritación, y menos hacer operación quirúrgica, porque podría reproducirse con más fuerza; posteriormente, por consejo del doctor Zoilo Cuéllar, quien le manifestó haber visto curaciones sorprendentes con El Gran Secreto, ocurrió a casa de la señora María Antonia de Sánchez, quien le aplicó el remedio y en mes y medio desapareció el tumor, sin dejar rastro ni cicatriz, y en año y medio que ha transcurrido, no se ha reproducido.

"Bogotá, Septiembre 13 de 1916. (Firmado) *José Manuel Restrepo.*"

Manufacturers and proprietors: Mr. Leonidas Sánchez N. and his wife Doña María Antonia de Sánchez, Colombians.

P. O. address: Carrera 7.ª No. 114, Bogotá, Colombia.

Patent granted by national government.

Specialists in curing sores, epitheliomas, sarcomas, cysts, external tumors, and all kinds of skin ulcers, without using the lancet.

They have an immense number of testimonials from honorable persons throughout the republic, who have been cured by them.

All treatment is given personally, by previous arrangements, and so it is useless to ask for written advice.

Testimonials

"The undersigned, a graduate physician of the National University, certifies:

"That he was treated by Mrs. María Antonia de Sánchez with her specific El Gran Secreto, for a vascular tumor at the root of the right nostril, and that he was absolutely cured in a very few days, without the least pain.

"Also, that he has knowledge of the healing of bad ulcers in other persons.

"Bogotá, September 27, 1915.

(Signed) *Joaquín Riveros.*"

"The undersigned takes pleasure in certifying that, having been suffering from an epithelioma on the eyelid of the right eye, he consulted two physicians, both of whom advised him not to use any applications that might cause irritation, and especially not to undergo a surgical operation, which might cause the epithelioma to be reproduced with greater intensity. Later, on the advice of Dr. Zoilo Cuéllar, who stated he had seen some marvelous cures effected by El Gran Secreto, he went to Mrs. María Antonia de Sánchez, who applied the remedy, and at the end of a month and a half the tumor had

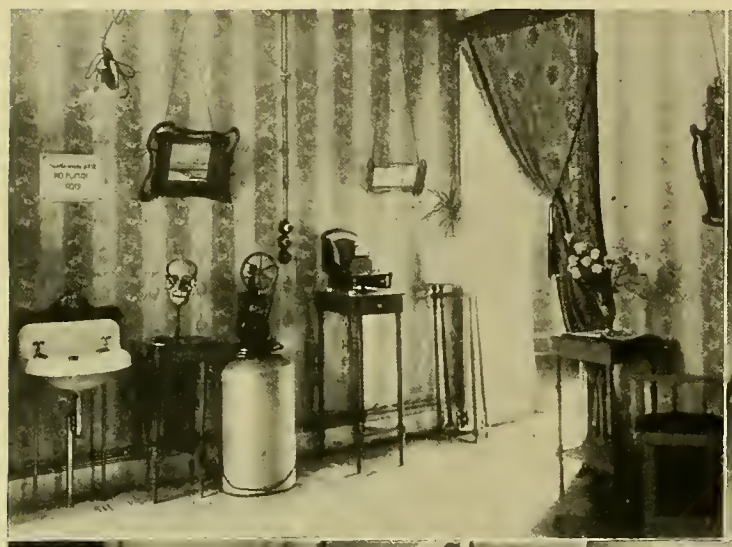
disappeared without leaving any trace or scar. This happened a year and a half ago, and the tumor has not reappeared

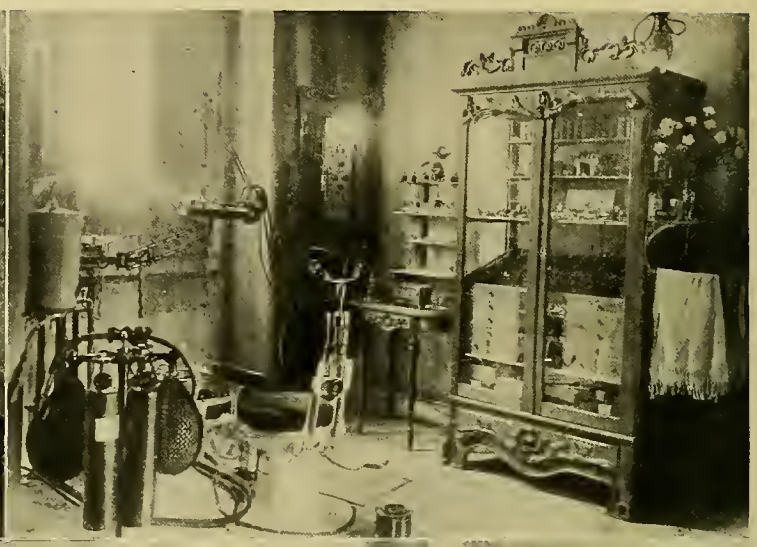
"Bogotá, September 13, 1916..

"(Signed) *José Manuel Restrepo.*"

LUIS TAVERA G. & HERMANO—LUIS TAVERA G. & BROTHER

BOGOTÁ, COLOMBIA





Cirujanos dentistas, doce años de práctica profesional. Estudios especiales de la odontología moderna en Londres, París, España y Nueva York. Gabinete electro-dental provisto de los últimos elementos para ejercer la profesión con éxito, rapidez y garantía. Nuestro gabinete está a la altura de los más reputados de Europa y Estados Unidos, y es el primero de su género que se introdujo a Colombia. Anualmente concurre uno de sus socios a las clínicas de Filadelfia a estudiar los últimos adelantos.

Dental surgeons. Twelve years' practice. Special studies in modern odontology made in London, Paris, Spain, and New York. Office equipped with up-to-date electrical appliances to insure quick and satisfactory work. This office is up to the best in Europe and the United States, and was the first of its kind established in Colombia. One of the partners goes every year to Philadelphia to study the latest improvements.

FERNANDO CORTÉS S.

Gabinete Dental—Dental Parlors

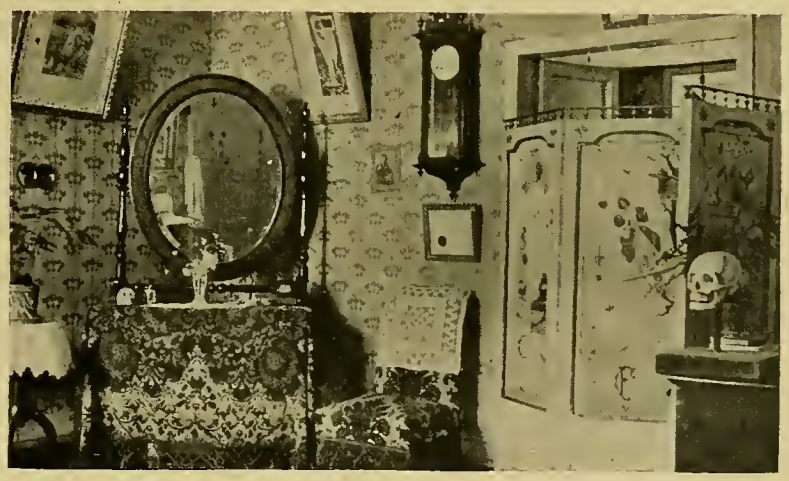
El doctor Fernando Cortés S. hizo sus estudios de literatura en el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario de esta ciudad, los cuales terminó en el año de 1901; en 1902 ingresó a la Facultad Dental, obteniendo, en mayo de 1905, el diploma de doctor, para lo cual presentó como tesis de grado un interesante estudio sobre *Necrosis de los maxilares*. En ese mismo año abrió su clínica dental, la que desde un principio fué muy concurrida, hasta llegar a ser hoy uno de los principales gabinetes de odontología, al cual acude gran parte de la aristocracia bogotana. El doctor Cortés se especializó en la clínica estomatológica y en los trabajos de puente y corona.

En 1909 fué llamado a hacer parte del profesorado en la Facultad Dental, como jefe de clínicas, puesto que desempeñó por algún tiempo. En 1910 obtuvo, en la Exposición Nacional, el primer premio—medalla de oro y diploma de honor—en competencia con varios dentistas renombrados, para lo cual presentó un trabajo de puente de 14 piezas y varios dientes de pívot, trabajos en los cuales exhibía innovaciones y modificaciones de su invención.

En 1912 fué elegido miembro activo de la Sociedad Dental Colombiana, y en 1914 fué elegido, con los doctores Sebastián Carrasquilla, Numael Vásquez y Ramón Martínez S., para constituir el comité de organización del Panamá Pacific Dental Congress en Colombia.

El gabinete del doctor Cortés cuenta hoy con instrumental eléctrico moderno, de manera que allí se emplean los últimos procedimientos de la odontología, y se trabaja siempre de acuerdo con los últimos adelantos del arte dental. El doctor Cortés conoce el inglés y el francés, idiomas de los cuales traduce importantes artículos de las principales revistas extranjeras.

Calle 3ª, Bogotá, *Colombia.*



Dr. Fernando Cortés S. made his studies of literature at the College of El Rosario, in this city, finishing them in 1901. In 1902 he entered the School of Dentistry, from which he was graduated in May, 1905. As his graduation thesis he read a very interesting paper on *Necrosis of the Maxillaries*. In the same year he opened a dental office, which from the beginning was well patronized, being today one of the principal offices of its kind, and counting among its clients a large number of the society people of Bogotá. Dr. Cortés has made a specialty of stomatology, as well as of bridge and crown work.

In 1909 he was made a member of the faculty of the Dental School, being made director of clinic, a position which he filled for some time. In 1910, he obtained the first prize, consisting of a gold medal and a diploma of honor, at the National Exposition, in competition with several noted dentists, having presented a 14-piece bridgework, and several pivot teeth, both of which had important improvements invented by himself.

In 1912 he was made an active member of the Colombian Dental Society, and in 1914 he was appointed, with Doctors Sebastián Carrasquilla, Numael Vásquez, and Ramón Martínez S., member of a committee on organization in Colombia for the Panama Pacific Dental Congress.

Dr. Cortés' office is equipped with modern electrical appliances. The work is done in accordance with the latest improvements and by means of the most modern devices.

Doctor Cortés knows English and French, from which languages he translates into Spanish important articles from leading foreign reviews.

Calle 3ª, Bogotá, *Colombia.*

ESCUELA SALESIANA DE ARTES Y OFICIOS (COLEGIO DE LEÓN XIII)

Salesian School of Arts and Trades (College of Leo XIII)

El Colegio Salesiano se fundó en 1890. El gobierno de Colombia había solicitado encarecidamente el establecimiento de la obra del Ven. Juan Bosco, en la capital de la república, por la muy digna mediación de su ministro ante la Santa Sede, General don Joaquín F. Vélez, y la altísima autoridad del Sumo Pontífice León XIII ordenó al rector mayor de la Pía Sociedad Salesiana, R. P. Miguel Rua, enviara los Salesianos a Colombia; por lo cual, y en memoria de tan insigne mediador, esta casa tomó el nombre glorioso de Colegio de León XIII.

OBJETO DEL INSTITUTO. Este Colegio se divide en dos secciones, completamente distintas y separadas: la sección de los alumnos de artes y oficios, que es la principal, por haber sido la enzeñanza de las artes el fin primordial del instituto, y la sección de alumnos estudiantes. En cuanto a los primeros, el Colegio de León XIII tiene por objeto alcanzar por todos los medios que sugiere la pedagogía cristiana, la educación moral y religiosa, la instrucción técnica, industrial y artística del joven obrero; de modo que, después de cumplido el tiempo de su aprendizaje, sea un obrero perfectamente instruído en su arte y apto para ejercerlo con lucimiento. Por lo que hace a los segundos, el colegio tiene por objeto darles una sólida y completa educación religiosa, científica y literaria, de manara que más tarde puedan ingresar en cualquier establecimiento de enseñanza superior.

La Escuela Salesiana se encarga de todos los trabajos relacionados con la *tipografía, fundición de tipos, encuadernación, herrería, mecánica, carpintería, ebanistería, sastrería, talabartería, zapatería y librería.*

Carrera 5.ª, Bogotá, Colombia. Teléfono: N.° 388. Telégrafo: Salesianos.

The Salesian College was founded in 1890. The Colombian government had earnestly requested its foundation of the Rev. J. Bosco, through the worthy mediation of its minister at the Holy See, General Joaquín F. Vélez; and his Holiness Leo XIII ordered the high rector of the pious Salesian Society, the Rev. Father Miguel Rua, to send the Salesians to Colombia. For this reason, and in honor of so illustrious a mediator, the institution took the glorious name of College of Leo XIII.

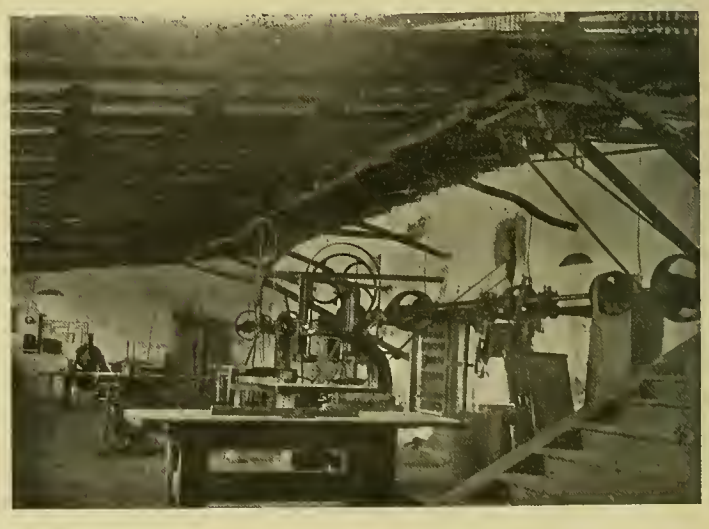
Object of the Institution. This institution is divided into two sections, which are entirely different and separate from each other. The principal section is that devoted to students of arts and trades, the teaching of such subjects being the primary object of the institution. The other section is devoted to general instruction. The College of Leo XIII endeavors to impart to the students in the first section, by all means devised by Christian pedagogics, the moral and religions as well as technical, industrial and artistic education that a young working man ought to have, so that, after completing his course, the student may be thoroughly conversant with his trade and able to practice it with credit. As to the general students, they receive a substantial and thorough religious, scientific and literary education, preparing them to enter any of the advanced institutions.

The Salesian School undertakes work of all kinds relating to printing, type casting, book binding, blacksmithing, general shop work, carpentry, cabinet making, tailoring, saddlery, shoe making, book making, etc.

Carrera 5a, Bogotá, Colombia.
Telegraph: Salesianos.
Telephone: 388.

Imprenta—Printery

Taller—Shop



Taller—Shop

COLEGIO NACIONAL DE SAN BARTOLOMÉ

National College of San Bartolomé

Bogotá, Colombia

Fachada occidental—West Façade

Patio de entrada—First Court

En la esquina sur de la Plaza de la Constitución en Bogotá, se levantan los muros tres veces seculares de este colegio, en cuyas aulas se han formado tantas glorias de Colombia.

El Ilmo. señor Bartolomé Lobo Guerrero lo fundó el 18 de octubre de 1605 y lo entregó a los P. P. de la Compañía de Jesús, a quienes amaba entrañablemente. Fué su primer rector el P. Martín de Funes y tuvo por compañeros en las tareas de la enseñanza a los P. P. Juan Bautista Calinucci, Bartolomé Rojas y José Dadey. Desde ese año hasta el de 1767 permaneció este acreditado plantel de educación bajo la dirección de los hijos de la Campañía de Jesús. Al colegio, que ya entonces era, según palabras de erudito escritor, "preciosa cuna de las letras colombianas," uniose la Universidad Javeriana, fundada el 13 de junio de 1623; desde entonces marchó en primera fila entre los centros educacionistas de los tiempos coloniales.

Formados los jesuítas que venían a desempeñar las cátedras del Colegio de San Bartolomé, en las más ilustres universidades de Europa, es fácil comprender con cuánto empeño se esforzarían por implantar en él los métodos más modernos entonces, y cuán grandes serían los adelantos científicos y literarios de aquella juventud de corazón tropical y de clara inteligencia.

En efecto, deseosos los hijos de San Ignacio de difundir la verdad por toda la Nueva Granada, fueron los primeros en introducir la imprenta en Santa Fe, en el año de 1738, y antes que nadie, según consta en documentos que reposan en el archivo del Colegio, establecieron una cátedra formal de medicina. Así se explica cómo ya desde entonces los bartolinos coloniales podían competir con los alumnos más aventajados del virreinato, y por qué ocuparon lugar distinguido en el gobierno civil y en el eclesiástico, en el foro y en la milicia, en la industria y en las bellas artes.

En el año de 1767 los jesuítas son extrañados de toda la Nueva Granada por orden arbitraria de Carlos III, y desde entonces hasta 1844 pasa el histórico edificio a manos seculares; sin que por ello se le hubiera sacado del objeto de la enseñanza para el cual le había levantado su ilustre fundador.

Desde 1844 hasta 1850, desde el 58 al 61 y del 87 hasta la fecha, han vuelto a morar en él, como educadores de la noble juventud colombiana, los hijos de la Compañía de Jesús; y en los tiempos de la república, como en los de la colonia, ha seguido siendo cuna ilustre de esclarecidos varones.

Objeto de muy diversas y aun contrarias opiniones ha sido la formación moral y literaria que la juventud recibe en los gloriosos claustros de San Bartolomé. Para los críticos despojados de toda preocupación sectaria, los bartolinos han llevado siempre como sello característico en sus almas, fe inquebrantable, firmeza de carácter, cariño a sus maestros y sólida instrucción. Si las glorias vivas auténticas del Colegio de San Bartolomé hubieran de grabarse en sus muros seculares, para que en ellos vinieran a leer su historia las generaciones futuras, con ser tan amplios, resultarían pequeños para dar cabida a tantos y tan preclaros varones. En esas aulas hicieron acopio de ciencia y de virtud muchas generaciones del tiempo de la colonia, que con la pluma y la palabra ilustraron a su patria y dieron esplendor y lustre a las letras castellanas; en ese palenque de heroísmo templaron los aceros de sus almas generosos centenares

On the south corner of Constitution Square, in the city of Bogotá, rise the three-century-old walls of this college, where so many worthy Colombians have been formed.

It was founded October 18, 1605, by Bishop Bartolomé Lobo Guerrero, who placed it in the hands of the fathers of the Company of Jesus, whom he loved most dearly. Its first rector was Father Martín de Funes, whose associates, as members of the faculty, were Fathers Juan Bautista Calinucci, Bartolomé Rojas, and José Dadey. From that year to 1769, the institution remained under the direction of the sons of the Company of Jesus. With the college, which in the latter year had already become, as a learned writer says, "the precious cradle of Colombian letters," was incorporated the Universidad Javeriana (Xaverian University), founded June 13, 1623. Since then the college figured in the first rank among the educational institutions of colonial times.

As the Jesuits that went to Bogotá to fill chairs at San Bartolomé were educated in the leading universities of Europe, it is easy to understand the great efforts they made to introduce the latest methods then known, with the aid of which the sensitive and intelligent students of that tropical region made great progress in the study of science and literature.

The sons of St. Ignatius, being eager to spread the knowledge of truth throughout New Granada, were the first to introduce printing in Santa Fe, which they did in 1738. They were also the first, as attested by documents in the archives of the college, to establish a regular chair of medicine. This explains why since that time the students of San Bartolomé could compete with the most advanced students in the viceroyalty, and why they later filled important posts in the civil and ecclesiastical governments, and distinguished themselves in the legal and military professions, in industry, and in the fine arts.

In 1767 the Jesuits were expelled from the whole of New Granada, by an arbitrary order of Charles III. From that year until 1844 the college was under lay management, without, however, failing to continue the work to which its illustrious founder had dedicated it.

From 1844 to 1850, 1858 to 1861, and 1887 to the present time, the sons of the Company of Jesus have again managed the college as educators of Colombian youth. During the republican period, as during the colonial period, it has formed the minds of many distinguished men.

The character of the moral and literary instruction given at San Bartolomé has been the subject of many discussions and opinions. According to critics free from all sectarian bias, the students of the institution have always distinguished themselves by their strong faith, their firmness, love for their teachers, and thorough education. If the illustrious names that the college has given to the republic, and the deeds of those who bore them, were to be inscribed on its ample walls for the instruction of posterity, there would be too little space for so many worthy men and so many glorious achievements. In those cloisters, during colonial times, many generations acquired knowledge and learned and practiced virtue; many a man whose pen and speech honored Castilian letters; many a patriot who sacrificed his tranquillity and his life in the service

Un comedor—A Dining Room

Gabinete de física—Physical Laboratory

de patriotas, para ir a ofrendar su vida y su reposo en los campos de batalla. De esos venerables claustros surgió aquel sabio portentoso que se llamó Miguel Antonio Caro; bartolino fué también Carlos Holguín, el prudente mandatario, el tinoso diplomático; lustre y honor del histórico plantel, es y será el Ilmo. Señor don Bernardo Herrera Restrepo, Arzobispo de Bogotá, hoy primado de Colombia. Si preguntamos por los sacerdotes seculares, se nos dice que muchos de ellos, sabios y virtuosos como los que más, recibieron diploma en el Colegio de San Bartolomé; si se recorre toda la república, desde la capital hasta los últimos confines, en todas partes se dejarán ver en primera línea los discípulos de los jesuítas: sacerdotes, congresistas, literatos, comerciantes, poetas, ingenieros, médicos, abogados, militares. La cultura intelectual de los alumnos de San Bartolomé ha sido proclamada por egregios profesores de la Universidad Nacional; y de los centenares de jóvenes bartolinos que en la última de las guerras fratricidas fueron a defender con sus pechos las instituciones cristianas, dijo el General Casabianca: "En mi larga carrera militar, no he conocido jóvenes más aptos para las armas, que los educados en el Colegio de San Bartolomé. Y es porque la fe los sostiene; los alienta la esperanza; y las costumbres puras les conservan las energías juveniles."

En la actualidad el edificio de San Bartolomé, después de tres siglos de existencia, carece de belleza material, y no alcanza a contener a los muchísimos alumnos que a él acuden todos los años en busca de sólida instrucción. En el presente año de 1917 llegan las matrículas a 670, y a un millar hubieran llegado si la amplitud del local lo permitiera.

En las afueras de la ciudad han levantado un colegio anexo, La Merced, y en él han puesto jardines, bosques, campo de football, y cuanto puede ayudar al desarrollo de la juventud; han formado una biblioteca con más de 5,000 volúmenes, un museo bastante completo para los estudios de zoología, botánica, mineralogía, paleontología y anatomía humana. Se ha puesto laboratorio químico, y hasta tal punto se ha aumentado, con aparatos modernos, el gabinete de física, que puede asegurarse que es el mejor de la república.

En fin, el Colegio de San Bartolomé, regentado por los P. P. de la Compañía de Jesús, lleva tres siglos de existencia. Con las glorias que ha cosechado podría ufanarse cualquiera universidad de Europa; hoy es el colegio de segunda enseñanza que cuenta con mayor número de alumnos en toda la república; en amplitud y solidez de estudios no cede el primer lugar a ningún otro de los institutos similares de la América Latina.

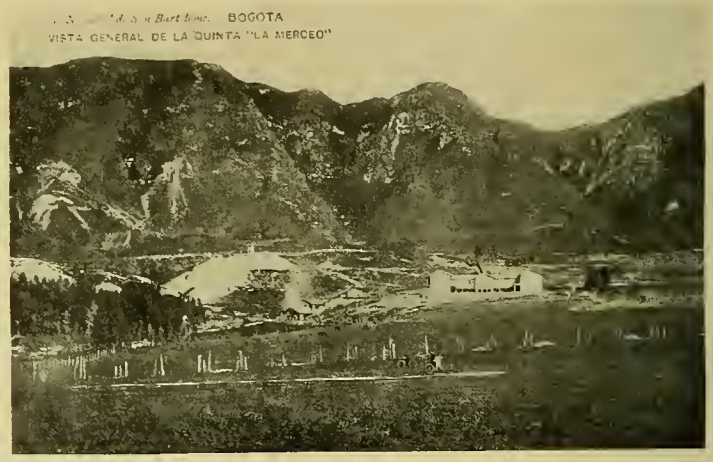
of his country. A son of those venerable cloisters was Miguel Antonio Caro, that marvelous sage. The wise ruler and keen diplomat Carlos Holguín studied there. One of the greatest glories of the historic institution is Archbishop Bernardo Herrera Restrepo of Bogotá, late primate of Colombia. Looking over the list of learned and virtuous members of the secular clergy, we find that many of them were graduated from San Bartolomé. Pupils of the Jesuits occupy first rank throughout the republic, from the capital to the humblest hamlets. The college has produced great priests, congressmen, literary men, merchants, poets, engineers, physicians, lawyers, military men. The intellectual culture of the students of San Bartolomé has been praised by amous professors of the National University. Of the hundreds of them who in the ast fratricidal war went to offer their lives in defense of Christian institutions, General Casabianca said: "In all my long military experience I have never seen young men better adapted to military service than those educated at the College of San Bartolomé. The reason is that they are strengthened by faith, encouraged by hope, and kept in the vigor of youth by the purity of their ways and customs."

Today the San Bartolomé building, already three centuries old, is without material beauty; nor is it large enough to hold the many students that every year go there in search of substantial instruction. In 1917, there were 670 enrolments, and there would have been 1000 had there been sufficient room.

An extension of the college has been founded in the outskirts of the city. It is called La Merced, and is surrounded by gardens, groves, football grounds, and supplied with all conveniences for physical culture. It contains a 5000-volume library; a fairly complete museum for the study of zoology, botany, mineralogy, paleontology, and human anatomy; a chemical laboratory; and a physical laboratory so well equipped with modern apparatus that it may be considered the best in the republic.

Summing up, the College of San Bartolomé, managed by the fathers of the Society of Jesus, has been in existence for three centuries. Any European university might well be proud of the glory that college has achieved. It is at present the college having the largest number of secondary-instruction students in Colombia; and, as regards the range and thoroughness of its instruction, it is second to no other institution of its kind in Latin America.

Museo de historia natural—Museum of Natural History



Quinta La Merced—La Merced Villa

CAPITÁN ALBERTO QUIJANO—CAPTAIN ALBERTO QUIJANO

Jefe de la guarnición del importante puerto de Tumaco en 1916. Empezó su carrera militar a los 13 años de edad, en los días de la secesión de Panamá, y ha ascendido por rigurosa escala, después de hacer completos estudios en la Escuela Militar, donde obtuvo el primer premio de tiro. Ha sido oficial en guarniciones de ciudades importantes, como Medellín y Bucaramanga, y su conducta en ellas le valió pasar al estado mayor general, donde se distinguió por su espíritu militar.

En la Escuela Superior de Guerra alcanzó los dos primeros premios anuales en los cursos consecutivos de aplicación y de estado mayor.

Ha desempeñado también el puesto de oficial de planta de la Escuela Militar y segundo director de la Escuela de Suboficiales. El capitán Quijano es considerado por los técnicos como una legítima esperanza en el ejército de Colombia.

Commander of the important garrison of the port of Tumaco in 1916. He began his military career when 13 years of age, at the time of the secession of Panama, and has risen gradually, after having completed his studies at the Military School, where he won the first prize for marksmanship. He has been a garrison officer at several important cities, such as Medellín and Bucaramanga, and the creditable manner in which he acquitted himself led to his being transferred to the general staff, where he also distinguished himself.

At the High War School he won first prize for his general military and staff work.

He has been an officer at the Military School and assistant director of the School for Subaltern Officers. Captain Quijano is considered by military experts as one of the greatest hopes of the Colombian army.

EL INSTITUTO DE LA SALLE—THE LA SALLE INSTITUTE

El Instituto de la Salle, en Bogotá, regentado por los Hermanos de las Escuelas Cristianas, está edificado sobre la vertiente occidental del pintoresco monte de Guadalupe.

Su imponente fachada domina la ciudad y la extensa y magnífica sabana de Bogotá. Grandioso es el espectáculo que la vista descubre en las mañanas de verano, cuando el sol, asomando resplandeciente encima de los empinados montes que se elevan airosos al oriente de la ciudad, extiende sus llamas de púrpura sobre un horizonte inmenso que limitan a 200 kilómetros, en lontananza, cuatro nevados tropicales que fulguran con los rayos del astro naciente.

El edificio, construído en las afueras de la ciudad, y rodeado de parques y bosquecillos, reúne condiciones higiénicas inmejorables. Dos filas de corredores rodean el interior del edificio; los salones, grandes y espaciosos, rebozan de aire y de luz; en el piso bajo están los tres comedores, el salón de actos y los baños. Las cocinas quedan completamente separadas del edificio principal.

OBJETO. El fin de este instituto es impartir a la juventud colombiana una educación moral, cristiana, y una enseñanza esmerada. Para ello el establecimiento posee cuanto es necesario; citemos el gabinete de física, el laboratorio de química, el museo de historia natural y un salón de mecanografía que recibe cada año un número mayor de discípulos.

CURSOS. El programa abarca la enseñanza elemental para los estudiantes menores; la comercial, que se dirige a la obtención del diploma comercial, aprobado por el gobierno, y la superior, que se cierra por uno de los dos bachilleratos, en enseñanza secundaria moderna y en filosofía y letras, que valen para entrar en la Universidad Nacional, en virtud de las resoluciones número 167 de 1909 y número 23 de 1916, respectivamente, dadas por el ministerio de instrucción pública.

JUICIOS ACERCA DE LOS HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS. "Lo primero que se debiera hacer con los Hermanos sería estudiar sus métodos. Somos libres de tener, desde el punto de vista religioso, opiniones diferentes de las suyas; mas debemos procurar adquirir suficiente independencia de espíritu para reconocer su superioridad, sobre todo cuando es tan manifiestamente aplastante." (Doctor Gustave Lebón, director de la Biblioteca de Filosofía Científica.)

"A no dudarlo, ese M. de la Salle es el primer pedagogo del mundo." (Eduardo VII, rey de Inglaterra. Su opinión sobre la exposición escolar de Londres).

"Lo que debemos a Juan B. de la Salle es la constitución de la enseñanza moderna, las universidades populares, las escuelas normales. Sus discípulos han sabido acomodarse a los cambios verificados en la sociedad: son antiguous y son modernos; son del siglo de Luis XIV y son del nuestro. Han precedido en la vía del progreso a los que se tienen por los precursores y los nuncios del siglo XX." (Brunetière, de la Academia Francesa.)

Museo—Museum

The La Salle Institute of Bogotá, directed by the School Christian Brothers, is built on the western slope of the picturesque peak of Guadalupe. Its imposing façade dominates the city and the vast and magnificent Savanna of Bogotá. The view from there on summer mornings, when the sun rises over the steep mountains lying on the east of the city, is a truly grand spectacle. From there one can see 200 kilometers away, and in the distance, blazing in the rays of the rising sun, four lofty tropical snow-capped peaks.

The building, which is inside the outskirts of the city, is surrounded with parks and shrubbery, and its sanitary conditions are of the best. There are two rows of corridors running around the interior of the building; the rooms are very spacious, light and airy. On the main floor are located the dining rooms, state hall, and bath rooms. The kitchens are entirely separate from the main building.

Object. The object of this institution is to impart to Colombian youth Christian moral education and to give good courses of instruction. The institution is equipped with all the necessary elements, among which may be mentioned a physical laboratory, a chemical laboratory, a museum of natural history, and a typewriting room, attended by a constantly increasing number of pupils,

Courses. The curriculum includes elementary subjects for very young pupils; commercial instruction, leading to a diploma recognized by the government; and higher courses on advanced subjects, including philosophy and literature, the students of which are allowed to enter the National University, according to resolutions 167 of 1909, and 23 of 1916, issued by the Ministry of Public Instruction.

Opinions about the School Christian Brothers

"The first thing that ought to be done about the Brothers would be to study their methods. We may, from a religious point of view, have opinions different from theirs; but we must try to be sufficiently impartial to acknowledge their superiority, especially when it shows itself in so obvious a manner." (Dr. Gustave Lebon, director of the Library of Scientific Philosophy.)

"Without doubt, that Mr. La Salle is the best pedagogue in the world." (Edward VII., King of England, expressing his opinion about a London school exhibition.)

"We owe to Mr. Juan B. de La Salle the organization of modern education, of popular universities, and normal schools. His pupils have learned to adapt themselves to social changes; they are ancient and modern; they belong to the century of Louis XIV and to our own century. They have preceded on the road of progress those that claim to be forerunners and leaders of the twentieth century." (Brunetière, of the French Academy.)

EL GRÁFICO (THE GRAPHIC)

A. Cortés M. & Co.

Bogotá, Colombia. Apartado 443.

Gran almacén de papelería y útiles de escritorio.

Talleres de tipografía, fotograbado, encuadernación, fábrica de libros en blanco y cajas de cartón y de sellos de caucho.

Editores propietarios de *El Gráfico,* semanario ilustrado.

La casa A. Cortés M. & Cía. fué establecida en 1904 en muy modestas proporciones; mas desde su fundación ha gozado del favor del público por el estricto cumplimiento y la corrección de los trabajos a ella encomendados. Desarrollóse rápidamente hasta llegar al puesto prominente que hoy ocupa.

En la Exposición Industrial Nacional del Centenario, 1910, obtuvo diploma de honor y medalla de oro de primera clase por sus trabajos artísticos y comerciales.

La casa cuenta hoy con dos importantes almacenes de papelería y útiles de escritorio y extensos talleres de tipografía, fotograbado, encuadernación, fábrica de sellos de caucho, de libros y cuadernos en blanco y de cajas de cartón. Próximamente establecerá una extensa instalación de litografía.

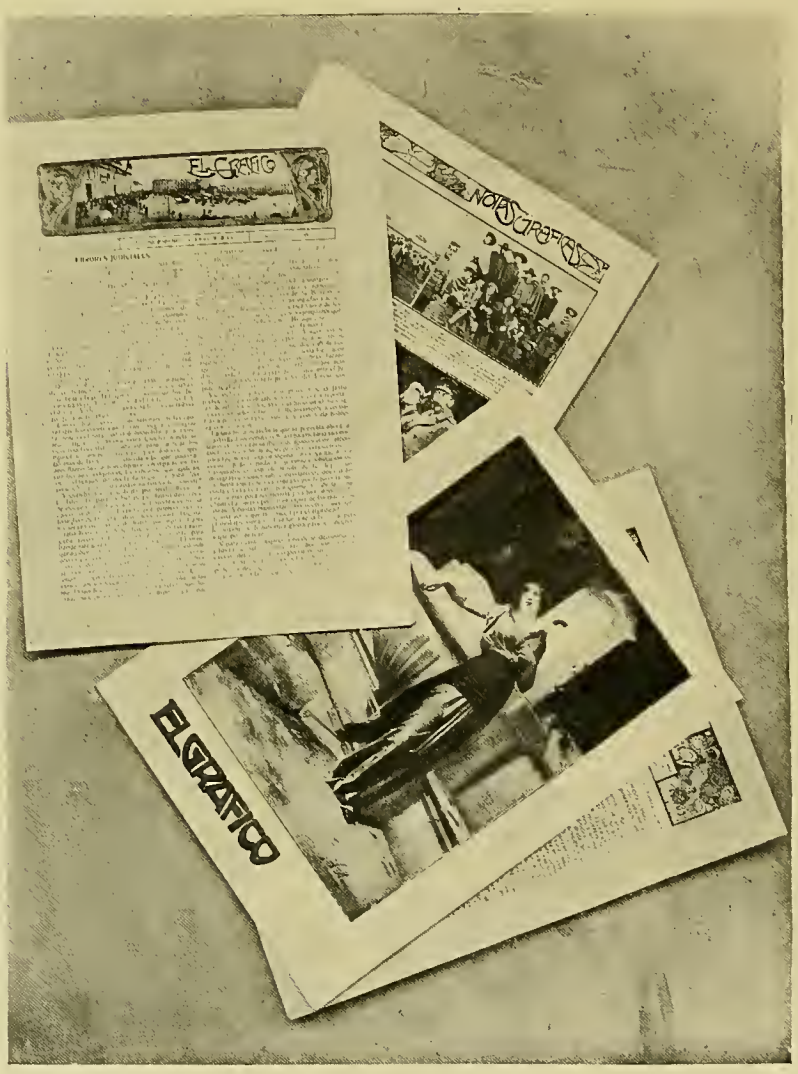
En 1910 emprendió la publicación de *El Gráfico,* semanario ilustrado que goza de gran popularidad en todo el país y que ha venido desarrollándose en siete años de no interrumpida publicación. En *El Gráfico* colaboran los más notables escritores del país y se ha hecho notar siempre por la oportunidad de sus publicaciones y la nitidez y corrección de la parte gráfica. *El Gráfico* es, debido a la extensa circulación que tiene en toda la república, el mejor órgano de publicidad y propaganda de Colombia.

Large stationery store.

Typographic work, photo engraving, binding, manufacture of blank books, pasteboard boxes and rubber stamps.

Publishers and owners of *El Gráfico,* an illustrated weekly.

The firm of A. Cortés M. & Company was established in 1904 on a very modest scale. However, ever since its foundation it has been well patronized by the public, owing to its promptness and the high quality of its work. It developed very rapidly, and today it occupies a very high position.



At the Centenary National Industrial Exposition of 1910, the firm obtained a diploma of honor and first-class gold medal, in recognition of its artistic and commercial work.

At present it has two very large stationery stores and a large shop where typographic work, photo engraving, and binding are done, and rubber stamps, blank books and pasteboard boxes are made. Before long it will start a lithographic plant.

In 1910 the firm undertook the publication of *El Gráfico,* an illustrated weekly which enjoys great popularity throughout the country, and has been constantly growing for the last seven years.

This publication has as its contributors some of the best writers in the republic, and has become noted for the timeliness of its articles and the neatness of its illustrations. Owing to its extensive circulation throughout the republic, it is the best publicity medium in Colombia.

P. O. address: Apartado 443, BOGOTÁ, Colombia

CASA EDITORIAL DE ARBOLEDA & VALENCIA

Arboleda & Valencia's Publishing House

Fundada en 1910 por Miguel Santiago Valencia y Abelardo Arboleda. Se dedica a la edición de libros, folletos, etc.

Parte de su maquinaria fué comprada por la suma de 100,000 francos a la Sociedad Augusta de Turín, Italia, y el resto ha sido comprado personalmente por el socio Valencia en los Estados Unidos y en Inglaterra. Sus papeles y sus tintas, hace más de cuatro años los compra a la casa Pearson Trading Co., de Nueva York y Londres.

Arboleda & Valencia son propietarios de *Cromos*, revista semanal ilustrada; sus páginas contienen interesantes artículos de actualidad. La información gráfica de *Cromos* está a la altura de la de las grandes revistas, pues en lo concerniente a los sucesos universales está servida por corresponsales en Europa y Estados Unidos. El primer artículo lo escribe siempre una persona de gran posición política de Colombia. Los artículos de crítica literaria están encomendados a los mejores literatos nacionales y extranjeros. La sección de modas, a cargo de una distinguida modista parisiense, es lo más completo, pues la casa de *Cromos* en París envía semanalmente fotografías de las últimas creaciones, y son publicadas en Bogotá un mes antes de llegar las revistas extranjeras de modas. Las crónicas ostentan las firmas más célebres de Europa y América. La parte artística se halla a cargo de grandes artistas nacionales.

Cromos cuenta con una oficina en París, 56 Faubourg Poissonnière, dirigida por uno de los propietarios, quien al mismo tiempo es el corresponsal en Francia. Hay además corresponsales y agentes de esta revista en Londres, Barcelona, Nueva York, Nueva Orleáns y en todas las capitales de la América Latina.

Los talleres gráficos de *Cromos* son los más grandes de Colombia, y esta empresa fué la primera que trajo al país obreros extranjeros para sus talleres de fotograbado.

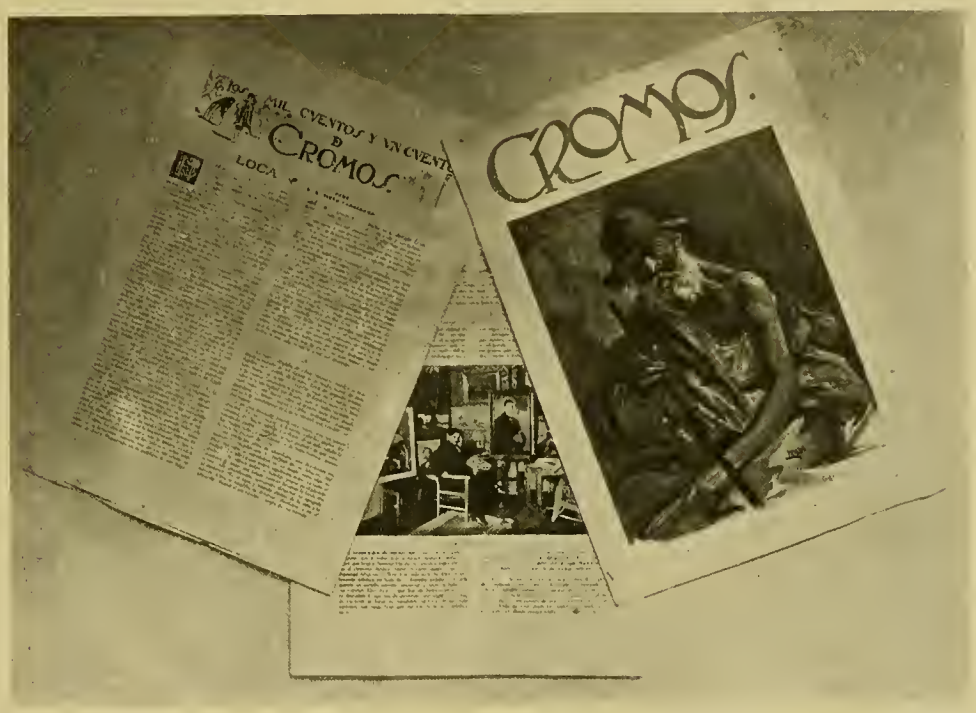
Cromos tiene agentes y suscriptores en los *ochocientos* municipios de Colombia.

Bogotá, Colombia.

Founded in 1910 by Miguel Santiago Valencia and Abelardo Arboleda. It prints books, pamphlets, etc.

Part of its machinery was bought for 100,000 francs from the Augusta Society of Turin, Italy, and the rest has been bought by the partner Valencia himself in the United States and England. For the last four years, the firm has been importing its paper and ink from the Pearson Trading Company of New York and London.

Arboleda & Valencia are owners of *Cromos*, an illustrated weekly review, which contains interesting articles on current topics.



The information given by this review is of the best, it having special correspondents in Europe and the United States, who furnish all important foreign news. The main editorial article is always written by a Colombian of high standing in politics. The articles on literary criticism are contributed by the best national and foreign literary men. The section on fashions, which is directed by a distinguished Parisian modiste, is exceedingly complete, *Cromos* having in Paris a branch office which sends every week photographs of the latest creations; they are published in Bogotá a month before the arrival of the foreign fashion reviews containing the same illustrations. The review of current events is written by some of the most famous European and American writers. The art work is in the hands of great national artists.

The Paris office of *Cromos* is at 56 Faubourg Poissonnière, and is managed by one of the owners of the review, who is also its correspondent in France. The review has also correspondents and agents in London, Barcelona, New York, New Orleans, and all the capitals of Latin-America.

The *Cromos* printing house is the largest in Colombia, and was the first to bring to the country foreign workers for its photograph and engraving department.

Cromos has agents and subscribers in each of the 800 municipalities of Colombia.

Bogotá, Colombia.

GIL BLAS

Gil Blas

Director, Benjamin Palacio Uribe

Diario de la Tarde

El recluta

DOS SONETOS DE SILVA

HEME PARADO EN LA FATAL PENDIENTE

NECEDAD YANKI

RESURREXIT

OBRA HUMANA

PRIMERA COMUNION

"EL DIARIO NACIONAL"

Diario de la tarde, de extensa circulación. Se publica en Bogotá bajo la dirección del doctor Enrique Olaya Herrera.

Oficinas y talleres: Carrera 8.ª *N.*os 169 a 173.

Dirección telégráfica y por cable: *Nacional.*

Es el diario que emplea por primera vez en Colombia máquina rotativa. Ediciones de ocho, diez y doce páginas.

Ilustraciones de los sucesos nacionales y extranjeros de mayor importancia. Selecta información general.

Posee amplios talleres de linotipo y fotograbado.

Evening newspaper, having an extensive circulation. Published in Bogotá under the direction of Dr. Enrique Olaya Herrera.

Office and printery: *169 and 173 Carrera 8a.*

Telegraph and cable: *Nacional.*

It is the first Colombian newspaper using revolving machines. Eight-, ten- and twelve-page editions.

Illustrations of national and foreign important current events. Select news.

Linotype and photo-engraving shop.

EL DIARIO NACIONAL

Doctor Zoilo Cuéllar

LA GUERRA EUROPEA

Ultima hora

"EL TIEMPO"

Diario de la mañana, fundado en enero de 1911.

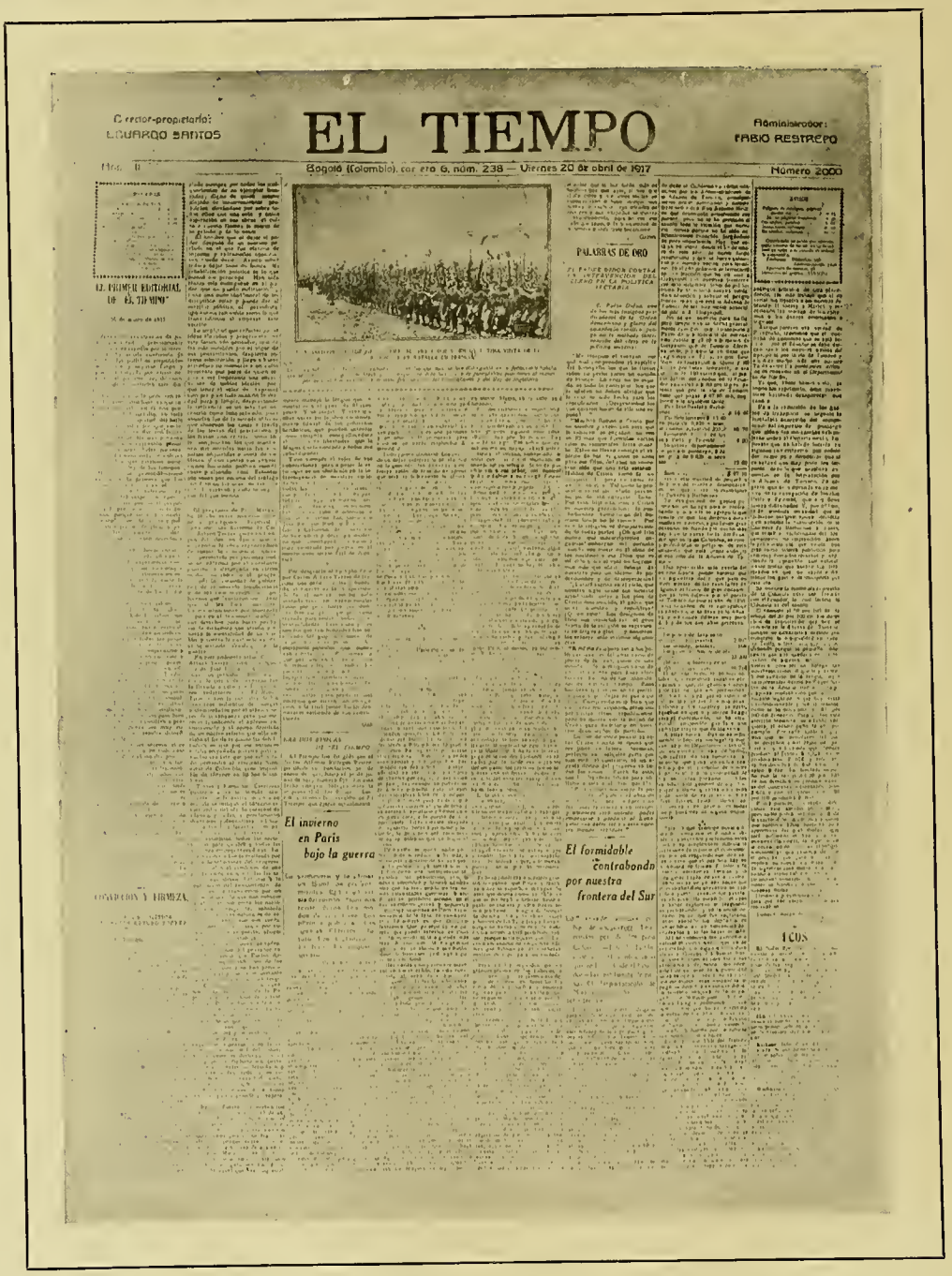
Director propietario, doctor Eduardo Santos.

Se edita en Bogotá y es uno de los diarios de más circulación en todo el país. Generalmente se le considera como

Morning newspaper founded in 1911.

Director and proprietor: Dr. Eduardo Santos.

It is printed in Bogotá, and is one of the dailies having the largest circulation in the republic. It is considered



Director-propietario: EDUARDO SANTOS

EL TIEMPO

Administrador: FABIO RESTREPO

Bogotá (Colombia), cor ero 6, núm. 238 — Viernes 20 de abril de 1917

Número 2000

PALABRAS DE ORO

El invierno en París bajo la guerra

El formidable contrabando por nuestra frontera del Sur

periódico de gran respetabilidad y seriedad, y se distingue por lo completo de su información. Defiende una política progresista y está afiliado desde su fundación al partido republicano. Es una empresa en plena prosperidad, que cuenta con imprenta propia y con servicios especiales de información cablegráfica.

Oficinas y talleres: *Carrera 7.ª N.os 678 y 680.* Teléfonos: *Dirección, 398, y Administración, 1246.* Apartado N.º 78. Dirección telegráfica: *Tiempo.*

BOGOTÁ, Colombia.

as a very serious paper, and is noted for the thoroughness of its news and general information.

It advocates progressive politics, and since its foundation it has supported the republican party.

It has its own printery and special telegraph and cable service.

Office and printery: *678 and 680 Carrera 7.ª*

P. O. address: *Apartado 78.*

Telegraph: *Tiempo.* Telephone: *Nos. 398 and 1246.*

BOGOTÁ, Colombia.

GENERAL ALCIDES ARZAYÚS

Natural del Departamento del Valle del Cauca. Hizo sus estudios de literatura en el Colegio Académico de Cartago, en el mismo departamento. A la edad de quince años—el año de 1883—ingresó a la Escuela de Ingeniería Civil y Militar que, en ese entonces, dirigían el señor General don Sergio Camargo, como director, y, como comandante de cadetes, el Capitán de Artillería del ejército de los Estados Unidos don H. R. Lemly. En dicha escuela alcanzó el cadete Arzayús los grados de cabo 2.° y cabo 1.° y, con motivo de la clausura de la escuela a causa de la revolución de 1885, el Cabo Arzayús ingresó en las filas del ejército del gobierno, en donde, por rigurosa escala, ha alcanzado sus grados hasta el de general de división, recibiendo dos de éstos en el mismo campo de batalla.

Ha hecho las campañas de 1885, 1895 y 1899 a 1903, desde su iniciación hasta su terminación. En ellas ha asistido a diez y seis combates y dos batallas, actuando unas veces como jefe de operaciones, y otras, como subordinado. El General Arzayús

A native of the Department of Valle del Cauca. He made his literary studies at the Academic College of Cartago, in the same department. In 1883, at the age of 15, he entered the Civil and Military Engineering School, which at that time was directed by General Sergio Camargo, the commandant of the cadets being H. R. Lemly, Captain of Artillery, United States Army. In that institution, cadet Arzayús was made second corporal, and later first corporal. The institution having been closed, and the revolution of 1885 broken out, Corporal Arzayús enlisted in the government army, and through a series of gradual promotions, twice received on the battlefield, he has risen to the rank of general of division.

He made the campaigns of 1885, 1895, and 1899-1903 from their beginning to their end. In these wars he was present at sixteen skirmishes and two battles, sometimes as commander-in-chief, and at other times as a subordinate. General Arzayús has occupied every post in the army, from the lowest to the highest, without skipping

ha ejercido el mando desde la escuadra hasta el más alto del ejército, sin omitir ninguno, y desempeñado, asímismo, el puesto de comandante de flotilla de guerra, con la cual libró varios combates. Jamás ha sido derrotado.

Al iniciarse la reforma militar en Colombia, entró en ella con entusiasmo, hasta el punto de ser el primero que se sentó en los bancos de la Escuela Militar para orientarse en la escuela moderna y luego solicitó su ingreso a la Escuela Superior de Guerra que se organizó en 1910 y en la cual hizo sus estudios superiores, ya como general de división. De allí salió, después de haber obtenido buena calificación en sus estudios, como jefe del departamento de informaciones del Estado Mayor General, que se organizó en 1911 sobre bases modernas. En 1912 fué promovido al puesto de jefe de estado mayor general del ejército, que hoy sirve. El General Arzayús, además de otros puestos que ha desempeñado en el ramo civil, tales como el de diputado a la Asamblea de Cundinamarca, ha servido las cátedras de táctica y servicio de estado mayor, en la Escuela Superior de Guerra, y, con destino a la instrucción del ejército, ha escrito algunos folletos, tales como *Combinaciones sobre la Guerrilla, Guía para las Comisiones receptoras de armamento mayor y menor, Conferencias sobre servicio de Estado Mayor*, etc.

any of them. He has likewise been commander of the war squadron, with which he gave several battles. He has never been defeated.

When the military reform was initiated in Colombia, he supported it very enthusiastically, to such an extent that he was the first one to attend the lessons given at the Military School, in order to post himself about modern methods. Afterwards, he asked to be admitted to the High War School, which was organized in 1910, and there he made his advanced studies, being already a general of division. After having passed his examinations with credit, he left and took the position of Chief of the Department of Information of the General Staff, which was organized in 1911 according to modern methods. In 1912, he was promoted to the position of chief of the general staff of the army, a position which he still holds.

General Arzayús, besides several civil positions, such as that of deputy to the Legislature of Cundinamarca, has filled the chairs of tactics and general-staff service at the High War School. He has written for the instruction of the army several pamphlets, such as *Combinations in Guerrilla Warfare, A Guide for Committees having charge of receiving arms, Lectures on General-Staff Service, etc.*

CARLOS JOSÉ ESPINOSA

Íntegro e incorruptible sostenedor de ideas republicanas, muerto en Bogotá el día 6 de abril de 1916. Se distinguió este hombre público como gran patriota, gallardo caballero y leal amigo: Su nombre depierta gratitud entre los colombianos por la ardiente defensa del honor y de la integridad de la república cuando se efectúo la traición del 3 de noviembre de 1903, por medio de la cual fué disgregado el Departamento de Panamá. No sólo fueron también cualidades sobresalientes de Espinosa las apuntadas, sino que se distinguió además como benefactor de la multitud desvalida y como entusiasta partidario de las ideas liberales, por las cuales sacrificó su vida en la guerra civil de 1903, pues recibió en la batalla de Soacha una herida que vino a causarle años después la muerte.

Las futuras generaciones de Colombia harán alguna vez a la memoria de Espinosa los honores y ovaciones que le son debidos, y sabrá recordar con orgullo cómo aquel hombre supo portar airosa la bandera colombiana en los días en que sus plieges se enlutaron con la separación de Panamá.

This worthy citizen, who died in Bogotá on April 6, 1916, was an upright and incorruptible supporter of republican principles. He was noted as a great patriot, an accomplished gentleman, and faithful friend. His name awakens a feeling of gratitude among Colombians on account of the strong defense that he made of the honor and integrity of the republic during the treasonable movement of November 3, 1903, which led to the secession of the Department of Panama. Besides these merits, he always distinguished himself as a benefactor of the poor classes, and as an enthusiastic defender of liberal principles, for which he sacrificed his life in the civil war of 1903, having received at the battle of Soacha a wound from the results of which he died several years later.

The future generations of Colombia will some time do to the memory of Espinosa the honor and homage he deserved, and will always remember with a feeling of pride the man who held up high the Colombian flag even when it was craped in mourning for the secession of Panama.

CAPITÁN LUIS ACEVEDO—CAPTAIN LUIS ACEVEDO

Distinguido joven militar colombiano, nacido en la ciudad de Bogotá el 26 de diciembre de 1890.

El Capitán Acevedo estudió literatura en el Liceo Comercial de Otero, de Bucaramanga.

En el servicio activo del ejército de Colombia recibió el grado de subteniente desde el día 2 de octubre de 1902, el de teniente el 20 de noviembre de 1902, y el de capitán el 2 de enero de 1911. Hizo estudios militares durante el año de 1909, y los correspondientes al curso de estado mayor en 1911.

Además de la carrera militar que con lucimiento ejemplar ha desempeñado, el Capitán Acevedo hizo estudios de ciencias políticas como alumno aprovechado de la Universidad Nacional, y de ingeniería de ferrocarriles en las Escuelas Internacionales.

Durante su conocida actuación militar ha desempeñado airosamente los siguientes puestos, indicativos de una carrera que no muy tarde culminará en toda su plenitud para honra de la patria y del ejército, que lo cuenta hoy como una de sus más legítimas esperanzas: como ayudante del batallón de guarnición en Bucaramanga, hasta 1908; como alférez en el curso militar de 1909; como oficial de planta de la Escuela Militar, en 1910 y 1911; como oficial de estado mayor, ayudante del jefe de ese instituto, en 1912; como inspector de la Escuela Superior de Guerra y agregado a la dirección de la Escuela Militar, en 1913; como comandante de cadetes, en 1914-15; como oficial en el departamento general de guerra, 1916-17. Además, fué profesor de matemáticas del curso de aplicación en los años de 1912 y 1913, y profesor de conocimiento de armas en la Escuela Militar desde 1911 hasta la fecha. También ha sido profesor de matemáticas de la Escuela Militar Ricaurte desde el año de 1916.

El gobierno de Venezuela lo condecoró con el busto del Libertador en 1911.

Desde 1911 hasta 1913 desempeñó el puesto de ayudante de los directores de maniobras; en 1912 fué miembro de la comisión de ascensos; en 1913 miembro de la comisión de pueba de armamento mayor; en 1917 miembro de la comisión de elaboración del Código Militar.

El Capitán Acevedo fué el iniciador de la fundación de la Cruz Roja colombiana y secretario de esta institución.

A distinguished Colombian military young man, born in Bogotá December 26, 1890.

Captain Acevedo studied literature at the Otero Commercial Lyceum of Bucaramanga.

In the active service of the Colombian army, he was made a second lieutenant October 2, 1902; a first lieutenant on November 20, 1902; and a captain on January 2, 1911. He made general military studies in 1909, and special staff studies in 1911.

Besides his military studies, which he made with distinction, Captain Acevedo studied political science at the National University, and railroad engineering with the International Correspondence Schools.

During his military career, he has filled the following posts, which indicate merits that before long will make of him an honor to the country and to the army, both of which have great hopes in him: aide-de-camp to the Bucaramanga garrison battalion, up to 1908; second lieutenant in the military course of 1909; special officer at the Military School, in 1910 and 1911; staff officer, being aide-de-camp at that institution, in 1912; inspector of the High War School, and attaché to the management of the Military School in 1913; commandant of cadets, 1914-15: officer in the General War Department, 1916-17. Besides, he was a professor of mathematics in the courses of applied science in 1912 and 1913, and has been professor of arms details at the Military School from 1911 to the present time. He has also been professor of mathematics at the Ricaurte Military School since 1916.

The government of Venezuela decorated him with the bust of the Liberator in 1911.

From 1911 to 1913 he held the position of aide to the directors of maneuvers. In 1912 he was a member of the Committee on Promotions; in 1913, a member of the Committee on the Testing of Guns; in 1917, a member of the Committee for Drafting a Military Code.

Captain Acevedo was the initiator of the foundation of the Colombian Red Cross, of which he was made secretary.

DR. SARA PÁEZ G. DE MONCÓ

Médica

Con diplomas del Instituto Homeopático de Colombia y del Hering Medical College de Chicago.

Especialidades: cáncer y ginecología (enfermedades de las mujeres).

Horas de consulta: de 1 a 4 p. m., en su casa de habitación, N.° 48 de la Calle 4.ª

Despacha también consultas por correspondencia.

Prepara botiquines.

Bogotá, *Colombia.*

Physician

Graduate of the Colombia Homeopathic Institute and of the Chicago Hering Medical College.

Cancer and gynecology specialties.

Office hours, 1 to 4 p. m., at her residence, 48 4th Street.

Advice given by correspondence also.

Medicine kits prepared.

Bogotá, *Colombia.*

MANUEL LAVERDE LIÉVANO

Periodista y orador colombiano, nacido en París el 24 de febrero de 1890. Estudió filosofía y letras en el Colegio de San Bartolomé, y recibió el diploma de bachiller en el del Rosario de Bogotá. Cursó medicina varios años en la facultad nacional y complementó su instrucción en la facultad de ciencias naturales de París.

Conferencista liberal de avanzadas ideas y sonoro estilo, es colaborador de los principales diarios y revistas del país y escribe literatura en importantes revistas españolas.

Autor del discutidísimo drama *La Venganza*, poeta elegante, y cuentista afortunado, es uno de los jóvenes intelectuales contemporáneos de mayor renómbre.

Quijano Torres, al hablar de su valerosa campaña feminista, juzga cneomiástieamente su labor en la siguiente frase: "Tiene escritas y en parte publicadas hermosas páginas sobre *La mujer futura*, al través de las cuales palpita el alma del filósofo y sacude sus potencias el nervio indomable del apóstol."

Ocupa actualmente un importante cargo en el Ministerio de Agricultura y Comercio.

Colombian journalist and orator, born in Paris, February 24, 1890. He made his studies of philosophy and literature at the College of San Bartolomé, and received his bachelor diploma at the College of El Rosario, Bogotá. He studied medicine several years at the National School of Medicine, and finished his studies of natural science in Paris.

He is a prominent member of the liberal party, a lecturer of advanced ideas and pleasing style, a contributor to the principal newspapers and periodicals of the republic, and also to some leading literary Spanish magazines.

He is the author of the much discussed drama *La Venganza* (*Revenge*), a winning poet, and original tale writer. In brief, he is one of the most renowned young men of the present generation.

Quijano Torres, referring to Liévano's courageous feminist campaign, commends his work very highly in the following words: "He has written and partly published several beautiful articles on *The Future Woman*, in which one can see the philosopher's soul, and the indomitable enthusiasm of the apostle."

At present he holds an important office in the Ministry of Agriculture and Commerce.

ERNESTO GONZÁLEZ P.

PLAZA DE BOLÍVAR, EDIFICIO LIÉVANO, NÚMERO 5

Bogotá, Colombia

En el pintoresco barrio de Santa Ana, situado en el sur de la ciudad de Bogotá, se está desarrollando una extensa urbanización, como puede verse en el trazo adjunto. Es la mejor región que tiene la capital de la república, por sus aguas potables en abundancia, sus aires puros, la solidez del terreno, su constante y progresiva valorización y, en suma, por el porvenir que presenta; éste será el barrio de las construcciones modernas, ya que en toda su extensión está cruzado por la línea del tranvía eléctrico.

PLAZAS—PASEOS—CALLES AMPLIAS

Venta permanente de lotes para edificar, a precios muy bajos.

Respecto de las condiciones higiénicas del barrio de Santa Ana, certifican los principales médicos de Bogotá.

In the picturesque quarter of Santa Ana, belonging to the south part of the city of Bogotá, is going on a process of extensive urbanization, as may be seen by the accompanying map. It is the best quarter of the capital of the republic, on account of its plentiful potable waters, the purity of its air, the firmness of its soil, the constantly rising value of its land, and, in brief, its bright prospects. It will become the quarter of modern construction, it being traversed from end to end by the electric tramway.

PLAZAS—PROMENADES—WIDE STREETS

Permanent sale of building lots at reasonable prices.

The good sanitary condition of the quarter of Santa Ana is vouched for by the leading physicians of Bogotá.

REMBRANDT STUDIO

GALERÍA FOTOGRÁFICA MODERNA—MODERN PHOTOGRAPHIC PARLORS

Esta galería fotográfica, fundada en el año de 1900, es una de las mejores de la ciudad. Constantemente está introduciendo novedades y adelantos y sus trabajos se han distinguido siempre por su nitidez y acabado artístico.

Cuenta con aparatos y materiales de primera clase para ejecutar cualquier trabajo que relacionado con el arte se le confíe.

Cuenta con renombrados artistas para el acabado de sus ampliaciones, al crayón, pastel, óleo, etc. y mantiene constantemente un renovado surtido de vistas y postales de la ciudad, acontecimientos de actualidad, etc.

Ejecuta con prontitud y esmero retratos de niños, grupos, mosaicos, fotografías comerciales, a domicilio y en la galería. Sus precios están al alcance de todos los clientes. En sus salones tiene una exposición constante de su trabajo.

P. Gaitán Pérez

Avenida de la República (Carrera 7.ª) N.° 577.
Teléfono 857. Apartado de correos 784.
Bogotá, *Colombia.*

This studio, founded in 1900, is one of the best in the city. It constantly introduces novelties and improvements, and its work has always been noted for its neatness and artistic finish.

It is equipped with apparatus and provided with materials of superior quality for all kinds of work that may be entrusted to it.

It has at its disposal famous artists for finishing crayon, pastel, oil and other enlarged photographs, and keeps constantly a stock of fancy post-cards and other views of the city and of current events.

It takes promptly and carefully photographs of children, groups, mosaics, commercial subjects, both in its parlors and outside. Prices are within reach of all customers. Samples of its work are constantly on exhibition in its parlors.

P. Gaitán Pérez

Avenida de la República (Carrera 7a) No. 577.
Bogotá
Telephone 857; P. O. Address: Apartado 784.

"EL NUEVO TIEMPO"

BOGOTÁ, Colombia

Diario fundado en 1902. Decano de la prensa bogotana.

Director Propietario:
Ismael Enrique Arciniegas

Oficinas e imprenta: 476 2.ª Calle Real. Teléfono N.° 338.
Dirección telegráfica: *Nuevotiemp.* Apartado N.° 458.

Daily founded in 1902. Dean of the Bogotá press.

Director and proprietor:
Ismael Enrique Arciniegas

Offices and printery: 476 Second Calle Real.
P. O. address: Apartado 458.
Telegraph: *Nuevotiemp.* Telephone: 338.

El Nuevo Tiempo

1916—OCTUBRE—MIERCOLES 4 · Bogotá (Colombia), carrera 7.ª número 476—Teléfono N.° 8—Apartado 458. · AÑO XV N. 4.914

La Misión militar suiza

Campaña contra el Canciller de Alemania

Gran derrota alemana en el Somme. Los rumanos derrotados

LOS ALIADOS TOMAN 62.000 PRISIONEROS

Información departamental

La prensa rotativa que acabamos de instalar

Fundado en el año de 1887.

Publica ediciones diarias en Bogotá y Medellín.

Corresponsales propios en las principales capitales de la república.

Servicio de cables por las vías de Panamá y Ecuador.

Órgano favorecido por los anunciadores debido a su extensa circulación.

EL ESPECTADOR

Fidel Cano

Don Fidel Cano

Founded in 1887.

Daily editions published in Bogotá and Medellín.

Special correspondents in the principal capitals of the republic.

Cable service vias Panama and Ecuador.

Preferred by advertisers on account of its large circulation.

"LA PATRIA"

Diario liberal de la mañana. Fundado el 1° de julio de 1913. Fundador y director, Armando Solano. Edición política todos los días no feriados. Publica los domingos un suplemento literario. Todas las ediciones son ilustradas. Tiene desde mayo de 1916 un servicio exclusivo de información cablegráfica. Tirada general 5000 ejemplares. Tiene fuera de Bogotá 2000 suscriptores y en la ciudad 700.

Corresponsales: en Londres, P. E. Esguerra S., 7 Sicilian Avenue, Southampton Row. En Panamá: Gustavo Hernández Rodríguez. En Caracas: J. M. Clemente. En París: Pedro Restrepo Uribe. Tiene además corresponsales en varias de las capitales de los departamentos. Contrato especial de información gráfica con el Universal Picture Cut Service, Inc., 24 y 26 Stone Street, Nueva York.

Política Literatura Ciencias Artes.
Bogotá, *Colombia, Carrera 6 N.° 305.*
Por cable y telégrafo: Patria.
Teléfono 580. Apartado 986.

A liberal morning newspaper, founded July 1, 1913, by its director, Mr. Armando Solano. Political edition daily, except holidays. Sunday literary section. All editions are illustrated. Since May, 1916, it has had exclusive cable service. Circulation, 5000 copies; 700 subscribers in Bogotá, and 2000 in other cities.

Correspondents: in London, P. E. Esguerra S., 7 Sicilian Avenue, Southampton Road; in Panama, Gustavo Hernández Rodríguez; in Caracas, J. M. Clemente; in Paris, Pedro Restrepo Uribe. It has also correspondents in several department capitals. It has a special contract for graphic information with the Universal Picture Cut Service, Inc., 24 and 26 Stone Street, New York.

Politics Literature Science Art
305 Carrera 6. Telephone: 580.
P. O. address: *Apartado 986.*
Cable and telegraph: *Patria.*
Bogotá, *Colombia.*

"LA TRIBUNA"

Diario liberal de la tarde.

Director: Francisco José Arévalo; gerente, E. Restrepo Vargas.

Oficinas y talleres: Calle 14 números 61 y 63. Apartado de correos N.° 332. Telegramas: *Tribuna*, Bogotá, Colombia.

Fué fundado este diario a principios de 1912 por Antonio José Restrepo, el más brillante y veterano de los periodistas colombianos. En junio de 1915 adquirieron la empresa los señores Arévalo y Restrepo, quienes la han continuado con éxito.

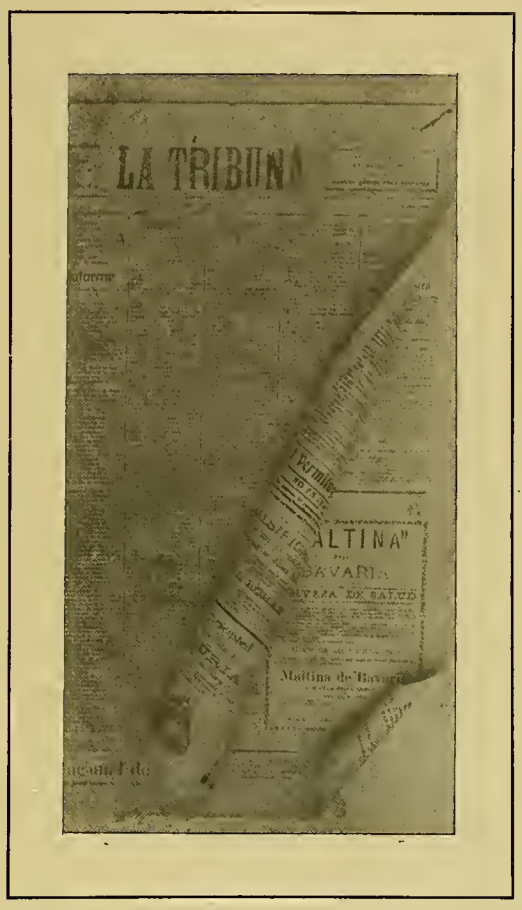
Cuenta *La Tribuna* con numerosos abonados. Posee un servicio cablegráfico completo. Para la información nacional tiene corresponsales en las principales ciudades de la república.

Corresponsales extranjeros: en los Estados Unidos, The Pan-American Newspaper Association, Longacre Building, 1476 Broadway, Nueva York; en España, don Miguel Rey, Barcelona; en la Argentina, don José Ignacio Benítez, Buenos Aires.

Política, Comercio, Información, Literatura, etc.

Agentes en los Estados Unidos para el servicio de anuncios:

Wylie B. Jones Advertising, Binghamton, N. Y., y The United Publishen Co., 327 South La Salle St., Chicago.



Liberal evening newspaper.

Director, Francisco José Arévalo; manager, E. Restrepo Vargas.

Offices and printery: 61 and 63 14th Street.

P. O. address: Apartado 332, Bogotá, Colombia.

Telegraph: *Tribuna.*

Founded in the early part of 1912 by Antonio José Restrepo, the most brilliant veteran of Colombian journalism. In June, 1915, Messrs. Arévalo and Restrepo acquired the business, which they have continued successfully.

La Tribuna has a large number of subscribers. It has a complete cable service, and several correspondents in the principal cities of the republic.

Foreign correspondents: in the United States, The Pan-American Newspaper Association, Longacre Building, 1476 Broadway, New York City; in Spain, Don Miguel Rey, Barcelona; in Argentine, Don José Ignacio Benítez, Buenos Aires.

Politics, Commerce, News, Literature, Etc.

Advertising agents in the United States: Wylie B. Jones Advertising, Binghamton, New York; and the United Publishing Company, 327 South La Salle Street, Chicago.

CARLOS LOZANO

Almacén de Vinos y Licores—Wine and Liquor Store.

Situado en la primera Calle de Florián N.os 325 y 327.

Su dueño actual ha dedicado su atención y actividad al progreso de su almacén, fundado hace 15 años, o sea en el año de 1901.

Hoy cuenta con numerosa clientela y está muy acreditado tanto por ser uno de los importadores en más grande escala de la ciudad de Bogotá, como por el gran surtido de rancho, licores, pouscafés, champagnes, vinos tintos, blancos y generosos, cigarrillos, gran surtido de dulces finos y objetos para regalo que tiene en su almacén.

El señor Carlos Lozano es uno de los individuos que gozan de gran crédito debido a su honradez comercial.

Bogotá, *Colombia*

Located on First Calle de Florián, Nos. 325 and 327.

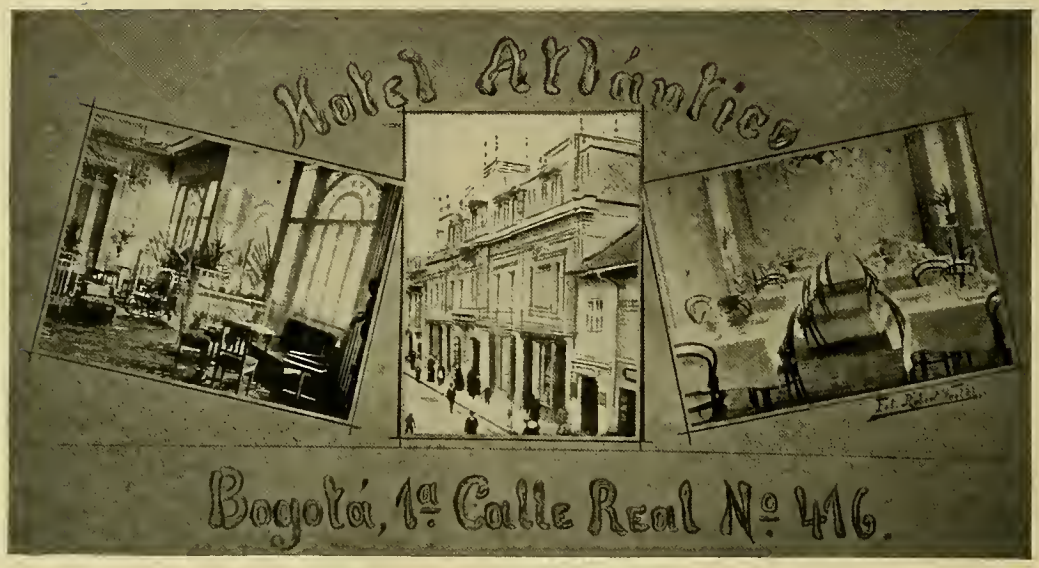
Its present owner has devoted a great deal of time and energy to the development of the business, which was started in 1901.

This store has today a very large patronage and is highly reputed, both because it is one of the largest importers in the city of Bogotá, and because it has a complete assortment of excellent canned goods, liquors, cordials, champagnes, table and other wines, cigarettes, fine candies, and select gift articles.

Mr. Carlos Lozano is highly esteemed as one of the fairest and most business-like merchants in the country.

Bogotá, *Colombia*

HOTEL ATLÁNTICO



El mejor hotel del país, situado en la primera Calle Real de Bogotá y montado con todo el lujo, confort, y demás condiciones requeridas para satisfacer el gusto más refinado. Cuenta con lujosos salones de recibo, mobiliario moderno, servicio de comedores y cantina a la europea.

Este establecimiento es el único en su clase y el preferido por la *high life* nacional y extranjera, pues en él se celebran banquetes y festivales de la alta sociedad.

Carrera 7.ª N.º 416, Bogotá.

The best hotel in the country, located on First Calle Real, Bogotá, and provided with all the comfort and luxury that the most refined taste may require. Handsome reception parlors. Modern furniture. Dining rooms and barroom according to European standards.

This hotel is the only one of its kind, and is the one preferred by all national and foreign fashionable people. Society banquets and entertainments a specialty.

Carrera 7a No. 416, Bogotá.

HOTEL BLUME

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Propietaria: Virginia de Blume.

Situado en la 2.ª Calle de Florián, (Carrera 8.ª), esquina de la Calle 12.

Fundado en el año de 1893 por el esposo de la señora Blume.

BOGOTÁ, COLOMBIA.

Proprietress, Virginia de Blume.

Located at Second Calle de Florián (Carrera 8ª), corner of 12th Street.

Founded in 1893 by Mrs. Blume's husband.

LA MAISON DORÉE (HOTEL)

Este hotel hace bastantes años está establecido en la ciudad de Bogotá.

Situado en la calle 14 No. 76, media cuadra arriba de la Calle Real, centro del comercio de la ciudad.

Las habitaciones son amplias y bien ventiladas.

El comedor es muy bueno y la alimentación abundante, pues la señora Isabel de Lersundi, actual propietaria, tiene especial cuidado en vigilar este servicio personalmente

Baños fríos y calientes, alumbrado eléctrico, etc.

En este hotel encuentra el pasajero todas las comodidades apetecibles. Sus precios son relativamente módicos, dada la clase de establecimiento que es éste y el lugar donde está situado.

This well-known hotel has been established at Bogotá for a great many years. It is located at No. 760 14th Street, half a block above Calle Real, which is the commercial center of the city.

The rooms are large and well ventilated.

The dining room is comfortable, and the meals excellent and abundant, as Mrs. Isabel de Lersundi, who is the present owner, takes particular pains to oversee the work personally.

Hot and cold baths. Electric light. All comforts. Reasonable prices, especially considering the location and character of the hotel.

HOTEL HISPANIA

Calle 14, No. 90, Bogotá, Colombia

Cualquier viajero que llegue a Bogotá y busque, como es lógico, el sitio más concurrido, donde existe mayor animación, más céntrico y equidistante de las oficinas públicas, teatros y lugares de recreo, y por donde pasan todas las líneas del tranvía urbano, no se detendrá hasta llegar a la Calle Real (Carrera 7ª), inmediaciones de la plaza de San Francisco, donde encontrará establecido el Hotel Hispania.

Si su natural instinto a todo lo bueno, lo lleva a entrar en él, verá una casa sólida, amplia, ventilada, alegre y cómoda, donde impera el buen gusto y el confort más refinado. En el centro de ella hay un bonito patio adornado con flores y techado con una cubierta de cristales que hace que en todas las habitaciones y galerías se disfrute la más agradable temperatura, cualquiera que sea la estación que se atraviese.

En las habitaciones encontrará buenos y cómodos muebles, así como una pulcritud exagerada. En los comedores podrá deleitarse con los más selectos platos, entre los cuales figuran algunos de condimentación netamente española.

Tampoco le será difícil encontrar perfectamente instalados en este hotel todos los servicios de aseo e higiene.

Por estas razones el Hotel Hispania, por derecho propio, figura entre los de primera categoría en Bogotá, sin que por ello se cobren a los clientes precios exagerados, ya sean comensales o pensionistas. Es más, a las familias y huéspedes estables suele hacérseles algún descuento en los precios corrientes.

Estas razones hacen que cuente con una escogida y numerosa clientela.

La gerencia del hotel tendrá mucho gusto en contestar a cuantas referencias sobre el mismo le pidan.

Teléfono: 389.

The Hotel Hispania is located on Calle Real (Carrera 7ª), near San Francisco Square, the most central, frequented and active part of the city of Bogotá, within easy reach of the main public offices, theatres and other places of amusement, as well as of all the urban tramway lines.

The building is an ample, substantial, well-ventilated and comfortable structure, and, on entering it, one is at once struck with the good taste and refinement shown in everything inside. In the center there is a beautiful courtyard, always filled with flowers, and covered with a glass roof which makes the temperature in all the rooms and corridors most pleasant, whatever the season of the year.

The rooms are appointed with good and comfortable furniture, and are kept immaculately clean. The dining rooms afford the most select dishes, many of them entirely and characteristically Spanish.

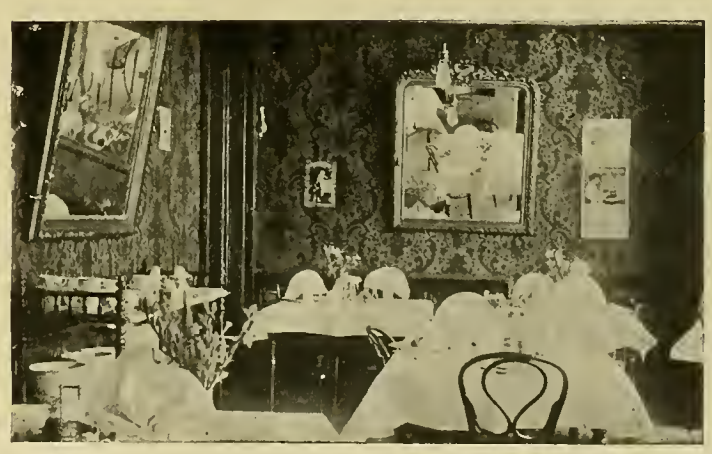
The hotel is provided with all the necessary elements to insure perfect cleanliness and sanitary conditions throughout.

All this makes of the Hotel Hispania one of the best in Bogotá. Yet, its rates, both to transients and to permanent guests, are by no means excessive; on the contrary, some discount on regular rates is given to families and steady patrons.

On account of its conveniences and reasonable rates, the hotel has a numerous and most select clientele.

The management will gladly give whatever further information may be desired, as well as references.

Telephone: 389.



COMPAÑÍA DEL MOLINO DE LA UNIÓN—LA UNIÓN MILL CO.

Fué fundada esta compañía en el mes de agosto de 1908.

Sus accionistas son diez y a cada uno le corresponde una acción, la cual se cotiza hoy en el mercado a razón de diez mil pesos oro inglés ($10,000).

El Molino de la Unión, por su elegante edificio, por la finura de su maquinaria y por la selección de sus productos, es hoy considerado como el primero en su clase. En la exposición nacional verificada en esta ciudad en el año de 1910 los productos de este molino obtuvieron el primer premio y la compañía fué obsequiada con medalla de oro y un magnífico diploma.

En este molino se muelen los trigos de los diez socios, los cuales alcanzan a 25,000 cargas anuales aproximadamente, y sus harinas se expenden rápidamente en los Departamentos de Cundinamarca y Tolima.

Está situado en la *Avenida Cristóbal Colón N.º 456.*

Apartado de correos N.º 813.

Por cable: *Unidos.*

Bogotá, Colombia.

Founded in August, 1908.

There are ten stock holders, each holding one share. Shares are quoted today in the market at $10,000, English gold, each. The La Unión mill, owing to the elegance of its building, the quality of its machinery and therefore of its products, is today considered the best of its kind.

Its products received first prize—a gold medal and a diploma—at the National Exposition held in Bogotá in 1910.

This mill grinds the wheat belonging to the ten partners, which amounts to over 3,000 tons per year, the flour being rapidly used in the two departments of Cundinamarca and Tolima.

Mill is located at *No. 456 Cristóbal Colón Avenue.*

P.O. address: *Apartado 813.*

Telegraph: *Unidos.*

Bogotá, Colombia.

MANUEL GUTIERREZ C. & CÍA.

Fábrica de espermas "La Campana."

Esta fábrica fué fundada en el año de 1905 por el señor Manuel Gutiérrez C.

Está situada en una de las avenidas más concurridas de la capital, o sea la Avenida Colón.

La base principal de su comercio es la elaboración de bujías de estearina y parafina. Sus productos son los más acreditados en todos los puntos de la república, por ser éstos de primera calidad. Sus artículos han sido expuestos en la Exposición Nacional de la República del Ecuador en el año de 1909, y en la República de Colombia en el año de 1910. En la primera fueron premiados con diploma de honor y medalla de oro, y en la segunda con diploma de honor y medalla de plata. Además de esto, posee dos certificados de las principales fábricas de los mismos productos; uno de Alemania y otro de Inglaterra, los cuales son acreditados como uno de los mejores en su especie.

Esta fábrica es una de las más grandes en el país; su expendio se equilibra entre dos mil a dos mil quinientas arrobas mensuales. Elabora sus productos para todos los climas, y posee todos los elementos necesarios para sus empaques, y renovación completa de maquinarias y enseres. Esta fábrica garantiza sus productos por estar bajo la dirección de un personal técnico de lo más competente, dando así una garantía a su numerosa clientela.

Bogotá, Colombia.

"La Campana" Stearic-Candle Works

Founded 1905 by Mr. Manuel Gutiérrez C. Located on Colón Avenue, which is one of the most frequented avenues of Bogotá.

Its principal business is the manufacture of stearic candles and paraffin. Its products are first quality, and have the best reputation throughout the republic. They were exhibited at the Ecuador National Exposition of 1909, and at the Colombian Exposition of 1910. At the former, they were awarded a diploma of honor and gold medal; and at the latter, a diploma of honor and silver medal. In addition to this, the factory holds two certificates from leading manufacturers of similar products in Germany and England.

This factory is one of the largest in the country. Its output varies between 2,000 and 2500 arrobas per month. It manufactures products adapted to all climates, and has all the necessary elements for proper packing, as well as for repairing and renewing its machinery. Its products are guaranteed by the fact that its personnel consists of most capable and reliable technical experts.

Bogotá, Colombia.

G. POSADA & TOBÓN

Fábrica de Bebidas Gaseosas—Soda-Water Works

La empresa de bebidas gaseosas de G. Posada & Tobón es la más grande del país. Tiene fábricas en las principales ciudades: Bogotá, Medellín, Manizales y Cali. Empezó en Medellín en el año de 1903.

Posteriormente estableció sucursales en Manizales y Cali, y después, en el año de 1908, en Bogotá. La compañía está establecida en forma de sociedad regular colectiva de comercio.

Sus productos gozan de merecida fama y son tenidos como los mejores que se fabrican. Han ganado los primeros premios en todas las exposiciones industriales a que se han presentado. Son preparados con las mejores materias primas que se conocen, y es reconocida la escrupulosidad que acostumbran siempre en toda su elaboración.

Uno de sus socios, el señor Gabriel Posada, es químico de la Universidad de Columbia de Nueva York y ha sido profesor de química en la Universidad de Antioquia.

La maquinaria que tiene es la más moderna que se conoce. Como sus productos alcanzan un gran radio de consumo por las distintas fábricas que tiene establecidas, son bien conocidos en todo el país.

Además de su crédito como fabricante, la sociedad de G. Posada & Tobón, por su capital y seriedad, goza de muy buen crédito comercial.

Carrera 13 N.º 94. Dirección telegráfica: *Kola.*

Bogotá, Colombia

G. Posada and Tobón's soda-water enterprise is the largest in the country. It has factories in Bogotá, Medellín, Manizales, and Cali. It started at Medellín in 1903. Afterwards it established branches in Manizales and Cali, and later, in 1908, in the city of Bogotá. The company is organized as a regular commercial partnership.

Its products are highly reputed and are considered the best of their kind. They have won the first prize at all the expositions where they have been exhibited. They are prepared from the best-known materials and with the greatest care.

One of the partners, Mr. G. Posada, is a chemist. He studied at Columbia University, New York, and has been a professor of chemistry at the University of Antioquia.

The machinery used is the most modern. The company's products are favorably known throughout the republic.

Besides its reputation as a manufacturing concern, the company, on account of its large capital and its seriousness, has very high commercial credit.

94 Carrera 13. Cable: *Kola.*

Bogotá, Colombia

"EL REY DEL MUNDO"—("THE KING OF THE WORLD")

Bogotá, Colombia

Gran fábrica mecánica de toda clase de cigarrillos, de Esteban Verdú, establecida en Bogotá hace 19 años, siendo por lo tanto la más antigua del país. Su personal nunca ha bajado de 200 señoritas obreras y del correspondiente de hombres.

Debido a la calidad de sus cigarrillos, cada día es mayor la demanda, y más grande aún el favor que le dispensan sus clientes. Es el cigarrillo que más se fuma en toda Colombia.

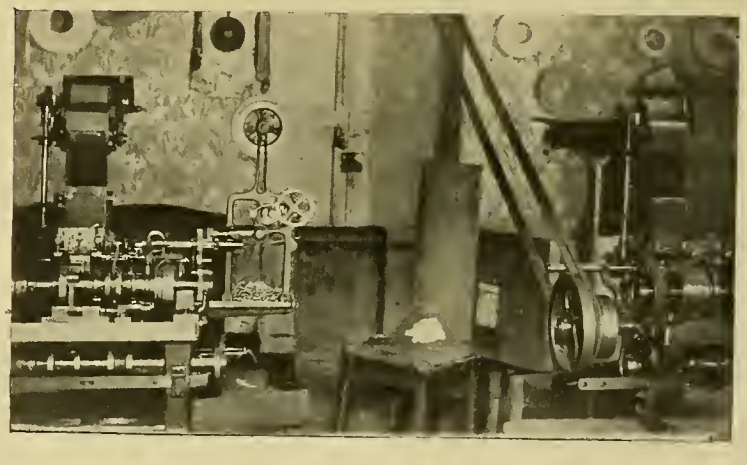
Teléfono N.° 191.
Apartado N.° 426.

Cables y telegramas: Verdú.

Esteban Verdú's grand mechanical cigarette factory, founded in Bogotá 19 years ago, and therefore the oldest in the country. Its force of employees is never less than 200 girls and an equal number of men.

Owing to the quality of its cigarettes, the demand for them is constantly increasing. They are the most extensively used in Colombia.

P. O. address: Apartado No. 426.
Telephone No. 191. Cable and telegraph: Verdú.



FÁBRICA NACIONAL DE FÓSFOROS—NATIONAL MATCH FACTORY

VIDIELLA & CÍA.

La manufactura de esta acreditada casa es sin disputa la que goza de más justa y merecida fama en toda la república.

Apartado de correos, 934. BOGOTÁ, COLOMBIA.

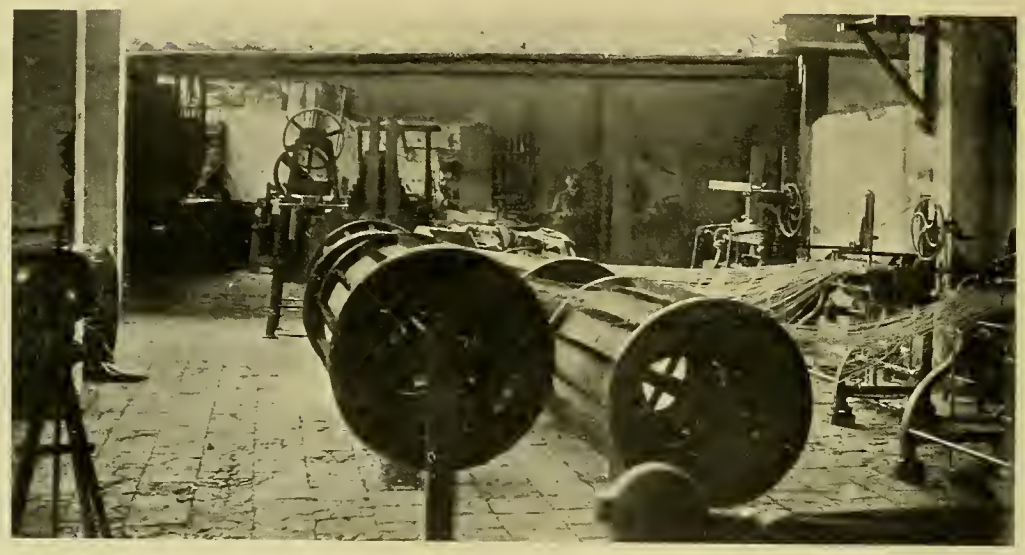
Patente N.° 314.

VIDIELLA & COMPANY

The products of this well-known factory are without doubt those having the best and most deserved reputation in the republic.

P. O. address: *Apartado 934* BOGOTÁ, COLOMBIA.

Patent No. 314.



FÁBRICA DE CHOCOLATE "LA ESPECIAL"—"LA ESPECIAL" CHOCOLATE FACTORY

[MACÍAS HNOS.—MACÍAS BROS. *Bogotá, Colombia, Carrera 16 No. 48 a y c.*

Sociedad regular colectiva fundada en 1907 por escritura pública No. 727 otorgada ante el notario 2° del circuito de Bogotá, con un capital inicial de $33,257 oro.

Cuenta con la maquinaria más perfeccionada y completa de la mejor fabricación europea.

El producto de la elaboración es de excelente calidad, reconocido como el mejor, y por esto obtuvo el primer premio y medalla de oro en la exposición nacional del 20 de julio de 1910.

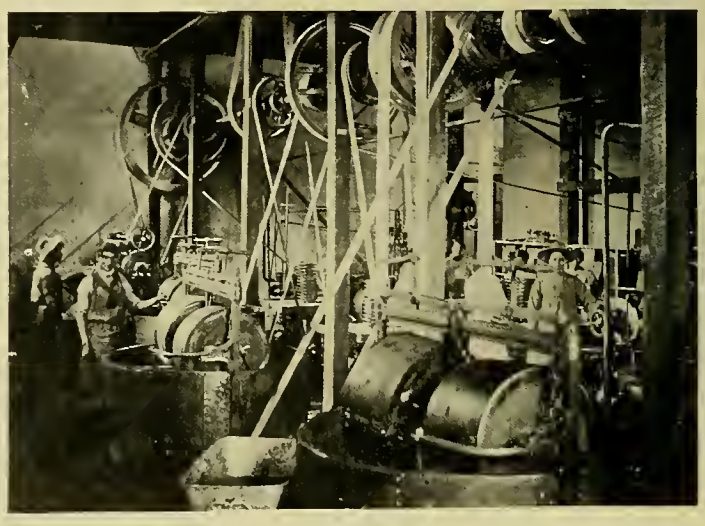
Partnership company established in 1907 by public deed No. 727, certified by the Second Notary Public of the Circuit of Bogotá. Initial capital, 33,257 dollars.

Equipped with the most modern machinery.

Its products are everywhere acknowledged to be of the best quality, and on that account the factory was awarded the first prize and a gold medal at the National Exposition of July 20, 1910.

Main office: *Carrera 11 No. 142.*

Telegraph address: ELABORANDO.



Gerencia: Carrera 11 N.° 142.
Dirección telegráfica: ELABORANDO

COMPAÑÍA COLOMBIANA DE TABACO

Colombian Tobacco Company

Bogotá, Colombia

Sociedad industrial fundada en 1917, con capital efectivo de $100,000 oro y producción mensual de 10,000,000 de cigarrillos.

Sus productos son conocidos en todo el país.

Cuenta esta fábrica con las siguientes marcas registradas: "*Hidalgos*," "*Elegantes*," "*Duquesitas*," "*Coronados*," "X X X," "*Khedive*," "*Especialidad Bogotana*," "*Nacionales*," "*Bastos*," "*Argelinos*," "*Especiales*," "*Ideal*," "*Imperiales*."

El tabaco empleado en la elaboración de los cigarrillos es el mejor de la Habana y el mismo que se emplea en Cuba para la fabricación de la conocida marca "*Legitimidad*."

El técnico de la fábrica hizo estudios especiales en la Habana para la fabricación de los cigarrillos.

La Compañía Colombiana de Tabaco cuenta con maquinaria moderna para la elaboración de sus productos, una imprenta completa para sus trabajos internos, departamento especial para fabricación de empaques, taller de carpintería, departamento para obreros y almacenes especiales para la conservación del tabaco.

Cuenta la compañía con un personal de 120 obreros, número que se aumentará considerablemente cuando se instalen las nuevas máquinas que están para llegar.

Las boquillas que se usan para los cigarrillos son de corcho, de seda, de oro y de paja.

Mensualmente se efectúa un sorteo con premios que llegan hasta $500 oro.

Para el expendio de los cigarrillos, tiene dos almacenes en el centro de la ciudad, situados en la calle de Florián N.º 310 y en la carrera 7.ª N.º 650.

Dirección telegráfica: "Elegantes." Apartado de correos, 818. Códigos: A. B. C., Samper y Lieber. Teléfono: 203. Dirección de la fábrica: Calle 10 N.º 179.

Industrial society founded in 1917, with an effective capital of 100,000 dollars, and monthly output of 10,000,000 cigarettes. Its products are known throughout the republic.

This factory manufactures the following registered brands: "Hidalgos," "Elegantes," "Duquesitas," "Coronados," "X X X," "Khedive," "Especialidad Bogotana," "Nacionales," "Bastos," "Argelinos," "Especiales," "Ideal," and "Imperiales."

The tobacco used for the manufacture of cigarettes is the best Havana tobacco, being the same as used in Cuba for the well known "Legitimidad" cigarettes.

The technical expert of the factory made special studies of cigarette making in Havana.

The Colombian Tobacco Factory is equipped with the most modern machinery for the manufacture of its products; it has a good press, a special department for the manufacture of packing cases, a carpentry shop, a special working department, and store house for keeping the tobacco.

The factory has a force of 120 workmen, a number which will be considerably increased as soon as new machinery, expected before long, is installed.

The cigarette tips are made of cork, silk, gold paper, and straw.

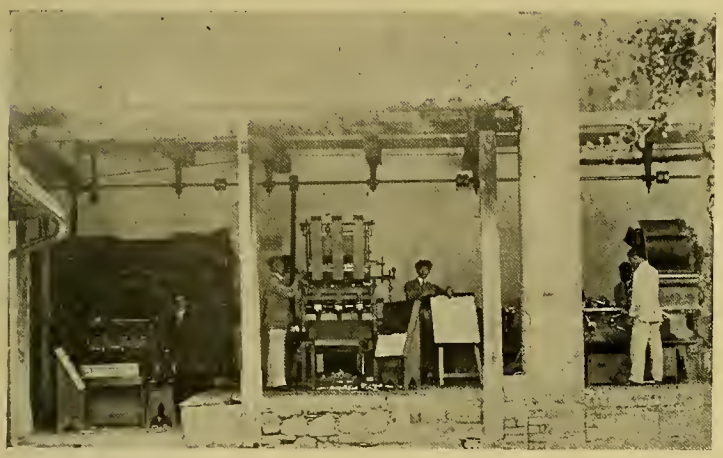
Raffles are held every month, and premiums to the amount of 500 dollars paid to the holders of lucky numbers.

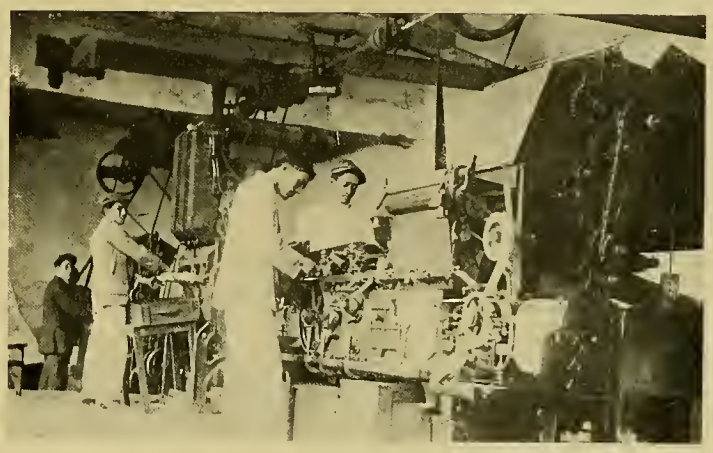
For the sale of its products, the company has two stores in the central part of the city, located respectively at No. 310 Florián Street, and No. 650 Carrera 7.ª

P. O. address: *Apartado 818.*

Factory address: *179 Tenth Street.* Telephone: No. 203.

Telegraph: "Elegantes." Codes: *A. B. C., Samper, and Lieber's.*





"LA CONSTRUCTORA"

Ospina & Cía.

Capital, $60,000 oro.

Fundada en 1912.

Gran fábrica de muebles de lujo y fantasía, lujosas escaleras para edificios, puertas, bastidores, etc., y toda clase de obras relacionadas con la ebanistería.

Esta fábrica ha contado desde su fundación con la buena acogida del público, debido a la elegancia, buena calidad, solidez y belleza de sus trabajos, y al estricto cumplimiento de sus compromisos.

Cuenta con la más completa maquinaria moderna, y con un escogido y habilísimo cuerpo de operarios.

Ha abierto una sección especial para la venta de muebles por mensualidades. Se atienden despachos para todos los puntos del país.

Almacén: *Calle 15 N.º 73, Bogotá, Colombia.*

Capital, 60,000 dollars. Founded 1912.

Large factory of fine and fancy furniture, artistic stairways for buildings, doors, screens, and all other articles connected with cabinet making. Since its foundation the factory has been very popular with the public, on account of the elegance and good quality of its work, as well as of its good management.

The factory is equipped with up-to-date machinery, and has a select force of skillful workers. It has just opened a department for selling furniture on the installment plan, the payments being made monthly.

Orders shipped to all parts of the republic.

Store: *73 15th Street, Bogotá, Colombia.*

COMPAÑÍA ELABORADORA DE CHOCOLATES "TEQUENDAMA"

The Tequendama Chocolate Company

Bogotá, Colombia

Compañía anónima fundada en Bogotá, el 16 de octubre de 1911, bajo escritura pública otorgada ante el notario 4.° del circuito de Bogotá, con el número 1069, con un capital inicial de treinta mil pesos oro ($30,000), el cual se ha ido aumentando a medida que el desarrollo de la empresa lo ha requerido.

La maquinaria es la más moderna que ha llegado al país, despachada por la mejor

casa de Europa en este ramo, con todos los últimos modelos de aparatos de calefacción, refinación, refrigeración, etc.

El hielo producido por esta última máquina es reconocido como de superior calidad a todos los demás de Bogotá.

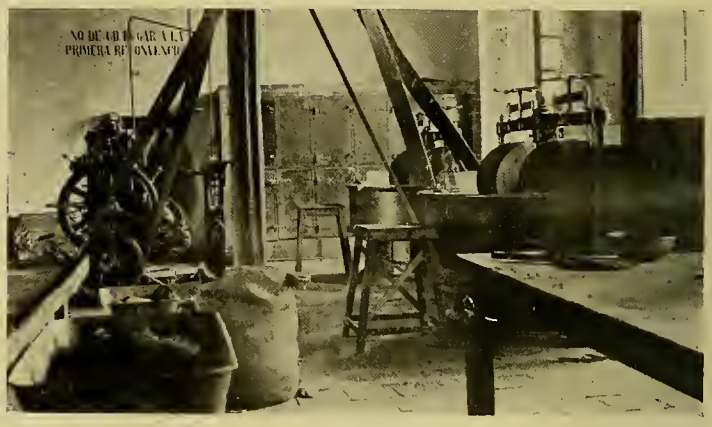
La elaboración es perfecta, el aseo escrupuloso y las materias primas empleadas son escogidas por agentes de la empresa en los mejores mercados del Tolima, Cauca y Santander. El azúcar Sincerín es el principal elemento empleado en la fábrica por su pureza y condiciones especiales para la elaboración, la cual se hace con fórmulas invariables.

Los productos han merecido aun en tan corto tiempo el favor del público; y ya su radio de expendio se extiende a muchas de las poblaciones de Cundinamarca, Boyacá y Tolima, notándose el aumento progresivo del consumo mensual, debido esto a la magnífica calidad del chocolate.

Fábrica: *Carrera 19 número 21.* Oficinas: *Calle 13 número 326.*
Dirección telegráfica: *Edursan. Apartado número 777.*
Códigos: *Lieber* y *A. B. C.*

A stock company founded in Bogotá, October 16, 1911, by public deed certified by the Fourth Notary of the Circuit of Bogotá, under number 1069. Initial capital, 30,000 dollars. This capital has increased with the requirements of the enterprise.

The machinery used is the most modern in the republic. It has been imported from



the best European manufacturers, and includes the latest types of heating, refining, refrigerating and other apparatus.

The ice produced by these refrigerating machines is recognized as far superior to the product of any other machine in Bogotá.

The chocolate produced by the factory is a perfect product. Cleanliness is scrupulously maintained, and the materials used are selected by special agents in the best markets of Tolima, Cauca and Santander. Sincerín sugar is mainly used by the factory, on account of its purity and its adaptability to the making of chocolate. This article is manufactured in accordance with fixed prescriptions.

The product of the works has already become very popular, and it is now sold in many of the towns of Cundinamarca, Boyacá, and Tolima, the consumption of it being constantly on the increase, owing no doubt to its excellent quality.

Factory: *Carrera 19, No. 21.* Office: *326 13th Street.*

Post office address: *Apartado 777.*

Telegraph: *Edursan.* Codes: *Lieber's, and A. B. C.*

"LA MARSELLESA"—"THE MARSEILLAISE"

Fábrica: *Calle 20 No. 13 B. Apartado de correos No. 384.* Bogotá, Colombia

Fundada esta fábrica en junio de 1905 por los señores Villar, Sordo & Cía., después de vencer en los primeros años grandes dificultades, afirmó su existencia sobre sólidas bases, y fué flotantizada en mayo de 1915 con un capital de $30,000 oro inglés, dividido en 3,000 acciones de £ 2 cada una, íntegramente pagadas.

Su gerente actual es uno de los socios de la firma primitiva, quien ha estado sin interrupción al frente de la empresa, desde su fundación.

Ella se ocupa de la fabricación de los siguientes artículos: aceites, extraídos de semillas oleaginosas del país, cultivadas o silvestres; jabones para el lavado de ropa, para el tocador y para usos industriales; bujías esteáricas y de parafina.

Solicitamos ofertas de máquinas para estas industrias, especialmente: prensas hidraúlicas; aparatos de extracción; máquinas de descortezar semillas de ricino (castor oil seeds); máquinas de separar el germen del maíz; aparatos de hidrogenización (hydrogenation), y cuanto se relacione con el trabajo de aceites.

Founded June 1905, by Messrs. Villar, Sordo & Company. After overcoming great difficulties, it established its business on a solid basis, and was organized as a stock company in 1915 with a capital of $30,000, English gold, divided into 3,000 shares of 2 pounds sterling each, all of which have been paid in.

Its present manager is one of the members of the original firm. He has directed the enterprise since its inception.

The business of the company is the manufacture of oils, extracted from home seeds, either wild or cultivated; washing, toilet, and industrial soaps; stearic and paraffin candles.

The firm would consider offers for the following kinds of machinery: hydraulic presses; extraction machines; castor-oil hulling machines; corn hulling machines; hydrogenizing apparatus, and other appliances connected with the manufacture of oil.

Factory: *13 B 20th Street*

P. O. address: *Apartado 384*

Bogotá, Colombia.

MANUEL V. HURTADO

Fábrica de Fósforos—Match Factory

Esta fábrica se fundó en el año de 1912 por su actual propietario, señor Manuel V. Hurtado.

Ha alcanzado su mayor impulso debido a la consagración, tanto del señor Hurtado, como también de todo su personal, el cual es bastante conocedor en la materia. La maquinaria empleada para los trabajos en la elaboración de los fósforos es de lo más moderno que se ha introducido al país, y las materias primas con que cuenta son de superior calidad. Debido a esto sus artículos han tenido muy buena aceptación en todos los mercados del país y también por ser todos garantizados por la fábrica.

Cuenta la empresa con una casa bastante cómoda, donde tiene establecida la fábrica, situada en la Avenida Boyacá.

Para el expendio de sus productos tiene un magnífico almacén, situado en el Camellón de la Concepción.

Bogotá, Colombia.

Founded 1912 by its present owner, Mr. Manuel V. Hurtado. It has achieved great prosperity, owing to the industriousness of Mr. Hurtado as well as of his force of employees, who are all experts. The machinery used in the manufacture of matches is the newest in the republic. The raw material is of superior quality. This, and the fact that the products of the factory are guaranteed, have given them great popularity.

The works have a very large and convenient building located on Boyacá Avenue.

For the sale of its products, the concern has a shop on Camellón de la Concepción.

Bogotá, Colombia.

LA UNIÓN MUSICAL—THE MUSICAL UNION

La única sociedad en el país que está legalmente constituída. Fundada el 18 de febrero de 1915 por escritura pública N.° 203, con personería jurídica concedida por el presidente de la república según decreto ejecutivo.

Esta sociedad está compuesta de los mejores profesionales de música de la ciudad.

Calle 10 N.° 191 A, Bogotá, *Colombia.*

The only society in the country which is legally constituted. Founded February 18, 1915, by public deed No. 203, and acknowledged as a juridical person by executive decree of the president of the republic. It has as its members the best professional musicians in the city.

191 A 10th Street, Bogotá, *Colombia.*

LA CANASTA DE FLORES—"THE BASKET OF FLOWERS"

Jardín y floristería de la señora Resurrección Herrera de Vásquez, 825 Carrera 7ª, camino de Chapinero.

Se encarga de todo trabajo en flores, cuidando siempre de complacer con esmero y delicadeza a su distinguida y numerosa clientela.

Estricto cumplimiento en el envío a domicilio, de los trabajos que se le confíen.

BOGOTÁ, *Colombia.*

A garden and flower house belonging to Mrs. Resurrección Herrera de Vásquez, 825 Carrera 7, Chapinero Road.

All kinds of flower decorations, special pains being taken to satisfy, by careful and artistic combinations, the concern's numerous patrons.

Work promptly sent to patrons' residences, when required.

BOGOTÁ, *Colombia.*

DON BUENAVENTURA LANDÍNEZ Y SU HIJO

MR. BUENAVENTURA LANDÍNEZ AND HIS SON

Buenaventura Landínez

La fotografía que illustra esta página da a conocer la inolvidable figura del estimable caballero don Buenaventura Landínez.

Con la entereza de carácter que siempre acompañó en todos los actos de su vida, después de ardua labor fundó en asocio de don Lino Casas en el año de 1902 la fábrica de cerveza denominada "SUCURSAL."

Gracias a la constancia en el trabajo, hizo que los dos socios adquirieran con poco capital una considerable fortuna, y como la idea de la caridad había germinado en la mente del señor Landínez, era la ocasión propicia para satisfacer su grandioso ideal: socorrer al desgraciado. Pronto sus buenas obras en pro de la clase desvalida le hicieron acreedor a ocupar puesto de dignidad en varias sociedades, como la Filantrópica, la de Caridad, etc. El anhelo de ver algún día el gremio obrero de Colombia emancipado, también tuvo eco en su corazón y puso por entonces su capital y su clara inteligencia al servicio de él, lo cual le hizo merecer elogios del innumerable círculo de amistades que rodeaban a tan distinguido ciudadano. Arrebató la muerte esta hermosa existencia el año de 1912, cuando se consagraba sin intermedio alguno al cumplimiento del deber, y cuando su vida parecía necesaria para sus amigos, y por esto fué el día de su muerte, causa de tristeza, de duelo general dentro de la capital y fuera de ella; motivo de dolor fueron las múltiples manifestaciones que en torno de este nombre se realzaron en esta fecha; eran el sentido adiós que se daba al progresista industrial que en la vida llevó el nombre de Buenaventura Landínez.

Compañero en la diaria lucha era su querido hijo don Luis Alberto, quien seguía el mismo espíritu de trabajo que su padre; pero ya que los medios ofrecían mejor ocasión, pensó el señor Landínez en la educación de su hijo, y le pareció más adecuado mandarlo a Alemania, y efectivamente, en 1911 siguió este inteligente joven su viaje a Hamburgo, con el propósito ano de seguir estudiando y satisfacer la aspiración de su padre, quien deseaba hacer de él un servidor, un ciudadano íntegro, que llegara a ser honra de Colombia. Mas por aquellas afinidades inseparables que existen entre padre e hijo, por las cuales el uno no puede vivir sin el otro, a la muerte de don Buenaventura sucedióse la de don Luis Alberto en 1914, ya próximo a venir a su patria, donde su familia lo esperaba con las más risueñas esperanzas, y donde sus muchas amistades también aguardaban la llegada de esta adolescente intelectualidad.

The photograph on this page shows the unforgetable figure of the esteemed gentleman Don Buenaventura Landínez. With the honesty that always characterized all his acts, he founded in 1902, after a great deal of labor, the brewery known as Sucursal, in association with Don Lino Casas.

Through untiring endeavor, the two partners, after starting with a small capital, made a considerable fortune. As Mr. Landínez had always been imbued with most charitable feelings, he took advantage of his improved condition to assist the unfortunate. His work in behalf of the poor won for him a place of distinction in several organizations, such as the Philanthropic Society, the Charity Society, etc. He was also very eager to accomplish the emancipation of the Colombian working men, and gave both his services and capital to so worthy a cause, which made him a most distinguished and esteemed citizen. This beautiful life was taken away in 1912, while Mr. Landínez was fulfilling his duties in work that to his friends seemed indispensable. His death caused general consternation both in the capital and in other parts of the country, and was the occasion for sincere expressions of regret and sympathy by all who knew this progressive leader of industry.

His beloved son Don Luis Alberto was his constant companion, prompted by the same noble spirit as his father. The elder Mr. Landínez, when his means afforded it, decided to send his son to Germany to complete his education. The young man went to Hamburg in 1911 with the purpose of completing his studies and thus gratifying his father's wishes, who expected him to become a useful citizen of his country. Unfortunately, the father's death was followed by that of the son in 1914. He died when about to return to Colombia, where his family awaited him with the highest hopes, and where his numerous friends were preparing to welcome him back.

Luis A. Landínez

VICTOR VARGAS V.

"El Brazo Fuerte"—"The Strong Arm"

Sombrería fundada en Bogotá y una de las más antiguas, con un surtido completo, especialmente el de exportación.

Compra directamente a los productores la mejor clase de jipijapas, el verdadero sombrero Suaza.

Calle 11 N.º 266.

Bogotá.

Hat store founded in Bogotá, and one of the oldest in the city. Complete assortment, especially in the export line. It buys direct from the makers of the Suaza hat, which is the true Panama hat.

No. 266 Eleventh Street, Bogotá.

ALMACÉN "EL VATICANO"—"EL VATICANO" STORE

Limongli Buraglia & Cía.

Almacén establecido hace bastantes años. Se ha dedicado exclusivamente a la importación y venta de artículos para el culto católico, y objetos místicos en general.

Es conocido de la mayor parte del clero de la república y constantemente tiene agentes viajeros que recorren los diferentes departamentos que la componen, con lo cual ha ensanchado notablemente sus negocios y ha hecho conocer sus artículos en todo Colombia, acreditándolos de manera tal, que hoy recibe constantemente pedidos de todo el país.

Tiene la agencia exclusiva para Colombia de las fábricas de imágenes Torra & Maso, de Barcelona, España, y Daprato Statuary Company, de Chicago, que son de las mejores en su género.

Posee un taller electrogalvánico para dorado, plateado, niquelado, y refacción de todo artículo de metal, que es único de su clase en el país.

Esta casa es hoy una de las más importantes en su ramo. Entraría en relaciones comerciales con casas especialistas en sus artículos, siempre que sean fábricas.

Bogotá, Carrera 8.ª N.os 241a y 241b. *Teléfono 473. Apartado N.º 45.* Dirección telegráfica: *Vaticano.*

Founded a great many years ago. Its exclusive business is the importation and sale of articles for Catholic ceremonies, and religious articles in general. It is well known among the greater part of the clergy of the republic, and has agents that travel throughout the different departments. This has considerably extended its business, by making its articles well known. They have acquired great reputation, and are constantly ordered from all parts of the republic.

Exclusive agents in Colombia for the image factory of Torra & Maso, Barcelona, Spain, and the Daprato Statuary Company of Chicago, which are among the best of their kind.

The company has an electroplating shop for gold, silver and nickel-plating, as well as for repairing all metal objects. This shop is the only one of its kind in the country.

The firm has become one of the best known and most important in Colombia. It desires to enter into commercial relations with manufacturers of the specialties in which it deals.

Carrera 8.ª, 241a and 241b.
Bogotá

P. O. address: *Apartado 45.* Telegraph: "Vaticano." *Telephone: 473.*

DI PRISCO HNOS. & CÁCERES—DI PRISCO BROS. & CÁCERES

Bogotá, Colombia

Almacén situado en la 2.ª Calle Real en un amplio y cómodo local. Allí tiene para la venta toda clase de artículos de primera calidad y última moda, que importa directamente de las mejores casas europeas y americanas.

Surtido completo de artículos para señoras, hombres y niños. Precios módicos y renovación constante del surtido.

2.ª Calle Real N.os 291–293. *Apartado N.º 1004.* Por telégrafo: Diprisco.

Store situated on Second Calle Real, in a very large and very comfortable building. It sells all kinds of first-class fashionable articles, imported from the best European and American firms.

Complete assortment of goods for ladies, men and children. Reasonable prices. Stock constantly renewed.

2.ª Calle Real Nos. 291–293, *Bogotá, Colombia.*

P. O. address: *Apartado 1004.* Telegraph: "Diprisco."

GALERÍA LAFAYETTE

Rozanés & Cohén.

Plaza de Bolívar No. 283. Bogotá, Colombia.

Direcciones telegráficas: "Rozaco," Bogotá; "Rozaco," París.

Casa fundada en el año de 1910. Casa de compras en París, 55 Rue Richard Lenoir (XIe). Casa de novedades en artículos especiales para señoras, como vestidos de seda, blusas de todas clases, sobretodos, vestidos sastres, pieles, ropa blanca de toda clase, telas de seda, lana y algodón, etc. Artículos para niños y niñas.

Tiene una sucursal situada en la 2.ª Calle Real N.º 295. Teléfono N.º 704.

Bolívar Square, No. 283, Bogotá, Colombia.

Telegraph: Rozaco, *Bogotá;* Rozaco, *Paris.*

Telephone 704.

Founded 1910. Buying office in Paris: 55 Rue Richard Lenoir (XIe).

All kinds of novelties and special articles for ladies, such as silk gowns, waists of all styles, coats, tailor suits, furs, underwear, and silk, wool and cotton materials. Goods for children of both sexes.

Branch at 295 Second Calle Real.

SASTRERÍA DE FRANCISCO L. PLATÍN—FRANCISCO L. PLATÍN'S TAILOR SHOP

El taller de sastrería fué fundado en al año de 1904 por el señor Francisco L. Platín. Dicho señor tiene su establecimiento con todo el confort necesario.

Terminó sus estudios como cortador y confeccionador de ropa para hombre, en los mejores talleres de Londres y París, los que le otorgaron diploma de honor por sus adelantos en la materia.

Su prestigio se ha extendido de tal manera por toda la república, que hoy día tiene establecidas 15 sucursales en las principales capitales de los departamentos y algunas poblaciones. Tiene en sus talleres un selecto personal para la confección de todas las obras que se le confíen, garantizando con esto sus trabajos.

El taller del señor Platín es visitado por numerosa y distinguida clientela, porque además de ser uno de los mejores sastres de la capital, se ha captado las simpatías del público, que acude a sus salones por la amabilidad y cortesía que usa con sus clientes.

Tiene, además de su taller de sastrería, un almacén con el nombre de "Belle Jardinière." A dicho almacén introduce mercancías de Londres, París y Estados Unidos. Allí se encuentra toda clase de ropa interior, camisas, cuellos, corbatas, calzado, etc.; en una palabra, todo lo que necesite una persona para vestir correctamente.

Mr. Francisco L. Platín's Tailor Shop, founded in 1904, is up-to-date in every respect.

He made his studies as a cutter and designer of men's clothes in the best shops of London and Paris, which conferred diplomas of honor upon him.

His reputation has spread so widely throughout the republic, that at present he has fifteen branches in the principal department capitals and several other towns. In his shop he has a select force for the performance of all the work entrusted to him which he guarantees in every respect.

Mr. Platín's shop is patronized by a numerous and select clientèle, both because he is one of the best tailors in the city, and because he has won the public by his amiability and courtesy.

Besides his tailor shop he has a store known as "Belle Jardinière," where goods are sold imported from London, Paris, and the United States. All kinds of underwear, shirts, collars, neckties, shoes, and everything else that a man needs to dress correctly.

SASTRERÍA DE DANIEL VALDIRI—DANIEL VALDIRI'S TAILOR SHOP

Este laborioso obrero de costura, por su inteligencia y disposición para el arte de la sastrería, llegó a adquirir extraordinaria fama en los mejores talleres de la ciudad.

La junta organizadora de la gran exposición del primer centenario de la independencia de Colombia en 1910, lo invitó para que concurriera con sus trabajos a dar realce a aquella solemnidad. Para tal efecto, y con esfuerzo extraordinario para sus recursos, cortó por su propia iniciativa, debida a sus asiduos estudios, un famoso sobretodo para hombre, que él mismo confeccionó, prenda que fué la más admirada de todas cuantas en su género se presentaron a dicha exposición por los más avanzados establecimientos de la capital. Con tal motivo, el respectivo jurado de calificación, compuesto de los reputados sastres señores Jesús Quintero y William H. Bowden y del notable comerciante recientemente llegado de París, señor Silvestre Samper Uribe, adjudicó al señor Valdiri el primer premio consistente en medalla de oro y diploma de honor. La prensa entonces encomió unánimemente su mérito y la Sociedad de Sastres, por medio de una proposición dió un voto de aplauso y felicitación al nuevo sastre por tan merecida distinción.

Provisto de tan honrosos títulos, el señor Valdiri fundó su taller el 7 de enero de 1911, el cual ha llegado hoy a la altura de los mejores de su clase. Tiene permanente y magnífico surtido de paños y materiales importados directamente de las mejores casas de París y Londres, y un gran salón de obreros competentes dirigidos por él mismo.

Pocas veces se ve un éxito tan brillante en un joven que no ha contado para ello más que con su constante, honrado y poderoso esfuerzo.

This most industrious sartorial artist has achieved, through his ability, good judgment and originality, great fame as one of the most consummate specialists in his art.

The Committee on Organization of the Grand Exposition of the First Centenary of the Independence of Colombia, 1910, invited him to contribute some of his work. After a great deal of thought and expense, he cut and himself made an overcoat of his own design, which was more highly praised than any other of the many articles of its kind exhibited by the best tailoring establishments in the city. As a result, the Prize Committee, composed of the well-reputed experts Messrs. Jesús Quintero and William H. Bowden, and the noted merchant Mr. Silvestre Samper Uribe, who had just arrived from Paris, awarded Mr. Valdiri the first prize, consisting of a gold medal and a diploma of honor. The press commended him most highly, and the Society of Tailors passed a resolution congratulating him on having received that well-deserved mark of distinction.

Having won such honorable titles, Mr. Valdiri founded his shop on January 7, 1911, a shop which today ranks with the best in the city. It keeps a constantly renewed stock of first-class materials directly imported from the best Paris and London firms, and a force of skillful workers directed by Mr. Valdiri himself.

It is seldom that so great success is achieved by a young man having no other assistance than his own persevering effort and absolute honesty.

GONZÁLEZ MUTIS & MOROS

Sucesores de Jesús Quintero—Successors to Jesús Quintero

Casa fundada por nuestro antecesor en el año de 1889, ha ido paulatinamente ensanchando sus negocios y ganando la confianza y favor del público de la capital y de los departamentos, hasta el punto de ser hoy, sin duda alguna, la primera en su línea especial de negocios, que abarca los siguientes ramos:

Introducción, frecuentemente renovada, de ropa fina para caballeros, confeccionada por reputados y conocidísimos sastres de Londres y París, con quienes tenemos contratos que nos garantizan la exclusividad para la venta de sus productos en la capital y en el país.

Artículos para caballeros. Sastrería e introducción de paños de alta calidad y todo género de materiales para sastres.

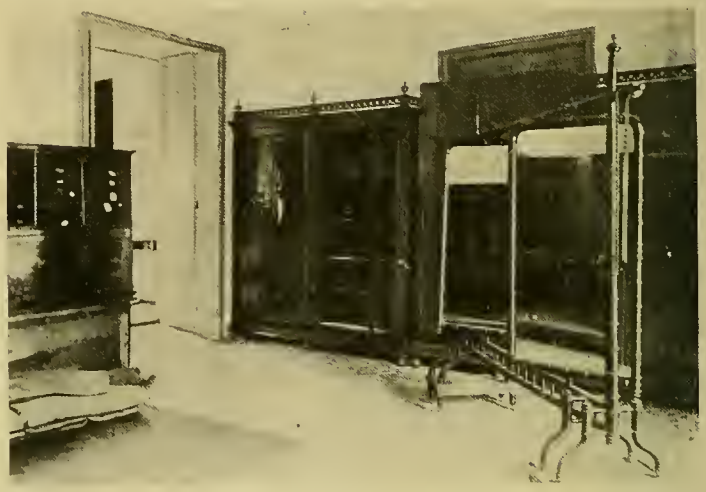
Vestidos sastre, sobretodos y abrigos de toda clase para señoras, de las mejores casas europeas y en calidad fina únicamente.

La norma de nuestro negocio es ofrecer siempre el mayor y más elegante artículo al menor precio posible. A conseguir este propósito dedicamos nuestros esfuerzos y toda nuestra atención.

Respetuosamente solicitamos de Ud. una visita a nuestros almacenes.

Bogotá—Calle 12 N.os 158, 162 y 162A.

Founded in 1889. It has gradually grown in importance, and won the confidence and favor of the public, both in Bogotá and the capitals of other departments. Today, it is without doubt the most important in its line of business, which comprises the following specialties: importation of first-class clothing for gentlemen, made by famous London and Paris tailors, for whom the firm is exclusive agent in Bogotá and the rest of Colombia; other articles for gentlemen; tailoring; importation of first-class clothing materials of all kinds; tailor suits,



and coats of all styles for ladies, imported from the best European firms.

The firm's motto is always to sell the best article at the lowest possible price.

Visit our stores.

Nos. 158, 162 and 162 A 12th Street.

Bogotá, *Colombia.*

DOMINGO E. ÁLVAREZ

Sastrería y Almacén de Ropa Hecha—Tailor Shop and Ready-Made Clothes

Puede considerarse como una de las mejores y más antiguas de la ciudad de Bogotá, pues hace cerca de 23 anos que fué establecida por su actual propietario señor Álvarez, después de haber hecho sus estudios en la ciudad de Medellín, Departmento de Antioquia, y donde ejerció su profesión por espacio de 3 años.

Sus trabajos desde la escuela han sido premiados con diplomas de honor y también en las distintas exposiciones.

Hace 14 años fué director de una escuela que se estableció en Bogotá para la enseñanza de corte y confección, la cual dió muy buenos resultados.

Ha sido en varias ocasiones presidente de la Sociedad de Sastres establecida hace muchos años en esta capital.

Para satisfacer hasta el gusto más exigente, cuenta con un personal de operarios bastante competente e introduce directamente paños de las mejores fábricas inglesas.

Despacha pedidos por correo a cualquier punto de la república.

Dirección telegráfica: *Dalvarez.* Sastrería y talleres: *Calle 11, Números 122 y 122B.* Bogotá, Colombia.

This shop may be considered one of the best and oldest in the city of Bogotá, having been established nearly 23 years ago by its present owner, Mr. Álvarez. He made his studies in the city of Medellín, Department of Antioquia, where he practiced his trade for three years.

His work, ever since he was a student, has won diplomas of honor, some of them conferred by several expositions.

About 14 years ago he was director of a school founded in Bogotá for the teaching of tailoring, and which gave very good results. He was on several occasions president of the Society of Tailors, which has been in existence for a great many years.

In order to give entire satisfaction, he has a force of most skillful workers, and imports all his materials direct from the best European factories.

Orders shipped by mail to any part of the republic.

Shop: *122 and 122B 11th Street.* Telegraph: *Dalvarez.*

Bogotá, Colombia.

MARCO A. ECHEVERRÍA & CÍA.

Importadores en general de artículos americanos y europeos.

Almacén fundado hace algún tiempo en la ciudad de Bogotá, y situado en una de las principales calles de la ciudad.

Todos sus artículos los vende al contado y sus especialidades son las siguientes:

Hierro en bruto, vidrios planos para edificios, papel de colgadura en varios colores, dulces de todas clases, grasas y aceites para maquinarias, alpiste, cominos, clavos de olor, canela, pimientas, alambres, puntillas, tuberías, artículos de toda clase de hierro esmaltado, tacones de caucho para calzado, hoja de lata y lata para forro de baúles, munición, etc.

Almacén: *Calle 13 N.os 167–167 A y 167 B.*

Apartado de correos N.° 536.

Teléfono N.° 1214.

Telégrafo: *Echeverría.*

Código: *Samper 2a edición.*

Importers of American and European articles. Store founded several years ago in the city of Bogotá, and situated on one of the principal streets of the city.

Everything sold for cash.

Specialties: iron; window and door panes; wall paper of various colors; all kinds of candies; lubricating oils; spices of all kinds; wire; tacks; tubes; enameled articles of various kinds; rubber heels; tin linings for trunks; ammunition; etc.

Store: *167-167A-167B 13th Street.*

P. O. address: *Apartado 536.*

Telegraph: *Echeverría.*

Code: *Samper 2d ed.*

Telephone: 1214.

BOGOTÁ, COLOMBIA.

MALDONADO & COMPAÑÍA

SASTRERÍA Y ALMACÉN DE PAÑOS—TAILOR SHOP AND CLOTHING MATERIALS

Esta casa fué establecida en el año de 1908 bajo la dirección del señor Pedro P. Maldonado. Desde entonces se dedicó a importar paños y toda clase de mercancías especiales para la confección de ropa en todas las tallas y forma de la última moda.

Hoy cuenta con numerosa clientela, debido a la excelencia de los materiales que usa, del esmerado trabajo, como también a la puntualidad y esfuerzos para satisfacer a todos los clientes.

Tiene permanentemente surtido renovado de paños para vestidos de fantasía y de ceremonia y cortes para pantalón y chaleco.

Sastrería y almacén: *Calle 12 N.° 145.*

Dirección telegráfica: IMPORTACIÓN.

Bogotá, Colombia.

Established in 1908 under the direction of Mr. Pedro P. Maldonado. Ever since, the firm has made a specialty of importing clothing materials and all kinds of goods connected with the business. It now has a large patronage, due to the excellence of its goods and work, as well as to the promptness and correctness with which all orders are filled. The firm keeps a large stock, constantly renewed, of materials for fancy and ceremonial clothes, and trouser and vest patterns.

Shop: *145 12th Street.*

Telegraph: IMPORTACIÓN.

Bogotá, Colombia.

GABINETE ARTÍSTICO—ART STUDIO

ERNEST V. DUPERLY & CÍA.

Su propietario actual, señor Ernest V. Duperly, ciudadano de nacionalidad inglesa, hace bastantes años que está establecido en la ciudad de Bogotá; pues fué fundado en el año de 1890. Tuvieron y todavía tienen un gran renombre los trabajos artísticos de fotografías que dichos señores hacen.

Fuera de esto, tienen un gran almacén, situado en la calle 11 N.º 114, donde encuentra Ud. magníficos departamentos con un surtido completo de cámaras y materiales frescos para fotografía. Pianos eléctricos, auto-pianos, automóviles de varias marcas, bicicletas, cuadros y molduras finas, grabados, oleografías, vidrios planos ingleses, escopetas finas y cartuchos cargados para cacería, rifles y cápsulas para salón. Espejos de cristal de roca y objetos de lujo para regalo. Gran surtido de termómetros, papel de colgadura de últimos estilos, etc.

Son también agentes exclusivos del maravilloso medicamento para novedades del estómago ANTI-AUTO-TOX. También son agentes exclusivos de las casas Eastman Kodak Co., y R. S. Howard Co.

Todos sus artículos los garantizan como de primera calidad y los importan directamente de las principales fábricas de Europa y de los Estados Unidos.

Apartado No. 459. Dirección telegráfica: DUPERLYER. Códigos usados: *A. B. C. 4a edición.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

The present owner of this studio, Mr. Ernest V. Duperly, is of English nationality, but has been established in Bogotá since 1890. The artistic photographic work of this studio is well known and highly reputed.

The firm has also a large store situated at No. 114 11th Street, where cameras and all photographic materials are sold, besides electric pianos, pianolas, automobiles of various makes, bicycles, pictures and mouldings, photo-engravings, oil paintings, decorative window panes, shot guns and cartridges, rifles and cartridges for shooting galleries, rock-crystal mirrors, and fine gift articles. Also, large stock of thermometers, wall paper, etc., etc.

Sole agents for the wonderful stomach medicine *Anti-Auto-Tox*, and for Eastman Kodak Company, R. S. Howard Company, etc., etc.

All articles are directly imported from the leading factories of Europe and the United States, and are guaranteed to be first quality.

P. O. address: *Apartado 459.*

Telegraph: *Duperlyer.* Code: *A. B. C. 4th ed.*

BOGOTÁ, COLOMBIA.

ALFREDO VALENZUELA

CASA DE COMERCIO—COMMERCIAL HOUSE

La casa más antigua de la ciudad en la importación de licores, vinos y conservas alimenticias; pues fué fundada en el año de 1874.

Todos los artículos que importa son de primera calidad y garantizados.

Fué la primera que introdujo al país el brandy Hennessy.

No tiene sucursales en ningún lugar de la república. Almacén: *2a. Calle de Florián, Nos. 377 y 379.*

Dirección telegráfica: *Valenzuela.*

Apartado de correos No. 4.

BOGOTÁ
COLOMBIA

The oldest liquor, wine and conserve importing house in the city, having been founded in 1874.

All imported articles are first quality.

It was the first to import Hennessy brandy to Colombia.

It has no branches in any part of the republic.

Store: *Nos. 377 and 379 Second Calle de Florián.*

P. O. address: *Apartado 4.* Telegraph: *Valenzuela.* BOGOTÁ, COLOMBIA

ANTONIO CASTELLI

Excelsior Store

Casa de importación de artículos para damas, caballeros y niños, y de artículos de fantasía para regalo, y de exportación de Panama hats, café, plumas de garza, tagua, y otros productos del país.

Esta casa hace todas sus compras directamente en el exterior y siempre de contado, cosa que la pone en grado de vender siempre artículos de primera calidad y a precios lo más equitativo de la plaza.

Acepta representaciones de casas extranjeras serias, dando garantías y referencias bancarias.
Almacén: *1.ª Calle Real N.os 418 y 420.*
Bogotá, Colombia.

Importer of ladies', gentlemen's, and children's articles, and fancy gift articles. Exporter of Panama hats, coffee, stork plumes, ivory nuts, and other Colombian products.

All purchases are made abroad directly, and for cash. This enables the store to sell always first-class articles and at very reasonable prices.

Representation of foreign firms accepted. Best guarantees and banking references.

418 and 420 First Calle Real.
Bogotá, Colombia.

PIZANO & ORTIZ

Importadores de Mercancías Extranjeras—Dry-Goods Importers

Sucesores, por escritura pública N.° 911 de 27 de junio de 1907, de Pablo & Bernardo Pizano E., una de las casas de comercio más antiguas y acreditadas de Colombia.

Especialidades: telas de lana, de algodón y de seda, pañolones, cobertores, encajes, adornos, cintas, fantasías, etc.

Para sus compras en el exterior, esta casa se entiende de preferencia directamente con los fabricantes. También hace contratos especiales con éstos para la venta exclusiva de algunos de sus productos en Bogotá.
Referencias: Bancos de Colombia y de Bogotá.

Almacén: *Carrera 8.ª N.os 395 y 397.*
Telégrafo: *Pizanor.*
Apartado de correo N.º 62.
Bogotá, *Colombia.*

Successors, according to public deed No. 911 of June 27, 1907, of Pablo & Bernardo Pizano E., one of the oldest and best-reputed firms in Colombia. Specialties: wool, cotton, and silk fabrics; large shawls, blankets, lace, trimmings, ribbons, fancy articles, etc.

For its purchases abroad, the firm generally deals directly with manufacturers. It also has contracts with some of them for the sole agency in Bogotá.

References: Banks of Colombia and Bogotá.

Store: *Carrera 8.ª Nos. 395 and 397.*

P. O. *Apartado 62.*
Telegraph: *Pizanor.*
Bogotá, *Colombia.*

G. HERRERA EUSE & CO.

Almacén de Mercancías—Dry-Goods Store

Está situado en uno de los puntos más concurridos de Bogotá, en la 2.ª Calle Real, frente al Bazar Veracruz.

En él se encuentra un variado surtido de mercancías francesas y americanas que importa directamente. Especialidad en artículos para señoras y niños. Surtido constantemente renovado.

Establecido hace algunos años por el señor Herrera Euse y debido a su actividad y conocimientos comerciales ha logrado poner a su establecimiento entre los que figuran en primera línea en la capital.

Bogotá, *Colombia.*

Located in one of the most frequented parts of Bogotá, on Second Calle Real, opposite Bazaar Veracruz. Varied stock of French and American goods, directly imported. Ladies' and children's articles specialties. Stock constantly renewed.

The store was established several years ago by Mr. Herrera Euse, who, owing to his activity and great commercial knowledge, has succeeded in raising his store to the highest rank in the capital.

Bogotá *Colombia*

ALMACÉN DE AGUSTÍN NIETO—AGUSTÍN NIETO'S STORE

Este almacén se fundó en 1876. Es la casa importadora más antigua de las que hay hasta hoy establecidas en la capital.

Importa directamente rancho, licores, galletas, dulces finos, cigarrillos de las mejores casas europeas y americanas. Sus artículos han alcanzado su mayor prestigio por la excelencia de ellos y por ser todos garantizados por la casa importadora.

Su almacén principal está situado en la Calle 13, No. 158, calle del correo. Además de éste tiene una sucursal en la Carrera 8.ª N.os 411 y 413, Calle de Florián.

Dirección telegráfica: *Anieto.*

Bogotá, Colombia.

Founded in 1876. The oldest importing house in the capital. Direct importation of canned goods, liquors, crackers, fine candies, and cigarettes, from the best European and American firms. Its articles have acquired high reputation owing to their excellence and to their being guaranteed by the firm.

The main store is located at No. 158 13th Street (Calle del Correo). Branch office at 411 and 413 Carrera 8.ª (Calle de Florián).

Telegraph address: *Anieto.*

Bogotá, Colombia.

DR. LEONIDAS GÓMEZ

Cirujano Dentista—Dental Surgeon

Acreditado dentista, natural de Medellín, Departamento de Antioquia, residente en la ciudad de Bogotá, donde tiene montado un gran gabinete odontológico.

Hizo sus estudios en Filadelfia y en París.

Ha ejercido su profesión en Medellín y Manizales y desde hace algún tiempo en la ciudad de Bogotá, donde debido a sus relevantes cualidades sociales, se ha conquistado inmensa y distinguida clientela y el aprecio y la consideración de todas las clases sociales.

Su gabinete está montado con los más modernos aparatos, siendo su especialidad dientes artificiales y casts.

Dentistería: *Calle 12 N.° 105.*

Bogotá, *Colombia.*

High-reputed Medellín, Department of Antioquia, dentist residing at the city of Bogotá, where he has a large odontological office.

He made his studies in Philadelphia and Paris.

Dr. Gómez has practised his profession in Medellín and Manizales, and for some time has been settled at Bogotá, where, due to his ability and culture, he has acquired a very large select patronage and won the esteem and respect of all social classes.

His office is equipped with the most modern apparatus and instruments. His specialties are artificial teeth, and casts.

Office: *105 12th St.*

Bogotá, *Colombia.*

G. PRADILLA & CÍA.

La casa de G. Pradilla & Cía., fundada desde hace 25 años en San José de Costa Rica por su socio gerente, don Gustavo Pradilla H., quien en la actualidad ejerce el consulado general de Colombia en aquel país, ha fundado recientemente una sucursal en Bogotá, dedicada al ramo de agencias y representaciones de casas extranjeras.

Actualmente dicha sucursal se encuentra servida por otro de sus socios, señor Antonio María Pradilla, quien desde su fundación y con su larga práctica comercial adquirida en Europa y los Estados Unidos, ha logrado colocarla en lugar preferente como firma comercial y bancaria. Entre las numerosas representaciones que actualmente impulsan en Colombia, podemos citar las siguientes:

Mancha & Co., banqueros y comisionistas, Londres; Eden Fisher & Co., papelería y artículos de escritorio, Londres; Rabone Bros. & Co., artículos de quincallería, Birmingham; Cowdrey & Co., banqueros y comisionistas, New York; Ford Motor Company, automóviles de su mismo nombre, Detroit; United States Rubber Export Co., artículos de caucho, New York; Avery Company, autocamiones de su mismo nombre, Chicago; V. V. Lebedjeff Engineering & Supply Co., proveedores de toda clase de materiales de construcción, New York.

Se habla español, y inglés francés. Las oficinas matrices de San José de Costa Rica tienen a su cargo también numerosas e importantes representaciones de índole semejante.

The house of G. Pradilla & Company was founded in San José, Costa Rica, 25 years ago by its managing partner Don Gustavo Pradilla, who at present is Colombian consul general in that country. The firm has recently established a branch in Bogotá, the business of which is to serve as an agent and representative of foreign firms.

That branch is at present managed by Mr. Antonio María Pradilla who is also a partner, and who, on account of his long commercial experience in Europe and the United States, has made of the firm a leading commercial and banking institution.

Among the many firms represented by G. Pradilla & Company are the following: Mancha & Company, bankers and commission merchants, London; Eden Fisher & Company, stationer, London; Rabone Bros. & Company, hardware dealers, Birmingham; Cowdrey & Company, bankers and commission merchants, New York; Ford Motor Company, automobile makers, Detroit; United States Rubber Export Company, manufacturers of rubber articles, New York; Avery Company, motor truck manufacturers, Chicago; V. V. Lebedjeff Engineering & Supply Company, materials of construction, New York.

Spanish, English and French spoken.

The San José main office is also the representative of a great many leading firms of similar character.

PAPELERÍA Y TIPOGRAFÍA "COLÓN"

Colón Stationery and Typographic Establishment

Propietarios: Gamboa & Guzmán.
Bogotá, *Colombia. Calle 14 N.os 92-92A y 92B.*
Apartado de Correos No. 696. Dirección telegráfica: *Gamberto.*

Este establecimiento, fundado apenas hace 4 años, fué montado con maquinaria y elementos modernos, para la producción de trabajos tipográficos finos y de arte, habiendo alcanzado en tan poco tiempo un notable desarrollo, debido al favor que le ha dispensado la numerosa clientela que lo favorece con sus órdenes en todo el país.

Cuenta siempre con un gran surtido de útiles para escritorio, papeles para imprenta y cartonaje que introduce de Europa y Estados Unidos en grandes cantidades.

El ramo de industrias está dividido en 7 secciones así: tipografía, grabado, sellos de caucho, timbres en alto y bajo relieve, tarjetas para visitas en todas sus diversas clases, fábrica de libros y cuadernos en blanco, encuadernación y rayado de papeles.

Proprietors: Gamboa & Guzmán.
Nos. 92, 92 A and 92 B 14th Street, Bogotá, *Colombia.*
P. O. Address: *Apartado 696.*
Telegraph: *Gamberto.*

Founded only four years ago, with modern machinery and other elements, for the performance of fine, artistic typographic work. In this short time it has achieved great prosperity, owing to the numerous patronage it has secured throughout the republic.

Large assortment of stationery articles, printing paper, and cardboard, introduced in large quantities from Europe and the United States.

The industrial department is divided into the following sections: typography, engraving, rubber and other stamps, all kinds of visiting cards, manufacture of blank books, and book binding and paper ruling.

A. MANRIQUE MARTÍN & CÍA.

Oficina de ingeniería fundada en el año de 1912, y de la que son socios Alberto Manrique Martín y Joaquín Fonseca. Cuenta con un grupo de ingenieros que trabajan en varios ramos. Es una oficina montada a la moderna con cajero, contabilista, inspector de obras, encargado de obras, dibujantes, etc., etc.

Además de todo esto, cuenta con una fábrica que contiene: taller de carpintería, taller de mecánica y herrería, fabricación de mosaicos, taller de ornamentación, etc., etc.

Agentes de casas americanas en materiales de la profesión.

Oficina: *Calle 12 Casa Marconi.*

Bogotá, Colombia.

Engineering office founded in 1912, its partners being Mr. Alberto Manrique Martín and Mr. Joaquín Fonseca. It employs several engineers for different kinds of work. The office is run according to modern methods, and has a cashier, bookkeeper, inspecting engineer managing engineer, draftsmen, etc.

The company has carpentry, machine and blacksmith shops, and a shop for the manufacture of floor tiles and ornamental materials.

Representatives of American firms.

Office: *Casa Marconi, 12th Street.*

Bogotá, *Colombia.*

DR. A. J. SÁNCHEZ & CÍA.

Fundada en 1905.

Esta oficina se encarga de gestiones judiciales y administrativas. Representación de casas extranjeras. Movimiento de fincas raíces. Colocación de dinero a interés. Cobro de letras de crédito. Registro de marcas de fábrica. Solicitud de patentes y privilegios de invención. Adjudicación de baldíos. Colocación y despacho de mercaderías. Consecución de minas, etc., etc.

Esta casa es la más antigua y la que presenta mejores referencias de honorabilidad. Tiene agentes en Nueva York y en las principales ciudades del país.

Carrera 9 N.os 277 y 279. Calle de las Cunitas.

Teléfono N.º 366. *Bogotá, Colombia.*

Founded in 1905. Takes charge of legal and administrative matters. Foreign firms represented. Real estate business. Money placed at interest. Drafts collected. Trademarks registered. Patents applied for. Public-land grants. Sale and shipment of merchandise. Mines obtained for third parties, etc., etc.

This is the oldest firm, and the one that can offer the best references as to its respectability. It has agents in New York and in the principal cities of Colombia.

Nos. 277, 279 Carrera 9 (Calle de las Cunitas).

Telephone 366.

Bogotá, *Colombia.*

TENERÍA FRANCESA DE PENEN HERMANOS

Bogotá, Colombia

Fundada en el año de 1877 por el señor Pedro Penen, ciudadano francés.

Se curten toda clase de cueros y la especialidad es la suela, garantizada, y correas de trasmisión.

Cuenta con toda la maquinaria necesaria para sus trabajos.

PENEN BROTHERS' FRENCH TANNERY

Bogotá, Colombia

Founded in 1877 by Mr. Pedro Penen, a French citizen.

It tans all kinds of hides and makes a specialty of sole leather and power belts, all guaranteed. It is equipped with all necessary machinery.

GUZMÁN & HERMANOS

Droguería Bogotá—Bogotá Drug Store

Fundada en 1914. Propietarios actuales: Aniceto y Manuel Guzmán. Razón social: Guzmán & Hermanos. Venta de drogas de primera calidad, importadas directamente de las mejores casas productoras de Europa y Estados Unidos de América. Especialidades: jarabes depurativos, linimentos y la afamada crema *Bogotá*, especial para enfermedades de la piel; todas estas excelentes drogas son fabricadas por los químicos de la misma droguería. El negocio está atendido directamente por uno de los socios. Servicio especial de fórmulas.

Droguería: Avenida de la República 471. Por telégrafo: *Guzmanes*. Códigos, Lieber y A. B. C. 5.ª edición. Teléfono N.° 950. Apartado N.° 843.

Bogotá, *Colombia*.

Founded in 1914. Present owners: Aniceto and Manuel Guzmán. Name of firm: Guzmán & Hermanos.

Sale of first-class drugs, directly imported from the best European and American manufacturers. Specialties: blood-purifying syrups, liniment, and the famous *Bogotá Cream*, an excellent remedy for skin diseases. All these drugs are made by chemists employed by the firm itself. The business is managed by one of the partners. Special prescription department.

471 Avenida de la República. P. O. address: Apartado 843.

Telegraph: Guzmanes. Codes: Lieber's, and A.B.C. 5th ed.

Telephone: 950.

Bogotá, *Colombia*.

DROGUERÍA COLOMBIANA—COLOMBIAN PHARMACY

Situada en la ciudad de Bogotá, capital de la república, fué establecida hace cerca de cuatro años por los señores Carlos Tavera R. y Ricardo Fonseca B. con un capital de importancia. Posteriormente ingresaron a la compañía como socios activos y capitalistas, los señores doctores José Ruiz G., médico y cirujano, Francisco González A. y el señor don Enrique Tavera Salazar. Con la entrada de los nuevos socios y la acumulación de las utilidades, cuenta la casa hoy con un capital respetable.

Se ocupa la casa de la importación de drogas, productos químicos y farmacéuticos, útiles para farmacias y específicos patentados. Cuenta con elementos para la propaganda y distribución en todo el país de cualquier preparado que se le consigne, se encarga de la representación de casas extranjeras y tiene muy buenas referencias de casas bancarias. Ha tenido negocios con casas importantes de Europa y Estados Unidos, y quizá es la más versada del país en los negocios de drogas.

Droguería: *Calle 10, N.os 206 y 208.*
Por telégrafo, *Trebol.*
Apartado de correos No. 706.
Códigos usados: *Lieber y A. B. C. quinta edición.*
Bogotá, Colombia.

Situated in the city of Bogotá, capital of the republic. Founded nearly four years ago by Messrs. Carlos Tavera R. and Ricardo Fonseca B., with considerable capital. Later Dr. José Ruiz G., a physician and surgeon, Mr. Francisco González A., and Mr. Enrique Tavera Salazar, became active members of the company. After these gentlemen joined the company, to which they brought considerable funds, and owing besides to the great profits it has made, it has today a very large capital.

The firm imports drugs, chemicals, pharmaceutical instruments, and patent medicines. It has the necessary elements for propaganda and distribution throughout the country, of any articles entrusted to it. It acts as the representative of foreign firms, and can give first-class references from banking institutions. It has had business relations with important European and American firms, and is probably the best-posted firm of its kind in the republic.

Store: *206 and 208 10th Street.*
P. O. address: *Apartado 706.*
Telegraph: *Tresbol.* Codes: *Lieber's and A. B. C. 5th ed.*
Bogotá, Colombia.

DROGUERÍA DE H. DE MALDONADO—H. DE MALDONADO'S PHARMACY

En el año de 1860, hace cincuenta y seis años, fué abierto al público este establecimiento de droguería y farmacia, que con regularidad ha estado funcionando desde esta lejana época. El público ha venido favoreciéndolo con su confianza, siendo muy crecido el número de fórmulas médicas que se despachan. Por su parte la droguería ha hecho por corresponder a su selecta clientela, teniendo el más cuidadoso esmero en toda preparación que se le confíe, asimismo que atendiendo con gran solicitud todos sus deseos, teniendo siempre el placer de dejarla satisfecha; ha tratado de ensanchar su negocio y es al presente fuerte introductora de drogas, productos químicos y farmaceúticos, siendo todos los artículos que expende de las mejores calidades y marcas y sus precios los más bajos. Todo esto es lo que ha hecho alcanzar su mejor crédito y confianza.

Después de múltiples y satisfactorios resultados, está vendiendo algunas especialidades que han tenido éxito completo y cuya demanda es cada día mayor. Produce además jarabes y vinos medicinales, todo preparado científicamente, garantizando su elaboración con materias primas de primera calidad, y su conservación en cualquier clima.

Farmacia: *Plaza de Bolívar N.º 168.* Apartado de correos: N.º 138. Telégrafo: DEMALDO.

BOGOTÁ, *Colombia.*

This pharmacy and drug store was founded in 1860, and has been doing business ever since without any interruption. It enjoys the confidence of the public, and the number of prescriptions it fills is exceedingly large. The pharmacy has always done its best to satisfy its numerous patrons, always taking the greatest pains in the performance of the work entrusted to it, and endeavoring to satisfy their wishes in all respects. The store is now a large importer of chemicals and pharmaceutical products, which are of the best quality and sold at very reasonable prices.

At present, several specialties are sold which, having been thoroughly tested for a long time, have given excellent results. The pharmacy prepares also several medicinal syrups and wines, all made by strictly scientific methods and with ingredients of the purest quality, one of their main advantages being that they are not affected by any climate.

168 Bolivar Square, BOGOTÁ, *Colombia.*

P. O. address: *Apartado 138.* Telegraph: *Demaldo.*

DROGUERÍA DEL COMERCIO Y ALMACÉN DE NOVEDADES "EL GALLO"

PROPIETARIOS: SAMPER URIBE & CÍA.

Tanto la droguería como el almacén fueron fundados en el año de 1866 por los señores Samper Urbibe & Cía.

Son de las casas importadoras más antiguas que hay en la capital de la república.

Desde la fundación de la droguería se han esmerado en poner a la venta las drogas y productos químicos de las mejores casas extranjeras. En artículos para industrias tienen gran variedad. Especialidad en medicinas veterinarias. En materia de perfumería y artículos para tocador tienen gran variedad.

Para el almacén importan los mejores artículos de seda, lana y algodón para señoras y caballeros.

Su droguería, como su almacén, está situada en el centro del comercio de Bogotá.

"EL GALLO" PHARMACY AND NOVELTY STORE

Proprietors: Samper Uribe & Company.

Both the pharmacy and the dry-goods store were founded in 1866 by Messrs. Samper Uribe & Company. They figure among the oldest importing houses in the capital of the republic.

Since its foundation, the pharmacy has taken special pains to sell nothing but drugs and chemicals made by the best foreign firms. Veterinary remedies a specialty. A large variety of perfumes and toilet articles.

The dry goods store imports the best silk, wool and cotton goods for ladies and gentlemen.

Both the pharmacy and the dry-goods store are situated in the commercial center of Bogotá.

MONTOYA, PATIÑO & CÍA.

COMISIONES BANCA REPRESENTACIONES

Casa fundada en 1906. Representación de casas extranjeras y principalmente de fábricas. Agentes de: Wm. Mc. Kinnon & Co., Ltd., Aberdeen, Escocia; Ruston, Proctor & Co., Ltd., Lincoln, Inglaterra; Westinghouse Electric & Mfg. Co., New York; Geo. L. Squier Mfg. Co., Buffalo, U. S. A.; West India Oil Co., New York; The Studebaker Corporation of America, U. S. A.

Departamento de Consignaciones. Este departamento se ocupa en la venta en comisión de frutos del país y artículos de consumo. Facilita a los agricultores la venta de sus cosechas y les anticipa fondos sobre sus consignaciones.

Se envían a solicitud los reglamentos y condiciones de la casa.

Apartado N.º 447. Cables y telégrafo: *Monpati.*

COMMISSION BANKING REPRESENTATIONS

Founded in 1906. Representatives of foreign firms, especially manufacturers. Agents for the following firms:

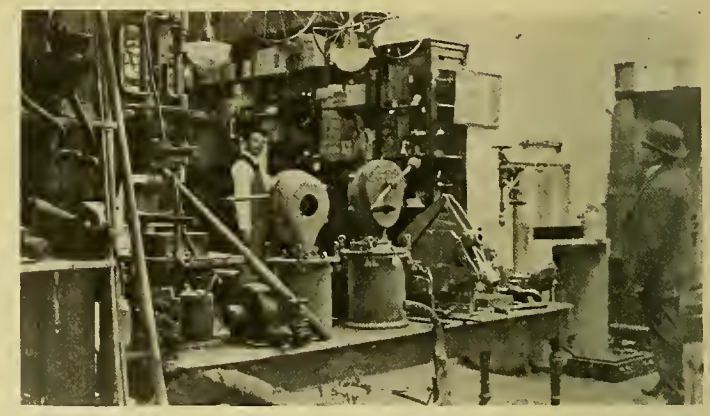
Wm. McKinnon & Company, Aberdeen, Scotland.
Ruston, Proctor & Co., Ltd., Lincoln, England.
Westinghouse Electric & Manufacturing Co., New York.
Geo. L. Squier Manufacturing Co., Buffalo, U. S. A.
West India Oil Company, New York.
The Studebaker Corporation of America, U. S. A.

The department of consignments sells on commission all home products and provisions. It assists agriculturists in selling their crops, and advances funds on their consignments.

Terms and rules sent on request.

P. O. address: *Apartado 447.* Cable and telegraph: *Monpati.*

BOGOTÁ, *Colombia.*



TURRIAGO & CÍA.

IMPORTACIÓN, EXPORTACIÓN, COMISIONES—IMPORTERS, EXPORTERS, AND COMMISSION MERCHANTS

Casa que se ocupa principalmente en la venta de frutos del país. Anticipa dinero sobre las consignaciones y facilita a los agricultores la venta de sus cosechas. Cuenta con largos años de experiencia; tiene amplios y ventilados depósitos, tolvas adecuadas para el almacenaje de los frutos; personal hábil y competente para diligenciar las ventas y con una numerosa clientela compradora, que los pone en condiciones de colocar los artículos a los mejores precios y en el menor tiempo posible. A solicitud, envían reglamentos.

This firm deals mainly in home products. It advances money on consignments, and assists agriculturists in selling their crops. It has had a great many years' experience; has large and well ventilated warehouses with bins adapted to the storage of fruit; competent employees to attend to the sales, and a very large patronage, which enables the firm to dispose of its articles at the best prices and in the least possible time. Terms and rules sent on request.

Representan casas americanas y europeas manufactureras, muy importantes, de herramienta y maquinaria agrícola e industrial y de toda clase de productos de caucho. Cuentan con magníficos y activos corresponsales para la venta de frutos de exportación en Europa y Estados Unidos.

Bogotá, Colombia. Apartado 606. Telégrafo: VETUCO, Bogotá.

Código: A. B. C. 5.ª edición.

Representatives of American and European manufacturers of agricultural and industrial machinery and tools, and all kinds of rubber articles. The firm has able and active correspondents in Europe and the United States, in charge of the sale of the articles it exports.

P. O. address: *Apartado 606.*

Telegraph: *Vetuco.*

Code: *A.B.C. 5th ed.*

BOOOTÁ

JOSÉ MARÍA RAMÍREZ S.

Este señor se dedica especialmente a la ganadería y la agricultura.

Tiene desde hace 30 años establecida en esta ciudad una casa para la compra y venta de toda clase de frutos del país.

Dicha casa está situada actualmente en la esquina de la Plaza de Nariño y la Avenida Colón, según aparece en la vista que se publica.

Calle 13 N.º 304 C. Dirección telegráfica: *Ramiro.* Teléfono No. 292.

Bogotá, *Colombia.*

Mr. José María Ramírez S. has made a specialty of agriculture and cattle raising. During the last 30 years, he has had in this city a house for the purchase and sale of all kinds of domestic products. This house is located on the corner of Nariño Square and Colón Avenue, as shown by the illustration.

304 C. 13th Street. Telegraph: *Ramiro. Telephone 292.*

Bogotá, *Colombia.*

DRIGELIO CORREA LAVERDE

Almacén general de artículos de consumo.

Esta casa de comercio fué fundada en 1907. Es productora de las mejores harinas de trigo. Tiene su especialidad en la que lleva la marca "La Camelia," de calidad insuperable. La producción mensual es de 800 a 1000 cargas de harinas finas, que consume íntegramente su clientela.

Todas sus harinas fueron premiadas con medalla de oro y diploma de primera clase en la Exposición de 1910. Además de las harinas, tiene permanentemente en sus depósitos propios, muchos artículos de consumo, como cacao, arroz, azúcar, jabones, espermas, maicena, etc.

Ventas por mayor. Compras permanentes de trigo.

Dirección telegráfica: *Dricel. Apartado No. 888. Teléfono 313. Calle 11 N.º 364A, 366A.*

Bogotá, Colombia.

General provision store, founded in 1907. It sells the best wheat flour, which is its own make. Its specialty is "La Camelia" flour, which is unsurpassed. The monthly production varies between 200,000 and 250,000 pounds of first-class flour. All the kinds of flour here made received gold medals and first-class diplomas at the 1910 Exposition. In addition to flour, the store sells a great many other provisions and other articles, such as cacao, rice, sugar, soap, stearic candles, corn flour, etc., etc.

Wholesale business. Wheat bought at all times.

364 and 366A 11th Street. P. O. address: *Apartado 888.* Telegraph: *Dricel.* Telephone 313.

Bogotá, Colombia.

"LA COMERCIAL"

Agencia general de negocios y comisiones.

Gran miscelánea de mercancías de todas clases, menos comestibles; fundada en el año de 1908.

Ezequiel G. Bernal, dueño de esta empresa, se encarga de la representación de casas extranjeras y de la venta especial de artículos de nueva invención de marcas registradas y patentadas.

Para cumplir con este ofrecimiento cuenta con amplios almacenes en la parte más central de la ciudad de Bogotá; con numerosa clientela que da lugar a diez y ocho empleados, quienes tienen que trabajar desde las siete de la mañana hasta las nueve de la noche, para atenderla, y cuya proverbial honradez ha dado lugar a que se celebren desde su fundación más de 200,000 contratos por valor de muchos millones de pesos oro, como se puede ver por su archivo. La casa sostiene anuncios como de media columna en los principales diarios de la capital. El empresario está inscrito en la Cámara de Comercio bajo la matrícula N.° 9; lleva sus libros de cuentas registrados conforme a la ley colombiana; está asegurado por una fuerte suma, en una casa de seguros europea y paga sus primas hasta 1923. Oye propuestas de negocios en compañía con casas respetabilísimas, contando para ello con un capital de $50,000 oro.

Vende permanentemente joyas de oro con brillantes, relojes de todas clases, ropa hecha y demás artículos para hombre y para señora; artículos para dentistas, médicos, ingenieros, mecánicos, agricultores, herreros, zapateros, música impresa, instrumentos de música, muebles, etc.

Agencia y almacenes: *Calle 9.a N.os 186 y 186A.*
Dirección telegráfica: *BERNALEZE. Teléfono N.o 352.*
Bogotá, Colombia.

General and commission business. All kinds of goods, except foodstuffs. Founded in 1908. Mr. Ezequiel G. Bernal, the owner of the concern, acts as representative of foreign firms. He also sells newly-invented patented articles. For carrying on his business, he has large stores in the most central part of the city of Bogotá. He has a large patronage, and employs 18 persons, who work from 7 in the morning to 9 in the evening. The proverbial honesty of the firm has won for it so great a reputation, that it has entered into more than 200,000 contracts, as shown by its files. The firm constantly keeps one-half page advertisements in the principal newspapers of the city. The manager is registered as a member of the Chamber of Commerce under No. 9. His books are registered in conformity with Colombian laws. The business is insured for a large amount with European insurance companies, and has paid its premiums up to 1923. It discusses commercial propositions of importance with the co-operation of some of the most reliable firms, having for the purpose a capital of 50,000 dollars at its disposal.

It sells gold, jewels, diamonds, all kinds of watches, ready-made clothes, and other articles for men and women; dentists', physicians', engineers', machinists', agriculturists', blacksmiths', shoemakers' instruments and tools; printed music, musical instruments, furniture, etc.

Main office and store: *186 and 186A 9th Street.*
Telegraph: *Bernaleze. Telephone: 352.*
Bogotá, Colombia.

FRANCISCO SUÁREZ E.

Bogotá, Colombia

Agente. Comisionista. Representante de casas extranjeras, especialmente de la muy importante de vinos del Marqués del Real Tesoro, de España.

Habiendo recorrido la República de Colombia, tiene conocimiento exacto del comercio de sus plazas principales y se encarga de toda clase de representaciones, ofreciendo referencias de primera clase.

Últimamente ha sido agente del Libro Azul de Colombia en los Departamentos Norte y Sur de Santander, puesto en el cual sobresalió con recomendables consagración, honradez e inteligencia.

Agent, commission merchant, representative of several foreign houses, especially of the important wine house of the Marqués del Real Tesoro, Spain.

Having traveled extensively in the Republic of Colombia, Mr. Suárez has a thorough knowledge of the conditions of its most important commercial centers. He accepts all kinds of representations, offering first-class references.

He has of late been an agent for the Blue Book of Colombia in the Departments of Santander del Norte and Santander del Sur, a position in which he excelled for his commendable devotion, honesty, and good judgment.

LUIS ROJAS BORDA

Fotógrafo con muchos años de práctica. Se encarga de tomar fotografías para revistas y periódicos nacionales y extranjeros.

Precios los más bajos. Solicita toda clase de correspondencia en español.

BOGOTÁ, *República de Colombia.*

Photographer. Many years' experience. Photographs for national and foreign illustrated periodicals and newspapers. Lowest prices.

BOGOTÁ, *Republic of Colombia.*

SOCIEDAD COLOMBIANA DE FABRICACIÓN DE FÓSFOROS MARCA "EL SOL"

COLOMBIAN SOCIETY FOR THE MANUFACTURE OF "EL SOL" MATCHES

Entre las fábricas de fósforos existentes en Colombia ésta es la mejor organizada y la más grande de todas.

El edificio de las fábricas, situado en el barrio de Chapinero, es de propiedad de la empresa y fué construído de acuerdo con planos europeos que llegaron con la maquinaria, de tal suerte que reúne todas las condiciones científicas, higiénicas y de seguridad que requiere la industria, siendo, por tanto, imposible que se produzca algún incendio. Está levantado en el centro de un extenso lote de terreno, que lo separa de las demás casas de habitación.

Esta empresa fabrica fósforos de madera y cerillas de todos los tipos y a precios muy bajos, a causa del enorme producido diario.

Fábricas: *Carrera 13 N.º 528a., Chapinero.* Agencia general y oficinas: *Calle 16 N.os 104 y 104a., Parque de Santander.* Dirección telegráfica: *Match. Apartado de Correos N.º 367.*

The largest and best organized factory in Colombia.

The building it occupies is located in the suburban town of Chapinero; it is the company's property, and was erected from plans that came from Europe with the machinery. It therefore combines all scientific, sanitary and safety conditions required by a good industrial establishment. It is absolutely safe from fire. It is located in the center of a large lot, with considerable ground between it and the nearest dwelling houses.

This company manufactures wood and wax matches of all classes, and, as its daily output is exceedingly large, it can afford to sell at the lowest prices.

Factory: *No. 528 Carrera 13 (Chapinero).*
General Office: *104 and 104a 16th Street (Santander Square).*
P. O. address: *Apartado 367.* Telegraph: *Match.*
BOGOTÁ, *Colombia.*

ROBERTO W. ALFORD

BOGOTÁ, COLOMBIA

Gran taller de mecánica y fundición, establecido en esta ciudad hace ya bastantes años y situado en la Carrera 15 N.º 2.

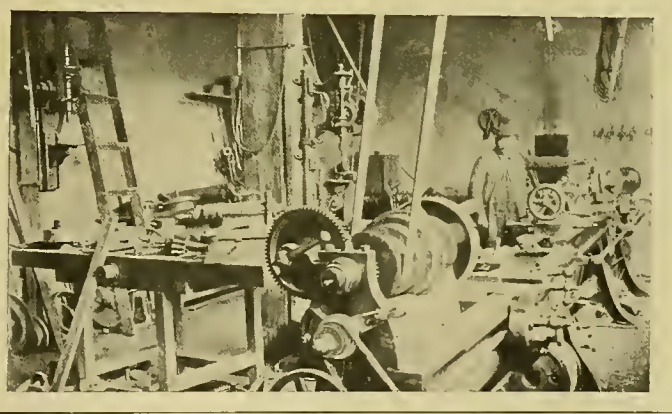
Cuenta con un número considerable de obreros competentes en el ramo para todo el trabajo que se le confíe.

Se encarga del montaje y reparación de toda clase de maquinaria.

El señor Alford, dueño del taller, es de nacionalidad inglesa, y se ha captado las simpatías de todas las personas que lo han ocupado, por su caballerosidad, honradez y estricto cumplimiento en el trabajo.

Es también agente de varias casas americanas y europeas de maquinarias.

Acepta representaciones.



Great machine and foundry works, established in this city many years ago and located at No. 2 Carrera 15. It has at its command a considerable number of competent specialist workers for all kinds of work that may be entrusted to it. Installation and repairing of all kinds of machinery.

Mr. Alford, the owner of the works, is of English nationality, and by his courteousness, honesty and strict attention to business has won the esteem of all those who have had dealings with him. He is also agent for several American and European machinery firms, and will act as representative of any others.

LA COLOMBIANA: EXPRESO URBANO—CITY EXPRESS

Empresario: Julio G. Ribón. Agencia de transporte y comisiones establecida hace 10 años en el país, y situada en la estación del ferrocarril de la Sabana, en Bogotá, con oficinas en Girardot.

Se encarga: del recibo y despacho de carga, equipajes, encomiendas, dinero y cartas por los ferrocarriles, vapores y champanes, a Girardot, Purificación, Neiva, Ibagué, Ambalema, San Lorenzo, Mariquita, Manizales, Honda, Puerto Berrío, Medellín, Cartagena, Barranquilla, Santa Marta, el exterior, y de la compra de tiquetes férreos y fluviales.

Esta agencia da al público completa seguridad y está recomendada especialmente por los señores Pineda López & Cía., agentes de vapores del río Magdalena, y por los gerentes de los ferrocarriles de Girardot, la Sabana, Norte y Sur.

Teléfono N.º 452. BOGOTÁ, Colombia.

Manager: Julio G. Ribón.

Transportation and commission business established 10 years ago, and located at the Savanna Railroad Station. Branch offices at Girardot.

It transfers and ships freight, baggage, parcels, money, and mail from and to Girardot, Purificación, Neiva, Ibagué, Ambalema, San Lorenzo, Mariquita, Manizales, Honda, Puerto Berrío, Medellín, Cartagena, Barranquilla, Santa Marta, and foreign countries. Railroad and river-boat tickets sold.

This concern guarantees good service, and is highly recommended by Messrs. Pineda López & Company, agents for the Magdalena steamboats, and by the managers of the Girardot, Savanna, North and South railroads.

Telephone. 452. BOGOTÁ.

HOTEL COTE

Hotel establecido en la ciudad de Bogotá hace cerca de 16 años; primero con el nombre de Hotel Metropolitano, hasta hace cerca de cinco años, y últimamente con el de Hotel Cote.

Está situado en la calle 10 con carrera 6ª, contigua al Teatro Colón, a una cuadra del capitolio nacional y frente al Ministerio de Relaciones Exteriores.

La casa es amplia y siempre bien atendida, pues el servicio es de lo mejor que se consigue en Bogotá.

Es el hotel por lo regular preferido por todos los extranjeros que llegan al país, y también donde se alojan los diplomáticos.

Su propietaria, la señora doña Genara Cote, es dama que goza de muchas simpatías en nuestra sociedad.

Founded in the city of Bogotá, nearly 16 years ago, and formerly known as Hotel Metropolitano.

Located at 10th Street and Carrera 6ª, next to the Colón Theatre, one block from the national capitol, and opposite the Department of Foreign Affairs.

The building is large and the service is of the best that can be had in the city of Bogotá.

This is generally the hotel preferred by all foreigners coming to the capital, and also by diplomats.

The proprietress, Doña Genara Cote, is a lady highly esteemed in Bogotá society.

MIGUEL A. DÍAZ

Cigarrería—Cigar Store

Agencia General de Cigarros y Cigarrillos.

Es ésta la más antigua y acreditada cigarrería de Bogotá; pues cuenta ya con 40 años de existencia. Perteneció primeramente al señor don Andrés Toro por 25 años, quien cedió luego sus negocios al que ofrece al público desde hace 15 años su numeroso, fresco y variado surtido de cigarros y cigarrillos de todas las fábricas del país, y gran número de las extranjeras; pipas y boquillas, un variado surtido; fósforos, espermas, útiles de escritorio, dulces y confites; elegantes empaques y otros muchos artículos extranjeros y del país.

Para más completos datos, diríjanse a *Miguel A. Díaz.* Cigarrería: *4.ª Calle Real N.os 387 y 389.* Bogotá, Colombia.

General cigar and cigarette dealers.

This is the oldest and highest-reputed cigar store in Bogotá, having been in existence 40 years. It first belonged to Mr. Andrés Toro. He owned it for 25 years, at the end of which he sold his business to the present owner, who has had it for 15 years.

Fresh and varied stock of cigars and cigarettes of all national and foreign makes; pipes, cigar holders, matches, stearic candles, stationery, confectionery, fancy boxes, and many other foreign and domestic articles.

For further particulars, address *Miguel A. Díaz, Nos. 387 and 389 4th Calle Real,* Bogotá, *Colombia.*

ORQUESTA VELASCO—VELASCO ORCHESTRA

Compuesta de magníficos profesores para todo lo relacionado con el ramo musical. Cuenta con un selecto y abundante repertorio, y garantiza satisfacer el más refinado gusto.

Salones: *Calle 8.ª N.º 87.* Bogotá, *Colombia.*

Composed of noted experts in musical matters. It has a large and select repertoire, and can satisfy the most exacting taste.

Hall at *No. 87 8th Street,* Bogotá, *Colombia.*

HERMÓGENES ORTEGA

Taller de Talabartería—Saddlery

Es uno de los talleres más antiguos en este ramo de la ciudad de Bogotá; pues fué fundado en el año de 1883 por su actual propietario.

Tiene para la venta galápagos para hombre y señora, sillas chocontanas y todos los aperos concernientes a una buena montura. Sacos de viaje. Especialidad en zamarros de todas formas.

Los materiales empleados en la fabricación de sus artículos son de primera calidad. Se encarga de hacer cualquier despacho por correo al punto que se solicite.

Puntualidad y esmero en el trabajo; garantiza todo esto la antigüedad de la casa.

Dirección: Calle 12 N.os 253-255. Telégrafo: *Ojo.* Bogotá, *Colombia.*

One of the largest shops of its kind in the city of Bogotá, having been founded in 1883 by its present owner.

It sells men's and women's English saddles; also Chocontá saddles, and all kinds of saddle accessories. Satchels and leggings of all kinds a specialty.

The materials used are first-class. Orders shipped to any part in the country. Prompt and careful work. *253 and 255 12th Street.*

Telegraph: *Ojo.*

Bogotá, *Colombia*

MARTÍN DÍAZ & CO.

FÁBRICA DE CIGARRILLOS "ESPECIALIDAD BOGOTANA" Y "NACIONALES"

Cuenta esta fábrica con la mejor y más moderna maquinaria que se ha introducido al país para la elaboración de cigarrillos.

Se distinguen sus productos por lo frescos y aromáticos y elegantemente presentados.

Para la venta de sus productos tiene una agencia general, situada en la Carrera 9.ª N.° 274 F.

BOGOTÁ, *Colombia.*

Makers of the "Especialidad Bogotana" and "Nacionales" cigarettes.

This factory has the best and most modern machinery imported into the country for the manufacture of cigarettes.

Its products are characterized by their freshness, aroma, and neat appearance.

In connection with the factory, the firm keeps a store at No. 274 F Carrera 9.ª

BOGOTÁ, *Colombia.*

LITOGRAFÍA COLOMBIA—COLOMBIA LITHOGRAPHIC ESTABLISHMENT

Sociedad anónima. Esta empresa, instalada con maquinaria moderna, se encarga de toda clase de trabajos litográficos, títulos de acciones, etiquetas de todas clases, avisos en colores, etc.

Apartado de correos: 567.
Calle 12, número 330.
BOGOTÁ, *Colombia.*

Stock company. Shop installed with modern machinery. All kinds of lithographic work done; share blanks, labels, colored advertisements, etc.

BOGOTÁ, *Colombia.*

JENARO GALINDO

Taller de zapatería establecido en el año de 1872 en la ciudad de Bogotá, figurando por lo tanto como el más antiguo entre los de su clase; situado en la calle 12 N.os 219-221.

Ofrece sus servicios al público en general, garantizando toda obra que se le confíe, para lo cual cuenta con materiales de primera calidad que importa directamente de Europa y Estados Unidos. Hormas a satisfacción del cliente.

Shoe shop established in 1872 in the city of Bogotá. It is therefore one of the oldest in the country. Located at 219-221 12th Street.

It guarantees entirely satisfactory work. First-class materials imported from Europe and the United States. Lasts to fit all feet.

MANUEL A. PUYO

ABOGADO, AGENTE, COMISIONISTA—LAWYER, AGENT, COMMISSION MERCHANT.

Ejerce su profesión en Bogotá hace cerca de 20 años en la Calle 13 N.° 121. Se hace cargo de toda clase de negocios, tales como: consecución de sumas fuertes de dinero, venta de casas, haciendas de tierra fría y caliente, ya sean para la cría de ganados, cafetales o trapiches, etc.

Da referencias sobre minas de oro, esmeraldas, cobre, hierro, cal, etc.

El señor Puyo es natural de Carnicerías, Departamento del Huila, e hizo sus estudios en la ciudad de Popayán.

BOGOTÁ, *Colombia.*

Has practiced his profession in Bogotá, 121 13th Street, for 20 years. Undertakes the securing of large capital, sale of real estate, including farms for cattle raising or for coffee and sugar-cane plantations and mills.

Advice given on gold, emerald, copper, iron, lime and other mines.

Mr. Puyo is a native of Carnicerías, Department of Huila, and studied at the city of Popayán.

BOGOTÁ, *Colombia.*

DEPÓSITO INDUSTRIAL—INDUSTRIAL DEPOT

HERMANN HEDERICH, Comisionista

Representaciones, Importación y Exportación

Apartado N.º 161, Bogotá, Colombia

Casa fundada en 1916 para servir de intermediaria entre fabricantes, comerciantes, industriales y agricultores.

Edificio de propiedad de la firma Hermann Hederich, donde estan las oficinas, muestrarios, depósitos y almacenes del DEPÓSITO INDUSTRIAL.

HERMANN HEDERICH, COMMISSION MERCHANT

REPRESENTATIONS, IMPORTING AND EXPORTING

Apartado No. 161, Bogotá, Colombia

Established in 1916, to act as an intermediary between manufacturers, merchants, dealers and agriculturists. The building is the property of Herman Hederich. In it are located the firm's offices and sample and storage rooms.

ROBERTO BOTERO ESCOBAR

Abogado de la Universidad Nacional. BOGOTÁ. Apartado de correos número 873. Dirección telegráfica: *Robotero.*

Se encarga de gestionar asuntos judiciales y administrativos: marcas de fábrica, patentes de invención, solicitudes de baldíos; reclamaciones ante los ministerios, consejo de estado y jurado de aduanas.

Graduate lawyer of the National University.

P. O. address: Apartado 873, Bogotá. Telegraph: *Robotero.*

Legal and administrative matters attended to. Trademarks registered; patents applied for; public-land grants. Claims laid before public authorities.

ROMÁN VEGA S.

Comisionista y agente matriculado, el señor R. Vega es corredor de letras y papeles de crédito, acciones de banco, etc. desde hace más de 20 años.

Su oficina está situada en la calle 13 N.º 196, a media cuadra de la oficina de correos, de los principales bancos de la ciudad, etc.

El señor Vega goza del mejor crédito en el comercio de la capital.

Compra y vende monedas de oro y plata, acciones de bancos, y compañías anónimas. Se encarga de la consecución y colocación de dinero a interés. Compra y vende giros sobre el exterior, documentos de crédito público, cédulas hipotecarias, vales del tesoro y cédulas del tranvía.

Bogotá, Colombia.

Registered commission merchant and agent. Has been a general broker for over 20 years.

His office is located at 196 13th Street, half a block from the post-office and the principal banks of the city of Bogotá. Mr. Vega enjoys high credit among the commercial concerns of the capital.

Gold and silver coins, bank shares, and other stock bought. Capital at interest secured and placed. Foreign drafts, public-credit documents, mortgage deeds, treasury bonds, and tramway shares.

BOGOTÁ, *Colombia.*

ROBERTO HERRERA & CÍA.

Comerciantes importadores. Los señores Roberto Herrera & Cía. tienen un almacén de mercancías situado en la 3ª Calle Real N.os 325, 325A-325B, con surtido constantemente renovado de artículos para hombres, señoras y niños. Son especialidades de la casa, la mercancía inglesa, como géneros para sábanas, sobrecamas, forrería para sastres, sombrerería, etc. y ropa interior de lana, seda y algodón, para señoras.

Ventas por mayor y al detal. Vestidos sastre para señoras y niños de 5 a 14 años; además, ropa de dril y algodón. En este almacén encuentra el comprador un variado surtido de cobijas de lana y de algodón, lo mismo que todo artículo para bebés: ajuares, calzado, sombreros, vestidos, ropones, etc. Ropa interior de algodón y de lana para hombres, camisas, cuellos, corbatas, bastones, guantes, etc.

Roberto Herrera & Cía. son agentes exclusivos del famoso corsé *La Grecque*, el más suave, cómodo y elegante que se fabrica hoy en los Estados Unidos.

Telégrafo: *Robereuse. Apartado de correos N.º 937.* BOGOTÁ, *Colombia.* Códigos: A. B. C. 5ª, edición y Samper 2ª.

Importers. Store located at Nos. 325, 325 A and 325 B Third Calle Real. Constantly renewed stock of men's, ladies', and children's articles. Specialties, English fabrics, especially for bed linen and lining for clothes; also, hats, and ladies' wool, silk and cotton underwear.

Wholesale and retail. Tailor suits for ladies and children between 5 and 14 years of age; also linen and cotton ready-made clothes. Varied assortment of wool and cotton blankets, infants' articles, shoes, clothes, bath robes, etc. Gentlemen's cotton and woolen underwear, shirts, collars, neckties, gloves, walking sticks, etc.

Sole agents for the famous La Grecque corset, the handsomest and most comfortable corset made in the United States.

P. O. address: *Apartado 937,* BOGOTÁ, *Colombia.* Telegram: *Robereuse.* Codes: A. B. C. 5th ed, and Samper 2nd ed.

ANTONIO REYES OTERO

El 20 de febrero de 1901 fué instalado el almacén que está marcado con los números 285 y 287, en la carrera 7a., en Bogotá, con el nombre de su dueño, ANTONIO REYES OTERO. En un principio el surtido fué limitado; pero, con un estudiol laborioso y perseverante del gusto y de las necesidades de la numerosa clientela, siempre en progresivo aumento, ha llegado a ser uno de los más importantes de la capital; su ramo especial es el de artículos de lana, particularmente paños para flux, ropa hecha para hombre y niños, y artículos para sastrería; en estos tres renglones esta casa comercial está fuera de toda competencia. Hacen parte del surtido otros artículos, como cuellos y puños, corbatas, paraguas, ropa interior, y en general casi todos los que un caballero puede necesitar. También hay muchos artículos para señoras. Anexos al almacén están sus grandes talleres de sastrería, esmeradamente servidos, y que ofrecen absoluta garantía en todo sentido. Una de las causas del notable desarrollo de esta casa, aparte del esmero y buen gusto en la elección de los artículos, es su lema que cumple siempre religiosamente: *GANAR MUY POCO PARA VENDER MUCHO.* Como importa sus mercancías de las mejores fábricas y en muy buenas condiciones, no hay quien pueda competir con ella bajo ningún respecto.

Dirección telegráfica: *ANTORREYES.* Teléfono N.º 72. *Apartado de correos* N.º 92. BOGOTÁ, *Colombia.*

The store located at Nos. 285 and 287 Carrera 7, Bogotá, was founded February 20, 1901, by its owner, Antonio Reyes Otero. At first, the business was carried on on a small scale. Today, however, it is one of the most important in the capital, a place to which its owner has raised it by constant effort and a careful study of the needs of its numerous patrons. Its specialties are linen goods, particularly for gentlemen's clothes; men's and children's ready-made clothes; and tailors' materials. In these specialties, the house has no rival. It sells a great many other articles, such as collars, cuffs, neckties, umbrellas, underwear, and nearly everything else that a gentleman may need. Also, many articles for ladies. Adjoining the store there is a large tailor shop, served by competent experts, whose work is guaranteed in every respect. One of the causes of the rapid development of this house, besides the great care and taste in the selection of its goods, is its leading motto, from which it never deviates; namely: *To gain little in order to sell much.* As it imports its goods from the best factories, and on the best terms, there is no other firm that can compete with it in any respect.

P. O. Address: *Apartado 92*, BOGOTÁ, *Colombia.*

Telegraph: *Antorreyes.* Telephone: 72.

J. WILLS PRADILLA

La casa de los señores J. Wills Pradilla & Cía. ha logrado merecer en corto tiempo el más decidido favor del público elegante y ha entrado en ventajosa competencia con los demás almacenes que venden artículos para caballeros.

Sus mercancías son importadas directamente de Inglaterra, Francia, Estados Unidos y España.

Venden al por mayor y al detal. Sus mercancías no son las de precios más bajos, pero sí son las más baratas en relación con la excelente calidad y buen gusto que las distingue. Son especialistas en artículos para hombre.

J. Wills Pradilla & Cía. están situados en la calle 12 N.º 155, calle realmente hermosa y muy comercial, en el centro mismo de la ciudad de Bogotá.

BOGOTÁ, *Colombia.*

The firm of J. Wills Pradilla & Company has in a short time won the favor of the fashionable public, and competes favorably with other stores selling gentlemen's goods.

It imports directly from England, France, United States, and Spain.

Wholesale and retail trade. Its goods are not absolutely the cheapest, but they are the cheapest in proportion to their quality and style. Men's articles a specialty.

The store is situated at 155 12th Street, a handsome street running through the commercial center of the city of Bogotá.

BOGOTÁ, *Colombia.*

ALMACÉN NAPOLI—NAPOLI STORE

SALVATORE PIGNALOSA

Situado en la 3.ª Calle Real N.os 546, 548.

Fundado en el año de 1904. La especialidad de este almacén consiste en toda clase de artículos para hombres, señoras y niños y gran variedad de artículos de fantasía para regalo. Todo esto lo introduce directamente de Europa y los Estados Unidos.

Apartado N.º 613. BOGOTÁ, COLOMBIA.

Located at 546 and 548 Third Calle Real.

Founded 1904. Makes a specialty of all kinds of articles for men, ladies and children, and carries a large variety of fancy gift articles. Everything directly imported from Europe and the United States.

P. O. address: *Apartado 613.*

BOGOTÁ, *Colombia.*

JORGE E. NASSAR & HERMANOS

Bogotá, Colombia

Carrera 8 (Primera calle de Florián) N.os 192 y 192 A.

Importación directa. Ventas al por mayor de telas inglesas, españolas, americanas e italianas.

Especialidad en porcelana y artículos de *esmaltes.*

Dirección telegráfica: *Nassar.*

Apartado 311.

Bogotá, Colombia, Carrera 8 (Primera calle de Florián), Nos. 192 and 192 A.

Direct importation. Wholesale dealers in English, Spanish, American and Italian fabrics.

China and enameled wares specialties.

P. O. address: *Apartado 311.*

Telegraph: *"Nassar."*

VÉLEZ & CÍA.

"Cigarrería Santander"—Santander Cigar Store

Almacén situado en la Calle 12, en los N.os 261A y 261B. Se ocupa en venta de artículos americanos y del país. Tiene para la venta manta Samacá y excelentes cigarros, los que vende al por mayor y detal. Despacha pedidos a cualquier punto de la república.

Importa directamente grasa para carros, pedernal inglés, etc., etc.

Dirección telegráfica: *Velezco.* Bogotá, Colombia.

Located at Nos. 261A and 261B 12th Street. The firm sells American and domestic articles. It keeps Samacá cotton fabrics, and excellent cigars, which are sold both wholesale and retail. Orders shipped to all parts of the republic.

Direct importation of vehicle lubricating grease, English china, etc.

Telegraph: *Velezco,* Bogotá, *Colombia.*

FAENZA

Fábrica de loza, fundada en Bogotá, el 1° de enero de 1901 por sus actuales propietarios, señores José María Saíz y José María Montoya.

Produce toda clase de artículos de loza para mesa, tazas para inodoros, artículos para empresas de energía eléctrica, etc.

Tanto las minas de arcilla, como las habitaciones de los obreros son propiedad de la empresa.

Actualmente gira bajo la razón social de José María Saíz & Co.

Dirección de correos y telégrafos: *Faenza.* Bogotá, Colombia.

Chinaware works founded in Bogotá, January 1, 1901, by its present owners, Mr. José María Saíz and José María Montoya.

All kinds of table china, china bowls, electric accessories, etc., etc. Both the clay fields and the workmen's houses belong to the enterprise, which today does business under the name of José María Saíz & Company.

P. O. and telegraph address: Faenza.

Bogotá, Colombia.

PABLO EMILIO MARTÍNEZ

Agente y Comisionista—Agent and Commission Merchant

Casa fundada en el año de 1905, y situada en la Carrera 12 N.os 154 y 156.

Agencia de transportes de LA DORADA y Honda a Bogotá por las vías de Girardot y Guaduas, y viceversa.

Se hace cargo de la representación de casas extranjeras, y de la compra de artículos de exportación.

Cable: *Manez.* Código: *A. B. C. 5a edición. Apartado de correos N.° 1007.* Teléfono 879.

Bogotá, Colombia.

House founded in 1905 and located at Nos. 154 and 156 Carrera 12.

Agents for transportation service from La Dorada and Honda to Bogotá by way of Girardot and Guaduas.

Foreign firms represented, and export articles bought.

P. O. address: *Apartado 1007.*

Cable: *Manez.* Code: *A. B. C. 5th ed.* Telephone: 879.

Bogotá, *Colombia.*

MOLINO CENTRAL—CENTRAL MILL

JANUARIO GÓMEZ

La vista que aparece en este grabado muestra la casa de habitación y el molino de propiedad del señor Januario Gómez, situados en la Calle 15. Bogotá, Colombia.

The illustration shows Mr. Januario Gómez's dwelling house and mill, on 15th Street, Bogotá Colombia.

HIJOS DE ANTONIO Mª MORENO—ANTONIO M. MORENO'S SONS

IMPORTADORES Y EXPORTADORES—IMPORTERS AND EXPORTERS

Casa de comercio fundada en 1875 por el señor Antonio Mª Moreno. Desde ese tiempo ha venido en aumento hasta figurar hoy como una de las principales casas importadoras de cristalería, porcelana, novedades japonesas, artículos eléctricos y toda clase de artículos para regalo. Todo esto debido a los esfuerzos, honradez y consagración del señor Moreno, prendas que han sabido heredar y poner en práctica sus hijos.

Cuenta hoy con dos sucursales: una en el Socorro y la otra en San Vicente de Chucurí. Estas dos casas se dedican también a la exportación en grande escala de café y cueros.

Son agentes exclusivos de la casa de D. C. Heath Co. de Nueva York, Boston, Chicago, y Londres, editores de textos de 1.ª y 2.ª enseñanza.

Almacén: *Calle 12 Nos. 132 y 134.*

Dirección telegráfica: *Moreno. Apartado 221.* Teléfono 1244.

Bogotá, Colombia.

Founded in 1872 by Mr. Antonio M. Moreno. Since its foundation, it has constantly grown, and today is considered one of the leading houses importing glassware, china, Japanese novelties, electrical devices, and all kinds of gift articles. The great prosperity of the firm is due to the honesty and untiring devotion of Mr. Moreno, senior, qualities that his sons have inherited.

The house has two branches, one at Socorro and the other at San Vicente de Chucurí. It exports coffee and hides on a large scale.

The firm is the sole agent for D. C. Heath & Company, publishers of primary and secondary text books, and having offices in New York, Boston, Chicago, and London.

Store: *132 and 134 12th Street.*

P. O. address: *Apartado 221.*

Telegraph: *Moreno.* Telephone 1244.

BOGOTÁ, *Colombia.*

ÁGUILA NEGRA EDITORIAL

ÁGUILA NEGRA PRINTING HOUSE

Fundada en 1910. Propietario: Arturo Quijano.

Situada en antigua mansión colonial, en la principal vía de la capital (primitiva 1.ª Calle Real, hoy carrera 7.ª, 406), esta casa editorial se distingue por su maquinaria especial para impresión artística de libros, textos, revistas, folletos, tesis, periódicos, hojas, con o sin ilustraciones, desde lo más fino hasta lo corriente, en las mejores condiciones de nitidez, baratura y cumplimiento.

Edita la monumental obra histórica *ARCHIVO SANTANDER*, las afamadas revistas *Anales de Ingeniería* (año XXIX), *La Odontología Colombiana* (año VIII), *Revista Jurídica* (año VIII). Toda clase de trabajos de tipografía. Taller de encuadernación.

Véanse muestrarios y presupuestos.

Bogotá, Colombia.

Founded in 1910. Proprietor, Arturo Quijano.

Located in an old colonial building on Bogotá's principal thoroughfare (406 First Calle Real, now Carrera 7a). This publishing house has special machinery for artistic printing of books, periodicals, pamphlets, leaflets, with or without illustrations, in styles varying from the most ordinary to the most select. Neat, cheap and prompt work.

This house is printing the monumental historical work *Archivo Santander* and the famous periodicals *Anales de Ingeniería* (año XXIX), *La Odontología colombiana* (año VIII), *Revista Jurídica* (año VIII). All kinds of typographic work done. Also binding.

Send for samples and price list.

Bogotá, Colombia.

LUIS JORGE SÁNCHEZ

"Almacén Nuevo"

Situado en la 2a. Calle de Florián N.° 230 y el que importa directamente: brandy y vinos de todas clases, cigarrillos, espermas, frutas y carnes conservadas. Tiene un surtido constantemente renovado de cajas de fantasía con galletas y dulces. Confites en inmensa variedad de las mejores casas productoras. El único almacén que diariamente obsequia parte de sus utilidades entre la clientela. Pida Ud. lista de precios.

Dirección telegráfica *Jorsan*. *Apartado de correos 416*. Teléfonos *N.os 241 y 1385*. Código: A. B. C. 5a. edición. Bogotá, Colombia.

New store, located at 230 Second Calle de Florián. Direct importation of brandy, wines, cigarettes, stearic candles, conserves, and canned meats. Complete assortment, constantly renewed, of crackers, candies, and fancy boxes. Large variety of confectionery from the best makers. The only store that daily presents its customers with some of its profits. Ask for price list.

P. O. address: *Apartado 416*, Bogotá, *Colombia*.

Telegraph: *Jorsan*. Code: A. B. C. 5th ed.

Telephone: *Nos. 241 and 1385*.

C. DE LA ESPRIELLA

En este gran almacén se encuentran los mejores vidrios planos, pinturas y artículos para construcciones.

Es el único que importa el renombrado y delicioso whisky *Javelins*, de la afamada casa productora de los señores. A. Ferguson & Co., Ltd., de Glasgow, Escocia.

El almacén está situado en la calle 13 N.os 200 y 202, el punto más comercial de Bogotá, Colombia.

This large store sells the best glass panes, paintings, and building materials. It is the only store importing the famous Javelins whiskey, made by the well known firm of A. Ferguson & Co., Ltd., Glasgow, Scotland.

The store is located at Nos. 200 and 202 13th Street, the most active commercial center of Bogotá, *Colombia*.

CARLOS PAREDES

Almacén establecido en Bogotá hace algunos años. Su propietario actual se ha esmerado en pouer a la venta desde su fundación mercancías de primera calidad y de última moda para señoras, hombres y niños. Especialidad en calzado para señoras y niños. Sombreros para hombres de todas clases. Perfumería, corsés, guantes, mantillas.

2a. Calle Reol N.os 323 y 323 A.

Bogotá, *Colombia*.

Store established in Bogotá several years ago. Its present owner has always had as his policy to sell nothing but first-class goods, especially up-to-date articles for ladies. Ladies' and children's shoes; all kinds of men's hats; corsets; gloves; mantillas. Also perfumes.

323 and 323A Second Calle Real.

Bogotá, *Colombia*

CASA DE MODOS AMIGÓ—AMIGÓ FASHION HOUSE

Sucesora: Emilia de Cabo

Esta acreditada casa, fundada hace 10 años por la señora Adela Amigó, hoy de la señora Emilia de Cabo, se encarga de la confección de vestidos sastres, de ceremonia, de novia, etc., y pone especial esmero a los pedidos para los departamentos, para lo cual ha ensanchado sus talleres y tiene nuevas modistas para atender con prontitud todo pedido que se le haga.

Casa: *Calle 13 N.° 147*. *Apartado: 97*. Por telégrafo: *Amigó*, Bogotá, Colombia.

Emilia de Cabo, Successor

This high-reputed establishment was founded ten years ago by Mrs. Adela Amigó and now belongs to Mrs. Emilia de Cabo. It makes tailor suits, bridal clothes, ceremonial garments, etc. It fills orders sent from the various departments, having for this purpose enlarged its shop and engaged new modistes, who promptly attend to all orders.

147 13th Street. Telegraph: *Amiga*.

P. O. address: *Apartado 97*.
Bogotá, *Colombia*.

JUAN B. PÁEZ E HIJOS—JUAN B. PÁEZ AND SONS

COMERCIANTES—MERCHANTS

Almacén establecido hace cerca de 10 años y en el que su dueño se ha esmerado en poner a la venta artículos de primera calidad e importados de las mejores casas extranjeras, teniendo también para la venta gran cantidad de artículos del país y que vende a los precios más bajos de la plaza.

Tiene para la venta: alambre de púas, petróleo, gasolina, aceites, teja metálica, munición, galletas, licores, cigarrillos, fósforos, rancho, etc.

Almacén: Calle 12 N.º 317 (Plaza de Nariño). Dirección telegráfica: *JUANPA*. Teléfono: N.º 963. *Apartado 744*. Bogotá, Colombia.

Store started nearly ten years ago, in which its owner has always tried to sell first-class articles imported from the best foreign firms. Besides, a great many home articles are sold at lowest prices.

Barbed wire; kerosene; gasoline; various oils; metal tiles; shot-gun ammunition; crackers; liquors; cigarettes; matches; canned goods, etc.

No. 317 12th Street (Nariño Square.)

P. O. address: *Apartado 744*, BOGOTÁ, *Colombia*.

Telegraph: *Juanpa*. Telephone: 963.

AGENCIA GENERAL DE VÍVERES—PROVISION AGENCY

JOSÉ VICENTE RINCÓN

El señor Rincón se ocupa en toda clase de comisiones, especialmente las relacionadas con la venta en consignaciones de frutos del país.

Su agencia general de víveres, situada en la calle 13 (Plaza de Nariño) N.os 282–284, tiene cinco años de establecida y goza hoy del mejor crédito entre los hacendados y agricultores, ofreciendo a sus clientes y favorecedores, darles todas las facilidades posibles, tomando interés para obtener el mejor precio de venta de los artículos, de acuerdo con los consignatarios.

Tiene depósitos en buenas condiciones para el almacenaje de la carga.

Se ocupa también de la realización de artículos costeños, y se encarga de recibir de los ferrocarriles, los frutos que vengan a su consignación.

Dirección telegráfica: *Jovicón*. Teléfono: N.º 778. Apartado N.º 967. BOGOTÁ, *Colombia*.

Mr. Rincón does all kinds of commission business, especially selling domestic products.

His general provision agency, located at Nos. 282–284 13th Street (Nariño Square), has been established about 5 years, and enjoys high reputation among agriculturists. It offers its patrons all possible facilities, and endeavors to sell their goods to their best possible advantage.

Good warehouses for the storage of freight.

Sale of articles sent from the littoral departments. Looks after merchandise shipped by rail and consigned to the firm.

P. O. address: 967, BOGOTÁ, *Colombia*.

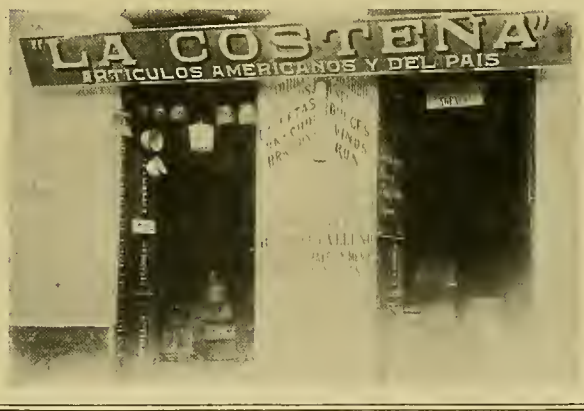
Telegraph: *Jovicón*. Telephone: 778.

LA COSTEÑA—ALECINA & CO.

Almacén fundado hace algunos años en la ciudad de Bogotá.

Su especialidad ha sido siempre la venta de artículos extranjeros y del país, tales como fósforos, esperma, cigarros, cigarrillos, petróleo, gasolina, vinos, licores, rancho, jabones, loza esmaltada, dulces extranjeros, galletas, etc.

Carrera 11 N.os 150 y 150 A. Telégrafo: *Jovati*. Apartado N.º 527. Teléfono: N.º 1087. Código: *Lieber*. BOGOTÁ, *Colombia*.



Store founded several years ago in the city of Bogotá. Foreign and domestic goods, including matches, stearic candles, cigars, cigarettes, kerosene, gasoline, wines, liquors, canned goods, soap, enameled china, foreign candies, crackers, etc., etc.

150 and 150A Carrera 11, BOGOTÁ, *Colombia*.

P. O. address: *Apartado 527*. Telephone: 1087.

Telegraph: *Jovati*. Code: *Lieber's*.

AGENCIA GENERAL DE VÍVERES Y CASA DE COMISIONES

PROVISION AGENCY AND COMMISSION BUSINESS

A. CUBILLOS T. & CO.

Compañía formada por los señores Alberto Cubillos Triviño, Alejandro Cárdenas A. y José del Carmen Cárdenas A., con oficina en la calle 11 N.os 464–466; teléfono 606.

Acepta en consignación para la venta toda clase de artículos nacionales y extranjeros. Tiene amplios y cómodos depósitos para el almacenaje de la carga situados en la calle 11 N.os 430–432–470 y 472, y otro para depósito de maderas en la calle 13 N.º 347 B. Teléfono: 1417.

Fuera de esto, tiene una sección de arquitectura y cuenta con el concurso de los mejores arquitectos de la capital; facilita a los propietarios de lotes: planos, materiales y dinero para las construcciones en las mejores condiciones. Referencias: las que se soliciten.

Apartado N.º 566. BOGOTÁ, *Colombia*.

A company formed by Messrs. Alberto Cubillos Triviño, Alejandro Cárdenas A., and José del Carmen Cárdenas A., located at Nos. 464–466 11th Street. Telephone, 606.

All kinds of domestic and foreign articles sold on commission. Ample and convenient freight warehouses located at Nos. 430–432–470 and 472 11th Street, and another warehouse for the storage of timber at 347 B. 13th Street. Telephone: 1417.

It has also an architectural department, in which it employs the best architects in the capital. It supplies plans and materials of construction, and advances money for building. Best references.

P. O. address: *Apartado 566*, BOGOTÁ, *Colombia*.

S. HELO & CÍA.

Comerciantes Importadores y Exportadores

Uno de los mejores almacenes para la venta por mayor y al detal de toda clase de mercancías para señoras y caballeros, situado en la calle 11 N.os 248 y 250, calle de San Miguel.

Fuera de este almacén tienen una sucursal situada en la misma calle 11, N.os 189 C y 189 D para la venta de zarazas, bogotanas, etc., etc.

Dirección telegráfica: *HELO. Apartado de correo N.º 132.* Código A. B. C. 5ª edición.

Bogotá, *Colombia*

Import & Export Merchants

One of the best stores. Wholesale and retail business in all kinds of goods for ladies and gentlemen. Located at Nos. 248 and 250 11th Street (San Miguel Street).

Branch located on the same street, Nos. 189 C and 189 D, where linen, calico, and other goods are sold.

P. O. address: *Apartado 132*, Bogotá, *Colombia.*

Telegraph: *Helo.* Code: A. B. C. 5th ed.

AURELIO BERMÚDEZ

Sucesor: Carlos N. Maldonado

Situado en la calle de Florián; es uno de los establecimientos más acreditados y concurridos de la capital.

Fué fundado en el año de 1885 por el señor Aurelio Bermúdez, y pasó hace poco a poder del señor Carlos N. Maldonado.

En él se encuentra un gran surtido de rancho y licores, importados de las mejores casas europeas y americanas, y constantemente renovado.

Apartado N.º 156. Bogotá, *Colombia.*

Successor, Carlos N. Maldonado

Located on Calle de Florián; one of the most popular establishments in this city.

Founded in 1885 by Mr. Aurelio Bermúdez, and transferred not long ago to Mr. Carlos N. Maldonado.

Complete assortment of canned goods and liquors imported from leading European and American houses.

P. O. address: *Apartado 156*, Bogotá, *Colombia.*

ARIOSTO PRIETO

Taller de Joyería "El Arte"

Taller que se hace cargo de todo trabajo en metales, litografía, fotografía y cincografía, grabado en lápidas y placas verdaderamente artísticas, con un gran surtido de mármoles.

Talleres de joyería, platería, dibujo, pintura, grabados en oro y demás metales, esmaltes, etc., que rivalizan con los mejores trabajos europeos. Compra de oro, plata y piedras finas. Cuenta con un grupo de hábiles operarios, con lo cual garantiza toda obra que se le confíe. Sus artículos se venden a precios sin competencia. Despacho por correo.

Almacén: Calle 12 N.º 111.

Dirección telegráfica: ELARTE.

Bogotá, *Colombia*

"El Arte" Jewelry, Engraving and Lapidary Shop

All kinds of metal work, lithography, photography, lapidary work. Marble of a great many varieties.

Jewelry work, plating, engraving and painting on gold and other metals, enameling, etc., etc. All work compares favorably with the best European work. Gold, silver and precious stones bought. All work guaranteed. Expert workers. Lowest prices. Articles sent by mail.

No. 111 12th Street, Bogotá, *Colombia.* Telegraph: *Elarte.*

SALOMÓN GUTT

Establecido en la ciudad de Bogotá hace 3 años. Propietario del almacén de mercancías *Ambos Mundos*, situado en la calle de San Miguel N.os 157 a y 157 b, con un surtido completo de telas de fantasía, etc., las que importa directamente.

Tiene también una fábrica de molduras y cuadros, situada en la carrera 9 N.º 200; y una hacienda en el distrito de Guaduas, llamada *San Miguel*, la que produce café, azúcar, etc. Los negocios de dicha hacienda giran bajo la razón social de *Gutt, Pardo & Cía.*

Bogotá, *Colombia.*

Settled in the city of Bogotá three years ago. Owner of the Ambos Mundos dry-goods store, located at No. 157 A and 157 B San Miguel Street, and carrying a complete assortment of fancy goods, directly imported.

He has also a moulding and frame factory at No. 200 Carrera 9, and a farm, known as San Miguel, in the District of Guaduas, where coffee, sugar cane, etc., are raised. The farm does business under the name of Gutt, Pardo & Company. Bogotá, *Colombia.*

URIBE & DUQUE

Casa Importadora y Exportadora

Uribe & Duque, sucesores de Uribe & Duque y Manuel Uribe Toro, casas fundadas en la ciudad de Bogotá, respectivamente en los años de 1849 y 1855. Puede decirse que es la casa de comercio más antigua que existe hoy en Bogotá. Se ha dedicado a la importación en grande escala de mercancías norte americanas, europeas y japonesas, las que vende al por mayor y por menor. También tiene para la venta mercancías nacionales. Exporta toda clase de frutos del país.

Calle 13 N.os 218–222-224 y 228.' Bogotá, *Colombia.*

Importers and Exporters

Uribe & Duque are the successors of Uribe & Duque and Manuel Uribe Toro, houses founded in the city of Bogotá in 1849 and 1855, respectively. It is practically the oldest commercial house in Bogotá. It imports American, European and Japanese goods on a large scale, which it sells both retail and wholesale. It also sells domestic goods, and exports all kinds of home products.

218, 222, 224, and 228 13th Street, Bogotá, *Colombia.*

ALMACÉN "VÍCTOR"—VICTOR STORE

Manuel J. Gaitán

Almacén establecido en la ciudad de Bogotá en el año de 1913 y situado en la Plaza de Bolívar, N.os 265 y 267.

Es uno de los almacenes que gozan hoy día de más crédito, tanto en la ciudad como fuera de ella, debido a la calidad de sus artículos de cristalería, porcelana y gran variedad de artículos para regalo; y fuera de todo esto, por ser la única agencia en Bogotá de los afamados grafófonos, victrolas y discos marca Victor.

También es agente el señor Gaitán de la casa Hardman de Autopianos, Nueva York.

Dirección telegráfica: *ALVICTOR. Apartado de correos N.o 565.* Teléfono 1105.

Bogotá, *Colombia.*

Manuel J. Gaitán

Founded in the city of Bogota in 1913, and located at Nos. 265 and 267 Bolívar Square.

It is one of the best-reputed stores both in the city and in other places, owing to its excellent glass and chinaware and its large variety of gift articles; and also because it is the sole agent in Bogotá for the famous Victor graphophones, victrolas, and musical discs.

Mr. Gaitán is also an agent of the Pianola Hardman Company of New York.

P. O. address: *Apartado 565,* Bogotá, *Colombia.*

Telegraph: *Alvictor.* Telephone: 1105.

ISMAEL SÁNCHEZ Q.

Almacén de Luto

Fundado en el año de 1888 y situado en la primera Calle Real, N.os 265 y 267, en el punto más concurrido y comercial; es el único en su género que se encuentra en la capital.

Dirección telegráfica: *Ismael.*

Apartado N.º 438.

Bogotá, *Colombia.*

Mourning Store

Founded in 1888 at Nos. 265 and 267 First Calle Real, the most frequented part of the city. It is the only store of its kind in the capital.

P. O. address: *Apartado 438,* Bogotá, *Colombia.*

Telegraph: *Ismael.*

SOFÍA PÁEZ GONZÁLEZ

Centro Musical

Profesora diplomada y con medalla de oro del gobierno de Colombia y diploma del Royal College of Music de Londres.

El sistema adoptado es de este último establecimiento.

Se cuenta además con la colaboración de un selecto cuerpo de profesores.

El plan de estudios comprende tres cursos: especial de preparación musical para niños, elemental y superior.

Se dictan las siguientes clases, cuya duración es de una hora para cada una:

Violín, piano, canto, práctica de acompañamiento y de conjunto, flauta, violoncello, teoría musical, lectura de música, dictado y armonía. *Bogotá, Colombia.*

Music School

Graduate teacher, having received a gold medal from the Colombian government and a diploma from the Royal College of Music, London, England. The system used is that of the latter institution. Select body of competent professors.

There are three courses—a preparatory course for children, an elementary course, and an advanced course.

One-hour lessons given in the following: violin, piano, singing, accompaniments, flute, violoncello, musical theory, musical reading and writing, and harmony. *Bogotá, Colombia.*

JULIO A. ESTRADA

FOTÓGRAFO—PHOTOGRAPHER

Se encarga de todo trabajo relacionado con las artes pictórica y fotográfica, que como complementarias, aseguran el éxito en sus obras.

Especialista en retratos a domicilio, tomados con toda estética.

Ampliaciones y paisajes con hermoso colorido a la acuarela, al óleo o al pastel. Se ofrece arte y nitidez.

Oficina en BOGOTÁ, *Colombia.*

Takes charge of all kinds of work relating to painting and photography. Photographs at persons' residences artistically taken.

Enlargement of photographs and landscapes finished in water colors, pastel or oil. Neat and artistic work.

BOGOTÁ, *Colombia.*

HOTEL CONTINENTAL

Bogotá, Colombia

Situado en la Carrera 6ª núm.º 392 (Parque de Santander). La casa es muy amplia y llena todas las comodidades apetecibles. Es uno de los hoteles preferidos por la *high life* de Bogotá.

Located at No. 392 Carrera 6 (Santander Park). A large hotel affording all desirable conveniences. It is one of the hotels preferred by Bogotá's fashionable society.

MANEJE "CLEMENT LION"

ESCUELA DE EQUITACIÓN DE BOGOTÁ—BOGOTÁ RIDING SCHOOL

Director propietario: A. CLEMENT LION.

Local amplio y elegante. Caballos de sangre inglesa. Magníficas monturas. Clases de equitación para señoras y caballeros. Alquiler de coches y caballos. Adiestramiento de caballos para silla y para coche.

En los concursos hípicos han obtenido varias veces los primeros premios los caballos adiestrados por el director.

Dirección: *Carrera 7. N.º 1010.* BOGOTÁ, *Colombia.*

Director and owner: A. Clement Lion.

Large and handsome grounds. English horses. Excellent saddles. Lessons in horseback riding for ladies and gentlemen. Horses and carriages rented. Training of draft and saddle horses. The horses trained by the director have received prizes at several contests.

No. 1010 Carrera 7, BOGOTÁ, *Colombia.*

NICANOR BARRAGÁN

Almacén para el expendio de loza del país y vidrio de Fenicia a precios de fábricas. Espermas de todas clases. Vinos españoles. Especias. Cigarros, cigarrillos, fósforos, alpiste, avena, café, te, chocolate. Polvos de arroz y varios otros artículos.

Carrera 11 N.os 134 A *y 134 B.*

BOGOTÁ, *Colombia.*

National china and glassware sold at cost of production. All kinds of stearic candles. Spanish wines. Spices. Cigars, cigarettes, and matches. Bird seed, oats, coffee, tea, chocolate. Rice powder, and several other articles.

134 A and 134 B Carrera 11, BOGOTÁ, *Colombia.*

RAFAEL CUETO & CÍA.

Almacén de artículos para hombres.

Fué fundado por el señor Rafael Cueto en el año de 1903 para la venta de artículos de primera calidad para caballeros.

Especialidad en calzado para señoras, caballeros y niños.

El señor Cueto desde la fundación de su almacén es agente exclusivo, en la capital, de la renombrada casa de REGAL, fabricante de calzado americano.

Tiene un gran surtido de objetos para regalo. En artículos de tocador y perfumería introduce las mejores marcas que se conocen en el país.

Su almacén está situado en la primera Calle Real N°. 227, BOGOTÁ, *Colombia.*

Founded by Mr. Rafael Cueto in 1903 for selling first-class articles for gentlemen.

At present, one of its specialties is ladies', gentlemen's and children's shoes.

Ever since the foundation of this store, Mr. Cueto has been sole agent in Bogotá for the celebrated Regal shoe manufacturing firm of the United States.

Large stock of gift articles. Best perfumes and toilet articles imported.

227 First Calle Real, BOGOTÁ, *Colombia.*

"ESTRELLA ROJA"—"RED STAR"

Este acreditado y conocido almacén, que cuenta con muchos años de existencia, es reputado en su *especialidad* como el mejor en el país. Sus negocios comprenden papeles de colgadura, pinturas y colores de todas clases, aceites y todo lo relacionado con el arte decorativo.

Toda vez que la casa hace grandes contratos y obtiene sus mercancías en compras de contado, está siempre en capacidad de competir en precios y calidades con cualquiera otra.

Almacén: Calle 12 N.° 214.

FUNDADOR PROPIETARIO:
EMILIO GARCÍA P.

Dirección telegráfica: "MILIOGAR"
Apartado N.° 405.
Bogotá (Colombia).

This high-credit and well-known shop, which has been in existence during many years, is reputed in its specialty the best in the country. Its business includes wall paper, paints and colors of all kinds, oils, and everything else relating to decorative art. As the firm makes contracts on a very large scale and pays cash for all it buys, it is always in a position to meet the competition, both as to prices and as to quality, of other like concerns.

FOUNDER AND PROPRIETOR:
EMILIO GARCÍA P.

Calle 12 No. 214, Bogotá, Colombia

Telegraph: "MILIOGAR"
P. O. Address: Apartado No. 405

F. Y G. GLAUSER

RELOJERÍA SUIZA—SWISS WATCH STORE

La más grande y mejor establecida de la ciudad de Bogotá. Cuenta con un completo surtido de relojes de las mejores marcas conocidas. Joyería y óptica. Está situada en la 3.ª Calle de Florián N.° 262 y 264.

Dirección telegráfica: *Glauseres.* Código usado: *Lieber.*

BOGOTÁ, *Colombia.*

The largest and best-organized in the city of Bogotá. Complete assortment of best watches. Jewelry and optical articles. Located at 262 and 264 Third Calle de Florián.

Telegraph: *Glauseres.* Code: *Lieber's.*

BOGOTÁ, *Colombia.*

ABRAHAM ARROYO RODRÍGUEZ

Artista y autor de los conocidos mosaicos colombianos de plumas.

Se encarga de la ejecución de paisajes, escudos de armas de todos los países y sus respectivas banderas, escudos de familias, emblemas masónicos, insignias, monogramas, etc. Copias de vistas fotográficas. Único autor de las afamadas miniaturas sobre nácar, entre otras las brillantes hebillas para cinturones de señoras; también se ocupa en los trabajos con pelo humano.

Es además taxidermista y colector de aves; se encarga de hacer colecciones atendiendo especialmente todo pedido que se le haga.

Carrera 10 N.° 198, BOGOTÁ, *Colombia.*

Artist and designer of the well known Colombian plume mosaic.

Landscapes, coats of arms and flags of all countries, family escutcheons, badges, insignia, monograms, etc. Reproduction of photographic views. Only maker of the famous miniature work on mother of pearl, used for belt buckles, etc. Also, artistic articles made with hair.

Mr. Arroyo is besides a taxidermist and bird collector. Takes orders for bird collections of all kinds.

No. 198 Carrera 10, BOGOTÁ, *Colombia.*

PELUQUERÍA ESPAÑOLA—SPANISH BARBER SHOP

Situada hoy en la primera calle de San Miguel N.os 131 a 135, es sin duda la que más garantías ofrece al público, tanto por su rigurosa desinfección, como por contar con hábiles y competentes operarios. Esta peluquería está montada al estilo europeo y cuenta ya 35 años de existencia, siendo por lo tanto la más acreditada en la ciudad por tener numerosa y distinguida clientela.

Empresario: Félix Martínez.

Now situated at Nos. 131-135 San Miguel Street. It is no doubt the only shop offering the public the best guarantees, both on account of its sanitary conditions and because of its expert workers. This barber shop is installed in accordance with European practice, and has been in existence for 35 years, which makes it the best-reputed and attended in the city.

Manager, Félix Martínez.

PELUQERÍA "FÍGARO"—"FÍGARO" BARBER SHOP

PROPIETARIO: ELISEO SÁNCHEZ M.

Situada en la carrera 9a N.os 213 A y 213 B.

Toda persona de buen gusto que visite este establecimiento encontrará en él todos los adelantos modernos, garantía e higiene por medio de auto-clave, masajes eléctricos para embellecer la piel y fortificar el cabello. Especialidad en arreglo para estudiantes y niños.

Tiene además gran surtido de artículos de lujo para caballeros.

Teléfono 1432. BOGOTÁ, *Colombia.*

PROPRIETOR: ELISEO SÁNCHEZ M.

Located at 213 A and 213 B Carrera 9a. All persons of good taste visiting this establishment will find there all modern improvements, including sanitary appliances, and electric massage to beautify the skin and strengthen the hair. Work for students and children a specialty. Large assortment of fine articles for gentlemen.

Telephone: 1432. BOGOTÁ, *Colombia.*

DROGUERÍA UNIÓN—"LA UNIÓN" DRUG STORE

PROPIETARIO: GUSTAVO MOSQUERA

Establecida hace 10 años en la ciudad de Bogotá y situada en la calle 12 N.os 266 B. y 266 C.

La Droguería Unión es agente exclusiva de las afamadas píldoras Emperador, para la dispepsia, hígado y riñones.

Cuenta con un surtido permanente de drogas frescas que importa directamente de las principales casas europeas y americanas. Despacho esmerado y correcto de fórmulas a cargo de hábiles farmaceutas. Precios los más bajos de la plaza. Cuenta además con dos sucursales establecidas en las plazas principales de Facatativá y Anolaima. Atiende todo despacho por correo.

BOGOTÁ, *Colombia*

GUSTAVO MOSQUERA, PROPRIETOR

Established 10 years ago at Nos. 266 B. and 266 C. 12th Street. Sole agent for the famous Emperador pills, which cure dyspepsia, and liver and kidney troubles.

Complete assortment of fresh drugs directly imported from leading European and American firms. Prescriptions carefully put up by skillful pharmacists. Lowest prices. Branch offices in Facatativá and Anolaima. Mail orders filled.

BOGOTÁ, *Colombia*

FARMACIA Y DROGUERÍA—PHARMACY AND DRUG STORE

ROSENDO ACONCHA & CÍA.

Casa fundada en el año de 1911, con un surtido de drogas constantemente renovado de las principales casas de Europa y de los Estados Unidos.

En cuanto al despacho de fórmulas es muy esmerado, pues cuenta con hábiles farmaceutas.

Sus artículos los vende a los precios más bajos de la plaza. Despacho por correo a todas las poblaciones de la república.

Acepta representaciones de casas extranjeras en su ramo de negocios.

Tiene una sucursal en Tunja, Departamento de Boyacá. *Apartado de correos N.o 218.*

Teléfono N.° 1097. Telégrafo: *ROSENCHA.*

Casa principal: *Calle 10 N.os 188 y 190.*

BOGOTÁ, COLOMBIA

ROSENDO ACONCHA & CO.

Founded in 1911. Complete assortment of drugs, constantly renewed, imported from leading European and American firms. Special prescription department, tended by skillful pharmacists. Lowest prices in the city. Goods sent by mail to all parts of the republic.

Representation of foreign firms accepted.

Branch office in Tunja, Department of Boyacá.

P. O. address: *Apartado 218*, BOGOTÁ, *Colombia.*

Telegraph: *Rosencha.* Telephone 1097

188 and 190 10th Street.

FARMACIA Y DROGUERÍA DE MEDINA HERMANOS

Medina Brothers' Pharmacy and Drug Store

Este antiguo y conocido establecimiento fué instalado en el año de 1857, en el mismo lugar que hoy ocupa, por los señores doctores Bernardino y César Medina, quienes le dieron gran desarrollo y crédito, tanto en su país, como en el extranjero. Más tarde pasó a ser propiedad del distinguido médico y cirujano doctor Arturo García Medina, quien es el propietario actual.

Esta farmacia prepara, con fórmulas propias, bastantes especialidades muy conocidas y recomendadas, de las cuales es única dueña con certificados de marca de fábrica, legalmente expedidos.

Esta casa mantiene actualmente valiosas relaciones de comercio con muy importantes casas inglesas, suizas, americanas, etc.

Para el cumplimiento estricto de sus compromisos, es una de las más honorables y mejor reputadas de Colombia.

Situada en la 2.ª Calle Real, N.os 277 y 279, el sitio más central de la ciudad de Bogotá.

Telégrafo: *MEDINA. Apartado N.o 19.* Teléfono, N.º 1242. Código usado: A. B. C. 5a. edición.

This old and well-known establishment was founded in 1857, at the same place it occupies today, by Doctors Bernardino and César Medina, who raised it to a position of high repute, both at home and abroad. Later it became the property of the distinguished physician and surgeon Dr. Arturo García Medina, who is its present owner.

This pharmacy prepares from its own prescriptions a great many well known and highly recommended specialties, all of which are duly registered and patented. It has commercial relations with very important English, Swiss and American firms. It is considered one of the most reliable establishments in Colombia, owing to its strictness and promptness.

277 and 279 Second Calle Real, the most central part of the city.

P. O. address: *Apartado 19*, Bogotá, *Colombia.*

Telegraph: *Medina.* Code: A. B. C. 5th ed. Telephone 1242.

DEPÓSITO DE DROGAS Y MEDICINAS—DRUG STORE

Urbano Barrios

Situado en la carrera 9ª N.º 224, frente a la puerta principal del hospital de San Juan de Dios.

Todas las drogas que tiene para la venta son importadas de las mejores casas productoras de Europa y los Estados Unidos; sus precios y calidades están fuera de toda competencia.

Apartado N.º 1094. Dirección telegráfica: *Riosba.*

Bogotá, *Colombia.*

Located at No. 224, Carrera 9, opposite the main entrance to the San Juan de Dios hospital.

All drugs imported from the best manufacturing European and American firms. Highest quality. Lowest prices.

P. O. address: *Apartado 1094.*

Telegraph: *Riosba.*

Bogotá, *Colombia.*

PÍLDORAS ANDINAS—ANDEAN PILLS

El mejor remedio para prevenir y curar las fiebres intermitentes, los fríos, la anemia, el crecimiento del bazo, la debilidad general, la falta de apetito y todas las consecuencias del paludismo.

Pídanse a Camacho Roldán & Van Sickel, P. O. B. 1609, New York; Lanman & Kemp, New York; Camacho Roldán & Tamayo, Bogotá, y en todas las principales boticas.

The best remedy to prevent and cure intermittent fever, chills, anemia, spleen enlargement, general debility, lack of appetite, and all the bad effects of malaria.

Order from Camacho Roldán & Van Sickel, P. O. Box 1609, New York; Lanman & Kemp, New York; Camacho Roldán & Tamayo, Bogotá.

Sold also at all leading drug stores.

DOCTOR LEONARDO MÉNDEZ

Médico, cirujano, partero y especialista en enfermedades sifilíticas y venéreas. Tiene su consultorio y farmacia, acabados de refaccionar, situados en la esquina noroeste de la plaza de mercado N.os 185 y 187, con un surtido de drogas de primera calidad, recientemente importadas de casas de Europa y Estados Unidos.

Atiende consultas todos los días feriados y no feriados. Especial esmero en el despacho de fórmulas, el cual es inspeccionado personalmente por el doctor Méndez. Consultas gratis para los pobres.

Bogotá, *Colombia.*

Physician, surgeon, obstetrician, and specialist venereous diseases. New office and pharmacy, at the northeast corner of Market Square, Nos. 185 and 187. Complete assortment of first-class drugs recently imported from Europe and the United States. Advice given every day, holidays included. Prescriptions carefully put up, the work being inspected by Dr. Méndez personally. Gratis advice to the poor.

Bogotá, *Colombia.*

DOCTOR ALBERTO PATIÑO

Cirujano Dentista

Fundador y director de la Odontología Colombiana; secretario de la Sociedad Dental Colombiana; miembro de las Sesiones Científicas del Centenario de Colombia (1910), del primer Congreso Odontológico Cubano (1912), del segundo Congreso Médico de Colombia (1913), del primer Congreso Panamericano de Odontología de Río de Janeiro (1913), y Secretario de la Comisión Colombiana de Propaganda del mismo. Miembro del Congreso Dental de Panamá y el Pacífico (San Francisco, 1915), de la Federación Dental Internacional; socio correspondiente de la Asociación Dental del Perú, etc.

Bogotá, *Colombia*

Dental Surgeon

Founder and Director of the Odontología Colombiana (Colombian Odontology); secretary of the Colombian Dental Society; member of the Scientific Section of the Centenary celebration (1910); member of the first Cuban Odontologic Congress (1912), of the Second Colombian Medical Congress (1913), of the First Pan-American Odontological Congress of Rio de Janeiro (1913), and secretary of the Colombian Committee on Propaganda of the same congress; member of the Panama and Pacific Dental Congress (San Francisco, 1915), of the International Dental Federation; corresponding member of the Dental Association of Peru, etc., etc.

Bogotá, *Colombia*

SASTRERÍA DE JOSÉ A. GONZÁLEZ

José A. Gonzalez's Tailor Shop

El señor González desde muy joven principió a trabajar como obrero cortador en los talleres del señor Francisco Platín, logrando en pocos años ser uno de los primeros oficiales sastres cortadores.

Hace poco tiempo estableció su taller de sastrería en la Avenida de la República, donde acude diariamente una numerosa clientela. Tanto por el corte, confección esmerada de sus obras, y por estar al corriente de las últimas creaciones de la moda, ha tenido una buena acogida en el público, y además, por gozar de mucha simpatía y por la manera correcta como atiende a sus clientes. Cuenta para el objeto, con un variado y elegante surtido de paños ingleses, cortes para pantalón, chalecos de fantasía, etc.

Apartado N.º 886.

Bogotá, *Colombia*

In his early youth, Mr. González began to work as a cutter in Mr. Francisco Platín's tailor shop, and before many years he became one of the best workers in the art. A short time ago he opened his shop on Avenida de la República, where he has a large patronage. His excellent cutting and unsurpassed workmanship, as well as his being up to the latest creations of fashion, have made him very popular, the esteem in which he is held being further enhanced by his amiability.

Complete and varied stock of first-class English materials; trouser patterns; fancy vests, etc., etc.

P. O. address: *Apartado 886*, Bogotá, *Colombia.*

TOMÁS SANÍN

Sastrería y Almacén de Paños

Esta sastrería cuenta con un magnífico personal de obreros muy competentes en el arte; por consiguiente, dicho establecimiento está en capacidad de atender correctamente a sus clientes y satisfacer hasta el gusto más exigente.

Almacén y sastrería: *Calle 13 N.os 137 y 137A.* Bogotá.

Tailor Shop and Clothing Materials

This shop has an excellent force of skillful workers, and can therefore give entire satisfaction to its patrons.

137 and 137A 13th Street, Bogotá.

LUIS NIETO C.

Almacén y Fábrica de Muebles

Establecida en el año de 1895. Especialidad en arreglo de casas para novios; construcción de toda clase de muebles y en todos los estilos; contando para esto con los mejores materiales tanto del país como extranjeros; fabricación especial de muebles para escritorio y toda clase de oficinas. Se atienden toda clase de pedidos, tanto en la ciudad como fuera de ella, haciendo una construcción especial en los pedidos de muebles para fuera de la ciudad, garantizando así la llegada en buen estado a cualquier parte de la república. Se encarga además, de toda clase de pedidos al extranjero no sólo de muebles, sino de toda clase de mercancías, contando para esto con un gran surtido de catálogos y muestras.

Almacén y taller: *Carrera 6.a N.os 237–239.*

Bogotá, *Colombia*

Furniture Maker and Dealer

Founded in 1895. Specialties: furnishing homes for newly-wed couples; manufacture of furniture of all kinds and styles, for which the shop is equipped with the best domestic and foreign elements; writing desks, and other office furniture. Orders taken from city and other patrons. Furniture to be shipped out of town is especially made and packed so it will not be damaged in transportation. Will act as agent for the importation of foreign furniture and all other kinds of merchandise, having for the purpose a complete assortment of catalogues and samples.

Nos. 237 and 239, Carrera 6, Bogotá, *Colombia.*

GRAN TAPICERÍA—GRAND FURNITURE WORKS

Carlos Ballesteros, Sucesor de Carlos Rotter

Fundada en el año de 1887 en la ciudad de Bogotá, la mejor y más antigua casa fabricante de muebles que existe en el país. Cuenta con elementos modernísimos y un selecto cuerpo de obreros que le permite poner sus productos fuera de toda competencia, ya por su confección elegante y sólida, ya por su bellísimo acabado. La variedad de estilos satisface el gusto más refinado y artístico, y tanto su departamento de maquinaria para ebanistería, como el rico depósito de maderas extranjeras y del país que están a disposición del público en la 5a calle de Florián N.º 539, garantizan sobradamente cualquier trabajo que se le confíe, por delicado y caprichoso que sea.

Los muebles fabricados en sus talleres obtuvieron el primer premio en la exposición industrial de 1910.

Almacenes y muestrarios: 5.ª calle de Florián N.os 527 B y 527 D. Visite usted los talleres y muestrarios.

Bogotá, *Colombia*

Carlos Ballesteros, Successor to Carlos Rotter

Founded 1887 in the city of Bogotá. It is the best and oldest furniture-making concern in the republic. It has all modern elements and a select force of skillful workers. Its products are unrivaled as to elegance, workmanship, and durability.

The shop is in a position to perform all kinds of work, however fine and out of the ordinary it may be; for it is equipped with complete machinery and keeps the best foreign and domestic timber. Its products obtained first prize at the 1910 Industrial Exposition. The shop is located at 539 Fifth Calle de Florián, and the store and sample rooms, at Nos. 527 B. and 527 D., same street.

Bogotá, *Colombia*

GRAN FÁBRICA DE MUEBLES—GRAND FURNITURE FACTORY

"Tapicería Americana"

Fábrica fundada en 1909.

Su especialidad consiste en la fabricación de toda clase de muebles finos, en los que emplea las mejores maderas del país. Tiene para la venta mobiliarios de último estilo, Luis XV e ingleses; armarios de espejo, mobiliarios extranjeros, lunas de espejo, cortinas, trasparentes, escritorios americanos, etc.

Tiene una sucursal con el nombre de Tapicería Moderna, situada en la Carrera 7a. N.os 193 y 195, donde tiene una exposición permanente de muebles.

Su propietario, señor Carlos Rodríguez, atiende pedidos de dentro y fuera de la capital.

Teléfono N.º 1480. Bogotá, Colombia.

Carrera 8a. N.os 209–209 B.

Founded in 1909. Makes a specialty of all kinds of fine furniture, using the best domestic timber. It sells up-to-date furniture, Louis XV and English styles; chiffoniers, foreign furniture, mirrors, portières, lace curtains, American writing desks, etc., etc.

Branch known as Tapicería Moderna (Modern Furniture Store) located at Nos. 193 and 195 Carrera 7, where its products are permanently exhibited.

Proprietor, Carlos Rodríguez. Orders taken from Colombia and foreign countries.

Telephone 1480. Bogotá, *Colombia.*

"INSTANTÁNEAS."

Diario ilustrado de la mañana. Se publica bajo la dirección de Ricardo Sarmiento y J. M. Restrepo Millán.

Cuenta con servicios propios y completos de información urbana, nacional y extranjera. Todos los días publica un retrato de alguna distinguida dama y vistas de los sucesos de actualidad.

Es el diario más barato de Colombia: ocho páginas de lectura con ilustraciones por dos centavos.

Los anunciadores tienen en él el mejor vehículo de propaganda por u circulación, debida a su bajo precio y a su atractiva presentación.

La correspondencia debe dirigirse toda a los directores.

Apartado N.º 229. Bogotá, *Colombia.*

Illustrated morning newspaper, published under the direction of Ricardo Sarmiento and J. M. Restrepo Millán. It has its own force for collecting city, national and foreign news. It publishes every day the picture of a distinguished lady, and illustrations of current events. It is the cheapest newspaper in Colombia—eight pages of reading matter and illustrations for two cents. Its attractiveness and low price insure for it a large circulation, which makes it the best advertising medium. All correspondence must be addressed to the directors.

P. O. address: *Apartado 229,* Bogotá, *Colombia.*

DOCTOR RAFAEL RODRÍGUEZ ALTUNAGA

El Doctor Rafael Rodríguez Altunaga nació en la ciudad de Trinidad (Cuba). En 1910, teniendo veintitrés años, se graduó en leyes en la Universidad de la Habana, y en 1911 fué nombrado secretario de la legación de su país en Bogotá.

En 1912 la Academia Colombiana de Jurisprudencia lo nombró miembro honorario de ella, y correspondió a ese honor con la conferencia que dictó sobre La Vida Municipal de Cuba, la cual le mereció grandes elogios de la prensa bogotana.

Pronto publicará un extenso estudio sobre el derecho comercial de Cuba, España, Perú y el Salvador, considerado a la luz de la doctrina científica.

Es muy aficionado a los idiomas y habla correctamente inglés, alemán, francés e italiano.

Desde enero de 1912 ostenta la categoría de encargado de negocios de Cuba.

Born in the city of Trinidad, Cuba. He graduated as a lawyer in Havana in 1910, being then 23 years of age, and in 1911 was appointed secretary of the Cuban legation in Colombia. In 1912 the Colombian Academy of Jurisprudence elected him an honorary member; he read before the Academy a paper entitled *La vida municipal de Cuba* (*Municipal Life in Cuba*), which was very highly praised by the Bogotá press. He will soon publish a comprehensive study of Cuban, Spanish, Peruvian and Salvadorean commercial law, from a scientific point of view. He is fond of languages, and speaks English, German, French and Italian fluently. Since 1912, he has been Cuban chargé d'affaires.

ENRIQUE A. CARRILLO

El señor Enrique A. Carrillo, encargado de negocios del Perú en Colombia, es un diplomático de carrera, con largos años de servicio en la administración pública de su patria.

Ha desempeñado, entre otros cargos, el de adjunto a la misión constituída por el Perú ante el Tribunal de Lausana y los de secretario de legación y encargado de negocios en el Brasil, durante varios años.

Escritor conocido en su país y en el extranjero, el señor Carrillo, que es autor de una novela, *CARTAS DE UNA TURISTA*, y de un tomo de cuentos y de crónicas de la vida limeña, intitulado *VIENDO PASAR LAS COSAS*, ha figurado como colaborador, redactor y director de diversos diarios y revistas de Lima, donde se hizo popular su seudónimo de *CABOTÍN*.

Nacido en 1877, es hijo del señor don Enrique E. Carrillo, militar, publicista y funcionario distinguido, y de la respetable señora Cristina Navarrete de Carrillo.

Mr. Enrique A. Carrillo, Peruvian chargé d'affaires in Colombia, is a diplomat of long experience, having held many public offices in his country. Among other posts, he has filled that of attaché to the Peruvian Mission at the Tribunal of Lausanne, and that of secretary and chargé d'affaires of the Peruvian Legation in Brazil, for several years. He is a writer well known at home and abroad, having figured as a contributor and manager and editor of several Lima newspapers and periodicals. He became known under the nom de plume *Cabotín*. He is the author of *Cartas de una turista*, a novel, and of *Viendo pasar las cosas*, a collection of tales and chronicles on Lima life.

He was born in 1877, and is a son of Don Enrique E. Carrillo, a distinguished military man, publicist and public functionary, and of the worthy matron Doña Cristina Navarrete de Carrillo.

AQUILEO OSORIO ANGULO

Nació en San Juan Nepomuceno (Bolívar, Colombia), y siendo muy joven ha ocupado puestos distinguidos y de alta significación política en su país, como el de subsecretario del Ministerio de Obras Públicas, representante al congreso nacional, etc. Es académico correspondiente y de número de la Academia Colombiana de Jurisprudencia, y como jurisconsulto y abogado diplomado de la Universidad Nacional de la República de Colombia, ejerce su profesión en la ciudad de Bogotá, capital de dicha república, dedicándose con especialidad a asuntos criminales y administrativos.

Born at San Juan Nepomuceno, Department of Bolívar. While still young, he has held important public offices, such as that of assistant secretary of the Department of Public Works, member of congress, etc. He is a member of the Colombian Academy of Jurisprudence. He practices the profession of lawyer, being a graduate of the Nationa University of Colombia. He makes a specialty of criminal andl administrative affairs.

HERNANDO SOTO L. & CÍA.—HERNANDO SOTO L. & COMPANY.

Casas de Agencias y Representaciones Extranjeras—Agents and Representatives of Foreign Firms

Apartado N.º 763, Bogotá, Colombia.

Continúan sus negocios establecidos desde antes de la guerra europea. Avisan a sus honorables clientes que van a ensanchar considerablemente el volumen y clase de sus operaciones comerciales, y que se ocuparán principalmente de la importación y exportación de toda suerte de frutos y productos, tanto nacionales como extranjeros, para lo cual cuentan con un crecido capital, unido a su actividad y honradez, ofrecienco sólidas referencias bancarias y comerciales dentro y fuera de Colombia.

Para completar la ampliación de sus negocios han establecido subagencias y sucursales en las más importantes plazas de comercio de la república.

Correspondencia en español, inglés o francés; diríjase a Hernando Soto L.

Bogotá, Colombia. P. O. address: Apartado No. 763.

The firm continues its business, established before the European war, and informs its esteemed patrons that it intends to extend very considerably the volume and quality of its commercial operations, and that it will devote especial attention to the import and export of all kinds of fruits and other products, both domestic and foreign, for which purpose it commands a large capital. Its enterprise and honesty are vouched for by first-class banking and commercial references both in Colombia and abroad.

In order to extend its business, the firm has established branch offices and agencies in the most important commercial centers of the republic.

Correspondence in Spanish, English or French.

TOMÁS RODRÍGUEZ BULLA

Mecánico

La vista muestra su taller establecido en la ciudad de Bogotá. Se encarga de todo trabajo relacionado con su profesión.

Solicita catálogos de toda clase de maquinarias.

Bogotá, Colombia.

Machinist

The illustration shows his shop in the city of Bogotá. All kinds of machine work.

Machinery catalogues requested.

Bogotá, Colombia.

RAFAEL HERRÁN

Traductor oficial del Ministerio de Relaciones Exteriores, Bogotá. Profesor de lenguas vivas. Hábil mecanógrafo. Autor de la clave española para la Estenotipo, la máquina aplicada a la taquigrafía.

Solicita agencias y representaciones de todo lo que se relacione con máquinas de escribir, sus accesorios y en general toda clase de útiles de escritorio.

Dirección: *Rafael Herrán, Ministerio de Relaciones Exteriores*

Bogotá, Colombia

Official translator of the Ministry of Foreign Relations, Bogotá; professor of modern languages; a skillful typist, and author of a Spanish Key to the stenotype or shorthand machine.

Would act as agent and representative in all matters relating to typewriters and their accessories, as well as to all kinds of stationery.

Address:

Rafael Herrán, Ministerio de Relaciones Exteriores

Bogotá, Colombia

GABINETE DE PELUQUERÍA—HAIR DRESSING PARLOR

BOGOTÁ, COLOMBIA

Atendido por Eufemia Delgadillo de la Orss, hija y sucesora de la renombrada peluquería de María de la Orss de Delgadillo.

La única en Colombia que posee los conocimientos completos del arte y está a diario con las últimas novedades de París.

En ella se encuentran todos los artículos de tocador de las más afamadas marcas, horquillas, peinetas, ganchos, adornos variadísimos para la cabeza, azahares, velos para novia, flores y sombreros. Para señoras: guedejas, torsadas, trenzas, flequillos para la frente, patillas, rizos, armadores para toda forma de peinado, filets (red de pelo), moños, crepé, variedad de pelucas. Peinados para retrato, ceremonia, baile y de época; su especialidad es el arreglo de novias con todo el chic parisien.

Para hombres: pelucas, toupets, barbas y bigotes.

Para artistas y disfraces: pelucas de todas épocas, barbas, bigotes, crepé, colores y pastas para la cara, pegantes.

Para niños: corte de pelo, peluquitas y vestidos para muñecas.

Levado y teñido de cabeza, masajes manuales y arreglo de las uñas.

Attended by Eufemia Delgadillo de la Orss, daughter and successor to the famous hairdresser María de la Orss de Delgadillo.

The only establishment of this kind in Colombia that has a complete knowledge of the art, and keeps up with the latest Parisian novelties. In it are found all the toilet articles of the most famous makers, all kinds of hairpins, combs, a great variety of ornaments for the head, hair tonics, brides' veils, flowers, and hats.

FOR LADIES: Locks of various kinds, braids, bangs, dips, curls, forms for all styles of combing, hair nets, bows, frizzles, transformations, and a variety of wigs. Hair dressed for balls, photographs, and entertainments. Brides' hair dressing with all *Parisian chic* a specialty.

FOR MEN: Wigs, foretops, whiskers and mustaches.

FOR ARTISTS AND DISGUISES: Wigs of all periods, whiskers, mustaches, foretops, paints and pastes for the face, and enamels.

FOR CHILDREN: Hair cutting, small wigs, and doll dresses.

Head-washing, hair dyeing, hand massage, manicuring.

Valencia & Vargas

Abogados. M. S. Valencia Samper y Héctor José Vargas. Parque de Santander, acera sur, N.° 1. Telégrafo: *Valvar*. Apartado 688. Negocios judiciales. Asuntos administrativos. Patentes de invención. Bogotá.

Lawyers. Partners, M. S. Valencia Samper and Héctor José Vargas. Judicial and administrative matters. Trademarks registered. Patents procured. Santander Square, No. 1. Telegraph: *Valvar*. P. O. address: Apartado 688, *Bogotá*.

Leovigildo Sánchez

ABOGADO Y COMISIONISTA—LAWYER AND COMMISSION MERCHANT

Gestiona asuntos judiciales y administrativos. Se encarga de la representación de casas de comercio. Honrosas referencias. Dirección telegráfica: *Leosanchez*.
Calle 13 N.° 236, Bogotá.

Judicial and administrative matters. Representation of commercial houses. First class references. No. 236 13th Street, *Bogotá*. Telegraph: *Leosanchez*.

Doctor Carlos Gamboa

Abogado. Agente. Ejercerá su profesión desde junio de 1918 en la oficina de negocios judiciales del doctor Avelino Gamboa. Acera Sur del Parque de Santander, *Bogotá*.

Lawyer and agent. Will begin to practice in Bogotá in June, 1918, at the law office of Dr. Avelino Gamboa, Santander Square, *Bogotá*.

Colegio Europeo de Idiomas

EUROPEAN LANGUAGE COLLEGE

Carrera 13 N.° 161 (Plaza de Nariño). Enseñanza de idiomas en veinte lecciones. Traducciones e informes generales. Edward Ellis, Director. Alphonso Borrot, Sub-director. *Bogotá*.

No. 161 Carrera 13 (Nariño Square). Any language taught in 20 lessons. Translations and general reports. Mr. Edward Ellis, Director; Monsieur Alphonse Borrot, Assistant Director. *Bogotá*.

Enrique Garcés

Ingeniero Civil. Miembro activo de la sociedad de ingenieros. Ha llevado a cabo importantísimas obras, especialmente en caminos e instalaciones de plantas de alumbrado eléctrico. *Bogotá.*

Civil engineer. Active member of the Society of Engineers. Has directed many important works, especially roads and electric-light plants. *Bogotá.*

A. García Herreros

AGENCIA "COLUMBIA"—COLUMBIA AGENCY

Agencia de los afamados grafófonos, grafonolas y discos "Columbia." Aparatos y artículos fotográficos. Desarrollo, impressión y ampliaciones fotográficas. Escopetas, cartuchos, etc. Apartado N.° 833. *Bogotá.*

Sole agents for the famous Columbia Graphophones, Graphonolas, and discs. First-class photographic articles. Photographic developments, printing, and enlargements. Guns and ammunition. Apartado 833, *Bogotá.*

Cruz María Buitrago.

Dentista diplomado. Ejerce su profesión en Bogotá, ocupándose en todo lo relacionado con la cirugía dental, especialmente en trabajos de puente y enfermedades de la dentición en los niños.
Usa los mejores materiales que se importan al país.
Oficina: Carrera 5 N.° 89.

Graduate dentist, practising in Bogotá. All kinds of dental surgery, especially bridge work, and children's diseases of the teeth. Best equipment in the country. 89 Carrera 5.

A. Cortés M. & Cía.

Casa establecida en 1900. Papelería, Calle 12, N.os 194 y 196.
Talleres de tipografía, fotograbado, zincografía, rayados, sellos de caucho. Calle 14 N.° 136.
Apartado 443. Teléfono 957. Telegramas: *Acor.* Bogotá.

Stationery store, established 1900. Nos. 194 and 196, 12th Street. Typographical work, photo engraving, paper ruling, rubber stamps, at their shop, 136 14th Street. P. O. address: Apartado 443. Telegraph: *Acor.* Telephone, 957. *Bogotá.*

Dr. Jorge Angulo A.

Cirujano dentista graduado en la facultad nacional. Especialista en extracciones y enfermedades de la boca.
Oficinia dental: Calle 8 N.° 85. *Bogotá.*

Dental surgeon, graduate of the National University. Specialist in extraction of teeth and mouth diseases. Office, 85 8th Street, *Bogotá.*

Pedro S. Rey

Casa fundada en 1907. Importación de juguetes, dulces franceses y suizos. Rancho. Licores. Artículos para billar. Pedidos mensuales de hortalizas y flores. *Plaza de Bolivar. Bogotá, Colombia.*

Founded 1907. Direct importation of toys, French and Swiss candies, canned goods, liquors, billiard articles. Dealers in flowers and garden vegetables. *Bolivar Square, Bogotá, Colombia.*

Víctor A. Trujillo

Recibe permanentemente el mejor surtido de mercancía para señoras. Ventas por mayor y menor.
Direcciones: Bogotá, *Primera Calle Real N.° 398; Girardot, Plaza de la Iglesia.*

Dry goods store. Constantly renewed stock of ladies' goods. Wholesale and retail. *398 First Calle Real, Bogotá; Plaza de la Iglesia, Girardot.*

José Joaquín Caicedo R.

Como Ingeniero Civil, antiguo director general de estadística, dirigió el censo de la república el año de 1912. Antiguo Secretario de Cundinamarca. Telégrafo: *Caicedor, Bogotá.*

Civil engineer. Ex-director of statistics, having managed the 1912 National Census. Ex-Secretary of the State of Cundinamarca. Telegraph: *Caicedor, Bogotá.*

José Joaquín Calderón C.

Abogado de la facultad nacional; reside en Bogotá. Especialidad en asuntos civiles y contencioso-administrativos.

Graduate lawyer of the National University. Specialties, civil and administrative matters and cases. *Bogotá.*

Víctor Manuel Lozano y Carlos A. Lozano

Abogados. Bogotá: 87 y 89, Calle 16; Facatativá: 33, Calle 5.ª
Corresponsales graduados en todos los circuitos de la república.
Telegramas: *Vicmalo,* BOGOTÁ; *Arcano,* FACATATIVÁ.

Lawyers. 87 and 89 16th Street, Bogotá; 33 5th Street, Facatativá.
Graduate correspondents in all judicial circuits of the republic.
Telegraph: *Vicmalo,* BOGOTÁ; *Arcano,* FACATATIVÁ.

FACATATIVÁ

Capital de la Provincia de Facatativá, con 43 municipios, y de los circuitos judicial, fiscal, de instrucción pública, notarial y de registro.

Facatativá viene del chibcha *Faca-ta-tihiva:* "cercado fuerte al fin de la llanura." Los muiscas la llamaron también *Tocatativá.* Fué residencia del Zipa. Sus primeros civilizadores, Alonso de Olaya Herrera (Capitán de Fredermán) y Hernando de Alcocer, abrieron el camino de Honda.

Situada a ocho leguas de Bogotá, a 0° 15′ 0″ de longitud occidental; 4° 45′ 25″ de latitud norte, y a 2586 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de 13°. Fué durante varios años capital del departamento, y a tal dignidad está llamada de nuevo, al ser creado el distrito nacional de Bogotá, porque además de su magnífico clima, población, movimiento comercial, situación topográfica, etc., que en 1905 la hicieron acreedora a aquel puesto, cuenta además hoy con localidad moderna, palacio de gobierno, alumbrado eléctrico, acueducto público, teatro, encamellonados nuevos, etc. Es estación terminal de los ferrocarriles de la Sabana y Girardot.

El área urbana de la ciudad la forman treinta manzanas concluídas y diez parciales. Sus diez calles y cinco carreras poseen una nomenclatura completa.

Las artes, ciencias, oficios, industrias y profesiones liberales están representadas por un selecto personal. Hay dos imprentas, tres periódicos semanarios, dos sociedades obreras, dos centros académicos, uno de jurisprudencia y otro de historia; la instrucción pública está muy difundida. La estadística ha dado los porcientajes más reducidos de analfabetismo y criminalidad.

El palacio de gobierno está ocupado por los juzgados de circuito, la prefectura, la administración provincial de hacienda, la colecturía de las rentas de licores y degüello, la inspección provincial de instrucción pública y la telegrafía.

Capital of the province of the same name, which has 43 municipalities, and also of the judiciary, fiscal, public-instruction, notarial and recording districts.

The word *Facatativá* comes from the Chibcha *Faca-ta-tihiva,* "strong enclosure at the end of the plain." The Muisca Indians called it also *Tocatativá.* It was the residence of the zipa (Indian chief). Its first civilizers were Alonso de Olaya Herrera, a lieutenant of Fredermán, and Hernando de Alcocer, who built the road to Honda.

The city is eight leagues from Bogotá, and lies in longitude 0° 15′ 0″ west, and latitude 4° 45′ 25″ north. It has an elevation of 2586 meters above sea-level, and an average temperature of 13° C. It was for several years the capital of the department, a position which it will probably occupy again when the federal district of Bogotá is formed; for, besides its excellent climate, large population, commercial activity, and topographical location, which in 1905 made it worthy of that position, it has today a vast area, palace of government, electric light, public aqueduct, a theatre, new drives, etc. It contains the terminal stations of the Savanna and Girardot railroads.

Plaza e iglesia—Square and Church

The city is divided into 30 completed blocks and 10 half built. It has 10 streets and 5 avenues, named in a systematic way.

The arts, sciences, trades, industries and liberal professions are represented by a select personnel. There are two printing houses, three weekly publications, two workmen's societies, a society of jurisprudence, and one of history. Public instruction is very widely spread, and statistics show a very low rate of illiteracy and criminality.

The palace of government is occupied by the circuit courts, the prefecture, the provincial treasury, the office of the collector of liquor and cattle-slaughter revenues, the office of the inspector of public instruction, and the telegraph

En la casa consistorial se encuentran las oficinas y salones del concejo, alcaldía, tesorería, policía y juzgado municipal.

El Liceo es un plantel moderno con las cátedras de literatura bien servidas por un ilustrado cuerpo de profesores. Sus métodos, reglamento interno e instalación, responden a los sistemas pedagógicos avanzados. Cuenta con una revista mensual, dirigida y redactada correctamente. El Instituto Colombiano es otro plantel de instrucción fundado recientemente.

En la plazuela de La Unión existe un hermoso monumento histórico levantado bajo los auspicios y dirección del Centro de Historia de esta ciudad. Lleva cuatro placas de mármol con las siguientes inscripciones:

20 DE JULIO DE 1910. LA MUNICIPALIDAD DEL CENTRO DE HISTORIA A NOMBRE DEL PUEBLO DE FACATATIVÁ, EN EL PRIMER CENTENARIO DEL LA INDEPENDENCIA. A MARIANO Y JOAQUÍN GRILLO, PADRE E HIJO, MÁRTIRES DE LA INDEPENDENCIA, SACRIFICADOS EN ESTA CIUDAD EL 31 DE AGOSTO DE 1816. A LOS ALCALDES BLAS TORRES Y RAFAEL ÁVILA, QUIENES A LA CABEZA DE OCHENTA PATRIOTAS FACATATIVEÑOS, SECUNDARON LA REVOLUCIÓN DEL 20 DE JULIO DE 1810. A TOMÁS ACOSTA, VALEROSO MILITAR DE LA INDEPENDENCIA, Y A LOS DEMÁS PRÓCERES Y MÁRTIRES DE LA GUERRA MAGNA, HIJOS DE ESTA CIUDAD.

Todos los patriotas mencionados tomaron parte eficacísima en la epopeya colombiana. En esta plazuela se efectúa la renombrada feria semanal de ganados y la gran feria anual, que es una magnífica exposición de selectas especies caballares, mulares, vacunas, de cerda, lanares, etc., producto de las ricas haciendas regionales.

El edificio de la empresa de luz y molino de trigo es de ladrillo y piedra, de gran solidez y estilo elegante, con cuatro pisos. La caldera tubular, es del sistema Babcock, con recalentador de vapor y hornillas de tiraje natural o artificial. El motor, de 120 caballos, es del sistema Corliss Murray. La dinamo es de 50 k. w. trifásica y 2300 v., y está dotada de todos los accesorios. La empresa pertenece a una compañía anónima con capital de $120,000 oro, dividido en 24,000 acciones de $5 cada una.

El teatro Virginia Alonzo es un edificio sólidamente construído, con salón de lunetas y escenario amplios.

Cerca de Facatativá existen unos petroglifos, en rocas de asperón, los cuales fueron gravados por los chibchas como recuerdo de la desecación de las aguas glaciales que cubrían la llanura de Bogotá. Esta roca mide, sin contar las adherentes, 61 metros de longitud, 15 metros 70 centímetros de altura, por 15 metros 70 centímetros de fondo en la parte más ancha del techo, que cubre toda su extensión vertical, dándole la apariencia de un dolmen gigantesco. Es de formación sedimentaria y con la otras del mismo grupo, revela en sus estratos el diverso nivel de las aguas que debieron cubrir el terreno lacustre en que se halla. Conserva las huellas de animales fosilizados y muy bien marcadas las de un boa, un pez, etc. Fué oratorio, fortaleza y quinta de recreo chibcha, y está decorada con petroglifos indígenas, que al traducirlos el paleólogo, podrían ser la clave de ignoradas leyendas. Allí pereció en 1538, víctima de Alonso Domínguez, soldado de Gonzalo Jiménez de Quesada, el penúltimo soberano aborigen Tisquesusa, sobrino y sucesor de Nemequene, realizándose así la extraña predicción del Jeque de Ubaque, Popón, al interpretar un sangriento sueño del Zipa. El 24 de octubre de 1915, onomástico del ilustre patricio y mártir General Rafael Uribe Uribe, fué inagurada la *Galería liberal* de retratos al óleo, pintados en la roca a doble tamaño del natural, quedando iniciada tal galería con las efigies de Francisco de P. Santander, M. Murillo Toro, Uribe Uribe, Cenón Figueredo y R. Gaitán Obeso.

Las Cuevas son sin duda una maravilla natural que llamaría la atención del turista más exigente. A pocas

office. In the townhall are located the offices of the municipal council, the mayor's office, the treasury, the offices of the police department, and the municipal court.

The *Liceo* is a modern educational institution having well served chairs of elementary and literary subjects. Its methods, regulations and management follow the latest pedagogical improvements. It has a monthly review, well directed and edited. The *Instituto Colombiano* is another important educational institution, recently founded.

In the La Unión plazuela there is a handsome historical monument erected under the auspices and direction of the Historical Association (*Centro de Historia*) of the city. It bears four marble slabs with the following inscriptions in Spanish:

JULY 20, 1910. THE HISTORICAL ASSOCIATION, IN THE NAME OF THE PEOPLE OF FACATATIVÁ, ON THE FIRST CENTENARY OF THE INDEPENDENCE. TO MARIANO AND JOAQUÍN GRILLO, FATHER AND SON, MARTYRS OF THE INDEPENDENCE, SACRIFICED IN THIS CITY ON AUGUST 21, 1816. TO THE MARTYRS BLAS TORRES AND RAFAEL ÁVILA, WHO AT THE HEAD OF 80 FACATATIVÁ PATRIOTS SUPPORTED THE REVOLUTION OF JULY 20, 1810. TO TOMÁS ACOSTA, A BRAVE SOLDIER OF THE INDEPENDENCE, AND TO THE OTHER WORTHIES AND MARTYRS OF THE GREAT WAR WHO WERE BORN IN THIS CITY.

All the patriots here mentioned took very active part in the great Colombian revolution. In this plazuela are held the famous weekly and yearly cattle fairs, where the best breeds of cattle, horses, mules, hogs, and sheep of the neighboring ranches are exhibited.

The building containing the electric-light plant and the wheat mill is a four-story substantial and elegant structure. It uses a Babcock tubular boiler, with steam superheater, and natural- and forced-draft furnaces. The motor develops 120 horsepower, and is of the Corliss-Murray type. The dynamo is three-phase, of 50 kilowatts and 2300 volts, and is provided with all the necessary accessories. The plant belongs to a stock company having a capital of 120,000 dollars, divided into 24,000 shares of $5 each.

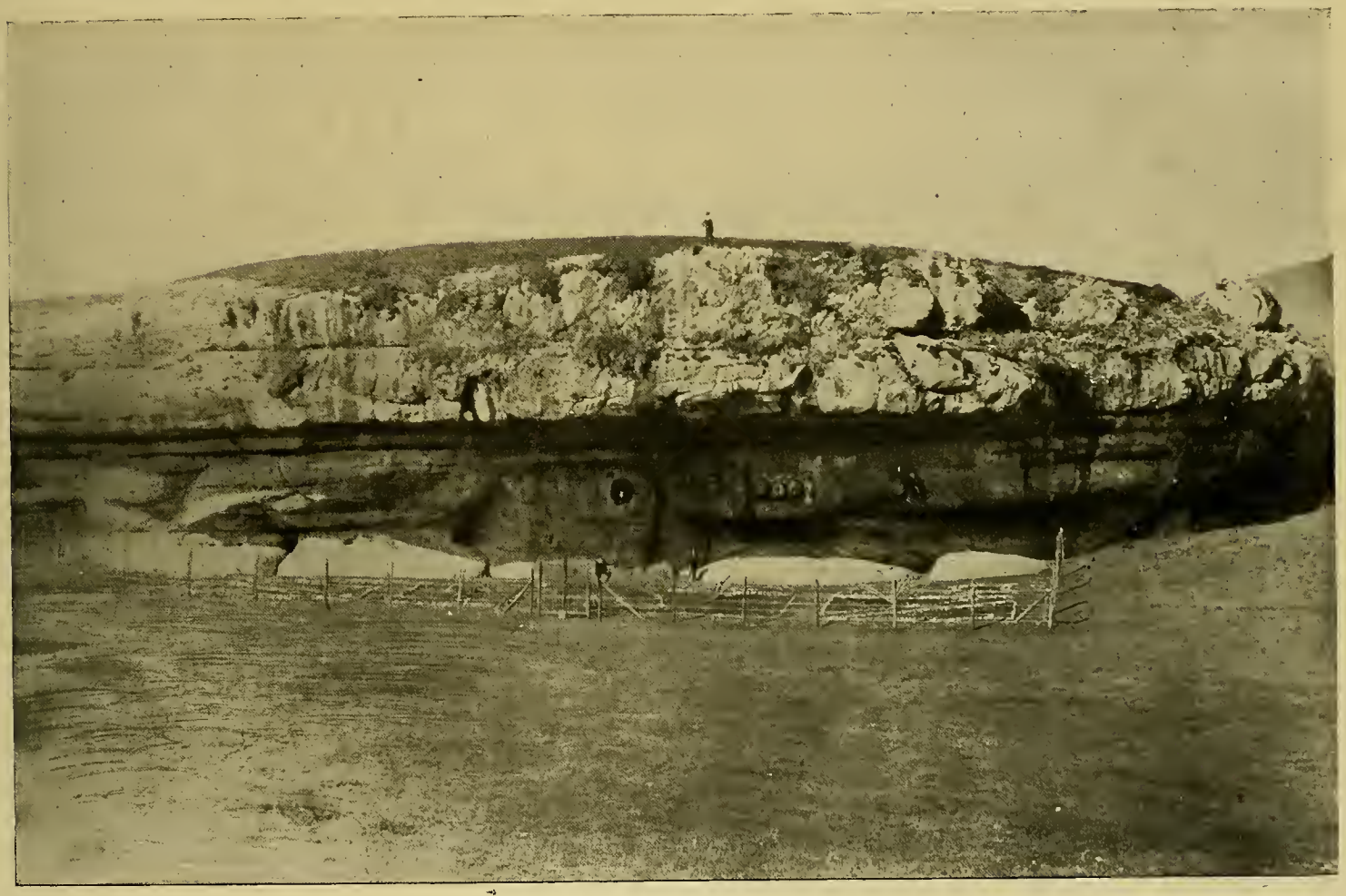
The Virginia Alonzo theatre is a substantial building, having a large pit and stage.

Near Facatativá there are several petroglyphs engraved on gritty rocks by the Chibcha Indians in commemoration of the drying of the glacial waters that covered the Bogotá plain. The rock, without counting the adjoining ones, measures 61 meters in length, 15.70 in height, and 15.70 in depth, where the roof is widest; this roof extends over the whole length of the rock, giving to it the appearance of a gigantic dolmen. The rock is of sedimentary formation, and, with others belonging to the same group, shows in its strata the stages of the water that must have covered the lacustrian soil of which it forms part. It bears well defined marks of fossilized animals, among them a boa and a fish. The chamber inside the rock was used by the Chibchas as a fortress, and a place of worship and recreation. It is covered with Indian petroglyphs, which, when deciphered, may reveal valuable traditions, still unknown. It was there that the last but one aboriginal chief, Tisquesusa, a nephew and successor to Nemequene, died in 1538 a victim of Alonso Domínguez, one of the soldiers of Gonzalo Jiménez de Quesada; an event which seemed to bear out the strange prophecy made by Popón, chief of Ubaque, in interpreting a bloody dream of the zipa. On October 24, 1915, which was the saint's day of the illustrious martyr General Rafael Uribe Uribe, was inaugurated the Liberal Gallery of oil portraits, painted, double life size, on the rock, the first portraits being those of Francisco de P. Santander, M. Murillo Toro, Uribe Uribe, Cenón Figueredo, and R. Gaitán Obeso.

The *Cuevas* (Caves) are without doubt one of the most remarkable natural wonders. A short distance southeast

cuadras al sudeste de la ciudad, el río Facatativá se hunde repentinamente en el abismo, abierto al pie del puente de Los Micos, por donde pasa la línea del ferrocarril de la Sabana. Por entre rocas enormes, de la más variada estructura, a 10, 15, 20 metros de profundidad, sigue el río su curso al este en un trayecto de varios centenares de metros. Sobre la carretera de Bogotá, una gran laja granítica sirve de puente, y al pasar por ahí, se oye el sordo ruido subterráneo de las aguas, que despierta el recuerdo pavoroso de tantos desprevenidos transeúntes nocturnos que han rodado a la sima por las oscuras bocas que se abren a la vera de la vía. Las Cuevas tienen varias entradas abruptas pero accessibles al interior, teatro de las más pintorescas exploraciones estudiantiles, por ser bellísimos los remansos y cascadas que forma el río entre las amplias galerías amuralladas por las rocas del suelo. Allí libraron José Antonio Galán y

of the city, the Facatativá river suddenly sinks into an abyss at the foot of the Los Micos bridge, on the Savanna railroad. The river continues its course through enormous rocks of the most varied structures, at depths of 10, 15 and even 20 meters below the surface, a distance of several hundred meters. The Bogotá wagon road crosses over an enormous granitic slab, which serves as a bridge. One hears from there the subterranean rumbling of the waters, and thinks with a feeling of terror of the many incautious wayfarers that have fallen into the abyss through the gaps alongside the road, while traveling at night. The cave has several openings that give access to the interior, a place much frequented by students' parties on account of the many beautiful pools and falls formed by the river between the enormous stone-walled galleries that confine its course. It was there that José Antonio Galán and Nicolás Vesga,



Piedra de los Zipas—The Zipas' Rock

Nicolás Vesga, héroes y mártires de la revolución de los Comuneros, un victorioso combate contra las fuerzas españolas en la tarde del 27 de mayo de 1781. Los facatativeños se unieron a los patriotas y obtuvieron el triunfo de El Roble.

El cementerio laico posee un hermoso monumento sobre el cual se destaca la estatua de la liberatad de pensamiento. En este cementerio reposan los restos de los Generales Cesáreo Pulido y su corneta de órdenes; Tulio Varón y Ramón Chávez, víctimas liberales en la revolución del año de 1900. Igualmente se encuentran las sepulturas del eminente abogado doctor Emilio Ángel, del joven periodista Adelio Romero y del distinguido caballero y filántropo don Matías Sierra, cuya familia cedió un lote de su propiedad para que con la sepultura del patriarca venerable quedase inaugurado el cementerio laico.

heroes and martyrs of the Commoners' Revolution, won a victory over the Spanish forces in the afternoon of May 27, 1781. The people of Facatativá joined the patriots, and later won the battle of El Roble.

The lay cemetery has a handsome monument with a statue erected to free thought. This cemetery contains the tombs of General Cesáreo Pulido and his bugler, General Tulio Varón, and General Ramón Chávez, who fell as liberal leaders in the revolution of 1900. It also contains the graves of the prominent lawyer Dr. Emilio Ángel, the young journalist Adelio Romero, and the distinguished gentleman and philanthropist, Don Matías Sierra, whose family donated a lot at his death, in order to inaugurate the lay cemetery with the burial of that venerable patriot.

FARMACIA Y DROGUERÍA HOMEOPÁTICAS DEL DOCTOR PABLO ANTONIO PEÑA

Doctor Pablo Antonio Peña's Homeopathic Pharmacy and Drug Store

Miembro correspondiente del Instituto Homeopático de Colombia.

Esta farmacia fué establecida en Facatativá en 1911. Abundante surtido de drogas frecuentemente renovadas; despacho de fórmulas, y preparación de botiquines homeopáticos para uso de las familias que viven en los campos, lejos de las poblaciones. Específicos para las enfermedades más comunes y graves; para enfermedades de la mujer, hemorragias, afecciones del hígado y de los intestinos, neuralgias, tumores, etc.

En esta farmacia se ensayan siempre medicinas nuevas de origen vegetal, y se ponen al servicio del público, cuando los resultados técnicos son completamente satisfactorios. Hay a la venta también, preparaciones para los cuidados higiénicos de la boca y de la piel, y preservativos de las epidemias.

Escríbase por correo a Facatativá al doctor Pablo A. Peña y pídase aviso detallado de los específicos y medicinas.

Facatativá, Colombia.

Corresponding Member of the Homeopathic Institute of Colombia.

This pharmacy is located in Facatativá and was established there in 1911. A fine supply of drugs which are constantly renewed, prescriptions filled and special attention is given to this branch of the business. Patent medicines for women's diseases, tumors, liver complaints, etc., etc.

This pharmacy has been very successful in the marketing of many drugs which have always found great favor with the public.

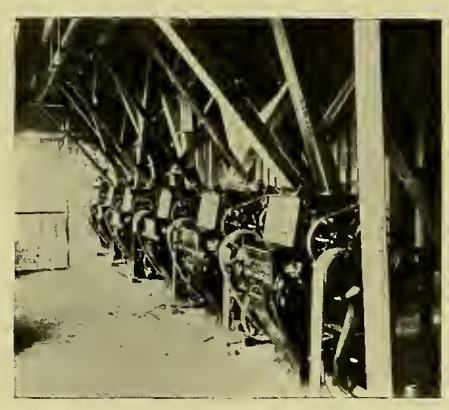
Address Dr. Pablo A. Peña, Facatativá, and ask for particulars.

Facatativá, Department of Cundinamarca (Colombia).

COMPAÑÍA DE LUZ Y MOLINO MODERNO DE FACATATIVÁ

Light Company and Modern Mill of Facatativá

Fundada el 12 de diciembre de 1912 por escritura pública N.° 826. Compañía anónima con capital de $120,000 oro, dividido en 24,000 acciones de $5.00 oro cada una, pagado en su mayor parte. El edificio es de ladrillo y piedra, de gran solidez y estilo elegante; su parte principal, dedicada exclusivamente para el molino, es de cuatro pisos; el de la derecha, dedicado exclusivamente para la caldera y motores, y el de la izquierda, para las tolvas de cuatro mil cargas de trigo de capacidad, limpiadoras y depósitos de carga. El conjunto forma una construcción muy simétrica, y ocupa el lugar más higiénico y pintoresco de la ciudad.



La caldera tubular, sistema Babcock, con recalentador de vapor y hornillas de tiraje natural o artificial, ha llamado la atención por lo económica en carbón; su potencia es de 150 caballos.

El motor, de 120 caballos efectivos, es del sistema Corliss Murray. El dinamo, de 50 K. W., trifásico y 2,300 V., está dotado de todos los accesorios: reostato, excitador, amperímetros, voltímetro, interruptores automáticos, pararrayos y transformadores, siendo su capacidad de 2,500 lámparas de 16 b. y suministra la luz a toda la ciudad.

El molino, último modelo de la casa Nordyke & Mannon Co., cuenta con la más completa maquinaria de limpieza, de abastecer y humedecer el trigo al vapor, de moler, cerner, purificar, desucción y de empaque.

La harina que se produce ha tenido gran aceptación tanto en este departamento como en el Tolima y en Antioquia, debido particularmente a la selección de los trigos que se muelen. La marca registrada lleva el nombre Molino San José de Facatativá.

La empresa está asegurada en la Compañía General de Seguros de Bogotá.

Dirección telegráfica: *LUZERNO*

Founded on the 12th of December, 1912, by public document No. 826. A stock company with a capital of $120,000 gold, divided into 24,000 shares, of $5 gold each, the greater part being paid. The edifice is made of brick and stone, very solid and in an elegant style; its principal part is dedicated exclusively to the mill and is of four stories; that on the right is dedicated exclusively to the boiler and motors and that on the left to the mill-hoppers of four thousand parcels of wheat in capacity, cleaners, and storage. The whole forms a very symmetrical structure, which occupies the most hygienic and picturesque place in the city.

The tubular boiler, Babcock system, with steam superheater and ovens of natural or artificial draft, has attracted attention on account of its economy in coal; its power is 150 horsepower.

The motor, of 120 horsepower, is of the Corliss-Murray system. The dynamo, of 50 k. w. three-phase and 2,300 volts, is equipped with all the accessories, rheostat, exciter, ammeter, voltmeter, automatic switches, lightning-rods, transformers, its capacity being 2,500 16-candlepower lamps, and supplies all of the city with light.

The mill, the latest model of the House Nordyke & Mammon Co., has the most complete machinery for feeding and steeping the wheat, for crushing, sifting, purifying, suction and packing.

The flour which is produced has had a good reception as much in this Department as in that of Tolima and in Antioquia, owing especially to the selection of the wheat used. The registered mark has the name "Molino San José de Facatativá."

The concern is insured with the General Insurance Co. of Bogotá.

Telegraph address: "LUZERNO."

RUBIO HERMANOS—RUBIO BROTHERS

Agencia judicial y de negocios.

Tiberio C. y Manuel A. Rubio.

Calle 5.ª N.° 6.

Facatativá, Cundinamarca, Colombia.

Agency for judicial business.

Tiberio C. and Manuel A. Rubio.

Calle 5a No. 6.

Facatativá, Cundinamarca, Colombia.

L. GONZÁLEZ & CÍA.

Casa fundada el año de 1880.

Negocios de importación y exportación.

Vende permanentemente: brandy Hennessy, cigarrillos Legitimidad, vinos tintos y generosos, pinturas, aceites, géneros blancos, lienzos, géneros de fantasía de lana y de algodón, ropa hecha para hombres, telas encauchadas, quincallería, mercería, loza y cristal, útiles de escritorio, etc. Exporta café y cueros.

Facatativá, Colombia.

Plaza principal Nos. 45, 47, 49.

Dirección telegráfica: *LUCIANO.*

House established 1880. Importation and Exportation.

Sells permanently, Hennessy Brandy; Legitimidad Cigars; Wines, Claret and others; paint, oils, textiles, fancy goods, woollen goods and cotton goods. Ready-made clothes for gentlemen. Mackintoshes, hardware, haberdashery, glassware, chinaware, stationery, etc. Exports coffee and hides. Telegrams: "Luciano."

Facatativá, Colombia, S. A. Principal Square Nos. 45, 47, 49.

FARMACIA Y DROGUERÍA—PHARMACY AND DRUG STORE

RAFAEL JIMÉNEZ

Facatativá, Colombia, Plaza Principal N.os 131 y 133.

Introducción directa de los más finos productos químicos, europeos y americanos. El más renovado surtido de drogas y medicamentos de patente. Ventas por mayor y menor. En ventas al por mayor los documentos más liberales de la ciudad, y a precios más bajos de la capital y con mejores garantías.

La farmacia mejor servida de la ciudad. El más escrupuloso despacho de fórmulas, a cargo del señor Alberto Castrillón R., farmaceuta diplomado, con larga práctica en el ramo, quien a la vez ofrece sus servicios para la aplicación de toda clase de inyecciones hipodérmicas, con absoluta antisepcia, y como ayudante quirúrgico muy práctico en ese ramo.

La única casa vendedora en Colombia de las sin rival purgas suizas marca *GANADINA*, el mejor purgante del mundo para toda clase de animales, y que no debe faltar en ninguna hacienda. Esta casa atiende todo pedido que se le haga por correo o por medio de representantes.

Telégrafo y cable: *RAJINES*, Facatativá.

Direct importer of the best European and American chemicals.

The best renewed supply of drugs and specifics. Wholesale business done. The most liberal terms offered on wholesale bonds, at lower prices than in the capital, with greater warrant of good quality. The best served Pharmacy in the city. The most careful dispatch of prescriptions under Dr. Alberto Castrillón, R., who has had a long practice and at the same time offers his services in all classes of hypodermic injections with careful antiseptics, also as assistant in surgical operations, in which he has had a long practice. The only house in Colombia which sells the unrivaled Swiss purge "Ganadina", the best purge in the world for all kinds of animals and the purge which ought to be kept in every farm. All orders are punctually delivered by post or through agents. Telegrams: "Rajines."

EL MOSAICO

Constantemente encuentra usted un completo y variado surtido de mercancías de las mejores casas europeas y americanas, que por sus condiciones, calidades y precios, no admiten competencia. Especialidad en artículos para hombre. En ventas al por mayor considerables descuentos. Visite usted este almacén y quedará convencido.

Carrera 6a Nos. 6 y 8, Facatativá, Colombia. Por telégrafo: "MOSAICO."

You will always find a complete assortment of merchandise from the best European houses and American houses, which on account of their quality and price are unrivaled.

Specialty, gentlemen's clothes.

Discount on wholesale purchases.

Pay us a visit and you will be convinced.

Carrera 6a Nos. 6-8, Facatativá, Colombia. Telegrams: "Mosaico."

PANADERÍA BOYACENSE—BOYACÁ BAKERY

Empresa establecida en 1907 en la ciudad de Facatativá, Departamento de Cundinamarca, por el señor Heliodoro Latorre F., actualmente propietario.

Instalación y hornos modernos. Últimos sistemas científicos de panificación. Emplea las mejores materias primas, sobre todo, harinas de primera clase, manufacturadas especialmenta para este establecimiento por el *Molino Moderno* de Facatativá.

Su radio de consumo es muy grande, pues abastece la ciudad, pueblos circunvecinos, y estaciones intermedias de los ferrocarriles de la Sabana y Girardot.

Precios y condiciones de contratos, fuera de toda competencia.

Fábrica: Plazuela de la Unión. Agencia: Camellón Central, Carrera 2a. No. 179.

Dirección telegráfica: *BOYACENSE.*

Facatativá, Colombia.

Business established in 1907 in the City of Facatativá, Department of Cundinamarca, by Señor Heliodoro Latorre F., its present owner. With modern oven fixtures, the latest scientific systems of panification. Employs the best raw materials, especially the first-class flour ground by the "Molino Moderno", Facatativá. Its business radius is extensive as it provides for the whole city, the neighboring villages and the Sabana and Girardot Railway Stations. Prices and terms beyond competition. Bakery: Plaza de La Unión. Agency: Camellón Central (Carrera 2 No. 179). Telegrams: "Boyacense." Facatativá, Colombia.

JENARO PARRA

El edificio que está a la vista es de propiedad de dicho señor, y figura entre uno de los mejores de la ciudad de Facatativá. Está situado en el camellón principal, carrera 2a N.º 108.

El señor Parra se dedica a la compra y venta permanente por mayor y menor de productos agrícolas, ganados, etc.

Dirección telegráfica: *Parras.*

Facatativá, Colombia.

The building shown above is the property of the said gentleman and is one of the best in Facatativá. It is situated in the chief Camellón, Carrera 2 No. 108. Señor Jenaro Parra employs himself in the wholesale and retail trade of farmers' products, cattle, etc.

Telegrams: "Parras," Facatativá, Cundinamarca, Colombia.

JORGE PEÑA SÁNCHEZ

ALMACÉN DE QUINCALLERÍA

Establecido en la ciudad de Facatativá, hace 17 años, por su actual propietario señor Peña, y situado en la plaza principal. En él se encuentra un renovado surtido de artículos para hacendados, pólvora de taladro Dupont, cristalería, útiles de escritorio, papel de colgadura, esmaltes, herramientas de todas claes, jabonería, perfumes, etc.

Dirección telegráfica: *Jorpeña,* Facatativá, Colombia.

HARDWARE STORE

Established in the city of Facatativá seventeen years by the present owner, Señor Peña, and situated in the principal Plaza.

There a renewed assortment of articles for farmers is to be found, blasting powder Dupont, glassware, stationery, paper hangings, tools of all classes, soaps, perfumes, etc., etc.

Telegrams: "Jorpeña," Facatativá, Colombia.

JOSÉ FRANCISCO MARTÍN

Médico y cirujano con diploma de la Universidad Nacional de Colombia. Ejerce su profesión en Facatativá. Es actualmente jefe del hospital de San Rafael de esta ciudad, médico reconocedor de la Compañía Colombiana de Seguros de Bogotá y de la Sun Life Assurance Co. del Canadá.

Tiene su farmacia en la carrera 2a cuadra 5a N.os 95 y 97, en donde hay despacho permanente a cargo del facultativo farmaceuta Evaristo Sánchez D., quien ofrece sus servicios en pequeña cirugía.

El doctor Martín garantiza el buen éxito de sus productos por estar comprobada su eficaz acción en enfermedades propias a esta región, y son los siguientes:

CÁPSULAS ANTÁLOICAS: quitan todo dolor por agudo que sea y no tienen contra-indicación.

GOTAS ANTIGRIPALES: combaten la tos de toda afección bronco-pulmonar.

POLVOS VERMICIDAS: matan y expulsan toda clase de gusanos intestinales.

LOCIÓN ROJA: evita la caída del cabello y la caspa.

Antiguo profesor en la Escuela Normal de Institutores de Cundinamarca, ofrece sus servicios en la enseñanza de higiene y ciencias naturales, según los más modernos descubrimientos y sistemas de dichas materias.

Facatativá, Colombia.

Physician and Surgeon, with diploma from the National University of Colombia. Practised his profession in Facatativá. Is at present Chief of the Hospital of San Rafael, in this city, examining physician of the Compañía Colombiana de Seguros, Bogotá, and of the Sun Insurance Company of Canada. He has his pharmacy in the Carrera 2a, Cuadra 5a, Nos. 95 and 97, where there is permanent dispatch by the expert chemist Evaristo Sánchez D., who offers his services in minor surgery. Dr. Martín warrants the good results of his products, their efficacy having been proved in the distempers peculiar to this region and being as follows:

Cápsulas antálgicas. Cure all pains, however acute, and are unrivaled.

Gotas antigripales. Cure cough and bronco-pulmonary affections.

Polvos vermicidas. Kill and eject all intestinal worms.

Loción roja. Prevents the falling off of the hair and cures dandruff.

Late professor at the National Normal Institution of Cundinamarca. Offers his services as teacher of hygiene and natural sciences according to the most recent discoveries and systems in the above named matters.

Facatativá, Colombia.

ALEJANDRO CASTRO & CÍA.

Hacendado con su residencia en la ciudad de Facatativá, donde tiene establecidos sus negocios de víveres y artículos de consumo.

Facatativá, Colombia.

Agriculturist, residing in the city of Facatativá, where he has the headquarters of his business of foodstuffs and other similar articles.

FACATATIVÁ, COLOMBIA.

CAFÉ DE LA ESTACIÓN

Este simpático establecimiento, situado en la ciudad de Facatativá, en el edificio de la estación del ferrocarril de la Sabana y que existe hace cinco años, es un verdadero hallazgo que encuentran los viajeros que por cualquier motivo visitan la capital de la República de Colombia.

Es especialista en varias golosinas que despiertan el apetito, aun de los más exigentes en gastronomía; pero sobresale entre todo el aromático y exquisito café tinto, que los viajeros creen no haber encontrado en ninguna otra parte.

This attractive establishment is located in the city of Facatativá, in the Sabana Railroad station. It has been in existence during five years, and is greatly enjoyed by travelers on their way to the capital of Colombia. It makes a specialty of appetizers of all kinds, which give an appetite even to the most exacting eaters. Its distinguishing feature, however, is its aromatic and exquisite black coffee, which travelers declare not to have found anywhere else.

JOAQUÍN GONZÁLEZ R.

Comerciante, Anolaima, Cundinamarca.

Tiene su almacén en la plaza principal, con un surtido constantemente renovado de mercancías inglesas, americanas y del país, que vende a los precios más bajos de la plaza.

Allí se encuentra una miscelánea de artículos de novedad y de primera calidad, como son: lienzos, bogotanas, zarazas, pañolones, sombreros, driles, mantas, calzado; toda clase de artículos de ferretería, esmaltes, cristalería, loza, pólvora de varias clases, útiles de escritorio, etc.

Tanto el señor González como su hermano don Francisco, son los comerciantes en mayor escala del lugar. Ambos son propietarios de fincas raíces en Anolaima.

El señor Joaquín González, tiene además un almacén de víveres, establecido en local propio, donde vende toda clase de artículos de consumo. Allí se expenden además, cervezas de todas clases, licores, rancho, etc.

Merchant established in Anolaima, Department of Cundinamarca.

His store is located in the Plaza Principal (Main square). A large stock of English, American and French dry goods. Wholesale and retail. Lowest prices in town.

All kinds of novelties and everything in the dry-goods line. Prints of all kinds, linen, shoes, felt hats, etc.; also hardware, crystal goods, crockery, gun powder, stationery, etc.

Large supply of general goods and novelties.

Señor González and his brother D. Francisco are the largest wholesale merchants in Anolaima. Both are proprietors of real estate in Anolaima.

Señor Joaquín González has also a grocery store, on his own property. Large retail business is carried on in this store.

FRANCISCO GONZÁLEZ P.

Comerciante, Anolaima, Cundinamarca.

Plaza principal. Establecido en un magnífico local propio, y muy amplio.

El mejor surtido de mercancías de todas clases. Ventas por mayor y menor a precios que no admiten competencia.

Vende además trapiches Chattanoogas y de otras marcas y varias clases de máquinas de coser.

Garantiza los artículos que vende en su almacén.

También pone a la disposición un magnífico almacén de licores de todas clases, víveres, rancho, cigarrillos, etc., etc., todo a los precios más bajos del mercado.

Tiene además una explotación de cal de la mejor calidad conocida en esta región; está instalada con todos los elementos modernos y la mejor maquinaria hasta ahora conocida. Dista de la población 15 minutos y 10 de la estación de Cachipay, una de las del ferrocarril a Girardot.

Su larga práctica en el comercio, le permite garantizar a su numerosa clientela, que su lema invariable es *vender mucho y ganar poco.*

Merchant established in Anolaima, Department of Cundinamarca.

His store is situated on the main square (Plaza principal).

He has a permanent stock of merchandise of all kinds which is constantly renewed; wholesale and retail at prices out of competition.

He also sells Chattanooga mills for the cane-sugar industry and several makes of sewing machines.

First-class goods and reliable in every way. A guarantee is attached to every one.

He has also a large liquor store where he sells all kinds of groceries, canned goods, cigarettes, etc., etc. at the lowest prices in the market. This store is situated in a fine estate which belongs to him.

Señor González has also a lime works and is willing to undertake large contracts with builders. Fine machinery installed. About 15 minutes' walk from the town and ten from the station of Cachipay of the Girardot Railway.

His long practice in the commercial line and his motto TO SELL MUCH AT LITTLE PROFIT is the key of his success.

FARMACIA DEL DOCTOR ISMAEL PINILLA

Anolaima, Cundinamarca, Colombia

Farmacia establecida hace bastantes años en la población de Anolaima, y una de las principales de esta plaza.

Está situada en la plaza principal, y es atendida directamente por su dueño el doctor Pinilla, quien allí mismo tiene su consultorio. Despacho esmerado de fórmulas, específicos de las mejores casas productoras, etc., etc.

Todas sus drogas las introduce directamente.

Established a great many years ago in the town of Anolaima, being one of the best in that town.

It is located on the principal plaza, and is attended personally by its owner, Dr. Pinilla, who has his consulting office in the same place. Prescriptions carefully filled; medicines of the best-reputed makers, etc., etc. All drugs directly imported.

"SAN AGUSTÍN"—"EL LIMONAL"

La primera de estas fincas, de propiedad de la señora Julia M. de Castañeda e Hijos, mide aproximadamente 15,000 fanegadas de tierra de primera clase para el cultivo de café, caña y toda clase de legumbres y cereales, pues tiene temperaturas desde 16° hasta 22°. Dista una hora de la estación de Anolaima sobre el ferrocarril de Girardot. Tiene San Agustín un magnífico trapiche movido por fuerza hidráulica, tomada en la misma hacienda, que goza de aguas abundantes. Es sin disputa una de las mejores y más productivas fincas de la región, explotándose en la hacienda además, las industrias de ganado y levante de muletos. Tiene una gran montaña con maderas de nogal. La hacienda de "El Limonal," de propiedad del señor doctor Carlos Castañeda M., está situada también en el municipio de Anolaima, se extiende hasta Quipile y mide 700 fanegadas; la principal industria allí es de caña; tiene la finca una temperatura media de 24°, con agua abundante y buen trapiche hidráulico; dista dos horas de la población de Anolaima y dos y media del ferrocarril de Girardot.

The first of these farms belongs to Señora Julia M. de Castañeda and Sons, measuring approximately 15,000 fanegas of first-class land, suitable for coffee and sugar cane and all kinds of vegetables and cereals, as on this farm may be enjoyed a temperature of from 16° to 22°. It is about an hour's travel from the railroad station of Anolaima on the Girardot Line. San Agustín has a large sugar-cane mill run by hydraulic power derived from the same farm. This is without doubt one of the most productive farms of the region; here there has been established likewise the cattle and horse industry. There are large timber forests. The farm of El Limonal, belonging to Señor Dr. Carlos Castañeda M., situated on the District of Anolaima and extending as far as Quipile, measures 700 fanegas; the principal industry here is the cane sugar industry. The average temperature on this farm is 24°; abundant waters and a fine hydraulic mill; about two hours' distance from Anolaima and two hours and a half from the Girardot Railroad line.

Las vistas adjuntas son de la finca de "San Agustín," de la casa en la población, de propiedad de la señora de Castañeda e Hijos, y de la hacienda de "El Limonal."

The accompanying views show a section of the Farm San Agustín, the house belonging to Señora Castañeda and Sons, and the Limonal farm.

HACIENDAS—FARMS

SANTA LIBRADA, MILÁN y EL VAIVÉN del señor Abraham Castañeda T., en el municipio de Anolaima, Departamento de Cundinamarca.

La primera de ellas es una hermosa finca cuya superficie mide una extensión de seiscientas fanegadas en tierras de primera calidad y dentro de las cuales existe un bellísimo plantío de café, el que consta de noventa mil árboles, de los cuales ya la mitad se hallan en producción completa; hay además cultivos de caña de azúcar; tiene elegantes y sólidos edificios para beneficiar el café y la caña de azúcar. El yegüerizo produce selectos ejemplares, siendo igualmente estimados los ganados que se desarrollan en sus criaderos. Dista media hora de la ciudad de Anolaima y una de la línea del ferrocarril de Girardot. Las Haciendas de Milán y El Vaivén son netamente productoras de dulce; la extensión de caña de azúcar que cultivan es mayor de 200 fanegadas y el artículo de primera calidad. La edificación del ingenio de Milán es de construcción moderna, amplio y sólido, y ambas están sobre la vega del río Curí, del cual toman toda el agua necesaria para mover la hidráulica del trapiche que funciona en cada finca. Todas estas fincas se comunican por una línea telefónica, que a la vez comunica las haciendas con las propiedades urbanas que el señor Castañeda posee en la ciudad, en donde funciona un ingenio de azúcar, del cual el señor Castañeda es fuerte accionista.

SANTA LIBRADA, MILÁN and EL VAIVÉN, belonging to D. Abraham Castañeda T., in the District of Anolaima, Province of Facatativá, Department of Cundinamarca.

Santa Librada is a fine farm with an area of six hundred fanegadas of ground of first quality with a fine coffee plantation with about ninety thousand coffee trees of which half of them are yielding rich fruit; there are also sugar cane plantations; fine buildings with machinery for same. Horse breeding is another prosperous industry on this farm. This farm is about half an hour distant from Anolaima and is situated at an hour from the railroad line connecting the Capital of the Republic with the River Magdalena.

FARMS MILAN and EL VAIVÉN. These two farms are entirely devoted to the sugar industry; more than 200 fanegadas of sugar are planted here. The machinery installed for this industry is modern in every way; the building is situated on the banks of the river Curí from which it derives its water to run the Pelton wheels with which the mills are run. All these farms are connected by a telephonic line which also communicates the urban lands of Sr. Castañeda. There is also a sugar cane factory in the citys a large part of this enterprise belongs to Mr. Castañeda.

Trapiche—Sugar Mills

Hacienda Milán—Milán Farm

Manuel Higuera

Abogado. Socio fundador de la Sociedad Jurídica, de la Universidad Nacional. Actualmente diputado a la asamblea departamental de Cundinamarca. Acepta representaciones de casas extranjeras y del país. *Anolaima.*

Lawyer. A member and founder of the Juristic Society of the National University. At present a deputy to the Assembly of the Department of Cundinamarca. Will accept representations of domestic and foreign firms. *Anolaima.*

José Joaquín Ordóñez

Médico y cirujano. Antiguo jefe de clínicas generales del hospital de Bogotá, y ex-médico de la Beneficencia.
Especialista en dermatología y enfermedades internas.
Anolaima, Cundinamarca.

Physician and Surgeon. Ex-chief of general clinic, Hospital of San Juan de Dios, and late physician of La Beneficencia, Bogotá. Specialist in dermatology and internal diseases. *Anolaima, Cundinamarca, Colombia.*

Samuel Hernández

Comerciante establecido en Anolaima desde 1885.
Ha sido además, tesorero municipal, puesto que desempeña actualmente. Ha sido también síndico del hospital y registrador de instrumentos públicos.

Merchant established at Anolaima since 1885. At present municipal treasurer. Has also been treasurer of the hospital and recorder of public deeds.

"LA MISCELÁNEA"

Propiedad de Venancio Jiménez A., establecida en la estación de La Esperanza desde el año de 1912, y desde ese tiempo hasta la fecha, tanto los habitantes de la comarca como los veraneantes han encontrado los elementos más necesarios, como: drogas, artículos para hombre, para señora, juguetes para niño, y artículos alimenticios. Surtido constantemente renovado y a precios que no admiten competencia.

Property of Venancio Jiménez A., established at the La Esperanza station in 1912. Ever since that time, both the natives of the surrounding country and summer travelers have found in it all necessary articles, such as drugs, wearing apparel for both men and women, toys for children, and foodstuffs. The stock is constantly replenished, and the prices are of the lowest.

HOTEL DE LA ESPERANZA

Fundado por el doctor Abraham Aparicio en el año de 1909. Situado en la haciendad del mismo nombre, de propiedad de los señores Aparicio Hermanos, sobre la línea del ferrocarril de Girardot y a pocas horas de la capital de la república.

Este hotel, por estar situado en un pintoresco lugar entre Girardot y Bogotá, a una altura de 1300 metros sobre el nivel del mar, por su delicioso clima templado y por la abundancia de aguas, es el lugar más concurrido por la sociedad bogotana y por todos los viajeros que van a la capital, quienes consideran de necesidad el hacer una estación antes de subir a la Sabana.

El hotel cuenta con buenas habitaciones amplias y ventiladas, en tres pisos, buen servicio de comedores, alumbrado eléctrico, hielo, cantina y billares. Tiene además salón para cinematógrafo y representaciones, patios para tennis y croquet, baños de regadera y dos buenas albercas para natación.

Desinfección de las habitaciones por aparatos modernos y esmerado aseo en toda la casa.

Precios módicos. Servicio diario de correos y telégrafos.

Founded by Dr. Abraham Aparicio in the year 1909. Situated on the farm of the same name, belonging to Aparicio Brothers, on the line of the Girardot Railway, not far from Bogotá, capital of the Republic.

This hotel is picturesquely situated between Girardot and Bogotá, at an altitude of 1300 meters above sea-level. Fine climate, plenty of water and well patronized by the best society of Bogotá, and all travelers and tourists who are coming or going to Bogotá usually remain there a few days.

This hotel has well ventilated rooms; the building is three stories high. Fine cuisine, electric lighting, ice, barrooms and billiard tables. There is also a moving picture hall, tennis courts, fine baths and two excellent swimming tanks.

Rooms are periodically disinfected. Cleanliness throughout.

Moderate prices. Daily mail and telegraph service.

HOTEL SAN JAVIER

San Javier, Cundinamarca, *Colombia*

Establecido en la estación de *La Mesa* por su fundador don Teótimo Jiménez, antiguo propietario de El Tambo.

Es el lugar de veraneo, intermedio entre Bogotá y Girardot. Magnífico clima (24° centígrados), a cinco horas de Bogotá.

Piezas y departamentos para familias, baños en la casa y en El Paraíso a dos cuadras del hotel. Alimentación esmerada y servicio de cantina.

Precios cómodos y muy bajos por mensualidades y quincenas. Oficina nacional de correos y telégrafos.

Dirección telegráfica: TEÓTIMO.

Established at the La Mesa Station by its founder, Don Teótimo Jiménez, the old proprietor of El Tambo. It is a summer resort located between Bogotá and Girardot, five hours from the former. Excellent climate; temperature, 24° C.

Rooms and apartments for families; baths in the hotel and in El Paraíso, about 200 yards from the hotel. Select meals and bar service.

Reasonable terms, exceptionally low by the month or fortnight.

Public post office and telegraph office.

Telegraph address: "TEÓTIMO."

HACIENDA "SAN NICOLÁS—SAN NICOLÁS FARM

Finca de cañas, café, potreros y guaduales, ubicada en La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Hacienda de propiedad de los señores Milciades Ospina y Hermanos y del doctor Enrique Morales. Gira bajo la razón social de Ospina Hermanos. Mide aproximadamente 600 fanegadas de tierra de primera clase. La finca goza de aguas abundantes y muy puras; tiene su acueducto propio, y una fuente de agua cristalina dentro de la casa, la cual está situada a dos cuadras y media de la población y a 15 minutos de San Javier, estación del ferrocarril de Girardot.

La hacienda tiene también en producción toda clase de árboles frutales y legumbres.

El trapiche de la hacienda queda distante de la estación del ferrocarril, aproximadamente 10 minutos.

A los potreros entran semanalmente de 150 a 200 bestias a pastaje. La hacienda tiene también un hato, siendo por lo tanto la leche de Sao Nicolás, la que primero llega a la población.

Sugar cane plantation, coffee plantation, cattle ranches and bamboo tree grove belonging to Messrs. Milciades Ospina and Brothers and Dr. Enrique Morales. The name of the concern is OSPINA HERMANOS. Measures approximately 600 fanegadas of first class ground. This farm is watered by pure and abundant streams; with a water pipe system of its own and a beautiful water fountain within the house, which is situated two blocks and a half from the town and 15 minutes from San Javier, one of the intermediate stations of the Girardot Railway.

The farm produces also all kinds of fruit trees and vegetables.

The sugar mill is situated about 10 minutes' walk from the railroad station.

The ranches are usually stocked with from 150 to 200 horses, mules, etc., and this farm has also a large dairy and the milk is the first one to reach the town.

HACIENDA "EL PARAÍSO"—"EL PARAÍSO" FARM

Propietario: Daniel Rubio París.

Situada en San Javier, estación del ferrocarril de Girardot; 235 hectáreas de terreno sembradas de caña de azúcar y pastos; fuerza hidráulica de 60 caballos; maquinaria moderna de trapiche, planta eléctrica para 2000 lámparas, poderosa bomba que arroja 15,000 litros de agua filtrada del Apulo por hora, a 120 metros de altura y 800 metros de distancia para abastecer el balneario Paraíso, situado a dos cuadras de la estación.

Afamadísimo por su cómoda instalación, irreprochable aseo y excelentes aguas para enfermos del corazón y los riñones, y para los sistemas nervioso y circulatorio, es sitio predilecto para bogotanos. Está situado a 900 metros sobre el nivel del mar, y con una temperatura media de 25° centígrados, uniforme y seca.

Alrededor fórmase pintoresco caserío veraniego; cuatro horas de Bogotá, telégrafo, y correo diario.

Proprietor: Daniel Rubio París.

Located in San Javier, a station of the Girardot Railroad, 235 hektares of land planted with sugar cane and grazing grass; 60-horsepower of hydraulic energy; modern mill machinery; powerful pump that lifts 15,000 liters of filtered water per hour from the Apulo, to a height of 120 meters and a distance of 800 meters, to supply the Paraíso baths, located about 200 yards from the station.

These baths are famous on account of their convenient arrangement, their perfect cleanliness, and their excellent waters for heart, kidney and nervous diseases, and as a favorite resort of the people of Bogotá. They are situated 900 meters above sea level and have an average temperature of 25° C. The climate is uniform and dry. They are surrounded by a picturesque cluster of summer cottages, and four hours from Bogotá. Telegraph and daily mail.

F. SANABRIA & CÍA.

Casa de comercio, negocios y comisiones, domiciliada en la ciudad de La Mesa, fundada en 1906 por Francisco E. Sanabria, y ensanchada en 1915 por el fundador y sus dos hermanos Pablo E. y Humberto Sanabria.

La casa cuenta actualmente con dos almacenes de artículos de consumo, un almacén de mercancías extranjeras, y departamento de compras de café, cueros y otros artículos de exportación. Negocia en semovientes, especialmente en ganado vacuno; y se encarga de compras y ventas de mercancías y víveres a comisión. Domicilio social de la compañía: La Mesa, Departamento de Cundinamarca, Colombia.

This commercial and commission house is domiciled in the City of La Mesa, and was established in the year 1906 by E. Sanabria and extended in the year 1915 by the founder and his two brothers, Pablo E. and Humberto Sanabria. The house owns at present two grocery stores, a store for foreign merchandise and an office for buying coffee, hides and other export goods. Business done in all classes of property, chiefly in cattle. Commission sales and purchases. Office of the company in the city of La Mesa, Department of Cundinamarca, Colombia.

FARMACIA INTERNACIONAL—INTERNATIONAL PHARMACY

Leonidas Moreno R.

Su situación en la localidad, que es en el costado sur de la hermosa plaza principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca, y el amplio y vistoso local que ocupa, contribuyen bastante a su importancia, prometiendo al correr del tiempo, ser una farmacia capaz de competir con las famosas que existen en la capital de Colombia.

Cuenta ya cerca de 15 años de existencia este establecimiento, que es de los más importantes de la ciudad, quizá el mejor, tanto por su acucioso y esmerado manejo, como por la abundancia de productos químicos, medicinas y específicos con que ha procurado dotársele, desde que se inició en el comercio de su género.

Bajo la dirección de su actual propietario, don Leonidas Moreno R., la *FARMACIA INTERNACIONAL* ha ensanchado notablemente su comercio, así en el ramo de compras como de ventas, y hoy representa una brillante fortuna pecuniaria.

Its location on the southern side of the beautiful main square of the city of La Mesa, Department of Cundinamarca, and the large and handsome premises that it occupies contribute a good deal to its importance, promising in time to be capable of competing with the famous pharmacies of the capital of Colombia. It has been established fifteen years and is one of the most important of the city, perhaps the best, on account of its careful management as also for the abundant chemical, medicinal and specific products with which it has been carefully provided since its establishment. Under the management of the present proprietor, Don Leonidas Moreno, the International Pharmacy has notably extended its trade, both as regards buying and selling, and now represents a flourishing business.

TALABARTERIA DE PASTOR GÓMEZ C.

Saddlery of Pastor Gómez C.

Establecido en La Mesa, Departamento de Cundinamarca, en el año de 1890, está situado en el camellón principal.

Allí se fabrica toda clase de monturas y galápagos para viajes, especialmente sillas y galápagos de estilo americano, y las conocidas sillas de vaquería. Además, tiene permanentemente un surtido completo de útiles y enseres para talabartería y zapatería.

La talabartería Gómez es la mejor que existe en la población, y cuenta hoy con la mejor clientela en toda la región, por el esmero en las obras y el estricto cumplimiento en los compromisos de trabajo.

Al frente de la empresa está actualmente el señor Marco Tulio Forero G., hábil operario, con largos años de práctica en el ramo. El establecimiento cuenta con un cuerpo de obreros competentes, especialistas en corte de zamarros y hechura de toda clase de aperos.

Established at La Mesa, Department of CUNDINAMARCA, in the year 1890, situated on the main road (Camellón Principal).

Manufacturing plant of all kinds of saddles suitable for long travels, American style and other varieties. A permanent stock of supplies in the line of saddlery, and shoe repairing.

The Gómez Saddlery is the best which exists in the town and is patronized by the best people in that region.

The manager of this large shop is Mr. Marco Tulio Forero G., an able man with many years of practice in that branch of business. The establishment has very skilled workmen who specialize in their work.

FRANCISCO PEDROZA R.

Comerciante—Merchant

Almacén Samacá

Casa fundada en 1905.

El almacén que cuenta con el mejor y más renovado surtido de mercancías del país, de las mejores fábricas existentes en Colombia, tales como Samacá; Rosellón, Bello, La Antioqueña, Franco Belga, Obregón, La Magdalena, las acreditadas franelas Aycardi, Helem, y un gran surtido de mercancías extranjeras, en especialidad géneros para camisa, blancos, lienzos, mantas, driles en lindos y elegantes estilos, géneros para sábanas, clase extra, géneros de fantasía, olanes, zarazas, magníficas calidades y buenas pintas, cobertores finos, géneros para mantel, cretona, lona blanca, pañolones, pañuelos, ruanas blancas, sombreros de fieltro escogidos, en todos tamaños, hilos en carreta y en madeja, pabilo, tirantes y ligas muy cómodas, calcetines, botones de todas clases. Artículos de ferretería, chuchería, y talabartería, loza esmaltada. Sombreros de Suaza, etc.

Precios muy bajos: fuera de competencia. En ventas por mayor, notables descuentos.

La Mesa, Cundinamarca.

Camellón Principal, N.os 259–261.

Samacá Store

House founded in 1905.

This store has the best stock of dry goods in town and receives large consignments from the best factories of Colombia, such as the Samacá, Rosellón, Bello, La Antioqueña, Franco Belga, Obregón, La Magdalena, the well known Aycardi flannels, Helem and many well known makes of men's underwear, fancy goods, prints, blankets, linen for tablecloths, for handkerchiefs, ponchos, soft hats of all sizes, cotton thread, suspenders, shoes, buttons and many others. Also hardware, saddlery goods, crockery, Panama hats, etc.

Reasonable prices; beyond competition. At wholesale large discounts.

La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Colombia.

Camellón Principal (Main Avenue) Nos. 259–261.

SASTRERIA Y PELUQUERIA

Tailor Shop and Barber Shop

Taller de sastrería y peluquería, de propiedad del señor Ramón Morales H.

Este establecimiento está situado en el camellón principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca.

Se confecciona toda clase de ropa para hombre, empleando las mejores telas, paños, driles, etc. Estricta puntualidad en los compromisos.

El salón de peluquería cuenta con todos los elementos modernos y goza de la mejor clientela en la población, pues tiene hábiles operarios y especial esmero en la desinfección de los útiles.

Allí se encuentra además un variado surtido de artículos para hombre, tales como camisas, corbatas, cuellos, puños, etc.

El taller de sastrería es sin disputa el mejor establecimiento en el lugar.

Tailor shop and barber shop. Proprietor, Ramón Morales H.

This establishment is situated on the main Camellón of La Mesa, Department of Cundinamarca.

Suits cleaned and pressed, remodelled and made to order.

The barber shop offers all modern conveniences to its patrons. Best disinfecting apparatus for combs, scissors, etc.

Men's furnishing goods always on hand.

The tailor shop has been pronounced the very best in town.

PINEDA HERMANOS & CÍA.

MANUEL A. PINEDA. TEÓDULO PINEDA.

Sociedad establecida desde el año de 1907.

Se ocupa en la introducción y venta de mercancías europeas y norteamericanas, y en la compra y exportacíon de frutos del país.

Negocia por su propia cuenta y con capital propio.

Dirección telegráfica: *TEÓDULO.*

Códigos: Lieber's, Samper 2a edición.

La Mesa, Colombia.

Company incorporated in 1907.

Importation of European and North American dry goods. Dealers in national goods.

They handle their own capital. No liabilities.

By wire: TEÓDULO.

Codes used: Lieber's and Samper 2nd edition.

La Mesa, Cundinamarca, COLOMBIA.

LAS MARGARITAS

De propiedad de la familia Martínez.

Esta hacienda es de pastos y de caña de azúcar, con tierra de primera calidad. Tiene un ingenio hidráulico; está en jurisdicción del municipio de La Mesa, provincia de Tequendama, Departamento de Cundinamarca.

Está a 811 metros sobre el nivel del mar. Tiene una temperatura de 24 a 30 grados; está bañada en toda su longitud por el río Apulo. Además, tiene en el kilómetro 65, el paradero conocido con el nombre de *Las Margaritas*, dentro de la misma hacienda, en el ferrocarril de Girardot. Dista de dicha población 65 kilómetros; y de la estación de Bogotá, 107 kilómetros.

OWNER: FAMILIA MARTÍNEZ.

This farm is composed of sugar-cane plantations and fine pastures. Fine sugar mill driven by water power. It is located in the District of LA MESA, Province of Tequendama, Department of Cundinamarca.

It is situated 811 meters above the sea level, with a temperature of from 24 to 30 degrees. The river Apulo forms the boundary line of this farm. On the farm is also located a railroad station on kilometer 65, known as Las Margaritas station. It is located 65 kilometers from Girardot, and 107 kilometers from Bogotá.

Manuel Ferreira R.

Comerciante y agricultor. Almacén *El Ancla*, situado en la plaza principal de La Mesa Departamento de Cundinamarca. Especialidad en zarazas, lienzos, bogotanas y artículos de cacharrería.

Merchant and Farmer. Store "El Ancla." Located in the principal square of La Mesa, Department of Cundinamarca. Specialties chintz, linen and earthenware.

José Gregorio Torres.

Abogado. Agente. Comisionista. *La Mesa.*
Litiga ante el tribunal superior, corte suprema y demás autoridades de la capital. Se encarga de representación de casas nacionales y extranjeras.

Attorney at law. Agent and commission merchant.
La Mesa, Cundinamarca.
Practises law in the District of La Mesa. Takes charge of any legal matter before the Supreme Court or other legal authorities in Bogotá, capital of the Republic of Colombia. Is willing to represent foreign or Colombian houses.

Manuel José Higuera.

Comerciante. Comisionista. Establecido en La Mesa. Almacén LE PRINTEMPS.
Buen surtido de mercancías extranjeras, renovado constantemente. Especialidad en artículos de fantasía. Acepta representación de casas productoras.

Merchant. Established in La Mesa. Store Le Printemps. Good stock of foreign goods, which are renewed constantly. Specialty foreign fancy wares. Accepts agencies from manufacturing firms. Honorable references. La Mesa, Cundinamarca, Colombia.

EMETERIO PORTELA

Comerciante y agricultor establecido en La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Tiene su almacén de víveres y toda clase de artículos de consumo, situado en la plaza principal. Compra y vende maíz, azúcar, arroz, cacao, panela, sal, etc. Vende a los precios más bajos de la plaza, por mayor y al detal: vino, rancho, cervezas de todas clases; artículos de quincallería.

El señor Portela tiene una finca de cañas, pastos y ganados, ubicada en jurisdicción de Anapoima. Mide aproximadamente 200 fanegadas de tierra de primera clase, tiene aguas abundantes, etc. Los pastos son especiales para cebar ganado.

Merchant and agriculturist established in LA MESA, Department of Cundinamarca. Has a large grocery store situated in the main square (plaza principal). Buys and sells Indian corn, sugar, rice, cocoa, raw sugar, salt, etc., etc.

Wines, canned goods, beers, hardware and crockery.

Señor Portela has a sugar cane plantation with fine pastures for cattle in the district of ANAPOIMA. It measures approximately 200 fanegadas of first class land with plenty of water.

The pastures are well adapted for the fattening of cattle.

DOCTOR ROBERTO ALBORNOZ L.

Médico y cirujano de la facultad de Bogotá. Especialista en enfermedades de los países tropicales. Es médico del hospital de caridad y miembro de la Junta Municipal de Sanidad. Ejerce su profesión en La Mesa, Departamento de Cundinamarca. Tiene su botica y consultorio situados en la plaza principal, donde atiende su clientela de 1 a 5 p.m.

En su botica tiene un surtido constantemente renovado de drogas de primera calidad de las mejores casas europeas y americanas.

Physician and Surgeon of the University of Bogotá. Specialist in tropical diseases. Appointed physician of the Hospital of Bogotá (Charity Hospital) and active member of the Municipal Board of Health of the city. Practises at LA MESA, Department of Cundinamarca. Owns a drug store and consulting offices situated at the *plaza principal.* Hours from 1 to 5 p. m.

Keeps a fine stock of fresh and pure drugs constantly renewed and imported from the best American and European wholesale houses.

EL SENA

Bar situado en la plaza principal de La Mesa, Departamento de Cundinamarca, de propiedad del señor David Roa C.

Surtido completo de licores, rancho, vinos, cervezas de todas clases, cigarrillos, cigarros.

Artículos de chuchería y de lujo, pólvora, etc.

El señor Roa atiende personalmente a su numerosa clientela, y es además negociante en mulas y ganado.

El Sena es el punto más céntrico de la población, donde se reúnen todos los hacendados, comerciantes, etc.

El señor Roa se encarga de toda clase de comisiones y agencias relacionadas con sus negocios de ganados, comercio, etc.

Bar situated on the main square of LA MESA, Department of Cundinamarca, owned by David Roa C.

Complete stock of liquors, canned goods, wines, beers, cigarettes, etc., etc.

Fancy articles, gunpowder, etc., etc.

Señor Roa is an expert merchant and deals also in mules and cattle.

EL SENA is the meeting place of all the merchants and farmers of that region.

Sale of cattle in large numbers. Small commissions.

ALMACENES "PRINCIPAL" Y "MODERNO"

Casa de Cortázar, La Mesa, Cundinamarca.

Importante casa de comercio situada en la esquina de la plaza principal.

Importación de mercancías de Inglaterra, Francia y Estados Unidos, con especialidad de las siguientes: zarazas, lienzos, bogotanas, diagonales, fantasías, mantas y artículos de lujo.

Hay también el mejor surtido de quincallería, chuchería, esmalte, licores, rancho, cigarrillos y artículos para hombre.

Es la casa de comercio más antigua y cuenta con la mejor y mayor clientela y comodidades.

Exporta café y cueros. En el ramo de agricultura, cuenta con la elaboración de la mejor panela y azúcar y ganadería. Situadas estas fincas en jurisdicción del municipio de Quipile y Anolaima.

Cortázar House, La Mesa, Cundinamarca.

Important business house situated on the corner of the main square.

Direct importation of English, French and American goods, such as linen goods, woolen goods, fancy and fashion goods, etc.

The best stock in crockery, canned goods, cigarettes and men's articles.

This store is well patronized. Moderate prices.

Coffee and hide exporters. Sugar and cattle industry carried on on a large scale.

Farms situated in the District of Quipile and Anolaima.

FARMACIA CENTRAL DE ANDRADE—ANDRADE CENTRAL PHARMACY

La Mesa, Cundinamarca, Colombia

Establecida en la floreciente ciudad de La Mesa, plaza muy comercial. Allí tiene para la venta toda clase de drogas, específicos, perfumes, etc., etc. Es una de las farmacias más antiguas allí establecidas. La mayor parte de sus productos son introducidos directamente.

La Mesa, Cundinamarca, Colombia

Established in the flourishing city of La Mesa, a very important commercial center. Sells all kinds of drugs, specifics, perfumery, etc., etc. It is one of the oldest pharmacies in the city. The greater part of its goods are directly imported.

RUFINO BAUTISTA

Comerciante y comisionista establecido en El Colegio, Departamento de Cundinamarca.

Su principal negocio es el comercio y la compra de café, cueros, etc.

El señor Bautista es uno de los mayores compradores de café y frutos en la región; al efecto tiene instalada una gran estufa con todos los elementos modernos para secar café; está situada a unos pocos metros de sus almacenes; tanto el edificio de los almacenes, como el de la estufa, son de propiedad del señor Bautista.

Compra café y cueros a los mejores precios de la plaza, para lo cual cuenta con un buen capital, fuera de que el señor Bautista goza del mejor crédito y simpatía en toda la región, debido al estricto cumplimiento que acostumbra tener para todos sus negocios y a su espíritu altruísta y de progreso.

En el almacén de licores, el señor Bautista vende cervezas de todas clases, por mayor y al detal; se puede decir que es quien vende estos artículos en mayor cantidad.

Además, tiene una gran panadería, con magníficos hornos, donde se fabrica pan de primera calidad, galletas, bizcochos, etc.

Merchant and commission agent established in EL COLEGIO, Department of Cundinamarca.

His main business is commerce, coffee and hides, which he buys in large quantities.

Señor Bautista is one of the largest buyers in that region, and has many modern elements for the preparation of coffee; the machinery is situated a few meters from his store; the different store buildings are the property of Señor Bautista.

Señor Bautista buys coffee and hides at the best prices in the market. He is well known and enjoys excellent credit throughout the region.

In his wine store Señor Bautista sells beers of all kinds, wholesale and retail. It is he who sells these articles at the lowest prices in that region.

He owns also a large bakery with fine ovens, where delicious biscuits are baked.

MECÁNICA Y FUNDICIÓN—FOUNDRY AND MACHINE SHOP

Propietario: Eugenio Cruz.

Taller fundado en El Colegio, Departamento de Cundinamarca, hace más de diez años.

Está situado en la entrada de la población y cuenta con toda la maquinaria y elementos modernos, para la fabricación de fondos para trapiche, ruedas hidráulicas, máquinas para descerezar café, hornillas, puertas de hierro, y en general toda clase de trabajos en hierro, cobre, estaño, etc.

Cuenta el establecimiento con un magnífico torno; calderos y todo lo necesario para fundición.

Tanto la casa del señor Cruz, como el local de la fundición, son de su propiedad. Tiene además un terreno en la hacienda llamada de Trujillo; extensión que mide aproximadamente 25 fanegadas; esta tierra es especial para café y ceba de ganado. Tanto los talleres como los negocios de campo son manejados personalmente por el señor Cruz.

Absoluta garantía en los trabajos que se le confíen.

Owner: Eugenio Cruz.

Shop founded and established at EL COLEGIO, Department of Cundinamarca, ten years ago.

It is situated at the entrance of the town and is fitted with modern machinery well adapted for the manufacturing of sugar mills, Pelton wheels, special machinery for the coffee industry and all kinds of iron, copper and tin goods.

This establishment has a fine modern lathe and foundry appliances.

Mr. Cruz owns also the large buildings in which he has established his large machinery. He owns likewise a farm known as Trujillo, with an area of 25 fanegadas approximately. This land is well adapted for the coffee industry and fattening of cattle. Everything belongs to Señor Cruz.

Guarantees every article manufactured in his shops.

EMILIO LONDOÑO GUTIÉRREZ

Comerciante y comisionista, establecido en El Colegio, Departamento de Cundinamarca. Tiene su almacén situado en la calle principal, con un surtido constantemente renovado de mercancías inglesas y americanas, y toda clase de artículos de consumo, a los precios más bajos de la plaza. Ventas por mayor y al detal.

El almacén del señor Londoño tiene ya varios años de establecido, y cuenta con la mejor clientela de la región, debido a la calidad de sus artículos y a la comodidad de los precios.

Venta de las conocidas máquinas de fabricación antioqueña, para descerezar café.

Allí se encuentra también una miscelánea de artículos de novedad y de primera calidad: lienzos, bogotanas, zarazas, pañolones, sombreros suazas, de fieltro, etc.; toda clase de artículos de ferretería, cristalería, esmaltes, drogas, rancho, licores, cigarrillos; además de un completo surtido de útiles de escritorio, artículos para regalo, chuchería, etc.

Merchant and commission agent established at EL COLEGIO, Department of CUNDINAMARCA. He has his store in the main street of this town and keeps a fine stock in all kinds of merchandise imported from England and North America, which he sells at the lowest prices.

Wholesale and retail.

The store of Señor Londoño has been established for several years and is well patronized, owing not only to the quality of its goods but to the low prices.

He sells fine machinery brought from Antioquia for the coffee industry.

Here may be found also a great variety of novelty articles, and a great variety of goods, such as linen prints of many colors, wrappers, Panama hats, felt hats, etc. Hardware articles, crystal ware, drugs, canned goods, liquors, cigarettes and a fine supply of stationery, fancy articles, etc., etc.

HACIENDA DE SAN MIGUEL

San Miguel Farm

This farm is located in the municipality of El Colegio, Department of Cundinamarca, and is the property of Mr. Camilo Londoño.

Esta hacienda está situada en el municipio del Colegio, Departamento de Cundinamarca, y es propiedad del señor Camilo Londoño.

HOTEL TORRES

Plaza principal de Tocaima, organizado con buenas comodidades para los veraneantes y pasajeros. El local es propio y tanto las habitaciones como los comedores son amplios y ventilados. Es el primer hotel que encuentra el viajero al subir de la estación.

Su propietario y administrador, señor Moisés Torres, es dueño también de dos famosas fincas de pastos; llamadas "San Antonio" y "Corinto," distantes 15 minutos de la población. Atraviesa ambas fincas la quebrada de Acuatá, agua salada con grandes propiedades medicinales.

Miden aproximadamente 400 fanegadas y lindan con el río Bogotá. Ambas gozan de un magnífico panorama.

El señor Torres es de los hombres más progresistas; administra sus negocios y lleva varios años de experiencia en los ramos de hotel, ganado, etc.; siendo también empresario del cinematógrafo, teatro, etc., del lugar.

Tocaima, Cundinamarca.

Situated on the Plaza Principal (Main square) of Tocaima and fitted up with all modern conveniences. It owns its building with large halls and rooms. This is the first hotel which meets the traveler's eye when he alights from the train.

Its owner and manager is Señor Moisés Torres who also owns two famous and large pasture farms suitable for the fattening of cattle. The name of one is San Antonio and that of the other Corinto, about 15 minutes from the town on the main road leading to Girardot. Both farms are crossed by the rivulet Acuatá, salt water with great medicinal properties.

These farms measure approximately 400 fanegadas and one of the boundary lines of these farms is the river Bogotá. Both farms are situated amidst fine scenery as may be judged from the accompanying photographs.

Señor Torres is one of the progressive citizens of that region; he is the personal manager of his affairs and has had several years of practical experience in the hotel and cattle business; he has installed recently a moving picture hall, a theatre, etc., in Tocaima.

Tocaima, Depart. of CUNDINAMARCA, COLOMBIA.

CÉSAR P. MUNAYAR

TOCAIMA, CUNDINAMARCA, COLOMBIA

Almacén de mercancías establecido en la poblacíon de Tocaima, punto muy agradable de veraneo en la línea del ferrocarril de Girardot.

Dicho almacén está situado en la plaza principal, y en él se encuentra toda clase de telas de lana y algodón, lienzos, zarazas, camisas, frazadas, etc., etc.

El señor Munayar introduce al país sus mercancías directamente.

Dry-goods store, located in the town of Tocaima, a very pleasant summer resort on the Girardot Railroad. The store is situated on the principal plaza, and keeps all kinds of wool and cotton goods, linens, calicos, shirts, blankets, etc.

Mr. Munayar imports his goods directly.

HOTEL CACHIPAY

CACHIPAY, CUNDINAMARCA.

Este pintoresco y cómodo establecimiento ha sido fundado recientemente, con todas las comodidades y elementos modernos, por el señor Guillermo Duffo, quien lleva varios años de práctica en este género de negocios.

Cachipay, estación del ferrocarril de Girardot, es un punto situado aproximadamente en la mitad del trayecto entre Bogotá, capital de la república, y Girardot, puerto sobre el río Magdalena. Su clima, de temperatura media, es magnífico, y sus aguas puras y abundantes. Allí se encuentra especialmente una gran variedad de frutas y legumbres.

El Hotel Cachipay es lo primero que encuentra el viajero al llegar a este lugar, pues queda situado frente a la estación, y es el primero y único establecimiento hasta hoy en este sitio, con las comodidades e higiene modernas. Su edificio, enteramente aislado de toda otra edificación, tiene la forma de gran chalet, goza de buena cantidad de agua, luz y ventilación, y de un bellísimo panorama. Tiene el mejor servicio de baños e inodoros.

A pesar del poco tiempo que lleva el Hotel Cachipay de establecido, goza hoy de mejor crédito y cuenta con una magnífica clientela que lo frecuenta constantemente.

Su tarifa de $2.00 oro, por día, por persona, está al alcance de todos. Pensiones mensuales a precios convencionales.

Apartamentos independientes especiales para familias. Esmerado servicio de comedores y cantina, y un salón de billares en la parte alta.

CACHIPAY, CUNDINAMARCA

This picturesque and comfortable establishment has been recently opened, with all the comfort and modern improvements, by Señor Duffo, who has had a long practice in this class of business.

Cachipay, a station of the Girardot railway, is a place situated halfway between Bogotá, capital of the Republic, and Girardot, a port on the river Magdalena. Its climate is mild and invigorating and the waters pure and abundant. A great quantity of different fruits are found there.

The hotel Cachipay is the first that the traveler finds on arriving at this place, being situated opposite the railway station; it is the only hotel till now in this place with the comfort and cleanliness of modern times; the house is perfectly detached in the form of a Swiss chalet; it has abundant waters, light and ventilation and a beautiful view. It has the best bath and water-closet service.

Although the Hotel Cachipay has been recently established, it has already acquired the best name and it has most select patronage, who go there constantly. Its price per person is two dollars per day; the price per month will be fixed by special agreement.

Private apartments for families. Careful dining-room service. Bars and billiard rooms separate from the rest of the building.

GIRARDOT

Girardot, ciudad de fundación moderna, es el principal puerto sobre el Magdalena en Cundinamarca, y una de las plazas más comerciales de la república. El vapor, ese principal heraldo del progreso, no podía detenerse en las costas marítimas colombianas o en las aguas del Bajo Magdalena, y rompiendo obstáculos, tenidos antes por insuperables, venciendo la impetuosidad de los chorros del Salto de Honda, volando a su paso las rocas que la naturaleza ha puesto en las corrientes, hace de Girardot el lazo de unión de dos de sus más bellas manifestaciones: la locomotora y los buques del río. Punto de escala para los últimos, que hacen con toda regularidad el servicio en el Alto Magdalena, es arranque del ferrocarril que une al río Magdalena con la altiplanicie de Bogotá; se halla también unido al Departamento del Tolima por el majestuoso puente colgante sobre el río, de resistencia de 800 kilogramos por metro, con un factor de seguridad de 4½; el tablero o las maderas del piso resisten un peso vivo de 6,000 kilogramos, y el puente resiste sin daño alguno la fuerza de los huracanes que soplen con una presión de 200 kilogramos por metro cuadrado de superficie expuesta a su fuerza; tiene un span central de 328′ 1″, y su ancho de extensión es de 10 pies; la altura sobre la superficie de las aguas medias es de 51′ 9¾″.

Hay en Girardot diez hoteles confortables, un parque, provisto de cantina, salones, baños y servicio culinario; una magnífica red de albañales corre paralelamente al río en un trayecto de 650 metros, y desemboca en éste. El mercado público es de cal y canto y techo de zinc; tiene un pabellón para carnes, con mesas de cemento, uno para víveres, dos patios y noventa y un locales para tiendas; costó $80,000 oro, da una renta de $1,200 y tiene una capacidad de 2,591,800 metros cúbicos. Hay siete chircales o fábricas de barro cocido, que producen mensualmente 140,000 piezas, y una alfarería que produce atanores de excelente calidad.

Durante el año de 1915 entraron a Girardot 18,545,593 kilogramos de carga de importación y salieron 24,558,180 kilogramos de exportación. El movimiento de pasajeros en las embarcaciones, durante el mismo año, dió un total de 18,880. El valor de las importaciones anuales de Girardot se calcula en cinco millones de pesos oro, y el de

Girardot, a city of recent origin, is the principal port of Cundinamarca on the Magdalena river, and one of the most important commercial centers in the republic. Steam, that main harbinger of progress, could not stop on the Colombian shores nor in the waters of the Lower Magdalena; and, surmounting obstacles that were thought insurmountable, subduing the impetuous Salto de Honda (Honda Rapids) by blasting the rocks with which nature had obstructed the path of the river, has made of Girardot the connecting link between two of the most beautiful manifestations of that civilizing agency—the locomotive and the steamer. The city is both a stopping place for the Upper Magdalena steamboats and the starting point of the railroad that connects the river with the Bogotá plateau; it is also connected with the Department of Tolima by a magnificent suspension bridge over the Magdalena, having a strength of 800 kilograms per meter, with a factor of safety of 4½. The floor has a live-load strength of 6,000 kilograms, and the design of the whole bridge was made for a wind pressure of 200 kilograms per square meter. The center span measures 328 feet 1 inch; width, 10 feet; height above mean water level, 59 feet 9¾ inches.

Puerto de Girardot—Port of Girardot

There are in Girardot ten comfortable hotels; a park, in which there are several bar-rooms, sitting rooms, baths and restaurants. The city has an excellent system of sewers running parallel to the Magdalena in a distance of 650 meters, and emptying into the river. The public market place is made of masonry, with a zinc roof; it has a compartment for meat, with cement tables, and one for other provisions; two court yards, and ninety-one spaces for shops. It cost 80,000 dollars, produces an income of 1,200, and has a capacity of 2,591,800 cubic meters. There are in the city seven kilns, which produce 140,000 pieces per month, and a tile-drain works, which produces pipe of excellent quality.

During the year 1915, about 18,545,593 kilograms of import freight, and 24,558,180 kilograms of export trade, went through Girardot, as well as 18,880 passengers. The value of the annual imports going through Girardot is estimated at 5,000,000 dollars, and that of exports, at 2,000,000. From it the markets of southern Cundinamarca, central

Puerto "Los Guamos"—Port of "Los Guamos"—Girardot

las exportaciones en dos millones. Su mercado surte al occidente y al sur de Cundinamarca, al centro del Tolima y parte del norte, al Huila y a gran parte del Quindío.

Existen seis fábricas de aguardiente, que producen 8,000 botellas mensuales; hay seis fábricas de cigarros, de las cuales son principales la del señor Luis F. Blanco, que produce 130,000 cigarros por mes, y la de Villa, que produce 150,000 cigarros por mes; la fábrica Oliveros produce 100,000; la de Caballero, 100,000; la de Mauricio Lozano, 40,000; y una fábrica pequeña, 5,000. En suma, Girardot produce 525,000 cigarros de todas clases mensualmente.

and part of northern Tolima, the Department of Huila and a large part of the Quindío region are supplied.

There are six aguardiente distilleries, which produce 8,000 bottles per month; six cigar factories, of which the principal ones are Luis F. Blanco's, producing 130,000 cigars per month, and Villa's, producing 150,000; the Oliveros factory produces 100,000; Caballero's, 100,000; Mauricio Lozano's, 40,000, and a smaller factory, 5,000. Girardot produces in all 525,000 cigars of all kinds per month.

There are three coffee-thrashing works belonging to Isaacs Brothers and Pedro A. López & Company, and

Río Magdalena—Magdalena River

Existen tres trilladoras de café, pertenecientes a los señores Isaacs Hermanos, Pedro A. López & Cía. y otra al señor Manuel Núñez U. La primera tiene un motor de petróleo, de 35 caballos de fuerza efectiva, y uno de vapor de 40 caballos. La trilladora, que tiene capacidad para 90 cargas diarias, pila en la actualidad 60 y ocupa 70 obreras escogedoras. Al lado de la trilladora funcionan dos máquinas de hacer hielo, que producen 2,000 libras diarias, aprovechando sólo una tercera parte de su capacidad productora. Cada libra de hielo se vende a $1 papel moneda. La trilladora de Pedro A. López & Cía. tiene un motor de vapor, de 25 caballos de fuerza, y puede pilar hasta 240 sacos en doce horas. Da ocupación a 180 escogedoras.

La instrucción pública marcha bien en el municipio: hay 22 planteles de instrucción, 15 públicos y 7 privados, a los cuales concurren 735 hombres y 518 mujeres.

La planta eléctrica de Girardot desarrolla 120 caballos de fuerza. De día mueve la bomba que provee el acueducto de la ciudad y de noche da luz a Girardot, a Agua de Dios y a Tocaima. La empresa vale alrededor de $350,000 oro, y su producto medio mensual es de $3,500 oro. El municipio costea el alumbrado público, que consta de 200 lámparas de 16 bujías y el tesoro nacional paga el alumbrado de los puertos, que se hace con dos bombas de 2,700 bujías cada una. La energía eléctrica recorre, de la planta a la bomba del acueducto, 24 kilómetros, y 8 a Agua de Dios. El tanque del acueducto es de 600,000 litros de capacidad.

Se publican varios periódicos, diarios y semanales.

Cuenta la ciudad con un cementerio católico y uno laico.

Actualmente se construye un muelle en el río Magdalena, de grandes dimensiones, en forma de malecón, para la carga y descarga de las embarcaciones; tendrá más o menos 800 metros de largo, con campo para el atraque simultáneo de cinco buques.

Se proyecta la fundación de un banco de giro y descuento.

one belonging to Mr. Manuel Núñez U. The first concern has a 35 horse-power oil motor, and a 40 horse-power steam motor. The works, whose capacity is 90 loads (*cargas*) per day thrashes at present 60 loads and employs 70 sorting women. Beside the thrashing works there are two ice-making machines, which produce 2,000 pounds per day, working only to one-third of their actual capacity. Ice is sold at the rate of $1, paper, per pound. Pedro A. López & Company's works have a 25 horse-power steam motor and can thrash 240 sacks in 12 hours. It employs 180 sorting women.

Public instruction is highly developed in the municipality. There are 22 educational institutions, 15 public and 7 private, attended by 735 boys and 518 girls.

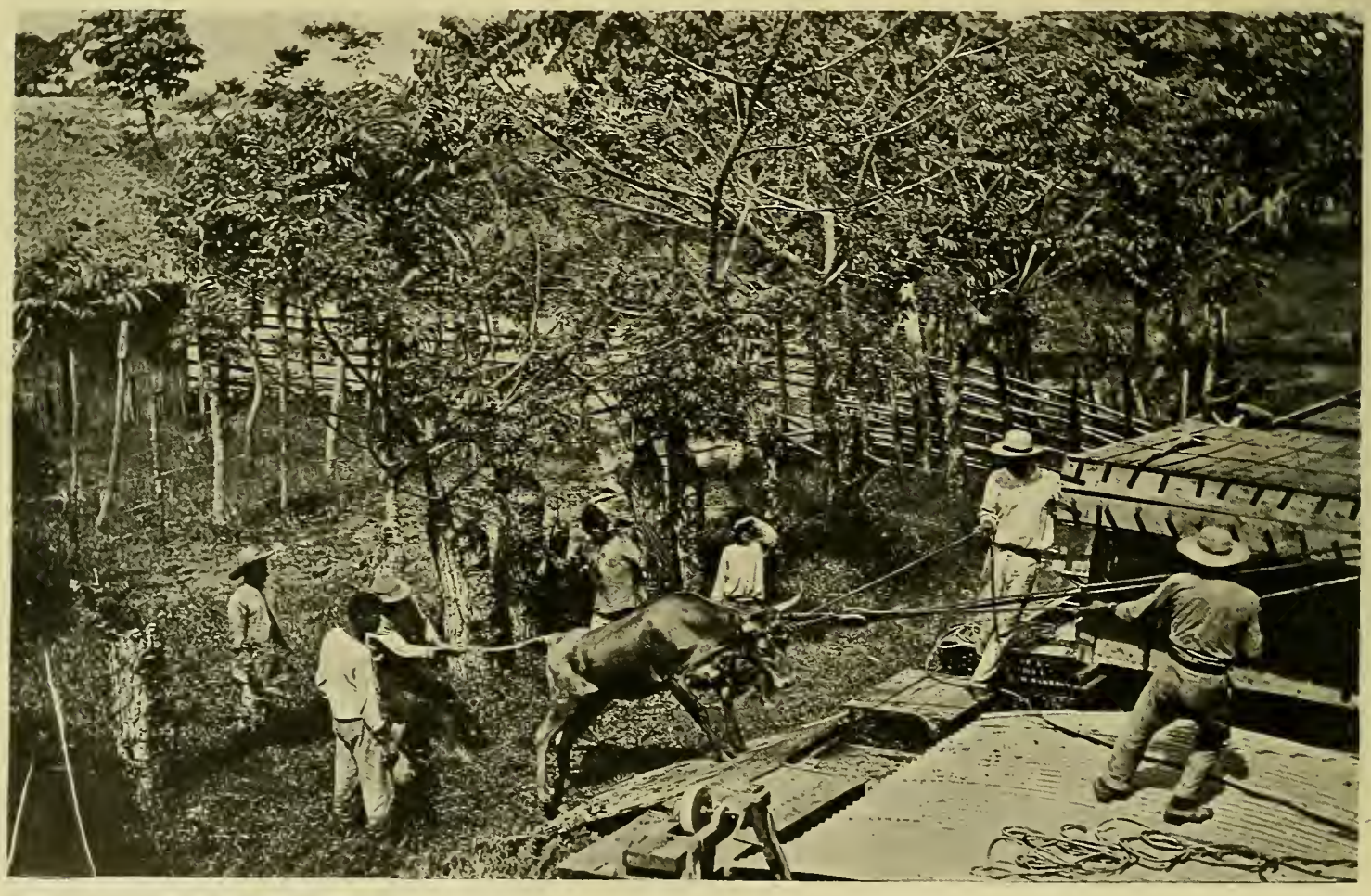
The Girardot electric plant develops 120 horsepower. During the day it operates the pump that supplies the city's aqueduct, and at night it lights Girardot, Agua de Dios and Tocaima. The plant is worth about 350,000 dollars, and its average returns per month is 3,500 dollars. The municipality pays for public lighting, which is effected by 200 sixteen-candle power lamps, and the national treasury pays for the lighting of the ports, which is effected by means of two pumps of 2,700 candlepower each. The electric energy goes over, from the plant to the aqueduct pump, a distance of 24 kilometers, and to Agua de Dios, a distance of 8 kilometers. The aqueduct tank has a capacity of 600,000 liters.

Several daily and weekly publications are printed in Girardot.

The city has a Catholic and a lay cemetery.

At present there is in process of construction a very large pier on the Magdalena river to expedite the loading and unloading of vessels. It will be about 800 meters long and sufficient to accommodate five boats.

It is intended to establish in the city a bank for exchange and discount operations.



HOTEL SAN GERMÁN

GIRARDOT, COLOMBIA

Establecido en la ciudad de Girardot en el año de 1900. Situado frente a la estación del ferrocarril y reorganizado por su propietario, ofrece a los pasajeros y veraneantes habitaciones amplias, ventiladas y desinfectadas; cocina francesa y del país; completo aseo; baños deliciosos; automóvil; cantina muy bien surtida, y todas las comodidades apetecibles por la gente de buen gusto.

Propietario:
GUILLERMO DURÁN LÓPEZ.

Founded in the city of Girardot in 1900. Located opposite the railroad station; reorganized by its owner. It offers its guests and summer residents large rooms, well ventilated and disinfected, French and domestic cooking, perfect cleanliness, delicious baths, automobile, a very well stocked bar and all the comforts that may be desired by persons of good taste.

GUILLERMO DURÁN LÓPEZ, Proprietor.

VÁSQUEZ HERMANOS

GIRARDOT, COLOMBIA

Esta rica sociedad comercial está formada por los siguientes socios: Pablo Emilio, Misael, Rubén, Césares, Mamerto y Uladislao Vásquez. Es propietaria de las siguientes haciendas situadas en el Departamento de Cundinamarca: *Paquiló*, a orillas del río Magdalena; *La Virginia*, entre Girardot y la capital de la república; por sus predios atraviesa el ferrocarril que une aquellos dos grandes centros comerciales. En los llanos de San Martín, posee los siguientes hatos de ganado: *Barrancas, Indostán* y *Chichimene*. Dicha sociedad se ocupa también en el comercio de exportación de productos del país, tales como caucho, tagua, plumas de garza, quina y otros artículos en que son prodigiosamente ricas esas regiones orientales de Colombia.

Dirección telegráfica: *Hermanos*.

This rich commercial company is formed by the following partners: Pablo Emilio, Misael, Ruben, Césares, Mamerto and Uladislao Vásquez.

It is the proprietor of the following ranches situated in the Department of Cundinamarca: "Paquiló", on the banks of the Magdalena River; "La Virginia" between Girardot and the capital of the Republic; this property is traversed by the railroad which unites those two large commercial centres. On the plains of San Martín, it possesses the following cattle-ranches: "Barrancas," "Indostán" and "Chichimene." The company is engaged also in the commerce of exportation of products of the country, such as rubber, ivory nuts, heron feathers, cinchona, and other articles in which the eastern regions of Colombia are prodigiously rich.

Telegraphic address: "Hermanos."

ERNESTINA MORA G.

GIRARDOT, *Colombia*.

Casa fundada en 1904. Expendio de magníficos vinos, importados directamente de España. Gran depósito permanente de artículos de loza y de esmalte, alambre de púas para cerca, petróleo, azúcar y harina de los Estados Unidos. Aseguro contra incendio en la Compañía General de Seguros de Bogotá, según póliza No. 2730. Negocia también en frutas y artículos nacionales.

House founded in 1904. Sale of excellent wines, imported directly from Spain. A large and permanent stock of articles of chinaware and of enameled goods, barbed wire for fences, petroleum, sugar and flour from the United States. Fire insurance with the "General Insurance Company" of Bogotá, according to policy No. 2730. It deals also in fruits and national articles.

Girardot, Colombia.

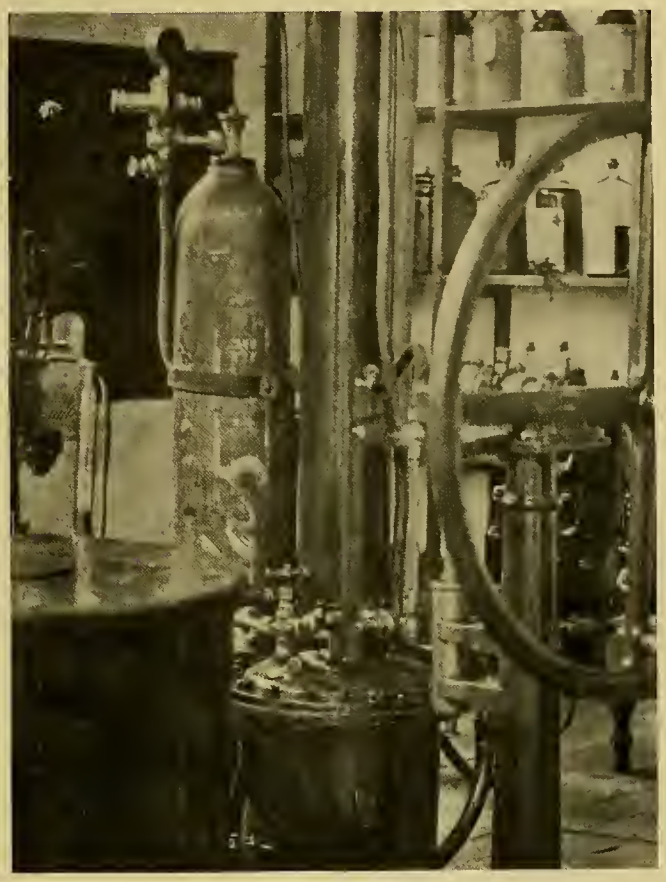
GUILLERMO VILA E HIJOS

GIRARDOT, COLOMBIA

Esta importante casa comercial fué fundada en el año de 1896 por el señor don Guillermo Vila, honorabilísimo miembro de la sociedad de Ibagué y quien ha ocupado en el país, debido a su probidad y conocimientos, altos puestos en la administración pública. Es uno de los más ricos almacenes de la ciudad. Importa y exporta en grande escala diversos artículos y atiende también con preferencia a la industria ganadera. Segundo gerente de la casa es el honorable caballero don Alejandro Vila, hijo de don Guillermo, quien por recientes arreglos, que darán grande impulso a sus negocios, por medio de la fundación de algunas fábricas, ha unido a las energías de aquélla el interés de fuertes capitalistas del laborioso pueblo antioqueño.

This important commercial house was founded in the year 1896 by Mr. Guillermo Vila, a very honorable member of the society of Ibagué, who has occupied high positions in the public administration owing to his probity and honesty. It is one of the richest stores of the city. It imports and exports diverse articles on a large scale and especially attends to the cattle industry. The second manager of the house is an honorable gentleman, Mr. Alejandro Vila, son of Mr. Guillermo, who by recent arrangements, which will give a great impetus to their business with the foundation of some factories, has added to the resources of the firm the financial cooperation of the industrious Antioquian population.

ANTONIO ORDÓÑEZ



EXPORTADOR DE CAFÉ Y CUEROS

Agente de la Compañía Antioqueña de Transportes y de la American Soda Fountain Company.

Maquinaria para la fabricación de bebidas gaseosas y útiles para las mismas.

Maquinaria para café.

Fábrica de bebidas gaseosas *La Colombiana.*

Agencia de negocios y comisiones.

Por telégrafo: *Ordóñez.*

Girardot, Colombia

EXPORTER OF COFFEE AND HIDES

Agent of the Compañía Antioqueña de Transportes.

Agent of the American Soda Fountain Company.

Machinery for the fabrication of gaseous drinks and utensils for the same.

Machinery for coffee.

Factory of Gaseous Drinks "La Colombiana."

General agency and commission business.

By telegraph: *Ordóñez.*

Girardot, Colombia

DROGUERÍA AMERICANA—AMERICAN PHARMACY

IMPORTACIÓN DIRECTA—DIRECT IMPORTATION

Establecimiento fundado en el año de 1906, bajo la inteligente dirección del eminente médico-cirujano doctor G. E. Durán, especialista en enfermedades tropicales y médico de la Compañía de Seguros EL SOL DEL CANADÁ.

Está situada en la Avenida del Comercio, uno de los puntos más concurridos de Girardot.

GIRARDOT, *Colombia.*

Establishment founded in the year 1906, under the intelligent direction of the eminent physician and surgeon Dr. G. E. Durán, specialist in tropical diseases and physician of the Insurance Company, "The Sun of Canada."

It is situated on the "Avenida del Comercio," one of the most frequented points of Girardot.

GIRARDOT, COLOMBIA

DROGUERÍA DE J. BARRIOS & CABALLERO

J. Barrios & Caballero's Drug Store

De las mejores establecidas en el puerto de Girardot. Importadora de drogas y especialidades de las más afamadas patentes de Europa y de los Estados Unidos.

Tiene relaciones comerciales con las principales casas productoras en el ramo. Vende además de esto, vinos, que importa directamente. Introduce de Francia e Inglaterra perfumes de los más finos.

Su droguería está situada en una de las principales calles del puerto de Girardot.

Owners of one of the best drug stores established in Girardot's Port.

Messrs. Barrios & Caballero import drugs and specialties from the very best American and European factories.

Connected with the chief drug firms abroad.

Sell also wines directly imported, as well as perfumes from France and England.

Store situated on one of the principal commercial streets.

Girardot, Colombia.

ALEJANDRO ESCOBAR S.

Casa de comercio establecida desde el año de 1908.

Espléndido surtido de mercancías, rancho, vinos y licores finos de las mejores marcas.

Se encarga de la compra de frutos de exportación y su embarque en las mejores condiciones.

Agente de bancos para el cobro de giros sobre esta plaza.

Recibo y despacho de carga para Bogotá, el sur del Tolima, Ibagué, Honda, etc.

Agente de la Compañía General de Seguros de Bogotá.

Referencias: Banco de Colombia, Banco de Bogotá, Compañía General de Seguros, Agustín Nieto & Cía.

Girardot, *Colombia.*

Commercial House established in the year 1908.

Splendid assortment of merchandise, food, wines and fine liquors of the best brands.

It attends to the purchasing and shipping of fruits for exportation on the best terms.

Agent for the collection of drafts for Banks in this town.

Shipment of cargoes for Bogotá, the south of Tolima, Ibagué, Honda, etc.

Agent of the General Insurance Company of Bogotá.

References: Banco de Colombia, Banco de Bogotá, General Insurance Company, Agustín Nieto & Co.

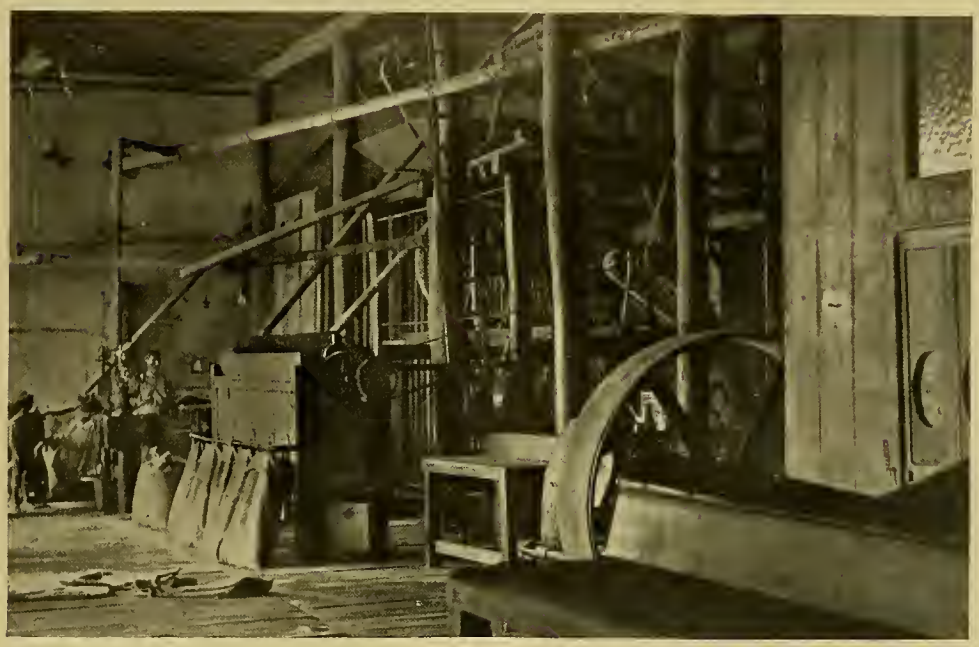
Girardot, *Colombia.*

MANUEL NÚÑEZ U.

GIRARDOT, COLOMBIA

Establecido en Girardot hace varios años, se encarga del recibo y despacho de carga, trilla y compra de café, cobro de giros, etc., etc.

El señor Núñez es también agente de la Compañía Colombiana de Seguros, y subagente del Lloyd's Inglés.



Established at Girardot for several years. Receives and ships cargo, thrashes and buys coffee, collects drafts, etc., etc.

Mr. Núñez is also an agent of the Colombian Insurance Company and subagent of the English Lloyd's.

"EL PARQUE"

Bellísimo y agradable establecimiento de recreo, situado a un lado de la estación del ferrocarril. Es el sitio preferido por los caballeros y damas de la más distinguida sociedad. Tiene servicio propio de automóviles y carruajes. Juegos de billar, tresillo, etc. Magnífico servicio de comedores y cantina. Los baños son los más solicitados de la ciudad.

Proprietario: Alberto Fajardo, *Girardot, Colombia.*

A very beautiful and agreeable recreation establishment, situated at the side of the Railroad Station. It is the site preferred by the ladies and gentlemen of the most distinguished society. It has its own service of automobiles and carriages. Games of billiards, cards, etc. Magnificent dining-room and bar service. The baths are the most frequented in the city.

Proprietor: Alberto Fajardo, *Girardot, Colombia.*

ALJURE & CÍA.

Esta compañía fué fundada por los señores David Aljure, José Latuff, Habel L. Saal.

Importa toda clase de mercancías, y al mismo tiempo exporta gran cantidad de cueros, cacao, caucho, y muchos otros artículos.

Su casa de importaciones y exportaciones la tiene establecida en Girardot, puerto principal sobre el río Magdalena.

Telégrafo: *Daljure.*

Códigos: A. B. C. 5ª edición.

Girardot, Colombia.

This business firm was incorporated by Messrs. David Aljure, José Latuff and Habel L. Saal.

Imports all kinds of merchandise and exports a great quantity of hides, cocoa, rubber and other products.

Has its import and export business established in Girardot, chief port on the Magdalena River.

Telegraphic address: "Daljure."

Code used: A. B. C. 5th edition.

Girardot, Colombia.

TEODORO VERÁSTEGUI

Comerciante, con su casa de comercio establecida en la calle principal de Girardot, en Nos. 110–112.

Vende toda clase de mercancías.

Dirección telegráfica: *Teodulo.*

Girardot, Colombia.

Merchant established in the principal street of Girardot, Nos. 110, 112.

Sells all kinds of goods.

Telegraphic address: "TEODULO."

Girardot, Colombia.

FARMACIA Y DROGUERÍA DE PULIDO HERMANOS.

PHARMACY AND DRUG STORE OF PULIDO BROTHERS

Fundada en el puerto de Girardot hace algunos años por los señores Pulido Hermanos.

Debido al gran celo y actividad en el ejercicio de su profesión y por la excelente calidad de sus drogas, de las cuales tienen un inmenso surtido constantemente renovado, y que importan directamente, han puesto su botica a la altura de las que gozan de gran fama en dicho puerto.

Las recetas se despachan con especial atención.

Dirección telegráfica: *Pulidos.*

Girardot, Colombia.

Founded in the Port of Girardot some years ago by the Pulido Brothers.

Owing to their great zeal and activity in the exercise of their profession and to the excellent quality of their drugs, of which they have an immense stock, constantly renewed, and because they import directly, they have made their drug store equal to those which enjoy great reputation in said port.

Prescriptions are filled with special attention.

Telegraphic address: "PULIDOS."

Girardot, Colombia, S. A.

MIGUEL CAYCEDO O.

Casa de comercio establecida en 1898. Expendio de artículos de excelente calidad. Importadores directamente de las mejores casas de Europa y Estados Unidos. Negocios en toda clase de frutos del país, especialmente en cacao, azúcar, cueros y café. Local y mercancías se hallan asegurados contra incendio en la Compañía General de Seguros de Bogotá. Referencias en el exterior: Williams & Mig, Nueva York; Ottard Dupuy, Burdeos; Fábrica de Conservas de Laxan, Suiza; Sánchez Romate Hermanos, Gutiérrez Hermanos, G. Armenteras y Buen A. Solá Reig, Barcelona.

Girardot, Colombia.

Commercial house established in 1898. Sale of articles of excellent quality. Importers directly from the best houses of Europe and the United States. Deals in all kinds of home products, especially chocolate, sugar, hides and coffee. The building and goods are insured against fire with the "Compañía General de Seguros" of Bogotá.

References abroad: Williams and Mig (New York); Ottard Dupuy (Bordeaux); Factory of Preserves of Laxan (Switzerland); Sánchez Romate Brothers, Gutiérrez Brothers, G. Armenteras, and Buen A. Solá Reig (Barcelona).

Girardot, Colombia.

HOTEL HONDA

Es uno de los más centrales de la ciudad. Excelente servicio de comedores y buenos departamentos para familias. Dista sólo una cuadra de la estación del ferrocarril y es el más cercano al puerto del río Magdalena. Precios módicos.

ORTEGÁN HNOS., Propietarios, *Girardot.*

It is one of the most central of the city. Excellent dining service and good apartments for families. It is only one block from the Railroad Station and is the nearest to the port on the Magdalena River.

Moderate prices.

ORTEGÁN BROS., Proprietors, Girardot.

FÁBRICA DE CIGARROS—CIGAR FACTORY

CIPRIANO VILLA

Fabrica sus productos con el mejor tobaco que se cosecha en el país. Cigarros excelentes de diversas clases y precios. Todo buen fumador los prefiere. Diríjanse los pedidos a su actual gerente, Isaías Villa R.

Girardot, Colombia.

It manufactures its products with the best tobacco obtained in the country. Excellent cigars of diverse classes and prices. Every good smoker prefers them. Orders should be sent to its present manager, Isaías Villa R.

Girardot, Colombia, S. A.

"EL TRABAJO"

El más importante taller de carpintería. Cuenta con excelente maquinaria importada recientemente de los Estados Unidos, movida por medio de electricidad. Emplea materiales de primera clase en todos los artículos que fabrica.

Razón social de sus gerentes-propietarios: CASAS & GUERRA.

Girardot, Colombia.

The most important carpentry-shop. It is equipped with excellent machinery imported recently from the United States, moved by electricity. It employs first class materials in all the articles which it makes.

Firm name: "CASAS & GUERRA."

Girardot, Colombia.

DROGUERÍA DE RAFAEL ESPINOSA E HIJO

RAFAEL ESPINOZA AND SON'S PHARMACY

Casa importadora de drogas, productos químicos y farmacéuticos, establecida en el año de 1895.

Puede contarse como una de las más antiguas del puerto de Girardot. Se encarga del despacho de toda clase de fórmulas.

Calle 7. número 1. Telégrafo: Espinosap.

Girardot, Colombia.

Importers of drugs, chemicals, etc., established in 1895.

It can be considered as one of the oldest in the port of Girardot.

Prepares all kinds of prescriptions.

Calle 7 No. 1.

Telegrams: "Espinosap."

Girardot, Colombia.

EL BRAZO INDUSTRIAL

Taller de maderas. Posee maquinaria a vapor y cuenta con operarios prácticos.

Propietarios-Directores: Samuel A. Ruiz y José Eleuterio Zúñiga M.

Dirección telegráfica: *Brazindustrial, Girardot.*

Lumber shop. It possesses steam machinery and employs practical operators.

Proprietors-Directors: Samuel A. Ruiz and José Eleuterio Zúñiga M.

Telegraphic address: "BRAZINDUSTRIAL," *Girardot.*

JUAN FRANCISCO URRUTIA

Casa de comercio establecida en el puerto de Girardot en el año de 1910.

Importa toda clase de mercancías, artículos de lujo para hombres y señoras.

Gran fábrica de camisas para hombre, iguales a las de mejor clase europea.

Importación directa.

Carrera 4.ª N.os 156 y 158, GIRARDOT, COLOMBIA.

Commercial house established at the Port of Girardot in 1910.

It imports merchandise of all kinds and de luxe articles for men and women.

Large factory of men's shirts equal to the best made in Europe.

Direct importation.

Carrera 4a Nos. 156 and 158.

GIRARDOT, COLOMBIA.

HACIENDA LUSITANIA—LUSITANIA FARM

Finca de pastos y café de propiedad del señor José J. Montero, en el municipio de La Palma, Cundinamarca, residencia del señor Montero.

Mide la finca aproximadamente 1000 fanegadas de tierra de primera clase; hay actualmente en producción 25,000 matas de café; tiene agua abundante y está muy bien situada, pues dista una y media horas de La Palma; a igual distancia de Caparrapí y a un día del camino de Honda, puerto sobre el río Magdalena.

La hacienda tiene una regular casa de habitación y buena maquinaria. Atraviesa la hacienda el camino real que de La Palma conduce a Caparrapí. Tiene gran parte de montaña y su situación presenta un bellísimo panorama.

Farm of fine pastures and coffee plantation owned by Señor José J. Montero, situated in the District of La Palma, Department of Cundinamarca, and residence of Señor Montero.

This farm measures approximately 1000 fanegadas of first class land; there are at present about 25,000 coffee trees in cultivation; abundant waters and well situated as it is only about one hour and a half from Honda on the river Magdalena.

The farm has a building for residential purposes and first class machinery. The farm is crossed by the main road which leads from La Palma to Caparrapí.

The farm has a mountainous district, from which a fine view may be obtained.

HACIENDA DE OMOPÁI—OMOPÁI FARM

Finca de café, potreros y caña, de propiedad del señor Milcíades Anzola A., distante una hora de la población de La Palma, Cundinamarca. Mide aproximadamente unas 300 fanegadas con 50,000 matas de café. Tiene aguas abundantes y claras; buena casa de habitación, maquinaria para descerezar, etc. Está muy bien situada con respecto a las plazas cafeteras y ganaderas; los pastos son de primera clase para la cría de ganado, evante de muletos, etc.

El señor Anzola negocia en la compra y venta de toda clase de semovientes, y tiene casa de habitación propia, en la población.

La Hacienda de Omopái queda a un lado del camino real que conduce de La Palma a Caparrapí, Útica, Honda, etc.

Coffee, sugar cane and cattle industries belonging to Señor Milcíades Anzola A., distant about an hour from the town of LA PALMA, Department of Cundinamarca. It measures approximately 300 fanegadas with 50,000 coffee trees. The farm has abundant waters. A fine residential mansion with good machinery for the coffee industry; the pastures are first class and well suited for cattle and other live stock.

Señor Anzola keeps up an active trade in livestock; he is the owner of a fine house in the town.

The farm of Omopái is situated by the main road leading to La Palma, Caparrapí, Útica, Honda, etc.

LA PALMA, Department of Cundinamarca, COLOMBIA.

MÁXIMO CÁCERES

Hacendado, agricultor y comerciante establecido en La Palma. Propietario de la hacienda llamada *El Hato*, finca de pastos, café y caña, situada a dos horas de la población, y a medio día de Honda, puerto sobre el río Magdalena; tiene una extensión de 600 fanegadas; buena cantidad de agua y cuenta hoy con 30,000 matas de café en producción.

El almacén del señor Cáceres, situado en la plaza principal de La Palma, tiene permanentemente un gran surtido de mercancía inglesa y americana, de primera calidad, tal como: lienzos, hogotanas, zarazas, driles, diagonales, mantas, pañolones; artículos de chuchería, droguería, ferretería, rancho, licores, cigarrillos, etc. Vende por mayor y al detal. El señor Cáceres es además comisionista: compra y vende café, cueros y toda clase de semovientes.

Agriculturist and merchant established in LA PALMA. Owner of the farm EL HATO, pastures, coffee and sugar cane, situated two hours from the town and half a day distant from Honda, a port on the banks of the river Magdalena; it has an extension of 600 fanegadas; large quantities of water and over 30,000 coffee trees in production.

The store of Mr. Cáceres is situated in the main square of LA PALMA and has constantly a permanent stock of English and American goods of the best quality. These goods comprise all the popular prints, drugs, hardware, liquors, cigarettes, canned goods and others.

Wholesale and retail.

Señor Cáceres is also a commission agent. He buys and sells coffee, hides and all kinds of live stock.

Vicente Lafaurie

Fabricante de jarabes de todas clases. Girardot, Cundinamarca.

Manufacturer of syrups of every class. *Girardot, Colombia, S. A.*

LA PALMA

Dr. Francisco A. Mazo, Cura actual — Present Curate

Interior de la iglesia—Interior of Church

Dr. Feliciano Vega

Simpática población de Cundinamarca, al occidente de Bogotá y distante de ella unos 12 miriámetros. Fué fundada en 1560 por Antonio Robledo, en el sitio llamado Minipí; pero por lo insalubre del clima, fué trasladada en 1563 al lugar que ocupa actualmente, por Gutiérrez de Ovalle. Tiene una temperatura media de 22 grados y está a una altura de 1447 metros sobre el nivel del mar. En la época de la Colonia llegó a ser ciudad importante; constituída en Capitanía General, gozó de privilegios reales, por lo que se llamó Ciudad Real. De su antigua grandeza solamente queda un vago recuerdo. Desde la fundación de la parroquia se consagró a glorificar a la Santísima Virgen María en el misterio de su ascención gloriosa a los cielos. Una bella y milagrosa imagen de la purísima Madre de Dios, en actitud de ascender, ha sido siempre el amparo y protección de la comarca; ninguno de los que con fe han acudido a ella en solicitud de socorro para alguna necesidad, ha sido defraudado en sus esperanzas, y es reconocido su poder y eficacia para alejar las epidemias y enfermedades contagiosas. Testimonio del reconocimiento de los fieles a tan bondadosa Madre, es el grandioso templo levantado en su honor, debido a la laboriosidad y constancia del doctor Feliciano Vega, hijo de La Palma, quien fué cura de la parroquia durante 50 años.

Es oportuno anotar aquí la contradicción en que incurren los enemigos de la fe católica; viven llamando al clero oscurantista y retrógrado. Será porque todas las obras de progreso son iniciadas y llevadas a cabo por los sacerdotes; solamente ellos levantan templos, abren hospitales, asilos y casas de beneficencia; solamente ellos se preocupan por la suerte de los pobres y desheredados de la fortuna. "Tienen ojos para ver y no ven."

Los habitantes están hoy dedicados al cultivo del café en grande escala. El café se produce muy abundante y de la mejor clase. Los terrenos son en lo general fértiles, se cosechan los frutos de tierra caliente y de tierra fría, y se puede vivir económicamente. Faltan brazos y capitales, los que, si llegaran, podrían obtener muy pingües ganancias.

An attractive city of the Department of Cundinamarca, 12 myriameters west of Bogotá. Founded in 1560 by Antonio Robledo, at a place called Minipí; the unhealthfulness of the climate led to its being transferred in 1563 by Gutiérrez de Ovalle to the site it now occupies. It has an average temperature of 22° C., and is 1147 meters above sea-level. During colonial times it was an important city. Having been erected into a captaincy general, it enjoyed royal privileges, and was for that reason known as Ciudad Real (Royal City). Of all its former greatness, only a faint memory remains today.

From its erection into a parochial city, it dedicated itself to the glorification of the Holy Virgin Mary in the mystery of her glorious ascent to Heaven. The whole region has always considered itself protected by a beautiful miraculous image of the Holy Mother of God, who is represented in the act of ascending. No one that has gone to her to beseech her assistance in case of need has been disappointed. The image is acknowledged to be most powerful and efficacious in averting epidemics and infectious diseases. As a token of gratitude to so kind a Mother, the faithful have erected in her honor a magnificent church, under the guidance of Dr. Feliciano Vega, a native of La Palma, who was the curate of the parish for 50 years.

It is well to note here the contradiction into which the enemies of the Catholic faith fall. They constantly charge the clergy with being an enemy of education and progress, and yet all progressive work is initiated and carried out by priests. They are the only ones who raise churches, open hospitals, asylums, and houses of beneficence, and they alone look after the fate of the poor and unfortunate. "They have eyes to see, but see not."

The inhabitants raise coffee on a very large scale, the product being of the best quality. The land about La Palma is generally fertile, and yields all the products of hot and cold climates. Living expenses are low. However, there is a scarcity of hands and capital, which, if introduced, could make large profits.

Puente de Útica—Útica Bridge

Frente de la iglesia—Front of Church

SEGUNDO MARROQUÍN

Hacendado y comerciante establecido en La Palma, Cundinamarca; es dueño de la finca llamada *Aconcha*, situada a quince minutos de la población. Allí se produce café, y se cría ganado. El señor Marroquín es socio del almacén que fué de Francisco Vega; allí se encuentra toda clase de artículos de consumo, tales como: jabón, petróleo, esperma, galletas, cigarrillos, rancho; gran surtido de licores, artículos de chuchería, locería, ferretería, etc.; está situado en la plaza principal. Allí atiende también el señor Marroquín a la compra de café, cueros, etc.; todo por cuenta de la sociedad. Es además comisionista y se encarga de la compra de café, cueros, etc., como también de la compra y venta de toda clase de semovientes.

El señor Marroquín tiene su casa propia en la población.

Farmer and merchant established in LA PALMA, Department of Cundinamarca; owner of the farm ACONCHA situated fifteen minutes walk from the town. This farm produces coffee and cattle. Señor Marroquín is partner of the store which belonged to Francisco Vega; there may be found all kinds of household articles, such as: soap, oil, biscuits, cigarettes, canned goods, etc.; he keeps also a large stock of liquors, crockery, hardware, etc. This store is situated near the plaza. Señor Marroquln also buys coffee, hides, etc., in the name of the Company. He is likewise commission agent for the cattle business.

Señor Marroquín owns a large house in which he lives.

CALIXTO ESCOBAR Y HERMANOS

Propietarios de la hacienda "El Hato," situada en jurisdicción de La Palma, Departamento de Cundinamarca. Finca de café y pastos artificiales que mide aproximadamente 380 fanegadas.

Dueños además de parte de las fincas llamadas *Vuelta Zumbe* y *Cajita*, éstas últimas de clima cálido.

Los señores Escobar son fuertes productores de café y negocian en ganado de cría y bestias.

"El Hato" es una de las más pintorescas fincas de la región y de las mejores por la calidad de sus aguas; su excelente clima de 20° y estar situada sobre el camino real que conduce a Hondale dan valor especial; dista una y media horas de La Palma y tres de Útica.

Owners of the farm EL HATO, situated in the District of LA PALMA, Department of Cundinamarca. Coffee plantation and fine pastures measuring approximately three hundred and eighty fanegadas.

This firm owns also the farms VUELTA, ZUMBE and CAJITA; the two last named are situated in warm climates.

Messrs. Escobar produce coffee and cattle on a large scale.

EL HATO is one of the best farms of this region. Its excellent climate of 20° Centigrade and its fine site near the roadway leading to Honda make this farm very valuable. It is situated about an hour and a half distance from LA PALMA and three hours from Útica.

The acconpanying view shows the house of the farm of EL HATO and some cattle raised on this farm.

ANTONIO ZAPATA

Residencia en La Palma del señor Antonio Zapata.

Mr. Antonio Zapata's residence at La Palma.

Jorge Anzola Escobar

Médico cirujano de la facultad de Bogotá. La Palma, Cundinamarca. Especialista en enfermedades tropicales y vías urinarias. Numerosa clientela y es miembro de la junta de higiene.

Physician and Surgeon of the University of Bogotá. Practices medicine in LA PALMA, Department of Cundinamarca.

Specialist in tropical diseases and venereal diseases. Has a large practice and is a physician of the Hospital and a Member of the Board of Health.

Eliseo Alvarez R.

Médico cirujano de la facultad de Bogotá; ejerce en La Palma, Cundinamarca. Tiene botica bien surtida. Médico del hospital y especialista en enfermedades tropicales y en obstetricia.

Physician and Surgeon of the University of Bogotá, practices law in LA PALMA, Department of Cundinamarca and has a fine drug store. He is a member of the Board of Health and physician of the Hospital and a specialist in tropical and women's diseases.

DOCTOR BERNARDINO HERRERA MANRIQUE

Médico y Cirujano de la Universidad Nacional. Bachiller en Filosifia y Letras de la misma Universidad.

El doctor Herrera Manrique ejerce con lucimiento su profesión en la ciudad de La Palma, Departamento de Cundinamarca; cuenta con larga práctica en el ejercicio de

ella, numerosa clientela en toda la región, en donde goza de merecida reputación de médico acertado, consagrado y activo, y de hábil y experto cirujano; se dedica con especialidad al tratamiento de las enfermedades tropicales, venéreas y del sistema nervioso.

Desempeña además con idoneidad y acierto, desde hace largo tiempo, el delicado e importante puesto de médico legista con atribuciones en todo el departamento. Tiene instalados su consultorio y su botica en dos amplios, cómodos y elegantes locales a pocos pasos de la plaza principal, en donde se encuentra un surtido completo de drogas, medicinas y específicos patentados de primera calidad y constantemente renovados; tiene un hábil operario para atender al despacho cuidadoso y científico en ella.

El doctor Herrera Manrique es también hacendado y agricultor experto; posee a cinco minutos de la población dos fincas reputadas como las mejores, por la riqueza y calidad de los pastos que las cubren, como por la abundancia de las aguas que las surcan; en ellas sostiene un selecto grupo de yeguas para la cría y levante de potros y muletos, para lo cual cuenta con reproductores escogidos y traídos expresamente para este objeto.

En una de estas fincas, "NIMEGA," es donde tiene su residencia, situada en la vía que de La Palma conduce a Honda; tiene amplias y cómodas pesebreras con agua corriente, en donde pueden colocarse cómoda y holgadamente veinticinco animales.

Physician and Surgeon of the National University. Doctor of Philosophy and Literature of the same University.

Dr. Herrera Manrique practises with distinction in the city of La Palma, Department of Cundinamarca. He has had a long practice and has a large number of patients throughout that region, where he has the deserved reputation of being a reliable, devoted and active physician, and an able and skillful surgeon. He has made a specialty of tropical, venereal and nervous diseases.

Besides, he has held and served with ability and judgment for a long time the delicate and important position of legal physician, with authority in all the department. His office and drug store are a short distance from the principal plaza. The store contains a complete stock, which is constantly replenished, of drugs, medicines and patent specifics of the best quality. He has a skillful attendant for the careful and scientific management of it.

Dr. Herrera Manrique is also a rancher and experienced agriculturist. About five minutes' walk from the town, he has two farms which are considered of the best, on account of the abundance and quality of their grasses, as well as of the water streams that traverse them. In these ranches he has also a select herd of mares for the breed-

ing of colts and mules, having acquired especially for this purpose some exceptionally good breeding males. He lives on one of these ranches, called "NIMEGA," located on the road that goes from La Palma to Honda. There he has large and comfortable stables with running water, which can easily accommodate 25 animals.

HACIENDA DEL SEÑOR RAFAEL PONCE

Mr. Rafael Ponce's Farm

Villeta, Colombia

MARCIANO BUITRAGO

Hacendado y agricultor. Guaduas, Cundinamarca. El señor Buitrago es dueño de la hacienda denominada *Santa Lucía*, situada en jurisdicción de Quebrada Negra. Esta finca está a dos horas de distancia de Guaduas, a dos horas de Utica y a ocho horas de Honda, puerto sobre el río Magdalena.

Mide la finca aproximadamente 1,000 fanegadas de tierra, con cultivo de café, caña y plátano. Tiene maquinaria para el beneficio de sus productos; magníficos pastos para cebar ganado, levante de muletos etc.

La casa de habitación, talleres de carpintería etc., está situada al lado del camino real; es de construcción moderna y tiene todas las comodidades.

Santa Lucía tiene gran parte de montaña donde se encuentran maderas de primera calidad, tales como cedro, nogal etc.; tiene aguas claras y abundantes, y es sin disputa una de las mejores fincas de la región, por la calidad de tierras, la situación con respecto a las plazas cafeteras y ganaderas, clima sano y agradable, cuya temperatura media es de 20°, etc.

El señor Buitrago es negociante en toda clase de semovientes; es persona muy conocida y goza de crédito amplio en toda la región. Es además, dueño de una finca de cañas, café y pastos, denominada *El Silencio*, situada en el municipio de Guaduas.

Agriculturist residing in Guaduas, Department of Cundinamarca. Mr. Buitrago is owner of the farm *Santa Lucía*, situated in the District of Quebrada Negra, in the same department. This farm is situated two hours' distance from Guaduas and two hours' distance from Útica and eight hours' distance from Honda, a port on the river Magdalena.

The farm of Mr. Buitrago measures approximately 1,000 fanegadas of land in which coffee, sugar cane and bananas are raised. This farm has its own machinery, fine pastures and many modern conveniences.

The residence, a fine house, has a carpenter shop, and is situated near the main road.

The farm *Santa Lucía* has large forests where may be found many kinds of fine woods, such as cedar, walnut, etc., plenty of water, and is without question one of the best farms in this region not only for its good climate but for the fertility of its soil.

Señor Buitrago is a wholesale merchant. He is well known around these regions and enjoys extensive credit. He is also the owner of a large plantation of coffee, pasture and sugar cane denominated *El Silencio*, situated in the District of Guaduas.

HACIENDA CHIPAUTÁ—CHIPAUTÁ FARM

Finca de café y caña de propiedad del doctor Leandro Gutiérrez, situada en el municipio de Guaduas, distante de esta población una hora, y a dos horas de Villeta, por el camino real que conduce de Bogotá a Honda. Mide aproximadamente 1,200 fanegadas, incluyendo el globo contiguo llamado La Carbonera; tierras de primera clase para el cultivo de café, caña, plátano y toda clase de legumbres y árboles frutales.

La finca de Chipautá tiene una casa de habitación con todas las comodidades y está en un sitio muy pintoresco, tal como lo indica la fotografía. Es muy rica en montaña y minas de carbón; actualmente tiene en producción más o menos 20,000 matas de café.

Coffee and sugar cane plantation belonging to Dr. Leandro Gutiérrez, situated in the District of Guaduas, about one hour's distance from Guaduas and two hours' distance from Villeta, connected by a good road with Bogotá and Honda. Measures approximately 1,200 fanegadas, including the part called LA CARBONERA; fine soils suitable for the cultivation of coffee, sugar cane, banana trees and all kinds of fruit trees.

The farm of Chipautá has a fine residential house with all modern comforts and is situated on a picturesque spot, as shown in the accompanying view. This district is very rich in coal mines; at present there are about 20,000 coffee trees yielding rich fruit.

HACIENDA "SANTA BÁRBARA"—SANTA BÁRBARA FARM

Finca de pastos y café de propiedad del señor Epifanio Gutiérrez Sánchez, de Guaduas, Cundinamarca. El señor Gutiérrez es comerciante y agricultor, con muchos años de práctica; tiene un almacén de mercancía situado en la plaza principal.

Ha desempeñado el cargo de alcalde municipal, en varias ocasiones; actualmente está encargado de la alcaldía, con jurisdicción en los municipios del circuito para los casos administrativos y de policía.

La finca de Santa Bárbara está situada a 2½ horas de distancia de Guaduas y a 3½ horas de Honda. Mide 553 fanegadas de tierra de primera calidad para el cultivo de café y la cría de ganado; tiene agua permanente para los abrevaderos del ganado; está compuesta de siete potreros, cercados de alambre, con cultivos de pasto artificial; tiene además, gran parte de montaña, casa de habitación, moderna, situada a media hora del camino nacional de Guaduas a Honda.

La finca está actualmente ocupada por 300 reses de cría, además de un yegüerizo, todo de propiedad del señor Gutiérrez. Santa Bárbara tiene una temperatura media de 26°, siendo un clima, como el de Guaduas de 24°, muy sano.

Farm of pastures and coffee belonging to Sr. Epifanio Gutiérrez Sánchez, a resident of Guaduas, Department of Cundinamarca. Señor Gutiérrez is a merchant and agriculturist with long years of practice and owns a store of dry goods situated in the Plaza Principal (Main Square).

He has been Mayor on several occasions to the entire satisfaction of the entire community.

The farm of Santa Bárbara is situated 2 hours and a half from Guaduas and three hours and a half from Honda, a port on the river Magdalena. The farm measures 553 fanegadas of land very suitable for the cultivation of coffee and well adapted for the cattle industry. The large farm is divided into seven corrals or smaller ranches surrounded by barbed wire with fine pasture. There is also a mountainous part on this farm with a modern residence situated half an hour from the main roadway leading to Guaduas and Honda.

The farm is now fattening 300 head of cattle and some attention is given also to horsebreeding, everything belonging to Señor Gutiérrez. Santa Bárbara enjoys a temperature of 26°, and like Guaduas, is very healthy.

Guaduas, Department of Cundinamarca, Colombia.

HACIENDA "SAN MIGUEL"—SAN MIGUEL FARM

Situada en el municipio de Guaduas, Departamento de Cundinamarca, a media hora de ésta, a cinco de Honda y a nueve de Bogotá. Es propiedad del señor Salomón Gutt, conocido comerciante y agricultor. Esta hacienda tiene una extensión de más de 2,000 fanegadas con magnífica tierra para cultivo de café, cacao, caña de azúcar, plátano, maíz y toda clase de legumbres; la baña por dos partes un buen río, tiene buenas y abundantes aguas, magníficos potreros, un buen cafetal, una plantación de 70 fanegadas de caña con catorce grados de dulce en plena producción, un trapiche movido con rueda hidráulica, una centrífuga con caldera que refina azúcar de mejor calidad; una piladora de café, una carretera que atraviesa la plantación de más de dos kilómetros, carros para el trasporte de la caña, muy buena casa de habitación con ramadas de teja de barro.

Producción mensual de $700 a $800. El objeto de su propietario es completar cien fanegadas de caña y trescientas mil matas de café.

Situated in the District of Guaduas, Department of Cundinamarca, half an hour from Guaduas and five hours' ride from Honda and nine hours from Bogotá. This farm belongs to Mr. Salomón Gutt, well known merchant and agriculturist. This farm has an area of over 2,000 fanegadas with magnificent lands suitable for the cultivation of coffee, cocoa, sugar cane, bananas, corn and all kinds of vegetables, plenty of water, fine pastures and 70 fanegadas of sugar cane plantation, a large mill run by hydraulic power, modern style and many conveniences for the exploitation of the industry. A fine road is built on this farm extending for a distance of two kilometers; there are wagons for the work, a fine residence and many other conveniences.

Monthly output from 700 to 800 dollars. The purpose of the owner of this farm is to complete one hundred fanegadas of sugar cane and three hundred thousand coffee trees.

MILCÍADES BELTRÁN

Hacendado y agricultor domiciliado en Útica, Departamento de Cundinamarca, El señor Beltrán es dueño de una finca de cañas, pastos artificiales y café, llamada *Varelas*, situada en el municipio de Caparrapí y distante tres y media horas de Útica por camino plano. Mide aproximadamente 2,000 fanegadas de tierra, en las cuales tiene actualmente más de 10,000 matas de café y 350 reses de cría. La finca tiene aguas abundantes, pues la atraviesan varias quebradas.

El señor Beltrán se ocupa especialmente en la compra y venta de ganados tanto de cría como de ceba y negocia además en toda clase de semovientes, siendo la población de Útica un gran mercado para la realización de ganados, bestias, etc.

El señor Beltrán es además dueño de dos o tres de las casas de la localidad.

Agriculturist and cultivator domiciled in Útica, Department of CUNDINAMARCA. Señor Beltrán owns a large sugar cane plantation and coffee farm called VARELAS situated in the District of *Caparrapí* and about three hours and a half distance from Útica (level road). The plantation measures approximately 2,000 fanegadas of land on which he cultivates about 10,000 coffee trees and keeps 350 head of cattle. The farm has abundant waters, well distributed

Señor Beltrán is specially interested in the purchase and sale of cattle, which finds a ready market in Utica and surrounding villages.

Señor Beltrán is also owner of two or three fine residences in Útica.

Eduardo Céspedes R.

Comerciante, hacendado y agricultor. Compra y vende ganados y bestias. Propietario de la finca *El Cairo* y comerciante establecido en la plaza principal de Guaduas.

Merchant, farmer and agriculturist, residing in Guaduas, Department of Cundinamarca. Deals in cattle and horses, etc. Owner of the farm EL CAIRO and merchant established in Guaduas with a store on the main square (Plaza principal).

Floro Enciso

Comerciante. Guaduas.
Vende: rancho, licores, galletas, esperma, jabón, cigarros, cigarrillos, cervezas, etc., a los precios más bajos de la plaza. Almacén situado en la plaza principal.

Merchant established in Guaduas, Department of Cundinamarca.
Wholesale and retail: canned goods, liquors, biscuits, candles, soap, cigars, cigarettes, beer. Everything at the lowest prices. This store is situated on the Plaza Principal (Main square).

Bernardino y Joaquín Álvarez

Hacendados. Agricultores. Guaduas. Negociantes en ganado vacuno y caballar en esta plaza y la de Honda. Se hacen cargo, a comisión, de toda clase de semovientes.

Farmers and agriculturists, residents of Guaduas, Department of Cundinamarca. Sellers and buyers of cattle and live stock in this town and in Honda. Sales on commission.

Luis Felipe Marroquín

Abogado y agente. Guaduas.
Es además, comerciante y agricultor, con casa de comercio en La Palma y una finca de pastos y ganado, llamada *Cocolo*.

Attorney at law and agent residing in Guaduas, Cundinamarca.
Merchant and agriculturist with business houses at La Palma and a farm known as COCOLO.

PACHO

Palacio Municipal—Municipal Building

Este pintoresco municipio tiene 18,000 habitantes. La extensión de su territorio es aproximadamente de 90,000 hectáreas; altura sobre el nivel del mar, 1810 metros; climas entre 10 y 28 grados. Innumerables corrientes de agua potable fertilizan sus campos, y varios ríos tienen grandes caídas aprovechables para la industria; algunas de estas se utilizan actualmente en aserríos de madera, plantas eléctricas, molinos de trigo, trapiches, etc., etc. La ciudad está a 72 kilómetros de Bogotá: 50 kilómetros con vía férrea y 22 con magnífico camino de herradura. Hay oficina telegráfica y estafeta nacional; hospital de caridad; 7 escuelas urbanas; un taller de artes manuales y doce escuelas rurales; palacio municipal, con atrio de piedra labrada y reloj público de campana, construído en uno de los talleres de esta ciudad por un hijo de la misma; tiene extenso matadero de ganado. La ciudad consta de más de doscientas casas de teja, algunas de construcción artística; numerosos talleres particulares de las artes más necesarias; almacenes de mercancías, boticas y hoteles. Ha sido capital de provincia administrativa, y hoy lo es de provincia escolar. Tiene cuatro ferias semanales y una anual extraordinaria. El caserío y edificios de la ferrería están a dos kilómetros de la ciudad, con buen camellón y alumbrado eléctrico y es paseo muy pintoresco.

Hay numerosas minas de excelente hierro, algunas ya explotadas con grande éxito; de hulla, de carbonato de cal muy ricas; en varias partes hay afloramientos de minerales de plomo, cobre, antracita, asbestos y grafito. Pacho produce todos los artículos de la agricultura y de la ganadería, entre los cuales sobresalen su café, trigo y excelentes frutas.

Las excepcionales condiciones del suelo, sus facilidades de explotación, y el carácter pacífico y hospitalario de sus moradores, hacen prever un gran porvenir industrial para esta región.

Damas de Pacho—Pacho Ladies

This picturesque municipality has a population of 18,000 inhabitants. The area of its territory is approximately 90,000 hektares. Elevation above sea-level, 1810 meters. The temperature varies between 10 and 28° C. There are within its territory a great many streams of potable water, and several rivers having high falls available for industrial operations. Some of this water is at present utilized for timbering, electric plants, wheat and sugar-cane mills, etc., etc. The city is 72-kilometers from Bogotá. The two cities are connected by a 50-kilometer railroad and a 22-kilometer bridle road. There are in Pacho a telegraph office and national post-office; a charity hospital; seven city schools; a manual-training school, and twelve rural schools; a municipal palace, with a dressed-stone stoop and tower clock, made at one of the factories of the town by a native; and a large slaughter house.

The city has more than 200 tile-roofed houses, some of them being very artistic; several shops, drug stores, dry-goods stores and hotels. It has been the capital of the administrative province, and is today the capital of the scholastic province. It holds four weekly fairs and a special fair every year. The settlement and buildings of the iron works are two kilometers from the city, connected with it by a good drive, which is lighted by electricity and makes a very picturesque promenade.

Personal del Concejo—Members of Municipal Council

There are within the municipality excellent gold mines, some of which have been already worked very successfully. There are also rich coal and lime deposits. In some places there are outcrops of lead, copper, anthracite, asbestos, and graphite. Cattle raising and all branches of agriculture are extensively carried on, the main agricultural products being coffee, wheat, and fruits. The exceptional conditions of its soil, the facilities for exploiting its resources, as well as the peaceful and hospitable disposition of its inhabitants, promise a brilliant future for this important city.

Yacimientos de cal y hierro—Lime and Iron Deposits

Chorro "Virginia"

Vista panorámica—Panoramic View

MOLINO DE JOHNSTON

Johnston Mill

Establecido en el municipio de Pacho, al noroeste del Departamento de Cundinamarca, a 72 kilómetros de Bogotá, capital de la República de Colombia y comunicada con ésta, en parte, por un buen camino de herradura (27 kilómetros), y el resto, por vía férrea.

La empresa está situada en el paraje de La Ferrería, a dos kilómetros de la población, ugar pintoresco, clima delicioso, 18 a 26 grados centígrados y aguas abundantes.

El molino está montado al estilo moderno, con piedras francesas, limpiadoras, etc., movido por rueda Pelton y produce 1,500 kgms. diarios de harina de excelente calidad, que se consume en el municipio y poblaciones circunvecinas.

La empresa consume todo el trigo que produce esta región, el cual es de superior calidad, por ser de clima templado.

Para comodidad del público, tiene su agencia en la plaza principal, comunicada con el molino por teléfono.

Las vistas adjuntas ilustran la parte exterior del molino y de la casa en la población, también de su propiedad, en cuyos bajos está la agencia.

Esta empresa ha sido desarrollada bajo la dirección técnica del actual propietario, señor José Johnston.

Established in the District of Pacho, Northwest of the Department of Cundinamarca, 72 kilometers from Bogotá, capital of the Republic of Colombia, and connected with Bogotá partly by a good highway (27 kilometers) and partly by rail.

This Mill is situated in Ferrería, two kilometers from the town, a very picturesque locality with a fine climate, enjoying a temperature of from 18 to 26 degrees centigrade and with plenty of water.

The mill is built in modern style of French stone, with cleaners, etc., etc., and propelled by a Pelton wheel with an output of 1,500 kilograms of excellent flour per day, which is consumed in the district and adjacent towns.

This Company furnishes all the wheat produced in this region; this wheat is of superior quality, as the climate is very suitable for its cultivation.

This Company has an Agency at the Plaza Principal (Main Square) for the convenience of its customers. There is also a telephone on its premises.

The accompanying views show the exterior part of the mill and the house in the town which is also owned by the Company; likewise the house in which the agency is located.

This Company has been developed under the technical direction of its present owner, Señor José Johnston.

HACIENDA GRANDE DE PACHO

Esta magnífica finca, de propiedad de la señora doña Hersilia de Currea y del señor General don Ruperto Aya, tiene 10,329 fanegadas, llano en su mayor parte. Dentro de su perímetro existen los elementos necesarios para una ferretería de vastas proporciones: minas muy ricas de hierro (óxido hidratado o limonita); de hulla de calidad

excelente y gran potencia, y lo mismo las de carbonato de cal y de arcilla plástica, todas a corta distancia de la antigua ferrería; maderas de buena calidad, baratas y abundantes. Con poco costo pueden reunirse las aguas de la hacienda para producir una energía de centenas de caballos.

La antigua ferrería de Pacho, hoy en suspenso para ampliarla y modernizarla, funcionó con buen éxito durante setenta años y produjo un hierro tan bueno como el de Suecia, según concepto de ingenieros e industriales nacionales y extranjeros: se halla a dos kilómetros de la ciudad de Pacho, con buen camellón alumbrado con electricidad, y a veintisiete kilómetros de Zipaquirá, camino bueno convertible en carretera. Pasando por la hacienda hanse hecho dos trazados de ferrocarril de Zipaquirá al bajo Magdalena.

Los ejemplares de ganado Holstein que se ven en una de estas vistas, son criados en la hacienda, y de propiedad de los señores General Ruperto Aya y Federico Mariño.

This magnificent country estate, the property of Mrs. Hersilia de Currea and General Ruperto Aya, contains 10,329 "fanegadas," nearly all level ground. Within its boundaries there are the necessary elements for an iron works of large proportions: mines very rich in iron (hydrated oxide or limonite); coal of excellent quality, and also lime carbonate and plastic clay, all situated within a short distance of the old iron works. There is also lumber of good quality, cheap and plentiful. With little expense the waters within the estate can be collected to obtain several hundred horsepower of energy.

The old Pacho Iron Works, which has been closed in order to extend and modernize it, was operated with success during 70 years and produced iron as good as that of Sweden, according to the opinion of engineers and manufacturers, both national and foreign. It is situated 2 kilometers from the city of Pacho, with which it is connected by a good drive lighted by electricity, and 27 kilometers from Zipaquirá, to which there is a good bridle road that can be converted into a wagon road. Two of the routes

that have been surveyed for the railroad from Zipaquirá to the lower Magdalena pass through the estate.

The specimens of Holstein cattle, illustrated in one of the accompanying cuts, were reared on the ranch and are the property of Messrs. Ruperto Aya and Federico Mariño.

SOCIEDAD "FRANCO & SCHMEDLING"

Pacho, Colombia

La sociedad Franco & Schmedling, fué establecida por los señores doctores Enrique Franco Pulido, médico colombiano, y Carlos Schmedling, ingeniero electricista y ciudadano noruego, en el año de 1914. Cuenta en la actualidad con magníficas maquinarias de procedencia europea y dispone de una fuerza de 60 caballos, que fácilmente puede aumentarse con la misma turbina, puesto que hoy sólo se utilizan ocho metros de caída y pudieran utilizarse con la misma hasta 30 metros, caída fácilmente obtenible en el mismo sitio.

La planta está situada a un kilómetro de la población, a la cual suministra el alumbrado eléctrico y puede suministrar fuerza eléctrica a las empresas que no tardarán en desarrollarse en la ciudad, una de las más ricas de la república en yacimientos de minerales, sobre todó en hierro, carbonato de cal y riquísimos filones de carbón mineral, así como extensas montañas de donde se saca la mayor parte de las maderas que se consumen en la capital de la república.

Además, solamente dista un kilómetro de la ferrería, hoy en suspenso y que pronto funcionará nuevamente y a la cual puede suministar fuerza y luz.

La empresa alcanzará todo su desarrollo el día nn lejano en que se lleve a cabo el proyecto de ferrocarril que por Pacho irá al bajo Magdalena, el más practicable de cuantos se puedan idear y con el cual las ferrerías de Pacho podrían libertar al país de la introducción de hierro extranjero.

The firm of Franco & Schmedling was founded by Dr. Enrique Franco Pulido, a Colombian physician, and Carlos Schmedling, a Norwegian electrical engineer, in 1914. At present it has excellent machinery, and available energy amounting to 60 horsepower, which can easily be increased with the same turbine, as now only 8 meters of the available 30-meter water head is utilized.

The plant is located 1 kilometer from the town, which it supplies with electric light, and can furnish electric power to the works that will no doubt develop in the city, which is one of the richest of Colombia in its mineral formations, especially iron, lime carbonate, and coal; it has also extensive forests, from which is extracted nearly all the timber that is used in the capital of the republic.

Besides, the plant is only 1 kilometer from the iron works, which are now closed, but which will again be opened before long and to which the plant may furnish power and light.

The plant will attain its full development in the near future, when the project is realized of building railroads that will go through Pacho to the lower Magdalena—the most practicable road that can be proposed, and by means of which the Pacho iron works will be able to free the country from the necessity of importing foreign iron.

FÁBRICA DE PÓLVORAS—GUNPOWDER FACTORY

Fundada en 1875, en Pacho, Departamento de Cundinamarca.

Está situada a poca distancia de la casa de habitación y talleres de mecánica e imprenta del señor Patrocinio Barragán, actual propietario.

La pólvora *Barragán*, de caza, marca *VENADO*, de esta fábrica, ha sido premiada en varias exposiciones Este producto continúa desalojando del campo de la industria la competencia extranjera, y la superioridad de sus cualidades ha motivado dos veces a falsificación. La fábrica tiene agencias en las principales poblaciones de Cundinamarca.

El señor Barragán además de tener montada su empresa con todos los elementos mndernos, luz eléctrica instalada por él mismo, etc., es un gran mecánico y uno de los hombres más progresistas de la región. Es de su manufactura el reloj de campana, colocado en la casa consistorial de Pacho.

Founded in 1875 in Pacho, Department of Cundinamarca.

Situated not far from the shops of Patrocinio Barragán, the present owner.

The gunpowder BARRAGÁN marked VENADO has been awarded several prizes in several expositions. Competes favorably with imported gunpowder. Its superior quality has been imitated unsuccessfully. This factory has agencies in several towns of Cundinamarca

Señor Barragán has all modern conveniences installed in his shops. Electric light installed by himself, etc., etc. He is a fine mechanic and one of the most progressive men in that region. He has also manufactured a large clock for a public building in Pacho.

SALOMÓN CASTELLANOS R.

Comerciante establecido en Pacho, Departamento de Cundinamarca, tiene un gran almacén de artículos extranjeros y del país, tales como licores, rancho, cervezas, y un variado surtido de artículos de quincallería, vidriería, calzado, útiles de escritorio, ferretería, etc.

Además, un almacén de mercancías inglesas y americanas y del país con surtido constantemente renovado y que está situado en la plaza principal.

Debido a su larga práctica en el comercio, a la equidad en los precios de su mercancía, y al crédito amplio de que goza en el lugar, cuenta con la mejor clientela de la región.

Merchant established in Pacho, Department of Cundinamarca. Large store of imported goods and home goods, such as liquors, canned goods, beers and a great variety of household articles, glass goods, shoes, stationery, hardware, etc.

He owns also another store situated on Bolívar Square, well stocked with English and American goods.

Owing to his long practice in the commercial line, low prices and fine credit, he is well patronized.

VICENTE NÚÑEZ Y D.

Comerciante y hacendado establecido en Pacho, Departamento de Cundinamarca.

Propietario de la finca de pastos "El Canadá;" aproximadamente mide 803 fanegadas, a una y media horas de la población; allí tiene una cría de ganado y bestias. Su clima es de catorce grados. Tiene también una finca llamada *La Hoya* situada en el mismo municipio, cuya temperatura media es de 26° y mide aproximadamente 200 fanegadas de primera clase para el cultivo de caña, café, etc.

Sus almacenes de comercio están situados en la plaza principal; en el uno vende por mayor y al detal toda clase de artículos de consumó, a los precios más bajos de la plaza; la fotografía ilustra el frente de la casa de su propiedad y del segundo almacén, donde tiene completo surtido de vinos, champagne de las mejores marcas, licores de todas clases, rancho, cigarros, cigarrillos, galletas, dulces, cristalería y papelería.

Merchant and farmer established in Pacho, Department of Cundinamarca.

Owner of the farm EL CANADÁ, measuring about 803 fanegadas and an hour and a half from Pacho; horse and cattle breeding. Average temperature 14 degrees. Señor Núñez owns also a farm called LA HOYA situated in the same District with an average temperature of 26°, measuring approximately 200 fanegadas, first class soil for the cultivation of sugar cane, coffee, etc., etc.

Señor Núñez owns also a fine store situated on the Plaza Principal (Main Square); wholesale and retail of many articles at the lowest prices obtainable; the accompanying view shows the front of his house and his store where Señor Núñez keeps a fine stock of wines, champagnes and liquors, canned goods, cigars, cigarettes, biscuits, candy, glassware and stationery.

HILARIO MADERO F.

Hacendado y agricultor residente en Pacho, Departamento de Cundinamarca.

Es propietario de ganado aclimatado en su finca llmada "San Miguel," situada a media hora de la población hacia el noroeste. Tiene la finca una temperatura media de 20° y mide 450 fanegadas de tierra de primera clase para cría y cebas de ganados, levante de muletos, cultivo de café y cereales. Tiene aguas abundantes, una fecundación de eucaliptos y una gran huerta de árboles frutales y hortalizas, un ingenio de caña de azúcar, y ofrece permanentemente ganados de todas clases, inclusive ganado de sangre normanda, adaptable a los climas cálidos. La finca de San Miguel tiene además yacimientos de cobre, plomo, hierro, etc. La atraviesa el río Patasía, de aguas sulfurosas y medicinales.

Farmer and agriculturist residing in Pacho, Department of Cundinamarca.

Owner of large cattle herds kept at the farm of San Miguel, situated half an hour's travel from Pacho, towards the northwest. Average temperature 20°. Area about 450 fanegadas. First class soil for cattle raising, coffee plantations and cereals. Plenty of water, an eucalyptus plantation and a large orchard of fruit trees and vegetables; sugar-cane mill. Fine breeds of cattle are found here. The farm of San Miguel has also some copper mines; here are found also lead, iron, etc. The farm is crossed by the river Patasía, having sulphur and medicinal waters.

Miguel Rey M.

Médico cirujano de la facultad nacional. Ejerce en Pacho, plaza principal, donde tiene su botica y consultorio.
Es médico legista y especialista en enfermedades tropicales.

Physician and Surgeon of the National University. Practices in Pacho. Owns there a fine drug store and comfortable premises, located on the plaza principal (main square).
Specialist in tropical diseases.

Jesús H. Duarte D.

Farmaceuta y fotógrafo con práctica de quince años, establecido en Pacho. Tiene su botica en la plaza principal.
Ejerce ambas profesiones y cuenta con numerosa clientela.

Pharmacist and photographer with a practice of fifteen years in both professions. Owns a fine drug store situated on the main square.
Practices both professions. Well patronized, owing no doubt to the satisfactory work executed and moderate prices.

Raimundo Martínez O.

Cirujano, dentista y fotógrafo. Útica, Cundinamarca. Diez años de práctica. Atiende a su clientela de La Peña, Tocaima, La Vega, Sasaima, Síquima, Albán, etc. Garantiza los trabajos.

Surgeon dentist and photographer established in Útica, Department of Cundinamarca. Over ten years of practice. Uses modern elements throughout.
Pictures taken outside of studio and is willing to pay professional visits to La Vega, Sasaima, Síquima, Albán, etc.

"EL RABANAL"

PROPIETARIO: RAFAEL CABRERA—OWNER: RAFAEL CABRERA

Hacienda situada en la Provincia de Ubaté, Departamento de Cundinamarca. Temperatura media, 15 grados centígrados. Extensión, mil doscientas fanegadas; seiscientas de loma, con abundantes minas de carbón mineral, destinadas a arrendatarios, y seiscientas planas, primera calidad. Magnífica casa de habitación, aguas abundantes para regadíos, alamedas de sauces y eucaliptos, piedra, etc.

Sostiene permanentemente de 800 a 1,000 animales. Su cría de ganado, raza DOR, es de las más acreditadas del país. Sus vacas del hato han obtenido el más alto precio del mercado. En 1910 sacó primer premio un novillo de 4 años de edad, en competencia con bueyes de 8 y 9 años. En 1914 una vaca se llevó también el primer premio. Su cría de bestias es muy renombrada.

Farm situated in the Province of Ubaté, Department of Cundinamarca. Mean temperature 15 degrees centigrade. Extension, 1200 acres; 600 of which are hilly with many anthracite deposits, and 600 level, first-class land. Magnificent house, water abundant for irrigation purposes. Ash and eucalyptus avenues, stone quarries, etc.

Keeps in all seasons from 800 to 1,000 head of cattle. The breed of cattle of this farm, Durham, is famous throughout the country. Its milch cows have obtained the highest prices in the market. In 1910, a four-year old bull took first prize in competition with others eight and nine years old. In 1914 a cow took first prize. This farm's breed of horses is also famous.

ROBERTO B. PERAZA

ZIPAQUIRÁ, COLOMBIA

El señor Peraza es dueño de uno de los mejores almacenes que hay establecidos en la ciudad de Zipaquirá. Situado en la plaza principal. Goza de gran fama entre los demás de su especie, por ser todos sus artículos de primera calidad e introducirlos directamente. Tiene para la venta toda clase de telas de lana y algodón, zarazas, géneros blancos, etc., etc. Acepta representaciones de casas extranjeras y del país.

Mr. Peraza is the owner of one of the best shops in the city of Zipaquirá. It is located in the main plaza and has a great reputation among those of its class, owing to its articles being of the best quality and directly imported. It sells all kinds of wool and cotton goods, calicos, linens, etc., etc. Will act as representative of foreign or domestic firms.

HACIENDA CURICHE—CURICHE FARM

EL PEÑÓN, CUNDINAMARCA

PROPIETARIOS: EMILIANO Y TEODORO MEJÍA

Dividida en tres secciones: cañas, café y pastos. Temperatura 18 a 25 grados. La sección cañas está servida por maquinaria a vapor, completa y poderosa, edificio nuevo y espacioso, 40 hectáreas cultivadas y los enseres necesarios para producir panela de buena calidad.

La sección café consta de 77,000 árboles, de los cuales hay 40,000 en producción, y el resto apenas empezando a producir. La maquinaria de esta sección no es bastante buena.

La sección de pastos está compuesta de los naturales de la región y algo de micay recientemente introducido, el cual está dando muy buenos resultados. Cada una de las secciones anotadas está en condiciones de ser ensanchada por tener anexos terrenos suficientes.

PROPRIETORS: *Emiliano and Teodoro Mejía*

This farm is divided into three sections, for sugar-cane, coffee, and pastures respectively. The temperature varies between 18 and 25° C. In the sugar-cane section, there is a complete equipment of steam machinery, a large new building, and all necessary appliances. There are 40 hektares used for the cultivation of the cane.

In the coffee section there are 77,000 trees, of which 40,000 are already yielding, the others being about to begin to yield. The machinery used is not of the best.

In the pasture section there are natural grasses, and some foreign grasses recently introduced, which are giving very good results.

Each of these sections is susceptible of being considerably extended, there being sufficient adjoining land for the purpose.

HUILA

Límites. Por el norte el Departamento del Tolima y el de Cundinamarca; por el este la Intendencia del Meta y la Comisaría del Caquetá; por el sur y el oeste el Departamento del Cauca.

Extensión. El área superficial del departamento alcanza a unos 23,000 kilómetros cuadrados, de los cuales están poblados y cultivados un poco más de la cuarta parte.

Relieve. El territorio del Huila, situado en el ángulo que forman, al abrirse en el páramo de Las Papas, la Cordillera Central y la Oriental, constituye la parte superior de la cuenca hidrográfica del Magdalena, prolongándose, de sur a norte en una extensión de 25 miriámetros, poco más o menos, en su parte más larga hasta el límite con el Departamento del Tolima. Los picos más altos de la Cordillera Central en ese departamento son: el páramo de Guanacas y el nevado del Huila, que da su nombre al departamento.

La dirección de las aguas en esta comarca se determina fácilmente por el sistema orográfico. Todas buscan el río Magdalena, desprendiéndose unas de la Cordillera Central y otras de la Oriental. Entre las primeras merecen mencionarse el río Bordones, el Páez y el Guayará. Los principales que descienden de la Cordillera Oriental son: el Suaza, el Gigante, el Neiva, el Riofrío, el Fortalecillas y el Cabrera.

Población. 158,191 habitantes, blancos y mestizos.

Industria y Comercio. Los habitantes del Huila viven consagrados a la agricultura, y en especial a la ganadería, que cuenta con numerosos prados naturales. En las llanuras de pastos artificiales del Municipio de La Unión, bañadas por las aguas del río Cabrera, hay gran número de reses vacunas y de plantaciones de cacao. El Municipio de Campoalegre contiene magníficas haciendas de pastos; lo mismo el del Hobo. La minería está tomando cierto incremento con el descubrimiento de algunos ricos veneros en esta parte. La fabricación de los sombreros de paja, llamados de Suaza, solicitados en toda república y aun en el extranjero; la extracción de caucho y tagua y la producción de cacao y café, constituyen las principales riquezas del Departamento del Huila, destinado a un próspero porvenir cuando se faciliten y regularicen sus comunicaciones con la cuenca amazónica. Se produce silvestre la coca.

Divisiones. El Departamento del Huila está dividido en tres provincias, que son: *Neiva,* capital Neiva; *La Plata,* capital La Plata; *Garzón,* capital Garzón. Forma el departamento un Distrito Judicial con su correspondiente Tribunal, Juzgado Superior y Circuitos Judiciales. En cada provincia existe una inspección escolar. Las tres provincias cuentan 30 municipios.

Ciudades. Neiva, la capital, con unos 22,000 habitantes, situada en un valle caluroso y sano, sobre la margen derecha del río Magdalena. La ciudad es muy aseada, sus calles anchas y rectas, y su caserío casi todo de teja. Tiene un colegio de varones con rentas propias y es centro de un tráfico activo con el exterior y con los departamentos vecinos. Los buques de vapor que surcan el alto Magdalena llegan hasta ella, aunque no con bastante regularidad, y sólo en época de crecientes.

Garzón, situada en una hermosa llanura circuída de montañas y con fértiles campos, donde prosperan la agricultura y la cría de ganados. Tiene una escuela superior y un colegio oficial para señoritas. Es Sede de la Diócesis episcopal del mismo nombre.

San Agustín, aldea muy nombrada porque en sus inmediaciones se han descubierto ruinas de templos y adoratorios de indígenas, ídolos y estatuas colosales de piedra, todo lo cual constituye monumentos preciosos desde el punto de vista arqueológico, por tener tales construcciones cierto aire de semejanza con las de los incas en el Perú.

Boundaries. On the north, the Departments of Tolima and Cundinamarca; on the east, the Intendancy of the Meta, and the Comisaría of Caquetá; on the south and west, the Department of Cauca.

Area. The area of the department is about 23,000 square kilometers, of which a little over one-fourth is inhabited and cultivated.

Natural Features. The territory of this department, which is situated in the angle formed by the Central and Western Cordilleras at the Las Papas paramo, forms the upper part of the basin of the Magdalena river. Its length from south to north is about 25 myriameters, measured as far as the Tolima frontier. The highest peaks of the Central Cordillera in this department are the Guanacas and the Huila nevado, from the latter of which the department derives its name. The direction of the waters in this department is determined by the mountain system. They all flow in the direction of the Magdalena river, some of them rising in the Central and some in the Eastern Cordillera. Among the former the most important are the Bordones, Páez, and Guayará rivers; among the latter, the Suaza, Gigante, Neiva, Riofrío, Fortalecillas, and Cabrera.

Population. The population is 158,191, consisting of whites and half breeds.

Industry and Commerce. The inhabitants of Huila devote themselves to agriculture and especially to cattle raising, there being numerous natural pasture lands. On the plains of the municipality of La Unión, planted with artificial grass and watered by the Cabrera river, there are large herds of cattle. The same region contains several cacao plantations. The municipalities of Campoalegre and Hobo possess excellent pasture lands. Mining is developing to a certain extent, with the discovery of some rich metal formations. The manufacture of the Panama hats known as Suaza hats, which are very much in demand throughout the republic and even abroad; the extraction of rubber and ivory nuts, and the cultivation of cacao and coffee are the main sources of wealth of the department. Coca grows wild in this region. When the department is connected with the Amazonic basin, it will no doubt become most prosperous.

Political Divisions. The Department of Huila is divided into three provinces: Neiva, capital Neiva; La Plata, capital La Plata; and Garzón, capital Garzón. Judiciálly, the department forms a judicial district, with its corresponding Tribunal, Superior Court, and Judicial Circuits. In each province there is a school-inspection section. The three provinces are divided into 30 municipalities.

Principal Cities. Neiva is the capital of the department; population, 22,000 inhabitants. It is located in a hot and unhealthy valley on the right bank of the Magdalena river. The city is very clean; its streets are wide and straight, and nearly all its houses have tile roofs. It has a self-supported college for young men, and is the center of an active trade with the neighboring departments and with foreign countries. The Upper Magdalena steamboats go as far as the city during freshet seasons.

Garzón is situated on a beautiful plain, surrounded by mountains and fertile fields, where agriculture and cattle raising are carried on. It has a high school and a public college for young ladies. It is the see of the episcopal diocese of the same name.

San Agustín has become a very well known village on account of the fact that in its neighborhood the ruins of Indian churches and places of worship have been found, as well as idols and very large stone statues; findings which are of inestimable value from an archæological point of view, especially as the objects discovered bear some resemblance to those left by the Incas of Peru.

NEIVA

La ciudad de Neiva está edificada sobre terreno aurífero, en la margen derecha del Magdalena, en el camino nacional que gira del norte de la república hacia los departamentos del Cauca y Nariño, limitada al norte por el río de las Ceibas, al sur por Rioloro, al oriente por las planadas de Avichente y más allá por los primeros contrafuertes de la Cordillera Oriental de los Andes.

Goza de hermosa vista, que se dilata en todas direcciones. Al norte y al oeste se elevan en escalones las serranías que sirven de base a la Cordillera Central, en la que luce el Huila sus tres grandes masas nevadas, que a la salida del sol, en días despejados, ostentan un cuadro bellísimo.

Posición: 1° 0′ 36″ de longitud occidental; 3° 6′ 58″ de latitud norte. Altura sobre el nivel del mar, según Reiss y Stubel, 451 metros. Temperatura media, 27° centígrados. Número de habitantes, 21,852. Distancia a Bogotá, 30 miriámetros.

La ciudad es muy aseada, sus calles son anchas y rectas, los edificios en gran parte de teja; las habitaciones son cómodas, elegantes, y muchas lujosamente amuebladas. Tiene dos templos católicos, de estilo anticuado y de pequeñas proporciones.

El mercado es muy concurrido, abundante y variado. Sostiene activo comercio por las vías de Guadalupe y la Concepción con el Alto Caquetá; por la de Pitalito, con el sur del Cauca y con la ciudad de Pasto, y por la de la Plata, con Popayán y el Departamento del Valle.

La plaza principal, espaciosa y cultivada de árboles, luce una fuente pública de bronce, de forma elegante, que surte de agua a una gran parte de la población, y la ciudad rinde tributo de gratitud a los señores Generales Francisco A. Gutiérrez y Toribio Rivera, a don Bartolomé Gutiérrez y a don Celso N. Quintero por esa obra y por el acueducto, construído con tubería de hierro con que la dotaron, a favor de paciente labor y grandes esfuerzos.

Atraviesa la ciudad el arroyo La Toma, sobre el cual se ha levantado un puente de mampostería recientemente construído y dado al servicio público, obra única en su clase que posee el departamento, ejecutada por los ingenieros señores Generales Napoleón y Pedro Rivera.

Para la educación de la juventud cuenta con el Colegio de Santa Librada, de antigua fundación, para varones, el cual posee bienes raíces, rentas, fondos y estatutos propios; Escuela Normal para señoritas; colegios y escuelas públicas y privadas, para niños de ambos sexos.

Tiene imprentas, estafeta y oficina telegráfica.

Hasta Neiva suben buques de vapor, champanes y canoas cargadas de mercancías llevadas de Bogotá, Honda, Girardot y aun del exterior directamente. Ha sido siempre cabecera de Circuito Judicial y de Notaría y Registro; varias veces capital de provincia; lo fué del Departamento Sur del Tolima y del Estado Soberano del Tolima. Sus habitantes son festivos, cultos y en sumo grado hospitalarios.

The city of Neiva is built on gold-bearing ground, on the right bank of the Magdalena river, and on the national road that leads from the northern part of the republic to the Departments of Cauca and Nariño. It is bounded on the north by the Las Ceibas river; on the south, by the Rioloro; on the east, by the plains of Avichente, and farther up the first spurs of the Eastern Cordillera of the Andes.

There is from the city a beautiful view in all directions. Towards the north and west are seen the ascending sierras that form the base of the Central Cordillera, where the three snow-capped peaks of Huila may be seen; on clear days they present a beautiful sight at sunrise.

The city is in 1° 0′ 36″ west longitude, and 3° 6′ 58″ north latitude. Its elevation above sea-level, according to Reiss and Stubel, is 451 meters. Its average temperature is 27° C. Population, 21,852. Distance from Bogotá, 30 myriameters.

The city is very clean, its streets are wide and straight, and nearly all its buildings are tile-roofed, being besides very comfortable and handsome. Some of them are magnificently furnished. There are two small Catholic churches of old architectural style. The market place is very well patronized, its products being plentiful and varied. The city has a very active trade by way of Guadalupe and Concepción with the upper Caquetá; by way of Pitalito, with southern Cauca and the city of Pasto; and by way of La Plata, with Popayán and the Department of El Valle.

In the main square, which is very large and planted with trees, there is a handsome public fountain made of bronze, which supplies a great number of the inhabitants with water. The city is indebted to Generals Francisco A. Gutiérrez and Toribio Rivera and to Don Bartolomé Gutiérrez for that work and for the iron-pipe aqueduct they built with a great deal of patience, labor, and many efforts.

The city is traversed by the La Toma brook, over which a masonry bridge has been lately constructed, the only work of its kind in the department, executed by the engineers Generals Napoleón and Pedro Rivera.

Public instruction is served by the Santa Librada College, an old institution for young men, which has its own real estate, income, funds and regulations; a normal school for young ladies, and public and private colleges and schools for pupils of both sexes.

The city has several printing houses, a post-office, and a telegraph office. Some boats, *champans* (large open boats), and canoes, loaded with goods coming from Bogotá, Honda, and Girardot, and even from foreign countries, go up as far as Neiva.

The city has always been the capital of the judicial, notarial and recording districts; it has been several times capital of the province, and it was also the capital of the Department of Sur del Tolima and of the old State of Tolima. Its inhabitants are gay, cultured and very hospitable.

DROGUERÍA INTERNACIONAL—INTERNATIONAL PHARMACY

NEIVA, DEPARTAMENTO DEL HUILA

Entre los comercios bien establecidos de la ciudad de Neiva, está en primera línea la Droguería Internacional, de propiedad del Dr. Luis Felipe Cabrera. Es un establecimiento montado con todos los menesteres apetecibles para un correcto despacho de drogas en todas sus formas; departamento de farmacia para la confección de recetas y ventas al detal; consultorio médico; departamento de droguería y ventas al por mayor; laboratorio bien provisto de aparatos modernos y todos los útiles necesarios al negocio, y suficiente tren de empleados competentes y listos.

Fué fundada esta droguería por su actual propietario Dr. Cabrera hace cosa de diez años, y cuenta con numerosísima clientela, sobre todo en los provincias, pues de ella se proveen casi todas las boticas del Departamento.

El Dr. Cabrera es un caballero de avanzada ilustración, que hizo sus estudios en la capital de la República, en cuya Facultad recibió los títulos de Médico y Cirujano, profesión que ha venido ejerciendo con éxito creciente en la ciudad de su residencia y en las poblaciones circunvecinas, a donde es requerido con frecuencia.

Vasto y bien merecido es el crédito de que goza la firma del Dr. Cabrera; crédito que aunado a su saneado capital, a su profesión y a sus múltiples habilidades en el comercio, hace de él un hombre de posición envidiable.

Está situada la Droguería Internacional en un hermoso local de la calle del Comercio, y cuenta con un surtido muy abundante de drogas y específicos de las principales casas manufactureras del mundo.

Amongst the well established stores in the city of Neiva, the International Pharmacy holds first place. It is the property of Dr. Luis Felipe Cabrera. It is an establishment with all the necessary articles for a correct despatch of all classes of medical prescriptions; a pharmaceutical room for preparing prescriptions and for retail sales; a medical consulting room; a department for drugs and wholesale business; a laboratory well supplied with all modern requirements; and a sufficient personnel of competent salesmen.

This pharmacy was founded by the present owner, Dr. Cabrera, about ten years ago, and he has a numerous patronage, chiefly in the provinces, for he supplies almost all the chemists and druggists in them. Dr. Cabrera is a man of advanced knowledge, who made his studies in capital of the republic, where he received his dedegree of physician and surgeon, a profession that he has practised with increasing success both in the city of his residence and in the neighboring towns, where he is sought continually. Vast and deserving is the reputation which Dr. Cabrera enjoys; a reputation that, joined to his large fortune, his profession and his various business abilities, gives him an enviable position. The pharmacy is situated situated in a fine building of the Calle del Comercio, and has a great assortment of drugs and specifics from the principal manufacturing houses in the world.

PEDRO TURBAY E HIJO

NEIVA, *Tolima, Colombia*

Es el almacén de los Sres. Turbay uno de los más acreditatos de la capital huilense (Neiva). Fundado hace 12 años por el socio don Pedro, padre de don Abbas, fué extendiendo sus negocios de día en día, y hoy cuenta con un surtido bastante completo de mercancías americanas y europeas, introducidas directamente.

Ocupa el almacén de los Sres. Turbay un hermoso local de cinco puertas en la plaza principal, frente al parque del Centanario, y luce en sus estantes el orden y la pulcritud más absolutos, como que saben sus dueños que eso y la buena educación de ellos y sus dependientes son condiciones que les han atraído la selecta clientela de que disfrutan. Allí, tras del hermoso mostrador de cristales de roca que sirve de muestrario y difunde luz por todo el local, encuentran la dama y el caballero todo cuanto necesiten para su toilette, y encuentra también el labriego sus mantas y los útiles del trabajo que vivifica y ennoblece.

Los señores Turbay son otomanos; llegaron al país hace veinte años, y debido a sus capacidades para el comercio, a su honradez siempre acrisolada y a sus recias energías para el trabajo, han acumulado un capital no despreciable, que está representado por varias fincas urbanas y rurales y por el almacén que hemos descrito a grandes rasgos.

Extranjeros de la talla de los Sres. Turbay bien venidos sean a todas partes.

The store of Messrs. Turbay is one of the best reputed in the capital of Huila, which is Neiva. Established twelve years ago by the partner Pedro, father of Don Abbas, their business extended from day to day and now they have a complete assortment of American and European merchandise that they import themselves.

The store of Messrs. Pedro Turbay & Son is a fine building with five doors on the principal plaza, in front of the Parque del Centenario, and good taste and cleanliness are characteristic of the firm, as they know that this, combined with their gentlemanly deportment, are the conditions that have attracted customers. There, behind the fine glass window that gives light to the whole store, the gentlemen and ladies that go there, will find all that they wish for their toilet, and the workman his blankets and the tools for his work.

Messrs. Tobay are Turkish subjects; they arrived in the country twenty years ago, and owing to their business ability, their great honesty and their strong energy for work, they have made a fortune, which is represented by several houses and landed property and the store that we have hastily described.

Foreigners like Messrs. Turbay are welcome everywhere.

"LA OPINIÓN" DE NEIVA

Periódico doctrinario y de combate, órgano de los partidos progresistas unidos del Departamento del Huila.

Apareció este periódico en 1909 bajo el nombre de LA REIVINDICACIÓN, que cambió en 1912 por el que actualmente lleva. No obstante haber sufrido algunas interrupciones en su publicación a causa del medio adverso en que le ha tocado luchar, se ha conquistado ya un puesto distinguido entre la prensa del país por la seriedad de sus escritos y el valor con que ha enarbolado la bandera de la libertad de conciencia, tan deprimida en esta sección del país.

Es su dueño y Director el doctor Anselmo Gaitán U., distinguido médico y cirujano de la Facultad de Colombia y miembro de varias instituciones científicas y fraternales.

Newspaper for upholding and contending for its principles, medium of the united progressive party of the Department of Huila.

This newspaper first appeared in the year 1909 under the name of *La Reivindicación*, which it changed in the year 1912 for its present name. Notwithstanding its having suffered some interruption in its publication, by reason of the adverse medium with which it had to contend, it has acquired a distinguished position in the press of the country on account of the seriousness of its articles and the intrepidity with which it has upheld the principles of liberty, which are so depressed in this section of the country.

Dr. Anselmo Gaitán U., its manager, is a distinguished physician and surgeon of the Colombian profession, and member of various scientific institutions and fraternities.

ROJAS & PERDOMO

NEIVA, *Tolima, Colombia*

Es esta la razón social de una de las más respetables casas de comercio de la capital del Departamento del Huila. Fué fundada en el año de 1906 por don Abelardo Rojas, hábil comerciante y caballero estimable bajo todos conceptos, que aún es socio de ella. En 1907 entraron a hacer parte de la casa los Sres. Joaquín y Salvador Perdomo, cuyas prendas de honorabilidad y competencia sumadas a las de su fundador dieron poderoso impulso a los negocios. Tienen también una fábrica de bebidas gaseosas y otra de hielo.

El crédito de que goza la firma de Rojas y Perdomo es envidiable tanto por los recursos de que dispone como por las simpatías que han sabido captarse sus socios.

This is one of the most respectable firms in the department of Huila. It was funded in the year 1906 by Don Abelardo Rojas, a skilful merchant and a most esteemed gentleman. who is still a partner of the house. In 1907 Messrs. Joaquín and Salvador Perdomo, whose good qualities, united with those of the founder, have given a great impulse to the business, joined the firm. They have also an ice factory.

The credit that the firm Rojas and Perdomo enjoys is to be envied as much for the resources at their disposal as for the goodwill that they have known how to win.

DROGUERÍA AMERICANA—AMERICAN DRUG STORE

POMPILIO PAREDES & CÍA.

Es éste un bien organizado establecimiento de farmacia, de la ciudad de Neiva.

Sus dueños los Sres. Pompilio Paredes, Joaquín Peuagos y Victor M. Tavera, lo fundaron con el ánimo de ensancharlo hasta donde las circunstancias lo requieran, y, por eso, empezaron por donde se debe empezar toda institución destinada a perdurar: por acreditarlo importando sus drogas y específicos de las principales manufacturas de Europa y los Estados Unidos y observando absoluta escrupulosidad en el despacho de fórmulas, que está a cargo de uno de los más hábiles farmacéuticos diplomados del país.

Son especialidades de la Droguería Americana algunos jarabes medicinales y otras preparaciones farmacéuticas, y el afamado específico "CAPILOL" para curar la caspa.

Neiva, Huila (Colombia).

This is a well organized pharmacy in the city of Neiva. The owners, Messrs. Pompilio Paredes, Joaquín Penagos and Victor M. Tavera, founded it with the intention of extending it as circumstances might require and therefore they began where it is always necessary to begin with an establishment intended to last; that is, by insuring its credit by importing their drugs and specifics from the principal manufacturers of Europe and the United States, and observing great care in prescriptions, which are in charge of an expert chemist holding a Colombian diploma.

Some medicinal sirups are a specialty of the American Pharmacy, and other preparations, with the celebrated specific "Capilol" for curing scurf.

NEIVA, *Huila, Colombia.*

MAGDALENA

Uno de los catorce departamentos en que está dividida la República de Colombia.

Límites. Por el norte el mar de las Antillas; por el este la Comisaría de la Goajira, la República de Venezuela y el Departamento del Norte de Santander; por el sur el Departamento de Santander; y por el occidente los del Atlántico y Bolívar, de los cuales lo separa el río Magdalena.

Extensión. Mide 69,800 kilómetros cuadrados, de los cuales sólo una tercera parte están habitados.

Relieve. La Cordillera Oriental de los Andes, que se abre en el Departamento de Santander, proyecta hacia el del Magdalena uno de sus ramales, que lo recorre de sur a norte, en su parte oriental, y que va a terminar en la península de la Goajira, formando la línea divisoria de las aguas que van a buscar, por el oriente, el lago de Maracaibo, y por el occidente, el río Cesar y Magdalena, con los nombres especiales de Sierra de Motilones y de Valledupar o Perijá. En el mismo departamento, hacia el norte, se encuentra otro sistema de montañas, independiente por completo de la Cordillera de los Andes. El nudo de este sistema lo forma la Sierra Nevada de Santa Marta, con cinco picos nevados, al más alto de los cuales mide 5,340 metros, y despide varios ramales en todas direcciones, en forma de estrella.

Ríos. Los principales ríos de este departamento son: el Magdalena, que lo baña por el occidente, recibiendo numerosos afluentes, entre ellos el Lebrija; y los que bajan de la Sierra Nevada, en dirección, unos a la Ciénaga de Santa Marta, otros hacia el mar de las Antillas, el principal de los cuales es el de Ranchería, que pasa por cerca de Riohacha, y el Cesar, que corre al sur en busca del Magdalena. El Magdalena y el Cesar recorren los más hondos y dilatados valles de este departamento.

Población. 149,547 habitantes, pertenecientes a la raza blanca, aunque bastante mezclada con la negra.

Industria y Comercio. Los habitantes del departamento se ocupan preferentemente en la agricultura, en el comercio y en la cría de ganados, que constituye la principal riqueza del Magdalena. En la vertiente septentrional la porción de terreno carbonífero de esquistos areniscos arcillosos arranca, por el oeste, de Riohacha, y por el este, de Camarones (en el litoral); se interna hacia el sur, inclinando algo al sur sureste sobre una distancia de 100 kilómetros, hasta llegar a Barrancas, al este, y Fonseca, al oeste. Al pie del Cerrejón, sobre el río del mismo nombre, afluente del Ranchería, y aún a dos leguas al norte del cerro, hay yacimientos de hulla semicrasa, la misma que en Europa llaman de *New Castle,* y cannel en Norte América, y cuyo perímetro es mayor que las hulleras de Alais (Francia) y Espiel (España). Estas carboneras fueron estudiadas por M. Flory, ingeniero de minas. El mineral es de excelente calidad y las diversas capas hulleras, separadas por bancos de gres, dan una potencia total de 21 metros de espesor. Según informes de una comisión de ingenieros ingleses, las minas del Cerrejón pueden suministrar 2,000 toneladas de carbón diarias por espacio de 300 años. En los altos del río Palomino hay carbón *fritado,* de la superficie, impropio para la combustión, pero que mejora al ir profundizando la capa, que alcanza 1-50 metros de hondura. También existen hulleras en Palmarito, Corazonal, Patillal, Chorrera y en la vertiente occidental en Aracataca, en donde Jorge Isaacs descubrió vetas riquísimas de este mineral. En terrenos recientemente denunciados, existen ricas carboneras situadas en el ramal de la Cordillera Oriental que sirve de límite con Venezuela, comprendidos entre el río Maraca, el Cesar, la Ciénaga de Zapatoza y el Departamento Norte de Santander, en territorio de los Motilones.

Se han encontrado ricos filones de calcopirita en los esquistos arcillosos que forman las últimas estribaciones de

One of the fourteen departments into which the Republic of Colombia is divided.

Boundaries. On the north, the Caribbean sea; on the east, the Territory (Comisaría) of Goajira, the Republic of Venezuela and the Department of Norte de Santander; on the south, the Department of Santander; and on the west, the Departments of Atlantic and Bolívar, from which it is separated by the Magdalena river.

Area. The area of the department is 69,800 square kilometers, only one-third being inhabited.

Natural Features. The Eastern Cordillera of the Andes, which divides in the department of Santander, sends towards that of Magdalena one of its branches, which traverses the department from south to north in the eastern part and ends in the Peninsula of Goajira, forming the divide between the waters that on the east flow towards Lake Maracaibo, and on the west towards the Cesar and Magdalena rivers, under the special names of Sierra de Motilones and Valledupar or Perijá. In the same department, towards the north, there is another mountain system, entirely independent of the Andes cordillera. The center of this system is formed by the Sierra Nevada of Santa Marta, which has five snow-capped peaks, the highest one being 5340 meters high and branching into several ramifications in all directions.

Rivers. The principal rivers of this department are: the Magdalena, which flows through the western boundary, and has numerous tributaries, the Lebrija among them; those flowing from Sierra Nevada, some of them towards the Santa Marta Lagoon (Ciénaga), and others towards the Caribbean sea, the principal one being the Ranchería, which flows past Riohacha; and the Cesar, which flows south towards the Magdalena. The latter river and the Cesar flow through the deepest and most extensive valleys of the department.

Population. The population of the department is 149,547 inhabitants, belonging to the white race, although very much mixed with the black.

Industry and Commerce. The principal occupations of the inhabitants are agriculture, commerce and cattle raising, the last being the most important. On the northern slopes, the carboniferous formation of sandy argillaceous schists starts, towards the west, from Riohacha, and towards the east, from Camarones, on the mainland; it penetrates into the south, inclining somewhat towards the south-southeast in a distance of 100 kilometers as far as Barrancas on the east, and Fonseca on the west. At the foot of Cerrejón peak, on the river of the same name, which is a tributary of the Ranchería, and two leagues north of the peak, there are deposits of semi-bituminous coal of the kind known as New Castle in Europe and cannel in the United States, and whose perimeter is greater than the coal fields of Alais (France) and Espiel (Spain). Those coal formations were studied by M. Flory, a mining engineer. The coal is of excellent quality, and the beds, separated by grit banks, have a total thickness of 21 meters. According to the report of a commission of English engineers, the Cerrejón mines can produce 2000 tons of coal per day for a period of 300 years. In the upper part of the Palomino river there is some surface coal, which is not suitable for fuel; the coal, however, improves with the depth, which extends down to between 1 and 50 meters. There are also coal fields in Palmarito, Corazonal, Patillal, Chorrera, and on the western slope in Aracataca, where Jorge Isaacs discovered very rich veins. In lands recently denounced there are rich coal mines located in the branch of the Eastern Cordillera that forms the boundary with Venezuela; these are located between the rivers Maraca and Cesar, the Zapatoza lagoon and the department of Norte de Santander, in the territory of the Motilones Indians.

la Sierra, hacia el sureste, entre Fonseca y Valledupar. Sobre la región del Ariguaní y el Cesar son célebres las minas de *Diegopata* y *Camperucho*. En Camperucho el análisis del mineral ha dado 13 por 100 de cobre y kilogramo y medio de plata por tonelada. Bien sabido es que la plata hace al cobre mejor conductor de la electricidad. El mineral de *Diegopata* y *Chantres* contiene 30 por 100 de cobre argentífero. También hay cobre en *Jobo, la Jagua, Palmarito y Pascual.*

La sal marina se cristaliza abundantemente en las playas marinas. A corta distancia de Santa Marta se encuentran los pozos denominados Colorados, para explotación de sal. Además, la salina de Santa Marta, propiamente dicha, la de Chengue y otras.

En toda la costa del norte, especialmente abunda la tortuga de carey, de donde se obtiene la apreciada concha.

Se halla hierro en Riohacha, mármoles blanco y gris en San Juan de Córdoba, y hermosos cuarzos en Villanueva y otros puntos.

"Creemos firmemente," dice el geógrafo don José Miguel Rosales, "que la ganadería ha de ser, en época no muy lejana, la principal fuente de riqueza del Departamento del Magdalena, por las ventajas y facilidades que esta región presenta para tan lucrativa industria. Especialmente en Valledupar ha de tomar incremento la cría de ganados de todas clases. Hoy apenas se cuentan unas sesenta mil, pero de Villanueva hacia el sur, hasta los primeros playones del Casar, donde los pastos son excelentes y el agua abundante, pueden facilmente alimentarse 200,000 cabezas de ganado mayor, o más. De Villanueva al norte, los pastos son menos jugosos, pero se pueden sostener 50,000 cabezas. Aquí prosperan también los ganados cabrío y lanar, de modo que la exportación de lana y cueros puede ser de gran rendimiento para los ganaderos."

En Valledupar es el punto preciso donde se han de establecer *packing houses* para surtir de carne no sólo a las Antillas sino a los Estados Unidos. Para la realización de esta empresa no falta sino la construcción del ferrocarril o carretera de Valledupar a Riohacha, o un ramal de la primera población al ferrocarril de Santa Marta, ambas cosas ya en proyecto. El ganado de Valledupar es de carne muy gustosa y tiene la ventaja de no ser atacado por el *gusano.*

Vías de Comunicación. Las principales son: el mar, el ferrocarril, el río Magdalena y algunos caños navegables. El departamento tiene el mejor puerto del mar Caribe, Santa Marta, donde los buques de mayor calado llegan hasta su orilla. El ferrocarril mide 110 kilómetros y atraviesa una extensa región de fertilidad asombrosa y llena de productos naturales, en la cual se hallan las ricas haciendas bananeras de la *United Fruit Company,* y otras cuyos propietarios son colombianos.

Divisiones. Divídese el departamento en cinco provincias, que son: *Santa Marta,* capital Santa Marta; *Padilla,* capital Riohacha; *Banco,* capital Banco; *Sur,* capital Río de Oro; y *Valledupar,* capital Valledupar. Comprende el departamento 31 distritos. El departamento forma un solo Distrito Judicial, dividido en seis Circuitos, con un Tribunal y un Juzgado Superiores, residentes en Santa Marta.

Ciudades. Santa Marta, capital del departamento, fundada por Rodrigo de Bastidas en 1525, en el fondo de hermosa y muy segura bahía. Tuvo grande importancia en la época colonial, y es hoy una ciudad comercial de gran movimiento. Es sede episcopal, con seminario y una hermosa y bién construída iglesia catedral, y puerto habilitado para el comercio. Tiene una moderna casa de gobierno, panóptico, aduana, hospital, biblioteca pública, un bello cementerio, quintas modernas, etc. Está comunicada con el exterior por telégrafo inalámbrico. Cerca de la ciudad se encuentra la quinta de San Pedro Alejandrino, donde murió el Libertador Bolívar, en 1830. Sobre el río Man-

Rich lodes of chalcopyrite have been found in the argillaceous schists that form the lowest spurs of the Sierra, in the southeast, between Fonseca and Valledupar. In the region of Ariguianí and the Cesar are found the celebrated mines of Diegopata and Camperucho. In the latter place the analysis of the ore has given 13 per cent copper and 1½ kilograms of silver per ton. It is well known that silver makes copper a better conductor of electricity. The ore from Diegopata and Chantres contains 30 per cent of argentiferous copper. Copper is also found in Jobo, La Jagua, Palmarito, and Pascual.

Sea salt is abundantly extracted at the seashore. Not far from Santa Marta are found the Colorados pits, for the extraction of it. There are also salt works at Santa Marta, Chengue and other localities.

Throughout the northern coast, the tortoise-shell turtle is found in great abundance.

Iron is found in Riohacha, soft and gray marble in San Juan de Córdoba, and beautiful quartzes in Villanueva and other places.

"We firmly believe," says the geographer Don José Miguel Rosales, "that cattle raising will become before long the principal source of wealth of the Department of Magdalena, on account of the great many facilities that this region affords for that profitable industry. Especially in Valledupar, the raising of livestock of all kinds will develop very rapidly. At present there are only about 60,000 head, but from Villanueva towards the south as far as the banks of the Cesar, where pastures are excellent and water is plentiful, 200,000 or more head of cattle can be easily supported. From Villanueva north, the grass is less nutritious, but it can support 50,000 head. Goats and sheep also thrive well in this region, and so the export of wool and hides may become very profitable to cattle raisers."

Valledupar is the best place for the establishment of packing houses to supply beef not only to the West Indies, but also to the United States. In order to carry out this enterprise, the only thing that is lacking is the construction of a railroad or wagon road from Valledupar to Riohacha, or a branch from the former town to the Santa Marta railroad; both plans are under consideration. The Valledupar cattle produces excellent beef, and has the advantage of not being attacked by vermin.

Ways of Transportation. The principal ways of transportation are: the sea, the railroad, the Magdalena, and several navigable channels (caños). The department has the best port on the Caribbean sea—Santa Marta, where steamers of the largest draft can arrive as far as the pier. The railroad measures 110 kilometers and traverses a region exceptionally fertile and rich in natural products; it is the region where the banana plantations of the United Fruit Company and others belonging to Colombians are situated.

Political Divisions. The department is divided into five provinces; namely: Santa Marta, capital Santa Marta; Padilla, capital Riohacha; Banco, capital Banco; Sur, capital Río de Oro; and Valledupar, capital Valledupar. There are 31 districts in the department. The whole department forms one judicial district divided into 6 judicial circuits, and has a high tribunal and high court, having their seats in Santa Marta.

Cities. Santa Marta, capital of the department, founded in 1525 by Rodrigo de Bastidas on the inner part of a very handsome and safe harbor. It had great importance during colonial times, and is today a commercial center of great activity. It is an episcopal see, and it has a seminary, a handsome and well built cathedral, and a port properly equipped. It also has an excellent government house, a penitentiary, a custom house, hospital, public library, beautiful cemetery, modern villas, etc. It communicates by wireless with foreign countries. Near the city is situated the quinta San Pedro Alejandrino, where the Liberator

zanares se acaba de construir un hermoso puente de hierro para facilitar el acceso a la citada quinta.

Riohacha, puerto muy concurrido, y habilitado para el comercio exterior. *Ciénaga*, la ciudad más comercial y rica del departamento. *Valledupar*, en el Valle de Upar, centro del comercio ganadero y plantíos de caña de azúcar. *Chiriguaná*, rica en ganados y cacaotales. *Villanueva*, centro de producción de café y licores destilados.

Bolívar died in 1830. A very handsome steel bridge has just been built over the Manzanares river, to facilitate access to the quinta.

Riohacha is very much frequented and has the necessary elements for foreign commerce. Ciénaga is the wealthiest and most commercial city in the department. Valledupar, in the Upar valley, is the center of the cattle trade and the sugar-cane plantations. Chiriguaná contains rich cattle ranches, and cocoanut plantations. Villanueva is the center of the coffee and liquor industries.

DR. EDUARDO URUETA

Coronó su carrera de Médico y Cirajano en la Universidad de Bolívar, de Cartagena de Indias, donde en su época de estudiante alcanzó por concurso las plazas de Disector anatómico y de Practicante interno del Hospital de Santa Clara.

Ha residido varios años en Nueva York, dedicado a estudios de Medicina y de Cirugía generales. Allí hizo un "internado" completo en uno de los afamados Hospitales de Blackwell's Island, institución que lo honró con el cargo de House Surgeon y un diploma al final de su servicio.

Desde el año de 1915 viene el Dr. Urueta desempeñando con singular competencia el delicado puesto de Director del Hospital de la United Fruit Co. en Santa Marta y Jefe del Departamento Médico de la misma Compañía en su "División" colombiana.

El Dr. Eduardo Urueta es hermano del actual Ministro Plenipotenciario de Colombia en Washington, Dr. Carlos Adolfo Urueta.

Finished his professional studies of medicine and surgery at the University of Bolívar, in the city of Cartagena de Indias, where during his student's days he won in competition contests the positions of anatomical director and resident practitioner in the Santa Clara Hospital.

He spent several years in New York in the study of general medicine and surgery. He served a full period as interne in one of the famous Blackwell's Island hospitals, which honored him with the position of house surgeon and conferred upon him a diploma at the end of his services.

Since the year 1915, Dr. Urueta has filled with rare ability the delicate positions in Santa Marta, of director of the United Fruit Company's Hospital and head of the Colombian Division of the same company's Medical Department.

Dr. Eduardo Urueta is a brother of Dr. Carlos Adolfo Urueta, now Colombian Minister Plenipotentiary at Washington

M. A. ZÚÑIGA

Negocios de Importación, Exportación, Comisiones y Representación de Casas Extranjeras y del País. Compra y Venta de Letras. Agente de:

El Banco Dugand	Barranquilla
El Banco Comercial de Barranquilla	Barranquilla
Pineda López & Co.	Barranquilla
Compañía General de Seguros	Bogotá

Santa Marta, *Colombia*, Calle 10ª N.° 13.
Dirección telegráfica: "Mizuñiga." Códigos: Lieber's, A B C 5a edición.
Apartado postal: N.° 43.

Import, export and commission business; domestic and foreign firms represented; drafts bought and sold. Agents for Banco Dugand, Barranquilla; Banco Comercial de Barranquilla, same city; Pineda López & Co., Barranquilla, and Compañía General de Seguros (General Insurance Co.), Bogotá.

Calle 10, No. 13, Santa Marta, Colombia. *P. O. Apartado 43. Telegraph: MIZUÑIGA. Codes: Lieber's, A B C 5th ed.*

SANTA MARTA

Capital del Departamento del Magdalena y de la provincia de su nombre. Es Santa Marta la primera ciudad fundada en tierra firme en los vastos dominios cedidos a la Corona de Castilla por el Papa Alejandro VI. Data su fundación, según el Bachiller Enciso, del año de 1502; pero afirman otros historiadores que fué don Rodrigo de Bastidas el que dió comienzo a su edificación, el que pisó por vez primera la blanca playa en que está edificada, y el que le dió el nombre de Santa Marta, por haber descubierto aquel sitio en 29 de julio de 1525.

La ciudad está edificada en una playa salitrosa en la desembocadura del río Manzanares, y tiene a sus pies una bahía en forma de hemiciclo, en el extremo noroeste de la Sierra Nevada. El explorador francés Eliseo Reclus, en su obra *Mis Exploraciones en América*, dice con respecto a la situación geográfica de esta ciudad: "Santa Marta está situada en un verdadero paraíso terrenal. Sentada al borde de una playa que se extiende en forma de concha marina, aparecen agrupadas sus blancas casas bajo el espeso follaje de palmeras, resplandeciendo al sol como un diamante engarzado en una esmeralda. Alrededor de la ciudad, el llano, extendiéndose en vasto círculo, se levanta en graciosas ondulaciones hacia la base de las montañas. Éstas se van escalonando, apareciendo sus gigantescos peldaños diversamente matizados por la vegetación que los cubre y el cielo azul, obscurecido alrededor de las altas cimas; girones de blancas nubes llenan las alturas, deshaciéndose en fragmentos sobre las cumbres; en este fondo de nubes, picos y montes de todas formas, destácase libre y soberano el Horqueta, cuyo doble cono, erguido sobre el horizonte, parece reinar en el inmenso espacio. Los enormes sostenes en que se apoya el pico en las dos cabezas se desarrollan a derecha e izquierda en dos cadenas de monte que se curvan alrededor del llano de Santa Marta, bajan, formando la larga arista de sus cimas una serie de graciosos saltos y van a sumergirse en el mar, a ambos lados del puerto, desafiando las tempestades sus gallardos promontorios coronados por viejos castillos derruídos. La llanura parece así levantada en brazos del gigante Horqueta e inclinada ligeramente como un cesto de flores hacia el mar, resplandeciente de luz. El promontorio del Norte se esconde por debajo de las aguas y reaparece luego para formar el Morrillón y el Morro, dos islas rocosas que sirven de rompeolas a la entrada del puerto. El conjunto del paisaje encerrado en este recinto ofrece una armonía indescriptible; todo es rítmico en este apartado mundo, limitado hacia el continente, pero abierto por el lado del océano. Todo parece haber obedecido a la misma ley, a juzgar por la dulzura de las ondulaciones, desde las altas montañas con sus redondas cimas hasta las olas espumosas débilmente trazadas sobre la arena. Contemplando tan grandiosa belleza, bajo el inmarcesible azul de este cielo, no se sienten pasar las horas con traidora rapidez, sobre todo por las tardes, cuando el disco del sol empieza a sumergirse en el mar y el agua tranquila viene a suspirar al pie de las rocas; la verde llanura, los valles obscuros de la Sierra, las nubes color de rosa y las cimas lejanas, vistas a través de un polvillo de fuego, forman en conjunto un admirable cuadro que hace cesar la vida del pensamiento para no sentir más que la necesidad de mirar. Cuantos han tenido la dicha de contemplar este grandioso paisaje no lo olvidan jamás."

La bahía de Santa Marta está formada por la rada limitada por la isla rocallosa de Morrogrande y la punta de Gaira, y por el puerto; sus fondeaderos son excelentes, por lo seguros y profundos; en el islote del Morro hay un faro de luz fija.

Su clima es cálido (29°), pero muy sano y continuamente refrescado por las brisas marinas; tiene a cinco leguas vastas regiones con clima de 20°, con ricas plantaciones de café.

Capital of the Department of Magdalena and of the province of the same name. Santa Marta was the first city founded on the mainland of the vast dominions ceded to the Crown of Castile by Pope Alexandria VI. It was founded, according to Bachiller Enciso, in 1502; but other historians assert that the founder was Don Rodrigo de Bastidas, who was the first to land on the shore where it is built, and who gave it its name because the place was discovered on July 29, 1525.

The city is built on a salty shore at the mouth of the Manzanares river, inside a semicircular bay, at the northeast end of the Sierra Nevada. The French explorer Elisé Reclus, in his work *My Explorations in America*, says of the geographical location of this city: "Santa Marta is located in a veritable terrestrial paradise, on the border of a shore that extends in the shape of a marine shell. Its white houses are seen through the thick foliage of palm trees, having in the light of the sun the appearance of a diamond set in an emerald. Around the city, the plain, which extends in an immense circle, rises in graceful waves towards the base of the mountains. These mountains ascend in gigantic steps, diversified by the vegetation that covers them, and the blue sky, which becomes dark near the high summits. The lofty peaks are covered by white clouds, which seem to rest on them. In the midst of this background of clouds, forests and peaks of all forms, the majestic Horqueta towers above all others with its double cone, which seems to dominate the whole horizon like a king of space. The enormous mountains that form the foundation of the peak at its two ends branch out towards the right and left into two ranges, which, winding through the Santa Marta plain, continue, with a series of beautiful abrupt breaks, as far as the sea, on both sides of the port, where its imposing promontories are surmounted by old crumbling castles seeming to defy the storms of the ocean. The plain thus looks as if held in the arms of the gigantic Horqueta, slightly inclining towards the sea, like a basket of flowers of the most beautiful hues. The northern promontory is hidden under the water, and afterwards reappears and forms the Morrillón and Morro islands, which act as breakwaters at the entrance to the port. The landscape of this region is indescribably harmonious, everything is rhythmic in this distant spot, shut in on the side of the continent but entirely open towards the ocean. Everything seems to have followed the same law, judging by the gentleness of the undulations as the ground descends from the high mountains with their rounded summits down to the foamy waves that lightly beat against the sandy shore. When one beholds so grand a spectacle, under this untarnished blue sky, one does not feel time fly with cruel rapidity, especially in the afternoon hours, when the sun's disc begins to sink into the sea and the tranquil water seems to sigh at the foot of the rocks; the green plain, the dark valleys of the Sierra, the rosy clouds and the distant mountain tops, seen through a mist of light golddust, form together a magnificent picture which paralyzes thought and makes one feel nothing but an impulse to continue to look without thinking. No one who has had the good fortune of beholding this magnificent view can ever forget it."

Santa Marta bay is bounded by the rocky island of Morrogrande, Punta de Gaira, and the port. Its anchoring grounds are excellent, being safe and deep. In Morro island there is a lighthouse.

The climate of the city is hot, being about 29° C. However, it is very healthful, and constantly refreshed by the breeze from the sea. Within 5 leagues of the city there are vast regions with a temperature of 20° C., and containing very rich coffee plantations. The streets and avenues of the city are straight but narrow, and give to it the appearance of a chess board. The streets are paved with

Erigida la ciudad con calles y avenidas regulares y estrechas, semejando en su conjunto la estructura de un tablero de ajedrez. El pavimento de la ciudad es de arena, con andenes nivelados y de sólida capa de cemento romano. Los vientos reinantes son las brisas terrestres, que soplan de la Sierra y barren las calles de la ciudad, las cuales llevan la misma dirección, de oriente a occidente.

Hay en la ciudad 14 calles, 8 avenidas y 8 plazas. En la plaza de Bolívar se levanta un vistoso parque con un elegante puente de mármol blanco.

El Palacio de Gobierno es un edificio de arquitectura moderna, de elegante apariencia y de fuerte construcción.

Posee la ciudad, adyacente al parque de Bolívar, un jardín hermosamente cultivado de flores tropicales.

En la marina, frente a los balnearios públicos, existe un largo paseo provisto de alumbrado eléctrico, en donde los sociables y cultos habitantes de Santa Marta hallan reposo y distracción.

Posee la Biblioteca Abello, cedida al público estudioso de la ciudad por el ilustrado Presidente del Estado del Magdalena, doctor Tomás E. Abello.

La Escuela Normal es un local apropiado en buenas condiciones de higiene y salubridad. Además de aquel instituto superior hay en la ciudad y en los corregimientos varias escuelas de enseñanza primaria y secundaria.

Con 4 templos católicos cuenta el pueblo religioso, entre los cuales se destaca la hermosa catedral.

El mercado público es un edificio moderno dotado de mesas de mármol para el beneficio de la carne vacuna, y de una fuente de agua permanente en el centro del patio.

Existen dos hospitales: el de San Juan de Dios y el que últimamente ha instalado la United Fruit Company, de hierro, provisto de sala de disección y de un laboratorio bacteriológico, con quintas a su derredor para amenizar la morada de los afligidos.

Hay en la ciudad tres cementerios: el católico, el hebreo y el protestante.

El servicio de aguas se hace por tuberías de hierro.

Una compañía norteamericana ha instalado el alumbrado público. El motor eléctrico funciona a un miriámetro de la ciudad, en la villa de Bonda, con turbinas establecidas en el río Manzanares.

La estación inalámbrica, sistema Marconi, levantada por la United Fruit Company, es una de las más poderosas de Sur América. El servicio más frecuente de la estación se hace con Swan Island y Nueva Orleáns, pero se comunica

sand, and the sidewalks are well graded and cemented. The breeze blowing from the Sierra sweeps through the streets of the city, all of which run from east to west. In the city there are 14 streets, 8 avenues, and 8 plazas. In Bolívar Plaza there is a beautiful park with an elegant white-marble bridge.

The palace of government is a building of modern architecture, substantially and elegantly constructed.

Adjoining Bolívar Park, there is a beautiful garden of tropical flowers. Along the public bathing places there is a promenade lighted by electricity, where the cultured and sociable inhabitants of Santa Marta find rest and entertainment.

Santa Marta owns the Abello library, donated by the illustrious president of the State of Magdalena, Dr. Tomás E. Abello.

Vista parcial del puerto—A partial view of the port—Santa Marta

The normal school has an appropriate building, possessing all sanitary conditions. Besides that institution, there are in the city and in the surrounding districts several primary and secondary schools.

There are four Catholic churches, the principal one being the handsome cathedral.

The public market place is a modern building equipped with marble tables for meat, and having in the center a fountain of running water.

There are two hospitals—San Juan de Dios, and one recently founded by the United Fruit Company, the latter being made of steel and having a dissecting room and bacteriological laboratory, besides surrounding cottages to add to the comfort of the patients. There are in the city three cemeteries—one Catholic, one Hebrew, and one Protestant. The water supply is effected by means of iron pipes.

Public lighting has been undertaken by an American company. The electric motor is located 10 kilometers from the city, in the town of Bonda, with turbines installed in the Manzanares river.

The Marconi wireless station erected by the United Fruit Company is one of the most powerful in South America. The most frequent way of communication is by way of Swan island and New Orleans, but the station communicates also with Bocas del Toro, Puerto Limón, Puerto Barrios, and Blue Fields (Nicaragua). The four towers have a height of 310 feet, and their construction cost 100,000 dollars.

Santa Marta is the residence of the governor of the de-

también con Bocas del Toro, Puerto Limón (Costa Rica), Puerto Barrios y Blue Fields (Nicaragua). Las cuatro torres tienen una altura de 310 pies, y su instalación costó más de $100,000 oro.

Santa Marta es la residencia del gobernador y del obispo de la diócesis. Tiene un seminario.

En Santa Marta tocan los vapores de la United Fruit Company que van semanalmente a Nueva York, y los de la Compañía Elders ó Fiffed, que van a Liverpool. El puerto es además concurrido por todas las embarcaciones que cruzan el mar de las Antillas.

Hay en la ciudad agentes consulares de Inglaterra, Francia, España, Alemania, Estados Unidos, Venezuela, Chile y Argentina.

El Ferrocarril de Santa Marta, que parte de esta ciudad a Fundación, pasando por Gaira, Ciénaga y Aracataca, recorre toda la próspera región bananera; tiene una longitud de 110 kilómetros. Según el contrato de 1881, el ferrocarril irá hasta Plato, puerto sobre el río Magdalena, a fin de comunicar aquel puerto fluvial con el marítimo de Santa Marta, y dar ensanche a la industria agrícola de toda esa zona del departamento, con las facilidades de la exportación que le dará aquella vía ferroviaria.

Tiene Santa Marta dos estatuas del Libertador: la una ecuestre, situada en el parque de la plaza de Bolívar, de tamaño diminuto, vaciada en bronce y colocada en un templete de mármol, obra del escultor Anderlini Giovani; la otra es pedestre, esculpida en mármol blanco, de talla heroica, erecta en la preciosa quinta de San Pedro Alejandrino.

En esta ciudad, asiento de una de las principales aduanas nacionales del país, hay fábricas de hielo, de ladrillos de barro cocido, tenería y fábrica de calzado, etc.

Dos hermosos y sólidos puentes de hierro, de construcción norteamericana, están situados en el río Manzanares: uno en el paso del Mayor y otro a inmediaciones de la histórica quinta de San Pedro Alejandrino. Existe sobre el mismo río un tercer puente de construcción española, que data de la época de la colonia, sólido contra la influencia destructora del tiempo. Se halla a dos kilómetros de la ciudad, en el camino carretero de Santa Marta a Gaira. Sobre el río Gaira se ha levantado en estos últimos tiempos un famoso puente de hierro.

Santa Marta está, por mar, a seis horas de Puerto Colombia, ocho de Riohacha, veinte de Cartagena, dos días de Kingston, seis días de Nueva York, y quince de Liverpool.

partment, and of the bishop of the diocese. It has a seminary.

The United Fruit Company's steamers, which leave every week for New York, and those of the Elders & Fiffed Company, which go to Liverpool, touch at Santa Marta. Besides, the port is frequented by all vessels sailing in the Caribbean sea.

In the city there are consular agents for England, France, Spain, Germany, the United States, Venezuela, Chile, and Argentina.

The Santa Marta railroad, which runs from Santa Marta to Fundación, and goes through Gaira, Ciénaga and Aracataca, traverses all the prosperous banana region. It is 110 kilometers long. According to the 1881 contract, the railroad will go as far as Plato, a port on the Magdalena river, in order to connect that port with Santa Marta, and promote the agricultural industry of all that part of the department, with the facilities for exportation that the railroad will afford.

Santa Marta has two statues of the Liberator: one, equestrian, in the park of Bolívar Plaza, of very small size, made of bronze and placed in a marble niche. It was the work of the sculptor Anderlini Giovani. The other is pedestrian, of white marble and heroic proportions, and rises in the beautiful villa of San Pedro Alejandrino.

In this city, which is the seat of one of the principal national custom houses, there are ice, brick, shoe and other factories, and a tannery.

Over the Manzanares river there are two beautiful steel bridges, of American design. One of them is near the historic villa of San Pedro Alejandrino. There is another bridge over the same river, constructed by the Spaniards in colonial times, which is of very solid construction and has long stood the destructive action of the weather. It is 2 kilometers from the city, on the wagon road going from Santa Marta to Gaira. On the Gaira river, an iron bridge has been constructed of late.

Santa Marta is, by sea, six hours' travel from Puerto Colombia, eight from Riohacha, twenty from Cartagena, two days from Kingston, six from New York, and fifteen from Liverpool. It communicates with the interior of the republic through Barranquilla, where travelers go through La Ciénaga on gasoline launches or steamers; at Barranquilla they take the Magdalena steamboats.

This historic city has an illustrious past, and has given to Colombia men that have done honor to her in all fields.

Quinta de San Pedro Alejandrino, donde murió el Libertador Bolívar—San Pedro Alejandrino Villa, where the Liberator Bolívar died

UNITED FRUIT COMPANY

Hasta 1899, la industria bananera de la América tropical carecía de métodos sistemáticos y económicos. Las compañías importadoras norteamericanas generalmente les compraban sus bananos a cultivadores de los varios países; pocas de ellas tenían plantaciones propias, y aun éstas eran pequeñas; los métodos de cultivo y de transporte eran sumamente primitivos, y las personas que hacían el negocio escasamente conocían los muchos pormenores que hay que tener en cuenta para obtener buenos resultados de una grande empresa. La United Fruit Company revolucionó todo esto.

Esta compañía fué fundada en 1899 con un capital autorizado de 20,000,000 de dólares, que más tarde se aumentó hasta 75,000,000. Sus principales fundadores fueron Andrew W. P eston, actual presidente de la compañía, y Minor C. Keith, quien, como Mr. Preston, había dirigido varias empresas que comerciaban en bananos. Inmediatamente compró vastas extensiones de terrenos agrícolas en la América Central, Colombia y las Antillas, para tener plantaciones propias. Casi todos estos terrenos están ahora sembrados de bananos, que es el producto principal cultivado por la compañía. No es el único, sin embargo; pues la compañía tiene grandes plantaciones de cocos, caña de azúcar y otras, así como extensos pastales para la cría y ceba de ganado.

Una de las primeras cosas que la compañía tuvo que hacer fué mejorar los medios de transporte. En 1900 tenía en todas sus posesiones tropicales sólo 112 millas de vías férreas, y el material rodante constaba de 17 locomotoras y cerca de 290 vagones de carga; hoy tiene más de 1000 millas de vía, y en la sola industria bananera emplea más de 100 locomotoras y 2500 vagones de carga. Es de advertirse que las vías férreas de la compañía, que comprenden muchos tranvías, no se dedican todas exclusivamente a sus negocios; muchas de ellas ponen en comunicación poblaciones importantes y atraviesan regiones industriales bien pobladas, ofreciendo así medios fáciles y rápidos de transporte donde antes no los había.

Until 1899, the banana industry was carried on in tropical America very unsystematically and inefficiently. American importing companies usually bought bananas from native planters; few had plantations of their own, and even those were on a small scale; the methods of cultivation, transportation to the sea, loading and unloading were most primitive, and those engaged in the business had little knowledge of the many details that must be taken into account to make it successful as a big enterprise. The United Fruit Company revolutionized all this.

The United Fruit Company was founded in 1899 with an authorized capital of $20,000,000, later increased to $75,000,000. Its leading founders were Andrew W. Preston, who is now president of the corporation, and Minor C. Keith, who, like Mr. Preston, had been at the head of several concerns engaged in the banana trade. It at once bought large areas of agricultural land in Central America, Colombia and the West Indies, so as to have its own plantations. Most of this land is now planted with bananas, the main product grown by the Company. The banana is not, however, the only product; for the Company has vast cocoanut, sugar-cane, and other plantations, as well as extensive pastures to care for its live stock.

One of the first steps the Company was forced to take was to improve the means of transportation. In 1900 it had only 112 miles of railway, the rolling stock comprising 17 locomotives and about 290 freight cars, in all its tropical possessions; today it operates over 1000 miles of railway, and the banana traffic alone uses more than 100 locomotives and 2500 freight cars. It is to be noted that the Company's railways, including many tramways, are not all devoted exclusively to its business; many of them connect important towns and run through thickly inhabitated industrial regions, to all of which those roads afford an easy and efficient means of transportation which they did not have before.

Otro tanto puede decirse de la excelente línea de vapores de la compañía. En años pasados, las frutas y demás productos de la América Central y de Colombia se exportaban en un número relativamente pequeño de goletas, mal equipadas y apenas seguras, y ni los pasajeros hallaban mucho mejor servicio. Hoy, la Gran Flota Blanca de la United Fruit Company proporciona medios de transporte y comodidades de viaje iguales a los de las mejores líneas trasatlánticas. Sus vapores de pasajeros, construídos expresamente para los trópicos, no dejan que desear: tienen cubiertas excepcionalmente grandes, camarotes holgados y bien ventilados, lujosos salones, y todas las mejoras y comodidades modernas, incluso el aparato de telegrafía inalámbrica.

La compañía ha gastado más de 200,000,000 de dólares en el desarrollo de la América Latina. Posee 1,000,000 de acres de terreno; emplea como 35,000 personas, y paga en sueldos más de 13,000,000 de dólares por año.

En tiempos normales, emplea en su negocio más de 90 vapores. Ahora, sin embargo, a causa de la guerra, usa sólo 41, de los cuales 19 son de su propiedad y los otros son pequeños barcos noruegos fletados.

Los vapores de la compañía prestan el único servicio de pasajeros, carga y correos entre los Estados Unidos y casi todos los puertos de la América Central. En realidad, Colón es actualmente el único puerto del Atlántico que no debe exclusivamente a la industria bananera la conservación de sus relaciones comerciales con los Estados Unidos.

La compañía mantiene un sistema de estaciones inalámbricas en toda la América Central y en sus barcos. Le han costado más de 1,300,000 dólares, y aunque por sí mismas no pagan los gastos, las sostiene únicamente por su valor como elementos auxiliares del negocio de bananos.

Ha convertido la costa atlántica de la América Central, de pantanos y matorrales llenos de paludismo, en poblaciones sanas e higiénicas. Ha introducido y mantiene en varias poblaciones sistemas de alcantarillado y abastecimiento de agua, e instalaciones eléctricas.

Ha fundado gran número de hospitales y escuelas para beneficio de sus empleados y de los naturales. Durante el año de 1917 se atendieron en los hospitales más de 100,000 personas, de las cuales 20,000 no eran empleados. Los gastos de los hospitales en 1917 ascendieron a más de 500,000 dólares.

Los barcos de la compañía llevan a los pueblos de la América Central ropa, calzado, alimentos y otros productos norteamericanos indispensables para la existencia civilizada.

La compañía tiene negocios enormes en la América Latina, y durante el año de 1917 gastó en los Estados Unidos 5,000,000 de dólares en exportaciones.

Posee o tiene dominio sobre unos 10,000 acres sembrados de cocos, y se ocupa también en la explotación del ricino, el calhoun y el balso en varios países centroamericanos.

Las plantaciones colombianas de la compañía están situadas en las regiones de Riofrío, Sevilla y Aracataca, no lejos de Santa Marta. Antes que la compañía empezase a desarrollar esta región, los naturales eran los únicos que cultivaban el banano, lo que hacían por métodos primitivos y tan sólo para satisfacer las necesidades locales. Hoy la compañía tiene allí más de 25,000 acres sembrados, y emplea como 2500 trabajadores, casi todos colombianos. El Riofrío y otros ríos más pequeños suministran medios convenientes de irrigación.

En los alrededores de Santa Marta se halla la estación inalámbrica de la compañía, estación que es una de las más poderosas de la América Meridional. La compañía tiene también estaciones inalámbricas en Honduras, Nicaragua, Panamá, Costa Rica, Swan y Nueva Orleáns, por medio de las cuales sus vapores están en comunicación constante con tierra. Esto no sólo facilita los negocios de la compañía, sino que es de grande utilidad para los pasajeros.

The same is true of the Company's excellent steamship line. Formerly, fruit and other products of Central America and Colombia were exported on a comparatively few schooners, poorly equipped and hardly safe; nor did passengers find much better accommodations. Today, the United Fruit Company's Great White Fleet affords means of transportation and traveling accommodations equal to those afforded by the best transatlantic steamship lines. Its passenger steamers, especially designed for the tropics, leave nothing to be desired: they have exc ptionally large decks, comfortable and well-ventilated staterooms, luxurious saloons, and all modern improvements and conveniences, including radio apparatus.

It has expended over $200,000,000 towards the development of Latin America.

It owns over 1,000,000 acres of land.

It employs approximately 35,000 people, and has an annual payroll of over $13,000,000.

It uses, ordinarily, over 90 steamships in connection with its business, although, owing to the war, it now has only 41 ships, of which it owns 19, and the remainder are small ships chartered from Norwegian owners.

Its steamships furnish the only means of maintaining mail, passenger and freight service between most of the ports in the countries of Central America and the United States. In fact, Colon is the only port on the Atlantic coast which does not rely exclusively, at the present time, upon the banana industry for the maintenance of its commercial relations with the United States.

It maintains a system of radio stations throughout Central America and on its ships, which has cost the Company over $1,300,000 and is operated at a loss solely on account of its value in connection with the banana business.

It has changed the Atlantic coast of Central America from fever-ridden swamps and jungles to modern, sanitary and healthy communities.

It has installed and maintains water works, sewerage systems and electric light plants in various communities.

It has constructed a most extensive system of hospitals and schools for the benefit of its employés and the natives. During the year 1917 over 100,000 cases were treated in the hospitals, of which 20,000 were not employés. The cost of operating its hospitals during 1917 was over $500,000.

Its steamships carry to the people of Central America clothes, shoes, food and other products of the United States essential for their existence as a civilized race.

It does a tremendous mercantile business in Latin America, and expended in the United States during 1917 over $5,000,000 for exports.

It owns or controls approximately 10,000 acres of cocoanut cultivations, and is also engaged in the production of castor beans, cohune nuts and balsa wood in various countries of Central America.

The Company's Colombian plantations are located in the Riofrío, Sevilla and Aracataca districts, not far from Santa Marta. Before the Company began to develop this region, the banana industry was carried on by natives, who used very crude methods, and raised only enough fruit for local needs. Now the Company has over 25,000 acres under cultivation, and employs about 2500 workers, nearly all Colombians. The Riofrío and several smaller rivers afford convenient means of irrigation.

In the outskirts of Santa Marta is the Company's radio station, one of the most powerful in South America. The Company has other radio stations in Honduras, Nicaragua, Panama, Costa Rica, Swan Island and New Orleans, by means of which its steamers are in constant communication with land—an arrangement which not only expedites its business, but is a great convenience to passengers.

ANDRÉS A. YANET

La casa comercial de don Andrés A. Yanet, es una de las más importantes del comercio de Santa Marta, establecida desde el año de 1910.

Por su propio esfuerzo, su caballerosidad y honradez, su constancia en el trabajo y su trato para con el público, se ha formado el señor Yanet una numerosa clientela que hoy se surte a entera satisfacción de todos los productos que expende en su magnífico almacén de mercaderías, tales como toda clase de licores finos, conservas, artículos de grano y quincallería.

El señor Yanet es uno de los importadores de mayor escala que existen en Santa Marta y su exportación la tiene basada principalmente en los cueros de res y de cabro.

Es, además, agente en esta ciudad, de los magníficos neumáticos para automóvil marca "Firestone," que por los resultados prácticos que han dado, son los que se consumen en esta ciudad.

Don Andrés A. Yanet's commercial house, established in 1910, is one of the most important in Santa Marta.

Through his own efforts, his courteous manner, his honesty, his assiduity in work and his fair dealing with the public, Mr. Yanet has secured a large number of patrons, whom he supplies to their entire satisfaction with all the goods he keeps in his excellent warehouse, such as all kinds of high-grade liquors, preserves, cereals, and hardware.

Mr. Yanet is one of the largest importers in Santa Marta and exports cattle hides and goat hides on a very large scale. He is, besides, the Santa Marta agent for the "Firestone" automobile pneumatic tires, which, owing to the good results they have given, are the ones used in this city.

WILLIAM A. TROUT

Nació en La Salle County, Estados Unidos de América; graduado Ingeniero mécanico y electricista; vino á Colombia como Gerente de la West India Colombian Electric Co., empresa de luz eléctrica y teléfonos, en 1889. En 1900 fué nombrado Agente Consular de su país en Santa Marta, puesto que ocupa todavía. En 1902 fundó la Compañía de Hielo de Santa Marta en forma anónima, de la cual ha sido siempre Gerente. En 1912 fué nombrado Inspector general del Departamento de electricidad de The Santa Marta Railway Co., Ltd., y organizó el servicio de teléfonos de dicha Compañía hasta extenderlo a 68 millas fuera de Santa Marta, colocando aparatos en los puntos más importantes de la región bananera para el servicio privado de la United Fruit Co. En 1914 fundó la Compañía de Espectáculos Públicos de Santa Marta también en forma anónima y fué nombrado Gerente de la misma compañía.

Es Mr. Trout persona muy apreciada en todos los círculos sociales de Santa Marta. En 1916 fué distinguido por la Sociedad Samaria con la elección de Presidente de la Fiestas del Carnaval.

Born in La Salle County, United States of America; graduate civil and electrical engineer. In 1889 came to Colombia as manager of the West India Colombian Electric Company, an electric light and telephone concern. In 1900 he was appointed consular agent for his country in Santa Marta, an office which he still holds. In 1902 he founded the Santa Marta Ice Company, a stock company of which he has always been manager. In 1912 he was appointed inspector general of the Department of Electricity of the Santa Marta Railway Company, Ltd., and organized the telephone service of that company, carrying it to a distance of 68 miles from Santa Marta and installing apparatus in all the principal points of the banana region for the private use of the United Fruit Company. In 1914 he founded the Public Spectacle Company of Santa Marta, also a stock company of which he was made manager.

Mr. Trout is highly esteemed in all Santa Marta social circles. In 1916 the Samaria Society distinguished him by appointing him president of the Carnival Festival.

AGUA MINERAL DEPURATIVA—BLOOD PURIFYING MINERAL WATER

Nada hay tan eficaz como esta preparación para todas aquellas enfermedades que provienen de una sangre impura.

Cura Sífilis-Úlceras-Reumatismo en cualquier forma, Herpe, Sarpullidos, etc.

Walter Carroll M.

Farmacia Central

Santa Marta, Colombia.

Importación de drogas y medicinas de todas clases. Representación de casas nacionales y extranjeras. Comisiones.

Solución Pectoral Creosotada de Walter Carroll M.

Preparación antiséptica y reconstituyente del aparato bronco-pulmonar. Cura rápida y segura de catarros, asma, resfriados, tos ferina y afecciones de la garganta. Robustece los pulmones y preserva de la tuberculosis.

Recetada por todos los médicos.

De venta en todas las boticas.

There is nothing so efficacious as this preparation for all diseases caused by impure blood. It cures syphilis, sores, rheumatism in all forms, eczema, rashes, etc., etc., etc.

Walter Carroll M.

Farmacia Central

Santa Marta, Colombia

Importer of drugs and all kinds of medicines. National and foreign houses represented. Commission business.

Walter Carroll M.'s Creosote Pectoral Mixture. An antiseptic tonic preparation for the respiratory organs; a rapid and sure cure for catarrh, asthma, colds, hooping-cough, and throat diseases. It strengthens the lungs and prevents tuberculosis.

Prescribed by all Physicians.

For sale at all drug stores.

HACIENDA DE JIROCASACA—JIROCASACA FARM

La Hacienda de Jirocasaca, de propiedad de la Compagnie des Plantations et Mines de Jirocasaca, de París, está situada en la falda occidental de la Sierra Nevada de Santa Marta a tres horas de esa ciudad y puerto. Su situación es excepcional, tanto por su gran proximidad al mar como por su altitud y conformación. El cafetal se encuentra en las faldas circulares que forman el valle de Jirocasaca con exposición al oeste. Mirando en esa dirección la belleza del paisaje es indescriptible; el panorama abraza toda la llanura que separa la Sierra del mar, salpicada por los pueblecitos aborígenes de Bonda, Mamatoco, Gaira, hasta la incomparable bahía de Santa Marta, cerrando el horizonte la inmensidad del Caribe. La altitud varía entre 600 y 1200 metros. Los cafetales tienen una extensión de 300 hectáreas, con unos 450,000 árboles, de los cuales la mitad están en plena producción.

Minca, el cafetal madre de esta región, fué fundado en la primera mitad del siglo pasado, y cuando el geógrafo Eliseo Reclus visitó la Sierra Nevada, la conquista del hombre en la selva virgen se limitaba a los confines de esa hacienda. Muchos años pasaron sin que ese buen ejemplo diera resultado, pero al fin la buena semilla brotó y varias haciendas de café han sido fundadas en los últimos treinta años.

La excelente calidad del café producido en la Sierra Nevada lo ha colocado en los mercados europeos al lado de los mejores y más apreciados de Centro y Sur-América; allí siempre obtiene los precios más altos, lo que augura un magnífico porvenir para esta bella región de Colombia.

This farm is the property of the Compagnie des Plantations et Mines de Jirocasaca. It is situated on the western slope of the Sierra Nevada de Santa Marta, three hours' journey from that city. Its position is exceptionally favorable, both on account of its proximity to the sea and of its altitude and topographical features. The coffee plantation is on the circular slopes forming the valley of Jirocasaca, and looks towards the west. The view from there is most beautiful; it embraces all the plain that separates the Sierra from the sea, and is studded with the small Indian settlements of Bonda, Mamatoco and Gaira; it extends as far as the excellent bay of Santa Marta, and from there on the eye can see out as far as the sea horizon. The elevation varies between 600 and 1200 meters. The coffee plantations cover 300 hektares and have about 450,000 trees, of which one-half are producing.

Minca, the main coffee plantation in this region, was started in the first half of last century, and when the geographer Elisée Reclus visited Sierra Nevada, the conquest of the virgin forest by man did not go beyond that plantation. Many years elapsed before that example was followed; but at last the good seed fructified; and during the last thirty years several coffee plantations have been started.

The excellent quality of the coffee produced in Sierra Nevada has placed it in European markets beside the best and most solicited products of Central and South America. It always commands the highest prices, and there is no doubt that in this product that region of Colombia will find a bright future.

"EL ENSAYO"

Así se llama una de las mejores plantaciones de tabaco del Departamento del Magdalena, fundada por don Manuel Julián de Mier, junto a la Quinta de San Pedro Alejandrino, en donde pasó sus últimos días el Libertador Simón Bolívar.

El señor de Mier, por los estudios especiales que ha hecho sobre este cultivo, y la constancia con que se ha dedicado a él, ha logrado producir y está produciendo el mejor tabaco que se consume en el Departamento, y prueba de ello es la gran aceptación que tiene hoy en el mercado sobre cualquier tabaco de otra clase.

El señor de Mier no solamente es agricultor, sino un cumplido caballero que goza de especiales simpatías en la ciudad de Santa Marta, donde reside, y a la vez es miembro de varios clubs de sport que existen en dicha ciudad.

Such is the name of one of the best tobacco plantations of the Department of Magdalena. It was founded by Don Manuel Julián de Mier near the quinta San Pedro Alejandrino, where the Liberator Simón Bolívar passed his last days.

Having made a special study of tobacco raising, and having devoted himself assiduously to this industry, Mr. Mier has succeeded in producing the best tobacco in the department, as evidenced by its being preferred to all others in the market.

Mr. Mier is not only an agriculturist but also an accomplished gentleman, highly esteemed in the city of Santa Marta, where he resides. He is a member of several sporting clubs of that city.

DR. M. A. VALENCIA

Nació en Medellín, capital de Antioquia, ciudad en donde inició sus estudios de Literatura y Medicina en la Universidad, para terminarlos en Bogotá, en cuya Facultad obtuvo título de Doctor en 1903 con la calificación más elevada. Como estudiante mereció la distinción de ser dos veces interno en las clínicas de Obstetricia y Oftalmología, dirigida ésta última por el lamentado oculista Indalecio Camacho.

Merced al propio esfuerzo ha conquistado merecida reputación médica en los distintos lugares en donde ha ejercido; lo mismo que en los diversos puestos que ha desempeñado.

El Departamento del Magdalena, en donde está radicado actualmente ejerciendo su profesión y gozando de selecta y numerosa clientela, merecida por su consagración al estudio y por los elementos modernos de diagnóstico de que dispone, lo honró eligiéndolo Representante al Congreso Nacional en 1914.

Born at Medellín, capital of Antioquia. He began his studies of literature and medicine in the university of that city, and finished them in Bogotá, where he obtained the degree of doctor in 1903, passing his examinations with high honors. While a student he deserved the distinction of being twice appointed resident physician in the departments of obstetrics and ophthalmology, the latter of which was directed by the late oculist Indalecio Camacho. Through his own effort, he has attained a well deserved medical reputation everywhere he has practised, as well as in the different positions he has filled.

The Department of Magdalena, where he is now located practising his profession and where he has a very large number of select patients, whom he has attracted by his devotion to study and the numerous diagnostical elements in his possession, honored him in 1914 by electing him to the national Congress.

NARIÑO

Uno de los catorce departamentos en que se halla dividida la República de Colombia.

Límites. Por el norte, el Departamento del Cauca; por el este las Comisarías del Caquetá y del Putumayo; por el sur, el Ecuador; y por el oeste, el Océano Pacífico.

Extensión. La extensión superficial del Departamento de Nariño es aproximadamente de unos 30,000 kilómetros cuadrados, de los cuales unos 20,000 están poblados y cultivados y los restantes son baldíos.

Relieve. La Cordillera de los Andes entra al Departamento de Nariño por la parte sur del mismo, habiéndose bifurcado ya desde los confines de la República del Ecuador. Entre estos dos brazos, llamados Cordillera Occidental o del Chocó, y Cordillera Central o del Quindío, se encuentran las mesetas de Pasto y Túquerres, y los volcanes de Chiles, Cumbal, Azufral, Pasto o Galera y Doña Juana, de los cuales los tres primeros están situados en el arranque de la Cordillera del Chocó y los dos últimos sobre la porción de la Cordillera Central correspondiente al Departamento de Nariño. Todos estos volcanes se hallan en actividad, a excepción de los de Cumbal y Azufral.

De las aguas que bañan el territorio de Nariño, unas van al oeste, en busca del Océano Pacífico, y las otras al sudeste, en busca del Amazonas. Los principales ríos que desaguan en el Pacífico, son: el Iscuandé, que se halla comunicado con el río Patía por un brazo o canal natural llamado Tapaje; el Patía, nacido hacia el sur del Departamento del Cauca, en el Páramo de las Papas, y que recorre primeramente el territorio de este último departamento en dirección de norte a suroeste, y que al penetrar en el de Nariño tuerce al occidente, después de romper la Cordillera Occidental. Los afluentes del Patía, en territorio caucano, son: el Mamaconde, por la margen derecha, y por la izquierda el Guachicono, con su afluente el San Jorge, y el Mayo. En territorio de Nariño, son: el San Pablo, en la margen derecha, y por la izquierda, el Juanambú, el Guáitara, que pasa por Pasto, el Magüí, el Telembí, que pasa por Barbacoas, y que tiene por su afluente al Guagüí. Finalmente, desembocan en el Pacífico el Mira y el arroyo Mataje, que parte límites con el Ecuador. Los ríos que nacen en Nariño para seguir a la inmensa región oriental, son; el Putumayo y al Aguarico, afluente del Napo este último.

Población. El censo arroja 292,535 habitantes, sin contar los indios no cristianados. Predomina la raza indígena, mezclada ya bastante con la blanca.

Industria y Comercio. El Departamento de Nariño es uno de los más laboriosos e industriosos de la república. La industria agrícola produce en abundancia todos los granos propios de las mesetas andinas, y la ganadería se halla muy desarrollada, especialmente en las vegas del Patía y de sus afluentes. La industria fabril produce telas de lana y algodón para el consumo del pueblo y muchos utensilios y objetos domésticos. El comercio de Nariño se hace con los departamentos vecinos, con la República del Ecuador y con los Estados Unidos y Europa. Exporta oro, sombreros de paja, pieles, caucho, café, anís y tabaco. Su principal vía de comercio con el exterior es la de Barbacoas y Tumaco, y actualmente se está abriendo otra hacia la hoya amázonica. Entre Tumaco y Barbacoas se hace el tráfico por medio de vapores. Es característica y exclusiva de la ciudad de Pasto la industria del barniz, conocido desde el año de 1543; este barniz es el cogollo de un árbol del Caquetá, llamado *mopa-mopa*.

Vías de Comunicación. La Carretera del sur atraviesa todo el departamento desde La Unión hasta Barbacoas. Grandes esfuerzos se han requerido para su construcción en el cañón del Guáitara; sobre este río se instaló

One of the fourteen departments into which the Republic of Colombia is divided.

Boundaries. On the north, the Department of Cauca; on the east, the Comisarías (territories) of the Caquetá and Putumayo; on the south, Ecuador; and on the west, the Pacific ocean.

Area. The area of the Department of Nariño is approximately 30,000 square kilometers, of which about 20,000 is inhabited and cultivated, the rest being public lands.

Natural features. The Andes Cordillera enters the department at its southern part, having before divided into two branches near the border of the republic of Ecuador. Between these two branches, called respectively Western, or Chocó, Cordillera and Central, or Quindío, Cordillera, are situated the plateaus of Pasto and Túquerres, and the Chiles, Cumbal, Azufral, Pasto or Galera and Doña Juana volcanoes, the first three of which are at the beginning of the Chocó Cordillera, and the last two in the region of the Central Cordillera corresponding to the Department of Nariño. With the exception of Cumbal and Azufral, all these volcanoes are active.

Of the streams that water the territory of the department, some flow towards the Pacific ocean, and the others in a southeasternly direction, towards the Amazon river. The principal rivers emptying into the Pacific are: the Iscuandé, which connects with the Patía by a natural channel called Tapaje; the Patía, which has its source in the southern part of the Department of Cauca, in the Las Papas Paramo, and runs first through the latter department from north to southwest, and, on entering the Department of Nariño, turns towards the west, after having crossed the Western Cordillera. The tributaries of the Patía, in the Department of Cauca are: the Mamaconde, on the right-hand side, and on the left, the Guachicono and its tributary the San Jorge, and the Mayo; in the department of Nariño, the San Pablo, on the right-hand side, and on the left, the Juanambú, the Guáitara, which flows through Pasto, the Magüí, the Telembí, which flows through Barbacoas, and of which the Guagüí is a tributary. Those emptying into the Pacific are the Mira, and the Mataje brook, which forms part of the boundary with Ecuador. The rivers having their source in the department and flowing towards the immense eastern region are: the Putumayo, and the Aguarico, the latter of which is a tributary of the Napo.

Population. According to the census, the population, without counting the Indians not yet civilized, is 292,535 inhabitants. The Indian race, already considerably mixed with the white, predominates.

Industry and Commerce. The department of Nariño is one of the most industrious in the republic. Agriculture produces in abundance all the cereals of the Andine plateaus, and cattle raising has been very considerably developed, especially in the valleys of the Patía and its tributaries. The textile industry produces wool and cotton goods for domestic consumption. The commerce of Nariño is mainly with the neighboring departments, the republic of Ecuador, the United States, and Europe. It exports gold, Panama hats, hides, rubber, coffee, anise, and tobacco. Its principal route of communication with foreign countries is that of Barbacoas and Tumaco, and at present a road is being built towards the Amazonic watershed. The traffic between Tumaco and Barbacoas is effected by means of steamers. The making of *mopa-mopa* varnish is a characteristic and exclusive industry of the city of Pasto, where it has been known since 1543; the varnish is extracted from the sprouts of a tree growing in the Caquetá, and known as *mopa-mopa*.

un puente de acero. La gradiente general de la carretera es del 10% y la máxima del 12%; las curvas de radio mínimo son de 25 metros; es traficada por automóviles y demás vehículos de rueda.

El Patía es navegable 65 kilómetros entre las cordilleras, hasta el puerto de Tumaco, situado en una isla llana desde la cual se divisan los nevados de Chiles, Cumbal y Cotacachi; esta isla está rodeada por otras muchas pequeñas azotadas por violentas marejadas.

Las vías de Pasto al Putumayo son de vital importancia para la defensa nacional y para el desarrollo industrial del departamento y del país.

El ferrocarril de Nariño, obra en perspectiva para la cual se han señalado ya los recursos por el legislador, recorrerá comarcas excepcionalmente fértiles, que están poblándose rápidamente y que, enlazadas con el resto de la república, harán de aquella región inexpugnable baluarte para la soberanía nacional en vastos y ricos territorios. La extensión total del ferrocarril será de 305 kilómetros, y el presupuesto de su costo aproximado asciende a $11,200,000 oro, computando el costo de los primeros 20 kilómetros a $80,000 oro.

Minerales. En la Provincia de Barbacoas están en explotación cerca de 200 minas de aluvión. Los yacimientos aluviales de oro de esta región, se trabajan desde tiempo de la Colonia.

El río Cristal es una de las cabeceras del río Telembí; las regiones de este río son mineras y sumamente ricas en oro.

En algunas localidades de las cercanías del río Guáitara se encuentra mineral de cobre. Se cree que son muy ricas las formaciones cupríferas de esa zona.

En la quebrada de La Honda y otros afluentes del río Mayo se han lavado corindones y zafiros. Los yacimientos del río Mayo constituyen una mina de zafiro y sus terrenos parecen pertenecer a una formación diamantífera. Las rocas tienen las características de las minas de diamante en África del Sur.

Divisiones. Para los efectos políticos se divide el departamento en siete provincias, que son: *Barbacoas,* capital Barbacoas; *La Unión,* capital La Unión; *La Cruz,* capital La Cruz; *Tumaco,* capital Tumaco; *Ipiales,* capital Ipiales; *Pasto,* capital Pasto; y *Túquerres,* capital Túquerres. Comprenden estas provincias 47 municipios y muchas aldeas y corregimientos.

Para la administración de justicia el departamento forma un Distrito Judicial, el de Pasto, cuya jurisdicción se extiende a las siete provincias y a la Comisaría especial del Putumayo.

Ciudades. *Pasto,* capital del departamento, con 28,000 habitantes, situada al pie del volcán de Pasto o Galera, en una bellísima posición, con un clima delicioso, regada por abundantes aguas y en el centro de una llanura que se extiende al oriente y al sudoeste. La población es grande, casi toda de teja, con calles rectas y bien empedradas. Tiene trece templos y cinco conventos de frailes y monjas suprimidos, y dos recientemente establecidos, el de los capuchinos y el de San Felipe de Neri; un excelente seminario, tres colegios para varones y tres para señoritas, sostenidos con fondos propios; tres escuelas para niños y tres para niñas, fuera de otros muchos establecimientos de educación de particulares. Cuenta además con magníficos edificios para los colegios, un hospital, orfelinato y cinco imprentas. El Municipio posee cuatro edificios adecuados para el servicio público, y la instrucción pública y el hospital son dueños de cuantiosos capitales, legados por varios hijos de la población. La curtiduría, la zapatería, la ebanistería, la agricultura, la ganadería, la industria textil, la

Ways of Transportation. The Southern Wagon Road traverses the whole department from La Unión to Barbacoas. The construction of the part of it running through the Guáitara Canyon has required a great deal of labor; a steel bridge was constructed across this river. The average grade of the road is 10 per cent, the maximum being 12 per cent; the minimum radius of curves is 25 meters. Over the road travel automobiles and all other vehicles.

The Patía is navigable in a distance of 65 kilometers, between the cordilleras, down to the port of Tumaco, situated on a flat island from which the snow-capped peaks of Chiles, Cumbal, and Cotacachi can be seen. This island is surrounded by many smaller ones, which are constantly beaten by stormy waves.

The roads from Pasto to the Putumayo river are of great importance for national defence and for the industrial development of the department and the surrounding regions. The projected Nariño Railroad, for which the necessary funds have already been voted, will traverse exceptionally rich territory, which is being rapidly settled, and which, being connected with the rest of the republic, will become an impregnable bulwark for the preservation of national sovereignty over an immense and rich region. The total length of the railroad will be 305 kilometers, and its estimated cost will amount to 11,200,000 dollars, assuming the cost of the first 20 kilometers to be 80,000 dollars per kilometer.

Minerals. In the province of Barbacoas there are about 200 alluvial mines being worked. The alluvial gold deposits of this region have been worked from colonial times.

The Cristal river, which is one of those that form the Telembí, traverses a very rich gold mining region.

In some places near the Guáitara river, some copper ore is found. It is believed that the copper formations of that region are very rich.

Corundum and sapphires have been found in the La Honda quebrada (brook), and other tributaries of the Mayo river, and it seems that the soil there belongs to a diamond formation, as the rocks have all the characteristics of the diamond rocks of South Africa.

Political Divisions. Politically, the department is divided into seven provinces; namely: Barbacoas, whose capital is Barbacoas; La Unión, capital La Unión; La Cruz, capital La Cruz; Tumaco, capital Tumaco; Ipiales, capital Ipiales; Pasto, capital Pasto; and Túquerres, capital Túquerres. These provinces comprise forty-seven municipalities and many villages and towns.

For the administration of justice, the department forms the judiciary district of Pasto, whose jurisdiction covers the seven provinces and the Comisaría of Putumayo.

Cities. *Pasto,* capital of the department, with a population of 28,000 inhabitants, is situated at the foot of the Pasto, or Galera, volcano, in a most beautiful locality, watered by a great many streams and in the center of a plain running from east to southeast. It has a delightful climate. The town is large; its streets are straight and well paved with cobble-stones. It has thirteen churches; five convents for monks and nuns, now suppressed, and two recently established—that of the Capuchins and that of San Felipe de Neri; an excellent seminary; three self-supporting colleges for men and three for women; three schools for boys and three for girls, besides a large number of private educational institutions. There are magnificent college buildings, a hospital, an orphan asylum, and five printeries. The city owns four buildings for its public service, and the hospital and the schools own large capitals

elaboración de harinas y la preparación de maderas, han alcanzado considerable desarrollo. Sus habitantes son aguerridos, hospitalarios y muy industriosos. Fabrican diversos tejidos de lana, gran variedad de curiosos utensilios de madera barnizada, y tienen un activo comercio con la costa por la vía que la une; por el puerto fluvial de Barbacoas, con la República del Ecuador; con el vecino Departamento del Cauca y con la región del Amazonas. La ciudad está alumbrada con luz eléctrica, es Sede episcopal, y fué capital de la antigua provincia de Pasto. Alrededor de la población existen veintiuna aldeas de indios, dotada, cada una con su respectiva iglesia. En la laguna de *La Cocha,* distante tres leguas de Pasto, se encuentra *La Corota,* pequeña isla sobre la que se ha levantado un bonito templo. Esta gran laguna, mar interandino en el silencio de las grandes alturas, enmarcada por cerros paramosos y tupida vegetación, está situada en una alta comba de la mesa de Pasto, en la fértil comarca del pueblo indígena de La Laguna, a 2,820 metros sobre el nivel del mar y con una extensión longitudinal de cinco leguas por cuatro de ancho. Dista 20 kilómetros de la ciudad de Pasto. Sus aguas verdes y dormidas, no conturbadas ni por el levísimo ruido del vuelo de un pájaro, tienen simas hasta de setenta metros de profundidad, en la base del páramo del Bordoncillo, origen del río Putumayo. Una de sus particularidades es la carencia absoluta de peces.

Barbacoas, en la confluencia del río Guagüí con el Telembí, que desemboca a corta distancia en el Patía, navegables por buques de vapor hasta el Pacífico. Hace un activo comercio con Tumaco y con los pueblos de Panamá, el Ecuador y el Perú. Explota muy ricas minas de oro, y se halla ligada por muy buenos caminos con Pasto, Túquerres e Ipiales. Tiene una regular casa Municipal y una cárcel. Poseía hermosos y bien construídos edificios, que fueron destruídos por el incendio de enero de 1902. Es sin duda uno de los más ricos municipios, pues sus rentas exceden en mucho de 6,000 pesos mensuales en plata. Las alhajas de la iglesia parroquial están avaluadas en medio millón de pesos oro.

Túquerres, con 16,000 habitantes, es ciudad grande, pajiza y mal construída, con clima muy frío, pero rodeada de llanuras bellísimas y de feracidad extraordinaria, por lo cual sus principales industrias son la agrícola y la pecuaria. No lejos de la ciudad se encuentra el volcán del *Azufral,* cuya cima tiene grandes depósitos de azufre; exhala un olor fuerte que se percibe a grandes distancias. Tiene tres templos, un convento de capuchinos y otro de Hermanas Terciarias, que sostienen un colegio con más de 500 alumnas. Cuenta además con otro colegio para señoritas, dos para varones, escuelas públicas de ambos sexos y una gran tenería. Sostiene activo comercio con el puerto fluvial de Barbacoas, adonde envía toda clase de víveres en gran cantidad.

Ipiales, con 15,000 habitantes, situada en la frontera de Colombia con el Ecuador, con el cual mantiene activo comercio y es asiento de una aduana nacional. Tiene cuatro templos y una capilla, y a corta distancia de la ciudad se encuentra el santuario de *La Laja.* Hay colegios para varones y señoritas, varias escuelas, imprenta, buena cárcel y casa municipal.

Tumaco, importante ciudad, situada en una isla del Océano Pacífico cercana a la costa. Es un puerto muy comercial, adonde arriban casi todos los vapores que cruzan aquellas costas. Tiene una iglesia y escuelas para niños de ambos sexos, con sus correspondientes edificios. Entre estos merecen citarse el de la capitanía del puerto, el de la aduana y la casa de gobierno. Tiene además imprenta. Sus principales artículos de exportación son el caucho y la tagua o marfil vegetal. Sufrió bastante, como Barbacoas, con las inundaciones del mar, ocasionadas por los terremotos de principios del año de 1906.

donated by several natives. Tanning, shoe-making, carpentry, agriculture, cattle raising, the textile industry, the preparation of flour, and lumbering are very much developed. The inhabitants are hardy, hospitable, and very industrious. They make woolen fabrics, a great variety of curious utensils from varnished wood, and carry on an active commerce with the coast by means of the roads that communicate with the republic of Ecuador, the neighboring department of Cauca, and the Amazon region. The city is an episcopal see. It has electric light. It was the capital of the old province of Pasto. Around it there are twenty-one Indian settlements, each of which has a church. In the La Cocha lagoon, three leagues from Pasto, is found La Corota, a small island, on which there is a beautiful church. This large lagoon, which is like an inland sea in the midst of the Andine ranges, surrounded by frozen peaks and luxuriant vegetation, is situated on a depression of the Pasto plateau, in the fertile region of the Indian settlement La Laguna, 2,820 meters above sea-level, and has a surface of 5 by 4 leagues. It is 20 kilometers from the city of Pasto. Its green and tranquil waters, not disturbed even by the passage of birds, have depths of as much as 70 meters on the base of the Bordoncillo paramo, where the Putumayo rises. One of its peculiarities is the absolute absence of fishes.

Barbacoas lies at the confluence of the Guagüí and Telembí rivers, the latter of which empties into the Patía, a short distance below, and both of which are navigable by steamboats as far as the Pacific. The city has an active commerce with Tumaco, and with Panama, Ecuador, and Peru. It works very rich gold mines, and is connected by very good roads with Pasto, Túquerres and Ipiales. It has a municipal building and a jail. It had beautiful and well constructed buildings, which were destroyed by fire in 1902. It is no doubt one of the richest municipalities, as its revenues are far above 6,000 pesos, silver currency, per month. The jewelry in the parish church is valued at half a million dollars.

Túquerres. Population, 16,000 inhabitants. A large city, poorly built, its houses being thatch-roofed. Its climate is very cold. The city is surrounded by beautiful and most fertile plains, and for this reason its principal industries are agriculture and cattle raising. Not far from it is the Azufral volcano, on whose summit there are large deposits of sulphur; it gives out a strong odor, which is perceived a long distance off. The city has three churches, a Capuchin convent, and one of the Tertiary Sisters, who support a college attended by more than 500 girls. There are besides another college for young ladies, two for young men, public schools for both sexes, and a tannery. It carries on active commerce with the fluvial port of Barbacoas, to which it sends foodstuffs of all kinds in large quantities.

Ipiales. Population, 15,000 inhabitants; situated on the frontier between Colombia and Ecuador. Its commerce with the latter country is very active. The town has a national custom house, four churches and a chapel, and not far from it the La Laja Shrine is located. There are colleges for young men and women, several schools, a printery, a good jail, and a municipal building.

Tumaco. An important city on an island of the Pacific ocean, near the coast. It is a very busy port, where nearly all steamers plying along that coast stop. It has a church, and school buildings for both sexes. Among its other buildings, the office of the port captain, the custom house, and the municipal house deserve special attention. It has also a printery. Its principal export articles are rubber and ivory nuts. Like Barbacoas, it suffered a great deal from the sea floods caused by the 1906 earthquake.

PASTO

La ciudad de Pasto, capital del Departamento de Nariño, se halla situada en el centro del hermoso valle de *Atriz*, el cual mide dos miriámetros de longitud por uno de latitud, al pie del volcán *Galeras* y rodeada de cuatro ríos que le tributan sus aguas y le dan las condiciones higiénicas de que disfruta. A corta distancia de la ciudad existen cuatro fuentes termales de propiedades medicinales, que son aprovechadas convenientemente. Está a 2,534 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de catorce grados, termómetro centígrado, y dista 75 miriámetros de Bogotá, 30 del Océano Pacífico y 12 del río Carchi, en la frontera con la República del Ecuador. Fué fundada el 17 de julio de 1539 por don Lorenzo de Aldana, Gobernador de Quito y Popayán.

Está formada de 64 manzanas, que las componen las carreras longitudinales llamadas: Zigzag, Neiva, Buenaventura, Santander, Azuero, Panamá, Popayán, Vélez, Tundama y Casanare; y las trasversales: Veraguas, Monpós, Ocaña, Antioquia, Soto, Bogotá, Tunja, Cauca, Cartagena, Barbacoas, Túquerres, Mariquita y Chiriquí. Sus calles son rectas, empedradas, de 6 metros de ancho por 80 de longitud, y por la mayor parte de ellas corren acequias de agua abundante, que contribuyen a la limpieza de la población.

Tiene tres grandes plazas llamadas La Constitución, Santiago y La Independencia, y seis plazuelas: Santo Domingo, San Francisco, San Andrés, San Felipe, San Agustín y La Merced, que toman sus nombres de los templos a los cuales sirven. Las casas son en lo general de dos pisos, algunas de tres y todas ellas de sólida construcción. Tiene quince templos, sin contar la soberbia basílica que se construye en San Francisco, dedicada al Sagrado Corazón de Jesús. Entre los primeros sobresalen el suntuoso templo de Jesús del Río y el de Santiago, al servicio de las comunidades de Filipenses y Capuchinos, respectivamente.

El servicio de aguas es abundante y se hace con toda escrupulosidad; en cada cuadra hay una pila que provee a los vecinos de ella.

Dos hermosos parques adornan la ciudad; se halla en construcción otro, en la plazuela de Santiago.

El Ejido de la ciudad es el más concurrido paseo público, y a él acuden los coches y automóviles que prestan servicio a sus habitantes.

Entre los principales edificios de la ciudad descuella el hermoso Seminario, de sólida y elegante construcción y capaz para el servicio a que se le ha destinado. El Palacio de Gobierno, de reciente construcción, situado en el ángulo oriental de la plaza de la Constitución, es uno de los más suntuosos edificios de la ciudad. Actualmente se construye una plaza de mercado, mediante la adopción de un plano elegante. La ciudad cuenta con un bien servido hospital, al cuidado de hermanas de La Caridad, en el cual se asisten mensualmente 120 enfermos, como promedio. Existen dos mataderos públicos que se alternan en los días de la semana. Entre los establecimientos industriales figuran: el molino de cilindro, que cuenta con buena maquinaria para carpintería, el de la Curia, el del Sr. Juan Reyes y los de los Sres. E. Navarrete, José C. Jurado y Zarama Santander. Hay una inmensa cantidad de pequeñas fábricas de cigarrillos en donde se ocupan las mujeres pobres de la ciudad; los Sres. Manuel Figuero y Paredes Hnos. han extendido la elaboración en mayor grado. La casa Delfín Martínez tiene una sección de tejido de sombreros de paja toquilla; y otra de la misma clase, con taller de compostura, ha establecido el Sr. José Novel, representante de los Sres. Ramón López & Cía.

The city of Pasto, capital of the Department of Nariño, is situated in the center of the beautiful Atriz valley, which covers 20 kilometers in length by 10 in width, at the foot of the Galeras volcano, and surrounded by four large rivers, which make its sanitary conditions excellent. A short distance from the city there are four thermal springs, which have very good medicinal properties. The city is 2,534 meters above sea-level, it has an average temperature of 14° C., and is at a distance of 750 kilometers from Bogotá, 300 from the Pacific ocean, and 120 from the Carchi river, on the Ecuadorian frontier. It was founded on July 17, 1539, by Don Lorenzo de Aldana, governor of Quito and Popayán.

The city consists of 64 blocks (squares), marked out by the following longitudinal avenues (*carreras*): Zigzag, Neiva, Buenaventura, Santander, Azuero, Panamá, Popayán, Vélez, Tundama, and Casanare; and the following transversal avenues: Veraguas, Mompós, Ocaña, Antioquia, Soto, Bogotá, Tunja, Cauca, Cartagena, Barbacoas, Túquerres, Mariquita, and Chiriquí. Its streets are straight, paved with cobble-stones, have a width of 6 meters and length of 80 meters, and through nearly all of them there are open ditches with running water, which greatly contribute to the cleanliness of the city.

It has three large plazas, called respectively La Constitución, Santiago, and La Independencia, and six *plazuelas* (small squares)—Santo Domingo, San Francisco, San Andrés, San Felipe, San Agustín, and La Merced—named after the churches located on them. The houses have for the most part two stories, some of them three, and all are of substantial construction. There are fifteen churches, without counting the magnificent one in process of construction, dedicated to the Sacred Heart of Jesus. Among the other churches, the principal ones are Jesús del Río and Santiago, belonging respectively to the Philippian and Capuchin Fathers.

The water supply is plentiful and scrupulously kept. There is on every block a fountain that provides all the neighborhood.

The city is embellished by two handsome parks, another one being in process of construction in the Santiago plazuela.

The Ejido promenade is the most frequented in the city, and on it there are a large number of carriages and automobiles for the use of the public.

Among the principal buildings of the city, the following deserve special mention: a handsome seminary, of elegant and solid construction, and ample capacity for the service for which it is intended; and the palace of government, recently constructed on the eastern corner of the Plaza de la Constitución, and one of the most gorgeous buildings in the city. At present a market square elegantly designed is in process of construction. The city has a well served hospital, under the direction of the Sisters of Charity, in which about 120 patients are cared for every month. There are two public slaughter houses, which alternate with each other in their work throughout the week. Among the industrial establishments, there is a cylinder mill, provided with good machinery for carpentry work, and the works of La Curia, Mr. Juan Reyes and Messrs. E. Navarrete, José C. Jurado, and Zarama & Santander. There are a great many small cigarette factories, where the poor women of the city are employed. Messrs. Manuel Figuero and Paredes Brothers have established works on a larger scale. The firm of Delfín Martínez has a straw-hat factory, and Mr. José Noval, representative of Messrs. Ramón López & Company, has one for the manufacture and repair of hats.

NORTE DE SANTANDER

Límites. Por el norte, con la República de Venezuela; por el este con la misma República y el Departamento de Boyacá; por el sur, con el Departamento de Santander; y por el occidente, con este mismo Departamento y el del Magdalena.

Extensión. Ocupa una extensión de 20,000 kilómetros cuadrados.

Relieve. Como el de su vecino del sur, el territorio del Departamento Norte de Santander es sumamente fragoso, y se halla formado por múltiples y complicadas ramificaciones de la Cordillera Oriental de los Andes, que al entrar a él se bifurca en dos grandes ramales, que siguen, el de la izquierda, al norte separándolo del Departmento del Magdalena, y el de la derecha, al nordeste, para internarse en Venezuela. Las principales eminencias de estos ramales son las de *Tamá*, *Tierranegra*, *Zumbador* y *Santurbán*, al sur; y las de *Cachirí*, *Bagueche* y *Guerrero*, al occidente.

Hacia el norte, en dirección a la cuenca del lago de Maracaibo, se encuentran los valles bajos formados por el río Catatumbo y sus afluentes el *Tarra*, el *Sardinata*, el *Zulia* y el *Táchira*, los cuales reunidos desembocan en el citado lago. Al este se dirigen los ríos *Nula* y *Sarare*, que tributan al Apure.

Población. Tiene el Departmento, según el censo de 1912, 204,381 habitantes, pertenecientes a la raza blanca.

Divisiones. Está dividido el Departamento en cuatro Provincias, que son: Cúcuta, Pamplona, Ocaña, Ricaurte. A la primera pertenecen las poblaciones de Arboledas, Gramalote, Rosario, Salazar, San Cayetano, Cúcuta, Santiago y Sardinata; a la segunda las da Pamplona, Bochalema, Concordia, Córdoba, Chinácota y Herrán; a la tercera las de Aspasica, Carmen, Convención, Cáchira, La Cruz, La Palma, Ocaña, San Calixto, San Pedro y Teorama; a la cuarta las de Cácota Cucutilla, Chitagá, Labateca, Mutiscua, Pamplonita, Silos y Toledo.

Industria y Comercio. Las principales industrias de este Departamento son muy análogas a las de su vecino del sur, del cual se segregó. El comercio es muy activo con la limítrofe República de Venezuela. Cultiva en grande escala el café, cuya exportación constituye una de las principales fuentes de riqueza. El comercio de Cúcuta con el extranjero sufre actualmente el costoso recargo de los muchos trasbordos que tiene del ferrocarril de Puerto Villamizar a las canoas que navegan el río Zulia; de esas canoas al ferrocarril de Venezuela; de ese ferrocarril a los pequeños buques que navegan en el lago de Maracaibo; de esos buques a los pequeños barcos de mar que hacen trasbordo a los grandes trasatlánticos en Curazao, en Puerto Cabello y en la Guaira. Esos mismos costosos trasbordos los sufre el comercio venezolano en el exterior, de los Estados del Táchira fronterizos del Departamento. Al abrirse las Bocas de Ceniza y canalizarse un poco mejor el Bajo Magdalena hasta su confluencia con el Cauca, que es trayecto utilizable para la navegación de los buques de mar, esos buques tomarían la carga de la propia estación del ferrocarril sin gasto alguno de trasbordo, lo que reduciría muy notablemente el precio de trasporte que hoy paga ese comercio hasta el exterior. Al adoptar en Colombia una política fiscal libre de impuestos distintos del pago del servicio de transporte, el tráfico del comercio venezolano, por ley natural económica, se haría por las vías colombianas. En las años de 1896 y 1897, en que

Boundaries. On the north, the republic of Venezuela; on the east, the same republic and the Department of Boyacá; on the south, the Department of Santander; and on the west, the same department and that of Magadalena.

Area. The area of the department is 20,000 square kilometers.

Natural Features. Like the neighboring Department of Santander del Sur, the territory of Norte de Santander is very mountainous. It is traversed by numerous branches of the Eastern Cordillera of the Andes, which, on entering the department, divides into two branches: the left-hand one, running north and separating the department from that of Magdalena; and the right-hand one, running northeast, and entering Venezuela. The principal peaks of these mountains are Tamá, Tierranegra, Zumbador, and Santurbán in the south, and Cachirí, Bagueche and Guerrero in the west.

Towards the north, near the watershed of Maracaibo lake, are found low valleys formed by the Catatumbo river and its tributaries, the Tarra, Sardinata, Zulia, and Táchira, which, combined, empty into that lake. In the east are found the Nula and Sarare rivers, which are tributaries of the Apure.

Population. According to the 1912 census, the population of the department is 204,381 inhabitants, all white.

Political Divisions. The department is divided into four provinces —Cúcuta, Pamplona, Ocaña and Ricaurte. To the first of these provinces belong the towns of Arboledas, Gramalote, Rosario, Salazar, San Cayetano, Cúcuta, Santiago and Sardinata; to the second, the towns of Bochalema, Concordia, Córdoba, Chinácota, and Herrán; to the third, those of Aspasica, Carmen, Convención, Cáchira, La Cruz, La Palma, Ocaña, San Calixto, San Pedro, and Teorama; to the fourth, those of Cácota, Cucutilla, Chitagá, Labateca, Mutiscua, Pamplona, Silos, and Toledo.

Columna de Bolívar—Bolívar Column

Industry and Commerce. The principal industries of this department are very similar to those of its southern neighbor, from which it is separated. It carries on very extensive commerce with the neighboring republic of Venezuela. Coffee is cultivated on a very large scale, and its exportation is one of the principal sources of the wealth of the department. The foreign trade of Cúcuta is at present handicapped on account of the many transshipments, from the train at Puerto Villamizar to the canoes running on the Zulia river; from those canoes to the Venezuela railroad; then to the small steamboats of Maracaibo lake; then to the small lighters that carry the freight to the large transatlantic steamers at Curaçao, Puerto Cabello, and La Guaira The same difficulties in transportation are encountered by the foreign commerce of the Venezuelan states of Táchira bordering on the department. If the Bocas de Ceniza (mouth of the Magdalena) were opened, and the lower Magdalena were better canalized down to its junction with the Cauca, forming a section navigable by ocean steamers, those steamers would take cargo directly from the railroad without any additional expense for transshipment, and this would reduce very materially the rates that the foreign commerce of the department must pay. If Colombia adopted a fiscal policy involving no other imposts than those necessary for the service of transportation, the Venezuelan

parte del tráfico venezolano se hacía por el ferrocarril de Cúcuta, el monto de la carga transportada fué de 64,000 toneladas, que en un trayecto de 71 kilómetros dieron un producto de $900,000 oro. Además del flete del ferrocarril de Cúcuta a Villamizar y de Villamizar a la Uracá, primera estación del ferrocarril venezolano, el comercio del Norte de Santander ha tenido que pagar un derecho fiscal a Venezuela de $1.10 por cada 125 kilogramos de café de exportación y un flete de $3.20 por ese mismo peso desde la Uracá hasta Maracaibo. Abiertas las Bocas de Ceniza, el precio del transporte de la mercancía desde la estación del ferrocarril sobre el río Magdalena hasta el extranjero, tiene que ser mucho menor que el que actualmente se paga de Maracaibo a los puertos americanos y europeos. Ahora bien: el costo del ferrocarril de Cúcuta al Magdalena no excederá de $6,000,000.

A Cúcuta convergen: el cacao del Rosario y del Táchira; el café que producen los Distritos de Chinácota, Bochalema, Córdoba, Arboledas, Cucutilla, Salazar y el Táchira venezolano; los productos de Pamplona; los sacos de fique para empaque de café, provenientes de Cucutilla y Curití; la panela de Santander del Sur; el batán, mantas, sombreros, azúcar, tabaco, cueros de Santander, Boyacá y Cundinamarca; y los ganados de Sogamoso, Casanare, Corozal y Arauca.

Cúcuta es asiento de una aduana nacional, cuyo producto en 1915 fué de $207,214.08.

Vías de Comunicación. San José de Cúcuta, llamada Perla del Norte, por ser emporio de uno de los comercios más valiosos de la república, tiene por principal vía de comunicación con el exterior el río Zulia, navegable por bongos y lanchas de vapor, desde Puerto Villamizar hasta Encontrados, puerto cercano a la confluencia del Zulia y el Catatumbo; de ahí a Maracaibo por los vapores del lago y piraguas; de Cúcuta a Puerto Villamizar por la vía férrea que construyó y explota la Compañía del ferrocarril de Cúcuta, abierta al servicio del público en julio de 1888, linea que mide 54½ kilómetros. Esta Compañía prolonga diez y seis kilómetros y doscientos metros su vía por el sudeste, pasando por el Municipio de El Rosario, hasta la orilla occidental del río Táchira, límite con Venezuela, frente a la población de San Antonio, que está en territorio venezolano; este ramal se denomina Ferrocarril de la Frontera. El capital de la Compañía del Ferrocarril de Cúcuta está fijado en $1,800,000 oro, representados por 18,000 títulos nominales, de los cuales 6,000 pertenecen al Concejo Municipal. El valor asignado al ferrocarril y sus anexidades es de $2,551,873.

La Gran Carretera Central del Norte, actualmente en construcción, comunicará dentro de no muy lejano término al Norte de Santander con los Departamentos de Boyacá y Cundinamarca.

La más importante vía de comunicación que tendrá el Departamento será el ferrocarril de Tamalameque, línea que partiendo de Puerto Villamizar, extremidad norte del ferrocarril de Cúcuta, pasa por la depresión al sur del cerro de Bobalí y termina sobre el río Magdalena en Tamalameque, puerto cerca de la confluencia del río Cesar, en la bifurcación de los valles del bajo Magdalena y de Upar, arriba de El Banco

commerce would, by a natural economic law, be made by Colombian routes. In 1896 and 1897, when Venezuelan traffic moved over the Cúcuta railway, the amount of cargo transported was 64,000 tons, which, in a distance of 71 kilometers, brought in 900,000 dollars. Besides the freight rates on the Cúcuta railroad to Villamizar, and from the latter place to La Uracá, the first station of the Venezuelan railroad, the commerce of Norte de Santander has had to pay a duty to Venezuela of $1.10 for every 125 kilograms of coffee exported, and freight rates to the value of $3.20 for the same weight from La Uracá to Maracaibo. With the Bocas de Ceniza opened, the cost of transportation from the railroad station on the Magdalena river to foreign countries must be a great deal less than what it is at present from the port of Maracaibo to American and European ports. The cost of a railroad from Cúcuta to the Magdalena will not exceed $6,000,000. The following articles go through Cúcuta as a center: cacao, from Rosario and Táchira; coffee, from the districts of Chinácota, Bochalema, Córdoba, Arboledas, Cucutilla, Salazar and Táchira; the products of Pamplona; sisal, coming from Cucutilla and Curití for the packing of coffee; raw sugar from Santander del Sur; woolen fabrics, blankets, hats, sugar, tobacco and hides from Santander, Boyacá and Cundinamarca; and cattle from Sogamoso, Casanare, Corozal and Arauca.

There is in Cúcuta a national custom house, which in 1915 produced $207,214.08.

Means of Transportation. San José de Cúcuta, called "the Pearl of the North" on account of its being one of the most important commercial centers in the republic, has as its principal means of communication with foreign countries the Zulia river, which is navigable by large boats and steam launches from Puerto Villamizar down to Encontrados, a port near the junction of the Zulia and Catatumbo rivers; from there to Maracaibo, by the steamers and boats of the same lake. Another way is the railroad from Cúcuta to Puerto Villamizar, constructed and operated by the Cúcuta Railroad Company, and opened to the public in July, 1888. This railroad measures 52.5 Kilometers, and the company is at present building a 16-kilometer Extension towards the southeast, going through the municipality of El Rosario, as far as the western bank of the Táchira river, which forms the boundary with Venezuela, opposite the town of San Antonio, belonging to the latter country. This branch is called Ferrocarril de la Frontera (Frontier Railroad). The capital of the company is estimated at 1,000,000 dollars, represented by 18,000 nominal shares, of which 6000 belong to the municipal council. The railroad and its extensions are valued at $2,551,873.

The Grand Central Northern Wagon Road, at present in process of construction, will before long connect Norte de Santander with the Departments of Boyacá and Cundinamarca. The most important road that the department is to have will be the Tamalameque Railroad, which will start from Puerto Villamizar, northern terminal of the Cúcuta Railroad, will pass through the depression south of Bobalí peak, and end at Tamalameque, on the Magdalena river, near the

Palacio de Gobierno, Cúcuta. En el medallón, Julio Lazaro, Ingeniero Constructor—Government Building, Cúcuta. In the frame, Julio Lazaro, Architectural Engineer

y a 394 kilómetros de Santa Marta. La importancia de esta línea de transporte entre Cúcuta y el río Magdalena, está fuera de toda duda; pero más que de importancia se trata de urgencia, de necesidad comercial y nacional, ya que este ferrocarril será la comunicación rápida del interior del país con la frontera venezolana, formará el intercambio de productos con la rica región del Norte de Santander, y dará a ésta su libertad sobre el mar, lo que significa su inmediato provecho comercial. El Gobierno está autorizado para acometer la construcción y equipo del ferrocarril, ya por administración directa, ya por contrato; en uno u otro caso necesita adquirir por empréstito la cantidad de dinero suficiente, para cuya garantía cuenta con el 30% del producto bruto de la aduana de Cúcuta, con el 4% de las aduanas del Atlántico, el mismo ferrocarril que se construya y los productos líquidos de éste. La tarifa de transporte férreo en Colombia tiene un promedio de $0.10 por tonelada y por kilómetro. Según los datos estadísticos de la aduana de Cúcuta, el movimiento semestral que pasa por allí es de cerca de 14 millones de kilos en mercancías de distintas clases, café, sal, cueros, víveres y maderas, o sean 14,000 toneladas, que, a $0.10 la tonelada-kilómetro, en 300 kilómetros que tendrá el ferrocarril en proyecto, dan $420,000 oro por semestre; agregando a esto el movimiento de Ocaña, que, según datos estadísticos, da un tráfico de más de 7500 toneladas por año, el movimiento procedente de la Costa con la introducción de ganados, sal, etc., y el transporte de pasajeros en toda la línea, se puede suponer el producto de la empresa de $160,000 oro, lo que da un total de $1,000,000 oro.

mouth of the Cesar river, at the bifurcation of the valleys of the lower Magdalena and Upar, above El Banco, and 394 kilometers from Santa Marta. The importance of this way of transportation between Cúcuta and the Magdalena river is beyond dispute. It is a pressing need for the commerce of the republic, since it will be the means of rapid communication between the interior of the country and the Venezuelan frontier. It will develop interchange of products with the rich region of Norte de Santander, and will give to the latter free access to the sea, which will greatly enhance the commerce of the department. The government has been authorized to undertake the construction and equipment of the railroad, whether directly or by contract. In either case it is to raise by a loan the necessary funds, to guarantee which it has at its disposal 30 per cent. of the gross revenues of the Cúcuta custom house, besides 4 per cent. of the Atlantic custom houses, as well as the projected railroad and its returns. The railroad transportation rates in Colombia are on an average $0.10 per ton-kilometer. According to the statistical data of the Cúcuta custom house, the semestral movement of merchandise going through it is about 14,000,000 kilograms, including coffee, salt, hides, foodstuffs, and timber. This gives 14,000 tons, which at $0.10 per ton-kilometer in a distance of 300 kilometers, or the length of the proposed road, amounts to $420,000 per semester. Adding to this the Ocaña traffic, which, according to statistical data, amounts to more than 7500 tons per year, the traffic from the coast, consisting of cattle, salt, etc., and the trans-

Calle del Mercado—Market Street

El transporte de la carga de 10 arrobas, o sean 125 kilogramos, de Cúcuta a Tamalameque, costaría, a razón de $0.10 por tonelada-kilómetro, $3.75, y hasta Puerto Colombia no costaría más de $5; por la vía de Maracaibo cuesta actualmente $14 hasta tomar los trasatlánticos, después de sufrir grandes demoras por causa de las malas condiciones de navegación del Zulia y por los repetidos trasbordos, aparte de los peligros y maltratos. Colombia economizaría no menos de $500,000 oro por año, que es aproximadamente el tributo que paga a las aduanas de Venezuela.

Actualmente se construye una carretera que comunicará la ciudad de Ocaña con el río Magdalena, sobre el puerto de Gamarra.

El camino del Sarare por la hoya del río Morgua o Chitagá, pondrá en comunicación a Pamplona con la ciudad de Arauca en 6 días. Del río Sarare al río Arauca se pasa por la Laguna o Desparramadero y luego éste último es navegable por vapor en todo tiempo desde la ciudad de Arauca hasta el Orinoco, de modo que entonces se podría ir de Pamplona a Ciudad Bolívar en 9 días. Existen en la región del Sarare al rededor de 4000 indígenas, de fácil catequización. Los productos naturales son: tagua, petróleo, caucho, azufre, hierro, carbón de piedra, talco, sal, otova, canime, caraña, cera blanca y negra.

Sobre el río Pamplonita se instaló hace poco tiempo el puente Santander, obra con la cual se unieron los ricos Municipios de Chinácota y Bochalema y se acortó en una y media leguas la distancia entre Cúcuta y Pamplona, que es hoy de 55 kilómetros en trayecto cultivado de pastos, caña de azúcar, cacao, maíz, plátanos, etc.

portation of passengers by the road, it may be estimated that the total returns of the enterprise will amount to 1,000,000 dollars.

The transportation of a 10-arroba load, or 125 kilograms, from Cúcuta to Tamalameque would cost, at the rate of $0.10 per ton-kilometer, $3.75, and to Puerto Colombia it would not cost more than $5.00. By the way of Maracaibo it costs at present $14.00 as far as the transatlantic steamers, and undergoes a great many delays on account of the poor navigation conditions of the Zulia river, besides the many transshipments, to say nothing of dangers and damages. Colombia would save at least 500,000 dollars per year, which is approximately what it pays to the Venezuelan custom house.

At present there is in process of construction a wagon road to connect the city of Ocaña with the Magdalena river at the port of Gamarra.

The Sarare road, going down the watershed of the Morgua, or Chitagá, will connect Pamplona with the city of Arauca, the journey requiring six days from the Sarare river to the Arauca. The transportation is accomplished through the Laguna or Desparramadero river, and then the latter is navigable by steamboats at all times from the city of Arauca, down to the Orinoco, so that in that case it could be possible to go from Pamplona to Ciudad Bolívar in nine days. In the Sarare region there are some 4000 Indians, which can be easily civilized. The natural products are: ivory nuts, oil, rubber, sulphur, iron, coal, talcum, salt, nutmeg, wax, and several resins and vegetable oils. A short time ago the Santander bridge was built across the

Los demás caminos del Departamento se hallan en muy malas condiciones.

Riqueza en los Municipios. El número de fincas urbanas de los Municipios del Departamento asciende a 29,217, cuyo valor total, según avalúos practicados por las Inspecciones Provinciales de Catastro, es de $21,115,805 oro.

Riquezas Territoriales. El Departamento Norte de Santander es muy rico en minerales. Allí ha reunido la naturaleza, dice el notable hombre de ciencia doctor Santiago Cortés, los tesoros del Potosí y la fama de "El Dorado," en cuya busca anduvieron desatinados los conquistadores españoles. Allí los grandes metales de la industria; el hierro y el cobre; y el carbón, la antracita y el petróleo, príncipes del progreso. En aquella tierra afloran ricos filones de metales nobles: helechos de oro sobre masas de cuarzo, plomo argentífero y otros minerales de plata; grandes y apretadas láminas de biotita transparente con granates, ora verdes, ora color de vino tinto. Gran variedad de minerales de hierro: cromado, espático, hematitas, oligistos e imanes; azuritas y malaquitas que dan el cobre, rey de las industrias eléctricas; piedras de cal para cuanto necesita la vida civilizada de hoy, desde mármoles, calcitas, lumaquelas, etc., hasta las margas de los modernos horizontes geológicos, para la fabricación de los cementos y cales hidráulicas; arenas para el vidrio; todas las arcillas: kaolín y feldespatos para las artes cerámicas: porcelana, loza fina, ladrillos refractarios, cacharros y objetos de tejarea; amianto y minerales de uranio, de donde proceden el radio, el torio, el helio y otros metales raros de la química moderna, etc.

El amianto de Pamplona yace entre lechos de serpentina y olivino, sobre rocas graníticas y dioritas. El granito de algunos sitios es algo rojizo, compuesto de cuarzo y feldespato con huellas de otros silicatos ferromagnesianos; su estructura, aunque de ordinario granular, suele pasar a pegmatita. El amianto que forma la capa blanca de las locomotoras y muchos de sus detalles interiores, es como el producto final de granito peridótico.

Las areniscas zirconíferas de los sedimentos secundarios que reposan sobre esquistos graníticos suelen contener también ilmenita, cuarzos y estaurolitas, pero carecen de magnetita.

Las minas de oro de Vetas y La Baja se componen de gruesos filones con vénulas en rosario, entrecruzadas en el cuarzo, respaldadas con cuarcita y dioritas. Además del oro nativo en pepitas y herborizaciones, hay brillantes cristales de pirita y de hierro aúreo y calcopirita. Abundan allí sulfoantimoniuro de hierro y de zinc, polibasita o arseniosulfuro de oro; además, blenda, galena, plata nativa en hilos y cobre nativo. Pepitas de oro suelen encontrarse de varios centenares de gramos de peso en aquella región privilegiada.

Las minas de carbón o cannel coal de Mutiscua y del páramo de Tame contienen un mineral de primer orden. Se hallan filones de grafito en los esquistos primitivos o proterozoicos, y yacimientos abundantísimos de petróleo en las llanuras del Catatumbo.

Aguas abundantes, bosques, cales, carbones y magníficos climas,

Pamplona river, thus connecting with each other the rich municipalities of Chinácota and Bochalema, and shortening by 1½ leagues the distance between Cúcuta and Pamplona, which is today 55 kilometers, the intervening country being planted with pastures, sugar-cane, cacao, corn, bananas, etc.

The other roads of the department are in very bad condition.

Wealth of the Municipalities. The number of urban estates in the municipalities of the department amounts to 29,217, the value of which, according to the figures of provincial inspectors, is 21,115,805 dollars.

Mineral Products. The department of Norte de Santander is very rich in mineral products. There, according to the prominent scientist Dr. Santiago Cortés, nature has combined the treasures of Potosí and El Dorado, which the Spanish conquerors sought so eagerly. The great industrial metals and other mineral products, such as iron, copper, coal and oil, are found there in great abundance. There are outcrops of rich veins of precious metals, such as gold, argentiferous lead and other silver ores; and large, compact and transparent biotite sheets, sometimes green, sometimes wine color. There are a great variety of iron ores, such as chromite, spathic iron, hematite, oligist, and magnetic iron; copper-producing azurite and malachite; limestones of various kinds, from marble to loam, for the manufacture of cement and hydraulic lime; good sand for glass; all kinds of clay, such as kaolin and feldspars, for the manufacture of porcelain, fine china, fireproof brick, etc.; asbestos; and uranium ores, whence are extracted radium, thorium, helium and other rare metals of modern chemistry.

The asbestos of Pamplona is found between layers of serpentine and olivin, on granite and diorite rocks. The granite of some localities is somewhat reddish, composed of quartz and feldspars with traces of other silicates of iron and magnesium; their structure, although regularly granular, is at times somewhat pegmatic. The asbestos that forms the white lining of locomotives and many of its inside accessories is the final product of peridotitic granite.

The zirconiferous sandstones of the secondary sediments lying on granite schists often contain ilmenite, quartz, and staurolite, but not magnetite.

The Vetas and La Baja gold mines consist of heavy lodes and small veins running through the quartz rock and resting on quartzite and diorite formations. Besides native gold in nuggets and foliations, there are glittering crystals of pyrites and gold-bearing iron, and of chalcopyrite. There are in abundance iron and zinc sulpho-antimonide, gold arsenio-sulphide, and blend, galena, native silver in filaments, and native copper. In that privileged region nuggets are sometimes found weighing several hundred grams.

The coal mines of Mutiscua and of the Tame paramo contain coal

Asilo Andressen—Andressen Asylum, Cúcuta

Hospital de Caridad—Charity Hospital, Cúcuta

Asilo Andressen—Andressen Asylum

están invitando a los gobiernos de acción para fundar allí entre otsra grandes industrias, los altos hornos y los convertidoros de acero Béssemer, que han de impulsar los caminos de hierro, la paz, la riqueza y la prosperidad de Colombia.

Ríos. El principal río del Departamento es el Catatumbo, que nace en las cercanías de Ocaña y atraviesa una hoya de 28,750 kilómetros cuadrados, de los cuales pertenecen 14,000 a Colombia y la otra parte a Venezuela; tiene unos 250 metros de anchura, por término medio, y es navegable por lanchas de vapor desde Puerto Villamizar hasta el puerto venezolano de Encontrados. Recibe las aguas de los ríos Sardinata, el Tarra y el San Miguel, reunidos, y el Táchira y el Pamplonita, también en un solo cauce.

of superior quality. In the primary schists there are graphite veins; and in the plains of the Catatumbo there are rich oil deposits.

Abundant water, forests, limes, coal, excellent climates—everything invites enterprising governments to establish there, among other industrial works, blast furnaces and Bessemer steel convertors to give impulse to the railroads and promote the peace, wealth and prosperity of Colombia.

Rivers. The principal river in the department is the Catatumbo, which rises near Ocaña, and traverses a watershed of 28,750 square kilometers, of which 14,000 belong to Colombia, and the rest to Venezuela. It has an average width of 250 meters, and is navigable by steam launches from Puerto Villamizar down to the Venezuelan port of Encontrados. It has as its tributaries the Sardinata, the

Quinta Teresa—Teresa Villa—Cúcuta

Carretera del Norte—Northern Wagon Road

Ciudades. Las principales son: Cúcuta, capital del Departamento, y Pamplona, Chinácota, Salazar y Ocaña, centros comerciales de mucha notoriedad por su agricultura y desarrollo industrial.

Rentas. Para el período fiscal de 1917 se han fijado los siguientes ingresos: Licores, $204,072; Degüello, $51,108; Tabaco, $50,000; Bienes Semovientes, $25,800; Cerveza, $6200; Registro y Anotación, $10,000; Auxilios Nacionales y otros ingresos varios, $27,520. Total de las rentas, $375,000.

Instrucción Publica. Reciben instrucción en las escuelas primarias el 4.95% de los habitantes. Hasta 1916, el número de niños de tales escuelas era de 10,107. En la instrucción no primaria hay 1269 alumnos.

Tarra and San Miguel rivers combined, and the Táchira and Pamplonita, which also form one stream.

Cities. The principal cities are: Cúcuta, the capital of the department, and Pamplona, Chinácota, Salazar and Ocaña, important commercial centers, where agriculture and industry have attained great development.

Revenues. The revenues for the fiscal year 1917 were as follows: liquors, $204,072; slaughter houses, $51,108; tobacco, $50,000; real estate, $25,800; beer, $6200; registration and recording fees, $10,000; national aid and sundry entries, $27,520. This gives a total of $375,000.

Public Instruction. The primary schools are attended by 4.95 per cent. of the inhabitants. In 1916, the number of children attending those schools was 10,107. There are 1269 pupils in other educational institutions.

Maquinaria de la Carretera—Wagon-Road Machinery

SAN JOSÉ DE CÚCUTA

Edificio del mercado—Market Building

La ciudad de Cúcuta es capital del Departamento de Santander del Norte, de la Provincia de Cúcuta, y del Municipio de San José; está situada en un pintoresco valle rodeado de colinas entre los 7° 38′ de latitud norte, 1° 28′ 45″ de longitud oriental del meridiano de Bogotá; a 294 metros sobre el nivel del mar y con una temperatura media de 29° del centígrado. Dista 16 kilómetros de la frontera venezolana y 56 miriámetros de la capital de la república. La ciudad está formada por 14 carreras y 18 calles perfectamente rectas y de una amplitud de 18 a 20 metros, embaldosadas y empedradas; se conservan en estado de aseo y sus aceras están bordeadas por pequeños arbustos que hacen de toda ella un inmenso boulevard.

Posee una Escuela Normal de Institutores; un hermoso edificio destinado al servicio de casa de mercado; matadero público; aduana de hierro con local adjunto para sus oficinas; casa municipal con cárcel adyacente; amplios locales para escuelas públicas primarias; un templo católico en construcción; dos capillas para el culto; dos cementerios, el uno católico y el otro universal; un notable hospital de caridad que cuenta con rentas propias; un elegante salón de maternidad; una casa de beneficencia, en la cual se brinda alimento y vestuario a los pobres de solemnidad; asilo de huérfanos con capilla anexa, debido a la dignísima matrona doña Teresa de Andressen; un asilo de alienados; una Conferencia de San Vicente de Paúl; administración principal de correos nacionales; oficina telegráfica; administración de hacienda nacional, etc.

Entre sus fábricas e industrias merecen especial mención: la Cervecería Santander, establecida en 1912; tres grandes empresas de molinos para granos, dos hidráulicas y una movida por vapor; una fábrica de velas esteáricas, dos de pastas alimenticias, dos de hielo, dos de aguas gaseosas, cuatro de jabón, una de fósforos, una de escobas; una de sellos de caucho; varios gabinetes de fotografía, talleres de sastrería, mecánica y herrería, ebanistería, calzado, joyería, dos empresas

The city of Cúcuta is the capital of the Department of Santander del Norte, of the Province of Cúcuta, and of the Municipality of San José. It is situated in a picturesque valley, surrounded by hills, in latitude 7° 38′ north, longitude 1° 28′ 45″ east of the meridian of Bogotá, and 295 meters above sea-level. Its average temperature is 29° C. It is 16 kilometers from the Venezuelan frontier, and 560 kilometers from the capital of the republic. The city has 14 avenues (*carreras*) and 18 streets, perfectly straight and between 18 and 20 meters wide; they are paved, and kept perfectly clean. The sidewalks are lined with small shrubs, which give to the whole city the appearance of an immense boulevard.

The city has a normal school for young men, a beautiful market building, public slaughter house, steel custom house with an annex for offices, municipal house and adjoining jail, commodious public primary schools, a Catholic church under construction, two chapels, two cemeteries—one Catholic and one general—an excellent self-supporting charity hospital, a very good maternity house, a house of beneficence for the feeding and clothing of paupers, an orphan asylum with adjoining chapel, founded by the worthy matron Doña Teresa de Andressen; an insane asylum, a house of St. Vincent de Paul, a national post-office, a telegraph office, a national-treasury office, etc.

Among its factories and industrial establishments the following deserve special mention: the Santander Brewery, established in 1912; three large grain mills, two moved by water power and the other by steam; a stearic-candle factory; two food-paste, two ice, two soda-water, four soap, one match, one broom, and one rubber-stamp, factories; several photograph studios, tailor shops, work shops, blacksmith and carpenter shops, shoe factories, a jewelry works, two electric-light plants, one of which supplies power to fourteen municipalities; and a telephone plant, which is perhaps the largest in the country.

de alumbrado eléctrico, de las cuales una está destinada a llevar energía a 14 municipios; una red telefónica, tal vez la mayor del país.

Los centros sociales son: el Club del Comercio, el Club Unión, el Tennis Club, que actualmente acaba de fundar en Cúcuta el Club Noel bajo los auspicios de las distinguidas damas de la sociedad. Hay además, tres asociaciones de socorro mutuo bien constituídas, dos de ellas con locales propios; merece especial mención la sociedad de artesanos "Gremios Unidos," que con admirable espíritu público ha fundado y sostenido una escuela pública sin auxilios oficiales de ninguna naturaleza y en donde se educan más de 120 jóvenes. Dos teatros de propiedad particular y más de diez centros de football.

The principal social institutions are: the Club del Comercio; the Club Unión; the Tennis Club, which has just been founded by the Club Noel under the auspices of distinguished society ladies. There are, besides, three associations of mutual help, which are well organized, two of them having their own buildings. Worthy of special mention is the society of artisans known as *Gremios Unidos* (United Associations), which, showing a commendable public spirit, has founded and supported a public school without official assistance of any kind, and attended by 120 young men. There are also in the city two private-owned theatres and more than ten football organizations.

The city has several important promenades, the main one being the municipal drive to the San Rafael bridge, and the promenade

Carrera 11 —Eleventh Avenue

Tiene la ciudad varios importantes paseos, entre los cuales son principales: la carretera municipal al Puente de San Rafael y el paseo a la Columna del Libertador. Cuatro parques: el de Santander, en cuyo centro se levanta una estatua de bronce en honor del General Francisco de Paula Santander, prócer de la Independencia y fundador de la república, nacido en este valle; el de Antonia Santos, con una bella fuente en su lugar principal; el de Mercedes Ábrego, en el cual se yergue la mártir de nuestra Independencia que le da el nombre, es un bello jardín; y el de Colón, sombreado por frondosas y bellas palmeras.

Cuenta con una imprenta para el servicio oficial y nueve particulares, en donde se publican diez periódicos; merecen mención "El Trabajo," que cuenta con más de 25 años de existencia y tiene un magnífico local, y "La Tarde," diario de nutrida información.

(*paseo*) to the Column of the Liberator. There are four parks: that of Santander, in the center of which rises a bronze statue of General Francisco de Paula Santander, who was born in this valley and was a hero of the Independence and founder of the republic; that of Antonia Santos, with a beautiful fountain in its principal section; that of Mercedes Ábrego, which contains a beautiful garden and a statue of the martyr after whom it is named; and that of Colón, which is shaded by beautiful palm trees.

There are a printery for official work, and nine private printeries, where ten newspapers are printed. Among these may be mentioned *El Trabajo*, which has been in existence over 25 years and has a magnificent building, and *La Tarde*, a daily containing a great deal of information.

Francisco de Paula Santander

Tiene la localidad dos Juzgados de Circuito, uno Municipal, una Cámara de Comercio con un Tribunal de Comercio adjunto, que publica una Revista; dos bancos; importantes casas de comercio nacionales y extranjeras; un travía de vapor que atraviesa la ciudad y comunica el ferrocarril que parte a Puerto Villamizar, con una extensión de 55 kilómetros, con el de la Frontera, que tiene 16 kilómetros. Hay un buen servicio de automóviles, cuyo porvenir se halla fincado en el

There are in the city two circuit courts, one municipal court, a chamber of commerce, which has a commerce tribunal adjoining, and publishes a review; important national and foreign commercial houses; a steam tramway which traverses the city and connects the railroad going to Puerto Villamizar (55 kilometers) with the frontier railroad (16 kilometers). The city has a good automobile service, the future of which will be very favorably affected by the construction of the

Costado norte del Parque de Santander—North Side of Santander Park

Parque de Mercedes Ábrego—Mercedes Ábrego Park

desarrollo de la gran carretera central que comunica a Cúcuta con Bogotá y de la cual hay construídos 20 kilómetros en la sección del Norte. Se distingue la ciudad por su prosperidad comercial e industrial. Es de muchísima consideración su movimiento de importación y exportación. Según los censos levantados tiene un total de habitantes de 20,590.

Las rentas del Municipio han fluctuado desde el año de 1912 a 1916 entre $88,972, oro y $112,739.30 anuales.

El Municipio está bañado por los ríos Pamplonita, Zulia y Táchira. Limita en esta sección con la República de Venezuela.

Es Presidente del Concejo el doctor Miguel Durán; Vicepresidente, el doctor Ricardo Jordán; Secretario, el señor Andrés Angulo Colmenares.

Central Wagon Road connecting Cúcuta with Bogotá, and of which there are already 20 kilometers constructed in the northern section. The city is noted for its commercial and industrial prosperity. It carries on a very large import and export trade. According to the last census, it has a population of 20,590.

The revenues of the municipality have fluctuated from the year 1912 to the year 1916 between 88,972 and 112,738.30 dollars per year.

The municipality is watered by the Pamplonita, Zulia and Táchira rivers. On the Táchira side it is bounded by the Republic of Venezuela.

The president of the council is Dr. Miguel Durán; vice-president, Dr. Ricardo Jordán; secretary, Mr. Andrés Angulo Colmenares.

Quinta "Cogollo"

LUIS FEBRES CORDERO

Gobernador del Departamento de Norte de Santander

Es una de las personalidades más notables del departamento, hijo de su hermosa capital; ha puesto al servicio del progreso de su suelo nativo las energías de su carácter firme y tenaz en sus propósitos de hacer el bien. Desde que se inició la actual administración nacional, presidida por el Excmo. Señor doctor José Vicente Concha, el señor Febres Cordero ha sido un colaborador inteligente y recto, que en el orden moral sólo ha buscado como objetivo la confraternidad entre los habitantes de la sección, y en el material, el acrecentamiento y desarrollo de su riqueza pública.

Luchando con toda suerte de contrariedades, como las que ha traído el actual duelo mundial, el señor Febres Cordero ha acometido diversas obras públicas, entre las cuales merecen mencionarse: el notable adelantamiento e impulso imprimido al Palacio de Gobierno, iniciado en la administración anterior, que será en su género una de las obras más elegantes del país; la construcción de la Escuela Normal de Institutores del Departamento, que consulta a un tiempo la belleza arquitectónica y la higiene pedagógica; el notorio avance en los trabajos de la carretera central del norte, que enlazará la ciudad de Cúcuta con la de Pamplona; el comienzo de los trabajos de la carretera de occidente a los pueblos ribereños del río Zulia; la construcción de la carretera de Ocaña a Loma de Corredor, con la cual se pondrá aquella ciudad en comunicación fácil y rápida con el río Magdalena; la construcción del "Colegio de José Eusebio Caro" en Ocaña, en honor de este esclarecido hombre público, oriundo de su suelo; y finalmente, la organización de los trabajos de la carretera de Pamplona, impulsándolos con tesón y eficacia, desde las calles de esta importante ciudad hasta la capital.

Ha tenido la gloria de ver provechosamente divulgada la instrucción popular en el departamento, que según las últimas estadísticas, asciende al 5% sobre la población general de su territorio. Durante su administración, se ha decretado el establecimiento de colegios en las poblaciones de Salazar, Gramalote, Arboledas y Convención.

Sus colaboradores en el gobierno, en la hacienda y en la instrucción pública, que lo han sido respectivamente los señores don Luciano Jaramillo M., don Apuleyo Guerrero y don Carlos Luis Jácome, han secundado con criterio inteligente sus labores administrativas, propendiendo cada uno ascertadamente por el mayor auge y perfeccionamiento de su ramo.

El señor Febres Cordero no es un improvisado en la política; antes del elevado puesto a que le condujeron sus bien sostenidas virtudes cívicas, había ocupado una curul en las legislaturas departamentales de 1911 y 1913, distinguiéndose allí por su claridad de criterio, su laboriosidad y certero espíritu de apreciación para los negocios públicos. Hase también conquistado un nombre prestigioso de escritor e historiógrafo. Su lucida actuación en este campo le ha permitido ingresar en doctas corporaciones, siendo socio correspondiente de las Academias de Historia de Colombia y de los Estados Unidos de Venezuela.

Frisa hoy en los treinta y cinco años y tiene aún mucho por hacer. Ojalá que la fortuna sonría siempre a sus altos propósitos en orden al florecimiento del Norte de Santander, cuna afortunada de muchos hombres distinguidos que han dado lustre a Colombia, en sus albores de nacionalidad y en su próspera marcha de república.

Governor of the Department of Norte de Santander

Mr. Luis Febres Cordero is a native of the beautiful capital of the Department of Santander del Norte. He is one of the most prominent men in the department, to the service of which he has given all his energy, constantly endeavoring with enviable firmness and perseverance to do good. Ever since the inauguration of President José Vicente Concha, Mr. Febres Cordero has been an intelligent and upright co-operator with the national administration, seeking to bring about a feeling and attitude of brotherhood among the citizens of his section of the country, as well as the material development of that section.

In the face of obstacles of all kinds, such as those arising from the present European war, Mr. Febres Cordero has undertaken several public works, among which the following may be mentioned: the great impulse given to the palace of government, begun during the previous administration, a palace which will be one of the handsomest of its kind in the country; the building of the Department Normal School for Male Teachers, which combines beauty with sanitary requirements; the speeding up of the construction of the Northern Central Wagon Road, which is to connect the city of Cúcuta with that of Pamplona; the beginning of the Western Wagon Road, leading to the frontier towns of the Zulia river; the construction of the wagon road from Ocaña to Loma de Corredor, by means of which Ocaña will communicate easily and rapidly with the Magdalena river; the building of the José Eusebio Caro college in Ocaña, in honor of the worthy public man of the same name, who was a native of that city; and, lastly, the organization of the work of construction of the Pamplona wagon road, connecting that city with the capital.

He has had the satisfaction to see the spreading of public instruction throughout the department. According to the latest statistics, instruction is given to 5 per cent. of the population of the department. During his administration, decrees have been issued for the establishment of colleges in the towns of Salazar, Gramalote, Arboledas, and Convención.

Messrs. Luciano Jaramillo M., Apuleyo Guerrero, and Carlos Luis Jácome have been his co-workers in the fields of general administration, finance, and public instruction respectively. They have assisted him with much wisdom and discernment, each endeavoring to add to the efficiency of the branch of the administration relating to his specialty.

Mr. Febres Cordero is no novice in politics. Before rising to the high office to which his civic virtues led him, he was a deputy to the departmental legislatures of 1911 and 1913, where he distinguished himself by his clear judgment, his industriousness, and his quickness in comprehending public affairs. He has also won reputation as a writer and historian. Through his able work in this field, he has joined several learned societies, being a corresponding member of the Historical Academies of Colombia and the United States of Venezuela.

He is to-day about thirty-five years old, and has a bright future before him. May fortune ever smile on his lofty projects for the development of Norte de Santander, the fortunate birthplace of so many illustrious men who have done honor to Colombia, both during her struggle for independence and during her life as a nation.

COMPAÑÍA ELÉCTRICA DEL NORTE DE SANTANDER

Entre las obras de progreso efectivo realizadas en esta sección, al aliento de hermosas y saludables iniciativas, y que responden a un real interés público, merece puesto muy distinguido la de la *Compañía Eléctrica del Norte,* cuya planta montada en Salazar, enlaza por medio de una red de alambres esta ciudad, y habrá de hacerlo no muy tarde con los pueblos de Gramalote, Arboledas, Sardinata, Cucutilla, Córdoba, San Luis, El Rosario, etc. Lugares que, con raras excepciones, no hubieran podido ni en el transcurso de muchos años adquirir a expensas propias y por un costo igual, un alumbrado de las inapreciables condiciones de éste.

"Es verdad que para llevar este cometido a tan felices resultados, se invirtieron energías y capitales nada escasos, mas unas y otros serán felizmente compensados con el correr de los días, pues así lo hace esperar la bondad de la nueva Empresa, que en forma económica atiende con particular esmero a prestar un servicio de la manera más completa, ampliándolo en su radio, lo que le dará el éxito, desde luego que cuente con una maquinaria de gran potencia y aparatos esencialmente modernos.

"Justo es por ello reconocer que esta obra que hubiera podido calificarse aventurada o temeraria en otra época, se debe a la inteligencia y espíritu luchador del ilustrado sacerdote doctor José Natividad Zafra de J., y a los innegables y múltiples esfuerzos, traducidos en constancia, capitales y talentos, del Coronel Regelio Vélez Méndez y los señores Penagos Hermanos, todos a cual más, verdaderos propulsores del bien en la marcha ascendente de nuestro Departamento.

Junta Directiva—Board of Directors

"Al consignar estas líneas no hemos querido decir o acertado a expresar otra cosa, que nuestras palabras de franca felicitación a los caballeros citados, por la realización de esta gran Empresa, llamada a dar aliento a otras, facilitándolas en su labor por medio de la energía eléctrica que pronto estará funcionando aquí."

(De "El Trabajo" de San José de Cúcuta.)

Tiene la Empresa de que venimos hablando, dos grandes proyectos, que son: Electrificación del Tranvía de Cúcuta, lo que constituirá un verdadero adelanto para esta Capital y un negocio lucrativo para el Municipio, que es dueño hoy del Tranvía, y para esta Compañía; y establecer por su cuenta tres ingenios para beneficiar café, así: uno en Salazar, otro en Arboledas y otro en Gramalote y "La Convención,"—regiones netamente cafeteras—lo que será de gran provecho para el agricultor, que por este medio conseguirá la ventaja de poder beneficiar su café en sólo 24 horas, obteniendo a la vez mejor precio en el grano, pudiendo también venderlo en *baba* (pepa) acabado de coger, a la misma Empresa, si lo desea, y recibir su dinero inmediatamente.

También piensa establecer esta Empresa un Cinematógrafo permanente en cada una de las poblaciones en donde se instale el alumbrado, para lo cual cuenta con muchas ventajas, como son la de tener la fuerza eléctrica, el empleado que maneje el aparato, y el local, que puede ser el mismo de las oficinas.

Salazar, Departamento Norte de Santander (Colombia).

EMPRESARIOS: Presbítero Dr. J. N. Zafra de J., Coronel Rogelio Vélez Méndez, Eugenio Penagos y Mariano Penagos. Junta Directiva: General Belisario Calderón, Eustorgio Suárez, Cupertino Barroso, Gonzalo Barroso, Carlos J. Redondo.

"Among the many improvements effected in this section of the country, prompted by great interest in public matters, the foundation of the Northern Electric Company (Compañía Eléctrica del Norte), is one of the most important. The power house is installed at Salazar; at present it supplies this city, and before long it will transmit power to the towns of Gramalote, Arboledas, Sardinata, Cucutilla, Córdoba, San Luis, El Rosario, etc. None of these towns could before many years support, by itself, an efficient system of electric lighting.

"In order to carry out the company's work, it was necessary to invest a comparatively large capital and devote to it a great deal of work. The company, however, will soon be rewarded, especially considering the good service it gives, which no doubt will be much improved and extended with the introduction of higher-power machinery and modern appliances.

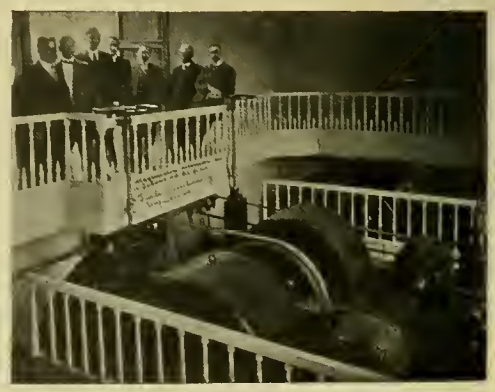
"This enterprise, which not long ago would have been considered adventurous, is mainly due to the good judgment and activity of the learned priest Dr. José Natividad Zafra de J., and to the many efforts and financial aid of Colonel Regelio Vélez Méndez and Messrs. Penagos Brothers; all these gentlemen being distinguished as promoters of the prosperity of the department.

"In writing these lines, our only purpose has been to congratulate the gentlemen above mentioned on the realization of this great undertaking, which is destined to encourage industrial enterprises, by supplying them with the necessary power." (*From "El Trabajo," Cúcuta.*)

The company has projected the electrification of the Cúcuta tramway, which will be a great improvement for that city and a productive business both for the municipality and for the company, the former being the owner of the tramway. Another of the company's projects is to establish three mills for the elaboration of coffee; one at Salazar, one at Arboledas and one at Gramalote and La Convencion; all these regious being excellent for coffee raising. This enterprise will greatly benefit agriculturists, whose coffee can then be elaborated in twenty-four hours, and will besides command a higher price. They may also sell it untreated as it comes from the tree, if they wish, and be paid for it at once.

The company further intends to open permanent moving-picture houses in the towns supplied by it with light. For that purpose it has the advantage of having already the necessary electric power, and a force of employees to handle the apparatus.

Managers: Father Dr. J. N. Zafra de J., Colonel Rogelio Vélez Méndez, Eugenio Penagos, and Mariano Penagos; Board of Directors: General Belisario Calderón, Eustorgio Suárez, Cupertino Barroso, Gonzalo Barroso, Carlos J. Redondo.



SALAZAR, NORTE DE SANTANDER.

RIBOLI & CO.

CÚCUTA, Colombia

SAN CRISTÓBAL Y MARACAIBO, Venezuela

Casa italiana fundada en 1871

Socios principales:

Señor Eduardo Riboli, Señor Tito Abbo

Importadora Exportadora Bancaria

Agentes exclusivos de la renombrada fábrica Borsalino Giuseppe & Fratello.

Italian House founded in 1871

Principal partners:

Eduardo Riboli and Tito Abbo

Importers Exporters Bankers

Sole agents for the famous factory, Borsalino Giuseppe & Fratello.

ZOILO RUIZ

Farmacéutico—Pharmacist

Establecido en 1911.

Posee tres Farmacias en la ciudad: "Botica del Norte," "Botica del Norte Sucursal," "Botica Serrano."

Importa directamente de Francia y Estados Unidos de América, principalmente con las siguientes firmas: Darrasse Frères; Casa Vial; Parke, Davis & Co., Sharp & Dohme; etc.

Es el fabricante de las especialidades que se enumeran a continuación, las cuales están patentadas en Colombia y Venezuela. El éxito alcanzado en esta localidad y sus alrededores, es la mejor prueba de la eficacia de estas medicinas, que más tarde el fabricante hará conocer tanto dentro del país como en el exterior.

Solicito agentes en Centro y Sur América.

Aceite Lombricida.—Como lo indica su nombre, es un preparado especial para la extirpación de las lombrices, especialmente en los niños.

Tengo un gran número de cartas testimoniales en las cuales se hacen elogios grandes y sinceros de esta medicina, llamada por el público "ideal."

No solamente expulsa todos los vermes sino que hace una verdadera antisepsia del estómago e intestinos.

(1) Jarabe Pectoral Andres.—De gusto agradable; lo toman con placer los más refinados paladares; está indicado en todas las afecciones de los pulmones y bronquios. Cura la tisis en su primer período; evita y cura los catarros tenaces fortificando todo el sistema respiratorio.

(2) Purgante Anemicida.—Es una invención enteramente propia; maravillosa para la curación rápida de la Anemia; Imbombera, Anquilostomiasis; Uncinariasis, etc. Regenera en ocho días. Los certificados que posee son de los más elocuentes.

(1) Píldoras Hermosina.—Preparadas expresamente para vigorizar el sistema genital de las mujeres; con su uso se normalizan los menstruos y cesan los dolores y molestias que ocasionan.

(2) Píldoras Orientales.—Médicamente antipalúdicas por excelencia. Probado por largos años en las costas y lugares montañosos de Colombia. Cura el paludismo en todas sus manifestaciones y períodos. Con toda seguridad se puede indicar en los accesos de fríos y calenturas, que al tercer día de uso aquéllos no se repiten. Solicit Muestras.

Cúcuta, Colombia.

Established 1911. Owner of three pharmacies in the city—Botica del Norte, Botica del Norte Sucursal, Botica Serrano.

Direct importations from France and theUnited States, mainly from the following firms: Darrassee Frères, Vial House, Parke, Davis & Company, Sharp & Dohme, etc.

Manufacturer of the specialties enumerated below, which are patented in Colombia and Venezuela. The good results obtained in this city and the surrounding country are the best evidence of the value of those medicines, which the maker intends to make better known both at home and abroad. Agents in Central and South America requested.

Aceite Lombricida (*Vermicide oil*).—As its name indicates, this is a specific for the destruction of worms, especially in children. The maker has a great many testimonials highly praising this medicine, which is described by the public as "ideal." It not only expels worms, but thoroughly cleans the stomach and bowels.

Jarable pectoral Andres (*Andres pectoral Syrup*).—Very pleasing to take. Used for all lung and bronchial diseases. It cures tuberculosis in its first stage, and, strengthening the whole respiratory system, prevents bad colds.

Purgante anemicida (*Anti-anemia cathartic*) The maker's own invention. Wonderful cure for anemia in all its forms. It cures in eight days. Its efficacy is evidenced by numberless eloquent testimonials.

Píldoras Hermosina (*Hermosina pills*). Expressly prepared to strengthen women's genital organs. It regulates menstruation and prevents the pains and other troubles occasioned by its irregularity.

Píldoras Orientales (*Oriental pills*).—Strictly anti-malarial. Tested by long years of use both on the coast and in the mountains of Colombia. They cure malaria in all its forms and at all stages. It can be asserted that in all cases of chills and fever, the disease will be stopped in three days by this specific.

Write for samples.

Cúcuta, *Colombia.*

JORGE CRISTO & CÍA.

IMPORTADORES, EXPORTADORES, COMISIONISTAS—IMPORTERS, EXPORTERS AND COMMISSION MERCHANTS

CÚCUTA, COLOMBIA.

Dirección telegráfica: JORCRISTO. Apartado N.° 43.

Códigos: Samper 2a edición y Lieber vieja y nueva edición.

Esta casa tiene veinte años de establecida, y siempre ha gozado de gran crédito por la laboriosidad de todos sus socios, como por haber procurado siempre atraerse la clientela con su trato, y por la bondad de sus artículos.

Al efecto, permanentemente trae esta respetable sociedad comercial, mercancías de las mejores marcas extranjeras, y sus precios han sido en el mercado de verdadera competencia.

Sus artículos favoritos son: ropa para hombre, de todas clases, lo mismo que para mujer. Telas de punto, géneros de algodón, artículos para tierra caliente, etc., etc.

Para complacer más su clientela han abierto una Agencia de Comisiones, la cual ha prestado señalados servicios al público en general.

Son además negociantes, en gran escala, de café, cueros, caucho y en general de todos los artículos de exportación.

No sólo han desarrollado sus energías en el comercio, sino que también, merced a sus ganacias, tienen hermosas fincas raíces, que son sin duda alguna las mejores de la ciudad.

Puede decirse sin rodeos que la casa de Cristo y Cía es una de las más acreditadas con que cuenta el comercio de Cúcuta.

House established twenty years ago. It has always enjoyed high reputation, owing to the excellent quality of its articles, as well as the devotion to business and the amiability of its partners.

The firm imports the best foreign goods, which it sells at lowest prices.

Specialties: All kinds of gentlemen's furnishings and ladies' clothes; underwear, cotton goods, hot-climate clothing, etc. The firm has opened a commission agency, which has rendered very great service to the public.

Deals on a large scale in coffee, hides, rubber, and all other export articles.

The company has invested a considerable part of its profits in beautiful buildings, which are the best in the city.

It may be stated that the house of Cristo & Company is without doubt one of the best commercial institutions of Cúcuta.

Cable: *Jorcristo.* Codes: Samper 2d. ed. and Lieber's.

P. O. address: Apartado 43.

COGOLLO & CÍA.

San José de Cúcuta, Departamento Norte de Santander.

La casa comercial de los señores *Cogollo & Cía.* fué establecida desde hace algunos años en la importante ciudad de San José de Cúcuta, en el Departamento Norte de Santander, República de Colombia, por los hermanos don Arturo, don Mario y doña Blanca Cogollo, ésta última viuda de Jácome; se ocupa de todos los ramos del comercio en general, como el de importación, exportación, comisiones, agencias bancarias, etc. y tiene lugar prominente en el comercio del Norte de Santander. Los señores Cogollo & Cía. están llamados a muy prósperos destinos en atención a las especiales condiciones que los rodean, y como testimonio de ello pudiera repetirse aquí lo que ya dijo en cierta ocasión un escritor regional al referirse a uno de ellos, "nacido para el trabajo y fiel intérprete de la nobleza del esfuerzo propio."

House founded several years ago in the important city of San José de Cúcuta, Department of Norte de Santander, Republic of Colombia, by Don Arturo and Don Mario Cogollo, and their sister Doña Blanca, Mr. Jácome's widow.

All commercial operations, such as importation, exportation, commission business, banking, etc.

One of the most important concerns in the Department of Norte de Santander.

This firm is no doubt destined to great prosperity, considering the many favorable circumstances that surround it. Of one of its partners a writer said that he was "born to be a worker and a faithful interpreter of the worth of self-exertion."

SAN JOSÉ DE CÚCUTA.
DEPARTMENT OF NORTE DE SANTANDER.

Almacén—Store

Residencia de los señores Cogollo—Cogollo Residence
Arturo Cogollo, Blanca Cogollo de Jácome

FERROCARRIL DE CÚCUTA—CÚCUTA RAILROAD

Largo: 55 kilómetros. Ancho entre rieles: 1 metro.

Esta empresa pertenece a una Compañía concesionaria, que disfruta de esta línea, de Cúcuta a Puerto Villamizar, sobre el río Zulia, por el término de 80 años.

El Presidente o Director de la Empresa es el Sr. José Agustín Berti, con residencia en San José de Cúcuta. La River Plate Trust and Loan Agency Co., Ltd.,de Londres, es su agente.

El capital autorizado de la Compañía es de $1,800,000.

El Ferrocarril de Cúcuta es notable por dos aspectos: en primer lugar, es único entre los ferrocarriles de alguna importancia en Colombia por haber sido desde su principio casi enteramente nacional, es decir, costeado con capital colombiano. Se comenzó el ferrocarril en el año de 1879 y se terminó en Junio de 1888.

La Compañía tiene también un tranvía de vapor, de Cúcuta a la frontera venezolana, que estima en $81,875 oro.

Esta obra ha resultado ser de magníficos rendimientos monetarios y ha justificado plenamente las esperanzas de sus constructores emprendedores, consiguiendo los fletes del producto íntegro de las exportaciones entre Venezuela y la cumbre de los Andes. Con esta vía, Cúcuta ha aumentado rápidamente en población y riqueza.

Su material rodante se compone de:

Locomotoras 15; de 32 toneladas 1; de 14, 1; de 28, 1; de 23, 1; de 16, 8; de 7, 3.

Carros de 1.ª, 4; mixtos, 2; de 2.ª, 4; de carga, 92.

Length, 55 kilometers; gage, 1 meter.

This enterprise belongs to a concessionary company, which has the right to the road, from Cúcuta to Puerto Villamizar, on the Zulia river, for a term of 80 years.

The president and manager is Mr. José Agustín Berti, residing at San José de Cúcuta. Its agents in London are the River Plate Trust and Loan Agency Company, Ltd.

The authorized capital of the company is $1,800,000.

The Cúcuta Railroad is remarkable in several respects. In the first place, it is unique among the important railroads of Colombia, on account of its having been from its beginning an almost entirely national undertaking; that is, whose expenses have been defrayed by Colombian capital. The road was begun in 1879, and finished in June, 1888.

The company has also a steam tramway from Cúcuta to the Venezuelan frontier, valued at about 81,875 dollars.

The railroad has proved most profitable, and has fully realized the hopes of its builders, who have secured the transportation of all articles between Venezuela and the summits of the Andes. Cúcuta owes to the railroad much of its rapid increase in population and wealth.

The rolling stock of the company is as follows: Total number of locomotives, 15; 32-ton locomotives, 1; 14-ton, 1; 28-ton, 1; 23-ton, 1; 16-ton, 8; 7-ton, 3; first-class passenger cars, 4; mixed, 2; second class, 4; freight cars, 92.

CLUB DEPORTISTA—SPORTING CLUB

Esta Asociación de sport fué fundada el 6 de noviembre de 1913, siendo para entonces el único en su clase en todo el Departamento Norte de Santander. El número de sus socios activos es hoy de 96, y los principales Sports son football, lawn tennis y ciclismo, conforme se puede apreciar en el presente fotograbado. Sus socios son elementos de valía en la sociedad cucuteña, tanto por su ejemplar conducta como por su ilustración, entre los cuales se encuentran médicos, abogados, farmaceutas, dentistas, comerciantes, etc., etc. El Gobierno Nacional ha distinguido a este Centro otorgándole personería jurídica. Anualmente celebra pomposas fiestas y en diversas ocasiones ha dado pruebas evidentes de filantropía.

El Cuerpo Directivo del presente año está formado así: Presidente, Don David L. Maduro, Jr.; 1er Vicepresidente, Don Carlos Julio Rosas; 2° Vicepresidente, Don Andrés Angulo Colmenares; Secretario de Actas, Don José Rosario Fernández; Secretario de Correspondencia, Don Rodolfo Yáñez O.; Tesorero, Don Pablo Emilio Castillo; 1er Vocal, Don Elio Monroy A.; 2° Vocal, Don Federico Garbiras; 3er Vocal, Don Pablo R. García. CÚCUTA.

This sporting association was founded November 6, 1913, being at the time the only one of its kind in the Department of Norte de Santander. It has today 96 active members, and its principal sports are football, lawn tennis, and cycling, as may be seen in the accompanying illustration. Its members belong to the best Cúcuta society, and are distinguished as much for their exemplary conduct as for their culture, there being among them several physicians, lawyers, pharmacists, dentists, merchants, etc. The national government has distinguished this club by recognizing it as a juridical person. It holds sumptuous functions every year, and on several occasions it has shown great philanthropy.

The Board of Directors this year consists of the following personnel: president, Don David L. Maduro, Jr.; vice-president, Don Carlos Julio Rosas; second vice-president, Don Andrés Angulo Colmenares; general secretary, Don José Rosario Fernández; corresponding secretary, Don Rodolfo Yáñez O.; treasurer, Don Pablo Emilio Castillo; first substitute, Don Elio Monroy A.; second substitute, Don Federico Garbiras; third substitute, Don Pablo R. García. CÚCUTA.

"LA TARDE"

EDICIÓN DIARIA 1800 EJEMPLARES—DAILY EDITION 1800 COPIES

Cúcuta, Colombia

Director y colaboradores de "La Tarde"—Director of and contributors to "La Tarde"

"EL TRABAJO"

Imprenta de "EL TRABAJO," Cúcuta—"El Trabajo" Printing House, Cúcuta

PICÓN & AYALA

Cúcuta, Colombia.

Botica Ayala. Fundada en el año de 1915.

Fabricantes de las acreditadas preparaciones Antipalúdicas Epson y Píldoras Santandereanas, que curan el paludismo en todas sus manifestaciones; Polvos y Pomada rosa imperial contra úlceras, barros, quemaduras, picaduras de pito, etc.

Surtido permanente y renovado de drogas y medicinas de las acreditadas casas Darrasse Fréres, H. Lacroix, Lecaron Fils, H. Salle & Cía, CH. Vairon & Cía., P. P. Ch. Couturieux, Henry Rogier & Cía, de Francia, y Lanman & Kemp, Sharp & Dohme, Mallinckrodt Chemical Works, Bauer & Blake, Tussel Hermanos, de Norte América.

El despacho de fórmulas está a cargo del farmacéutico y socio señor Juan de Jesús Ayala B., a quiem el cuerpo médico recomienda por la escrupulosidad y esmero con que atiende sus prescripciones.

La Botica Ayala ocupa uno de los locales más céntricos con que cuenta la ciudad, y es muy solicitada por la calidad de sus artículos, que son constantemente renovados.

El numeroso público que favorece este establecimiento, es gratificado con tres premios que se rifan por el sistema de boletas de la caja registradora, y con el 5% del valor de sus compras, que le son devueltos a fin de cada mes.

The Ayala drug store was founded in 1915.

The present firm manufactures the well-known anti-malaria Epsom specifics; Santander pills, which cure malaria in all its forms; powders and ointments for ulcers, pimples, burns, mosquito bites, etc.

Complete and constantly renewed stock of drugs and medicines imported from the following well-known French firms: Darrasse Frères, H. Lacroix, Lecaron Fils, H. Salle & Co., Ch. Vairon & Co., P. P. Ch. Couturieux, and Henry Rogier & Co.; and the American firms of Lanman & Kemp, Sharp & Dohme, Mallinckrodt Chemical Works, Bauer & Blake, Tussel Brothers.

The filling of prescriptions is in the hands of Mr. Juan de Jesús Ayala B., one of the partners, who is a pharmacist very highly recommended by physicians, on account of his extreme carefulness.

This drug store is located in one of the most central parts of the city, and enjoys great popularity from the excellence of its articles, which are always fresh.

Customers receive premiums, which are distributed in accordance with a special raffle system, in addition to which five per cent. of the value of purchases are returned to every buyer monthly.

Cúcuta, Colombia.

MANUEL G. CABRERA

Cucuta, Colombia.

Negocios de Banca y Comisión. Representaciones y Agencias.

Exportador de calidades finas de café y cueros de res. Vende giros sobre el Exterior.

Gerente de la Sucursal del Banco de Pamplona.

Agente General de la Compañía General de Seguros, de Bogotá.

Banking and commission business. Representations and agencies.

Exporter of cattle hides and first-quality coffee. Foreign drafts sold.

Manager of the branch of the Pamplona Bank. General agent for the General Insurance Company of Bogotá.

LA ORIENTAL

Almacén de Mercancías y Novedades—Dry Goods and Novelty Store

Saich, Suz y Cía.

Importadores—Exportadores—Comisionistas.

El señor Saich es natural de Belén (Palestina) y hace cuatro años se radicó en Cúcuta (Colombia). Los hermanos Suz hace diez años están en el país y son también naturales de la Palestina (Belén).

Formaron la sociedad en 1915, el 22 de diciembre y merced a sus grandes energías y constancia, han formado un capital de responsabilidad. Sus mercancías son selectas, de las mejores marcas extranjeras, siendo su especialidad en telas de fantasía, con ventas al mayor y al detal.

Tienen sucursales de su negocio en Gramalote, y pretenden hacerlo en otras poblaciones. Negocian en café y cueros, en gran cantidad.

Tienen en propiedad una hermosa casa en donde está el almacén, frente al mercado público.

Gozan de muchas simpatías y son comerciantes de gran porvenir.

Dirección telegráfica: Saiesuz. Código: A. B. C. Teléfono No. 67. Apartado de correos N.º 21. Carrera 7ª y Calle 12.

Cúcuta, Departamento de Santander del Norte (Colombia).

Saich, Suz and Company

Importers, Exporters and Commission Merchants.

Mr. Saich is a native of Bethlehem, Palestine, who settled in Cúcuta four years ago. The brothers Suz are natives of the same town, and have lived in Colombia for ten years. The firm was organized December 22, 1915, and owing to the energy of the partners, has already acquired considerable capital. It sells select goods imported from the best foreign makers, its specialty being materials for fancy clothes, which are sold both retail and wholesale.

The firm has a branch at Gramalote, and intends to establish others elsewhere. It deals in coffee and hides on a large scale. It owns a beautiful building, where the store is located, opposite the public market place.

This firm is very popular, and its prospects for the future are very bright.

P. O. address: *21 Carrera 7a.* Telephone 67.

Telegraph: *Saiesuz.* Code: A. B. C.

Cúcuta, *Santander del Norte, Colombia.*

"EL GLOBO"

Almacén de Arocha y Cía.

Telégrafo: Arochas.

CÚCUTA, COLOMBIA.

IMPORTAN: Toda clase de mercancías secas, conservas alimenticias, licores, ferretería, loza, repuestos y aceites para automóviles.

Pez rubia, aceite de palma, silicato de soda, soda cáustica, soda ash, polvos de mármol, estearina, parafina, pabilo, papel azul acartonado, muebles.

EXPORTAN: Café y Cueros.

Arocha & Company's Store

Importers of all kinds of dry goods, canned foodstuffs, liquors, hardware, china, automobile pieces and lubricating oil, colophony, castor oil, sodium silicate, soda, soda ash, marble powder, stearine, paraffin, wick, blue cardboard, and furniture.

Exporters of coffee and hides

Telegraph: *Arochas.*

Cúcuta, *Colombia.*

"LA ESTRELLA"

Establecimiento Industrial Arocha & Cía.—Arocha & Company's Industrial Works

Fundado en 1905

Nuestra fábrica "La Estrella" está situada en el centro de la ciudad, diagonal con el Mercado cubierto, en edificio en construcción de 2 pisos, de nuestra propiedad, y en ella tenemos establecidas las siguientes industrias:

Elaboración de Jabón Amarillo y Oscuro, en panes y barretas.

Elaboración de velas esteáricas y de cera, en diversos tamaños, premiadas con Medalla de Oro en la Exposición Industrial y Artística de Bucaramanga, en 1907. Elaboración de hielo. Maquinaria de tostar y moler café. Maquinaria de pilar y moler maíz. Maquinaria de moler sal.

Un tren completo de carpintería y ebanistería, con maquinarias movidas a vapor, en las cuales podemos ejecutar cualquier trabajo que se nos confíe, contando para ello con operarios hábiles.

Compras y ventas de maderas en trozas, tablones y tablas. Compras de café, pasa y maíz.

Founded in 1905, and located in the central part of the city, diagonally opposite the roofed market place, in a two-story building of its own. Manufacture of yellow and dark soap, both in cakes and in bars; stearic and wax candles of different sizes, which received a gold medal at the Bucaramanga Art and Industrial Exposition of 1907. Manufacture of ice. Coffee toasters and mills. Corn hulling and grinding machinery. Salt grinding machinery. Well equipped carpentry and cabinet-making shop, with steam-power machinery. Expert operators.

Timber in all forms bought and sold. Coffee and corn bought.

Cúcuta, *Colombia.*

BOTICA CUCUTEÑA BARROSO & CÍA.

Barroso & Company's Cúcuta Drug Store

Cúcuta—Colombia

Telégrafo: "Barroso." Códigos: Lieber's y Samper 2ª edición.

Fué en el año de 1907 cuando pasó este establecimiento de farmacia, cuyo nombre es el que encabeza estas líneas, "Botica Cucuteña," a poder de la firma Barroso & Hernández: dos años más tarde se separó de la casa el socio Hernández y tomó parte en la compañía el señor Luis Carlos Barroso, hijo del primero, denominándose desde entonces la razón social Barroso & Cía. No transcurrieron tres años cuando acaeció la infausta muerte del fundador, señor Rafael Barroso M., quedando al frente de la casa su hijo ya nombrado, quien con la misma actividad y celo de su padre, ha dado gran incremento a la Casa, la que goza hoy de gran prestigio y estimación.

El edificio se encuentra en el centro de la ciudad, o sea en la calle 11, frente a la casa del Mercado principal. Su estadística de importación y exportación demuestran el desarrollo de sus negocios. Tanto la preparación de especialidades como el despacho de recetas está confiado a la esmerada atención de farmacéuticos titulados y de larga práctica.

Envían a quien solicite su catálogo de especialidades farmacéuticas y precios de sus artículos.

In 1907 this pharmacy became the property of Barroso & Hernández. Two years later, the partner Hernández withdrew, and was replaced by Mr. Luis Carlos Barroso, a son of the other partner. Since then, the firm has gone by the name of Barroso & Company. Only three years later, the founder, Mr. Rafael Barroso M., died, and the house was left in the hands of his son, already mentioned, who, having inherited the activity and zeal of his father, has raised the enterprise to a very high position.

The building is located in the central part of the city, on 11th Street, near the principal market place. The statistics of the imports and exports of the firm show the great and rapid development of the business. Both the preparation of special medicines and the filling of prescriptions are in the hands of skillful graduate pharmacists of long experience.

Catalogue and price list sent on request.

Telegraph: *Barroso.* Codes: *Lieber's* and *Samper, 2d ed.*

FOTOGRAFÍA CABRALES—CABRALES PHOTOGRAPHIC STUDIO

Uno de los salones muestrarios de la fotografía Cabrales en Cúcuta, Norte de Santander. En el marco, Eulogio J. Cabrales, director propietario.

One of the sample rooms in the Cabrales Photographic Studio, Cúcuta, Norte de Santander. On the left upper corner, Mr. Eulogio J. Cabrales, manager and proprietor.

MARCIALES & COMPAÑÍA

CÚCUTA—DEPARTMENT NORTE DE SANTANDER—COLOMBIA

Dirección telegráfica: MARCIALES.

ALMACÉN DE IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

Surtido completo y renovado de mercancías secas, artículos de lujo para señoras y caballeros. Ferretería, Muebles de madera, Medicinas, Pieles curtidas y materiales para Talabartería y Zapatería, y efectos de bodega en general. Unicos introductores de los legítimos y acreditados sombreros "Borsalinos," y Agentes exclusivos en el Departamento Norte de Santander de la renombrada fábrica *G. B. Borsalino fu Lazzaro & Co.* de Alessandría (Italia).

La fotografía muestra una parte del interior de esta antigua casa comercial.

Import and export store. Complete stock, constantly renewed, of dry goods and fine articles for ladies and gentlemen. Hardware, wooden furniture, drugs, tanned hides, and other materials for saddlers and shoemakers. Sole importers of the famous Borsalino hats, and sole agents in the Department of Norte de Santander for the celebrated G. B. Borsalino fu Lazzaro & Company, Alessandria, Italy. The illustration here given shows part of the interior of this ancient commercial house.

Telegraph: *Marciales*

"EL SOL"

GRAN RELOJERÍA Y JOYERÍA—GRAND JEWELRY AND WATCH STORE

RAMÓN URIBE, PROPIETARIO

Importador de toda clase de artículos relacionados con el ramo. Composición y venta de relojes de todas clases. Gran surtido de prendas finas y falsas. Referencias de crédito inmejorables.

Solicita catálogos. Calle 10 N.os 41 C. y 41 D. Cúcuta, Colombia.

RAMÓN URIBE, PROPRIETOR

Importer of all kinds of articles relating to his trade. Watches of all kinds sold and repaired. Large stock of genuine and imitation jewels. First-class references. Catalogues requested.

41 C and 41 D 10th Street, CUCUTA, *Colombia.*

SASTRERÍA DE AVELINO RAMOS

AVELINO RAMOS' TAILOR SHOP

Cúcuta, Santander del Norte (Colombia)

Merced a un trabajo constante y laborioso ha conseguido tener un taller de primera entre los de su clase.

Estudioso en el corte, sigue todas las orientaciones del arte moderno.

Competencia y cumplimiento es su lema.

Tiene para ello hábiles oficiales y compra permanentemente telas de primera clase. Ha logrado por ello fama entre los suyos y día por día ensancha su negocio con nuevas innovaciones.

Solicita del exterior catálogos. Referencias de crédito inmejorables.

Owing to his industriousness and constant efforts, Mr. Avelino Ramos has succeeded in establishing a first-class shop. He makes a specialty of cutting, and follows the latest creations. His motto is: ABILITY AND PROMPTNESS.

Competent force of employees. First-class goods. Novelties and improvements constantly introduced. Best commercial references. Foreign catalogues requested.

CUCUTA, *Santander del Norte, Colombia.*

LUXEMBURGO

GRAN ALMACÉN DE NOVEDADES Y ARTÍCULOS DE LUJO

HERNÁNDEZ GARCÍA & CÍA.

Importadores—Exportadores, Cúcuta, Colombia.

Por cable: Luxemburgo.

Especialidades en sederías y confecciones de lujo y alto tono.

Artículos para caballeros, perfumería de altas y renombradas casas francesas e inglesas, joyería, cristalería y muebles. La casa ideal en artículos para novios.

El almacén del chic y de la elegancia.

Importaciones directas de Europa y de los Estados Unidos.

Atiende correspondencia.

Solicita catálogos, muestras y da referencias de crédito.

Almacén bien situado, frente al Mercado, en local especial.

GRAND NOVELTY AND FANCY STORE

Hernández García & Company, Importers and Exporters.

Silk and high-tone goods specialties.

Articles for gentlemen, perfumes from the leading French and English firms, jewelry, glassware, and furniture. The ideal place for bridal articles. It is the store of high fashion and elegance.

Direct importations from Europe and the United States. Catalogues and samples requested. Best references. Store located opposite the market place.

Cable: *Luxemburgo.* CÚCUTA, *Colombia.*

MORELLI & HIJOS—MORELLI & SONS

Cúcuta, Colombia.

IMPORTADORES de las principales plazas europeas.

EXPORTADORES de café y demás frutos del país.

Código: *Lieber's, 5 letras.*

Telégrafo, *Morelli.*

Importers from the best European markets.

Exporters of coffee and other home products.

Telegraph: *Morelli.*

Code: *Lieber's, 5 letters.*

CÚCUTA, *Colombia.*

ANDRÉS B. FERNÁNDEZ

Importador y Exportador. Casa fundada en 1903. Dirección telegráfica: "ANDRÉS." Apartado N.° 35. Teléfono N.° 146. San José de Cúcuta, Colombia.

Agente del Banco de Colombia—de Bogotá—Agente General, Banquero de la Compañía Colombiana de Seguros, de Bogotá. Agente Banquero de la Sun Life Assurance Co. of Canada. Agente de Bancos, Compañías, casas de comercio, de Colombia, Europa, Estados Unidos.

Acepta la representación de casas extranjeras de responsabilidad.

Compra CAFÉ. Vende giros sobre el Exterior.

Importación especial. Trapiches. Maquinarias. Teléfonos. Pilas. Aisladores. Bombillos eléctricos. Cajas de hierro. Relojes. Marcos. Paisajes. Espejos. Grafófonos. Discos. Harina. Mantequilla. Cerveza Malta.

Importer and exporter. House founded in 1903. Agent for the Banco de Colombia, Bogotá; general banking agent for the Colombian Insurance Company, Bogotá; banking agent for the Sun Life Assurance Company of Canada; agent for other banks, companies, and commercial houses of Colombia, Europe, and the United States. Will accept representation of other reliable foreign firms.

Coffee bought. Foreign drafts sold.

Importer of sugar-cane mills, machinery, telephones, electric batteries, insulators, electric bulbs, safes, watches, frames, pictures, mirrors, graphophones, graphophone discs, flour, butter, beer, and malt.

P. O. address: *Apartado 35.* Telegraph: *Andres.* Telephone 146.

SAN JOSÉ DE CÚCUTA, *Colombia.*

RODRÍGUEZ & CO.

Propietarios de la "Botica Popular," uno de los establecimientos de droguería de más fama de la ciudad de Cúcuta: es una de las firmas comerciales que merecen especial mención, dados sus hábitos de trabajo, su inteligencia en el ramo que manejan y el continuo empeño que siempre han demostrado para poner su negocio a la altura de los más modernos en su género.

Situado este establecimiento en uno de los mejores puntos de la capital del Norte de Santander, es sin disputa la farmacia mejor surtida en medicamentos que puede garantizar con absoluta evidencia, por ser frecuentemente renovados.

Goza de gran prestigio entre todas las droguerías de la ciudad, por la competencia profesional de los farmacéuticos que la asisten, por su severa escrupulosidad en el despacho de fórmulas, por la buena calidad de sus drogas y productos químicos, y por la reconocida honradez comercial de sus propietarios. Dirección cablegráfica: "POLAR."

Proprietors of the Botica Popular (Popular Drug Store), one of the best-known shops of its kind in Cúcuta. The firm has won great reputation and the esteem of its patrons, owing to its strict business methods and its constant efforts to keep up to the latest improvements.

The store is situated in one of the best localities of the capital of Norte de Santander. It is no doubt the best-stocked store of its kind, and it guarantees all its drugs, which, being constantly renewed, are always fresh.

It enjoys great reputation owing to the ability of the pharmacists in charge, its great scrupulosity in the preparation of prescriptions, the good quality of its drugs and chemicals, and the absolute commercial reliability of its owners.

Cable address: *Polar.*

PAMPLONA

Pamplona es cabecera del municipio, de la provincia y de la diócesis del mismo nombre; asiento de tribunal superior, de circuito notarial y de registro. Tiene quince mil habitantes. Dista 42 miriámetros de Bogotá.

Ocupa esta ciudad una meseta elevada del Departamento Norte de Santander, a 2300 metros sobre el nivel del mar; está regada por el río Pamplonita, que, después de unirse al Táchira, desemboca en el Zulia. Circúndanla altos cerros, entre los cuales descuella el "Alto Grande." Tiene diez y siete grados de temperatura media, que varía frecuentemente desde doce hasta veintidós grados, por su topografía y por la proximidad del ramal oriental de los Andes, que domina la ciudad por varios costados; esto suele enfriar súbitamente su atmósfera, a pesar de lo cual su clima es fortificante, reparador, sano. Antiguamente denominábase esta meseta *Valle del Espíritu Santo*, donde fundáronla Pedro de Ursúa y Ortún de Velasco, en abril de 1549; seis años después, recibió el título de ciudad. Su nombre recuerda la ciudad española patria de Ursúa. En la Colonia fué ciudad próspera e importante, debido a una rica mina de oro de filón y ostras menores de aluvión, halladas en sus cercanías. Según tradición, conocíase la primera con el nombre de *Pata de Gallo*, por tener cinco ramificaciones principales. El primer terremoto que destruyó a Pamplona ocultó totalmente aquel yacimiento, codiciado por europeos y americanos.

El 4 de julio de 1810, esta antigua ciudad probó su amor a la libertad e independencia deponiendo al gobernador español Juan Bastús; y en luchas intestinas del país ha dado soldados y jefes valerosos. Reunióse aquí la primera Asamblea Constituyente del antiguo Estado de Santander (15 de septiembre de 1857).

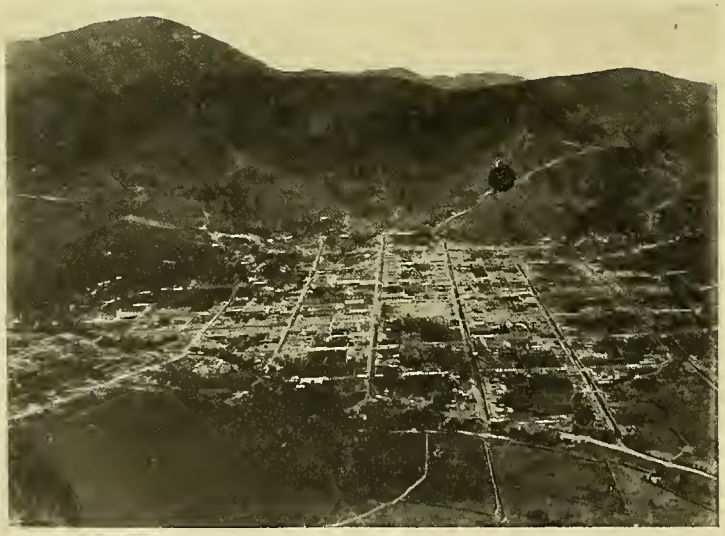
La ciudad tiene calles anchas, rectas. Divídese eclesiásticamente en dos parroquias: El Carmen y Las Nieves;

Alcaldía—Mayor's Offices

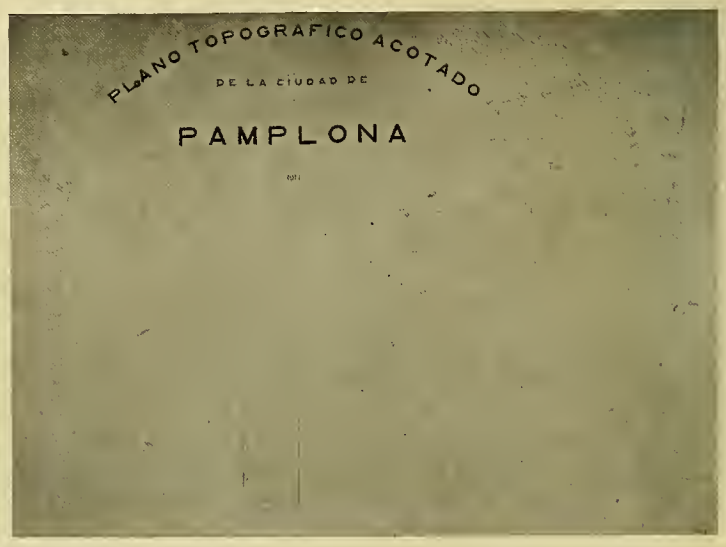
Pamplona is the capital of the municipality, the province and the diocese of the same name, and likewise the seat of the superior tribunal, and the circuit notarial and recording offices. It has a population of 15,000 inhabitants, and is at a distance of 42 myriameters from Bogotá.

The city occupies a high plateau of the Department of Norte de Santander, and has an elevation of 2300 meters above sea-level. It is situated on the Pamplonita river, which, after joining the Táchira, empties into the Zulia. It is surrounded by high peaks, of which Alto Grande is one of the highest. The average temperature is 17° C. The fluctuations vary between 12 and 22°, on account of the proximity of the Eastern Cordillera of the Andes, which dominates the city on several sides, and often causes sudden falls in the temperature. The climate is very invigorating and healthful. The plateau where the city is located was formerly known as Valle del Espíritu Santo (Valley of the Holy Ghost). There the town of Pamplona was founded in April, 1549, by Pedro de Ursúa and Ortún de Velasco; six years later it was raised to the rank of city. It was named after Ursúa's birthplace. During colonial times it was a very important and prosperous city, on account of a rich lode gold mine and several alluvial mines discovered in its neighborhood. According to tradition, the lode mine was known as Pata de Gallo (Rooster's Foot), from its having five branches. The first earthquake that destroyed Pamplona buried entirely that gold deposit, so much coveted by both natives and foreigners.

On July 4, 1810, this old city showed its love of liberty and independence by deposing the Spanish governor, Juan Bastús. In the civil wars of the republic it has given several brave military commanders. It was at Pamplona that the first constituent assembly of the old State of Santander met (September 15, 1857).



Vista general de Pamplona—General View of Pamplona



Plano de Pamplona—Plan of Pamplona

Colegio de la Presentación—College of La Presentación

cuenta con ocho templos y dos capillas privadas. El ilustrísimo doctor Evaristo Blanco, de grata recordación, inició reformas notables en la de Santa Clara, donde celébranse actualmente los oficios de Catedral. Concluídas éstas, la Catedral será un hermoso templo, gloria del arte y digna de la ciudad. La parte material de esta población ha mejorado notablemente con la cómoda y elegante construcción de almacenes y casas de habitación; vista desde cualquiera de las colinas que la circundan, ella presenta un panorama pintoresco. Su comodidad y belleza han aumentado con la instalación de la Planta Eléctrica, empresa que promete distribuir energía a los municipios de toda la provincia.

Siempre se ha preocupado Pamplona por la instrucción pública. Tuvo primero un colegio dirigido por los Jesuítas, que terminó cuando fueron expulsados. Fundó después el *Provincial*, en edificio propio, magnífico, sostenido actualmente por el departamento; de sus claustros han salido bachilleres, que luego honraron las letras y las ciencias. Cuenta Pamplona además con seminario, escuela normal

The streets of the city are straight and wide. It is ecclesiastically divided into the two parishes of El Carmen and Las Nieves. It has two churches and two private chapels. The most reverend Dr. Evaristo Blanco, who is gratefully remembered, initiated important improvements in the church of Santa Clara, where at present cathedral services are conducted. When these improvements are completed, the church will become a handsome cathedral, a glory to art and worthy of the city. The material aspect of the town has been considerably improved by the construction of large and comfortable shops and dwelling houses. Looked at from any of the hills surrounding it, it presents a most picturesque view. Another factor that has greatly contributed to its comfort and beauty is the installation of an electric plant, which will before long supply power to all the municipalities in the province.

Pamplona has always given great attention to public instruction. At first it had a college directed by the Jesuits, which closed when they were expelled. Afterwards it founded the Provincial College, which is at present

Museo Diocesano—Diocesan Museum

Iglesia de San José—St. Joseph's Church

para señoritas, tres colegios privados para niñas, y un Liceo para niños, con total de alumnos..... 629
Dos escuelas nocturnas con..... 110
Una en el Panóptico con..... 50
Cinco escuelas oficiales urbanas con..... 548
Diez escuelas oficiales rurales con..... 418

Total..... 1755

Por su mayor número escolar obtuvo el premio de $1000 oro, decretado por la asamblea departamental.

Con clima primaveral y sano, costumbres sociales severas, ofrece ventajas para la educación y cuenta con personal docente.

La principal riqueza del municipio está en su suelo feraz y extenso, doscientos kilómetros cuadrados de regular valor territorial, de terreno bastante accidentado, comprendido entre 12 y 18 grados de temperatura, destinado en su mayor parte a la cría y ceba de ganados, en praderas, naturales las más de ellas, artificiales otras, todas de magnífica calidad.

Plaza de Mercado—Market Place

Posee todavía considerables extensiones de bosques, ricos en maderas de construcción, en resinas, sustancias tintóreas y medicinales. Abundan las aguas: forma la honda hoya central del municipio el Pamplonita, al cual afluyen numerosas corrientes.

Los productos agrícolas no sólo abastecen el consumo regional sino que se exportan para las provincias del norte y para Venezuela: maíz, trigo, y papa, que son la base de la alimentación; cebada, fríjoles, habas y otras varias.

Prados. Alimentan éstos gran cantidad de ganados vacuno, caballar, mular y lanar. Algunos propietarios tienen ya establecidos criaderos de las mejores razas vacunas, y, gracias a su perseverante labor en la selección y al esmerado cuidado en mejorar sus praderas, han presentado al consumo ejemplares de un peso de sesenta arrobas.

Justo es reconocer que parte de los productos que afluyen a esta plaza débense a los pueblos circunvecinos, cuya

supported by the department, and where many men illustrious in literature and science have studied. There are besides a seminary, a normal school for young ladies, three private colleges for young ladies, and a lyceum (*liceo*) for children, attended by 629 pupils; two night schools, with 110 pupils; a school in the penitentiary, with 50; five official city schools, with 548; and ten official rural schools, with 418. This city won the thousand-dollar prize awarded by the Departmental Assembly to the city having the largest number of pupils. Its climate being very healthful, and social customs very severe, the city offers exceptional educational advantages, besides having very able teachers.

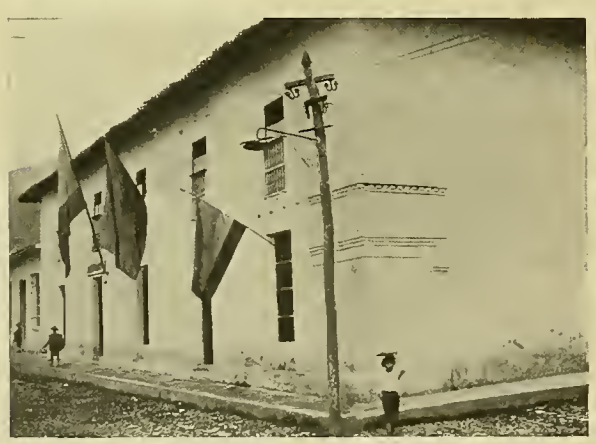
The principal source of wealth of the municipality is its vast and fertile soil, which comprises 200 square kilometers of broken land, whose temperature varies between 12 and 18° C. It is used almost entirely for the raising and fattening of cattle. Some of the pastures are of natural grass and some of cultivated grass, both kinds being of excellent quality.

There are still in the municipality vast forests, which abound with building timber, resins, dyewoods and medicinal plants. Water is plentiful, the municipality being in the basin of the Pamplonita river, into which a great many streams flow.

The agricultural products not only supply the inhabitants but are exported to the northern provinces and to Venezuela, the main ones being corn, wheat, potatoes, barley, beans and lima beans.

The live-stock farms contain large numbers of cattle, horses, mules, and sheep. Several cattle raisers already have special nurseries for the raising of first-class breeds, and thanks to their perseverance in making selections and to the painstaking way in which they manage their pasture lands, they have succeeded in producing specimens weighing as much as 60 *arrobas* (1250 lbs.).

It is fair to acknowledge that some of the products coming into this city are sent by neighboring towns, for the agri-



Escuelas públicas—Public Schools

Colegio de San José—St. Joseph's College

agricultura encuentra en Pamplona un centro común para la oferta e intercambio de sus artículos. Entre los artefactos que produce, merecen mencionarse los sacos de fique, lazos, hamacas, tejidos de lana e hilo.

La agricultura demanda imperiosamente irrigaciones, instrumentos modernos, y abonos, base del progreso agrícola. Valor aproximado de la producción agrícola, $500,000 anuales. El subsuelo del municipio abunda en oro, plata, cobre, plomo, hierro, carbón, mármoles, amianto, margas para fabricación de cemento, arcillas, kaolín, láminas de biotitas con abundantísimos granates, alumbre, azogue (en el Blanquizcal), talco, aguas sulfurosas. Tal riqueza, inexplotada, exige conocimientos científicos y cuantiosos capitales.

Presa en el río Pamplonita—Pamplonita River Dam

La municipalidad edifica actualmente con fondos propios un amplio local para matadero, el cual terminado aumentará las rentas y mejorará las condiciones higiénicas de la población. Proyecta también la construcción de alcantarillado, acueducto, canalización de ríos, ensanche de la población.

Alcantarillado. Construiráse por sistema unitario, evacuando las aguas por los ríos Chiquito y Pamplonita. Los colectores principales y secundarios serán de mampostería, los terciarios de gres, o cemento galvanizado; la sección será ovoide; el lavado verificaráse por tanques de vaciaje automático, situados en las cabeceras; costo de la obra, aproximadamente, $39,150.

Acueducto. Calcúlanse 96 litros diarios por habitante; para sistema de distribución adoptaráse la red ramificada; costo aproximado, $57,472; precio bajo, si tiénese en cuenta que podrán colocarse, término medio, 1500 llaves.

Canalización de los ríos. Verificada, el estado sanitario de la ciudad capital será perfecto y quedará además embellecida por hermosos paseos y avenidas.

Comercio. Pamplona mantiene intercambio de negocios con Santander, Boyacá y Táchira (Venezuela). El comercio de víveres alcanza grandes proporciones; súrtense aquí de harina, maíz, alverjas, fríjoles, papas, habas, etc., los pueblos de la provincia de Ricaurte, a 35 kilómetros; de la provincia de Cúcuta y frontera venezolana, a 70 kilómetros.

La importación hácese principalmente de Norte América, Francia, Inglaterra, Bélgica, España e Italia. El valor aproximado de la importación es como $1,000,000. Vienen del exterior telas, herramientas, maquinaria, objetos de lujo, libros, drogas, licores, cristalería, sombreros, etc. La exportación de víveres, ganados, cervezas, artefactos, asciende a $2,000,000 anuales. Esta cifra advierte la ventajosa situación de la agricultura de la provincia.

Tiene Pamplona un banco, cuatro respetables casas importadoras, catorce almacenes de mercancías al detal, veinticuatro bodegas expendedoras de licores, herramientas, frutas alimenticias, víveres, etc., cinco droguerías, seis cervecerías bien reputadas, un importante club, cuatro restaurantes, cinco fábricas de calzado, y varias otras industrias pequeñas.

cultural products of which Pamplona is a convenient commercial center. Among the manufactured articles of the city, sisal bags, lassos, hammocks, woolen and cotton fabrics may be mentioned.

Agriculture is badly in need of irrigation, fertilizers and modern machinery. The approximate value of the agricultural products of the city is $500,000 per year. The sub-soil of the municipality abounds with gold, silver, copper, lead, iron, coal, marble, asbestos, marl for the manufacture of cement, clay, kaolin, biotite slabs bearing a great number of garnets, alum, quicksilver, talcum, and mineral waters. The exploitation of this wealth, still untouched, requires much scientific knowledge and large capital.

The municipality is at present building with its own funds a large slaughter house, which, when finished, will increase the revenue of the city and improve its sanitary conditions. It has also projected the construction of sewers and an aqueduct, as well as the canalization of some rivers and the enlargement of the city.

Sewers. The sewerage will be of the combined system, and will discharge into the Chiquito and Pamplonita rivers. The mains and the secondary conduits will be made of masonry, and the others of sandstone or concrete. The cross-section will be egg-shaped. The sewers will be flooded by means of automatic tanks installed near their upper ends. It is estimated that the construction will cost about $39,150.

Aqueduct. It has been designed for 96 liters per day per capita. It will be of the branch system, and cost about $57,472, which is a low cost if it is taken into account that about 1500 faucets can be supplied.

Canalization of rivers. When this is accomplished, the sanitary conditions of the city will be perfect, besides the addition of several beautiful promenades and avenues.

Commerce. Pamplona has commercial relations with Santander, Boyacá and Táchira (Venezuela). Its trade in foodstuffs is very considerable, the main articles being flour, corn, peas, beans, potatoes, lima beans, etc., which supply the towns of the province of Ricaurte, 35 kilometers away; of the province of Cúcuta and of the Venezuelan frontier, 70 kilometers away.

Cementerio—Cemetery

The importations of the city come mainly from North America, France, England, Belgium, Spain, and Italy. They aggregate a value of about $1,000,000. The articles imported are mainly textile fabrics, tools, machinery, luxuries, books, drugs, liquors, glassware, hats, etc. The exportation of foodstuffs, cattle, beer and manufactured articles amounts to $2,000,000 per year. This high value shows the great development of agriculture in the province.

Pamplona has a bank, four reliable importing houses, fourteen retail shops, twenty-four depots for liquors, tools, fruits, foodstuffs, etc.; five drug stores, six well-reputed

No muy tarde Pamplona estará en comunicación rápida con los ricos valles de Casanare, por la vía del Sarare, por donde saldrán entonces todos los ganados que hoy transitan las vías de Venezuela, recargándose considerablemente los precios de consumo.

La Carretera Central del Norte, cuyos trabajos adelanta actualmente el gobierno nacional, pondrá al municipio en fácil comunicación con la provincia de Cúcuta. Esta interesantísima obra para Colombia, facilitará extraordinariamente las relaciones de Pamplona con el exterior e impulsará la exportación de sus productos.

Es necesario agregar que la municipalidad tiene un presupuesto de $20,000 anuales; posee buena casa municipal, con cárcel para reclusas y presos del departamento; dos magníficos locales actualmente arrendados para servicio del Regimiento acantonado; dos locales para escuelas urbanas; un acueducto cuya mejora llevaráse al mayor grado de perfección. Estos intereses permitirán contratar empréstitos y realizar obras redentoras para la localidad.

breweries, an important club, four restaurants, five shoe factories, and many small industrial establishments.

The city will before long be connected with the rich valleys of Casanare by way of the Sarare river, and then all the cattle that is today exported via Venezuela, which greatly increases the cost of transportation, will be exported by this new way.

The Northern Central Wagon Road, at present in process of construction by the national government, will connect the municipality with the province of Cúcuta. This important work will greatly enhance the relations of Pamplona with foreign countries and give great impulse to the exportation of its products.

The municipality has a budget of $20,000 per year. It has a good municipal house, with a jail for women and other criminals of the department; two splendid buildings at present rented for the regiment garrisoning the city; two city schools, and an aqueduct, which will be very greatly improved. These possessions will enable the city to raise loans and carry out useful improvements.

Calle Real—Main Street

Roberto D. Rico

Comerciante comisionista. Referencias satisfactorias, crédito firme, activos negocios.
Introduce: Artículos para señoras, caballeros y niños, joyería, juguetes, bordados, postales, libros, hilos, modas.
Suministra informes a sus colegas. *Pamplona.*

General and commission merchant. Best references, good credit active business.
Important articles for ladies, gentlemen and children; jewelry, toys, embroidery, post-cards, books, thread, and dressmaking goods.
Information furnished. *Pamplona.*

Sombrerería Colombiana—Colombian Hat Store

Pablo Antonio Cáceres. Trabajos garantizados. Estilos modernos. Especialista en cachuchas y sombreros de tela. Solicita Catálogos y acepta Agencias extranjeras. Dirección telegráfica: "PACACERES." 3a. Calle Real N.os 140, 142 y 144. Pamplona, Colombia.

Work guaranteed. Modern styles. Caps and cloth hats specialties. Catalogues requested and foreign representations accepted. *3.a Calle Real Nos. 140, 142 and 144. Telegraph: "Pacaceres." Pamplona, Colombia.*

Alfredo Niño

ALFREDO NINO'S HARNESS AND LEATHER WORKS

Taller de talabartería. Especialidad en monturas y sacos de viaje. Elegancia. Materiales de primera calidad. Esmero en la confección y puntualidad en sus compromisos. Solicita Catálogos. *Pamplona, Colombia.*

Saddles and traveling bags specialties. Elegant finish. First-class materials. Careful manufacture and promptness in all dealings. Catalogues requested. *Pamplona, Colombia.*

Gran Taller de Carpintería y Ebanistería

GRAND CARPENTRY SHOP

Carlos Julio Cárdenas. Agencia mortuoria y fábrica de baúles. Formas y estilos modernos. Pulcritud y esmero en el cumplimiento de todo trabajo que le confíe su numerosa clientela. Solicita Catálogos y ofrece referencias. *Pamplona, Colombia.*

Undertaker's establishment and trunk factory. Modern styles and patterns. Neatness and painstaking in all kinds of work entrusted to it by its numerous patrons. Catalogues requested and references given. *Pamplona, Colombia.*

Félix María Vargas

Con fincas raíces, taller de ebanistería y carpintería; larga práctica; trabajos modernos con maquinaria adecuada; obras de talla, calado, torno, etc. Solicita catálogos y referencias. Pamplona, Colombia.

Owner of real estate and a carpentry shop. Long experience, modern work with suitable machinery; carved and open work, lathe work, etc. Catalogues and prices requested. *Pamplona, Colombia.*

"El Cacique"

Propiedad de Domiñgo S. Peñalosa.
Pamplona, Colombia.
Bodega surtida de las mejores marcas extranjeras y nacionales.
Posee además una fábrica de tabacos que complacen a su numerosa clientela.
Solicita Catálogos y referencias.

Domingo S. Peñalosa, Proprietor, *Pamplona, Colombia.* A storehouse supplied with the best foreign and domestic products. It has besides a tobacco factory which gives satisfaction to its numerous patrons. Catalogues and prices requested.

Dr. Alfredo Villamizar Pulgar

De la Facultad Dental de Colombia. Domiciliado en Pamplona. Ha sostenido su numerosa clientela por más de 20 años, garantizando sus trabajos. Cuenta con un gabinete a la moderna.

Graduate Doctor of Dentistry, residing in Pamplona. Has kept his large patronage during more than 20 years, his work being guaranteed. Modern office.

José del C. Trujillo

Comerciante. Trabaja en mercancías extranjeras y del país. Establecido en Pamplona, Departamento Norte de Santander, Colombia.

Merchant. Deals in foreign and domestic articles. Established at Pamplona, Department of Norte de Santander.

Roque Julio Moreno

Pamplona, Colombia
Abogado. Ocúpase preferentemente de resolver consultas escritas, de asuntos civiles de segunda instancia ante el Tribunal y de defensas criminales ante el Jurado.
Veinte años de práctica.

Lawyer. Makes specialties of written advice, civil matters presented to the courts, and criminal pleadings in jury cases. Twenty years' experience. *Pamplona, Colombia.*

Samuel Mogollón B.

Propietario del establecimiento comercial "LA FAVORITA," en la plaza principal. Surtido completo de los mejores licores, rancho, ferretería, barnices, porcelana, loza esmaltada, quincalla, artículos de escritorio, etc., etc. Pamplona, Colombia.

Owner of the "La Favorita" commercial establishment, on the principal square. Complete stock of the best liquors, canned goods, hardware, varnishes, plain and enameled china, stationery, etc. *Pamplona, Colombia.*

Dr. Héctor Larotta

Médico Cirujano de la Universidad Nacional. Cuidados especiales en las enfermedades de las vías urinarias. Horas de consulta, de 1 p. m. a 4 p. m. Pamplona, Colombia.

Graduate medical surgeon of the National University. Urinary diseases a specialty. *Pamplona, Colombia.*

Luis Ernesto Cortés

Comerciante comisionista. Acera oriental de la plaza principal. Compra y venta de giros sobre Bogotá, Cúcuta y Málaga. *Pamplona, Norte de Santander, Colombia.*

Commission merchant; eastern side of main square. Drafts on Bogotá, Cúcuta and Málaga bought and sold. *Pamplona, Norte de Santander, Colombia.*

José del Carmen García

Propietario de un Taller de Talabartería. Confección de todo lo relacionado con el arte. Su larga práctica y sus *Famosos Bastos* son la mejor garantía para su numerosa clientela. *Pamplona, Colombia.*

Proprietor of a harness shop in which everything relating to the business is manufactured. Long practice and the famous saddle lining pads manufactured are the best guarantees to its numerous customers. *Pamplona, Colombia.*

Rubén Mora

Comerciante, Agente, Comisionista. Acepta representaciones de casas honorables. Referencias a quien las solicite. Pamplona, Colombia.

Agent and General Commission Merchant. Accepts representation of reliable firms. References on request. *Pamplona, Colombia.*

Gran Taller de Carpintería, Ebanistería y Agencia Funeraria

CARPENTRY SHOP AND UNDERTAKER'S ESTABLISHMENT

Propiedad de Ramón Hurtado. El mejor taller de la ciudad. Establecido el año de 1881. Se hacen todos los trabajos inherentes a su industria y se encuentran siempre grandes depósitos de madera. Se solicitan catálogos. *Pamplona, Colombia.*

Ramón Hurtado, Proprietor, *Pamplona, Colombia.* The best shop in the city. Established in 1881. All work relating to its specialties promptly done. Permanent large stock of timber. Catalogues requested.

INDUSTRIA HARINERA DEL NORTE DE SANTANDER

North Santander Flour Works

Molinos del Zulia

Empresa harinera de molinos de cilindros con fuerza hidráulica y de vapor.

Producción diaria 7,500 kilos. La más grande y perfecta del Norte de Santander, Sus famosos productos, elaborados con trigos de primera calidad, son exportados hasta la vecina República de Venezuela.

Las órdenes se despachan con la mayor prontitud, y sus productos son cuidadosamente empacados.

Agencias en las principales plazas del Departamento.

Solicita relaciones con casas productoras de artículos relacionados con la Empresa Harinera.

Zulia Mills

Flour works having roll mills operated by water and steam power. Daily production, 7,500 kilos. It is the largest and best in North Santander. Its famous products, made from wheat of the best quality, are exported to the neighboring republic of Venezuela.

Orders are promptly filled and goods carefully packed.

Agencies in the principal business centers of the department.

Would enter into relations with concerns producing articles connected with the flour business.

Cervecería De R. Olaya & Cía.

La vista muestra parte del interior de la Cervecería de R. Olaya & Cia. Establecida en Pamplona. Solicita relaciones con productores de máquinas y artículos para cervecería.

Direcciones: Telegráfica, "Zulia"; Postal, "Molinos del Zulia."

Códigos: A. B. C. 4a y 5a. ed. y Liebers.

Pamplona, Colombia.

R. Olaya and Company's Brewery

The illustration shows part of the interior of R. Olaya and Company's Brewery, established at Pamplona. The firm requests correspondence from makers of machinery and other brewery articles.

P. O. Address: "Molinos del Zulia," Pamplona, Colombia

Telegraph: "*Zulia.*" *Codes:* *A. B. C. 4th and 5th ed., and Lieber's.*

BANCO DE PAMPLONA

Pamplona, Colombia.

Establecido en Pamplona, Departamento de Santander, República de Colombia, en marzo de 1915, conforme con estatutos aprobados por el Poder Ejecutivo, según escritura pública número 93, otorgada ante el Notario Segundo del Circuito, registrada bajo el número 40. Su capital es de $100,000 oro, dividido en mil acciones nominativas.

Principió sus operaciones con $5,000 y cuenta hoy con un capital de más de $100,000, la mayor parte del cual procede de acciones vendidas.

Tiene cuentas corrientes con el Banco de Colombia, en Bogotá, con el de la Mutualidad en Bucaramanga, con respetables casas de comercio de la localidad y del resto del país.

Se encarga del cobro de Letras del país y del Exterior. Unas veces por endoso hecho por bancos y casas del país, directamente en otras, ha llevado a cabo el reembolso de letras de las siguientes respetables firmas:

New York, Irving National Bank, International Export Co., Dr. Ross Life Pills, Davis & Lawrence, The Sydney Ross Co., Parke, Davis & Co., Dr. Becker Medicine Co. y otras. París, Darrasse Frères, Le Vasseur & Cie., Comar & Cíe. y otras. Barcelona, Jaime Brugarolas. Burdeos, Birkedal Harmann & Co. Yokohama, J. Witkowski & Co.

Established in Pamplona, Department of Santander, Republic of Colombia, in March, 1915, according with Statutes approved by the National Government. The Bank was incorporated by public act under number 93 and registered under number 40. Its capital stock, divided into 1000 shares, is of $100,000. The bank opened business with only $5,000.

The bank has a current account with the Banco de Colombia in Bogotá and with several respectable firms in Colombia and abroad. The bank collects drafts for Colombian and foreign firms and is in active correspondence with the following banks:

New York, Irving National Bank, International Export Co., Dr. Ross Life Pills, The Sydney Ross Co., Parke, Davis & Co., Dr. Becker Medicine Co. and others. Paris, Darrasse Frères, Le Vasseur and Cie., Comar & Cie. Barcelona, Jaime Brugarolas. Bourdeaux, Birkedal Harmann & Co. Yokohama, Witkowsky & Co.

Pamplona, Colombia.

HERNÁNDEZ Y BAUTISTA

Comerciantes y Comisionistas—General and Commission Merchants

Casa importadora, exportadora y comisionista fundada en la ciudad de Pamplona en enero de 1913, en un espacioso, elegante y sólido local, capaz para grandes depósitos, por lo cual es preferida por importantes firmas nacionales y extranjeras, para sus consignaciones. Está ventajosamente situada en la primera calle, al sur de la Plaza principal, N.os 239 a 247.

Tiene permanentemente para sus ventas al por mayor y al detal, un extenso, variado y selecto surtido de mercancías nacionales y extranjeras; artículos para bodegas, para agricultores, para obreros, para artistas, etc. La notable calidad de sus artículos —cuidadosamente escogidos para satisfacer el gusto y las necesidades de su numerosa clientela—la modicidad de sus precios, la cultura, actividad y consagración de sus empleados, le han formado a esta Casa verdadera atmósfera de simpatía, por lo cual es la preferida para sus compras por la culta sociedad pamplonesa y el público en general.

Los socios, Sres. Julio Hernández y Ernesto Bautista, naturales de esta ciudad, poseen además, particularmente, una empresa harinera ("Molino Oriental") que produce la harina más solicitada en toda la comarca norte-santandereana; fincas rurales para cebas, crías de ganados vacunos y caballares y agricultura, cercanas a esta ciudad.

Dirección telegráfica: "HERBA."

Pamplona, *Colombia.*

Importing, exporting and commission house founded in the city of Pamplona, in January, 1913, in a spacious, beautiful and substantial locality, having capacity for large depots, for which reason it is preferred by important national and foreign firms for their consignments. It is advantageously situated south of the principal square, at numbers 239 and 247.

For its permanent wholesale and retail sales it has a large variety and select supply of national and foreign merchandise, articles for merchandise depots, for farmers, mechanics, artists, etc. The high quality of its articles—carefully selected—satisfy the taste and needs of its numerous patrons. The reasonableness of its prices, and the courtesy, activity and devotion of its employees, have created for this firm an atmosphere of good will, which makes it preferred by the polite society and the general public of Pamplona.

The partners, Messrs. Julio Hernández and Ernesto Bautista, natives of this city, own, besides, a flour mill, "Molino Oriental," producing the most popular flour in the region of Northern Santander; and several farms, near the city, for the raising and fattening of cattle, for horse raising, and for agricultural purposes.

Telegraph: "*Herba.*"

Pamplona, Colombia

HACIENDA "LA CALDERA"—LA CALDERA FARM

Pamplona, Colombia

De propiedad de Don Antonio Daza Camargo. Situada a 12 kilómetros de Pamplona en la vía nacional. Renombrada hacienda muy conocida en Colombia.

Sin exageración, podría decirse es en calidad la primera del país, y según manifestación de unos viajeros ingleses que la cruzaron, estimaron sus prados tan buenos y bellos como los de Escocia e Inglaterra.

Abundantes aguas en todas las estaciones. Sus clases de pastos son variadas: criollos, extranjeros, como triguillo, bromo, etc., y Ray-grass, único en esta región.

Como caso de excepcional título, ceba novillos de raza Durham, que no tienen competencia en el mercado y cuyos ejemplares alcanzan a pesar hasta 70 arrobas.

En el grabado aparece un hermoso ejemplar de la hacienda "La Caldera."

Property of Don Antonio Daza; situated 12 kilometers from Pamplona on the national road; very well known and highly reputed throughout Colombia.

Without exaggeration it may be said that, so far as quality is concerned, it is the leading farm in the country, and several English tourists that went through it declared its pastures as good and beautiful as those of Scotland and England.

Abundant water everywhere. A great variety of grasses—native, and such foreign ones as wheat grass, brome grass and Ray grass, the latter being the only grass of its kind known in this region.

As an exceptional feature it may be stated that it raises Durham cattle, which has no rival in the market, and the animals of which weigh as much as 1700 pounds.

The illustration shows some cattle from "La Caldera."

"TARQUI" SPORT CLUB

PAMPLONA, COLOMBIA

FUNDADO JULIO 12, 1916

Número de socios, 40

PAMPLONA, COLOMBIA

FOUNDED JULY 12, 1916

Number of Members, 40

COMPAÑÍA DE ALUMBRADO ELÉCTRICO DE PAMPLONA

PAMPLONA ELECTRIC LIGHT COMPANY

La planta eléctrica fué inagurada en 1910 y su costo monta a $30,000. El motor es una rueda Pelton quíntupla con una caída efectiva de 31 metros y 75 caballos de fuerza. Un alternador bifásico de 30 kilovatios a 2200 voltios, un generador de corriente directa, 4 kilovatios y 125 voltios. La distribución se hace en la oficina generadora, que sólo dista 1500, metros de la ciudad.

Pamplona, Colombia.

Inaugurated in 1910 at a cost of $30,000. The prime mover is a quintuple Pelton wheel, with an effective fall of 31 meters and capacity of 75 horsepower. It is provided with a two-phase 30-kilowatt and 2200-volt alternator, and a direct-current generator of 4 kilowatts and 125 volts. The distribution is effected from the power plant, which is only 1500 meters from the city.

PAMPLONA, COLOMBIA.

EDIFICIO DE PROPIEDAD DE RAMÓN ARENAS V.

RAMÓN ARENAS V.'S BUILDING

Comerciante, Comisionista. Pamplona, Colombia.

Establecimiento mercantil en distintos ramos, en los cuales se encuentran: licores de todas clases y procedencias, drogas patentadas, cristalería, ferretería, rancho, papelería y otros artículos para escritorio, pinturas preparadas y secas, quincallería, dulces, galletas de todas clases, juguetes y muchos otros artículos extranjeros y del país, indispensables en todo hogar.

Tiene salones de billar, de patines, para amenizar ratos de hastío, confortar el espíritu y dar vigor al cuerpo.

Empresa de automóviles Overland. Solicita referencias, catálogos de las principales casas fabricantes exportadoras de Europa y Estados Unidos. Condiciones lo más liberales posibles.

General and Commission merchant, Pamplona, Colombia.

Commercial establishment dealing in several articles, such as all kinds of liquors, patent medicines, glassware, hardware, canned goods, stationery, dry and wet paints, candies, all kinds of crackers, toys, and many domestic and foreign articles indispensable in every home. It has billiard parlors and skating rinks for the recreation and strengthening of both body and mind. Overland Automobile Enterprise.

Catalogues of the principal manufacturing and exporting European and American firms requested. Most reasonable terms.

M. M. CLAVIJO

Sucesor de MANUEL CLAVIJO E HIJO.

Oficina bancaria. Importación, exportación y comisiones.

Pamplona, Colombia.

Agencia de la Compañía General de Seguros de Bogotá, del Banco de Colombia, de la Compañía de Alumbrado Eléctrico, etc.

Venta de giros bancarios sobre New York, París, Londres, Génova, Barcelona, Bogotá, Caracas, Maracaibo, etc.

Successor to MANUEL CLAVIJO AND SON. BANKING OFFICE.

Import, Export and Commission Business.

Agent for the Bogotá General Insurance Company, the Bank of Colombia, the Electric Light Company, etc., etc.

Bank drafts on New York, Paris, London, Genoa, Barcelona, Bogotá, Caracas, Maracaibo, etc., etc., sold.

PAMPLONA, *Colombia.*

"LA COPA DE ORO"

Establecimiento fundado en el año de 1910.

Permanente surtido de los mejores vinos y de toda clase de licores. Rancho. Conservas alimenticias. Gran variedad de dulces y galletas. Cristalería, Ferretería, Loza, Quincalla, Útiles de escritorio, Librería.

Se solicitan catálogos y referencias.

Ramo de Comisiones.

Propietarios: Alejandro B. Vega & Hno.

1.ª Calle Real, Pamplona, Colombia.

Established in 1910.

Permanent stock of the best wines and liquors of all kinds; canned goods; preserves; large variety of candies and biscuits; glassware; hardware; china and stationery; books. Catalogues and terms requested.

Commission business.

Alejandro B. Vega and Brother, *Proprietors.*

1a Calle Real, Pamplona, Colombia.

MILCÍADES PERALTA

Comerciante y Hacendado—Merchant and Agriculturist

Es dueño del Almacén del Día, situado en la Plaza principal de la ciudad de Pamplona.

Importa directamente toda clase de mercancías de casas muy acreditadas de Francia, España, Inglaterra y Estados Unidos.

Su especialidad es: vinos, y licores de calidad extra y a precios sin competencia.

Exporta el café de su hacienda "El Porvenir." Vende ganado de sus fincas "Chichira" y "Balsa-Bella."

Solicita catálogos y ofertas relacionadas con sus negocios.

Apartado N.º 3.

Teléfono 11. Dirección telegráfica: "Milper."

Pamplona, Colombia.

Owner of the "Almacén del Día," located on the principal square of the city of Pamplona.

All kinds of merchandise directly imported from well-reputed French, Spanish, English and American firms. His specialties are wines and liquors of the best quality, at very low prices.

Exports coffee from his farm "El Porvenir," and sells cattle from his ranches "Chichira" and "Balsa-Bella."

Catalogues and business propositions relating to his business requested.

P. O. Address: Apartado No. 3.

Telephone: 11. Telegraph: "Milper."

Pamplona, Colombia.

BOTICA DEL NORTE—NORTE DRUG STORE

José F. González & Cía.

Pamplona, Colombia.

Teléfono N.º 16.

Apartado de correos N.º 20.

Este establecimiento, que goza de una selecta y numerosa clientela, garantiza la legitimidad y pureza de todos los artículos que vende; presta especial atención al despacho de fórmulas, para lo cual cuenta con los servicios de un farmaceuta hábil, que posee el correspondiente permiso del Gobierno para ejercer, y que es ventajosamente conocido en esta ciudad.

Importación directa de medicinas de las casas más afamadas de Europa y Estados Unidos.

Agencias de diversas especialidades alabadas por su completa eficacia. Surtido de drogas y de materias primas constantemente renovado, lo cual permite satisfacer aun a los clientes más escrupulosos.

Calle Real, N.os 196 y 198.

This store, which has a large and select patronage, guarantees the purity of all the articles it sells; it gives special attention to the filling of prescriptions, for which it has the services of a skillful pharmacist possessing the necessary license from the government, and who is well known and thought of in this city. Direct importation of medicines from the most famous European and American firms.

Agents for various specialties, having received high praise for their work in this line. The stock of drugs and raw materials is constantly renewed, which makes it possible to satisfy the needs of the most fastidious customers.

Calle Real, Nos. 196 and 198,

Pamplona, Colombia.

P. O. Address: Apartado 20. Telephone: 16.

J. M. LAMUS E HIJOS—J. M. LAMUS & SONS

Farmacia Principal—Main Pharmacy

Droguistas—Importadores

Esta casa fué fundada en 1890 y mantiene un extenso surtido de drogas y medicinas patentadas, importadas directamente de las más selectas casas francesas, y americanas.

Sus principales y populares especialidades son: Depurativo Universal, Jarabe Antirreumático, Aceite eléctrico, Vermífugo Vegetal, Digestivo Defresne, Laxativo Vegetal, Vino Tónico Reconstituyente, Jarabe San Jorge, Jarabe Santa Ana, Jarabe Grancher, Gotas Eupépticas, Inyección Albargin, Jarabe Yodotánico-Fosfatado y Arsenical, Jarabe India, Jarabe Robín, Píldoras Antibiliosas, Píldoras contra Dengue, Píldoras Tropicales, Píldoras Elena, Pomada Lamus, Tribromuro, Pomada Virginia, Linimentol, Hierro-Marsyle, Neuralgina, ect. ect.

Estos productos han sido premiados con diploma de primera clase y medalla de plata en las Exposiciones del Táchira (Venezuela) en 1906, Santander, 1907, Diocesana del Centenario, 1910.

Dirección telegráfica: "Leica."

Pamplona, Colombia.

Druggists—Importers

This firm was founded in 1890 and keeps a large stock of drugs and patent medicines, all of which are directly imported from the best European and American concerns.

Main and most popular specialties: Universal Purifier, Antirheumatic Syrup, Electric Oil, Vegetable Vermifuge, Defresne Digestive, Vegetable Laxative, Tonic Invigorating Wine, St. George Syrup, Santa Ana Syrup, Grancher Syrup, Eupeptic Drops, Albargin Injection, Iodotannic Phosphated and Arsenical Syrup, India Syrup, Robin Syrup, Antibilious Pills, Influenza Pills, Tropical Pills, Elena Pills, Lamus Ointment, Tribromide, Virginia Ointment, Linimentol, Marsyle Iron, Neuralgine, etc., etc.

These products received a first class certificate and silver medal at the Táchira (Venezuela) 1906 Exposition, the 1907 Santander Exposition, and the 1910 Diocesan Exposition.

Pamplona, Colombia.

FARMACIA MONTAÑEZ—MONTAÑEZ PHARMACY

Clemente Montañez & Cía.

José Antonio Marcucci,
Representante.

Importadores de medicinas de las mejores fábricas de Francia, Inglaterra y Estados Unidos.

Sus especialidades son preparadas con medicinas puras, frescas y legítimas.

Su propietario, Dr. Clemente Montañez, es médico de la Facultad de Colombia, con diplomas de las Universidades de París y Venezuela. Su Representante es farmaceuta titulado, con permiso del Gobierno del Estado para ejercer, y con catorce años de práctica.

Situada en la acera oriental de la plaza principal de Pamplona, N.os 273 y 275.

Apartado N.° 5, Pamplona, Colombia.

José Antonio Marcucci,
Representative.

Importer of drugs from the best factories of France, England and the United States. Its specialties are prepared from pure and fresh ingredients.

Its owner, Dr. Clemente Montañez, is a graduate Colombian physician, holding besides diplomas from Paris and Venezuela universities. Its representative is a graduate pharmacist, holding the government license and having had 14 years' experience. The store is located on the eastern side of the principa square, at Nos. 273 and 275.

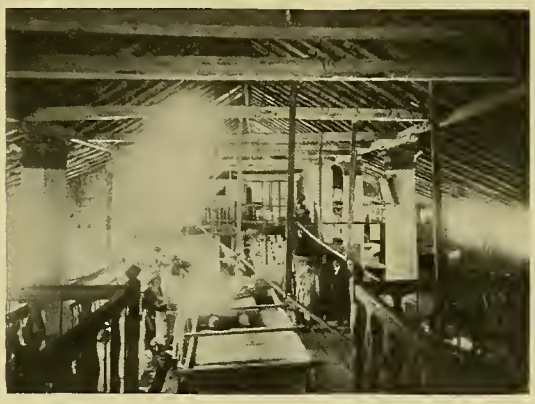
Pamplona, Colombia

P. O. address: Apartado No. 5

CERVECERÍA PARRA &. CÍA.—PARRA & CO.'S BREWERY

Fué establecida en la ciudad de Pamplona desde en año de 1881, siendo premiada en la Exposición industrial de Santander el 7 de Agosto de 1887, con diploma de primera clase, por el gran Jurado de Calificación de la Exposición. También fué premiada en esta ciudad en la Exposición Diocesana del Centenario, el 20 de Julio de 1910.

Dicha cerveza está bien acreditada en los Departamentos Norte y Sur, preferible a cualquiera otra por ser bebida pura, digestiva, alimenticia y recomendada por eminentes facultativos a personas anémicas, palúdicas y de estómagos delicados.



Established in the city of Pamplona in 1881. It received a prize at the Industrial Exposition of Santander, on August 7, 1887, which awarded to it a first-class certificate. It also received a prize in this city at the Diocesan Centenary Exposition on July 20, 1910.

Our beer is very much liked in the Department of Norte and Sur, and is preferred to all others on account of its purity and its digestive and nourishing qualities. It is recommended by prominent physicans to persons suffering from anemia, neuralgia or stomach disorders.

LUIS A. ALVARADO

Como propietario ofrece los productos de su fábrica de cerveza.

El empleo de materiales de primera calidad y su esmerada elaboración, hacen esta bebida agradable, higiénica y nutritiva.

Agencia la Cigarrería "El Gran Tono" y la empresa harinera "LA PUREZA," establecidas en esta ciudad de propiedad del Sr. Antonio Alvarado.

Preferentemente atiende los pedidos que se le hagan, o muestras que se le soliciten, de las empresas que representa.

Se encarga de toda clase de agencias y comisiones comerciales, para lo cual ofrece especial cuidado y buenas recomendaciones.

Solicita catálogos, muestras y referencias industriales y comerciales.

Pamplona, Colombia.

Offers the products of his brewery. The first-class materials and careful manufacture of his beer make it palatable, healthful and nourishing.

Agent for the "El Gran Tono" Cigar Factory and the "La Pureza" flour mills, of this city, owned by Mr. Antonio Alvarado.

Orders promptly filled and samples gladly sent on request. All kinds of representations accepted, and commission business transacted. Best care guaranteed, and best references given.

Industrial and commercial catalognes, samples and terms requested.

Pamplona, *Colombia.*

SALAZAR

Salazar está situada en un fértil, sano y agradable valle, al pie de la falda de un vigoroso contrafuerte del ramal oriental de la Cordillera de los Andes, que se bifurca en García Rovira. Su temperatura media es de 22°; sin embargo, se encuentran en el Municipio temperaturas bastante frías, como también calientes, lo que le hace poseer una vegetación exuberante y variada. Su principal industria es la cafetera, la cual produce como promedio 15,000 cargas, que se venden en los mercados de Cúcuta, la capital del Departamento, y otras en los mercados de Barranquilla y Bucaramanga. También se cultiva, aunque en pequeña escala, el fique, y se presta gran atención a la industria pecuaria, para lo cual cuenta con buenas dehesas de pastos artificiales y naturales.

Tiene una potentísima planta eléctrica, de más de 300 caballos de fuerza y con la cual

Calle Real—Main Street

Salazar is located in a fertile, healthful and pleasant valley, at the foot of a sharp spur of the oriental branch of the Andes Cordillera, which bifurcates at García Rovira. Its average temperature is 22° C.; however, within the boundaries of the district there are much lower as well as much higher temperatures, and this favors a luxuriant and varied vegetation. Its principal industry is coffee raising, the average production being 15,000 mule loads, which are sold in the markets of Cúcuta, the capital of the department, and also in Barranquilla and Bucaramanga. It also raises pita (a variety of sisal) although on a smaller scale, and devotes a great deal of energy to the cattle industry, for which there are very good pastures of natural and artificial grasses.

It contains a very beautiful electric plant of more than 300 horsepower, by means of

Vista parcial de Salazar—Partial View of Salazar

se da alumbrado eléctrico a todos los pueblos de la Provincia de Cúcuta y parte de los de la de Ricaurte.

Los habitantes del Municipio son en lo general laboriosos

which it lights all the towns in the Province of Cúcuta and some of those in the Province of Ricaurte.

The inhabitants of this district are as a rule industrious

y activos y cultivan la caña de azúcar, la yuca, el maíz, el plátano, etc., plantaciones necesarias para el mantenimiento de los jornaleros que se necesitan para el beneficio del café.

La historia de la fundación de esta ciudad data del año de 1554 y se debe a Esteban Rangel, pues las dos primeras fundaciones, una de las cuales se debe al español Diego de Parada y otra algo posterior a ésta, fueron destruídas por los indios.

Los primeros pobladores de la región fueron de la parcialidad de los "Cíneras," tribu de los "Motilones." En la conquista fueron dispersos esos habitantes y aun hoy existen algunos en las riberas incultas del Catatumbo. Hoy está reedificada por completo; cuenta con 15,000 habitantes, tiene dos hermosos templos, uno antiguo de orden combinado, y otro moderno, concluído en el año de 1915, de orden gótico, con toda la elegancia y comodidad que exige la época moderna. Tiene varios edificios de propiedad particular, que son un verdadero ornato de la población.

and active, and they raise sugar cane, yuca, corn, plantains, etc., all of which are necessary for the support of the laborers required in the coffee plantations.

The history of the foundation of the city dates from 1554. The city was really founded by Esteban Rangel, for the two previous towns that had been founded, one of them by the Spaniard Diego de Parada, and another later, were destroyed by the Indians.

The first inhabitants of this region belonged to the Cinera Indians. During the conquest they were dispersed, and even today some of them are still found on the wild banks of the Catatumbo river. The city has been entirely rebuilt. It has a population of 15,000 inhabitants. It has two beautiful churches, one of them of mixed order; the other, modern, finished in 1915, of Gothic order, possesses great beauty and offers all modern conveniences. The city has several private buildings that are a real ornament to it.

The government of the

El Gobierno del Departamento sostiene un colegio de varones y otro de señoritas, regentado éste por las R. R. Hermanas de la Caridad; dos Escuelas Centrales, una de varones y otra de señoritas, y cinco Escuelas Alternadas. Hay además un colegio privado para señoritas, en donde se dictan clases de labores manuales. Tiene un teatro de propiedad particular y una bella pila en la plaza principal.

Es cabecera del Circuito Judicial, de Notaría y Registro, y en lo eclesiástico es Vicaría.

Tiene establecida una feria anual que le ha dado fama por el gran número de bestias que se negocian y por lo suntuoso de sus fiestas, que atraen a los comerciantes y turistas de varias partes de la República. Tiene una selecta sociedad y una inteligente juventud. De entre sus hijos han salido varios hombres públicos que han sido representantes al Congreso y a las Asambleas Departamentales, y que han

department keeps a college for men and one for women, the latter being directed by the Sisters of Charity; two central schools, one for boys and one for girls, and five rural schools. There is, besides, a private college for young ladies, where manual labor is taught; a theatre, which is the property of a private individual, and a beautiful fountain in the principal plaza.

Salazar is the head city of the judicial, notarial and registry district, and ecclesiastically it is a vicarage.

One of its institutions is a yearly fair, which has made it famous on account of the large number of animals that are bought and sold, as well as of the magnificence of the festivals, which attract business men and tourists from all parts of the republic.

It has a select society and a very intellectual set of young men. It is the native city of a great many public men that have been elected to the national congress and the

Plaza principal—Main Square

desempeñado varios puestos públicos de importancia, entre ellos el anterior Ministro de Colombia en Wáshington, don Julio Betancourt.

Tiene una buena imprenta y un buen servido periódico semanario, de variedades.

El aspecto de la localidad es en lo general pintoresco y se encuentra cruzada por varias corrientes de agua potable, que

departmental legislature, or filled other public offices of importance. Among them may be quoted Mr. Julio Betancourt, recently Colombian minister at Washington.

The city has a good printing house and a well directed weekly miscellaneous paper.

The aspect of the region is generally picturesque. The soil is traversed by several streams of potable water, which

Plaza de Mercado—Market Place

forman bellísimos panoramas, sobre todo en las vegas del cauce del río Salazar.

Hay varios hoteles, dos cementerios, uno eclesiástico y uno civil, varios puentes metálicos y otros de arco de mampostería, sobre ríos y quebradas, para garantizar el paso de los viajeros, y muchos campos de recreo a donde las familias se dirigen con frecuencia a pasar allí ratos de recreo y de solaz.

Hay la curiosidad de la cueva de "Mil pesos" y la "Piedra de las culebras," ésta última en donde están naturalmente pintadas infinidad de clases de estos reptiles que, en ciertas épocas del año, se hacen más visibles.

present most beautiful views, especially along the banks of the Salazar river.

There are in the city several hotels, two cemeteries, one ecclesiastical and the other civil, several metal and masonry bridges over the river and brooks, and many places of recreation to which families often go to spend a few hours in relaxing comfort.

Two of its curious attractions are the "Mil pesos" ("Thousand Dollar") cave, and the "Piedra de las culebras" ("Snake Stone"). In the latter are seen natural formation resembling a great variety of snakes, formations which during certain periods of the year become remarkably distinct.

TEMPLO DE SAN PABLO (SALAZAR)—SAN PABLO CHURCH

Iglesia y su vecindario—Church and Neighborhood

Esta magna y augusta obra, que en su categoría culmina entre todas las demás de esta Diócesis, fué levantada por el sacerdote Dr. J. N. Zafra de J., Cura y Vicario Foráneo de Salazar, y el concurso de su cristiano pueblo, en 8 años de constantes labores.

Está construída a rigor de ojiva y por consiguiente señorean en ella la solidez y la elegancia.

Consta de tres grandes naves realzadas con bellísimas arcadas y terminadas por sendos altares góticos. Elegantísimos cielos de acero laminado, que fueron los primeros que para los templos se introdujeron a Colombia, coronan las elegantes bóvedas y dan al majestuoso recinto una resonancia admirable.

Su esbelto frontis está realzado por dos elevadísimas torres que hacen juego con otra que en el presbiterio se levanta.

La obra ha sido valorada por hábiles ingenieros en 250,000 dólares y sin embargo en los libros respectivos de cuentas sólo existen 40,000 de gastos reales.

This vast and magnificent structure, which surpasses all others in the same diocese, was built by the priest Dr. J. N. Zafra de J., curate and vicar foraue of Salazar, with the collaboration of its Christian inhabitants, in eight years of untiring labor. It is of strict ogival construction, and therefore it presents both great solidity and beauty.

It consists of three large aisles surmounted by magnificent arches, and each leading to a Gothic altar. The ceilings are of sheet steel, and were the first ones of their kind introduced in Colombia for churches; they cover the elegant vaults and give splendid acoustic properties to the majestic structure.

Its elegant façade is surmounted by two very high towers, which are matched by a rear tower rising from the presbyterium.

The structure has been valued by several competent engineers at $250,000, and yet the account books show only an expenditure of $40,000.

Nave central de la iglesia—Center Aisle of Church

Ha habido pues una economía de $210,000, debida a la sabia disposición de las bases que el Director Supremo puso cuando hacía las trazas de su obra, a la tinosa organización de los trabajos y a la buena disposición del pueblo de Salazar para cooperar a la realización del magnífico artefacto.

En efecto, el Dr. Zafra, fuera de las fuertes sumas que en dinero efectivo puso en favor de la obra, compró de su bolsillo los predios en donde se hallan en abundancia las canteras, el carbonato de cal, las buenas arcillas, los combustibles y las óptimas maderas de construcción. Hizo también de su bolsillo la fábrica para los materiales que necesitaba su obra; y así obtuvo un cúmulo de economías para llevarla a feliz término.

Esto pone en alto relieve cuánto se puede hacer por el progreso de los pueblos, si se pone en acto el secreto que la civilización ha puesto en manos de los hombres: *la armonía de las voluntades y la asociación de los esfuerzos enderezados a nobilísimo fin.*

There was therefore an economy of $210,000, due to the careful and skillful designs worked out by its director, to the wise organization of the work, and to the willingness of the people of Salazar to co-operate towards the construction of the magnificent pile.

For Dr. Zafra, besides contributing large amounts of money to the work, bought with his own funds lands containing an abundance of quarries, lime carbonate, good clays, fuels and excellent building timber. He also defrayed the expenses of a factory for the manufacture of the materials necessary for the building, and in this way accomplished great economy.

This is a striking illustration of how much can be done for the progress of a people if the formula which civilization has placed in the hands of man is put into practice; namely: the unification of all wills and efforts directed towards a noble good.

Segundo Templo—Second Church

ALMACÉN DE MERCANCÍAS—MERCHANDISE STORE

MOISÉS VILLAMIZAR

Salazar—Departamento Norte de Santander (Colombia)

El señor Moisés Villamizar, tiene un establecimiento acreditado y del cual se surte numerosa clientela de pueblos comarcanos.

Sus marcas son siempre preferidas y las renueva constantemente. Cuenta con local propio y tiene especialidades de artículos extranjeros. Un gran trabajador, tiene un crédito bien consolidado y hace compras y ventas al por mayor y menor de café, ramo que él maneja con especial competencia.

Posee dos casas en la ciudad y tiene en las cercanías de la población, en el Puente Real, una casa de teja para negocio y dos potreros para la cría de ganados.

Por su carácter y laboriosidad es apreciado por todos y como pocos sabe manejar a sus numerosos clientes.

Salazar, North of Santander, Colombia, S. A.

Mr. Villamizar has a great store which enjoys a well deserved name. His stock of merchandise, always renewed with great care, is preferred to all others by the numerous customers who come there from many parts of the country. Mr. Villamizar enjoys great credit. His stores are situated in a house belonging to him. Mr. Villamizar owns two more houses in town and another one in the suburbs, together with a beautiful farm. Owing to his affability and good manners Mr. Villamizar is very popular among his many customers.

FARMACIA Y DROGUERÍA "UNIÓN"—UNION DRUG STORE

Propietario: Timoleón López A.—*Salazar.*

Surtido renovado constantemente de drogas y medicinas puras, productos químicos y farmacéuticos, medicinas patentadas legítimas, especialidades, artículos de curación, jeringas de varias clases, bragueros, termómetros clínicos, diversidad de ampolletas, artículos de escritorio, papeles diversos, tarjetas postales, loza, barnices, brochas de cerda, botones diversos, cepillos para dientes, cerveza, galletas, vinos diversos, conservas alimenticias, dulces y demás efectos de bodega, artículos de ferretería y mercaderías en general.

Honradez, escrupulosidad y esmero en el despacho de fórmulas médicas, garantizado con la práctica de más de treinta años.

Ventas por mayor y detal. Precios reducidos.

Owner, Timoleón López, Salazar.

Renewed stock of drugs, patent medicines, chemical products, thermometers, syringes. Stationery—paper, pens, pencils, postcards. Earthenware, Varnishes, Buttons, Tooth brushes, Beer, Biscuits, Wines, Canned goods, Candies, Hardware, Dry goods. Great care in the dispatch of medical prescriptions — 30 years of practice Wholesale and retail business. Moderate prices.

LOCERÍA Y VIDRIERÍA "SANTANDER"

SANTANDER CHINA AND GLASSWARE WORKS

Una de las más completas de la República. Maquinaria modernísima; materias primas capaces de competir en calidad con las empleadas en Sevres; la abundancia de éstas, garantiza el bajo precio de las manufacturas.

Dirección. Bautista y Ramírez.

Dirección telegráfica: "BARRA." Códigos: A. B. C. y Lieber.

Salazar, Norte de Santander, Colombia.

One of the most complete in the republic. Most modern machinery; raw materials which can compete in quality with those of Sevres, and the abundance of which makes possible the low prices of the articles manufactured.

BAUTISTA & RAMÍREZ.

Salazar, Norte de Santander, Colombia.

Telegraph: "Barre." Codes: *A. B. C., Lieber.*

Gonzalo Barroso B.

Comerciante. Comisionista. Agente local de la Compañía Colombiana de Mutualidad; de la Compañía Colombiana de Seguros y de la Compañía "El Sol del Canadá."

Referencias a solicitud.

Salazar (Norte de Santander, Colombia).

Merchant and Commission Agent. Local Agent of the Compañía Colombiana de Mutualidad, the Compañía Colombiana de Seguros and the Canadian Sun Life Co.

Best of references on request.

Salazar, North Santander.

OCAÑA

El Municipio de Ocaña tiene por cabecera la ciudad de Ocaña, que es también capital de la provincia de su nombre, integrada ésta por diez distritos municipales, y pertenece al Departamento Norte de Santander. Ocaña es una de las ciudades más antiguas de la República de Colombia, pues su fundación en el hermoso valle de los indios Hacaritamas, llevada a cabo por el Capitán Francisco Fernández de Contreras, data desde 1575, después de haber sido trasladada del Llano de Alcaldes, en donde fué primeramente fundada (1561 o 1571), al lugar donde hoy se encuentra. Queda a 0° 44′ 57″ de longitud oriental del meridiano de Bogotá, 8° 19′ 7″ de latitud norte, y a 1180 metros sobre el nivel del mar. Temperatura 23° C. Tiene una extensión aproximada de 1 kilómetro 666 metro de norte a sur y de 1 kilómetro 400 metros de oriente a occidente.

Cuenta nueve templos: la Catedral (o de Santa Ana), Dulce Nombre, San Francisco, San Augustín, La Torcoroma, Santa Rita, San Antonio, Jesús Cautivo y Capilla del Hospital.

Ostenta la ciudad 14 calles y 3 plazas. La Plaza del 29 de Mayo contiene un cuadrado de anchos camellones enlosados y el bello Parque de Caro. Entre los edificios merecen mencionarse, ya por la elegancia de su construcción, ora por su mérito histórico: la Casa Municipal, la Casa Cural (que se habilita de Palacio Episcopal durante la residencia transitoria de los Obispos de Santa Marta); el Hospital de Santa Ana, la Casa de Jácome Niz & Cía, sita en la Calle del Comercio, y el Convento y Celdas de San Francisco. En esta iglesia, cuyas reparaciones en nada han afectado el histórico recinto, se reunió el 9 de abril de 1828 la Gran Convención, en la cual los pueblos, el Congreso de 1827 y el Libertador creyeron encontrar remedio a los males que agobiaban a Colombia la Grande, mediante la reforma de la Constitución de 1821.

Ocaña es la patria de hombres notables: José Eusebio Caro, poeta y repúblico de fama continental; José C. Lobo Jácome y Jesús María Quintero, distinguidos jurisconsultos; y Pedro Quintero Jácome, experto militar.

Un club, tres establecimientos de juegos, muchos almacenes, varias carpinterías, guarnicionerías, sastrerías, herrerías, latonerías, fábricas de calzado, alpargatas, conservas alimenticias, de ladrillo y tejas;

The city of Ocaña is the capital of the municipality as well as of the province of the same name. This province consists of 10 municipal districts and belongs to the Department of Santander. Ocaña is one of the oldest cities in Colombia, having been founded in the beautiful valley of the Hacaritama Indians in 1575 by Captain Francisco Fernández de Contreras, who transferred it from the Llano de Alcaldes, where it had been founded in 1561 or 1571. It lies in longitude 0° 44′ 57″ east of the meridian of Bogotá, latitude 8° 19′ 7″ north, and at an elevation of 1180 meters above sea-level. Its average temperature is 23° C. It has an approximate length of 1666 meters from north to south, and a width of 1400 meters from east to west.

There are in Ocaña nine churches; namely: the cathedral of Santa Ana, and the churches of Dulce Nombre, San Francisco, San Agustín, La Torcoroma, Santa Rita, San Antonio, Jesús Cautivo, and Capilla del Hospital (Chapel of the Hospital).

There are fourteen streets and three squares. The Square of the Twenty-ninth of May is surrounded by beautiful well-paved drives, and contains a park, called Caro Park. Among the most important buildings, whether from the point of view of art or from that of historical value, the following may be mentioned: the town hall; the Parish House, which serves as episcopal palace during the visits of the bishops of Santa Marta; the Santa Ana hospital; the house of Jácome Niz & Co., located on Calle del Comercio, and the Convent of San Francisco. In this convent, which has been repaired without affecting its historical value, the Great Convention met on April 9, 1828, in which the people, the Congress of 1827 and the Liberator hoped to find a remedy, by a reform of the Constitution of 1821, to the evils that then afflicted the Great Republic of Colombia (Gran República de Colombia).

Ocaña is the birthplace of several prominent men, among them: José Eusebio Caro, a poet and political leader of continental reputation; José C. Lobo Jácome and Jesús María Quintero, distinguished lawyers; and Pedro Quintero Jácome, an expert military man.

Catedral—Cathedral

Plaza del 29 de Mayo y Calle del Comercio—Twenty-ninth-of-May Square and Commerce Street

una de jabones, dos molinos, cinco imprentas y una escuela de tejidos de algodón, son exponentes positivos de la actividad de los moradores de Ocaña en los campos de la vida social, del deporte, de la industria y del comercio.

En el ramo de instruccion pública el municipio, que tiene hoy una población de cerca de 20,000 almas, y que allá por los años de 1828 a 1830 contaba sólo una escuela elemental, ha progresado considerablemente. Hoy existen: dos colegios de enseñanza secundaria, una escuela primaria central de varones; una escuela de niñas, cuatro escuelas de barrios, y cuatro rurales alternadas, una de tejidos, una de artes y oficios y una escuela nocturna.

Casa Municipal—Municipal Building

Carece de industrias manufactureras, debido especialmente a la falta de carreteras y vías férreas; el municipio finca en su agricultura el bienestar de que pueda gozar mientras cualquiera de las dos grandes empresas que el Gobierno Nacional se promete realizar en esta rica región (la carretera y el ferrocarril de Cúcuta al Magdalena, pasando por Ocaña), abre fácil paso a la introducción de las materias primas y de las maquinarias necesarias al montaje de fábricas y a la explotación de la variedad de productos que la vegetación y el subsuelo brindan a la actividad del hombre. El café es el principal artículo que la producción agrícola ofrece a la exportación. Ésta se hace para Norte América y Europa, lo mismo que la de los cueros.

Las extensas montañas y la multitud de plantas medicinales que encierra la circunscripción municipal, contienen otra fuente de producción exportable que buenas vías de comunicación podrían abrir al comercio del mundo. Entre las maderas de tinte que aquí se encuentran, mencionaremos: añil, dividivi, achiote, yopo, sangre de drago, brasil, campeche, uvilla, azafrán, etc. Entre las maderas de construcción: caoba, cedro, ceiba, piño blanco, laurel, comino, cerezo, nogal, eucalipto, guayacán, granadillo, moral, roble, diomato, morera, naumo, tanané, ensenillo, mantequillo, macana, corazón de arco. Entre las resinas y bálsamos: frailejón (que da la trementina), mamey, ciruelo, laurel, ricino, estoraque, caucho, gaque, otoba, caraña, copaiba (o canime). Entre las plantas medicinales: el anís, la albahaca, la artemisa, la borraja, el bledo, la belladona, la raicilla, (ipecacuana), los berros, la coca, el cardosanto, las quinas, la cuparina, la cañafístula, el culantrillo, el geranio, el granado.

Anque ligeramente, notables ingenieros extranjeros han estudiado el subsuelo de la provincia, y en la mayor parte de los pueblos han podido observar la abundancia de minerales que lo enriquece. Los parajes de Felipote, Guayabito, Venadillo, Palmita, La Quinta, Salobre, Hatillo y Estancita, ostentan buenas minas de oro, plata, cobre, plomo, talco y otros metales.

Hace más de un año que entre manifestaciones de gran regocijo se inauguraron los trabajos de la construcción de la carretera, que habrá de unir esta ciudad con el río Magdalena; y si los esfuerzos de los Gobiernos Nacional y Departamental se aúnan para llevarla a feliz término, Ocaña, cuya situación geográfica es envidiable, llegará a ser una de las poblaciones más atrayentes de la república.

The inhabitants are fond of social intercourse and sports, and occupy themselves in industrial and commercial undertakings. There is a club, three game associations, several dry-goods and other stores; carpentry, harness, tailor, blacksmith, tinsmith and other shops; shoe, fiber-sandal, canned-goods, brick, soap, and other factories; two mills, five printeries, and a textile school.

The population of the municipality is today about 20,000 inhabitants. Public instruction has progressed very rapidly. In 1830 there was only a primary school, while today there are two high schools, a primary school for boys, a school for girls, eight suburban and rural schools, a school of textiles, one of arts and trades, and a night school.

Carretera en construccion—Wagon Road now building

The city lacks manufacturing industries, owing mainly to want of wagon roads and railroads. At present the municipality depends for its welfare on agricultural pursuits, and anxiously awaits the time when the wagon road and railroad connecting Cúcuta with the Magdalena by way of Ocaña—roads which the national government intends to complete before long—shall make it possible to introduce the raw material and machinery necessary for the installation of factories and the exploitation of the vegetable and mineral products of the soil. Coffee is the principal agricultural product exported. It is shipped to North America and Europe, where also some hides are sent.

There are within the limits of the municipality a great many valuable woods and medicinal plants that could be profitably exported, were there adequate ways of transportation. Among the dyewoods may be mentioned: indigo, dividivi, arnotto tree, *yopo*, *sangre de drago*, Brazil wood, logwood, *uvilla*, saffron. Among the building woods, the following may be mentioned: mahogany, cedar, ceiba, white pine, laurel, *comino*, cherry, walnut, eucalyptus, lignum vitæ, red ebony, black mulberry, oak, *diomato*, white mulberry, *naumo*, *tanané*, *ensenillo*, *mantequillo*, *macana*, *corazón de arco*. Among the resins and balsams: *frailejón* (a turpentine-producing plant), mammee, plum, laurel, castor-oil plant, storax tree, rubber, *gaque*, nutmeg, caranna, copaiba. Among medicinal plants: anise, sweet basil, mug-wort, borage, wild amaranth, belladonna, ipecac, watercress, coca, holy thistle, cinchona, *cuparina*, cassia fistula, maidenhair fern, geranium, pomegranate, etc.

Several prominent foreign engineers have made a superficial study of the soil, and nearly everywhere have found abundance of valuable mineral formations. At the places known as Felipote, Guayabito, Venadillo, Palmita, La Quinta, Salobre, Hatillo and Estancita, there are good gold, silver, copper, lead, talcum and other deposits.

More than a year ago was begun the construction of the wagon road which is to connect the city with the Magdalena river. If the national and departmental governments co-operate to carry this work to completion, Ocaña, whose geographical position is excellent, will become one of the most important cities in the republic.

Colegio de la Presentación para Señoritas—La Presentación College for Young Ladies

Escuela Central de Varones—Central Boys' School

JÁCOME NIZ & CÍA—JÁCOME NIZ & COMPANY

BUCARAMANGA OCAÑA BOGOTÁ

Quebrada Las Guaduas—Las Guaduas Brook

Esta sociedad colectiva de comercio fué constituída en 23 de Junio de 1899 como sucesora de la antigua firma de José D. Jácome & Hno., cuyos negocios venían organizados desde el año de 1870. Se ocupa en negocios en general y hoy ha alcanzado amplio desarrollo, siendo sus ramos principales: Haciendas de pastos; Cría y ceba de ganados; Exportación de cueros, café, pieles de cabra y tagua; Transportes en los ríos Lebrija y Magdalena; Operaciones de Banca y Comisiones.

HACIENDAS. Son propietarios de varias haciendas de pastos, entre las cuales figura en primer lugar la denominada "Mosquitos," cuyo plano se reproduce en este mismo lugar, con algunas vistas de la hacienda. Tiene una extensión de 16,000 hectáreas, en magníficos terrenos; está situada sobre el río Magdalena, en la desembocadura del Lebrija, y cuenta con pastos artificiales de pará, guinea y yaraguá, abundantes aguas y una capacidad para cebar anualmente hasta 10,000 reses. En la misma hacienda hay muy buenas sabanas de pastos naturales para la cría y desarrollo de 4000 cabezas de ganado vacuno, así como extensos playones para la época del verano.

Casa de la Hacienda—Main Farm House

GANADERÍA.—Éste es el ramo principal de la Casa, y cuenta con sus fincas de pasto para dar impulso a este negocio, teniendo facilidades para la compra y venta de grandes cantidades de ganados gordos, que realiza en los mercados de Ocaña, Cúcuta, Salazar, Bucaramanga y Rionegro (S.). En esta última población tiene un edificio propio para expendio de carnes, que reúne todas las condiciones modernas de higiene.

EXPORTACIÓN.—El contacto permanente con los compradores de ganado facilita a la Casa el poder recoger gran cantidad de cueros, de manera que la entrada de este artículo es considerable. También la exportación de café, pieles de cabra y tagua la hace en buena escala.

TRANSPORTES.—La Casa es la mayor accionista de la Compañía de Navegación del Lebrija, empresa consolidada, de la cual se inserta una reseña en este libro.

BANCA Y COMISIONES.—Aparte de los anteriores negocios, la Casa tiene establecido un ramo encargado de venta y compra de giros sobre el exterior, venta de órdenes telegráficas, cobro de letras y recibo de depósitos en oro americano a término fijo. También acepta representaciones extranjeras y se encarga de comisiones bajo arreglos especiales.

Referencias en Nueva York: The National City Bank, G. Amsinck & Co., Inc., R. G. Dun & Co.

Telégrafo: "Jaconiz," Ocaña, Colombia

This commercial partnership was organized June 23, 1899, as a successor to the old firm of José D. Jácome & Hno., which had been doing business since 1870. It does general business and today has attained great development, its principal specialties being cattle ranches, raising and fattening of cattle, exportation of coffee, ivory nuts and cattle and goat hides; transportation on the Lebrija and Magdalena rivers; banking operations, and commission business.

CATTLE RANCHES.—The firm owns several cattle ranches. The principal one is "MOSQUITOS," a map of which is here shown, together with several views in it. It has a surface of 16,000 hektares, of excellent land. It is located on the Magdalena river, at the mouth of the Lebrija, and contains pará, guinea and yaraguá artificial grasses, an abundance of water, and a capacity for fattening 10,000 head of cattle every year. Within the same ranch, there are plains of very good natural grasses for the raising of 4000 heads of cattle, as well as extensive water fronts for the dry season.

Plano de "Mosquitos"—Plan of "Mosquitos"

CATTLE RAISING.—This is the principal business of the firm. It has its own pasture fields for carrying out the business and has also all the conveniences for the purchase and sale of large quantities of fattened cattle, in the markets of Ocaña, Cúcuta, Salazar, Bucaramanga and Rionegro. In the latter town the firm has a building of its own for the sale of beef, a building which has all the modern sanitary features.

EXPORTS.—Its constant relations with cattle dealers enables the firm to collect large quantities of hides, and so its trade in this article is very considerable. It also exports on a comparatively large scale coffee, goat hides and and ivory nuts.

TRANSPORTATION.—The firm is the largest stock holder in the Lebrija Navigation Company, a consolidated company of which a sketch is given in this book.

BANKING AND COMMISSION.—In addition to the above businesses, the firm has a department for the sale and purchase of foreign drafts, the sale of telegraph money orders, the collection of drafts and the receiving of deposits in American gold for definite periods. It accepts foreign representations and does commission business.

NEW YORK REFERENCES: National City Bank, G. Amsinck & Company, Inc., and R. G. Dun & Co.

Telegraph: "Jaconiz," Ocaña, Colombia

Ganado Herdford—Herdford Cattle

UJUETA HERMANOS

Ocaña, Santander del Norte, Colombia

Sociedad colectiva establecida en Ocaña en el año de 1907 por sus actuales socios señores Manuel J. Ujueta y Dr. Antonio Ujueta.

Exportan pieles de res, taguas, bálsamo de copaiba y café. Importan toda clase de mercancías extranjeras y atienden al ramo de comisiones.

Su hacienda "ROMÁN" está situada en la Provincia del Sur, Departamento del Magdalena, Colombia; a orillas del río Lebrija, que es navegable por los buques del Magdalena; de la Ciénaga de Doña María, de la "Quebrada de la Raya" y de la "Quebrada de Tisquirama", atravesada de este a oeste por la "Quebrada del Caimán", con capacidad de riego hasta para cinco mil hectáreas. Mide 21,060 hectáreas y 2400 metros cuadrados, de las cuales 500 son de pasto "Pará", con riego artificial, y 2000 de sabanas con pastos naturales muy nutritivos. Tiene playones donde crecen pastos muy nutritivos y abundantes para sostenimiento de ganados en la estación seca. Todas estas condiciones hacen de "ROMÁN" lo mejor conseguible para cría y ceba de ganados. Posee el mejor puerto sobre el Lebrija, llamado "Barranca del Lebrija", a cuatro leguas del río Magdalena y a once de Ocaña, lo que hará que tal puerto sea preferido para esta ciudad cuando se establezca el tráfico con vehículos de rueda al terminarse la carretera que está construyéndose.

Sus extensos bosques tienen caobas, cedros, ceibas, guayacanes, algarrobos y muchas otras maderas preciosas e incorruptibles; taguales que producen 300,000 kilogramos por año; como 1000 hectáreas cubiertas de pita, fibra mejor que el henequén, y con muchos árboles, arbustos y palmeras que producen semillas y nueces ricas en aceites varios.

Está situada en zona petrolífera y rodeada de inmensos yacimientos de asfalto.

Fué fundada antes de 1704, pero en tal año se dió "título de propiedad para siempre al Capitan don Francisco Alberto Silvio de Aguilar" de tales terrenos; la propiedad de los mismos ha venido transmitiéndose legalmente hasta hoy y los títulos respectivos están reconocidos por la nación Colombiana, según documentación que poseen sus propietarios actuales.

Partnership company founded in Ocaña in 1907 by its present partners, Messrs. Manuel J. Ujueta and Dr. Antonio Ujueta. It exports cattle hides, ivory nuts, copaiba balsam, and coffee; imports foreign merchandise of all kinds, and does commission business.

Its farm "Román" is located in El Sur Province, Department of Magdalena, Colombia, on the banks of the Lebrija river, which is navigable by all Magdalena steamboats; it borders on the Ciénaga (lagoon) Doña María, the "La Raya" and "Tisquirama" *quebradas* (brooks), and is traversed from east to west by the Caimán quebrada. It has facilities for the irrigation of 5000 hektares. Its contents are 21,060 hektares and 2400 square meters, of which 500 are "pará" cattle grass, with artificial irrigation, and 2000 are savannas with very nutritious natural pastures. On the waterfronts there grow in abundance very rich pastures, where cattle may be kept in the dry season. All these features make "Román" an unrivaled spot for the rearing and fattening of cattle. It owns the best port, "Barranca del Lebrija," on the Lebrija; the port is 4 leagues from the Magdalena River and 11 leagues from Ocaña, and this will make it the preferred port when the wagon road that is now being built is finished.

The vast forests of the estate contain mahogany, cedar, lignum vitæ, carob, and many other useful woods; ivory nut woods yielding 300,000 kilograms per year; about 1000 hektares grown with pita, a fiber better than sisal, and a great variety of trees, shrubs and palms, which produce seeds and nuts rich in oils of various kinds.

The estate is located in a petroliferous region and is surrounded by immense asphalt fields. It was founded in 1704, in which year Captain Don Francisco Alberto Silvio de Aguilar received a "title of ownership forever" of the land. The title has been legally transferred down to this date, and is recognized by Colombia, as shown by documents in the possession of the present owners.

HACIENDA "SAN LUIS"—SAN LUIS FARM

Ocaña, Departamento Norte de Santander.

Propietario, SIXTO CARVAJALINO (Telégrafo: "CARLUI")

Situada a diez kilómetros de la ciudad, en la vía que conduce a Cúcuta y Bucaramanga, con una extensión de 6000 hectáreas, un clima medio de 20 grados, con potreros artificiales de pastos, Pará, Yaraguá y naturales. Dedicada especialmente a la cría de mulas y caballos de raza para silla. Cuenta con cuatro asnos garañones de lo mejor que se conoce en el país, un caballo padre de raza andaluza y una yeguada seleccionada.

También hay siempre a la venta mulas superiores para la carga.

Se atienden pedidos.

Ocaña, Department of North Santander.

Owner, Sixto Carvajalino. (Telegrams: "Carlui.")

Situated at ten kilometers from the city, on the road to Cúcuta and Bucaramanga, with 6000 hektares of extension, a climate of 20° Centigrade, fields of foreign grass, Pará, Yaraguá and that of the country. Especially adapted to the raising of mules and breed horses for the saddle. It has four Garañón asses of the best known in the country, a breed horse of the Andalusian breed and a most select breed of mares. There are always for sale fine mules for burden.

Orders attended to.

"LA OCAÑERA" DE ROBERTO E. POSADA

Farmacia y Droguería—Pharmacy and Drug Store

Dirección por telégrafo: "REPOSADA," Ocaña.

Este acreditado y bien surtido establecimiento, del cual soy único propietario, fué establecido en el año de 1896, y desde esta fecha he tenido por base principal surtirlo directamente de las más acreditadas y respetables casas de Francia, Inglaterra y Estados Unidos; asimismo, sólo uso para la venta y despacho de fórmulas, vinos y coñac importados directamente de España; siendo Agente de la casa de los señores Hijos de Antonio de Torres S. en C. de Málaga, y del señor Edmundo Grant, puerto de Santa María.

Tengo anexado al negocio dicho, el de óptica, permufería, ferretería, sepillería, confitería, artículos de goma, y de goma y algodón, como tirantes, ligas, cinturones, fajas abdominales umbilicales, artículos de cuero, como bragueros, carteras, etc

Este establecimiento está situado en la calle del Comercio y en local de mi propiedad; todo despacho está vigilado por mí y con especialidad el de fórmulas, para cuya competencia me basta la práctica de 25 años.

This well assorted and well frequented store, of which I am the only owner, was established in the year 1896, and from that time it has had as its policy to import articles from the best English, United States and French houses. At the same time I only use for sale and prescriptions wines and brandy directly imported from Spain, whose agents are Señores Hijos de Antonio de Torres S. and Mr. Edmund Grant in the Port of Santa María. I have close by another store of spectacles, perfumery, hardware, confectionery, India rubber articles, cotton, braces, garters, belts, abdominal belts, leather articles, with trusses and pocket-books, etc., etc.

This establishment is situated on the Calle del Comercio and in a locality that is my own property: all business is served by myself, especially formulas, for the fitness of which I am qualified by an experience of 25 years.

Telegrams: "Reposada," *Ocaña.*

DOCTOR EMILIO A. ESCOBAR R.

Médico y Cirujano de la Facultad de Bogotá.

Treinta años de práctica en el ejercicio de su profesión.

Especialidades: Obstetricia, Ginecología y enfermedades tropicales.

Ex-Gobernador del antiguo Departamento del Tolima, Senador y General de la República.

Nació en Envigado, Departamento de Antioquia, el 25 de Agosto de 1861. Ejerce, actualmente, su profesión en Ocaña, Departamento Norte de Santander, en donde tiene la "Farmacia Medellín," para la cual importa drogas, medicinas de patente y otros artículos, de Francia, Alemania, Inglaterra, España y Estados Unidos.

Al cambiar de domicilio avisará su residencia a las casas comerciales.

Physician and Surgeon of the University of Bogotá

Thirty years' practice in his profession. Specialties: Obstetrics, Gynecology and tropical diseases. Ex-Governor, of the Department of Tolima, Senator and General of the Republic. He was born in Envigado, Department of Antioquia, the 25th of August, 1861. He now practices his profession in Ocaña, Department of North Santander, where he is owner of the "Farmacia Medellín," for which he imports drugs, patent medicines and other articles from France, England, Spain and the United States. On changing his domicile he will give notice to the commercial houses.

T. ROCA NIZ & CÍA.

Importadores de toda clase de mercancías y en especialidad de Vinos, Licores, Rancho, Cristalería, Artículos de lujo y fantasía.

Exportadores de Café, Cueros, Taguas, etc.

Propietarios de terrenos con títulos perfectamente saneados, de una extensión de 80,000 hectáreas, situados en la región reconocida como petrolífera de los Valles de Lebrija y Magdalena, con bosques de maderas finas, tagualea, raicilla, profusión de aguas corrientes, propias para toda clase de cultivos y especialmente adecuadas para la cría y desarrollo de ganados.

Telégrafo: "Rocaniz."

Códigos: Simplex, A. B. C. 4ª Edición, Samper.

Ocaña, Departamento Norte de Santander.

Importers of all classes of merchandise, especially wines, liquors, tinned food, glassware and fancy goods. Exporters of coffee, hides and tagua, etc. Owners of lands with good title deeds 80,000 hektares in extent located in lands which are well known as petroleum fields in the Valley of the rivers Lebrija and Magdalena, with forests of choice timber, profusion of good waters, adapted to all classes of farming and especially for stock farming.

Ocaña, Department of North Santander, Republic of Colombia, S. A.

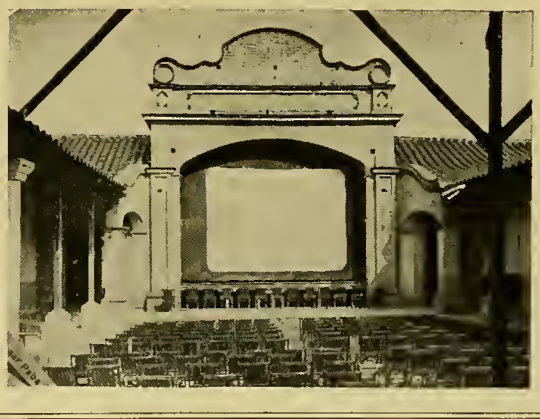
TEATRO MUNICIPAL—MUNICIPAL THEATRE

Ocaña, Colombia

En la actualidad salón cinematográfico del Kine Pacheco, propiedad Pacheco Hnos.

Establecido desde hace dos años. Con capacidad para 1000 personas y cuenta con 15 palcos, 300 lunetas y 600 asientos de gradas. Planta eléctrica propia. Aparato cinematográfico Simplex. Se dan dos funciones semanales, empleándose 1,300 metros de película en cada una de ellas. Relacionado con el Gran Cine Pathé de Cúcuta, de los Señores A. Berti & Cía.

El Kine Pacheco es el único en la ciudad que goza de gran fama, por lo escogido de las cintas, sobre todo en moralidad y grandes enseñanzas.



At present Picture-theatre of the Kine Pacheco Hermanos. Opened two years ago. Space for 1,000 persons, 15 boxes, 300 stalls and 600 seats. It has its own electric plant. Simplex cinematographic apparatus. Three performances in the week, 1,300 meters of film being employed in each. Related to the grand Kine Pathé of Cúcuta of Messrs. A. Berti and Co. The Kine Pacheco is the only one that enjoys great fame in the city on account of the carefully chosen subjects, especially in morality and instruction.

DR. HENRIQUE HAAYEN

Médico especialista en las enfermedades tropicales. Residencia: Ocaña, Santander del Norte, Colombia.

Université de Lausanne

Haayen

DOCTEUR EN MÉDECINE

Physician and Specialist in tropical diseases. Address: Ocaña, Santander del Norte, Colombia.

ANTONIO ROMANO & HNO.

Comerciantes, Comisionistas. Ocaña.

Dirección telegráfica: ROMANO.

Naturales del Monte Líbano (Siria); casa fundada en al año de 1904. Compran y venden mercancías extranjeras y del país, por mayor y al detal.

Compran y venden ganado de cría y ceba, y cuentan con una hacienda de su propiedad nombrada "Los OBISPOS," situada en el Departamento de Bolívar, a orillas del río Magdalena, a una milla de Gamarra, con suficientes pastos artificiales e inmensos playones de capacidad para TRES MIL reses.

Compran y venden café y taguas.

Dicha casa goza de buen crédito.

General and commission merchants, Ocaña. Telegrams: ROMANO.

Natives of Mount Lebanon, Syria. House established in 1904 They buy and sell merchandise, both foreign and native, wholesale and retail They buy and sell cattle for fattening and for raising and are owners of the estate called "Los Obispos," situated in the Department of Bolívar, on the margin of the river Magdalena, at a distance of one mile from Gamarra, with sufficient foreign grass and immense shores for upwards of three thousand head of cattle.

FARMACIA CENTRAL—CENTRAL PHARMACY

Botica y Droguería de Juan F. Carvajalino. Ocaña, Norte de Santander. Telégrafo: "JUANÉ."

La más antigua de la localidad. Cuenta con un surtido permanente y renovado de drogas y medicinas de primera calidad, las que importa directamente.

Despacho esmerado de fórmulas por un empleado competente y de gran práctica en el ramo.

Depósito de las especialidades del doctor Francisco Javier Cajiao y Cía, de Bogotá; de las famosas píldoras "Ginecológicas" y "Bayoni" del doctor Margario Quintero J.

Además tiene para la venta barnices, pinturas, sapolines, creolinas y muchos otros artículos de uso diario.

Ventas por mayor y menor. Precios módicos.

Drug Store of Juan E. Carvajalino. Ocaña, North Santander. Telegrams: "Juane."

The oldest in the locality. It has a permanent and constantly renewed assortment of medicines and drugs of the first quality, which he imports himself.

Careful preparation of formulas by an experienced expert in the trade. There is a deposit of the specialties of Dr. Francisco Javier Cajiao and Co. of Bogotá; of the famous pills "Ginecológicas" and "Bayoni" of Doctor Magario Quintero J.

He has besides varnishes, paint, sapolines, creolines and many other articles of daily use.

Wholesale and retail business. Fair prices.

N. N. SAGRA

Comerciantes. Comisionistas.

Ocaña. República de Colombia. Telegramas: "ENESAGRA." Casa fundada en 1907 por los socios Nure y Nadim, súbditos otomanos.

La casa se ocupa de la compra y venta de toda clase de mercancías y artículos del país, como café, cueros, taguas, etc.

Ofrecen sus servicios en los ramos indicados, al comercio del país, y especialmente al de la COSTA ATLÁNTICA, cuyos intereses tendrán su mejor atención, pues con todo interés servirán a los clientes que a bien tengan ocuparlos.

Sus comisiones serán las más módicas y se suplirán a quien las solicite.

General and Commission Merchants, Ocaña, Republic of Colombia. Telegrams: "Enesagra."

House established in 1907 by Nure and Nadim, Ottoman subjects. The house sells all classes of merchandise and goods of the country, such as coffee, hides, etc., etc. They offer their services in the above named goods to the country, especially to those on the Atlantic coast and their interests will receive special care should they be willing to employ them. Their terms are moderate and will be furnished on request.

ANTONIO ACOSTA Q.

Comerciante, importador y exportador. Ocaña, Colombia. Telégrafo: "Acosta." Casa fundada en 1903.

Este establecimiento se ha encargado de la exportación de café y pieles y de la importación y venta al por mayor y por menor de lo siguiente:

Mercancías secas de todas clases; licores y conservas españoles, franceses y americanos; petróleo, jabones, azúcar, harina, arroz, peltre y otros artículos americanos; especialidad en útiles de escritorio; artículos de lujo y variedades, de acuerdo con los gustos y costumbres de la plaza.

Actualmente es Agente de las fábricas de calzado de los señores Espriella Hermanos, de Cartagena y Barranquilla.

Export and import merchant, Ocaña, Colombia. Telegrams: "Acosta." House founded in 1903.

This house takes charge of the exporation of coffee and hides and the wholesale and retail importation of the following goods: Spanish, French, and American liquors, wines, tinned food, dry goods of every class, petroleum, soaps, sugars, flour, rice, pewter ware and other American goods. Specialty in stationery, fancy articles, as required in the market.

LA MASCOTA

Propietarios, Julio C. Quintana & Hermanos, Ocaña, Colombia.

Fundada en 1913. Establecimiento de juegos permitidos, con surtida cantina de finos licores y rancho. Situada en el camellón oriental del Parque del "29 de Mayo," con local propio, amplios departamentos, servicio esmerado, confort y buen trato para su clientela. Cuenta con modernas y elegantes mesas de billar y reservados para poker. Presta especial servicio como restaurante nocturno. Solicita ofertas de las casas productoras de licores y rancho. Adjunto al mismo establecimiento existe una agencia comercial de toda clase de artículos americanos y frutos del país, compra y venta de ganado vacuno y caballar.

Established in 1913. Establishment of lawful games, with a fine assortment of wines, liquors and meats. Situated on the eastern camellón of the Twenty-ninth of May Park. Ample rooms, careful service, comfort, and respectful waiters. Has elegant and modern billiard rooms, and private rooms, for poker. Especial nocturnal restaurant.

Solicits offers from distilleries, wine merchants and canning factories. Adjoining the same establishment there is a commercial agency for all classes of American and native goods. Horses and cattle bought and sold. Owners, Julio Quintana & Brothers, Ocaña, Colombia.

HOTEL CENTRAL
OCAÑA

Fundado en el año de 1902.

Este acreditado establecimiento, situado a una cuadra de la plaza principal, en la Calle de San Luis, es el mejor, el más elegante y bien servido de la ciudad. Ofrece: con una abundante, esmerada y sustanciosa alimentación, el confort más delicioso en sus departamentos, que son claros y ventilados.

Precios módicos y de conformidad con el gusto del cliente.

Propietaria, Modesta Q. de Urquijo.

Founded in 1912. This accredited establishment, situated a hundred yards from the principal square in the Calle de San Luis, is the best, the most elegant and well served in the City. Offers an abundant, nutritive and well cooked fare and the greatest comfort in its well ventilated rooms. Moderate charges, within the reach of all customers.

FÉLIX CHAMIE

Comerciante. *Ocaña, Santander, Colombia.*

Nació el señor Félix Chamie en la ciudad de Damasco (Siria). Tiene de estar establecido en la ciudad de Ocaña, Departamento Norte de Santander, en la República de Colombia, doce años.

Posee un almacén de gran categoría, en donde vende, al por mayor y menor, de lo más selecto de la mercadería extranjera.

Es importador y exportador en grande escala, y al mismo tiempo compra y vende giros sobre las principales plazas de Colombia. Exporta café, cueros de res, tagua, en grande abundancia.

Por sus condiciones especiales es generalmente querido en esta ciudad, y su firma comerciales de gran respetabilidad.

Merchant. *Ocaña, Santander, Colombia.*

Señor Félix Chemie is a native of Damascus, Syria. He has been established in Ocaña, Department of North Santander, Republic of Colombia, for 12 years. He is owner of a very important store where he does wholesale and retail business in the best foreign merchandise. He is an importer and exporter on a large scale; he also buys and sells bills of exchange on the chief cities of Colombia. Exports coffee, hides and ivory nuts in great quantities.

He is much esteemed for his good qualities, and his firm is most highly reputed.

JOSÉ S. BAYONA A.

Importación, Exportación, Comisión. Casa establecida en 1912, Ocaña, Norte de Santander, Colombia

Telégrafo y cable: "Jobayona."

Telas de algodón, lana y seda. Camisas americanas y francesas. Camisetas, calcetines y calzoncillos.

Lienzos, Géneros blancos, Driles, Cotines, Listados, Toallas, Cobertores, Batistas, Crespones, Rasetes, Zarazas, Lamparitas eléctricas, Máquinas de afeitar, "Auto-Strop y Climz," Filtros Fulper, Molinos para maíz, Despulpadoras de Café, Conservas alimenticias, Galletas finas, Jabones, Perfumes, Vinos, Licores, Ferretería, Libros didácticos, Útiles de escritorio, Tarjetas postales, Libros místicos, Novelas y revistas de modas, Manuales de artes y oficios.

Almacén: Calle Real, N.os 210-212.

Importer and Exporter, Commission Agent. House founded in 1912. Ocaña, North Santander.

Telegrams: "Jobayona."

Cotton, woolen and silk goods.

French and American shirts.

Shirts and underwear.

Linen clothes, cotton and linen goods, bed ticking, striped fabrics, towels, counterpanes, cravats, batistes, crêpe, satinets, chintz, small electric lamps, shaving implements, "auto strops" and "Climz," filters fulper, machines for grinding Indian corn, pulp tools for coffee, tinned biscuits, soap, perfumes, wines, liquors, hardware, didactical books, novels, periodicals of fashions and manuals of arts and trade.

JOSÉ ESPER

Almacén de Mercancías

Su dueño D. José Esper nació en el Monte Líbano (Siria) y hace 16 años que vive radicado en la República de Colombia.

Merced a su trabajo y laboriosidad ha hecho un capital y su crédito está bien cimentado. Contrajo en su país natal matrimonio con la Sra. Sara de Esper, de cuyo matrimonio tiene un hijo llamado Miguel, el cual se dedica también al comercio.

Es comisionista y exportador de café en gran escala. Compra y vende giros sobre el interior y exterior. Posee además ganado en abundancia.

Ocaña.

Dry-Goods Store

The owner, Señor José Esper, is a native of Mount Lebanon, Syria, and has been 16 years in Colombia Owing to his diligence he has become wealthy and his credit is well established. He was married in his own country to Madam Sara Esper, from which union they have one son named Miguel, who also employs himself in trade.

Ocaña, *Colombia.*

SALOMÓN ESPER

Comerciante, Comisionista, Importador, Exportador. Ocaña. Telégrafo: "SALESPER."

Este acreditado comerciante, nació en el Monte-Líbano (Siria) y vive en Colombia hace diez años.

Una labor constante y con honradez lo han colocado en un puesto aventajado entre los comerciantes de la localidad.

Además de su comercio, bien surtido de mercancías, posee una hermosa casa particular, de su propiedad.

Exporta café en gran cantidad, cueros, y tagua; compra y vende giros permanentemente.

Su crédito es extraordinario y goza de muchas simpatías en la ciudad.

General and Commission Merchant, Importer and Exporter. Ocaña. Telegrams: "Salesper."

This worthy merchant is a native of Mount Lebanon, Syria, and has been in Colombia ten years. Continual industry and honesty have placed him in an advantageous position amongst the merchants of the city. Besides his well furnished store, he is owner of a fine mansion. He exports coffee in large quantities, hides and ivory nuts, he buys and sells permanently bills of exchange. He has high credit and is very much liked in this city.

ZUREK HERMANOS

Comerciantes, Comisionistas, Importadores, Exportadores. Ocaña.

Por telégrafo: ZUREK. Códigos A. B. C., 4ª y 5ª edición.

Establecidos en 1901.—Venden mercancías por mayor y al detal. Exportan café y tagua y son dueños de dos haciendas. Tienen negocio de ganado vacuno, crías y cebas. La hacienda "Buenos Aires," situada a la orilla del río Magdalena, Departamento de Bolívar, dista de Puerto Nacional nueve kilómetros; cuentan sus grandes potreros con suficientes pastos y aguas y con inmensos y ricos playones. La hacienda "La Loma," situada en el camino nacional, vía Gamarra, tiene pastos artificiales y sabanas propias para la cría. Venden y compran giros.

General and commission merchants, importers and exporters. Telegrams: "Zurek." A. B. C. Code, 4th and 5th ed. Established in 1901. They sell merchandise, wholesale and retail. They export coffee and ivory nuts and are owners of two estates. They have stock farms. The estate "Buenos Aires," situated on the banks of the river Magdalena, Department of Bolívar, is 9 kilometers distant from Puerto Nacional. Their large fields have abundant grass, plenty of water with immense and rich shores. The estate "La Loma", situated on the National Road via Gamarra, has foreign pastures and savannas fit for raising cattle. They buy and sell bills of exchange.

Ocaña.

MIGUEL ESPER

Almacén de mercancías, Ocaña.

Nació este acreditado comerciante en Monte Líbano (Siria) y hace 16 años que está radicado en Colombia.

Debido a su actividad y crédito, ha logrado en poco tiempo hacer una fortuna apreciable.

Compra y vende permanentemente mercancías extranjeras. Compra además, y en grandes cantidades, café, sosteniendo siempre un buen depósito. Tiene asimismo compra y venta de giros sobre las principales ciudades colombianas.

Su trato y amor al trabajo le han granjeado generales simpatías.

Dry-Goods Store, Ocaña.

This worthy merchant is a native of Mount Lebanon in Syria and has been 16 years in Colombia. He has been able to make a considerable fortune in a short time, owing to his industry and credit. He buys and sells permanently foreign merchandise. He also buys coffee in large quantities and maintains a good stock. He also buys and sells bills of exchange on the principal cities of Colombia. His good behavior and industry have won for him general good will.

R. VERJEL L. E HIJOS—R. VERJEL L. & SONS

Casa fundada por Ramón Verjel L. en la Cruz, en 1880, bajo su nombre y trasladada a esta ciudad en 1907. Comerciantes y Agricultores. Sucursales en Teorama y la Cruz. Negocian en todos los ramos del comercio. Poseen cuatro haciendas en Teorama, cultivadas de café y caña dulce, y dos en la Cruz, con potreros y ganados. Propietarios de parte de los terrenos de "Sabana-Alta" y "Santa Inés," que contienen minas de petróleo y aguas termales sulfurosas. Aceptan propuestas para la explotación de estas minas.

Están en facilidad de atender a toda clase de comisiones.

Ocaña. Telégrafo: "Verjeles."

House established by Ramón Vergel L., at La Cruz, in 1880, with his name, and removed to this city in the year 1907. Merchants and farmers. Branch houses at Teorama and La Cruz. They do business in all branches of commerce. They are owners of four estates in Teorama planted with coffee and sugar cane, and two at La Cruz with fields for cattle. Owners of part of the lands of "Sabana Alta" and "Santa Inés", which contain petroleum fields and mineral suplhurous waters. They accept offers for working these mines. They are able to attend to all classes of commission business.

Ocaña. Telegraph: Vergeles.

ALMACÉN DE ISAAC GARCÍA PADILLA

Sucesor de
M. García Padilla E Hijo

Casa fundada en 1888. Ocaña.

Plaza principal, esquina noroeste.

Gran surtido de mercancías, ferretería, rancho y licores.

Atiende preferentemente al ramo de comisiones. Corresponsal de varios bancos del país. Exportador. Importador. Compra café y pieles de res.

Dirección telegráfica: Carmela.

Successor of
M. García Padilla's Sons

House founded in 1888, Ocaña, Principal Square, North corner. Great assortment of merchandise, hardware, tinned food, liquors. Gives especial attention to commission business. Correspondent of various banks of the country.

Exporter and importer. Buys coffee and hides.

Telegrams: "Carmela."

"EL TRAPICHE"

Ocaña, Norte de Santander, *Calambia.*

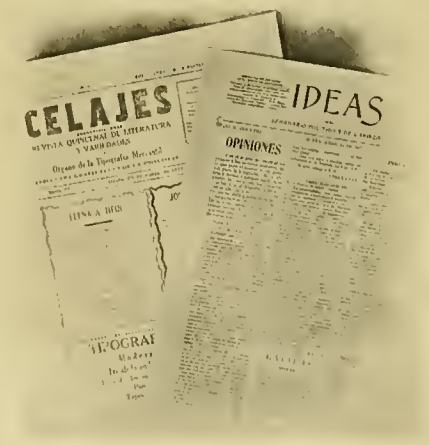
Finca del señor José del C. Jácome Núñez, situada a cinco kilómetros de esta ciudad, en la vía nacional para el interior de la República. Lechería bien atendida, de acuerdo con la Higiene. Surte la población. Extensos potreros de pastos escogidos, con abundantes aguas. Producción de panela permanente. Cafetales. Labranzas de verduras y demás labores agrícolas, con treinta colonos. Sucursal de la hacienda de "Paranillo," donde se producen los mejores ejemplares en industria pecuaria del Departamento. Con una extensión de cinco kilómetros cuadrados. Su propietario vende y compra permanentemente bestias y ganados.

Property of Señor José del C. Jácome Núñez, situated five kilometers from the city of Ocaña, on the National Road to the interior of the Republic.

A good dairy with care as to cleanliness. It supplies the town. Large fields of carefully selected pastures, abundant waters, production of brown sugar (*panela*) permanently. Coffee plantations. Vegetable gardens and other agricultural features. with thirty tenants. Branch farm "Paranillo" where the best breeds of cattle are produced in the Department; five kilometers in extent. The owner buys and sells permanently horses, mules and cattle.

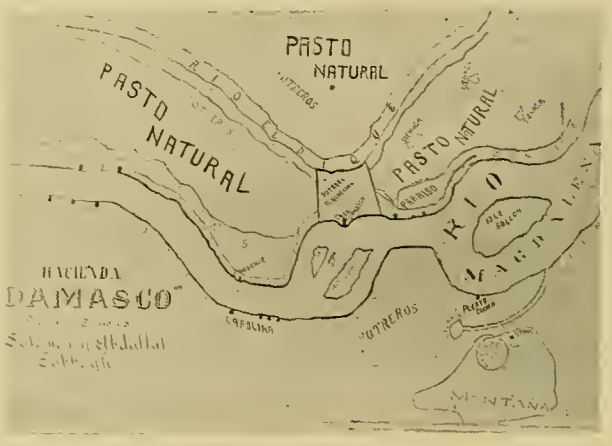
Ocaña, North Santander, *Colombia.*

IDEAS



DAMASCO

Salomón M. Sabbagh



Abdallah Sabbagh

Hacienda propiedad de los señores SALOMÓN Y ABDALLAH SÁBBAGH.

Los señores SABBAGH nacieron en DAMASCO (Siria); acumularon su gran fortuna en Ocaña (República de Colombia), en donde han vivido por espacio de doce años, dedicados a diversos negocios de importación y exportación, especialmente en Café, Cueros, Taguas, etc. Compra y venta de giros permanentemente.

Además han ensanchado su capital dando pingües ganancias con dinero a interés.

Debido a sus grandes energías, han fundando a orillas del caudaloso río Magdalena una gran finca, cuyo valor es tal que la hacen una de las mejores de la República.

Tiene una extensión de cuatro a cinco leguas y capacidad para tres mil reses, en pastos naturales y artificiales, y para quinientas reses en pastos de ceba, todo con abundancia de aguas por toda la extensión de la hacienda.

Está situada a dos días de Barranquilla y está en el Departamento de Bolívar.

Llama verdaderamente la atención el progreso de la hacienda "DAMASCO"; que en dos años y medio han hecho de ella una verdadera finca, que en no lejano día hará que el capital de los señores SABBAGH esté considerado como uno de los más sólidos entre los hacendados de la República.

Ocaña.

This estate is the property of Salomón and Abdallah Sabbagh. Messrs. Sabbagh are natives of Damascus (Syria). They made a great fortune in Ocaña (Republic of Colombia) where they have lived for twelve years, employed in various businesses of importation and exportation, especially coffee, hides, tagua, etc. They buy and sell bills of exchange permanently. They have also extended their capital considerably by putting part at interest; on account of their great energy they have founded on the margin of the river Magdalena an extensive estate, the value of which is such as to make it one of the best of the Republic. It is four or five leagues in extent, capable of containing three thousand head of cattle in pastures both natural and foreign and for five hundred head of cattle in pastures for fattening, all with abundance of waters in all the extent of the estate. It is situated two days' journey from Barranquilla and is in the Department of Bolívar. The progress of "Damasco" really deserves attention, for in two and a half years they have converted it into a thriving property, which in the space of not many years will make Messrs. Sabbaghs' capital one of the most important amongst the landed proprietors of the Republic.

Ocaña.

ASSAD SABBAGH

Comisionista—Commission Merchant

Este acreditado comerciante nació en DAMASCO (Siria) y legó a este país hace diez años, habiéndose ocupado constantemente en sus negocios de mercancías extranjeras y artículos del país.

Actualmente es comisionista importador y exportador, especialmente de Café, Cueros, Borraja, etc.

Por la índole de su negocio se ocupa con gran interés en el asunto de compra y venta de giros a casi todas las ciudades importantes de la República.

Además, cuenta con un buen capital que lo desarrolla con gran éxito dando sumas a interés.

Muy conocido por el comercio, es muy apreciado y tiene por todas partes generales simpatías.

This accredited merchant is a native of Damascus, Syria, and came two years ago to this country. He constantly employs himself in the sale of foreign and native merchandise. At the present time he is wholesale and retail importer and exporter on commission, especially in coffee, hides and borage, etc. In his business capacity he devotes himself to buying and selling bills of exchange on almost all the important cities of the Republic. He also owns funds, which he employs to advantage, giving them at interest.

Ocaña.

T. OSORIO P.

Importador. Exportador. Comisionista. *Ocaña, Colombia.* Almacén de novedades. Especialidad en artículos de lujo. Negociantes en ferretería, calzado, sombreros de todas clases, vidriería, y en mercancías en general.

Importer, Exporter, Commission Agent. *Ocaña, Colombia.* Store of novelties. Specialty delicate articles. Trader in hardware, boots, hats of all kinds, glassware and in general merchandise.

DR. MARCO A. GÓMEZ D.

Ingeniero Civil, Administrador Director de la Sección Norte de Santander de la Carretera Central. Se encarga de lo relacionado con su profesión. Cúcuta y Ocaña, Colombia.

Civil Engineer, Managing Director of the North Santander section of the Central Wagon Road. Attends to all work relating to his profession.

Cúcuta and Ocaña, Colombia.

EL CARMEN

La parroquia del Carmen, en el Departamento Norte de Santander, fué establecida en el año de 1813 cuando empezó la guerra de la Independencia; la han administrado doce sacerdotes, entre los cuales se distingue el Pbro. José Illera, que la administró cuarenta años, hombre de esclarecidas virtudes. La reforma de la iglesia la empezó el Pbro. Tomás Pérez; siguióla después el Pbro. Sebastián Álvarez y ha continuado el trabajo el actual cura José A. Quintero. Ha figurado en la Diócesis como una de las mejores parroquias, dada la generosidad y docilidad de los fieles, que en su mayor parte se desviven por contribuir a todo lo de la Iglesia. Cuando se creó la parroquia, en el censo había 999 habitantes y hoy, en el último censo, figuran 8250. En el casero llamado "Culebrita" hay una capilla, que la hizo el Padre Álvarez. Al hablar de los encantos de esta región, en el libro de *Providencias*, el mismo sacerdote escribió lo siguiente: "Mas como todo cuadro tiene sus sombras, el poeta con indiscutible verdad dice:

Cura de El Carmen—Curate of El Carmen

The parish of El Carmen, Department of Norte de Santander, was founded in 1813, shortly after the beginning of the War of Independence. It has been directed by twelve priests, among them the Rev. José Illera, a man of rare virtues, who was parish priest for forty years. The improvement of the church was begun by Rev. Thomas Pérez; it was continued by Rev. Sebastián Álvarez and by the present curate, Rev. José A. Quintero. The parish has figured in the diocese as one of the best, its inhabitants having shown great generosity and obedience to the Church. When the parish was created, there were 999 inhabitants; according to the latest census, the population has risen to 8250. There is a chapel, erected by Father Álvarez, in the settlement known as Culebrita. This priest, in speaking about this region in his book *Providencias*, says: "However, the region is not without its defects, for, as the poet truthfully says:

Concejo Municipal—Municipal Council

Siempre en el fondo del estanque el fango,
Siempre un gusano en la fragante flor,
Siempre una nube en el azul del cielo,
Siempre una mancha en el radiante sol."

Always mud at the bottom of the pond;
Always a worm in the fragrant flower;
Always a cloud in the blue heaven;
Always a spot on the radiant sun."

El Carmen

Catedral—Cathedral

LA ALIANZA: FÁBRICA DE ACEITES—OIL FACTORY

En 1913 fué iniciada y fundada esta Empresa por los señores Federico Rives, Orlando Navarro y Carlos Peñaranda. En 1916 La Alianza fué legalmente establecida como sociedad anónima con un capital de $14,000, que fué suscrito inmediatamente.

El principal producto de La Alianza es el aceite de ricino medicinal, que extrae por medio de prensas modernas movidas por fuerza hidráulica, y que purifica por un sistema especial, logrando obtener un artículo de primera clase, que consumen y recomiendan con entusiasmo las más respetables farmacias del país.

El mejor aceite de ricino extranjero no puede competir con el que produce La Alianza, pues además de su absoluta pureza, carece de olor y sabor, cualidades de inapreciable valor que los señores médicos y farmacéutas aprecian en alto grado.

Llevado este aceite a la notable Exposición agrícola e industrial celebrada en Bogotá en octubre de 1916, bajo los auspicios de la Sociedad de Agricultores de Colombia, obtuvo las más altas recompensas: un honroso Diploma de primera clase y la única Medalla de oro que fué concedida.

La región del Carmen, N. de S., donde La Alianza está establecida, produce una de las mejores clases de semillas de ricino, tanto por su riqueza aceitosa como por su calidad. La explotación de esta planta, a pesar de que crece silvestre, era desconocida, sin embargo, y La Alianza trabaja en la actualidad por impulsar a los agricultores a que emprendan su cultivo. Cuando esto se realice en las proporciones necesarias, la exportación del aceite podrá efectuarse con beneficio general.

La capacidad productora de las máquinas que La Alianza tiene montadas y funcionando es de 2,000 libras diarias.

El Gerente de La Alianza contestará gustoso la correspondencia que sobre este negocio se le dirija.

CARMEN, NORTE DE SANTANDER

In 1913 was inaugurated and founded this enterprise by Messrs. Federico Rives, Orlando Navarro and Carlos Peñaranda. In the year 1916 the Alianza was legally established as a regular company with a capital of $14,000, which was paid without difficulty.

The best imported oil is not superior to the output of this factory, not only for its purity but also as it is odorless and tasteless, qualities highly prized by physicians and pharmacists.

When this oil was first presented at the agricultural and industrial exposition held in Bogotá during the month of October of 1916 under the auspices of the Society of Agriculturists of Colombia, it obtained the highest awards—a diploma and the only medal awarded to this kind of products.

The region of Carmen, where this factory is located, produces the best kind of castor-oil seeds, from which this is extracted. The utilization of this plant, although wild, had been unknown until then. The Alianza has been indefatigable in its endeavors to induce agriculturists to cultivate it. Once this is done on a large scale, the exportation of oils will become a profitable business throughout this important region.

The output of the machinery installed at La Alianza is about 2,000 pounds a day.

The manager of La Alianza will be glad to correspond with anybody interested in this valuable industry.

CARMEN, *Norte de Santander.*

BERNABÉ PINEDA C.

Carmen, Norte de Santander, Colombia

Bernabé Pineda C., natural de la ciudad de Ocaña, hace doce años se radicó en esta población, donde casó con la señora Adriana Ropero C.

El señor Pineda C., hombre honrado e incansable trabajador, ha dedicado buena parte de su vida al comercio, obteniendo por su laboriosidad y cumplimiento del deber una regular fortuna.

Posee su almacén en edificio propio, renovando constantemente su variado surtido de telas y artículos de toda clase, medicinas de patente, etc. La actividad y celo en el despacho de todos sus artículos le ha proporcionado una numerosa clientela que lo favorece especialmente.

Exportador de café, cueros y tagua, tiene establecidas magníficas relaciones de comercio con respetables casas de Cartagena y Barranquilla. Es accionista de la próspera compañía La Alianza, Fábrica de Aceites de esta localidad.

Actualmente está fundando en las hermosas y ricas llanuras situadas en las vertientes del Bobalí y a orillas de la caudalosa quebrada Singararé, una finca denominada Berlín, de pastos artificiales destinados para el fomento de la cría y ceba de ganados; los cultivos existentes hasta hoy son de doscientas hectáreas; tiene una extensión de terreno de mil hectáreas cubiertas de bosques ricos en maderas y orquídeas variadísimas.

Bernabé Pineda C., born in the city of Ocaña, has resided in Carmen for twelve years. He married there Miss Adriana Ropero C.

Mr. Pineda is a very honest man and an indefatigable worker. He has devoted himself to commerce and has been able to make a good fortune. He is the owner of a very good store with a large stock of dry goods, fancy goods and patent medicines. Owing to his activity and zeal he has a large patronage.

Mr. Pineda exports coffee, skins and has very good relations with the best firms in Cartagena and Barranquilla. He is owner of stock in the Alianza Oil Factory of this town.

At present Mr. Pineda is establishing, on the Bobalí river, a great estate with extensive and rich pasture lands for the raising and fattening of cattle. The estate has one thousand hektares and is very rich in woods and orchids.

"LA PERLA"

Carmen, Norte de Santander, Colombia

El establecimiento está bajo la dirección del señor Francisco Romano, súbdito italiano y quien desde hace mucho tiempo se dedica al comercio de mercancías y a la compra de café; cuenta hoy con una de las mejores fincas de café y cañas llamada "EL TIROL," que ha fundado con el objeto de producir el artículo de primera calidad con todas las maquinarias necesarias; la extensión del terreno es de 250 hectáreas y su altura de 1200 metros sobre el nivel del mar. Cuenta con suficiente número de animales para el transporte de sus cargamentos y goza en la población de grandes simpatías.

Se encarga de agenciar toda clase de casas vendedoras de productos o fabricantes de ellos, cobrando siempre una mínima comisión; cuenta además con hábiles colaboradores en el ramo de sus negocios. Las agencias de casas extranjeras las atiende de preferencia, especialmente las relacionadas con el ramo de la agricultura y demás industrias.

Vende permanentemente las mejores mercancías americanas y europeas, así como también frutos del país.

This establishment is managed by Señor Francisco Romano, an Italian citizen, who has been devoted for a long time to commerce and the coffee business. His plantation EL TIRAL is one of the best coffee plantations and cane-sugar plantations in this region. Modern machinery installed throughout. The extension of the property of about 250 hektares at an altitude of 1200 meters above sea-level. There are a large number of mules and horses employed for the transportation of the products of this farm.

This house acts likewise as an agent for foreign houses for the purpose of buying coffee at small commission rates. Will represent any foreign house dealing in agricultural supplies and everything pertaining to this industry.

Permanent sale of first-class dry goods imported directly from the United States and Europe.

CONCEPCIÓN RIBÓN E HIJAS

Propietarias de la hacienda "Maracaibo", cultivada de plantíos de café, en extensión de mil hectáreas, y de la Quinta "Unión" en el Municipio del Carmen, bellísima finca a un kilómetro de la ciudad, surtida de pastos artificiales y provista de ganado vacuno, en la vía departamental que comunica al Puerto de La Gloria, sobre el río Magdalena.

Owners of the "Maracaibo" estate, coffee land and of the villa "Unión" in Carmen, a beautiful farm, one kilometer from the town on the road which goes to La Gloria on the Magdalena River. The farm has very rich pasture lands in which graze several hundreds of cattle. They are also

Hotel "Clara", el mejor de la ciudad, instalado en el amplio y cómodo edificio que aloja en sus apartamentos interiores la familia Ribón y comprende los servicios de almacén y botica en la carrera Ricaurte.

Carmen, Norte de Santander (Colombia).

El Carmen
Norte de Santander
República de Colombia

owners of the hotel "Clara," the best in the town. The building, which has several stores, is also the residence of the Ribón family.

El Carmen
Norte de Santander
Republic of Colombia

CONVENCIÓN

Población fundada en 1828 en memoria de la Gran Convención de Ocaña, situada a sesenta kilómetros del Puerto de La Gloria, sobre el río Magdalena, con 10,000 habitantes, temperatura de 22° y una de las más prósperas o industriosas del Departamento del Norte de Santander, debido a la energía de sus moradores, a la exuberancia de su flora y fauna y a la incomparable fertilidad de sus terrenos.

Su fuente inagotable de riqueza la constituye la agricultura, cuyos productos principales son el café, la caña de azúcar, el maíz, los pastos y toda clase de cereales, pues la diversidad de los climas permite los cultivos de las zonas frías, templadas y cálidas.

El Municipio produce anualmente, en abundante cosecha, 30,000 sacos de café de buena calidad, que mejorará notablemente el día que los agricultores se persuadan de la necesidad de cultivarlo de acuerdo con los procedimientos científicos; 50,000 cargas de panela, destinadas al consumo y a la exportación para los pueblos del interior y que se elaboran por medio de más de 400 molinos de hierro, movidos por fuerza animal e hidráulica. Hasta ahora no se produce azúcar, pero se deberá a iniciativas particulares el que pronto se instalen dos centrífugas con este propósito. El Municipio produce además 2000 sacos de maíz, 1500 de fríjoles, 800 de cacao y 1500 de otros cereales y frutos menores.

Town founded in 1828 in memory of the Great Convention of Ocaña. Convención is situated sixty kilometers from La Gloria, a Port on the river Magdalena, with 10,000 inhabitants, enjoying a temperature of 22° and is one of the most industrious of the Department of Norte de Santander, due not only to the enterprising spirit of its dwellers but to the exuberance of its vegetable kingdom and the great fertility of its soil.

Its inexhaustible source of wealth is agriculture, whose products are coffee, sugar cane, Indian corn and pasture, and a great variety of cereals, as the diversity of its climate is suitable for many kinds of cereals.

The District or Municipality produces yearly abundant crops of 30,000 bags of first-class coffee; which may still be improved with the coming improvement in machinery and scientific methods of raising same; 50,000 *cargas* (mule-loads) of sugar destined for consumption and exportation to neighboring towns, the output of about 400 sugar mills run by hydraulic and animal power. This District produces also 2000 bags of Indian corn, 1500 bags of beans, 800 of cocoa and 1500 of cereals and other products.

Convención

Planta eléctrica—Electric Plant

De sus inexplotados bosques puede extraerse en grandes cantidades caucho, tagua, raicilla, resinas, orquídeas y maderas propias para ebanistería y tintes, y del subsuelo, petróleo, carbón, cobre, talco y oro.

La riqueza territorial del Municipio está perfectamente bien distribuída y asciende a más de $485,510 oro con un presupuesto general de Rentas y gastos completamente equilibrado, que pasa de $12,500 pesos oro anuales.

Los múltiples recursos de que dispone el Municipio le han permitido iniciar y llevar a cabo obras de verdadero progreso tanto en el orden moral como en el material, tales como el Colegio para Señoritas, regentado por las RR. HH. de la Caridad, que abrirá sus tareas en el próximo año y a cuya instalación ha contribuído el Gobierno Departamental, y la Empresa de Alumbrado Eléctrico de su propiedad y que tiene de ser producto de su propio y único esfuerzo y la primera inaugurada en toda la Provincia de Ocaña.

También disfruta el Municipio de un buen servicio de agua y tiene edificios públicos importantes, entre los cuales los principales son: la Casa Municipal, la Iglesia y el Mercado de Carnes, edificio amplio y de sobrio y sólido estilo. A éstos habrá que agregar, en breve, el que se propone construir para el Colegio de Señoritas, que reunirá todas las condiciones exigidas por la higiene y por la pedagogía.

Its forests furnish great quantities of rubber, vegetable ivory, ipecac, resins, orchids and fine woods, oils, coal, copper, talcum and gold.

The territorial wealth of this District is well distributed and amounts to about $485,510 gold, with a budget of revenues and expenses completely balanced, which exceeds the sum of $12,500 a year.

The manifold resources at the disposal of this District enable it to initiate and carry out works of true progress in the moral as well as in the material sense, such as a College for Young Ladies under the direction of the Sisters of Charity, which is about to start and whose installation has been favored by the Departmental Government, and the Electric Light Company, the first one to be inaugurated in the whole Province of Ocaña.

This District has also a fine water service and many important public buildings, among which may be mentioned the following: the Municipal Building, the church and the meat market, which has been constructed according to modern plans. To this may be added the building under way of construction for college purposes built in accordance with modern requirements as regards hygiene and pedagogy.

Vista parcial de la plaza principal—Partial View of Main Square

SANTANDER

Se calcula la superficie del departamento en una extensión aproximada de 42,500 kilómetros cuadrados, donde se marcan tres zonas bien definidas: la baja, de 30° C. de temperatura media; la templada, donde el termómetro fluctúa entre los 22 y los 27°; y la fría, que comprende las mesetas altas de la cordillera con temperaturas de 12 a 20°, según altura.

Surcan el territorio de Santander los siguientes ríos navegables: el Carare, el Opón, el Sogamoso y el Lebrija, los cuales rinden sus aguas en el río Magdalena. Éste último baña el departamento en toda su parte occidental y le sirve de límite con Antioquia y Bolívar.

Los puertos principales del departamento son: Puerto Carare, Barrancabermeja y Puerto Wilches, sobre el río Magdalena. De éste último arranca el ferrocarril en construcción que lo comunicará con Bucaramanga; Santa María, antiguo Puerto Marta, sobre el Sogamoso; y finalmente, Puerto Santos sobre el río Lebrija.

El río Sogamoso es navegable por bongos (canoas) desde Santa María hasta Bodega Sogamoso, estación terminal de la navegación de dicho río y en donde los vapores del Magdalena reciben la carga. Algunas veces, en la época lluviosa, suben estos vapores hasta el Pedral, punto situado a algunas leguas arriba de su desembocadura.

El Lebrija se navega también en bongos desde Puerto Santos hasta Estación Santander, y de ahí en adelante en pequeños vapores de poco calado, que conducen la carga y los pasajeros a Bodega Central, donde se transborda a los vapores del Magdelena, que la conducen a Barranquilla.

Para su comunicación interior cuenta el departamento con las siguientes vías terrestres. CARRETERAS: de Bucaramanga a Florida; de Florida a Piedecuesta, que está en construcción; la sección de la gran carretera central del norte, la del kilómetro 20 del ferrocarril de Puerto Wilches a Puerto Santos; la de Bucaramanga a Girón; la de Carare y la de San Gil al Socorro, en todas las cuales se trabaja activamente. El gobierno ha ordenado el estudio de una calzada automoviliaria que una a Bucaramanga con el río Magdalena, habiéndose ya dado principio a los trabajos preliminares.

Desde el mes de enero de 1915 el gobierno dió al servicio 20 kilómetros del ferrocarril de Puerto Wilches; pero, por causa de la guerra mundial y por diferencias con la compañía constructora, los trabajos de prolongación se hallan actualmente suspendidos.

Hay, además, aproximadamente 1,230 kilómetros de camino de herradura, para facilitar su conservación y mejora.

The surface of this department is estimated to be about 42,500 square kilometers. It is divided into three well-defined zones: the lower zone, in which the average temperature is 30° C.; the temperate zone, in which the thermometer fluctuates between 22 and 27° C.; and the cold zone, which comprises the highlands of the cordillera, with temperatures between 12 and 20°, according to altitude.

The territory of the department is traversed by the following navigable rivers: the Carare, Opón, Sogamoso, and Lebrija, all of which are tributaries of the Magdalena river. The latter river waters the department throughout its western frontier, and forms the boundary with Antioquia and Bolívar.

The principal ports of the department are Puerto Carare, Barrancabermeja and Puerto Wilches, on the Magdalena river, the last being the terminal of a railroad now in process of construction leading to Bucaramanga; Santa María, formerly Puerto Marta, on the Sogamoso river; and Puerto Santos on the Lebrija river.

The Sagamoso river is navigable by large open boats from Santa María as far as Bodega Sogamoso, which is the end of the navigation on that river, and the port where Magdalena boats receive its freight. Sometimes, during the rainy season, these boats go as far as Pedral, a few leagues above the mouth of the river.

The Lebrija is also navigable by large boats from Puerto Santos down to Estación Santander, and from there on by small steamboats of little draft, which carry freight and passengers down to Bodega Central, where transshipment is made to the Magdalena boats going to Barranquilla.

For the mutual connection of its own towns the department has a wagon road from Bucaramanga to Florida; one from Florida to Piedecuesta, now in process of construction; a section of the Northern Central Wagon Road; a section of the wagon road starting from the Puerto Wilches and Puerto Santos railroad; a wagon road from Bucaramanga to Girón; the Carare wagon road, and one from San Gil to Socorro. Some of these roads are not yet finished, but the work of construction is energetically carried on. The government has ordered a survey for the construction of an automobile road from Bucaramanga to the Magdalena river, and the preliminary work has already begun. In January, 1915, the government opened to the public 20 kilometers of the Puerto Wilches railroad; but, on account of the European war and of some misunderstanding with the constructing company, the work of extending the road has been suspended. There are besides approximately 1230 kilometers of bridle roads.

Parque García Rovira—García Rovira Park

Parque del Centenario—Centenary Park

Tennis Club

Llano de don Andrés—Don Andrés Grounds

De los 70 municipios que integran el departamento, 57 tienen oficina telegráfica que los pone en comunicación con todo el país. Una red telefónica une entre sí a las ciudades de Bucaramanga, Piedecuesta, Florida, Lebrija, Rionegro y Girón, red que se enlazará próximamente con la que existe entre Socorro, San Gil, Zapatoca, San Vicente y Barrancabermeja. Casi todas las haciendas tienen aparatos que las comunican con los centros comerciales.

Hay en el departamento alrededor de 14,500 kilómetros cuadrados de terrenos baldíos, tierras en su mayor parte muy feraces, apropiadas para cultivos tropicales y cuya adjudicación se hace llenando formalidades legales muy sencillas.

Los principales productos agrícolas del departamento son los siguientes:

Café.—Este producto está destinado a la exportación y su cultivo constituye la vida de varias regiones del departamento. Las fluctuaciones de su precio afectan hondamente la situación económica de la agricultura, el comercio, y la industria santandereana, puesto que de ellas dependen el valor de los jornales, la mayor o menor venta de mercancías, el tipo del cambio sobre el exterior, etc.

La estadística de las exportaciones en los últimos seis años da las cifras que a continuación se expresan:

Sacos de 62½ Kilos

1911	1912	1913	1914	1915 y	1916
75 680	100,945	92,915	91,666	82,848	72,236

Of the 70 municipalities forming the department, 57 have telegraph offices, which connect them with the rest of the country. There is a telephone line communicating with the cities of Bucaramanga, Piedecuesta, Florida, Lebrija, Rionegro and Girón; it will before long connect with the line serving the cities of Socorro, San Gil, Zapatoca, San Vicente, and Barrancabermeja. Nearly all farms have telephones connecting them with the main commercial centers.

There are in the department about 14,500 square kilometers of public lands, nearly all of which are exceedingly fertile and well adapted to the cultivation of tropical products. They are granted to applicants in conformity with very simple legal provisions.

The principal agricultural products of the department are given below.

Coffee. This product is raised for exportation, and forms the supporting industry of several regions in the department. The fluctuations in its price affect very considerably the economic condition of agriculture, commerce and industry in Santander, for it controls salaries, the purchase and sale of merchandise; the rate of foreign exchange, etc.

The exportation of coffee in 62½-kilo bags has been as follows:

1911	1912	1913	1914	1915	1916
75,680	100,945	92,915	91,666	82,848	72,236

Parque Romero—Romero Park

Escuela de Artes y Oficios—School of Arts and Trades

La cosecha para 1917 fué calculada en un 25% más que la del año anterior. Beneficiado muy cuidadosamente, el café de Santander siempre obtiene altos precios en los mercados extranjeros, donde se le clasifica entre las clases suaves.

Estacíon de Automóviles—Automobile Stand

Caña de Azúcar.—Todas las tierras de temperatura alta y media son muy a propósito para el cultivo de esta planta, la cual está extraordinariamente difundida en todo el departamento, donde existen numerosos trapiches, muchos de los cuales cuentan con maquinaria moderna para la elaboración de azúcar y panela. La producción no solamente alcanza para el consumo interior, sino también para abastecer algunos mercados de Santander del Norte y Boyacá. Gran parte del azúcar obtenido se consume en la elaboración de aguardiente, la cual constituye una de las principales rentas departamentales, según datos que publicamos en seguida correspondientes al producido de dicha renta en los tres últimos años fiscales.

1914	1915	1916
$152,292	$150,021	$156,436

La producción de alcohol impotable es absolutamente libre. Debido a la atención que el gobierno le presta a la apertura de vías carreteras, se han traído numerosos automóviles en los cuales se ha ensayado muy satisfactoriamente el alcohol impotable en vez de gasolina, lo que abaratará la fuerza motriz y será fuente de grandes ingresos para los cultivadores de caña de azúcar.

Tabaco.—En vista del desarrollo que ha alcanzado la industria tabacalera y con el fin de mejorarla, el gobierno del departamento sostiene una escuela para el aprendizaje práctico del cultivo científico de esta planta, establecimiento que está situado en las vegas del río Frío, afluente del río de Oro, y se encuentra dirigido por un experto traído de Cuba. Los tabacos obtenidos pueden competir en aroma, suavidad y facilidad para arder, con los mejores de Vuelta Abajo; las clases cultivadas bajo sombra, para lo cual se utilizan telas de fique, ofrecen un bello color claro que ha llamado la atención en los mercados extranjeros. Para mayores informes sobre el particular, las personas interesadas pueden dirigirse al Consejo Propulsor de la Producción y del Comercio, Bucaramanga.

Fique.—Hay tierras muy apropiadas para el cultivo de este textil, el cual se beneficia en grandes cantidades. Con él se fabrican sacos para empacar café, lasos, alpargatas, telas para pisos, telas para cubrir plantaciones de tabaco, etc., todo lo cual tiene gran consumo en el departamento. El excedente se envía a Santander del Norte, al Estado de Táchira (Venezuela), la Costa Atlántica, Antioquia,

The 1917 crop was estimated to be 25 per cent larger than that of the previous year. Being very carefully prepared, Santander coffee commands very high prices abroad, where it is classified among the mild varieties.

Sugar-cane. All lands having a high or moderate temperature are adapted to the cultivation of sugar-cane, which is very extensively raised throughout the department. There are a great many mills, several of which are provided with machinery for the preparation of raw and refined sugar. The production is not only enough for domestic consumption, but also to supply several markets of Santander del Norte and Boyacá. A large portion of the sugar produced is used for the preparation of aguardiente, which constitutes one of the main sources of revenue of the department, as may be seen from the following table, giving the aguardiente taxes for three recent years:

1914	1915	1916
$152,292	$150,021	$156,436

The production of denatured alcohol is absolutely free. Owing to the interest that the government is taking in the construction of wagon roads, a great many automobiles have been imported, in which denatured alcohol is used instead of gasoline. This will greatly reduce the operating expenses, and at the same time increase the profits of sugar-cane planters.

Tobacco. In view of the high development of the tobacco industry, and in order to further improve it, the government of the department supports a school for giving practical instruction in the scientific cultivation of that plant. This school is located in the plantations of the Frío river, a tributary of the Oro river, and is directed by a Cuban expert. The cigars there made can compete as to aroma, mildness and burning qualities with the best Vuelta Abajo cigars. The tobacco raised in the shade, for which purpose sisal fabrics are used, has a beautiful light color that has attracted much attention in foreign markets. Those wishing further details regarding this matter may address the Consejo Propulsor de la Producción y del Comercio, Bucaramanga (Council for the Promotion of Production and Commerce).

Sisal (fique). There are a great many lands well suited to the cultivation of this fiber, which is produced in large

Gobernación—Government Building

quantities and used in the department for the manufacture of coffee bags, lassoes, sandals, floor mats, cloths for shading tobacco plantations, etc. The remainder is sent to Santander del Norte, the Venezuelan state of Táchira, the

Cundinamarca y Boyacá. El procedimiento usado en la fabricación de estos artículos es muy imperfecto. Sólo hay telares modernos en Bucaramanga, en la fábrica del

Máquina para hilar seda—Silk works

señor José Celestino Mutis, que le han dado excelente resultado. Sería un capital bien invertido el que se dedicara al desarrollo de esta industria en grande escala.

Morera.—Esta planta se desarrolla de una manera exuberante. El gobierno nacional fundó una escuela de sericicultura, que funciona actualmente en Bucaramanga. Allí se encuentra prácticamente todo lo relacionado con esta industria, desde el cultivo de la morera y la cría de los gusanos, hasta la preparación de la seda para ponerla en estado de exportarla. Los precios de ésta obtenidos hasta hoy son muy halagadores y hay ya bastantes personas dedicadas a esta industria, la que es de brillante porvenir.

Pastos.—A pesar de que hay en el departamento muchas tierras apropiadas para la fundación de grandes dehesas, la falta de capital barato no ha permitido desarrollar ampliamente tan importante ramo de la agricultura. Las crías de ganado vacuno no alcanzan a llenar las necesidades del consumo de carne, lo que obliga a traer de los departamentos de Bolívar y Boyacá el que falta.

La estadística departamental ofrece los siguientes datos:

1915: ganado vacuno introducido, 21,701 cabezas; degollado, 45,249
1916: ganado vacuno introducido, 26,010 cabezas; degollado, 53,082

Incluyendo la carne de ganado menor, cerdos, ovejas, cabras, el consumo por habitante fué en 1916 de 27 kilos y medio.

Trigo.—Lenta pero de modo seguro se está desarrollando en las tierras altas el cultivo de este cereal, como lo demuestran las cifras que se publican a continuación, por las cuales se ve gráficamente cómo va descendiendo la importación de harina extranjera.

Harina de trigo importada a Santander en los últimos 5 años

1912	1913	1914	1915	1916
9,753 sacos	7,897 sacos.	6,679 sacos.	4,331 sacos.	3,339 sacos.

Se han establecido varios molinos modernos y como las tierras apropiadas para el cultivo del trigo son muy extensas, no está lejano el día en que Santander produzca no sólo toda la harina que necesita sino también la suficiente para proveer otros mercados.

Cebada.—La fundación de varias fábricas de cerveza ha venido a dar vigoroso impulso al cultivo de la cebada,

Atlantic coast, Antioquia, Cundinamarca, and Boyacá. The method used for the preparation of these articles is still very rudimentary. The only up-to-date textile works are those of Mr. José Celestino Mutis in Bucaramanga, which have been very successful. Any capital invested in the development of this promising industry would no doubt bring in fair returns.

Mulberry. The cultivation of this plant has taken a great impetus. The national government founded a school of sericulture, at present located in Bucaramanga. It has all the necessary elements for teaching and developing this industry, from the cultivation of the mulberry tree and the breeding of silk worms, up to the preparation of the silk to put it in condition to be exported. The prices obtained for the silk so far are very good, and already a great many persons are engaged in an industry that seems to offer very bright prospects.

Pasture Lands. Although there are in the department many lands appropriate for the establishment of large cattle ranches, lack of capital has made it impossible to develop so important a branch of agriculture. The cattle raised in the department is not sufficient to meet domestic demands, and so it is necessary to import some from the departments of Bolívar and Boyacá. According to official statistics, 21,701 head of cattle were brought into the department in 1915, and 45,249 were slaughtered; the corresponding figures for 1916 were 26,010 and 53,082. Including all kinds of live stock, among which there are many hogs, sheep, and goats, the consumption in 1916 was 27½ kilos per capita.

Wheat. The cultivation of this cereal is developing slowly but surely, as shown by the following figures giving the constantly decreasing importation of foreign flour:

Wheat Flour Imported into Santander During the Years 1912 to 1916, Sacks

1912	1913	1914	1915	1916
9753	7897	6679	4331	3339

Several modern mills have been installed, and as the lands suited to wheat raising are very extensive, the day is not far when Santander will produce not only all the flour it needs but also enough to supply other markets.

Barley. The establishment of several breweries has given great impulse to the cultivation of barley, a plant which grows with great exuberance in cold climates, and is a source of great profit to agriculturists in those regions.

Potatoes. This tuber is abundantly produced, and of

Escuela de Sericultura—School of Sericulture

fine quality, in the same regions. The high rates of transportation to the Magdalena river prevent the sending of this article to the Atlantic coast. However, when the

planta que se desarrolla de modo exuberante en los climas fríos y que constituye una fuente de grandes rendimientos a los agricultores de esa región.

Papas.—Este tubérculo se produce en la misma zona en grandes cantidades y de magnífica calidad. El alto precio de los fletes al Magdalena no permite surtir la Costa Atlántica del artículo, pero al concluirse el ferrocarril de Puerto Wilches, irá a competir ventajosamente con el de procedencia americana en los mercados de Barranquilla y Cartagena.

Algodón.—El cultivo del algodón, descuidado hasta ahora entre nosotros, es objeto de vivo entusiasmo debido a los excelentes resultados obtenidos el año pasado por algunos agricultores. Los terrenos en las regiones baja y media, reúnen especiales condiciones para tal cultivo. Las siembras de este año son ya muy importantes. Insertamos a continuación algunos datos sobre el producido de una hectárea, en la cual se sembraron diez mil matas de algodón:

Valor de la preparación del suelo, de dos deshierbas, de la recolección, de la despepada, del empaque en fardos de 50 kilos y de los fletes hasta Samacá, en el Departamento de Boyacá, $158.00. Producido de la cosecha, 500 kilos, que fueron vendidos a $0.44 cada uno, obteniéndose 220 pesos con una utilidad de $70 en la hectárea.

Añil.—Especialmente en las provincias del sur está muy difundido el cultivo del añil, que ahora ha vuelto a ser producto exportable por el alto precio de las anilinas. Según dato suministrado por la oficina de estadística del Socorro, en dicho municipio hay actualmente 370 hectáreas sembradas de esta planta, cuyo rendimiento se calcula en 18,000 kilos de índigo, cuyo precio en el mercado del Socorro es de $1.60 el kilo.

Higuereta.—En las regiones cálidas y de una manera espontánea, crece la higuereta en todo el departamento. Animados por el buen éxito obtenido en Santander del Norte con la fabricación de aceite de ricino, varios comerciantes de Bucaramanga han constituído una compañía con el fin de explotar este negocio y al efecto ya está suscrito gran parte del capital necesario. Muy pronto va a ser éste un renglón muy importante de exportación.

Paja Toquilla.—Con esta paja se fabrican los sombreros denominados "Panamá" (Panama hats), industria que está muy desarrollada en el departamento, especialmente en Zapatoca, Bucaramanga, Girón y Lebrija. Las cifras relativas a la exportación son las siguientes:

1911, 15,350 docenas; 1912, 18,050; 1913, 16,900; 1914, 13,550; 1915, 6,650; 1916, 7,750.

Comedores del Regimiento Ricaurte—Dining Rooms of Ricaurte Regiment

A causa de la guerra mundial, esta industria ha sufrido mucho, pues se han cerrado los mercados europeos en donde se consumía el artículo en grande escala, quedando

Puerto Wilches railroad is finished, the Santander potatoes will compete favorably with those imported from the United States for the Barranquilla and Cartagena markets.

Mercado de piñas—Pineapple Market

Cotton. The cultivation of cotton, heretofore neglected, has aroused a great deal of interest on account of the excellent results obtained last year by several planters. The high and intermediate regions combine very good qualities for the cultivation of this tree. Many trees have been already planted this year. Below are given some data about the production of 1 hektare on which 10,000 cotton trees were planted.

Cost of preparing the soil, weeding, gathering the crop, seeding the cotton, packing it in 50-kilo bales, and transporting it to the Department of Boyacá, $158; output of the crop, 500 kilos, sold at 44 cents each, which gave a total price of 220 pesos and a clear profit of 70 pesos for the whole hektare.

Indigo. This plant is very extensively cultivated, especially in the southern provinces, the product having again become valuable for exportation, on account of the high price of aniline substances. According to statistics furnished by the Statistical Bureau of Socorro, there are at present in that municipality 370 hektares planted with indigo, whose yield is estimated at 18,000 kilos, having on the Socorro market a value of $160 per kilo.

Castor-Oil Plant. This plant grows wild in the hot climates. In view of the good results obtained in Santander del Norte from the manufacture of castor oil, several Bucaramanga merchants have formed a company for the exploitation of this industry, nearly all the capital having been already subscribed. This product will before long become one of the most important exports in the republic.

Panama Hats. The plant, provincially known as *toquilla*, from which Panama hats are made, is very extensively cultivated, especially in Zapatoca, Bucaramanga, Girón, and Lebrija. The exportation of Panama hats in 1911 was 15,350 dozens; in 1912, 18,050; in 1913, 16,900; in 1914, 13,550; in 1915, 6650; and in 1916, 7750.

On account of the European war, this industry has been very much upset, the markets of Europe, where hats were sold in large quantities, having been closed, and there remaining now no other market of importance than the United States.

limitada su venta en el exterior a las plazas de los Estados Unidos.

YUCA, PLÁTANO, MAÍZ. La base de la alimentación de nuestras clases trabajadoras son la yuca, el plátano y el

Dormitorios del Regimiento Ricaurte—Dormitories of Ricaurte Regiment

maíz, y por esta causa su cultivo está considerablemente extendido. De la primera se extraen grandes cantidades de almidón, que tiene mucho consumo y que llegará a ser artículo exportable cuando se sustituyan por procedimientos modernos los muy rudimentarios que hoy se usan para su extracción. La harina del plátano, conocida con el nombre de Bananina, es un elemento muy sano y nutritivo, especialmente para los niños.

Se cultivan también en todo el territorio y en cantidades suficientes para el consumo local el arroz, el fríjol, la arbeja, el garbanzo, el anís, el cacao, toda clase de hortalizas y de frutas.

PRODUCTOS MINERALES. Hay en el departamento ricas minas de oro, plata, cobre, hierro, carbón mineral y petróleo. Actualmente no se encuentra ninguna en explotación, pero en terrenos en donde existen palpables y muy abundantes manifestaciones de petróleo, se han emprendido serios trabajos con probabilidades de éxito.

En la región comprendida entre los ríos Sogamoso y Carare trabaja una poderosa compañía norteamericana que sólo en las labores preliminares ha invertido cuantiosas sumas. Parece que ha encontrado ya un pozo de gran rendimiento que asegura el éxito de la empresa.

La carencia de vías de comunicación económicas hace imposible la explotación ventajosa de minas de otros metales.

BANCOS.—Hay en el departamento tres instituciones bancarias que gozan de gran crédito y confianza del público; el Banco de San Gil, con oficinas en San Gil y Bucaramanga: capital pagado, $150,000; el Banco de la Mutualidad, capital $250,000: oficinas en Bucaramanga y Cúcuta; y el Banco de Santander, cuyo capital es de $100,000, con asiento en Bucaramanga.

El tipo del interés fijado por estas instituciones es el de 1¼% para créditos a plazo determinado y el 1½% para créditos flotantes. Este tipo es de interés mensual.

Existe, además, en Bucaramanga, la Compañía Colombiana de Mutualidad, que se ocupa en toda clase de operaciones mutuarias, como seguros de vida, cooperativas dotales, etc., y es además la principal accionista del Banco de la Mutualidad. Tiene oficinas en toda la república y en Curazao.

Es de advertir que la rata del interés de que se habla anteriormente, es sólo para operaciones bancarias y en los

Yuca, Plantain, Corn, etc. The staple foodstuffs of the working classes of the department are yuca, plantain, and corn, and so they are very extensively cultivated. Large quantities of starch are extracted from the yuca. It is a product that has great demand, and which will become exportable when modern methods are used instead of the very rudimentary methods at present prevailing. Plantain flour, known as *bananine*, is very wholesome and nourishing, especially for children.

Other vegetables that are cultivated throughout the department in sufficient quantities to meet home demands are rice, beans, peas, lentils, anise, cacao, and all kinds of garden vegetables and fruits.

Mineral Products. There are in the department rich gold, silver, copper, iron, coal, and oil deposits. There are none in exploitation at present, but in some regions, where there are evident signs of very large oil fields, important works have been undertaken for their exploitation, with great probabilities of success. In the region comprised between the Sogamoso and Carare rivers, a wealthy North American company is engaged in preliminary work, on which it has already spent a very large sum. It seems that the company has already dug a very productive well, which assures the success of the undertaking. The lack of good ways of transportation prevents the development of other mines.

Banks. There are in the department three banking institutions enjoying great credit and the confidence of the public; namely: the Banco de San Gil, having offices in San Gil and Bucaramanga, and a paid-in capital of $150,000; the Banco de la Mutualidad, with a capital of $250,000, and offices in Bucaramanga and Cúcuta; and the Banco de Santander, in Bucaramanga, with a capital of $100,000.

These institutions charge 1¼ per cent on loans for fixed periods, and 1½ per cent on loans having the character of general deposits. It should be understood that these rates are per month.

Besides, there is in Bucaramanga the Compañía Colom-

Parque de los Niños—Children's Park

biana de Mutualidad, which transacts all kinds of insurance business and is also the main stockholder in the Banco de la Mutualidad. It has offices throughout Colombia and also in the Island of Curaçao.

centros principales del comercio; pero en regiones secundarias, y entre particulares, el interés del dinero es mucho mayor, cotizándose tipos del 2, el 2½ y aun mayores. Por lo visto en los párrafos anteriores, el capital es muy caro entre nosotros y ésa es la causa principal de que a pesar de la riqueza natural del departamento, no esté ésta tan desarrollada como debiera. Indudablemente al poder obtenerse capital a tipos más bajos de interés, el incremento de la agricultura y de la industria sería asombroso, puesto que el pueblo santandereano es muy sobrio y trabajador y el capital puede colocarse con muy buenas seguridades.

Instalaciones Eléctricas. La conformación topográfica del departamento es muy montañosa; se encuentran por donde quiera abundantes caídas de agua, capaces de producir la energía necesaria para mover toda clase de maquinaria. Hay en muchos municipios instalaciones eléctricas generadoras de luz y de fuerza motriz económica para sus industrias. Pronto quedarán establecidas nuevas plantas.

Población. Según el censo de 1912, último que se ha hecho, la población del departamento es de 402,345 habitantes, de los cuales el 60% pertenece a la raza blanca, el 30% a la mezclada, el 5% a la cobriza pura y el 5% a la negra, que vive a las orillas de los ríos navegables.

La estadística de 1916 da los siguientes números relativos:

Matrimonios por mil habitantes	4.9
Nacimientos por mil habitantes	27.0
Defunciones por mil habitantes	18.9

Las enfermedades dominantes en el mismo año de 1916 fueron: la anemia tropical, el paludismo, la gastroenteritis infantil y la disentería.

Instrucción Pública. En el primer semestre de 1917 la concurrencia diaria a las escuelas primarias del departamento fué de 22,117 niños de ambos sexos. Con relación a los habitantes, por cada 1,000 almas concurren 55.2 a las escuelas. Este número relativo indica un gran adelanto en la instruccion pública, puesto que en 1915 el número de concurrentes a las escuelas sólo fué de 42.6 por 1,000 habitantes.

Hay además cuatro colegios públicos de segunda enseñanza para hombres y dos de igual categoría para mujeres, y para la enseñanza profesional cuenta el departamento con la Escuela Normal para hombres, dos escuelas normales para

Plantación de tabaco—Tobacco Plantation

mujeres, una escuela de artes y oficios, una escuela de sericultura, una escuela experimental del cultivo del tabaco y una escuela de tejidos. Funcionan, además, 21 establecimientos privados de enseñanza secundaria.

It should be remarked that the rate of interest mentioned above applies only to banking operations and the principal commercial centers. In other business institutions, and among private individuals, the rates are a great

Plantación de tabaco—Tobacco Plantation

deal higher, being sometimes as much as 2, 2½ and even more per cent per month. It is thus seen that capital is very expensive, and that is the main reason why the great natural wealth of the department is not developed. There is no doubt that when it becomes possible to secure capital at lower rates, the development of agriculture and industry will be really marvelous, as the people of the department are exceedingly industrious and thrifty.

Electric Plants. The soil of the department is very mountainous, and there are consequently a great many waterfalls available for the production of power. Many of the municipalities have electric plants both for lighting and for the operation of industrial shops. New plants will be established before long.

Population. According to the 1912 census, which was the last, the population of the department is 402,345 inhabitants, of whom 60 per cent are whites, 30 per cent half breeds, 5 per cent pure Indians, and 5 per cent negroes. The negroes live mainly on the banks of the navigable rivers.

Statistics collected in 1916 show the number of marriages to be 4.9 per thousand; that of births, 27.0; and that of deaths, 18.9.

The prevailing diseases in 1916 were tropical anemia, malaria, infantile gastroenteritis, and dysentery.

Public Instruction. During the first half of 1917 the daily attendance at the primary schools of the department was 22,117 children of both sexes. The rate of attendance at all schools is 55.2 pupils per thousand inhabitants. This rate shows great progress in public instruction, since in 1915 the rate was only 42.6 per thousand inhabitants.

There are also four public colleges for secondary instruction for men, and two similar ones for women. There are advanced and professional colleges, a normal school for men, two for women, a school of arts and trades, and schools of sericulture, practical tobacco raising, and textiles. In addition there are twenty-one private high schools.

BUCARAMANGA

Ciudad capital del distrito y provincia de su nombre y del Departamento de Santander. Está situada en una hermosa y seca llanura aluvial que delimitan por el norte y el occidente las estrechas hoyas del Suratá y del Río de Oro, en la Cordillera Oriental de los Andes colombianos, entre los Distritos de Rionegro y Matanza, al norte; Florida y Girón, al sur; Lebrija, al occidente; y la cordillera de Volaquí, al oriente. Se halla a 961 metros sobre el nivel del mar, y su temperatura media es de 23 grados centígrados.

La ciudad se fundó por los años de 1778. Ocupa una extensión aproximada de más de un millón de metros cuadrados, que podría triplicarse y hasta cuadruplicarse sobre terreno perfectamente plano, dividida en 172 manzanas, con un total de 2,402 casas.

La dirección media de las carreras hace un ángulo de 10 grados noroeste con el trazo de la meridiana, y las calles tienen en la dirección nordeste-suroeste inclinaciones de dos a cuatro grados negativos. Unas y otras son en lo general rectas, sin mayores desniveles, y aunque angostas, de aspecto agradable por su limpieza. No se destacan sobre ellas, hecha excepción de unas pocas casas de lujoso porte, grandes edificios que llamen la atención por su arquitectura; pero en cambio, en todas predomina la amplia y cómoda habitación de espacioso patio con alegre jardín y de cierta simetría que le da al conjunto, sin hacerlo monótono, el tono uniforme, grave y plácido a la vez, de ciudad de trabajo y de sencillas costumbres, muy en armonía con el natural del tipo común de sus moradores.

Sobre el costado oriental de la plaza mayor, denominada de García Rovira, álzase enhiesta y donairosa la Iglesia Parroquial de San Laureano, de fábrica elegante, si bien no sujeta a determinado orden arquitectónico. Débese este templo al ejemplar Cura de almas doctor Francisco Romero, varón de eximias virtudes, quien con solo el poder de su voluntad tesonera realizó en el distrito muchas mejoras materiales de valía y progreso de la mayor trascendencia.

La plaza de mercado está situada a cuatro cuadras del extremo norte de la ciudad y a veinte del opuesto. Consta el cuerpo principal de sus edificios de una manzana, de la cual tres de sus bandas son de locales cerrados. El interior lo forman un doble cuadrilátero de corredores o galerías y un patio, con una cisterna techada en el centro. Al oriente—la carrera 11 de por medio—complementa esta construcción otro edificio de dos cuerpos paralelos, con su patio, destinados el uno al expendio de las carnes vacunas, y al de las cerdunas y vísceras vacunas el otro. A espaldas de este hay como veinte cocinas, que también hacen parte del edificio.

La sociedad anónima que acometió la construcción de esta obra, con privilegio exclusivo por veinticinco años y usufructo por 35 más, se constituyó en 1889, y el 13 de julio de 1895 la dió en su mayor parte al servicio público. Ascendió su costo a $193,000 plata, y sus producidos brutos mensuales oscilan hoy al rededor de $100,000 en papel moneda, lo que da margen para distribuir mensualmente un dividendo proporcional de $50 por cada una de las mil novecientas noventa acciones de a $50 plata. Constituirá, pues, para el municipio, cuando pase a ser de su propiedad, una renta considerable.

Todo el costado oriental de la plaza del Centenario lo ocupa el colegio de San Pedro Claver, vasto edificio de dos pisos y de reciente construcción, que podría competir con los mejores de su clase de la capital de la república. Mide 115 metros de frente por poco más de 100 de fondo, y está dispuesto con muy buen orden y habilidad, atendido su objeto.

Hacia el sur, con frente sobre el parque de Romero, queda el Hospital, obra de paciente esfuerzo, amplia y cómoda, que le hace honor a la ciudad. A su derecha, sin ese tono

Capital of the district and province of the same name, and of the Department of Santander. It lies on a dry and beautiful alluvial plain bounded on the north and west by the narrow basins of the Suratá and De Oro rivers, on the Eastern Cordillera of the Colombian Andes, between the districts of Rionegro and Matanza on the north, Florida and Girón on the south, Lebrija on the west, and Volaquí mountain on the east. It has an elevation of 961 meters above sea-level, and its average temperature is 23° C.

The city was founded about 1778. Its area is about 1,000,000 square meters, and could be increased threefold on perfectly level ground. It is divided into 172 city blocks, comprising 2402 houses.

The avenues (*carreras*) make an angle of 10° with the meridian, and the streets run approximately from northeast to southwest. Both avenues and streets are generally straight, with light grades, and, although narrow, are of pleasing appearance, owing to their cleanliness. With the exception of a few handsome houses, there are no buildings that are architecturally noteworthy. However, all the houses are ample and comfortable, with large court yards, and beautiful gardens. They present an aspect of uniformity and regularity which, far from being monotonous, seems to reveal the industriousness and simple customs of the inhabitants.

On the eastern side of the main square, called García Rovira Square, gracefully rises the parrochial church of San Laureano, of elegant construction, although not belonging to any well-defined architectural order. This church owes its origin to the examplary curate Don Francisco Romero, a man of great virtues, to whose indefatigable zeal for the public good many material improvements of much importance are due.

The market place is four blocks from the northern extremity of the city, and twenty from the southern. Its main section consists of a block of buildings, three of the sides consisting of closed compartments. The interior consists of a double quadrilateral of galleries surrounding a court yard, in the center of which there is a roofed cistern. On the east, and on the opposite side of Carrera 11 (11th Avenue), there is another building with two parallel wings and a court yard, for the sale of meat. Back of it there are about twenty kitchens belonging to the building.

The stock company that undertook the construction of this market place under a 60-year concession was organized in 1889, and the market was nearly all opened to the public on June 13, 1895. It cost 193,000 silver pesos, and its gross returns average about 100,000 pesos, paper money, which allows the payment of a monthly dividend of $50 for each of the 1990 shares, each of a value of 50 silver pesos. It will therefore be a source of considerable income for the municipality when it becomes the property of the city.

All the eastern side of the Square of the Centenary is occupied by the College of San Pedro Claver, a large two-story building, recently constructed, which can compete with the best of its kind in the capital of the republic. It has a front of 115 meters and depth of about 100, and is so designed that it is admirably well adapted to its purpose.

In the southern portion, looking on Romero Park, is the hospital, an ample and comfortable building, which is an honor to the city. On its right, and overlooking the same park, there is a Catholic cemetery and one belonging to a private organization, neither of which has that sad and depressing appearance that is peculiar to graveyards. A universal cemetery will soon be opened. For the celebration of the centenary of the Independence, a beautiful monument, donated by the people, was erected in this park

de tristeza y de lobreguez peculiar de toda necrópolis, dan sobre el mismo parque el cementerio católico y otro de institución particular, ambos con buen enverjado de hierro, y pronto se establecerá el universal. Para la celebración del Centenario de la Independencia se erigió en este hermoso parque un simpático monumento tributo del pueblo, a la vez que a dos de sus benefactores, a los héroes de la guerra magna. Es un obelisco semejante al del Parque de los Mártires, de Bogotá, pero de menor altura.

Exhorna la plaza de García Rovira un vistoso jardín enverjado, con la estatua del héroe en su centro, de pie, sobre elegante pedestal de marmol blanco y jaspe, y en la actitud marcial, de suprema energía, que debió asumir cuando empeñado en Cachirí en contrarrestar la derrota, les dió a sus soldados la histórica voz de "¡Firmes!"

Por cuenta del gobierno departamental se construyó un edificio, situado en la acera sur de la plaza de García Rovira, con destino a las oficinas públicas, tales como las de la Asamblea Departamental, el Ramo Judicial y la Biblioteca Pública, y una casa de sanidad.

La ciudad tiene servicio de alumbrado eléctrico desde el año de 1891. El capital de la compañía es de $22,755.55 oro y su fondo de reserva de $5,291.58 oro.

Cuenta la ciudad con las siguientes bibliotecas públicas: Biblioteca Departamental, fundada en 1908, con 1679 volúmenes; la del Club del Comercio, fundada en 1873, con 506; la del Centro de Industriales, fundada en 1910, con 522; y la del Hospital, fundada en 1912, con 110.

La instrucción pública está representada en el distrito por los siguientes establecimientos: Escuela Normal de Varones, Escuela Normal de Señoritas, Colegio de San Pedro Claver; nueve escuelas urbanas de varones, once de niñas, dos anexas a las Normales, tres nocturnas, dos en las cárceles y cinco rurales alternadas. Además, funcionan tres escuelas primarias privadas y una escuela de enseñanza secundaria privada. La Escuela de Artes y Oficios tiene 145 alumnos; la Escuela de Tejidos de telas y sombreros proporciona estas útiles enseñanzas a gran número de señoritas pobres.

El Ministerio de Agricultura y Comercio fundó en la ciudad una Escuela Nacional de Agricultura, con subvención de $2,000 anuales. El doctor Enrique Santos, nombrado Director, inició ya la enseñanza del cultivo de la morera, la cría del gusano y la hilatura de la seda; para el efecto, cuenta con una cría de gusanos, seleccionada y aclimatada, con suficientes árboles de morera para alimentarlos y terreno para el cultivo; además, tiene una máquina hiladora, de modelo premiado en la última Exposicion Internacional Italiana, que da el producto tal como es solicitado en los mercados sederos europeos.

Existen en Bucaramanga tres instituciones de crédito, a saber: el Banco de San Gil, el de Santander y el de la Mutualidad.

Las industrias predominantes en el distrito son la comercial, la agrícola y la manufacturera; hay grandes plantaciones de tabaco, café y cacao. La fabricación de cigarros y cigarrillos ha tomado grande incremento en los últimos años; existen en la ciudad diez fábricas de cigarros y dos de cigarrillos, fuera de algunas más de pequeña elaboración. Estas fábricas elaboran al rededor de 60,000 kilogramos de tabaco en rama mensualmente. Algunas de ellas tienen maquinaria movida por vapor. Otra industria importante es la de sombreros, pues anualmente se tejen al rededor de 100,000 sombreros de paja. El comercio de Bucaramanga, que cuenta con una numerosa colonia extranjera, es uno de los de mayor movimiento en el país, y está llamado a adquirir mayor incremento cuando esté concluído el ferrocarril de Puerto Wilches, que apenas tiene en servicio los primeros veinte kilómetros; esta línea férrea ha estado sujeta a innumerables tropiezos, por falta de cumplimiento de la compañía contratista. Hoy se hace el comercio de importación y exportación por las vías de

to two of the benefactors of the city and to the heroes of the war of independence. It is an obelisk similar to that in the Park of the Martyrs in Bogotá, but not so high.

In García Rovira Square there is a beautiful garden surrounded by an iron railing and having in its center a statue of that hero, standing on a handsome white-marble and jasper pedestal, in the martial attitude of indomitable resolution which he must have assumed when, endeavoring to avoid defeat at Cachirí, he gave to his soldiers the famous command, "Firmes!" ("Steady!")

At the expense of the government of the department, a building was erected on the southern side of García Rovira Square, in which are such public offices as those of the departmental assembly, the judiciary branch of the administration, a public library, and a house of sanitation.

The city has had electric light since 1891. The electric company has a capital of 22,755.55 dollars, with a reserve of 5,291.58.

There are in the city the following public libraries: the Departmental Library, founded in 1908, with 1679 volumes; that of the Commercial Club, founded in 1873, with 506 volumes; that of the Association of Industrialists (*Centro de Industriales*), founded in 1910, with 522; and the Hospital Library, founded in 1912, with 110.

Public instruction is represented in the district by the following institutions: Normal School for Young Men, Normal School for Young Ladies, College of San Pedro Claver, nine urban schools for boys, and eleven for girls, two annex schools to the normal schools, three night schools, two schools in the jails, and five alternate rural schools. There are besides three private primary schools and one private high school. The School of Arts and Trades has 145 pupils; the School of Textiles and Hats teaches these important industries to a great many poor young ladies.

The Ministry of Agriculture and Commerce founded in the city a National School of Agriculture with an endowment of $2000 per year. Dr. Enrique Santos, who was appointed director, has already started the teaching of the cultivation of the mulberry tree, the breeding of the silk worm and the preparation of silk. For that purpose he has a selected breed of worms, already acclimated, a sufficient number of trees to feed them, and ample fields for cultivation. He has, besides, a spinning machine, which won a prize at the last International Italian Exposition, and turns out the product in the form demanded by European silk markets.

There are in Bucaramanga three banking institutions—Banco de San Gil, Banco de Santander, and Banco de la Mutualidad.

The main industries of the district are commerce, agriculture, and manufacturing. There are large coffee, tobacco, and cacao plantations. The manufacture of cigars and cigarettes has received a great impulse in recent years. There are ten cigar and two cigarette factories, besides some small concerns. In them, about 60,000 kilograms of leaf tobacco are used every month. Some of them have steam-power machinery. The hat industry produces about 100,000 straw hats per year.

The commerce of Bucaramanga, where there is a numerous foreign colony, is one of the most active in the republic, and will become still more important with the completion of the Puerto Wilches railroad, of which only the first 20 kilometers are in operation. This road has encountered numberless difficulties, owing to failure on the part of contracting companies to carry out the work.

Puerto Santos y Puerto Marta, a 75 y 65 kilómetros, respectivamente, de Bucaramanga.

Trascendental beneficio para la cultura de la capital del departamento prestan los distintos clubs de la ciudad y asociaciones de otro orden, como la Pedagógica y la de San Vicente de Paúl; por otra parte, contribuyen con mucho al progreso de este ideal las importantes publicaciones periódicas, sociales y políticas.

Los fotograbados que últimamente ejecuta el industrial don Leopoldo Núñez, van a la vanguardia entre los mejores que se producen en los distintos centros de la república.

Otro aspecto que atrae la atención del observador en Bucaramanga, es la belleza de las mujeres, hermosas como las de Ocaña, en Norte de Santander, o las de Concepción y Girardota, en Antioquia.

Según datos extraoficiales, tiene Bucaramanga cerca de 25,000 habitantes.

El catastro está avaluado en $2,242,800.

Esta ciudad ha sido cuna de beneméritos varones, entre los cuales se destacan las figuras de Justo de García Rovira, Sinforoso Mutis, Rudecindo Riveros, José María Estévez, José Elías Puyana, Dámaso Zapata, Vicente Herrera, Cupertino Rovira, Adolfo Hárker, etc.

Distancias en mirámetros: a Puerto Santos, 7.5; a Puerto Marta, 6.5; al límite con el Departamento de Boyacá, pasando por Piedecuesta, San Gil, Socorro y Puente Nacional, 23.5; a Pamplona, por Tona, 4; a Ocaña, por Matanza, 7; a Bogotá, 36.5.

At present the import and the export trade are carried on by way of Puerto Santos and Puerto Marta, 75 and 65 kilometers from Bucaramanga, respectively.

The culture of the city is greatly benefited by the various clubs and associations, such as the Pedagogical Association and that of St. Vincent de Paul; as well as by important publications, both social and political.

The photo-engravings at present made by Don Leopoldo Núñez figure among the best in the republic.

A characteristic feature always noticed by strangers is the beauty of the women of Bucaramanga, who are as handsome as those of Ocaña, in Norte de Santander, and those of Concepción and Girardota, in Antioquia.

According to unofficial data, Bucaramanga has about 25,000 inhabitants.

The land value is estimated at $2,242,800.

This city has been the birthplace of many illustrious men, among them Justo de García Rovira, Sinforoso Mutis, Rudecindo Riveros, José María Estévez, José Elías Puyana, Dámaso Zapata, Vicente Herrera, Cupertino Rovira, and Adolfo Harker.

The distance of Bucaramanga from the Boyacá frontier, by way of Piedecuesta, San Gil, Socorro, and Puente Nacional, is 235 kilometers; from Puerto Santos, 75; from Puerto Marta, 65; from Pamplona, by way of Tona, 40; from Ocaña, by way of Matanza, 70; from Bogotá, 365.

Abril Hermanos

Fábrica de monturas y todo lo relacionado con el arte de la guarnición, etc., etc.—Materiales de primera clase. Atiende pedidos del Departamento en general. Sucursal en Facatativá, Departamento de Cundinamarca.
Solicítanse catálogos. Bucaramanga, Colombia.

Manufacturers of saddles and all kinds of harness. First class materials. Orders taken from any place in the department. Branch office in Facatativá, Department of Cundinamarca. Catalogues requested. *Bucaramanga, Colombia.*

Irenarco Solano T.

Propietario de la "Sastrería Parisiense."
Se encarga de todo trabajo para señoras y caballeros.
Se solicitan catálogos.
Calle 5a. N.os 346-50.
Bucaramanga, Colombia.

Proprietor of the "Sastrería Parisiense" (Parisian Tailor Shop.) All kinds of work for ladies and gentlemen. Catalogues requested.
Calle 5a Nos. 346 to 350. Bucaramanga, Colombia.

Alfredo Jones

Taller mecánico y galvánico, movido por fuerza eléctrica, situado en la calle 14 No. 320.
Dorado. Niquelado. Plateado. Reproducción electro-galvánica de grabados y objetos naturales. Surtido permanente de cuerdas de acero. *Bucaramanga, Colombia.*

Machine and electrotyping shop, operated by electric power, at No. 320 Calle 14 (14th Street). Gold, nickel and silver plating. Reproduction of pictures and natural objects by electro-deposition. Permanent stock of steel strings. *Bucaramanga.*

Alcibíades Argüello

Abogado, agente y comisionista. Bucaramanga, Santander, Colombia. Después de haber ejercido su profesión en más de diez años, y de haber desempeñado sucesivamente los puestos de Juez de Circuito, Juez Superior de Distrito Judicial, Magistrado del Tribunal Superior del Distrito Judicial en dos períodos, y Secretario de Hacienda del Departamento de Santander, abrirá próximamente su oficina en esta ciudad.

Lawyer, agent and commission merchant. *Bucaramanga, Santander, Colombia.* After practising his profession for more than ten years and filling successively the positions of circuit judge, higher judge of the judicial district, magistrate of the high court of the judicial district for two periods, and secretary of the treasury of the Department of Santander, he will soon open an office in this city.

Víctor M. Mantilla

Comerciante y comisionista. Exportador de sombreros de paja, Zapatocas y Girones. Propietario de la sombrerería "Modelo." Importador de sombreros de fieltro, mercancías y artículos especiales para hombres.
Dirección telegráfica: "Victor."
Bucaramanga, Colombia.

General and commission merchant. *Bucaramanga, Colombia. Telegraph: "Victor."* Exporter of straw Zapatoca and Girón hats. Owner of the "Modelo" hat store. Importer of felt hats, general merchandise and special articles for men.

HACIENDAS DEL SEÑOR ELISEO SERRANO CAMARGO

Eliseo Serrano Camargo's Farms

Lebrija, Santander, Colombia

Hacienda San Joaquín—San Joaquín Farm

Maquinaria de café—Coffee Machinery

Este negocio se compone de las siguientes haciendas:

San Joaquín.—Café, producción anual 600 sacos. Azúcar, 100,000 libras. Panela, 480,000 libras. Pastos artificiales, 100 hectáreas. Pastos para crías, 200 hectáreas. Maquinaria a vapor para la elaboración del azúcar y panela. Gran tren a vapor para el beneficio del café propio y extraño. Tierras montañosas vírgenes, 200 hectáreas. Aguas abundantes. El total general de esta tierra, según planos, 900 hectáreas.

Primavera.—Café, producto anual 300 sacos. Panela, 96,000 libras. Pastos artificiales, 40 hectáreas. Maquinaria a fuerza animal y humana para el beneficio de las cañas y el café. Aguas abundantes. Total de hectáreas, según planos, 170.

San Nicolás.—Café, producción anual 400 sacos. Maquinaria para el beneficio del café a fuerza humana y con motores de petróleo. Potreros de cría, 80 hectáreas. Tierras especiales para la siembra de gran cantidad de fique y henequén. Aguas abundantes. Total de hectáreas, según planos, 315.

This group consists of the following farms:

San Joaquín. Coffee, 600 bags per year; sugar, 100,000 lbs.; raw sugar, 480,000 lbs.; artificial grass, 100 hektares; cattle pastures, 200 hektares. Steam machinery for the preparation of sugar and the elaboration of own and outside coffee. Mountainous virgin forests, 200 hektares. Plentiful water. The total area of this land is, according to surveys, 900 hektares.

Primavera.—Coffee, 300 bags per year; raw sugar, 96,000 lbs.; artificial grasses, 40 hektares. Animal- and man-power machinery for the elaboration of cane and coffee. Water plentiful. The total area of this land, according to surveys, is 170 hektares.

San Nicolás. Coffee, 400 bags per year. Hand and oil machinery for the elaboration of coffee. Cattle pastures, 80 hektares. Special land for raising large quantities of pita and sisal. Water plentiful.

Patios secadores de San Nicolás—San Nicolás Drying Yards

La Primavera

Recogedoras de café—Coffee Gatherers

Evaristo Rueda

Santa Inés.—Producción anual de café 300 sacos. Maquinaria para el beneficio del café a fuerza humana; potreros de cría, 60 hectáreas. Aguas abundantes. Total de hectáreas, sugún planos, 187.

San Gabriel.—Producción anual de café 160 sacos. Cacao 3,000 árboles. Montaña virgen, 90 hectáreas, según planos.

GENERALIDADES

Producción anual de café 1,960 sacos, cada uno de 130 libras netas: 254,000 libras. Azúcar 100,000 libras. Panela 576,000 libras. Total de hectáreas, 1658.

Todas las haciendas tienen sus buenas casas de habitación y para peones, patios secadores y gran cantidad de legumbres y maíz. Para el servicio de los distintos campos hay 120 bestias mulares, 50 bueyes trapicheros y cargacaña, 120 reses de cría y además 100 de ceba. Herramientas y enseres de labor suficientes para los trabajos que se emprendan en las haciendas. Éstas están avaluadas en 100,000 dólares y el propietario admitiría un socio con el 50% en efectivo o en mercancías, del capital calculado, con el fin de impulsar el café, cañas y pastos y la industria del henequén. Como puede verse, cada hectárea sale a $6.00 oro, es decir, a muy bajo precio.

Las tierras son excelentes para los cultivos apropiados a ellas y la temperatura media en estas haciendas es de 20 a 22° centígrados. Climas sanos.

Alfonso Ovalle

Estanislao Blanco

Total area, as per surveys, 315 hektares.

Santa Inés.—Coffee, 300 bags per year; hand machinery for the elaboration of coffee. Cattle pastures, 60 hektares. Water plentiful. Total area, as per surveys, 187 hektares.

San Gabriel.—Coffee, 160 bags per year; cacao, 3000 trees. Virgin forests, as per surveys, 90 hektares.

General features.—Annual production of coffee, 1,960 bags of 130 lbs. net each—254,000 lbs.; sugar, 100,000 lbs.; raw sugar, 576,000 lbs. Total area, 1658 hektares.

All the farms have good dwelling houses and cottages for laborers, drying yards and large quantities of vegetables and corn. For the work in the different fields there are 120 mules. 50 oxen for the mills and for the transportation of sugar cane, 120 breeding cows, and 100 steers for fattening. The farms are provided with all needed tools and utensils. The whole property is valued at 100,000 dollars, and the owner would welcome a partner with 50 per cent of the capital invested, either in cash or in merchandise, for the purpose of extending the coffee, sugar, cattle and sisal industries. As will be seen, the average value is 6 dollars per hektare, which is a very low price.

The soil is excellent for all kinds of products adapted to it. The average temperature is about 20 or 22° C. The climate is healthful.

Alberto Briceño

Basilio Espinosa

Maquinaria para azúcar y panela—Machinery for refined and raw sugar

Patios secadores de La Primavera—La Primavera Drying Yards

DAVID PUYANA, HNO. & CÍA.

DAVID PUYANA, BROTHER & COMPANY
BUCARAMANGA, *Colombia*

Casa principal—Main dwelling house

Beneficio de café y trapiche—Preparation of coffee, and sugar mill

Empresarios agrícolas y exportadores. Propietarios de la fábrica de cigarros puros "COLOMBIA" y de la hacienda "CAÑAVERALES," en donde están situadas las "VEGAS DE LA ISLA," que abastecen de tabaco su fábrica, la cual ha logrado producir los mejores cigarros de Colombia.

La hacienda "CAÑAVERALES" es de las más extensas del país. Está situada en el Municipio de Rionegro, Departamento de Santander, a 8 leguas de Bucaramanga, sobre la vía Puerto Santos-Puerto Wilches. La hacienda tiene una área de 150 millas cuadradas. Su superficie se compone de terrenos planos y quebrados; su altura sobre el nivel del mar varía entre 1200 y 3000 pies. Contiene cordilleras de importancia y valles extensos, cruzados por los ríos Lebrija, Salamaga y Arevalito, fuera de numerosas corrientes de menor cuantía que desaguan en los ríos mencionados. Su clima es bueno, fresco o caliente, según la altura de la localidad. Su suelo es notablemente fértil y adecuado para toda clase de cultivos tropicales, tales como café, cacao, tabaco, algodón, caña de azúcar, arroz, caucho y pastos para la ceba de ganado, de todos los cuales obtienen sus dueños un producido bien satisfactorio. Contiene también minas de carbón y de asfalto y no sería sorprendente descubrir pozos de petróleo, a juzgar por las fuertes manifestaciones que se encuentran en la superficie. El ferrocarril de Puerto Wilches a Bucaramanga atravesará esta finca de Norte a Sur, lográndose con esto dar a la propiedad un desarrollo inmenso, inclusive la explotación de sus minas, que con las ventajas que reporta una vía férrea, se podrán trabajar con buen suceso.

Agriculturists and exporters; proprietors of the "Colombia" Cigar Factory, and of the farm "Cañaverales," where are located the "Vegas de la Isla" (Island Plantations), which furnish tobacco for the works. These works turn out the best cigars in Colombia.

The "Cañaverales" farm is one of the largest in the country. It is situated in the municipality of Rionegro, Department of Santander, eight leagues from Bucaramanga, on the Puerto Santos and Puerto Wilches road. It has an area of 150 square miles. It consists of level and broken country, and its elevation above sea-level varies between 1200 and 3000 feet. It is traversed by important ranges and extensive valleys, and by the Lebrija, Salamaga and Arevalito rivers, besides a great many streams that empty into these rivers. The climate is healthful, and cool or hot, according to the elevation. The soil is exceptionally fertile and well adapted to all kinds of tropical products, such as coffee, cacao, tobacco, cotton, sugar cane, rice, rubber, and grasses for cattle raising. All these products are very profitably raised. On the farm are also found coal and asphalt fields, and it would not be surprising if oil wells were discovered, as the surface shows indications of their existence. The railroad from Puerto Wilches to Bucaramanga will traverse the farm from north to south. This will greatly develop the property, including the exploitation of its mines, which, with the existence of a railway, can be very successfully worked.

Cebaderos de ganado—Pastures for cattle fattening

Fábrica de cigarros—Cigar factory

COMPAÑÍA DE NAVEGACIÓN DEL LEBRIJA

Lebrija Navigation Company

Administración—Administration Building

Bodegas y casas de empleados—Store houses and employees' residences

Lanchas de Vapor y Canoas de Acero

Bodega Central, Estación Santander, Bucaramanga

El 26 de marzo del año de 1917, fué comprada por los Sres. Jácome Niz & Co. la empresa de transportes "Pedro J. Visbal," a la cual se incorporó la de "F. Nigrinis" para constituir la actual sociedad anónima denominada Compañía de Navegación del Lebrija.

El personal principal de la Compañía lo forman:

Don José A. Jácome Niz, Director-Gerente.
Don Francisco Nigrinis, Administrador.
Don José D. Jácome Niz, Tesorero.

La nueva organización dada a la empresa la pone en capacidad para sostener un tráfico activo y satisfactorio, pues cuenta con treinta y seis canoas de acero de catorce toneladas cada una, y dos lanchas de vapor con cuatro botes de remolque, con capacidad transportadora de ciento treinta toneladas y cien reses.

Su puerto principal de Bodega Central está situado en el río Magdalena, Departamento de Bolívar, y allí reside la administración general de la Compañía, contando con suficientes edificios para oficinas y habitación de los empleados, que reúne las condiciones higiénicas exigidas por el clima. Además tiene establecidas oficinas en Estación Santander, encargadas del recibo y despacho de los cargamentos movilizados por las canoas. Tanto en este lugar como en Bodega Central, hay bodegas amplias de hierro corrugado en sus paredes y techos, amparadas así contra incendios, robos y avería.

La Compañía tiene en negociación en el exterior dos vapores de capacidad conveniente para hacerlos viajar en el río Magdalena y dar mayores facilidades y ventajas al comercio importador y exportador de Santander, cuya carga moviliza casi en su totalidad.

Los viajeros a Bucaramanga pueden hacer viajes cómodos y rápidos por la vía del Lebrija, pues la Compañía hace el servicio de correos nacionales de Bodega Central a Puerto Santos, despachando todos los jueves y lunes una lancha correo en conexión con los vapores expresos del río Magdalena.

Dirección telegráfica: "Compañía Lebrija."

Steel Canoes and Steam Launches

Bodega Central, Estación Santander, Bucaramanga

Telegraph: "Compañía Lebrija"

On March 26, 1917, the transportation enterprise "Pedro J. Visbal" was bought by Messrs. Jácome Niz and Company, and with it was combined that of "F. Nigrinis," to form the present stock company, known as Lebrija Navigation Company. The principal personnel of the company is the following:

Don José A. Jácome Niz, Managing Director.
Don Francisco Nigrinis, Administrator.
Don José D. Jácome Niz, Treasurer.

The new organization given to the company enables it to keep up a very active and satisfactory traffic; for it has 36 steel canoes of 14 tons each, and two steel launches with four tug boats, with a capacity of 130 tons and room for 100 head of cattle.

The company's principal port, Bodega Central, is located on the Magdalena river, Department of Bolívar, and there the general management of the company has its headquarters, which consists of a sufficient number of buildings for offices and lodging, built with all the sanitary conditions required by the climate. It has besides offices in Estación Santander, which have charge of receiving and shipping the cargo brought in by the canoes. Both here and at Bodega Central there are ample depots with corrugated iron walls and ceilings, which protect them from fire, robbery and the weather.

The company is negotiating abroad for two steamboats of sufficient size to run on the Magdalena river, in order to afford greater facilities and advantages to the import and export trade of Santander, nearly all of which is shipped by the company. Travelers coming to Bucaramanga make comfortable and rapid journeys via the Lebrija, for the company has charge of the national mail service from Bodega Central to Puerto Santos, sending every Monday and Thursday a mail launch, which connects with the express boats of the Magdalena river.

Vapor Ocaña—Steamer Ocaña

Vapor Victoria—Steamer Victoria

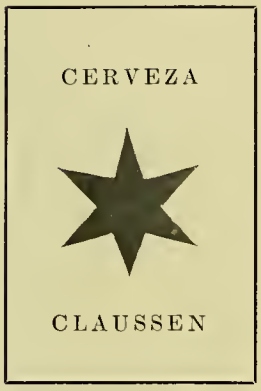
FÁBRICAS DE AGUAS GASEOSAS—SODA-WATER WORKS

PROPIETARIO: J. A. CLAUSSEN

Fundada en Bucaramanga en 1905 y en Socorro en 1913

J. P. CLAUSSEN, PROPRIETOR

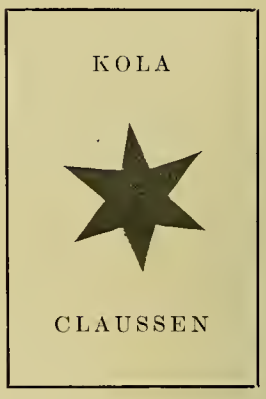
Founded in 1905 in Bucaramanga and in 1913 in Socorro



MARCA REGISTRADA

Oficina de la agencia de la "Cervecería La Esperanza" Departamento de Santander

Office of the "La Esperanza" Brewery Agency Department of Santander



REGISTERED MARK

CERVECERÍA "LA ESPERANZA"—"LA ESPERANZA" BREWERY

FLORIDA, SANTANDER

Fundada en el año 1888 por C. P. CLAUSSEN

Capacidad mensual de 30,000 litros, provista de maquinaria para hielo, movida por rueda Pelton de 20 caballos de fuerza.

Propiedad de J. A. CLAUSSEN

BUCARAMANGA, SANTANDER, *Apartado N.° 38*

Founded in 1888 by C. P. CLAUSSEN

Monthly capacity, 30,000 liters

Ice plant operated by 20 horsepower Pelton wheel

Proprietor, J. A. CLAUSSEN

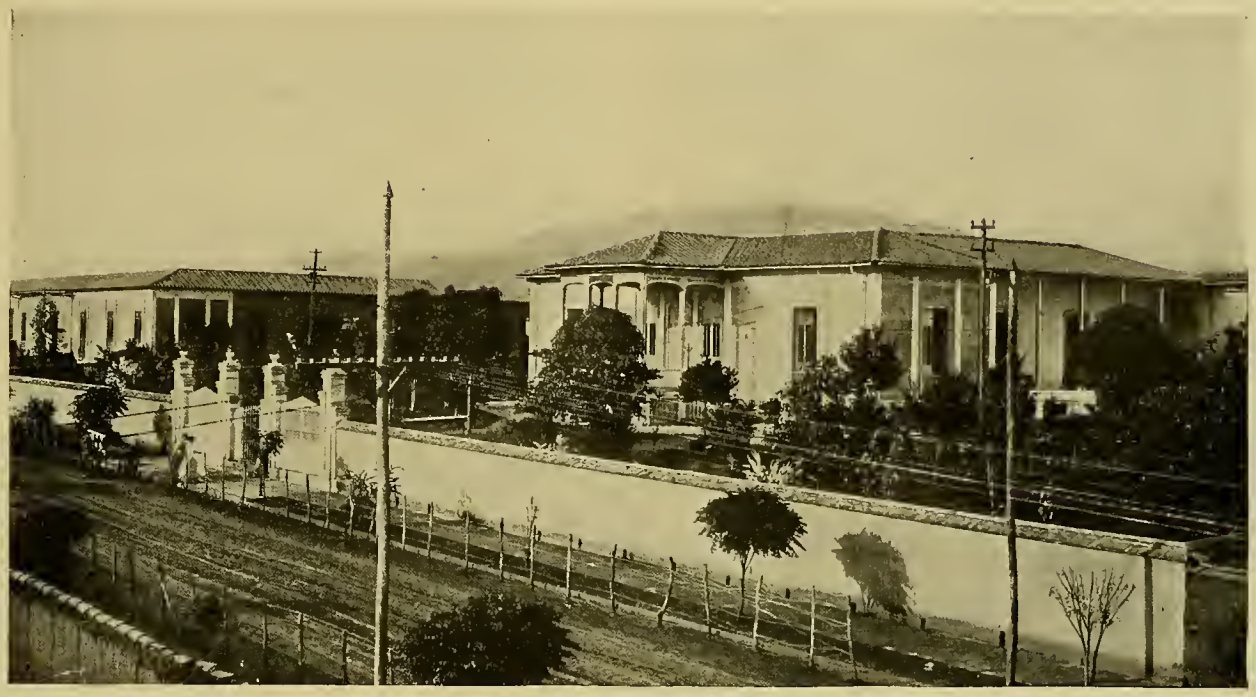
BUCARAMANGA, SANTANDER

Post-office address: Apartado 38

TEATRO DE VARIEDADES DE LA AVENIDA CAMACHO

CAMACHO AVENUE VARIETY THEATRE

Bucaramanga, Colombia



Dicho teatro tiene capacidad para 3,000 personas y es propiedad del Sr. Victor M. Alarcón. Está construído en una hectárea de terreno con parques y jardines, profusa iluminación, salones para descansar, y salón para patinar.

This theatre can accommodate three thousand persons. It is th property of Mr. Victor M. Alarcón. It is built on a lot having an area of one hektare and is surrounded by parks and gardens. It is profusely illuminated and has comfortable sitting rooms and a skating rink.

LA PLAYA

Propietarios: ALARCÓN & CAMACHO.

Gran fábrica de cigarrillos y cigarros. Elaboración con maquinaria moderna.

ALARCÓN & CAMACHO
PROPRIETORS

Large cigarette and cigar factory. Modern machinery.

Oficinas—Offices

COMPAÑÍA COLOMBIANA DE MUTUALIDAD

Colombian Mutual Life Insurance Co.

Bucaramanga, Colombia

"TODOS PARA TODOS"

Capital social ..... $500,000.00 oro
Reservas en 30 de junio de 1917 ..... 147,793.99

JUNTA DIRECTIVA

Director Gerente, V. Ogliastri; Subgerente, Leonardo Ortiz; Principales: José María Silva, Gustav Volkman, Néstor Peralta E.; Suplentes: Manuel M. Pieschacón, Antonio Castro W., Miguel A. Valenzuela; Secretario-Contador, Eduardo Martínez Mutis; Revisor, Rafael A. Contreras.

Expide las siguientes pólizas:

Cooperativa Dotal con Seguro de Muerte—Con una cuota inicial módica y cuotas trimestrales de $6 a $12, según la edad del asegurado, pagaderas durante 40 trimestres, garantiza $1,000 oro a la muerte de aquél. Treinta días después de vencido cada trimestre civil, es decir, el treinta de Abril, el 31 de Julio, el 31 de Octubre y el 31 de Enero de cada año, verifica la Compañía sorteos para adjudicar en vida entre los asegurados en esta póliza que no estén en mora, dotes de a $1000 a $5000 oro, y aproximaciones, así:

Desde cuando hubo un asegurado hasta mil, una dote mayor de $1,000.00
Desde 1,001 hasta 2,000 asegurados, una dote mayor de 2,000.00
Desde 2,001 hasta 3,000 asegurados, una dote mayor de 3,000.00
Desde 3,001 hasta 4,000 asegurados, una dote mayor de 4,000.00
Desde 4,001 hasta 5,000 asegurados, una dote mayor de 5,000.00

En cada uno de los casos anteriores hay, además, cuatro aproximaciones, cada una del 10% del valor de la dote mayor.

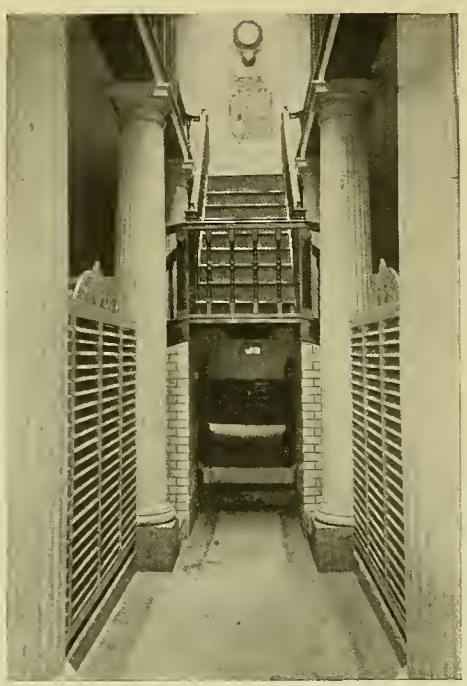
Desde 5,001 hasta 6,000 asegurados, una primera dote de $5,000.00
y una segunda dote de 1,000.00
Desde 6,001 hasta 7,000 asegurados, una primera dote de 5,000.00
y una segunda dote de 2,000.00
Desde 7,001 hasta 8,000 asegurados, una primera dote de 5,000.00
y una segunda dote de 3,000.00
Desde 8,001 hasta 9,000 asegurados, una primera dote de 5,000.00
y una segunda dote de 4,000.00
Desde 9,001 hasta 10,000 asegurados, una primera dote de 5,000.00
y una segunda dote de 5,000.00

Además, en cada uno de los sorteos a que se refieren los cinco casos precedentes, habrá 8 aproximaciones de $500.00 cada una.

En la actualidad, la dote mayor vale Tres Mil Pesos Oro Legal y cada una de sus cuatro aproximaciones Trescientos Pesos Oro.

Los asegurados en esta póliza tienen derecho, después de 120 meses de pagos, a préstamos mutuarios de $300 a $500, según la edad manifestada al asegurarse, y con sólo la garantía de sus pólizas saldadas.

Renta Vitalicia Dotal.—Mediante el pago inicial de una pequeña cuota y el servicio de 120 mensualidades de a $2.50 a $4 c/u., según la edad del asegurado, garantiza luego a éste una renta mensual de $10 pagadera hasta su muerte. Verifica la Compañía sorteos anuales de $500 por cada 500 asegurados en este sistema, especialmente adaptado para niños y jóvenes. Mediante un plan de Seguro Prorrogado, puede un individuo asegurarse una renta para los días de su vejez, a razón de $80.00 mensuales.



Entrada a las oficinas—Entrance to Offices

Vida Entera con Cooperación Dotal. Con una cuota inicial moderada y una semestral de $14 a $36, en razón de la edad del asegurado, le garantiza una suma de $1000 pagadera a su muerte.

Verifica la Compañía sorteos semestrales para distribuir premios a razón de $1 por cada asegurado en este sistema, y cuatro aproximaciones del 10% del valor de aquéllos. Otorga seguro prorrogado automáticamente después de transcurridos tres años de pagos; de modo que el seguro no caduca luego sino al cabo de larguísimo tiempo.

Garantiza la Compañía sus compromisos con valiosas propiedades territoriales en Bucaramanga y otras ciudades del país, con crecido número de acciones en el *Banco de la Mutualidad* y con el importe de su capital social.

Tiene agencias permanentes en todas las poblaciones de importancia en el país y en algunas del extranjero. Su organización sólida y sus brillantes progresos actuales le aseguran un porvenir de grandes y fecundos éxitos.

Su presencia en una localidad se anuncia por mejoras materiales y ayuda eficaz a sus mutuatariosá.

Solicite U. más detalles. Su correspondencia merecerá atención preferente.

"ALL FOR ALL"

Capital, dollars 500,000.00
Reserve, June 30, 1917 ..... 147,793.99

BOARD OF DIRECTORS

Managing Director, V. Ogliastri; Assistant Director, Leonardo Ortiz; Principals: José María Silva, Gustav Volkman, Nestor Peralta E.; Substitutes: Manuel M. Pieschacon, Antonio Castro W., Miguel A. Valenzuela; Secretary Accountant, Eduardo Martínez Mutis; Auditor, Rafael A. Contreras.

The Company issues the following policies:

Cooperative Limited-Payment with Bonuses. For a reasonable initial payment and 40 quarterly premiums of $6 to $12, according to the age of the holder, payment of $1000 at death of holder is guaranteed. Thirty days after the end of each civil quarter, that is, on April 30, July 31, October 31, and January 31 of every year, the company holds lot-drawing contests or lotteries for the allotment for life among policy holders not in arrears of bonuses of between $1000 and $5000 (dollars), as follows:

From the time there was 1 holder until there were 1000, one major bonus of $1000.00; from 1001 to 2000 holders, one major bonus of $2000.00; from 2001 to 3000 holders, one major bonus of $3000.00; from 3001 to 4000 holders, one major bonus of $4000.00; from 4001 to 5000 holders, one major bonus of $5000.00.

In addition, four minor bonuses, or "approximations," each 10 per cent of the value of the corresponding major bonus.

From 5001 to 6000 holders, one first bonus of $5000.00, and one second bonus of $1000.00; from 6001 to 7000 holders, one first bonus of $5000.00, and one second bonus of $2000.00; from 7001 to 8000 holders, one first bonus of $5000.00, and one second bonus of $3000.00; from 8001 to 9000 holders, one first bonus of $5000.00, and one second bonus of $4000.00; from 9001 to 10000 holders, one first bonus of $5000.00, and one second bonus of $5000.00.

In addition, in each of the above five cases there will be eight "approximation" bonuses of $500.00 each.

At present, a *major bonus* is worth 3000 legal gold pesos, and each corresponding "approximation," 3000 gold pesos.

Holders of policies of this kind are entitled, after paying their premiums for 120 months, to loans of between $300 and $500, according to the age at which the policy was taken, and with no other guarantee than their policies.

Monthly Income for Life. After a small initial payment and 120 monthly payments of between $2.50 and $4.00 each, according to age, the holder is entitled to a monthly income of $10.00, payable during the rest of his life. The company holds annual $500.00 lotteries for every 500 holders. This policy is especially adapted to children and young people. By a system of extended insurance, holders may secure for their old age a monthly income of $80.00.

Straight Life with Cooperative Bonuses. For a reasonable initial payment and semi-annual premiums of $14 to $36, according to age of holder, payment of $1000 at death of holder is guaranteed.

The company holds semi-annual lotteries for the distribution of premiums at the rate of $1.00 for each holder, and "approximations" of 10 per cent of the value of the premiums. It grants automatically extended insurance after three years' payments, so that, after that, the policy lapses only at the end of a long period.

The company guarantees its obligations with valuable land holdings in Bucaramanga and other cities of the republic, with a large number of shares in the Banco de la Mutualidad, as well as with its own capital.

It has representatives in all important cities and towns of Colombia and in some foreign cities. Its substantial organization and its brilliant success insure to it a most excellent future. Its presence is everywhere manifested in material improvements as well as in the effective aid it renders to its policy holders.

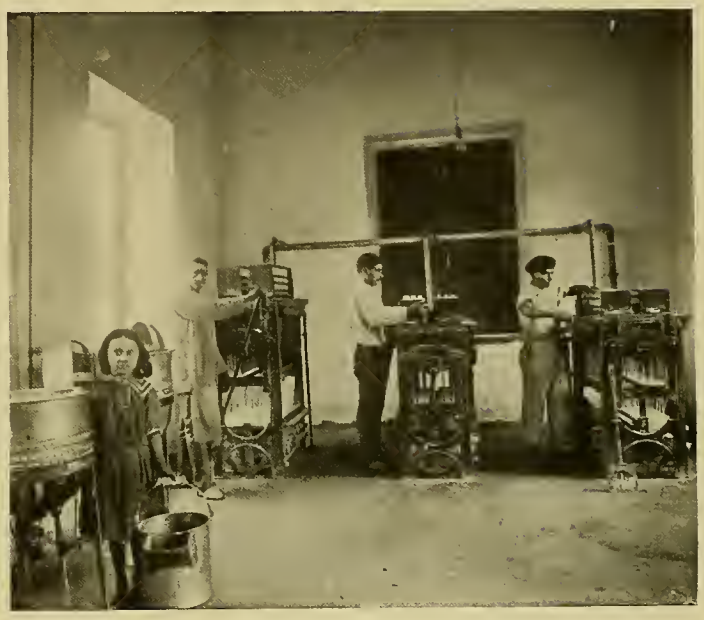
Write for further details. All correspondence receives prompt attention.

Junta Directiva—Board of Directors

Oficinas—Offices

CHEDRAUI & KORGI

BUCARAMANGA, *Calle 5a. Nos. 457, 459, 461, 463.*



IMPORTADORES, EXPORTADORES Y COMISIONISTAS

Especialidad de exportación: café, cueros y pieles de cabra.

Sucursales en San Gil y Socorro.

Agencia en Nueva York (29 Broadway). Propietarios de la fábrica de esperma "La Economía."

Apartado de correos N.º 7.

Dirección telegráfica: "CHEDRAUI."

Claves: Samper 2.ª ed., A. B. C. 5.ª ed., Lieber's, y privada.

IMPORT, EXPORT AND COMMISSION MERCHANTS

Export specialties: coffee, cattle and goat hides.

Branch offices at San Gil and Socorro.

New York office, 29 Broadway.

Proprietors of the "La Economía" Stearic-Candle Works

P. O. Address: Apartado 7. Telegraph: "Chedraui."

Codes: Samper 2nd ed.; A. B. C. 5th ed.; Lieber's, and private.

BANCO DE LA MUTUALIDAD—MUTUALITY BANK

BUCARAMANGA, CÚCUTA, COLOMBIA

Establecido por iniciativa y bajo los auspicios de la Compañía Colombiana de Mutualidad, con un capital social de $250,000 oro.

Established at the suggestion and under the auspices of the Colombian Mutuality Company, with a capital of 250,000 dollars.

JUNTA DIRECTIVA:

Director Gerente,

V. M. OGLIASTRI

Principales

Gustavo Volkmann
Tobías Valenzuela
Eliseo Serrano C.
Manuel M. Pieschacón
Néstor Peralta E.
Gabriel Silva Vargas

Suplentes

David Puyana Mz.
José D. Jácome Niz
Eleuterio A. González
Antonio Castro W.
Nepomuceno Cadena C.
José Celestino Mutis

Sub-Gerente Secretario, Leonardo Ortiz

Revisores Fiscales, Rafael A. Contreras, Francisco Azuero M.

BOARD OF DIRECTORS:

V. M. OGLIASTRI,

Managing Director

Principals

Gustavo Volkmann
Tobías Valenzuela
Eliseo Serrano C.
Manuel M. Pieschacón
Néstor Peralta E.
Gabriel Silva Vargas

Substitutes

David Puyana Mz.
José D. Jácome Niz
Eleuterio A. González
Antonio Castro W.
Nepomuceno Cadena C.
José Celestino Mutis

Assistant Manager and Secretary, Leonardo Ortiz

Fiscal Auditors, Rafael A. Contreras, Francisco Azuero M.

Descuento de papeles de crédito. Depósitos a la orden y al término.

Créditos flotantes. Compra y venta de giros del país y del exterior.

Su Departamento de Comisiones se encarga del despacho y venta en el Exterior de los frutos del país que le consignen sus clientes, haciendo anticipos convencionales en cuenta, y se cocupa del cobro de giros y de gestionar cualquier comisión que se le confíe.

Cuenta con corresponsales en las principales ciudades bancarias del país y del exterior.

Commercial papers discounted. Deposits on demand or for fixed periods; floating credits; foreign and domestic drafts bought and sold. The commission department has charge of shipping and selling abroad the products of the country furnished by the patrons of the bank, which advances to them stipulated amounts on account. It also collects drafts and transacts business in behalf of third parties.

The bank has correspondents in the principal banking centers, both at home and abroad.

DROGUERÍA DEL COMERCIO DE ELISEO SERRANO C.

ELISEO SERRANO C.'S COMMERCIAL DRUG STORE

BUCARAMANGA, COLOMBIA

Fundada en 1900. *Capital, $60,000.00 oro americano.*

Establecimiento importador vendedor por mayor de drogas, productos químicos, barnices, brochas, artículos de caucho, drogas patentadas, dulces, licores, ferretería, mercaderías. Sus especialidades Jarabe Yodotánico, Jarabe Americano, Jarabe Gibert, Jarabe yoduro de hierro, Jarabe hipofosfito de cal, Jarabe rábano, Solución Mashall, Pomada Virginal, Vermífugo Nacional, Pelletierina Amoniacal, Gotas vegetales, Solución de Alquitrán, y las preparaciones contra elefancía patentadas por el Gobierno de la República de Colombia, Jarabe Hunza, Gargarismos San Simón, Pomada Sanativa y Agua Vigorizadora. Todas las

Founded in 1900 *Capital 60,000 dollars*

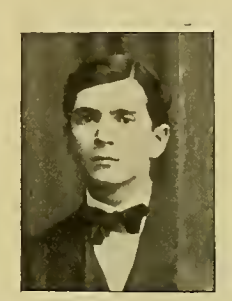
This store imports and wholesales drugs, chemicals, varnishes, brushes, rubber goods, patent medicines, liquors, hardware, and general merchandise. Its specialties are Iodotannic, American, Gibert, Iron-iodine, Lime-hypophosphate, and Radish syrups; Mashall Mixture, Pomades, National Vermifuge, Ammonia Pelletierine, Vegetable Drops, Tar Mixture, and the leprosy medicines patented by the government of Colombia; also, Hunza Syrup, San Simón Gargle, Healing Ointment and Tonic Water. All these preparations have been patented and the corre-

1

2

3

4


5

6

7

8

9

1. Eliseo Serrano, Viajero Corresponsal.
2. Pedro Antonio Ruiz, Jefe de la Contabilidad.
3. Felipe Serrano M., Cajero.
4. Pedro F. Mantilla, Farmaceuta.
5. Ramón Serrano S., Ayudante de la Contabilidad.
6. Ramón M. Quintero, Viajero-Ventas.
7. Isidro Pereira, Jefe del empaque.
8. Jesús Botia, Empacador.
9. A. Serrano, Cobrador de cuentas.

preparaciones han sido patentadas y registradas las marcas correspondientes. Estas preparaciones han sido agraciadas con medallas de oro y plata y diplomas de honor en las Exposiciones de Santander, Antioquia, Cartagena y Caldas.

El establecimiento admite consignaciones de productos patentados nuevos que hayan sido anunciadas. Solicita muestras y catálogos de los productos de su negocio. Entraría en una negociación con casa extranjera para la preparación y venta en el exterior de sus productos sobre bases satisfactorias. Dichos productos tienen mucha aceptación en Santander. Solicita igualmente una cantidad igual a la mitad del capital invertido en el negocio de la Droguería del Comercio, para el ensanche de ella y admite un socio. El local donde está establecido el negocio de la Droguería es propio y está avaluado en $30,000 oro americano. Está situado en la parte más central del comercio de la ciudad.

sponding trade marks have been registered. They have been awarded gold and silver medals and certificates of honor at the expositions of Santander, Antioquia, Cartagena and Caldas.

The firm accepts consignments of patented products, and requests samples and catalogues of goods relating to its business. It would gladly enter into negotiations with foreign firms for the preparation and sale of its products abroad. These products are very much in demand in Santander. The firm will also accept capital to the extent of one-half of the capital invested in its business, in order to extend it, and will take in one more partner. The land where the store is belongs to the business and is valued at 30,000 dollars; it is situated in the most central commercial part of the city.

LA HAMBURGUESA

Gran fábrica de cigarros puros, elaborados con legítimo tabaco de las vegas de Río de Oro, Suratá y Girón, fundada en 1902.

Las elaboraciones de esta fábrica son hechas en las maquinarias más modernas de las casas de Cincinnati.

Sus productos son conocidos en las principales plazas de la república.

Debido a su creciente desarrollo, actividad y honradez en sus compromisos, a la práctica de 17 años con que cuenta para la exportación, se encuentra en capacidad de ejecutar cualquier orden que reciba.

Toda solicitud debe ser dirigida a Pedro Sepúlveda, Carrera 10, N.os 333, 335 y 337.

Bucaramanga, Santander, Colombia.

Large cigar factory founded in 1902. Uses pure tobacco from the Río de Oro, Suratá and Girón plantations. Has the most modern machinery made by Cincinnati firms. Its products are known in all the principal markets of the republic.

Owing to its growing development, its enterprise, honesty and promptness, and to the 17 years' experience it has had as an exporter, the factory is in a position to fill whatever orders it may receive.

Address all orders and correspondence to

Pedro Sepúlveda,
Carrera 10 Nos. 333, 335 and 337.
Bucaramanga, Santander, Colombia.

BARBUR HERMANOS—BARBOUR BROTHERS

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN.

BUCARAMANGA, SAN GIL Y SOCORRO, COLOMBIA.

Gran almacén de mercancías y artículos de moda, situado en la Carrera 5ª, números 467-469-471-473-475.

Fundado en el año de 1900 ha ido prosperando de día en día y en la actualidad es uno de los establecimientos mejor surtidos y más acreditados.

Son socios los Sres. H. Barbour y J. Barbour de nacionalidad Siria y naturales de Beirut.

Sus principales ramos de negocios son la venta de mercancías al por mayor, las cuales importan directamente de los Estados Unidos de América y de Europa, y la exportación de café y pieles a los mercados de esos países.

La administración de su Casa principal en Bucaramanga y de las sucursales establecidas en San Gil y Socorro está a cargo de los socios H. Barbour y J. Barbour, a cuya consagración e inteligencia se debe la buena marcha de los negocios de la Casa.

Digno de su constante esfuerzo y laboriosidad es el resultado que han obtenido en su nueva casa fundada en New York, 44 Water Street—bajo la dirección del socio S. Barbour. Fuera de los servicios que como comisionista les desempeña dicha casa, han logrado montar allí, con éxito muy satisfactorio, una Tostadora de Café, el cual venden en ese mercado al por mayor y al detal con la marca de "Barbour Coffee Co.," fabricado con cafés de primera clase, traidos directamente de las mejores plantaciones de Colombia, siendo ya muy conocido y solicitado por sus consumidores por su garantizada pureza y aroma exquisito.

Apartado de correos No. 55.

Dirección telegráfica: "BARBUR."

Claves en uso: Código Samper 2.ª Ed. y A. B. C. 5.ª Ed.

IMPORTERS AND EXPORTERS.

BUCARAMANGA, SAN GIL AND SOCORRO, COLOMBIA.

Address: Apartado 55. Telegraph: "Barbour."

Codes: Samper 2nd Ed.; A. B. C., 5th Ed.

Large, general merchandise and fashion-goods store, situated on 5th Avenue, Nos. 467-475. It was founded in 1900, has constantly progressed and today is one of the best-stocked and highest-reputed stores.

The partners are Messrs. H. Barbour and J. Barbour, natives of Beirut, Syria. Its principal lines of business are the wholesale of goods directly imported from the United States and Europe, and the exportation of coffee and hides to European and American markets. The management of its main office in Bucaramanga and of the San Gil and Socorro branches is in the hands of the partners H. Barbour and J. Barbour, to whose devotion and judgment the prosperity of the business is due. Their efforts and energy have been deservedly rewarded by the success of the new house they have established at 44 Water Street, New York, under the direction of Mr. S. Barbour, one of the partners. Besides their business there as commission merchants, they have established with great success a coffee toasting plant, the coffee from which they sell at wholesale and retail in the New York market, under the firm name, "Barbour Coffee Company." The coffee used is of the first quality, directly imported from the best Colombian plantations. It is extensively known and very much in demand by coffee drinkers, on account of its guaranteed purity and its exquisite aroma.

"TIPOGRAFÍA MERCANTIL"—MERCANTILE PRINTERY

BUCARAMANGA, COLOMBIA

Casa Editorial fundada en el año de 1885 por Andrés C. Nigrinis.

Sucesores Nigrinis Hermanos.

Publishing house founded in 1885 by Andrés C. Nigrinis.

Successors, Nigrinis Brothers.

DROGUERÍA CADENA—CADENA DRUG STORE

T. CEDENA E HIJO

Sucesores de E. CADENA & HERMANO

Bucaramanga Colombia

Dirección telegráfica "TECADENA."

Fué establecida en el año de 1881 en la Calle del Mercado N.os 214-222. También son dueños de las Fábricas de Cigarrillos "LA CORONA," "LEGITIMIDAD," "EL LEÓN" Y "FOOT BALL," establecidas en Bucaramanga.

T. CEDENA & SON

Successors to E. CADENA & BROTHER

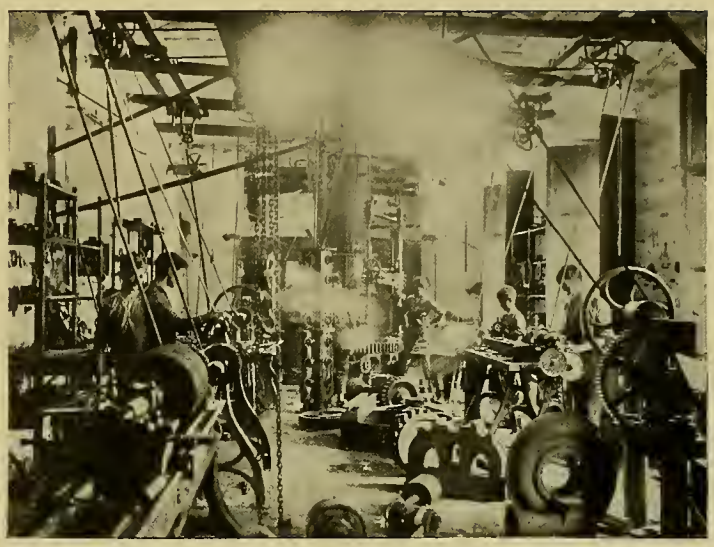
Bucaramanga Colombia

Telegraph : "TECADENA"

Established in 1881 on Calle del Mercado, Nos. 214-222. Proprietors also of the cigarfactories "La Corona," "Legitimidad," "El León" and "Foot Ball" of Bucaramanga.

TALLERES DE MECÁNICA Y FUNDICIÓN

Machinery and Foundry Works



Penagos Hermanos, Ingenieros Mecánicos y Electricistas. Propietarios de Empresas de Energía Eléctrica en Florida, Girón, Lebrija y Bucaramanga

Dirección por cable: "Penagos." Códigos: Liebers y Samper.

Casa fundada en 1892 y premiada en varias exposiciones con medalla de oro y diploma de honor. Se encargan del pedido y montura de toda clase de artefactos agrícolas, industriales y para centrales hidroeléctricas, en lo que tienen más de 25 años de práctica.

Bucaramanga, Colombia

Penagos Brothers, Mechanical and Electrical Engineers

Owners of Electric Power Plants in Florida, Girón, Lebrija and Bucaramanga

Bucaramanga, Colombia

Cable: "Penagos." Codes: *Lieber and Samper.*

Founded in 1892 and awarded gold medals and honor certificates at several expositions. The works supply and install all kinds of agricultural and industrial implements as well as machinery for hydroelectric plants, in which the works have had more than 25 years' experience.

COMPAÑÍA HARINERA DE SANTANDER

Santander Flour Company

Planta harinera recientemente establecida en el centro de una región productora de trigos, reputados como los mejores del país; maquinaria de la conocida fábrica "Nordyke & Marmon Company, Indianapolis," accionada por motor hidráulico Pelton. Tiene capacidad para setecientas cincuenta arrobas diarias, que puede duplicarse con muy poco aumento de maquinaria.

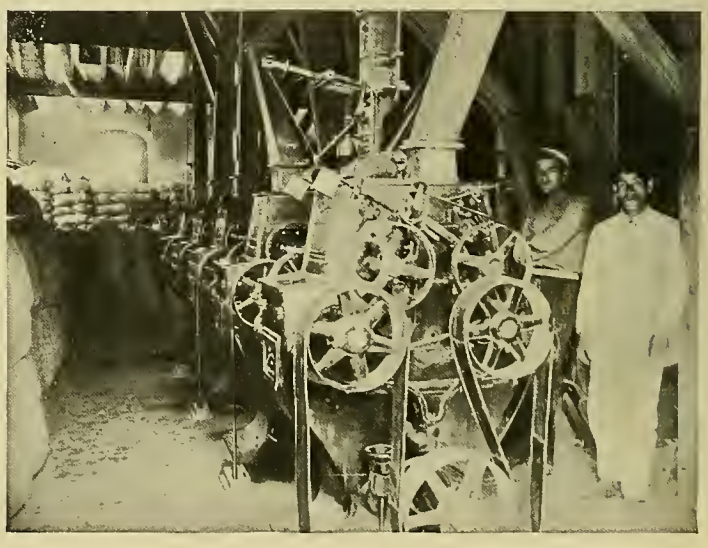
La empresa instalará próximamente alumbrado eléctrico en las vecinas poblaciones de Matanza y Suratá. Podría también acometer otras industrias con grandes facilidades y haciendo uso del excedente de fuerza. El costo actual de la instalación asciende a $80,000. La sola industria harinera será factor muy importante para el desarrollo de la agricultura del Departamento de Santander y la Compañía se propone estimular el ensanche de la producción de trigo y el mejoramiento de los sistemas de cultivo rutinarios empleados hasta ahora. Harinas fabricadas allí con trigos de buenas cosechas han sido encontradas tan buenas como las de mejores marcas de Norte América.

Propietario: Antonio Castro.

Flour works recently installed in the center of a region that produces some of the best wheat in the country; machinery from the well-known Nordyke & Marmon Company, Indianapolis, U. S. A., operated by Pelton wheel. The works has a capacity of 1900 pounds per day which can be doubled with a very little increase in the equipment.

The works will before long install electric light in the neighboring towns of Matanza and Suratá. It could also undertake other industries, for which it has a great deal of power and many other facilities. The present cost of the works amounts to $80,000. It is the only flour industry, and promises to be of great importance in the agricultural development of the Department of Santander. The company intends to promote the production of wheat and improve the systems of cultivation employed heretofore. Flour made at the works from good wheat has been found as good as the best in the United States.

Antonio Castro, *Proprietor.*



FARMACIA CENTRAL—CENTRAL PHARMACY

Ismael Gómez Plata

Importación directa de Europa y Estados Unidos, de toda clase de drogas, medicinas y productos químicos.

Bucaramanga, Colombia

Dirección telegráfica: "Isgoplata"

Ismael Gómez Plata

Direct importation of all kinds of drugs, medicines and chemicals from Europe and the United States.

Bucaramanga, Colombia

Telegraph: Isgoplata

PAILLIE & CÍA.

Importación, Exportación, Banca—Importing, Exporting, Banking

Bucaramanga, Colombia

Importan mercancías europeas y norteamericanas.
Exportan café y sombreros Panamás.

Dirección por cable: Paillie

Importers of European and American goods.
Exporters of coffee and Panama hats.

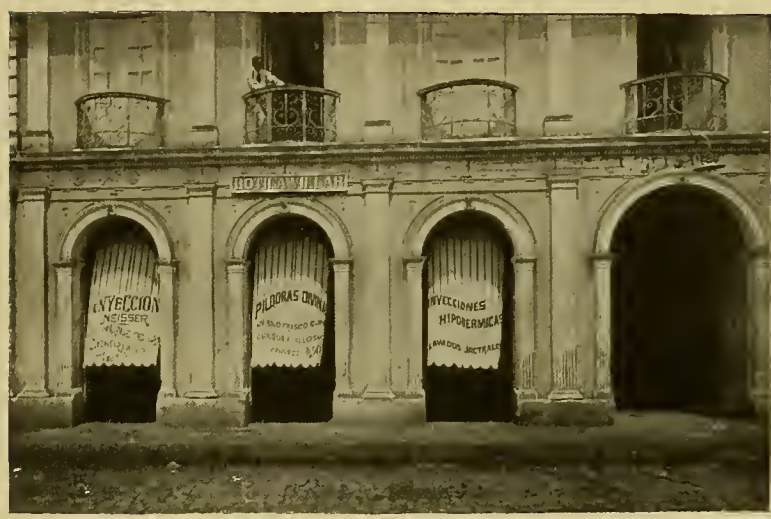
Cable: Paillie

BOTICA VILLAR—VILLAR DRUG STORE

MEDICINAS

PRODUCTOS QUÍMICOS

INYECCIÓN NEISSER



DRUGS

CHEMICALS

NEISSER INJECTION

oguería importadora en grande escala, de medicinas y productos químicos. Tiene sucursal en Rionegro de Santander, y agencias en las principales ciudades de la República. Es la depositaria en Colombia de la Inyección NEISSER, específico que cura la blenorragia en tres días. Contesta toda correspondencia a vuelta de correo, y solicita relaciones con droguistas extranjeros o nacionales.

LÁZARO F. SOTO
Teléfono 190, Telégrafo y cable "MENTA."
Apartado de correos 68.

BUCARAMANGA, *Colombia.*

Importation on a large scale of drugs and chemicals. Branch offices in Rionegro, Santander, and agencies in the principal cities of the republic. It has the agency in Colombia of the Neisser Injection, a specific which cures blennorrhagia in three days. All correspondence answered by return mail. Relations with foreign and domestic druggists desired.

LÁZARO F. SOTO, BUCARAMANGA, COLOMBIA.

P. O. Address: Apartado 68.

Telephone: 190. Telegraph and cable: "Menta."

RAMÓN VERGEL M.

Comerciante y Comisionista. Importador y Exportador. Compra y venta de giros.

Propietario de la acreditada fábrica de cigarros y cigarrillos "La Sin Rival", fundada en el año de 1901, que cuenta con edificio propio y maquinaria moderna para la elaboración de tales productos, garantizando de esta manera la buena calidad e higiene de ellos, productos que han sido premiados en varias exposiciones y últimamente en la de Cartagena en Febrero del año de 1916.

Cuenta con un personal de 200 obreros y se elaboran 80,000 cigarros diarios.

Bucaramanga, Colombia.

GENERAL AND COMMISSION MERCHANT. IMPORTER AND EXPORTER.

Bucaramanga, Colombia.

Proprietor of the highly reputed "La Sin Rival" cigar and cigarette factory, founded in 1901 and having its own building and modern machinery, thus guaranteeing the best quality of its products, which have received prizes at several expositions, the last one having been awarded at the Cartagena Exposition in February of 1916. It has 200 workmen and turns out 80,000 cigars per day.

Drafts sold and bought.

CARLOS J. ARDILA D.

Agente y Comisionista—Agent and Commission Merchant

Esta Agencia fué fundada en el año de 1915.

Se hace cargo de toda clase de representaciones de casas nacionales y extranjeras.

Se agencian infinidad de negocios, tales como comisiones, consignaciones, compra de productos nacionales y extranjeros para despachar por cuenta ajena, venta de cualquier clase de artículos, compra, venta y permuta de bienes muebles e inmuebles, arrendamiento de fincas raíces, etc., etc.

La Agencia tiene un departamento especial para descuento de giros, pagarés, documentos públicos y privados, órdenes de pago y de crédito público de la Nación, el Departamento y el Municipio, y en general de toda clase de papeles de valor comercial.

Cuenta la Agencia con el concurso y colaboración de honrados y competentes abogados, para seguridad y garantía de sus clientes.

Los negocios de la Agencia están respaldados con acciones en los Bancos de la Mutualidad, de Santander y de San Gil, en la Compañía Colombiana de Mutualidad, en la Compañía Anónima del Acueducto de Bucaramanga y en la Empresa de Automóviles de Ardila & Cía.

Representaciones:

Corredor del Banco de Mutualidad.

Agente-Solicitador de la Compañía Colombiana de Mutualidad.

Sub-Agente en el Departamento de Santander para la venta de Máquinas Protectoras de Cheques y Letras, fabricadas por la Hedman Mfg. Co. de Chicago.

Tesorero y Secretario de la Compañía Anónima del Acueducto de Bucaramanga.

Cajero y Administrador de la Empresa de Automóviles de Ardila & Cía.

Apoderado de Víctor Rosanía & Cía. de Barranquilla.

Agente de Angel D'Errico & Cía. de Barranquilla y Bogotá.

Agente de Aronna & Cía. de Barranquilla.

Agente de infinidad de comerciantes del interior, que sería largo enumerar.

Referencias bancarias y de casas de comercio de esta capital, las que se deseen. Completa satisfacción.

Actividad, honradez y corrección.
Se solicita correspondencia.
Calle 4.ª N.os 472-474.
Dirección telegráfica: "Cardilad."
Código: Lieber.
Teléfono: N.º 55.

Bucaramanga, *Colombia.*

This agency was founded in 1915. It accepts all kinds of representations from home and foreign firms.

It does a great variety of businesses, such as commission, consignments, purchase of home and foreign goods for third parties, sale of articles of all kinds; sale, purchase and exchange of real estate and other property; renting of real estate, etc., etc.

It has a special department for discounting drafts, promissory orders, private and public documents, public notes of the national, departmental or municipal government; and, in general, commercial values of all kinds.

The agency commands the support and co-operation of competent and honest lawyers, to guarantee the safety of its patrons.

The business of the agency is backed by shares in the Mutualidad, Santander and San Gil Banks, in the Compañía Colombiana de Mutualidad, in the Compañía Anónima del Acueducto de Bucaramanga, and in the automobile business of Ardila & Co.

Representations:

Broker for the Banco de Mutualidad.

Solicitor for the Compañía Colombiana de Mutualidad.

Assistant Agent in the Department of Santander for the machines for the protection of checks and drafts made by the Hedman Manufacturing Company of Chicago.

Secretary and Treasurer of the Compañía Anónima del Acueducto de Bucaramanga.

Cashier and Administrator of the automobile firm of Ardila & Company.

Attorney for Victor Rosanía and Company of Barranquilla.

Agent for Angel D'Errico & Company.

Agent for Aronna & Co. of Barranquilla.

Agent for a great many home commercial firms, which it would take too long to enumerate.

All banking and commercial references in this capital that may be desired. Entire satisfaction. Activity, honesty and efficiency. Correspondence desired.

Calle 4ª Nos. 472, 474, Bucaramanga, Colombia.
Telegraph: "Cardilad." Code: *Lieber.* Telephone: 55.

MANUEL BLANCO E HIJOS—MANUEL BLANCO AND SONS

BOGOTÁ BUCARAMANGA GIRARDOT

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN BANCA IMPORTING EXPORTING BANKING

COLEGIO DE SAN PEDRO CLAVER—COLLEGE OF SAN PEDRO CLAVER

Dirigido por los Padres de la Compañía de Jesús

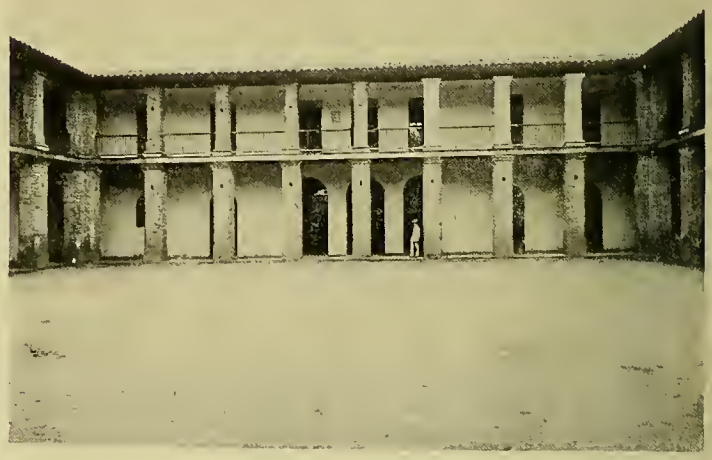
Fundado en 1897 a petición del Gobierno del Departamento, está dotado de extenso local (131.60 x 80.60 metros) y de amplio edificio de doble planta con grandes salones para dormitorios, estudios, clases y comedores, con patios de recreo, según las exigencias modernas. La educación es esmerada; se dan los estudios de Bachillerato y de Ciencias, con reconocida competencia. Sus diplomas son muy estimados en la Universidad. Cuenta con un cuerpo de profesores numeroso (unos quince) y bien preparado. Tiene gabinetes de Física y Química, con buena Biblioteca. Las condiciones higiénicas son excelentes, pues goza de situación aireada, de servicio de inodoros y de luz eléctrica.

El número de alumnos, a pesar de la situación actual, llegó en el año de 1917 a unos 200. *Bucaramanga.*

Directed by the Fathers of the Company of Jesus

Founded in 1897, at the request of the government of the department. It has an extensive lot (131.60 by 80.60 meters), and a two-story large building with spacious dormitories, study and recitation rooms, dining rooms and recreation courts, all up-to-date. The instruction is carefully conducted and fully covers the subjects necessary for the master-of-science degree. It is served by a well organized body of about fifteen professors. It has physical and chemical laboratories and a library. The sanitary conditions are excellent, the buildings being well ventilated and provided with modern plumbing and electric light.

Notwithstanding the present difficult situation, the number of pupils in 1917 reached 200. *Bucaramanga.*



REGIMIENTO DE INFANTERÍA RICAURTE N.º 3

Ricaurte Infantry Regiment No. 3

Oficiales—Officers

El Regimiento de Infantería Ricaurte número 3, de guarnición en Bucaramanga, se formó con los batallones 5 y 18 de Infantería, en mayo de 1910.

El Excelentísimo Señor General Ramón González Valencia, en virtud de la nueva organización impuesta al país por la reforma militar traída a Colombia por el Excelentísimo Señor General Rafael Reyes en distinguidos oficiales chilenos, le dió entonces el glorioso nombre de Ricaurte, que hoy lleva como timbre de honor, para que lo mantuviera y transmitiera intacto a la posteridad.

Fieles a esa consigna pasan anualmente por el cuartel conscriptos de todas clases que vienen a recibir conocimientos en las distintas materias militares.

Sus Comandantes, desde el General Emilio Mendoza hasta el Coronel Maximiliano Bernal (actual), todos cuál más cuál menos, han cooperado eficazmente a poner al Regimiento en el brillante pie de organización, disciplina e instrucción en que se encuentra hoy, tocándole en ella parte muy activa y principal al señor Coronel Rafael Reyes Luna, ascendido recientemente a General Comandante de la Segunda Brigada, puesto que pasó a desempeñar después de continuada labor en bien de aquél, que con justicia se precia de ser una de las primeras unidades del ejército colombiano.

The Ricaurte Infantry Regiment No. 3, garrisoning Bucaramanga, was formed from the Infantry Battalions 5 and 18 in May, 1910. His Excellency General Ramón González Valencia, following the new organization established in the republic by the military reform brought to Colombia by his Excellency General Rafael Reyes through distinguished Chilean officers, gave to it the glorious name of Ricaurte, which it bears today as a mark of honor, and enjoined the new Regiment to keep and transmit untarnished to posterity the glory of that name.

Every year there come to the barracks, eager to fulfil that trust, drafted men from all classes, who receive instruction in all military subjects.

The commanders of the regiment, from General Emilio Mendoza to Colonel Maximiliano Bernal (the present incumbent), have all co-operated effectively to give to the regiment the admirable organization, discipline and education which it has today. The principal and most active work in this respect has been performed by Colonel Rafael Reyes Luna, recently promoted to the rank of General Commander of the Second Brigade, which position he began to fill after long labor in connection with the regiment. This regiment is deservedly reputed one of the best units in the Colombian army.

ALMACÉN DE FERRETERÍA DE CHRISTIAN CLAUSEN

Christian Clausen's Hardware Store

Cuenta con variadísimo surtido introducido de las mejores casas americanas y europeas. Tiene muchos años de establecida y el personal cuenta con la experiencia y la práctica necesaria para proteger los clientes. El Departamento de maquinaria agrícola y para industrias es muy completo. Máquinas para uso doméstico. Bicicletas. Máquinas de escribir, etc. El Departamento de metales tiene un surtido permanente de todos los metales que se consumen.

El Departamento de herramientas es competente para satisfacer todos los gustos y capaz para respaldar ampliamente la costumbre establecida de cambiar toda herramienta "garantizada" al salir mala la calidad.

Surtido de molduras y vidrios para cuadros, esmaltes, pinturas y barnices, joyería, relojes, artículos de óptica, baterías de cocina, artículos para dibujo, objetos para regalos.

La correspondencia se lleva en español, inglés, alemán, danés y francés. La Casa solicita representaciones exclusivas y para ello cuenta con un extenso radio de acción y una numerosa clientela.

Agencia y Depósito único en Santander de las renombradas medicinas "Bayer."

Agencia de las lámparas eléctricas "Daylos," "Eveready," las máquinas de afeitar "Ever-Ready," el desinfectante "Hypozone," las pastillas e inyecciones "Gonocida," los tornos y máquinas J. F. Barnes, etc.

Calle 5a. Nos. 355 a 365. Apartado postal No. 38. Claves: A. B. C. 5a ed. mejorada, y Lieber. Dirección por cable: "Christian." Bucaramanga, Colombia.

It has a varied supply imported from the best American and European firms. It has been established a great many years, and the personnel have had the necessary experience to protect its customers. The department of agricultural and industrial machinery is very complete. Machinery for domestic purposes; bicycles, typewriters, etc. The department of metals includes all the metals ordinarily used. The tool department is sufficiently ample to meet all requirements and to follow the well established custom to exchange every *guaranteed* tool that proves defective.

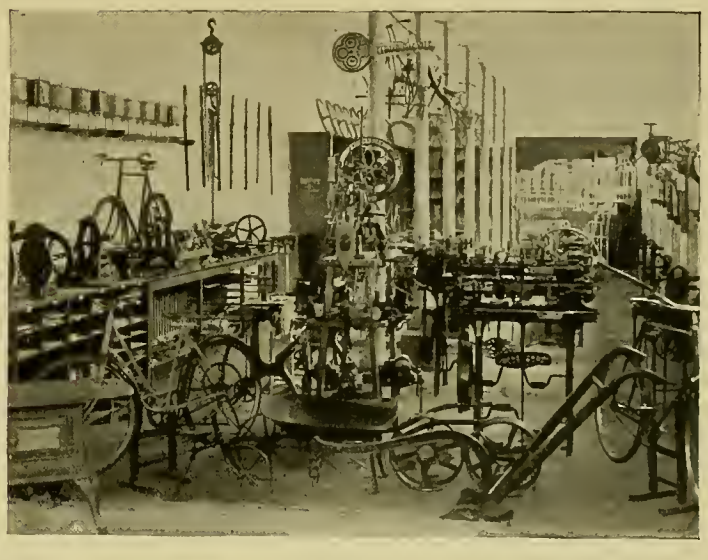
Complete stock of picture mouldings and glasses, enamels, paints and varnishes, jewelry, watches, optical articles, kitchen outfits, drawing articles and objects for presents.

Correspondence kept in Spanish, English, German, Danish and French. The firm requests exclusive agencies, for which it has the advantage of an extensive territory and a large number of patrons. It is the only agent and representative in Santander of the famous Bayer medicines. It is also the agent for the "Daylos" and "Eveready" electric lamps, "Ever-Ready" safety razors, the "Hypozone" disinfectant, the "Gonocide" tablets and injections, the J. F. Barnes lathes and machinery, etc., etc.

Bucaramanga, Colombia.

Calle 5a Nos. 355 to 365. P. O. Address: Apartado 38.

Cable: "Christian." *Codes: A. B. C. 5th ed., improved, and Lieber.*



ORDÓÑEZ HERMANOS

Especialistas en toda clase de artículos de lujo.

Porcelanas, Perfumería, Calzado americano, marcas de primera calidad, Corsets Kabo, Relojes Waltham, Joyería, Sedas.

Maquinaria y máquinas para artes y oficios, industrias, etc.—Máquinas desnatadoras Sharples. Molinos para maíz y toda clase de granos Corona. Máquinas para coser, "El Hogar."

Loza esmaltada y ferretería, telas de algodón, mantas, diagonales blancos, lienzos hebra redonda blancos, driles de colores, americanos e ingleses, mantas de color, géneros blancos ingleses, telas de fantasía para trajes de señoras, zarazas americanas, varias marcas.

Representaciones de fábricas americanas de calzado, maquinaria, relojes, etc.

Vinos, cognacs, cervezas, de las mejores casas españolas, francesas y americanas.

Casa principal en Bucaramanga: Calle Real Nos. 501 a 509.

Carrera 11 Nos. 101 a 195. Apartado de correos No. 19.

Telégrafo: "Roc." Bucaramanga.

Casa en Bogotá: 2a Calle Florián Nos. 357 y 359.

Apartado de correos No. 558. Telégrafo: "Ordoñezhs," Bogotá.

All de luxe articles a specialty. Porcelains, perfumery, American shoes of the best makes, Kabo Corsets, Waltham watches, jewelry, and silks.

Machinery for arts and crafts and all industrial work. Sharples cream separators. Mills for corn and other grains. "El Hogar" sewing machines.

Enameled china, hardware, cotton fabrics, white canvas, blankets, linen, colored heavy fabrics for wearing apparel, English linen goods, fancy fabrics for ladies' wearing apparel, American calicoes of various makes, etc.

Representatives of American shoe, machinery, watch and other concerns.

Wines, brandies and beers, from the best Spanish, French and American firms.

Main office, Bucaramanga, Calle Real Nos. 501 to 509. Carrera 11 Nos. 191 to 195

P. O. address: Apartado 19.

Telegraph: "Roc," Bucaramanga.

Bogotá branch, 2a Calle Florián Nos. 357 and 359.

P. O. address: Apartado 558. Telegraph: "Ordoñezhs." *Bogotá.*

HORIZONTES

Revista quincenal fundada en 1913, dirigida por Padres de la Compañía de Jesús, del Colegio de San Pedro Claver. Formato: 0.24 x 0.16 ms.; de 24 páginas de lectura y 8 de avisos. HORIZONTES propónese despertar iniciativas y abrir extensos campos para el desarrollo religioso, moral, literario, científico, pedagógico, industrial, comercial y agrícola de Colombia.

De su buen éxito dan testimonio las aprobaciones del Episcopado Colombiano, su difusión dentro y fuera del país, la estimación de que goza entre nuestra culta sociedad y el aprecio que le manifiestan nuestros mejores literatos. Colaboran en ella eminentes escritores del país. Tiene imprenta propia. Suscripción anual: $1 oro.

Dirección postal y telegráfica: "HORIZONTES"

BUCARAMANGA, *Colombia.*

A fortnightly review, founded in 1913, directed by the Fathers of the Company of Jesus of the San Pedro Claver College. Format: 0.24 by 0.16 m.; 24 reading and 8 advertising pages. The purpose of the review is to stimulate initiative and to open up fields for the religious, moral, literary, scientific, pedagogic, industrial, commercial and agricultural development of Colombia. The success it has had is evidenced by the approval of the Colombian clergy, its large circulation at home and abroad, the high esteem in which it is held by our cultured society, and the favorable comments made on it by our best writers. Among its contributors are some of the most prominent writers in the republic. It has its own printery. Yearly subscription, 1 dollar.

P. O. and telegraph address: "HORIZONTES"

BUCARAMANGA, COLOMBIA

LEGA HERMANOS

IMPORTADORES Y EXPORTADORES

Casa fundada en el año de 1900.

Casa principal en Bucaramanga; Sucursal en San Gil y Socorro (Colombia, Departamento de Santander).

Importadores de Mercancías. Exportadores de Frutos del país (Caucho, Café, Cueros, etc.). Comisionistas.

Las relaciones comerciales que esta Casa tiene establecidas con otras importantes de Estados Unidos de América, de Inglaterra, Francia, y España, le permiten atender en muy ventajosas condiciones a su clientela, la que aumenta diariamente por los beneficios que obtiene en sus negocios y por la actividad con que se le atiende. Esto hace que en la misma proporción aumenten sus importaciones.

Dirección postal: Lega Hermanos, Apartado No. 58.

Calle 5a. Nos. 229-231-233-235.

Dirección telegráfica: "Lega." Códigos en uso: A. B. C. 5a. ed., Samper 2a. ed.

Bucaramanga, Colombia

IMPORTERS AND EXPORTERS

Founded in 1900. Main offices, Bucaramanga; branch offices at San Gil and Socorro, Department of Santander, Colombia.

Importers of general merchandise. Exporters of home products—rubber, coffee, hides, etc. Commission business.

The commercial relations that this firm has with important United States, English, French and Spanish firms enable it to serve its patrons most satisfactorily. The number of these is constantly increasing, owing to the advantages they derive from our service and the promptness with which their orders are attended to, all of which aids them in extending their commercial operations.

CALLE 5A NOS. 229-235, BUCARAMANGA, COLOMBIA

P. O. Address: Apartado 58

Telegraph: "*Lega.*" Codes: A. B. C. 5th ed., Samper 2d ed.

VILLAMIZAR HERMANOS

Importadores de Mercancías

Propietarios de la Fábrica de Cigarros "La Habana"

Esta fábrica fúe fundada en el año de 1902 y ha sido premiada en cuatro exposiciones. Elaboración exclusiva del tabaco de nuestras mismas cosechas en las Vegas de "Río de Oro," en cuyo cultivo se emplean los métodos más modernos seguidos en la Isla de Cuba. De ahí que sus productos puedan competir con los más finos de aquella procedencia.

"La Habana"—"Río de Oro"

Es la marca de cigarros más conocida en todo el país, por su excelente calidad y elaboración esmeradísima (lo cual lo certifican las más altas recompensas recibidas en cinco exposiciones).

Los Cigarillos "Gran Legitimidad"

Son los únicos elaborados en máquina con materiales de primera calidad, lo que constituye la mejor recomendación para los fumadores de buen gusto.

Villamizar Hermanos

Son los fabricantes de cigarros y cigarrillos que cuentan con buenos depósitos permanentes de tabaco en rama de propios cultivos, lo que garantiza la buena calidad de sus productos, que se distinguen siempre por su suavidad, aroma y buen gusto.

Dirección telegráfica: "Habanera." Carrera 10.ª N.os 122-124-126.

Bucaramanga, Colombia.

Merchandise Importers

Proprietors of "La Habana" Cigar Factory

This factory was founded in 1902 and has received prizes at four expositions. We use exclusively tobacco from our own plantation "Río de Oro," where the best methods used in Cuba are followed. That is why our products can compete with the best Cuban articles.

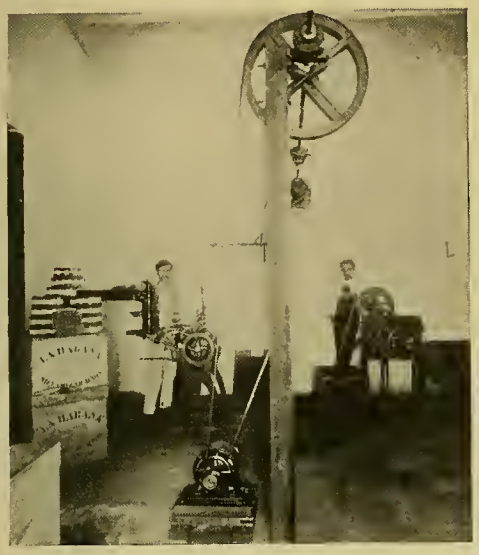
"La Habana" and "Río de Oro" are among the best known brands of cigars in the country, on account of their excellent quality and most careful manufacture, as is attested by the highest awards received at five expositions.

Our "Gran Legitimidad" cigarettes are the only ones made by machinery with first class materials, which is their best recommendation to smokers of good taste.

Villamizar Brothers have at their disposal, for the making of cigars and cigarettes, excellent permanent leaf-tobacco depots, the tobacco coming from their own plantation; all of which guarantees the good quality of their products, distinguished from others by their mildness, aroma and pleasing taste.

Bucaramanga, Colombia.

Carrera 10a. Nos. 122-126. Telegraph: "Habanera."



Fábrica "La Habanera" de cigarros y cigarrillos—"La Habanera" Cigar and Cigarette Factory

VALENZUELA & CLAVIJO

Bucaramanga, *Colombia.*

Dirección telegráfica: "Vel."
Código: A. B. C. 5.ª ed.
Apartado de correos N.º 66.
Importación, Exportación, Banca.
Corresponsales en Nueva York:
W. R. Grace & Co.
7 Hanover Square.

Importing Exporting Banking

New York correspondents:
W. R. Grace & Company, 7 Hanover Square.

Bucaramanga, Colombia

P. O. Address: Apartado 66.

Telegraph: *"Vel."* Code: *A. B. C.* 5th ed.

LÓPEZ & HIJO—LÓPEZ & SON

IMPORTADORES

BUCARAMANGA, COLOMBIA

Apartado de correos N.º 28.

Dirección por cable: "LOPEZ."

Código en uso: Lieber 5 letras.

NEGOCIOS { *Droguería en general* / *Porcelana y Cristalería*

IMPORTERS

BUCARAMANGA, COLOMBIA

P. O. Address: Apartado 28.

Cable: "Lopez."

Code: Lieber 5 letters.

BUSINESS { *General Drug Business* / *China and Glassware*

CHALELA HERMANOS

COMERCIANTES—COMISIONISTAS

Bucaramanga, Santander, Colombia.

Casa de comercio establecida en Bucaramanga en el año de 1898, que se encarga de la IMPORTACIÓN y venta de toda clase de mercancías y EXPORTACIÓN de café, cueros de res, sombreros de paja y otros artículos del país.

Cuenta con sucursales en las poblaciones de San Gil, Socorro y Barichara, que son elementos importantes en el desarrollo y buena marcha de sus negocios.

Tiene un departamento especial dedicado al ramo de comisiones, que da toda clase de garantías a su numerosa clientela.

Jefe y fundador de la Casa, Señor D. Julio J. Chalela. Socios de la Casa, Señores Pablo, Zhaither y Abraham Chalela. Accionistas en el Banco de la Mutualidad, Compañía Colombiana de Mutualidad, Banco de Santander, Compañía del Acueducto, Empresa harinera de Florida, de la cual fueron fundadores, y Socios de la Empresa de automóviles Ardila & Cía. Dirección telegráfica "CHALELA."

Apartado N.º 15. Códigos: Samper y Lieber.

CHALELA BROTHERS

COMMISSION AND GENERAL MERCHANTS

Commercial firm established at Bucaramanga in 1898. It handles the importation and sale of merchandise of all kinds and exports coffee, cattle hides, straw hats and other home articles. It has branches in the towns of San Gil, Socorro and Barichara, which form important factors for the development and successful operation of the business. They have a special department, devoted to commission business, which gives all kinds of guarantees to its numerous patrons.

The head and founder of the firm is Mr. Julio J. Chalela. The other partners are Messrs. Pablo, Zhaither and Abraham Chalela. The firm is a stock holder in the Banco de la Mutualidad, Compañía Colombiana de Mutualidad, Banco de Santander, Compañía del Acueducto, and Empresa Harinera de Florida, founded by the firm. It is also a partner in the automobile business of Ardila and Company.

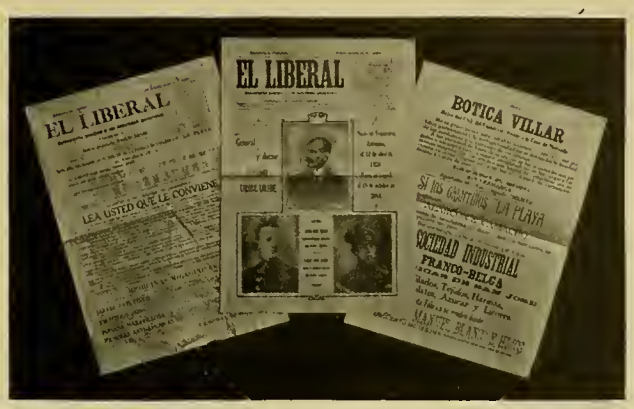
BUCARAMANGA, SANTANDER, COLOMBIA.

P. O. Address: Apartada 15. Telegraph: "Chalela." Codes: Samper and Lieber.

"EL LIBERAL"

Semanario fundado en Bucaramanga, por su actual propietario don Rodolfo Azuero, el 1.° de enero de 1912. Es el periódico de mayor circulación e importancia en el Departamento de Santander. Se publica todos los sábados en número de diez mil ejemplares. Es el periódico preferido por los anunciadores europeos y americanos. Su tarifa de anuncios es de 15 cts. oro americano la pulgada lineal de columna.

BUCARAMANGA, *Colombia.*

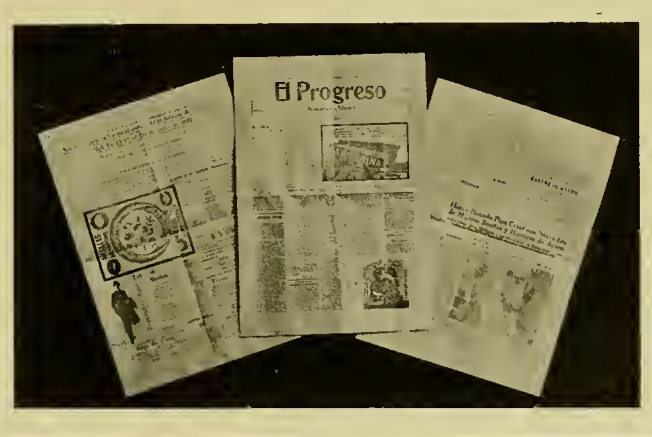


A weekly founded in Bucaramanga by its present owner, Don Rodolfo Azuero, on January 1, 1912. It has the largest circulation and is considered the most important newspaper in the Department of Santander. It is issued every Saturday, the edition consisting of 10,000 copies. It is the newspaper preferred by European and American advertisers. Its advertising terms are 15 cents American gold per single-column lineal inch.

BUCARAMANGA, *Colombia.*

"EL PROGRESO"

Semanario político y de intereses generales; se edita en Bucaramanga, bajo la dirección del señor Mario García Peña; su edición alcanza a 3000 ejemplares, tiene imprenta propia y un servicio esmerado de corresponsales y colaboradores, lo cual ha hecho que sea el más popular de los semanarios de Santander y le ha asegurado las simpatías del público. Fué fundado en 1915 por el señor Jorge R. Pieschacón y desde entonces ha continuado regularmente una muy benéfica labor cultural y política. La publicación cuenta con un gran número de avisos nacionales y extranjeros y sostiene buenas relaciones con importantes casas anunciadoras. Antes de un mes "El Progreso" se hará bisemanario, para complacer en lo que tantas veces han pedido sus favorecedores y servir así con mayor actividad y seguramente con mayor eficacia los importantes intereses que defiende.



Weekly periodical devoted to politics and matters of general interest. Published at Bucaramanga, under the direction of Mr. Mario García Peña. Each edition consists of 3000 copies; it has its own printery and a first-class service of correspondents and contributors; all of which makes this publication the most popular weekly in Santander. It was founded in 1915 by Mr. Jorge R. Pieschacón, and ever since has regularly done very beneficial political and cultural work. It publishes a very large number of national and foreign advertisements, and has good relations with important advertising firms. Within a month *El Progreso* will be issued twice a week, in order to comply with the repeated requests of its readers, and at the same time serve better the important interests of which it is the organ.

ESPINOSA & SILVA

EXCLUSIVAMENTE COMISIONISTAS

Agentes del Banco de Colombia en el ramo de Exportación.

Agentes generales de la Compañía de Seguros.

Agentes exclusivos para el Departamento de la afamada Sastrería DEWSBURY & SON de Londres.

BUCARAMANGA, COLOMBIA.

EXCLUSIVELY COMMISSION MERCHANTS

Export agents of the Banco de Colombia.

General agents of the Compañía de Seguros (Insurance Company).

Exclusive agents in the department for the famous Dewsbury and Son's tailor shop of London.

Bucaramanga, Colombia.

ALMACÉN ITALIANO—ITALIAN STORE

Introductor en grande escala de artículos de lujo para señoras, caballeros y niños, juguetes, artículos de fantasía apropiados para regalos, y adornos para modistería.

Fundado en 1910.

Vicente Inmediato, Propietario, Calle del Comercio N.os 201-205, 402-406.

Dirección telegráfica: "VINMEDIATO."
Códigos: Lieber's, A. B. C. 4a. 5a. ed.

BUCARAMANGA, *Colombia.*

Importer on a large scale of choice articles for ladies, gentlemen and children. Toys and fancy articles suitable for presents; dressmaking ornaments. Founded in 1910.

VICENTE INMEDIATO, PROPRIETOR

Calle del Comercio Nos. 201—205, 402—406.

BUCARAMANGA, *Colombia.*

Telegraph: "Vinmediato."
Codes: A. B. C. 4th and 5th ed., and *Lieber's.*

A. ALJURI & HERMANO—A. ALJURI & BROTHER

BUCARAMANGA, *Colombia*

Casa de Importación y Exportación, fundada el 20 de agosto de 1897. Gran surtido de mercancías. Ventas por mayor y por menor. Compras de monedas de todas clases.

Sucursales en San Gil y Socorro.

Dirección telegráfica: "ALJURI."

Calle Real N.os 443–445.

BUCARAMANGA, COLOMBIA

Calle Real Nos. 443 to 445

Telegraph: "Aljuri."

Branches in San Gil and Socorro.

Importing and exporting house, founded August 20, 1897. Large stock of merchandise. Wholesale and retail business All kinds of coins bought.

PEDRO E. NOVOA

COMERCIANTE Y COMISIONISTA—GENERAL AND COMMISSION MERCHANT

Miembro de la Cámara de Comercio de Bucaramanga. Representante al Congreso de Cámaras de Comercio en 1917.

IMPORTACIÓN DIRECTA DE MERCANCÍAS.

Casa fundada en 1902.

Renglones principales: Librería, Juguetes, Vinos para consagrar, Tintes para teñir.

Establecimiento para ventas al por mayor:

Almacén de Variedades N.° 1° del Pasaje Cadena, Calle 5a. N.os 477-479.

Establecimientos para ventas al por menor:

Tienda "SAN JOSÉ," Tienda "MODERNA," en el mercado principal.

Se encarga de la compra de artículos del país, especialmente de sombreros de jipijapa (Panamás).

Referencias de primer orden. Atiende toda correspondencia relacionada con estos asuntos en francés, inglés y español.

Dirección telegráfica: "PENOVOA."

Bucaramanga, Colombia.

Member of the Chamber of Commerce of Bucaramanga. Member of the 1917 Chamber of Commerce Congress.

Direct importation of merchandise.

House founded in 1902. Main specialties: pictures, toys, church wines, and dyes.

Wholesale store: Almacen de Variedades No. 1 del Pasaje Cadena, Calle 5a, Nos. 477-479.

Retail stores: "San José" store and "Moderna" store in the main market place.

Buys all kinds of native articles, especially Panama hats.

First-class references. Correspondence in French, English and Spanish.

BUCARAMANGA, COLOMBIA.

Telegraph: "Penovoa."

LEONARDO PILONIETA

Calle 4, N.os 410 y 414. Bucaramanga, Colombia.

Dirección telegráfica: "PILONIETA."

Goza de gran fama y crédito comercial en el país, debido a la magnífica calidad de calzado que elabora, todo hecho a mano y con materiales de los mejores introducidos directamente de los Estados Unidos.

Cuenta también con 25 años de práctica y con los mejores operarios conocidos.

Atiende pedidos para dentro y fuera del país. Producción diaria, 100 pares.

This establishment has great fame and very high commercial credit in all countries, on account of the excellent quality of the shoes it makes, all of them being hand-made from the best materials directly imported from the United States.

It has an experience of 25 years and commands the services of expert workers. Daily production, 100 pairs.

Orders taken from both native and foreign customers.

BUCARAMANGA, COLOMBIA.

Calle 4, Nos. 410-414. Telegraph: "Pilonieta."

N. CADENA & HNO

SUCESORES DE

N. CADENA e HIJOS

Importadores, Exportadores y Banqueros.

Especialistas en artículos de Ferretería y Quincallería.

Bucaramanga, Colombia.

SUCCESSORS TO

N. CADENA AND SONS

Importers *Exporters* *Bankers*

Hardware a specialty

BUCARAMANGA, COLOMBIA

SAN GIL

Ciudad del Departamento de Santander, situada sobre una elevada colina cuya base concurre a encausar las aguas tumultuosas del río Fonce. Esta construcción caprichosa, en anfiteatro, es sin duda alguna el mayor encanto que ofrece San Gil a la vista de sus visitantes, pues le da aspecto de coliseo Romano, posición que contribuye por otra parte a mantenerla en el más completo aseo porque las lluvias arrastran con violencia y conducen al río todas las basuras que hallan por calles y paseos.

La temperatura media de San Gil es de 23° centígrados, pero en los fuertes calores del verano sube hasta unos 26°. La altura a que se halla sobre el nivel del mar es de 1099 metros. La distancia que la separa de la capital de la república es de 28 miriámetros. Tiene esta ciudad 12,000 habitantes y está compuesta por 107 manzanas, formadas por 17 calles transversales, cortadas por 8 carreras longitudinales.

Por los datos consignados se advierte claramente que San Gil no debe su importancia ni a su extensa población ni al crecido número de sus edificios; débela a varias otras causas, entre las cuales descuellan el espíritu público, la laboriosidad y la proverbial honradez de sus hijos.

El Hospital de San Juan de Dios, que es uno de los mejores del país, se halla situado en pintoresco lugar, sobre una planicie que forma en su parte media la colina en que se asienta la ciudad. Sobre el costado norte del edificio se levanta el asilo de indigentes, de reciente construcción. En la esquina S. E. de la plaza se halla situado el Colegio de San José de Guanentá, en un edificio de construcción sólida y elegante, capaz de albergar cómodamente 150 estudiantes. En este colegio recibieron educación varios hombres que luego tuvieron renonbre en el país, entre los cuales se mencionan el Obispo Juan de la Cruz Gómez Plata y los señores Diego Hernando Gómez, Florentino González, Andrés Rosillo y Rito Antonio Martínez.

En el año de 1906 se formó en San Gil una compañía anónima y estableció el Banco de San Gil, institución que goza de gran crédito en el Departamento de Santander y es conocido en toda la república por el sello de honradez que llevan todas sus negociaciones.

Muy importante y de gran utilidad para San Gil es el Orfelinato de San Antonio, establecimiento fundado en 1864. En este asilo reciben enseñanza práctica de artes y oficios las muchachas del pueblo que no tienen protección ni bienes de fortuna para atender a sus necesidades. A una cuadra de la plaza principal se levanta un amplio edificio que la Sociedad de San Vicente de Paúl hizo construir por los años de 1872 a 1878.

El templo principal de San Gil es una obra sólidamente construída, de grandes bloques de piedra graciosamente tallados, y su edificación se remonta al siglo XVIII.

La casa consistorial se halla en el costado oriental de la plaza principal. Es un edificio amplio de arquitectura relativamente moderna y construído en su mayor parte de cal y canto.

Los locales para escuelas públicas son tres y todos sirven perfectamente al objeto a que están destinados. Uno de estos locales fué inaugurado en la clásica fecha del Cen-

Río San Gil—San Gil River

A city of the Department of Santander, situated on a high hill, along the base of which flows the torrential Fonce river. This location and the arrangement of the houses gives to the town the aspect of a Roman coliseum and contributes besides to its perfect cleanliness, as all rubbish and refuse of the streets are quickly washed down into the river by the rain.

The average temperature of San Gil is 23° C. However, during the warm season the temperature sometimes rises to 26°. The elevation of the city above sea-level is 1099 meters. The city is 28 myriameters from the capital of the republic. It has a population of 12,000 inhabitants. It is laid out into 107 blocks, formed by 17 cross streets, intersected by eight longitudinal avenues (*carreras*).

From the foregoing data it will be seen that San Gil does not owe its importance to the number of either its inhabitants or its buildings. It owes it to several other causes, among which the public spirit, industriousness and honesty of its people are the most noteworthy.

The San Juan de Dios Hospital, which is one of the best in the republic, is located on a very picturesque spot, on a plateau extending over the part of the hill where the city lies. North of the hospital a poor house has recently been built. On the southeast corner of the plaza, the College of San José de Guanentá is located; it is a substantially and elegantly constructed building, with capacity for 150 students. Several noted Colombians were educated at this college; among them Bishop Juan de la Cruz Gómez Plata and Messrs. Diego Hernando Gómez, Florentino González, Andrés Rosillo, and Rito Antonio Martínez.

In 1906 a stock company was formed in San Gil for the founding of the San Gil bank, an institution enjoying high credit in the Department of Santander and known throughout the republic for its honesty.

A very important and useful institution is the San Antonio Orphan Asylum, founded at San Gil in 1864. There, instruction is given in practical arts and trades to girls of the working classes that are poor and have no one to provide for them. One block from the principal plaza is the large building that the society of St. Vincent de Paul erected in 1872 to 1878.

The principal church of San Gil is a substantial and graceful structure, made with large stone blocks. It dates from the eighteenth century.

The town hall lies on the eastern side of the main square. It is a large building of comparatively modern architecture, nearly all of it being of masonry.

There are three good public-school buildings. One of them was inaugurated on the classical date of the Centenary of the Independence, and is located on the San Juan de Dios plazuela.

There are in the city three iron bridges. The principal one goes across the Fonce river, on the road leading to the capital of the republic; it is one of the handsomest and best-built bridges in the country. The other two are suspension bridges crossing the Curití brook (*quebrada*).

tenario de la Independencia, y está situado en la plazuela de San Juan de Dios.

Posee la población tres puentes de hierro; el principal se halla rígidamente tendido sobre el Fonce, en la vía que conduce a la capital de la república; es uno de los puentes más elegantes y de mejor construcción del país. Los otros dos son colgantes y se hallan tendidos sobre la quebrada de Curití.

En 1893 una compañía anónima estableció un acueducto de tubería de hierro galvanizado, que funciona con toda regularidad y suministra el agua necesaria a la población.

La planta eléctrica suministra un satisfactorio servicio de alumbrado.

A principios del año de 1909 fué creada la Escuela Normal de Institutoras, establecimiento que ha funcionado con notable regularidad y que sostiene el gobierno de la nación.

La principal industria ejercida por los sangileños es la agricultura y, aun cuando las tierras que forman el municipio son calizas, arcillosas o muy pedregosas, pero en todo caso desprovistas de agua, los labriegos consiguen arrancarles abundantes cosechas de maíz, algodón, caña de azúcar, café, tabaco, etc.; la vid prospera a maravilla en San Gil, donde es frecuente ver emparrados que producen hasta 200 racimos. Se cultiva también con la uva morada, la muy hermosa y muy dulce uva moscatel.

Sigue en importancia la industria de tejidos de algodón; mantas, lienzos y listados para camisa, telas de que viste el pueblo casi en su totalidad. También se producen bastantes sombreros de Panamá y de hoja de caña; alfombras de lana para camas y para monturas, tapices, alpargatas, lazos, mochilas y sacos de empaque, tejidos de fique e infinidad de artículos con los cuales sostiene San Gil activo comercio con los pueblos del norte de Colombia y los del Departamento de Boyacá.

A inmediaciones de la ciudad se encuentran tres hermosos y potentes saltos de agua, formados por la quebrada de Curití al precipitarse de una altura aproximada de 20 metros. Debajo de la tercera cascada se encuentra una pequeña caverna de que antiguamente se extraían cantidades no despreciables de alumbre.

En Macaregua, a 16 kilómetros de San Gil, se encuentra una caverna profunda en donde existe gran cantidad de nitro.

A cosa de 2 kilómetros de la población se encuentra una notable curiosidad arqueológica llamada Cueva de la Antigua. Constitúyela profunda y laberíntica caverna, que debió ser palacio suntuoso de los indios *guanes:* el visitante se pasea por amplios salones o tiene que deslizarse por angostos pasadizos y reducidos túneles, que hacen peligrosas y difíciles las excursiones por aquella mansión indígena. Se hallan en abundancia osamentas humanas, flechas y cacharros o vasijas de barro, que pertenecieron a nuestros aborígenes. En apartado sitio, que revela haber sido en otro tiempo cementerio, se encuentra un túmulo más elevado y mejor construído, en forma abovedada, que la tradición dice estar guardando las cenizas de uno de los principales caciques de Guane. En parte bastante profunda, atraviesa la cueva un raudal de agua, que desciende con estridente estrépito, causando el espanto de quienes por primera vez visitan aquel raro recinto. De esta cueva suelen extraer los campesinos cantidades no despreciables de nitro.

Bella Isla es un fresco y amenísimo lugar de recreo, donde suelen pasar días de delicioso esparcimiento los sangileños. Baña el islote el río Fonce, con su raudo y bullicioso correr, y lo abrazan cariñosamente las mansas y musitantes aguas de la quebrada de Curití, que se bifurcan al entrar en el río. Bella-Isla es, pues, delta de dicha quebrada. Une al islote con la ciudad el puente colgante llamado *de Carlos Martínez Silva,* lo que facilita a los paseantes el ir a oxigenar sus pulmones en aquel parque natural, formado de añosos árboles, revestidos de musgo, que sombrean la esmeralda de mullido tapiz y dan al paisaje vívidos tonos, de una policromía encantadora.

In 1893 a stock company installed an aqueduct made of galvanized iron. It works with entire regularity and supplies all the water needed by the population.

The electric plant gives satisfactory light service.

At the beginning of 1909 the normal school for young ladies was established. It is supported by the national government and works very satisfactorily.

The principal industry of the inhabitants is agriculture. Although the soil included within the municipality is calcareous, argillaceous or very rocky and devoid of water, the farmers manage to raise abundant crops of corn, cotton, sugar-cane, coffee, tobacco, etc. The grape vine thrives very well at San Gil, where one oftens sees arbors producing as many as 200 bunches. The beautiful and sweet muscat grape is also raised.

The next industry in importance is that of cotton fabrics, which includes blankets and goods for the making of clothing articles. Other objects manufactured are Panama and straw hats, woollen mats for beds and saddles, rugs, fiber sandals (*alpargatas*), lassoes, bags, and a great many other fiber articles, which San Gil sells in the towns of northern Colombia and the Department of Boyacá.

Near the city there are three beautiful large cataracts, formed by the Curití brook (*quebrada*), in falling through a height of about 20 meters. Below the third fall there is a small cave, from which in former times considerable quantities of alum were extracted. At Macaregua, 16 kilometers from San Gil, there is a deep cave containing a great deal of nitrate.

About 2 kilometers from the city there is a famous archeological curiosity known as the Cueva de la Antigua (Ancient Cave). It is a very deep and labyrinthine cave, which must have been a magnificent palace of the Guan Indians. It contains very large chambers, narrow passages and small tunnels, and walking through that peculiar Indian mansion is somewhat dangerous. In it there are large quantities of human remains, arrows and earthen vessels, all of which belong to the aboriginal dwellers. In a distant spot, which shows to have been a cemetery, there is a tomb, rising above the others and better built, in the form of a vault; tradition says that it contains the ashes of the principal caciques of Guan. At a great depth from the surface, the cave is traversed by a water stream, which falls with a great noise, and seldom fails to frighten those that visit that strange place for the first time. The country people often extract considerable quantities of nitrate from this cave.

Bella Isla is a very cool and most attractive recreation spot, where the inhabitants of San Gil often go to spend two or three days of rest. The island is located at the junction of the Fonce river and the Curití brook. The latter divides into two branches on entering the river, and so the island is really the delta of the brook. The island is connected with the city by the Carlos Martínez Silva suspension bridge, which makes it easy for the inhabitants to go to breathe the fresh air of that beautiful natural park, formed by immense trees covered with moss and casting their shade on a carpet of green, all of which forms a most charming landscape.

San Gil is the birthplace of many noted Colombians, and in the history of the Independence it figures as one of the strongest defenders of that noble cause.

PROVINCIA DE ZAPATOCA—PROVINCE OF ZAPATOCA

La Provincia de Zapatoca, creada por Ley 162 de 1896, se compone de los Municipios de Zapatoca, su capital; Barichara, Betulia, Cabrera, Chima, Galán, Hato, Palmar, San Vicente de Chucurí y Simacota, y cuenta con 59,834 habitantes, según el censo levantado en el año de 1912.

The Province of Zapatoca, created by Law 162 of 1896, consists of the municipalities of Zapatoca, the capital; Barichara, Betulia, Cabrera, Chima, Galán, Hato, Palmar, San Vicente de Chucurí, and Simicota. It has a population of 59,834, according to the 1912 census.

Salto Blanco—Blanco Falls

Su territorio comprende grandes explanadas inclinadas hacia el río Suárez, que lo divide por el medio, todas ellas pobladas y cultivadas; cerros escarpados, peñascos desnudos de vegetación en unas partes y en otras cubiertos de ella; largas hileras de cerros cuyos peñascos desquiciados se ocultan entre bosques frondosos, y llanuras inmensas que van hasta el río Magdalena cubiertas de colosal vegetación.

Its territory includes vast slopes running down towards the Suárez river, which runs through it. All these slopes are well inhabited and cultivated. There are also rugged peaks, large crags, some bare and others covered with vegetation; long rows of peaks whose rocks project into deep forests, and immense plains extending to the Magdalena river, and covered with luxuriant vegetation.

Vista de Zapatoca—View of Zapatoca

El valle del Opón, región privilegiada y dentro de la cual se hallan acumuladas riquezas de incalculable valor, no explotadas, es maravillosa desde el punto de vista de su vegetación y de producción de animales; las innumerables maderas de ebanistería y de construcción, las resinas, los bálsamos, los textiles y los tintes, la abundante pesca y la caza de cuadrúpedos y aves anuncian la rara feracidad de aquellos vírgenes parajes y llaman una colonización robusta, inteligente y activa. De variadas temperaturas, con una superficie de 32 miriámetros cuadrados y con fácil comunicación con Antioquia y los departamentos de la costa, puede contener una población de 400,000 habitantes.

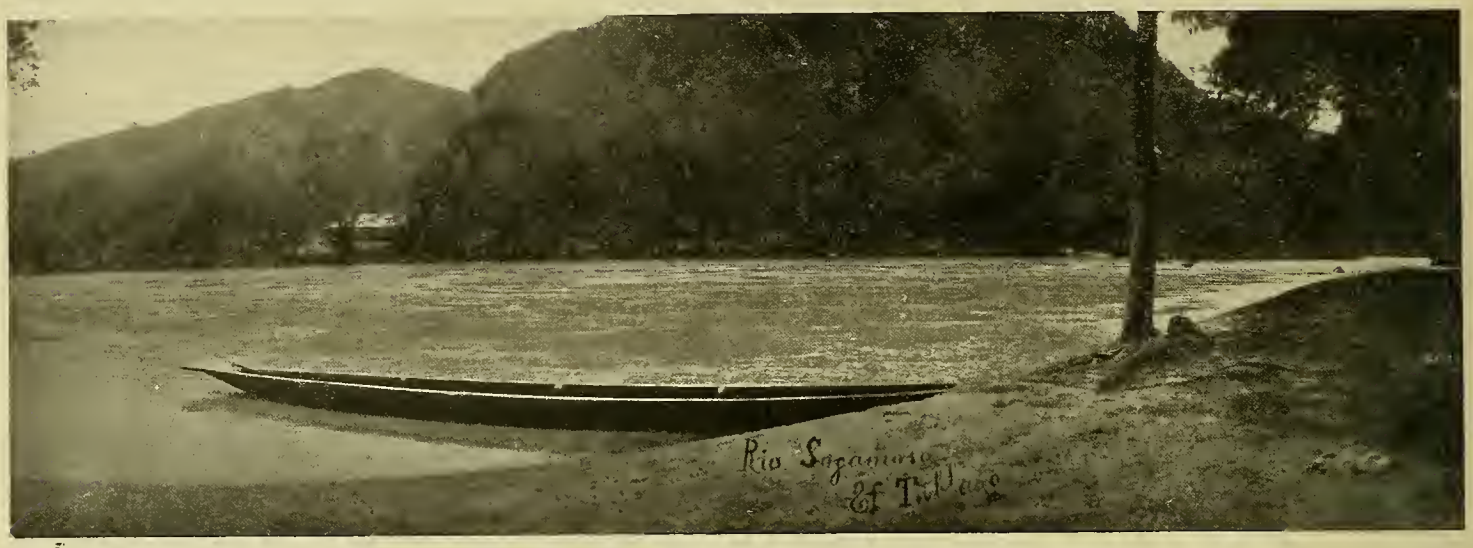
Posee la provincia el puerto de Barrancabermeja, que comunica con Zapatoca por medio de un buen camino de herradura y por donde durante el año de 1916 se importaron 2468 bultos y se exportaron 10,613. Barrancabermeja es un bello punto elevado sobre el río Magdalena y uno de los mejores puertos de él por su fácil acceso para las embarcaciones mayores y porque su clima es el más sano de las riberas del expresado río; es completamente plano y seco, de una extensión considerable, con agua potable en abundancia y con todas las condiciones necesarias para el asiento de una población importante que ya empieza a levantarse debido a la explotación de minas de petróleo y a la vía que lo une con el interior de Santander.

La variedad de climas favorece la variedad de producciones, y así se encuentran las de tierra fría junto a las de tierra caliente. Produce en abundancia cacao, café, caña de azúcar, tabaco, algodón, trigo, maíz, arroz, anís, fique, cocos;

The Opón Valley, a privileged region within which is accumulated wealth of incalculable value, has a wonderful flora and fauna; a great abundance of cabinet and building timber, resins, balsams, textiles and dyes; a great variety of fishes, quadrupeds and birds; all of which shows the great fertility of the region, which might be exploited by active and intelligent colonization. The temperature is variable. The surface of the province is 32 square myriameters. It has convenient communication with Antioquia and the maritime departments. It can support a population of 400,000 inhabitants.

The province owns the port of Barrancabermeja, which connects with Zapatoca by means of a good bridle road, through which 200,468 parcels were imported and 10,613 exported in 1916. This port is a beautiful town, overlooking the Magdalena river, and one of the best ports on that river, owing to its suitability for large boats and to the fact that its climate is the most healthful on the shores of the Magdalena. It lies on perfectly level ground of considerable extent; its climate is dry; there is potable water in abundance, and the locality has all the necessary conditions for the creation of an important city, which has already begun to be developed, aided by the exploitation of the oil wells, and by the road that connects the province with the interior of Santander.

The variety of climates favors an equal variety of products, among which are found both those of cold climates and those of hot climates. The province produces in large quantities cacao, coffee, sugar cane, tobacco, cotton, wheat,



Paso de El Tablazo, río Sogamoso—El Tablazo Crossing, Sogamoso River

Paso del Tablazo, río Sogamoso—El Tablazo Crossing, Sogamoso River

magníficas maderas de construcción y de ebanistería; gran variedad de tintes, como campeche, añil, azafrán, cochinilla, quina, raicilla, etc., plantas medicinales y aromáticas; infinita variedad de flores y frutas; resinas, como algarrobo, caraña, caucho, laurel, incienso, vegetal, otoba, etc.

En cuanto a minerales se encuentran en abundancia minas, sin explotar, de cobre, plomo sulfurado, carbón o hulla, azufre, talco, sal, nitro, cristal de roca, yeso, caparrosa, alumbre, brea, petróleo, salitre, y abundan los lechos de pizarra y los depósitos de arcilla plástica fina.

Grandes dehesas de ganado vacuno, caballar, mular, lanar, cabrío y de cerda dejan comprender la riqueza del suelo que ocupa una de las más extensas y ricas provincias de Santander del Sur.

Atraviesan el territorio de la Provincia el río Suarez o Sogamoso, que sólo es adaptable a la navegación en 7½ miriámetros; y el Opón y el Oponcito, navegables en más de 6 miriámetros, afluentes del río Magdalena, que es el principal de la República y que igualmente baña la Provincia sirviéndole de límite con el Departamento de Antioquia. Afluente del Sogamoso existe el Chucurí, que recorre la fértil y rica región de San Vicente.

Las rentas que el Departamento cobra en la Provincia producen anualmente más de $45,000 y las municipales ascendieron en 1916 a $23,937.67.

Funcionan 68 escuelas de instrucción primaria con 2819 alumnos, y el Departamento gasta anualmente $1156 en pago de maestros. El Municipio tiene destinados para cons-

Casa de Gobierno—Government Building—Zapatoca

corn, rice, anise, sisal, cocoanuts, magnificent cabinet and building woods, a great variety of dyewoods, such as logwood; indigo, saffron, cochineal, cinchona, sarsaparilla, etc., medicinal and aromatic plants, an infinite variety of flowers and fruits, resins, laurel, vegetable incense, nutmeg, etc.

As to minerals, there are copper mines, not yet developed, and also lead sulphide, coal, sulphur, rock crystal, gypsum, copperas, alum, tar, petroleum, and nitrate. There are rich slate fields and deposits of fine plastic clay.

The large cattle, horse, mule, sheep, goat and swine herds further show the vast wealth of the province, which occupies one of the most extensive and rich regions of Santander del Sur. The province is traversed by the Suárez or Sogamoso river, which is navigable only for a distance of 7½ miles; and the Opón and Oponcito rivers, which are navigable in a distance of more than six myriameters and empty into the Magdalena river. The latter, one of the principal rivers of the republic, forms the boundary between the province and the Department of Antioquia. One of the tributaries of the Sogamoso is the Chucurí, which runs through the fertile region of San Vicente.

The revenues collected by the department in this province amount to more than 45,000 dollars a year, and the municipal revenues amounted in 1916 to 23,937.67 dolllars.

There are 68 primary schools with 2819 pupils, and the department spends annually 1156 dollars for teachers.

Iglesia principal—Main Church—Zapatoca

trucción de locales y mobiliario $7706 anuales. Además, existen colegios de instrucción secundaria en Zapatoca, Barichara y Simacota.

Zapatoca se comunica con los Municipios de la Provincia

The municipalities have voted 7706 dollars yearly for the construction of schools and for furniture. There are besides high schools in Zapatoca, Barichara and Simacota.

Zapatoca is connected with the municipalities of the

Interior de la iglesia principal—Interior of Main Church—Zapatoca

por buenos caminos de herradura y las distancias en miriámetros son las siguientes: de Zapatoca a Barichara, 2½; a Betulia, 1½; a Cabrera, 3; a Chima, 7½; a Galán, 2½; al Hato, 4; al Palmar, 4; a San Vicente, 3; a Simacota, 6.

province by good bridle roads, the distances, in myriameters, being as follows: from Zapatoca to Barichara, 2½; to Betulia, 1½; to Cabrera, 3; to Chima, 7½; to Galán, 2½; to Hato, 4; to Palmar, 4; to San Vicente, 3; to Simacota, 6.

ZAPATOCA

Esta ciudad, capital de la Provincia de su nombre, en el Departamento de Santander del Sur, fué fundada el 13 de octubre de 1743 por el Presbítero Francisco de Benavides.

Se halla situada en la banda oriental del río Suárez, a 1722 metros de altura sobre el nivel del mar y tiene 12,000 habitantes y temperatura media de 20°. Es cabecera de circuito con dos juzgados y oficinas de notaría y registro. Tiene además, oficina telegráfica, administracion de correos, colegio para varones, colegio para señoritas y doce escuelas públicas para jóvenes de ambos sexos.

Cuenta la ciudad con tres iglesias, la principal de las cuales está situada en la acera occidental de la plaza principal, está construída de piedra y tiene un magnífico reloj público. Existe además un buen hospital, un hospicio, planta de luz eléctrica y acueducto público. Dista de la capital

This town, the capital of the province of the same name, in the Department of Santander del Sur, was founded on October 13, 1743, by Father Francisco de Benavides.

It is located on the eastern bank of the Suárez river, 1722 meters above sea-level. It has a population of 12,000, and its average temperature is 20° C. It is the capital of the circuit, and has two courts and registry and notarial offices. It has besides a telegraph office, post office, a college for young men and one for young ladies, and two public schools for children of both sexes.

The city has three churches, the principal one being situated on the western side of the main square; it is built of stone and has a magnificent clock. There are also a good hospital, an asylum, an electric-light plant and an aqueduct. The city is 320 kilometers from the capital of the republic,

Barrio de San Diego—San Diego Quarter

de la República 320 kilómetros y de la del Departamento 60. Los habitantes del Municipio se dedican al comercio y a la agricultura, siendo ésta la riqueza principal, pues los terrenos son apropiados para el cultivo del trigo, del café, del anís, del tabaco y de legumbres diversas.

También se fabrican o producen sombreros de jipa o nacuma en considerable cantidad y existen dos fábricas de cigarros montadas con maquinarias modernas. Está comunicada la ciudad con las poblaciones vecinas por medio del telégrafo y servicio de teléfonos. En la parte oriental de la población existe un barrio construído por la Sociedad de San Vicente de Paúl, en el cual se da albergue gratuito a familias pobres. Existe en territorio de este Municipio, a inmediaciones del río Suárez, una mina de cobre sin explotar.

and 60 kilometers from that of the department. Its inhabitants carry on commerce and agriculture, the latter of which is the main source of wealth, as the soil is well adapted to the raising of wheat, coffee, anise, tobacco, and several garden vegetables.

Panama hats are made in large quantities, and there are two cigar factories equipped with modern machinery. There are telegraph and telephone lines connecting the city with neighboring towns. In the eastern part there is a quarter built by the St. Vincent de Paul Society where poor families are lodged gratis. Within the boundaries of the municipality there is a copper mine not yet developed.

At a distance of 30 kilometers from this city is located the town of San Vicente de Chucurí, with a population of 15,000 and an average temperature of 24° C. The territory

Hacienda San Antonio—San Antonio Farm—San Vicente, Santander

Fuente de las Flores—Flower Fountain

A treinta kilómetros de distancia de esta ciudad se encuentra la población de San Vicente de Chucurí, con 15,000 habitantes y temperatura media de 24°. El territorio de este Municipio, montañoso en su mayor parte, es rico en

Calle del Comercio—El Comercio Street

maderas de diversas clases, bálsamos y resinas. Los habitantes del Municipio se dedican a la ganadería y a la agricultura, siendo los principales productos de ésta el cacao, el café y la caña de azúcar. La población tiene una extensión superficial de cuarenta hectáreas, con 380 edificios de propiedad particular y cuenta además con un templo regular, casa municipal, hospital, casa cural y tres escuelas oficiales.

El caserío de Barrancabermeja, que se halla a 85 kilómetros de distancia de San Vicente, está situado a orillas del río Magdalena, con una población de 2000 habitantes. Se comunica con las poblaciones de San Vicente y Zapatoca por medio de un buen camino de herradura en el cual encuentra el viajero buenas posadas y potreros. El movimiento de carga por esa vía es de bastante consideración, como que por ella se da salida a la mayor parte de los artículos que se exportan de la Provincia y de otras secciones del Departamento y se introducen los del Exterior y de la costa atlántica.

A 48 millas del caserío están situadas unas fuentes de petróleo que explota actualmente la compañía denominada "The Tropical Oil Co.," formada por jóvenes norteamericanos acaudalados y emprendedores, que cuenta con un capital efectivo de cincuenta millones de dólares. Los trabajos de la Empresa son dirigidos por el señor J. S. McCoullogh, hábil ingeniero que tiene treinta años de práctica en las más grandes petroleras de Méjico y los Estados Unidos. Tiene construídas hasta ahora más de doce casas para habitaciones, depósitos y talleres, y próximamente se construirán veinte más. Para los trabajos de exploración y explotacíon de las fuentes de petróleo ha traído la compañía una magnífica maquinaria y gran cantidad de materiales, con todo lo cual construye actualmente cuatro grandes pozos. También tiene la empresa para su servicio tres lanchas de gasolina y un buque.

En jurisdicción de San Vicente de Chucurí y Barrancabermeja existen ricas minas de carbón de piedra que no han sido explotadas.

En la región comprendida por los Municipios y caserío de que anteriormente se trata, se producen anualmente las cantidades de artículos de comercio que a continuación se expresan, que son materia de exportación: Café 12,000 bultos; Cacao 3000; Tabaco 5000; Anís 500; Panela 10,000; Tagua 20,000; Ámbar 2000; Caucho 500; Canime 1000 galones de 25 botellas; 120,000 sombreros de paja; 15,000,000 de cigarros.

of this municipality, which for the most part is hilly, abounds with woods of different kinds, balsams, and resins. The inhabitants devote themselves to cattle-raising and agriculture, the principal products being cacao, coffee, and sugar cane. The area of the town is 40 hektares. There are 380 private buildings, and besides a church, municipal building, hospital, parish house and three public schools.

The settlement of Barrancabermeja, which lies 85 kilometers from San Vicente, is situated on the banks of the Magdalena river, and has a population of 2000 inhabitants. It connects with the towns of San Vicente and Zapatoca by a good bridle road, along which the traveler finds good inns and pastures. The movement of cargo through the settlement is very considerable, as it is the exit for nearly all articles that are exported from the province and other sections of the department, and also the entrance for articles coming from abroad or the Atlantic coast.

At a distance of 48 miles from this settlement are located several oil wells, at present worked by the Tropical Oil Company, formed by wealthy and enterprising American young men, with an effective capital of 50,000,000 dollars. The works of the company are directed by J. S. McCoullogh, an able engineer who has had 30 years' experience in the largest oil fields of Mexico and the United States. Thus far, the company has built more than 12 dwelling houses, as well as shops and storage houses, and in the near future intends to build 20 more. For the work of exploration and exploitation of the oil deposits, the company has imported excellent machinery and all the necessary materials for the sinking of four large wells, on which it is now working. It has in its service three gasoline launches and one steamboat.

Within the jurisdiction of San Vicente and Barrancabermeja, there are rich coal mines, which have not been developed.

In the region included by the municipalities and settlement above described, the following quantities of export commercial articles are produced: coffee, 1200 bags; cacao,

"Tipografía Moderna"—"Modern Typographic Establishment"

3000; tobacco, 5000; anise, 500; raw sugar, 10,000; ivory nuts, 20,000; amber, 2000; rubber, 500; *canime*, 1000 cans of 25 bottles each; straw hats, 120,000; and 15,000,000 cigars.

CLÍMACO GÓMEZ GÓMEZ

ZAPATOCA, SANTANDER DEL SUR, COLOMBIA

Tipo acabado del cumplido caballero, noble por nacimiento y que ha sabido conservar incólume el legado de virtudes que recibió de sus antepasados; pertenece a una familia patriarcal en la verdadera acepción de la palabra. Desde temprana edad, acertadamente dirigido por su venerable padre, varón justo y dechado de cristiano sincero, se consagró con perseverancia a una labor intensa hasta que hoy, relativamente joven, considerado el éxito de su obra, pues frisa en los 48 años, posee un cuantioso capital saneado y sin mácula y ha fundado un hogar de los más honorables del Departamento por muchos títulos.

Hombre cabal y de poderosas energías reúne siempre cerca de 3000 reses vacunas de ceba y de cría en los potreros de sus haciendas denominadas "LA UNIÓN," "SANTA INÉS" y "OJO DE AGUA," de las cuales la primera es considerada como la mejor del Departamento por su extensión y la calidad de sus pastos. En la segunda, sus grandes plantaciones de caña de azúcar producen miel en cantidades suficientes para sostener la renta de licores destilados de la Provincia, de que es hace varios años rematador.

Es un verdadero espíritu de selección y dotado de talento práctico y observador abarca todos los ramos del comercio de esta comarca, dedicándose con especialidad al negocio de pieles y café y da solución de manera admirable a los diversos problemas que se le presentan en el giro de sus negocios.

Su integridad, buen juicio y consagración lo han colocado en condiciones muy apreciables para realizar empresas, como la de la luz eléctrica, de las cuales no sólo ha reportado pingües utilidades, sino que le dan lustre y brillo a esta ciudad, que debe enorgullecerse de haber dado a la Patria ciudadanos beneméritos que han descollado en todos los campos de la actividad humana.

A type of the accomplished gentleman. Of noble birth, he has preserved unsoiled the heritage of virtue he received from his forefathers. He belongs to a family that is patriarchal in the true sense of the term. From his early childhood, judiciously directed by his venerable father, an upright model of sincere Christianity, he devoted himself strenuously to work, and today, although still comparatively young, since he is only 48 years of age, he has accumulated a vast capital, not tainted by dishonesty, and founded a home that is in every sense one of the most respectable in the department.

An upright and energetic man, he constantly keeps nearly 3000 head of cattle in the pastures of his ranches, "La Unión," "Santa Inés" and "Ojo de Agua," the first of which is considered the best in the department, both for its extent and the quality of its pastures. In the second he has large plantations of sugar cane, which produce molasses in sufficient quantities to supply the liquor distilleries in the province, the revenue from which he has held for a great many years.

His keen mind and practical judgment make him master of all the commercial branches of this region. He makes a specialty of hides and coffee, and solves with admirable judgment the great variety of problems that come up in the management of his business.

His honesty, good judgment and perseverance have placed him in very favorable conditions to carry out several undertakings, such as electric lighting, which not only bring him high profit, but enhance the importance of this city, which may well be proud of having given to the country illustrious citizens that have become prominent in all fields of human activity.

Residencia del Sr. Gómez—Mr. Gómez's Residence

Planta eléctrica de Zapatoca—Zapatoca Electric Plant

LUIS FELIPE GÓMEZ GÓMEZ

ZAPATOCA, SANTANDER DEL SUR, COLOMBIA

Comerciante, representante de casas extranjeras. Fabricante exportador de sombreros "PANAMÁS," de cuyo gusto es conocedor práctico en los mercados extranjeros.

Almacén de mercancías, sombreros y artículos de lujo.

Dirección cablegráfica: "LUIFEGÓMEZ."

Código: Lieber's.

Merchant and representative of foreign firms; maker and exporter of Panama hats, the foreign markets for which he thoroughly knows. General merchandise, hats and fancy articles.

Cable: "Luifegómez" Code: Lieber's.

GRAN FÁBRICA DE SOMBREROS JIPIJAPA

Grand Panama-Hat Factory

Establecida en 1905 por su actual propietario, don Luis Francisco Díaz R.

Exporta principalmente para los Estados Unidos de Norte América, Cuba é Inglaterra.

La importancia de esta fábrica se demuestra en que su exportación ha alcanzado a dos mil (2000) docenas mensuales.

Atiende pedidos de todas partes, los que despacha al costo de producción en fábrica con sólo el recargo de módica comisión.

Referencias:
Estados Unidos, Nueva York: Joaquín Menéndez & Cía. (129 Water St.); Camacho Roldán & Van Sickel (56–58 Pine St.). Cuba: Habana, J. Paragón S. & Cía. y Canto Hermanos; Manzanillo, García, Vega S. & Cía. Inglaterra: Londres, Clímaco Vargas, Limited.

Zapatoca, Santander del Sur, Colombia.

Established in 1905 by its present owner, Don Luis Francisco Díaz R. The importance of this factory is shown by the fact that it has exported as many as 2000 dozens a month.

It receives orders from all places, and fills them at factory cost, plus a very reasonable commission.

References:
In the United States: Joaquín Menéndez and Company, 129 Water Street, New York; Camacho Roldán and Van Sickel Company, 56–58 Pine Street, New York.

In Cuba: J. Paragón S. and Company, and Canto Brothers, Havana; García, Vega S. and Company, Manzanillo.

In England: Clímaco Vargas, Ltd., London.

Zapatoca, Santander del Sur, *Colombia.*

LA CUBANA

Zapatoca, Santander del Sur, *Colombia*

Gran fábrica de cigarros puros, establecida en Zapatoca en el año de 1912 por su actual propietario, señor Lorenzo Ortega S., con maquinaria moderna y un numeroso cuerpo de obreros hábiles. Ofrece despachar a cualquier punto sus productos, elaborados con las mejores calidades de tabaco cosechado en este Departamento.

Se fabrican, entre otras, las siguientes vitolas: Excelsos, Reinas, Príncipes, Bogotanos, Favoritos, Deliciosos, Populares, Regalía de París, Republicanos, Conchitas, Damitas, Económicos, Especiales, Elegantes, Gigantes, Pepitos, Exquisitos, Antorchas, Calillas y Girones.

Se envían muestras y precios a solicitud.

Elaboración diaria: 45,000.

En la misma fábrica se encuentran permanentemente tabaco en plancha de superior calidad, a los precios más bajos del mercado y el mejor para picaduras de cigarrillo.

Además el propietario de "La Cubana" se hace cargo de toda clase de comisiones; compra y vende los siguientes artículos: sombreros jipijapa Zapatocas, anís, cueros de res y de cabra, café, cacao, añil, algodón, etc., etc.

Referencias las que se soliciten.

Dirección telegráfica: "Lortega."

Great cigar factory, established in Zapatoca in 1912 by its present owner, Mr. Lorenzo Ortega S., with modern machinery and a large number of skilled workers. It sends its products, which are made from the best tobacco raised in the department, everywhere. The following brands are manufactured among others:

"Excelsos," "Reinas," "Príncipes," "Bogotanos," "Favoritos," "Deliciosos," "Populares," "Regalía de París," "Republicanos," "Conchitas," "Damitas," "Económicos," "Especiales," "Elegantes," "Gigantes," "Pepitos," "Exquisitos," "Antorchas," "Calillas," and "Girones." Samples and prices sent on request.

Daily production, 45,000.

In the same factory is always found leaf tobacco of superior quality at the lowest prices and the best adapted to cigarette making.

The owner of "La Cubana" does all kinds of commission business, and buys and sells Zapatoca Panama hats, anise, cattle and goat hides, coffee, cacao, indigo, cotton, etc., etc. Best references.

Telegraph: "Lortega."

LA UNIVERSAL

ZAPATOCA, SANTANDER DEL SUR, *Colombia*

Propietarios: Luis Francisco Díaz y Antonio Picón R.

Gran fábrica de cigarros puros, elaborados en máquinas modernas; fundada en el año de 1916.

Esta empresa se halla en condiciones muy apreciables para competir en los principales mercados del país y del exterior, tanto por los precios y esmerada elaboración como por la selección que con especial cuidado se hace en el establecimiento de la materia prima, pues el artículo que se da a la venta con nuestra conocida y acreditada marca es del mejor tabaco—por su delicioso aroma e incomparable suavidad—que se produce en las vegas del Río de Oro, Municipio de Girón, Lagunetas, Chimitá, La Cinta, y Balsora, de Zapatoca y Betulia.

PROPRIETORS, LUIS FRANCISCO DÍAZ AND ANTONIO PICÓN R.

Large cigar factory; modern machinery. Founded in 1916.

The favorable conditions of this factory enable it to compete in the principal home and foreign markets, on account of its prices, the careful preparation of its products, and its painstaking in the selection of its raw materials. Every article that is put on the market with the firm's well-known mark is made of the best tobacco, of delicious aroma and incomparable mildness, produced in the plantations of Río de Oro, Municipio de Girón, Lagunetas, Chimita, La Cinta, and Balsora, in Zapatoca and Betulia.

Dr. Clímaco Gómez Plata

Cirujano Dentista de la Facultad Dental de Bogotá. Especialista en Ortodoncia. Curación de las enfermedades de la boca. Gabinete moderno. Zapatoca, Santander del Sur, Colombia.

Dental surgeon, graduated at Bogotá. Specialist in orthodontia. Mouth diseases cured. Modern office. *Zapatoca, Santander.*

Pedro Joaquín García

Importador. Comerciante. Almacén de licores y billar. Artículos preferentes: drogas, ferretería, rancho, cristalería. Solicita catálogos. Buenas referencias. Comisionista en artículos de exportación. Zapatoca, Santander del Sur (Colombia).

Merchant and importer. *Zapatoca, Santander, Colombia.* Liquor store and billiard parlors. Select articles, drugs, hardware, canned goods, and glassware. Catalogues requested. Good references. Export commission business.

Botica Universal—Universal Pharmacy

Ambrosio Díaz y Manuel María Gómez. Importación de productos farmacéuticos de las más acreditadas casas extranjeras. Despacho permanente y esmerado. Se solicitan catálogos e informaciones. Zapatoca, Santander del Sur, Colombia.

Importers of pharmaceutical products from the best known foreign firms. Permanent and careful service. Catalogues and information requested. *Zapatoca, Santander, Colombia.*

MÁLAGA

Capital de la provincia del mismo nombre. Fué fundada en el año de 1541 por el valiente y noble capitán español don Jerónimo de Aguayo, en el sitio de *Cinaguta,* habitado entonces por la guerrera y salvaje tribu de los indios Chitareros. En 1695 fué transladada a la muy pintoresca y fértil llanura que hoy ocupa, por el Alcalde de Tequia don Lorenzo de Rojas y Camacho.

Está situada a 2212 metros sobre el nivel del mar, 1° de longitud oriental del meridiano de Bogotá y 6° 31′ y 20″ de latitud norte. Dista de Bogotá 33 miriámetros, 16.5 de Cúcuta y 8 de Bucaramanga. Tiene 40 kilómetros cuadrados de extensión, una temperatura media de 18° C. y 9000 habitantes de raza blanca y mestiza.

Capital of the province of the same name; founded in 1541 by the brave Spanish Captain Don Jerónimo de Aguayo, on the land occupied by the Cinaguta settlement of the warlike and savage Chitarero Indians. In 1695 it was transferred by Don Lorenzo de Rojas y Camacho, Mayor of Tequia, to the picturesque and fertile plain it now occupies.

Málaga is situated 2212 meters above sea-level, in longitude 1° east of the meridian of Bogotá, and latitude 6° 31′ 20″ north; it is 330 kilometers from Bogotá, 165 from Cúcuta, and 80 from Bucaramanga. It has an area of 40 square

Vista de Málaga—View of Málaga

Hoy es una de las ciudades más importantes de Santander, de vida industrial y comercial activa y robusta. Tiene alumbrado eléctrico, el cual será dentro de poco tiempo desarrollado hasta dar servicio a las vecinas poblaciones de Enciso y Miranda; acueducto de hierro, recientemente inaugurado; dos hermosos y extensos parques, entre los cuales merece especial mención por su belleza el del CENTENARIO; dos cementerios; un magnífico y elegante templo; un asilo-hospital de ancianos desamparados, fundado por don Clímaco Otero y regentado por las Hermanas de los Pobres; un colegio de varones y otro de señoritas, muy concurridos; 8 escuelas urbanas y 8 rurales a las que asisten más de 1500 niños de ambos sexos; matadero público de construcción moderna, amplio e higiénico; tres imprentas, biblioteca pública, fábricas de cigarros y cigarrillos, chocolates, jabón, sombreros de paja, ruanas, frazadas, tejidos de lana y de algo-

kilometers. Its average temperature is 18° C. It has a population of 9000 inhabitants, white and half breed.

Málaga is today one of the most important cities in Santander. Industry and commerce are greatly developed. It has an electric-light plant, which will soon be extended so as to supply the neighboring towns of Enciso and Miranda; a steel-pipe aqueduct, recently put in; two handsome and extensive parks, that known as *El Centenario* being especially beautiful; two cemeteries; a magnificent church; a home for helpless old persons, founded by Don Clímaco Otero and managed by the Sisters of the Poor; a college for men and one for women, both very well attended; eight city and eight rural schools, attended by over 1500 children of both sexes; a public slaughter house of modern

dón y alpargatas; talleres de herrería, talabartería, zapatería, carpintería y sastrería; buenos, cómodos hoteles y restaurants; grandes e importantes almacenes de mercancías muy bien surtidos y decorados. Posee un selecto y competente cuerpo de médicos, abogados y dentistas.

construction, spacious and sanitary; three printing houses; a public library; cigar, cigarette, chocolate, soap, straw-hat, blanket, textile, harness, shoe and alpargata (fiber sandal) factories; blacksmith, tailor, and carpentry shops; good and comfortable hotels and restaurants; and large and

Calle comercial en Málaga—One of Málaga's business streets

Están en construcción: un asilo, amplio y cómodo, dos avenidas de hermoso aspecto y muchos edificios particulares. Las calles son rectas, amplias, bien empedradas y embaldosadas. El Municipio construyó y posee el Palacio Municipal, un local para colegio de varones y dos para escuelas de niñas. Anualmente produce para las rentas departamentales la suma de $20,000 oro.

Málaga hace importaciones directas de los Estados Unidos, Inglaterra y Francia, y sostiene relaciones comerciales muy activas con Bogotá, Bucaramanga, Cúcuta, Cartagena y Barranquilla. Su territorio es bastante rico en minas de carbón, sulfato de cobre, cal y creta. Tiene abundantes fuentes de aguas sulfurosas y termales, y las de Vichy, que contienen ácido carbónico libre y combinado, bicarbonato sódico, potásico, magnésico y ferroso; cloruro sódico; fosfato alumínico, sílice y sales fijas. Existen además las fuentes de Purnio, ricas en radio.

Málaga produce anualmente considerables cantidades de quesos, mantequilla, huevos, trigo, maíz, caña de azúcar, cebada, papas y diversidad de legumbres; además añil, anís y maderas de construcción, ebanistería y tinte. Mantiene permanentemente cerca de 3000 reses, entre las cuales hay más de 800 vacas de leche; 1000 bestias caballares y mulares, ovejas, cerdos y cabras.

Málaga se comunica con las ciudades y pueblos circunvecinos por medio de ocho caminos de herradura. Actualmente está en construcción la gran Carretera Central, importantísima vía que pondrá a Málaga en comunicación rápida con Bogotá y Cúcuta.

important stores, well stocked and elegantly decorated. There are in the city very able physicians, lawyers and dentists.

The following works are in process of construction: an ample and comfortable asylum, two handsome avenues, and many private buildings. The streets are straight and wide and well paved. The municipality built and owns the municipal palace, a college for young men and one for young ladies. It contributes to the department a revenue of 20,000 dollars per year.

Málaga imports directly from the United States, England and France, and maintains very active commercial relations with Bogotá, Bucaramanga, Cúcuta, Cartagena, and Barranquilla. Its territory is rich in coal, copper sulphate, lime, and chalk deposits. In it abound thermal and other springs, the vichy springs containing carbon dioxide, free and combined, sodium, potassium, magnesium, and ferrous bicarbonate, sodium chloride, aluminum phosphate, silica, and various salts. There are, besides, the Purnio springs, which are rich in radium.

Málaga produces annually large quantities of cheese, butter, eggs, wheat, corn, sugar, and vegetables; also, indigo, anise, building and cabinet-making woods, and dyewoods. It keeps permanently about 3000 head of cattle, of which about 800 are milch cows; 1000 horses and mules, sheep, goats, and hogs.

It communicates with neighboring cities and towns by eight bridle roads. It is at present building the Central

Málaga celebra semanalmente dos mercados. Además de estas ferias se verifican en el Municipio dos muy importantes; la de agosto y la ya bastante afamada de enero. Por encontrarse en su territorio considerables cantidades de cal y de creta podría establecerse con brillante éxito una fábrica de cemento.

El alto grado de actividad comercial de toda la región exige la urgente creación de una institución bancaria; el entusiasmo que ha levantado la idea del Banco Santander, de Bucaramanga, de establecer en Málaga una sucursal de dicho banco es una prueba evidente de tal necesidad. Dentro de poco tiempo, probablemente, los malagueños gozarán de los indiscutibles beneficios de tan útiles instituciones.

Málaga llegará a ser el centro principal del comercio de ganados sacados de Casanare cuando se concluya el camino que ha de poner en comunicación a García Rovira con tan rica e inexplotada región. Será además un lugar muy frecuentado por las familias de las ciudades vecinas, que ya encuentran en ella un delicioso sitio de veraneo. La inmigración es bastante intensa; todos los años vienen numerosos industriales, obreros y comerciantes a ofrecer sus valioso concurso a la ciudad hospitalaria.

El nombre de Málaga tiene su puesto de honor en las páginas de la historia nacional. Fué ella el cuartel general de las fuerzas del General Custodio García Rovira, cuando el capitán español Calzada ocupó el norte del país. Fué la cuna de don Ramón Rojas Herrera, uno de los héroes de la lucha por la independencia. Y fueron los vecinos de Málaga los que principiaron a colonizar tierras que vieron más tarde a la culta ciudad de Pamplona.

Wagon Road, a most important road that will permit rapid communication between Málaga and the cities of Bogotá and Cúcuta.

In Málaga there are two market days every week. In addition, it holds a fair in August and one in January, both very important, especially the latter, which has become famous. As there are within its boundaries considerable quantities of lime and chalk, a cement factory could be profitably established.

The great commercial activity of all that region makes almost indispensable the foundation of a banking institution, as evidenced by the interest aroused by the project of the Banco de Santander of opening a branch in Málaga. It is likely that before long the inhabitants will enjoy the indisputable benefits accruing from so useful institutions.

Málaga will become the center of trade for the Casanare cattle, when the road is finished which is to connect this rich and unexploited region with García Rovira. It will also become a favorite place for the families of neighboring towns, who already consider it a delightful summer resort. Immigration is now very considerable; every year a great number of manufacturers, workmen and merchants come to offer their services to the hospitable city.

Málaga holds a place of honor in national history. In it was the general headquarters of the troops of General Custodio García Rovira when the Spanish Captain Calzada occupied the north of the republic. It was the native place of Ramón Rojas Herrera, one of the heroes of the War for Independence, and it was residents of Málaga who first colonized the lands where later rose the cultured city of Pamplona.

Ganado criado cerca de Málaga—Cattle raised near Málaga

PLANTA ELÉCTRICIA DE MÁLAGA—MÁLAGA ELECTRIC PLANT

La Compañía eléctrica de Málaga fué fundada por escritura pública el día 20 de julio de 1907, con privilegio oficial.

Su capital inicial fué de $7500 oro, dividido en 150 acciones de $50 oro, las cuales fueron suscritas por 33 socios.

El alumbrado eléctrico fué inaugurado el 25 de marzo de 1911. A pesar de las sumas gastadas sucesivamente para corregir algunos defectos de la instalación primitiva, la empresa ha logrado obtener el establecimiento de una planta capaz de suministrar luz, calor y fuerza a los Municipios de Enciso y Miranda.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

The Málaga Electric Company was chartered on July 20, 1907, with exclusive rights. Its initial capital was $7500, divided into 150 shares of $50 each. These shares were bought by forty-three holders.

The electric light was inaugurated on March 25, 1911. Notwithstanding the amounts spent to remedy several deficiencies of the original plant, the company has succeeded in establishing a plant capable of supplying light, heat and power to the municipalities of Enciso and Miranda.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

EMETERIO DUARTE S.

Comerciante y Comisionista

En los bajos de su casa de habitación, situada en la esquina nordeste de la plaza principal de Málaga, tiene un permanente surtido de mercancías lujosas especiales para señoras, caballeros y niños.

Anexos a su almacén de mercancías, se encuentran los salones de billar y de patines arreglados con el más exquisito confort, cantinas muy bien servidas, licores extrafinos, confituras, etc., etc.

Solicita catálogos y muestras de artículos relacionados con su negocio.

Para la mejor información y propaganda de la sección de comisiones sostiene "El Avisador," periódico de gran circulación que se alterna con la prensa extranjera y nacional.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

General and Commission Merchant

Office on the main floor of his residence, situated on the northeast corner of the principal square. Permanent stock of choice articles for ladies, gentlemen and children. Annexed to the store are a billiard parlor and a skating rink, very comfortably arranged and with well-tended shops for the sale of first-class liquors, confectionery, etc., etc. Samples requested. As an organ of information and propaganda the commission business department issues "El Avisador," a newspaper of large circulation, which exchanges with other publications, foreign and domestic.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

JUAN JOSÉ VALDERRAMA

Hacendado e Industrial

Posee los mejores terrenos para la agricultura y criaderos de ganados y bestias.

Propietario de una fábrica de cerveza situada en esta ciudad.

Solicita catálogos y ofertas sobre sus negocios.

Referencias a quien las pida.

Málaga, Santander del Sur.

Agriculturist and Manufacturer

Has the best lands for agriculture and for cattle raising. Proprietor of a brewery situated in the city.

Catalogues and business propositions requested. Best references.

Málaga, *Santander del Sur.*

HACIENDA DE "EL PINCERA"—"EL PINCERA" FARM

Propiedad de Timoleón García P. situada a 15 kilómetros de Málaga, ciudad capital de la Provincia del mismo nombre; de clima templado y sano, con abundantes aguas saladas y dulces, grandes extensiones de terrenos cultivados de pastos, caña de azúcar, yuca, etc., etc.

Tiene minas de carbón de magnífica clase, explotadas actualmente; aguas termales medicinales; y más de 20 arrendatarios con buenas casas de habitación.

La Carretera Central del Norte que conduce de Bogotá a Cúcuta, atraviesa esta finca por el centro.

Esta hacienda está en venta; la persona que desee más detalles puede dirigirse al propietario.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Property of Timoleón García P., located 15 kilometers from Málaga, the capital of the province of the same name. Moderate and healthful climate; abundant fresh and salt water; large fields planted with cattle grass, sugar cane, yuca, etc. Excellent coal mines, now being developed; medicinal thermal waters. More than 20 tenants with good dwelling houses.

The farm is traversed by the Central Northern Wagon Road, leading from Bogotá to Cúcuta.

The farm is for sale. Persons wishing more details may address the proprietor.

Málaga, *Santander del Sur.*

HIJOS DE NUMA POMPILIO GARCÍA

Comerciantes y Hacendados

Oficina principal de negocios establecida en Málaga. Poseen los mejores criaderos de ganados vacuno y caballar. Solicitan semillas de pastos artificiales para el mejoramiento de sus cebaderos de climas frío y templado.

Venden las acreditadas harinas del Molino "Santander," premiadas en varios concursos industriales, y solicitan ofertas de trigos para ensanchar más la producción harinera.

Ofrecen bestias caballares y mulares de muy buenas clases y ganados de raza "Durham" y "Normanda."

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Merchants and Agriculturists

Main business office established in Málaga. Owners of the best pastures for rearing cattle and horses. Artificial grass seeds requested for the improvement of pasture in both cold and temperate climates.

Sellers of the famous flour made at the "Santander" mills, which has received prizes at several industrial fairs. The firm desires good wheats to extend its production of flour.

Horses, mules, and Durham and Norman cattle sold.

Málaga, Santander, Colombia.

TEMÍSTOCLES OTERO

Licenciado Farmacéutico, con diploma y certificado de idoneidad, por el cuerpo médico de Santander.

Importador directo de drogas, productos químicos y abarrotería.

Propietario de la Botica y Droguería Moderna, con sucursales en la ciudad de Bucaramanga y en Capitanejo. Solicita catálogos y muestras. Acepta comisiones. Referencias honrosas a solicitud. Especialidad en la venta de medicamentos patentados. Agente en la Provincia para la venta de la Inyección "Neisser" y los purgantes ingleses de "Urao."

También tiene para la venta todo lo relacionado con el ramo de papelería y artículos de escritorio.

Acepta correspondencia referente a su ramo. Casa fundada en 1914 en la ciudad de Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Licensed pharmacist, holding diploma and certificate from the medical profession of Santander. Direct importer of drugs, chemical products, and groceries. Owner of the "Botica and Droguería Moderna," with branches in the city of Bucaramanga and at Capitanejo.

Catalogues and samples requested. Commission business done. Reliable references on request.

Sale of patent medicines a specialty. Agent in the province for the "Neisser" injection and the "Urao" English cathartics. He sells all common and commercial stationery articles. Correspondence relating to his business invited.

House founded in 1914 in the city of Málaga, Santander del Sur, Colombia.

ESTABLECIMIENTO MERCANTIL DE RAFAEL FORERO COTE

Rafael Forero Cote's Commercial Establishment

Su oficina principal de negocios está situada en la acera oriental de la Plaza principal de la ciudad de Málaga y se ocupa en lo siguiente:

Compra y venta de toda clase de mercancías extranjeras y nacionales. Comisiones y consignaciones. Compra y venta de ganados. Compra de trigos de primera calidad. Venta permanente de las afamadísimas harinas de trigo elaboradas en sus Molinos de "El Siglo" cuya calidad ha sido acogida con gran entusiasmo por los consumidores de buen gusto.

Solicita muestras y precios de toda clase de maquinaria para su industria harinera y para la agricultura en general.

Compra a los mejores precios semillas de trigo, maíz, papas, cebada y con especialidad las de pastos adecuados para el empradizamiento de potreros de cría y ceba de ganados vacuno y caballar en climas de 12 y 18 grados de temperatura.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Principal business office located on the eastern side of the principal square of the city of Málaga.

All kinds of foreign and domestic merchandise bought and sold. Commission business and consignments. Cattle bought and sold. First-class wheats bought. Permanent sale of his famous wheat flour, made at his "El Siglo" mills. The quality of this flour has been highly praised by all consumers.

Samples and prices of all kinds of machinery for the production of flour, and of agricultural machinery in general, are requested.

Best prices paid for wheat, corn, potatoes and barley-seed, and especially for grass seeds suitable for cattle-raising pastures, in climates where the temperature varies between 12 and 18° C.

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

SAMUEL FLÓREZ DAZA

Propietario y profesor de sus acreditados talleres modelos, de Guarnicionería, Zapatería y Trabadería, los cuales mantiene siempre provistos de maquinaria completa y de la más alta calidad de materiales de las mejores fábricas colombianas y extranjeras. Cuenta con un lucido cuerpo de expertos obreros. En sus acreditados talleres y fábricas posee los últimos adelantos en el arte y la moda; premiados en varias exposiciones y con extensa y selecta clientela que pregona la bondad y perfección de sus obras.

Anexa a los talleres tiene la oficina de ventas y comisiones.

Solicita muestras. Todo pedido o correspondencia debe dirigirse a

Samuel Flórez Daza,
Quinta Flórez, Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Owner and proprietor of his highly-reputed shoe harness and leather works, which are always equipped with the best machinery, supplied with first-class national and foreign materials, and served by a large body of skilled workers. The works have the latest manufacturing improvements, and their products keep up with the fashion. They have received prizes at several expositions, and have a large patronage, which is a guarantee of their quality. As an annex to the works is the sales and commission office.

Samples requested. All orders and correspondence must be addressed to

Samuel Flórez Daza,
Quinta Flórez, *Málaga, Santander, Colombia.*

ERNESTO GARCÍA PATIÑO.

CIRUJANO DENTISTA—DENTAL SURGEON

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Con título de idoneidad y 29 años de práctica. Miembro activo de la Sociedad Dental Universal de Nueva York.

Solicita Agencias de Revistas, Catálogos, muestras y demás relacionado con su profesión.

Vende en su oficina dental los acreditados dentífricos de la "UNIVERSAL DENTAL ASSOCIATION OF NEW YORK," de indiscutible eficacia para la curación de las enfermedades de la boca y asepcia de ella.

Cuenta con variados y modernos surtidos de materiales de las mejores fábricas de los Estados Unidos y de las honorables casas de los señores Tamayo & Fonnegra y Alberto Patiño de Bogotá.

Diploma and 29 years' experience. Active member of the Universal Dental Society of New York.

Agency requested for publications, catalogues, samples, and everything else relating to his profession. In his office are sold the famous dentrifices of the Universal Dental Association of New York, which are of indisputable efficacy for curing all mouth diseases and keeping the mouth clean.

He has a varied stock of modern materials from the best American firms, as well as from the highly-reputed houses of Tamayo & Fonnegra and Alberto Patiño, of Bogotá.

Málaga, Santander del Sur, Colombia

AZUERO HERMANOS

Málaga, Santander del Sur, Colombia.

Importadores, Agentes banqueros, Comisionistas. Fábrica de bebidas gaseosas, Fábrica de Jabones.

Código telegráfico: "Liebers." Telegramas: "AZUERO."

Importers, banking agents, and commission merchants.

Soda-water works, and soap factory.

MÁLAGA, SANTANDER DEL SUR, COLOMBIA

Telegraph: "Azuero." Code: Lieber's.

ANTONIO JOSÉ HIGUERA

Doctor en Derecho y Ciencias Políticas. Titulado por la Universidad Republicana de Colombia. Gestiona asuntos civiles ante los Tribunales de la República. Residencia: Málaga y Concepción, Santander del Sur, Colombia.

Doctor of law and political science. Graduate of the Republican University of Colombia. Clients represented in all kinds of civil affairs before the courts of the republic. Residence, *Málaga* and *Concepción, Santander, Colombia.*

EL MARNE

Establecimiento de bodega, mercancías, drogas, quincallería. Permanente y variado surtido de artículos de todas clases, al alcance de todos los gustos y capacidades. Se solicitan muestras y precios.
Propietarios: Alfredo Ledesma e Hijo.
Comerciantes. Comisionistas.
Telegramas: "ALMAREZ"
Concepción. Santander del Sur. Colombia.

MOLINO SANTANDER

Fundado en 1888. Propietarios, Pompilio García y Pompeyo Ledesma.

La calidad de sus productos y la atención que presta a los pedidos que le hacen, aumentan cada día su acreditada fama.

Se solicita correspondencia referente al ramo.

Dirección: García & Ledesma.
Concepción, Santander del Sur, Colombia.

Storage house. General merchandise, drugs, hardware, and a great variety of articles of other kinds, satisfying all tastes and means. Prices and samples requested.

ALFREDO LEDESMA & SON, GENERAL AND COMMISSION MERCHANTS.

Concepción, Santander del Sur, Colombia
Telegraph: "Almarez"

SANTANDER MILL

Founded in 1888. Proprietors, Pompilio García and Pompeyo Ledesma. The quality of its products and the attention it pays to all orders increase its reputation every day. Address

GARCÍA & LEDESMA
Concepción, Santander del Sur, Colombia

CONCEPCIÓN

SANTANDER DEL SUR

Fundada en 1772 sobre terreno cedido por don Manuel de Cáceres, siendo alcalde partidario y juez ordinario don Pedro Joseph de Angarita. Le expidió título de VILLA el vicepresidente de la república, Gral. Francisco de Paula Santander, encargado del poder ejecutivo, el 5 de abril de 1825.

Situada en el ramal oriental andino, a 1958 metros sobre el nivel del mar, a 1° 2′ 40″ de longitud oriental del meridiano de Bogotá y á 6° 35′ 15″ de latitud norte.

A 335 kilómetros de distancia de Bogotá, 100 de Bucaramanga y 155 de Cúcuta, con climas benignos, de temperaturas graduales entre 22 y 5° centígrados, desde sus valles hasta sus mayores cimas, todas habitables.

Tiene más de 5000 habitantes; 100 kilómetros cuadrados de territorio poblado y cultivado; más de 700 selvas incultas, muy feraces y sanas en las vertientes orientales de la cordillera, por donde se construye un camino de herradura que comunicará estas comarcas con las dilatadas llanuras de Casanare.

Posee aguas potables abundantes y fuentes minerales frías y termales de notables propiedades terapéuticas.

Su suelo contiene hulla; produce abundantes cereales y papas, pastos de ceba y de cría; es excepcionalmente propicio al desarrollo del fique, biguerilla (palma-cristi), olivo, algodón, vid, café, caña de azúcar y morera de primera calidad.

Predominan la industria agrícola; cría y ceba de ganados; la elaboración de harinas, pues sus trigos son de superior calidad; tejidos a mano, de lana y textiles. Inicia a impulso particular y con éxito prometedor, las sericicultura.

Tiene colegios para varones y señoritas, escuelas públicas, urbanas y rurales.

Tiene luz eléctrica, edificios públicos para oficinas, escuelas y hospital; un molino francés para trigo, otro americano y 5 del país.

Founded in 1772 on ground donated by Don Manuel de Cáceres while Don Pedro Joseph de Angarita was mayor and judge. The title of Villa was granted to it by General Francisco de Paula Santander, acting president of the republic, on April 5, 1825.

Tribus indígenas en la vía de Casanare—Indian Settlements on Casanare Road

It is 1958 meters above sea-level; in longitude 1° 2′ 40″ east of the meridian of Bogotá, and in latitude 6° 35′ 15″ north; 335 kilometers from Bogotá, 100 from Bucaramanga, and 155 from Cúcuta. The climate is mild, the temperature varying between 5 and 22° C., from the valleys up to the highest peaks, all the land being inhabitable.

Its population exceeds 5000 inhabitants. Cultivated land, 160 square kilometers; more than 700 square kilometers of virgin forests, very fertile and heathful, located on the eastern slopes of the Cordillera, only 40 kilometers from a road now in process of construction, which will connect these regions with the plains of Casanare. Abundance of potable water and water falls. Cold and hot mineral springs of great medicinal value.

The soil produces cereals and potatoes, as well as excellent grasses for cattle raising. It is exceptionally well adapted to the raising of sisal and castor plant, olives, cotton, grapes, coffee, sugar cane, and mulberry of the best quality.

The principal industries are agriculture; cattle raising and fattening; flour making, the wheat being of excellent quality; hand-knitting, and wool textiles. Lumbering is being successfully promoted.

The city has colleges for young men and women, and public schools, both in the village and rural. Electric light; office buildings; schools and a hospital; one French wheat mill, one American, and five domestic.

Vista de Concepción—View of Con epción

Laguna en el camino de Casanare—Lake on Casanare Road

Ganado de Concepción—Concepción Cattle

TOLIMA

El Departamento del Tolima, con una población de 300,000 habitantes, se halla situado entre las Cordilleras Oriental y Central de Los Andes, ocupa una extensión aproximada de 30,000 kilómetros cuadrados y está situado entre 20′ y 1° 56′ de longitud occidental del meridiano de Bogotá y entre 3° y 5° 5′ de latitud norte.

Puente sobre el Luisa—Bridge over the Luisa River

La topografía presenta dos aspectos: la de la parte plana, de clima cálido, que comprende una gran extensión de la hermosa hoya del Magdalena y la de muchos de sus afluentes, consta de las tres quintas partes de la superficie del territorio departamental; y la de la parte montañosa y quebrada, de clima frío, formada por las Cordilleras Central y Oriental de Los Andes y por las ramificaciones y contrafuertes de éstas que se desprenden hacia el río Magdalena, que ocupa las dos quintas partes de la extensión total.

Disfruta el departamento de todos los climas apetecibles: desde el cálido de 30° centígrados en las partes más bajas, a 210 metros de altura sobre el nivel del mar, hasta el del frío intenso a más de 5,000 metros de altura sobre el mismo nivel, razón por la cual, este es el departamento de Colombia más favorecido por la naturaleza. Cada región tiene su clima propio según su posición y altura, pero en todo el departamento se disfruta de un clima perfectamente sano y seco.

Entre todos los departamentos de la república es éste el que cuenta con mayor número de ríos y riachuelos que lo bañen en todas direcciones. Además de los ríos navegables, Magdalena y Saldaña, existen ríos y quebradas de segundo orden en número de más de trescientos y riachuelos de significación en número mayor de dos mil. Es, pues, admirable la cantidad de corrientes de agua que posee para el establecimiento de los sistemas de irrigación que fueren necesarios a la agricultura.

El departamento es esencialmente agrícola. Sus habitantes viven consagrados al cultivo de toda clase de frutos, según la región que habiten y a la cría de ganados vacuno, caballar, cabrío, lanar y de cerda. También se dedican en pequeña escala a la minería pero en la forma más rudimentaria.

En las regiones cálidas, o sea en el valle del Magdalena y demás tierras planas que tienen una temperatura de más de 25° centígrados, a menos de 1,300 metros sobre el nivel del mar, se produce de calidad excelente, maíz, plátano, arroz, caña de azúcar, cacao, henequén, y otros muchos frutos cuya producción no solo atiende al consumo del departamento sino que da un gran excedente anualmente para la exportación así: maíz exporta para los Departamentos de Cundinamarca y Huila 300,000 sacos; arroz para los Departamentos de Caldas, Antioquia y Cundinamarca 80,000 sacos, y panela para el de Cundinamarca 60,000 bultos.

The Department of Tolima is located between the Eastern and the Central Cordillera of the Andes, between longitudes 0° 21′ and 1° 56′ west of the meridian of Bogotá, and latitudes 3° and 5° 5′ north. It has an area of about 30,000 square kilometers, and a population of 300,000 inhabitants.

The topography presents two aspects. About three-fifths of the country is low and flat, with a hot climate, and comprises a vast extent of the beautiful watershed of the Magdalena and many of its tributaries. The other two-fifths is mountainous and uneven, with a cold climate, and formed by the Central and the Eastern Cordillera and their ramifications and spurs that slope towards the Magdalena river.

The department has all climates, from 30° C., in the lowlands, 210 meters above sea-level, to intense cold at elevations of 5000 meters above sea-level. This variety makes the department the best favored by nature in all Colombia. Although the temperature varies with the height and location, the climate is everywhere dry and healthful.

Of all the departments of the republic, Tolima has the largest number of rivers and streams flowing in all directions through its territory. Besides the navigable rivers Magdalena and Saldaña, there are more than 300 smaller rivers and *quebradas* (brooks), and over 2000 rivulets of some magnitude. It has therefore exceptional facilities for such irrigation as may be required for agricultural purposes.

The department is essentially agricultural. Its inhabitants devote themselves to the cultivation of all kinds of vegetable products, according to their respective localities, and to the raising of cattle, horses, goats, sheep, and hogs. They also do mining on a small scale and by very primitive methods.

In the hot climates, that is, in the valley of the Magdalena and the rest of the lowlands, having a temperature of over 25° C., and elevation of less than 1300 meters above sea-level, excellent corn, plantains, rice, sugar cane, cacao, sisal, and many other valuable vegetable products are raised. These products not only satisfy domestic consumption but are exported to other departments: to Cundinamarca and Huila, 300,000 sacks of corn are exported per year; to Caldas, Antioquia and Cundinamarca, 80,000 sacks

Puente sobre el Saldaña—Bridge over the Saldaña River

of rice; and to Cundinamarca, 60,000 parcels of raw sugar. This region produces also the famous Ambalema, Valle, Espinal, San Lorenzo and San Luis tobacco, reputed the best in the republic and highly valued in the markets of Bremen, Liverpool and New York. This product, besides filling the needs of the department, is exported to the De-

También se produce en estas regiones el famoso tabaco de Ambalema, Valle, Espinal, San Lorenzo y San Luis, reputado como el mejor de la república y tan justamente apreciado en los mercados de Bremen, Liverpool y Nueva York, con el que se abastece no sólo al consumo interior sino que se atiende a las demandas de los Departamentos de Cundinamarca, Antioquia y Caldas y se exporta para Europa y los Estados Unidos 3,000 bultos anuales.

Se está cultivando con muy buen éxito el algodón y la vid en esta región debido a las condiciones que brindan los terrenos, a la facilidad para los trasportes y a la circunstancia muy especial de haber mercados próximos para la venta de esos productos.

En esta parte del departamento se encuentran grandes y magníficas dehesas de pastos sativos y naturales para la cría y engorde de los ganados propios de estos climas y las siguientes maderas de ebanistería y de tinte en gran abundancia: granadillo (Brya ebenus); guayacán (Zicophillum arboreum); chicalá (Tecoma spectabilis); fresno (Rhus juglandifolia); dinde (Maclura tinctoria); diomate (Astronium graveolens); ulanda (Amyris funkiana); yayo (Trichillia apendiculata); tachuelo (Berberis glauca) y muchas otras de grande importancia.

En las regiones de clima medio, de 18° a 25°, se cultiva con esmero el café que es uno de los productos de mayor significación en relación con el comercio exterior pues además de la cantidad que se consume en el departamento, exporta anualmente para Inglaterra, Estados Unidos, etcétera, 222,000 sacos. Por la calidad de sugrano obtiene este artículo los mejores precios en los países nombrados pues es muy superior al que se produce en el Brasil y en Costa Rica. Las principales poblaciones donde se cultiva en mayor escala este grano son: Ibagué, Líbano, Chaparral, Icononzo, Melgar, Venadillo, Fresno, Miraflores, Ortega, Soledad, Dolores, Alpujarra, Ataco, Caldas y Valle.

En los climas fríos o regiones elevadas, de más de 2,000 metros de altura y de temperatura menor de 18° centígrados, se encuentra en gran abundancia la siguiente flora industrial: quinas (cinchonas); encenillo (weimannia tomentosa cedro (cedela adorata); nogal (cedrela nogal); roble (tecoma pentaphylla); laurel (miryca parviflora); comino (aneba perulitis); canelo (drimis granatensis); estoraque (stirax tomentosun) y otras varias también de mucho aprecio. Hay también en estas regiones ricas y extensas dehesas para la cría de ganados.

Tiene el departamento 735,000 cabezas de ganado vacuno; 105,100 de ganado caballar; 150,000 cerdos; 40,000 cabezas de ganado cabrío y 20,000 de ganado lanar. Hay también considerable número de ganados asnal y mular. Sus habitantes consumen en el año 49,000 cabezas de ganado vacuno, 31,000 cerdos y algunos cabros y corderos.

Esta sección de la república es una de las más ricas en

Río Luisa—Luisa River

Puente sobre el Chicoral—Bridge over the Chicoral River

partments of Cundinamarca, Antioquia, and Caldas; also to Europe and the United States, to the extent of 3000 bales per annum.

Cotton and grape vines are now very successfully cultivated in this region, which has excellent lands for the purpose, besides the fact that there are markets very near and easily accessible.

In this part of the department there are large and excellent pastures, of both native and cultivated grass, adapted to the raising and fattening of cattle. The following fine woods and dyewoods abound: granadillo (*Brya ebenus*), lignum vitæ (*Zigophillum arboreum*), chicala (*Tecoma spectabilis*); ash-tree (*Rhus juglandifolia*); dinde (*Maclura tinctoria*); diomato (*Astronium graveolens*); ulanda (*Amyris funkiana*), yayo (*Trichillia apendiculata*), tachuelo (*Berberis glauca*), and many others of great value.

In the temperate regions, whose temperature varies between 18 and 25° C., coffee is very systematically raised. It is one of the most important export articles. The department, besides supplying its own needs, exports to England, the United States, etc., 222,000 sacks per year. The Tolima coffee obtains the best prices in those countries, being far superior to Costa Rica and Rio coffee. The principal centers where coffee is raised on a large scale are Ibagué, Líbano, Chaparral, Icononzo, Melgar, Venadillo, Fresno, Miraflores, Ortega, Soledad, Dolores, Alpujarra, Ataco, Caldas, and Valle.

In the cold climates, at elevations of over 2000 meters and temperatures below 18° C., the following industrial flora is found in great profusion; cinchona, encenillo (*Weimania tomentosa*), cedar (*Cedela adorata*), walnut (*Cedrela nogal*), oak (*Tecoma pentaphylla*), laurel (*Miryca parviflora*), comino (*Aneba perulitis*), cinnamon tree (*Drimis gramatensis*), estoraque (*Stirax tomentosum*), etc. In this region there are also rich and extensive pastures for cattle raising.

There are in the department 735,000 head of cattle, 105,000 horses, 150,000 hogs, 40,000 goats, 20,000 sheep, and many asses and mules. The inhabitants consume per year 9000 head of cattle, and 31,000 hogs, besides goats and sheep.

In mineral resources Tolima is one of the richest regions in Colombia. However, this source of wealth still remains almost entirely undeveloped, owing both to lack of capital and to the fact that the inhabitants take no interest in mining. Only the large Frías silver mine, in Santana, and the La Veta gold mine, in Ibagué, are worked by scientific methods. Throughout the rest of the department gold is mined by most primitive methods.

The following minerals are found in the department: gold, around the towns of Ibagué, Mariquita, Purificación,

minerales, pero esta riqueza se halla inexplotada en su totalidad debido a la poca afición de sus habitantes a estas labores y a la falta de capitales. Solamente la gran mina de plata de Frías, en Santana, y la de oro de La Veta en Ibagué, se explotan de manera científica.

Se encuentran los siguientes minerales: oro en las poblaciones de Ibagué, Mariquita, Purificación, Ortega, Prado, Ataco, Lérida, Alpujarra, Fresno, San Luis, Caldas, Natagaima, Miraflores, Coyaima, Soledad, Valle, Villahermosa, Piedras, Líbano, Santa Isabel, y Chaparral; plata en Santana, Valle, Miraflores, Natagaima, Caldas, San Luis, Fresno, Ataco, Ortega, Mariquita e Ibagué; cobre en Ibagué, Prado, Ataco, Alpujarra, Fresno, San Luis, Natagaima, Miraflores, y Valle; Hierro en Valle, Soledad, Miraflores, Ibagué, Natagaima, San Luis, Fresno, Alpujarra, y Ataco; azabache en Valle y San Luis; hulla en Ibagué, Piedras, Coello, Santa Rosa, Prado, Lérida, Alpujarra, San Luis, Natagaima, Valle, Villahermosa y Ataco; asfalto en Ataco, Valle, Miraflores, San Luis, Fresno, Chaparral, Lérida, y Ortega; mármol en Ibagué, Ortega, Alpujarra, San Luis, Natagaima, Miraflores, Soledad, Ataco, y Villahermosa; alumbre en Ataco y Alpujarra; mercurio en San Miguel; jaspes bellísimos y de varias clases en Ataco, Ibagué, Ortega, y Alpujarra; azufre en gran abundancia en Ibagué, Coello, Villahermosa, Ataco, San Luis, Prado, y Santa Rosa; cobalto en Ibagué; manganeso en Ataco y Valle; feldespato en Ibagué; cristal de roca en San Luis, Valle y Santa Isabel; caparrosa en Alpujarra y Dolores; amatistas en Prado; cornalinas en el Ataco; yeso en Ibagué, Ortega, Alpujarra, Natagaima, Miraflores, Ataco y Villahermosa; importantes yacimientos de petróleo en Coello, Venadillo, Caldas, Piedras, San Lorenzo, Ambalema, Purificación, Santa Rosa, Ataco, Natagaima, Prado y Ortega; fuentes saladas de altos grados de saturación en Coello, Alpujarra, Prado, Ataco, Valle, y Villahermosa; fuentes termales, sulfurosas y medicinales en Ibagué, Piedras, Villahermosa, Ataco, Alpujarra, Prado, Ortega v. Honda; y cal en Ibagué, Piedras, Coello, Soledad, Lérida, Venadillo, etc.

En los climas medios y fríos de más de 1,500 metros de altura sobre el nivel del mar y de una temperatura menor de 18° centígrados, existen grandes regiones de terrenos baldíos pertenecientes a los Municipios de Ataco, Miraflores, Santa Isabel, Chaparral, San Antonio, Ibagué, Villahermosa, Líbano, Casabianca y Briceño que miden una extensión mayor de 500,000 hectáreas, propios para cultivos de diversos géneros, ricamente bañados por innumerables ríos y quebradas y cubiertos por montañas vírgenes donde abundan las maderas propias de estos climas.

El valor de la propiedad raíz de todo el departamento asciende a la cantidad de 26,000,000 de pesos en oro.

El comercio interior es bastante activo: se contrae al intercambio de los productos de las tierras frías por los de las cálidas y a la compra y venta de artículos de procedencia europea y norteamericana.

Cuenta esta sección de la república para el trasporte de sus productos con una línea férrea que parte de Honda y pone en comunicación a esta importante plaza con las de Mariquita, San Lorenzo y Ambalema. Hay además una vía en construcción, que pondrá en comunicación dentro de pocos meses la ciudad de Ibagué con la del Espinal, y el puerto de Flandes sobre el río Magdalena; con el río Magdalena, navegable en toda la extensión que le pertenece, por buques de vapor y con los ríos Saldaña, Cucuana y Tetuán, también navegables por pequeñas embarcaciones o balsas; con un cable aéreo que pasa por las poblaciones de Mariquita, Fresno y Soledad y con muy buenos y bien construídos caminos de herradura.

En resumen, el departamento exporta para Europa y los Estados Unidos, año por año, lo siguiente: café, 222,000 sacos; tabaco, 3,000 bultos; tagua, 10,000 bultos; pieles de res, 9,800 quintales; pieles de cabra, 100 quintales; oro, 300 libras.

Ortega, Prado, Ataco, Lérida, Alpujarra, Fresno, San Luis, Caldas, Natagaima, Miraflores, Coyaima, Soledad, Valle, Villahermosa, Piedras, Líbano, Santa Isabel and Chaparral; silver, around Santana, Valle, Miraflores, Natagaima, Caldas, San Luis, Fresno, Ataco, Ortega, Mariquita, and Ibagué; copper, around Ibagué, Prado, Ataco, Alpujarra, Fresno, San Luis, Natagaima, Miraflores and Valle; iron, around Valle, Soledad, Miraflores, Ibagué, Natagaima, San Luis, Fresno, Alpujarra and Ataco; jet, around Valle and San Luis; coal, around Ibagué, Piedras, Coello, Santa Rosa, Prado, Lérida, Alpujarra, San Luis, Natagaima, Valle, Villahermosa, and Ataco; asphaltum, around Ataco, Valle, Miraflores, San Luis, Fresno, Chaparral, Lérida, and Ortega; marble, around Ibagué, Ortega, Alpujarra, San Luis, Natagaima, Miraflores, Soledad, Ataco, and Villahermosa; alum, around Ataco and Alpujarra; mercury, around San Miguel; beautiful jaspers of various kinds, around Ataco, Ibagué, Ortega and Alpujarra; sulphur in large quantities, around Ibagué, Coello, Villahermosa, Ataco, San Luis, Prado and Santa Rosa; cobalt, around Ibagué; manganese, around Ataco and Valle; feldspar, around Ibagué; rock crystal, around San Luis, Valle, and Santa Isabel; copperas, around Alpujarra and Dolores; amethyst, around Prado; cornelin, around Ataco; gypsum, around Ibagué, Ortega, Alpujarra, Natagaima, Miraflores, Ataco, and Villahermosa; important oil deposits, around Coello, Venadillo, Caldas, Piedras, San Lorenzo, Ambalema, Purificación, Santa Rosa, Ataco, Natagaima, Prado, and Ortega; salt springs of various strengths, around Coello, Alpujarra, Prado, Ataco, Valle, and Villahermosa; thermal medicinal springs, around Ibagué, Piedras, Villahermosa, Ataco, Alpujarra, Prado, Ortega, and Honda; and lime around Ibagué, Piedras, Coello, Soledad, Lérida, Venadillo, and other places.

In the temperate and cold climates, over 1500 meters above sea-level and a temperature below 18° C., there are extensive public lands belonging to the municipalities of Ataco, Miraflores, Santa Isabel, Chaparral, San Antonio, Ibagué, Villahermosa, Líbano, Casabianca and Briceño; they have an area of over 500,000 hektares, are suitable for cultivation of various kinds, traversed by a great many rivers and streams, and have a great many virgin forests, abounding with the woods already mentioned as belonging to such climates.

The value of the real estate of the department amounts to 26,000,000 dollars.

The domestic commerce is very active, and consists in the exchange of the cold-climate products for those of the hot climates, besides the sale and purchase of goods coming from Europe and North America.

There is at present in this section of the republic a railroad which starts from Honda and connects this important town with those of Mariquita, San Lorenzo and Ambalema. There is besides a road now being built, which before long will connect the city of Ibagué with Espinal and the port of Flandes on the Magdalena river. Other means of transportation are the latter river, which is navigable by steamboats throughout the part of it that waters the department; the Saldaña, Cucuana and Tetuán rivers, navigable by small craft; an elevated cable running through the towns of Mariquita, Fresno and Soledad; and very good bridle roads.

The annual export of the department to Europe and the United States is as follows: coffee, 22,000 sacks; tobacco, 3,000 bales; ivory nuts, 10,000 parcels; cattle hides, 9,800 quintals; goat hides, 100 quintals; gold, 300 pounds.

IBAGUÉ

Ibagué, la floreciente y progresista capital del Departamento del Tolima, la ciudad de las mujeres garbosas y de los mozos alegres, que tiene una temperatura media de 23°, es, además, un gran centro comercial, según lo comprueban los siguientes datos:

Hace algunos años no se veían en la ciudad sino casas pajizas, cuya construcción reunía todos los sistemas elementales de la arquitectura chibcha. Las pocas casas de material que se encontraban habían sido construídas por españoles faltos de gusto arquitectónico. Estas casas tenían solidez, pero carecían de *confort* y elegancia.

Al rodar de los años, cuando los cerebros de los habitantes tolimenses fueron educándose y adquiriendo el conocimiento de lo bello, las construcciones mejoraron, y actualmente Ibagué tiene edificios que nada pueden envidiarle a las ricas mansiones europeas. Es verdad que todavía en el centro del poblado se ven casas antiguas de bahareque, pero ellas irán despareciendo poco a poco, a medida que transcurran los años, porque bien sabido es que cuando un pueblo no va tras el progreso, éste viene y lo arrolla. La ley de evolución a que están sometidas las ciudades hará que la bella capital del Tolima, dentro de cuatro lustros sea una estación ferroviaria de las mejores del país, ya que el trazado de sus calles y la situación de sus plazas son inmejorables.

El comercio de esta ciudad es verdaderamente poderoso. He aquí algunos datos estadísticos que dan exacta cuenta de la importancia de la vida comercial.

Anualmente exporta la ciudad de Ibagué 875,000 kilos de café y consume 2250. En el Municipio, que no tiene sino 22,000 habitantes, hay ocho fábricas de licores que producen 9000 litros de aguardiente mensuales. Por la población salieron con rumbo al exterior, el año pasado, 40,000 cargas procedentes del Quindío, y entraron unas 50,000, que contenían sal, batán, géneros, sombreros, etc.

Ibagué

El recaudo mensual del Municipio es de $2200 oro, y los egresos ascienden a $1800.

En la ciudad existen dos fábricas de jabones, una de las cuales es de vapor, propiedad de los progresistas señores Torres. Hay un magnífico molino americano, alimentado por trigo producido en terrenos comarcanos.

En las ferias últimamente ocurridas en Ibagué hubo transacciones por valor de $48,000 oro, y han sido las de menos movimiento.

Quien atraviesa los ardientes llanos del Tolima, se forma la idea más pobre del Departamento. En ellos no se halla ni una sola gota de agua, no se distinguen cultivos que merezcan mención, no se ven sino reses de todos los colores, que tranquilamente se dedican día y noche a comer yerba. Pero si se visitan las inmediaciones ibaguereñas, entonces podrá apreciarse la fertilidad de esa región. Predios hay donde se ven sembradas matas de café, cacao, plátano, maíz, caña, yuca y tabaco, llenas todas de exuberancia.

En el Municipio hay actualmente diez y siete escuelas rurales, siete urbanas, una normal para señoritas y varones; un colegio para señoritas, regido por las Hermanas; otro particular, anexo; una escuela salesiana de Artes y Oficios; una escuela de Agricultura; una escuela de Artes y Labores Manuales, para señoritas; un Seminario; dos escuelas anexas normales; un colegio de religiosos, llamado *San Simón*, y una escuela nocturna para obreros. Actualmente se ha abierto una escuela llamada *Murillo Toro*, creada por liberales prestigiosos, como el doctor Álvaro Valenzuela. Este nuevo plantel es de propaganda democrática y montado al estilo del Gimnasio Moderno. Próximamente se abrirá otra escuela denominada *Nicolás Perdomo*, donde se les enseñará a cuantos niños asistan, equitación, esgrima, gimnasia, topografía y estrategia militar.

Ibagué, the flourishing and progressive capital of the Department o Tolima, the town of handsome women and gay young men, having a temperature of 23° C., is a great commercial center, as shown by the following data:

A few years ago there were in the city nothing but hatch houses, built in the primitive way of Chibcha architecture. The only other houses had been built by Spaniards lacking architectural taste, and although of solid construction, lacked elegance and comfort. It is true that in the central part of the city there are still some old houses built of bamboo and mortar; but they will no doubt disappear gradually, for it is well known that when a people does not lag behind progress, civilization carries it with it. The law of evolution governing all cities will cause the beautiful capital of Tolima to become before long one of the best railroad stations in the country, since the layout of its streets and the situation of its plazas cannot be improved.

The city has a most active commerce. Below are given some statistical data in corroboration of this statement.

Ibagué exports annually 875,000 kilos of coffee, and uses 2250. In the municipality, which has only 22,000 inhabitants, there are 8 distilleries, which produce 9000 liters of aguardiente per month. Last year 40,000 loads (*cargas*) coming from the Quindío region were exported through Ibagué, and about 50,000 kilos, consisting of salt, textile fabrics, hats, etc., were imported.

The monthly collections of the municipality amount to 2200 dollars, and the expenses to 1800.

In the city there are two soap factories, one of which is operated by steam, and is the property of the progressive Messrs. Torres. There is an excellent American mill, which grinds wheat from neighboring lands.

In the last fair held at Ibagué, there were transactions to the value of 48,000 dollars, and it was one of the smallest.

Anyone who travels through the burning llanos of Tolima forms a very poor idea of the department. There one finds not a drop of water, no cultivated fields worth mentioning, and the only thing that meets the eye is cattle of all colors, who peacefully spend their nights and days eating grass. Those, however, that visit the neighborhood of Ibagué soon learn to appreciate the fertility of that region. There are cultivated fields, where one sees coffee, cacao, plantain, corn, sugarcane, yuca and tobacco in large quantities.

The municipality has at present 17 rural schools, 7 city schools, a normal school for young men and ladies; a college for young ladies, directed by the Sisters of Charity and having a private college adjoining; a school of arts and trades, one of agriculture, a manual-labor school for young ladies; a seminary with two annexed normal schools; a convent, called San Simón, and a night school for working people. Recently a school called Murillo Toro has been opened by prominent liberals, such as Dr. Álvaro Valenzuela. This new institution is devoted to democratic propaganda, and is run after the Gimnasio Moderno (Modern Gymnasium). Before long another school, to be called Nicolás Perdomo, will be opened for teaching horse-riding, fencing-gymnastics, topography and military strategy to all children that may wish to attend.

Casa de Gobierno y Parque Murillo Toro

Plaza principal—Main Square

GRAN FÁBRICA DE JABONES DE PINO "EL TRIUNFO"

GRAND PINE SOAP FACTORY

Propietario: Heliodoro Urueña C.
Producción diaria 5000 libras de jabón.

Sus productos son elaborados con el mayor esmero, empleando para ello los mejores materiales importados directamente. Todo esto ha contribuído a que los jabones de esta fábrica sean los de mayor demanda en toda la República.

Sus distintas calidades y marcas son: "Trinfo," "Urueña," "Ibagué" y "Perro."

Se atienden pedidos por cualquier cantidad y para cualquier punto de la República.

Por telégrafo: TRIUNFO. Teléfono N.º 1.
Ibagué, Departamento del Tolima, Colombia.

Owner, Heliodoro Urueña. Daily production, 5,000 pounds of soap.

The products of this factory are elaborated with the greatest care, employing the best raw material directly imported; for this reason the factory has won merited reputation throughout the republic.

Its several qualities and marks are: "Triunfo," "Urueña," "Ibagué" and "Perro."

Orders for any quantity shipped to any place in the republic.

Wire address: *Triunfo.* Telephone No. 1.
IBAGUÉ, *Tolima, Colombia.*

JOSÉ CHALITA

Importación directa de mercancías americanas, europeas y asiáticas.

Especialidad en artículos finos para señoras y caballeros.

Papelería y útiles de escritorio. Ventas por mayor y menor.

Ibagué, Tolima (Colombia),
Dirección telegráfica: "CHALITA."

Direct importation of American, European and Asiatic merchandise.

Specializes in articles for ladies and gentlemen.

Stationery.

Wholesale and retail business.

Telegrams: "Chalita."

IBAGUÉ, *Colombia, S. A.*

J. ULPIANO BONILLA

Comerciante con su casa de negocios establecida en Ibagué, en la Calle del Comercio.

Surtido constantemente renovado de mercancías americanas, europeas y del país. Ferretería, loza, cacharros, etc., etc., etc.

Ventas por mayor y menor.

Dirección telegráfica: "JOULPA."
IBAGUÉ, TOLIMA (COLOMBIA).

Merchant established at Ibagué, on Calle del Comercio.

A constantly replenished assortment of American, European and national merchandise. Hardware, china, etc., etc.

Wholesale and retail business.

IBAGUÉ, *Tolima, Colombia.*

LA PATRIA

FÁBRICA DE BEBIDAS GASEOSAS—SODA-WATER WORKS

IBAGUÉ, *Colombia*

Este establecimiento fué fundado en Ibagué en el año de 1911 por el señor Jenaro Calle A. Es quizá el mejor que hay en la República, pues tiene una capacidad para producir dos mil docenas de botellas por día, y por los elementos con que las confecciona, por la suavidad al gusto, por sus cualidades tónicas e higiénicas y, más que todo, por su bajo precio, no tienen rival en ninguna parte. Las materias primas pueden ser sometidas a riguroso examen, pues todas ellas han sido hábilmente seleccionadas.

Las máquinas son las más modernas que para el objeto se han fabricado. Se toma por dos motivos: por placer y por salud.

Se encuentra en ellas lo útil mezclado con lo agradable.

Established in Ibagué in 1911 by Mr. Jenaro Calle A. Is the best factory of its kind in Colombia. Produces about 2000 dozen bottles per day. The quality, softness and exceptional excellence of these drinks admit no rival. The raw material has been very carefully selected. Machinery up to date. These drinks are pleasant and healthful.

IMPRENTA DE LA DIÓCESIS

PRINTING OFFICE OF THE DIOCESE

Ibagué, Tolima Plaza de Bolívar

Este acreditado establecimiento, fundado en el año de 1908, es el más importante de la ciudad. El éxito alcanzado hasta hoy, la numerosa clientela con que cuenta en la ciudad y resto del Departamento, lo debe a que sus talleres están provistos de los elementos más modernos en el arte tipográfico, los que continuamente son renovados; la competencia del cuerpo de empleados y sus largos años de práctica hacen que la nitidez de los trabajos que se ejecutan, sean de incomparable elegancia y corrección, distinguiéndose además por el exacto cumplimiento.

Cuenta además con un departamento de papelería y útiles de escritorio, importados directamente de las principales casas europeas y americanas, por lo que siempre tiene el surtido más completo, que vende a precios equitativos.

This well-known establishment, founded in 1908, is the most important establishment of its kind. Patronized by numerous first-class customers and fitted throughout with modern machinery in the typographical art, constantly renewed; its successful management and long practice enable its owners to turn out first-class work in anything in their line.

Large supply of stationery of all kinds imported directly from well known European and Anglo-American houses. Everything at reasonable prices.

EUGENIO RAMÍREZ S.

BOTICA ANDINA—ANDEAN DRUG STORE

Gran Farmacia y Droguería establecida en el año de 1912, en la ciudad de Ibagué, Departamento del Tolima, manejada directamente por su propietario.

El establecimiento goza de gran fama y está considerado entre los mejores del país. Constantemente recibe toda clase de drogas de las mejores fábricas de Europa y los Estados Unidos.

Especial atención en el despacho de fórmulas. Solicita catálogos y muestras de todo lo relacionado con su negocio.

Great drug-store established in 1912 in the city of Ibagué and managed directly by its owner. This drug-store enjoys a well deserved name owing to its constantly renewed stock of drugs directly imported from the best houses in Europe and America. Special care in the despatch of medical prescriptions. Catalogues and samples wanted.

MAXIMILIANO NEIRA

IMPORTACIÓN DIRECTA—DIRECT IMPORTATION

Gran surtido de zarazas americanas, géneros blancos, diagonales, olanes, telas de fantasía, paños de algodón y de lana.

Surtido completo de sombreros de la casa de G. B. BORSALINO fu LAZZARO y Cía., de Alejandría.

Compra café, cueros, caucho y oro.

Ibagué, Colombia.

Great stock of all kinds of dry goods and fancy clothes. Woolen and cotton goods.

Complete stock of hats from the house of G. S. Borsalino fu Lazzaro and Co., Alexandria.

Buys coffee, hides, rubber and gold.

IBAGUÉ, *Colombia.*

FARMACIA Y DROGUERÍA—PHARMACY AND DRUG STORE

BENJAMÍN S. CASTRO, IBAGUÉ, TOLIMA, COLOMBIA

Fábrica especial del sin rival Veneno "FÉNIX" para matar hormigas.

Surtido completo y renovado constantemente de drogas de primera calidad y medicinas de patente.

Se hace cargo de agencias de específicos extranjeros y del país.

Manufacturers of the unrivalled poison FENIX antkiller.

First class drugs and patent medicines always on hand.

Foreign and national agency for drugs and patent medicines.

HUMBERTO RESTREPO

COMERCIANTE Y AGRICULTOR—MERCHANT AND AGRICULTURIST

Casa establecida en 1910. Comerciante en artículos de primera necesidad, por mayor y menor. Propietario de la afamada tienda "El Canadá." Siempre en existencia un gran surtido de la mejor calidad de Azúcar, Panela, Maíz, Fríjol, Arroz, Espermas, Jabón, Petróleo, Sal, Tabaco, Artículos de Ferretería, Rancho, Licores y en general toda clase de artículos americanos y del país.

Recibe representaciones. Da referencias a satisfacción. Dirección: Plaza de Mercado Nos. 75-76 y 77.

Dirección telegráfica y cablegráfica: HUMBERTOR. Códigos A. B. C., Lieber's y Samper. Correspondencia en español.

Ibagué, Departamento del Tolima, Colombia.

Established in 1910. Wholesale and retail merchant. Owner of the famous *El Canadá store.* Great and renewed stock of sugar, wheat, corn, beans, rice, candles, soap, oil, cigars, salt, hardware, canned meats, wines, liquors and all kinds of European and American goods. Representation of foreign firms. Satisfactory references. Address, Plaza de Mercado 75, 76, 77. Wire address, HUMBERTOR. Codes A. B. C., Samper, Lieber's. Correspondence in Spanish.

Ibagué, Tolima, Colombia.

A. QUIJANO GÓMEZ

AGENTE Y COMISIONISTA—AGENT AND COMMISSION MERCHANT *Ibagué, Tolima*

Se encarga de agenciar toda clase de artículos extranjeros y del país, dentro de los territorios del Tolima y Huila. Cuenta con subagentes viajeros y permanentes en casi todos los pueblos de los dos Departamentos.

Solicita catálogos, muestras y listas de precios.

Takes charge of all classes of foreign and national articles, within the territory of Tolima and Huila. With sub-agents that travel constantly in almost all the villages of the Department.

Catalogues, samples and price lists requested.

BOTICA INTERNACIONAL—INTERNATIONAL PHARMACY

DOCTOR F. LAMUS O.

Recibe constantemente drogas de superior calidad importadas directamente de las principales casas europeas. Tiene otra botica sucursal en la plaza "Santa Librada" en esta misma ciudad.

Empresario teatral y cinematográfico, para lo cual posee un magnífico aparato proyector marca "Pathé Frères" y buena luz propia.

Cualquier compañía teatral, o casa productora de películas que desee hacer negocio en esta progresista capital, puede dirigirse sin pérdida de tiempo a la Empresa Lamus.

Tiene establecido en la plaza de Bolívar un Carrousell. Vende constantemente materiales para construcción. Se encarga de toda clase de ageneias.

Por telégrafo: "LAMUS." Ibagué, Departamento del Tolima.

Large stock of superior drugs directly imported from the very best European and American firms. Has another branch store in town in Santa Librada Square.

Dr. Lamus is the manager of a theatre and film show. He is the owner of a Pathé Frères Cinematograph with electric light on its own property.

Any theatrical concern or film firm desiring to do any regular business in this city should write without any loss of time to Dr. Lamus.

Selling of building materials. Takes charge of any agencies. IBAGUÉ, *Department of Tolima, Colombia.* Wire, "LAMUS."

RAFAEL MARÍA GRAZT

MÉDICO Y CIRUJANO—PHYSICIAN AND SURGEON

Es el Dr. Rafael María Grazt uno de los médicos más salientes del Departamento del Tolima.

Cursó estudios en la ciudad de Bogotá, donde le fueron expedidos los diplomas de Bachiller y Doctorado.

Su tesis versó sobre Peritonitis post-operatoria.

Actualmente es oficial de Sanidad del Batallón II del Regimiento Ayacucho No. 12. Ha desempeñado varios puestos, entre ellos el de Director Anatómico de la Facultad de Bogotá en 1905, Practicante interno, Practicante militar y premiado en el Concurso de Cirugía en 1906.

Ha ejercido su profesión con provecho durante ocho años en los departamentos de Boyacá, Tolima y Cundinamarca. Actualmente reside en Ibagué, Calle Real.

Habla francés, inglés y castellano. Es especialista en Giuecología y Tocología.

Ibagué, Colombia.

Dr. Rafael María Grazt is one of the most prominent physicians in the Department of Tolima. He is the son of Mr. Rafael Grazt Uribe and Mrs. Agripina Vargas de Grazt; was born in Tenza (Boyacá) February 15, 1882. Studied in Bogotá, where he obtained his degrees of Bachelor and Doctor. His thesis verses on the subject of Post-operatory Peritonitis. Is at the present time Health officer of the 2nd Battalion of Ayacucho Regiment No. 12. Apart from this he has held several posts, such as: Anatomical Director of Bogotá Faculty in 1905; Interim Practitioner, Military Practitioner, and was awarded prize in the Surgical Concourse.

Has profitably practised his profession during a period of eight years in the Departments of Boyacá, Tolima and Cundinamarca. He at present resides in Ibagué (Royal Street).

Speaks French, English and Spanish and is a specialist in Obstetrics and Tocology.

Was married to Mrs. María Nates de Grazt in Bogotá in the year 1910.

IBAGUÉ, *Colombia*

CASA DEL SEÑOR ROBERTO TORRES VARGAS

Ibagué

Colombia

DR. RAFAEL GRANADA

CIRUJANO DENTISTA—DENTAL SURGEON

Especialista en dentaduras de paladar y extracciones. Gabinete elegante y moderno, desinfección absoluta, y trabajo fuera de censura.

Ibagué, Colombia.

Specialist in plate work and extractions.

Modern and well mounted offices. Disinfecting appliances. Work guaranteed to satisfy.

IBAGUÉ, *Colombia.*

J. JOAQUÍN CASTRO ZORRILLA

IMPORTADOR Y EXPORTADOR—IMPORTER AND EXPORTER

Su almacén figura hoy entre uno de los principales del puerto de Purificación sobre el Río Magdalena.

Mantiene siempre un surtido completo de: drogas, medicinas, específicos, perfumería, vinos medicinales, rancho, conservas, galletas, especias, brochas, artículos para las artes, cristalería, papelería, útiles de escritorio, artículos de óptica, etc., etc.

Solicita listas de precios, descuentos y condiciones.

Dirección telegráfica: "CASTROZ." Purificación, Colombia.

His store is now one of the best in the port of Purificación, on the river Magdalena.

He has always a complete assortment of drugs, medicines, specifics, perfumes, medicinal wines, canned goods, biscuit, spices, brushes, articles for painting, glassware, stationery, paper hangings and articles of every description for opticians, etc., etc.

Requests price lists, discounts and terms.

Telegraphic address: *"Castroz."* PURIFICACIÓN, *Colombia.*

BALNEARIO DE TÍVOLI—TÍVOLI SUMMER RESORT

San Lorenzo, Tolima

Fundado por el doctor Adriano Perdomo en el año de 1915. Situado en la vía de la capital de la República a la costa atlántica, con las cuales está comunicado por ferrocarriles y vapores. Consta de un pabellón con diez cuartos de baño de regadera y ducha. Una portado común da entrada al salón que divide las dos galerías de baños y separa el departamento destinado para las señoras del de los hombres. Paralelamente al edificio, a treinta metros de distancia, corre la fuente medicinal que abastece los baños y en la cual se ha construído una *gran piscina* que está cubierta por frondosos árboles. Su agua contiene sulfato de calcio y sulfato de magnesio en proporciones análogas a las de las afamadas aguas de Vittel.

Indicaciones: Reumatismo, Gota, Lithiasis, Dermatosis.

La población es pintoresca, tiene abundantes aguas, oficina postal y telegráfica, hoteles y su clima es muy sano.

Consultorio del doctor Perdomo: Bogotá, Calle 15 No. 101.

Founded by Doctor Adriano Perdomo in the year 1915. Situated on the railroad line leading to the Capital of the Republic and intermediate station between Bogotá and Girardot on the river Magdelena. Up-to-date accommodations. Ten bath rooms and many conveniences. Special apartments for ladies. In a parallel line with the main building runs the medicinal spring at a distance of thirty meters, filling a large swimming tank shaded by spreading trees. Its waters contain large quantities of sulphate of calcium and sulphate of magnesium in analogous proportions to those of Vittel.

This spring is recommended for Rheumatism, Gout, Lithiasis, and Dermatosis.

This village (San Lorenzo) is picturesque, with plenty of water, post office and telegraph office, fine hotels and an excellent climate.

Office of Dr. Perdomo: Bogotá, Calle 15 No. 101.

Pedro Triana G.

Comerciante, Agricultor. Ibagué, Tolima. Almacenes, Plazas Bolívar y Mercado. Surtido completo de Rancho, Licores, Cigarrillos, Vinos, Harinas, Ferretería, Abarrote, Batán. Precios y calidades sin competencia. Dirección telegráfica: "Petriage."

Merchant and agriculturist. *Ibagué, Tolima.* Large stores, Plazas Bolívar and Mercado. A fine stock in canned goods, liquors, cigarettes, wines, flours, hardware and home goods of every description. Prices and terms out of competition. By wire: Petriage.

Félix Jiménez

Comerciante y Agricultor. *Ibagué, Tolima.* Surtido completo y constantemente renovado de mercancías inglesas, francesas, americanas y del país. Dirección telegráfica: Félix.

Merchant and agriculturist. *Ibagué, Tolima.* Permanent stock of English, French, and American goods constantly renewed. Also national goods. By wire: Felix.

Samuel Silva R.

Comerciante. Propietario del más acreditado almacén de Rancho y Licores. *Ibagué, Departamento del Tolima, Colombia.*

Merchant. Owner of the well known store specializing in canned goods and liquors. *Ibagué, Department of* Tolima, *Colombia.*

Deogracias Cuéllar T.

Comerciante—Agente—Comisionista. Ibagué, Girardot y Armenia, Colombia. Compra y venta de toda clase de artículos americanos y del país. Dirección telegráfica: Decuellar. Establecimiento "El Pórtico."

Merchant, Agent and Commission Agent. Ibagué, Girardot and Armenia. Buys and sells all kinds of home goods and American goods. By wire: Decuellar. Establishment "El Pórtico," *Ibagué, Colombia.*

Luis Mariano Moreno G.

Comerciante—Agente—Comisionista. Ibagué, Tolima. Compra y venta de giros. Recibo y despacho de carga. Venta de artículos en consignación. Dirección telegráfica: Marmoreno.

Merchant. Agent. Commission Agent. *Ibagué, Tolima.* Sells and buys drafts on foreign markets. Freight handled. Sale of goods on consignment. By wire: Marmoreno.

Mariano M. Melendro y Lisandro E. Carvajal

Abogados. Ejercen en Ibagué, Departamento del Tolima. Se encargan de toda clase de negocios judiciales y administrativos y de agenciar comisiones. Dirección telegráfica: "Melendro."

Solicitors. They act in Ibagué, Department of Tolima. They take charge of all classes of judicial and administrative business and commission agencies. Telegraphic address: "Melendro."

F. Duque Hurtado

Cirujano Dentista. Ibagué, Departamento del Tolima. Horas de consulta de 8 a 11 y de 1 a 4.

Dentist, Surgeon. Ibagué, Department of Tolima. Hours of consultation from 8 to 11 and from 1 to 4.

Miguel Anzola Cásseres

Abogado. Gestiona asuntos civiles, criminales y administrativos. Honorabilidad, estudio y cuidado en los negocios que se le confíen. Telégrafo: "MANZOLA." Ibagué (Tolima), Colombia.

Lawyer. Takes up legal cases, civil, criminal and of administrative character. Best of professional services offered. By wire: MANZOLA. *Ibagué, Tolima, Colombia.*

Jentil Caicedo

Comerciante. Ibagué (Colombia), S. A. Importación directa de licores, rancho y confiturías de las principales marcas americanas y europeas. Surtido renovado constantemente. Ventas por mayor y al detal.

Merchant. Direct importation of liquors, wines, canned goods and confectionery of the principal and best known American and European marks. New stock always on hand, wholesale and retail. *Ibagué, Colombia.*

Cristóbal Martínez M.

Comerciante. Almacén de Rancho y Licores. Ventas por mayor y al detal. Precios sin competencia. Importación directa. Dirección telegráfica: CRISMART. Departamento del Tolima (Colombia).

Merchant. Large liquor store. Wholesale and retail. Prices out of competition. Direct importation. By wire: CRISMART. *Department of Tolima, Colombia.*

Luis y Julio H. Ospina

Agentes. Comisionistas. Comerciantes. Ibagué y Girardot. Compra y venta de Letras.—Venta de artículos en consignación.—Recibo y despacho de carga en comisión para el interior y exterior.

Commission Agents. Merchants. *Ibagué* and *Girardot.* Buy and sell drafts on foreign markets. Sell goods on consignment. Freight handled on commission in Colombia or abroad.

Botero Hermanos

Comerciantes y Agricultores. Ibagué, Colombia, Departamento del Tolima. Almacén de Moda. Artículos de fantasía. Gran surtido de telas y objetos para regalo. Las mejores calidades y los precios más bajos.

Merchants and agriculturists. Ibagué, Colombia, Department of Tolima. Fashion store and fancy articles. Large stock in fancy articles and goods of every kind. Best quality and lowest prices.

Elvira Barrios Varón

Comerciante importadora, Ibagué (Colombia). Especialidad en artículos de tocador, perfumería y en general toda clase de artículos de fantasía. Solicita catálogos y muestras relacionados con su negocio.

Commerce and importation. Specialties toilet articles, perfumery and every kind of fancy articles. Solicits catalogues and samples and price lists of goods in line with her business. *Ibagué, Colombia.*

Roberto Santofimio H.

Comerciante y agricultor. Ibagué, Colombia. Departamento del Tolima. Almacén de novedades. Artículos para señoras, caballeros y niños, artículos para regalo y en general toda clase de mercancías extranjeras y del país.

Merchant and agriculturist. Ibagué, Colombia, Department of Tolima. Novelty Store. Articles for ladies, gentlemen and children. Fine presents. Sells all kinds of foreign and home goods.

Santos Hermanos

Comerciantes. Especialidad en artículos ingleses, franceses y americanos. Toda clase de artículos del país. Surtido permanentemente renovado. *Ibagué, Tolima, Colombia.*

Merchants. Specialty in English, French and American dry goods. Large sale in national goods. Large stock renewed constantly. *Ibagué, Tolima, Colombia.*

Eugenio Varón

"El Progreso." Gran aserradero y carpintería, talabartería, Agencia Mortuoria. Fuerza de vapor. Puertas, ventanas, muebles, molduras, machimbre, etc. Venta de maderas. Camellón de la Plaza de Mercado. Ibagué, Tolima, Colombia.

El Progreso. Large saw mills and carpentry shop. Saddlery. Undertakers. Steam power. Makers of windows, furniture, etc., etc. Sale of fine timber for construction purposes. Avenue of the Market-Place. *Ibagué, Tolima, Colombia.*

Julio Salazar

Comerciante y agricultor. Ibagué, Tolima. A este último ramo le ha prestado especial atención, al cultivo del café, árboles frutales de todas clases, eucaliptus y maní.

Merchant and Agriculturist. *Ibagué, Tolima.* Specialist in fruit growing, also coffee plantations. Great varieties. Eucalyptus and peanut plantations.

Alberto Valenzuela

Ibagué, Departamento del Tolima. Comerciante en mercancías extranjeras y del país. Surtido renovado constantemente de artículos para hombre. Apartamento de rancho, licores, etc. Precios fuera de competencia.

Ibagué, Department of Tolima. Merchant and dealer in foreign and home goods. Stock renewed constantly. Specialty in men's articles. Canned goods, great variety, also fine wines. Prices out of competition.

HONDA

Honda es un centro comercial de grande importancia, situada en la confluencia de los ríos Magdalena y Gualí; está unida por ferrocarril al puerto de La Dorada, por ser el término de la navegación del Alto y Bajo Magdalena,

y el punto obligado por donde se hace todo el comercio de la importación y exportación del centro de la república con el extranjero.

Sus calles son amplias y rectas y se hallan adornadas por edificios elegantes y sólidos de dos pisos y aun de tres. Para el movimiento de pasajeros cuenta la ciudad con cinco buenos hoteles y otros de segunda categoría.

Existe una trilladora de café, servida por motor de petróleo, y otra, por fuerza hidráulica; dos fábricas de jabón; una escuela de tejidos de sombreros de paja, alfombras y costales de fique; fábrica de hielo; un colegio de señoritas regentado por las Hermanas de la Caridad y dos de varones, a cargo uno de ellos de los Hermanos Cristianos; tres escuelas públicas de varones y otras tres de niñas; cuatro imprentas, en las que se publican cuatro periódicos; un buen hospital servido por las Hermanas de la Caridad, donde hay siempre de sesenta a ochenta enfermos. El señor Manuel I. Navarro está construyendo un teatro de muros de concreto, y hay otro muy modesto pero que tiene palcos, platea y galería; el conocido comerciante don Pedro A. López donó al municipio un gran puente de hierro que está colocado sobre el río Gualí, y montó una planta eléctrica para dotar de luz a la ciudad y con esa misma fuerza moverá un molino de trigo cuyo edificio está levantando. Hay buen acueducto, de propiedad del municipio, cuya agua se facilita a las casas de los vecinos a razón de 56 centavos mensuales los tres cuartos de pulgada. Dentro

Honda is a commercial center of great importance, situated at the confluence of the Magdalena and Gualí rivers. It is connected by railway with the port of La Dorada, being the terminus of the navigation of both the Upper and Lower Magdalena, and a place through which all the export and import commerce of the central part of the republic must pass.

Its streets are wide and straight, and have handsome two- and three-story buildings. It has five first-class and several second-class hotels.

There are in Honda two coffee-thrashing mills, one using oil engines, and the other waterwheels; two soap factories; a school for teaching the manufacture of straw hats, rugs, and sisal bags; two ice factories; a college for young ladies, directed by the Sisters of Charity, and two for young men, one of them being directed by the Christian Brothers; three public schools for boys, and three for girls; four printing houses, publishing four newspapers; a good hospital, attended by Sisters of Charity, where there are constantly between 60 and 80 patients. Mr. Manuel I. Navarro is building a concrete theatre, and there is one already in use, less pretentious, but which has boxes, a pit and balcony. The well-known merchant Don Pedro A. López donated to the municipality an iron bridge over the Gualí river, and installed an electric plant to light the city and generate power for a wheat mill which he is building. There is a good aqueduct, which is the property of the municipality;

water is supplied to houses at the rate of 56 cents a month for every three-quarter inch pipe. A good market square will soon be finished, on the site of the church and convent of San Francisco, ruined by the earthquake of 1805.

de poco estará terminada una buena plaza de mercado cubierto sobre los escombros que dejó el terremoto de 1805 de lo que fueron iglesia y convento de San Francisco. La casa consistorial, en donde están las oficinas públicas, es un buen edificio de dos pisos, como lo es, además de muy segura, la cárcel, donde están los célebres calabozos de la época colonial llamados *La Ciega*. En la plaza de América, donde está el centro más valioso del comercio, hay un diminuto parque, y en la del Carmen, un modesto monumento que recuerda el Centenario de la Independencia. Además del puente donado por el señor López, hay sobre el Gualí otro grande de hierro, construído en 1872 en el mismo lugar en que existió otro de construcción española, y dos puentes más en la vía férrea.

El Gualí, que pasa por el centro de la población dividiéndola en dos, era antes de aguas cristalinas, pero por los trabajos de empresas mineras en la cordillera, baja tan sucia y llena de tierra el agua, que ya no se la puede emplear ni aún para baños y lavado de ropa. Sobre el Magdalena hay un gran puente colgante construído por el señor Bernardo Navarro hace 18 años, mediante privilegio que se le concedió para explotarlo por 99.

Una gran parte del comercio está en manos de turcos. La ciudad, que tiene 29° de temperatura y está a 210 metros de altura sobre el nivel del mar, tiene cerca de 9,000 habitantes.

The town-hall, where the public offices are located, is a good two-story building; so is the jail, which, besides, is very safe, and contains the celebrated colonial dungeons known as La Ciega. In the Plaza of America, which is the commercial center of the city, there is a small park. In Carmen Plaza there is a modest monument in memory of the centenary of the Independence. In addition to the bridge donated by Mr. López, there is another across the Gualí river, built in 1872 to replace an old Spanish bridge; and there are, besides, two railroad bridges.

The Gualí river, which flows through the center of the town, formerly had crystalline waters. Mining operations, however, have filled it so with mud and rubbish, that it can no longer be used either for bathing or for washing. Across the Magdalena there is a large suspension bridge built by Mr. Bernardo Navarro eighteen years ago, by concession granted to him to own it for a period of 99 years after its completion.

A great deal of the trade of Honda is in the hands of Turks.

The city has a temperature of 29° C.; elevation above sea-level, 210 meters; population, 9000 inhabitants.

A. & M. DAVID ELASMAR

IMPORTADORES Y EXPORTADORES

HONDA, *Colombia*

Almacenes con surtido constantemente renovado de mercancías. Especialidad en artículos de lujo para señoras y caballeros de alto tono, a satisfacción del más delicado gusto. Ventas al por mayor.

Telégrafo "ELASMAR." Códigos: Lieber, A. B. C. 5ª Edición. Apartado #43.

IMPORTERS AND EXPORTERS

HONDA, *Colombia*

Stores keeping an assorted stock of dry-goods, frequently renewed.

Special finery articles for ladies and gentlemen, assorted to please the most refined taste.

Sells wholesale.

Telegraphic address: "ELASMAR."

Codes used: Lieber's and A. B. C. 5th Edition. P. O. B. No. 43.

ESCOBAR HERMANOS

Fábrica de Jabón "La Estrella"

Dicha fábrica fué fundada en el puerto de Honda en el año de 1902; es la más antigua de este puerto y garantiza especialmente la calidad y excelencia de sus jabones para el lavado de ropa.

Este establecimiento desde su fundación hasta hoy ha venido permanentemente mejorando la clase de sus productos y aumentando estos de una manera considerable.

En 1902 apenas alcanzaba a manufacturar dos toneladas mensuales y hoy día produce veinticinco, teniendo capacidad para elaborar hasta treinta y cinco.

La calidad de la maquinaria con que cuenta para la elaboración de sus productos, su personal técnico y las materias primas que entran en sus operaciones, todas de primera calidad, contribuyen en un todo si se quiere, al aumento y a la calidad de sus productos que día por día van siendo mayores. Estos son vendidos tanto en Honda como en muchas de las poblaciones vecinas.

El edificio con que cuenta dicha fábrica es muy cómodo, y el lugar que ocupa es una de las calles de Honda de más movimiento comercial.

Honda, *Colombia.*

Soap-factory "La Estrella"

Said factory was founded in the Port of Honda in the year 1902; it is the oldest of this port and especially guarantees the quality and excellence of its soaps for washing clothes.

This establishment since its foundation until today has gone on improving the class of its products and augmenting them in a considerable manner.

In 1902 it scarcely manufactured two tons monthly and today it produces twenty-five, having a capacity for elaborating up to thirty-five.

The quality of the machinery with which it is equipped for the elaboration of its products, its technical personnel and the raw materials which enter into its operations, all of the first quality, contribute all that is required for the increment and the quality of its products, which day by day are greater. These are sold as much in Honda as in the surrounding towns.

The edifice which the factory has is very commodious, and the place that it occupies is in one of the streets of Honda having the greatest commercial movement.

Honda, *Colombia.*

BERNARDO NAVARRO & CÍA.

Tienen su casa de comercio establecida en el puerto de Honda, plaza muy comercial. Se dedican a la importación de toda clase de mercancías y a la exportación de artículos del país.

Telégrafo: "Berros." Código: Lieber.

Honda (Colombia).

Business established in Honda, a very commercial port. Imports general merchandise and exports products of the country.

Telegraph address: "Berros."

Code used: Lieber's.

Honda, *Colombia.*

A. y R. VERGARA Z.

CASA DE COMERCIO—COMMERCIAL HOUSE.

Negociantes en ganado hace muchos años. Importadores, exportadores y comisionistas con casas en Honda y Barranquilla, en las cuales tienen un permanante surtido de mercancías, francesas, inglesas y españolas, las que importan directamente.

Compran permanentemente para la exportación frutos del país, tales como cueros, café, caucho, etc., etc.

Se hacen cargo de vender en comisión todo artículo que se les confíe.

Especialidad en vinos. Únicos depositarios de la acreditada marca registrada del Ron "SAN RAFAEL."

Dirección telegráfica: "AVERGARA."

HONDA (COLOMBIA).

Cattle dealers for many years. Importers, exporters and commission-agents with offices in Honda and Barranquilla, where they keep an assorted stock or American, French, English and Spanish goods, directly imported.

Permanent buyers of products, such as: hides, coffee, rubber, etc., for exportation.

Sell on commission all articles consigned to them.

Specialty in wines and sole keepers of the famous rum marked and registered "San Rafael."

Telegraphic address: "AVERGARA."

HONDA, *Colombia.*

VALENCIA AMAYA & CÍA.

Establecidos en el puerto de Honda con un magnífico almacén al que importan drogas y medicinas de todas clases, artículos de tocador y perfumería, barnices, pinturas, aceites, especies, dulces, vinos, papelería, y toda clase de artículos de escritorio.

Exportadores de café, cueros de res, pieles de chivo, y oro en polvo.

Telégrafo: "CAVILENA."

Códigos: Samper 2ª ed., Lieber.

This firm has business established in the port of Honda, Colombia, S. A.

Imports all sorts of drugs and medicines. Also toilet articles, perfumes, paint, varnishes, oils, spices, sweets, wines and stationery.

Exports coffee, hides, goat skins and gold dust.

Telegraphic address: "CAVILENA."

Codes used: Samper 2nd edition and Lieber's.

FARID S. NAFFA H.

SUCESOR DE SALOMÓN NAFFA

Comerciante importador y exportador. Dirección telegráfica: "NAFFAH."

Importación de toda clase de mercancías. Artículos de lujo y fantasía. Ventas al por mayor y al por menor.

HONDA (COLOMBIA)

SUCCESSOR OF SALOMÓN NAFFA

Import and export merchant.

Imports all kinds of goods.

Finery and fancy articles.

Sells wholesale and retail.

Telegraphic address: NAFFAH.

HONDA, *Colombia.*

ANTONIO JOSÉ LÓPEZ M.

CIRUJANO DENTISTA—DENTAL SURGEON

CHAPARRAL, TOLIMA

El Dr. López M., de la ciudad de Manizales, es un notable profesional en el ramo de dentistería que ha merecido el parabién de la sociedad de Chaparral, población en donde goza de generales simpatías por su habilidad y acierto en el desempeño de su profesión y por su ascendente nobiliario y cultura social.

Dr. López, a native of Manizales, is a noted practitioner of dentistry and has earned the good will of the society of Chaparral, a town where he has obtained general esteem from its inhabitants, on account of his dexterity in the profession, as also for his good breeding.

AMBALEMA

Distrito correspondiente a la provincia del mismo nombre, en el Departamento del Tolima. Su cabecera está situada sobre la margen izquierda del río Magdalena, en la confluencia del Riorrecio. Tiene el municipio ricas dehesas y produce en sus fecundas vegas cacao, tabaco, caña de azúcar, buenos pastos, etc. Ambalema está comunicada con Honda por el Ferrocarril de La Dorada, que tiene 82 kilómetros. Tiene tres fábricas de cigarrillos finos, de proverbial fama en el país. Las fábricas manufactureras de este artículo son: *La Patria,* del señor John M. Vaugham; ocupa diariamente ciento setenta mujeres y cuarenta y nueve hombres, cuyo costo semanal asciende a $400 oro; elabora 45,000 cigarrillos en el mismo tiempo; exporta tres mil arrobas de tabaco de primera calidad, y compra seis mil arrobas por cosecha en las que invierte aproximadamente diez y ocho mil pesos oro. Ocupa un hermoso local, construído de muros de ladrillo y cubierto de teja de barro, cuyas dimensiones son las de una manzana, mas o menos; tiene espacioso departamento para el aliño de la hoja y para depósitos. *La Habanera,* de los señores Blanco & Rodríguez, emplea diariamente cincuenta aliñadoras, noventa elaboradoras y treinta obreros, y el gasto por salarios, semanalmente, asciende a $240 oro. Exporta cien arrobas de tabaco aliñado, de primera clase, y trescientas arrobas de tercera, y fabrica por semana cincuenta mil cigarros. La fábrica del señor Carlos Pinzón ocupa el tercer lugar.

El catastro del municipio vale $328,527 oro.

En vista de la Ley 39 de 1914, sobre ferrocarril de Ibagué a Ambalema, la Gobernación del Departamento ordenó hacer el trazado, los planos y presupuesto de costo de este ferrocarril.

El camino de Ambalema a Manizales, por Lérida y Líbano, conforme a la Ley 42 de 1913, se ejecutará después de terminado el de la vía de Honda a Sonsón.

El censo oficial levantado en 1912 le asigna al municipio 6,599 habitantes.

Según nueva ley, se proyecta la construcción de un varadero sobre el Magdalena, costeado por el Gobierno Nacional.

Distancias en miriámetros: de Honda, 6; de Ibagué, 7; de La Dorada, 9; de Bogotá, 12.

A district of the province of the same name, in the Department of Tolima. Its chief town, Ambalema, is situated on the left bank of the Magdalena river, at the mouth of the Riorrecio river. The municipality has excellent pasture lands, and its fertile fields produce cacao, tobacco, sugar-cane, etc. Ambalema is connected with Honda by the La Dorada railroad, which has a length of 82 kilometers. There are in it three cigarette factories, whose products are famous throughout the republic. "La Patria," one of these factories, belongs to Mr. John M. Vaugham; it employs daily 170 women and 49 men, the total weekly wages amounting to 400 dollars. It produces 45,000 cigarettes per week; exports 3000 *arrobas* (1 arroba=25 lb.) of first-class tobacco, and buys 6000 arrobas from every crop, valued at about 18,000 dollars. It has a beautiful building, with brick walls and tile roof, occupying about one city block. It has large departments for the preparation of the leaf and for storage.

"La Habanera," another of the large factories, belongs to the firm of Blanco and Rodríguez. It employs daily 140 women and 30 men, whose aggregate salaries amount to 240 dollars per week. It exports 100 *arrobas* of first-class tobacco, and 300 *arrobas* of third-class tobacco, and produces 50,000 cigars per week. The other leading factory is that of Mr. Carlos Pinzón.

The real estate of the municipality is worth 328,527 dollars.

In accordance with Law 39 of 1914, relating to the Ibagué-Ambalema railroad, the government of the department ordered the location, maps and estimates made.

The road from Ambalema to Manizales, by way of Lérida and Líbano, provided for by Law 42 of 1913, will be built after the completion of the Honda-Sonsón road.

According to the 1912 census, the municipality has 6599 inhabitants.

In conformity with a recent law, the construction is being projected of a boat yard on the Magdalena river, to be paid for by the national government.

Ambalema is 60 kilometers from Honda, 70 from Ibagué, 90 from La Dorada, and 120 from Bogotá.

VALLE DEL CAUCA

Límites. Por el norte el Departamento de Caldas y la Intendencia del Chocó; por el este el Departamento del Tolima; por el sur el Departamento del Cauca; y por el oeste el océano Pacífico.

Extensión. 28,000 kilómetros cuadrados.

Relieve. El Departamento del Valle comprende la porción central del Valle del Cauca, formado por el río de este nombre, y que corre en el centro y se halla encerrado por la cordillera del Chocó al oeste y la Cordillera Central o del Quindío al este.

Los principales ríos que de la Cordillera Occidental van al Pacífico, son: el Naya, el Yurumanguí, el Dagua y el Calima, afluente del San Juan. En el Cauca desaguan multitud de corrientes de agua, aunque de corta extensión y escaso raudal, especialmente las de la banda izquierda, debido a lo angosto del valle.

Población. 217,159 habitantes, entre los cuales se cuentan gran número de negros y mulatos sobre las orillas del río Cauca y sus afluentes y sobre las costas del Pacífico, debido a que en esa región se introdujo, por el Atrato, el mayor número de esclavos africanos, para el laboreo de las minas del Chocó y comarcas adyacentes.

Industria y Comercio. La principal industria del departamento es la pecuaria, debido a la feracidad de las tierras y excelencia de los pastos. La agricultura produce bastante cacao en las orillas del Cauca y sus afluentes, así como café, trigo, papas y demás productos de las tierras frías, en las faldas de las cordilleras. El tabaco se da de buena calidad en el Valle, especialmente el de Palmira, afamado por su exquisito olor. Se extrae oro en algunos ríos afluentes del Cauca y en todos los de la región occidental. En el río Cauca navegan barcos de vapor, entre Cali y Cartago, y está para terminarse el ferrocarril que hoy pone en comunicación las ciudades nombradas con el puerto de Buenaventura, sobre el océano Pacífico.

Divisiones. Para los efectos políticos y administrativos el departamento se halla dividido en siete provincias, que son: Buenaventura, capital Buenaventura; Buga, capital Buga; Cali, capital Cali; Cartago, capital Cartago; Palmira, capital Palmira; Arboleda, capital Roldanillo; y Tuluá, capital Tuluá. Comprenden 29 municipios.

Ciudades. Cali, capital del departamento, con 28,000 habitantes, la primera y más importante población del Valle por su comercio y su población. Está situada a orillas del río de su nombre, sobre el cual hay un hermoso puente. Las casas de la ciudad son cómodas y elegantes, y las calles rectas, anchas y aseadas. Tiene siete templos católicos, entre los cuales sobresalen el de San Francisco y el de San Pedro, tres conventos de religiosos y varios establecimientos de educación. Es sede de la diócesis episcopal de Cali, sufragánea de la arquidiócesis de Popayán y formada con territorio cercenado a esta última.

Palmira, ciudad floreciente por el desarrollo de la agricultura (25,000 habitantes). El tabaco de olor, que se cultiva en sus inmediaciones, goza de mucha reputación y extenso mercado.

Buga, a corta distancia del río Cauca y en fácil comunicación con el Pacífico. Fu ciudad muy importante en la época colonial, y figura todavía entre las de primer orden en el departamento por su población, cultura y riqueza agrícola y pecuaria.

Buenaventura, situada sobre una pequeña isla del Pacífico. Es el puerto más importante del departamento y la vía por donde se hace la mayor parte de las exportaciones e importaciones del Valle del Cauca. Toca en él el cable submarino y de allí arranca el ferrocarril que liga las principales ciudades del departamento.

Cartago, a orillas del río de La Vieja. Produce bastante cacao, café y tabaco; sus dehesas abundan en ganados excelentes.

Boundaries. On the north, the Department of Caldas and the Intendancy of Chocó; on the east, the Department of Tolima; on the south, the Department of Cauca; and on the west, the Pacific ocean.

Area, 28,000 square kilometers.

Natural Features. The Department of El Valle includes the central part of the Cauca valley, formed by the river of this name, which flows between the Chocó Cordillera on the west, and the Central or Quindío Cordillera on the east.

The principal rivers flowing from the Western Cordillera towards the Pacific are the Naya, Yurumanguí, Dagua, and Calima, the last being a tributary of the San Juan. Into the Cauca river empty a great many streams, which, however, are of small length and volume, especially on the left-hand side, on account of the narrowness of the valley.

Population. The department has a population of 217,159 inhabitants, among whom there are a great many negroes and mulattoes living on the banks of the Cauca river and its tributaries, as well as on the Pacific coast. This great number of negroes is due to the fact that many African slaves were introduced into that region up the Atrato river, to work the mines of the Chocó territory.

Industry and Commerce. The principal industry of the department is cattle raising, the land being most fertile and the grass of excellent quality. On the banks of the Cauca and its tributaries large quantities of cacao are raised; and on the sides of the mountains, coffee, wheat, potatoes and other products of cold climates. The tobacco of El Valle, especially that of Palmira, is of excellent quality and noted for its aroma. Gold is extracted from some of the tributaries of the Cauca and from the rivers in the western region. On the Cauca river, between Cali and Cartago, there is a steamboat line, and the railroad connecting these two cities with the port of Buenaventura, on the Pacific, is about to be completed.

Political Divisions. For political administrative purposes, the department is divided into seven provinces; namely: Buenaventura, capital Buenaventura; Buga, capital Buga; Cali, capital Cali; Cartago, capital Cartago; Palmira, capital Palmira; Arboleda, capital Roldanillo; and Tuluá, capital Tuluá. It is subdivided into 29 municipalities.

Principal cities. Cali, capital of the department; population, 28,000. It is the most important city in El Valle, on account of both its commerce and its population. It lies on the Cali river, over which there is a beautiful bridge. The houses are comfortable and handsome, and the streets are straight and wide, and kept clean. There are seven Catholic churches, the principal ones being those of San Francisco and San Pedro; three monastic convents, and several educational institutions. The city is the see of the episcopal diocese of Cali, suffragan to the Archdiocese of Popayán, from the territory of which it was formed.

Palmira, a flourishing agricultural town with 25,000 inhabitants. The aromatic tobacco (*tabaco de olor*), grown in its neighborhood, has a great reputation.

Buga, a short distance from the Cauca river and having an easy means of communication with the Pacific. It was a very important city in colonial times, and is still one of the principal cities in the department, on account of its population, culture and agricultural wealth.

Buenaventura, on a small island of the Pacific, is the principal sea port in the department and the one through which nearly all export and import trade of the Cauca valley is carried on. It is one of the terminals of the submarine cable, as well as of a railroad connecting the port with the principal towns of the department.

Cartago, on the La Vieja river, produces considerable quantities of cacao, coffee, and tobacco, and excellent cattle.

CALI

Capital del Departamento del Valle del Cauca, fué fundada en 1536 por el Capitán español Miguel López Muñoz, teniente de Sebastián de Belalcázar. En 1559, durante el reinado de Felipe II, le fué concedido escudo de armas, y en 1670 se le dió, por real cédula, el título de *muy noble y leal ciudadano.*

Está situada en la falda oriental de la Cordillera Occidental de los Andes, a 1032 metros sobre el nivel del mar,

Costado del Parque Caycedo—One side of Caycedo Park

con una temperatura media de 25° centígrados, latitud norte de 3° 25′, y 78° 21′ de longitud occidental del meridiano de París (2° 25′ 46″ longitud occidental del meridiano de Bogotá). El área urbana mide 256 hectáreas y tiene una población aproximada de 30,000 habitantes. La presión es de 669 mm., y el clima es seco y muy sano. El verano se acentúa en enero, febrero, marzo, julio, agosto y septiembre y las lluvias son frecuentes en los otros meses del año.

Dista de Bogotá, capital de la república, 500 kilómetros y está unida al puerto de Buenaventura, en el océano Pacífico, por un buen ferrocarril, que mide 174 kilómetros desde el mar hasta Cali, en donde la línea se divide en dos ramales, dirigidos el uno hacia el sur y hacia el norte el otro, enlazando las principales ciudades del Valle del Cauca.

Figuran entre sus principales edificios los siguientes: los templos de San Pedro, San Francisco y la Merced, estos dos últimos con espaciosos conventos adyacentes; la casa de Gobierno; la Municipal; la de Justicia, donde funciona el Tribunal Superior del Distrito, un Juzgado Superior, cuatro Juzgados de Circuito y las Fiscalías del Tribunal y del Juzgado Superior; los edificios de las Escuelas Normales y de los Colegios de Santa Librada y de las Madres de la Providencia; el Hospital de Caridad, el Manicomio, la Plaza de Mercado, el Matadero Público, la Estación del Ferrocarril, un famoso cuartel en construcción y muchos otros edificios de propiedad particular.

Es residencia del Gobernador del Departamento, del Obispo de la Diócesis y del Comando General de la Zona Militar del Sur.

En la plaza principal hay un hermoso parque, en cuyo centro se alza la estatua, en bronce, de Joaquín de Caycedo y Cuero, prócer de la Independencia. Existen además los parques de San Nicolás, el Centenario, Bolívar y Mallarino. En la plazuela de San Francisco está el bronce del sacerdote franciscano Fray Damián González, hijo de Cali, cuyas virtudes se recuerdan con veneración.

Inmediato a la ciudad corre el río Cali, ofreciendo a sus moradores con la frescura de sus aguas y apacibles riberas, baños deliciosos y saludables. Los alrededores de la población son pintorescos y entre las avenidas y paseos princi-

Capital of the Department of Valle del Cauca, founded in 1536 by the Spanish Captain Miguel López Muñoz, one of the lieutenants of Sebastián de Belalcázar. In 1559, during the reign of Philip II., a coat of arms was granted to him, and in 1670 he received by royal decree the title of *most noble and loyal citizen.*

The city is situated on the eastern slope of the Western Cordillera of the Andes, 1032 meters above sea-level, in latitude 3° 25′ north, and longitude 78° 21′ west of the Paris meridian (2° 25′ 46″ west of the Bogotá meridian). Its average temperature is 25° C. The area within the city limits is 256 hektares, and the population is about 30,000 inhabitants. The average barometeric pressure is 669 millimeters. The climate is dry and very healthful. The dry seasons last through January, February, March, July, August and September. Rain is frequent during the other months of the year.

Buga is 500 kilometers from Bogotá, the capital of the republic. It communicates with the port of Buenaventura, on the Pacific ocean, by a good railroad, measuring about 134 kilometers from the seashore to Cali, where it divides into two branches, going respectively south and north, through the principal cities of the Cauca valley.

Among the principal buildings of Cali the following may be mentioned: the churches of San Pedro, San Francisco and La Merced, a large convent adjoining each of the last two; a government building; the municipal building; the court house, where the offices are located of the higher tribunal of the district, the supreme court, four circuit courts, and the offices of the prosecutors of the tribunal and high courts; the buildings belonging to the normal schools, and the colleges of Santa Librada and Madres de la Providencia; the charity hospital, the lunatic asylum, the market place, public slaughter house, railroad station, a good barracks in process of construction, and many private buildings.

Cali is the residence of the governor of the department, of the bishop of the diocese, and of the high command of the southern military zone.

In the principal plaza there is a handsome park in the center of which rises a bronze statue of Joaquín de Caycedo y Cuero, a hero of the Independence. There are besides,

Avenida del as Ceibas

the San Nicolás, El Centenario, Bolívar, and Mallarino parks. In the San Francisco plazuela there is a bronze statue of the Franciscan priest Fray Damián González, a native of Cali, whose virtues are highly revered.

The Cali river flows past the city, and affords to the inhabitants beautiful walks, and delightful and healthful baths. The outskirts of the city are picturesque, and

pales pueden citarse los siguientes: la Uribe Uribe, la Miguel López Muñoz, la del Peñón y los paseos de Meléndez, San Antonio y el Aguacatal.

Existen varios hoteles, montados con decencia en locales cómodos y espaciosos, pero el movimiento de pasajeros es hoy día tan intenso que, sin lugar a duda, la fundación de nuevos hoteles, en edificios apropiados, con buena organización y provistos de todo el *confort* indispensable, se considera como uno de los negocios más lucrativos y prácticos.

El acueducto actual es un alcantarillado muy antiguo, pero el Concejo ha acometido la construcción de uno metálico, en que se están empleando todos los elementos de que dispone la moderna ingeniería. La obra se adelanta por administración, bajo la dirección de una Junta especial. Los trabajos de mampostería están ya casi terminados y muy pronto se procederá al montaje de la tubería de hierro.

El servicio de aseo está organizado en la mejor forma posible y las calles de la ciudad son rectas y limpias, pero les hace falta una buena pavimentación.

Posee la ciudad magnífica planta eléctrica movida por fuerza hidráulica, que suministra energía para el movimiento de las maquinarias de la población. El Municipio costea cerca de 700 focos para el alumbrado público y casi todas las casas particulares poseen ya instalaciones eléctricas. Por el servicio de luz paga el Municipio $0.50 mensuales por foco de 32 voltios y el alumbrado privado vale $0.75 (foco de 16 bujías).

Existen dos bancos bien establecidos, que venden giros sobre el exterior y prestan dinero con interés del 1½ al 2% mensual. Varias casas de comercio se ocupan también en esta clase de operaciones. Es notoria la falta de bancos hipotecarios y de agricultores, sobre todo si se tiene en cuenta la circunstancia de que la generalidad de los caleños son propietarios de fincas raíces.

El servicio telefónico está bien establecido y pertenece a un empresario particular. Existe también un buen servicio de automóviles, lo mismo que de carros, camiones y auto-camiones para transportes.

Funcionan siete imprentas bien dotadas, cuatro de ellas movidas por electricidad, y se publican varios periódicos con extensa información local, nacional y mundial. La Gobernación, el Tribunal Superior y el Concejo tienen sus respectivos órganos de publicidad.

Iglesia en Cali—Cali Church

La Biblioteca del Centenario, fundada en 1910, consta de unos 1,500 volúmenes, escogidos entre las obras más notables en literatura, historia, derecho, enciclopedias, etc., y se halla instalada en un amplio local de propiedad del Municipio.

Existen en la ciudad una Sociedad de Abogados, una de Medicina fundada en 1886 y un Centro de Historia. La estadística municipal está a cargo de un empleado especial y funciona igualmente una oficina de estadística nacional. Todo lo relacionado con el ornato y embellecimiento de la población, corresponde a una Junta formada por vecinos

among the important avenues and promenades the following may be mentioned: Uribe Uribe, Miguel López Muñoz, Peñón, Meléndez, San Antonio, and Aguacatal.

There are several good hotels conveniently located. There are, however, so many visitors to the city that the establishment of new hotels provided with all modern conveniences and comforts would be a very profitable undertaking.

The present water-supply system is very much antiquated, but the municipal council has undertaken the construction of a pipe line, designed in accordance with the

Iglesia de San Francisco—Church of St. Francis

best modern engineering practice. The construction is under the direction of a special city board. All the masonry work is already nearly finished, and very soon the steel pipe will be put in.

The sanitary service is very well organized. The streets of the city are straight and kept clean, but lack good paving.

There is an excellent electric plant, which is operated by water power and furnishes energy for all the machinery in the city. The municipality pays for nearly 700 lamps for public lighting, and nearly all private houses are already lighted from the plant. The municipality pays monthly $0.50 per 32-volt lamp, and private persons pay at the rate of $0.75 per 16-candlepower lamp.

There are two well organized banks, which sell foreign drafts and loan money at rates of between 1½ and 2 per cent per month. There are several commercial houses engaged in similar operations. The lack of mortgage and agricultural banks is sorely felt, especially as the majority of the people of means in the city are real estate owners.

The telephone service is well established and belongs to a private concern. There is also automobile service, and wagon and auto-bus concerns for city traffic.

There are several well equipped printeries, four of which use electric power. There are several newspapers, which contain full local, national and foreign news. The municipal government, the superior tribunal and the municipal council publish their respective organs.

The Centenary Library, founded in 1910, contains about 1500 volumes, which include the best literary, historical, law, and encyclopedic works. It occupies an ample building, which is the property of the municipality.

There are in the city a society of lawyers, one of medicine, founded in 1886, and a historical association. The

honorables, a cuya iniciativa se deben importantes mejoras.

Hay en el Municipio 26 planteles de enseñanza primaria, a los cuales concurren 3,481 alúmnos; dos escuelas nocturnas con 113, y siete de particulares, con 188. Para la enseñanza secundaria existen cinco colegios oficiales, con 339 educandos, y 8 privados, con 570 alumnos de ambos sexos.

La estación del Ferrocarril, de estilo moderno, amplia, sólida y elegante, está unida a la ciudad por dos líneas del tranvía y ofrece a los viajeros toda clase de comodidades. El tranvía tiene una línea principal que va a puerto Mallarino, en el río Cauca, donde se hace un intenso comercio de víveres. Dos compañías de vapores, poseedoras de cinco

Club de Baseball

buques, hacen la navegación en el río mencionado, desde el citado puerto hasta la Virginia, al norte de Cartago.

Las principales fuentes de riqueza para los habitantes de la ciudad, como ocurre en todas las del departamento, son la agricultura, la ganadería y el comercio. La primera no se ha desarrollado suficientemente, pues si es verdad que las tierras son de las más feraces del país, han faltado capitales y métodos científicos para su explotación, y los ricos propieterios prefieren dedicarse a la formación de grandes potreros de *pará*, destinados a la industria pecuaria.

En la provincia de Cali existen 26,880 hectáreas de diferentes cultivos; 125,180 matas de café en producción y 352,160 de caña de azúcar. Café, cacao, arroz, panela, azúcar, queso, maíz, plátanos, etc., son los frutos principales de la región.

Hay en el Municipio cerca de 18,666 cabezas de ganado vacuno, caballar, lanar y de cerda. En 1916 se dieron al consumo 7,195 reses machos, 602 hembras y 3,436 cerdos.

Los presupuestos de rentas y gastos distritales, que en el año de 1910 se calcularon en $31,000, ascendieron en 1916 a $134,370, y según cálculos basados en el censo de la población y en la estadística municipal, en aquel año cada vecino contribuía al pago de los servicios del Distrito con $1.24 y en el último con $3.45, suma ésta muy inferior a la que pagan en forma de impuestos los vecinos de otras poblaciones del país.

Las industrias no han tenido buen desarrollo, debido sin duda a la dificultad de los transportes, que, antes de llegar el ferrocarril, se hacían a lomo de mula, lo que imposibilitaba la introducción de pesadas piezas de maquinaria. Hoy empiezan a tomar incremento y existen ya fábricas de cerillas fosfóricas, de bebidas gaseosas, de bujías esteáricas, cerveza, jabón, chocolate, hielo, café, tejidos de punto, ladrillos de mosaico, cigarros y cigarrillos. Hay también

municipal statistical office is managed by a special public functionary, and there is also a national statistical office. All matters relating to the adornment and embellishment of the city are under the direction of a board consisting of respectable residents, to whose initiative a great many important improvements are due.

There are within the municipality 26 primary schools, attended by 3481 pupils; 2 night schools, attended by 113 pupils, and 7 private schools, attended by 188 pupils. For higher education, there are 5 official colleges, attended by 339 students; and 8 private colleges, with 570 pupils of both sexes.

The railroad station, which is of modern style, spacious, substantial and elegant, is connected with the city by two tramways, and affords to travelers all kinds of conveniences. The tramway has a main line going to the port of Mallarino on the Cauca river, which has a very active commerce in foodstuffs. There are two steamboat companies, owning five boats, which run on that river, from the port above mentioned to Virginia, north of Cartago.

The principal sources of wealth are, as in the rest of the department, agriculture, cattle raising and commerce. Agriculture has not been sufficiently developed; for, although the soil is most fertile, there has been a lack of capital and scientific methods to cultivate it properly, and wealthy land owners prefer to plant their lands with para grass for the raising of cattle.

There are in the province of Cali 26,880 hektares of variously cultivated land. The number of grown coffee trees amounts to 125,180, and there are 352,160 sugar-cane plants. The principal products of the region are coffee, cacao, rice, sugar, cheese, corn, bananas, etc.

There are within the municipality 18,666 head of live stock, including cattle, horses, sheep and hogs. In 1916, 7,195 male cattle and 602 female cattle were used, besides 3,436 hogs.

Balneario—Bathing Resort

The revenue and expense budget for the district, which in 1910 was estimated at $31,000, amounted in 1916 to $134,370; and according to estimates based on the census and other statistical data, in the former year the amount contributed to the district by the inhabitants was $1.24 per head, in the former year, and $3.45 in the latter, which is far less than is paid as imposts by the inhabitants of other towns in the republic. The industrial development has been rather slow, owing no doubt to the difficult transportation, which, before the construction of the railroad, was effected by mules; this naturally made the introduction of heavy machinery impossible. At present rapid progress is being made, and there are already sulphur-

máquinas para desperganinar café; hornos para la fabricación de ladrillos y tejas de barro, industria ésta favorecida, al igual que la de adobes, por una considerable extensión de tierras propias al efecto, que se encuentran a las afueras de la ciudad. Asimismo dispone ésta de grandes cantidades de piedra de cantera, muy aparante para pavimentos y toda clase de construcciones, y posee en sus cercanías ricas minas de hierro y carbón mineral, inexplotadas aún o que lo han sido por sistemas enteramente rudimentarios y en pequeña escala.

Abundan los materials de construcción y los talleres de carpintería, herrería, zapatería, sastrería, talabartería, mecánica, fundición, etc., oficios éstos dirigidos por obreros inteligentes y hábiles que los conducen por una vía de visible desarrollo y perfección.

Las manufacturas de cuero constituyen un buen renglón de negocio. Hay tres establecimientos de esta clase; 38 almacenes de mercancía seca; 8 de abarrotes y licores; 4 de quincalla y ferretería; 2 de elementos fotográficos; 2 de papelería y útiles de escritorio; 2 librerías, y doce droguerías, seis de las cuales introducen en cantidades de bastante consideración.

La administración de justicia cuenta con un selecto personal, lo mismo que los demás empleados departamentales y municipales.

A corta distancia de la población, en las montañas vecinas, se encuentran lugares bellísimos de veraneo.

Estación Cali del Ferrocarril del Pacífico—Cali Station, Pacific Railroad

El extranjero que llega a la ciudad es recibido con benevolencia, pues sus habitantes se distinguen por su amplitud de espíritu y agradable trato, circunstancias que han dado a la población una fisonomía simpática y bastante cosmopolita.

match, soda-water, stearic-candle, beer, soap, chocolate, ice, coffee, textile, brick, cigar and cigarette factories. There are also coffee pulpers and kilns for the manufacture of bricks, tiles and adobes, an industry which is very common, owing to the good clay suitable to the purpose which is

Mercado—Market Place

found all around the city. There are also large quantities of building stone, very well adapted to paving and structures of all kinds. Not far from the city there are rich iron and coal mines, which, however, still remain undeveloped or have been worked only by primitive methods and on a small scale.

There are many materials of construction in the region, and the city has several carpenter, blacksmith, shoemaker, tailor, harnessmaker, machine and foundry shops, served by intelligent and skillful operators, who constantly improve them.

The manufacture of leather articles is a very important industry, there being three establishments devoted to it. The city has also 38 drygoods stores, 8 grocery and liquor stores, 4 hardware stores, 2 stores where photographic materials are sold, 2 stationery stores, 2 book stores, and 12 pharmacies, 6 of which are large importers.

The administration of justice, as well as all the other departmental public functions, is in the hands of a select personnel.

Not far from the city, in the neighboring mountains, there are beautiful summer resorts. Foreigners coming to the city are kindly received, its inhabitants being noted for their hospitality and sociability, a feature that makes the town very popular and gives to it a cosmopolitan character.

EL GRAN CLUB DE CALI

Este hermoso establecimiento, fundado por el activo e inteligente caballero, don Jorge Pineda C., en 1906, es bien conocido no sólo en la República, sino fuera de ella, por sus excelentes condiciones, en todo campo.

Situado en el costado occidental del Parque de Caycedo, tiene el edificio sus dos pisos perfectamente bien preparados.

Hermosos salones y piezas, perfectamente aseadas y ventiladas con vista al Parque, magnífico mobiliario, agua potable y abundante luz eléctrica en todos sus salones, departamentos y cuartos; y una cocina justamente considerada como de primera clase, hacen del Gran Club una mansión de todo punto satisfactoria y grata. En sus lujosos salones tienen los visitantes y viajeros tres excelentes mesas de billar y magnífico piano.

Cuenta además con dos bien provistas cantinas, donde se consiguen los más ricos vinos y licores que el mismo establecimiento importa. Sus almacenes y bodegas están siempre repletas de cuanto es necesario para un servicio esmerado.

El Gran Club tiene además baños de pila y de regadera, excusados inodoros modernos, teléfono y un automóvil listo a las puertas del edificio.

Si a esto agregamos su ventajosa situación, a pocos pasos de distancia de las Oficinas Postal y Telegráfica, y otras consideraciones de no escasa importancia, quedará, suficientemente explicado

This fine establishment, founded by the active and intelligent gentleman, D. Jorge Pineda C., in the year 1906, is well known throughout the Republic and even abroad.

It occupies fine premises on the western side of the Caycedo park, owning a two-story building fitted up with all possible comfort and modern conveniences.

Beautiful halls, neat and clean throughout, elegant furniture, abundant water and good electric light service all through the building, a first-class cuisine and everything that may be found in any first-class hotel or club.

From its luxurious halls a fine view may be enjoyed; there are three excellent billiard tables and a magnificent piano, which further enhance the charms of this cultured center.

This Club has also at its disposal two fine barrooms where it is possible to get the finest and choicest wines. Everything is up to date and well managed. Here are also found beautiful and hygienic bathrooms, and telephone and automobile service for the convenience of club members.

This Club enjoys many other advantages and it is

el por qué de que el GRAN CLUB sea el lugar de cita de cuanto hay de más bello y aristocrático en esta hermosa "Reina del Valle."

A la bien sentida muerte del activo fundador del GRAN CLUB, don Jorge Pineda C., en 1914, vino a hacerse cargo del

establecimiento, por ministerio de la ley y decisión judicial, su padre político don Eustacio Rodríguez, antiguo y acreditado comerciante de esta plaza.

El actual propietario y Administrador del GRAN CLUB ha tomado el mayor empeño a fin de que aumente la buena reputación del establecimiento, aportando su capital no despreciable, para el ensanche de los negocios, en todo orden; y está rodeado al presente de un personal bien escogido para todos los ramos.

El CLUB no desdeña recibir nuevas ofertas y propuestas de negocios. Asimismo está siempre listo a dar cuantos informes se le soliciten, de cualquier parte, bien por cartas o por alambre.

Su direccíon por alambre, que antes era "CLUB," hoy, a virtud de reciente disposición Ejecutiva, es la de su Administrador Propietario, "EUSTACIO RODRÍGUEZ"; pero conserva la misma dirección para la firma.

Apartado de Correo, Número 42. Teléfono, 34. Código, A. B. C. 5a edición. Cali, Colombia.

for this reason that it may very justly be called the rendezvous or meeting place of the best society of Cali; or "la Reina del Valle" (Queen of the Valley).

After the lamented death of its founder, D. Jorge Pineda C., in 1914, the Club was placed in charge of D. Eustacio Rodríguez, father-in-law of the former, and well known merchant in Cali.

The present manager of the Gran Club has taken a great interest in the successful continuance of the Club and has contributed in no small scale to the enlargement and financial aid of this cultured and refined center. All the employees are well chosen and there is no doubt that this center is destined to continue growing and progressing in every way. This Club also takes active part in any business that may present itself and is ready to invest in anything profitable that may turn up.

It may be addressed by wire as CLUB. This will reach its owner, Eustacio Rodríguez.

P. O. Box, No. 42. Telephone No. 34. Codes used, A. B. C. 5th edition. Cali, Colombia.

COMPAÑÍA DE NAVEGACIÓN DEL RÍO CAUCA

Cauca River Navigation Company

Vapor "Cabal"—Steamboat "Cabal"

Servicio para pasajeros y carga con buques de vapor, ingleses, de primera clase, expresamente construídos para las condiciones especiales del alto Cauca. Esta empresa, muy acreditada y conocida en el país, ofrece toda clase de garantías por su respetabilidad, correcta administración y estricto cumplimiento.

Oficina principal:

Cali, Departamento del Valle, Colombia.

Passenger and freight traffic in first-class English steamboats specially constructed to meet all conditions on the River Cauca. This firm, widely known in the whole country, offers all kinds of guarantees in every respect.

Principal offices:

Cali, Department of El Valle, Colombia.

Vapor "Ricaurte"—Steamboat "Ricaurte"

Vapor "Cabal"—Steamboat "Cabal"

FRANCISCO MENOTTI

Comerciante. Establecido en 1878. Casa sucursal en Armenia (Caldas).

Importa mercancías de los mercados europeos y americanos, y tiene en los almacenes de Cali, un surtido muy abundante de mercancías, donde los clientes pueden hacer sus compras con toda comodidad. También se atienden los pedidos de fuera y se presta especial atención al ramo de empaques.

Se garantizan los precios fijos, lo cual constituye una ventaja para el comprador, pues ni pierde tiempo ni está expuesto a comprar más caro que otros.

Ricardo Price G.—Gerente y Representante de la casa Francisco Mentotti de Cali, tiene a su cargo la Sub-Agencia del Lloyd's Inglés y de los Comités de Aseguros Marítimos de París, Havre, Burdeos y Marsella, para Todo lo Relacionado con Averías.

Telegramas: Menotti. Códigos: Samper, Lieber's, A.B.C., 5ª edición. Buenaventura y Cali (Valle).

Merchant. Branch at Armenia (Caldas). Established in 1878. Importers of American and European goods. Stores in Cali. Rich stock of all kinds of foreign dry and fancy goods. Special packing for mail orders. Fixed prices. Buyers are not liable to lose their time nor to buy at higher prices than at another store.

Ricardo Price G., Manager and representative of the firm F. Menotti of Cali, Agent for Lloyd's and for the insurance agencies of Paris, Havre, Bordeaux and Marseilles.

Wire: Menotti. Codes: Samper, Lieber's, A. B. C. 5th ed. Buenventura and Cali.

Almacén de Cali—Cali Store

Sucursal de Armenia—Armenia Branch

GRAN FÁBRICA NACIONAL DE CIGARRILLOS "EL SOL"

El Sol Grand Cigarette Factory

GUZMÁN D., HURTADO Y CÍA.

Cali

Departamento del Valle

—o—

SOCIOS:

Apolinar Guzmán D.

Nicanor Hurtado P.

Jorge Barragán G.

GUZMÁN D., HURTADO & CO.

Cali

Department of El Valle

—o—

PARTNERS:

Apolinar Guzmán D.

Nicanor Hurtado P.

Jorge Barragán G

Tienen en su fábrica las máquinas más modernas para la elaboración de cigarillos, con capacidad para producir TRESCIENTOS MIL CIGARRILLOS en diez horas de trabajo, debidamente encajetillados y con boquillas de corcho.

Introducen directamente los mejores materiales de Cuba, España y Estados Unidos.

Elaboran el mejor tabaco cultivado en el Cauca con semillas de Cuba y Virginia (EE. UU.) e introducen picaduras de hebra de las afamadas vegas de Hoyo de Monterey en Vuelta Abajo, Cuba, y también de tabaco negro y rubio de Virginia.

Producen cuatro clases de cigarrillos, que son: "El Sol" Corrientes, con picadura de tabaco del Cauca y semilla Habana; "El Sol" Virginia, con picaduras de tabaco del Cauca y semilla de Virginia; "El Sol" Argelia, con picadura del afamado tabaco de Virginia, en los Estados Unidos, y "El Sol" Monterey, con picadura de tabaco de las vegas de este nombre, en Vuelta Abajo, Cuba.

Tienen Agencias en todas las ciudades principales de los Departamentos de Nariño, Cauca, Valle, Huila, Tolima, Caldas, Cundinamarca y la Intendencia del Chocó.

Ofrecen buenas utilidades a nuevos agentes que quieran vender los cigarrillos "El Sol" y les ofrecen suministrar toda clase de informaciones.

Solicitan catálogos y muestras de todos los productos extranjeros relacionados con su negocio.

Conceden especiales descuentos para los pedidos de fuera del Departamento y de la República.

Dirección: Guzmán D., Hurtado & Co., Cali (Valle, Colombia). Cable: Sol. Código: Lieber's.

The manufacturing plant is fitted throughout with modern machinery and manufactures cigarettes on a large scale with an output of THREE HUNDRED THOUSAND cigarettes in a ten hour day, made in several styles including cork tipped and others.

Direct importers of the best material brought directly from Cuba, Spain and the United States.

They prepare the best tobacco cultivated in Cauca with seeds imported from Cuba and Virginia (United States of America) and import likewise mixture of different kinds from Hoyo de Monterey and Vuelta Abajo, Cuba, and black tobacco from Virginia.

Their output is made up of four classes, to wit:

El Sol regular style, with mixture of Cauca tobacco and Cuban seed.

El Sol Virginia, with mixture of Cauca tobacco and Virginia seeds.

El Sol Argelia, with mixture of Virginia tobacco, United States; and

El Sol Monterey, with mixture of tobacco from the plantations of the same name and Vuelta Abajo, Cuba.

With agency in all the principal cities of the Departments of Nariño, Cauca, Valle, Huila, Tolima, Caldas, Cundinamarca, and the Intendencia of Chocó.

Best of terms for agents willing to undertake the sale of their product. Agents please write.

Catalogues and samples requested. Foreign prospective agents please write.

Special discounts on outside orders. Orders quickly attended to in and outside of the Republic.

Address: Guzmán D., Hurtado & Co., Cali, Valle, Colombia.

Cable: Sol. Code used: Lieber's.

AGENCIA OGLIASTRI—OGLIASTRI AGENCY

Oficinas—Offices

Agencia de negocios y comisiones en general de Juan de Dios Ogliastri G. Fundada en 1909.

La índole de la Agencia y el ensanche dado a sus negocios, la ponen en continuo contacto con una verdadera multitud de personas de toda clase de categorías, recursos y gustos, todo lo cual contribuye al mejoramiento de las condiciones, etc., etc., sobre la consecución o realización de artículos de que se hece cargo la Agencia, ya sean dichos artículos de primera necesidad, de lujo o sport.

Si usted desea obtener datos de esta plaza; si cree que sus productos puedan hallar fácil salida, y desea hacerlos conocer; si quiere que sus materiales de propaganda sean convenientemente distribuídos y si necesita ser representado en esta ciudad o en todo el Departamento del Valle del Cauca, diríjase hoy mismo a esta Agencia en donde todas sus órdenes serán debidamente cumplidas.

Puede usted dirigir su correspondencia en inglés o en español. Ahora mismo diríjase a esta Agencia que nada pierde con ello y puede reportarle un gran beneficio.

Cali, Departamento del Valle, Colombia.

Fábricas

La Violeta.—Fábrica de café molido, elaborado con especial cuidado y materias primas de primera clase. Ocupa el primer puesto en la República, con relación a sus similares.

El Artón.—Fábrica de harina de plátano de elaboración esmerada, motivo por el cual la recetan eminentes médicos para niños y convelecientes.

La Mazorca.—Fábrica de harina de maíz. El alimento ideal; su elaboración se ajusta a las prescripciones higiénicas.

Business agency and general agency of Juan de Dios Ogliastri G. Founded in 1909.

This agency is well known throughout the country and patronized by many people of this city and outside. Handles any article and undertakes the sale on commission of goods of any description. Fancy articles and sporting goods a specialty.

Data furnished on anything in their line. Correspondence solicited. Best of references. Satisfaction guaranteed.

Please send samples and catalogues. Wide publicity guaranteed. Same may be returned to owners if requested.

Correspondence in English or Spanish. Quick attendance. Write today!

Address: Cali, Department of El Valle, Colombia.

Factories

La Violeta. Factory of ground coffee prepared specially with first class material. None better in the Republic of Colombia.

El Artón. Wheat and banana flour factories. Best quality. Recommended by eminent physicians for children and convalescents.

La Mazorca. Indian corn flour. The ideal food in accordance with hygienic principles and prescriptions of well known physicians.

Fábrica de café—Coffee Mill

GUERRERO & CÍA.

Trilladora Santa Rosa—Santa Rosa Threshing Mills

Cali, Departamento del Valle del Cauca, República de Colombia.
Casa fundada en 1900. Socios: J. Miguel Guerrero, Miembro Principal de la Cámara de Comercio de Cali;
Ignacio A. Guerrero, Miembro Suplente de la Cámara de Comercio de Cali.

Comerciantes, Importadores, Exportadores, Ganaderos.

Propietarios de:

La Trilladora "Santa Rosa": instalación para trillar café con fuerza hidráulica y con producido de 10,000 quintales por año.

La hacienda "El Nilo": sita en la Provincia de Cali, Distrito de Jamundí, con 1200 fanegadas de terreno de primera calidad, cultivadas de pastos comunes, pará, cacaotales, cañaduzales y plataneras; cabida para 1500 animales y con abundantes materiales para cercas y construcciones de edificios. Por el oriente la baña el río Cauca y por el norte el Guachinte. La hacienda tiene una magnífica casa, estilo moderno con departamentos para familia y para alojamiento de los agentes, y dista 3 kilómetros de la Estación de Guachinte del Ferrocarril del Sur. Las dehesas, potreros, etc. están cercadas de alambre de púas y de page. La hacienda de "La Palma": está situada sobre la carretera que une a Cali con el pueblo de La Candelaria, Municipio del mismo nombre de la Provincia de Palmira. Dista la expresada hacienda 15 kms. de Cali y 5 del pueblo de La Candelaria. Su extensión es de 1200 fanegadas de la mejor clase del Valle, cultivadas casi en su totalidad de pará y con cabida para 1500 cabezas de ganado de ceba. Está cercada de alambre de púas y page y cuenta con casa capaz y de reciente construcción. El río Párraga la limita al norte y el Fraile la corta por el centro, de oriente a occidente.

La Hacienda "El Jagual": con 200 fanegadas de tierra, cultivadas de pará, capaces para cebar 200 novillos. Consta además de casa y guaduales; está bañada por una abundante corriente de agua; en todo su perímetro está cercada de alambre; y queda a 20 kms. de Cali y a 10 de Palmira, en cuya jurisdicción está situada.

House founded in 1900.

Partners: José Miguel Guerrero, Member of the Chamber of Commerce of Cali; Ignacio A. Guerrero, Substitute, Member of the Chamber of Commerce of Cali.

Merchants, Importers, Exporters, Cattle raisers.

Owners of the Santa Rosa threshing mills for coffee, run by hydraulic power with an output of 10,000 quintals per year.

The large farm El Nilo, in the Province of Cali, District of Jamundí, measuring 1200 fanegas of first class ground containing good grass for cattle raising, sugar-cane plantations and banana plantations, can hold about 1500 head of cattle. Watered on the eastern side by the river Cauca and on the northern side by the Guachinte. The ranch has a fine residence, modern style, with ample accommodations for many people. It lies about 3 kilometers from the railroad station of Guachinte. The different pastures are fenced in with barbed wire.

The Farm of La Palma: situated on the roadway joining Cali with the town of La Candelaria, Municipality of the same name in the Province of Palmira. This farm lies 15 kilometers from Cali and five kilometers from the town of La Candelaria. It measures about 1200 fanegas of the best land of this Department, devoted mainly to the cattle industry. Capacity for 1500 head of cattle. It is also fenced in with barbed wire. In the center is situated a fine residence of recent construction. It is bounded by the river Párraga, and crossed by the river Fraile from east to west.

The Farm El Jagual, with 200 fanegadas of land and capacity for 200 head of cattle, has a fine house and a large number of bamboo trees; plenty of water and throughout in very good condition. It lies about 20 kilometers from Cali and 10 from Palmira.

Cali, Department of Valle del Cauca, *Republic of Colombia.*

Hacienda "El Nilo"—"El Nilo" Farm

Hacienda "La Palma"—"La Palma" Farm

BANCO COMERCIAL DE CALI

Commercial Bank of Cali

Fundado en 1903. Compra y venta de letras sobre el Exterior. Préstamos y descuentos. Cobro de letras por cuenta de casas extranjeras.

Founded in 1903. Buys and sells drafts on foreign markets. Money loaned. Obligations discounted. Drafts collected for foreign firms.

Corresponsales:

National City Bank	New York
Anglo-South-American Bank, Ltd	London
Banque Transatlantique	París
Banco Hispano-Americano	Madrid
Panama Banking Company	Panamá
Banco de Bogotá	Bogotá
Maurice Badian & Co.	Medellín
Banco Comercial de Barranquilla	Barranquilla
Banco del Sur	Pasto

Correspondents:

National City Bank	New York
Anglo-South-American Bank, Ltd	London
Banque Transatlantique	Paris
Banco Hispano-Americano	Madrid
Panama Banking Company	Panama
Banco de Bogotá	Bogotá
Maurice Badian & Co.	Medellín
Banco Comercial de Barranquilla	Barranquilla
Banco del Sur	Pasto

PALÁU, VELÁSQUEZ Y LLANO

ALFONSO PALÁU, RAFAEL Y GERMÁN VELÁSQUEZ Y JOAQUÍN LLANO. *Bogotá, Medellín, Cali.*

Dirección por cable: "PAVELLA." Código: Lieber's. Casa fundada en 1913.

Negocios de Banca y Comisión. Compra y venta de giros sobre el Exterior, valores (acciones, vales &), frutos y mercancías.

Cobro de giros del interior y del exterior. Giro y venta de letras sobre el exterior. REPRESENTACIONES DE CASAS EXTRANJERAS. Tenemos la representación para el Valle del Cauca de las siguientes casas:

Antioquia Commercial Corporation, 44 Whitehall St., Nueva York; Jaffe & Sons, Manchester; Heymann & Alexander, Nottingham; Kunzli Frères, Zurich (Suiza) y Barcelona, Calle Elizabet 5; Landau Fils, Burdeos; Les Fils Bardinet, Burdeos; Companhia Vinicola, Oporto; New Castle Leather Company, Nueva York; Jiménez y Lamothe, Málaga.

REPRESENTAMOS LAS SIGUIENTES CASAS DEL PAÍS: Escobar Londoño & Co. (Fundición La Estrella), Medellín; Fábrica de Tejidos Hernández, Medellín; León de Oro (Sociedad Colombiana de productos Químicos), Medellín; Representantes de la Compañía General de Seguros de Bogotá.

BANQUEROS EN NUEVA YORK: Camacho Roldán & Van Sickel.

Cable: "PAVELLA." Lieber's Code. House founded in 1913.

Bank and Commission Ageney. Bills of exchange bought and sold on foreign houses.

Shares, bonds, promissory notes, fruits and merchandise. Collection of money at home and abroad. Sale of bills of exchange on foreign houses. Representation of foreign houses. We have the representation in El Valle del Cauca of: Antioquia Commercial Corporation, 44 Whitehall St., New York; Jaffe and Sons, Manchester; Heyman and Alexander, Nottingham; Kunzli Frères, Zurich, Switzerland, and Barcelona, Calle Elizabet 5; Landau Fils, Bordeaux; Fils Bardinet, Bordeaux; Companhia Vinicola, Oporto; New Castle Leather Co., New York; Jiménez and Lamothe, Málaga. We represent the following houses of the country: Escobar Londoño and Co. (Estrella Foundry), Medellín; Factory of Textiles, Medellín; León de Oro (Colombian Society of Chemical Products), Medellín; The General Insurance Co., Bogotá.

Bankers in New York: Camacho Roldán and Van Sickel.

PÉREZ LLANO & CÍA.

AGENTES Y COMISIONISTAS—AGENTS AND COMMISSION MERCHANTS

Dirección por cable: "LLANO." Códigos: A B C 5*a* edición y Lieber's.

AGENCIA CENTRAL: CALI. Agencias en: Buenaventura, Puerto Isaacs y Cartago. Nos encargamos de toda clase de comisiones, especialmente en el ramo de transportes.

Representantes en Buenaventura de PANAMA RAIL ROAD STEAMSHIP LINE. AGENTES DE LA COMPAÑÍA GENERAL DE SEGUROS DE BOGOTÁ, AGENTES DE LA COMPAÑÍA COLOMBIANA DE MUTUALIDAD. CONSOCIOS DE LA CASA DE PALÁU, VELÁSQUEZ & LLANO.

Cable: "Llano." Codes: Lieber's and A B C 5 edition. Central offices in Buenaventura, Puerto Isaacs and Cartago. We take charge of all classes of commissions, chiefly in the transport branch. Representatives in Buenaventura of the Panama Railroad Steamship Line. Agents of the General Insurance Company, Bogotá, Agents of the Compañía Colombiana de Mutualidad. Copartners of the house Paláu; Velásquez and Llano.

LA MARÍA

TRILLADORA con Maquinaria moderna, edificios propios con grandes bodegas y un servicio completo y esmerado de carros para recibir y entregar la carga a voluntad del cliente. Se beneficia el café conforme a los últimos adelantos en este ramo. Esta Empresa está situada a una cuadra de la Estación del Ferrocarril del Pacífico en esta ciudad.

CALI, *Colombia*. TELEGRAMAS: Tohón & Cía.

Thrashing mill with modern machinery, its own buildings with large storerooms and a complete and careful service of carts to receive and deliver the cargo according to the wish of the customer. Coffee is prepared by the latest methods. The building is situated a hundred yards from the Pacific Railway Station in this city.

CALI, *Colombia*. Telegrams: "Tohón and Co."

APOLINAR GUZMÁN D.

CIRUJANO DENTISTA

Consultorio: Calle 12 N° 124.

DEPÓSITO DENTAL AMERICANO. Establecido desde 1911.

Gran surtido de toda clase de materiales e instrumentos, de las marcas más acreditadas de los Estados Unidos e Inglaterra.

Acepta las comisiones que se le confíen en el ramo y puede constituirse Agente de las casas dentales que soliciten sus servicios en el *Cobro de Letras de Cambio,* venta de artículos, maquinaria, etc., etc. Atiende todos los pedidos que se le hagan de dentro y fuera del país, sin pérdida de tiempo y a condiciones especialmente ventajosas para sus clientes. Cuenta con la colaboración de las acreditadas casas The S. S. White Dental Manufacturing Co., The Dentists' Supply Company y Consolidated Dental Mfg. Co. de los Estados Unidos.

Cable: AGUZMÁN. Teléfono N.° 60. Cali (Colombia.)

SURGEON DENTIST

Office: No. 124 12th Street.

Dental Deposit. Established since 1911.

Large stock in every material needed in the dental profession. Supplies imported directly from the United States and England.

Commissions accepted in anything connected with the dental practice. Buy and sell drafts. Sale of articles, small machinery, etc. Order Department a specialty and special terms for large orders. Active correspondence maintained with the S. S. White Dental Mfg. Co., The Dentists' Supply Company and Consolidated Dental Mfg. Co., United States of America.

Cable Address: AGUSMÁN. *Telephone No. 60.*

CALI, COLOMBIA

"LA GARANTÍA," FÁBRICA DE TEJIDOS—TEXTILE WORKS

PLAZA DE SAN NICOLÁS, CALI, COLOMBIA

El fundador de esta empresa, el señor A. Dishington, nació en Noruega, en donde se graduó en ingeniería mecánica, a los veintiún años.

Después de permanecer un año en Inglaterra y tres en los Estados Unidos, el destino lo llevó al Amazonas del Brasil, donde pasó ocho años: los dos últimos como Ingeniero en Jefe de la Manaos Harbor Co., Ltd., de Manaos, Brasil.

El deseo de establecerse independientemente lo indujo a estudiar con cuidado las Repúblicas sudamericanas, con el fin de escoger, si posible fuere, el campo que pudiera ofrecerle mayores ventajas para sus esfuerzos individuales.

Después de unas vacaciones, empleadas en viajar por la República de Colombia, quedó convencido de las ventajas que brinda el Valle del Cauca para su futura expansión económica y su desarrollo.

La gran creciente del Dagua destruyó la línea del ferrocarril, en el sitio del "Boquerón" o paso en la rama occidental de la cadena de los Andes y lo detuvo en su camino al Cauca, obligándolo a permanecer un año en Buenaventura.

Lleno de congoja y desesperación, con las fiebres contraídas en Buenaventura, llegó a Cali, hace dos años y medio, y después de ocho meses, en los cuales recuperó su salud, fundó la actual fábrica, por ahora con treinta personas; ya el señor Dishington está en vía de reponerse de su desesperación y cada día es mayor su admiración por el hermoso Valle del Cauca.

The founder of this enterprise, Mr. A. Dishington, was born in Norway, where he graduated in Mechanical Engineering at the age of 21 years.

After one year in England and three in the United States fortune beckoned him to the Brazilian Amazon, where he spent some eight years, the last two of which, as Chief Engineer with the Manaos Harbor Limited, of Manaos, Brazil.

The desire to establish himself independently sent his looks searchingly through the South American Republics, to select, if possible, the field which should offer the best prospects for his individual efforts. After a vacation spent in travel in the Republic of Colombia he became convinced of the opportunities the Cauca Valley in future economic expansion and development.

The great washout of the Pacífico railroad destroying the line through the "Boquerón," or defile of the occidental chain of the Andes, stopped him on his way to the Cauca, and compelled a stay in Buenaventura of upwards of one year.

Filled with the gloom of despair and with Buenaventura fever he arrived in Cali some two years and a half ago, and after 8 months of recuperation from the fever, the mill was started in June, 1915.

The mill employs at present about 30 persons, and Mr. Dishington is well on his way to recovering from his despair—and each day finds him a more confident admirer of the beautiful Cauca Valley.

MARCO A. ÁLVAREZ

Casa establecida en el año de 1915, ocupa uno de los centros más comerciales de la ciudad, entre los Bancos de los Señores Giraldo & Garcés B., Pedro Plata y Banco Comercial.

El surtido de mercancías es el más completo de la plaza, renovado constantemente de Estados Unidos y Europa.

Cuenta con un departamento especial de artículos de lujo y novedad para señoras y niñas. Especialista en artículos para caballeros; es el almacén de modas de la localidad y su clientela es la más selecta y honorable. El nombre de la casa es la mejor garantía de un artículo.

Goza de gran crédito dentro y fuera del país, por su honorabilidad y honradez.

Es la casa de comercio que más visible desarrollo ha tenido en estos últimos años. Los vastos conocimientos comerciales de su propietario y los elementos con que cuenta, la pondrán en primera línea en breve tiempo.

Apartado N.º 111. Dirección telegráfica: "MALVAREZ." Código: Samper 3a Edición.

CALI, *Colombia.*

This house, which was established in 1915, is situated in the very center of the city, near the banking houses of Giraldo & Garcés, Pedro Plata and the Commercial Bank.

The stock of merchandise is the best in the city. The store has a special section for ladies' and gentlemen's articles. The store is the most fashionable in the city. The name of the firm is the best guarantee of its goods.

The firm enjoys great credit through all the country. Its great development in the last years will put it among the most important of the republic. P.O. Box 111. Wire address: "Malvarez." Code: Samper 3d. edition.

CALI, *Colombia.*

RODRÍGUEZ HERMANOS

Hacienda—Farm House

Almacén—Shop

Casa establecida en Cali desde 1903. Se acreditó por su honorabilidad y corrección en el cumplimiento de sus compromisos. Introduce mercaderías europeas y americanas, principalmente artículos para caballeros, señoras y niños. Especialidad en calzado, paños, telas de fantasía y artículos para novia. También se ocupa en compra y venta de ganados, y desde 1911 adquirió un magnífico lote de dos mil fanegadas de terrenos de primera calidad, entre las ciudades de Cali y Palmira, cerca de la línea férrea en las proximidades de la estación del Guanabanal. Son inmejorables para pastos, caña de azúcar, tabaco y frutales. Sobre lote judicialmente dividido del antiguo proindiviso de la "Herradura" está fundada la actual hacienda del mismo nombre, propiedad de Rodríguez Hermanos, que cuenta ya con nueva casa de habitación higiénica, labranzas, cercados de alambre y mil fanegadas de pastales bien cultivados y cubiertos con ganados de ceba, de cría y de levante; que dan mil fanegadas de bosque en prospecto para operaciones de aliento en la nueva orientación de negocios del país. Son propietarios de la firma el doctor Manuel María Rodríguez, miembro de las Cámaras Legislativas, y don Eleázaro Rodríguez, miembro de la sociedad de Agricultores del Valle del Cauca.

CALI, *Colombia.*

Incorporated Company, established in Cali in 1903. Large stores, dry goods a specialty. Patronized by first class people. Reasonable prices and satisfaction guaranteed in every way. Direct importation of goods for gentlemen, ladies and children. Business growing every day. Here is where you get the best goods, the best shoes and the very best fancy articles. Large sale of cattle from fine ranches. Have owned since 1911 a fine farm of two thousand fanegadas for the raising of cattle, having plenty of water and fitted out with all modern improvements, not far from the cities of Cali and Palmira and near the railroad line of the Station of Guanabanal. Its lands, examined by experts, have no equal for the raising of sugar cane, tobacco and fruit trees. Rodríguez Hermanos have founded and established this farm on the land formerly known as "Herradura." This farm is fitted out with a fine residence and many up-to-date improvements. Large number of cattle. Large forests which may be likewise converted into pasture grounds.

Partners: Dr. Manuel María Rodríguez, Member of the Legislative Chamber, and Eleazaro Rodríguez, member of the society of Agriculturists of EL VALLE DEL CAUCA.

CALI, *Colombia.*

TOBÓN & CÍA.

SUCESORES DE ORTIZ & CÍA.

Casa principal en Cali, con sucursal en Tuluá. Importadores y Exportadores.

Surtido constantemente renovado de mercancías del país y extranjeras. Compras permanentes de Café, Cacao, Pieles y Tabaco. Compra y venta de giros sobre el Exterior. Telegramas: Tobón & Cía.

CALI, *Colombia*

SUCCESSORS OF ORTIZ & CO.

Headquarters in Cali. Agency in Tuluá.

Importers and exporters.

Large stock renewed constantly. Home goods and imported goods.

Permanent buyers of coffee, cocoa, hides and tobacco. Sell draft on foreign markets.

By wire: TOBÓN & CO.

CALI, *Colombia*

MARCELIANO CALERO S.

CALI, DEPARTAMENTO DEL VALLE, COLOMBIA

Carrera 5ª, primera calle del Comercio, N.os 126, 128, 130.
Dirección cablegráfica: "MARCALERO." Códigos: Lieber's y Samper.
Apartado de correos N.º 8.

CASA FUNDADA EN 1903

Importa mercancías de Francia, Inglaterra, Italia, España, Japón y Estados Unidos.

Especialidades: artículos para caballeros, señoras y niños, novedades, artículos de moda; para regalos, de plata, electroplata, joyería, cristalería, muebles, adornos, sedería, artículos de fantasía y de buen gusto, mercancías en general.

Agencias, consignaciones, comisiones.

SUCURSALES EN CALI Y BUGA

Carrera 5ta. Primera calle del Comercio, Nos. 126, 128, 130.

By cable: "MARCALERO." Codes used: Lieber's and Samper.

P. O. B. No. 8.

House founded in 1903.

Direct importation from France, England, Italy, Spain, Japan and the United States of America.

Specialties: men's goods; ladies' and children's novelties; fashion goods; beautiful presents for all occasions; electroplated goods, jewelry, glassware, furniture, silk goods, fancy articles and general goods.

Agencies. Commission Agents.

Branch stores in Cali and Buga.

ARCESIO JORDÁN

SUCESOR DE PÉREZ & CÍA.

Casa fundada el año de 1906.
Importación directa de mercaderías extranjeras.
Surtido permanente de artículos y renovado constantemente.
Por telégrafo: AJORDÁN. Correo: Apartado N.° 50.
Cali (Colombia), Departamento del Valle. Calle 12 N.° 69.
CLAVE: A. B. C. 5.ª edición.

SUCCESSOR TO PÉREZ & CO.

House founded in 1906.
Direct importation of foreign goods.
Permanent stock of fine articles constantly renewed.
By wire: AJORDAN. By mail: P. O. B. 50.
Calle 12 No. 69, CALI, COLOMBIA, DEPARTMENT OF EL VALLE.
Code used: A. B. C. 5th edition.

HACIENDA DE LAS PILAS—LAS PILAS FARM

Cali (Colombia).

A cinco kilómetros de la ciudad de Cali, capital del fértil Valle del Cauca, se halla en clima delicioso, con más de doscientas hectáreas de terreno, entre ellas ciento de pasto Micay en la cordillera; es notable para cebar y por la rica propiedad nutritiva y buen gusto que adquiere la leche que producen las vacas que pastan en él. A cincuenta metros de la casa está la renombrada piscina natural, excepcional baño cuya fotografía está a la vista, que se desliza sobre una compacta roca de granito y cuyas aguas ferruginosas son de reconocida fama contra los dolores reumáticos, paludismo y novedades intestinales. Su renta la constituye el ganado vacuno, caballar y un colmenar. Su propietario, el señor don Jacinto Puyo, es especialista en la selección y cría de ganado vacuno, de cuya especie exhibe un ejemplar.

Es además en sociedad con el señor Salcedo, rico y práctico ganadero, el mayor productor de leche en Cali.

Situated five kilometers from the city of Cali, capital of the fertile Valley del Cauca, in a delicious climate with over two hundred hektares of land with fine pastures. Fifty meters from the house there is a large natural swimming tank with a fine bath, a view of which is here reproduced. The water filling this tank flows over a rocky bed and has certain medicinal properties which are recommended for rheumatic pains, malarial fever and intestinal diseases. Cattle industry, horse breeding and bee culture. Its owner, Señor Jacinto Puyo, is a specialist in the selection and breeding of cattle, a sample of which is herewith shown.

He is in partnership with Mr. Salcedo, a rich cattle owner and the largest milk producer in Cali.

Cali, *Colombia.*

B. LÓPEZ & CÍA

Establecidos en 1880

Se ocupan preferentemente de Comisiones, Representaciones, Agencias, Negocios de Banca.

Telegramas: Blopez. Claves: A. B. C. 5a ed., Lieber's, Samper.

Exportan: café, cueros, oro en polvo, etc.

Dueños de las magníficas minas de Carbón de "Las Cruces," Cali, y trilladoras con planta hidráulica.

Agentes y corresponsales de:

American Express Co.; Gaston, Williams & Wigmore; The Citizens National Bank; The Equitable Trust Co. of New York.

Cali y Buenaventura, *Valle del Cauca, Colombia.*

Established since 1880. Commission agents. Representations.

Agencies, banking business.

By wire: Blopez. Codes used: A. B. C. 5th ed., Lieber's, Samper.

Exporters of coffee, hides, gold dust, etc.

Owners of the fine coal mines of Las Cruces, Cali, and owners of threshing mills with water power.

Agents and representatives of:

American Express Co.; Gaston, Williams & Wigmore; The Citizens National Bank; The Equitable Trust Co. of New York.

Cali and Buenaventura, *Valle del Cauca, Colombia.*

JUAN SANTANDER

COMERCIANTE—MERCHANT

Cali, Departamento del Valle del Cauca, Colombia.

Solicita de las casas extranjeras catálogos, muestras y correspondencia. Se hace cargo de propagandas comerciales y de agencias y representaciones.

Cali, Department of El Valle del Cauca, Colombia.

Solicits representation and correspondence of foreign houses. Best of references furnished on request. Catalogues and samples requested.

MANUEL CIFUENTES R.

Especialidades: calzado, ropa hecha, medias, cuellos, corbatas, sombreros y artículos de lujo para señoras.

Da buenas referencias y solicita relaciones con casas serias y honorables.

CALI, VALLE, *Colombia.*

Specialties: shoes, ready-made clothes, socks, collars, ties, hats and fancy articles for ladies.

Best of references on request. Correspondence with honorable houses abroad requested.

CALI, VALLE, *Colombia.*

ALMACÉN PARÍS

Casa fundada en 1911. Se dedica exclusivamente al ramo de mercancías y especialmente a artículos para hombres.

Importación directa y exportación de artículos del país.

Ventas por mayor y por menor.

CALI
COLOMBIA

ALMACÉN PARÍS

House founded in 1911. Devoted exclusively to dry goods. Specialty in men's articles.

Direct importation. Export national articles.

Wholesale and retail.

CALI
COLOMBIA

ALFONSO VALLEJO G.

Agencia de automóviles Reo y toda clase de accesorios para los mismos.

Tejar con maquinaria moderna para la fabricación de ladrillos y teja.

Gran almacén de maderas y maquinaria eléctrica para aparejarlos.

Teléfono N.° 22.

Cable: "Alvallejo." Códigos: A. B. C. y Lieber's.

CALI, *Colombia.*

Agency for automobiles and supplies for same.

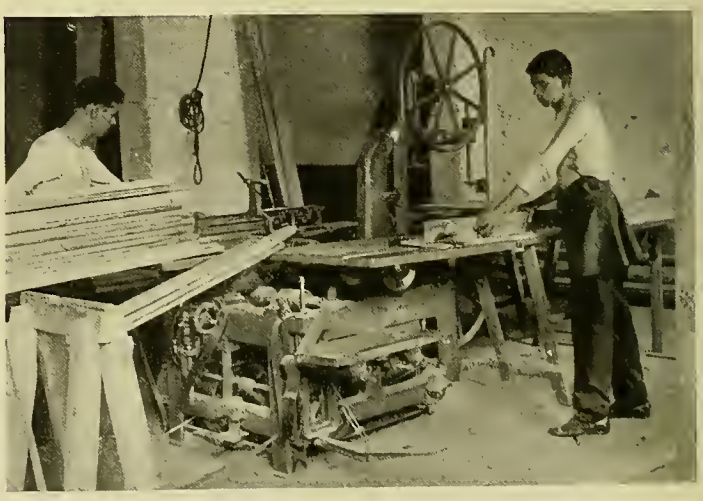
Kilns, modern manufacturing plant.

Large lumber mills, and a permanent supply of timber for construction purposes.

Telephone No. 22.

Cable: ALVELLEJO. Codes: A. B. C. and Lieber's.

CALI, *Colombia.*



LALINDE & GIRALDO

COMERCIANTES IMPORTADORES
Cali, Departamento del Valle
Especialistas en artículos para caballeros, señoras y niños.
Modas y novedades en general. Cacharros.
Solicitan Agencias. Referencias a satisfacción.

MERCHANTS AND IMPORTERS
Cali, Department of El Valle
Specialists in men's articles, also ladies' and children's.
Fashions and novelties of every kind.
Agencies wanted. Good references furnished on request.

FARMACIA DE JORGE GARCÉS B.—JORGE GARCÉS B.'S PHARMACY

Importación directa de las casas más acreditadas de Francia, Inglaterra, España y Estados Unidos. Surtido completo y constantemente renovado.

Venta de las píldoras negras A. S., el remedio más eficaz para combatir el paludismo y la anemia en todas sus formas.

Carrera 5ª N.os 190 a 192. CALI, *Colombia.*

Importers from the best firms in France, England, and the United States.

Up-to-date stock.

Sellers of the black A. S. pills, the best remedy for malaria and all other tropical diseases.

Nos. 190–192 5th Avenue.

CALI, *Colombia.*

HACIENDA DE PERODIAS—PERODIAS FARM

En el Distrito de Florida, Provincia de Palmira, Departamento del Valle de Cauca, República de Colombia.

Una de las haciendas más antiguas (fundada por los españoles), de las más grandes y de las de más fama en este Departamento; indudablemente, es la más feraz y mejor situada de las regiones colombianas. Su clima, calidad de tierras, extensión de éstas, abundancia de aguas, existencia de bosques, clase de praderas, de elementos naturales de toda clase, etc., etc. permiten dar en ella un desarrollo gigantesco a las industrias pecuarias, azucárera, de café, de cacao, de tabaco, de arroz y de todos los demás productos tropicales. Hoy por hoy cuenta con inmensa dehesa cubierta de *trenza*, la gramínea más apreciada en el país, con potreros de pastos artificiales, ya de alguna significación, lo que facilita hacer en escala muy considerable la cría y levante de ganados; con los cafetales más grandes que hasta hoy existen en todo el Departamento, y con la industria de cañas, en proporciones, relativamente, de bastante magnitud. En materia de edificios, maquinarias y toda clase de enseres de trabajo, posee, para su explotación actual, todo lo necesario y en magnífico estado. El Ferrocarril del Pacífico, en construcción, pasará por esta hermosa y productiva propiedad, que está de venta. Entenderse con Francisco Restrepo Hermanos, Cali, Valle, República de Colombia.

Situated in the district of Florida, Province of Palmira, Department of Valle Del Cauca, Republic of Colombia.

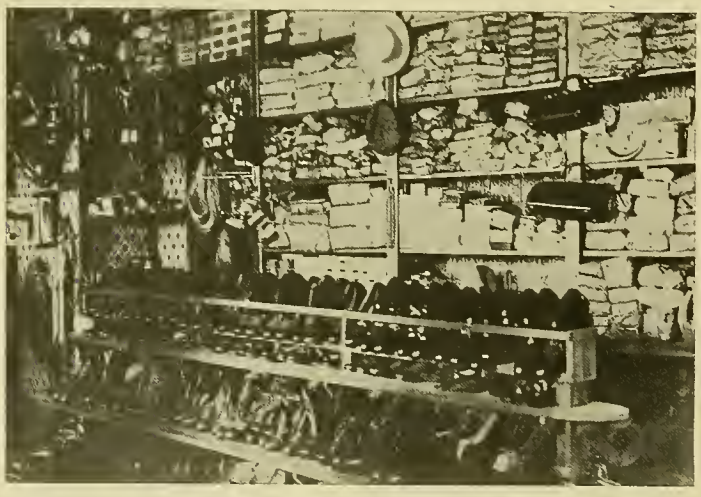
One of the oldest and largest farms of this Department. Founded by the Spaniards. Its grounds and lands are unsurpassable for any agricultural products. Plenty of water, large forests and everything that nature can afford. Large promoters of the cattle industry, coffee raising, cocoa, tobacco, rice and other tropical products. Large raisers and cultivators of the famous grass Trenza, for which there is always a great demand; fine ranches and cattle raising on a large scale; here may be found the largest coffee plantations of the whole Department. First class machinery and large and comfortable houses. Everything first class and in fine condition for industrial purposes. The Pacific Railway, in process of construction, will cross this beautiful farm, facilitating the exportation of its products.

Address correspondence to

Francisco Restrepo Hermanos

Cali, Valle, *Colombia.*

HORMAZA HERMANOS



Jesús M. Hormaza Caro, Nicolás Hormaza Caro, Adolfo Hormaza Caro.

Establecidos en 1902. Sucursal en Popayán.

Importadores de gran variedad de mercancías europeas.

Exportadores de café, oro en polvo y plumas de garza.

Empresarios de una bien montada fábrica de cigarrillos, cuyos productos han alcanzado gran consumo por su insuperable calidad. Marcas: "Ideales," "Turistas," "Atahualpa."

Cali, *Colombia.*

Jesús M. Hormaza Caro, Nicolás Hormaza Caro, Adolfo Hormaza C.

Established in 1902. Agency and branch store in Popayán.

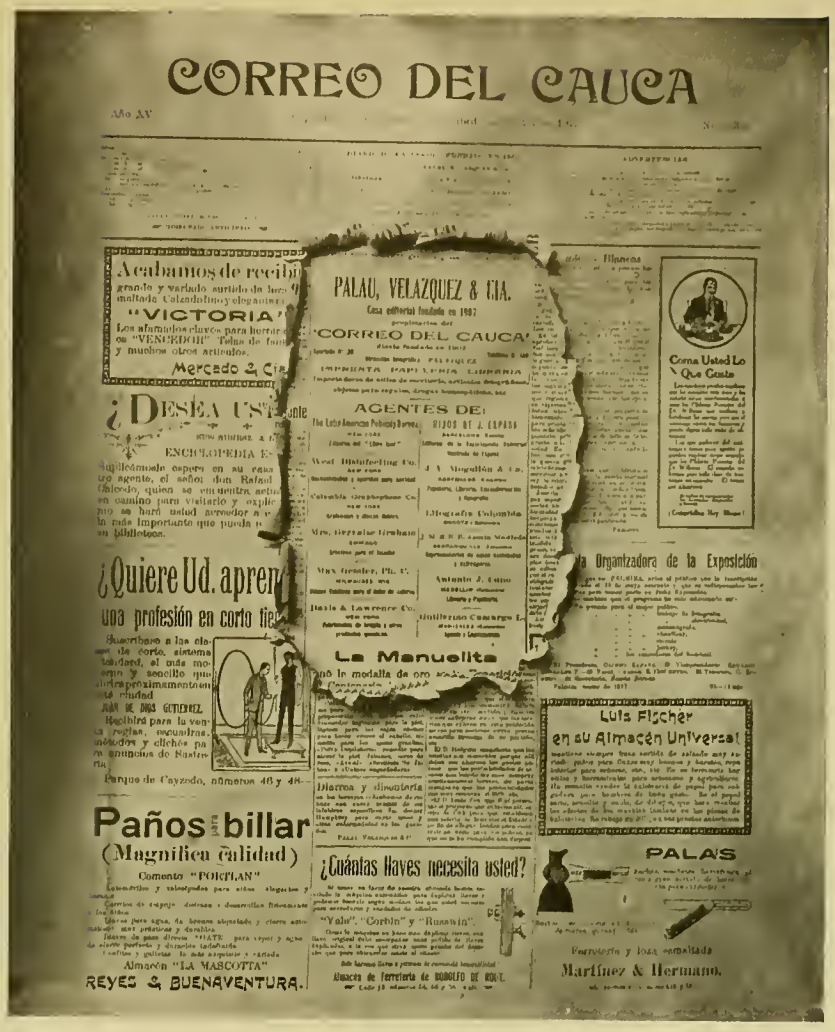
Importers of a great variety of merchandise.

Exporters of coffee, gold dust and stork feathers (plumas de garza).

Managers of a fine cigarette manufacturing plant whose products are always in great demand.

Makes: *Ideales, Turistas, Atahualpa.*

Cali, *Colombia.*


CORREO DEL CAUCA

PALAU, VELAZQUEZ & CIA.

"CORREO DEL CAUCA"

AGENTES DE:

La Manuelita

Luis Fischer en su Almacén Universal

Paños para billar (Magnífica calidad)

¿Cuántas llaves necesita usted?

PALAS

Martínez & Hermano.

REYES & BUENAVENTURA.

ALEJANDRO GARCÉS PATIÑO

Casa comercial, importadora y exportadora. Importa toda clase de artículos europeos y norteamericanos. Exporta café, cueros de res y oro en polvo.

Venta de giros sobre el Exterior.

Agente de varias fábricas de Estados Unidos, como son: Rudolph Wurlitzer & Co., The Firestone Tires & Rubber Co., The Cole Motor Car Co., etc.

Casa propietaria de la Hacienda de HATO VIEJO. Su principal producción es la de ganado vacuno. Comunicada con la mayor parte de los poblaciones del Valle, por medio de carreteras y por navegación del río Cauca. Tiene tierras muy propias para la agricultura.

Commercial house, importer and exporter.

All kinds of European and American goods.

Exportation of coffee, hides and gold dust.

Drafts on foreign markets.

Agent for several manufacturing plants of the United States, such as Rudolph Wurlitzer & Co., the Firestone Tire and Rubber Co., the Cole Motor Car Co., etc., etc.

Owner of the farm HATO VIEJO. Cattle raising. Connected with the principal towns of EL VALLE by wagon roads and boats on the river Cauca. Fine lands for agriculture; a great variety of climates.

HIJO DE JUAN C. TORO & CÍA.

Almacén de Artículos de Lujo.

Siempre el mejor surtido de telas de seda, cintas, adornos, mantillas de jersey, pañolones de seda, mantos, encajes, bordados, etc.

Son únicos vendedores de los siguientes artículos:

Los afamados paños para flux marca "León & Campana"; del calzado para señoras de la acreditada marca "Queen Quality"; de los cigarrillos "Melachrinos," y el Zarkol, reconocido como el mejor preventivo contra las enfermedades en los ganados.

Agentes exclusivos para El Valle, Cauca y Nariño, de las conocidas vacunas del Laboratorio Pasteur de París.

Cali, *Colombia.*

Large store. Dealers in fancy articles.

The very best assortment in silk goods, ribbons, lacing, mantillas, embroidery, etc., etc.

The sole agents for the following articles: woolen goods of the well known make León & Campana; Queen Quality shoes; Melachrinos cigarettes; and Zarkol, acknowledged as the best preventive and cure for cattle diseases.

Sole agents in El Valle, Cauca and Nariño for the world-famous Vaccination serum prepared at the Pasteur Laboratory in Paris.

Cali, *Colombia.*

Comerciantes Importadores

Casa principal en Medellín

General Merchants Importers

Main House in Medellín

LUIS E. TORO & CO.

Luis E. Toro R., Luis F. Estrada G.

Dirección cablegráfica: Enritoro. Apartado N.° 59. Códigos: A. B. C. y Lieber's 5ª edición.

Cali, Colombia

Importadores por mayor de mercancías europeas y americanas.

Especialistas en Driles. Aceptan agencias y consignaciones de mercancías. Compran frutos del país en comisión.

Telegrams: "Enritoro." P. O. Box No. 59. Codes: A. B. C.; Lieber's 5th ed.

Cali, Colombia

Wholesale Importers of European and American merchandise.

Make a specialty of homespun cotton goods. Agents and consignees of merchandise. Buy on commission products of the country.

MIGUEL CALERO S.

NEGOCIOS GENERALES DE COMERCIO—GENERAL BUSINESS

Casa fundada en 1896—Established in 1896

Se ocupa en la importación directa de mercancías, de ambos continentes.

Debe su actividad y expansión a la manera auténtica como ha cumplido y sostiene el lema: *Ganar poco* y *vender mucho* con que se fundó. Introduce un poco de cada uno de los ramos siguientes:

Telas de fantasía, telas blancas, paños, driles, ropa hecha, sombreros en general, adornos, sedería, artículos para señora, y en general, toda clase de tejidos corrientes.

Provisiones, cantina, papelería, abarrotes, sal de La Reina, ferretería en general. En existencia: estufas, excusados inodoros, tubos para acueducto, llaves, codos, etc., etc. Aparatos para picar caña, forjas manuales, hierro liso y corrugado para techos, aceites diversos, catres para viajes, bañaderas comodísimas (en diversos tamaños), poleas y cabo, alambre bejuco, de púa, templadores, hierro para herraduras, catres blancos de hierro, servicios de mesa, etc., etc.

Los sin rival aparatos para destruir hormigas (con testimonios), venenos para éstos, polvos para desinfección de edificios, cemento Pórtland, desinfectante "Pasteur" contra el carbunclo, y muchísimas otras especialidades.

Exporta oro en polvo y cueros de res. Referencias bancarias. Calle del Comercio, Intersección de la Carrera 5a y la Calle 10. Apartado de Correos: 32. Teléfono 40. Cable: "MICALERO." Códigos: Lieber's y A. B. C. 5a edición. CALI, *Colombia.*

Direct importation of European and American goods. Its motto, which is "Great selling and small profits," has given to this firm actual and well deserved success.

Importers of fancy goods, dry goods, cloths, ready-made suits, hats, silks, ladies' articles, ribbons and laces. Hardware, canned meats, wines and spirits, pig iron, tubes, keys, oil, kerosene, gasoline, wire, baths, etc., etc. Specialty in the famous apparatus against ants, Portland cement, disinfecting powders and many other articles of the same kind.

Exports gold and hides. Banking references. Address, Calle del Comercio. Postal Box, 32. Tel. 40. Wire address: MICALERO. Codes, A. B. C. fifth and Lieber's.

CALI, *Colombia.*

RODOLFO DE ROUX

Comerciante introductor con su gran almacén de ferretería establecido en la ciudad de Cali.

En él se encuentra toda clase de artículos de hierro, barnices, pinturas, esmaltes, alambre de púas, artículos esmaltados, cubiertos, etc., etc., todo de primera calidad.

Es uno de los almacenes que gozan de más crédito en la ciudad de Cali, y está situado en el centro del comercio.

El señor Roux es representante de varias casas europeas y americanas. CALI, *Colombia.*

Importer. Large hardware store established in the city of Cali. All kinds of hardware, varnishes, paints, enamels, barbed wire, enameled articles, cutlery, etc., etc. Everything first quality.

It is one of the most highly reputed stores in the city of Cali. It is located in the commercial section of the city.

Mr. Roux is the representative of several European and American firms.

CALI, *Colombia.*

Cali, Valle, *Colombia*

Magnífico establecimiento de cantina y billar montado a la moderna, con artículos de alta calidad para todos los gustos, a precios sin competencia.

Uno de los Establecimientos más Concurridos de la Ciudad

Guillermo Rodríguez C.
Propietario

Carrera 5.ª N.º 272
Teléfono N.º 172

"EL MAR ROJO"

"EL MAR ROJO"

Fine bar-rooms and billiard-rooms up to date in every way. Low prices but fine quality of the choicest kinds of wine.

Patronized by the best society of Cali.

Guillermo Rodriguez C.
Owner

Carrena 5a No. 272
Telephone No. 172
Cali, Valle, *Colombia*

ALFONSO MENOTTI

Casa de Comercio establecida desde 1886

Cali, Valle, *Colombia.*

Commercial house established in 1886

Cali, Valle, *Colombia.*

GARCÍA SIERRA & MERCADO

Farmacia y Droguería. Importatores y Exportadores.

Importadores de drogas, productos químicos, farmacéuticos y quirúrgicos de Francia, Inglaterra, España, Italia y Estados Unidos. Exportadores de frutos del país.

Comisiones, Agencia, Representación. Distribución de muestras, folletos, prospectos.

Telégrafo y cable: "Drogas."

Cali, *Colombia.*

Pharmacy and Drugs. Importers and Exporters.

Importers of drugs, pharmaceutical and chemical products from France, England, the United States, Italy, etc.

Exporters of Colombian articles.

Commission Agents. Representatives of foreign firms. Distribution of samples, circulars, etc., etc.

Wire address: "Drogas."

RAMÍREZ & CÍA.

DROGUISTAS FOR MAYOR

Apartado No. 77
Cali, *Colombia.*

RAMÍREZ & CO.

WHOLESALE DRUGGISTS

Post Office: *Box 77*
Cali, *Colombia.*

TALLER DE ZAPATERÍA Y TALABARTERÍA—SHOE STORE AND SADDLERY

JUAN DE DIOS DÍEZ

Se hace todo trabajo que se relacione con el ramo de talabartería. Hermoso surtido de calzado de todas clases y colores para señoras, caballeros y niños.

Este taller, que ha sido premiado en las Exposiciones Industriales de Medellín y Cali (1906 y 1910), sólo emplea materiales de primera y se guía siempre por los catálogos más recientes de las modas europeas y americanas.

Los precios no admiten competencia. Visítele usted. Calle 13 No. 61 A. (Frente a la Tipografía Nueva). Especialidad en maletas de cuero para viaje. Trabajo garantizado.

CALI, *Colombia*

Jobbing of any kind in the line of shoe repairing and saddlery. Fine stock of shoes of every description for ladies, gentlemen and children.

This up-to-date shop has been awarded several medals for its excellent products at expositions held in Medellín and Cali (1906 and 1910). Only first-class raw material employed. Latest styles and neatness throughout.

Prices out of competition. Call on us!
Cali, Calle 13 No. 61 A.
Specialty in suitcases. Satisfaction guaranteed.

CALI, *Colombia*

VÍCTOR M. CARDONA B.

COMERCIANTE

Importación directa.

Surtido completo y permanentemente renovado de mercancías y cacharros.

Calle 12 y Carrera 7 Nos. 71 a 73, y 26, respectivamente.

CALI, VALLE

VÍCTOR M. CARDONA B.

MERCHANT

Direct importation.

Complete stock of merchandise renewed constantly.

Calle 12 and Carrera 7 Nos. 71 to 73, and 26, respectively.

CALI, VALLE

LUIS F. ESCARRIA

Propietario de la fábrica de cigarrillos "El Progreso," fundada en 1908.

Esta Fábrica es una de las que gozan demás crédito en el Departamento, por el esmero en la elaboración de sus productos y selección de los materiales que emplea. El precio de sus cigarros no admite competencia.

Solicítense de la fábrica los datos que se deseen. Situada en el amplio local de la Calle 12 Avenida del Puente.

Salón de variedades.

CALI, DEPARTAMENTO DEL VALLE, COLOMBIA

LUIS F. ESCARRIA

Owner of the cigarette factory El Progreso, established in 1908.

This factory enjoys a great credit in the country owing to the splendid quality of its products and to the careful selection employed in its raw materials. The factory will give any information needed as to its prices and products. Calle 12 Avenida del Puente.

CALI, DEPARTMENT OF VALLE, COLOMBIA

LA MISCELÁNEA

ISMAEL HORMAZA S.

Cali, Cauca, Colombia

Importador de toda clase de mercancías inglesas, francesas, norteamericanas, españolas e italianas. Especialidad en artículos de moda y de fantasía.

Exportador de cacao, cueros, café, crin, oro en polvo, etc.

Agente de casas extranjeras, entre otras de pianos, pianolas, drogas, específicos, camas de hierro y latón, etc.

Dirección telegráfica: "HORMAZA." Apartado No. 49. Teléfono No. 8.

LA MISCELÁNEA

Importer of every kind of American and European goods. Specialties, fashionable articles for ladies and gentlemen.

Exporter of hides, coffee, cocoa and gold dust.

Representative of foreign firms for pianos, drugs and patent medicines.

Wire address: "HORMAZA."

P. O. Box No. 49. Telephone No. 8.

J. F. WOLFF

Importación directa de Ferretería y Quincallería.

Códigos: A. B. C. 4a edición y Lieber's.

Dirección telegráfica: LOBO.

CALI, *Colombia*

J. F. WOLFF

Direct importation of hardware and crockery.

By wire: LOBO.

Codes: A. B. C. 4th edition, and Lieber's.

CALI, *Colombia.*

DOCTOR JOAQUÍN A. COLLAZOS

ABOGADO—LAWYER

De la Facultad Nacional de Bogotá.

Ejerce su profesión en CALI, Departamento del Valle del Cauca, República de Colombia.

Dirección por cable: YAC. Código: A. B. C. 5a edición.

Escritorio: Carrera 6a No. 81. Apartado No. 29.

Graduated at the National University of Bogotá. Practices law in Cali, Department of EL VALLE DEL CAUCA, Republic of Colombia.

By cable: "YAC." Code used: A. B. C., fifth edition.

P. O. B. No. 29. Offices: Carrera 6ª, No. 81.

LUIS PÉREZ C.

CIRUJANO DENTISTA—DENTAL SURGEON

Horas de consulta: De 8 a 11 a.m. y de 1 a 5 p.m.

El presente grabado representa una parte del elegante salón de clínicas del gabinete dental de D. Luis Pérez C., el cual está situado en una de las calles más centrales de la ciudad de Cali. Este gabinete, uno de los más acreditados de dicha ciudad, está equipado de acuerdo con las exigencias de la odontología moderna y la clientela que a él concurre es numerosa y selecta.

CALI, *Colombia.*

Hours of consultation: From 8 to 11 a.m. and from 1 to 5 p.m.

We reproduce herewith a part of the elegant clinical dental parlor of Mr. Luis Pérez C., situated on one of the main streets of the city of Cali. This office is well known in the city, as it is fitted out with all modern conveniences and improvements of the latest discoveries in odontology. Moderate prices. Satisfaction guaranteed.

CALI, *Colombia.*

ARTURO CARDONA

COMERCIANTE—COMISIONISTA

Casa establecida en 1910.

CALI, *Departamento del Valle.*

MERCHANT AND COMMISSION AGENT

House established in 1910.

CALI, *Department of* EL VALLE.

FEDERICO G. BURCKHARDT

CALI, *Colombia.*

Importación directa de materiales fotográficos, grafófonos y discos, perfumería, joyería y artículos para regalos.

FEDERICO G. BURCKHARDT

CALI, *Colombia.*

Direct importation of photographic supplies. Graphophones, discs, perfumery, jewelry and fancy articles suitable for presents.

HORACIO RAMÍREZ

COMERCIANTE

Mercancías importadas directamente de Estados Unidos y Europa.

Surtido permanente y variado de abarrotes, licores, loza y cristalería. Garantiza la calidad de sus importaciones y con especialidad las de vinos de California y españoles dulces, tintos y blancos, en barriles y en cajas, vino Vermouth marca "Corino" y "Gancia," cognac, "Hennessy," "Martell," "Tres Estrellas"; Anís del León; confitería y baldes para leche. Vinos franceses, tintos y blancos. Único importador de la afamada harina de trigo marca "Canal." Precios fijos y moderados. Cali (Colombia). Dirección telegráfica: HORACIO. Apartado 78. Calle 12, N.os 176–178 y 180.

HORACIO RAMÍREZ

MERCHANT

Goods directly imported from the United States and Europe.

Permanent stock of liquors, crockery and glass goods. Quality guaranteed as the very best. Specializes in California wines and Spanish wines in casks or bottles. We sell CORINO Vermouth and GANCIA, HENNESSY, MARTELL, and THREE STAR brandy; León aniseed; candy, great variety. French wines. Sole importer of the famous wheat flour *Canal.* Fixed prices.

Calle 12, Nos. 176, 178 and 180.

CALI, *Colombia*

By wire: HORACIO. P. O. No. 78.

GABINETE DENTAL ELÉCTRICO—ELECTRICAL DENTAL CABINET

DR. TOMÁS MAGAÑA

Cirujano Dentista del Colegio Dental de Filadelfia y de la Universidad de Pensilvania. Se habla inglés.

Calle 12, N.º 86.

Consultas: 8 a 11 a. m. y 1 a 5 p. m.

Telégrafo: "TOMAGAÑA."

Cali (Colombia).

Surgeon Dentist from the Dental College of Philadelphia, Penn.

English spoken.

86 12th Street. From 8 a. m. to 11 a.m. and from 1 to 5 p. m.

Wire: TOMACANA. CALI, *Colombia.*

ARISTIZÁBAL & PIEDRAHITA

Casa de comercio con residencia en Palmira, Departamento del Valle. Se ocupa en todo género de negocios relacionados con el comercio. Solicita catálogos, muestras y referencias. Acepta agencias y representaciones. Desea relaciones con casas serias.

Códigos: A. B. C., Lieber's, Samper. Importación y exportación.

Commercial houses with residence in Palmira, Department of El Valle. Devoted exclusively to commerce in all its forms. Solicit catalogues and samples. The best of references. Accept agencies and representations. Desire correspondence with serious minded houses.

Codes used: A. B. C., Lieber's, Samper.

Importation and exportation.

Luis Tobón A.

Agencias y representaciones extranjeras.
Telegramas: Luitobon. Códigos: Lieber's y A. B. C. 5ª edición. Apartado No. 59, Cali (Colombia).

Agencies and foreign representations. Telegrams: Luitobon. Codes used: Lieber's and A. B. C. 5th edition. P. O. B. No. 59. *Cali, Colombia.*

Bernardo González G.

Comerciante. Cali, Departamento del Valle, República de Colombia. Importador de licores, vinos, ferretería, librería, papelería, útiles de escritorio, artículos de electro-plata, pinturas preparadas, aceites, barnices, droguería.

Merchant. Cali, Department of El Valle, Republic of Colombia. Importer of wines, liquors, hardware, books, stationery, painting articles, oils, varnishes and drugs.

BUGA

Ciudad situada a 1000 metros sobre el nivel del mar. Tiene 15,000 habitantes y una temperatura media de 25° C. Cuenta con doce escuelas públicas a las cuales concurren cerca de 3000 alumnos. En la actualidad consta de 300 manzanas y para su numeración está dividida en calles y carreras.

Aguas. El servicio de éstas es quizá el mejor de la república. Abastece la ciudad de agua limpia un acueducto cuyo tanque de distribución, dividido en dos compartimientos, tiene 36 metros de diámetro por 4 de profundidad. La tubería es de hierro galvanizado y el agua va a las casas por tubos de ½, ⅜ y ¼ de pulgada. La presión media es la que corresponde a 36 metros de desnivel.

Para el aseo de los albañales hay gran abundancia de agua, la cual corre en el centro de la ciudad por amplias y abovedadas alcantarillas de cal y ladrillo.

Alumbrado Eléctrico. Se hace con una planta moderna de corriente alternativa de 110 voltios. En las calles principales está colocada una lámpara de 32 bujías cada cuarenta metros.

Hospital. Éste es de ladrillo y construcción moderna. La disposición de los salones laterales es igual a la del hospital Larivonsier de París, y la parte central semejante a la del San Luis de Turín. Tiene el edificio noventa metros de frente y ciento cincuenta de fondo. Consta de ocho salones paralelos, cuatro de cada lado, los cuales tienen en el extremo exterior dos piezas para agonizantes, y van unidos entre sí en el extremo interior y por amplios corredores que a su turno se conectan con los cuatro tramos que parten de las extremidades de la porción central. Anexo al hospital está el Orfelinato. El edificio tiene doce patios, de ellos cuatro en cada costado, dos centrales y dos en los extremos, y está rodeado por un muro que en el frente termina en una verja de hierro. El pavimento de los salones es cementado y la ventilación del edificio no deja que desear.

Colegio Público. El edificio del colegio, que es de dos

A city situated 1000 meters above sea-level. Population, 15,000 inhabitants. Average temperature, 25° C. It has 12 public schools attended by about 3000 pupils, and at present it consists of 300 blocks, bounded by streets (*calles*), and avenues (*carreras*).

Water Supply. The water supply of Buga is perhaps the best in the republic. The water comes to the city through an aqueduct leading from a tank 36 meters in diameter and 4 in depth, divided into two compartments. The pipe line is of galvanized iron, and the water is led into the houses by ½, ⅜ and ¼ inch pipes. The average pressure corresponds to a head of 36 meters.

Puente sobre el Guadalajara—Bridge over the Guadalajara River

For the drainage and cleaning of the city there are ample masonry sewers running through it.

Electric Light. The city is lighted by a modern alternating-current, 110-volt electric plant. Every main street has 32-candlepower lamps at intervals of 40 meters.

Hospital. A modern brick building. The arrangement of the lateral wards is similar to that of the Larivonsier hospital of Paris, and the central part is similar to that of the St. Louis hospital of Turin. The building has a front of 90 meters and a depth of 150. It consists of eight rooms, four on each side, each row having at the end a room for dying persons. Between the rows there are ample corridors, leading to the four passages that start from the ends of the central part. Adjoining the hospital is the orphan asylum. The main building has twelve court yards, four on each side, two in the center, and two at the ends, and is surrounded by a stone wall, except in front, where there is an iron railing. The floors of the wards are cemented, and the ventilation of the building leaves nothing to be desired.

Public College. The college building, which has two stories, is made of brick and cloistered. It measures 48 meters from east to west and 57 from south to north.

Municipal Palace. This building has three stories in the part occupied by the telegraph office; the rest has two.

pisos, de ladrillo y claustrado, tiene de oriente a occidente 48 metros, y de sur a norte 57.

Palacio Municipal. Este edificio es de tres pisos en

Casa de Cobierno—Government house

la parte que ocupa la telegrafía; el resto es do dos solamente. Tiene de sur a norte 47 metros, y de oriente a occidente 57, excluyendo la porción que pertenece al departamento. En este edificio se hallan todas las oficinas municipales, departamentales y nacionales.

Plaza de Mercado. Es poco espaciosa (49 metros de sur a norte y 44 de oriente a poniente); está cerrada por todos lados, y en su interior hay dos galerías en dirección oriente-poniente y otras dos en dirección sur-norte que se cruzan con aquéllas, y además los corredores que rodean el edificio. Tiene sendas entradas en los dos costados que dan a la calle. La fábrica es de ladrillo.

Matadero. El lote de tierra del matadero público, que está situado en el extremo norte de la ciudad, es bien amplio y está cerrado por muros de ladrillo. En el centro se halla el edificio dentro del cual se beneficia el ganado.

Parques y Bosques. La ciudad tiene tres parques: el de *Cabal* en la antigua Plaza de la Constitución; el de *La Victoria,* en el cual se encuentra el monumento erigido en honor de los vencedores en *Sanjuanito,* y el de *Belalcázar* en la plazuela de Lourdes. Los bosques son dos: el de *Fuenmayor,* situado frente al hospital y denominado así en

It measures 47 meters from south to north and 57 from east to west, excluding the part that belongs to the department. In this building are all the municipal, departmental, and national offices.

Market Place. It is comparatively small (49 meters from south to north, and 44 from east to west). It is enclosed on all sides, and in its interior there are two galleries running from east to west and two running from south to north, besides the corridors that surround the building. It has entrances on the two sides that overlook the street. It is made of brick.

Slaughter House. The slaughter house is situated at the northernmost end of the city. The grounds are ample and enclosed by brick walls. In the center there is a building where the cattle are slaughtered and the boof dressed.

Parks and Groves. The city has three parks: the Cabal park, in the old Plaza de la Constitución; the La Victoria park, containing the monument erected in honor of the Sanjuanito victors; and the Belalcázar park, in the Lourdes plazuela. The groves are: Fuenmayor, which is opposite the hospital and named after the founder of Buga, with an

Iglesia principal—Main church

area of over 1720 square meters; and Guadalajara, on the banks of the river.

Churches. The city has five churches and two chapels;

memoria del primer fundador de Buga; tiene un poco más de 1720 metros cuadrados, y el *Guadalajara,* a orillas del río.

Templos. La ciudad tiene cinco templos y dos capillas: seis de construcción antigua, sin mérito arquitectónico, y uno moderno, el de Jesús Milagroso, que es de los mejores de Colombia.

Cementerios. Tiene la ciudad dos cementerios: uno católico y otro civil.

Paseos y sitios pintorescos. Fuera de los parques Cabal y La Victoria el lugar más frecuentado de los paseantes es el hermoso puente sobre el Guadalapara, donde se goza de un bello panorama, pues desde allí se divisa el Valle hasta su confín del sur y gran parte de la Cordillera Occidental. A distancia hay tantos y tan variados paisajes, que sería largo enumerarlos.

Vehículos de ruedas. El número de vehículos con que cuenta la ciudad es: 1 2automóviles; 18 coches y 5 carros, sin incluir los que llegan de las poblaciones vecinas.

Industrias. La industria pecuaria es a la que con especialidad se dedican las personas acaudaladas; algunas poseen ingenios con grandes plantaciones de caña, y otras, extensas arboledas decacao; mas por lo general la industria agrícola sólo da lo necesario para el consumo local con excepción del ganado, el cacao y algo de café, que sí se exportan. Hay en la ciudad suficientes talleres para la fabricación de objetos, como muebles, calzado, joyas, vestidos, etc., que se consumen en la localidad, pero no existen fábricas propiamente dichas.

six of them are of ancient construction, and have no architectural merit. There is a modern church, called Jesús Milagroso, which is one of the best in Colombia.

Cemeteries. There are two cemeteries, one Catholic and one civil.

Promenades and Attractive Places. Besides the two parks, the place most frequented by promenaders is the beautiful bridge over the Guadalajara, from which there is a fine view; from there one can see the valley as far as its boundaries, and a considerable part of the Western Cordillera. There are in the distance so many and so varied landscapes, that it would take too long to enumerate them.

Puente sobre el Pajarito—Bridge over the Pajarito River

Vehicles. The city has 12 automobiles, 18 carriages and 5 wagons, without counting those coming from neighboring towns.

Industries. The principal industry in which the inhabitants of means engage is cattle raising. There are some sugar mills with large cane plantations, and there are also large tobacco plantations. As a rule, however, agriculture produces only enough to satisfy local needs, with the exception of cattle, cacao and some coffee, which are exported. In the city there are several shops for the making of such objects as furniture, shoes, jewelry, wearing apparel, etc., that are used by the inhabitants, but there are no factories, properly speaking.

DOCTOR LUIS FELIPE CAMPO

En el almácigo de colombianos notables se encuentra entre los primeros el doctor Luis Felipe Campo. Este ilustre ciudadano, que en Roma hubiera sido senador y es en el templo de la probidad patria una reliquia, nació en un hogar de patricios y a inmediaciones de la ciudad de Buga, en el año de 1858. Inició su carrera de estudiante en este ciudad y algún tiempo después se trasladó a la capital de la República, en donde se dedicó al estudio de las Ciencias Políticas, hasta obtener brillantemente el título de doctor, mucho más honroso por haberle sido conferido en el colegio que dirigió el eminente colombiano doctor José Vicente Concha, padre del actual Presidente de la Nación. Restituído a su ciudad natal, ejerció durante algún tiempo y con indiscutible buen éxito la profesión de abogado. Nombrado más tarde Magistrado del Tribunal Superior del Distrito Judicial del Cauca, ocupó tan alto puesto con el beneplácito de todos. Aquí el hombre de vestidura blanca, austero, desapasionado, grave en su serenidad justiciera, marcó de una vez la senda decorosa que habían de seguir sus pasos, extraños al trajín maculado de nuestro caldeado ambiente político. Fué entonces digno objeto del incidente más honroso que registrar puedan las estadísticas de nuestras administraciones de justicia. Tratábase de uno de esos asuntos delicados, abstrusos las más de las veces, que van a buscar solución en el recinto de la ley. Dictado por el doctor Campo el fallo apelable, el Secretario de la Corporación notificó éste a la parte perjudicada, y ésta hizo extender al pie de la notificación la siguiente frase consagradora: "Me conformo con ese fallo que me perjudica, porque lo creo justo."

Después de esa etapa de su vida, en que el Magistrado fué dignísimo sacerdote de uno de los cultos más hermosos, fué el doctor Campo comerciante en grande escala y cultivó relaciones con muchas casas importantes de Inglaterra, Francia, Alemania y los Estados Unidos, de las cuales mereció gran confianza. Retirado del comercio y por motivos inherentes a un anormal estado de cosas, entró en la azarosa política del país, y triunfante el partido a que ha pertenecido, fué llamado a desempeñar la Secretaría de Gobierno de la Jefatura Civil y Militar del Cauca, en la que se distinguió por su espíritu conciliador y justiciero en pugna con la inclemente atmósfera que le rodeaba. Poco después fué senador de la república y contribuyó eficazmente a la expedición de muchas leyes que aliviaran la condición de los vencidos en la guerra. Nombrado por el excelentísimo señor Presidente de la República, en 1910, Gobernador del Departamento de Buga, desempeñó las funciones de su empleo con la colaboración de personas distinguidas de los distintos partidos políticos del país, y dió altísima nota de tolerancia y de cumplimiento estricto de la constitución y de las leyes, por los que sus conciudadanos le tributamos en más de una ocasión homenajes de admiración y de cariño que él ha reconocido y estimado en alto grado. Elegido más tarde por la mayoría de las municipalidades de la circunscripción electoral respectiva, diputado a la Asamblea Nacional Constituyente que se reunió en Bogotá en 1910, constituía para sus electores una promesa de éxito en las labores de aquel alto cuerpo; pero su elección fué anulada, a petición de un ciudadano que creyó servir su causa política, estorbándole su concurrencia a la Asamblea, circunstancia feliz, porque, aunque robó a la Nación el apoyo patriótico de uno de sus hijos predilectos en ese renacimiento de la república, dió a él oportunidad para dar al país entero la más alta lección de cultura cívica, pues trasladado a la capital por motivo de índole diversa, fué llamado a ocupar su curul por la misma Asamblea y por el señor Ministro de Gobierno, de lo cual hubo de excusarse reiteradamente, en acatamiento de la sentencia del Juez de escrutinios, que, con razón o sin ella, había declarado nula su elección. Esta conducta, altamente honrosa, contrasta con la que en el Congreso de 1915 observaron algunos senadores, cuyas elecciones fueron declaradas legalmente nulas y que no obstante fueron obstinados en su concurrencia a la corporación, con grave perjuicio para el país.

Elegido Presidente de la República el doctor Carlos E. Restrepo, nombró al doctor Campo su primer Ministro, y aunque aceptó tan honrosa designación por hallarse unificado con el jefe de la Nación en ideas políticas, hubo de excusarse al fin de entrar a ejercer el delicado cargo, por inconvenientes de orden privado que no pudo vencer.

Desde entonces y después de haber realizado con su honorable familia su segundo viaje a Europa, se consagró por completo el doctor Campo al beneficio y cultivo de sus haciendas en el Valle del Cauca.

Among the most remarkable Colombians may be mentioned the name of Doctor Luis Felipe Campo. This illustrious citizen, highly gifted in anything that nature could provide, was born of patrician blood in the suburbs of Buga in the year of 1858. He initiated his studies in Buga and some time afterwards fixed his residence in Bogotá, the capital of Colombia, taking up the study of Political Science, graduating as a doctor of law in the college of Dr. José Vicente Concha, father of the present president of the Colombian nation. After returning to his native city he practised law for some time with remarkable success. Appointed Magistrate of the Supreme Court of the Judicial District of Cauca he held this high office to the satisfaction of all. His term was not soiled by a single act which might be called unfair and his vast popularity was due no doubt to his straight judgment and fair dealings in all his decisions. Here may be mentioned some words which give some idea of his straightforwardness concerning justice. In one of the lawsuits in which he defended his client's rights and which he lost eventually, his client, after being notified of the unfavorable verdict, wrote these words to his lawyer: "I agree with that verdict although I am the loser, as anything Dr. Campo does or says is in strict conformity with truth and justice."

After his brilliant term as Magistrate Dr. Campo took up commerce on a large scale, entering into commercial relations with many well-known houses of England, France, Germany and the United States, among which he enjoyed great trust and confidence. Retired from commerce and for very special reasons he took up politics again, and as a loyal conservative was appointed to the Secretaryship of the Government in the civil and military administration of the Department of Cauca, an office which he held with honor and distinction. Shortly afterwards he was elected Senator, and as such did many magnanimous acts, cooperating in the making of many laws which brought untold relief to many members of those defeated in the last war. Appointed Governor of the Department of Buga by his Excellency the President of the Republic in 1910, his excellent gifts as a ruler of men and public affairs were again made plain. He had a special talent in selecting his staff, surrounding himself with men as highminded as himself and his administration is marked with generous acts of justice and magnanimity which in more than one occasion brought about public demonstrations of gratitude and loyalty among the citizens. Elected by the votes of his fellow men a member of the National Assembly convened in Bogotá in 1910, his appointment was annulled through unfortunate circumstances which nevertheless served a good purpose, as this act taught the whole nation a lesson; being obliged for business reasons to visit the capital he was immediately invited to attend the sessions of the Assembly, but he declined the honor, stating as an excuse that inasmuch as his election has been made void, with or without reason, he could not act now in opposition to this decision. Unfortunately this noble conduct was not imitated by other senators whose elections had also been declared legally void and who afterwards insisted on attending the regular sessions, notwithstanding the grave consequences which this act might have brought to the country.

During the presidency of Dr. Carlos E. Restrepo, Dr. Campo was appointed Cabinet Minister, and although of the same political opinions as Dr. Carlos E. Restrepo, family affairs intervened and he was obliged to forego this high office.

After his second trip to Europe, undertaken in the company of his honorable family, Dr. Campo devoted himself entirely to farm life, giving impulse to his vast possessions in the Valley of Cauca. His farming enterprises have met with remarkable success as he is considered today one of the leaders in that industry.

JULIO MONEDERO A.

El señor Monedero es uno de los principales hacendados de la región del Valle del Cauca.

Tiene su hacienda a inmediaciones de la ciudad de Tuluá, a una legua de distancia, y a tres de la ciudad de Buga.

Consta de 365 plazas de pará, guinea, pasto natural, abundantes aguas, clima sano, con una casa de habitación muy buena y sobre la vía nacional.

Señor Monedero is one of the best known agriculturists of El Valle del Cauca.

His farm is situated near the city of Tuluá, at a distance of three miles, and nine miles from the city of Buga.

Consists of 365 squares for the proper cultivation of different kinds of grass; it has plenty of water and an excellent climate. Fine residence on the national road.

MANUEL FRANCISCO CABAL

AGRICULTOR—AGRICULTURIST

Buga, Departamento del Valle del Cauca

RODOLFO SALCEDO C.

Importador y Exportador establecido en 1896. Por alambre: Rosac. Buga, Valle del Cauca (Colombia).—Carrera 14 N.os 47 y 47 A.

Propietario de la finca denominada "San Antonio," ubicada en el Distrito de Guacarí, a orillas del río Cauca.

Tiene capacidad para cebar 400 cabezas de ganado vacuno. Selecta clase de vacas para lechería.

Importer and exporter, established in 1896.

Cables: "Rosac."

Buga, Cauca Valley, Colombia (Carrera 14 Nos. 47 and 47A.)

Owner of the property called "San Antonio," situated in the District of Guacarí, on the margin of the river Cauca.

It is capable of maintaining 400 head of cattle. Has a select class of cows for the dairy.

Hacienda Conangua—Conangua Farm

Almacén—Store

LUCIO SALCEDO

COMERCIANTE Y COMISIONISTA—MERCHANT AND COMMISSION AGENT

Buga, Valle, Colombia.

EXPORTACIÓN
DE
CUEROS Y CAFÉ

IMPORTACIÓN
DE
MERCANCÍAS

Venta de giros sobre el Exterior

Ernesto Salcedo

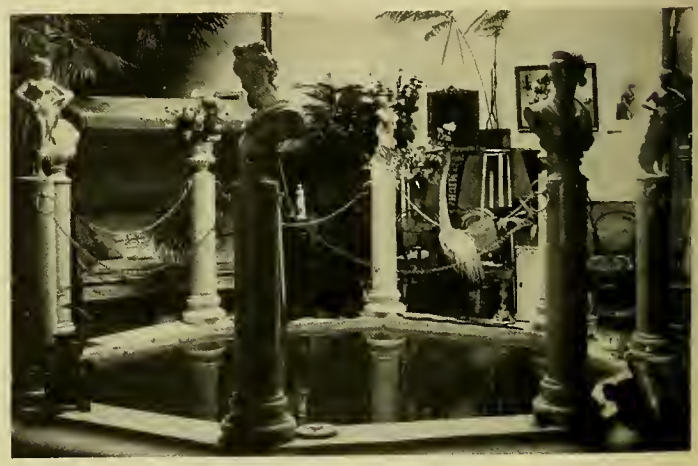
Afamado tenor, socio de la casa de Lucio Salcedo e Hijos
A famous tenor, and partner in the firm of Lucio Salcedo and Sons.

EXPORTATION
OF
COFFEE AND HIDES

IMPORTATION
OF
GENERAL MERCHANDISE

Drafts on foreign countries

Casa de don Rodolfo Salcedo—Mr. Rodolfo Salcedo's house



En la casa de don Lucio Salcedo—In Mr. Lucio Salcedo's house.

I. RENGIFO SANCLEMENTE

Hacienda Samaria—Samaria Farm

Esta propiedad está ubicada en el fértil y rico Distrito de Bugalagrande, de la provincia de Tuluá, a orillas del hermoso río Bugalagrande, ocupando una extensión de 1000 hectáreas de terreno de primera calidad, por el hecho de haber sido durante 50 años ciénagas formadas por ese río y secadas bajo la dirección del actual propietario. Por el oriente lo corta en corto trecho el trazado del Ferrocarril del Pacífico. Estos terrenos están cultivados en su mayor parte de *pará*, el pasto por excelencia en estas regiones, en unas 700 hectáreas; donde pastan todo el año 1200 reses de ganado vacuno; las 300 hectáreas restantes están cultivadas de cacao, caña de azúcar, pasto común y montes con excelentes maderas.

Las vistas correspondientes a esta hacienda muestran uno de los abrevaderos sobre el río Bugalagrande y parte del ganado de lechería, a orillas del mismo río.

This property is situated in the rich and fertile District of Bugalagrande, of the Province of Tuluá, on the margin of the beautiful river Bugalagrande, occupying an extent of 1000 hectares of land of the first quality, on account of having been marshes during fifty years, formed by the above mentioned river and drained under the direction of the present proprietor. The railway cuts it for a short length towards the east (the Pacific railway). These lands are for the greater part cultivated with Para grass, the best grass for these regions and in some 700 hectares in extent; where 1200 head of cattle graze all the year round; the remaining 300 hectares are plantations of cocoa, sugar cane, common grass and forests with excellent timber. The views of this estate show one of the watering places on the river Bugalagrande and part of the dairy cows, at the margin of the same river.

Hacienda "El Molino"—El Molino Farm

Situada al oriente de la ciudad de Buga, colindando con las calles de esta población; con una extensión de 1500 hectáreas, cultivadas de pastos artificiales, caña de azúcar, pastos naturales y monte abundante en maderas.

Toda esta propiedad está recorrida en todas direcciones por abundantes aguas presentando por su topografía, caídas para mover potentes motores hidráulicos.

Cuenta esta propiedad con minas de carbón y cal que no están en explotación. Las vistas muestran la casa de habitación de antiguo estilo español y una hermosa alberca para baño, construída de cemento por el actual dueño.

Situated to the east of the city of Buga, adjacent to the streets of this city; of 1500 hectares in extent, cultivated with foreign grasses, sugar cane, native grass and forest with abundant timber.

All this property is crossed in all directions by abundant waters which, on account of the topography of the lands, offer falls that can work powerful hydraulic motors.

This property has coal and lime mines, that have not been worked. The views show the residence, of old Spanish type, and a beautiful bathing pool of cement, constructed by the present proprietor.

ARISTIDES HOLGUÍN

Propietario, Ganadero y Agricultor

"Garzonero" es un terreno de su propiedad dividido en las siguientes fincas: Casa Blanca, de cacao y pastos artificiales, con 9000 árboles de cacao y 4 potreros capaces para cebar 900 reses, y un bosque de maderas de construcción, el cual produce frutos silvestres para la cría de marranos: tiene muy buena casa de habitación. Garzonero, compuesto de un potrero para lechería, con pastos artificiales; para el beneficio de lechería cuenta éste con establos grandes y cómodos; diariamente se ordeñan 300 vacas; se fabrican quesos de primera calidad; y El Volcán, compuesta de una excelente casa de habitación y dehesas artificiales de guinea; contiene ganado de levante y lechería, en donde se ordeñan diariamente 150 vacas; hay además un yegüerizo de primera calidad, con reproductores que dan los más afamados caballos de la comarca. La extensión total de las propiedades de Holguín es de 8000 plazas.

El señor Holguín tiene cuarenta y cuatro años, es casado, tiene once hijos y reside en Buga, Departamento del Vallé.

Landowner, Cattle Raiser, Agriculturist

"Garzonero," the large estate belonging to Mr. Aristides Holguín, is divided into the following farms: *Casa Blanca,* composed of cocoa plantations and pasture lands with 9000 cocoa trees and capacity for 900 cattle. The farm is very rich in woods. It has a very good residence house. *Garzonero,* composed of rich pasture lands and a large dairy with 300 cows. There is a cheese factory. *El Volcán* has a very good house, large pasture lands and a dairy with 150 cows. This farm produces the best horses in the whole region. The whole estate has about 12,000 acres.

Mr. Holguín, who is forty-four years old, is a married man, has eleven children and lives in Buga, Department of Valle.

Secadora de cocao—Cacoa Dryer

Caballos de la hacienda "Garzonero"—Garzonero Farm Horses

PEDRO VICENTI GIL

El señor Gil posee en el Distrito del Cerrito, provincia de Buga, Departamento del Valle del Cauca, varias haciendas; entre ellas figuran:

La Margarita, que consta de 600 fanegadas de terreno plano, de

pasto artificial 230, de llano 200, y de bosques y guaduales 80; una plantación de 80 fanegadas de caña de azúcar, y diez fanegadas de cafetos, platanal y demás sementeras. Además, tiene una buena casa de habitación de teja, un ingenio de trapiche movido por fuerza hidráulica, hornilla con tres calderos y dos fondos para cocinar miel, un azucarero con 800 hormas que están siempre con azúcar, pues la molienda es diaria. Esta azúcar es vendida en las plazas de Cali y Buga.

Tiene una espaciosa ramada para depositar bagaso, que sirve de combustible a la hornilla; galpón para hacer material (alfarería), y otras ramadas destinadas para las habitaciones de los peones, herrería, y abundantes aguas.

En materia de semovientes tiene la hacienda lo siguiente: 50 mulas, 600 reses, caballos de silla y servicio (cocheros) 20, yeguas 60, pollinos 2, caballos ejemplares 2, cabros 10, cerdos 4.

Esta hacienda queda situada al oriente del Cerrito, cerca al Paraíso.

El Camello—Al occidente del Cerrito, a orillas del río Cauca, con una extensión de 600 fanegadas de tierras fértiles, 500 de pastos artificiales y ciento de bosques y guaduales. Tiene 1200 árboles de cacao, seis fanegadas de cafetal y platanal, casa de teja regular, y otras ramadas para habitaciones de peones y ordeño de vacas, y abundantes aguas.

Tiene los siguientes semovientes: 600 reses, cuatro bestias y 60 cerdos. Todo el ganado de esta hacienda es de cría.

Señor Gil is owner in the District of El Cerrito, province of Buga, Department of El Valle del Cauca, of various estates, amongst which are: La Margarita, which has 600 fanegadas in extent and of level land, of foreign grass, 230 of plains and 200 of forest with 80 of bamboo; a plantation of 80 fanegadas of sugar cane and ten fanegadas of coffee, plantains and other plantations. Besides he has a fine mansion with tiled roof, a sugar mill with hydraulic power, a stove with three boilers and two for boiling molasses, a sugar plant with 800 moulds, which are always filled with sugar, for the mill works every day. This sugar is sold in the markets of Cali and Buga. He has a spacious building for depositing the bagasse which serves as fuel for the stove: a pottery for making moulds and other buildings for the workmen, forge, etc., with abundant waters. In live stock the estate has the following numbers: 50 mules, 600 head of cattle, 20 draft and saddle horses, 60 mares, two brood asses, two stallions, ten goats, four pigs. This estate is situated to the east of El Cerrito, near El Paraíso.

El Camello. To the west of El Cerrito on the margin of the river Cauca, with 600 fanegadas of fertile lands, 500 of foreign grass and 100 of forests and bamboo plantations.

It has 1200 cocoa trees, six fanegadas of coffee and plantains, a good tiled house and other buildings for workmen, sheds for milking cows, and abundant waters.

It has the following live stock: 600 head of cattle, 4 mules and 60 pigs. All the cattle of this estate are brood animals.

MODESTO CABAL

HACENDADO—AGRICULTURIST

Buga, Departamento del Valle

ALFONSO SAAVEDRA

AGRICULTOR RESIDENTE EN GUACÁN (BUGA, DEPARTAMENTO DEL VALLE)

Nació en Buga y se educó en Medellín en el Colegio de San Ignacio. Es Miembro de la Sociedad de Agricultores de Buga, Vocal de la Junta Directiva.

Posee la hermosa hacienda "La Mauritania" en el Municipio de Guacarí (Departamento del Valle), con una extensión de 400 hectáreas, terrenos planos con regadíos propios, para cultivo del arroz.

Cuenta la hacienda con las siguientes maquinarias: un tractor de vapor de 30 caballos, con su aparejo de arado múltiple de seis cuchillas. El tractor es de doble cilindro y montaje en suspensión. Seis maquinarias completas para trillar con capacidad para 16 fanegas diarias cada una (cada fanega equivale más o menos a media tonelada). Siete segadoras con capacidad para segar una y media hectáreas por día.

Un tren de máquinas sembradoras. Una máquina abridora de zanjas. Varios aparatos o máquinas para hacer bordes. Una maquinaria descascaradora de arroz movida por vapor; y por último un taller de reparaciones.

Estas máquinas se ocupan a más del laboreo de la hacienda, en preparar y beneficiar terrenos de otros propietarios.

Antes de introducir estas maquinarias al Departamento, el cultivo del arroz se hacía en muy pequeña escala por la escasez de brazos para el laboreo; hoy, mediante la introducción de dichas maquinarias, se ha centuplicado la producción del arroz.

Agriculturist, resident in Guacán, Buga, Department of Valle.

Was born in Buga and was educated in Medellín in the College of San Ignacio. Is a member of the Society of Agriculture of Buga. He owns the beautiful farm "Mauritania" in Guacarí (Valle), with an extension of 400 hektares and very good land for the cultivation of rice.

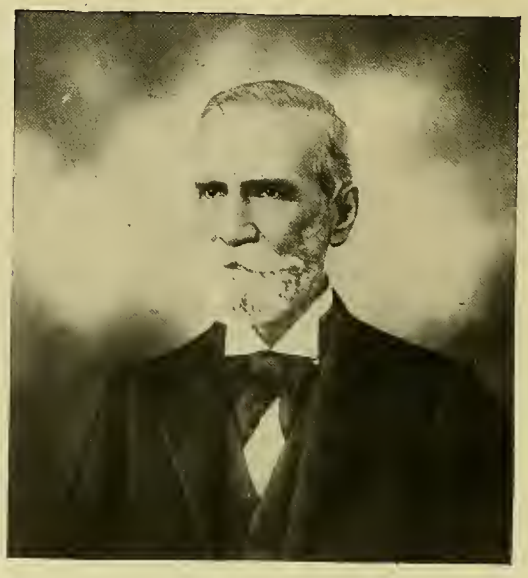
The farm has a complete equipment of agricultural machinery for plowing and for thrashing with all modern and necessary implements. The thrashing machine thrashes about half a ton of wheat daily. There is also machinery for sowing and for thrashing rice. The machines work in the Mauritania estate and in the neighboring farms.

Before the importation of these machines the cultivation of rice was carried on on a very small scale owing to the scarcity of labor. The situation is very different to-day, and the cultivation of rice has increased a hundredfold.

HACIENDAS DE PROPIEDAD DE HIJOS DE FORTUNATO CABAL

Farms belonging to Fortunato Cabal's Sons

Buga, Departamento del Valle



Fortunato Cabal

"San Juanito"

"San Juanito"

"La Negra"

"LA PALMA"

BUGA, COLOMBIA

"La Palma," nombre de la hacienda de la señora Sara Garrido, está colocada entre los Distritos de Buga y Guacarí, con el río Sonso de por medio. Tiene una temperatura media de 24 grados y está situada en la zona más pintoresca y exuberante del Valle del Cauca, a un kilómetro de distancia del trazado para la vía férrea por el oriente, y por el occidente sirviéndole de límite la arteria fluvial del río Cauca, cuya navegación es de bastante importancia. Mide de extensión general 670 fanegadas, cultivadas de pastos de pará, guinea y grama, éste último conocido en el país con el nombre de *pasto común* por el carácter espontáneo de propagación. Tiene además bosques para la cría de cerdos, guaduales, un pequeño plantío de caña de azúcar y una casa habitable de construcción moderna, bien ventilada y rodeada de jardines donde la flora se ostenta orgullosa con todos los matices y variedades de los climas tropicales. El globo general de la hacienda en referencia contiene los siguientes semovientes de la misma propietaria: 700 cabezas de ganado vacuno, 100 de ganado caballar, 40 cerdos y muchísimas aves de corral de distintas especies. Tanto el ganado vacuno como el caballar son razas acreditadas por su buena calidad, mansedumbre y desarrollo, a tal extremo que se solicitan de preferencia en todos los mercados de las poblaciones vecinas.

"La Palma" es una de las haciendas mejor organizadas de la provincia y donde palpita en todos sus detalles el carácter emprendedor y ordenado de la señora Garrido, tipo de matrona respetable por su cultura, su amabilidad y sus grandes energías para el trabajo honrado y laborioso. Su porte noble y gentil y su vigor moral, caracterizado en situaciones difíciles y angustiosas, son antecedentes que la presentan como exponente de selección.

"La Palma" is the name of Mrs. Sara Garrido's farm, located between the districts of Buga and Guacarí, from which it is separated by the Sonso river. It has an average temperature of 24° C., and lies in the most picturesque and fertile region of the Cauca Valley, 1 kilometer west of a projected railway. On the west it is bounded by the Cauca river, which is a very important waterway. It has an area of 670 *fanegadas*, planted with para, guinea and common grass, the last of which grows spontaneously. In addition it has woods for the raising of hogs, bamboo fields, and a small sugar-cane plantation. It has a dwelling house of modern construction, well ventilated and surrounded by gardens where flowers display all the beautiful hues of tropical climates. There are on the farm 700 head of cattle, 100 horses, 40 hogs, and many domestic fowls of different species. Both the cattle and the horses are high-bred, and for this reason they are preferred to other animals in the markets of all neighboring cities and towns.

"La Palma" is one of the best-organized farms in the province, and is full of the enterprise and good judgment of Mrs. Garrido, a matron whom culture, amiability and a great energy for honest work make highly honored. Her noble and genteel mien and her moral strength, shown in difficult and painful situations, make her a perfect type of womanhood.

ALBERTO SAAVEDRA

"La Brisa," establecimiento de beneficio de arroz fundado en 1907 en el Valle del Cauca; cuenta con maquinarias para segar, trillar y descascarar. Cuenta con un terreno de trescientas fanegadas, propio para el cultivo de arroz. Tiene capacidad para beneficiar dos mil kilos diarios. Tiene cultivos de pastos artificiales, apropiados para el desarrollo y cría de ganados.

Su dueño reside en la misma hacienda, en el Municipio de Guacarí, Departamento del Valle.

La Brisa, establishment for the preparation of rice founded in 1907 in the Department of Valle del Cauca; fine machinery for reaping and threshing rice. A fine ground with three hundred fanegas suited for the cultivation of rice. With a capacity of two thousand kilos per day. Large cultivated tract of good pasture suitable for the cattle industry.

Its owner resides on the same farm in the District of Guacaré, Department of El Valle.

GONZALO JIMÉNEZ

"Lusitania." Este establecimiento fué el segundo fundado en el año de 1911 en el Valle del Cauca, para el bene ficio de arroz. Tiene un montaje compuesto de maquinarias movidas por rueda hidráulca con una descascaradora de arroz que tiene capacidad para mil kilos diarios montada en edificio especial.

El señor Jiménez tiene además otras propiedades situadas en el Municipio de Guacarí, propias para cualesquiera clase de cultivos tropicales, con extensión de 500 fanegadas.

Lusitania.—This establishment was the second one founded in the year 1911 in the Valle del Cauca for the rice industry. This establishment is fitted out with fine machinery propelled by a Pelton wheel and has a thresher with a capacity of one thousand kilos per day.

Señor Jiménez has also several properties situated in the District of Guacaré, suitable for the cultivation of many tropical products.

"CHAMBERY"

En pleno corazón de este rico valle que fecundiza el Cauca, y bañada al sur y al norte por las ninfas claras del Zabaletas y del Guabas que la limitan, está ubicada esta hermosa propiedad de la señora doña Mercedes Galvis v. de Saavedra.

La constituye una extensión de 550 hectáreas, con amplitud para 500 cabezas de ganado; exuberantes pastos, pará y guinea; frondosos bosques, bellas plantaciones de café y plátano, en todo lo cual se ostenta majestuosa e inagotable la pródiga sabia tropical. Está protegida por seguras cercas de alambre y en un estado de limpieza que hace pensar en la suprema eficacia del brazo que proscribe la maleza, hacen de esta hermosa propiedad una de las riquezas más apetecibles. Pastan en ella selectos ejemplares de ganado vacuno y caballar. La casa de la hacienda es una magnífica morada, de construcción moderna, cuyos muros cordiales guardan como un rito el eco de ese himno de vida que allí se canta al amor y al trabajo.

This beautiful estate, belonging to Doña Mercedes Galvis v. de Saavedra, is situated in the heart of the Cauca valley, and watered on the north and south by the clear Zabaletas and Guabas rivers.

It has an area of 550 hektares, with ample capacity for 500 head of cattle. In it are found exuberant grasses, both para and guinea; large forests, and beautiful coffee and plantain plantations, where tropical nature displays its generosity. The estate is fenced in with good wire fences, and kept in a state of cleanliness that bespeaks the great activity of its owner, and gives to it a most attractive appearance. There are in it cattle and horses of the best breeds. The main residence is a splendid structure of modern construction and whose neat and pleasing appearance seems to symbolize the love of work of those within.

EL RECREO

Propiedad del señor don Gustavo Domínguez, situada a tres kilómetros de la ciudad de Buga, hacia el occidente. Se compone de cacaotal, cafetal, plataneras y pastales de pará y triguillo.

La forman las tierras más fértiles de la región y es insuperable para la cría de ganados y para la agricultura. Tiene 150 vacas de ordeño. Queda a menos de dos kilómetros del río Cauca, que es navegable por buques de vapor en toda la extensión del Valle que él recorre; de modo que los productos de esta hacienda fácilmente pueden ser transportados a los principales centros de consumo del departamento.

This estate belongs to Mr. Gustavo Domínguez and is situated three kilometers to the west of the city of Buga. It has very important cocoa, coffee and banana plantations and extensive and rich pasture lands.

This estate has the richest and most fertile lands in all the region. Nothing better can be found for the raising and fattening of cattle. El Recreo is two kilometers from the river Cauca, which is navigable by steamboats in all the extension of the Valley. The products of the farm can be easily transported to the principal commercial centers of the Department.

EMILIO QUINTERO

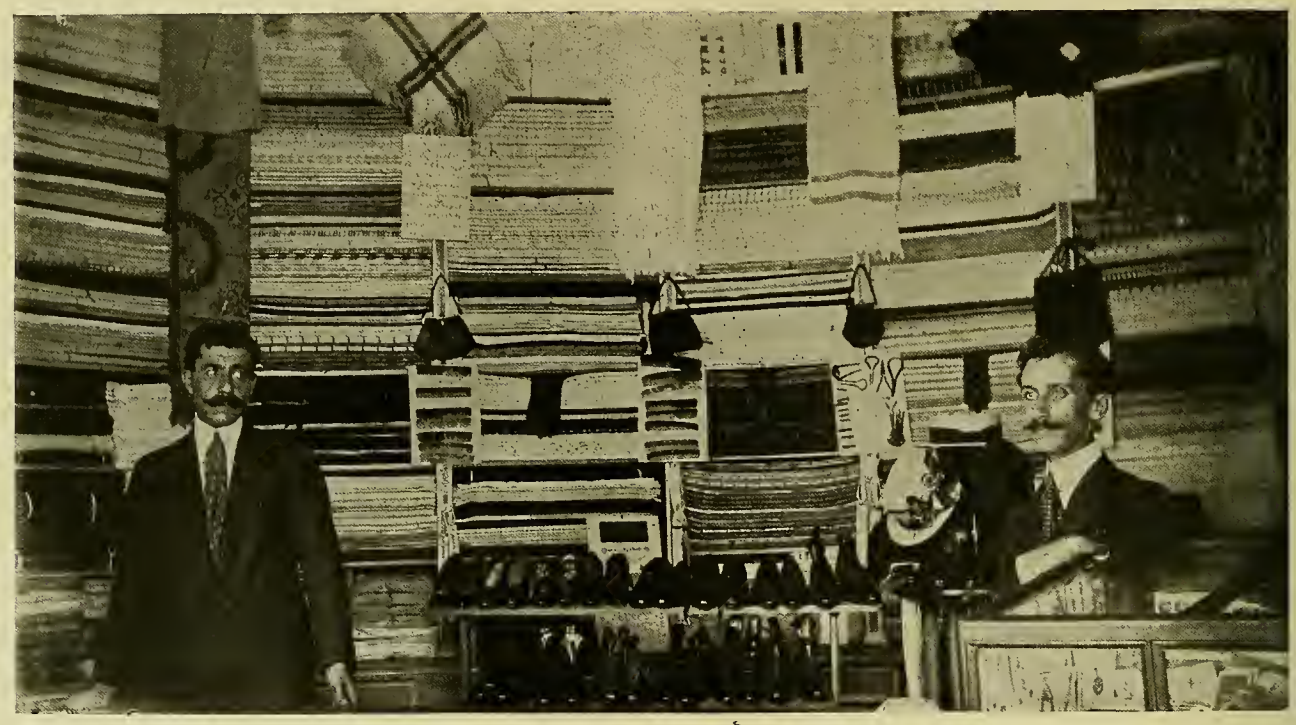
HACENDADO—AGRICULTURIST

Buga, Departamento del Valle

LE BON MARCHÉ

Carrera 13, N.os 119 y 121; Calle 6a., N.º 118.
Almacén de variedades. Sucursal: Carrera 12, N.º 89.
Propietarios: Sambra, Kyrilos & Cía.
Comerciantes, agentes y comisionistas; importadores y exportadores.
Por cable: Samilos. Buga, Valle, Colombia.

Carrera 13, Nos. 119 and 121; Calle 6a, No. 118.
General Store. Branch store, Carrera 12, No. 89.
Owners: Sambra, Kyrilos & Co.
Merchants, agents and commission agents; importers and exporters.
Cable address: Samilos. Buga, Valle, Colombia.



TIBERIO MEJÍA D. & CÍA

Buga, Cauca, *Colombia*

Comerciantes, hacendados, exportadores e importadores; magnífico surtido de mercancías; especialidad en artículos de lujo.
Por telégrafo: Tibemejía, Carrera 13, N.os 39-41-41A.

Merchants, agriculturists, exporters and importers. Complete stock of dry goods, specialty in fancy articles.
Telegraphic address: Tibemejía, Carrera 13, Nos. 39-41-41A.

PABLO MEJÍA Y CO.

COMERCIANTES—MERCHANTS

Artículos de lujo y en general toda clase de mercaderías. Deséanse relaciones comerciales con casas serias. Atienden agencias. Referencias a satisfacción.

Buga, Departamento del Valle.

Fancy articles and all kinds of dry goods. Wish to enter into commercial relations with serious foreign firms. Agents. The very best references.

Buga, Department of El Valle.

NÉSTOR ROMERO

CONSTRUCTOR

Buga (Departamento del Valle).

Ejecuta obras, proyectos, presupuestos de las siguientes especialidades: edificios, techos, puentes para carreteras, de mampostería y de madera; mesuras y particiones de predios rústicos y urbanos; planos acotados de caminos, cañerías &.

Calcula las construcciones por los nuevos métodos científicos de Estática Gráfica de Culman, Cremona, Rietter, etc., según Muller-Breslau, Professor de la Escuela Técnica Superior de Berlín.

Además de las obras que contiene el presente grupo, ha dirigido el Hospital, la casa del señor Lucio Salcedo, etc., y algunas otras que pueden verse en las páginas correspondientes a Buga.

NÉSTOR ROMERO

BUILDER

Plans and estimates for all kinds of constructions. Specialty in houses, bridges and surveys. All kinds of engineering work. Designs buildings and other structures according to the modern Culvan, Cremona and Muller-Breslau methods. Mr. Romero built the hospital in Buga, Mr. Lucio Salcedo's mansion and several other houses.

Buga, Cali, Colombia.

DOCTOR RAFAEL RENJIFO C.

MÉDICO Y CIRUJANO.

VALLE DEL CAUCA.

Residente en Buga, en la Calle 5 N.° 61.

Se educó en la Universidad Nacional y en el Colegio Mayor del Rosario en Bogotá, obteniendo los diplomas de Bachiller y Doctor en Medicina y Cirugía.

Ha desempeñado los puestos de Diputado y Presidente de la Asamblea legislativa del Departamento del Valle. Electo representante suplente al Congreso Nacional.

Pertenece a la Sociedad Vallecaucana de Agricultores.

SURGEON AND PHYSICIAN

VALLE DEL CAUCA

Residence: Buga, 5th Street No. 61.

Doctor Renjifo made his studies at the University and at the Rosario College at Bogotá, where he obtained his degree of Doctor of Medicine.

Dr. Renjifo has been in charge of very important political offices, such as President of the Cauca Assembly and Representative to the National Congress. He is a member of the Farmers' Association of El Valle.

C. G. WALTER

COMERCIANTE—AGRICULTOR

Importación directa de toda clase de mercancías europeas y americanas. Droguería. Acepta toda clase de comisiones y de artículos en consignación.

El señor Walter tiene en el Municipio de Guacarí una hacienda de pastos artificiales en donde atiende de preferencia a la cría de ganados. En lo relacionado con estos negocios acepta toda clase de propuestas.

Dirección telegráfica y cablegráfica: SAJONIA.

Buga, Departamento del Valle.

C. G. WALTER

MERCHANT—AGRICULTURIST

Direct importation of all kinds of American and European goods. Druggist. Agencies and commission.

Mr. Walter has in Guacarí a large estate of pasture lands for the raising of cattle. He will consider any reasonable business offers.

Mr. Walter resides in Buga, Valle.

Wire address: *Sajonia.*

ISAÍAS SAAVEDRA S.

Empresario de automóviles de alquiler y especialista en la dirección y mecánica de dichos vehículos, tiene el gusto de presentar su taller de reparaciones, relacionadas con todo el ramo de la mecánica, inclusive motores eléctricos, de gasolina y de vapor.

Se encarga de agencias para la venta de gasolina, aceite, grasa; accesorios para automóviles de distintas marcas, y también de elementos relacionados con la mecánica en general.

Cuenta, como se puede observar, con un local competente, situado en la parte principal de la ciudad de Buga, Valle del Cauca, República de Colombia. Por telégrafo: "Isaavedra."

Automobiles to hire. Specialist in repairing. First class shop. Repairing of all kinds, including electric motors, gasoline and steam power motors. Large mechanical shop.

Permanent sale of gasoline, oils, grease, etc. Automobile supplies of different makes. Satisfaction guaranteed.

Occupies large building situated in the center of Buga, Valle del Cauca, Republic of Colombia.

By wire: Isaavedra.

URIBE CONCHA & PINEDO

Empresarios Teatrales

Especialidad en películas. Compran y toman en arrendamiento las últimas novedades cinematográficas, para los Departamentos de Caldas y El Valle. Atienden toda propuesta para espectáculos teatrales. Capital responsable: $50,000.

Residencias: Emmanuel Pinedo, Cali, Valle; Francisco A. Uribe, Pereira, Caldas; Tulio Concha, Cali, Valle; Uribe Concha & Pinedo, Buga, Valle.

Theatrical Managers

Specialty in cinematographic films. They buy or let the latest cinema novelties in the departments of Valle and Caldas. They consider any proposals about theatrical sights. Capital, $50,000. Residences of partners: Emmanuel Pinedo, Cali, Valle; Francisco Uribe, Pereira, Caldas; Tulio Concha, Cali, Caldas; Uribe Concha & Pinedo, Buga, Valle.

SAULO PATIÑO B.

Comerciante, Importador y Exportador

Buga, Valle, Colombia.

Fracción del almacén mixto de Saulo Patiño B., Buga, Valle, Colombia; quien solicita correspondencia en inglés o español con casas fabricantes y comisionistas del extranjero.

Telégrafo y Cable: Patiñone. Clave: A. B. C. quinta edición.

Merchant, Importer and Exporter

Part of the large store of Saulo Patiño B., Buga, Valle, Colombia. English or Spanish correspondence solicited from abroad. Manufacturers please write. By wire and cable: Patiñone, Buga. Code used: A.B.C. fifth edition. Buga, Valle, Colombia.

"LE PETIT PARISIEN"

Calle 6ª N.º 129. Sucursal, Carrera 6ª N.os 103-105. Propietario: Elías G. Rebeiz. Almacén de Modas. Especialidad en artículos de lujo y para regalo. Importación directa.

Desea relaciones comerciales con casas serias, y solicita muestras y catálogos. Por cable: "Rebeiz," Buga, Colombia.

Calle 6ª No. 129. Branch store, Carrera 6ª Nos. 103-105. Owner: Elías G. Rebeiz. Fashion Store. Specialty, fancy articles suitable for presents. Direct importation. Solicits business correspondence with serious minded concerns. Please send samples and catalogues. Cable address: Rebeiz.

Buga, *Colombia.*

FRANCISCO FELIPE JARAMILLO E HIJOS

Abogados, Agentes y Comisionistas—Attorneys at Law and Commission Agents

Se encargan de negocios judiciales y administrativos. Representación de casas comerciales extranjeras y nacionales para la defensa de sus derechos y el recaudo de sus créditos.

Casa de Informaciones y Consignaciones de mercancías para la venta en comisión en todos los ramos del comercio y de la industria. Librería, Papelería, Agencia y Consignación de Casas de Librería y Editoras, nacionales y extranjeras de toda clase, y centro de suscripciones para la propaganda de las obras religiosas, científicas, literarias y artísticas. Oficinas: Carrera 14, "Plazuela San Francisco."

Buga, Valle del Cauca, Colombia.

Judicial and administrative matters attended to. Representatives of foreign commercial houses, also national business houses in anything pertaining to their profession.

Center of information and consignments of merchandise. Sale on commission in all branches of commerce and industries.

Book store, Stationery, Agents in that line. Any agency accepted.

Center of subscription for the propaganda of religious, scientific, literary and artistic works.

Offices: *Carrera 14, Plazuela San Francisco.*
Buga, Valle del Cauca, *Colombia.*

CLUB "LA CAMELIA"

La vista muestra la cantina del club de propiedad de don Primitivo Sinisterra, en la ciudad de Buga.

En ella se encuentran los mejores vinos, brandy, whisky, champagne, cigarrillos de todas clases, galletas, dulces, etc.

Tiene también juegos de billar.

The illustration shows the café of the club, which is the property of Mr. Primitivo Sinisterra, of the city of Buga. It keeps the best wines, brandies, whiskey, champagne, all kinds of cigarettes, crackers, candies, etc. Billiard parlors.

DANIEL SALAZAR M.

Electricista—Electrical Engineer

Ex-Director técnico de la Planta Eléctrica de Medellín durante cuatro años.

Ha hecho el montaje e instalación de las Plantas Eléctricas de Jericó, Sonsón y "Mina de la Constancia" en Anorí, del Departamento de Antioquia; Manizales, "Mina de la Unión" en Manizales, y Pereira, del Departamento de Caldas, y la de Buga del Departamento del Valle del Cauca, Colombia. Actualmente es Director Técnico de la "Compañía de Instalaciones Eléctricas de Buga", Valle, Cauca, Colombia. Cuenta 20 años de práctica en su profesión, y ha sido ovacionado y condecorado con tres preciosas medallas de oro en sus triunfos profesionales.

Electrical engineer. Technical Director of the Medellín Electric Plant for four years. Mr. Salazar has installed the following electric plants: Jericó, Sonsón, La Constancia Mine, all of them in Antioquia, and the Union Mine in Manizales. Many others in Buga and other parts of the Departments of Cauca and Valle. He is at present Technical Director of the Electric Company of Buga. Mr. Salazar has had 20 years of practice and has been honored with three gold medals.

LIBRERÍA DE JARAMILLO—JARAMILLO'S BOOK STORE

Buga, Departamento del Valle (Colombia).

Única en su clase, establecida en la ciudad de Buga por el señor Francisco J. Jaramillo.

En ella se encuentran las mejores obras de autores conocidos, revistas, toda clase de útiles de escritorio, etc., etc.

The only establishment of its kind in Buga, founded by Mr. Francisco J. Jaramillo. It sells the best works of well-known authors, periodicals, all kinds of writing materials, etc., etc.

Alfredo Sanín J.

Hacendado. Buga, Departamento del Valle.
Comisionista en compras y ventas de ganado, caballerías y demás artículos del país. Exportador.

Agriculturist. Commission agent; deals in live stock and national goods.
Exporter. Address: Buga, Department of El Valle.

La Cruz Roja

Farmacia y droguería.
Establecida en 1910. Propietario: Jorge Enrique Paredes, Farmaceuta; completo surtido de drogas, específicos. Solicita anuncios, muestras, catálogos. Se hace cargo de agencias.
Buga, Valle, Colombia.

Pharmacy and drug store. Established in 1910. Owner, Jorge Enrique Paredes, apothecary. Great stock of drugs, patent medicines. Will take agencies in charge. Solicits catalogues and references.

Doctor Antonio Montoya Payán

Buga, Departamento del Valle.
Abogado de la Universidad Nacional, ex-Fiscal del Juzgado Superior del Distrito Judicial de Buga. Se encarga de asuntos judiciales y administrativos.

Graduated from the National University. Lawyer. Ex-attorney at the Superior Courts of the Judicial District of Buga. Takes up any judicial or legal matter. Long practice. *Buga, Department of El Valle.*

Alonso Figueroa F.

Comerciante y comisionista.
Buga—Valle—Colombia. Carrere 13 Nos. 57 y 59.
Acepta agencias y consignaciones de Colombia y del Exterior. Solicita muestras y catálogos. Envía referencias.

General and commission merchant. Solicits agencies for Colombia and abroad on commission. Requests samples and catalogues. Best of references furnished. Buga, Valle, Colombia. Address: Carrera 13, Nos. 57 and 59.

Doctor Jenaro Cruz V.

Abogado de la Universidad Republicana; ex-Magistrado del Tribunal Superior de Buga. Gestiona asuntos judiciales y administrativos. Telégrafo: JENACRUZ. Buga, Departamento del Valle.

Lawyer, graduate of the Universidad Republicana, ex-magistrate of the Superior Courts of Buga. Attends to legal cases, judicial as well as of administrative character. By wire: JENACRUZ. *Buga, Department of El Valle.*

Francisco Peláez

Comerciante. Buga, Valle, Colombia. Surtido completo y constantemente renovado de mercancías inglesas, francesas y americanas. Acepta agencias. Referencias a satisfacción.

Merchant. Complete stock of French, English and American dry goods. Renewed constantly. Solicits agencies. Best of references on request. *Buga, Valle, Colombia.*

Doctor Camilo Cabal Pombo

Abogado. Con diploma de la Universidad Nacional. Se encarga de asuntos judiciales y administrativos de mayor cuantía. Dirección telegráfica: CAMIBAL. *Buga, Colombia.*

Lawyer.
Graduated from the National University. Wire: CAMIBAL. Buga, Colombia.

Daniel Vallejo

Comerciante. Solicita relaciones con casas serias. Da referencias a satisfacción. Buga, Valle, Colombia.

Merchant. Solicits correspondence with serious minded business houses. Best of references furnished on request. *Buga, Valle, Colombia.*

Doctor Julio Saavedra

Abogado de la Universidad Nacional. Gestiona toda clase de asuntos judiciales y administrativos. Buga (Departamento del Valle), Colombia.

Attorney at law of the National University. Active practice. Specializes in judicial and administrative matters. Department of EL VALLE, COLOMBIA.

José N. Lozano

Abogado. Gestiona asuntos judiciales.
Buga, Departamento del Valle, Colombia.

Attorney at law. Active practice. Satisfaction guaranteed. Buga, Department of EL VALLE, COLOMBIA.

ALGUNAS CASAS Y EMPRESAS NORTEAMERICANAS

Some American Firms and Other Concerns

Uno de los objetos principales del Libro Azul de Colombia es fomentar las relaciones comerciales entre Colombia y los Estados Unidos, y sobre todo dar a conocer las oportunidades comerciales de aquélla a los exportadores, importadores, fabricantes y otros norteamericanos que se interesan en negocios con la América del Sur. Para lograr tal fin, se da en las páginas anteriores información completa no sólo en cuanto a las potencialidades generales de Colombia, sino también específicamente acerca de muchas casas y empresas con las cuales le convendrá al norteamericano de negocios ponerse en relaciones. En esas páginas encontrará los nombres y negocios de los principales importadores y exportadores colombianos—sobre todo los importadores, puesto que Colombia importa casi todos los artículos manufacturados y gran parte de las materias primas que consume.

En las páginas siguientes se dan, tanto para provecho de los colombianos como de los anunciantes, unos pocos anuncios de casas y empresas, sean colombianas o norteamericanas, radicadas en los Estados Unidos. Es de sentirse que el número de las que aquí se dan sea relativamente muy pequeño; mas, por la misma naturaleza del asunto, no podría haberse hecho otra cosa; pues son tantas las empresas comerciales norteamericanas interesadas en Colombia, que para catalogarlas todas se necesitaría un voluminoso tomo. La mayor parte de las que se dan en las páginas siguientes se escogieron por ser modelos de sus respectivas especialidades.

One of the main objects of the Blue Book of Colombia is to enhance the commercial relations between Colombia and the United States, and specially to make the business opportunities offered by the former country known to American exporters, importers, manufacturers and others interested in South-American trade. In order to attain that end, full information is given in the preceding pages not only regarding the general possibilities and potentialities of Colombia, but also relating specifically to a great many concerns and enterprises with which American business men may find it advantageous to become commercially acquainted. In those pages they will find the names and businesses of the leading importers and exporters of Colombia—mainly the importers, since that country imports practically all the manufactured articles and many of the raw materials it consumes.

In the following pages are given, as much for the benefit of Colombians as for that of the advertisers, a few advertisements of leading concerns, whether American or Colombian, doing business in the United States. It is regretted that the number of those here given is relatively very small; but, from the very nature of the case, it could not be otherwise, for the American concerns interested in Colombia are so many that, to include them all, a ponderous volume would be required. The majority of those listed here have been selected as being fairly representative of their respective specialties.

A. VILLEGAS RESTREPO

Abogado y Agente—Lawyer and Agent

Esta oficina, que tiene corresponsales en las principales ciudades de Colombia y conexiones con abogados americanos de reconocida competencia, atiende al servicio de todos los asuntos legales que puedan presentarse a los colombianos en los Estados Unidos o a los americanos en Colombia. Se ocupa asimismo en gestiones de negocios, cobro de cuentas, representaciones, patentes, informaciones, traducciones, etc.

115 Broadway, Nueva York.

This office, which has correspondents in the main cities of Colombia and is connected with American law firms of high standing, transacts legal matters of all kinds for Colombians in the United States and for Americans in Colombia. It also conducts business negotiations, collects bills, acts as general and patent attorney, gives legal information and advice, and translates legal and commercial writings of all characters.

115 Broadway, New York.

ALEJANDRO ÁNGEL & CO.

COMISIONISTAS

IMPORTADORES Y EXPORTADORES

Propagandistas en Estados Unidos en favor de consumo más extenso del café de Colombia.

Propagandistas en Colombia en favor de cultivo más extenso de café y de más esmerada preparación.

Porque mientras mayor sea la producción, mejor y más fácil se hará la venta. Parecerá esto paradójico a quienes no conozcan el negocio, pero es una verdad que puede demostrarse sin dificultad.

Recomiendan el mayor esmero en la preparación del café de Colombia porque mientras mejor sea su calidad mejor será el precio de venta. Cada día es mayor el número de consumidores en este país que insisten en obtener lo mejor de lo mejor en materia de alimentos.

17 STATE STREET, NEW YORK

RELOJES WÁLTHAM

CUANDO usted va a una relojería a comprar un reloj que reúna exactitud, belleza y durabilidad, ¿qué hace?

No siendo perito en la materia, tiene usted que fiarse de lo que el relojero le diga. Usted da por sentado que él *sí* sabe de eso, y que le dará *lo que usted desea.*

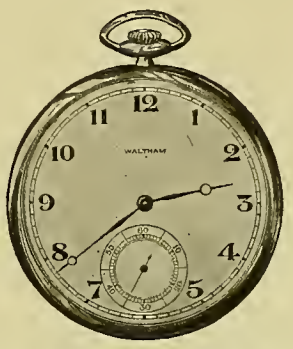
Sin duda la reputación universal de **Wáltham** ha llegado a sus oídos. Sin duda usted sabe que Rusia, China, el Japón, Italia, Australia, y los directores de grandes empresas ferroviarias inglesas han ido a **Wáltham** en busca de relojes que, sin ser demasiado costosos, sean cómodos, durables y de exactitud indiscutible.

Sabrá usted que esas grandes naciones escudriñaron toda la Europa en busca del mejor reloj; que enviaron sus peritos a Suiza, tierra del arte de hacer relojes, y a Francia, y a Inglaterra; que esos peritos, después de vanos esfuerzos, fueron a **Wáltham;** y en fin, sabrá usted que, tras maduro examen, se decidieron en favor de los relojes **Wáltham,** declarándolos *muy superiores a todos los demás.*

Esta supremacía reconocida del reloj **Wáltham** es para usted de suma importancia; pues significa que, habiendo el mundo entero resuelto el problema que a usted lo preocupaba, no tiene usted que seguir devanándose los sesos. Ya el mundo entero le ha dicho que el reloj **Wáltham** es el modelo de los tres requisitos indispensables de todo buen reloj: *exactitud, belleza* y *durabilidad;* y que es por tanto el reloj que usted necesita.

Cómprelo usted, y será el último que tenga que comprar en su vida; pues con fidelidad y exactitud le servirá hasta el fin de sus días (y aguardamos que viva muchos y muy felices).

Delgadísimo



y sin embargo exactísimo

Los relojes WÁLTHAM se hacen en Wáltham, en el Estado de Massachusetts, E. U. A. Todos los relojeros de Colombia los venden; pero, si usted no encontrare la clase especial que desee, diríjase al representante general de la compañía en Colombia: ANTONIO PUERTO, Bogotá.

TODO EL MUNDO VA A WÁLTHAM EN BUSCA DEL MEJOR RELOJ

Caribbean Shipping Company, Ltd.

SERVICIO REGULAR DE VAPOR ENTRE

PUERTO COLOMBIA, CARTAGENA Y NUEVA YORK

Gerentes generales de la

Colombian Maritime Company, Ltd.

SERVICIO REGULAR DE CARGA Y PASAJEROS ENTRE

BUENAVENTURA, TUMACO Y NUEVA YORK

en conexión con la Panama Railroad Steamship Line, la United Fruit Company y la Caribbean Shipping Company, Ltd., con transbordo en Cristóbal, Zona del Canal.

17 STATE STREET, NEW YORK

COLUSA
W.R.GRACE & CO.
NEW YORK NEW ORLEANS SAN FRANCISCO
GRACE SERVICE
LINKING
COFFEE
PLANTER & IMPORTER
BUYING OFFICES IN ALL PRODUCING COUNTRIES

D. R. HAINES

Steamship and Bank Agent
Marine Surveyor

Corredor Marítimo
Operaciones Bancarias
Comerciante y Comisionista

CARTAGENA, COLOMBIA

Cables "HAINES" A. B. C. 5th ed. improved

NEW YORK OFFICES: 29 Broadway

Telephone 419 Whitehall

Engineering & Exporting Company

Compañía de Ingeniería y Exportación

CONTRATISTAS Y EXPORTADORES—CONTRACTORS AND EXPORTERS

Luciano Restrepo

Director y Gerente—Director and Manager

Establecida en 1909. Incorporada en 1912.

Especialidades: maquinaria hidráulica, de minas, eléctrica, para talleres, etc.; material y aparatos eléctricos y ferroviarios; maquinaria y artefactos agrícolas; máquinas de gas; automóviles.

La Compañía, después de estudio y examen concienzudo, da opinión y consejo respecto a proyectos sudamericanos de seriedad, y se encarga de conseguir el capital y hacer las gestiones necesarias para establecer nuevas empresas de importancia o llevar a cabo negocios emprendidos por personas honorables.

La Compañía hizo en los Estados Unidos las negociaciones relativas a la concesión de Mares sobre los depósitos de petróleo, de las cuales resultó la formación de la Tropical Oil Company, compañía de 50 millones de dólares que hoy se ocupa en la explotación de varios de los yacimientos de petróleo más ricos de Colombia.

En caso de necesidad, la Compañía envía sus representantes a ejecutar estudios locales que le permitan hacer sus contratos con conocimiento completo de todas las condiciones y cumplirlos concienzuda y satisfactoriamente. Fué así como hizo las instalaciones eléctricas de Pereira, Sonsón, Cartago, Chinácota y otras poblaciones de Colombia.

Established in 1909. Incorporated in 1912.

Specialties: hydraulic, mining, electrical and all other kinds of machinery; railroad and electrical material and appliances; agricultural implements; gas engines; automobiles.

Investigations made, advice given, and capital procured for serious South-American enterprises and projects. Financing of *bona fide* new undertakings initiated by persons or concerns of undoubted honorability.

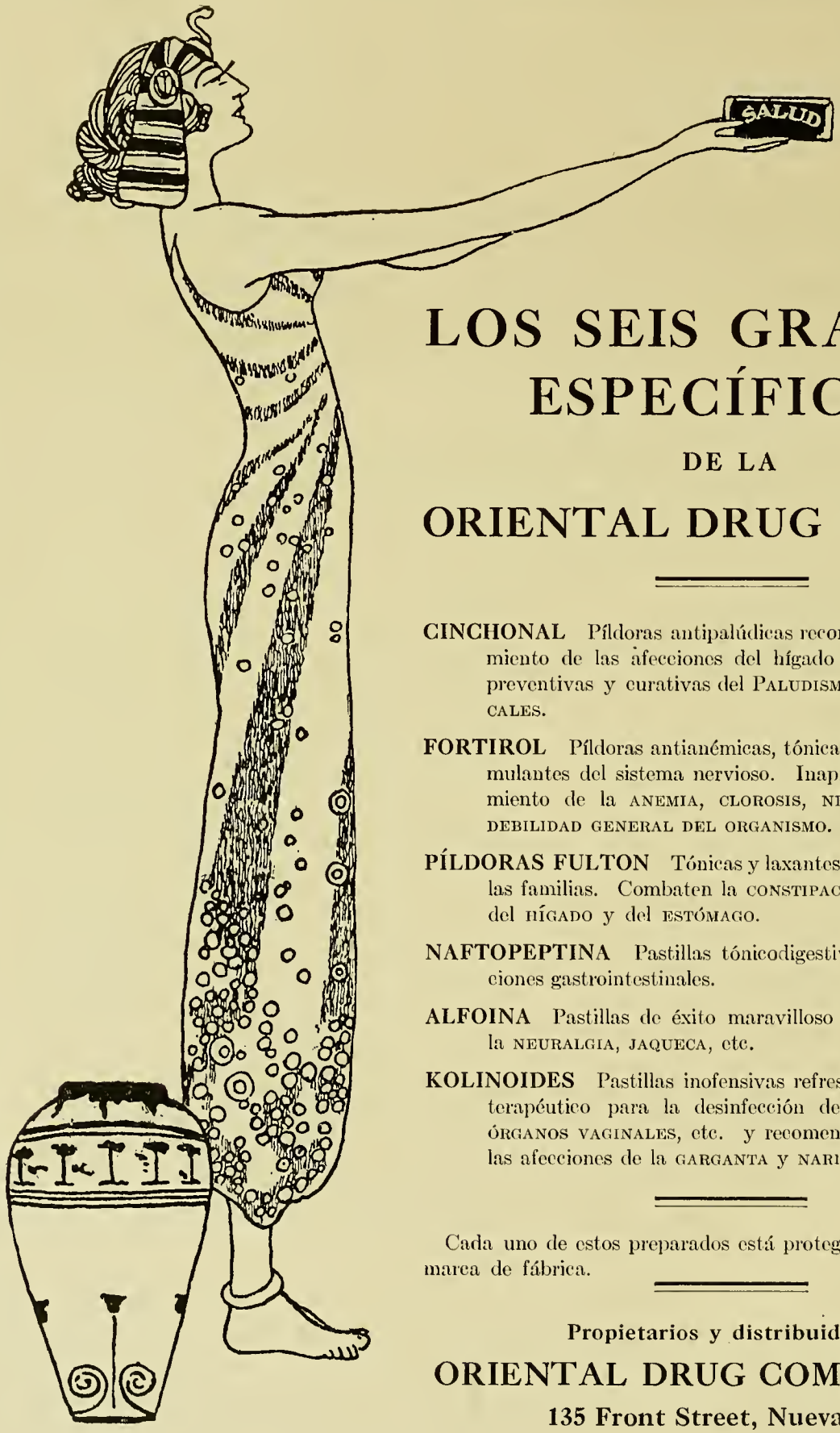
The Company conducted negotiations in the United States for the De Mares Oil Concession, which led to the organization of the Tropical Oil Company, a 50-million-dollar corporation at present engaged in the development of some of the richest petroleum fields in the Republic of Colombia.

The Company sends its representatives, when necessary, to investigate local conditions on the spot, so as to be in a position to give advice from first-hand information and do conscientious and entirely satisfactory work. The contracts for the electric plants of Pereira, Sonsón, Cartago, Chinácota and other Colombian cities were obtained in that manner.

29 BROADWAY, NEW YORK

Cable: ENEXCO *Codes:* Bentley, Lieber's, Western Union

Telephone: 283 Whitehall



LOS SEIS GRANDES ESPECÍFICOS

DE LA

ORIENTAL DRUG CO., INC.

CINCHONAL Píldoras antipalúdicas recomendadas en el tratamiento de las afecciones del hígado y del bazo y como preventivas y curativas del PALUDISMO y FIEBRES TROPICALES.

FORTIROL Píldoras antianémicas, tónicas, ferruginosas y estimulantes del sistema nervioso. Inapreciables en el tratamiento de la ANEMIA, CLOROSIS, NEURASTENIA y en la DEBILIDAD GENERAL DEL ORGANISMO.

PÍLDORAS FULTON Tónicas y laxantes. El remedio ideal de las familias. Combaten la CONSTIPACIÓN y los desórdenes del HÍGADO y del ESTÓMAGO.

NAFTOPEPTINA Pastillas tónicodigestivas contra las infecciones gastrointestinales.

ALFOINA Pastillas de éxito maravilloso en el tratamiento de la NEURALGIA, JAQUECA, etc.

KOLINOIDES Pastillas inofensivas refrescantes de gran valor terapéutico para la desinfección de HERIDAS, ÚLCERAS, ÓRGANOS VAGINALES, etc. y recomendadas para combatir las afecciones de la GARGANTA y NARIZ.

Cada uno de estos preparados está protegido por su respectiva marca de fábrica.

Propietarios y distribuidores:

ORIENTAL DRUG COMPANY, INC.

135 Front Street, Nueva York

HOTEL NASSAU

HOTEL DE CIUDAD EN LA ORILLA DEL MAR—A CITY HOTEL AT THE SEASHORE

Long Beach, Long Island, N. Y.

MODERNO EDIFICIO INCOMBUSTIBLE
CAPACIDAD PARA 500 HUÉSPEDES

A UNA HORA DE NUEVA YORK

Abierto todo el año

Magníficas comodidades, lejos del bullicio de la ciudad, para quienes deseen estar en relaciones fáciles con ella y a corta distancia. Long Beach ofrece grandes vantajas a los niños, a causa del clima sano y vigorizante, las escuelas y la playa, que es un lugar de recreo sin rival en la costa atlántica. A esto debe agregarse la importante cuestión de precios, que hasta el 28 de junio son bajísimos.

El hotel está abierto todo el año, y de octubre a mayo es un refugio para los que quieren huir del bullicio de la ciudad, especialmente para extranjeros que desean llevar la vida de pensión por algún tiempo.

Los precios de invierno, para una persona, son de $21.00 para arriba por semana, precio que comprende cuarto y alimentos.

Baños de mar *Calefacción por vapor*

Gerente: WILLARD H. BARSE

A MODERN FIREPROOF STRUCTURE ACCOMMODATING 500

ONE HOUR FROM NEW YORK CITY

Open all year

Offering attractive accommodations, free from city annoyances, to those desiring to be in close touch with affairs in New York. Families with children find Long Beach advantageous by reason of the healthful and invigorating climatic conditions, splendid school facilities and the Beach, a natural playground, unsurpassed on the Atlantic coast. In addition to which there is the all-important matter of rates, which until June 28th are most moderate.

Remains open during the entire year and from October to May offers to families a refuge from city life, particularly to those who come from outside the States and desire "en pension" arrangements for any period of time.

Winter prices from $21.00 per week upwards, per person. American plan.

Salt Water Baths *Steam Heat*

WILLARD H. BARSE, *Lessee*

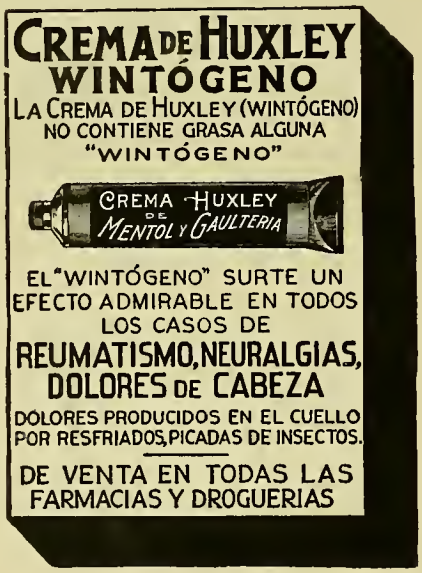
WINTÓGENO

Crema de Mentol y Pirola (Gaulteria) de Huxley

PREPARADO POR

ANGLO-AMERICAN PHARMACEUTICAL CO., LTD.

90 BEEKMAN STREET, NEW YORK



Es una preparación completamente antiséptica y eficaz en el tratamiento de los dolores de cabeza, neuralgias, rigidez del cuello, calambres, y siempre que haya algún indicio de predisposición reumática.

El WINTÓGENO DE HUXLEY *no levanta ampollas ni irrita la piel,* pudiendo, por tanto, usarse sin temor de manchar los vestidos.

De venta en todos los establecimientos de farmacia.

LONDRES NUEVA YORK PARÍS

NER-VITA
DEL DR. HUXLEY

Es un compuesto de glicerofosfatos y formiatos ácidos, en el que el organismo encuentra combinados, de manera científica, los principales elementos reconstituyentes de las células nerviosas, que mantienen y aumentan el vigor físico e intelectual.

La NER-VITA DE HUXLEY es el tónico por excelencia, regenerador del sistema debilitado, y reconstituyente ideal, indicado en el tratamiento de la debilidad cerebral, agotamiento, cansancio asténico, etc.

La NER-VITA DE HUXLEY no está preparada, como muchos de los remedios anunciados, para tratar todas las enfermedades, sino para tonificar el sistema organico y perfeccionar la condición general del cuerpo, ayudando a la naturaleza a terminar su obra de reconstitución.

De venta en las principales farmacias y droguerías.

PREPARADO POR

ANGLO-AMERICAN PHARMACEUTICAL CO., LTD.

LONDRES 90 BEEKMAN STREET, NEW YORK PARÍS

HUX-SAL

SAL ANTISÉPTICA DE HUXLEY

Sal soluble, notóxica y ligeramente alcalina, recomendada para la preparación de soluciones antisépticas, para usos quirúrgicos, lociones, gargarismos, duchas nasales y vaginales, etc.

HUX-SAL es una sal antiséptica, económica, de olor agradable, siendo su aplicación tan extensa, que se puede decir es el remedio de emergencia en el hogar.

PREPARADO POR

ANGLO-AMERICAN PHARMACEUTICAL CORPORATION

PARÍS 68 BEEKMAN STREET, NUEVA YORK LONDRES

PERFUMES "MARCEAU"

POLVOS SUPERFINOS DE ARROZ Y COMPRESOS

ARREBOL (COLORETE)

PERFUME "KOURA"

AGUA DE TOCADOR "KOURA"

Preparados con productos estrictamente puros. De perfume sutil. Son indispensables en el tocador de las damas de gusto refinado.

De venta en todas las farmacias y perfumerías acreditadas.

PARFUMERIE MARCEAU, Inc.

PARÍS 68 BEEKMAN STREET, NUEVA YORK LONDRES

FUNDADA EN 1867 *THE PLANT COMPLETE* ESTABLISHED 1867

J. J. LITTLE & IVES COMPANY

PRINTERS AND BOOKBINDERS

Impresores del *Libro Azul de Colombia*

La empresa tipográfica J. J. Little and Ives Company de Nueva York fué fundada en 1867 por Joseph J. Little, y lleva por tanto cincuenta años de servicio continuo prestado a los editores de América.

La casa se ocupa en trabajo tipográfico de toda clase, pero su especialidad es la preparación mecánica completa de libros, para lo cual cuenta con una de las instalaciones más modernas y mejor equipadas de los Estados Unidos.

El Edificio J. J. Little, de doce pisos, incombustible y con superficie de 13,000 pies cuadrados por piso, fué especialmente construído para el negocio de la casa en 1910 por el fundador.

La instalación comprende una sala de composición a mano, en linotipo y en monotipo; una fundición de electrotipia para fotograbados en cobre y en acero; una sala de prensas para la impresión de libros, catálogos, etc., y un taller para la encuadernación en pasta de cartón, de tela o de cuero.

Uno de los rasgos característicos de esta empresa es la composición tipográfica y preparación de planchas electrotipadas para su envío a cualquier parte que se desee.

Hace ya varios años que la J. J. Little and Ives Company viene dedicándose con especialidad a la impresión y encuadernación de libros en castellano, trabajo que le han confiado varios particulares y algunas de las casas editoras más acreditadas.

Con gusto se suministrarán informes, muestras y presupuestos.

435 EAST 24th STREET, NUEVA YORK

DEL MANUSCRITO AL LECTOR

Manufacturers of the *Blue Book of Colombia*

The firm of J. J. Little & Ives Company of New York was founded by Joseph J. Little in 1867, and represents fifty years of continuous service to the publishers of America.

While doing a general printing business, this establishment specializes in book manufacturing and operates one of the largest and most completely equipped modern plants in the United States.

The J. J. Little Building, a twelve story fire-proof structure with floor space of thirteen thousand square feet per floor, was specially constructed and built for this business by its founder in 1910.

The facilities of this plant include a composing room for hand, linotype, and monotype composition—an electrotype foundry for copper and steel face printing plates—a pressroom for book, catalogue edition printing,—and a bindery for cloth, leather, and pamphlet binding.

A special feature of this organization is their service in composition and electrotype plates for shipment to any destination.

Messrs. J. J. Little & Ives have for a number of years given special attention to the production of Spanish books, and are rendering satisfactory service to many publishers in this line.

Suggestions, estimates, and samples are cheerfully submitted.

435 EAST 24th STREET, NEW YORK

THE BOOK COMPLETE

EDIFICIO J. J. LITTLE
J. J. LITTLE BUILDING

LA ADIVINA

—¿A qué adivino lo que llevas ahí en esa caja?—dice de pronto una linda *paseandera*—a un granujilla, peoncito de algún establecimiento de modas.

El muchacho se la queda mirando, estupefacto por la interpelación inesperada, y por el propósito exteriorizado por su bella interlocutora, de adivinar lo que él lleva, tan misteriosamente encajonado.

—Pues ahí llevas Jabón de Reuter,—prosigue la adivina—el mejor jabón de cuantos se fabrican bajo el Sol.

El muchacho, mira al Sol, a la caja y a la juguetona chica, y sonríe como diciendo:

—Puede que tenga razón, porque un sol de oro, un rostro encantador y un pan de Jabón de Reuter, son tres personas distintas, y un solo ideal verdadero.

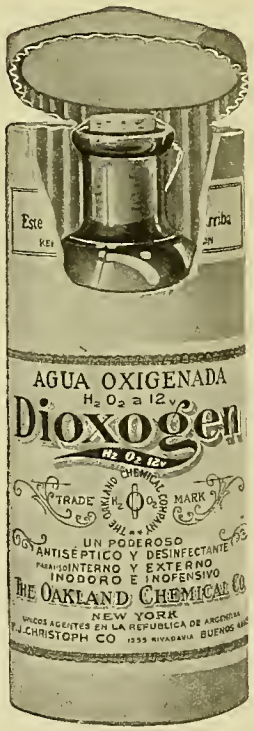
El Jabón de Reuter legítimo lleva en la marca de fábrica la firma de BARCLAY & CO., *New York.*

Dioxogen

"EL AGUA OXIGENADA PURIFICADA"

El más poderoso de todos los Germicidas, Desinfectantes y Antisépticos para uso personal.

Una protección indispensable contra los gérmenes específicos de enfermedades y absolutamente inofensivo en su uso.



Dioxogen es reconocido como la única Agua Oxigenada **purificada** y está garantizada a más de doce volúmenes de Oxígeno.

Dioxogen no pierde su fuerza como las marcas inferiores de Agua Oxigenada y carece del sabor metálico y olor desagradable de aquellas.

Dioxogen se usa externamente en el tratamiento de heridas, cortadas, abscesos, etc. y también internamente, sin peligro alguno, como un enjuagatorio para la boca, en la esterilización de la leche y el agua, y en casos de Disentería y otras afecciones del estómago.

The Oakland Chemical Company

10 Astor Place, New York, E. U. A.

AHORRE DINERO

COMPRE DIRECTAMENTE AL FABRICANTE

Con el objeto de atender mejor a la clientela de Colombia, los fabricantes anotados al pie han nombrado un representante en este país, quien recientemente ha abierto en Bogotá una oficina donde se encuentran a disposición de quien quiera examinarlas muestras de los principales artículos fabricados por dichas casas.

Waltham Watch Company - - - -	Relojes finos de bolsillo marca WÁLTHAM.
The Arlington Company - - - -	Artículos de tocador de imitación marfil PYRALIN.
Robt. H. Ingersoll & Bro. - - - -	Relojes populares de todas clases marca INGERSOLL.
American Ever Ready Works - - - -	Linternas eléctricas portátiles marca EVEREADY DAYLO, pilas secas y baterías de acumulación.
Aluminum Goods Mfg. Co. - - - -	Batería de cocina de aluminio marca VIKO.
Miller Lock Company - - - -	Candados y cerraduras marca MILLER.
Du Pont Fabrikoid Co. - - - -	Cuero artificial para tapicería, etc. marca DUPONT.
Yawman & Erbe Mfg. Co. - - - -	Archivadores de madera y metal marca Y. & E.
The Wilcox & White Co. - - - -	Auto-pianos de pedal y eléctricos marca ANGELUS.
S. L. & Geo. H. Rogers Co. - - - -	Cubiertos de mesa plateados y de alpacca o metal blanco.
Ansorge Bros. & Company - - - -	Vestidos de "Palm Beach" para hombre.

Estas compañías son, en sus ramos respectivos, las más poderosas y mejor acreditadas de los Estados Unidos.

Se envían catálogos y muestras a los comerciantes que lo soliciten.

ANTONIO PUERTO

Representante de fabricantes extranjeros

Apartado 331

BOGOTÁ, COLOMBIA

DUFFO, CLAUSEN & CO.

29 BROADWAY, NEW YORK

IMPORTADORES—EXPORTADORES

Nuestra larga práctica en el comercio de exportación para la América Latina, y principalmente para la República de Colombia, nos ha puesto en capacidad de poder atender con la mayor rapidez a todos los pedidos que se nos confíen. Suministramos toda clase de informes y catálogos sobre cualquier producto americano y ponemos el más cuidadoso esmero en los empaques. Somos agentes exclusivos de varios manufactureros, lo cual nos pone en capacidad de cotizar los precios más bajos del mercado.

Especializamos en toda clase de productos para droguistas y somos representantes de:

THE TYER RUBBER CO., *Andover, Mass.* Artículos de goma para droguistas, y fabricantes de las afamadas llantas para automóviles marca "Tyrian."

THE WOOLF LABORATORIES, INC., *New York*, fabricantes del más reciente descubrimiento, "Solución Woolf," veinte veces más poderosa como desinfectante que el agua oxigenada.

"SANATARLINA," producto de nuestra marca registrada, muy superior a todos sus similares y el más útil y efectivo desinfectante para conservar los ganados sanos.

IMPORTERS AND EXPORTERS

Our long experience in export trade with all Latin America, especially with the Republic of Colombia, enables us to fill all orders promptly and satisfactorily. Information and catalogs on any American articles furnished on request. Goods carefully and appropriately packed.

Sole agents for several manufacturers, for whose articles we can quote the lowest prices. Specialties: Pharmaceutical products and druggists' supplies.

Representatives of:

THE TYER RUBBER CO., *Andover, Mass.* Druggists' rubber goods. Makers of the famous "Tyrian" automobile tire.

THE WOOLF LABORATORIES, INC., *New York*, makers of the latest invention, "Woolf Solution," which as a disinfectant is infinitely superior to hydrogen peroxide.

"SANATARLINA," the firm's own patented product, far superior to all others of its kind and the best disinfectant to keep cattle in good health.

"AMÉRICA FUTURA"

Por la **calidad de su material de lectura**
Por la **variedad e interés de sus ilustraciones**
Por su **lista de colaboradores**
Por **la forma en que trata las cuestiones de actualidad**
Por el **amplio campo que abarca**
Por su regla de **ventilar sólo ideas y hechos de interés público, prescindiendo de personalidades**

"AMÉRICA FUTURA"

es una de las mejores revistas hispanoamericanas.
Es el campeón de la América Española.
Tiende a promover la mutua inteligencia entre la América Española y la Anglosajona.

Aparece todos los meses. Suscripción al año, $1.20. Número suelto, diez centavos. Se enviará gratis un número de muestra a quien lo solicite.

Los editores de esta revista tendrán mucho gusto en suministrar informes relativos al comercio norteamericano, facilitar la compra o venta de mercancías y productos, y en general prestar cualquier otro servicio a sus lectores.

Diríjase la correspondencia a los editores:

Castillo Publishing Co., Inc.
24 STATE STREET
Nueva York

In **literary excellence**
In **multiplicity and selection of illustrations**
In **the list of contributors**
In the **treatment of world topics**
In the **wide scope of its contents**
By its policy of **discussing only principles and facts of general interest, without ever descending to personalities**

"AMÉRICA FUTURA"

is one of the best Spanish-American magazines.
It is the champion of Spanish America.
It seeks to promote understanding between Spanish and Anglo-Saxon America.

Issued monthy. Subscription, $1.20 a year; single copies, ten cents. Sample copy sent free on request.

The publishers will gladly supply information regarding Latin-American commercial conditions, arrange for purchasing of merchandise, and render any other possible service to its readers.

Address all communications to

Castillo Publishing Co., Inc.
24 STATE STREET
New York

ANTIOQUIA COMMERCIAL CORPORATION

Capital pagado, $1,000,000.00—Paid-in capital, $1,000,000.00

IMPORTACIÓN

Nos encargamos de la venta en comisión de toda clase de productos sudamericanos.

IMPORTATION

All kinds of South-American products.

EXPORTACIÓN

Vendemos directamente a los importadores toda clase de productos norteamericanos.

EXPORTATION

All kinds of North-American products.

Desempeñamos toda clase de comisiones.

Commission business of all kinds.

SOUTH FERRY BUILDING, NEW YORK

Cable: ANTIOQUIAN

Artículos Diversos para Droguistas

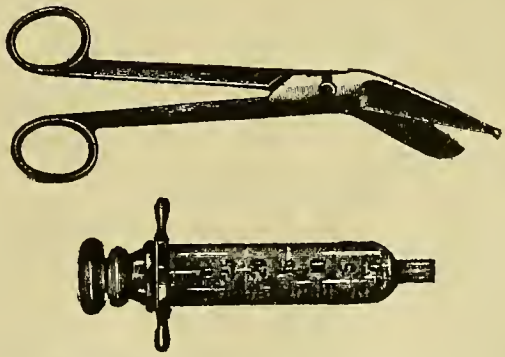
Cepillos de Dientes
Cepillos para el Cabello y las Uñas
Pezones
Pacificadores
Efectos de Caucho
Motas para Polvo
Botellas para Agua Caliente
Artículos de Manicuro
Peines
Efectos Esmaltados

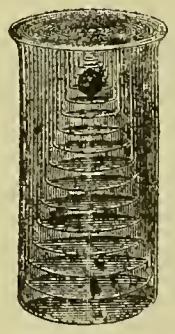
Instrumentos de Cirugía

Jeringas Hipodérmicas
Fórceps para Arterias
Tijeras
Porta-agujas
Agujas para Cirujanos
Instrumentos Dentales
Guantes para Cirujanos, etc., etc.

Aparatos para Laboratorios Químicos

Probetas con Picos, Crisoles
Embudos
Frascos Graduados
Probetas
Platos de Evaporar
Aparatos de Extraer
Generadores, etc., etc.





Calidad Elevada **Servicio Pronto** **Precios Módicos**

Solicítese la circular

DONIGER & COMPANY, 73 Fifth Ave., Nueva York, E. U. A.

HOTEL THERESA

SÉPTIMA AVENIDA, DE LA CALLE 124 A LA 125—SEVENTH AVENUE, 124th TO 125th STREET

En el centro comercial y teatral de Hárlem

A una cuadra de los ferrocarriles elevado y subterráneo

Por la puerta pasan tranvías y ómnibus para todo Nueva York

Edificio a prueba de fuego

TODOS LOS CUARTOS DAN AFUERA

Es el hotel preferido por la gente culta, sean huéspedes permanentes o de paso, y el hotel de familia por excelencia.

PRECIOS POR DÍA

SIN ALIMENTACIÓN

Cuarto sin baño, una persona, $2.00; dos personas, $3.00

Cuarto con baño, una persona, $2.50; dos personas, $3.50

Sala, cuarto de dormir y baño, de $5.00 para arriba

Precios especiales para huéspedes permanentes.

Comedor en el piso alto con magnífica vista

Cocina y servicio perfectos

Nuestro representante irá a encontrar a usted

Teléfono: 7600 Morningside

Gerente: R. P. Leube

TODA UNA MANZANA—ONE ENTIRE BLOCK

In the heart of Harlem's Shopping and Theatre Centre

One block from 'L' and Subway

Surface cars and Fifth Avenue bus line to all points at door

A Refined Family and Transient Fireproof Hotel

ALL OUTSIDE ROOMS

Attractive Accommodations

RATES PER DAY

EUROPEAN PLAN

Room without bath, one person, $2.00

Two persons, $3.00

Room with bath, one person, $2.50

Two persons, $3.50

Suites—parlor, bedroom and bath, $5.00 and upward

Special season rates.

Dining Room at top of building, amid beautiful surroundings.

Excellent Cuisine Perfect Service

Telephone 7600 Morningside

R. P. Leube, Manager

Representative will meet you upon request.

KOPPEL, DE LEÓN & CO.

COMISIONISTAS—COMMISSION MERCHANTS

Oficinas en Bogotá y Nueva York. Sus especialidades en mercancías ordinarias son las novedades de todas clases, sobre todo en artículos para señoras y objetos de regalo. Fuera de esto, se dedican con atención especial al comercio de drogas e instrumentos de cirugía.

Calle 12 N.° 181 A — BOGOTÁ, COLOMBIA
69 Wall Street — NUEVA YORK

Offices in Bogotá and New York. Their specialties in ordinary goods are all kinds of novelties, mainly ladies' and gift articles. Besides, they give particular attention to the trade in drugs and surgical instruments.

181A Twelfth Street — BOGOTÁ, COLOMBIA
69 Wall Street — NEW YORK

R. ECHAVARRÍA & CÍA.

IMPORTADORES Y EXPORTADORES—IMPORTERS AND EXPORTERS

8–10 Bridge Street, New York City

Sucursal de la casa de Medellín.

Se encargan de la venta de productos sudamericanos en comisión.

Referencias: The National City Bank y The International Banking Corporation.

Branch office of the Medellín house.

Sale of South-American products on commission.

References: The National City Bank, and the International Banking Corporation.

E. F. DREW & CO., INC.

Presidente: *ERNEST F. DREW*
Vicepresidente: *REGINALD TOBEY*
Secretairo y Tesorero: *PRICE OWENS*

IMPORTADORES EXPORTADORES COMISIONISTAS

Nueva York Boston Filadelfia

Recibimos frutos tropicales en consignación para su venta.

Despachamos toda clase de mercancías y productos norteamericanos.

Contamos con elementos y facilidades especiales para el buen servicio de los intereses que se nos confíen; y nuestra organización, con departamentos dirigidos por expertos para atender a los diversos ramos de exportación e importación, asegura resultados satisfactorios para nuestros favorecedores.

Oficina principal: 50 BROAD STREET, NUEVA YORK

J. L. HOPKINS & COMPANY

COMERCIANTES INTERNACIONALES
100 WILLIAM STREET

IMPORTAMOS Y EXPORTAMOS

Altea, Raíz
Anís en grano
Árnica, Flores
Belladona, Hojas
Benjuí, Goma
Canela en rama
Cardamomo, Semillas
Cebadilla
Clavos de especia
Coca, Hojas
Comino, Semillas
Colombo, Raíz
Coloquintidas
Digital, Hojas
Enebro, Bayas
Estramonio
Genciana, Raíz
Goma Arábiga
Guaiaco, Resina
Habas de San Ignacio

Cualquier droga se suministra entera, en polvo, granulada.

Solamente negociamos con productos de calidad superior, los cuales garantizamos.

ESCRÍBANOS

DEPARTAMENTO DE EXPORTACIÓN
NEW YORK CITY, N. Y.

IMPORTAMOS Y EXPORTAMOS

Habas Tonka
Ipecacuana, Raíz
Jaborandi, Hojas
Lavandula, Flores
Lúpulo Nuevo
Manzanilla, Flores
Maná, Lágrimas
Mirra, Goma
Mostaza "ARDENTER"
Nuez Moscada
Nuez Vómica
Olibano, Goma
Quina, Corteza
Regaliz, Raíz
Ruibarbo, Raíz
Sen, Hojas
Tilo, Flores
Valeriana, Raíz
Zarzaparrilla

Extractos medicinales blandos y en polvo, nuestra especialidad.

PIDA CATALOGO EN CASTELLANO

GABINETE DENTAL

DEL

DOCTOR A. ANDRADE

Esta ilustración representa el Gabinete Dental del Dr. Alejandro Andrade, quien por más de veinte años viene ejerciendo su profesión con marcado éxito en este centro mundial de Nueva York. Hizo sus primeros estudios en Bogotá, Colombia, y fué diplomado por la facultad dental de aquella ciudad en el año de 1895. Fué incorporado en el proto-odontológico de esta metrópoli después de haber obtenido los títulos universitarios de Filadelfia y Nueva York. Fué nombrado policlínico del departamento dental del New York Nose, Throat and Lung Hospital. Es miembro activo de la Sociedad del Primer Distrito Dental de Nueva York, de la Sociedad Garrisoniana de Filadelfia y del New York Institute of Dental Technics. Además de su práctica en operatoria y mecánica dental, presta atención especial a los tratamientos de Piorrea Alveolares, cirugía oral, anestesia general y local, ortodontia, ionización, radiografía y profilaxis de la boca.

123 WEST 95TH STREET, NUEVA YORK

R. A. PUTNAM CO., INC.

27 William Street, NEW YORK, U.S.A.

IMPORTADORES Y EXPORTADORES—Cacao, Café Bálsamos, etc., etc.

ESPECIALIDADES:

Cueros de res, secos y salados Pieles de chivo y venado

Hacemos anticipos liberales, basándonos en los precios más altos del mercado.
En casos convenidos abrimos creditos en Blanco.
Pídasenos nuestra Revista Mensual.

Códigos en uso:
Liebers, ABC, 5th, mejorado
Bentley's 5 letter Code
Particular

Dirección cablegráfica: RAPUTCO

Bankers:
Guaranty Trust Co. of New York
Foreign Trade Banking Corporation of New York

THE ART METAL WORKS

NEWARK, N. J. (ESTADOS UNIDOS)

La fábrica THE ART METAL WORKS (*Fábrica de Objetos Artísticos de Metal*) es bien conocida como una de las principales empresas manufactureras de muñecas parlantes, novedades artísticas de metal, adornos para la tapa de caloríferos de automóvil, llaves inglesas Ronson (once herramientas en una), artículos eclesiásticos artísticos de metal, etc. Durante muchos años la casa ha tenido relaciones comerciales con la América Latina, y sus especialidades son muy bien recibidas y tienen gran demanda entre los comerciantes sudamericanos. Quizá el artículo de la casa mejor conocido es la MUÑECA PARLANTE, que está provista del mecanismo vocal más maravilloso que se haya visto nunca en una muñeca. Estas muñecas son muy favorecidas, pues su voz perfecta jamás deja de cautivar a los niños. Otro rasgo importante de ellas es que las piernas y la cabeza son de acero, lo cual las hace indestructibles sin hacerlas más pesadas que las muñecas de materiales frágiles.

La casa tendrá mucho gusto en enviar, a solicitud, catálogos de las diferentes clases de artículos que exporta.

GEO. H. ROSENBLATT

180 BROADWAY, NEW YORK

El mayor surtido de todas las calidades de joyería, novedades y relojes en los Estados Unidos
30,000 modelos al año.

The Largest Line of Jewelry, Novelties and Watches in the United States
30,000 Designs per Year

Trato honrado—Precios económicos—Paquetes de muestras desde $5 hasta $500
Véase mi renglón antes de colocar pedidos en otra parte—Pidan ahora, y con seguridad repetirán el pedido

LA FONTAINE & CO.

80-82 PINE STREET, NEW YORK

Termómetros Jeringas hipodérmicas

Agujas de platino iridiado, oro templado y acero

Artículos de peltre

Inhaladores de mentol

Cepillos de dientes Artículos de botica y para hospitales

Precios económicos

S. B. PENICK & CO.

254-56 FRONT STREET, NEW YORK

IMPORTADORES-COSECHEROS

Importamos y exportamos toda clase de :

Raíces, Cortezas, Hojas, Hierbas, Flores y Gomas Medicinales, Enteras y Molidas.

MOLINEROS-EXPORTADORES

Calidad, Precios y Sevicio inmerjorables

Solicítense nuestras ofertas especiales y listas de precios semanales.

BROOKS UNIFORM CO.

143-145 WEST 40TH STREET

NEW YORK

Fabricantes de uniformes de toda clase, sobre todo para el ejército y la policía.

Comercio interior y de exportación, tanto al por mayor como al por menor.

Representante en Colombia:

Manufacturers of uniforms of all kinds, especially for military men and policemen.

Domestic and export trade, both wholesale and retail.

Representative in Colombia:

RAÚL RESTREPO, *BOGOTÁ*

MISS ANITA E. KNIGHT

Ofrece sus servicios como intérprete a familias que hablan español, para acompañar a las señoras a compras, teatros, etc., etc. Tiene recomendaciones de personas honorables.

305 West 138th Street

Teléfono: Audubon 7129

NUEVA YORK

Offers services as Spanish interpreter and to accompany Spanish-speaking ladies to do shopping and traveling in and out of city. Offers honorable references.

305 W. 138th Street

Telephone: Audubon 7129

NEW YORK

ÍNDICE—INDEX

ÍNDICE ALFABÉTICO DE LOS DEPARTAMENTOS

Alphabetical Index of Departments

ANTIOQUIA

P.

Agencia del Periodismo 250
Agencia Pérez 233
Agudelo, Joaquín, y Moreno Jaramillo, Miguel 242
Ángel e Hijos, Alonso 225
Ángel, López & Cía. 242
Arango, Claudino y Carlos 252
Arango, David E. 241
Arango R., Carlos 244
Arango T., Francisco 252
Arango V., Francisco 249
Arcila, Tisnés & Cía.—Fábrica de Fósforos 231
Avella-Nouvrac, L. 252

Banco de Sucre 223
Botica Colón.—José Torres M. 235

Cano, Antonio J.—Librería y Papelería 241
Cardona, Carlos E.—Fábrica de Chocolates 246
Caro, Emilio A. 252
Casa de Fundición y Ensayes 239
Castro, Alfonso 253
Colegio de la Presentación 229
"Colombia."—Revista semanal 238
Commercial Bank of Spanish America, Ltd. 224
Compañía Industrial de Cemento Antioqueño 246
Corral, José M. del.—Almacén Inglés 248
Cuartas C., Isaías 253

D'Achiardi, Pedro y Daniel 237
Droguería Medellín 226
Duperly, Óscar 248

Echavarría & Cía., R. 250
Echeverri, Muñoz & Cía. 252
El Colombiano 233
Escobar & Cía., Jorge 230
Escobar e Hijo, Julián 251
Escobar, Restrepo & Cía.—Fábrica de Cigarrillos 238
Estrada e Hijo, Jesús M. 227

Fábrica de Galletas y Confites 247
Fábrica de Tejidos Hernández 234
Farmacia Central 237
Farmacia de Restrepo y Peláez 246
Ferrocarril de Amagá 219
Ferrocarril de Antioquia 220
Fundición Estrella.—Escobar, Londoño & Cía 236

Galvis & Cía., Julio 247
Gártner, Fabio y Jorge 254
Geografía Ilustrada de Colombia 251
Gil, Gil J. 250
Gómez Martínez, Carlos 253
Guaca, Sociedad de 235

Hermano de A. Moreno & Cía. 249
Hijos de Próspero Restrepo & Cía 252
Hotel Europa 243

International Banking Corporation 222
Isaza Zea, Carlos 253

Jaramillo, J. Rafael 253
Jaramillo Martínez, J. M. 252

P.

La Blanquita.—Hacienda 228
La Estrella.—J. Vicente Martínez 251
La Familia Cristiana 254
Le Boulevard 244
Librería y Almacén de Música 247
Lince P., Ramón 251

Maldonado, J. B. 254
Martínez Llano & Cía. 253
McEwen, Julio.—Talabartería 249
Medellín 204
Mejía A., Félix 253
Merino e Hijos, Laureano 252
Meyerheim, Harold B. 251
Minas de Vendecabezas, Guimo y Torito 232
Montoya, Manuel J. 253
Morales, Fernando.—"Chapinero" 251
Moreno, Hernando 253
Moreno & Cía., F. L. 251
Muñoz, Tomás 251

Ochoa, Lisandro 252
Olarte A. e Hijos, Luis 245
Olarte, Vélez & Cía.—Agencia de Construcciones 245
Ortiz & Cía.—Fábrica de Cigarrillos 236
Osorio, Ángel 248
Ospina Hermanos.—Laboratorio Químico y Fundición 244
Ospina Pérez, Mariano 251

Peláez, Ramón y Juan B. 251
Pérez, F. y G. 233
Pérez Uribe, Federico 254

Quevedo & Cía., Emilio 252

Ramírez Blanco, Aristides 248
Relojería y Joyería "La Perla" 240
Rodríguez, Carlos E. 231
Rodríguez, Horacio M. 250

Salón París.—Jesús A. Merino 234
Sandinos & Cía. 245
Sánchez M., León 253
Sastrería Americana.—H. Robledo & Cía 247
Sociedad de Guaca 235

Tipografía Idustrial.—Hijo de Juan C. Toro & Cía 244
Toro Villa, Gabriel 251

Uribe A., Darío 252
Uribe Escobar, Ricardo 249

Vásquez, Correas & Cía 239
Vásquez e Hijos, Miguel 240
Vélez R., Hermanos 245
Vieco O., Gabriel.—Pianolas, Pianos 254

Wolff, Germán 243

Yepes, Manuel T. 253

Zarkol 246

ATLÁNTICO

P.

Arjona S., Ricardo.—Gran Fábrica de Jabones "La Cubana" 270

Banco Dugand 269
Barranquilla 256

Carbonell, Abel 258
Cervecería de Barranquilla 265

P.

Cortíssoz, Ernesto 260
Crédito Mercantil 266

Droguería Central 271
Dugand, José Víctor 261

Empresa de Vapores F. Pérez Rosa 262

ATLÁNTICO—*Continuación—Continued*

	P.
Fábrica de Jabones "La Costeña"	271
Fábrica de Tejidos de Punto	266
Fábrica de Tejidos Obregón	266
Farmacia Nacional	272
Farmacia y Droguería Insignares	268
Fuenmayor & Cía., L. R.	271
Hotel "Pensión Inglesa"	271
Insignares, Ismael J.	258
Insignares S., José Francisco	267
La Dominicana	272
Lascano & Cía.	270
Manotas, Arturo F.	258
Mentolatina	268
Molinos del Caribe	264
Pineda López & Cía.	263
Policlínica de Barranquilla	269
Rodríguez, Cruz B. de	272
Vizcaíno, Francisco	272

BOLÍVAR

Banco de Bolívar	277
Banco Industrial	278
Baños V., Juan de Dios	294
Bernett y Córdova, Raúl	289
Cartagena	275
Cartagena Oil Refining Co.	287
Club Cartagena	284
Club La Popa	284
Colegio Universitario	282
Corena, Julio C.	298
Cumplido, Hermógenes	297
El Porvenir	287
Elías, Arturo	298
Emiliani, N.—Fábrica de Cigarrillos	290
Farmacia y Laboratorio Román	283
Ferrocarril de Cartagena	279
Fuentes L., J. M.	288
Instituto Politécnico	280
La Época	285
La Palma	290
Mainero y Trueco, J. B.	281
Martelo M., Samuel	294
Martínez & Cía., Diego	280
Melnk, A. & T.	290
Méndez M., Rafael	283
Mercado, Manuel A.	293
Padrón, Francisco	291
Paternina, Urbano	298
Pérez, José de Jesús	292
Posada, Francisco	282
Quintero A., Eugenio	298
Ramón, Luis.—Clínica	297
Román, Rodríguez y Bustamante	290
Sincelejo	295
Tinoco, Máximo	282
Vélez, Andrés	297
Vélez, Simón	294
Vergara, Jesús María	296
Walters, M. A.	289
Zakzuk e Hijo, Nicolás	294

BOYACÁ

Aguirre Hermanos	318
Almacén de Hoy	311
Banco de Boyacá	309
Benítez, Jesús	320
Bernal, J. J.	319
Chiquinquirá	312
Droguería Central	310
Droguería Internacional de Chiquinquirá	316
Fábrica Colombiana de Alfombras	317
Fábrica de Tejidos de Samacá	308
Gómez, Rafael M.—Farmacias	318
González Gómez, Pedro	311
Hincapié Garcés y Villamil	318
La Linterna	311
Librería Minerva	319
Librería y Papelería Colón	320
López, Carlos Florentino	320
Medina, Octavio	310
Mesa, Luis A.	307
Monroy, Arcadio	320
Morales M., Salomón	317
Nieto, Clodomiro	316
Niño G., Emilio	318
Obando G. Hermanos	306
Páez Casas, Eduardo	317
Páez Rueda, Diego	320
Pinzón, Luis T.	320
Pinzón Tolosa, Pablo E.	319
Prieto Reyes, Luis	311
Rincón, Eva	319
Rincón, Humberto	320
Salazar, Julio	306
Sánchez, Gonzalo A.	317
Santuario de Chiquinquirá	315
Suárez E., Juan	306
Tobián & Moreno	306
Tunja	304
Villamil V., Roberto	320

CALDAS

Almacén Americano	333
Ángel & Cía.	339
Arias R. & Cía. Pablo	334
Banco del Ruiz	329
Calle A., Carlos	339
Campo, Alcides	337
Cano M., Jesús	337
Carvajal Q., Álvaro	333
Droguería Caldas	339
Droguería Central	330

CALDAS—*Continuación—Continued*

	P.
Echeverri, R. & E.	337
Echeverri & Cía.	337
El Buen Gusto	338
Gallego, Ramón Elías	339
Gómez H., David	328
Gómez, Naranjo & Cía.	338
La Julia	335
La Paz—Imprenta	339
La Patria	339
Manizales	325
Mejía M., Abel	332
Mejía & Cía., Alberto	321
Mejía & Cía., Bernardo	336
Mejía, Luis Eduardo	338
Montoya R., Manuel	339
Pereira	334
Piedrahita Hermanos & Cía	329
Salazar T., Francisco	339
Sociedad Tabaquera del Ruiz	332
Tabares, Duque A.	339
Toro e Hijos, Juan A.	330
Uribe C. Vallejo & Cía	331
Vallejo & Restrepo	339
Velásquez, Ramón y Clímaco	339
Villegas, J. Carlos	336

CAUCA

	P.
Popayán	341

CUNDINAMARCA

Almacén Napoli	441
Acevedo, Luis	405
Aconcha & Cía	450
Águila Negra Editorial	443
Albornoz, R.	470
Alford, R. W.	437
Aljure & Cía	481
Almacén del Día	371
Almacén Napoli	441
Almacén Víctor	447
Álvarez, B. y J.	489
Álvarez, D. E.	424
Álvarez R., Eliseo	486
Amigó	444
Angulo A., Jorge	456
Anzola E., Jorge	486
Arboleda y Valencia	399
Ariza, A. A.	388
Arroyo R., A.	449
Arzayús, A.	403
Ballesteros, C.	453
Banco Central	361
Banco de Bogotá	363
Banco Hipotecario	362
Barragán, N.	448
Barrios & Caballero	480
Barrios, Urbano	451
Bautista, R.	471
Beltrán, M.	489
Bermúdez, A.	446
Bogotá	345
Bonnet e Hijos, J.	366
Botero Escobar, R.	440
Buitrago, C. M.	456
Buitrago, M.	488
Cáceres, Máximo	484
Caicedo R., J. J.	456
Calderón, J. J.	456
Callamand, F.	382
Carrillo, E. A.	454
Carrizosa, Herrera & Cía	370
Casa Cubillos	385
Castañeda, E.	463
Castañeda, Haciendas	465
Castellanos R., S.	492
Castelli, A.	427
Castro, A.	462
Caycedo O., M.	482
Céspedes R., E.	489
Clement Lion	448
Colegio de SanBartolomé	395
Colegio Europeo de Idiomas	455
Compañía Colombiana de Seguros	365
Compañía Colombiana de Tabaco	417
Compañía de Chocolates "Tequendama"	418
Compañía de Energía Eléctrica	377
Compañía de Luz y Molino Moderno	460
Compañía del Ferrocarril del Pacífico	360
Compañía del Molino "La Unión"	414
Compañía General de Seguros	364
Correa Laverde, D.	435
Cortázar, I.	470
Cortés, F.	393
Cortés M. & Cía., A.	456
Cubillos T. y Cía., A.	445
Cueto & Cía., R.	449
Curiche, Hacienda	494
Chipautá	488
Depósito Industrial	440
Díaz, M. A.	438
Di Prisco Hnos. y Cáceres	422
Droguería Americana	479
Droguería Bogotá	432
Droguería Colombiana	432
Droguería Unión	450
Duarte D., J.	493
Duperly, E. V.	426
Echeverría & Cía., M. A.	425
El Brazo Industrial	483
El Diario Nacional	401
El Espectador	410
El Gallo	433
El Gráfico	398
El Gran Secreto	391
El Mosaico	461
El Nuevo Tiempo	409
El Paraíso	467
El Parque	481
El Rabanal	494
El Rey del Mundo	415
El Sena	470
El Sol (Fósforos)	437
El Sosiego	379
El Tiempo	402
El Trabajo	483
El Vaticano	421
Enciso, Floro	489
Escobar S., Alejandro	480
Escobar & Hnos., C.	486
Escuela Salesiana	394
Especialidad Bogotana (Cigarrillos)	439
Espinosa, C. J.	404
Espinosa & Hijo, R.	483
Espriella, C. de la	444
Estrada, J. A.	448
Fábrica de Pólvoras	492
Facatativá	457
Faenza	442
Farmacia Central	471
Farmacia Internacional	468
Ferreira R., M.	469
Ferrocarril del Pacífico	360
Franco y Schmedling	492

CUNDINAMARCA—*Continuación—Continued*

P.

Gabinete de Peluquería 455
Galería Lafayette 422
Galindo, G. 439
Gamboa, C. 455
Garcés, E. 456
García H., A. 456
Garzón Hnos. 387
Gil Blas 400
Girardot 474
Glauser, F. y G. 449
Gómez, J. 443
Gómez, L. 429
Gómez, P. 468
González, J. A. 452
González Mutis & Moros 424
González P., E. 407
González P., F. 463
González R., J. 463
González y Cía. 461
Gutiérrez y Cía., M. 414
Gutt, S. 446, 489

Hacienda Grande de Pacho 491
Helo y Cía., S. 446
Hernández, S. 465
Herrán, R. 455
Herrera Euse y Cía. 428
Herrera M., B. 487
Herrera y Cía., R. 440
Higuera, M. 465
Higuera, M. J. 469
Hijos de A. M. Moreno 443
Hotel Atlántico 412
Hotel Blume 412
Hotel Cachipay 473
Hotel Continental 448
Hotel Cote 438
Hotel Hispania 413
Hotel Honda 482
Hotel La Esperanza 466
Hotel San Germán 477
Hotel San Javier 466
Hotel Torres 472

Instantáneas 453
Instituto de La Salle 397

Jiménez, Rafael (Farmacia) 461
Jiménez, Venancio 465
Johnston, Molino 491
Jouve, A. 383

La Canasta de Flores 420
La Colombiana 437
La Comercial 436
La Costeña 445
La Especial (Chocolates) 416
La Estrella Roja 449
La Holanda 380
La Industria Harinera 378
La Maison Dorée 413
La Marsellesa 418
La Palma 485
La Patria 410
La Tribuna 411
La Unión Musical 419
La Ville de Paris 359
Lafaurie, V. 484
Landínez e Hijo, B. 420
Lara S., L. 376
Las Margaritas 469
Laverde L., M. 406
Litografía Colombia 439
Londoño G., E. 472
López y Cía., P. A. 381
Lozano, C. 411
Lozano, V. M. y C. 456
Lusitania 484

Macías Hnos. 416
Madero F., H. 493
Maldonado, H. 433
Maldonado y Cía. 425
Manrique M., A. 430

P.

Marly, Casa de Salud 374
Marroquín, L. F. 489
Marroquín, S. 486
Martín, J. F. 462
Martínez, P. E. 442
Martínez O., R. 493
Mecánica y Fundición 471
Medina Hnos. 451
Méndez, L. 451
Montoya, Patiño & Cía. 434
Mora, E. 478
Morales, R. 468
Munayar, C. P. 473

Narváez & Cía. 372
Nassar & Hnos., J. E. 441
Nieto, A. 428
Nieto C., L. 452
Núñez U., M. 481
Núñez y D., V. 493

Obregón & Cía., C. 359
Omopái, Hacienda 484
Ordóñez, A. 479
Ordóñez, J. J. 465
Orquesta Velasco 438
Ortega, H. 438
Osorio A., A. 454
Ospina & Cía. 417

Pacho 490
Páez e Hijo, J. B. 445
Páez González, S. 447
Páez G. de Moncó, S. 406
Papelería y Tipografía Colón 430
Paredes, C. 444
Panadería Boyacense 461
Parra, G. 462
Patiño, A. 452
Pedroza R., F. 468
Peluquería Española 450
Peluquería Fígaro 450
Peña, P. A. 460
Peña Sánchez, J. 462
Peraza, R. B. 494
Píldoras Andinas 451
Pineda Hnos. y Cía. 469
Pinilla, I. 463
Pizano y Ortiz 427
Platín, F. L. 423
Ponce, R. 487
Portela, E. 470
Posada y Tobón, G. 415
Pradilla y Cía., G. 429
Prieto, A. 446
Pulido Hnos. 482
Puyo, M. A. 439

Quijano, A. 396

Ramírez S., J. M. 435
Rembrandt Studio 408
Rey M., Miguel 493
Rey, P. S. 456
Reyes Otero, A. 441
Richard, Gillermo 369
Rincón, J. V. 445
Rodríguez A., R. 453
Rodríguez B., T. 454
Rojas B., L. 437
Rubio Hnos. 460

Sabana de Bogotá 357
Samper Matiz 389
San Agustín y El Limonal (Haciendas) 464
San Miguel (Hacienda) 472, 489
San Nicolás (Hacienda) 467
Sanabria y Cía., F. 467
Sánchez, Leovigildo 455
Sánchez, L. J. 444
Sánchez Q., I. 447
Sánchez y Cía., A. J. 431
Sanín, Tomás 432
Santa Bárbara (Hacienda) 489

CUNDINAMARCA—*Continuación—Continued*

	P.
Soto L. y Cía., H.	454
Suárez E., F.	436
Tamayo y Fonnegra	384
Tapicería Americana	453
Tavera G, y Hermano, L.	392
Tenería Francesa	431
Tequendama	358
Thorin & Goubert	373
Torres, J. G.	469
Touchet, A.	368
Trujillo, V. A.	456
Turriago & Cía	434
Uribe & Duque	447
Urrutia, J. Francisco	484
Valdiri, Daniel	423
Valencia & Vargas	455
Valenzuela, Alfredo	426
Vargas V., Víctor	421
Vásquez Hermanos	478
Vega S., Román	440
Vélez & Cía.	442
Verástegui, Teodoro	482
Vergara Hermanos	386
Vidiella & Cía.	416
Vieira & Cía.	375
Vila e Hijos, Guillermo	478
Villa, Cipriano	483
Vollaire, Mario	372
Wills Pradilla, J.	441
Zapata, Antonio	486

HUILA

Droguería Americana	499
Droguería Internacional	497
La Opinión	498
Neiva	496
Rojas & Perdomo	498
Turbay, Pedro	498

MAGDALENA

Agua Mineral Depurativa	509
El Ensayo	510
Jirocasaca (Hacienda)	509
Santa Marta	503
Trout, William A.	508
United Fruit Company	506
Urueta, Eduardo	502
Valencia, M. A.	510
Yanet, Andrés A.	508
Zúñiga, M. A.	502

NARIÑO

Pasto	514

NORTE DE SANTANDER

Acosta, Antonio	562
Alvarado, Luis A.	548
Arenas, Ramón	546
Arocha y Cía	534
Banco de Pamplona	544
Barroso, Gonzalo	555
Bayona A., José S.	563
Botica Cucuteña	535
Botica del Norte	547
Cabrera, Manuel G.	533
Clavijo, M. M.	546
Club Deportista	531
Cogollo & Cía	530
Compañía de Alumbrado Eléctrico	546
Compañía Eléctrica	526
Convención	571
Cortés, Luis Ernesto	543
Cristo & Cía., Jorge	529
Cúcuta	521
Chamie, Félix	563
Damasco	566
El Cacique	543
El Carmen	567
El Globo	534
El Sol	536
El Trabajo	532
El Trapiche	565
Escobar, Emilio A.	561
Esper, José	564
Esper, Miguel	564
Esper, Salomón	564
Farmacia Central	562
Farmacia Montañez	548
Farmacia y Droguería Unión	555
Febres Cordero, Luis	525
Fernández, Andrés B.	537
Ferrocarril de Cúcuta	531
Fotografía Cabrales	535
García, José del Carmen	543
García Padilla, Isaac	565
Gómez D., Marco A.	566
Haayen, Henrique	561
Hernández & Bautista	545
Hotel Central	563
Hurtado, Ramón	543
Ideas	565
Industria Harinera	544
Jácome Niz & Cía.	558
La Alianza	568
La Caldera (Hacienda)	545
La Copa de Oro	547
La Estrella	534
La Mascota	563
La Oriental	534
La Perla	569
La Tarde	532
Lamus e Hijos, J. M.	547
Larotta, Héctor	543
Locería y Vidriería Santander	555
Luxemburgo	536
Marciales & Cía.	536
Mogollón, Samuel	543

NORTE DE SANTANDER—*Continuación—Continued*

P.

Mora, Rubén 543
Morelli & Hijos 537
Moreno, Roque Julio 543

Niño, Alfredo 542

Ocaña 556
Osorio P., T. 566

Pamplona 538
Parra & Cía. 548
Peralta, Milcíades 547
Picón & Ayala 533
Pineda C., Bernabé 569
Posada, Roberto E. 560

Ramos, Avelino 536
Riboli & Cía. 527
Ribón e Hijas, Concepción 570
Rico, Roberto D. 542
Roca Niz & Cía., T. 561
Rodríguez & Cía. 537

P.

Romano & Hermano, Antonio 562
Ruiz, Zoilo 528

Sabbagh, Assad 566
Sagra, N. N. 562
Salazar 549
San Luis (Hacienda) 560
Sombrerería Colombiana 542

Taller de Carpintería 542, 543
Tarqui Sport Club 546
Teatro Municipal 561
Trujillo, José del C. 543

Ujueta Hermanos 559

Vargas, Félix María 543
Verjel L. e Hijos, R. 565
Villamizar, Alfredo 543
Villamizar, M. 555

Zurek Hermanos 564

SANTANDER

Abril Hermanos 581
Alarcón y Camacho 587
Aljuri & Hermano, A. 608
Almacén Italiano 607
Ardila, Carlos J. 600
Argüello, Alcibíades 581
Azuero Hermanos 625

Banco de la Mutualidad 590
Barbur Hermanos 593
Blanco e Hijos, Manuel 601
Botica Universal 619
Botica Villar 599
Bucaramanga 579

Cadena e Hijo, T. 594
Cadena & Hermano, N. 608
Cervecería "La Esperanza" 586
Claussen, Christian 603
Claussen, J. A. 586
Colegio de San Pedro Claver 602
Compañía Colombiana de Mutualidad 588
Compañía de Navegación del Lebrija 585
Compañía Harinera de Santander 596
Concepción 626

Chalela Hermanos 606
Chedraui & Korgi 589

Droguería del Comercio 591
Duarte S., Emeterio 623

El Liberal 607
El Marne 625
El Pincera (Hacienda) 623
El Progreso 607
Espinosa & Silva 607

Fábricas Claussen de Aguas Gaseosas 586
Fábrica de Sombreros 618
Farmacia Central 597
Flórez Daza, Samuel 624
Foréro Cota, R. 624

García, Pedro Joaquín 619
García Patiño, Ernesto 625
Gómez Gómez, Clímaco 617

Gómez Gómez, Luis Felipe 617
Gómez Plata, Clímaco 619

Higuera, Antonio José 625
Hijos de Numa Pompilio García 624
Horizontes 604

Jones, Alfredo 581

La Cubana 618
La Hamburguesa 592
La Plaza 587
La Universal 618
Lega Hermanos 604
López & Hijo 606

Málaga 620
Mantilla, Víctor M. 581

Novoa, Pedro E. 608

Ordóñez Hermanos 603
Otero, Temístocles 624

Pallie & Cía. 598
Penagos Hnos. 595
Pilonieta, Leonardo 608
Planta Eléctrica de Málaga 623
Puyana Hermanos & Cía., David 584

Regimiento de Infantería 602

San Gill 609
Serrano Camargo, Eliseo (Haciendas) 582
Solano T., Irenarco 581

Talleres de Mecánica 595
Teatro de Variedades 587
Tipografía Mercantil 594

Valderrama, Juan José 623
Valenzuela & Clavijo 605
Vergel, Ramón 599
Villamizar Hermanos 605

Zapatoca 611

TOLIMA

Ambalema 641
Anzola Cásseres, Miguel 636

Balneario de Tívoli 635
Barrios Varón, Elvira 636
Bonilla, J. Ulpiano 631
Botero Hermanos 636
Botica Internacional 633

Caicedo, Jentil 636

Castro, B. S. 633
Castro Zorrilla, J. Joaquín 634
Cuéllar T., Deogracias 635

Chalita, José 631

Duque Hurtado, F. 635

El Triunfo 631
Elasmar, A. & M. David 638

TOLIMA—*Continuación—Continued*

	P.
Escobar Hermanos	639
Farmacia y Droguería	633
Granada H., Rafael	634
Grazt, Rafael María	634
Honda	637
Ibagué	630
Imprenta de la Diócesis	632
Jiménez, Félix	635
La Patria	632
López M., Antonio J.	641
Martínez M., Cristóbal	636
Melendro, Mariano, y Carvajal, L. E.	635
Moreno G., Luis Mariano	635
Naffa H., Farid S.	640
Navarro & Cía., Bernardo	639
Neira, Maximiliano	632
Ospina, Luis y Julio H.	636
Quijano Gómez, A.	633
Ramírez S., Eugenio	632
Restrepo, Humberto	633
Salazar, Julio	636
Santofimio H., Roberto	636
Santos Hermanos	636
Silva R., Samuel	635
Torres Vargas, Roberto	634
Triana G., Pedro	635
Urueña, H.	631
Valencia Amaya & Cía.	640
Valenzuela, Alberto	636
Varón, Eugenio	636
Vergara Z., A. y R.	640

VALLE DEL CAUCA

Agencia Ogliastri	652
Almacén París	662
Álvarez, Marco A.	657
Aristizábal & Piedrahita	671
Banco Comercial de Cali	654
Buga	673
Burckhardt, Federico G.	671
Cabal, Fortunato, Hijos de	686
Cabal, Manuel Francisco	678
Cabal, Modesto	684
Cabal Pombo, Camilo	694
Calero S., Marceliano	659
Calero S., Miguel	667
Cali	643
Campo, Luis Felipe	676
Cardona, Arturo	670
Cardona B., Víctor M.	669
Cifuentes R., Manuel	661
Club de Cali	647
Club La Camelia	693
Collazos, Joaquín A.	670
Compañía de Navegación del Río Cauca	649
Correo del Cauca	665
Cruz V., Jenaro	694
Chambery	688
Díez, J. de D.	669
El Mar Rojo	668
El Recreo	689
Escarria, Luis F.	669
Fábrica Nacional de Cigarrillos	651
Figueroa, Alonso	694
Garcés, Jorge	663
Garcés Patiño, Alejandro	665
García Sierra & Mercado	668
Gil, Pedro V.	683
González G., Bernardo	672
Gran Club de Cali	647
Guerrero & Cía.	653
Guzmán D., Apolinar	656
Haciendas de Hijos de Fortunato Cabal	686
Helios	692
Hijo de Juan C. Toro & Cía.	666
Holguín, Aristides	682
Hormaza Hermanos	664
Jaramillo e Hijos, F. F.	693
Jiménez, Gonzalo	688
Jordán, Arcesio	659
La Garantía	657
La Cruz Roja	694
La Miscelánea	669
La Palma	687
Lalinde & Giraldo	663
Las Pilas (Hacienda)	660
Le Bon Marché	690
Le Petit Parisien	693
Librería de Jaramillo	694
López & Cía., B.	660
Lozano, José N.	694
Magaña, Tomás	672
Mejía D. & Cía., Tiberio	690
Mejía & Cía., Pablo	691
Menotti, Alfonso	668
Menotti, Francisco	650
Monedero A., Julio	677
Montoya Payán, Antonio	694
Paláu, Velásquez & Llano	655
Paredes, J. E.	694
Patiño B., Saulo	692
Peláez, Francisco	694
Pérez C., Luis	670
Pérez Llano & Cía.	655
Perodias (Haciendas)	664
Quintero, Emilio	689
Ramírez, Horacio	671
Ramírez & Cía.	668
Rengifo Sanclemente, I.	681
Renjifo C., Rafael	691
Rodríguez Hermanos	658
Romero, Néstor	691
Roux, Rodolfo de	667
Saavedra, Alberto	688
Saavedra, Alfonso	685
Saavedra, Julio	694
Saavedra S., Isaías	692
Salazar M., Daniel	693
Salcedo C., Rodolfo	679
Salcedo, Lucio	680
Sanín J., Alfredo	694
Santander, Juan	661
Taller de Zapatería	669
Tobón A., Luis	672
Tobón & Cía.	658
Toro & Cía., Luis E.	666
Uribe Concha & Pinedo	692
Vallejo, Daniel	694
Vallejo G., Alfonso	662
Walter, C. G.	691
Wolff, J. E.	670

THE CHASE NATIONAL BANK LIBRARY

LIBRARY OF CONGRESS
0 019 995 226 2